К. МАРКС

КАПИТАЛЪ

ПРОЛЕТАРЬ ДИН ТОАТЕ ЦЭРИЛЕ, УНИЦИ-ВЭ!

3K13
M27

1—1—1
1—66

ИНСТИТУТУЛ МАРКСИЗМ-ЛЕНИНИЗМУЛУЙ
де пе лынгэ
КОМИТЕТУЛ ЧЕНТРАЛ АЛ ПКУС
ФИЛИАЛА МОЛДОВЕНЯСКЭ

К. МАРКС

КАПИТАЛУЛ

КРИТИКА ЕКОНОМИЕЙ ПОЛИТИЧЕ

ВОЛУМУЛ ЫНТЫЙ

КАРТЯ I: ПРОЧЕСУЛ ДЕ ПРОДУКЦИЕ АЛ КАПИТАЛУЛУЙ

ЕДИТУРА „КАРТЯ МОЛДОВЕНЯСКЭ"
КИШИНЭУ • 1967

ДИН ПАРТЯ ИНСТИТУТУЛУЙ МАРКСИЗМ-ЛЕНИНИЗМУЛУЙ де пе лынгэ КЧ АЛ ПКУС

Едиция де фацэ а примулуй волум ал «Капиталулуй» есте о традучере дупэ едиция а патра жерманэ, каре а апэрут ын 1890 суб редакция луй Енгелс. Ка ши ын едиция русэ пречедентэ (1937), а фост луатэ ка базэ традучеря суб редакция луй И. И. Скворцов-Степанов.

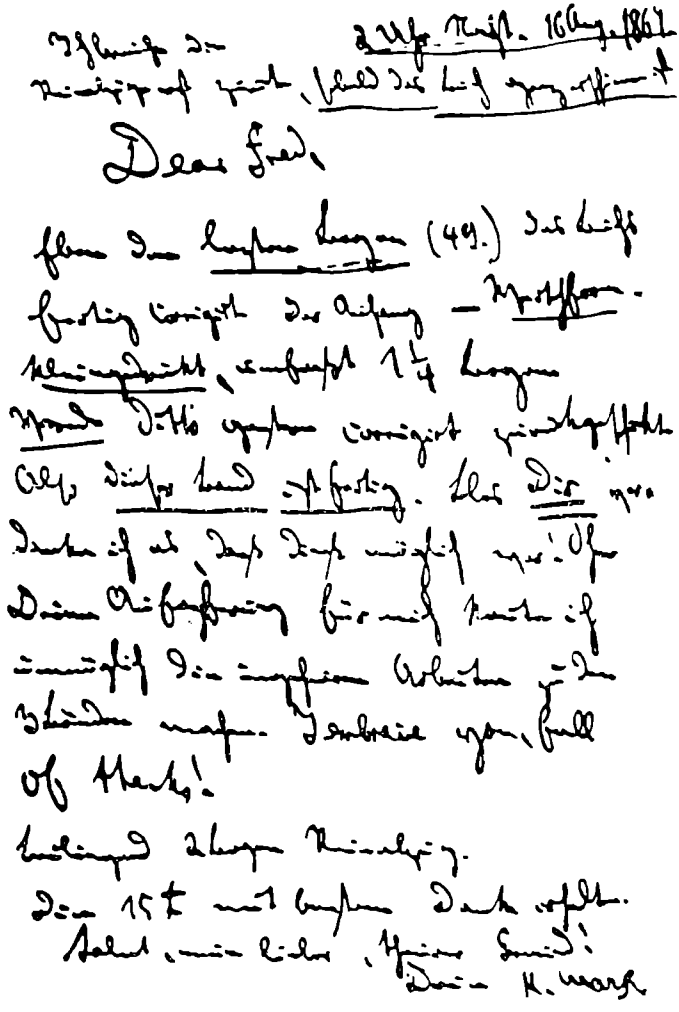
Ла прегэтиря едицией де фацэ ау фост фэкуте ын традучеря менционатэ (едиция дин 1937) нумероасе пречизэрь ши ындрептэрь. Ау фост обсервате ши ынлэтурате де асеменя о серие де грешель де типар ши де грешель дин фуга кондеюлуй, каре с'ау стрекурат ын чя де-а патра едиције жерманэ. Ау фост дин ноу конфрунтате ку извоареле тоате читателе ши тримитериле, дателе чифриче ши челелалте дате фаптиче.

Ноуа едиције а примулуй волум ал «Капиталулуй», оферитэ чититорулуй, концине ноте де ордин редакционал ши индиче: ун индиче ал литературий читате ши менционате, ун индиче ал традучерилор русешть екзистенте але кэрцилор читате ши менционате, ун индиче де нуме ши ун индиче де материй.

Нотеле редакционале де ла сфыршитул волумулуй сынт дате ку чифре фэрэ парантезе, спре деосебире де нотеле дин жосул пажиний але ауторулуй, каре сынт дате ку чифре ши парантезэ ротундэ. Ун мик нумэр де ноте редакционале сынт инсерате ын субсол; еле сынт дате ку стелуцэ ши спечификаря *«Ред.»*. Нотеле дин жосул пажиний, каре апарцин луй Енгелс, сынт семнате ку иницialеле луй ши пусе ын аколаде.

Традучеря де кэтре редакцие а експресиилор стрэине се дэ, де регулэ, алэтурь де еле ын парантезе пэтрате. Ексчепцие о фак доар ачеле експресий, пе каре редакция а гэсит де кувиинцэ сэ ле ынсоцяскэ ку нотеле сале. Ын ачест каз традучеря експресией стрэине се дэ ку о нотэ кореспунзэтоаре.

Релатив пуцине кувинте жермане, греу де традус, се дау алэтурь де традучеря лор ши ын лимба орижиналулуй (ын парантезе пэтрате).



СКРИСОАРЯ ЛУЙ МАРКС КЭТРЕ ЕНГЕЛС

Ореле 2 ноаптя, 16 аугуст 1867

Драгэ Фред!

Ам терминат нумай че корректура *ултимей коль* (а 49-а). Анекса *деспре формеле валоаре, типэритэ ку карактере мичь,* окупэ о коалэ ши ун сферт.

Префаца, коректатэ, ам експедият-о ерь. Ашадар, *волумул ачеста е гата.* Нумай *цие* ыць даторез, кэ ачаста а фост посибил! Фэрэ абнегация та фацэ де мине, нич ынтр'ун каз н'аш фи путут фаче тоатэ мунка уриашэ пентру челе трей волуме. Те ымбрэцишез плин де рекуноштинцэ!

Алэтур доуэ коль курате.

Челе 15 лире стерлине ле-ам примит ши ыць мулцэмеск дин суфлет.

Те салут, приетене скумп ши крединчос!

Ал тэу *К. Маркс*

Вой апя невое де колнле курате нумай *одатэ ку апарицня ынтрежий кэрць.*

Д Е Д И К А Т Э

неуйтатулуй меу приетен,

нобилул, крединчосул
ши неынфрикатул луптэтор
пентру интереселе пролетариатулуй

В и л х е л м В о л ф

Нэскут ын Тарнау ла 21 юние 1809. Морт ын екзил ла Манчестер ла 9 май 1864

ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ ЫНТЫЙ [1]

Опера, ал кэрей прим волум ыл пропун атенцией публикулуй, репрезинтэ континуаря лукрэрий меле: «Контрибуций ла критика економией политиче», публикатэ ын 1859. Ынтреруперя ынделунгатэ ынтре ынчепут ши континуаре есте о урмаре а фаптулуй кэ суфэр ань де зиле де о боалэ, каре ымь ынтрерупя ынтруна мунка.

Кончинутул лукрэрий де май ынаинте, менционате май сус, есте резумат ын примул капитол ал ачестуй волум [2]. Ам прочедат ын ачест фел ну нумай ка сэ асигур легэтура ши деплинэтатя експунерий. Е ымбунэтэцитэ ынсэшь експунеря. Ын мэсура ын каре а фост посибил, ам дезволтат май амплу аич нумероасе пункте каре аколо фусесерэ доар скицате шн, димпотривэ, унеле пункте каре аколо фусесерэ дезволтате пе ларг, аич ау фост редусе ла ниште симпле скицэрь. Се ынцележе де ла сине, кэ секциуниле привитоаре ла дезволтаря историкэ а теорией валорий ши а банилор ау фост аич омисе ку тотул. Тотуш чититорул каре куноаште лукраря «Контрибуций ла критика економией политиче» ва гэси ын нотеле ла примул капитол ал лукрэрий де фацэ ной извоаре ку привире ла история ачестор теорий.

Орьче ынчепут е греу, — ачест адевэр е валабил ын орьче штиинцэ. Ши ын казул де фацэ челе май марь греутэць репрезинтэ ынцележеря примулуй капитол, — май ку самэ а пэрций каре купринде анализа мэрфий. Ын чея че привеште ын спечиал анализа субстанцей валорий ши а мэримий валорий, й-ам дат, пе кыт ера посибил, о формэ май популарэ [1]. Форма

[1]) Ачаста мь-а пэрут ку атыт май нечесар, кэ конфузий есенциале куприндe кяр ши ачя парте а лукрэрий луй Ф. Лассал, ындрептате ымпотрива луй Шулце-Делич, ын каре се редэ, кум деклярэ ауторул, «кинтесенца спиритуалэ» а експунерилор меле ын ачастэ проблемэ [3]. Фиинджэ венисе ворба: дакэ Ф. Лассал ымпрумутэ дин скриериле меле, кувынт ку кувынт апроапе, утилизынд пынэ ши терминоложия креатэ де мине,

валоаре, ал кэрей кип десэвыршит ыл конституе форма бань, есте кыт се поате де липситэ де концинут ши кыт се поате де симплэ. Ши ку тоате ачестя, спиритул омулуй а ынчеркат задарник време де май бине де 2 000 де ань сэ-й пэтрундэ есенца, ын тимп че, пе де алтэ парте, анализа унор форме мулт май богате ын концинут ши май компликате й-а реушит чел пуцин ку апроксимацие. Де че? Пентру кэ е май ушор де студият корпул дезволтат, декыт о челулэ а корпулуй. Ын афарэ де ачаста, ла анализа формелор економиче ну не путем фолоси нич де микроскоп, нич де реактивий кимичь. Пе амындоуэ требуе сэ ле ынлокуяскэ путеря де абстракцие. Ынсэ форма марфэ а продусулуй мунчий, сау форма валоаре а мэрфий, есте форма челулей економиче а сочиетэций бургезе. Унуй ом неиницият анализа ачестей форме о сэ-й парэ пур ши симплу о ыншираре де субтилитэць. Ши ачестя ынтр'адевэр сынт ниште субтилитэць, ынсэ субтилитэць де фелул ачелора, ку каре аре де а фаче, де екземплу, анатомия микроложикэ.

Ку ексчепция секциуний деспре форма валоаре, ачастэ карте ну ва презента греутэць пентру а фи ынцелясэ. Ам ын ведере, фиреште, пе чититорий каре ау доринца сэ ынвеце чева ноу ши, прин урмаре, сэ гындяскэ сингурь.

Физичианул сау обсервэ прочеселе натурий аколо унде еле се манифестэ ын форма чя май дистинктэ ши сынт кыт май пуцин аскунсе ведерий де инфлуенце стрэине каре ле тулбурэ, сау, дакэ ачаста-й посибил, фаче експериенце ын кондиций каре асигурэ десфэшураря прочесулуй ынтр'о формэ пурэ. Обьектул меу де студиу ын лукраря де фацэ ыл конституе модул де продукцие капиталист ши релацииле де продукцие ши де скимб каре ый кореспунд. Цара класикэ а ачестуй мод де продукцие есте пынэ ын презент Англия. Дин ачастэ каузэ еа сервеште дрепт принчипалэ илустраре пентру конклузиile меле теоретиче. Дакэ ынсэ чититорул жерман ва да фарисеик дин умерь, кынд ва чити деспре кондициile ын каре сынт пушь мунчиторий индустриаль ши агриколь енглежь, орь се ва линишти ку гындул оптимист, кэ ын Жермания лукруриле сынт департе де а ста атыт де прост, вой фи невоит сэ-й спун: De te fabula narratur! [Деспре тине е ворба аич!][4].

Ну е ворба аич, пропriу-зис, де градул май маре сау май мик де дезволтаре а антагонизмелор сочиале, каре резултэ

тоате тезеле теоретиче женерале але лукрэрилор сале економиче, де пилдэ деспре карактерул историк ал капиталулуй, деспре легэтура динтре релациile де продукцие ши модул де продукцие ш. а. м. д., ши ынкэ фэрэ индикаря сурсей, ачаста се лэмуреште, бинеынцелес, прин консидереите де ордин пропагандистик. Ну ворбеск, се ынцележе, де експунериле ын амэнунт ши де апликаря лор практикэ, ку каре ну ам абсолут нимик комун.

Das Kapital.

Kritik der politischen Oekonomie.

Von

Karl Marx.

Erster Band.

Buch I: Der Produktionsprocess des Kapitals.

Das Recht der Uebersetzung wird vorbehalten.

Hamburg
Verlag von Otto Meissner.
1867.

New-York: L. W. Schmidt. 24 Barclay Street

Фоая де титлу а примей едиций жермане
а волумулуй I ал «Капиталулуй»

дин лежиле натурале але продукцией капиталисте. Е ворба де ынсешь ачесте лежь, де ачесте тендинце, каре акционязэ ши се импун ку о нечеситате де фер. Цара каре есте май дезволтатэ дин пункт де ведере индустриал ну фаче декыт сэ арэте цэрий май пуцин дезволтате доар таблоул проприулуй ей винтор.

Ба кяр май мулт. Аколо унде с'а консолидат деплин ла ной продукция капиталистэ, де пилдэ ын фабричиле проприу-зисе, кондицииле ноастре сынт мулт май проасте, декыт ын Англия, ынтрукыт липсеште контрабалансаря лежилор индустриале. Ла фел ка ши рестул цэрилор континентале але Европей Апусене, авем де суферит ын тоате челелалте домений ну нумай де пе урма дезволтэрий продукцией капиталисте, дар ши де пе урма инсуфициентей дезволтэрь а ачестея. Ын афарэ де каламитэциле епочий контемпоране, не апасэ ун ынтрег шир де каламитэць мощтените, каре екзистэ ка урмаре а фаптулуй, кэ ла ной континуэ сэ вежетезе ниште модурь де продукцие стрэвекь ши перимате ку тоате релациile сочиале ши политиче ынвекиte каре ле ынсоцеск. Суферим ну нумай дин кауза челор вий, чи ши дин кауза челор морць. Le mort saisit le vif! [Мортул ыл ыншфакэ пе чел виу!]

Статистика сочиалэ дин Жермания ши дин челелалте цэрь континентале але Европей Апусене се афлэ, ын компарацие ку статистика сочиалэ дин Англия, ынтр'о старе де плынс. Ши тотуш еа ридикэ вэлул токмай атыт, кыт есте дестул ка сэ путем бэнуи ындэрэтул луй капул де Медузэ. Дакэ гувернеле ши парламентеле ноастре ар креа ын мод периодик, прекум се фаче ын Англия, комисий пентру черчетаря кондициилор економиче, дакэ комисиile ачестя ка ши ын Англия ар фи инвестите ку деплине путерь пентру дезвэлуиря адевэрулуй ши дакэ с'ар гэси ын ачест скоп оамень тот атыт де компетенць, де импарциаль ши де хотэрыць ка инспекторий де фабрикэ дин Англия, ка медичий енглежь каре ынтокмеск рапоарте деспре «Public Health» («Сэнэтатя публикэ»), ка мембрий комисиилор енглезе каре ау фэкут о анкетэ ын легэтурэ ку кондицииле де експлоатаре а фемеилор ши копиилор, старя локуинцелор ши а алиментацией ш. а. м. д., старя де лукрурь де ла ной не-ар ынгрози. Персеу авя невое де о глугэ миракулоасэ пентру ка сэ урмэряскэ пе монштри. Ной не тражем глуга кыт май адынк песте окь ши песте урекь пентру ка сэ авем посибилитатя де а нега екзистенца монштрилор.

Ну требуе сэ не лэсэм легэнаць де илузий. Дупэ кум рэзбоюл американ де индепенденцэ дин вякул XVIII а сервит дрепт семнал де алармэ пентру бургезия дин Европа, тот аст-

фел Рэзбоюл чивил дин Америка дин вякул XIX а сервит дрепт семнал де алармэ пентру класа мунчитоаре дин Европа. Ын Англия прочесул де трансформаре а ши девенит ынтру тотул палпабил. Атингынд ун анумит град, ел ва требуи сэ се екстиндэ асупра континентулуй. Аич ел ва луа форме май аспре сау май умане, ын функцие де градул де дезволтаре а класей мунчитоаре ынсэшь. Прин урмаре, индиферент де орьче фел де мотиве де ордин май ыналт, интересул чел май арзэтор ал актуалелор класе доминанте ле диктязэ сэ ынлэтуре тоате педичиле каре стау ын каля дезволтэрий класей мунчитоаре ши каре пот фи реглементате прин леже. Ачеста, принтре алтеле, есте мотивул пентру каре ам акордат ын волумул де фацэ ун лок атыт де консидерабил историкулуй, концинутулуй ши резултателор лежислацией де фабрикэ дин Англия. Орьче нацие поате ши требуе сэ ынвеце де ла алте наций. О сочиетате, кяр дакэ а дескоперит лежя натуралэ а дезволтэрий сале, — яр целул финал ал лукрэрий меле есте де а скоате ла ивялэ лежя економикэ а дезволтэрий сочиетэций модерне, — ну поате нич сэ сарэ пеете фазе натурале але дезволтэрий, нич сэ ле десфиинцезе пе ачестя дин урмэ прин декрете. Ынсэ еа поате сэ скуртезе ши сэ ушурезе дурериле фачерий.

Кытева кувинте пентру а ынлэтура унеле неынцележерь посибиле. Фигура капиталистулуй ши чя а проприетарулуй фунчиар еу ну ле зугрэвеск де лок ынтр'о луминэ трандафирие. Е ворба ынсэ аич де персоане доар ын мэсура ын каре еле сынт персонификаря унор категорий економиче, пуртэтоаре але унор анумите релаций ши интересе де класэ. Еу консидер дезволтаря формацией економиче а сочиетэций ка ун прочес историк натурал; деачея дин пунктул меу де ведере, май пуцин декыт дин орькаре алт пункт де ведере, индивидул изолат ар путя фи консидерат рэспунзэтор пентру кондицииле, ал кэрор продус ын сенс сочиал ел рэмыне, орькыт с'ар ридика де асупра лор дин пункт де ведере субьектив.

Ын домениул економией политиче черчетаря штиинцификэ либерэ ынтылнеште ну нумай пе душманий, ку каре еа аре де а фаче ын тоате челелалте домений. Каракгерул спечифик ал материалулуй де каре се окупэ економия политикэ ридикэ пе арена луптей ымпотрива черчетэрий штиинцифиче либере челе май виоленте, май мескине ши май респингэтоаре патимь але суфлетулуй оменеск — фуриile интересулуй партикулар. Астфел, ыналта бисерикэ англиканэ ва ерта май курынд атакуры ымпотрива а 38 дин челе 39 артиколе але крезулуй сэу декыт ымпотрива $^{1}/_{39}$ дин венитуриле ей бэнешть. Ын зилеле ноастре ынсушь атеизмул репрезинтэ о culpa levis [винэ ну пря гравэ

ын компарацие ку критика традиционалелор релаций де проприетате. Тогуш ши аич ну ынкапе ындоялэ кэ с'а продус ун прогрес. Вой менциона, де пилдэ, Картя албастрэ[5], каре а фост публикатэ ын ултимеле сэптэмынь суб титлул: «Correspondence with Her Majesty's Missions Abroad, regarding Industrial Questions and Trades Unions». Репрезентанций дин стрэинэтате ай короанеи енглезе декларэ аич фэрэ екивок, кэ ын Жермания, Франца, — ынтр'ун кувынт ын тоате стателе чивилизате але континентулуй еуропян, — се фаче ресимцитэ ын ачеяш мэсурэ ши есте ла фел де иневитабилэ ка ши ын Англия о скимбаре радикалэ а релациилор екзистенте ынтре капитал ши мункэ. Ын ачеяш време, де чялалтэ парте а Очеанулуй Атлантик, домнул Уейд, вичепрешединтеле Стателор Унite але Америчий де Норд, а декларат ла о адунаре публикэ: дупэ ликидаря робией урмязэ ла ординя зилей скимбаря радикалэ а релациилор капиталисте ши а релациилор де проприетате асупра пэмынтулуй. Ачестя сынт семне але тимпулуй; еле ну пот фи аскунсе нич суб мантий де пурпурэ, нич суб сутане негре. Ачаста ну ынсямнэ, фиреште, кэ мыне се ва продуче о минуне. Дар ачаста аратэ, кэ шн ынсешь класеле доминанте ынчеп сэ симтэ ваг, кэ актуала сочиетате ну есте ун кристал дур, чи ун организм капабил де трансформэрь ши афлат ынтр'ун перманент прочес де трансформаре.

Волумул ал дойля ал ачестей лукрэрь ва фи консакрат прочесулуй де чиркулацие а капиталулуй (картя II) ши формелор прочесулуй капиталист ын ансамблу (картя III), волумул ал трейля ши ултимул (картя IV) — историей теориилор економиче.

Вой фи букурос де орьче апречиере дин партя критичий штиинцифиче. Кыт привеште прежудекэциле аша-зисей опиний публиче, кэрея ну й-ам фэкут нич одатэ чедэрь, девиза мя рэмын ка ши ынаинте кувынтеле марелуй флорентин:

Segui il tuo corso, e lascia dir le gentil[6]

Карл Маркс

Лондра, 25 юлие 1867

ПОСТФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ А ДОУА

Требуе май ынтый де тоате сэ дау чититорилор примей едиций експликаций асупра скимбэрилор фэкуте ын едиция а доуа. Есте вэдитэ структура май бине ынтокмитэ а кэрций. Нотеле адэугэтоаре сынт ынсемнате претутиндень ка ноте ла едиция а доуа. Кыт привеште ынсушь текстул, ятэ ын че констау челе май импортанте скимбэрь.

Ын параграфул 1 дин примул капитол есте фэкутэ ку май мултэ стриктеце штиинцификэ дедукция валорий прин анализа екуациилор ын каре се експримэ орьче валоаре де скимб; де асеменя есте експусэ лэмурит легэтура динтре субстанца валорий ши детерминаря мэримий ей прин тимпул де мункэ сочиалменте нечесар, легэтурэ каре ын прима едиције фусесе доар скицатэ. Параграфул 3 дин примул капитол («Форма валоаре») а фост прелукрат ын ынтрежиме: ачест лукру а фост нечесар деоареце ын прима едиције се фэчя о експунере дублэ. Ын трякэт фие зис, м'а ындемнат сэ фак ачастэ дублэ експунере приетенул меу др. Л. Кугелман дин Ханновер. Кынд мэ гэсям ын визитэ ла ел, ын примэвара анулуй 1867, мь-ау сосит примеле коль де типар дин Хамбург, ши ел м'а конвинс кэ пентру чей май мулць чититорь е нечесарэ о лэмурире суплиментарэ, май дидактикэ, а формей валоаре. — Ултимул параграф дин примул капитол, «Фетишизмул мэрфий ш. а. м. д.», есте ын маре парте скимбат. Параграфул 1 дин капитолул ал трейля («Мэсурэ а валорилор») а фост ревэзут ку грижэ, ынтрукыт ын прима едиције параграфул ачеста фусесе лукрат неглижент, фэкынду-се пентру чититорь тримитере

ла експунеря датэ де акум ын картя «Контрибуций ла критика економией политиче», Берлин, 1859. Капитолул VII, май алес параграфул 2, а фост прелукрат ын мод консидерабил.

Н'ар авя нич ун рост сэ мэ опреск ла диферителе модификэрь де текст фэкуте пе алокурь ши каре сынт адеся модификэрь де ордин стилистик. Еле сынт ымпрэштияте ын тоатэ картя. Тотуш, ревэзынд текстул пентру традучеря франчезэ, каре апаре ла Парис, гэсеск акум, кэ унеле пэрць але оризиналулуй жерман ар авя невое пе алокурь де о прелукраре темейникэ, пе алокурь де коректэрь де ордин стилистик сау де о ынлэтураре минуциоасэ а унор скэпэрь ынтымплэтоаре. Ынсэ пентру тоате ачестя н'ам авут тимп, ынтрукыт абя ын тоамна анулуй 1871, кынд ерам окупат ку алте лукрэрь урженте, ам примит штиря, кэ волумул есте епуизат ши кэ типэриря челей де а доуа едиций урмязэ сэ ынчапэ кяр ын януарие 1872.

Ынцележеря ку каре «Капиталул» а фост ынтылнит фоарте репеде ын черкуриле ларжь але класей мунчитоаре жермане е чя май бунэ рэсплатэ а мунчий меле. Домнул Майер, фабрикант дин Виена, ун ом каре ын проблемеле економиче се ситуязэ пе пунктул де ведере бургез, а арэтат фоарте жуст, ынтр'о брошурэ[7] каре а апэрут ын тимпул рэзбоюлуй франко-жерман, кэ стрэлучителе аптитудинь де гындире теоретикэ, че ерау сокотите дрепт о партикуларитате сродитарэ а жерманилор, ау диспэрут комплект ла аша-зиселе класе султе але Жерманией, дар кэ еле ренаск ын скимб ла класа ей мунчитоаре[8].

Економия политикэ пынэ ын моментул де фацэ а рэмас ын Жермания о штиинцэ стрэинэ. Густав Гюлих ын картя са «Geschichtliche Darstellung des Handels, der Gewerbe etc.», май алес ын примеле доуэ волуме але ачестей лукрэрь, каре ау апэрут ын 1830, а лимпезит де акум ын маре мэсурэ кондициile историче каре ау фрынат ла ной дезволтаря модулуй де продукцие капиталист, прин урмаре ши формаря сочиетэций бургезе модерне. Липся, ашадар, база вие а економией политиче. Ачаста дин урмэ а фост импортатэ дин Англия ши дин Франца ка о марфэ гата; професорий жермань де економие политикэ ау рэмас ученичь. Суб мына лор експресия теоретикэ а уней реалитэць стрэине с'а трансформат ынтр'о кулежере де догме, пе каре ей ле интерпретау ын спиритул лумий мик-бургезе че ый ынконжура, адикэ ле интерпретау ын мод грешит. Нефиинд ын старе сэ-шь ынэбуше сентиментул непутинцей штиинцифиче ши конштиинца неплэкутэ кэ сынт невоиць сэ жоаче ролул де даскэль ынтр'о сферэ каре де фапт

ле ера стрэинэ, ей се стэруяу сэ се аскундэ суб о вастэ ерудиције историкэ-литерарэ де фацадэ сау прин ымпрумутаря унуй материал ку тотул стрэин дин аша-нумителе штиинце камерале, — о аместекэтурэ де куноштинце динтре челе май диферите, прин фокул пурификатор ал кэрора требуе сэ трякэ орьче кандидат каре аспирэ сэ окупе ун пост ын бирокрация жерманэ.

Ынчепынд дин 1848, продукция капиталистэ с'а дезволтат ын Жермания ынтр'ун ритм рапид ши ын время де фацэ трече принтр'о пseудоынфлорире. Ынсэ саванцилор ноштри де професие соарта ле-а рэмас тот атыт де витрегэ ка ши ынаинте. Кытэ време ей авяу посибилитатя де а се окупа де економия политикэ ын мод дезинтересат, ын реалитатя жерманэ липсяу релациile економиче модерне. Яр кынд ачесте релаций ау апэрут, екзистау де акум астфел де ымпрежурэрь, каре ну май пермитяу ун студиу дезинтересат ал ачестор релаций ын кадрул оризонтулуй бургез. Ын мэсура ын каре економия политикэ есте бургезэ, адикэ ын мэсура ын каре еа привеште орындуря капиталистэ ну ка о тряптэ де дезволтаре историкэ трекэтоаре, чи димпотривэ, ка о формэ абсолутэ ши ултимэ а продукцией сочиале, еа поате сэ рэмынэ штиинцэ доар атыта време, кыт лупта де класэ се афлэ ынтр'о старе латентэ сау ну се манифестэ декыт ын феномене изолате.

Сэ луэм Англия. Економия ей политикэ класикэ цине де периоада луптей де класэ недезволтате. Ултимул маре репрезентант ал економией политиче класиче енглезе, Рикардо, я, ын челе дин урмэ, ын мод конштиент ка пункт де плекаре ал студиулуй сэу опозиция динтре интереселе де класэ, динтре салариу ши профит, динтре профит ши рентэ фунчиарэ, сокотинд ын мод наив ачастэ опозицие дрепт о леже натуралэ а веций сочиале. Одатэ ку ачаста штиинца економикэ бургезэ а атинс лимита ей де нетрекут. Ынкэ пе кынд трэя Рикардо, ши ын опозицие ку ачеста, економия политикэ бургезэ а фост супусэ критичий де кэтре Сисмонди [1]).

Периоада урмэтоаре, динтре 1820 ши 1830, се карактеризэзэ ын Англия принтр'о ынвиораре штиинцификэ ын домениул економией политиче. Ачаста а фост периоада вулгаризэрий ши а рэспындирий теорией луй Рикардо ши ын ачелаш тимп а луптей ей ку шкоала веке. Ау авут лок стрэлучите ынкручишэрь де спаде. Чея че а фост реализат ын ачастэ периоадэ де економиштъ есте пуцин куноскут пе континентул еуропян, пентру кэ полемика е ымпрэштиятэ ын маре парте

[1]) Везь лукраря мя «Контрибуций ла критика економией политиче». Берлин, 1859, паж. 29 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 47].

КАПИТАЛЪ.

КРИТИКА ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЭКОНОМІИ.

СОЧИНЕНІЕ

КАРЛА МАРКСА.

ПЕРЕВОДЪ СЪ НѢМЕЦКАГО

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

КНИГА I. ПРОЦЕССЪ ПРОИЗВОДСТВА КАПИТАЛА.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
ИЗДАНІЕ Н. П. ПОЛЯКОВА.
1872

Фоая де титлу а примей едиций русе
а волумулуй I ал «Капиталулуй»

ын артиколе де ревистэ, брошурь оказионале ши памфлете. Ымпрежурэриле дин ача периоадэ лэмуреск карактерул обьектив ал ачестей полемичь, деши теория луй Рикардо се фолося ынкэ пе атунч, ка ексчепцие, дрепт армэ де атак ымпотрива економией бургезе. Пе де о парте, ынсэшь маря индустрие абя ешя дин периоада копилэрией сале, кум се веде мэкар дин фаптул кэ нумай одатэ ку криза дин 1825 ынчеп чиклуриле периодиче але веций сале модерне. Пе де алтэ парте, лупта де класэ динтре капитал ши мункэ рэмыня пе планул ал дойля: ын домениул политик еа ера еклипсатэ де зызанииле динтре гувернеле ши феудалий стрыншь ын журул Сфинтей Алианце ши маселе популаре кондусе де бургезие; ын домениул економик еа ера еклипсатэ де дискордия динтре капиталул индустриал ши проприетатя фунчиарэ аристократэ, дискордие каре се аскундя ын Франца ын спателе антагонизмулуй динтре интереселе проприетэций парчеларе ши челе але марий проприетэць фунчиаре ши каре а избукнит дескис ын Англия одатэ ку ынтродучеря лежилор череалелор. Литература економикэ енглезэ дин ачастэ епокэ амынтеште де периоада де авынт импетуос дин домениул економией политиче дин Франца дупэ моартя докторулуй Кене, ынсэ нумай аша кум ултимеле зиле фрумоасе але тоамней аминтеск де примэварэ. Ын 1830 а избукнит криза прин каре тотул а фост хотэрыт динтр'о датэ.

Бургезия ын Франца ши ын Англия а кучерит путеря политикэ. Ынчепынд дин ачест момент, лупта де класэ, практикэ ши теоретикэ, капэтэ форме тот май пронунцате ши май аменинцэтоаре. Ын ачелаш тимп а сунат часул економией политиче штиинцифиче бургезе. Де акум ынаинте ну май ера ворба дакэ кутаре сау кутаре принчипиу теоретик есте дрепт сау грешит, чи дакэ ел есте фолositор сау дэунэтор капиталулуй, дакэ ый есте комод сау инкомод, дакэ кореспунде консидерентелор полицией сау ну кореспунде. Черчетаря дезинтересатэ ышь чедязэ локул унор ынкэерэрь динтре мерченарь ай кондеюлуй, черчетэриле штиинцифиче обьективе сынт ынлокуите де аположетика де ря-крединцэ ши слугарникэ. Де алтфел, кяр ши мичиле тратате претенциоасе, пе каре ле едита Лига де луптэ ымпотрива лежилор череалелор [9] ын фрунте ку фабриканций Кобден ши Брайт, презентау, прин полемика лор ымпотрива аристократией фунчиаре, ун анумит интерес, дакэ ну штиинцифик, чел пуцин историк. Ынсэ дин тимпул луй сер Роберт Пил кяр ши ачест дин урмэ гимпе а фост змулс дин карня економией политиче вулгаре де кэтре лежислация либер-скимбистэ.

Революция де пе континент дин 1848 а ынрыурит шн асупра Англией. Оамень каре тот май претиндяу кэ ау о импортанцэ штиинцификэ ши каре ну се мулцэмяу ку ролул де симпли софиштъ ши сикофанць ай класелор доминанте се стэруяу сэ пунэ де акорд економия политикэ а капиталулуй ку ревендикэриле пролетариатулуй, ревендикэрь каре ну май путяу фи игнорате. Де аич ун синкретизм сырбэд, ал кэруй репрезентант типик есте Джон Стуарт Милл. Ачаста ынсямнэ ун фалимент ал економией политиче бургезе, пе каре мареле савант ши критик рус Н. Чернышевский л-а демонстрат ку мэестрие ын опера са «Скицэ а економией политиче (дупэ Милл)».

Ашадар, модул де продукцие капиталист а ажунс ла маторитате ын Жермания абя дупэ че ын Англия ши ын Франца карактерул антагонист ал ачестуя се манифестасе ын ынкэерэриле згомотоасе але луптей историче, ын тимп че пролетариатул жерман авя дежа о конштиинцэ теоретикэ де класэ мулт май кларэ, декыт бургезия жерманэ. Прин урмаре, ын моментул кынд с'ау креат аич кондиций ын каре о економие политикэ бургезэ ка штиинцэ пэря а фи посибилэ, еа девенисе дин ноу имposибилэ.

Ын ачесте ымпрежурэрь репрезентанций ей с'ау ымпэрцит ын доуэ лагэре. Уний, практичиень кумпэтаць, оамень де кыштиг, с'ау групат ын журул стягулуй луй Бастиа, експонентул чел май плат, ши, прин урмаре, чел май реушит ал апологетичий вулгар-економиче. Чейлалць, мындри де демнитатя професоралэ а штиинцей лор, л-ау урмат пе Джон Стуарт Милл ын ынчеркаря-й де а ымпэка чея че ну поате фи ымпэкат. Ын периоада декаденцей економией политиче бургезе жерманий ау рэмас, ка ши ын периоада класикэ а ачестея, ниште симпли ученичь, адмираторь ши имитаторь ай стрэинэтэций, бокчяжий ай артиколелор марилор фирме дин стрэинэтате.

Ашадар, партикуларитэциле дезволтэрий историче а сочиетэций жермане ексклуд орьче посибилитате де елаборare орижиналэ а економией политиче бургезе, дар ну ексклуд посибилитатя де а о критика. Ын мэсура ын каре критика аста репрезинтэ ын женере о анумитэ класэ, еа поате сэ репрезинте доар ачя класэ, а кэрей менире историкэ есте рэстурнаря модулуй де продукцие капиталист ши десфиинцаря финалэ а класелор, адикэ поате сэ репрезинте нумай пролетариатул.

Репрезентанций кулць ши инкулць ай бургезией жермане ау ынчеркат май ынтый сэ трякэ суб тэчере апариция «Капиталулуй», аша кум избутисерэ ей сэ факэ ын привинца лукрэ-

рилор меле де май ынаинте. Яр кынд ачастэ тактикэ а ынчетат сэ май кореспундэ кондициилор тимпулуй, ей ау типэрит, суб претекстул уней критичь а кэрций меле, ун шир де сфатурь ын ведеря «лиништирий конштиинцей бургезе», дар ау ынтылнит ын преса мунчиторяскэ — везь, де пилдэ, артиколеле луй Иосиф Дицген ын «Volkstaat» [10] — адверсарь супериорь, кэрора пынэ ын зиуа де азь ле-ау рэмас даторь ку рэспунсул [1].

О фоарте бунэ традучере русяскэ а «Капиталулуй» а апэрут ын примэвара анулуй 1872 ла Петербург. Едиция ачаста, де 3 000 де екземпларе, есте ын время де фацэ апроапе епуизатэ. Ынкэ ын 1871 д-л Н. Зибер, професор де економие политикэ ла Университатя дин Киев, а арэтат ын лукраря са «Теория луй Д. Рикардо асупра валорий ши а капиталулуй», кэ теория мя деспре валоаре, бань ши капитал репрезинтэ, ын трэсэтуриле ей фундаментале, о дезволтаре нечесарэ а ынвэцэтурий луй Смит — Рикардо. Ла читиря ачестей кэрць валоаасе чититорул дин Европа Апусянэ есте сурприне ын мод деосебит, кэ пунктул де ведере пур теоретик одатэ адоптат есте менцинут ын мод консеквент.

Метода фолоситэ ын «Капиталул» а фост ынцелясэ прост, чея че резултэ кяр дин пэреріле контрадикторий експримате ын привинца ей.

Астфел, журналул «Revue Positiviste»[11] дин Парис ымь репрошазэ, пе де о парте, кэ тратез економия политикэ ын мод метафизик, яр пе де алта — гичиць че? — кэ мэ мэржинеск ла о анализэ критикэ а чея че есте дат, ын лок де а прескрие рецете (контисте?) пентру букэтэрия виіторулуй. Ын легэтурэ ку репрошул привитор ла метафизикэ проф. Зибер обсервэ:

«Ын мэсура ын каре е ворба де теория проприу-зисэ, метода луй Маркс есте метода дедуктивэ а ынтрежий школь енглезе, ши атыт неажунсуриле, кыт ши мерителе ачестей методе сынт комуне челор май бунь економиштъ теоретичиень»[12].

---

[1]) Палавражиий дезлынаць ай економией политиче вулгаре жермане критикэ стилул ши модул де експунере ал «Капиталулуй». Липсуриле литераре але лукрэрий мелеле куноск май бине ка орьчине алтул. Ши тотуш пентру узул ши сатисфакция ачестор домнь ши а публикулуй лор, вой чита анч о апречиере а критичий енглезе ши уна а челей русе. «Saturday Review», абсолут душмэноасе кончепциилор меле, ын информация са ын легэтурэ ку прима едицне жерманэ спуне, кэ «модул де експунере дэ пынэ ши челор май сечь проблеме економиче ун фармек (charm) проприу». *«Санкт-Петербургские ведомости»* ын нумэрул дин 8 (20) априлие 1872 скрие ынтре алтеле: «Експумерл лукрэрий луй (ку ексчепция унор амэнунте пря спечиале) се деосебеште принтр'о лимбэ симпля, акчесибилэ ши, ын чуда нивелулуй штиинцифик ридикат ал субьектулуй, принтр'о необишнуитэ виоичуне. Ын привинца ачаста ауторул... ну сямэнэ ничь пе департе ку чей май мулць саванць жермань, каре... ышь скрпу опереле ынтр'о лимбэ атыт де обскурэ ши де сякэ, ынкыт муриторилор де рынд ле крапэ капул де пе урма читирий лор». Чититорилор актуалей литературь професорале национал-либерале жермане ну ле крапэ капул, чи ку тотул алтчева.

Д-л М. Блок ын брошура «Les Théoriciens du Socialisme en Allemagne. Extrait du «Journal des Économistes», juillet et août 1872» дескоперэ, кэ метода мя есте о методэ аналитикэ, ши спуне принтре алтеле:

«Прин ачастэ лукраре д-л Маркс а доведит, кэ ел есте унул дин чеде май еминенте спирите аналитиче».

Речензенций жермань ципэ, бинеынцелес, деспре софистикэ хегелиянэ. «Вестник Европы» дин Петербург ынтр'ун артикол консакрат ын мод ексклусив методей «Капиталулуй» (нумэрул дин май 1872, паж. 427—436) [13] сокоате, кэ метода мя де черчетаре есте стрикт реалистэ, яр метода експунерий меле есте, дин неферичире, диалектико-жерманэ. Ауторул скрие:

«Ла прима ведере, дакэ с'ар жудека дупэ форма екстериоарэ а експунерий, Маркс есте ун маре филозоф-идеалист, ши ынкэ ын сенсул «жерман», адикэ ын сенсул рэу ал ачестуй кувынт. Ын реалитате ынсэ ел есте инфинит май реалист декыт тоць ынаинташий сэй дин домениул критичий економиче... Ел ну поате фи сокотит нич ынтр'ун каз идеалист».

Ну пот сэ-й рэспунд май бине ауторулуй декыт прин кытева екстрасе дин проприя-й критикэ; май алес кэ ачесте екстрасе ар путя сэ интересезе пе мулць динтре чититорий мей, кэрора ле есте инакчесибил орижиналул рус.

Дупэ че репродуче ун читат дин префаца мя ла «Контрибуций ла критика економией политиче», Берлин, 1859, паж. IV—VII [14], ын каре ам експус база материалистэ а методей меле, ауторул континуэ:

«Пентру Маркс есте импортант ун сингур лукру: сэ гэсяскэ лежя феноменелор, де черчетаря кэрора ел се окупэ. Ши тот одатэ пентру ел аре импортанцэ ну нумай лежя каре ле гувернязэ, кытэ време еле ау о анумитэ формэ ши кытэ време еле сынт ынтр'о корелацие обсерватэ ын тимпул дат. Пентру ел май аре импортанцэ, ын плус, лежя скимбэрий лор, а дезволтэрий лор, адикэ а тречерий динтр'о формэ ын алта, динтр'ун систем де корелаций ын алтул. Одатэ че а дескоперит лежя аста, ел екзаминязэ ын мод детайлат урмэриле прин каре лежя се манифестэ ын вяца сочиалэ... Ын конформитате ку ачаста, Маркс аре грижэ доар де ун сингур лукру: сэ демонстрезе принтр'о черчетаре штиинцификэ пречисэ нечеситатя унор анумите ситеме де релаций сочиале ши сэ констате кыт май ирепрошабил фаптеле че-й сервеск ка пункте де плекаре ши де сприжин. Пентру дынсул е ку тотул суфичиент, дакэ, довединд нечеситатя ординий актуале, а доведит ши нечеситатя уней алте ординь, ла каре требуе сэ фие фэкутэ ын мод иневитабил о трекере де ла прима, индиферент дакэ оамений се гындеск сау ну се гындеск ла ачест лукру, дакэ ей сынт сау ну сынт конштиенць де ел. Маркс сокоате евалуция сочиалэ дрепт ун процес историк-натурал, гувернат де лежь каре ну нумай кэ ну депинд де воинца, де конштиинца ши де

интенцииле омулуй, дар каре, димпотривэ, детерминэ еле ынселе воинца, конштиинца ши интенцииле луй... Дакэ елементул конштиент жоакэ ын история културий ун рол атыт де субордонат, се ынцележе, кэ критика, ал кэрей обьект есте ынсэшь култура, поате май пуцин декыт орьче сэ айбэ ла баз бре-о формэ сау вре-ун резултат ал конштиинцей. Адикэ ну идея, чи нумай феноменул екстериор ый поате серви дрепт пункт де плекаре. Критика се ва лимита сэ компаре, сэ конфрунте ши сэ пунэ фацэ ын фацэ ун фапт ну ку идея, чи ку ун алт фапт. Пентру еа аре импортанцэ нумай ка амбеле фапте сэ фие черчетате кыт май пречис, ши ка еле ынтр'адевэр сэ репрезинте диферите трепте але дезволтэрий; ын афарэ де ачаста, есте импортант ка сэ фие черчетате ну май пуцин пречис ординя, сукчесиуня ши легэтура, ын каре се манифестэ ачесте трепте де дезволтаре... Унор чититорь ынсэ поате сэ ле винэ ын гынд ши о асеменя ынтребаре... лежиле женерале але веций економиче сынт доар ачеляшь, индиферент дакэ еле сынт апликате ла презент сау ла трекут? Ынсэ токмай ачаста н'о рекуноаште Маркс. Пентру ел асеменя лежь женерале ну екзистэ... Дупэ пэреря луй, димпотривэ, фиекаре маре периоадэ историкэ аре лежиле сале... Дар ындатэ че вяца а депэшит о периоадэ датэ де дезволтаре, ындатэ че вяца а трекут ун стадиу дат ши а пэшит ын алтул, еа ынчепе сэ фие гувернатэ де алте лежь. Май ын скурт, вяца економикэ не офер ын ачест каз ун феномен абсолут аналог ку чея че обсервэм ной ын алте категорий де феномене биоложиче... Векий економишть ну ынцележэу натура лежилор економиче, консидерынду-ле симиларе ку лежиле физичий ши але кимией... О анализэ май адынкэ а феноменелор а арэтат, кэ организмеле сочиале се деосебеск унеле де алтеле ну май пуцин профунд, декыт организмеле ботаниче ши зоолоджиче... Унул ши ачелаш феномен, дин кауза структурий диферите а ачестор организме, дин кауза деосебирий динтре органеле лор, дин кауза деосебирий динтре кондицииле ын каре функционязэ ачесте органе ш. а. м. д., есте супус унор лежь ку тотул диферите. Маркс нягэ, де пилдэ, кэ лежя крештерий популацией ар фи ачеяш ынтотдяуна ши претутиндень, ын тоате тимпуриле ши ын тоате локуриле. Ел афирмэ, дин контра, кэ фиекаре тряптэ де дезволтаре ышь аре проприя са леже а популацией... Ын функцие де деосебириле дин нивелул де дезволтаре а форцелор де продукцие се скимбэ релациile ши лежиле каре ле реглементязэ. Пунынду-шь, астфел, дрепт скоп сэ черчетезе ши сэ лэмуряскэ ординя капиталистэ а економией, Маркс ну фаче декыт сэ формулезе ын мод стрикт штиинцифик скопул пе каре ыл поате авя о черчетаре пречисэ а веций економиче... Валоаря штиинцификэ а уней астфел де черчетэрь констэ ын кларификаря лежилор спечиале, кэрора ле сынт субордонате апарицня, екзистенца, дезволтаря ши моартя унуй организм сочиал дат ши ынлокуиря луй ку ун алтул, супериор. Ши ачастэ валоаре ынтр'адевэр о аре картя луй Маркс».

Ауторул, дескриинд атыт де реушит чея че ел нумеште метода мя адевэратэ ши авынд о атитудине атыт де биневоитоаре фацэ де модул меу персонал де а аплика ачастэ методэ, н'а дескрис астфел алтчева декыт метода диалектикэ.

Метода де експунере ну поате, бинеынцелес, сэ ну се деосебяскэ ын мод формал де метода де черчетаре. Черчетаря требуе сэ-шь ынсушаскэ материалул ын амэнунт, сэ анализезе диферителе форме де дезволтаре а ачестуя, сэ дескопере легэтура лор интернэ. Абя дупэ терминаря ачестей мунчь, мишкаря реалэ поате фи зугрэвитэ ын мод кореспунзэтор. Одатэ че

ачест лукру реушеште ши вяца материалулуй капэтэ о оглиндире идеалэ, поате сэ парэ кэ авем де а фаче ку о конструкцие априорикэ.

Метода мя диалектикэ, ын чея че привеште база ей, ну нумай кэ се деосебеште де метода луй Хегел, дар есте диаметрал опусэ ачестея. Пентру Хегел прочесул гындирий, пе каре ел ыл трансформэ кяр суб денумиря де идее ынтр'ун субьект де синестэтэтор, есте демиургул * реалулуй, реал каре ну есте декыт форма де манифестаре екстериоарэ а ачестуй прочес де гындире. Ла мине, димпотривэ, лумя идеилор ну есте нимик алтчева декыт лумя материалэ транспусэ ши трансформатэ ын капул омулуй.

Латура мистификатоаре а диалектичий луй Хегел ам супус-о критичий ку апроапе 30 де ань ын урмэ, ынтр'о време кынд еа ера ынкэ ла модэ. Дар токмай атунч, кынд лукрам ла примул волум ал «Капиталулуй», епигоний [15] медиокри, ынкрезуць ши гэлэжиошь, каре дау астэзь тонул ын лумя култэ а Жерманией, шь-ау ынсушит маниера де а-л трата пе Хегел аша кум одиниоарэ, пе време луй Лессинг, бравул Мозес Менделсон ыл трата пе Спиноза, ка пе ун «кыне морт». Деачея м'ам декларат дескис ученик ал ачестуй маре гындитор ши ын капитолул деспре теория валорий ам кокетат кяр пе алокурь ку фелул карактеристик ал луй Хегел де а се експрима. Мистификаря пе каре а суферит-о диалектика ын мыниле луй Хегел н'а ымпедикат де лок ка ануме ел сэ фие примул каре а дат о експунере купринзэтоаре ши конштиентэ а формелор ей женерале де мишкаре. Диалектика стэ ла Хегел ку капул ын жос. Еа требуе сэ фие рэстурнатэ, пентру а дезвэлуи суб ынвелишул мистик сымбуреле рационал.

Ын форма ей мистификатэ, диалектика а девенит о модэ жерманэ, ынтрукыт пэря кэ еа ридикэ ын слэвь старя де лукрурь екзистентэ. Ын форма ей рационалэ диалектика инсуфлэ бургезией ши идеоложилор-доктринарь ай ачестея мыние ши гроазэ, ынтрукыт ын ынцележеря позитивэ а реалитэций екзистенте еа инклуде тот одатэ ши ынцележеря негэрий ачестей реалитэць, а пеирий ей нечесаре, пентру кэ орьче формэ реализатэ еа о привеште ын прочес де мишкаре, прин урмаре ши суб аспектул ей трекэтор, пентру кэ еа ну куноаште нимик каре сэ-й поатэ импуне, пентру кэ прин ынсэшь есенца ей еа есте критикэ ши революционарэ.

Мишкаря плинэ де контрадикций а сочиетэций капиталисте бургезул практик о симте ын модул чел май палпабил ын

* — фэуритор, креатор. *Ред.*

осчилациile чиклулуй периодик, паркурс де индустрия модернэ, ал кэрор апожеу ыл конституе криза женералэ. Криза се апропие дин ноу, ку тоате кэ се май афлэ ынкэ ын стадиile ей прелиминаре, ши, даторитэ характерулуй мултилатерал ши интенситэций акциуний сале, еа ле ва бэга ын кап диалектика кяр ши парвеницилор сфынтулуй империу прусо-жерман де датэ речентэ.

Карл Маркс

Лондра, 24 януарие 1873

ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ ФРАНЧЕЗЭ

Кэтре четэцанул Морис Лашатр.

Стимате четэцан!

Ынкувиинцез идея думнявоастрэ де а едита традучеря «Капиталулуй» ын фасчиколе периодиче. Ын форма аста лукраря ва фи май акчесибилэ класей мунчитоаре, яр пентру мине ачеста-й чел май импортант консидерент.

Ачаста-й партя фрумоасэ а медалией. Дар ятэ ши чялалтэ парте а ей: метода де черчетаре де каре мэ фолосеск ши каре пынэ ын презент н'а фост апликатэ ла проблемеле економиче фаче ка читиря примелор капитоле сэ фие фоарте аневойоасэ. Мэ тем кэ публикул франчез, каре тинде ынтотдяуна ку нерэбдаре сэ ажунгэ ла конклузий дефинитиве ши-й дорник сэ куноаскэ легэтура динтре принчипииле женерале ши проблемеле каре-л пасионязэ ын мод немижлочит, ар путя сэ-шь пырдэ интересул пентру карте, дакэ, апукынду-се де читит, н'ар путя сэ-л континуе имедиат.

Ну пот сэ фак аич декыт ун сингур лукру: сэ превин де ла бун ынчепут ын привинца ачестей дификултэць пе чититорул дорник де адевэр ши сэ-л пун ын гардэ. Штиинца ну аре кэй бэтэторите, ши нумай ачей каре ну се сперие де остеняла уркушулуй пе кэрэруиле ей стыпкоасе пот нэдэждуи кэ вор ажунже пе кулмиле ей луминоасе.

Приміць, стимате четэцан, асигураря сентиментелор меле де девотамент.

Карл Маркс

Лондра, 18 мартие 1872

Londres 18 Mars 1872

Au citoyen Maurice La Châtre

Cher citoyen,

J'applaudis à votre idée de publier la traduction de Jos Roy[1] en livraisons périodiques. Sous cette forme l'ouvrage sera plus accessible à la classe ouvrière et pour moi cette considération l'emporte sur toute autre.

Voilà le beau côté de votre médaille, mais en voici le revers: la méthode d'analyse que j'ai employée et qui n'avait pas encore été appliquée aux sujets économiques, rend assez ardue la lecture des premiers chapitres, et il est à craindre que le public français toujours impatient de conclure, avide de connaître le rapport des principes généraux avec les questions immédiates qui le passionnent, ne voudra pas tout d'abord passer outre.

C'est là un désavantage contre lequel je ne puis rien sinon toutefois prévenir et prémunir les lecteurs soucieux de vérité. Il n'y a pas de route royale pour la science et ceux-là seulement ont chance d'arriver à ses sommets lumineux qui ne craignent pas de se fatiguer à gravir ses sentiers escarpés.

Recevez, cher citoyen, l'assurance de mes sentiments dévoués.

Karl Marx.

Скрисоаря луй Маркс кэтре Лашатр, едиторул традучерий францезе а волумулуй I ал «Капиталулуй», публикатэ ка префацэ ын едиция францезэ

ПОСТФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ ФРАНЧЕЗЭ

Д-л Ж. Руа а фэгэдуит сэ дее о традучере кыт се поате де екзактэ ши кяр литералэ. Ел шь-а ындеплинит конштиинчос сирчина. Ынсэ токмай ачастэ конштиинчиозитате ши екзактитате а са м'ау силит сэ скимб форма лукрэрий, ка с'о фак май якчесибилэ чититорулуй. Ачесте скимбэрь се фэчяу пе мэсура апарицией фасчиколелор кэрций ши ну ынтотдяуна ау фост екзекутате ку ачеяш мигалэ, чея че а дус ла дискорданце де стил.

Дар одатэ че м'ам апукат де ачастэ мункэ де ревизуире, м'ам симцит невоит с'о аплик ши текстулуй де базэ орижинал (едиция а доуа жерманэ) ын скопул де а симплифика анумите експунерь, де а лэржи алтеле, де а да материале историче сау статистиче суплиментаре, де а адэуга унеле обсерваций критиче ш. а. м. д. Орькаре ар фи липсуриле литераре але ачестей едиций франчезе, еа аре о валоаре штиинцификэ индепендентэ де орижинал ши деачея ар требуи с'о консулте кяр ши чититорий каре куноск лимба жерманэ.

Дау май жос ачеле пасаже дин постфаца ла едиция а доуа жерманэ, ын каре е ворба деспре дезволтаря економией политиче ын Жермания ши деспре метода фолоситэ ын лукраря де фацэ.

Карл Маркс

Лондра, 28 априлие 1875

ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ А ТРЕЯ

Луй Маркс ну й-а фост дат ка ел ынсушь сэ прегэтяскэ пентру типар ачастэ а трея едиције. Мареле гындитор, ынаинтя мэрецией кэруя се ынкинэ ын время де фацэ кяр ши адверсарий луй, с'а стинс дин вяцэ ла 14 мартие 1883.

Ам пердут ын ел пе омул каре мь-а фост време де патрузечь де ань чел май крединчос приетен ши кэруя ый даторез май мулт декыт се поате експрима прин кувинте. Мие ымь ребине акум датория сэ скот атыт ачастэ а трея едиције а примулуй волум, кыт ши волумул ал дойля, каре не-а рэмас де ла Маркс ын манускрис. Асупра фелулуй кум мь-ам ындеплинит прима парте а ачестей облигаций дау аич сокотялэ чититорулуй.

Маркс авя ла ынчепут де гынд сэ прелукрезе чя май маре парте а текстулуй примулуй волум, сэ формулезе май лэмурит унеле тезе теоретиче, сэ адауже алтеле ной, сэ комплектезе материалул историк ши статистик ку дате ной луате дин тимпуриле челе май реченте. Боала луй ши нечеситатя де а се окупа де редактаря дефинитивэ а челуй де-ал дойля волум л-ау фэкут сэ ренунце ла аста. А фост невоит сэ се мулцэмяскэ доар сэ факэ челе май нечесаре модификэрь, сэ ынтродукэ доар ачеле адэужирь, пе каре ле куприндe едиция франчезэ, че апэрусе ынтре тимп («Le Capital», par Karl Marx. Paris, Lachâtre, 1872—1875).

Принтре кэрциле рэмасе де ла Маркс а фост дескоперит ши уп екземплар жерман ал «Капиталулуй», каре ера коректат ын унеле пэрць ши авя тримитерь ла едиция франчезэ; с'а гэсит де асеменя ши ун екземплар франчез, ын каре ерау ынсемнате екзакт пасажеле пе каре Маркс вроя сэ ле фоло-

скскэ ын ноуа едицие. Ачесте модификэрь ши комплектэрь се лимитязэ, ку пуцине ексчепций, ла ултима парте а кэрций, ла секциуня «Прочесул де акумуларе а капиталулуй». Текстул ачестей секциунь а суферит пынэ акум челе май пуцине модификэрь ын компарацие ку ынчепутул инициал ал кэрций, ын тимп че текстул секциунилор антериоаре фусесе прелукрат темейник. Деачея стилул ера аич май виу, май уштар, дар ын ачелаш тимп май неглижент декыт ын алте пэрць: се ынтылнеу англичизме, локурь некларе, експунеря презента пе ич, не коло лакуне, пентру кэ унеле моменте импортанте ерау атинсе доар ын трякэт.

Ын чея че привеште стилул, ынсушь Маркс ревэзусе ши коректасе темейник унеле капитоле, арэтынду-мь астфел, кыт ши прин нумероасе индикаций вербале, ын че мэсурэ требуе сэ ынлэтур експресииле техниче енглезе ши челелалте англичизме. Адэужириле ши комплектэриле Маркс ле-ар фи прелукрат, фиреште, ынлокуинд франчеза кургэтоаре ку жермана луй кончисэ. Еу ынсэ требуя сэ мэ мэржинеск пур ши симплу сэ ле ынтродук ын локуриле кореспунзэтоаре але кэрций, стэруинду-мэ доар ка еле сэ фие ын чя май маре армоние посибилэ ку текстул орижинал.

Ашадар, ын ачастэ а трея едицие н'ам скимбат нич ун кувынт деспре каре ну ерам ферм конвинс, кэ ши ынсушь ауторул л-ар фи скимбат. Нич прин гынд ну путя сэ-мь трякэ, фиреште, сэ ынтродук ын «Капиталул» жаргонул курент, ын каре се експримэ економиштий жермань, — ачя лимбэ пэсэряскэ ын каре ачела каре ын скимбул уней суме де бань примеште мунка алтора се нумеште Arbeit*geber* [*чел каре дэ* де лукру], яр ачела кэруя ын скимбул унуй салариу и се я мунка — Arbeit*nehmer* [*чел каре примеште* де лукру]. Франчежий ын вяца де тоате зилеле фолосеск ши ей кувынтул «travail» [«мункэ»] ын сенсул де «ынделетничире». Ынсэ франчежий л-ар сокоти, фиреште, дрепт небун пе економистул, кэруя й-ар трэсни сэ-л нумяскэ пе капиталист donneur de travail [чел каре дэ де лукру], яр пе мунчитор — receveur de travail [чел каре примеште де лукру].

Ам сокотит де асеменя инадмисибил сэ трансформ монеда, мэсуриле ши греутэциле енглезе, фолосите пестe тот ын текст, ын ноиле лор екиваленте жермане. Кынд а апэрут прима едицие а «Капиталулуй», ын Жермания екзистау атытя фелурь де мэсурь ши греутэць, кыте зиле аре анул; тот одатэ екзистау доуэ фелурь де мэрчь (марка рейхулуй екзиста атунч доар ын капул луй Зетбер, каре о инвентасе ла сфыршитул дечениулуй ал патруля), доуэ фелурь де гулдень ши чел пуцин трей фелурь

де талерь, динтре каре унул авя дрепт унитате «ноуа доуэ-трей-име»[16]. Ын штиинцеле натурале домня системул метрик, пе пяца мондиалэ — мэсуриле ши греутэциле енглезе. Ын ачесте кондиций фолосиря унитэцилор де мэсурэ енглезе ера кыт се поате де фирескэ ынтр'о карте, ал кэрей аутор ера невоит сэ се дателе фаптиче апроапе ын мод ексклусив дин сфера релациилор индустриале енглезе. Ачесте консидеренте де ла урмэ ышь менцин валабилитатя ши пынэ ын зиуа де азь, ку атыт май мулт, кэ релацииле респективе пе пяца мондиалэ ну с'ау скимбат апроапе ши кэ токмай ын челе май импортанте рамурь але индустрией — а ферулуй ши а бумбакулуй — ши пынэ азь доминэ апроапе ын мод ексклусив мэсуриле ши греутэциле енглезе.

Ын сфыршит, кытева кувинте деспре метода луй Маркс де а чита, пе каре мулць ну ау ынцелес-о. Атунч кынд е ворба де симпла експунере а фаптелор сау де дескриере, читателе, кум ар фи де пилдэ ачеля дин Кэрциле албастре енглезе, ну сынт, фиреште, декыт ниште симпле референрь ла документе. Алтфел стау лукруриле, кынд се читязэ кончепциile теоретице але алтор економишть. Ын ачест каз читата аре доар меният сэ стабиляскэ унде, кынд ши де чине а фост пентру ынтыя датэ лимпеде експриматэ кутаре сау кутаре идее, каре конституе о анумитэ тряптэ ын дезволтаря доктринелор економиче. Тот одатэ се урмэреште сэ се сублиниезе доар ун сингур лукру: кэ идея респективэ а економиштулуй аре импортанцэ пентру история штиинцей, кэ еа репрезинтэ о експресие теоретикэ, май мулт сау май пуцин адекватэ, а кондициилор економиче дин епока респективэ. Дар се фаче ку тотул абстракцие де фаптул дакэ идея аста аре вре-о импортанцэ абсолутэ сау релативэ дин пунктул де ведере ал ауторулуй ынсуш, сау дакэ еа репрезинтэ пентру ел доар ун интерес историк. Ашадар, ачесте читате формязэ доар ун коментариу курент ал текстулуй, коментариу ымпрумутат дин история штиинцей економиче, ши стабилеск дателе ши ауторий диферителор реализэрь май ынсемнате дин домениул теорией економиче. Ши ачест лукру ера кыт се поате де нечесар ынтр'о штиинцэ, ай кэрей историограф с'ау деосебит пынэ акум доар принтр'о игноранцэ тенденциоасэ де кариериштъ. Ачаста не лэмуреште де асеменя, де че Маркс, ын конформитате ку челе спусе ын постфаца ла едиция а доуа, читязэ доар фоарте рар економиштъ жермань.

Нэдэждуеск кэ волумул ал дойля ва путя сэ апарэ ын 1884.

Фридрих Енгелс

Лондра, 7 ноембрие 1883.

ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ ЕНГЛЕЗЭ

Ну-й невое сэ доведим нечеситатя едитэрий уней традучерь енглезе а «Капиталулуй». Димпотривэ кяр, ар фи де аштептат о експликацие, де че ачастэ едицие а ынтырзият пынэ азь, деши теорииле дезволтате ын ачастэ карте сервеск де кыцьва ань пентру преса периодикэ ши пентру литература курентэ атыт а Англией, кыт ши а Америчий дрепт обьект перманент де дискуций, атакурь, апэраре, експликаций ши денатурэрь.

Кынд, — скурт тимп дупэ моартя ауторулуй «Капиталулуй» ын 1883, — с'а вэдит кэ есте нечесарэ о едицие енглезэ а ачестей опере, домнул Самуел Мур — ун векь приетен ал луй Маркс ши ал ауторулуй ачестор рындурь, ун ом каре куноштя поате май бине декыт орькаре алтул ачастэ карте, — а консимцит сэ-шь асуме традучеря ей, пе каре екзекуторий тестаментулуй литерар ал луй Маркс циняу сэ о публиче. С'а конвенит ка еу сэ конфрунт манускрисул ку орижиналул ши сэ фак скимбэриле пе каре ле вой сокоти нечесаре. С'а доведит ынсэ, кэ окупациile сале професионале ыл ымпедикэ пе домнул Мур сэ термине традучеря атыт де репеде кум дорям ной тоць. Деачея ам акчептат ку драгэ инимэ пропунеря доктору-луй Евелинг де а прелуа о парте дин ачастэ мункэ. Ын ачелаш тимп, доамна Евелинг, фийка чя май микэ а луй Маркс, с'а апукат сэ контролезе читателе ши сэ рестабилиаскэ текстул орижинал ал нумероаселор фрагменте екстрасе де Маркс де ла ауторь енглежь ши дин Кэрциле албастре енглезе ши традусе де ел ын лимба жерманэ. Ачастэ мункэ а фост

фэкутэ де еа ын ынтрежиме, афарэ де кытева ексчепций каре н'ау путут фи евитате.

Урмэтоареле пэрць але кэрций ау фост традусе де докторул Евелинг: 1) Капитолеле X (Зиуа де мункэ) ши XI (Рата шн маса плусвалорий); 2) Секциуня VI (Салариул, капитолеле XIX—XXII); 3) де ла параграфул 4 дин капитолул XXIV (Ымпрежурэрь каре детерминэ мэримя акумулэрий ш. а. м. д.) пынэ ла сфыршитул кэрций, инклузынд ултима парте а капитолулуй XXIV, капитолул XXV ши ынтряга секциуне VIII (капитолеле XXVI—XXXIII); 4) челе доуэ префеце але ауторулуй [17]. Тот рестул кэрций а фост традус де домнул Мур. Астфел, фиекаре традукэтор поартэ рэспундеря нумай пентру партя са де мункэ, яр еу порт рэспундеря пентру ынтряга лукраре.

Едиция а трея жерманэ, каре а фост пусэ ла база ынтрежий ноастре мунчь, фусесе прегэтитэ де мине ын 1883. Ла прегэтиря ей м'ам фолосит де нотице рэмасе де ла аутор, ын каре ел а индикат ачеле пэрць дин текстул едицией а доуа, каре требуяу сэ фие ынлокуите ку пасаже дин текстул франчез едитат ын 1872—1875 [1]). Скимбэриле фэкуте астфел ын текстул челей де а доуа едиций коинчид ын линий женерале ку скимбэриле пе каре ле-а пропус ынсушь Маркс ынтр'ун шир де индикаций скрисе де мына луй пентру о традучере енглезэ каре а фост плэнуитэ акум апроапе зече ань ын Америка, дар каре н'а фост ынфэптуитэ май алес дин липса унуй традукэтор ынтру тотул потривит. Манускрисул ку ачесте индикаций не-а фост пус ла диспозиций де векюл ностру приетен Ф. А. Зорге дин Хобокен, статул Ныю-Джерси. Ын ел май сынт превэзуте кытева интеркалэрь адэугэтоаре дин едиция франчезэ; ынтрукыт ынсэ ачест манускрис есте ку кыцьва ань май векь декыт индикациile луй Маркс пентру едиция а трея жерманэ, м'ам сокотит ын дрепт сэ рекург ла ел нумай ын унеле казурь, шн ын спечиал атунч кынд не ажута сэ ынлэтурэм анумите греутэць. Ла челе май мулте локурь греле текстул франчез де асеменя не-а сервит дрепт ориентаре, пентру а ведя че ера гата сэ жертфяскэ ауторул ынсушь, атунч кынд ын традучере требуя сэ се жертфяскэ чева дин сенсул текстулуй орижинал.

Екзистэ, тотуш, о дификултате де каре ну л-ам путут фери пе чититор. Е ворба де фолосиря анумитор терминь

[1]) «Le Capital», par Karl Marx. Traduction de M. J. Roy, entièrement revisée par l'auteur. Paris, Lachâtre. Ачастэ традучере, май алес ын ултима парте а кэрций, концине модификэрь шн адэужирь консидерабиле фацэ де едиция а доуа жерманэ.

ынтр'ун сенс, каре се деосебеште ну нумай де чел ын каре ей сынт фолосиць ын лимбажул де тоате зилеле, чи ши де чел обишнуит ын економия политикэ. Ынсэ ачаста есте иневитабил. Ынтр'о штиинцэ орьче пункт де ведере ноу дуче ла о революцие ын терминий ей техничь. О аратэ чел май бине кимия, унде тоатэ терминоложия се скимбэ ын мод радикал апроксиматив о датэ ла доуэзечь де ань, аша ынкыт ну вом гэси апроапе нич о комбинацие органикэ, каре сэ ну фи авут ун шир де денумирь диферите. Економия политикэ луа де обичей терминий дин вяца комерчиалэ ши индустриалэ аша кум ерау ши опера ку ей, фэрэ сэ-шь дее сама, кэ еа се лимита астфел ла сфера ынгустэ а ноциунилор експримате прин ачешть терминь. Де пилдэ, економия политикэ класикэ штия пря бине, кэ профитул ши рента ну сынт декыт субымпэрцирь, порциунь але ачелей пэрць неплэтите а продусулуй, пе каре мунчиторул требуе с'о дее патронулуй сэу (примул каре шь-о ынсушеште, ынсэ ну посесорул ей ултим, ексклусив). Ынсэ нич кяр економия политикэ класикэ н'а депэшит нич одатэ сфера ноциунилор обишнуите де профит ши рентэ, н'а черчетат нич одатэ ын ансамблу, ка ун сингур тот, ачастэ парте неплэтитэ а продусулуй (пе каре Маркс а денумит-о плуспродус). Деачея еа нич одатэ н'а ажунс сэ ынцелягэ лимпеде атыт орижиня ши натура ей, кыт ши лежиле каре реглементязэ репартиция ултериоарэ а валорий ей. Тот астфел ынтряга продукцие, ын афарэ де агрикултурэ ши де мештешугурь, есте купринсэ, де авалма, ын терминул мануфактурэ. Астфел се штерже деосебиря динтре доуэ периоаде марь ши есенциалменте диферите але историей економиче: периоада мануфактурий проприу-зисе, ынтемеяте пе дивизиуня мунчий мануале, ши периоада индустрией модерне, ынтемеяте пе фолосиря машинилор. Деачея есте де ла сине ынцелес, кэ о теорие, каре привеште продукция капиталистэ модернэ доар ка ун стадиу трекэтор ал историей економиче а оменирий, требуе сэ фолосяскэ терминь, каре сэ се деосебяскэ де терминоложия обишнуитэ а ауторилор каре сокот ачастэ формэ де продукцие дрепт вешникэ ши дефинитивэ.

Ну ва фи де присос сэ спунем кытева кувинте деспре метода де а чита а ауторулуй. Ын мажоритатя казурилор читателе ый сервеск, прекум ши се обишнуеште, ка документэрь пентру ынтэриря афирмациилор фэкуте ын текст. Ынсэ ын мулте казурь пасажеле дин лукрэриле економиштилор сынт читате, пентру а се арэта кынд, унде ши де чине а фост формулатэ пентру ынтыя датэ ын мод клар о анумитэ тезэ. Ачест лукру се фаче ын ачеле казурь, кынд теза читатэ аре импор-

таицэ ка о експресие май мулт сау май пуцин адекватэ а кондициилор продукцией ши скимбулуй сочиал, каре предоминау ынтр'о периоадэ сау алта. Тот одатэ читатул се репродуче ку. тотул индепендент де фаптул дакэ теза формулатэ коинчиде ку проприя пэрере а луй Маркс сау, ку алте кувинте, дакэ еа аре валабилитате женералэ. Ачесте читате комплектязэ, ашадар, текстул ка ун коментарiу курент луат дин история штиинцей.

Традучеря ноастрэ куприндe доар картя ынтый а ачестей лукрэрь. Ынсэ ачастэ примэ карте есте ын маре мэсурэ ун тот ынкегат ши ын курс де доуэзечь де ань ера сокотитэ дрепт о операе де синестэтэтоаре. Картя а доуа, пе каре ам едитат-о ын Жермания ын 1885, есте, фэрэ доар ши поате, некомплектэ фэрэ картя а трея, каре ну поате фи публикатэ ынаинте де сфыршитул анулуй 1887. Кынд ва апаре орижиналул жерман ал кэрций а трея, вом путя сэ не гындим ла прегэтиря уней едиций енглезе а амбелор кэрць.

Пе континент «Капиталул» есте денумит адеся «библия класей мунчиторе». Нич ун ом каре куноаште мишкаря мунчиторяскэ ну ва нега, кэ пе зи че трече конклузииле, каре сынт трасе ын «Капиталул», девин тот май мулт принчипий де базэ але марий мишкэрь а класей мунчиторе ну нумай ын Жермания ши ын Елвеция, дар ши ын Франца, Оланда, Белжия, Америка ши кяр ын Италия ши Спания; кэ претутиндень класа мунчиторе сокоате ачесте конклузий дрепт експресия чя май екзактэ а ситуацией ши аспирациилор сале. Ши ын Англия теориле луй Маркс екзерчитэ токмай акум о уриашэ ынрыурире асупра мишкэрий сочиалисте, каре се рэспындеште ын рындуриле «челор кулць» ну май пуцин декыт ын рындуриле класей мунчиторе. Дар ачаста ну есте тотул. Се апропие репеде тимпул, кынд о черчетаре темейникэ а ситуацией економиче дин Англия ва девени о нечеситате националэ империасэ. Дезволтаря системулуй индустриал ал ачестей цэрь, дезволтаре каре ну есте посибилэ фэрэ о лэржире неынчетатэ ши рапидэ а продукцией, ши прин урмаре ши фэрэ о лэржире а пецелор де десфачере, с'а оприт. Либертатя комерцулуй шь-а епуизат ресурселе; кяр ши Манчестерул се ындоеште де ачастэ евангелие економикэ а са, пе каре о консидера ынаинте дрепт инконтестабилэ [1]. Индустрия каре се дезволтэ ын ритм

[1]) Ла адунаря триместриалэ а Камерей де комерц дин Манчестер, каре с'а цинут астэзь, а авут лок о дискуцие апринсэ асупра кестиуний либертэций комерцулуй. С'а пропус урмэтоаря резолуцие: «Тимп де 40 де ань с'а аштептат ынзадар ка ши алте націй сэ урмезе ын кестиуня либертэцій комерцулуй пилда Англией; камера сокоате, кэ а венит тимпул ка сэ фие адоптатэ о алтэ позицие». Резолуцыя а фост респинсэ ку о мажоритате де ун сингур вот: 21 де вотурь пентру ши 22 де вотурь контра. «Evening Standard», 1 ноембрие 1886.

рапид ын алте цэрь сфидязэ претутиндень продукция енглезэ, ши ачаста ну нумай пе пецеле апэрате де таксе вамале протекционисте, дар ши пе пецеле либере ши кяр динкоаче де Ла-Манш. Ын тимп че форцеле де продукцие креск ын прогресие жеометрикэ, пецеле се лэржеск, ын чел май бун каз, ын прогресие аритметикэ. Чиклул де зече ань де стагнаре, ынфлорире, супрапродукцие ши кризэ, каре дин 1825 пынэ ын 1867 се репета мереу, паре кэ ынтр'адевэр с'а ынкеят, дар нумай пентру а не куфунда ын млаштина дисператэ а уней депресий перманенте ши кроничe. Мулт аштептата периоадэ де ынфлорире ну вря сэ винэ. Де ындатэ че ынчепе сэ не парэ кэ зэрим симптомеле каре индикэ апропиеря ей, еле диспар дин ноу имедиат. Фиекаре ярнэ каре бате ла ушэ пуне ынсэ мереу маря ынтребаре: «Че-й де фэкут ку шомерий?». Ши ку тоате кэ нумэрул шомерилор пе ан че трече креште, нимень ну поате рэспунде ла ачастэ ынтребаре, ши путем апроапе калкула моментул, кынд шомерий, перзынду-шь рэбдаря, ышь вор луа соарта ын проприile мыны. Фэрэ ындоялэ, кэ ынтр'ун асеменя момент требуе сэ фие аскултат гласул унуй ом, а кэруй теорие есте резултатул уней черчетэрь де о вяцэ ынтрягэ а историей ши ситуацией економиче а Англией ши пе каре ачастэ черчетаре л-а дус ла ынкееря, кэ, чел пуцин ын Европа, Англия есте уника царэ, ын каре екзистэ посибилитатя де а ынфэптуи иневитабила революцие сочиалэ ын ынтрежиме прин мижлоаче пашниче ши легале. Ел ну уйта, бинеынцелес, нич одатэ сэ адауже, кэ ну се аштяптэ де лок ка класеле доминанте дин Англия сэ се супунэ, фэрэ «о рэзврэтире ын фавоаря робией» [18], ачестей революций пашниче ши легале.

Фридрих Енгелс

5 ноембрие 1886

ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ А ПАТРА

Пентру едиция а патра ам консидерат нечесар сэ фак, пе кыт е посибил, о редактаре дефинитивэ атыт а текстулуй, кыт ши а нотелор. Вой арэта пе скурт, кум ам ындеплинит ачастэ сарчинэ.

Конфрунтынд ынкэ одатэ едиция франчезэ ши ынсемнэриле скрисе де Маркс, ам май ынтродус ын текстул жерман кытева ной адаусурь луате дин едиция франчезэ. Еле се афлэ ла паж. 80 (паж. 88 дин едиция а трея) [паж. 131—132 дин волумул де фацэ], паж. 458—460 (паж. 509—510 дин едиция а трея) [паж. 518—521 дин волумул де фацэ], паж. 547—551 (паж. 600 дин едиция а трея) [паж. 613—618 дин волумул де фацэ], паж. 591—593 (паж. 644 дин едиция а трея) [паж. 657—660 дин волумул де фацэ] ши ла паж. 596 (паж. 648 дин едиция а трея) [паж. 662 дин волумул де фацэ], ын нота 79. Ын афарэ де ачаста, дупэ пилда едицией франчезе ши а челей енглезе, ам инклус ын текст (паж. 461—467 дин едиция а патра) [паж. 522—527 дин волумул де фацэ] нота лунгэ привитоаре ла мунчиторий минерь (паж. 509—515 дин едиция а трея). Челелалте мичь модификэрь ау ун карактер пур техник.

Ын афарэ де ачаста, ам май адэугат кытева ноте суплиментаре лэмуритоаре, ши ануме аколо, унде о черяу, дупэ кум ымь пэря, кондицииле историче скимбате. Тоате ачесте ноте суплиментаре сынт пусе ын парантезе пэтрате ши семнате ку инициалеле меле *.

* Ын едиция де фацэ парантезеле пэтрате сынт ынлокуите ку аколаде. *Ред.*

О верификаре женералэ а нумероаселор читате а фост нечесарэ пентру едиция енглезэ, апэрутэ ынтре тимп. Фийка май микэ а луй Маркс, Елеонора, шь-а асумат мунка де а гэси оригиналеле тутурор пасажелор читате, астфел ынкыт читателе дин извоаре енглезешть, каре сынт челе май нумероасе, сэ ну фие ретрадусе дин лимба жерманэ, чи сэ фие редате ын форма пе каре о авяу ын текстул оригинал енглезеск. Требуя, прин урмаре, ка ла прегэтиря едицией а патра сэ цин сама де ачесте тексте оригинале. Ку ачастэ оказие ам дат де унеле мичь инекзактитэць: грешель ын индикэриле де пажинь, резултате ын парте ла транскриеря дин каете ши ын парте даторите унор грешель де типар, каре с'ау стрынс ын декурс де трей едиций; гилимеле сау пункте де суспенсие пусе грешит, лукру иневитабил атунч кынд се фолосеск нумероасе читате дин каете ку екстрасе; ын унеле казурь кыте ун кувынт традус ну пря феричит. Унеле пасаже ау фост читате дин векиле каете алкэтуите ла Парис ын 1843—1845, кынд Маркс ну куноштя ынкэ лимба енглезэ ши ый читя пе економиштий енглежь ын традучере франчезэ; аколо унде ын урма дублей традучерь сенсул читатулуй а кэпэтат ынтрукытва о алтэ нуанцэ, — де пилдэ читателе дин Стуарт, Юр ш. а. м. д., — м'ам фолосит де текстул енглезеск. Ла фел сынт ши алте мичь инекзактитэць ши скэпэрь. Компарынд едиция а патра ку челе пречеденте, чититорул се ва конвинже, кэ ын тот прочесул ачеста мигэлос де ревизуире картя н'а суферит нич чя май микэ скимбаре, каре ар мерита сэ фие поменитэ. Ун сингур читат н'а путут фи гэсит, ши ануме, ачела дин Ричард Джонс (паж. 562 дин едиция а патра [паж. 628 дин волумул де фацэ], нота 47); Маркс а грешит, пробабил, ла транскриеря титлулуй кэрций [19]. Тоате челелалте читате ышь менцин деплина лор путере де демонстраре сау кяр шь-о ынтэреск ын форма лор актуалэ май екзактэ.

Анч ынсэ сынт невоит сэ мэ ынторк ла о повесте веке.

Ну куноск декыт ун сингур каз ын каре екзактитатя унуй читат репродус де Маркс а фост пусэ ла ындоялэ. Ынтрукыт, ынсэ, ачастэ ындоялэ а провокат дискуций ши дупэ моартя луй Маркс, ну пот с'о трек суб тэчере [20].

Ын ревиста берлинезэ «Concordia», органул унуий фабриканцилор жермань, а апэрут ла 7 мартие 1872 ун артикол аноним, ынтитулат: «Кум читязэ Карл Маркс». Ауторул ачестуй артикол декларэ, ку о деосебит де маре индигнаре моралэ ши ку о мулциме де експресий непарламентаре, кэ читатул дин кувынтаря ла бужет роститэ де Гладстон ла 16 априлие 1863 (читат репродус ын Манифестул Конститутив дин 1864 ал

Асоциацией Интернационале а Мунчиторилор ши репетат ын «Капиталул», волумул I, паж. 617 дин едиция а патра, паж. 671 дин едиция а трея [паж. 684 дин волумул де фацэ]) а фост денатурат де Маркс. Ын даря де самэ стенографикэ (квазифичиалэ) а луй «Hansard», зиче ауторул артиколулуй менционат, липсеште комплект фраза пе каре о читязэ Маркс: «ачастэ спорире амецитоаре де богэцие ши де путере... есте лимитатэ ын ынтрежиме ла класеле авуте». «Ачастэ фразэ, ынсэ, ну се афлэ никэерь ын кувынтаря луй Гладстон. Гладстон а спус токмай контрариул» (ши май департе ку карактере грасе): **«Маркс а скорнит формал ши материал ачастэ фразэ».**

Маркс, кэруя ачест нумэр ал ревистей «Concordia» й-а фост тримис ын май, й-а рэспунс анонимулуй ын «Volksstaat» дин 1 юние. Деоарече ну-шь путя адуче аминте дин релатаря кэрей газете луасе читатул, ел с'а мулцэмит сэ репродукэ ниште читате ку десэвыршире аналоже ка сенс дин доуэ публикаций енглезе ши сэ читезе апой релатаря газетей «Times», потривит кэрея Гладстон а спус:

«Ачаста есте старя де лукрурь ын чея че привеште богэция цэрий ноастре. Требуе сэ рекуноск, кэ аш приви апроапе ку ынгрижораре ши ку дурере ачастэ спорире амецитоаре де богэцие ши де путере, дакэ аш фи ынкрединцат, кэ еа есте лимитатэ доар ла класеле авуте. Ынсэ фаптеле дате ну не оферэ нич ун фел де информаций привитоаре ла ситуация популацией мунчиторе. Спориря богэцией, пе каре ам дескрис-о нумай че, ши каре се ынтемеязэ, дупэ пэреря мя, пе дате абсолут екзакте, есте лимитатэ ын ынтрежиме ла класеле авуте».

Ашадар, Гладстон спуне аич, кэ ар фи дурерос пентру ел, дакэ лукруриле ар ста аша, ынсэ ын реалитате еле стау ануме аша: ачастэ спорире амецитоаре де путере ши де богэцие есте лимитатэ ын ынтрежиме ла класеле авуте; яр ын чея че ыл привеште пе квазифичиалул «Hansard», Маркс спуне май департе: «Домнул Гладстон а фост атыт де дештепт, кэ а омис ын ачастэ версие кырпэчитэ ултериор пасажул, каре, фэрэ ындоялэ, е компромицэтор дакэ е ростит де ун министру де финанце енглез; ачаста-й, де алтфел, о традиче парламентарэ енглезэ обишнуитэ ши ну е де лок о инвенцие а луй Ласкер питикул [21] контра Бебел».

Ынсэ анонимул девине тот май иритат. Ын рэспунсул сэу («Concordia», 4 юлие) ел ласэ ла о парте тоате извоареле де мына а доуа ши аратэ тимид, кэ екзистэ «обичеюл» де а чита кувынтэриле парламентаре нумай дупэ даря де самэ стенографикэ; дар, май адаугэ ел, релатаря дин «Times» (каре концине пропозиция «скорнитэ») ши чя а луй «Hansard» (ын каре еа липсеште) «конкордэ ынтру тотул ын чея че привеште

концинутул лор», релатаря дин «Times» концине де асеменя «екзакт контрариул файмосулуй пасаж дин Манифестул Конститутив»; тот одатэ ачест домн аре грижэ сэ трякэ суб тэчере фаптул кэ алэтурь де ачест претинс «контрариу» ачастэ релатаре концине токмай ачел «файмос пасаж». Ку тоате ачестя, анонимул симте, кэ а кэзут ын курсэ ши кэ нумай ун ноу ширетлик ыл поате скэпа. Артиколул сэу, каре, прекум ам доведит нумай че, есте пе де-а 'нтрегул о «минчунэ сфрунтатэ», ел ши-л ымпэнязэ ку ынжурэтурь алесе, ка: «mala fides» [«рякрединцэ»], «липсэ де онеститате», «референь фалсе», «читат мынчунос», «минчунэ сфрунтатэ», «читат каре а фост фалсификат ын ынтрежиме», «ачастэ фалсификаре», «пур ши симплу нерушинат» ш. а. м. д. Дар ын ачелаш тимп ел се стэруе сэ муте пе необсервате кестиуня ын дискуцие пе алт план ши фэгэдуеште кэ «ынтр'ун алт артикол вом арэта ынцелесул пе каре ной (адикэ анонимул, каре «ну е минчунос») ыл дэм конкинутулуй кувинтелор луй Гладстон». Де паркэ пэреря са абсолут индиферентэ пентру тоць ар авя вре-о легэтурэ ку кестиуня ын дискуцие! Ачест ал дойля артикол а апэрут ын «Concordia» дин 11 юлие.

Маркс а май рэспунс о датэ ын «Volksstaat» дин 7 аугуст, репродукынд пасажул респектив дин «Morning Star» ши «Morning Advertiser» дин 17 априлие 1863. Конформ амбелор ачестор извоаре, Гладстон а спус, кэ ар приви ку ынгрижораре ш. а. м. д. ачастэ спорире амецитоаре де богэцие ши де путере, дакэ ар фи сигур кэ еа се лимитязэ нумай ла класеле авуте (classes in easy circumstances), ынсэ ачастэ спорире привеште ын реалитате нумай класе каре поседэ проприетате (entirely confined to classes possessed of property); ашадар, ши ын ачесте релатэрь есте репетатэ кувынт ку кувынт пропозиция «скорнитэ», кипуриле, де Маркс. Конфрунтынд текстул дин «Times» ку чел ал луй «Hansard», Маркс май констатэ апой ынкэ о датэ, кэ пропозиция, а кэрей аутентичитате есте доведитэ кыт се поате де вэдит прин трей релатэрь дин пресэ, идентиче ши индепенденте уна де алта, апэруте а доуа зи, липсеште ын даря де самэ а луй «Hansard» ревэзутэ де ворбитор конформ «обичеюлуй» куноскут, кэ, прин урмаре, кум се експримэ Маркс, Гладстон «а досит-о ултериор»; Маркс декларэ ын ынкеере, кэ ну аре тимп пентру а полемиза ку анонимул. Ачеста дин урмэ се сэтурасе, се веде, ши ел, ын орьче каз, луй Маркс ну и с'ау май тримис нумере дин «Concordia».

Пэря кэ инчидентул есте ликидат ши уйтат дефинитив. Че-й дрепт, де атунч ау май ажунс о датэ сау де доуэ орь ла урекя ноастрэ ниште звонурь мистериоасе, дин партя унор

оамень каре авяу легэтурь ку университатя дин Кембридж, деспре монструоаса кримэ литерарэ пе каре ар фи сэвыршит-о Маркс ын «Капиталул»; дар ку тоате черчетэриле ноастре минуциоасе ын ачастэ дирекцие, н'ам избутит сэ афлэм нимик пречис. Дар ятэ кэ ла 29 ноембрие 1883, песте опт лунь дупэ моартя луй Маркс, апаре ын «Times» о скрисоаре, експедиятэ де ла колежиул Тринити дин Кембридж ши семнатэ де Седли Тейлор, ын каре ачест омулец, че се окупэ де чел май блынд кооператизм, не-а дат ын сфыршит, ку тотул пе неаштептате, ну нумай о експликацие асупра бырфелилор де ла Кембридж, дар ши асупра персоаней анониме де ла «Concordia».

«Паре деосебит де уймитор», — скрие омулецул де ла колежиул Тринити, — «кэ *професорул Брентано* (пе атунч шеф де катедрэ ла Бреслау, азь ла Страсбург) а реушит... сэ демаште mala fides, каре а диктат ын мод пэдит читатул дин кувынтаря луй Гладстон астфел кум есте ел репродус ын Манифестул (Конститутив) ал Интернационалей. Д-л Карл Маркс... каре кэута сэ ындрептэцяскэ читатул а фост дат гата де ловитуриле де маестру але луй Брентано ши ын звырколириле де моарте (deadly shifts) а авут ындрэзняла сэ суцинэ, кум кэ домнул Гладстон а тиклуит даря де самэ пентру «Hansard» дупэ че кувынтаря са апэрусе ын форма ей аутентикэ ын «Times» дин 17 априлие 1863, ши кэ ел а омис ун пасаж, каре ар фи компромицэтор пентру ун министру де финанце енглез. Кынд Брентано а доведит, принтр'о конфруntare амэнунцитэ а текстелор, кэ дэриле де самэ дин «Times» ши дин «Hansard» коинчид, ексклузынд ку десэвыршире сенсул каре фусесе дат кувынтелор луй Гладстон прин змулжеря абилэ дин контекст а унор читате изолате, Маркс а ренунцат сэ май полемизезе суб претекстул кэ н'аре тимп!».

«Деч ятэ чине а стат аскунс ын кыне!»[22]. Ши ятэ че оглиндире мэряцэ а кэпэтат ын фантезия кооперативелор де продукцие дин Кембридж кампания анонимэ дусэ де домнул Брентано ын «Concordia». Ятэ аша стэтя ел, ачест Сфынтул Георге ал асочиацией фабриканцилор жермань, ши аша ышь флутура ел спада[23], дынд «ловитурь де маестру», яр ла пичоареле луй, «ын звырколирь де моарте», ышь дэдя суфлетул балаурул Маркс, каре «а фост дат гата»!

Ши тотуш, тоатэ дескриеря аста ын стилул луй Ариосто а луптей сервеште доар пентру а акопери маневреле Сфынтулуй Георге ал ностру. Аич ну май есте ворба де «скрисорь минчуноасе» ши де «фалсификэрь», чи нумай де «змулжеря абилэ дин контекст а унор читате изолате» (craftily isolated quotation). Тоатэ кестиуня есте мутатэ пе комплект алт план, ши Сфынтул Георге ымпреунэ ку скутиерул сэу дин Кембридж ынцелег пря бине дин че каузэ се фаче ачаста.

Елеонора Маркс й-а рэспунс луй Тейлор ын ревиста лунарэ «To-Day» (фебруарие 1884), ынтрукыт «Times» рефузасе

сэ публиче артиколул ей. Еа а реадус май ынтый де тоате полемика ла сингурул пункт, де каре фусесе ворба: «Скорнисе» Маркс ачя пропозиције, сау ну? Д-л Седли Тейлор а рэспунс ла аста, кэ, дупэ пэреря луй, ын контроверса динтре Маркс ши Брентано:

«кестиуня дакэ о анумитэ фразэ екзистэ сау ну ын кувынтаря луй Гладстон а жукат ун рол ку тотул секундар ын компарацие ку кестиуня дакэ читатул а фост фэкут ку интенция де а реда сенсул кувинтелор луй Гладстон сау де а-л денатура».

Ел адмите, ын континуаре, кэ релатаря дин «Times» «концине ынтр'адевэр о контрадикцие ын кувинте», дар кэ тот контекстул, фиинд интерпретат ын мод жуст, адикэ ын сенсул либерал-гладстониян, аратэ че *а врут* сэ спунэ Гладстон («To-Day», мартие 1884). Чел май комик аич е фаптул, кэ омулецул ностру дин Кембридж читязэ ку персеверецэ кувынтаря ну дупэ «Hansard», кум е «обичеюл», дупэ пэреря анонимулуй Брентано, чи дупэ релатаря дин «Times», пе каре ачелаш Брентано о сокоате дрепт «индискутабил неглижентэ». Ши путя фи алтфел? Доар фраза фаталэ липсеште ын «Hansard»!

Елеонорей Маркс ну й-а фост греу сэ спулбере ачастэ аргументаре ын ачелаш нумэр ал луй «To-Day». Уна дин доуэ. Сау д-л Тейлор а читит полемика дин 1872, атунч ел «минте» акум, тот одатэ минчуна луй констэ ну нумай ын «а скорни» чея че н'а фост, дар ши ын «а нега» чея че а фост. Сау ел н'а читит ачастэ полемикэ, атунч ел ну авя дрептул сэ дескидэ гура. Ын орьче каз, ел ну с'а май ынкуметат сэ сусцинэ акузация приетенулуй сэу Брентано, дупэ каре Маркс ар фи «скорнит» читатул. Димпотривэ, Маркс есте ынвинуит акум ну де фаптул кэ «а скорнит», чи кэ ел а супримат о фразэ импортантэ. Ын реалитате ынсэ ачастэ фразэ е читатэ ла пажина а чинча а Манифестулуй Конститутив ку кытева рындурь ынаинтя фразей деспре каре се сусцине, кэ ар фи фост «скорнитэ». Яр ын чея че привеште «контрадикция» дин кувынтаря луй Гладстон, чине алтул дакэ ну Маркс ворбеште («Капиталул», паж. 618, нота 105, паж. 672 дин едиция а трея [волумул де фацэ, паж. 685]) деспре «вешничеле контрадикций стригэтоаре дин кувынтэриле де бужет але луй Гладстон дин аний 1863 ши 1864»! Дар ел ну каутэ à la Седли Тейлор сэ лэмуряскэ ачесте контрадикций ын спиритул мэринимией либерале. Ши Е. Маркс ышь ынкее рэспунсул астфел: «Ын реалитате Маркс н'а омис нимик импортант ши н'а «скорнит» абсолут нимик. Дар ел а рестабилит ши н'а лэсат сэ фие датэ уйтэрий о фразэ динтр'о кувынтаре де-а луй Гладстон, фразэ каре фэрэ

доар ши поате а фост роститэ, дар каре ынтр'ун фел сау алтул а диспэрут дин релатаря апэрутэ ын «Hansard»».

Дупэ ачаста с'а астымпэрат ши домнул Седли Тейлор. Резултатул ынтрежий ачесте кампаний професорале, каре а дурат тимп де доуэ дечений ши а куприне доуэ цэрь марь, а фост кэ нимень ну с'а май ынкуметат сэ пунэ ла ындоялэ конштиинчиозитатя литерарэ а луй Маркс. Сэ сперэм, кэ де акум ынаинте д-л Седли Тейлор ва авя тот атыт де пуцинэ ынкредере ын комуникателе де луптэ литерарэ триумфале але домнулуй Брентано, ка ши домнул Брентано ын инфаилибилитатя папалэ а луй «Hansard».

Ф. Енгелс

Лондра, 25 юние 1890

КАРТЯ ЫНТЫЙ

ПРОЧЕСУЛ ДЕ ПРОДУКЦИЕ АЛ КАПИТАЛУЛУЙ

СЕКЦИУНЯ ЫНТЫЙ

МАРФА ШИ БАНИЙ

КАПИТОЛУЛ УНУ

МАРФА

1. ЧЕЙ ДОЙ ФАКТОРЬ АЙ МЭРФИЙ: ВАЛОАРЯ ДЕ ЫНТРЕБУИНЦАРЕ ШИ ВАЛОАРЯ (СУБСТАНЦА ВАЛОРИЙ, МЭРИМЯ ВАЛОРИЙ)

Богэция сочиетэцилор ын каре домнеште модул де продукцие капиталист апаре ка о «уриашэ ынгрэмэдире де мэрфурь» [1], яр фиекаре марфэ ын парте — ка формэ елементарэ а ачестей богэций. Студиул ностру ынчепе деачея ку анализа мэрфий.

Марфа есте май ынтый де тоате ун обьект екстериор, ун лукру, каре, даторитэ проприетэцилор сале, сатисфаче анумите нечеситэць оменешть. Натура ачестор нечеситэць, индиферент де унде провин еле — дин стомак сау дин фантезие — ну аре ынсемнэтате [2]. Ну е ворба нич деспре ачея, кум ануме сатисфаче лукрул дат нечеситатя оменяскэ: ын мод директ, ка мижлок де вяцэ, адикэ ка обьект де консум, сау ын мод индиректк, ка мижлок де продукцие.

Фиекаре лукру утил, ка, де пилдэ, ферул, хыртия ш. а. м. д., поате фи привит дин доуэ пункте де ведере: дин пунктул де ведере ал калитэций ши дин чел ал кантитэций. Фиекаре лукру де ачест фел есте о тоталитате де нумероасе проприетэць ши деачея поате сэ фие фолоситор прин диферителе сале проприетэць. Дескоперирь ачестор проприетэць диферите ши, прин урмаре, а диверселор модурь де ынтребуинцаре а лукрурилор

[1] *Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче». Берлин, 1859, паж. 3 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 13].

[2] «Доринца пресупуне невоя, есте апетитул спиритулуй, ши ачест апетит ый есте проприу тот атыт де натурал ка ши фоамя пентру корп... чя май маре парте а лукрурилор ау валоаре, пентру кэ сатисфак нечеситэциле спиритулуй». *Nicholas Barbon.* «A Discourse concerning Coining the New Money lighter. In Answer to Mr. Locke's Considerations etc.». London, 1696, p. 2, 3.

есте ун резултат ал дезволтэрий историче[3]. Ачелаш лукру требуе сэ фие спус деспре гэсиря мэсурилор сочиале пентру латура кантитативэ а лукрурилор утиле. Диверситатя мэсурилор мэрфурилор есте детерминатэ ын парте де натура диферитэ а обьектелор каре сынт мэсурате, яр ын парте есте конвенционалэ.

Утилитатя унуй лукру ыл фаче сэ фие валоаре де ынтребуинцаре[4]. Ынсэ ачастэ утилитате ну спынзурэ ын аер. Фиинд детерминатэ де проприетэциле корпулуй мэрфий, еа ну екзистэ фэрэ ел. Деачея корпул мэрфий, ка, де пилдэ, ферул, грыул, диамантул ш. а. м. д., есте ел ынсушь о валоаре де ынтребуинцаре, сау ун бун. Ачест каракгер ал корпулуй мэрфий ну депинде де фаптул дакэ омул требуе сэ депунэ мултэ сау пуцинэ мункэ пентру а-шь ынсуши проприетэциле луй утиле. Ла екзаминаря валорилор де ынтребуинцаре ынтотдяуна се пресупуне о детерминаре кантитативэ а ачестора, де пилдэ, о дузинэ де часурь, ун кот де пынзэ, о тонэ де фер ш. а. м. д. Валориле де ынтребуинцаре але мэрфурилор формязэ обьектул уней дисчиплине спечиале — мерчеоложия[5]. Валоаря де ынтребуинцаре се реализязэ нумай ын прочесул де ынтребуинцаре сау консумаре. Валориле де ынтребуинцаре формязэ концинутул материал ал богэцией, орькаре ар фи форма сочиалэ а ачестея. Ын ачя формэ а сочиетэций, пе каре о вом черчета, еле сынт ын ачелаш тимп пуртэторий материаль ай валорий де скимб.

Валоаря де скимб апаре ын примул рынд суб формэ де рапорт кантитатив, суб формэ де пропорцие, ын каре валориле де ынтребуинцаре де ун фел се скимбэ ку валориле де ынтребуинцаре де алт фел[6], — рапорт каре се скимбэ ынтруна ын функцие де тимп ши де лок. Валоаря де скимб паре деачея

---

[3]) «Лукрурile ау о ынсушире интринсекэ проприе лор» (vertue — ачеста-й ла Барбон терминул спечифик пентру валоаря де ынтребуинцаре), «каре рэмыне претутиндень нескимбатэ; де пилдэ, проприетатя магнетулуй де а атраже ферул» (*N. Barbon*, оп. чит., паж. 6). Проприетатя магнетулуй де а атраже ферул а девенит фолоситоаре абя атунч, кынд ку ажуторул ей с'а дескоперит поларитатя магнетикэ.

[4]) «Валоаря натуралэ [natural worth] а унуй лукру оарекаре констэ ын капачитатя пе каре о аре де а сатисфаче неноиле сау де а серви конфортулуй вещий омешть» (*John Locke*. «Some Considerations of the Consequences of the Lowering of Interest, 1691», in «Works». London, 1777, v. II, p. 28). Ын вякул XVII май ынтылним ынкэ дессорь ла скриторий енглезь терминул «worth» пентру валоаря де ынтребуинцаре ши терминул «value» пентру валоаря де скимб; ачаста кореспунде ынтру тотул спиритулуй лимбий енглезе, кэрея ыл плаче сэ експриме лукрурile имедиате прин кувинте де орижине жерманикэ, яр лукрурile рефлектате — прин кувинте де орижине романикэ.

[5]) Ын сочиетатя бургезэ доминэ fictio juris [фикция журидикэ], кум кэ орьче ом девенит кумпэрэтор де мэрфурь поседэ куноштинце енчиклопедиче ын доменнул мерчеоложией.

[6]) «Валоаря есте рапортул де скимб каре екзистэ ынтре ун лукру ши алтул, ынтре о анумитэ кантитате динтр'ун продус ши о анумитэ кантитате дин алт продус» (*Le Trosne*. «De l'Intérêt Social», «Physiocrates», éd. Daire. Paris, 1846, p. 889).

чева ынтымплэтор ши пур релатив, яр о валоаре де скимб интринсекэ (valeur intrinsèque), проприе мэрфий ынсэшь, апаре ка о contradictio in adjecto [контразичере ын терминь][7]. Сэ екзаминэм лукруриле май де апроапе.

О анумитэ марфэ, де пилдэ ун куартер де грыу, се скимбэ ку x унсоаре де гете, сау ку y мэтасэ, сау ку z аур ш. а. м. д., ынтр'ун кувынт — ку алте мэрфурь ын челе май диферите пропорций. Прин урмаре, грыул ну аре о сингурэ валоаре де скимб, чи май мулте валорь де скимб. Ынтрукыт, ынсэ, атыт x унсоаре де гете, кыт ши y мэтасэ, прекум ши z аур ш. а. м. д. репрезинтэ валоаря де скимб а унуй куартер де грыу, x унсоаре де гете, y мэтасэ, z аур ш. а. м. д. требуе сэ фие валорь де скимб капабиле сэ ынлокуяскэ уна пе алта сау егале ынтре еле. Де аич урмязэ, ын примул рынд, кэ диферителе валорь де скимб але ачелеяш мэрфь експримэ ачелаш лукру ши, ын ал дойля рынд, кэ валоаря де скимб ын женерал поате фи доар експресия, доар «форма де манифестаре» а унуй концинут оарекаре деосебит де еа.

Сэ луэм, май департе, доуэ мэрфурь, де пилдэ грыул ши ферул. Орькаре ар фи рапортул лор де скимб, ел поате фи експримат ынтотдяуна принтр'о екуацие, ын каре о кантитате де грыу датэ е сокотитэ дрепт егалэ ку о анумитэ кантитате де фер, де пилдэ: 1 куартер де грыу = a чентнере де фер. Че не аратэ ачастэ екуацие? Кэ ын доуэ лукрурь диферите — ынтр'ун куартер де грыу ши ын a чентнере де фер — екзистэ ун елемент комун де ачеяш мэриме. Прин урмаре, амбеле ачесте лукрурь сынт егале ку ун ал трейля елемент, каре ын сине ну есте нич примул лукру, нич ал дойля. Ашадар, фиекаре дин еле, ынтрукыт есте валоаре де скимб, требуе сэ поатэ фи редус ла ачест ал трейля елемент.

Вом илустра ачаста принтр'о пилдэ симплэ дин жеометрие. Пентру а детермина ши а компара супрафаца орькэруй полигон, ачеста дин урмэ требуе сэ фие дескомпус ын триунгюрь. Ынсушь триунгюл требуе редус ла о експресие ку тотул деосебитэ де фигура са визибилэ — жумэтатя продусулуй динтре базэ ши ынэлциме. Ла фел ши валориле де скимб але мэрфурилор требуе сэ фие редусе ла ун елемент комун пентру еле, елемент дин каре ачестя репрезинтэ о кантитате май маре сау май микэ.

---

[7]) «Нимик ну поате авя о валоаре де скимб интринсекэ» (*N. Barbon*, оп. чит., паж. 6), сау, кум спуне Батлер:

«The value of a thing
Is just as much as it will bring»
[«Лукрул валорязэ екзакт атыт кыт ел ва адуче»][24].

Ачест елемент комун ну пот фи ниште проприетэць жеометриче, физиче, кимиче сау оарекаре алте проприетэць натурале але мэрфурилор. Проприетэциле лор корпорале се яу ын генерал ын консидерацие доар ын мэсура ын каре де еле депинде утилитатя мэрфурилор, адикэ ын мэсура ын каре еле фак ка мэрфуриле сэ фие валорь де ынтребуинцаре. Есте вэдит, пе де алтэ парте, кэ рапортул де скимб ал мэрфурилор се карактеризязэ ануме прин ачея, кэ се фаче абстракцие де валориле лор де ынтребуинцаре. Ын кадрул рапортулуй де скимб ал мэрфурилор фиекаре валоаре де ынтребуинцаре датэ прецуеште екзакт атыт кыт орькаре алта, ку сингура кондицие ка ачастэ валоаре де ынтребуинцаре сэ екзисте ын пропорция кувенитэ. Сау, кум спуне бэтрынул Барбон:

«О спечие де мэрфурь есте тот атыт де бунэ ка ши алта, дакэ сынт егале валориле лор де скимб. Ынтре лукрурь каре ау валорь де скимб егале ну екзистэ нич о деосебире сау дистинкцие» [8]).

Ка валорь де ынтребуинцаре мэрфуриле се деосебеск уна де алта ын примул рынд калитатив, ка валорь де скимб еле пот авя нумай деосебирь кантитативе, прин урмаре ну концин нич ун атом де валоаре де ынтребуинцаре.

Дакэ фачем абстракцие де валоаря де ынтребуинцаре а корпурилор мэрфурилор, ле рэмыне доар о сингурэ калитате, ши ануме, кэ еле сынт продусе але мунчий. Ынсэ акум ши продусул мунчий капэтэ о формэ ку тотул ноуэ. Ынтр'адевэр, дакэ ам фэкут абстракцие де валоаря луй де ынтребуинцаре, ной ам фэкут абстракцие де асеменя ши де ачеле елементе компоненте ши форме материале але луй, каре ыл фак сэ фие о валоаре де ынтребуинцаре. Ел ну май есте акум о масэ, сау о касэ, сау ун фир, сау вре-ун алт лукру утил. Ау диспэрут тоате ынсушириле луй каре пот фи перчепуте прин симцурь. Тот астфел, ел ну май есте акум продусул мунчий тымплярулуй, сау а тесларулуй, сау а торкэторулуй, сау ын женерал ал вре-уней алте мунчь продуктиве детерминате. Одатэ ку карактерул утил ал продуселор мунчий диспаре ши карактерул утил ал фелурилор де мункэ репрезентате ын еле, диспар, прин урмаре, диферителе форме конкрете але ачестор фелурь де мункэ; ачестя дин урмэ ну се май деосебеск ынтре еле, чи се редук тоате ла мункэ оменяскэ де ачелаш фел, ла мункэ оменяскэ абстрактэ.

[8]) «О спечие де мэрфурь есте тот атыт де бунэ ка ши алта, дакэ сынт егале валориле лор де скимб. Ынтре лукрурь каре ау валорь де скимб егале ну екзистэ нич о деосебире сау дистинкцие... О кантитате де фер сау де плумб ын валоаре де о сутэ де лире стерлинг аре ачеаш валоаре де скимб ка ши о кантитате де аржинт сау де аур ын валоаре де о сутэ де лире стерлинг» (*N. Barbon*, оп. чит., паж. 53 ши 7).

Сэ ведем акум, че а рэмас дин продуселе мунчий. Дин еле н'а рэмас декыт о материалитате фантоматикэ егалэ пентру тоате, о симплэ масэ желатиноасэ де мунчэ оменяскэ недиференциатэ, адикэ де келтуире де форцэ де мункэ оменяскэ, индиферент де форма ын каре с'а ефектуат ачастэ келтуире. Тоате ачесте лукрурь ну май сынт акум декыт о експресие а фаптулуй кэ ын продукция лор а фост келтуитэ форцэ де мункэ оменяскэ, а фост акумулатэ мункэ оменяскэ. Фиинд ниште кристале але ачестей субстанце сочиале комуне пентру тоате, еле сынт валорь — валорь-марфэ.

Ын ынсушь рапортул де скимб ал мэрфурилор валоаря лор де скимб не-а апэрут ка чева абсолут индепендент де валориле лор де ынтребуинцаре. Дакэ ынтр'адевэр вом фаче абстракцие де валоаря де ынтребуинцаре а продуселор мунчий, вом кэпэта валоаря лор аша кум а фост еа детерминатэ нумай че. Прин урмаре, елементул комун каре-й експримат ын рапортул де скимб сау ын валоаря де скимб а мэрфурилор есте токмай валоаря лор. Континуаря черчетэрилор ноастре не ва дуче яр ла валоаря де скимб ка мод нечесар де експресие, сау ка формэ де манифестаре а валорий; ку тоате ачестя валоаря требуе екзаминатэ май ынтый индепендент де ачастэ формэ.

Ашадар, о валоаре де ынтребуинцаре, сау ун бун, аре валоаре доар деачея, кэ ын еа есте конкретизатэ, сау материализатэ, мункэ оменяскэ абстрактэ. Кум се мэсоарэ ынсэ мэрима валорий сале? Прин кантитатя де «субстанцэ креатоаре де валоаре» пе каре о концине, адикэ де мункэ. Яр кантитатя де мункэ се мэсоарэ прин дурата ей, прин тимпул де мункэ, яр тимпул де мункэ, ла рындул сэу, ышь аре мэсура ын анумите фракциунь де тимп, кум сынт ора, зиуа ш. а. м. д.

Дакэ валоаря уней мэрфь есте детерминатэ де кантитатя де мункэ келтуитэ ын курсул продучерий ей, атунч ар путя сэ парэ, кэ валоаря мэрфий ва фи ку атыт май маре, ку кыт май ленеш сау май стынгач есте омул каре о продуче, ынтрукыт ый требуе ку атыт май мулт тимп пентру конфекционаря ей. Ынсэ мунка че формязэ субстанца валорилор есте мункэ оменяскэ идентикэ, келтуиря ачелеяш форце де мункэ оменешть. Тоатэ форца де мункэ а сочиетэций, каре ышь гэсеште експресия ын валориле лумий мэрфурилор, апаре аич ка уна ши ачеяш форцэ де мункэ оменяскэ, деши еа есте алкэтуитэ дин ненумэрате форце де мункэ индивидуале. Фиекаре дин ачесте форце де мункэ индивидуале есте, ка ши орькаре алта, ачеяш форцэ де мункэ оменяскэ, одатэ че еа аре карактерул уней форце де мункэ сочиале медий ши функционязэ ка о астфел

де форцэ де мункэ сочиалэ медие, прин урмаре, фолосеште пентру продучеря уней мэрфь дате доар тимпул де мункэ нечесар ын медие, адикэ тимпул де мункэ сочиалменте нечесар. Тимпул де мункэ сочиалменте нечесар есте тимпул де мункэ каре се чере пентру продучеря уней оарекаре валорь де ынтребуинцаре ын кондицииле де продукцие екзистенте, нормале дин пункт де ведере сочиал, ши ку нивелул медиу, ын сочиетатя респективэ, де ындемынаре ши интенситате а мунчий. Астфел, де пилдэ, ын Англия дупэ ынтродучеря рэзбоюлуй де цесут меканик, пентру а трансформа ын цесэтурэ о анумитэ кантитате де фире а фост суфичиентэ, поате, нумай жумэтате дин мунка че ера келтуитэ май ынаинте. Цесэторул мануал дин Англия авя невое, бинеынцелес, пентру ачастэ трансформаре де ачелаш тимп де мункэ ка ши ынаинте, ынсэ акум продусул орей сале индивидуале де мункэ репрезента доар жумэтатя уней оре сочиале де мункэ, ши деачея валоаря ачестуй продус а девенит де доуэ орь май микэ.

Ашадар, мэримя валорий уней валорь де ынтребуинцаре дате есте детерминатэ нумай де кантитатя де мункэ сочиалменте нечесарэ, сау де тимпул де мункэ сочиалменте нечесар пентру продучеря ей [9]. Фиекаре марфэ индивидуалэ есте привитэ аич ын женерал ка ун екземплар мижлочиу ал спечией сале [10]. Деачея мэрфуриле каре концин кантитэць егале де мункэ сау каре пот фи продусе ын ачелаш тимп де мункэ ау ачеяш мэриме а валорий. Валоаря уней мэрфь се афлэ ын ачелаш рапорт фацэ де валоаря орькэрей алте мэрфь ка рапортул ын каре се афлэ тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря унея фацэ де тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря челейлалте. «Ка валорь, тоате мэрфуриле ну сынт декыт кантитэць детерминате де тимп де мункэ солидификат» [11].

Прин урмаре, мэримя валорий уней мэрфь ар рэмыне константэ, дакэ ар фи констант тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря ей. Ынсэ тимпул де мункэ се скимбэ одатэ ку фиекаре скимбаре сурвенитэ ын форца продуктивэ а мунчий.

---

[9]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* «Валоаря лор» (а обьектелор де ынтребуинцаре), «де ындатэ че еле сынт скимбате унул пе алтул, есте детерминатэ де кантитатя де мункэ черутэ ын мод нечесар ши де обичей ынтребуинцатэ пентру продучеря лор» («Some Thoughts on the Interest of Money in general, and particularly in the Public Funds etc.». London, p. 36). Время сдитэрий ачестей ремаркабиле скриерь анониме дин вякул трекут ну есте индикатэ. Ынсэ дин концинутул ей се веде, кэ еа а апэрут ын тимпул луй Жеорже II, апроксиматив ын 1739 сау 1740.

[10]) «Тоате продуселе де ачеяш спечие формязэ, проприу зис, о сингурэ масэ, ал кэрей прец се детерминэ ын мод женерал, индиферент де ымпрежурэриле спечиале» (*Le Trosne*, оп. чит., паж. 893).

[11]) *Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче», Берлин, 1859, паж. 6 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс, Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 16].

Форца продуктивэ а мунчий есте детерминатэ де диверсе ымпрежурэрь, ынтре алтеле де нивелул мижлочиу де ындемынаре а мунчиторулуй, де нивелул де дезволтаре а штиинцей ши а мэсурий апликэрий ей техноложиче, де комбинаря сочиалэ а прочесулуй де продукцие, де волумул ши ефикачитатя мижлоачелор де продукцие, де кондицииле натурале. Ачеяш кантитате де мункэ ышь гэсеште, де пилдэ, експресия ынтр'ун ан приелник ын 8 бушель де грыу, яр ынтр'ун ан неприелник—нумай ын 4. Ачеяш кантитате де мункэ продуче ын минеле богате маи мулт метал, декыт ын челе сэраче ш. а. м. д. Диамантеле се гэсеск рар ын скоарца пэмынтулуй, ши дескоперири лор костэ деачея ын медие мулт тимп де мункэ. Прин урмаре, ынтр'ун волум мик еле репрезинтэ мултэ мункэ. Джейкоб се ындоеште ка аурул сэ фи фост плэтит вре-о датэ ла ынтряга са валоаре [25]. Ачаста се поате спуне ку ши маи мулт темей деспре диаманте. Дупэ Ешвеге, ын 1823 прецул ынтрегулуй продус ал експлоатэрий тимп де оптзечь де ань а минелор де диаманте дин Бразилия н'а атинс прецул продусулуй медиу тимп де ун ан ши жумэтате ал плантациилор де захэр ши де кафя дин Бразилия, деши ын примул продус ера репрезентатэ мулт маи мултэ мункэ, прин урмаре, ши маи мултэ валоаре. Одатэ ку дескоперири унор мине маи богате, ачеяш кантитате де мункэ шь-ар гэси експресия ынтр'о маи маре кантитате де диаманте ши валоаря ачестора ар скэдя. Дакэ трансформаря кэрбунелуй ын диамант ар реуши ку о келтуире де мункэ ну пря маре, валоаря диамантулуй ар путя сэ скадэ маи жос декыт валоаря кэрэмизилор. Ын женерал, ку кыт форца продуктивэ а мунчий есте маи маре, ку атыт маи мик есте тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря унуй артикол, ку атыт маи микэ есте маса де мункэ кристализатэ ын ел, ку атыт маи микэ есте валоаря луй. Димпотривэ, ку кыт форца продуктивэ а мунчий есте маи микэ, ку атыт маи маре есте тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря унуй артикол, ку атыт маи маре есте валоаря луй. Мэримя валорий унеи мэрфь се скимбэ, ашадар, директ пропорционал ку кантитатя ши инверс пропорционал ку форца продуктивэ а мунчий каре ышь гэсеште реализаря ын ачастэ марфэ.

Ун лукру поате фи о валоаре де ынтребуинцаре ши сэ ну фие о валоаре. Ачаста се ынтымплэ кынд утилитатя луй пентру ом ну есте мижлочитэ прин мункэ. Де пилдэ аерул, пэмынтуриле виржине, пэшуниле натурале, копачий крескуць ын мод сэлбатик ш. а. м. д. Ун лукру поате фи утил ши продус ал мунчий омулуй, дар сэ ну фие марфэ. Ачела каре прин продусул мунчий сале ышь сатисфаче проприа са невое креазэ

валоаре де ынтребуинцаре, ынсэ ну марфэ. Пентру а продуче марфэ, ел требуе сэ продукэ ну пур ши симплу валоаре де ынтребуинцаре, дар валоаре де ынтребуинцаре пентру алций, валоаре де ынтребуинцаре сочиалэ. {Ши ну нумай пентру алций ын женере. О парте дин грыул продус де цэранул медиевал ера датэ суб формэ де дижмэ стэпынулуй феудал, о алтэ парте, суб формэ де зечуялэ, ера датэ попилор. Ынсэ нич грыул де дижмэ, нич грыул де зечуялэ ну девеня марфэ доар прин фаптул кэ ера продус пентру алций. Продусул, пентру а девени марфэ, требуе трансмис, прин скимб, персоаней кэрея ый служеште ка валоаре де ынтребуинцаре[11а].} Ын сфыршит, ун лукру ну поате фи валоаре, дакэ ну есте обьект де ынтребуинцаре. Дакэ лукрул е инутил, атунч инутилэ есте ши мунка каре а фост келтуитэ пентру продучеря луй, еа ну контязэ ка мункэ ши деачея ну креазэ нич ун фел де валоаре.

2. КАРАКТЕРУЛ ДУБЛУ АЛ МУНЧИЙ КУПРИНСЕ ЫН МЭРФУРЬ

Ла ынчепут марфа не-а апэрут суб ун дублу аспект: ачела де валоаре де ынтребуинцаре ши де валоаре де скимб. Пе урмэ с'а доведит, кэ ши мунка, ын мэсура ын каре еа ышь гэсеште експресия ын валоаре, ну май аре ачеляшь трэсэтурь карактеристиче, каре ый ревин ка креатоаре де валорь де ынтребуинцаре. Ачастэ дублэ натурэ а мунчий пе каре о конците марфа а фост доведитэ пентру прима оарэ ын мод критик де кэтре мине[12]. Деоарече ачест пункт есте пунктул есенциал, де каре депинде ынцележеря економией политиче, ел требуе скзаминат аич май амэнунцит.

Сэ луэм доуэ мэрфурь, де пилдэ о хайнэ ши 10 коць де пынзэ. Сэ пресупунем кэ валоаря примей мэрфь есте де доуэ орь май маре, декыт валоаря челей де а доуа, астфел кэ дакэ 10 коць де пынзэ сынт егаль ку w, хайна есте егалэ ку 2 w.

Хайна есте о валоаре де ынтребуинцаре каре сатисфаче о анумитэ нечеситате. Ка еа сэ фие продусэ а фост невое де ун анумит фел де активитате продуктивэ. Ачаста дин урмэ есте детерминатэ де целул ей, де карактерул операциилор, де обьект, де мижлоаче ши де резултат. Мунка а кэрей утилитате ышь гэсеште ын фелул ачеста експресия ын валоаря де ынтребуинцаре а продусулуй ей сау ын фаптул кэ продусул ей

[11а] {*Нотэ ла едиция а 4-а.* Ам интеркалат кувинтеле пусе ын парантезе, ынтрукыт омитеря лор а дат наштере адеся пэрерий греште, кум кэ, дупэ Маркс, орьче продус пе каре ыл консумэ алтчинева декыт продукэторул есте о марфэ. *Ф. Е.*}

[12] *Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче». Берлин, 1859, паж. 12, 13 ш. а. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 21, 22 ш. а.]

репрезинтэ о валоаре де ынтребуинцаре о нумим симплу мункэ утилэ. Дин ачест пункт де ведере мунка есте привитэ ынтотдяуна ын легэтурэ ку ефектул ей утил.

Прекум хайна ши пынза сынт валорь де ынтребуинцаре калитатив диферите, тот астфел сынт калитатив диферите ши мунчиле каре ле креазэ: кроитория ши цесэтория. Дакэ ачесте обьекте н'ар фи валорь ле ынтребуинцаре калитатив диферите ши, прин урмаре, продусе але унор мунчь утиле калитатив диферите, еле ну с'ар путя ынтылни ын женерал ын калитате де мэрфурь. О хайнэ ну се скимбэ ку алтэ хайнэ, о валоаре де ынтребуинцаре датэ ну се скимбэ ку ачеяш валоаре де ынтребуинцаре.

Ын тоталитатя диверселор валорь де ынтребуинцаре, сау корпурь де мэрфурь, ышь гэсеште експресия о тоталитате де мунчь утиле тот атыт де диверсе, каре се деосебеск ынтре еле дупэ жен, спечие, фамилие, субспечие ши вариетате, ынтр'ун кувынт — ышь гэсеште експресия о дивизиуне сочиалэ а мунчий. Еа есте о кондиие пентру екзистенца продукцией де мэрфурь, деши продукция де мэрфурь ну есте, инверс, о кондиие пентру екзистенца дивизиуний сочиале а мунчий. Ын векя комунитате индиянэ мунка есте сочиалменте дивизатэ, дар продуселе ей ну девин мэрфурь. Сау сэ луэм о пилдэ май апропиятэ: ын фиекаре фабрикэ мунка есте дивизатэ ын мод систематик, ынсэ ачастэ дивизиуне ну се ынфэптуеште ын аша фел кэ мунчиторий скимбэ ынтре ей продуселе мунчий лор индивидуале. Нумай продуселе унор мунчь партикуларе аутономе, каре ну депинд унеле де алтеле, стау фацэ ын фацэ ка мэрфурь.

Ашадар, валоаря де ынтребуинцаре а фиекэрей мэрфь концине о анумитэ активитате продуктивэ рационалэ, адикэ о мункэ утилэ. Валориле де ынтребуинцаре ну пот ста фацэ ын фацэ ка мэрфурь, дакэ еле ну конциң фелурь калитатив диферите де мункэ утилэ. Ынтр'о сочиетате, але кэрей продусе, ка регулэ женералэ, яу форма де мэрфурь, адикэ ынтр'о сочиетате де продукэторь де мэрфурь, ачастэ деосебире калитативэ ынтре фелуриле де мункэ утилэ, каре се ефектуязэ аич индепендент унеле де алтеле ка ынделетничирь партикуларе але унор продукэторь де синестэтэторь, се дезволтэ трансформынду-се ынтр'ун систем комплекс, ынтр'о дивизиуне сочиалэ а мунчий.

Пентру хайнэ, де алтфел, есте индиферент чине о поартэ: кроиторул сау клиентул кроиторулуй. Ын амбеле казурь еа функционязэ ка валоаре де ынтребуинцаре. Тот атыт де пуцин се скимбэ рапортул динтре хайнэ ши мунка де каре еа есте

продусэ прин фаптул кэ кроитория девине о професие спечиалэ, о веригэ де синестэтэтоаре ын дивизиуня сочиалэ а мунчий. Аколо унде ачест лукру а фост импус де невоя де ымбрэкэминте, омул а фэкут кроиторие мий де ань ын шир ынаинте ка ел сэ фи девенит кроитор. Ынсэ хайна, пынза ши ын женерал орьче елемент ал авуцией материале пе каре ну-л гэсим де-а гата ын натурэ требуе ынтотдяуна сэ фие продус прин интермедиул уней активитэць продуктиве рационале, спечиале, каре сэ адаптезе диферите материй натурале унор анумите нечеситэць оменешть. Прин урмаре, мунка, ын калитате де креатоаре де валорь де ынтребуинцаре, ын калитате де мункэ утилэ, есте о кондицие а екзистенцей оаменилор, каре ну депинде де нич ун фел де форме сочиале, о нечеситате натуралэ вешникэ: фэрэ еа ар фи импосибил скимбул де субстанце динтре ом ши натурэ, адикэ ар фи импосибилэ вяца оменяскэ ынсэшь.

Валориле де ынтребуинцаре: хайна, пынза ш. а. м. д., ынтр'ун кувынт — корпуриле мэрфурилор, репрезинтэ комбинаций дин доуэ елементе — материя натуралэ ши мунка. Дакэ лэсэм ла о парте сума диферителор фелурь де мункэ утилэ, каре сынт купринсе ын хайнэ, пынзэ ш. а. м. д., рэмыне ынтотдяуна ун анумит субстрат материал, каре екзистэ ын мод натурал, фэрэ нич о контрибуцие а омулуй. Ын прочесул де продукцие омул поате сэ акционезе доар аша кум акционязэ натура ынсэшь, адикэ ел поате сэ скимбе нумай формеле материилор [13]. Ба май мулт кяр. Ын ачастэ мункэ де формаре ел есте ажутат неынчетат де форцеле натурий. Прин урмаре, мунка ну есте уникул извор ал валорилор де ынтребуинцаре пе каре ле продуче, адикэ ал авуцией материале. Мунка есте татэл авуцией, кум спуне Уилиям Петти, яр пэмынтул е мама ей [26].

Сэ тречем акум де ла марфа ка обьект де ынтребуинцаре ла валоаря мэрфий.

Потривит предупунерий ноастре, хайна аре о валоаре де доуэ орь май маре декыт пынза. Ынсэ ачаста есте доар о де-

[13]) «Тоате феноменеле универсулуй, индиферент дакэ сынт продусе де мына омулуй сау женерате де лежиле женерале але натурий, ну не дау идея деспре о креацие реалэ а материей, чи не дау доар идея деспре о модификаре а ей. Ымпреунаря ши сепараря сынт уничеле елементе пе каре ле дескоперэ спиритул омеческ атунч кынд анализязэ идея де продукцие. Продукция валорий» (а валорий де ынтребуинцаре, деши ынсушь Верри, ын ачастэ полемикэ а са ымпотрива физиократилор, ну пря штие деспре че фел де валоаре ворбештe) «ши а авуцией ын ачеяш мэсурэ аре лок атыт ын казул, кынд пэмынтул, аерул ши апа се трансформэ пе оroаре ын грыу, кыт ши ын казул, кынд мына омулуй, секрецня уней инсекте се трансформэ ын мэтасэ сау кынд кытева букэцеле де метал сынт ымпреунате ын аша фел, ынкыт формязэ мекanизмул де часорник» (*Pietro Verri.* «Meditazioni sulla Economia Politica» (типэрит пентру ынтыя оарэ ын 1771) ын едиция оперелор економиштилор италиень а луй Кустоди, Parte Moderna, t. XV, p. 21, 22).

осебире кантитативэ, каре ну не интересязэ деокамдатэ. Деачея вом аминти, кэ дакэ валоаря уней хайне есте егалэ ку дубла валоаре а 10 коць де пынзэ, атунч 20 де коць де пынзэ ау ачеяш мэриме де валоаре ка о хайнэ. Ка валорь, хайна шн пынза сынт обьекте каре ау ачеяш субстанцэ, сынт експресий обьективе але уней мунчь идентиче. Ынсэ кроитория ши цесэтория сынт фелурь де мункэ калитатив диферите. Екзистэ, тотуш, астфел де кондиций сочиале, ын каре ачелаш ом ефектуязэ пе рынд мункэ де кроиторие ши де цесэторне, прин урмаре, ачесте доуэ фелурь диферите де мункэ сынт доар модификаций але мунчий ачелуяш индивид, ши ну ниште функций спечиале детерминате але унор индивизь деосебиць, — ла фел кум хайна пе каре кроиторул о коасе астэзь ши панталоний пе каре ый фаче мыне ну репрезинтэ декыт вариаций але ачелеяш мунчь индивидуале. Май департе, експериенца де зи ку зи не аратэ, кэ ын сочиетатя капиталистэ, ын функцие де дирекция скимбэтоаре а черерий де мункэ, о анумитэ парте а мунчий сочиале есте пропусэ алтернатив ба суб формэ де кроиторие, ба суб формэ де цесэторие. Ачастэ скимбаре а формей мунчий ну се продуче, бинеынцелес, фэрэ анумите фрикциунь, ынсэ еа требуе сэ се продукэ. Дакэ се фаче абстракцие де карактерул детерминат ал активитэций продуктиве ши, прин урмаре, де карактерул утил ал мунчий, атунч ын ачастэ мункэ рэмыне доар партикуларитатя кэ еа есте о келтуире де форцэ де мункэ оменяскэ. Атыт кроиторня, кыт ши цесэторня, ку тоатэ деосебиря калитативэ каре екзистэ ынтре ачесте фелурь де активитате продуктивэ, сынт о келтуире продуктивэ де креер, мушкь, нервь, мынь ш. а. м. д. оменешть, ши ын ачест сенс еле сынт амындоуэ мункэ оменяскэ. Еле сынт доар доуэ форме диферите де келтуире а форцей де мункэ оменешть. Бинеынцелес, ынсэшь форца де мункэ оменяскэ требуе сэ фие май мулт сау май пуцин дезволтатэ, ка сэ фие келтуитэ ынтр'о формэ сау алта. Ынсэ ын валоаря мэрфий есте репрезентатэ пур ши симплу мункэ оменяскэ, келтуире де мункэ сменяскэ ын женерал. Аша кум ын сочиетатя бургезэ ун женерал сау ун банкер жоакэ ун маре рол, яр пур ши симплу ун ом — ун рол фоарте жалник [14]), тот астфел стау лукруриле аич ши ку мунка оменяскэ. Еа есте келтуире де форцэ де мункэ симплэ, пе каре о аре ын медие организмул физик ал фиекэруй ом обишнуит, фэрэ вре-о дезволтаре спечиалэ. *Мунка медие симплэ,* деши аре ун карактер диферит ын диферите цэрь ши епочь де чивилизацие, тотуш

[14]) Комп. *Hegel.* «Philosophie des Rechts». Berlin, 1840, S. 250, § 190.

ын фиекаре сочиетате датэ еа есте детерминатэ. Мунка релатив комплексэ ынсямнэ доар мункэ симплэ *потенцатэ,* сау, май курынд, *ынмулцитэ,* аша ынкыт о кантитате май микэ де мункэ комплексэ есте егалэ ку о май маре кантитате де мункэ симплэ. Експериенца не аратэ, кэ ачастэ редучере а мунчий комплексе ла чя симплэ се фаче ын мод перманент. О марфэ поате фи продусул челей май комплексе мунчь, дар *валоаря* ей о фаче сэ фие егалэ ку продусул мунчий симпле, ши, прин урмаре, еа ынсэшь ну репрезинтэ декыт о анумитэ кантитате де мункэ симплэ [15]. Диферителе пропорцнй, ын каре се редук диферите фелурь де мункэ ла мунка симплэ ка ла унитатя лор де мэсурэ, се стабилеск принтр'ун прочес сочиал фэрэ штиря продукэторилор ши деачея ле пар ачестора дин урмэ дрепт стабилите прин традицие. Пентру а фаче ка експунеря каре урмязэ сэ фие май симплэ, вом консидера орьче фел де форцэ де мункэ директ ка форцэ де мункэ симплэ, чея че не ва скути де нечеситатя редучерий ын фиекаре каз апарте а мунчий комплексе ла чя симплэ.

Ашадар, прекум ын валориле хайнэ ши пынзэ диспар деосебириле динтре валориле лор де ынтребуинцаре, ла фел ши ын мунка каре есте репрезентатэ ын ачесте валорь диспар деосебириле динтре формеле ей утиле — динтре кроиторие ши цесэторие. Дакэ валориле де ынтребуинцаре хайнэ ши пынзэ ну сынт декыт комбинаций але уней активитэць продуктиве рационале ку поставул ши ку фирул, ын калитате де валорь хайна ши пынза ну сынт декыт симпле кристализэрь де мункэ идентикэ; ла фел ши ын келтуириле де мункэ, пе каре ле концин ачесте валорь, ну аре ынсемнэтате рапортул лор продуктив фацэ де постав ши фире, чи нумай келтуиря де форцэ де мункэ оменяскэ. Токмай прин партикуларитэциле лор калитатив диферите кроиторня ши цесэторня сынт елементеле креатоаре але валорилор де ынтребуинцаре хайнэ ши пынзэ; дар нумай ын мэсура ын каре се фаче абстракцие де калитэциле лор спечиале, ын мэсура ын каре амындоуэ ау ачеяш калитате, калитатя де мункэ оменяскэ, еле конституе субстанца валорий хайней ши а валорий пынзей.

Ынсэ хайна ши пынза ну сынт нумай валорь ын женерал, дар ши валорь де о анумитэ мэриме: дупэ пресупунеря ноастрэ хайна аре о валоаре де доуэ орь май маре, декыт 10 коць де пынзэ. Де унде с'а луат ачастэ деосебире динтре мэримиле

---

[15]) Чититорул требуе сэ айбэ ын ведере, кэ е ворба аич ну де саларну, адикэ де валоаря пе каре о примеште мунчиторул, де пилдэ, пентру о зи де мункэ, чи де валоаря мэрфурилор ын каре се конкретизязэ зиуа луй де мункэ. Ын стадиул ачеста ал експунерий ноастре категория саларнуй ын женерал ну екзистэ ынкэ пентру ной.

валорилор лор? Кауза есте, кэ пынза конците доар жумэтате дин мунка пе каре о конците хайна, аша ынкыт пентру продучеря ачестея дин урмэ требуе келтуитэ форцэ де мункэ ынтр'о дуратэ де тимп де доуэ орь май лунгэ, декыт пентру продучеря челей динтый.

Деачея, дакэ фацэ де валоаря де ынтребуинцаре а мэрфий аре ынсемнэтате нумай калитатя мунчий пе каре о конците марфа, фацэ де мэрима валорий аре ынсемнэтате нумай кантитатя де мункэ, каре а фост де акум редусэ ла мункэ оменяскэ фэрэ алтэ калитате. Ын примул каз е ворба де фаптул, кум се ефектуязэ мунка ши че продуче еа, ын ал дойля каз е ворба де фаптул, кытэ мункэ се келтуеште ши кыт тимп дурязэ еа. Ынтрукыт мэрима валорий уней мэрфь репрезынтэ доар кантитатя де мункэ пе каре ачаста о конците, резултэ кэ, дакэ мэрфуриле сынт луате ынтр'о анумитэ пропорцие, еле требуе ынтотдяуна сэ фие валорь егале.

Дакэ форца продуктивэ а тутурор фелурилор утиле де мункэ, нечесаре пентру продучеря уней хайне, рэмыне нескимбатэ, мэрима валорий хайнелор креште пропорционал ку кантитатя лор. Дакэ о хайнэ репрезынтэ *x* зиле де мункэ, 2 хайне репрезынтэ 2 *x* зиле де мункэ ш. а. м. д. Дар сэ пресупунем, кэ мунка нечесарэ пентру продучеря уней хайне креште ла дублул ей сау скаде ла жумэтате. Ын примул каз о хайнэ костэ атыт, кыт костау ынаинте доуэ хайне, ын ал дойля каз доуэ хайне костэ атыт, кыт коста ынаинте уна сингурэ, деши ын амбеле казурь сервичииле, пе каре ле фаче хайна, рэмын нескимбате, ла фел кум рэмыне нескимбатэ ши калитатя мунчий утиле, пе каре ачастэ хайнэ о конците. Дар кантитатя де мункэ келтуитэ ла продучеря ей с'а скимбат.

О май маре кантитате де валоаре де ынтребуинцаре формязэ ын сине о май маре авуцие материалэ: доуэ хайне сынт май мулт декыт уна сингурэ. Ку доуэ хайне пот фи ымбрэкаць дой оамень, ку уна сингурэ — нумай унул ш. а. м. д. Ку тоате ачестя, уней масе крескынде а авуцией материале поате сэ-й кореспундэ о скэдере ын ачелаш тимп а мэримий валорий ей. Ачастэ мишкаре опусэ апаре дин дублул карактер ал мунчий. Форца продуктивэ есте, фиреште, ынтотдяуна форца продуктивэ а уней мунчь утиле, конкрете ши детерминэ де фапт доар градул де ефикачитате ал уней активитэць продуктиве рационале ын декурсул унуй анумит интервал де тимп. Прин урмаре, мунка утилэ девине ун извор май богат сау май сэрак де продусе ын мод директ пропорционал ку крештеря сау скэдеря форцей ей продуктиве. Димпотривэ, о скимбаре а форцей продуктиве ну атинже ын сине де лок мунка, репрезентатэ ын

валоаря мэрфий. Ынтрукыт форца продуктивэ апарцине формей утиле конкрете а мунчий, еа ну поате, фиреште, сэ атингэ мунка, атунч кынд се фаче абстракцие де форма утилэ конкретэ а ачестея. Прин урмаре, уна ши ачеяш мункэ, ын интервале де тимп егале, креазэ ынтотдяуна валорь егале ка мэриме, орькум с'ар скимба форца продуктивэ а мунчий. Ынсэ дате фиинд ачесте ымпрежурэрь, еа продуче ын интервале егале де тимп кантитэць диферите де валорь де ынтребуинцаре: кантитэць май марь атунч кынд форца продуктивэ креште, кантитэць май мичь кынд еа скаде. Ачеяш скимбаре а форцей продуктиве каре мэреште родничия мунчий, ши, прин урмаре, маса валорилор де ынтребуинцаре пе каре еа ле креазэ, микшорязэ, ашадар, мэримя валорий ачестей масе спорите, одатэ че ачастэ скимбаре скуртязэ тоталул тимпулуй де мункэ нечесар пентру продучеря ей. Ши инверс.

Орьче мункэ есте, пе де о парте, о келтуире де форцэ де мункэ оменяскэ ын сенс физиоложик, ши ын ачастэ калитате а са де мункэ оменяскэ егалэ, сау абстрактэ, еа креазэ валоаря мэрфурилор. Орьче мункэ есте, пе де алтэ парте, о келтуире де форцэ де мункэ оменяскэ ынтр'о формэ спечиалэ рационалэ, ши ын ачастэ калитате а са де мункэ утилэ конкретэ еа креазэ валорь де ынтребуинцаре [16].

3. ФОРМА ВАЛОАРЕ, САУ ВАЛОАРЯ ДЕ СКИМБ

Мэрфуриле апар пе луме суб форма де валорь де ынтребуинцаре, сау де корпурь де мэрфурь, ка фер, пынзэ, грыу ш. а. м. д. Ачаста е форма лор натуралэ гросоланэ. Ынсэ еле девин мэрфурь нумай даторитэ дублулуй лор карактер, нумай даторитэ фаптулуй, кэ сынт симултан обьекте де ынтребуинцаре ши пуртэтоаре де валоаре. Прин урмаре, еле сынт

[16]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Пентру а доведи, «кэ нумай мунка есте мэсура дефинитивэ ши реалэ, ку ажуторул кэрея путем апречия ши компара валоаря тутурор мэрфурилор ын тоате тимпуриле», А. Смит скрие: «Ынтотдяуна ши претуиндень кантитэць егале де мункэ требуе сэ айбэ о валоаре егалэ пентру мунчитор. Ын старя са нормалэ де сэнэтате, форцэ ши активитате ши ку градул мижлочиу де ындемынаре пе каре о поседе, ел требуе ынтотдяуна сэ жертфяскэ ачеяш пропорцие дин одихна, либертатя ши феричиря са» («Wealth of Nations» v. I, ch. V). Пе де о парте, А. Смит конфундэ анч (дар ну песте тот) детерминаря валорий прин кантитатя де мункэ, келтуитэ ла продучеря мэрфий, ку детерминаря валорилор мэрфурилор прин валоаря мунчий ынсэшь ши деачея се стэруе сэ демонстрезе, кэ кантитэць егале де мункэ ау ынтотдяуна ачеяш валоаре. Пе де алтэ парте, ел симте кэ мунка, ын мэсура ын каре еа ышь гэсеште експресия ын валоаря мэрфурилор, ынсимнэ доар келтуире де форцэ де мункэ, ынсэ ачастэ келтуире ел шь-о репрезинтэ доар ка о жертфэ де одихнэ, либертате ши феричире, фэрэ сэ вадэ ын ачастэ келтуире ши о активитате нормалэ а веций. Че-й дрепт, ел ыл авя ынаинтя окилор пе мунчиторул саларият модерн. — Мулт май реушит жудекэ ын кестиуня аста предечесорул аноним ал луй А. Смит, читат ын нота 9: «Ун ом а фолосит о сэптэмынэ пентру а продуче ун анумит обьект де ынтребуинцаре... ши ачела каре ыл пропуне алт обьект ын скимб ва апречия чел май бине, каре есте екивалентул кореспунзэтор примулуй обьект, дакэ

мэрфурь сау поседэ форма де мэрфурь доар ын мэсура ын каре ну ачастэ формэ дублэ — форма натуралэ ши форма валоаре.

Валоаря [Wertgegenständlichkeit] мэрфурилор прин ачея се деосебеште де вэдува Куикли, кэ ну штий кум сэ дай де еа [27]. Ын контраст директ ку материалитатя сензориалэ гросоланэ а корпурилор мэрфурилор, ын валоаре [Wertgegenständlichkeit] ну интрэ нич ун атом де материе натуралэ. Путець сэ пипэиць ши сэ привиць фиекаре марфэ апарте, путець сэ фачець ку ea орьче дориць, ка валоаре [Wertding] еа рэмыне инсезисабилэ. Дакэ не аминтим ынсэ, кэ мэрфуриле ау валоаре [Wertgegenständlichkeit] доар ын мэсура ын каре еле сынт експресий але ачелеяш унитэць сочиале, адикэ а мунчий оменешть, кэ валоаря лор [Wertgegenständlichkeit] аре, прин урмаре, ун карактер пур сочиал, пентру ной девине лимпеде де ла сине, кэ еа поате сэ апарэ доар ын рапортул сочиал динтре о марфэ ши алта. Ынтр'адевэр, ной порним де ла валоаря де скимб, сау де ла рапортул де скимб ал мэрфурилор, пентру а да де урма валорий каре есте аскунсэ ын еле. Требуе сэ не ынтоарчем акум ла ачастэ формэ де манифестаре а валорий.

Орьчине штие — кяр дакэ ну штие нимик май мулт, — кэ мэрфуриле ау о формэ валоаре комунэ пентру еле тоате, каре контрастязэ ын модул чел май пронунцат ку формеле натуралe фелурите але валорилор лор де ынтребуинцаре, ши ануме: ау форма валоаре бань. Не ревине сэ фачем аич чея че економия политикэ бургезэ нич н'а ынчеркат сэ факэ, — ануме сэ прэтэм орижиня ачестей форме бань, адикэ сэ урмэрим дезволтаря експресией де валоаре пе каре о куприндe рапортул де валоаре ал мэрфурилор де ла форма чя май симплэ, апроапе имперчептибилэ ши пынэ ла склипитоаря формэ бань. Одатэ ку ачаста ва диспаре ши енигма банилор.

Чел май симплу рапорт де валоаре есте ын мод вэдит рапортул де валоаре динтре о марфэ ши о сингурэ алтэ марфэ оарекаре де спецэ диферитэ — индиферент каре. Рапортул де валоаре динтре доуэ мэрфурь не дэ, прин урмаре, чя май симплэ експресие де валоаре а уней мэрфь дате.

па калкула, че кантитате а обьектулуй сэу ыл костэ тот атыта мункэ [labour] ши тимп. Ачаста ынсямнэ, кэ мунка пе каре ун ом а келтуит-о ынтр'ун тимп детерминат ла продучеря унуй анумит обьект се скимбэ пе мунка пе каре а келтуит-о ун алт ом ынтр'о дуратэ де тимп егалэ ла продучеря унуй алт обьект» (Some Thoughts on the Interest of Money in general etc.», p. 39).

{*Ла едиция а 4-а.* Лимба енглезэ аре авантажул, кэ ын еа екзистэ доуэ кувинте диферите пентру дефиниря ачестор доуэ аспекте диферите зле мунчий. Мунка калитатив детерминатэ каре креазэ валорь де ынтребуинцаре се нумеште work, спре деосебире де labour; мунка каре креазэ валоаре ши каре поате фи мэсуратэ нумай кантитатив се нумеште labour, спре деосебире де work. Везь нота ла традучеря енглезэ паж. 14 [везь волумул де фацэ, паж. 46, нота 4]. *Ф. Е.*}

А. ФОРМА ВАЛОАРЕ СИМПЛЭ, СИНГУЛАРЭ, САУ ЫНТЫМПЛЭТОАРЕ

x марфэ *A* = *y* марфэ *B*, сау: *x* марфэ *A* костэ кыт *y* марфэ *B*. (20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, сау: 20 де коць де пынзэ костэ кыт 1 хайнэ.)

1) Чей дой поль ай експресией валорий: форма валоаре релативэ ши форма де екивалент

Тайна орькэрей форме валоаре е купринсэ ын ачастэ формэ валоаре симплэ. Анализа ей репрезинтэ деачея принчипала греутате.

Доуэ мэрфурь диферите *A* ши *B*, ын пилда ноастрэ пынза ши хайна, жоакэ ын казул де фацэ, ын мод вэдит, доуэ ролурь диферите. Пынза ышь експримэ валоаря ын хайнэ, хайна служеште дрепт материал пентру ачастэ експресие а валорий. Прима марфэ жоакэ ун рол актив, а доуа — ун рол пасив. Валоаря примей мэрфь е репрезентатэ ка валоаре релативэ, адикэ еа се гэсеште ын форма валоаре релативэ. Марфа а доуа функционязэ ка екивалент, адикэ се гэсеште ын форма де екивалент.

Форма валоаре релативэ ши форма де екивалент сынт моменте инсепарабиле, корелативе, каре се кондиционязэ унул пе алтул, ынсэ ын ачелаш тимп сынт екстреме каре се ексклуд речипрок, екстреме диаметрал опусе, адикэ поль ай ачелеяш експресий де валоаре; еле се репартизязэ ынтотдяуна асупра диферителор мэрфурь, каре прин експресия де валоаре сынт рапортате уна ла чялалтэ. Ну пот експрима, де пилдэ, валоаря пынзей ын пынзэ. 20 де коць де пынзэ = 20 де коць де пынзэ ну есте о експресие де валоаре. Ачастэ екуацие, димпотривэ, спуне май курынд, кэ 20 де коць де пынзэ ну сынт декыт 20 де коць де пынзэ, адикэ о анумитэ кантитате дин обьектул де ынтребуинцаре — пынзэ. Прин урмаре, валоаря пынзей поате фи експриматэ нумай ын мод релатив, адикэ ынтр'о алтэ марфэ. Форма валоаре релативэ а пынзей пресупуне деачея, кэ о оарекаре алтэ марфэ ый есте опусэ суб формэ де екивалент. Пе де алтэ парте, ачастэ алтэ марфэ, каре фигурязэ ын калитате де екивалент, ну поате сэ се гэсяскэ ын ачелаш тимп ын форма валоаре релативэ. Ну еа ышь експримэ валоаря. Еа оферэ доар материалул пентру експресия де валоаре а алтей мэрфь.

Че-й дрепт, експресия 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, сау 20 де коць де пынзэ костэ кыт 1 хайнэ, купринде ын еа ши рапортул контрар: 1 хайнэ = 20 де коць де пынзэ, сау 1 хайнэ

костэ кыт 20 де коць де пынзэ. Дар требуе сэ инверсез, нетфел, екуация пентру а да експресия релативэ а валорий хайней, ши, одатэ че фак ачаста, пынза девине екивалент ын локул хайней. Прин урмаре, ачеяш марфэ ну поате ын ачеяш експресие де валоаре сэ капете симултан амбеле форме. Ба май мулт кяр: ачестя дин урмэ се ексклуд уна пе алта ка дой поль опушь.

Дакэ о марфэ се афлэ ын форма валоаре релативэ сау дакэ еа се афлэ ын форма опусэ де екивалент — депинде ексклусив де локул ей ын експресия де валоаре датэ, адикэ депинде де фаптул дакэ еа есте марфа, а кэрей валоаре се експримэ, сау марфа, прин каре се експримэ о валоаре.

2) Форма валоаре релативэ

а) Концинтул формей валоаре релативе

Пентру а кларифика ын че фел експресия симплэ а валорий уней мэрфь есте купринсэ ын рапортул де валоаре динтре доуэ мэрфурь, требуе сэ екзаминэм май ынтый де тоате ачест рапорт ын мод индепендент де латура луй кантитативэ. Де обичей се фаче токмай инверс, вэзынду-се ын рапортул де валоаре нумай пропорция ын каре кантитэць детерминате дин доуэ спеце диферите де мэрфурь сынт сокотите егале ынтре еле. Тот одатэ се уйтэ, кэ лукрурь диферите девин комнарабиле дин пункт де ведере кантитатив абя дупэ че еле сынт редусе ла ачеяш унитате. Нумай ка експресий але ачелеяш унитэць еле сынт мэримь омониме, ши, прин урмаре, коменсурабиле [17]).

Кэ 20 коць де пынзэ сынт егаль ку 1 хайнэ, сау = 20 де хайне, сау = *x* хайне, ку алте кувинте, кэ о анумитэ кантитате де пынзэ валорязэ мулте сау пуцине хайне, ын орьче каз ынсэшь екзистенца уней асеменя пропорций пресупуне ынтотдяуна кэ пынза ши хайнеле, ка мэримь де валоаре, сынт експресий але ачелеяш унитэць, лукрурь каре ау ачеяш натурэ. Пынза = хайнэ есте база екуацией.

[17]) Чей кыцьва економиштъ каре, ка, де пилдэ, С. Бейли, с'ау окупат де анализа формей валоаре ну путяу ажунже ла нич ун резултат, пе де о парте, пентру кэ ей конфундэ форма валоаре ку валоаря ынсэшь, пе де алтэ парте, пентру кэ, афлынду-се суб мирыуриря бургезулуй практик гросолан, ей дау атенцие дин капул локулуй ын мод ексклусив детерминэрий кантитативе а рапортулуй де скимб. «Диспозиция асупра кантитэцией... фаче валоаря». («Money and its Vicissitudes». London, 1837, p. 11). Аутор С. Бейли.

Ынсэ ачесте доуэ мэрфурь консидерате егале уна ку алта дин пункт де ведере калитатив ну жоакэ ачелаш рол. Нумай валоаря пынзей ышь гэсеште о експресие. Ши ынкэ ын че мод? Прин рапортаря пынзей ла хайнэ ка «екивалент» ал ей, ка чева ку каре пынза поате фи скимбатэ. Ын ачест рапорт хайна сервеште ка формэ де екзистенцэ а валорий, ка ынтрукипаре а валорий [Wertding], пентру кэ нумай ка валоаре еа есте идентикэ ку пынза. Пе де алтэ парте, аич есе ла ивялэ сау капэтэ о експресие де синестэтэтоаре проприул карактер де валоаре ал пынзей, пентру кэ нумай ка валоаре пынза поате фи рапортатэ ла хайнэ ка ла ун лукру каре аре ачеяш валоаре сау каре поате сэ фие скимбат ку еа. Астфел, де пилдэ, ачидул бутирик ши формиатул де пропил сынт корпурь диферите. Ынсэ амбеле сынт компусе дин ачеляшь субстанце кимиче — карбон (С), хидрожен (Н) ши оксижен (О), ши ынкэ ын ачеяш пропорцие прочентуалэ, ануме: $C_4H_8O_2$. Дакэ ам пуне ын екуацие ачидул бутирик ку формиатул де пропил, ачаста ар ынсемна ын екуация датэ, ын примул рынд, кэ формиатул де пропил есте доар о формэ де екзистенцэ а луй $C_4H_8O_2$ ши, ын ал дойля рынд, кэ ши ачидул бутирик констэ дин $C_4H_8O_2$. Пунынд ын екуацие формиатул де пропил ку ачидул бутирик, ам експрима, прин урмаре, субстанца лор кимикэ спре деосебире де форма лор физикэ.

Кынд спунем: ка валорь, мэрфуриле сынт симпле кристализэрь де мункэ оменяскэ, анализа ноастрэ редуче мэрфуриле ла валоаря абстрактэ, дар ну ле дэ о формэ валоаре деосебитэ де форма лор натуралэ. Алтфел стау лукруриле ын рапортул де валоаре ал уней мэрфь фацэ де алтэ марфэ. Карактерул де валоаре ал мэрфий се манифестэ аич прин проприул ей рапорт фацэ де чялалтэ марфэ.

Кынд, де пилдэ, хайна, ка валоаре [Wertding], есте сокотитэ егалэ ку пынза, мунка каре есте купринсэ ын прима е сокотитэ егалэ ку мунка каре есте купринсэ ын чя де а доуа. Мунка кроиторулуй, каре фаче хайна, есте, бинеынцелес, о мункэ конкретэ диферитэ де мунка цесэторулуй, каре фаче пынза Дар сокотинд кроитория егалэ ку цесэтория, о редучем де фапт ла чея че есте ынтр'адевэр егал ын амбеле фелурь де мункэ, ла карактерул лор комун де мункэ оменяскэ. Пе ачастэ кале околитэ афирмэм астфел, кэ ши цесэтория, ын мэсура ын каре еа цесе валоаре, ну се деосебеште де кроиторие, прин урмаре, есте мункэ оменяскэ, абстрактэ. Нумай експресия де екиваленцэ а унор мэрфурь диферите скоате ла ивялэ карактерул спечифик ал мунчий креатоаре де валоаре, ынтрукыт диферителе фелурь де мункэ, пе каре ле концин диферителе

морфурь, еа ле редуче де фапт, ла чея че ле есте комун, — ла мункэ оменяскэ ын женерал [17a].

Ну-й дестул, ынсэ, сэ експримэм каракгерул спефичик ал мунчий дин каре е алкэтуитэ валоаря пынзей. Форца де мункэ оменяскэ ын старе флуидэ, адикэ мунка оменяскэ, креазэ валоаре, дар мунка ынсэшь ну есте валоаре. Еа девине валоаре ын старе солидификатэ, ын формэ де обьект. Пентру ка валоаря пынзей сэ фие експриматэ ка о кристализаре де мункэ оменяскэ, еа требуе сэ фие експриматэ ка о «материалитате» деосебитэ ка обьект де пынза ынсэшь ши каре ын ачелаш тимп есте комунэ ачестея прекум ши алтей мэрфь. Ачастэ проблемэ и фост де акум резолватэ.

Ын рапортул де валоаре ал пынзей фацэ де хайнэ хайна фигурязэ ка чева калитатив егал ку пынза, ка ун лукру де ачеяш натурэ, пентру кэ еа есте валоаре. Еа жоакэ аич ролул унуй лукру, ын каре се манифестэ валоаре, сау каре ын форма сa натуралэ палпабилэ репрезинтэ валоаре. Бинеынцелес, хайна — корпул мэрфий хайнэ — есте доар о валоаре де ынтребуинцаре. О хайнэ експримэ тот атыт де пуцин валоаре, ка ши о букатэ оарекаре де пынзэ. Ынсэ ачаста доведеште нумай, кэ ын кадрул рапортулуй де валоаре динтре хайнэ ши пынзэ хайнэ ынсямнэ май мулт декыт ын афара ачестуй рапорт, — аша кум мулць оамень ынсямнэ май мулт ынтр'о хайнэ кусутэ ку фир де аур, декыт фэрэ еа.

Ын продукция хайней, суб форма мунчий кроиторулуй, а фост келтуитэ ефектив форцэ де мункэ оменяскэ. Прин урмаре, ын хайнэ есте акумулатэ мункэ оменяскэ. Суб ачест аспект хайна есте «пуртэтоаре де валоаре», деши ачастэ калитате а хайней ну поате фи вэзутэ, орькыт де стрэвезие ар фи еа. Ши ын рапортул сэу де валоаре фацэ де пынзэ еа есте привитэ доар суб ачест аспект ал ей, адикэ еа есте консидератэ ка о ынтрукипаре а валорий, ка материе-валоаре. Ку тоате кэ хайна апаре ынкеятэ ла тоць бумбий, пынза рекуноаште ын еа суфлетул нобил ши ынрудит ал валорий. Ынсэ хайна ну поате сэ репрезинте валоаре ын фаца пынзей, фэрэ ка валоаря сэ ее ын ачелаш тимп пентру еа форма де хайнэ. Тот астфел индивидул *A* ну поате сэ сокоатэ пе индивидул *B* ка мажеста-

[17a] *Нотэ ла едиция а 2-а.* Унул динтре примий економишть, каре дупэ Уилиям Петти а ынцелес натура валорий, веститул Франклин, спуне: «Ынтрукыт комерцул ну есте ын женерал декыт скимбул уней мунчь контра алтей мунчь, чя май бунэ евалуаре а валорий тутурор лукрурилор о конституе мунка» («The Works of *B. Franklin*, etc., edited by Sparks». Boston, 1836, v. II, p. 267). Франклин ну-шь дэ сама, кэ, евалуынд валоаря тутурор лукрурилор «прин мункэ», ел фаче астфел абстракцие де деосебириле динтре фелуриле де мункэ каре се скимбэ ынтре еле, прин урмаре, ле редуче ла мункэ оменяскэ егалэ. Дар ку тоате кэ ну штие ачаста, ел о спуне фэрэ сэ врее. Ел норбеште май ынтый деспре «о мункэ», апой деспре «алтэ мункэ», ши, ын ынкеере, деспре «мункэ» фэрэ алтэ детерминаре ка субстанцэ а валорий тутурор лукрурилор.

те, фэрэ ка пентру *А* мажестатя ка атаре сэ ее ынфэцишаря луй *В*, — ануме деачея трэсэтуриле фецей, пэрул ши мулте алте лукрурь проприй мажестэций се скимбэ де фиекаре датэ кынд се скимбэ домниторул.

Прин урмаре, ын рапортул де валоаре ын каре хайна формязэ екивалентул пынзей, форма хайнэ жоакэ ролул де формэ валоаре. Валоаря мэрфий пынзэ есте експриматэ деачея ын корпул мэрфий хайнэ, валоаря уней мэрфь есте експриматэ ын валоаря де ынтребуинцаре а челейлалте. Пынза, ка валоаре де ынтребуинцаре, есте ун лукру каре се деосебеште сензорнал де хайнэ; ка валоаре еа есте «ун лукру асемэнэтор ку хайна», аратэ абсолут ла фел ка о хайнэ. Ын ачест фел пынза капэтэ о формэ валоаре деосебитэ де форма ей натуралэ. Екзистенца ей ка валоаре ышь гэсеште експресия ын асемэнаря ей ку хайна, прекум фиря де оае а крештинулуй ышь гэсеште експресия ын асемэнаря луй ку мьелул луй думнезеу.

Ведем, кэ тот че не-а спус май ынаинте анализа валорий мэрфурилор, не повестеште пынза ынсэшь, одатэ че еа ынтрэ ын контакт ку алтэ марфэ, ку хайна. Ынсэ еа ышь експримэ гындуриле ын сингура лимбэ пе каре о штие, ын лимба мэрфурилор. Ка сэ спунэ, кэ мунка ын калитатя са абстрактэ де мункэ оменяскэ креазэ проприя ей валоаре, а пынзей, еа спуне кэ хайна, ын мэсура ын каре есте екивалентэ ку еа ши, прин урмаре, есте валоаре, констэ дин ачеяш мункэ ка ши пынза. Ка сэ спунэ, кэ материалитатя ынэлцэтоаре а валорий сале [Wertgegenständlichkeit] есте деосебитэ де трупул ей де пынзэ гросоланэ, еа спуне, кэ валоаря аре ынфэцишаря уней хайне ши кэ деачея еа ынсэшь ын калитате де валоаре [Wertding] сямэнэ ку хайна ка доуэ пикэтурь де апэ. Обсервэм ын трякэт, кэ ши лимба мэрфурилор, ын афарэ де чя ебраикэ, аре мулте алте диалекте май мулт сау май пуцин коректе. Кувынтул жерман «Wertsein» [«валоаре, екзистенцэ ка валоаре»], де пилдэ, експримэ май пуцин експресив декыт вербул романик valere, valer, valoir [а валора] фаптул кэ пунеря ын екуацие а мэрфий *В* ку марфа *А* есте експресия валорий проприй а мэрфий *А*. Paris vaut bien une messel [28]

Ашадар, прин мижлочиря рапортулуй де валоаре форма натуралэ а мэрфий *В* девине форма валоаре а мэрфий *А*, сау корпул мэрфий *В* девине оглинда валорий мэрфий *А* [18]. Марфа *А*, рапортынду-се ла марфа *В* ка материе-валоаре, ка мате-

[18]) Ын анумите привинце омул сямэнэ ку марфа. Ынтрукыт ел се наште фэрэ оглиндэ ын мынь ши ничь ка филозоф фихтеан: «Еу сынт еу», омул се оглиндеште май ынтый ын алт ом. Нумай рапортынду-се ла омул Павел ка ла ун семен ал сэу, омул Петру ынчепе сэ се рапортезе ла ел ынсушь ка ом. Тот одатэ ши Павел ка атаре, ын тоталитатя са, ын материалитатя са павелианэ, девине пентру ел о формэ де манифестаре а женулуй «ом».

рилизаре а мунчий оменешть, фаче дин валоаря де ынтребуинцаре *B* материалул проприей сале експресий де валоаре. Валоаря мэрфий *A*, експриматэ астфел ын валоаря де ынтребуинцаре а мэрфий *B*, поседэ форма валорий релативе.

b) Детерминаря кантитативэ а формей валоаре релативе

Фиекаре марфэ, а кэрей валоаре требуе сэ фие експриматэ, репрезинтэ о анумитэ кантитате динтр'ун обьект де ынтребуинцаре дат, де пилдэ 15 банице де грыу, 100 фунць де кафя ш. а. м. д. Ачастэ кантитате датэ де марфэ конците о анумитэ кантитате де мункэ оменяскэ. Прин урмаре, форма валоаре ну требуе сэ експриме нумай валоаре ын женерал, чи валоаре кантитатив детерминатэ, сау мэриме де валоаре. Деачея ын рапортул де валоаре ал мэрфий *A* фацэ де марфа *B*, ал пынзей фацэ де хайнэ, спеца де марфэ хайнэ ну есте иденттификатэ ку пынза нумай дин пункт де ведере калитатив, ка материе-валоаре ын женерал, чи ку о анумитэ кантитате де пынзэ, де пилдэ, ку 20 де коць де пынзэ, есте сокотитэ егалэ о анумитэ кантитате а материей-валоаре; сау а екиваленту-луй, де пилдэ 1 хайнэ.

Екуация «20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, сау 20 де коць де пынзэ костэ кыт 1 хайнэ» пресупуне, кэ о хайнэ конците тот атыта субстанцэ де валоаре ка ши 20 де коць де пынзэ, кэ, прин урмаре, амбеле ачесте кантитэць де мэрфурь костэ тот атыта мункэ сау ун тимп де мункэ егал. Дар тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря а 20 де коць де пынзэ сау а уней хайне се скимбэ одатэ ку орьче скимбаре сурвенитэ ын форца продуктивэ а цесэторией сау а кроиторией. Вом черчета акум май амэнунцит ынрыуриря ачестор скимбэрь асупра експресией релативе а мэримий валорий.

I. Сэ пресупунем, кэ валоаря пынзей се скимбэ [19], ын тимп че валоаря хайней рэмыне константэ. Дакэ тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря пынзей девине де доуэ орь май маре, де пилдэ ка урмаре а родничией дескрескынде а солулуй пе каре се култивэ ин, валоаря ей девине ши еа де доуэ орь май маре. Ын локул екуацией 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, вом авя екуация 20 де коць де пынзэ = 2 хайне, ынтрукыт 1 хайнэ куприндe акум доар жумэтате дин тимпул де мункэ, пе каре-л куприндe 20 де коць де пынзэ. Димпотривэ, дакэ тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря пынзей ва скэдя ла жумэтате, де пилдэ даторитэ ынтродучерий унор рэзбоае де цесут

[19]) Терминул «валоаре» есте фолосит аич, ка ши ын унеле локурь ын експунеря де мынэ акум, пентру валоаря детерминатэ дин пункт де ведере кантитатив, адикэ пентру мэримя валорий.

перфекционате, атунч ши валоаря пынзей ва скэдя ла жумэтате. Ын кореспундере ку ачаста, вом авя акум: 20 де коць де пынзэ = $^1/_2$ хайнэ. Дакэ валоаря мэрфий *B* рэмыне нескимбатэ, атунч валоаря релативэ а мэрфий *A*, адикэ валоаря ей експриматэ ын марфа *B*, креште ши се микшорязэ директ пропорционал ку валоаря мэрфий *A*.

II. Сэ пресупунем, кэ валоаря пынзей рэмыне константэ, ын тимп че валоаря хайней се скимбэ. Дакэ ын ачесте кондиций тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря уней хайне девине де доуэ орь май маре, де пилдэ дин причина уней рекольте слабе де лынэ, атунч ын локул екуацией 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, авем екуация 20 де коць де пынзэ = $^1/_2$ хайнэ. Димпотривэ, дакэ валоаря хайней скаде ла жумэтате, атунч 20 де коць де пынзэ = 2 хайне. Дакэ валоаря мэрфий *A* рэмыне нескимбатэ, валоаря ей релативэ експриматэ ын марфа *B* се микшорязэ сау креште инверс пропорционал ку скимбаря де валоаре а мэрфий *B*.

Компарынд диферителе казурь енумерате ын I ши II, ажунжем ла ынкееря, кэ ачеяш скимбаре ын мэримя валорий релативе поате фи провокатэ де каузе ку тотул опусе. Астфел, дин екуация 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ поате сэ резулте екуация 20 де коць де пынзэ = 2 хайне, сау пентру кэ валоаря пынзей девине де доуэ орь май маре, сау пентру кэ валоаря хайней скаде ла жумэтате; пе де алтэ парте, екуация 20 де коць де пынзэ = $^1/_2$ хайнэ резултэ дин ачеяш екуацие иницыалэ, сау пентру кэ валоаря пынзей скаде ла жумэтате, сау пентру кэ валоаря хайней девине де доуэ орь май маре.

III. Сэ пресупунем, кэ кантитэциле де мункэ, нечесаре пентру продучеря пынзей ши а хайней, се скимбэ конкомитент ын ачелаш сенс ши ын ачеяш пропорцие. Ын ачест каз, орькум с'ар скимба валоаря ачестор мэрфурь, екуация 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ рэмыне нескимбатэ. Скимбаря валорий лор о путем дескопери нумай дакэ ле вом компара ку о а трея марфэ, а кэрей валоаре рэмыне константэ. Дакэ валориле тутурор мэрфурилор ар креште сау с'ар микшора конкомитент ын ачеяш пропорцие, валориле лор релативе ар рэмыне нескимбате. Скимбаря реалэ ын валоаря мэрфурилор с'ар констата ын ачест каз доар дин фаптул, кэ ын ачелаш тимп де мункэ с'ар продуче ын женерал о май маре сау май микэ кантитате де мэрфурь декыт ынаинте.

IV. Сэ пресупунем, кэ тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря пынзей ши а хайней, ши, прин урмаре, ши валориле ачестора, се скимбэ конкомитент ын ачелаш сенс, дар ын пропорцие диферитэ, сау се скимбэ ын сенс опус ш. а. м. д.

Ынрыуриря тутурор комбинациилор посибиле де ачест фел асупра валорий релативе а уней мэрфь есте детерминатэ ын мод симплу прин апликаря казурилор I, II ши III.

Скимбэриле реале але мэримий валорий ну се оглиндеск, прекум ведем, дестул де лимпеде ши дестул де плин ын експресия релативэ а мэримий валорий, сау ын мэримя валорий релативе. Валоаря релативэ а уней мэрфь се поате скимба, деши валоаря ей рэмыне константэ. Валоаря ей релативэ поате сэ рэмынэ константэ, деши валоаря ей се скимбэ, ши, ын сфыршит, скимбэриле конкомитенте ын мэримя валорий ши ын експресия релативэ а ачестей мэримь де валоаре нич де кум ну коинчид ынтотдяуна ын ынтрежиме [20].

3) Форма де екивалент

Ам вэзут, кэ атунч кынд о марфэ *A* (пынза) ышь експримэ валоаря са ын валоаря де ынтребуинцаре а уней мэрфь диферите *B* (хайна), еа ый импримэ ын ачелаш тимп ачестея дин урмэ о формэ валоаре спечификэ, форма де екивалент. Марфа пынзэ ышь манифестэ проприя са екзистенцэ ка валоаре прин фаптул кэ хайна, фэрэ сэ ее нич ун фел де формэ валоаре деосебитэ де форма са физикэ, есте сокотитэ егалэ ку пынза. Ашадар, пынза ышь експримэ де фапт проприя са екзистенцэ ка валоаре прин фаптул кэ хайна поате фи скимбатэ, ын мод немижлочит, ку еа. Форма де екивалент а уней мэрфь оаре-каре есте деачея форма ын каре еа поате сэ фие скимбатэ ын мод немижлочит ку о алтэ марфэ.

---

[20]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Де ачастэ неконинчиденцэ динтре мэримя валорий ши експресия ей релативэ се фолосещте економия политикэ вулгарэ ку обишнуита ей перфикачитате. Де пилдэ: «Адмитець нумай кэ *A* се микшорязэ пентру кэ *B*, ку каре есте скимбат, креште, деши ну се келтуеште акум май пуцинэ мункэ ку продучеря луй *A* ка ынаинте, ши причиныул вострy женерал ал валорий се прэбушеште... Одатэ че ам адмис, кэ валоаря луй *B* ын рапорт ку *A* скаде ын урма фаптулуй, кэ валоаря луй *A* ын рапорт ку *B* креште, дистружем астфел ынсушь фундаментул не каре Рикардо ышь ыналцэ маря са тезэ, дупэ каре валоаря уней мэрфь есте детерминатэ ынтотдяуна де кантитатя де мункэ ынтрукипатэ ын еа. Пентру кэ дакэ о скимбаре ын келтуелиле де продукцие а луй *A* скимбэ ну нумай проприя са валоаре ын рапорт ку *B*, ку каре се скимбэ, дар ши валоаря луй *B* ын рапорт ку валоаря луй *A*, деши ну с'а продус нич о скимбэре ын кантитатя де мункэ каре есте нечесарэ пентру продучеря луй *B*, атунч се нэруе ну нумай доктрина каре суцине, кэ валоаря мэрфий есте реглатэ де кантитатя де мункэ келтунтэ ла продучеря ей, чи ши доктрина, дупэ каре келтуелиле де продукцие а уней мэрфь ый реглязэ валоаря» (*J. Broadhurst.* «Political Economy». London, 1842, p. 11, 14).

Д-л Бродхерст ар фи путут тот атыт де бине сэ спунэ: привиць атент рапортуриле нумериче $^{10}/_{20}$, $^{10}/_{50}$, $^{10}/_{100}$ ш. а. м. д. Чифра 10 рэмыне нескимбатэ, ши, ку тоате ачестя, мэримя ей релативэ, адикэ мэримя ей ын рапорт ку нумиторий 20, 50, 100 ш. а. м. д. дескреште мереу. Прин урмаре, се нэруе мареле принчипиу дупэ каре мэримя унуй нумэр ынтрег, ка де пилдэ 10, есте «реглатэ» де нумэрул унитэцилор не каре де концине.

Дакэ ун анумит фел де марфэ, де пилдэ хайнеле, сервеште пентру ун алт фел де марфэ, де пилдэ, пентру пынзэ, дрепт екивалент, дакэ, ашадар, хайнеле капэтэ ынсуширя характеристикэ де а се гэси ынтр'о формэ, ын каре пот сэ фие скимбате ын мод немижлочит ку пынза, прин ачаста ну есте ынкэ нич де кум арэтатэ пропорция ын каре хайнеле пот фи скимбате ку пынза. Ачастэ пропорцие депинде, мэримя валорий пынзей фиинд датэ, де мэримя валорий хайнелор, Индиферент дакэ хайна есте луатэ ка екивалент, яр пынза ка валоаре релативэ, сау, димпотривэ, дакэ пынза есте луатэ ка екивалент, яр хайна ка валоаре релативэ, мэримя валорий хайней есте детерминатэ тотдяуна де гимпул де мункэ нечесар пентру продучеря ей, прин урмаре есте индепендентэ де форма валоаре а ей. Дар одатэ че фелул де марфэ хайнэ окупэ ын експресия де валоаре локул де екивалент, мэримя валорий сале, ка атаре, ну-шь гэсеште нич о експресие. Ба май мулт: еа фигурязэ ын екуация де валоаре доар ка о анумитэ кантитате динтр'ун лукру дат.

Де пилдэ: 40 де коць де пынзэ «валорязэ» — кыт? Доуэ хайне. Ынтрукыт фелул де марфэ хайнэ жоакэ аич ролул де екивалент ши валоаря де ынтребуинцаре хайнэ есте опусэ пынзей ка материе-валоаре, ажунже о анумитэ кантитате де хайне пентру а експрима о анумитэ кантитате де валоаре а пынзей. Доуэ хайне пот деачея сэ експриме мэримя валорий а 40 де коць де пынзэ, ынсэ еле нич одатэ ну пот сэ експриме мэримя валорий лор проприй, мэримя валорий хайнелор. Ынцележеря суперфичиалэ а ачестуй фапт, — кэ ын екуация де валоаре екивалентул аре ынтотдяуна нумай форма уней симпле кантитэць динтр'ун анумит лукру, динтр'о анумитэ валоаре де ынтребуинцаре, — л-а дерутат пе Бейли, фэкынду-л, ка ши пе мулць динтре предечесорий ши сукчесорий сэй, сэ вадэ ын експресия де валоаре доар ун рапорт кантитатив. Ын реалитате форма де екивалент а уней мэрфь ну концине нич о детерминаре кантитативэ а валорий.

Прима партикуларитате, каре бате ла окь атунч кынд черчетэм форма де екивалент, констэ ын ачея, кэ валоаря де ынтребуинцаре девине форма де манифестаре а контрариулуй ей, а валорий.

Форма натуралэ а мэрфий девине формэ валоаре. Ынсэ nota bene [луаць бине самэ]: пентру о марфэ *B* (хайнэ, сау грыу, сау фер ш. а. м. д.) ачест quid pro quo [ачастэ апарицие а унуя ын локул алтуя] се продуче нумай ын кадрул рапортулуй де валоаре ын каре ынтрэ ку еа о алтэ марфэ оарекаре *A* (пынзэ ш. а. м. д.) — нумай ын кадрул ачестуй рапорт. Деоа-

рече нич о марфэ ну се поате рапорта ла сине ынсэшь ка ла ун екивалент ши, прин урмаре, ну поате сэ факэ дин проприа са формэ натуралэ експресия проприей сале валорь, еа требуе сэ се рапортезе ла о алтэ марфэ ка ла ун екивалент, адикэ дин форма натуралэ а уней алте мэрфь еа требуе сэ факэ проприа са формэ валоаре.

Ка сэ арэтэм май конкрет, вом илустра ачест лукру ку пилда унор мэсурь ку каре се мэсоарэ корпуриле мэрфурилор ка атаре, адикэ ка валорь де ынтребуинцаре. О кэпэцынэ де захэр ка ун корп физик аре о анумитэ греутате, ынсэ нич о кэпэцынэ де захэр ну не дэ посибилитатя де а ведя немижлочит сау де а пипэи ачастэ греутате а ей. Деачея луэм кытева букэць де фер, а кэрор греутате есте детерминатэ де май ынаинте. Форма физикэ а ферулуй привитэ ын сине есте тот атыт де пуцин формэ де манифестаре а греутэций, ка ши форма физикэ а кэпэцыний де захэр. Ку тоате ачестя, пентру а експрима кэпэцына де захэр ка греутате, о пунем ынтр'ун рапорт де греутате ку ферул. Ын ачест рапорт ферул фигурязэ ка ун корп, каре ну репрезинтэ нимик ын афарэ де греутате. Кантитэциле де фер сервеск деачея ка мэсурэ де греутате а захэрулуй, ши ын рапорт ку корпул физик ал захэрулуй еле репрезинтэ доар ынтрукипаря греутэций, сау форма де манифестаре а греутэций. Ачест рол ферул ыл жоакэ нумай ын кадрул рапортулуй динтре ел ши захэрул сау ун алт корп оарекаре, а кэруй греутате требуе сэ фие гэситэ. Дакэ амбеле корпурь н'ар авя греутате, еле н'ар путя ынтра ын ачест рапорт, ши унул дин еле ну ар путя, прин урмаре, сэ девинэ о експресие а греутэций челуйлалт. Арункынду-ле пе амындоуэ пе баланцэ, не конвинжем, кэ суб рапортул греутэций еле сынт ынтр'адевэр идентиче ши кэ, прин урмаре, луате ынтр'о анумитэ пропорцие, еле сынт ла фел де греле. Дупэ кум корпул де фер ын калитате де мэсурэ де греутате репрезинтэ ын рапорт ку кэпэцына де захэр нумай греутате, тот аша ын експресия ноастрэ де валоаре корпул хайней репрезинтэ ын рапорт ку пынза нумай валоаре.

Ынсэ аич ынчетязэ аналожия. Ын експресия де греутате а кэпэцыний де захэр ферул репрезинтэ о ынсушире натуралэ комунэ челор доуэ корпурь, ши ануме греутатя лор, пе кынд хайна ын експресия де валоаре а пынзей репрезинтэ о ынсушире супранатуралэ а амбелор лукрурь: валоаря лор, ун елемент пур сочиал.

Ынтрукыт форма валоаре релативэ а уней мэрфь, де пилдэ а пынзей, експримэ екзистенца ей де валоаре ка чева ку тотул деосебит де корпул ей ши де ынсушириле ачестуя дин

урмэ, де пилдэ ка чева че есте «асемэнэтор ку о хайнэ», ачастэ експресие ынсэшь индикэ фаптул, кэ ын досул ей се аскунде ун рапорт сочиал. Токмай ун карактер опус аре форма де екивалент. Еа констэ доар ануме ын фаптул кэ ун корп де марфэ дат, сэ зичем хайна, ачест лукру ка атаре, експримэ валоаре, аре, ашадар, прин ынсэшь натура са формэ де валоаре. Че-й дрепт, ачаста е валабил доар ын кадрул рапортулуй де валоаре, ын каре марфа пынзэ есте рапортатэ ла марфа хайнэ ка ла ун екивалент[21]. Ынтрукыт ынсэ ынсушириле унуй лукру дат ну изворэск дин рапортул сэу ку алте лукрурь, чи ес доар ла ивялэ ын ачест рапорт, паре кэ хайна аре де ла натурэ форма са де екивалент, ынсуширя са де а путя фи скимбатэ ын мод немижлочит, ла фел кум аре де ла натурэ ынсуширя са де а фи гря сау де а цине калд. Де аич провине карактерул енигматик ал формей де екивалент, каре избеште привиря бургезэ гросоланэ а економистулуй доар атунч, кынд ачастэ формэ и се презинтэ десэвыршитэ — ка бань. Економистул каутэ атунч сэ се дезбаре де карактерул мистик ал аурулуй ши ал аржинтулуй, субституинду-ле мэрфурь май пуцин склипитоаре ши енумерынд ку о плэчере тот май маре листа ку ынтряга плявэ де мэрфурь каре ла тимпул лор ау жукат ролул де екивалент ал мэрфурилор. Ел нич ну бэнуеште, кэ ши чя май симплэ експресие де валоаре: 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, оферэ дезлегаря енигмей формей де екивалент.

Корпул мэрфий, каре сервеште ка екивалент, фигурязэ ынтотдяуна ка ынтрукипаре де мункэ оменяскэ абстрактэ ши есте ынтотдяуна ын ачелаш тимп продусул уней мунчь детерминате утиле, конкрете. Прин урмаре, ачастэ мункэ конкретэ девине експресия мунчий оменешть абстракте. Дакэ, де пилдэ, хайна сервеште доар ка ун лукру ын каре се конкретизязэ мунка оменяскэ абстрактэ, атунч ши мунка кроиторулуй, каре де фапт се конкретизязэ ын хайнэ, сервеште доар ка о формэ де конкретизаре а мунчий оменешть абстракте. Ын експресия де валоаре а пынзей утилитатя мунчий кроиторулуй ну констэ ын ачея, кэ еа фаче хайна, прин урмаре, — ши пе ом *, чи ын ачея, кэ продуче ун корп ын каре ведем динтр'о датэ валоаре, адикэ о кристализаре де мункэ че ну се деосебеште прин нимик де мунка материализатэ ын валоаря пынзей. Пентру а продуче о астфел де оглиндэ а валорий, ынсэшь кроитория ну тре-

---

[21] Ачесте детерминэрь корелативе репрезинтэ ын женере чева куриос. Де пилдэ, кутаре ом есте реже нумай пентру кэ алць оамень се компортэ фацэ де ел ка супушь. Ынсэ ей кред, димпотривэ, кэ сынт супушь, пентру кэ ел есте реже.

* Ын орижинал се дэ о парафразаре а куноскутулуй проверб жерман «Kleider machen Leute» («хайна фаче пе ом»). *Ред.*

буе сэ оглиндяскэ ын сине нимик алтчева декыт ынсуширя са абстрактэ де а фи мункэ оменяскэ ын женерал.

Суб формэ де кроиторие, ла фел ка ши суб формэ де цесэторие, се келтуеште форцэ де мункэ оменяскэ. Прин урмаре, ачесте фелурь де активитате ау амындоуэ карактерул женерал де мункэ оменяскэ ши ын анумите казурь, де пилдэ, ын продучеря валорий, требуе сэ фие привите нумай дин ачест пункт де ведере. Ачест лукру ну аре нимик мистик ын ел. Ынсэ ын експресия де валоаре а мэрфий лукруриле капэтэ ун алт аспект. Де пилдэ, пентру а експрима, кэ цесэтория креазэ валоаря пынзей ну ын форма са конкретэ, чи ын калитатя са женералэ де мункэ оменяскэ, — цесэторией и се опуне кроитория, адикэ мунка конкретэ, каре креазэ екивалентул пынзей, ка формэ де реализаре палпабилэ а мунчий оменешть абстракте.

Аша дар, а доуа партикуларитате а формей де екивалент констэ ын фаптул, кэ мунка конкретэ девине аич форма де манифестаре а контрариулуй ей, а мунчий оменешть абстракте.

Дар ынтрукыт ачастэ мункэ конкретэ, кроитория, фигурязэ аич ка симплэ експресие а мунчий оменешть недиференцияте, са аре о формэ идентикэ ку алтэ мункэ, ку мунка купринсэ ын пынзэ; деачея, ку тоате кэ еа, ка ши орькаре алтэ мункэ продукэтоаре де мэрфурь, есте мункэ приватэ, тотуш еа есте мункэ ын формэ сочиалэ немижлочитэ. Ануме деачея еа се експримэ ынтр'ун продус каре поате сэ фие скимбат ын мод немижлочит ку алтэ марфэ. А трея партикуларитате а формей де екивалент констэ, аша дар, ын ачея, кэ мунка приватэ девине форма контрариулуй сэу, адикэ мункэ ын формэ сочиалэ немижлочитэ.

Амбеле партикуларитэць але формей де екивалент, експусе ла урмэ, вор девени пентру ной ши май ынцелесе, дакэ не вом одреса марелуй черчетэтор, каре а анализат пентру прима датэ форма валоаре паралел ку мулте алте форме де гындире, форме сочиале ши форме натурале. Ыл ам ын ведере пе Аристотел.

Май ынтый де тоате Аристотел аратэ кыт се поате де лимпеде, кэ форма бань а мэрфий есте доар ун резултат ал дезволтэрий формей валоаре симпле, адикэ ал експресией валорий уней мэрфь ынтр'о оарекаре алтэ марфэ; ятэ че спуне ел:

«5 перне = 1 касэ» («κλῖναι πέντε ἀντι οἰκίας»)
«ну се деосебеште» де:
«5 перне = кутаре нумэр де бань»
(«κλῖαι πέντε ἀντι... ὅσου αἱ πέντε κλῖναι»)

Ел ынцележе, май департе, кэ рапортул де валоаре, ын каре есте купринсэ ачастэ експресие де валоаре, доведеште, ла рындул сэу, о идентификаре калитативэ а касей ку перна ши кэ фэрэ ачастэ идентитате а есенцелор лор ачесте лукрурь сензориал диферите ну ар путя фи рапортате унул ла алтул ка мэримь коменсурабиле. «Скимбул, — зиче ел, — ну поате авя лок фэрэ егалитате, яр егалитатя фэрэ коменсурабилитате» («οὐτ'ἰδότης μὴ οὐδὲς δυμμετρίας»). Аич ынсэ ел се опреште ынкуркат ши ынчетязэ сэ май анализезе форма валоаре. «Ынсэ ын реалитате есте импосибил («τῇμὲν οὖν ἀληυείᾳ ἀδύνατον») ка лукрурь атыт де диферите сэ фие коменсурабиле», адикэ егале калитатив. Стабилиря уней астфел де егалитэць поате сэ фие чева стрэин натурий адевэрате а лукрэрилор, прин урмаре доар «ун прочедеу артифичиал лентру сатисфачеря невоий практиче» [29].

Аша дар, Аристотел не аратэ ел ынсушь, че ануме а фэкут сэ фие импосибилэ о континуаре а анализей сале: ачаста е липса ноциуний де валоаре. Каре есте ачел елемент егал, адикэ ача субстанцэ комунэ, пе каре о репрезинтэ каса пентру пернэ ын експресия де валоаре а перней? «Ын реалитате ну поате сэ ексисте» аша чева, — спуне Аристотел. Де че? Каса есте рапортатэ ла пернэ ка чева егал, ын мэсура ын каре еа репрезинтэ чея че есте ынтр'адевэр егал ын амындоуэ — ын пернэ ши ын касэ. Яр ачаста есте мунка оменяскэ.

Ынсэ фаптул, кэ ын форма валорилор мэрфурилор тоате фелуриле де мункэ сынт експримате ка мункэ оменяскэ егалэ ши, прин урмаре, ка фиинд екиваленте, Аристотел ну путя сэ-л дедукэ дин ынсэшь форма валоаре, ынтрукыт сочиетатя елинэ се ынтемея пе мунка робилор ши авя деачея ка базэ натуралэ инегалитатя динтре оамень ши динтре форцеле лор де мункэ. Егалитатя ши екиваленца тутурор фелурилор де мункэ, ын мэсура ын каре еле сынт мункэ оменякэ ын женерал, — ачест секрет ал експресией де валоаре поате фи десчифрат нумай атунч, кынд ноциуня де егалитате оменяскэ а кэпэтат де акум тэрия уней прежудекэць популаре. Яр ачаста е посибил доар ынтр'о сочиетате, ын каре форма марфэ есте форма женералэ а продусулуй мунчий ши ын каре, аша дар, релация динтре оамень ка посесорь де мэрфурь конституе релация сочиалэ предоминантэ. Жениул луй Аристотел се манифестэ ануме ын фаптул кэ ын експресия де валоаре а мэрфурилор ел дескоперэ ун рапорт де егалитате. Нумай лимителе историче але сочиетэций ын каре ел трэя л-ау ымпедикат сэ дескопере ын че констэ «ын реалитате» ачест рапорт де егалитате.

4) Форма валоаре симплэ ын ансамблу

Форма валоаре симплэ а уней мэрфь есте купринсэ ын рапортул ей де валоаре фацэ де ун алт фел де марфэ, сау ын рапортул де скимб ку ачаста дин урмэ. Валоаря мэрфий *A* се експримэ калитатив ын капачитатя уней мэрфь *B* де а фи скимбатэ ын мод немижлочит ку марфа *A*. Кантитатив еа ышь гэсеште експресия ын капачитатя уней кантитэць детерминате дин марфа *B* де а фи скимбатэ ку кантитатя датэ дин марфа *A*. Ку алте кувинте: валоаря уней мэрфь капэтэ о експресие де синестэтэтоаре, кынд еа есте презентатэ ка «валоаре де скимб». Кынд ам спус ла ынчепутул ачестуй капитол, аша кум се спуне де обичей, кэ марфа есте валоаре де ынтребуинцаре ши валоаре де скимб, ачаста а фост, стрикт ворбинд, о инекзактитате. Марфа есте валоаре де ынтребуинцаре, сау обьект де ынтребуинцаре, ши «валоаре». Еа ышь вэдеште ачастэ дублэ натурэ а са, кынд валоаря ей капэтэ о формэ де манифестаре проприе, диферитэ де форма ей натуралэ, ши ануме форма валорий де скимб, тот одатэ марфа, привитэ изолат, нич одатэ ну аре ачастэ формэ, чи о аре ынтотдяуна нумай ын рапортул де валоаре, сау ын рапортул де скимб, ку о алтэ марфэ, де спецэ диферитэ. Одатэ че штим ачест лукру, експресия инекзактэ де май сус ну дуче ла грешель, чи сервеште доар пентру май мултэ кончизие.

Анализа ноастрэ а арэтат, кэ форма валоаре, сау експресия де валоаре, а мэрфий резултэ дин натура валорий мэрфий, ши ну димпотривэ, ну валоаря ши мэримя валорий резултэ дин модул ей де експримаре ка валоаре де скимб. Дар ануме аша ышь ынкипуе лукруриле атыт меркантилиштий ши адепций лор модерны, ка Ферье, Ганил ш. а. м. д.[22], кыт ши антипозий лор, комивояжорий модерны ай комерцулуй либер, ка Бастиа ши компания. Меркантилиштий пун акчентул пе латура калитативэ а експресией де валоаре, пе форма де екивалент а мэрфий, формэ каре ышь гэсеште експресия десэвыршитэ ын бань, яр колпорторий модерны ай комерцулуй либер, каре каутэ сэ-шь пласезе ку орьче прец марфа, акордэ, димпотривэ, чя май маре атенцие латурий кантитативе а формей валоаре релативе. Прин урмаре, пентру ей атыт валоаря, кыт ши мэримя валорий мэрфий екзистэ доар ын експресия пе каре еле о гэсеск ын рапортул де скимб ал мэрфурилор, адикэ нумай ын листа зилникэ де прецурь. Скоцианул Маклеод, а кэруй

[22]) *Нотэ ла едиция а 2-а. F. L. A. Ferrier* (sous-inspecteur des douanes). «Du Gouvernement considéré dans ses rapports avec le commerce». Paris, 1805, ши Charles *Ganilh*. «Des Systèmes de l'Économie Politique», 2ème éd. Paris, 1821.

облигацие професионалэ есте де а сулемени ынтр'о маниерэ кыт май савантэ кончепциile ынкылчите але банкерилор де пе Ломбард-стрит[30], есте синтеза реушитэ ынтре меркантилиштий суперстиниошь ши колпорторий луминаць ай комерцулуй либер.

Екзаминаря май де апроапе а експресией де валоаре а мэрфий *A*, каре есте купринсэ ын рапортул ей де валоаре фацэ де марфа *B*, не-а арэтат, кэ ын лимителе ачестуй рапорт форма натуралэ а мэрфий *A* сервеште доар дрепт ынтрукипаре де валоаре де ынтребуинцаре, яр форма натуралэ а мэрфий *B* — доар дрепт формэ де валоаре, сау де ынтрукипаре де валоаре. Опозиция интериоарэ, аскунсэ ын марфэ, динтре валоаря де ынтребуинцаре ши валоаре, ышь гэсеште, прин урмаре, експресия ынтр'о опозицие екстериоарэ, адикэ ын рапортул динтре доуэ мэрфурь, ын каре о марфэ, ачея а *кэрей* валоаре требуе сэ фие експриматэ, жоакэ ын мод немижлочит ролул доар де валоаре де ынтребуинцаре, яр чялалтэ марфэ, ачея прин *каре* се експримэ валоаря, жоакэ ын мод немижлочит ролул доар де валоаре де скимб. Прин урмаре, форма валоаре симплэ а уней мэрфь есте форма де манифестаре симплэ а опозицией купринсе ын еа динтре валоаря де ынтребуинцаре ши валоаре.

Ын орьче сочиетате продусул мунчий есте ун обьект де ынтребуинцаре, ынсэ нумай о епокэ де дезволтаре историчеште детерминатэ трансформэ продусул мунчий ын марфэ, — ши ануме ачя епокэ, ын каре мунка келтуитэ пентру продучеря унуй обьект утил апаре ка о ынсушире «материалэ» а ачестуй обьект, ка валоаре а луй. Де аич урмязэ, кэ форма валоаре симплэ а мэрфий есте тот одатэ форма марфэ симплэ а продусулуй мунчий, кэ, прин урмаре, дезволтаря формей марфэ коинчиде ку дезволтаря формей валоаре.

Кяр де ла прима ведере есте вэдитэ инсуфичиенца формей валоаре симпле, ачастэ формэ ембрионарэ, каре, абя дупэ че трече май ынтый принтр'ун шир де метаморфозе, ажунже ла форма прец.

Експресия валорий мэрфий *A* ынтр'о марфэ оарекаре *B* деосебеште валоаря мэрфий *A* нумай де проприя ей валоаре де ынтребуинцаре ши о пуне деачея доар ынтр'ун рапорт де скимб ку о сингурэ спецэ де марфэ оарекаре диферитэ де еа ынсэшь; дар ачест рапорт де скимб ну експримэ идентитатя ей калитативэ ши пропорционалитатя ей кантитативэ ку тоате челелалте мэрфурь. Формей валоаре релативе симпле а уней мэрфь ый кореспунде форма де екивалент сингулар а уней алте мэрфь. Астфел, де пилдэ, хайна, ын експресия де валоаре

релативэ а пынзей, аре форма де екивалент, сау форма ын каре поате сэ фие скимбатэ ын мод немижлочит, нумай ын рапорт ку ачастэ сингурэ спецэ де марфэ, ку пынза.

Ынсэ форма валоаре сингуларэ трече де ла сине ла о формэ май комплектэ. Деши прин интермедиул формей сингулare валоаря уней мэрфь *A* есте експриматэ доар ынтр'о сингурэ марфэ де алтэ спецэ, есте ынсэ ку тотул индиферент де каре ануме спецэ е ачастэ марфэ: хайнэ, фер сау грыу ш. а. м. д. Ын мэсура ын каре ачеяш марфэ ынтрэ ынтр'ун рапорт де валоаре ку о спецэ де марфэ сау ку алта, яу наштере диферите експресий де валоаре симпле але ачестей мэрфь [22а]. Нумэрул експресиилор посибиле але валорий ей есте лимитат доар де нумэрул спецелор де марфэ деосебите де еа. Експресия сингуларэ а валорий мэрфий се трансформэ, прин урмаре, ын серия диферителор сале експресий де валоаре симпле, каре поате сэ фие прелунжитэ ынтруна.

В. ФОРМА ВАЛОАРЕ ТОТАЛЭ, САУ ДЕЗВОЛТАТЭ

z марфэ *A* = *u* марфэ *B*, сау = *v* марфэ *C*, сау = *w* марфэ *D*, сау = *x* марфэ *E*, сау = ш. а. м. д.

(20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, сау = 10 ф. де чай, сау = 40 ф. де кафя, сау = 1 куартер де грыу, сау = 2 унчий де аур, сау = $^1/_2$ тонэ де фер, сау = ш. а. м. д.)

1) Форма валоаре релативэ дезволтатэ

Валоаря уней мэрфь дате, де пилдэ а пынзей, есте акум експриматэ ын ненумэрате алте елементе але лумий мэрфурилор. Орьче алт корп де марфэ девине оглиндэ а валорий пынзей [23]. Ашадар, абя акум ачастэ валоаре апаре еа ынсэшь

[22а] *Нотэ ла едиция а 2-а.* Де пилдэ, ла Хомер валоаря унуй лукру е експриматэ ынтр'ун шир ынтрег де лукрурь диферите.

[23] Деачея се ворбеште де валоаря ын хайне а пынзей, дакэ валоаря пынзей есте експриматэ ын хайне, де валоаря ын грыу а пынзей, дакэ валоаря ей есте експриматэ ын грыу, ш а. м. д. Фиекаре експресие де ачест фел ынсямнэ, кэ валоаря ей есте ачея, каре апаре ын валориле де ынтребуинцаре хайнэ, грыу ш. а. м. д. «Деоарече валоаря фиекэрей мэрфь ынсямнэ рапортул ей де скимб... о путем консидера... ка валоаре ын грыу, валоаре ын постав ш. а. м. д., ын функцие де фаптул ку че алтэ марфэ компарэм марфа датэ; астфел, екзистэ мий де фелурь диферите де валорь — атыта фелурь де валорь кыте мэрфурь екзистэ, ши еле тоате сынт ла фел де реале ши ла фел де номинале» («A Critical Dissertation on the Nature, Measures, and Causes of Value; chiefly in reference to the writings of Mr. Ricardo and his followers. By the Author of Essays on the Formation etc. of Opinions». London, 1825, p. 39). С. Бейли, ауторул ачестей лукрэрь анониме, каре ла тимпул ей а фэкут маре вылвэ ын Англия, шыш ынкипуе, кэ, арэтынд ачесте диверсе експресий релативе але ачелеяш валорь а мэрфий, ел а десфиинцат орьче посибилитате де а детермина ноциуня де валоаре. Фаптул кэ ел, орькыт де мэржинит ера, а атинс тотуш унеле пункте слабе але теорией луй Рикардо, ни-л доведеште вехеменца ку каре шкоала луй Рикардо л-а атакат, де пилдэ ын «Westminster Review».

ынтр'адевэр ка о кристализаре де мункэ оменяскэ недиференциятэ. Пентру кэ мунка че о креазэ есте акум кыт се поате де вэдит експриматэ ка о мункэ консидератэ егалэ ку орьче алтэ мункэ оменяскэ, индиферент че формэ натуралэ аре ачаста дин урмэ шн дакэ еа се конкретизязэ ынтр'о хайнэ, ын грыу, ын фер, ын аур ш. а. м. д. Деачея даторитэ формей валоаре а ей пынза ынтрэ акум ынтр'ун рапорт сочиал ну нумай ку о сингурэ марфэ де алтэ спецэ, чи ку ынтряга луме а мэрфурилор. Ка марфэ, еа есте четэцан ал ачестей лумь. Ын ачелаш тимп серия несфыршитэ а експресиилор валорий мэрфий аратэ, кэ ачестея ый есте абсолут индиферентэ орьче формэ спечиалэ а валорий де ынтребуинцаре ын каре еа се манифестэ.

Ын прима формэ — 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ — поате сэ парэ пур ынтымплэтор фаптул кэ ачесте доуэ мэрфурь се скимбэ уна ку алта ынтр'ун анумит рапорт кантитатив. Димпотривэ, ын а доуа формэ есе имедиат ла ивялэ ун фонд, каре о детерминэ шн каре-й диферит ын мод есенциал де феноменул ынтымплэтор. Валоаря пынзей рэмыне егалэ ка мэриме, индиферент де фаптул, дакэ еа есте експриматэ прин хайнэ, прин кафя, прин фер ш. а. м. д., — прин мэрфурь каре сынт инфинит вариате ши каре апарцин челор май дифериць посесорь. Рапортул ынтымплэтор динтре дой посесорь де мэрфурь индивидуаль диспаре. Девине лимпеде, кэ ну скимбул реглементязэ мэримя валорий мэрфий, чи, димпотривэ, мэримя валорий мэрфий реглементязэ рапортуриле ей де скимб.

2) Форма де екивалент спечиалэ

Фиекаре марфэ: хайнэ, чай, грыу, фер ш. а. м. д. апаре ын експресия де валоаре а пынзей ка екивалент ши прин урмаре ка материе-валоаре. Форма натуралэ детерминатэ а фиекэрея дин ачесте мэрфурь есте акум о формэ де екивалент спечиалэ паралел ку мулте алте форме. Тот астфел диверселе фелурь конкрете, детерминате де мункэ утилэ, каре сынт купринсе ын диферите корпурь де мэрфурь, апар акум доар ка форме спечиале де реализаре ши де манифестаре але мунчий оменешть ын женерал.

3) Липсуриле формей валоаре тотале, сау дезволтате

Ын примул рынд, експресия де валоаре релативэ а мэрфий есте аич инкомплектэ, ынтрукыт серия де експресий а валорий ей ну се терминэ нич одатэ. Ланцул, але кэруй верижь сынт

формате дин екуаций де валоаре, поате фи ынтотдяуна прелунжит прин инклудеря фиекэруй ноу фел де марфэ каре апаре, оферинд материалул пентру о ноуэ експресие де валоаре. Ын ал дойля рынд, ачест ланц формязэ ун мозаик пестриц де експресий де валоаре рэзлеце ши де диферитэ натурэ. Ын сфыршит, дакэ ын ачастэ формэ дезволтатэ есте експриматэ — лукру каре есте иневитабил — валоаря релативэ а фиекэрей мэрфь, атунч форма валоаре релативэ а фиекэрей мэрфь есте ун шир несфыршит де експресий де валоаре, диферит де експресия де формэ валоаре релативэ а орькэрей алте мэрфь. Липсуриле формей валоаре релативе дезволтате се оглиндеск, ла рындул лор, ши ын форма де екивалент каре ый кореспунде. Ынтрукыт форма натуралэ а фиекэруй фел де марфэ ын парте репрезинтэ аич о формэ де екивалент спечиалэ паралел ку ненумэрате алте форме де екивалент спечиале, ын женерал екзистэ нумай форме де екивалент лимитате, фиекаре дин еле ексклузынд пе тоате челелалте. Тот аша фелул де мункэ утилэ конкретэ, детерминатэ, пе каре о концине фиекаре марфэ екивалент спечиалэ, репрезинтэ доар о формэ спечиалэ, прин урмаре инкомплектэ, де манифестаре а мунчий оменешть. Че-й дрепт, ачаста дин урмэ капэтэ форма са де манифестаре комплектэ сау атоткуприндэтоаре ын тоталитатя ачестор форме спечиале де манифестаре. Ку тоате ачестя еа ну аре аич о формэ де манифестаре унитарэ.

Де алтфел, форма валоаре релативэ дезволтатэ есте формать доар динтр'о сумэ де експресий де валоаре релативе симпле, сау де екуаций, але примей форме, де пилдэ:

20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ,
20 де коць де пынзэ = 10 ф. де чай ш. а. м. д.

Ынсэ фиекаре дин ачесте екуаций концине ши екуация идентикэ инверсатэ:

1 хайнэ = 20 де коць де пынзэ,
10 ф. де чай = 20 де коць де пынзэ ш. а. м. д.

Ынтр'адевэр: дакэ чинева ышь скимбэ пынза са пе мулте алте мэрфурь ши, прин урмаре, ый експримэ валоаря ынтр'ун шир де алте мэрфурь, чейлалць нумерошь посесорь де мэрфурь требуе нумайдекыт сэ-шь скимбе ши ей мэрфуриле ку пынза, прин урмаре требуе сэ експриме валоаря мэрфурилор лор диферите прин ачеяш а трея марфэ, прин пынзэ. Ашадар, дакэ инверсэм серия: 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, сау = 10 ф. де чай, сау = ш. а. м. д., адикэ дакэ експримэм

доар рапортул инверс, каре ын фонд есте де акум купринс ын ачастэ серие, обцинем:

С. ФОРМА ВАЛОАРЕ ЖЕНЕРАЛЭ

1 хайнэ	=	20 де коць де пынзэ
10 ф. де чай	=	
40 ф. де кафя	=	
1 куартер де грыу	=	
2 унчий де аур	=	
$^1/_2$ тонэ де фер	=	
x марфэ *A*	=	
ш. а. м. д.		

1) Каракгерул скимбат ал формей валоаре

Акум мэрфуриле ышь експримэ валориле: 1) ын мод симплу, ынтрукыт еле ши ле експримэ ынтр'о сингурэ марфэ, ши 2) ын мод унитар, ынтрукыт еле ши ле експримэ ын ачеяш марфэ. Форма валоаре а мэрфурилор есте симплэ ши комунэ пентру тоате, прин урмаре женералэ.

Формеле I ши II фэчяу нумай ка валоаря уней мэрфь дате сэ фие експриматэ ка чева деосебит де проприя ей валоаре де ынтребуинцаре, сау де материя-марфэ а ей.

Прима формэ а дат екуаций де валоаре ка: 1 хайнэ = 20 де коць де пынзэ, 10 ф. де чай = $^1/_2$ тонэ де фер ш. а. м. д. Валоаря хайней есте експриматэ ка чева егал ку пынза, валоаря чаюлуй — ка чева егал ку ферул ш. а. м. д. Ынсэ ачест чева, каре есте егал ку пынза ши ку ферул, ачесте експресий але валорий хайней ши чаюлуй сынт тот атыт де деосебите уна де алта, ка ши пынза ши ферул. Ын практикэ форма аста се ынтылнеште, евидент, доар ын примеле ынчепуторь але скимбулуй, кынд продуселе мунчий се трансформэ ын мэрфурь нумай прин скимбурь сингулare ши ынтымплэтоаре.

А доуа формэ деосебеште май деплин декыт прима валоаря уней мэрфь де проприя ей валоаре де ынтребуинцаре, ынтрукыт валоаря хайней, де пилдэ, есте опусэ аич формей ей натурале суб тоате формеле посибиле, ка чева егал ку пынза, егал ку ферул, егал ку чаюл ш. а. м. д., — егал ку тот че офтиць, нумай ну ку хайна. Пе де алтэ парте, аич есте ексклусэ ын мод директ орьче експресие комунэ а валорий мэрфурилор, пентру кэ ын експресия де валоаре а фиекэрей мэрфь ын парте тоате челелалте мэрфурь фигурязэ нумай суб форма де еки-

валенте. Форма валоаре дезволтатэ се ынтылнеште пентру ынтыя оарэ де фапт атунч, кынд ун оарекаре продус ал мунчий, де пилдэ, вителе, ну се май скимбэ ынтымплэтор, чи ын мод обишнуит, ку мулте алте мэрфурь.

Ноуа формэ III, пе каре ам общинут-о, експримэ валориле лумий мэрфурилор ын унул ши ачелаш фел де марфэ, деташатэ де ачастэ луме а мэрфурилор, де пилдэ ын пынзэ, ши репрезынтэ, ын фелул ачеста, валориле тутурор мэрфурилор прин егалитатя лор ку пынза. Ка чева егал ку пынза, валоаря фиекэрей мэрфь се деосебеште акум ну нумай де проприя са валоаре де ынтребуинцаре, дар ши де орьче валоаре де ынтребуинцаре, ши експримэ астфел чея че есте комун ачестей мэрфь ши тутурор челорлалте мэрфурь. Прин урмаре, нумай ачастэ формэ ынтр'адевэр стабилеште ун рапорт ынтре мэрфурь ка ынтре валорь, сау фаче ка еле сэ се рапортезе унеле ла алтеле ка валорь де скимб.

Челе доуэ форме де май ынаинте експримэ валоаря фиекэрей мэрфь сау ынтр'о сингурэ марфэ де алтэ спецэ, сау ынтр'о серие де мулте мэрфурь деосебите де еа. Ын амындоуэ казуриле есте, кум с'ар зиче, тряба фиекэрей мэрфь ын парте сэ-шь гэсяскэ о формэ валоаре, ши еа фаче ачест лукру фэрэ ажуторул челорлалте мэрфурь. Ачестя дин урмэ жоакэ фацэ де еа доар ролул пасив де екивалент. Димпотривэ, форма валоаре женералэ я наштере доар ка оперэ комунэ а ынтрежий лумь а мэрфурилор. О марфэ датэ капэтэ експресия де валоаре женералэ нумай пентру кэ ын ачеяш време ку еа тоате челелалте мэрфурь ышь експримэ валоаря ын унул ши ачелаш екивалент, ши фиекаре марфэ ноу апэрутэ требуе сэ факэ ачелаш лукру. Тот одатэ се вэдеште, кэ ынтрукыт материалитатя-валоаре а мэрфурилор есте пур ши симплу «екзистенца сочиалэ» а ачестор обьекте, еа ну поате фи експриматэ декыт прин рапортул лор сочиал мултилатерал, кэ а лор формэ валоаре требуе сэ фие деачея о формэ сочиалменте валабилэ.

Ын форма егалитэций лор ку пынза, тоате мэрфуриле се доведеск а фи акум ну нумай егале дин пункт де ведере калитатив, адикэ валорь ын женерал, дар ын ачеяш време ши мэримь де валоаре каре пот фи компарате дин пункт де ведере кантитатив. Ынтрукыт мэрфуриле оглиндеск мэримиле валорилор лор ын унул ши ачелаш материал — ын пынзэ, ачесте мэримь де валоаре се оглиндеск ын мод речипрок уна ын алта. Де пилдэ, 10 ф. де чай = 20 де коць де пынзэ, ши 40 ф. де кафя = 20 де коць де пынзэ. Прин урмаре, 10 ф. де чай = 40 ф. де кафя. Сау: ун фунт де кафя концине нумай а патра парте дин суб-

станца-валоаре, дин мунка, пе каре о концине 1 фунт де чай.

Форма валоаре релативэ женералэ а лумий мэрфурилор атрибуе мэрфий-екивалент ексклусе дин ачастэ луме, адикэ пынзей, карактерул де екивалент женерал. Форма натуралэ проприе а пынзей девине форма валоаре комунэ а ынтрежий лумь а мэрфурилор, пынза капэтэ капачитатя де а фи скимбатэ немижлочит ку тоате челелалте мэрфурь. Форма ей материалэ жоакэ ролул де ынтрукипаре визибилэ, де ынвелиш сочиал женерал ал орькэрей мунчь оменешть. Цесэтория, мунка партикуларэ, каре продуче пынза, се гэсеште ын ачеяш време ын форма женералэ ши сочиалэ, ын форма егалитэций ку тоате челелалте фелурь де мункэ. Ненумэрателе екуаций дин каре есте компусэ форма валоаре женералэ консидерэ мунка ынтрукипатэ ын пынзэ ка фиинд, пе рынд, егалэ ку тоате фелуриле де мункэ пе каре ле концине фиекаре алтэ марфэ, ши фаче астфел дин цесэторие форма женералэ де манифестаре а мунчий оменешть ын женерал. Ашадар, мунка материализатэ ын валоаря мэрфурилор капэтэ ну нумай о експресие негативэ ка мункэ ын каре с'а фэкут абстракцие де тоате формеле конкрете ши де тоате проприетэциле утиле але мунчилор реале, дар апаре вэдит ши ын проприя ей натурэ позитивэ. Ачаста дин урмэ констэ ын ачея, кэ тоате мунчиле реале сынт редусе ла карактерул лор комун де мункэ оменяскэ, ла келтуиря де форцэ де мункэ оменяскэ.

Форма валоаре женералэ, каре презинтэ продуселе мунчий суб форма де симпле кристализэрь де мункэ оменяскэ недиференциятэ, аратэ прин ынсэшь структура са, кэ еа есте експресия сочиалэ а лумий мэрфурилор. Ea дезвэлуе, астфел, кэ ын кадрул ачестей лумь карактерул оменеск женерал ал мунчий формязэ карактерул ей сочиал спечифик.

2) Рапортул динтре дезволтаря формей валоаре релативе ши ча а формей де екивалент

Градулуй де дезволтаре а формей валоаре релативе ый кореспунде градул де дезволтаре а формей де екивалент. Дар — ши е импортант сэ нотэм ачест лукру — дезволтаря формей де екивалент есте нумай експресия ши резултатул дезволтэрий формей валоаре релативе.

Форма валоаре релативэ симплэ, сау сингуларэ, а уней мэрфь фаче ка о алтэ марфэ сэ фие ун екивалент сингулар. Форма дезволтатэ а валорий релативе, — ачастэ експресие а валорий уней мэрфь ын тоате челелалте мэрфурь, — атрибуе

вестора дин урмэ форма унор диверсе екиваленте спечиале. Ын сфыршит, ун фел спечиал де марфэ капэтэ форма де екивалент женерал, пентру кэ тоате челелалте мэрфурь о трансформэ ын материал пентру форма валоаре женералэ унитарэ ш. а. м. д.

Ын ачеяш мэсурэ ын каре се дезволтэ форма валоаре ын женерал, се дезволтэ ши опозиция динтре чей дой поль ай ей — динтре форма валоаре релативэ ши форма де екивалент. Ынкэ прима формэ — 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ — купринде ачастэ опозиций, дар ну о фиксязэ. Дупэ фелул кум ном чити ачастэ екуацие, де ла стынга ла дряпта сау инверс, фиекаре дин челе доуэ мэрфурь екстреме, атыт пынза, кыт ши хайна, се вор гэси деопотривэ кынд ын форма валоаре релативэ, кынд ын форма де екивалент. Аич есте ынкэ дестул де грей де а стабили опозиция поларэ.

Ын форма II ун фел оарекаре де марфэ поате де фиекаре дать сэ-шь дезволте ынтру тотул валоаря релативэ, сау еа аре форма валоаре релативэ дезволтатэ, нумай пентру кэ, ши ын мэсура ын каре, тоате челелалте мэрфурь ый сынт опусе суб формэ де екивалент. Аич ну май пот фи инверсаць чей дой термины ай екуацией де валоаре, де пилдэ 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, сау 10 ф. де чай, сау 1 куартер де грыу ш. а. м. д., фэрэ сэ се скимбе ынтрегул ей карактер, фэрэ ка еа сэ фие трансформатэ дин форма валоаре тоталэ ын чя женералэ.

Ын сфыршит, ултима формэ, форма III, дэ лумий мэрфурилор о формэ валоаре релативэ сочиалменте женералэ, пентру кэ, ши ын мэсура ын каре, тоате фелуриле де марфэ каре фак парте дин лумя мэрфурилор — ын афарэ де ун сингур фел де марфэ — сынт ексклусе дин форма де екивалент женерал. О марфэ, пынза, се гэсеште ын форма каре ый дэ капачитатя де а фи скимбатэ ын мод немижлочит ку тоате челелалте мэрфурь, сау ынтр'о формэ немижлочит сочиалэ, пентру кэ, ши ын мэсура ын каре, тоате челелалте мэрфурь ну се гэсеск ын форма аста [24]

[24] Ла прима ведере ну се поате обсерва кэ форма ын каре о марфэ поате фи скимбатэ ын мод немижлочит ши женерал есте о формэ контрадикторие а мэрфий, карей тот атыт де стрыне легатэ де форма ын каре ачест скимб ну есте посибил ын мод немижлочит, дупэ кум есте стрыне легат полул позитив ал унуй магнет де полул луй негатив. Деачея уний шь-ар путя ыникипуи, кэ тутурор мэрфурилор ли с'ар путя имприма ын ачелаш тимп печетя капачитэций де скимб немижлочит, аша кум не путем ыникипуи кэ коць католичий ар путя сэ фие трансформаць ын папь. Микул бургез, каре веде ын продукция де мэрфурь nec plus ultra [кулмя] либертэций оменешть ши индепендинцэй индивидуале, ар дори, фиреште, фоарте мулт сэ ынлэтуре дезавантажеле легате де ачастэ формэ, май алес ачел дезавантаж ал мэрфурилор, кэ еле ну поседэ капачитатя де скимб немижлочит. Зугрэвиря ачестей утопий де филистин конституе токмай сочиализмул луй Прудон, каре дупэ кум ам арэтат ын алт лок [31], ну се деосебеште нич мэкар прин оризиналитате, чи репетэ доар чея че ау спус мулт май ынаинте ши май бине Грей, Брей ши алций. Ачаста ну ымпединкэ ынсэ ка ын зилеле

Димпотривэ, марфа каре фигурязэ ка екивалент женерал есте липситэ де форма валоаре релативэ унитарэ, ши прин урмаре, ши женералэ а лумий мэрфурилор. Дакэ пынза сау ын женерал вре-о марфэ, каре се гэсеште ын форма де екивалент женерал, ар партичипа ын ачеяш време ши ла форма валоаре релативэ женералэ, еа ар требуи сэ служаскэ пентру сине ынсэшь ка екиваленг. Ам общине атунч: 20 де коць де пынзэ = 20 де коць де пынзэ, адикэ о таутоложие, ын каре ну ар фи експриматэ нич валоаря, нич мэримя валорий. Пентру а експрима валоаря релативэ а екивалентулуй женерал, требуе, димпотривэ, сэ инверсэм форма III. Екивалентул женерал ну аре форма валоаре релативэ комунэ тутурор челорлалте мэрфурь, чи валоаря луй се експримэ релатив ын серия несфыршитэ а тутурор челорлалте корпурь де мэрфурь. Ын фелул ачеста форма валоаре релативэ дезволтатэ, сау форма II, се доведеште а фи форма валоаре релативэ спечификэ а мэрфий-екивалент.

3) Трeчеря де ла форма валоаре женералэ ла форма бань

Форма де екивалент женерал есте о формэ а валорий ын женерал. Прин урмаре, еа поате сэ апарцинэ орькэрей мэрфь. Пе де алтэ парте, о марфэ оарекаре се гэсеште ын форма де екивалент женерал (форма III) нумай атунч, ши ын мэсура ын каре еа, ка екивалент, есте ексклусэ де тоате челелалте мэрфурь дин медиул лор. Ши нумай дин моментул, кынд ексклудеря аста се доведеште а фи атрибутул дефинитив ал унуй фел де марфэ спечифик, форма валоаре релативэ унитарэ а лумий мэрфурилор капэтэ стабилитате обьективэ ши валабилитате сочиалэ женералэ.

Фелул де марфэ спечифик, ку а кэруй формэ натуралэ се идентификэ дин пункт де ведере сочиал форма де екивалент, девине марфэ-бань, сау функционязэ ка бань. А жука ын лумя мэрфурилор ролул де екивалент женерал девине функция ей сочиалэ спечификэ, ши прин урмаре, монополул ей сочиал. Ачест лок привилежият ынтре мэрфуриле каре фигурау ын форма II ка екиваленте спечиале але пынзей, яр ын форма III ышь експримау тоате валоаря лор релативэ ын пынзэ, ши л-а кучерит пе база унуй прочес историк о марфэ анумитэ, аурул.

ноастре ынцелепчуня аста сэ фие рэспындитэ ын анумите черкурь суб нумеле де «штининцэ». Нич о школэ ну а абузат де кувынтул «штининцэ», ка чя а луй Прудон, пентру кэ

«Де ва липси вре-о поцинне,
Ку ун кувынт о 'плокуим!» [32].

Сэ ашезэм деачея ын форма III ын локул мэрфий пынзэ марфэ аур. Общинем:

D. ФОРМА БАНЬ

20 де коць де пынзэ	=	2 унчий де аур
1 хайнэ	=	
10 ф. де чай	=	
40 ф. де кафя	=	
1 куартер де грыу	=	
$^1/_2$ тонэ де фер	=	
x марфэ A	=	

Атунч кынд се фаче тречеря де ла форма I ла форма II ши де ла форма II ла форма III ау лок скимбэрь есенциале. Димпотривэ, форма IV се деосебеште де форма III нумай прин ачея, кэ акум ын локул пынзей форма де екивалент женерал о аре аурул. Аурул ын форма IV жоакэ ачелаш рол, пе каре ыл жоакэ пынза ын форма III, — ролул де екивалент женерал. Прогресул констэ нумай ын ачея, кэ форма ын каре о марфэ поате фи скимбатэ ын мод женерал ши немижлочит, сау форма де екивалент женерал, с'а идентификат акум дефинитив латоритэ узулуй сочиал ку форма спечификэ натуралэ а мэрфий аур.

Аурул ли се опуне челорлалте мэрфурь ка бань нумай деачея, кэ май ынаинте ли се опуня ка марфэ. Ка ши тоате челелалте мэрфурь, ел а функционат ши ка екивалент — ка екивалент сингулар ын акте де скимб рээлеце ши ка екивалент спечиал / паралел ку алте мэрфурь-екивалент. Ынчетул ку ынчетул ел а ынчепут сэ функционезе, ын сфере май мулт сау май пуцин ларжь, ка екивалент женерал. Де ындатэ че а кучерит монополул ачестуй лок ын експресия валорилор лумий мэрфурилор, ел а девенит марфэ-бань, ши нумай дин моментул кынд ел а девенит де акум о астфел де марфэ-бань форма IV ынчепе сэ се деосебяскэ де форма III, ку алте кувинте — форма валоаре женералэ се трансформэ ын форма бань.

Експресия де валоаре релативэ симплэ а уней мэрфь, де пилдэ а пынзей, ын марфа каре функционязэ де акум ка марфэ-бань, де пилдэ ын аур, есте форма прец. Прин урмаре, «форма прец» а пынзей есте:

20 де коць де пынзэ = 2 унчий де аур,

сау, дакэ 2 л. ст. есте денумиря монедей фэкуте дин доуэ унчий де аур,

20 де коць де пынзэ = 2 лире стерлине.

Греутатя де а кончепе форма бань се лимитязэ ла греутатя де а ынцележе форма де екивалент женерал, прин урмаре форма валоаре женералэ ын женере, форма III. Форма III се редуче ретроспектив ла форма II, ла форма валоаре дезволтатэ, яр елементул конститутив ал ачестея дин урмэ есте форма I : 20 де коць де пынзэ = 1 хайнэ, сау x марфэ $A = y$ марфэ B. Форма марфэ симплэ есте деачея ембрионул формей бань.

4. ФЕТИШИЗМУЛ МЭРФИЙ ШИ ТАЙНА ЛУЙ

Ла прима ведере о марфэ паре ун лукру фоарте симплу ши тривиал. Анализа ей аратэ, кэ еа есте ун лукру екстрем де компликат, плин де субтилитэць метафизиче ши де тертипурь теоложиче. Ка валоаре де ынтребуинцаре еа ну концине нимик енигматик, фие кэ о привим дин пунктул де ведере, кэ прин ынсушириле сале еа сатисфаче нечеситэць оменешть, сау дин пунктул де ведере, кэ еа капэтэ ачесте ынсушириь ка продус ал мунчий оменешть. Се ынцележе де ла сине, кэ омул прин активитатя са скимбэ формеле субстанцелор натурий ын аша фел, ка сэ се поатэ фолоси де еле. Формеле лемнулуй, де пилдэ, се скимбэ, кынд се фаче дин ел о масэ. Ши, ку тоате ачестя, маса рэмыне лемн, ун лукру обишнуит, каре поате фи перчепут прин симцурь. Дар ындатэ че девине марфэ, еа се префаче ынтр'ун лукру ын ачелаш тимп сензориал ши ын афара симцурилор. Еа ну нумай кэ стэ пе пэмынт ку пичоареле сале, дар се ашазэ ку капул ын жос ын фаца тутурор челорлалте мэрфурь, ши ачастэ кэпэцынэ де лемн а ей фаче ниште базаконий май нэструшниче, декыт дакэ маса ар ынчепе дин проприе инициативэ сэ дансезе [25].

Каракгерул мистик ал мэрфий ну есте женерат, ашадар, де валоаря ей де ынтребуинцаре. Тот атыт де пуцин есте ел женерат де концинутул елементелор детерминанте але валорий. Пентру кэ, ын примул рынд, орькыт де вариате ар фи диферителе фелурь де мункэ утилэ, сау де активитате продуктивэ, суб аспект физиложик ачестя сынт функций але орга-

[25]) Аминтим, кэ Кина ши меселе ау ынчепут сэ дансезе — pour encourager les autres [пентру а ынкуража пе чейлалць] — токмай атунч, кынд тот рестул лумий пэря кэ се гэсеште ын комплектэ немишкаре [33].

низмулуй оменеск, ши фиекаре дин ачесте функций, орькаре ар фи концинутул ши форма ей, есте ын фонд келтуире де креср, нервь, мушкь, органе де симц ш. а. м. д. оменешть. Ын ал дойля рынд, чея че стэ ла база детерминэрий мэримий валорий, ши ануме, дурата ачестор келтуирь, сау кантитатя мунчий, се деосебеште кыт се поате де лимпеде де калитатя мунчий. Ын орьче сочиетате тимпул де мункэ каре се чере пентру продучеря мижлоачелор де вяцэ требуе сэ интересезе пе оамень, кяр дакэ ну ын мэсурэ егалэ пе диферителе трепте де дезволтаре[26]. Ын сфыршит, одатэ че оамений мунческ ынтр'ун фел оарекаре унул пентру алтул, мунка лор капэтэ астфел о формэ сочиалэ.

Ашадар, де унде се я карактерул енигматик ал продусулуй мунчий, де ындатэ че ел капэтэ форма де марфэ? Кяр дин ачастэ формэ, се веде. Егалитатя динтре диферителе фелурь де мункэ оменяскэ я форма конкретэ а уней валорь егале а продуселор мунчий; мэсура келтуирий форцей де мункэ оменешть прин дурата ачестей келтуирь капэтэ форма мэримий валорий продуселор мунчий; ын сфыршит, ачеле релаций динтре продукэторь, ын каре се реализязэ елементеле детерминанте ку карактер сочиал але мунчий лор, капэтэ форма уней релаций сочиале ынтре продуселе мунчий.

Прин урмаре, карактерул енигматик ал формей марфэ констэ пур ши симплу ын фаптул кэ еа оглиндеште оаменилор карактерул сочиал ал мунчий лор проприй суб формэ де карактер материал ал ынсэшь продуселор мунчий, суб формэ де ынсуширь сочиале пе каре лукруриле ачестя ле ау де ла натурэ; деачея ши релация сочиалэ динтре продукэторь ши ансамблул мунчий ле апаре ка о релацие сочиалэ ынтре лукрурь, екзистентэ ын афара лор. Даторитэ ачестуй quid pro quo [ачестей субституирь] продуселе мунчий девин мэрфурь, лукрурь ын ачелаш тимп сензориале ши ын афара симцурилор, адикэ лукрурь ку карактер сочиал. Астфел импресия луминоасэ продусэ де ун лукру асупра нервулуй оптик ну апаре ка о ексчитаре субьективэ а нервулуй оптик ынсушь, чи ка о формэ обьективэ а унуй лукру, каре се афлэ ын афара окюлуй. Дар ын прочесул ведерий лумина ынтр'адевэр каде де пе ун лукру, де пе обьектул екстериор, асупра унуй алт лукру, асупра окюлуй. Ачеста-й ун рапорт физик ынтре обьек-

[26]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Ла жерманий векь мэримя унуй морген де пэмынт се калкула дупэ мунка депусэ ын курсул уней зиле; де аич се траг денумириле моргенуй: Tagwerk (cay Tagwanne) (Jurnale cay jurnalis, terra jurnalis, jornalis cay diurnalis), Mannwerk, Mannskraft, Mannsmaad, Mannshauet ш. а. м. д. Везь *Georg Ludwig von Maurer.* «Einleitung zur Geschichte der Mark-, Hof-, u. s. w. Verfassung». München, 1854, S. 129 sq.

те физиче. Ынсэ форма марфэ ши рапортул де валорь ал продуселор мунчий, ын каре ачастэ формэ ышь гэсеште експресия, ну ау абсолут нимик комун ку натура физикэ а лукрурилор ши ку рапортуриле лукрурилор каре декург дин еа. Ачаста ну есте декыт релация сочиалэ детерминатэ динтре оамений ыншишь, каре капэтэ ын окий лор форма фантасмагорикэ а унэй релаций ынтре лукрурь. Пентру а гэси о аналожие, ар требуи сэ не куфундэм ын режиуниле небулоасе але лумий релижией. Аич продуселе креерулуй омеческ апар ка ниште фэптурь индепенденте, ынзестрате ку вяцэ проприе, авынд анумите релаций атыт ку оамений, кыт ши унеле ку алтеле. Ачелаш лукру се ынтымплэ ын лумя мэрфурилор ку продуселе мынилор оаменилор. Ачаста нумеск еу фетишизмул каре есте проприу продуселор мунчий, одатэ че еле сынт продусе ка мэрфурь, ши каре, прин урмаре, есте инсепарабил де продукция де мэрфурь.

Ачест карактер фетишист ал лумий мэрфурилор есте женерат, кум ам май арэтат ын анализа де май сус, де карактерул сочиал спечифик ал мунчий каре продуче мэрфурь.

Обьектеле де ынтребуинцаре девин ын де обште мэрфурь нумай пентру кэ сынт продусе але унор мунчь партикуларе каре ну депинд уна де алта. Комплексул ачестор мунчь партикуларе формязэ мунка тоталэ а сочиетэций. Ынтрукыт продукэторий ынтрэ ын контакт сочиал нумай атунч кынд ышь скимбэ продуселе мунчий лор, карактерул сочиал спечифик ал мунчилор лор партикуларе се манифестэ ши ел нумай ын кадрул ачестуй скимб. Ку алте кувинте, мунчиле партикуларе се ынфэптуеск де фапт ка верижь але мунчий сочиале тотале нумай прин релацииле, пе каре скимбул ле стабилеште ынтре продуселе мунчий, яр прин интермедиул ачестора ши ынтре продукэторий ыншишь. Деачея ачестора дин урмэ, адикэ продукэторилор, релацииле сочиале динтре мунчиле лор партикуларе ле пар ануме чея че сынт, адикэ ну релаций сочиале немижлочите але персоанелор ынсешь ын мунчиле лор, чи, димпотривэ, релаций материале ынтре персоане ши релаций сочиале ынтре лукрурь.

Нумай ын кадрул скимбулуй лор продуселе мунчий капэтэ о материалитате-валоаре егалэ дин пункт де ведере сочиал, деосебитэ де материалитатя лор утилэ, каре е диференциятэ дин пункт де ведере физик. Ачастэ счиндаре а продусулуй мунчий ын обьект утил ши обьект-валоаре се ынфэптуеште ын практикэ нумай атунч кынд скимбул а ажунс ла о амплоаре суфичиентэ ши а кэпэтат о астфел де ынсемнэтате, ынкыт обьектеле утиле се продук ын мод спечиал пентру скимб ши

деачея характерул де валоаре ал лукрурилор се я ын ведере кяр ла продучеря лор. Дин ачест момент мунчиле партикуларе але продукэторилор ынтр'адевэр капэтэ ун дублу карактер сочиал. Пе де о парте, ка мунчь утиле детерминате, еле требуе сэ сатисфакэ о невое сочиалэ детерминатэ ши сэ-шь ындрептэцяскэ астфел мениря де верижь але мунчий тотале, де верижь але системулуй натурал де дивизиуне сочиалэ а мунчий. Пе де алтэ парте, еле сатисфак доар диферителе невой але проприилор лор продукэторь, ын мэсура ын каре фиекаре мункэ партикуларэ утилэ спечиалэ поате фи скимбатэ ку орьче фел де алтэ мункэ партикуларэ утилэ спечиалэ ши, прин урмаре, есте консидератэ егалэ ку еа. Егалитатя унор мунчь, каре сынт toto coelo [ын тоате привинцеле] диферите уна де алта, поате екзиста нумай дакэ се фаче абстракцие де инегалитатя лор реалэ, дакэ еле сынт редусе ла карактерул комун, пе каре ыл поседэ ка келтуире де форцэ де мункэ оменяскэ, ка мункэ оменяскэ абстрактэ. Дар креерул продукэторилор партикуларь оглиндеште ачест дублу карактер сочиал ал мунчилор лор партикуларе ын астфел де форме, каре апар ын релацииле практиче, ын скимбул де продусе: прин урмаре, карактерул сочиалменте утил ал мунчилор лор партикуларе есте оглиндит де ел ын форма, ын каре продусул мунчий требуе сэ фие утил, дар ну пентру продукэторул ынсушь, чи пентру алць оамень; карактерул сочиал ал егалитэций диферителор фелурь де мунчь есте оглиндит де ел ын форма, ын каре ачесте лукрурь, продусе але мунчий, диферите дин пункт де ведере материал, сынт валорь.

Прин урмаре, оамений компарэ продуселе мунчий лор ка валорь ну пентру кэ ачесте обьекте репрезинтэ пентру ей доар ниште ынвелишурь материале але ачелеяш мунчь оменешть. Димпотривэ. Консидерынд ын прочесул скимбулуй продуселе лор диферите ка фиинд егале ынтре еле ка валорь, оамений консидерэ мунчиле лор диферите ка фиинд егале ынтре еле ка мункэ оменяскэ. Ей ну сынт конштиенць де ачест лукру, дар ыл фак[27]. Ашадар, валоаря ну аре скрис пе фрунте че есте еа. Ба май мулт кяр: валоаря трансформэ фиекаре продус ал мунчий ынтр'о иероглифэ сочиалэ. Май тырзиу оамений се стэруе сэ гичяскэ сенсул ачестей иероглифе, сэ пэтрундэ тайна проприулуй лор продус сочиал, пентру кэ детерминаря обьектелор де ынтребуинцаре ка валорь есте ун продус сочи-

[27]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Деачея кынд Галиани спуне: валоаря есте о релацие ынтре доуэ персоане — «La Ricchezza è una ragione tra due persone», — ел ар требуи сэ адауге: о релацие суб ун ынвелиш материал (*Galiani.* «Della Moneta», паж. 221, волумул III ал едицией луй Кустоди: «Scrittori Classici Italiani di Economia Politica». Parte Moderna. Milano, 1803).

ал ал оаменилор ын ачеяш мэсурэ ка лимба, де пилдэ. Дескоперіря штиинцификэ тырзие, кэ продуселе мунчий, ын мэсура ын каре еле сынт валорь, конституе доар о експресие конкретэ а мунчий оменешть келтуите ла продучеря лор, фаче епокэ ын история дезволтэрий оменирий, дар ну спулберэ де лок апаренца материалэ а карактерулуй сочиал ал мунчий. Нумай пентру ачастэ формэ де продукцие спечиалэ, пентру продукция де мэрфурь, есте валабил кэ карактерул сочиал спечифик ал мунчилор партикуларе индепенденте уна де алта констэ ын егалитатя лор ка мункэ оменяскэ ын женерал ши я форма карактерулуй де валоаре ал продуселор мунчий. Яр пентру оамений куприншь ын релацииле продукцией де мэрфурь, ачесте партикуларитэць спечиале але продукцией де мэрфурь — атыт ынаинте, кыт ши дупэ дескоперіря менционатэ — апар ка фиинд женерал валабиле, дупэ кум проприетэциле аерулуй — форма луй де агрегаре физикэ — континуэ сэ екзисте, деши штиинца а дескомпус аерул ын елементеле сале принчипале.

Кестиуня каре интересязэ ын мод практик ын примул рынд пе чей каре ышь скимбэ продуселе есте кыте продусе але алтора се пот обцине пентру проприул лор продус, адикэ ын че пропорций се скимбэ ынтре еле продуселе? Кынд ачесте пропорций добындеск о анумитэ фикситате ши девин обишнуите, паре кэ еле сынт детерминате де ынсэшь натура продуселор мунчий. Астфел, де пилдэ, о тонэ де фер ши доуэ унчий де аур сынт консидерате ка авынд ачеяш валоаре, ла фел ка ши фаптул кэ ун фунт де аур ши ун фунт де фер ау ачеяш греутате, ку тоатэ деосебіря проприетэцилор физиче ши кимиче але ачестор корпурь. Ын реалитате карактерул де валоаре ал продуселор мунчий се афирмэ нумай прин фаптул кэ еле се манифестэ ка валорь де о анумитэ мэриме. Мэримиле де валоаре се скимбэ неынчетат, индепендент де дорінца, превизиуниле ши активитатя челор че скимбэ продуселе. Пентру ачештя дин урмэ проприя мишкаре сочиалэ я форма мишкэрий унор лукрурь суб ал кэрей контрол се афлэ, ын лок ка ей сэ о контролезе. Е невое де о продукцие де мэрфурь ынтру тотул дезволтатэ, пентру ка дин ынсэшь експериенца сэ поатэ луа наштере ынцележеря штиинцификэ, кэ диферителе мунчь партикуларе, ефектуате индепендент уна де алта, дар легате мултилатерал уна де алта ка рамурь натурале але дивизиуний сочиале а мунчий, сынт редусе мереу ла мэсура лор сочиалэ пропорционалэ. Пентру ка сэ апарэ ачастэ ынцележере штиинцификэ есте нечесарэ о продукцие де мэрфурь ынтру тотул дезволтатэ, пентру кэ тимпул де мункэ сочиал-

мente нечесар пентру продучеря продуселор се импуне, ын рапортуриле де скимб ынтымплэтоаре ши мереу осчиланте але продуселор мунчилор партикуларе, доар ку форца ка о леже натуралэ регулатоаре, каре акционязэ аша кум акционязэ лежя гравитацией атунч кынд се прэбушеште каса песте тине[28]. Детерминаря мэримий валорий прин тимпул де мункэ есте деачея о тайнэ аскунсэ ын досул мишкэрий апарente а валорилор релативе але мэрфурилор. Дескоперіря ачестей тайне спулберэ илузия, кум кэ мэримя валорий продуселор мунчий есте детерминатэ пур ынтымплэтор, дар еа ну ынлэтурэ де лок форма материалэ а детерминэрий мэримий валорий.

Рефлекция асупра формелор вецій оменешть, прин урмаре ши анализа штиинцификэ а ачестор форме, мерже ын женерал пе о кале опусэ дезволтэрий лор реале. Еа ынчепе post festum [антедатат], адикэ порнеште де ла резултателе ынкеяте але прочесулуй де дезволтаре. Формеле каре импримэ продуселор мунчий карактерул де мэрфурь ши каре сынт, прин урмаре, премизе але чиркулацией мэрфурилор ынчеп сэ капете де акум фикситатя унор форме натурале але вецій сочиале ынаинте ка оамений сэ фи фэкут прима ынчеркаре сэ-шь дее сама ну де карактерул историк ал ачестор форме, — ачестя дин урмэ, димпотривэ, сынт консидерате де акум де ей дрепт имуабиле, — чи доар де концинутул лор. Ашадар, нумай анализа прецурилор мэрфурилор а дус ла детерминаря мэримий валорий, ши нумай експресия комунэ ын бань а мэрфурилор а дат посибилитатя де а фикса карактерул лор де валоаре. Дар ануме ачастэ формэ десэвыршитэ а лумий мэрфурилор — форма бань — аскунде ын досул лукрурилор карактерул сочиал ал мунчилор партикуларе, ши прин урмаре релациile сочиале але мунчиторилор индивидуаль, ын лок ка сэ дезвэлуе ачесте релаций ын тоатэ пуритатя лор. Кынд спун: хайна, чизма ш. а. м. д. се рапортязэ ла пынзэ ка ла ынтрукипаря универсалэ а мунчий оменешть абстракте, абсурдитатя ачестей експресий бате ла окь. Кынд ынсэ продукэторий де хайне, де чизме ш. а. м. д. рапортязэ ачесте мэрфурь ла пынзэ сау — чея че ну скимбэ де лок лукруриле — ла аур ши аржинт ка екивалент женерал, рапортул динтре мунчиле лор партикула-

---

[28]) «Че требуе сэ кредем ной деспре о леже, каре се поате импуне нумай прин революций периодиче? Еа есте токмай о леже натуралэ, каре се базязэ пе фаптул, кэ партичипанций акционязэ анч фэрэ сэ фие конштиенць де еа» (*Фридрих Енгелс.* «Кончептул уней критичь а економией политиче» ын ревиста «Deutsch-Französische Jahrbücher», едитатэ де Арнолд Руге ши де Карл Маркс. Парис, 1844 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул I, паж. 561]).

ре ши мунка сочиалэ тоталэ ле апаре токмай ын ачастэ формэ абсурдэ.

Астфел де форме конституе токмай категорииле економией бургезе. Ачестя-с форме де гындире сочиалменте валабиле, прин урмаре обьективе, пентру релацииле де продукцие але модулуй де продукцие сочиал дат, историчеште детерминат — але продукцией де мэрфурь. Деачея тот мистичизмул лумий мэрфурилор, тоате минуниле ши тоате нэлучиле, каре ынвэлуе продуселе мунчий ын кондицииле предоминэрий продукцией де мэрфурь, — тоате ачестя диспар ындатэ че тречем ла алте форме де продукцие.

Ынтрукыт економией политиче ый плак робинзонаделе[29], сэ ни-л ынкипуим май ынтый пе Робинзон пе инсула са. Орькыт де модест ар фи дин нэскаре, ел требуе тотуш сэ-шь сатисфакэ диферите невой ши деачея требуе сэ факэ диферите мунчь утиле: сэ конфекционезе унелте, мобилэ, сэ доместичяскэ ламе, сэ принтэ пеште, сэ вынезе ш. а. м. д. Деспре ругэчунь ш. а. ну май ворбим, ынтрукыт еле ый фак плэчере луй Робинзон, каре привеште ачастэ активитате ка о дестиндере. Ку тоатэ вариетатя функциилор сале продуктиве, ел штие, кэ тоате ачестя ну сынт декыт диферите форме де активитате але ачелуяш Робинзон, прин урмаре, ну сынт декыт диферите фелурь де мункэ оменяскэ. Невоя ыл фаче сэ-шь ымпартэ ригурос тимпул де мункэ ынтре диферителе сале функций. Локул май маре сау май мик, пе каре о функцие орь алта ыл окупэ ын ансамблул активитэций луй, депинде де греутатя май маре сау май микэ пе каре требуе сэ о бируе ка сэ общинэ ефектул утил дорит. Експериенца ыл ынвацэ ачест лукру, ши Робинзон, каре а салват дин науфражиу часул, картя маре, черняла ши токул, ынчепе имедиат, ка ун адевэрат енглез, сэ цинэ контабилитатя проприей сале персоане. Листа луй де инвентар куприндe енумераря обьектелор де ынтребуинцаре пе каре ле аре, а диферителор операций нечесаре пентру продучеря лор, ын сфыршит, е индикат аколо тимпул де мункэ пе каре ыл келтуеште ын медие пентру анумите кантитэць дин ачесте продусе диферите. Тоате рапорту-. риле динтре Робинзон ши лукруриле, каре формязэ авуция

[29]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Пынэ ши Рикардо ну с'а путут липси де о робинзонадэ а са. «Пе пескарул примитив ши пе вынэторул примитив ел ый фаче сэ скимбе имедиат, ка посесорь де мэрфурь, пештеле ши вынатул пропорционал ку тимпул де мункэ конкретизат ын ачесте валорь де скимб. Тот одатэ ел сэвыршеште ун анакронизм, пресупунынд кэ пескарул примитив ши вынэторул примитив се фолосеск, ла евалуаря унелтелор лор де мункэ, де табелеле де ануитэць, валабиле ла бурса дин Лондра ын 1817. «Паралелограмеле д-луй Оуен»[34] пар сэ фие синтура формэ де сочиетатя пе каре о куноштя ын афарэ де чя бургезэ» (*Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче». Берлин, 1859, паж 38, 39 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 46—47]).

пе каре шь-а креат-о ел ынсушь, сынт атыт де симпле ши де лимпезь, кэ пынэ ши д-л Макс Вирт ле-ар ынцележе фэрэ пря маре ынкордаре а минций. Ши тотуш еле концин тоате детерминэриле есенциале але валорий.

Дар сэ лэсэм инсула плинэ де луминэ а луй Робинзон ши сэ не транспунем ын мохорытул ев медиу ал Еуропей. Ын локул омулуй индепендент гэсим аич нумай оамень дependенць — шербь ши феудаль, васаль ши сузерань, мирень ши попь. Дependенца персоналэ карактеризязэ атыт релацииле сочиале але продукцией материале, кыт ши сфереле де вяцэ клэдите пе ачастэ продукцие. Дар ануме деачея кэ релацииле де дependенцэ персоналэ формязэ база сочиетэций дате, мунка ши продуселе ну сынт невоите сэ ымбраче о формэ фантастикэ, деосебитэ де екзистенца лор реалэ. Еле ынтрэ ын чиркуитул сочиал ка сервичий ын натурэ ши ка престаций ын натурэ. Форма сочиалэ немижлочитэ а мунчий есте аич форма нетуралэ а ей, о партикуларитате а ей, ши ну карактерул ей женерал, ка ын сочиетатя каре се базязэ пе продукция де мэрфурь. Мунка де клакэ, ла фел ка ши мунка продукэтоаре де мэрфурь, се мэсоарэ ши еа ку ажуторул тимпулуй, дар фиекаре шерб штие, кэ ел келтуеште ын фолосул стэпынулуй сэу о анумитэ кантитате дин форца са де мункэ персоналэ. Зечуяла пе каре требуе с'о плэтяскэ попий есте чева мулт май лимпеде, декыт бикекувынтаря пе каре о примеште де ла попа. Ашадар, орькум ар фи апречияте мэштиле де карактер пе каре ле поартэ ын релацииле лор оамений медиеваль, релацииле сочиале але персоанелор ын мунка лор апар ын орьче каз аич ануме ка проприиле лор релаций персонале ши ну ымбракэ вешмынтул де релаций сочиале але лукрурилор, але продуселор мунчий.

Пентру студиеря мунчий ын комун, адикэ а мунчий немижлочит сочиализате, ну е невое сэ не ынтоарчем ла форма ей примитивэ, пе каре о ынтылним ын прагул историей тутурор нороаделор чивилизате[30]. О пилдэ май апропиатэ не-о оферэ господэрия агриколэ патриархалэ а уней фамилий де цэрань,

---

[30]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* «Ын время дин урмэ с'а рэспындит прежудеката ридиколэ, кум кэ форма проприетэций комуне примитиве есте о формэ спечифик славэ сау кяр ексклусив русяскэ. Еа есте форма примитив, пе каре о путем гэси ла романь, жермань, челць; о серие ынтрягэ де екземпле динтре челе май вариате, дешi ын парте пе кале де дескомпунере, се май ынтылнеск ши астэзь ынкэ ла индиень. О студиере май амэнунцитэ а формелор асиатиче, ын спечиал индиене, де проприетате комунэ ар арэта, кум дин диферителе форме але проприетэций комуне примитиве декург диферителе форме але дескомпунерий ей. Астфел, де пилдэ, диферителе типурь орижинале де проприетате приватэ романэ ши жерманикэ пот фи дедусе дин диферителе форме але проприетэций комуне индиене» (*Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче». Берлин, 1859, паж. 10 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 20]).

каре продуче пентру проприиле сале невой череале, вите, фире де торт, пынзэ, артиколе де ымбрэкэминте ш. а. м. д. Ачесте лукрурь диферите се ынфэцишазэ уней астфел де фамилий ка диферите продусе але мунчий ей, дар ну се ынфэцишазэ унеле алтора ка мэрфурь. Диферителе мунчь каре креазэ ачесте продусе: лукраря пэмынтулуй, крештеря вителор, торсул, цесутул, кроитория ш. а. м. д., сынт ын форма лор натуралэ функций сочиале, пентру кэ ачестя-с функций але фамилией, каре, асеменя продукцией де мэрфурь, аре проприя са дивизиуне натуралэ а мунчий. Деосебириле де секс ши де вырстэ, кыт ши кондицииле натурале але мунчий, каре се скимбэ одатэ ку скимбаря анотимпурилор, реглементязэ дивизиуня мунчий ынтре мембрий фамилией ши тимпул де мункэ ал фиекэруя дин мембрий ей. Дар келтуиря форцелор де мункэ индивидуале, мэсуратэ прин тимп, апаре аич де ла ынчепут ка детерминаре сочиалэ а мунчилор ынсешь, ынтрукыт форцеле де мункэ индивидуале функционязэ аич де ла бун ынчепут доар ка органе але форцей де мункэ комуне а фамилией.

Ын сфыршит, сэ не ынкипуим, пентру вариацие, о асочиацие де оамень либерь каре лукрязэ ку мижлоаче де продукцие комуне ши ышь келтуеск ын мод конштиент [selbstbewußt] ка о сингурэ форцэ де мункэ сочиалэ, форцеле лор де мункэ индивидуале. Тоате детерминэриле мунчий луй Робинзон се репетэ аич, ынсэ пе скарэ сочиалэ, ши ну индивидуалэ. Тоате продуселе мунчий луй Робинзон ерау ексклусив продусул луй персонал ши, прин урмаре, ын мод немижлочит обьекте де ынтребуинцаре пентру ел ынсушь. Продусул тотал ал мунчий асочиацией оаменилор либерь есте ун продус сочиал. О парте а ачестуй продус сервеште дин ноу ка мижлоаче де продукцие. Еа рэмыне сочиалэ. Дар алтэ парте есте консуматэ де кэтре мембрий асочиацией ка мижлоаче де трай. Деачея еа требуе сэ фие репартизатэ ынтре ей. Модул ачестей репартиций се ва скимба ын кореспундере ку каракгерул организмулуй де продукцие сочиал ынсушь ши ку градул де дезволтаре историкэ а продукэторилор. Доар пентру а фаче о паралелэ ку продукция де мэрфурь, пресупунем кэ партя че ревине фиекэруй продукэтор дин мижлоачеле де трай есте детерминатэ де тимпул луй де мункэ. Тимпул де мункэ ар жука астфел ун рол дублу. Репартизаря луй сочиалэ планификатэ стабилеште пропорция кувенитэ динтре диферителе функций але мунчий ши диферителе нечеситэць. Пе де алтэ парте, тимпул де мункэ май сервеште ка мэсурэ а партичипэрий индивидуале а продукэторилор ла мунка комунэ, ши прин урмаре, ши

ла партя консуматэ ын мод индивидуал а продусулуй тотал. Рапортуриле сочиале але оаменилор фацэ де мунка лор ши фацэ де продуселе мунчий лор рэмын аич кыт се поате де лимпезь атыт ын продукцие, кыт ши ын репартиције.

Пентру о сочиетате де продукэторь де мэрфурь, а кэрей релације де продукције сочиалэ женералэ констэ ын ачея, кэ продукэторий консидерэ аич продуселе мунчий лор ка мэрфурь, прин урмаре ка валорь, ши кэ ын ачастэ формэ материалэ ей рапортязэ мунчиле лор партикуларе уна ла алта ка мункэ оменяскэ идентикэ, — пентру о астфел де сочиетате чя май потривитэ формэ де релижие есте крештинизмул ку ал сэу култ ал омулуй абстракт, ын спечиал ын вариетэциле сале бургезе, кум ар фи протестантизмул, деизмул ш. а. м. д. Ын модуриле де продукције але векий Асий, але антикитэций ш. а. м. д. трансформаря продусулуй ын марфэ, ши прин урмаре, ши екзистенца оаменилор ка продукэторь де мэрфурь жоакэ ун рол субордонат, каре девине ынсэ ку атыт май импортант, ку кыт орындуиря комуней примитиве ынтрэ май мулт ын стадиул декэдерий сале. Нороаде проприу-зисе де негусторь екзистэ, ка зеий луй Епикур, нумай ын интермундиле[35] лумий векь сау ка евреий ын порий сочиетэций полонезе. Ачесте векь организме сочиале де продукције сынт инкомпарабил май симпле ши май лимпезь декыт чел бургез, ынсэ еле се базязэ сау пе липса де матуритате а омулуй индивидуал, каре ну с'а деспринс ынкэ де кордонул омбиликал ал легэтурилор натурале ку чейлалць оамень, сау пе релаций немижлочите де доминације ши супунере. Кондиция екзистенцей лор есте ун град де дезволтаре редус ал форцелор продуктиве але мунчий ши релаций, кореспунзэтор мэржините, але оаменилор ын кадрул прочесулуй де продукције а вечий лор материале, ши прин урмаре, ун карактер мэржинит ал тутурор релациилор оаменилор ынтре ей ши ал оаменилор фацэ де натурэ. Ачастэ мэржинире реалэ есте оглиндитэ идеал ын векиле релижий, каре зеификэ натура, ши ын крединцеле популаре. Рефлектаря релижиоасэ а лумий реале ын женерал ну поате сэ диспарэ декыт атунч кынд релацииле вечий практиче де зи ку зи але оаменилор вор презента релаций лимпезь ши рационале але ачестора ынтре ей ши фацэ де натурэ. Структура прочесулуй вечий сочиале, адикэ а прочесулуй материал ал продукцией, ышь ва лепэда вэлул де чацэ мистикэ нумай атунч кынд ва девени ун продус ал унор оамень асочиаць прин либер консимцэмынт ши се ва афла суб контролул лор конштиент ши систематик. Дар пентру ачаста се чере о анумитэ базэ материалэ а сочиетэций сау ун шир де кондиций

материале де екзистенцэ, каре сынт продусул натурал ал унуй ынделунгат ши аневойос прочес де дезволтаре.

Че-й дрепт, економия политикэ а анализат — фие мэкар инкомплект[31] — валоаря ши мэримя валорий ши а дескоперит концинутул аскунс ын ачесте форме. Дар еа нич одатэ ну а пус мэкар кестиуня, де че ун анумит концинут я о анумитэ формэ, ку алте кувинте, де че мунка ышь гэсеште експресия ын валоаре, яр дурата мунчий, ка мэсурэ а ей, ын мэримя валорий продусулуй мунчий[32]? Формуле каре поартэ печетя апартененцей ла о астфел де формацие сочиалэ ын каре прочесул де продукцие доминэ оамений ши ну омул доминэ

[31]) Инсуфичиенца анализей фэкуте де Рикардо мэримий валорий — яр ачаста есте чя май бунэ анализэ а ей — ва фи арэтатэ ын кэртя а трея ши а патра а ачестей лукрэрь. Ын чея че привеште валоаря ын женерал, економия политикэ класикэ ну фаче никэерь ын мод клар шы конштиент о деосебире ынтре мунка, аша кум ышь гэсеште експресия ын валоаре, ши ачеяш мункэ, аша кум ышь гэсеште експресия ын валоаря де ынтребуинцаре а продусулуй. Ын фапт еа фаче, бинеынцелес, ачастэ деосебире, ынтрукыт ын примул каз привеште мунка дин пункт де ведере кантитатив, яр ын ал дойля каз — дин пункт де ведере калитатив. Дар нич ну-й трече прин минте, кэ о деосебире пур кантитативэ а фелурилор де мункэ пресупуне идентитатя сау егалитатя лор калитативэ, прин урмаре редучеря лор ла мункэ омогенеаскэ абстрактэ. Рикардо, де пилдэ, декларэ, кэ е де акорд ку урмэтоареле кувинте але луй Дестут де Траси: «Ынтрукыт е вэдит, кэ факултэциле ноастре физиче ши спиритуале сынт уника ноастрэ авуцие инициалэ, апликаря ачестор факултэць, адикэ мунка, есте уника ноастрэ комоарэ инициалэ. Нумай ачастэ апликаре креазэ тоате лукруриле пе каре ной ле нумим авуций... Е лимпеде де асеменя, кэ тоате ачесте лукрурь репрезинтэ доар мунка че ле-а креат, ши дакэ еле ау о валоаре сау кяр доуэ валорь диферите, ей декурже нумай дин валоаря мунчий, дин каре с'ау нэскут» (*Ricardo.* «The Principles of Political Economy», 3rd. ed. London, 1821, p. 334). Менционэм доар кэ Рикардо ый атрибуе луй Дестут проприя са интерпретаре, май профундэ, а проблемей. Че-й дрепт, Дестут, пе де о парте, спуне кэ тоате лукруриле, каре формязэ авуция ноастрэ, «репрезинтэ мунка че ле-а креат», ынсэ, пе де алтэ парте, ел сусцине, кэ «чеде доуэ валорь диферите» але лор (валоаря де ынтребуинцаре ши валоаря де скимб) сынт луате де ла «валоэря мунчий». Ел репетэ астфел баналитэциле економией политиче вулгаре, каре пресупуне валоаря уней мэрфь (ын казул де фацэ ачея а мунчий), пентру ка сэ детермине апой ку ажуторул ей валоаря челорлалте мэрфурь. Рикардо ынсэ ыл интерпретязэ астфел: атыт ын валоаря де ынтребуинцаре, кыт ши ын ачея де скимб ышь гэсеште експресия мунка (шы ну валоаря мунчий). Дар ел ынсушь деосебеште атыт де пуцин дублул карактер ал мунчий, каре-й репрезентатэ суб доуэ аспекте, ынкыт ын тот капитолул ынтитулат «Валоаре ши авуцие ши партикуларитэциле лор» есте непонт сэ се фрэмынте ку тривиалитэциле луй Ж. Б. Сей. Ла урма урмей ел обсервэ ку мираре кэ Дестут, ку тоате кэ консидерэ ка ши ел мунка дрепт извор де валоаре, есте тотуш ын ачелаш тимп де акорд ку Сей ын чея че привеште детерминаря ноциунй де валоаре.

[32]) Унул дин принчипалеле неажунсурь але економией политиче класиче констэ ын ачея, кэ еа нич одатэ ну а избутит сэ стабилеаскэ, дин анализа мэрфий ши, ын специал, а валорий мэрфий, форма валорий, каре о трансформэ ануме ын валоаре де скимб. Токмай прин чей май бунь репрезентанць ай сэй, А. Смит ши Рикардо, еа тратязэ форма валоаре ка пе чева абсолут индиферент сау кяр екстериор натурий мэрфий. Кауза ну констэ нумай ын фаптул кэ анализа мэримий валорий абсоарбе ынтряга ей атенцие. Кауза е май адынкэ. Форма валоаре а продусулуй мунчий есте чя май абстрактэ ши ын ачелаш тимп чя май женералэ формэ а модулуй де продукцие бургез, каре ануме прин еа есте карактеризат ка ун тип спечиал де продукцие сочиалэ, ши тот одатэ есте карактеризат историчеште. Дакэ ынсэ модул де продукцие бургез ар фи консидерат дрепт форма натуралэ вешникэ а продукцией сочиале, ар рэмыне ын мод иневитабил необсервате ши партикуларитэциле спечифиче але формей валоаре, прин урмаре партикуларитэциле формей марфэ, ши, пе о тряптэ май дезволтатэ, але формей бань, але формей капитал ш. а. м. д. Деачея ла економиштий, каре консидерэ, кэ мэримя валорий се мэсоарэ прин тимпул де мункэ, гэсим челе май варияте ши май контрадикторий кончепций деспре бань, адикэ деспре екивалентул женерал ын форма луй десэвыршитэ. Ачест лукру се веде кыт се поате де бине дин анализа але банилор ну май сынт де лок суфичиенте. Ын опозиция ку ачаста а апэрут ун систем меркантилист рестаурат (Ганил ш. а.), каре веде ын валоаре доар форма сочиалэ сау, май бине зис, апаренца, липситэ де орьче субстанцэ, а ачестей форме. —

прочесул де продукцие, — ачесте формуле пар конштиинцей ей бургезе о нечеситате фиряскэ тот атыт де вэдитэ ка ши мисэшь мунка продуктивэ. Формеле пребургезе але организмулуй де продукцие сочиал сынт тратате деачея де еа кам ын фелул ын каре пэринций бисеричий тратязэ релижииле прекрештине [33].

Кыт де мулг се ласэ ыншелаць уний економишть де фетишизмул, каре есте проприу лумий мэрфурилор, сау де апаренца материалэ а детерминэрилор сочиале але мунчий, не-о аратэ, ынтре алтеле, диспута пликтикоасэ ши абсурдэ аупра ролулуй натурий ын прочесул креэрий валорий де

Меционез одатэ пентру тотдяуна, кэ прин економие политикэ класикэ ыцелег ынтряга економие политикэ де ла У. Петти ынкоаче, каре черчетязэ легэтура интернэ а релациилор де продукцие бургезе. Спре деосебире де ачаста, економия политикэ вулгарэ ну фаче декыт сэ се фрэмынте ын сфера унор легэтурь екстериоаре апаренте, румегэ ынтруна ачелаш материал, демулт елаборат де економия политикэ штиинцификэ, ын скопул де а да о интерпретаре приелникэ пентру бургезие феноменелор, кум с'ар спуне, челор май бруте але вещий економиче ши де а ле адапта ла невоиле уулуй касник бургез. Ын чея че привеште рестул, еа се мэржинеште сэ систематизезе педант кончепциile баналe ши презумциоасе але аженцилор де продукцие бургезэ деспре проприа лор луме, каре-й, кипуриле, чя май минунатэ диитре тоате кыте ау екзистат вре-о датэ, ши сэ декларе ачесте кондиций дрепт адевэрурь вешниче.

[33]) «Економиштий рекург ла ун прочедеу фоарте куриос ын рационаментеле лор. Пентру ей екзистэ нумай доуэ фелурь де институций: унеле — артифичиале, алтеле — натурале. Институциile феудале сынт артифичиале, челе бургезе — натурале. Ын ачастэ привинцэ економиштий сымэнэ ку теоложий, каре ымпарт ши ей релижиile ын доуэ категорий. Орьче релижие стрэинэ есте о нэскочире оменяскэ, ын тимп че проприа лор релижие еманэ де ла думнезеу... Ашадар, цынэ ын презент а екзистат историе, ир акум ну май екзистэ» (*Карл Маркс.* «Мизерия филозофией. Рэспунс ла «Фплозофия мизерией» де д-л Прудон», 1847, паж. 113 [Везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 4, паж. 142]). Ку адевэрат карагьос есте д-л Бастиа, каре ышь ымкипуе, кэ векий гречь ши романь трэяу нумай дин жаф. Доар ка оамений сэ трэяскэ вякурь де-а рындул дин жаф, требуе ка ей сэ айбэ мереу че жефуи, ку алте кувинте — обьектул жафулуй требуе сэ се репродукэ неынчетат. Се паре деачея, кэ ши гречий ши романий авяу ун прочес де продукцие, о економие а лор, каре серя дрепт базэ материалэ а лумий лор тот аша, кум економия бургезэ есте база лумий актуале. Сау поате кэ Бастиа вря сэ спунэ, кэ ун мод де продукцие каре се базязэ пе мунка робилор се базязэ пе ун систем де жаф? Ын ачест каз ел апукэ пе о кале примежднoасэ. Дар декэ ун астфел де титан ал гындирий, ка Аристотел, а грешит ын модул де апречиере а мунчий робилор, де че требуе сэ не аштептэм ка ун економист питик ка Бастиа сэ апречиезе жуст мунка салариатэ? — Мэ фолосеск де ачастэ оказие пентру а рэспунде пе скурт ла о обьекцие фэкутэ де о газетэ жерманэ дин Америка ла адреса лукрэрий меле «Контрибуций ла критика економией политиче» ын 1859. Дупэ пэреря газетей, кончепция мя, кэ модул де продукцие детерминат ши релациile де продукцие каре ый кореспунд, ынтр'ун кувынт — «структура економикэ а сочиетэций формязэ база реалэ пе каре се ридикэ о супраструктурэ журидикэ ши политикэ ши кэреа ый кореспунд анумите форме де конштиинцэ сочиалэ», кэ «модул де продукцие а вещий материале кондиционязэ прочесул вещий сочиале, политиче ши спиритуале ын женерал» [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 6, 7], — тоате ачестя, дупэ пэреря газетей, сынт дрепте пентру лумя актуалэ, ын каре предоминэ интереселе материале, дар ну се потривеск нич евулуй медиу, ын каре предомина католичизмул, нич Атеней сау Ромей античе, ын каре предомина политика. Ын примул рынд есте де мираре, кэ екзистэ оамень каре пот пресупуне, кэ ачесте фразе архикуноскуте деспре евул медиу ши деспре лумя антикэ ар фи рэмас некуноскуте куйва. Е лимпеде, ын орьче каз, кэ евул медиу ну путя сэ продукэ дин католичизм, яр лумя антикэ — дин политикэ. Димпотривэ, модул ын каре ачесте епоче ышь обциняу мижлоачеле де трай не лэмурешть, де че ынтр'ун каз ролул примипал ыл жука политика, яр ын челэлалт — католичизмул. Де алтфел, ну е нимик сэ ай чине штие че куноштинце адынчь ын чея че привеште, де пилдэ, история републичий романе, ка сэ штий, кэ секретул историей ей констэ ын история проприетэций функциаре. Пе де алтэ парте, ынкэ Дон-Кихот а плэтит скумп грешала, кынд ши а ыкипуит, кэ кавалерий рэтэчиторь сынт деопотривэ де компатибиль ку тоате формеле економиче але сочиетэций.

скимб. Ынтрукыт валоаря де скимб есте доар ун анумит мод сочиал де а експрима мунка келтуитэ ла продучеря унуй лукру, се ынцележе де ла сине, кэ валоаря де скимб ну концине май мултэ материе натуралэ декыт курсул скимбулуй, де пилдэ.

Ынтрукыт форма марфэ есте форма чя май женералэ ши май пуцин дезволтатэ а продукцией бургезе, ка урмаре а кэруй фапт еа апаре фоарте тимпуриу, деши ну есте ын епочиле антериоаре аша де предоминантэ, ши прин урмаре карактеристикэ, ка ын зилеле ноастре, фетишизмул ей май поате фи релатив ушор обсерват. Дар ын формеле май конкрете диспаре кяр ши ачастэ апаренцэ де симпличитате. Де унде се яу илузиile системулуй монетар? Дин ачея кэ ел ну ведя, кэ аурул ши аржинтул репрезинтэ ка бань о релацие сочиалэ де продукцие, ынсэ ын форма унор лукрурь натурале ку чудате ынсуширь сочиале. Сэ луэм економия политикэ модернэ, каре се уйтэ де сус ла системул монетар: паркэ фетишизмул ей ну девине кыт се поате де лимпеде ындатэ че еа ынчепе сэ се окупе де капитал? Оаре демулт а диспэрут илузия физиокрацилор, кум кэ рента фунчиарэ я наштере дин пэмынт, ши ну дин сочиетате?

Дар ка сэ ну античипэм, не вом мэржини аич сэ май дэм ун сингур екземплу, каре привеште ынсэшь форма марфэ. Дакэ мэрфуриле ар авя дарул де а ворби, еле ар спуне: валоаря ноастрэ де ынтребуинцаре интересязэ, поате, пе оамень. Ноуэ, ка лукрурь, еа ну не апарцине. Дар чея че не апарцине ноуэ, ка лукрурь, есте валоаря ноастрэ. Проприя ноастрэ чиркулацие ка обьекте-мэрфурь есте чя май бунэ довадэ а ачестуй лукру. Ной не рапортэм уна ла алта доар ка валорь де скимб. Сэ аскултэм акум пе економист дынд глас суфлетулуй мэрфий:

«Валоаря» (валоаря де скимб) «есте о ынсушире а лукрурилор, авуция» (валоаря де ынтребуинцаре) «есте о ынсушире а омулуй. Ын ачест сенс валоаря пресупуне неапэрат скимбул, авуция ынсэ ну»[34]. «Авуция» (валоаря де ынтребуинцаре) «есте ун атрибут ал омулуй, валоаря есте ун атрибут ал мэрфий. Ун ом сау о сочиетате сынт авуте; о перлэ сау ун диамант сынт валороасе... О перлэ сау ун диамант ау валоаре ка перлэ сау ка диамант»[35].

Пынэ астэзь нич ун кимист ну а дескоперит ынкэ валоаре де скимб ынтр'о перлэ сау ынтр'ун диамант. Ынсэ економиштий-инвентаторь ай ачестей субстанце «кимиче», каре ау претенций деосебите де гындире критикэ адынкэ, гэсеск кэ

[34]) «Observations on certain verbal disputes in Political Economy, particularly relating to Value, and to Demand and Supply». London, 1821, p. 16.
[35]) *S. Bailey.* «A Critical Dissertation on the Nature etc. of Value», p. 165.

валоаря де ынгребуинцаре а лукрурилор ну депинде де ынсушириле лор материале, ын тимп че валоаря ле есте проприе лукрурилор ка лукрурь. Ый ынтэреште ын ачастэ конвинжере фаптул куриос, кэ валоаря де ынтребуинцаре а лукрурилор се реализязэ пентру оамень фэрэ скимб, адикэ ын рапортул немижлочит динтре обьект ши ом, ын тимп че валоаря поате фи реализатэ нумай прин скимб, адикэ ынтр'ун анумит прочес социал. Кум сэ ну-ць аминтешть ку ачест прилеж де бунул Догбери, каре ыл дэскэлеште пе пазникул де ноапте Сикол [36], кэ «о ынфэцишаре плэкутэ депинде де ымпрежурэрь, пе кынд арта де а чити ши де а скрие есте ун дар ал натурий» [36)].

[36)] Ауторул «Observations» ши С. Бейли ый адук луй Рикардо ынвинуиря, кум кэ ну а обсерват карактерул релатив ал валорий де скимб ши а трансформат-о ын чева абсолут. Димпотривэ: релативитатя апарентэ, пе каре о ау ачесте лукрурь, де пилдэ, диамантул, перла, ка валорь де скимб, ел а редус-о ла рапортул реал каре се аскунде ын досул ачестей апаренце, ла релативитатя лор ка симпле експресий але мунчий оменешть. Дакэ рикардиений й-ау рэспунс луй Бейли пе ун тон гросолан, дар де лок конвингэтор, ачест лукру се лэмуреште нумай прин ачея, кэ ла ынсушь Рикардо ей ну ау гэсит индикаций асупра легэтурий интерне динтре валоаре ши форма валоаре, сау валоаря де скимб.

КАПИТОЛУЛ ДОЙ

ПРОЧЕСУЛ СКИМБУЛУЙ

Мэрфуриле ну пот сэ плече сингуре ла пяцэ ши сэ се скимбе сингуре. Прин урмаре, требуе сэ-й кэутэм пе дециноторий лор, пе посесорий де мэрфурь. Мэрфуриле сынт лукрурь ши деачея еле сынт непутинчоасе ын фаца омулуй. Дакэ еле ну се дук де бунэ вое, ел поате ынтребуинца форца, адикэ поате сэ ле ее[37]. Пентру ка лукруриле дате сэ поатэ фи рапортате унул ла алтул ка мэрфурь, посесорий де мэрфурь требуе сэ се компорте уний фацэ де алций ка персоане, а кэрор воинцэ диспуне де ачесте лукрурь: ашадар, ун посесор де марфэ ышь поате ынсуши марфа алтуй посесор де марфэ доар ку воинца ачестуя, адикэ нумай прин интермедиул унуй акт де воинцэ комун амбелор пэрць, ынстрэинынду-шь проприя марфэ. Прин урмаре, ей требуе сэ се рекуноаскэ речипрок ка проприетарь приваць. Ачест рапорт журидик, а кэруй формэ есте контрактул, — индиферент дакэ е реглементат де леже сау ну, — есте ун рапорт де воинце, ын каре се рэсфрынже рапортул економик. Концинутул ачестуй рапорт журидик, сау де воинце, есте дат де ынсушь рапортул економик[38]. Пер-

[37]) Ын вякул XII, атыт де вестит прин кучерничня са, се ынтылняу адеся принтре мэрфурь лукрурь фоарте деликате. Астфел, де пилдэ, ун скриитор франчез дин ачя време поменеште принтре мэрфуриле каре се гэсяу ла тыргул дин Ланди [37], ын афарэ де поставул пентру ымбрэкэминте, ын афарэ де ынкэлцэминте, пеле, унелте агриколе, пей круде ш. а. ши «femmes folles de leur corps» [фемей каре ышь вынд трупул].

[38]) Прудон ышь сколте май ынтый идеалул де дрептате вешникэ, justice éternelle, дин рапортуриле журидиче каре кореспунд продукцией де мэрфурь, дынд астфел обсервэм ын трякэт, довадэ атыт де консолатоаре пентру тоць филистерий, кэ форма продукцией де мэрфурь есте тот атыт де вешникэ ка ши дрептатя. Апой ел каутэ, димпотривэ, сэ трансформе ын кореспундере ку ачест идеал де дрептате продукция де мэрфурь реалэ ши дрептул реал каре ый кореспунде. Че-ам спуне деспре

соанеле екзистэ аич уна пентру алта доар ка репрезентанць ай мэрфурилор, адикэ екзистэ ка посесорь де мэрфурь. Ын курсул експунерий вом ведя ын женерал кэ мэштиле економиче де карактер але персоанелор ну сынт декыт о персонификаре а рапортурилор економиче пе каре ачесте персоане ле репрезинтэ атунч кынд се ынтылнеск.

Посесорул мэрфий се деосебеште де марфа луй ануме прин фаптул кэ пентру марфэ орькаре алт корп де марфэ есте нумай о формэ де манифестаре а проприей ей валорь. Нивелатоаре ши чиникэ дин нэскаре, марфа есте ынтотдяуна гата сэ скимбе ну нумай суфлетул, дар ши трупул ку орьче алтэ марфэ, кяр дакэ ачаста ар авя о ынфэцишаре май пуцин атрэгэтоаре декыт Мариторнес. Ачастэ капачитате, каре-й липсеште мэрфий, де а сезиса ынсуширile конкрете але челорлалте корпурь де марфэ о комплектязэ посесорул мэрфий прин проприile сале симцурь, ын нумэр де чинч ши кяр ын нумэр май маре. Марфа луй ну аре пентру ел о валоаре де ынтребуинцаре немижлочитэ. Алтфел ел н'ар дуче-о ла пяцэ. Еа аре валоаре де ынтребуинцаре пентру алций. Пентру посесорул мэрфий ынтряга ей валоаре де ынтребуинцаре немижлочитэ констэ нумай ын ачея, кэ еа есте пуртэтоаре де валоаре де скимб ши, прин урмаре, мижлок де скимб [39]. Деачея посесорул каутэ сэ-шь ынстрэинезе марфа ын скимбул алтор мэрфурь, де а кэрор валоаре де ынтребуинцаре ел аре невое. Тоате мэрфуриле сынт нон-валорь де ынтребуинцаре пентру посесорий лор ши валорь де ынтребуинцаре пентру чей каре ну-с посесорий лор. Прин урмаре, еле требуе сэ трякэ мереу дин мынэ ын мынэ. Дар ачастэ тречере дин мынэ ын мынэ репрезинтэ скимбул лор, яр ын прочесул скимбулуй еле се рапортязэ унеле ла челелалте ка валорь ши се реализязэ ка валорь. Врасэзикэ, мэрфуриле требуе сэ се реализезе ка валорь, ынаинте де а кэпэта посибилитатя де а се реализа ка валорь де ынтребуинцаре.

ун кимист каре ын лок де а черчета лежиле реале але скимбулуй де субстанце ши де а резолва пе база лор анумите проблеме, ар вои сэ трансформе скимбул де субстанце ын кореспундере ку «иденле вешниче» де «naturalité» ши «affinité» [«натуралитате» ши «афинитате»]? Кынд ни се спуне, кэ кэмэтэрия контразиче «justice éternelle» [«дрептатя вешникэ»], «équité éternelle», «mutualité éternelle» [«скитатя вешникэ», «мутуалитатя вешникэ»] ши алте «verités éternelles» [«адевэрурь вешниче»], паркэ афлэм деспре кэмэтэрие май мулт декыт штияу пэринций бисеричий атунч кынд спуняу, кэ кэмэтэрия контразиче «grâce éternelle», «foi éternelle», «volonté éternelle de Dieu» [«грацией вешниче», «крединцей вешниче», «воинцей вешниче а луй думнезеу»]?

[39]) «Пентру кэ дублэ есте ынтребуинцаря фиекэруй бун. — Уна е проприе лукрулуй ка атаре, чялалтэ — ну; астфел, о сандалэ поате серви ла ынкэлцат ши поате фи скимбатэ. Амбеле сынт валорь де ынтребуинцаре але сандалей, пентру кэ ши ачела каре скимбэ сандала ку чея че ый липсеште, де пилдэ, ку алименте, ынтребуинцязэ сандала ка сандалэ. Ынсэ ачеста ну есте модул ей натурал де ынтребуинцаре. Пентру кэ ну екзистэ пентру скимб» (*Aristoteles*. «De Republica», картя I, кап. 9).

Пе де алтэ парте, ынаинте ка мэрфуриле сэ се поатэ реализа ка валорь, еле требуе сэ доведяскэ кэ ау валоаре де ынтребуинцаре, пентру кэ мунка келтуитэ ла продучеря лор ну контязэ декыт ын мэсура ын каре а фост келтуитэ ынтр'о формэ утилэ пентру алций. Дар дакэ мунка есте ынтр'адевэр утилэ пентру алций, дакэ продусул ей сатисфаче невоиле алтора, — о поате доведи нумай скимбул.

Фиекаре посесор де мэрфурь вря сэ-шь ынстрэинезе марфа нумай ын скимбул унор астфел де мэрфурь, а кэрор валоаре де ынтребуинцаре сатисфаче нечеситэциле луй. Дин ачест пункт де ведере скимбул репрезинтэ пентру ел ун прочес пур индивидуал. Пе де алтэ парте, ел вря сэ-шь реализезе марфа ка валоаре, адикэ сэ шь-о реализезе ынтр'о алтэ марфэ де ачеяш валоаре, индиферент де фаптул дакэ проприя са марфэ аре валоаре де ынтребуинцаре пентру посесорий челорлалте мэрфурь сау ну. Дин ачест пункт де ведере скимбул репрезинтэ пентру ел ун прочес сочиал женерал. Ынсэ унул ши ачелаш прочес ну поате сэ фие ын ачелаш тимп пентру тоць посесорий де мэрфурь нумай ун прочес индивидуал ши нумай ун прочес сочиал женерал.

Дакэ вом привк май атент лукрурile, вом ведя, кэ пентру фиекаре посесор де марфэ орьче марфэ стрэинэ жоакэ ролул де екивалент спечиал ал мэрфий луй, ши деачея проприя луй марфэ жоакэ ролул де екивалент женерал ал тутурор челорлалте мэрфурь. Дар ынтрукыт ын ачастэ привинцэ тоць посесорий де мэрфурь се асямэнэ ынтре ей, нич уна дин мэрфурь ну есте екивалент женерал, ши деачея мэрфуриле ну поседэ нич форма валоаре релативэ женералэ, ын каре еле ар путя фи консидерате егале ка валорь ши ын каре ар путя фи компарате ка мэрымь де валоаре. Ашадар, еле ын де обште ну стау фацэ ын фацэ ка мэрфурь, чи нумай ка продусе сау ка валорь де ынтребуинцаре.

Ын ачастэ ситуацие гря посесорий ноштри де мэрфурь жудекэ, кум а жудекат Фауст: «Ла ынчепут фусесе фапта»[38]. Ши ей ау акционат ынкэ ынаинте де а фи жудекат. Лежиле натурий мэрфурилор се манифестэ ын инстинктул натурал ал посесорилор де мэрфурь. Ей пот компара мэрфуриле лор унеле ку алтеле ка валорь, яр прин урмаре ши ка мэрфурь, нумай рапортынду-ле ла вре-о алтэ марфэ, нумай контрапунынду-ле вре-уней алте мэрфь ка екйвалент женерал. Ачаста а арэтат-о анализа мэрфий. Ынсэ нумай о акциуне сочиалэ поате трансформа о марфэ детерминатэ ын екивалент женерал. Деачея акциуня сочиалэ а тутурор челорлалте мэрфурь деосебеште о марфэ детерминатэ, ын каре еле тоате ышь експримэ вало-

риле лор. Прин ачаста форма натуралэ а ачестей мэрфь девине форма де екивалент сочиалменте валабилэ. Функция де екивалент женерал девине, ку ажуторул прочесулуй сочиал менционат, о функцие сочиалэ спечификэ а мэрфий деосебите де челелалте мэрфурь. Ачастэ марфэ се трансформэ ын бань.

«Ей ау ун сингур кужет, ши путеря ши стэпыниря лор о вор да фярей». «Ши нимень н'аре сэ поатэ кумпэра сау винде, декыт чел че аре ачест семн, адикэ нумеле фярей сау нумэрул нумелуй ей» (Апокалипс) [39].

Кристалул де бань есте ун продус нечесар ал прочесулуй де скимб, ын каре диферите продусе але мунчий сынт консидерате де фапт егале ынтре еле ши астфел сынт трансформате де фапт ын мэрфурь. Прочесул историк де лэржире ши адынчире а скимбулуй дезволтэ опозиция, аскунсэ ын натура мэрфий, динтре валоаря де ынтребуинцаре ши валоаре. Нечеситатя де а да ын ведеря чиркулацией о експресие екстериоарэ ачестей опозиций дуче ла апариция уней форме индепенденте а валорий мэрфурилор ши ну се лиништеште пынэ кынд ачастэ сарчинэ ну есте резолватэ дефинитив прин дедубларя мэрфий ын марфэ ши ын бань. Прин урмаре, ын ачеяш мэсурэ ын каре се ынфэптуеште трансформаря продуселор мунчий ын мэрфурь, се ынфэптуеште ши трансформаря мэрфий ын бань [40].

Скимбул немижлочит де продусе аре, пе де о парте, форма експресией симпле де валоаре, яр пе де алтэ парте, ну о аре ынкэ. Ачастэ формэ, дупэ кум ам вэзут, ера: x марфэ $A = y$ марфэ B. Яр форма скимбулуй немижлочит де продусе есте: x обьект де ынтребуинцаре $A = y$ обьект де ынтребуинцаре B [41]. Анч обьектеле A ши B ынаинте де скимб ну сынт мэрфурь, абя прин скимб девин еле мэрфурь. Прима премизэ, нечесарэ пентру ка ун обьект де ынтребуинцаре сэ девинэ ын мод потенциал о валоаре де скимб, констэ ын ачея, кэ обьектул де ынтребуинцаре дат екзистэ ка нон-валоаре де ынтребуинцаре, екзистэ ынтр'о кантитате, каре депэшеште невоиле имедиате але посесорулуй сэу. Лукруриле ка атаре сынт

[40]) Путем апрециа акум дупэ мерит ширетликуриле сочиализмулуй мик-бургез, каре вря сэ ынвешничяскэ продукция де мэрфурь ши ын ачелаш тимп сэ ынлэтуре «опозиция динтре бань ши марфэ», адикэ сэ десфиинцезе баний ыншишь, ынтрукыт ей екзистэ доар ка парте интегрантэ а ачестей опозиций. Ку ачелаш сукчес с'ар путя тинде ка сэ фие десфиинцат папа, менциндну-се ын ачелаш тимп католичизмул. Амэнунте ын привинца аста везь ын лукраря мя «Контрибуцин ла критика економией политиче», паж. 61 ши урм. [К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 67 ши урм.].

[41]) Кыт тимп ну се скимбэ ынкэ доуэ обьекте де ынтребуинцаре диферите, чи се оферэ, кум ынтылним адеся ла сэлбатичь, о масэ хаотикэ де обьекте ка екивалент пентру ун обьект, скимбул немижлочит де продусе се афлэ ел ынсушь абя ла ынчепуторие сале.

екстериоаре омулуй ши деачея пот фи ынстрэинате. Пентру ка ачастэ ынстрэинаре сэ фие речипрокэ, требуе ка оамений, принтр'ун акорд тачит, сэ се ынтылняскэ ын калитате де проприетарь приваць ай ачестор лукрурь ынстрэинате, ши деачея ка персоане индепенденте уна де алта. Ынсэ ун асеменя рапорт де ынстрэинаре речипрокэ ну екзистэ ынтре мембрий уней комунитэць натурале, фие еа о фамилие патриархалэ, о комунитате хиндусэ веке, ун стат ал инкашилор [40] ш. а. м. д. Скимбул де мэрфурь се ынчепе аколо, унде се сфыршеште комунитатя, ын пунктеле ей де контакт ку алте комунитэць сау ку мембрий алтор комунитэць. Дар ындатэ че лукруриле с'ау трансформат ын мэрфурь ын релациile екстериоаре, еле девин мэрфурь, прин ретроакциуне, ши ын интериорул комунитэций. Рапортул кантитатив ын каре се фаче скимбул лор есте ла ынчепут ку тотул ынтымплэтор. Мэрфуриле ынтрэ ын скимб нумай даторитэ фаптулуй кэ посесорий лор дореск сэ ле ынстрэинезе ын мод речипрок. Ынсэ невоя де обьекте де ынтребуинцаре стрэине се ынрэдэчинязэ ынчетул ку ынчетул. Репетаря неынчетатэ а скимбулуй ыл фаче сэ девинэ ун прочес сочиал регулат. Деачея ку тимпул чел пуцин о парте а продуселор мунчий ынчепе сэ фие фабрикатэ ануме ын ведеря скимбулуй. Дин ачест момент се консолидязэ, пе де о парте, сепарация динтре утилитатя лукрулуй пентру консум директ ши утилитатя луй пентру скимб. Валоаря луй де ынтребуинцаре се сепарэ де валоаря луй де скимб. Пе де алтэ парте, рапортул кантитатив ын каре се фаче скимбул лукрурилор девине депендент де продукция лор. Узул ле фиксязэ ка мэримъ де валоаре.

Ын скимбул де продусе немижлочит фиекаре марфэ есте немижлочит ун мижлок де скимб пентру посесорул ей ши ун екивалент пентру чел че ну о поседэ, — ынсэ доар ын мэсура ын каре ачастэ марфэ есте пентру ел валоаре де ынтребуинцаре. Прин урмаре, обьектул каре се скимбэ ну капэтэ ынкэ нич ун фел де формэ валоаре, индепендентэ де проприя са валоаре де ынтребуинцаре, сау де невоиле индивидуале але ачелора каре скимбэ. Дар нечеситатя ачестей форме се дезволтэ пе мэсурэ че креште нумэрул ши вариетатя мэрфурилор, каре ынтрэ ын прочесул скимбулуй. Проблема се наште одатэ ку мижлоачеле пентру резолваря ей. Чиркулация мэрфурилор, ын каре посесорий де мэрфурь скимбэ проприile лор артиколе пе диферите алте артиколе ши ле компарэ унеле ку алтеле, ну се фаче нич одатэ фэрэ ка диферителе мэрфурь але диферицилор посесорь де мэрфурь сэ фие скимбате ын кадрул чиркулациилор лор ку уна ши ачеяш а трея марфэ ши сэ фие

компарате ку еа ка валорь. Ачастэ а трея марфэ, девенинд екивалент пентру диферите алте мэрфурь, добындеште ын мод немижлочит, деши ын лимите редусе, форма де екивалент женерал сау сочиал. Ачастэ формэ де екивалент женерал апаре ши диспаре одатэ ку контактул сочиал моментан каре й-а дат наштере. Ын мод алтернатив ши трекэтор еа ревине кутэрей сау кутэрей мэрфь. Дар одатэ ку дезволтаря скимбулуй де мэрфурь еа девине ун атрибут ексклусив ал унор анумиге фелурь де мэрфурь, адикэ се кристализязэ ын форма бань. Ку каре ануме фел де марфэ еа се ынжемэнязэ, дечиде ла ынчепут ынтымпларя. Дар ын женерал доуэ ымпрежурэрь жоакэ анч ролул хотэрытор. Форма бань се ынжемэнязэ сау ку челе май импортанте дин артиколеле каре се капэтэ прин скимб екстериор ши каре ынтр'адевэр сынт форме натурале де манифестаре але валорий де скимб а продуселор локале, сау ку обьектул де ынтребуинцаре каре конституе елементул принчипал ал авуцией локале че поате фи ынстрэинатэ, ка, де пилдэ, вителе. Нороаделе нэмаде сынт примеле каре дезволтэ форма бань, ынтрукыт тоатэ аверя лор се гэсеште ын формэ мишкэтоаре, адикэ ынтр'о формэ каре поате фи имедиат ынстрэинатэ, ши ынтрукыт фелул лор де вяцэ ле адуче мереу ын контакт ку алте комунитэць ши ле ындямнэ астфел ла скимбул де продусе. Оамений ыл трансформау адеся кяр пе ом, суб формэ де роб, ын материал бэнеск примитив, дар нич одатэ ей ну ау трансформат ын ачест материал пэмынтул. Ачастэ идее а путут сэ ее наштере нумай ын сочиетатя бургезэ де акум дезволтатэ. Еа а апэрут абя ын ултима треиме а вякулуй XVII, яр ынчеркаря де а о ынфэптуи, пе скарэ националэ, а фост фэкутэ пентру прима оарэ ку о сутэ де ань май тырзиу, ын время революцией бургезе франчезе.

Пе мэсурэ че скимбул де мэрфурь рупе ланцуриле ынгуст локале ши валоаря мэрфурилор девине деачея материализаре а мунчий оменешть ын женерал, форма бань трече асупра ачелор мэрфурь, каре прин натура лор сынт потривите ын мод деосебит сэ ындеплиняскэ функция сочиалэ де екивалент женерал, ши ануме асупра металелор нобиле.

Кэ «аурул ши аржинтул ну сынт прин натура лор бань, дар кэ баний сынт прин натура лор аур ши аржинт»[42], о доведеште конкорданца динтре проприетэциле натурале але ачестор метале ши функцииле банилор[43]. Дар деокамдатэ

[42]) *Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 135 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 137]. «Металеле нобиле... сынт прин натура лор бань» (*Galiani.* «Della Moneta», ын едиция луй Кустоди, Parte Moderna, волумул III, паж. 137).

[43]) Май амэнунцит деспре ачаста везь ын лукраря мя читатэ май сус, секциуня: «Металеле нобиле».

куноаштем нумай о сингурэ функцие а банилор: функция де а серви ка формэ де манифестаре а валорий мэрфурилор, сау ка материал, ын каре мэримиле де валоаре але мэрфурилор ышь гэсеск о експресие сочиалэ. О формэ адекватэ де манифестаре а валорий, сау о материализаре де мункэ оменяскэ абстрактэ ши, прин урмаре, идентикэ, поате сэ фие нумай ун астфел де материал, тоате екземплареле кэруя ау ачеяш калитате униформэ. Пе де алтэ парте, ынтрукыт деосебпря динтре мэримиле де валоаре аре ун характер пур кантитатив, марфабань требуе сэ фие аптэ пентру диференциерь пур кантитативе, адикэ требуе сэ айбэ астфел де проприетэць, ка сэ поатэ фи ымпэрцитэ ши рекомпусэ дин пэрциле ей дупэ вое. Аурул ши аржинтул ау ачесте калитэць де ла натурэ.

Валоаря де ынтребуинцаре а мэрфий-бань се дедублязэ. Паралел ку валоаря де ынтребуинцаре спечиалэ, каре-й апарцине ка марфэ, — де пилдэ, аурул сервеште ла пломбаря динцилор, есте материе примэ пентру артиколе де лукс ш. а. м. д., — еа капэтэ ши о валоаре де ынтребуинцаре формалэ, каре декурже дин функциile ей сочиале спечифиче.

Ынтрукыт тоате челелалте мэрфурь сынт доар екиваленте спечиале але банилор, яр баний сынт екивалентул лор женерал, еле, ка мэрфурь спечиале, се компортэ фацэ де бань ка фацэ де о марфэ женералэ [44]).

Ам вэзут де акум кэ форма бань есте доар рефлексул рапортурилор динтре тоате челелалте мэрфурь, аташат де уна дин мэрфурь. Прин урмаре, фаптул кэ баний сынт марфэ [45]), поате сэ парэ о дескоперире нумай пентру чел че порнеште де ла форма лор десэвыршитэ, пентру ка апой сэ-й анализезе. Прочесул скимбулуй ну-й дэ мэрфий, пе каре о трансформэ ын бань, валоаря ей, чи доар форма валоаре спечификэ а ей. Конфундаря ачестор доуэ детерминэрь дуче ла ачея кэ валоаря аурулуй ши аржинтулуй ынчепе сэ фие консидератэ дрепт имажинарэ [46]). Ынтрукыт баний ын анумите функций

[44]) «Баний сынг марфа женералэ» (*Verri*, оп. чит., паж. 16).

[45]) «Аурул ши аржинтул, кэрора ле путем да нумеле женерал де метал-бань, сынг ка атарс... мэрфурь... а кэрор валоаре ба креште, ба скаде... Валоаря металулуй-бань е консидерагэ май маре атунч, кынд пентру о греутате май микэ а луй поате фи прокуратэ о кантитате май маре де продусе агриколе сау индустриале але цэрий» ш. а. м. д. ([*S. Clement.*] «A Discourse of the General Notions of Money, Trade, and Exchanges, as they stand in relation each to other». By a Merchant. London, 1695. p. 7). «Аржинтул ши аурул, фие кэ ау форма де монедэ сау ну, ку тоате кэ сынт фолосите ка мэсурэ пентру тоате челелалте лукрурь, сынт тотуш мэрфурь ка ши винул, тутунул, унтделемнул, ымбрэкэмынтя сау цесэтуриле» ([*J. Child.*] «A Discourse concerning Trade, and that in particular of the East-Indies etc.». London, 1689, p. 2). «Капиталул ши богэция регатулуй ну констау нумай дин бань, тот астфел дупэ кум аурул ши аржинтул ну пот фи ексклусе дин рындуриле мэрфурилор» ([*Th. Papillon.*] «The East-India Trade a most Profitable Trade». London, 1677, p. 4).

[46]) «Аурул ши аржинтул ау валоаря лор ка метале ынаинте де а фи бань» (*Gallani*, оп. чит.). Локк спуне: «Ынцележеря женералэ а оаменилор а атрибуит аржинтулуй, даторитэ проприетэцилор луй, каре ыл фак сэ фие потривит пентру ролул

але лор пот фи ынлокуиць прин симпле семне де бань, а луат наштере а доуа грешалэ, — кэ баний сынт нумай семне. Пе де алтэ парте, ачастэ ероаре аскунде пресимцириа вагэ, кэ форма бань а лукрурилор есте екстериоарэ ачестора ши кэ еа есте нумай о формэ де манифестаре а унор релаций оменешть аскунсе ындэрэтул ей. Ын ачест сенс фиекаре марфэ ар фи нумай ун семн, деоарече ка валоаре еа есте доар ун ынвелиш материал ал мунчий оменешть келтуите пентру продучерея ей [47]. Дар, декларынд дрепт симпле семне ынсушириле сочиале пе каре ле капэтэ пе база унуй анумит мод де продукцие лукруриле, сау ачеле форме материале пе каре пе база ачестуй мод де продукцие ле капэтэ детерминэриле сочиале але мунчий, еле сынт декларате тот одатэ продус арбитрар ал рациуний оменешть. Ачаста ера маниера ындрэжитэ а илумиништилор вякулуй XVIII пентру а скоате, чел пуцин времелник, вэлул тайней де пе формеле мистериоасе, пе каре ле авяу релациile оменешть ши а кэрор апарицие ну шь-о путяу ынкэ лэмури.

Дупэ кум с'а менционат май сус, форма де екивалент а уней мэрфь ну инклуде детерминаря кантитативэ а мэримий валорий ей. Дакэ штим, кэ аурул есте бань, адикэ поате фи скимбат немижлочит ку тоате челелалте мэрфурь, ачаста ынкэ ну ынсямнэ кэ штим кыт валорязэ, де пилдэ, 10 фунць де

де бань, о валоаре ынкипуитэ». Ло, димпотривэ, спуне: «Кум ар путя нашй диферите сэ атрибуе унуй лукру оаркаре о валоаре ынкипуитэ?.. Ши кум ар фи путут сэ се менцинэ ачастэ валоаре ынкипуитэ?» Кыт де пуцин ынцележя ел ынсушь лукруриле, о аратэ урмэтоареле луй кувинте: «Аржинтул се скимба дупэ валоаря де ынтребуинцаре пе каре о авя, адикэ дупэ валоаря са реалэ; даторитэ менирий сале де а служи дрепт бань ел а примит о валоаре адэугэтоаре (une valeur additionnelle)» (*Jean Law*. «Considérations sur le numéraire et le commerce», ын едиция луй Е. Дер: «Économistes Financiers du XVIII siècle», p. 469, 470).

[47]) «Баний сынт семнул лор» (ал мэрфурилор) (*V. de Forbonnais*. «Éléments du Commerce». Nouv. Edit. Leyde, 1766, t. II, p. 143). «Ка семи ей сынт атрашь де кэтре мэрфурь» (тот аколо, паж. 155). «Баний сынт семнул шй репрезентантул унуй лукру» (*Montesquieu*. «Esprit des Loix». Oeuvres. London, 1767, t. II, p. 3). «Баний ну сынт ун симплу семи, пентру кэ ей ыншшь сынт богэцие; ей ну сынт репрезентанць ай валорилор, ей ыншшь сынт валоаре» (*Le Trosne*, оп. чит., паж. 910). «Кынд екзаминэм ноциуня де валоаре, лукрул ынсушь есте привит доар ка ун семн, ши ел ну аре ынсемнэтате ын сине, чи аре ынсемнэтате чея че валорязэ ел» (*Hegel*. «Philosophie des Rechts», S. 100). Журиштий ау респындит ку мулт ынаинтя економиштилор идея, кэ баний ну сынт декыт ун симплу семн ши кэ металеле нобиле ну ау декыт о валоаре ынкипуитэ. Ей, журиштий, се путяу ын служба путерий регале, ындрептэцинд ын тот курсул вякурилор де мижлок дрептул режилор де а фалсифика монеда прин традициile Империяулуй роман ши прин кончепциile десире бань, каре сынт експримате ын пандекте [41]. «Нимень ну поате ши ну требуе сэ се ындоаскэ», — спуне ученикул аскултэтор ал ачестор журиштэ Филипп Валуа ынтр'ун декрет дин 1346, — «кэ нумай ноуэ ши мажестэций ноастре регале не апарцине дрептул... де а бате монеда, де а апровизиона ку бань ши де а да тоате диспозициile привитоаре ла монедэ, дрептул де а о пуне ын чиркулацие, ши ынкэ ку прецул каре не плаче ши ни се паре потривит». О догмэ а дрептулуй роман ера, кэ ымпэратул декретязэ валоаря банилор. Ера интерзис ын мод абсолут де а конспдера баний дрепт марфэ. «Баний ынсэ ну аре вое сэ-й кумпере нимень, пентру кэ, фэкуць пентру узул женерал, ей ну требуе сэ фие марфэ». Лэмурирь буне ын ачастэ привинцэ везь *G. F. Pagnini*. «Saggio sopra il giusto, pregio delle cose», 1751, ын едиция луй Кустоди, Parte Moderna, волумул II. Ын спечнал ын партя а доуа а лукрэрий сале Паньини полемизязэ ымпотрива домнилор журишть.

аур. Ка ши орькаре алтэ марфэ, аурул поате сэ експриме мэримя проприей сале валорь нумай релатив, нумай ын алте мэрфурь. Проприя луй валоаре есте детерминатэ де тимпул де мункэ, нечесар пентру продучеря луй, ши ышь гэсеште експресия ын кантитатя де орькаре алтэ марфэ, ын каре с'а кристализат тот атыта тимп де мункэ [48]. О астфел де детерминаре а мэримий валорий релативе а аурулуй се фаче ын фапт ла локул луй де продукцие, прин скимб немижлочит. Кынд ел ынтрэ ын чиркулацие ка бань, валоаря луй есте де акум датэ. Дакэ ын ултимеле дечений але вякулуй XVII анализа банилор а стабилит, кэ баний сынт о марфэ, ачеста ера тотуш абя ун ынчепут ал анализей. Греутатя констэ ну ын а ынцележе кэ баний сынт марфэ, чи ын а лэмури кум ши де че о марфэ девине бань [49].

Ам вэзут кум ши ын чя май симплэ експресие де валоаре, x марфэ $A = y$ марфэ B, се креазэ илузия, кум кэ лукрул ын каре есте експриматэ мэримя валорий алтуй лукру аре форма са де екивалент индепендент де ачест рапорт ал мэрфурилор, о аре ка о ынсушире сочиалэ каре ый есте проприе де ла натурэ. Ам урмэрит, кум се ынтэреште ачастэ илузие. Еа есте десэвыршитэ, кынд форма де екивалент женерал се ынжемэнязэ ку форма натуралэ а уней анумите мэрфь, сау се кристализязэ ын форма бань. Тот одатэ се креазэ импресия, кум кэ о марфэ датэ девине бань ну пентру кэ ышь експримэ валориле ын еа тоате челелалте мэрфурь, чи, димпотривэ, кэ ачестя дин урмэ ышь експримэ ын еа валориле, пентру кэ еа есте бань. Мишкаря интермедиарэ диспаре ын проприул ей резултат ши ну ласэ нич о урмэ. Фэрэ вре-о интервенцие дин партя лор мэрфуриле гэсеск гата прегэтитэ ынтрукипаря проприей

---

[48]) «Дакэ о унчие де аржинт поате фи екстрасэ дин минеле дин Перу ши адусэ ла Лондра ын ачеяш дуратэ де тимп, каре-й нечесарэ пентру а се продуче ун бушел де грыу, атунч примул дич ачесте продусе ва форма прецул натурал ал челуй**лалт; ши** дакэ ын урма дескоперирий унор ной мине, май богате, доуэ унчий де аржинт вор путя фи екстрасе тот атыт де ушор, ка ын презент уна, атунч caeteris paribus [челелалте ымпрежурэрь рэмынынд егале] бушелул де грыу ва коста 10 шилинжь, дакэ ел а костат ынаинте 5 шилинжь» (*William Petty*. «A Treatise of Taxes and Contributions». London. 1667, p. 31).

[49]) Д-л професор Рошер не ынвацэ: «Дефиницииле фалсе асупра банилор пот фи ымпэрците ын доуэ групе принчипале: дефиниций каре консидерэ баний ка финнд май мулт декыт о марфэ ши дефиниций каре консидерэ баний ка финнд май пуцин декыт о марфэ». Апой вине о листэ пестрицэ де лукрэрь деспре бань, ын каре ну се симте нич чя май слабэ ынцележере а историей реале а теорией банилор. Ын ынкеере вине морала: «Де алтфел, ну се поате тэгэдуи, кэ мажоритатя економиштилор май ной ну дау дестулэ атенцие партикуларитэцилор каре деосебеск баний де челелалте мэрфурь» (врасэзикэ, баний сынт тотуш май пуцин сау май мулт декыт о марфэ?) «...Ын мэсура ын каре ачаста-й аша, реакция семимеркантилистэ а луй Ганил ш. а. аре оарекаре темей» (*Wilhelm Roscher*. «Die Grundlagen der Nationalökonomie», 3. Aufl., 1858, S. 207—210). «Май мулт — май пуцин — ну дестул — ын мэсура ын каре — оарекаре»! Ачаста се кямэ дефинире а ноциуннилор! Ши ачастэ трэнкэнялэ еклектикэ де професор д-л Рошер а ботезат-о модест «методэ анатомико-физиолоджикэ» а економией политиче! Де алтфел, ун синдур мерит ну-й поате фи контестат, ачела де а фи дескоперит, кэ баний сынт «о марфэ плэкутэ»

лор валорь ка ун корп де марфэ каре екзистэ ын афара лор ши алэтурь де еле. Ачесте обьекте — аурул ши аржинтул — аша кум еле ес дин мэрунтаеле пэмынтулуй, сынт тот одатэ ынтрукипаря немижлочитэ а орькэрей мунчь оменишть. Де аич провине карактерул мажик ал банилор. Ын орындуиря сочиалэ, пе каре о студием акум, релацииле оаменилор ын прочесул сочиал де продукцие сынт пур атомистиче. Дин ачастэ каузэ релацииле лор де продукцие капэтэ ун карактер материал, каре ну депинде де контролул лор ши де активитатя лор индивидуалэ конштиентэ. Ачаста се вэдеште ын примул рынд прин фаптул кэ продуселе мунчий лор капэтэ ын женерал форма де мэрфурь. Ашадар, енигма фетишизмулуй банилор ну есте декыт енигма фетишизмулуй мэрфурилор, девенитэ визибилэ ши стрэлучитоаре.

КАПИТОЛУЛ ТРЕЙ

БАНИЙ, САУ ЧИРКУЛАЦИЯ МЭРФУРИЛОР

1. МЭСУРЭ А ВАЛОРИЛОР

Ын ачастэ лукраре пресупун претутиндень, ка сэ симплифик лукруриле, кэ марфа-бань о формязэ аурул.

Прима функцие а аурулуй есте ачея де а да лумий мэрфурилор материалул пентру а-шь експрима валоаря, адикэ пентру а експрима валориле мэрфурилор ка мэримь омониме, егале дин пункт де ведере калитатив ши компарабиле дин пункт де ведере кантитатив. Ел функционязэ, астфел, ка мэсурэ женералэ а валорилор, ши ын примул рынд даторитэ ачестей функций аурул — ачастэ марфэ-екивалент спечификэ — девине бань.

Ну баний фак ка мэрфуриле сэ фие коменсурабиле. Димпотривэ. Ануме пентру кэ тоате мэрфуриле, ка валорь, сынт мункэ оменяскэ материализатэ ши, прин урмаре, коменсурабиле, — ануме деачея еле тоате пот сэ-шь мэсоаре валориле ын ачеяш марфэ спечификэ, трансформынд-о астфел пе ачаста дин урмэ ынтр'о мэсурэ комунэ а валорий лор, адикэ ын бань. Баний ка мэсурэ а валорий сынт о формэ нечесарэ де манифестаре а мэсурий де валоаре иманенте а мэрфурилор, — а тимпулуй де мункэ [50].

---

[50]) Кестиуня де че баний ну репрезинтэ ын мод немижлочит ынсушь тимпул де мункэ, де че, де пилдэ, о банкнотэ ну репрезинтэ *x* оре де мункэ, се редуче пур ши симплу ла кестиуня де че пе база продукцией де мэрфурь продуселе мунчий требуе сэ капете форма де мэрфурь, ынтрукыт форма де марфэ пресупуне ымпэрцириа лор ын мэрфурь ши марфэ-бань; сау — ла кестиуня де че мунка партикуларэ ну поате фи консидератэ немижлочит ка мункэ сочиалэ, адикэ пропriул ей контрариу. Ын алтэ парте ам екзаминат амэнунцит утопизмул плат ал «банилор-мункэ» пе база продукцией де мэрфурь («Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 61 ши урм. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 67 ши урм.]). Обсерв

Експресия де валоаре а уней мэрфь ын аур: x марфэ $A = y$ марфэ-бань, есте форма бань а мэрфий, сау прецул ей. Акум ажунже о сингурэ екуацие: 1 тонэ де фер = 2 унчий де аур, пентру а презента валоаря ферулуй ынтр'о формэ сочиалменте валабилэ. Ачастэ екуацие ну май аре невое сэ мэршэлуяскэ кот ла кот ку екуацииле де валоаре але челорлалте мэрфурь, пентру кэ марфа-екивалент, аурул, аре де акум каракгерул де бань. Деачея форма валоаре релативэ женералэ а мэрфурилор се ынтоарче акум дин ноу ла ынфэцишаря ей инициалэ — ла форма валоаре релативэ симплэ, сау сингуларэ. Пе де алтэ парте, експресия де валоаре релативэ дезволтатэ, сау серия инфинитэ де експресий де валоаре релативе, девине форма релативэ спечификэ а валорий мэрфий-бань. Дар серия ачаста есте де акум датэ, дин пункт де ведере сочиал, ын прецуриле мэрфурилор. Читиць де ла дряпта ла стынга котэриле дин орьче листэ де прецурь ши вець гэси експресия мэримий валорий банилор ын тоате мэрфуриле посибиле. Ын скимб ынсэ баний ну ау прец. Ка сэ партичипе ла ачастэ формэ валоаре релативэ унитарэ а челорлалте мэрфурь, баний ар требуи рапортаць ла ей ыншишь ка ла проприул лор екивалент.

Прецул, сау форма бань а мэрфурилор, ка ши ын женерал форма лор валоаре, есте о формэ деосебитэ де форма лор физикэ реалэ, палпабилэ, прин урмаре ел ну есте декыт о формэ идеалэ, каре екзистэ доар ын ынкипуире. Валоаря ферулуй, а ынзей, а грыулуй ш. а. м. д. екзистэ, деши инвизибил, кяр ын ачесте лукрурь; еа ышь гэсеште експресия ын егалитатя лор ку аурул, ын рапортаря лор ла аур, рапортаре каре екзистэ, кум с'ар спуне, доар ын капетеле лор. Децинэторул мэрфурилор требуе деачея сэ ле ымпрумуте лимба са орь сэ ле принде кыте о етикетэ пентру а комуника лумий екстериоаре прецуриле лор [51]). Ынтрукыт експримаря ын аур а валорилор мэрфурилор аре ун карактер идеал, пентру

аич доар кэ, де пилдэ, «баний-мункэ» ай луй Оуен ау тот атыт де пуцин комун ку «баний», ка ун билет де театру, сэ зичем. Оуен пресупуне мункэ немижлочит сочиализатэ, адикэ о формэ де продукцие диаметрал опусэ продукцией де мэрфурь. Китанца де мункэ ну фаче декыт сэ констате партя индивидуалэ а продукэторулуй ын мунка комунэ ши дрептул луй индивидуал асупра ачелей пэрць дин продусул комун каре есте дестинатэ консумацией. Дар Оуен нич ну се гындя сэ пресупунэ продукция де мэрфурь ши ын ачелаш тимп каутэ сэ евите кондицииле нечесаре але ей прин трукурь бэнешть.

[51]) Сэлбатикул ши семисэлбатикул фолосеск лимба ынтрукытва алтфел. Кэпитанул Парри повестеште деспре локуиторий коастей апусене а голфулуй Баффин: «Ын ачест каз» (кынд се фаче скимб де продусе) «...ей ыл линг» (лукрул каре ли се оферя пентру скимб) «де доуэ орь ку лимба ши дупэ ачаста консидерэ, се ведэ, кэ афачеря е ынкеятэ ку бине» [52]. Ла ескимоший рэсэритень персоана каре ынкея ун скимб линжя ши еа ынтотдяуна обьектул скимбат атунч кынд ыл луа ын примире. Дакэ ын норд лимба есте, астфел, консидератэ дрепт орган ал луэрий ын стэпынире, ну-й де мираре, кэ ын суд пынтечеле сете сокотит орган ал проприетэций акумулате;

ачастэ операцие поате фи фолосит де асеменя нумай аур имажинар сау идеал. Фиекаре посесор де мэрфурь штие, кэ нич пе департе ну шь-а трансформат мэрфуриле ын аур адевэрат, дакэ а атрибуит валорий лор форма прецулуй, сау форма ынкипуитэ а аурулуй, ши кэ ну-й требуе нич мэкар ун драм де аур реал пентру а експрима ын аур валорь де мэрфурь де милиоане. Прин урмаре, функция лор де мэсурэ а валорий банй шь-о ындеплинеск нумай ка бань имажинарь сау идеаль. Ачастэ ымпрежураре а дат наштере челор май абсурде теорий деспре бань [52]. Ку тоате кэ функция де мэсурэ а валорий о ындеплинеск нумай баний имажинарь, прецул депинде пе де-а ынтрегул де материалул реал ал банилор. Валоаря, адикэ кантитатя де мункэ оменяскэ пе каре о концине, де пилдэ, о тонэ де фер, есте експриматэ принтр'о кантитате ынкипуитэ дин марфа-бань, каре концине тот атыта мункэ. Прин урмаре, дупэ кум аурул, аржинтул сау арама сервеште ка мэсурэ а валорий, валоаря тоней де фер есте експриматэ ын прецурь ку тотул диферите, сау ын кантитэць ку тотул диферите де аур, аржинт сау арамэ.

Дакэ дрепт мэсурэ а валорий сервеск ын ачелаш тимп доуэ мэрфурь диферите, де пилдэ аурул ши аржинтул, прецуриле тутурор мэрфурилор капэтэ доуэ експресий диферите: прецурь ын аур ши прецурь ын аржинт; ши унеле ши алтеле трэеск ын бунэ ынцележере, кыт тимп рапортул динтре валоаря аурулуй ши чя а аржинтулуй рэмыне нескимбат, де пилдэ 1 : 15. Ынсэ орьче скимбаре а ачестуй рапорт де валоаре скимбэ рапортул динтре прецуриле ын аур ши прецуриле ын аржинт але мэрфурилор ши доведеште астфел ын фапт, кэ дублул каракгер ал мэсурий валорий есте ын контрадикцие ку функция ей [53].

Мэрфуриле, але кэрор прецурь сынт детерминате, яу тоате о астфел де формэ : a марфэ $A = x$ аур; b марфэ $B = y$ аур;

астфел, де пилдэ, ун кафру апречиязэ богэция унуй ом дупэ мэрима пынтечелуй сэу. Дупэ кум ведем, кафрий сынт ниште оамень фоарте причепуць: ын тимп че рапортул дин 1864 ал гувернулуй енглез ку привире ла сэнэтатя популацией аратэ кэ о маре парте а класей мунчиторе ну аре дестуле субстанце адиложене, — ын ачелаш ан ун оарекаре доктор Харвей (ну ачела каре а дескоперит чиркулация сынжелуй) шь-а фэкут кариера прин рецете де шарлатан, каре промитяу бургезией ши аристократией сэ ле скапе де сурплусул де грэсиме.

[52]) Везь *Карл Маркс*. «Контрибуцяй ла критика економией политиче». «Теориле унитэций де мэсурэ а банилор», паж. 53 ши урм. [К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 60 ши урм.].

[53]) *Нотэ ла едиция а 2-а*. «Аколо унде аурул ши аржинтул конформ лежий функционязэ симултан ка бань, адикэ ка мэсурэ а валорий, с'ау фэкут неынчетат ынчеркэрь задарниче де а ле консидера дрепт уна ши ачеяш материе. А пресупуне, кэ ачелаш тимп де мункэ се материализязэ константе ын ачеляшь пропорций де аржинт ши аур, ынсямнэ а пресупуне ын фонд, кэ аржинтул ши аурул сынт уна ши ачеяш материе ши кэ о анумитэ кантитате де метал май пуцин прецнос, де аржинт, есте о фракциуне инвариабилэ а уней анумите кантитэць де аур. Ынчепынд ку домния луй Едуард III ши пынэ ын тимпул луй Жеорже II, история чиркулацией бэнешть

c марфэ· $C = z$ аур ш. а. м. д., ын каре *a, b, c* репрезинтэ анумите масе але мэрфурилор *A, B, C,* яр *x, y, z* — анумите масе але аурулуй. Валориле мэрфурилор с'ау трансформат, астфел, ын кантитэць имажинаре де аур де диферите мэримь, адикэ, ку тоатэ диверситатя пестрицэ а корпурилор мэрфурилор, с'ау трансформат ын мэримь омониме, ын мэримь де аур. Ка астфел де кантитэць де аур диферите, еле се компарэ ши се мэсоарэ унеле ку алтеле, тот одатэ апаре нечеситатя техникэ де а ле рапорта ла вре-о кантитате де аур фиксатэ, ка ла о унитате де мэсурэ. Ынсэшь ачастэ унитате де мэсурэ принтр'о дивизиуне континуэ ын пэрць детерминате се трансформэ ын еталон. Аурул, аржинтул, арама ынкэ ынаинте де а девени бань поседэ асеменя егалоане ын мэсуриле лор де греутате: астфел, дакэ дрепт унитате де мэсурэ сервеште, де пилдэ, фунтул, ачеста, пе де о парте, есте субдивизат май департе ын унчий ш. а. м. д., яр пе де алтэ парте мултипликат ын чентнере ш. а. м. д. [54]). Деачея ын казул уней чиркулаций металиче денумириле екзистенте але еталонулуй де греутэць формязэ ынтотдяуна ши примеле денумирь але еталонулуй банилор, сау але еталонулуй прецурилор.

Ка мэсурэ а валорилор ши ка еталон ал прецурилор баний ындеплинеск доуэ функций ку тотул диферите. Мэсурэ а валорилор ей сынт ка ынтрукипаре сочиалэ а мунчий оменешть,

---

сиглезе репрезинтэ о серие неынтреруптэ де пертурбэрь але ачестей чиркулаций, провокате де чокниря динтре стабилиря легалэ а рапортулуй динтре валориле аурулуй ши аржинтулуй ши осчилацииле реале але валорилор лор. Ба аурул, ба аржинтул ерау евалуате песте валоаря лор. Металул евалуат пря жос ера ретрас дин чиркулацие, ретопит ши експедият песте хотаре. Атунч рапортул де валорь ал челор доуэ метале ера дин ноу скимбат прин леже, ынсэ курынд ноуа валоаре номиналэ ынтра ын ачелаш конфликт ку рапортул реал де валорь ка ши валоаря номиналэ де май ынаинте. — Ын время ноастрэ кяр скэдеря фоарте слабэ ши трекэтоаре ын валоаря аурулуй фацэ де аржинт, даторитэ черерий де аржинт дин партя Индией ши Киней, а провокат ын Франца пе о скарэ фоарте ларгэ ачелаш феномен, ши ануме експортул аржинтулуй ши ынлокуиря луй ын чиркулацие прин аур. Ын курсул анилор 1855, 1856 ши 1857 импортул де аур ын Франца депэшя експортул де аур ку 41 580 000 л. с., ын тимп че експортул де аржинт депэшя импортул де аржинт ку 34 704 000 лире стерлине. Де фапт ын астфел де цэрь, ын каре амбеле метале сервеск легал ка мэсурь але валорий ши ын каре амындоуэ требуе сэ фие акчептате ла плэць, — тот одатэ фиекаре поате плэти дупэ дориндэ ку аур сау ку аржинт, — металул, а кэруй валоаре креште, поартэ уи ежно ши, ка орькаре алтэ марфэ, ышь мэсоарэ прецул ын металул супраапречият, ын тимп че ка мэсурэ а валорий сервеште нумай ачеста дин урмэ. Тоатэ експериенца историкэ дин ачест домениу се редуче пур ши симплу ла фаптул кэ аколо, унде функция де мэсурэ а валорий о ындеплиняу прин леже доуэ мэрфурь, де фапт се афирма ынтотдяуна ка атаре доар уна сингурэ» *(Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 52, 53 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 59, 60]).

[54]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Фаптул странну кэ ын Англия унчия де аур, ка унитате де мэсурэ а банилор, ну се ымпарте ын пэрць егале се лэмуреште астфел: «Системул ностру монетар ера адаптат ла ынчепут фолосирий ексклусиве а аржинтулуй, — деачея о унчие де аржинт поате фи ынтотдяуна ымпэрцитэ ынтр'ун анумит нумэр де монеде егале; дар ынтрукыт аурул а фост ынтродус май тырзиу ын системул монетар адаптат ексклусив аржинтулуй, о унчие де аур ну поате фи трансформатэ ынтр'ун ынтрег нумэр де монеде кореспунзэтоаре» *(Maclaren.* «History of the Currency». London, 1858, p. 16).

еталон ал прецурилор — ка греутате ын метал фиксатэ. Ка мэсурэ а валорилор ей сервеск пентру а трансформа валориле мэрфурилор инфинит де вариате ын прецурь, ын кантитэць де аур ынкипуите; ка еталон ал прецурилор ей мэсоарэ ачесте кантитэць де аур. Мэсура валорилор мэсоарэ мэрфуриле ка валорь; димпотривэ, еталонул прецурилор мэсоарэ диферите-ле кантитэць де аур ку ажуторул уней кантитэць дате а ачестуя, ши ну валоаря уней кантитэць де аур ку греутатя алтор кантитэць але луй. Пентру еталонул прецурилор о анумитэ греутате де аур требуе сэ фие фиксатэ ка унитате де мэсурэ. Аич, ка ши ын орькаре алтэ детерминаре а унор мэримь омониме, аре о ынсемнэтате хотэрытоаре фикситатя рапорту-рилор де мэсурэ. Прин урмаре, еталонул прецурилор ышь ындеплинеште функция ку атыт май бине, ку кыт май конс-тант ачеяш кантитате де аур сервеште ка унитате де мэсурэ. Аурул поате сэ сервяскэ ка мэсурэ а валорилор нумай пентру кэ ел ынсушь есте ун продус ал мунчий ши, прин урмаре, о валоаре потенциал вариабилэ [55]).

Е вэдит ын примул рынд, кэ о скимбаре а валорий аурулуй ну се рэсфрынже ын нич ун каз асупра функцией луй де ета-лон ал прецурилор. Орькум с'ар скимба валоаря аурулуй, валориле унор кантитэць детерминате де аур рэмын ын ачелаш рапорт унеле фацэ де алтеле. Дакэ валоаря аурулуй ар скэдя кяр де о мие де орь, 12 унчий де аур ка ши ынаинте ар авя о валоаре де доуэспрезече орь май маре декыт о сингурэ унчие де аур, яр ла стабилиря прецурилор есте ворба доар де ра-портул речипрок динтре диферите кантитэць де аур. Ынтру-кыт, пе де алтэ парте, кынд валоаря аурулуй скаде сау креште, греутатя уней унчий рэмыне нескимбатэ, ну се скимбэ нич греутатя пэрцилор унчией; прин урмаре, аурул ка еталон фикс ал прецурилор фаче ынтотдяуна ачелаш сервич, орькум с'ар скимба валоаря луй.

Скимбаря валорий аурулуй ну есте о педикэ нич пентру функция луй де мэсурэ а валорий. О астфел де скимбаре атинже симултан тоате мэрфуриле ши деачея caeteris paribus [челелалте ымпрежурэрь рэмынынд нескимбате] ну скимбэ валориле лор релативе речипроче, ку тоате кэ ачестя дин урмэ се експримэ ын прецурь аур май ридикате сау май скэ-зуте декыт ынаинте.

Ка ши ла експримаря валорий уней мэрфь прин валоаря де ынтребуинцаре а вре-уней алте мэрфь, тот аша ши ла ева-

[55]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Ын лукрэриле ауторилор енглезь се фаче о конфузие грозавэ ынтре ноциуниле де «мэсурэ а валорилор» (measure of value) ши «еталон ал прецурилор» (standard of value). Се конфундэ неынчегат ынсешь ачесте функций, ши, прин урмаре, ши денумириле лор.

луаря мэрфурилор ын аур се пресупуне доар ун сингур лукру: кэ ла ун момент дат продучеря уней анумите кантитэць де аур костэ о анумитэ кантитате де мункэ. Ын чея че привеште мишкаря прецурилор мэрфурилор ын женерал, се апликэ ла еа лежиле дезволтате май сус але експресией де валоаре релативэ симплэ.

Дакэ валоаря банилор рэмыне нескимбатэ, о уркаре женералэ а прецурилор мэрфурилор се поате продуче нумай дакэ се уркэ валориле мэрфурилор; дакэ валоаря мэрфурилор рэмыне нескимбатэ, — о астфел де уркаре есте посибилэ дакэ скаде валоаря банилор. Ши димпотривэ. Дакэ валоаря банилор рэмыне нескимбатэ, тоате прецуриле мэрфурилор пот сэ скадэ нумай дакэ валориле мэрфурилор скад; дакэ валориле мэрфурилор рэмын нескимбате, — о астфел де скэдере есте посибилэ дакэ креште валоаря банилор. Де аич ну урмязэ де лок, кэ о уркаре а валорий банилор дэ наштере ынтотдяуна уней скэдерь пропорционале а прецурилор мэрфурилор, яр о скэдере а валорий банилор — уней уркэрь пропорционале а прецурилор мэрфурилор. Ачаста е дрепт нумай пентру мэрфуриле, а кэрор валоаре рэмыне нескимбатэ. Де пилдэ, астфел де мэрфурь, а кэрор валоаре се уркэ ын мод униформ ши симултан ку валоаря банилор, ышь менцин прецуриле нескимбате. Дакэ валоаря лор креште май ынчет сау май репеде декыт валоаря банилор, скэдеря сау уркаря прецурилор лор есте детерминатэ де диференца динтре мишкаря валорий лор ши мишкаря валорий банилор ш. а. м. д.

Сэ не ынтоарчем ла екзаминаря формей прец.

Дин диферите каузе денумириле монетаре але унор греутэць де метал детерминате се деспарт ынчетул ку ынчетул де денумириле лор инициале ка греутэць. Динтре ачесте каузе сынт хотэрытоаре дин пункт де ведере историк урмэтоареле. 1) Ынтродучеря банилор стрэинь ла нороаде афлате ла ун нивел релатив скэзут де дезволтаре. Астфел, де пилдэ, ын Рома антикэ монеделе де аур ши де аржинт ау чиркулат ла ынчепут ка мэрфурь стрэине. Денумириле ачестор бань стрэинь сынт, бинеынцелес, диферите де денумириле локале але греутэцилор. 2) Одатэ ку дезволтаря богэцией, металул май пуцин прециос есте ынлэтурат дин функция са де мэсурэ а валорий де кэтре металул май прециос: арама есте ынлэтуратэ де аржинт, аржинтул — де аур, деши ачастэ ордине контразиче кроноложия поетикэ[43] а вякурилор де аур ши де аржинт[56]). Ливра ера, де пилдэ, денумиря

[56]) Де алтфел, ачастэ кроноложие ну се ынтылнеште ла тоате нороаделе.

монетарэ пентру о адевэратэ ливрэ де аржинт. Дар кынд аурул а ынлэтурат аржинтул ка мэсурэ а валорий, ачеяш денумире а ынчепут сэ фие фолоситэ пентру о кантитате де аур, каре формязэ, поате, $^1/_{15}$ де ливрэ ш. а. м. д. ын функцие де рапорт ул де валоаре динтре аур ши аржинт. Ливра ка денумире монетарэ ши ливра ка симплэ денумире де греутате а уней кантитэць детерминате де аур сынт акум сепарате [57]. 3) Ын декурсул унуй ынтрег шир де вякурь домниторий ау фалсификат неынчетат баний, фэкынд ка дин греутатя иницыалэ а монеделор сэ ну рэмынэ ынтр'адевэр декыт нумеле [58].

Даторитэ ачестор прочесе историче сепараря денумирий монетаре а греутэцилор де метал де денумиря лор обишнуитэ ка греутэць девине ун обичей популар. Ынтрукыт еталонул банилор есте, пе де о парте, абсолут конвенционал, яр пе де алтэ парте, требуе сэ се букуре де о валабилитате женералэ, ел капэтэ ын челе дин урмэ о реглементаре легалэ. О анумитэ греутате де метал нобил, де пилдэ о унчие де аур, есте ымпэрцитэ официал ын пэрць детерминате, каре сынт ботезате легал ку анумите нуме, де пилдэ, ливрэ, талер ш. а. м. д. О астфел де парте, фиинд унитатя де мэсурэ проприу-зисэ а банилор, се ымпарте, ла рындул ей, ын алте пэрць, каре ышь капэтэ денумириле лор легале: шилинг, пенни ш. а. м. д. [59]. Ын орьче каз анумите греутэць де метал континуэ, ка ши ынаинте, сэ фие еталонул банилор де метал. Се скимбэ доар модул де ымпэрцире ын пэрць ши денумириле ачестора дин урмэ.

Ашадар, прецуриле, сау кантитэциле де аур, ын каре сынт трансформате ын мод идеал валориле мэрфурилор, сынт експримате акум прин денумириле монетаре сау прин денумириле де калкул легал стабилите але еталонулуй де аур. Ын лок де а спуне, кэ ун куартер де грыу есте егал ку о унчие де аур, енглезул ва спуне, кэ ел есте егал ку 3 л. ст. 17 шилинжь ши $10^1/_2$ пенче. Ашадар, прин денумириле лор монетаре мэрфуриле аратэ кыт валорязэ ши баний служеск ка бань де

---

[57]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Астфел, ливра енглезяскэ репрезинтэ май пуцин де $^1/_3$ дин греутатя са иницыалэ, ливра скоцианэ динаинтя унирий [44] — доар $^1/_{36}$, ливра франчезэ — $^1/_{74}$, мараведиул спаниол — май пуцин де $^1/_{10\text{x}}$, реалул португез — о пропорцие ышкэ май микэ.

[58]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* «Монеделе, але кэрор денумирь ау рэмас астэзь доар идеале, сынт челе май векь монеде але фиекэрей нацый; одиниоарэ еле тоате ау фост реале, ши ынтрукыт ау фост реале с'а калкулат ку еле» (*Galiani.* «Della Moneta», p. 153).

[59]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Д-л Давид Уркарт ын але сале «Familiar Words» калификэ дрепт монструос (!) фаптул кэ ын время де фацэ ливра (лира стерлинэ), унитатя еталонулуй бэнеск енглез, есте егалэ ку апроксиматив $^1/_4$ де унчие де аур: «Ачаста-й фалсификаря уней мэсурь», — спуне ел, — «ши ну стабилиря унуй еталон». Ын ачастэ «денумире фалсэ» а греутэций аурулуй ел веде, дупэ кум веде претутиндень, мына фалсификаторе а чивилизацией.

калкул де фиекаре датэ кынд се чере сэ фие фиксат вре-ун лукру ка валоаре, адикэ ын форма бань [60].

Денумиря унуй лукру оарекаре ну аре нимик комун ку натура луй. Ну штиу нимик деспре ун ом, дакэ штиу доар кэ ыл кямэ Яков. Тот астфел ши ын денумириле монетаре — ливрэ, талер, франк, дукат ш. а. м. д. — диспаре орьче урмэ а рапортулуй де валоаре. Ынкуркэтура ын чея че привеште ынцелесул аскунс ал ачестор семне кабалистиче е ку атыт май маре, ку кыт денумириле монетаре експримэ ын ачелаш тимп атыт валоаря мэрфурилор, кыт ши анумите пэрць але уней греутэць де метал, адикэ але еталонулуй банилор [61]. Пе де алтэ парте, есте нечесар ка валоаря, спре деосебире де корпуриле варнате але лумий мэрфурилор, сэ капете ачастэ формэ материалэ ирационалэ ши ын ачелаш тимп пур сочиалэ [62].

Прецул есте денумира монетарэ а мунчий материализате ын марфэ. Прин урмаре, екиваленца мэрфий ши а кантитэций де бань, ал кэрей нуме есте прецул ей, конституе о таутоложие, ши ын женере експресия де валоаре релативэ а уней мэрфь есте ын ачелаш тимп експресия екиваленцей динтре доуэ мэрфурь [63]. Дар дакэ прецул ка експресие а мэримий валорий мэрфий есте ын ачелаш тимп експресия рапортулуй ей де скимб ку баний, де аич ну декурже, димпотривэ, кэ експресия рапортулуй де скимб ал мэрфий ку баний требуе сэ

---

[60]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* «Кынд Анахарсис а фост ынтребат пентру че фолосеск елений баний, ел а рэспунс: пентру калкул» (*Athenaeus.* «Deipnosophistarum [libri quindecim]», l. IV, 49, v. II, ed. Schweighäuser, 1802 [p. 120]).

[61]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* «Ынтрукыт аурул, ка еталон ал прецурилор, апаре суб ачеляшь денумирь де калкул ка ши прецурилс мэрфурилор, — де пилдэ, о унчие де аур, ла фел ка ши валоаря уней тоне де фер, се експримэ ын 3 л. ст. 17 шилиндж ши $10^1/_2$ пенче, — ачесте денумирь де калкул але аурулуй ау фост нумите прец монетар ал луй. Де аич а луат наштере кончепция стрыне, кум кэ аурул (сау аржинтул) се евалуязэ ын проприул сэу материал ши, спре деосебире де тоате челелалте мэрфурь, капэтэ дин партя статулуй ун прец фикс. Стабилиря де денумирь де калкул пентру анумите греутэць де аур ера сокотитэ грешит дрепт стабилиря валорий ачестор греутэць» (*Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 52 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, п. 59]).

[62]) Везь «Теорииле унитэций де мэсурэ а банилор» ын «Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 53 ши урм. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 60 ши урм.]. Фантезииле привитоаре ла ридикаря сау микшораря «прецулуй монетар» се редук тоате ла ачея, ка принтр'ун акт ал путерий де стат сэ се трякэ денумириле монетаре легале але унор греутэць де аур сау аржинт, фиксате прин леже, асупра унор греутэць май марь сау май мичь, астфел ка ын виитор сэ се трансформе $^1/_4$ де унчие де аур ын 40 де шилиндж ын лок де 20. Тоате ачесте фантезий, ын мэсура ын каре еле ну сынт пур ши симплу ниште машинаций финанчиаре гросолане, ындрептате ымпотрива кредиторилор партикуларилор ши ай статулуй, чи ышь пун целул сэ гэсяскэ «ун ляк миракулос» ын домениул економией, ау фост карактеризате мичунат де бине ынкэ де Петти ын «Quantulumcunque concerning Money. To the Lord Marquis of Halifax, 1682». Анализа фэкутэ де Петти есте атыт де атотку прин зэтоаре, кэ пынэ ши урмаший луй имедиаць, сер Дадли Норс ши Джон Локк, фэрэ сэ май ворбим де чей де май тырзиу, ну путяу декыт сэ вулгаризезе иделе луй. «Дакэ авуция уней цэрь», — спуне ел ынтре алтеле, — «ар путя фи ынзечитэ принтр'ун декрет, ар фи де мираре де че гувернеле ноастре н'ау емис демулт асеменя декрете» (везь лукраря нумай че меционатэ, паж. 36).

[63]) «Сау ва требуи сэ адмитем, кэ ун милион ын бачь валорязэ май мулт, декыт о валоаре егалэ ын мэрфурь» (*Le Trosne*, оп. чит., паж. 919), прин урмаре; «о валоаре валорязэ май мулт декыт о алтэ валоаре егалэ».

фие ын мод иневитабил експресия мэримий валорий ей. Сэ зичем, кэ о мункэ сочиалменте нечесарэ де ачеяш мэриме се експримэ ын 1 куартер де грыу ши ын 2 лире стерлине (апроксиматив $^1/_2$ унчие де аур). Чеде 2 л. ст. сынт експресия ын бань а мэримий валорий куартерулуй де грыу, адикэ прецул луй. Дар дакэ ымпрежурэриле дау посибилитатя де а стабили прецул ачестуй куартер ла 3 л. ст. сау нечеситэ де а-л коборы ла 1 л. ст., атунч е бэдит, кэ 1 л. ст. есте о експресие пря микэ, яр 3 л. ст. о експресие пря маре а мэримий валорий грыулуй, — ку тоате ачестя атыт 1 л. ст., кыт ши 3 л. ст. сынт прецурь але грыулуй, пентру кэ, ын примул рынд, еле сынт форма валоаре а луй, адикэ бань, ши, ын ал дойля рынд, експресий але рапортулуй луй де скимб ку баний. Атунч кынд кондиииле де продукцие рэмын нескимбате сау форца продуктивэ а мунчий рэмыне нескимбатэ, пентру репродучеря куартерулуй де грыу требуе сэ фие келтуит ын тоате казуриле ачелаш тимп де мункэ сочиал. Ачастэ ымпрежураре ну депинде нич де воинца продукэторулуй де грыу, нич де воинца челорлалць посесорь де мэрфурь. Мэримя валорий мэрфий експримэ, ын фелул ачеста, ун рапорт нечесар, иманент прочесулуй де креаре а мэрфий, фацэ де тимпул де мункэ сочиал. Одатэ ку трансформаря мэримий валорий ын прец ачест рапорт нечесар се манифестэ ка рапорт де скимб ал уней мэрфь ку марфабань каре се гэсеште ын афара ей. Дар ын ачест рапорт де скимб се поате експрима атыт мэримя валорий мэрфий, кыт ши плусул сау минусул фацэ де еа, ку каре есте ынстрэинатэ ын анумите ымпрежурэрь марфа. Прин урмаре, посибилитатя уней некоинчидерь кантитативе ынтре прец ши мэримя валорий, адикэ посибилитатя уней абатерь а прецулуй де ла мэримя валорий, констэ ын ынсушь форма прец. Ши ачаста ну есте ун неажунс ал ачестей форме, — димпотривэ, токмай ачастэ трэсэтурэ каракгеристикэ о фаче сэ фие форма адекватэ а унуй асеменя мод де продукцие, ын каре регула ышь поате крои каля ынтр'ун хаос нумай ка о леже медие оарбэ а липсей де регулэ.

Дар форма прец ну нумай кэ адмите посибилитатя некоинчидерий кантитативе динтре мэримя валорий ши прец, адикэ динтре мэримя валорий ши проприя ей експресие ын бань, — еа поате концине о контрадикцие калитативэ, даторитэ кэруй фапт прецул ын женерал ынчетязэ сэ фие експресия валорий, ку тоате кэ баний ну сынт декыт форма валоаре а мэрфурилор. Лукруриле каре ын сине ну сынт мэрфурь, де пилдэ конштиинца, оноаря ш. а. м. д., пот девени пентру посесорий лор обьект де вынзаре ши, ын фелул ачеста, даторитэ прецулуй

каре се дэ пентру еле, сэ капете форма де мэрфурь. Прин урмаре, ун лукру поате формал сэ айбэ прец, фэрэ а авя валоаре. Експресия прецулуй есте аич ынкипуитэ, ка ши анумите мэримь ын математикэ. Пе де алтэ парте, форма прец ынкипуитэ, — де пилдэ, прецул пэмынтулуй некултиват, каре ну аре валоаре, ынтрукыт ын ел ну есте материализатэ мункэ оменяскэ, поате аскунде ун рапорт де валоаре реал сау ун рапорт дериват динтр'ун астфел де рапорт де валоаре реал.

Прецул, ка ши форма валоаре релативэ ын женерал, експримэ валоаря уней мэрфь, де пилдэ а уней тоне де фер, ын аша фел, кэ о анумитэ кантитате де екивалент, де пилдэ о унчие де аур, поате фи скимбатэ ынтотдяуна ын мод немижлочит ку ферул, дар нич де кум инверс: кэ ферул, ла рындул сэу, поате сэ фие скимбат немижлочит ку аурул. Ашадар, ка сэ апарэ ын фапт ка валоаре де скимб, марфа требуе сэ се лепеде де трупул ей натурал, сэ се трансформе дин аур ынкипуит ын аур реал, кяр дакэ ачастэ транссубстанциере ар фи пентру еа «май гря», декыт пентру «ноциуня» хегелиянэ трeчеря де ла нечеситате ла либертате, декыт пентру хомар спаржеря карапачей сале сау пентру сфынтул Иероним лепэдаря векюлуй Адам [64]. Паралел ку ынфэцишаря ей реалэ, ка де пилдэ фер, марфа поате авя ын прец о ынфэцишаре идеалэ де валоаре, сау о ынфэцишаре ынкипуитэ де аур, дар еа ну поате фи ын ачелаш тимп фер реал ши аур реал. Ка сэ и се дее ун прец, е дестул сэ сокотим ка фиинд егал ку еа ун аур ынкипуит. Дар еа требуе ынлокуитэ ку аур реал, ка сэ жоаче пентру посесорул ей ролул де екивалент женерал. Дакэ, де-о ворбэ, посесорул ферулуй с'ар ынтылни ку посесорул вре-уней мэрфь елеганте ши ар спуне, кэ прецул ферулуй есте форма бань, и с'ар рэспунде аша кум сфынтул Петру й-а рэспунс ын чер луй Данте, каре а експус ын фаца луй симболул де крединцэ:

«Нич ун кусур монеда бунэ н'аре
Ла греутате ши ла алиаж,
Дар оаре-о ай ла тине'н бузунаре?» [65].

Форма прец пресупуне посибилитатя ынстрэинэрий мэрфурилор пентру бань ши нечеситатя ачестей ынстрэинэрь. Пе

[64]) Дакэ ын тинереце Иероним а депус марь ефортурь ка сэ-шь домоляскэ карня материалэ, кум аратэ лупта дусэ де ел ын пустиу ымпотрива кипурилор де фемей фрумоасе, ла бэтрынеце й-а венит тот атыт де греу сэ ынфрунте карня спиритуалэ. «Мэ афлам ын гынд», — повестеште ел, де пилдэ, — «ын фаца жудекэторулуй супрем». «Чине ештЬ?» — м'а ынтребат ун глас. «Сынт ун крештин». «Минць», — стригэ тунэтор жудекэторул супрем, — «ну ештЬ декыт ун чиверониан» [66].

де алтэ парте, аурул функционязэ ка мэсурэ идеалэ де валоаре нумай пентру кэ чиркулэ де акум ын прочесул де скимб ка марфэ-бань. Ын мэсура идеалэ а валорилор се аскунде, ашадар, монеда сунэтоаре.

2. МИЖЛОК ДЕ ЧИРКУЛАЦИЕ

а) МЕТАМОРФОЗА МЭРФУРИЛОР

Ам вэзут, кэ прочесул де скимб ал мэрфурилор концине рапортурь каре се контразик ши се ексклуд унул пе алтул. Дезволтаря мэрфий ну фаче сэ диспарэ ачесте контрадикций, дар креазэ форма пентру мишкаря лор. Ачаста-й ын женерал метода, ку ажуторул кэрея се резолвэ контрадикцииле реале. Астфел, де пилдэ, фаптул кэ ун корп каде неынчетат асупра алтуй корп ши тот атыт де неынчетат се депэртязэ де ачеста дин урмэ, есте о контрадикцие. Елипса есте уна дин формеле де мишкаре, ын каре ачастэ контрадикцие се реализязэ ши се резолвэ ын ачелаш тимп.

Ын мэсура ын каре прочесул де скимб мутэ мэрфуриле дин мыниле ын каре сынт нон-валорь де ынтребуинцаре ын мыниле ын каре еле сынт валорь де ынтребуинцаре, ачест прочес есте ун скимб де субстанце сочиал. Продусул унуй фел де мункэ утилэ ынлокуеште продусул унуй алт фел де мункэ утилэ. Марфа, ажунсэ ла локул ын каре сервеште ка валоаре де ынтребуинцаре, каде дин сфера скимбулуй де мэрфурь ши трече ын сфера консумацией. Не интересязэ аич доар чя динтый. Деачея вом екзамина тот прочесул нумай ын привинца формей, прин урмаре нумай скимбаря формелор, сау метаморфозелор мэрфурилор, каре мижлочеште скимбул де субстанце сочиал.

Ынцележеря ку десэвыршире несатисфэкэтоаре а ачестей скимбэрь а формелор есте детерминатэ — кяр дакэ се фаче абстракцие де конфузия привитоаре ла ынсэшь ноциуня де валоаре — де фаптул, кэ фиекаре скимбаре а формей уней мэрфь се ефектуязэ прин скимбул а доуэ мэрфурь: а уней мэрфь обишнуите ши а мэрфий-бань. Кынд се дэ атенцие нумай ачестуй момент материал, скимбул мэрфий ку аурул, се скапэ дин ведере токмай чея че ар требуи сэ се вадэ ын примул рынд, ши ануме чея че се ынтымплэ ку форма мэрфий. Се скапэ дин ведере, кэ аурул, привит нумай ка марфэ, ынкэ ну есте бань ши кэ челелалте мэрфурь, ку ажуторул прецури-

лор лор, се рапортязэ еле ынселе ла аур ка ла проприя лор ынтрукипаре бэняскэ.

Мэрфуриле ынтрэ ын прочесул де скимб неаурите, неындулчите, аша кум с'ау нэскут. Прочесул де скимб дэ наштере уней дедублэрь а мэрфий ын марфэ ши бань, уней контрадикций екстериоаре ын каре мэрфуриле ышь експримэ контрадикция лор иманентэ динтре валоаре де ынтребуинцаре ши валоаре. Ын ачастэ контрадикцие мэрфуриле ка валоаре де ынтребуинцаре сынт опусе банилор ка валоаре де скимб. Тот одатэ амбеле латурь але ачестей контрадикций сынт мэрфурь, адикэ унитате де валоаре де ынтребуинцаре ши де валоаре. Дар ачастэ унитате де деосебирь ла фиекаре дин чей дой поль се манифестэ инверс, ши деачея експримэ тот одатэ ши корелация лор. Марфа есте ын мод реал валоаре де ынтребуинцаре: екзистенца ей ка валоаре апаре нумай ын мод идеал ын прец, каре експримэ рапортул ей фацэ де аурул, че-й есте опус ка ынтрукипаре реалэ а валорий сале. Димпотривэ, субстанца аурулуй жоакэ ролул доар де материализаре а валорий, адикэ де бань. Деачея аурул есте ын мод реал валоаре де скимб. Валоаря луй де ынтребуинцаре апаре деокамдатэ доар ын мод идеал ын серия де експресий де валоаре релативе, ку ажуторул кэрора ел се рапортязэ ла мэрфуриле че-й стау ын фацэ ка ла ансамблул формелор сале де ынтребуинцаре реале. Ачесте форме опусе але мэрфурилор сынт формеле реале але мишкэрий лор ын прочесул скимбулуй.

Сэ урмэм акум пе ун посесор оарекаре де мэрфурь, фие мэкар пе векюл ностру куноскут, цесэторул, пе счена прочесулуй де скимб, пе пяца де мэрфурь. Марфа луй, 20 коць де пынзэ, аре ун прец детерминат. Ачест прец есте егал ку 2 лире стерлине. Ел скимбэ пынза ку 2 л. ст. ши, ка ом де модэ веке, скимбэ яр челе 2 л. ст. ку о библие каре аре ачелаш прец. Пынза, каре есте пентру ел нумай марфэ, нумай пуртэтор де валоаре, е ынстрэинатэ пентру аур, форма де валоаре а ей, ши дин ачастэ формэ есте дин ноу трансформатэ ынтр'о алтэ марфэ, ын библие, каре, ынсэ, ва ажунже ын каса цесэторулуй суб формэ де обьект де ынтребуинцаре ши ва сатисфаче нечеситэць де пурификаре суфлетяскэ. Прочесул де скимб ал мэрфий се реализязэ, астфел, прин доуэ метаморфозе опусе каре се комплектязэ уна пе алта — трансформаря мэрфий ын бань ши ретрансформаря ей дин бань ын марфэ [65]. Момен-

[65]) «Пе фок, — спуне Хераклит, — се скимбэ тотул, ши фокул — пе тот, дупэ кум пе аур се скимбэ мэрфурile ши пе мэрфурь се скимбэ аурул» (*F. Lassalle.* «Die Philosophie Herakleitos des Dunkeln». Berlin, 1858, Bd. I, S. 222). Ын нота ла ачест пасаж, паж. 224, нота 3, Лассал сокоате баний ын мод грешит дрепт симплу семн ал валорий.

теле метаморфозей мэрфий сынт ын ачеяш време транзакций але посесорулуй мэрфий — бынзаря, скимбул мэрфий пе бань; кумпэраря, скимбул банилор пе марфэ, ши унитатя ачестор доуэ акте: а винде пентру а кумпэра.

Дакэ цесэторул ва да атенцие нумай резултатулуй финал ал транзакцией комерчиале, се ва доведи, кэ ел поседэ ын локул пынзей о библие, ын локул мэрфий сале инициале о алтэ марфэ де ачеяш валоаре, дар де алтэ утилитате. Тот астфел ышь ынсушеште ел ши тоате челелалте мижлоаче де вяцэ ши де продукцие каре ый сынт нечесаре. Дин пунктул сэу де ведере тот прочесул мижлочеште нумай скимбул продусулуй мунчий луй ку продусул мунчий алтуя, мижлочеште скимбул де продусе.

Ашадар, прочесул де скимб ал мэрфий се десфэшоарэ ын урмэтоаря сукчесиуне де форме:

Марфэ — Бань — Марфэ
М — Б — М

Ын привинца концинутулуй сэу материал ачастэ мишкаре репрезинтэ *М — М*, скимбул уней мэрфь пе алтэ марфэ, скимбул де субстанце ал мунчий сочиале, ку ал кэруй резултат финал ынчетязэ ынсушь прочесул.

М — Б. Прима метаморфозэ а мэрфий, сау вынзаря. Мутаря валорий мэрфий дин трупул мэрфий ын трупул банилор есте, кум ам спус ын алтэ парте[47], ун salto mortale ал мэрфий. Дакэ ел ну реушеште, рэмыне ку сперанцеле спулберате дакэ ну ынсэшь марфа, атунч посесорул ей. Дивизиуня сочиалэ а мунчий фаче ка мунка посесорулуй де марфэ сэ фие тот атыт де унилатералэ, пе кыт сынт де мултилатерале нечеситэциле луй. Токмай деачея продусул сэу ый сервеште доар ка валоаре де скимб. О формэ де екивалент женералэ, сочиалменте валабилэ капэтэ ачест продус нумай ын бань, ынсэ баний се гэсеск ын бузунарул алтуя. Пентру а-й скоате де аколо, марфа требуе ынаинте де тоате сэ фие валоаре де ынтребуинцаре пентру посесорул де бань, адикэ мунка келтуитэ ла продучеря ей требуе сэ фие келтуитэ ынтр'о формэ сочиалменте утилэ, сау требуе сэ фие ку адевэрат о рамурэ а дивизиуний сочиале а мунчий. Дар дивизиуня мунчий есте ун организм де продукцие каре с'а дезволтат де ла сине, але кэруй фире ау фост тоарсе ши се торк фэрэ штиря продукэторилор де мэрфурь. Марфа поате фи продусул унуй ноу фел де мункэ, каре претинде сэ сатисфакэ о ноуэ нечеситате сау вря абя сэ дее наштере еа ынсэшь уней оарекаре нечеситэць. О анумитэ операцие де мункэ, че ерь май ера уна дин нумероаселе функций

але ачелуяш продукэтор де мэрфурь, рупе, поате, астэзь ачастэ легэтурэ, се деспарте ка чева де синестэтэтор ши токмай деачея тримите пе пяцэ продусул сэу парциал ка марфэ индепендентэ. Кондицииле сочиале пот фи коапте сау ну пентру ачест прочес де деспэрцире. Астэзь продусул дат сатисфаче о анумитэ нечеситате сочиалэ. Мыне ел ва фи, поате, ынлэтурат ку тотул сау ын парте де ун продус асемэнэтор. Ши кяр дакэ мунка продукэторулуй де мэрфурь дат, де пилдэ а цесэторулуй ностру, есте о рамурэ рекуноскутэ а дивизиуний сочиале а мунчий, ачаста ну асигурэ ынкэ де лок, ка токмай чей 20 коць де пынзэ ай сэй сэ айбэ валоаре де ынтребуинцаре. Дакэ нечеситатя сочиалэ де пынзэ, каре, ка ши тоате челелалте лукрурь, ышь аре лимителе сале, а фост де акум сатисфэкутэ де конкуренций цесэторулуй дат, продусул приетенулуй ностру се ва доведи а фи ексчедентар, де присос, ши прин урмаре инутил. Бинеынцелес, калул де дар ну се каутэ ла динць, ынсэ цесэторул ностру н'а венит де лок ла пяцэ ка сэ факэ дарурь. Сэ адмитем, ынсэ, кэ продусул луй аре ын фапт валоаре де ынтребуинцаре ши, прин урмаре, баний сынт атрашь де ачастэ марфэ. Се пуне ынтребаря, кыць бань ануме? Че-й дрепт, рэспунсул есте дат античипат ын прецул мэрфий, ын експресия мэримий валорий ей. Фачем абстракцие аич де грешелиле де калкул пур субьективе але посесорулуй мэрфий, каре сынт имедиат коректате обьектив де кэтре пяцэ. Сэ зичем, кэ продукэторул а келтуит пентру продусул сэу доар медия сочиалменте нечесарэ а тимпулуй де мункэ. Прин урмаре, прецул мэрфий ну есте декыт денумиря монетарэ а кантитэций де мункэ сочиалэ каре есте материализатэ ын еа. Дар фэрэ ынгэдуиря цесэторулуй ностру ши фэрэ штиря луй с'ау пус ын мишкаре кондицииле традиционале де продукцие але цесэторией. Чея че ерь ера неындоелник тимп де мункэ сочиалменте нечесар пентру продучеря унуй кот де пынзэ, астэзь а ынчетат сэ май фие, ши посесорул де бань демонстрязэ енержик приетенулуй ностру ачест фапт ку листеле де прецурь але диферицилор луй конкуренць. Дин неферичире пентру ел, екзистэ пе луме мулць цесэторь. Сэ зичем, ын сфыршит, кэ фиекаре букатэ де пынзэ каре екзистэ пе пяцэ конциие нумай тимп де мункэ сочиалменте нечесар. Ку тоате ачестя, сума тоталэ а ачестор букэць де пынзэ поате конциие тимп де мункэ келтуит ын мод инутил. Дакэ стомакул пецей ну есте ын старе сэ ынгитэ ынтряга кантитате де пынзэ ла прецул нормал де 2 шилиньжь котул, ачаста доведеште, кэ о парте пря маре а ынтрегулуй тимп де мункэ ал сочиетэций а фост келтуитэ суб форма цесэторией. Резултатул есте ачелаш

ка ши ын казул дакэ фиекаре цесэтор ын парте ар келтуи пентру продусул сэу индивидуал май мулт декыт тимпул де мункэ сочиалменте нечесар. Ворба чея: «Тоць ку поноаселе». Тоатэ пынза де пе пяцэ апаре ка о сингурэ марфэ, фиекаре букатэ а ей — дэар ка о парте кореспунзэтоаре а ачестей мэрфь. Ши ынтр'адевэр, валоаря фиекэруй кот индивидуал ну есте декыт материализаря ачелеяш кантитэць сочиалменте детерминате де мункэ оменяскэ де ачелаш фел *.

Дупэ кум ведем, марфа юбеште баний, ынсэ «the course of true love never does run smooth» [48]. Тот атыт де спонтанэ ши де ынтымплэтоаре кум есте структура калитативэ, есте ши структура кантитативэ а организмулуй сочиал де продукцие, каре ышь презинтэ але сале membra disjecta [мембре ымпрэштияте] [49] ын системул де дивизиуне а мунчий. Посесорий ноштри де мэрфурь дескоперэ, ашадар, кэ ачеяш дивизиуне а мунчий, каре ый фаче сэ фие продукэторь партикуларь индепенденць, фаче ын ачелаш тимп индепенденте де ей ыншишь процесул продукцией сочиале ши проприиле лор релаций ын ачест процес, кэ индепенденца речипрокэ а персоанелор ышь гэсеште о комплектаре ынтр'ун систем де депенденцэ материалэ мултилатералэ.

Дивизиуня мунчий трансформэ продусул мунчий ын марфэ ши фаче деачея нечесарэ трансформаря луй ын бань. Ea фаче ын ачеяш време ка реушита ачестей транссубстанциерь сэ фие ынтымплэтоаре. Ынсэ аич требуе сэ екзаминэм феноменул ын пуритатя са, прин урмаре требуе сэ пресупунем, кэ ел се десфэшоарэ ын мод нормал. Де алтфел, дакэ ачест процес ын женерал аре лок, адикэ дакэ марфа есте вындутэ, се ефектуязэ ынтотдяуна скимбаря формей, ку тоате кэ се поате ка ын ачастэ скимбаре а формей — ка о абатере де ла нормал — сэ се пырдэ сау сэ се адауже субстанцэ, адикэ мэриме де валоаре.

Унуя дин посесорий де мэрфурь аурул ый ынлокуеште марфа, яр челуйлалт — марфа ый ынлокуеште аурул. Феноменул конкрет констэ ын ачея, кэ марфа ши аурул, чей 20 коць де пынзэ ши челе 2 л. ст., трек динтр'о мынэ ын алта сау динтр'ун лок ын алтул, адикэ се скимбэ речипрок. Дар ку че есте скимбатэ марфа? Ку форма женералэ а проприей сале валорь. Яр аурул? Ку о формэ спечиалэ а валорий сале де

* Ын скрисоаря кэтре Н. Ф. Даниелсон (Николай —он) де ла 28 ноембрие 1878 Маркс а пропус ка ачастэ фразэ сэ фие модификатэ ын фелул урмэтор: «Ши ынтр'адевэр, валоаря фиекэруй кот индивидуал ну есте декыт материализаря уней пэрць дин мунка сочиалэ келтуитэ пентру тоатэ кантитатя коциләр». О модификаре аналогэ а фост фэкутэ ши ын екземплярул персонал ал луй Маркс ал челей де а доуа едиций жермане а примулуй волум ал «Капиталулуй», — че-й дрепт, ну де мына луй Маркс. *Ред.*

ынтребуинцаре. Де че аурул се контрапуне пынзей ка бань? Пентру кэ прецул де 2 л. ст. ал пынзей, адикэ денумиря ей монетарэ, експримэ де акум рапортул ей фацэ де аур ка фацэ де бань. Форма инициалэ де марфэ есте лепэдатэ прин ынстрэинаря мэрфий, прин урмаре — ын моментул кынд валоаря де ынтребуинцаре а мэрфий атраже ын мод реал аурул, каре есте доар ынкипуит ын прецул мэрфий. Деачея реализаря прецулуй, сау нумай а формей валоаре идеале а мэрфий, есте, пе де алтэ парте, реализаря нумай а валорий де ынтребуинцаре идеале а банилор, — трансформаря мэрфий ын бань есте ын ачеяш време трансформаря банилор ын марфэ. Прочесул ачеста уник есте, ашадар, ун прочес билатерал: ла ун пол ал ачестуя — ла полул посесорулуй де марфэ — вынзаре, ла челэлалт пол — ла полул посесорулуй де бань — кумпэраре. Вынзаря есте кумпэраре, $М — Б$ есте ын ачелаш тимп $Б — М$ [66].

Пынэ ын презент куноаштем доар о сингурэ релацие економикэ ынтре оамень — релация лор ка посесорь де мэрфурь, релацие ын каре ей ышь ынсушеск продусул мунчий алтуя нумай прин ынстрэинаря проприулуй лор продус. Прин урмаре, ун посесор де мэрфурь поате ста ын фаца алтуя ка посесор де бань нумай пентру кэ продусул мунчий сале фие кэ аре де ла натурэ форма де бань, адикэ есте материал бэнеск, аур ш. а. м. д., фие кэ проприя луй марфэ а нэпырлит де акум, шь-а лепэдат форма де ынтребуинцаре инициалэ. Пентру а функциона ка бань аурул требуе, бинеынцелес, сэ ынтре ынтр'ун пункт оарекаре пе пяца де мэрфурь. Ачест пункт се афлэ ын локуриле луй де екстракцие, аколо унде ел, ка продус немижлочит ал мунчий, есте скимбат ку ун алт продус ал мунчий де ачеяш валоаре. Дар дин ачест момент ел репрезинтэ мереу прецурь реализате але мэрфурилор [67]. Дакэ фачем абстракцие де скимбул динтре аур ши марфэ ын локуриле де екстракцие а аурулуй, ын мына фиекэруй посесор де мэрфурь аурул есте форма лепэдатэ а мэрфий луй ынстрэинате, продус ал вынзэрий сау ал примей метаморфозе а мэрфий $М — Б$ [68]. Бань идеаль, сау мэсурэ а валорий, аурул а девенит пентру кэ тоате мэрфуриле ышь мэсурау ын ел валориле ши л-ау трансформат астфел ын контрариул ынкипуит ал формей лор де ынтребуинцаре, ын ынтрукипаря валорий лор.

---

[66]) «Орьче вынзаре есте ын ачелаш тимп кумпэраре» (Dr. *Quesnay*. «Dialogues sur le Commerce et les Travaux des Artisans». «Physiocrates», ed. Daire, partie I, Paris, 1846, p. 170), сау, кум спуне ачелаш Кенэ, «а винде ынсямнэ а кумпэра» [50].

[67]) «Прецул уней мэрфь поате фи плэтит нумай ку прецул алтей мэрфь» (*Mercier de la Rivière*. «L'Ordre Naturel et Essentiel des Sociétés Politiques», «Physiocrates», ed. Daire, partie II, p. 554).

[68]) «Пентру а авя бань, требуе де вындут май ынтый» (тот аколо, паж. 543).

Бань реаль аурул девине пентру кэ ын прочесул ынстрэинэрий лор женерале мэрфуриле фак дин ел форма валорий лор де ынтребуинцаре, пе каре ау лепэдат-о сау ау трансформат-о ын мод реал, ши прин урмаре, ынтрукипаря реалэ а валорий лор. Ка ынтрукипаре де валоаре, марфа ляпэдэ орьче урмэ а валорий сале натурале де ынтребуинцаре, орьче урмэ а мунчий утиле специале каре а креат-о ши се трансформэ ын материализаре сочиалэ униформэ а мунчий оменешть недиференцияте. Баний ну не аратэ де че натурэ есте марфа каре с'а трансформат ын бань. Ын форма бань о марфэ аратэ абсолут ла фел ка ши орькаре алтэ марфэ. Баний пот сэ фие гуной, деши гуноюл ну есте де лок бань. Сэ зичем, кэ челе доуэ лире стерлине пентру каре цесэторул ностру а дат марфа са, репрезинтэ форма трансформатэ а унуй куартер де грыу. Вынзаря пынзей, *М — Б*, есте ын ачеяш време кумпэраря ей, *Б — М*. Ынсэ ка вынзаре а пынзей ачест прочес пуне ынчепутул уней мишкэрь, каре се ынкее ку контрариул ей, ку кумпэраря библией, яр ка кумпэраре а пынзей ачелаш прочес ынкее о мишкаре каре с'а ынчепут ку контрариул ей, ку вынзаря грыулуй. *М — Б* (пынзэ — бань), прима фазэ а прочесулуй *М — Б — М* (пынзэ — бань — библие), есте ын ачеяш време *Б — М* (бань — пынзэ), адикэ ултима фазэ а алтуй прочес *М — Б — М* (грыу — бань — пынзэ). Прима метаморфозэ а уней мэрфь, трансформаря ей дин форма марфэ ын бань, есте ынтотдяуна ын ачеяш време а доуа метаморфозэ, опусэ, а уней алте мэрфь, адикэ ретрансформаря ачестея дин урмэ дин форма бань ын марфэ [69]).

Б — М. А доуа метаморфозэ, финалэ, а мэрфий — кумпэраря. Ынтрукыт баний сынт форма пе каре тоате челелалте мэрфурь ау лепэдат-о, сау продусул ынстрэинэрий лор женерале, ей сынт марфа каре поате фи ынстрэинатэ ын мод абсолут. Ей читеск тоате прецуриле пе де-а 'ндоаселя ши се оглиндеск астфел ын тоате корпуриле де мэрфурь ка ын материалул супус ал проприей лор трансформэрь ын марфэ. Тот одатэ прецуриле, ачесте привирь галеше, пе каре мэрфуриле ле арункэ банилор, аратэ ачестора дин урмэ лимителе посибилитэций лор де трансформаре, ши ануме проприа лор кантитате. Ынтрукыт марфа, трансформынду-се ын бань, диспаре ка атаре, асупра банилор ну рэмын урме каре сэ арэте, кум ау нимерит ей ын мына посесорулуй лор ши че ануме с'а трансформат ын бань. Баний поп olet [ну мироасе] [51], орькаре ле-ар фи провениенца. Дакэ, пе де о парте, баний репрезинтэ

[69]) О ексчепцие формязэ, дупэ кум с'а менционат май сус, продукэторул де вур сау де аржинт, каре ышь скимбэ продусул фэрэ сэ-л фи вындут май ынтый.

марфа вындутэ, ей репрезинтэ, пе де алтэ парте, мэрфурь каре пот фи кумпэрате [70].

Б — М, адикэ кумпэраря, есте ын ачеяш време вынзаря, сау *М — Б;* прин урмаре, ултима метаморфозэ а уней мэрфь дате есте ын ачеяш време прима метаморфозэ а уней алте мэрфь. Пентру цесэторул ностру история мэрфий луй се ынкее ку библия, ын каре ел а трансформат челе 2 л. ст. общинуте пентру пынзэ. Дар вынзэторул библией трансформэ челе 2 л. ст. примите де ла цесэтор ын ракиу. *Б — М*, фаза финалэ а прочесулуй *М — Б — М* (пынзэ — бань — библие), есте ын ачеяш време *М — Б*, прима фазэ а луй *М — Б — М* (библие — бань — ракиу). Ынтрукыт продукэторул де марфэ скоате ла пяцэ доар ун продус унилатерал, ел ыл винде де обичей ын кантитэць марь; яр нечеситэциле луй мултилатерале ыл силеск сэ фэрымицезе неынчетат прецул реализат, адикэ сума де бань ынкасатэ, ынтре нумероасе кумпэрэрь. О вынзаре дуче, астфел, ла мулте кумпэрэрь де мэрфурь диферите. Ашадар, метаморфоза финалэ а уней мэрфь формязэ о сумэ де приме метаморфозе але унор алте мэрфурь.

Дакэ вом луа акум метаморфоза уней мэрфь, де пилдэ а пынзей, ын ансамблул ей, вом ведя ын примул рынд, кэ ачастэ метаморфозэ констэ дин доуэ мишкэрь контраре ши каре се комплектязэ уна пе алта: *М — Б* ши *Б — М*. Ачесте доуэ трансформэрь контраре але мэрфий се реализязэ ын доуэ акте сочиале опусе але посесорулуй де мэрфурь ши се оглиндеск ын доуэ ролурь економиче контраре але ачестуя дин урмэ. Ка ажент ал вынзэрий ел есте вынзэтор, ка ажент ал кумпэрэрий ел есте кумпэрэтор. Дар ынтрукыт ын фиекаре трансформаре а са марфа екзистэ симултан ын амбеле ей форме — форма марфэ ши форма бань, — каре се ситуязэ нумай ла поль опушь, унул ши ачелаш посесор де мэрфурь, ын мэсура ын каре ел есте вынзэтор, аре ын фацэ ун алтул ка кумпэрэтор, яр ын мэсура ын каре ел есте кумпэрэтор, аре ын фацэ ун алтул ка вынзэтор. Аша кум уна ши ачеяш марфэ трече сукчесив прин челе доуэ трансформэрь контраре — дин марфэ ын бань ши дин бань ын марфэ, — тот астфел унул ши ачелаш посесор де марфэ скимбэ ролул де вынзэтор пе ролул де кумпэрэтор. Прин урмаре, ачесте ролурь ну сынт фиксе, чи скимбэ неынчетат персоана ын прочесул чиркулацией мэрфурилор.

Метаморфоза тоталэ а уней мэрфь, ын чя май симплэ формэ а ей, пресупуне патру екстреме ши трей personae dra-

[70] «Баний репрезинтэ ын мыниле ноастре лукруриле пе каре ам путя дори сэ ле кумпэрэм, ши ын ачеяш време лукруриле пе каре ле-ам вындут пентру ачешть бань» (*Mercier de la Rivière*, оп. чит., паж. 586).

matis [персонажий]. Май ынтый марфа есте опусэ банилор ка ынтрукипаре а валорий сале, каре «динколо», ын бузунарул алтуя, поседэ реалитате материалэ-конкретэ. Прин урмаре, посесорулуй де мэрфурь ый есте опус посесорул де бань. Ындатэ че марфа есте трансформатэ ын бань, ачештя девин форма ей де екивалент трекэтоаре, а кэрей валоаре де ынтребуинцаре сау концинут екзистэ «динкоаче», ын алте корпурь де марфэ. Баний, пункт финал ал примей трансформэрь а мэрфий, сынт ын ачєяш време пунктул де плекаре ал челей де а доуа трансформэрь. Прин урмаре, вынзэторул дин примул акт ал прочесулуй есте кумпэрэтор ын ал дойля акт, ын каре ый есте опус ун ал трейля посесор де марфэ ка вынзэтор [71].

Челе доуэ фазе де мишкаре опусе але метаморфозей мэрфурилор формязэ ун чиклу: форма марфэ, лепэдаря де формэ марфэ, ынтоарчеря ла форма марфэ. Ын орьче каз ынсэшь марфа аре аич о детерминаре антагснистэ. Ла пунктул иниціал еа есте нєн-валоаре де ынтребуинцаре, ла пунктул финал еа есте валоаре де ынтребуинцаре пентру посесорул ей. Екзакт ла фел баний апар май ынтый ка кристал де валоаре солид, ын каре се трансформэ марфа, яр апой се мистуе ын форма де екивалент трекэтоаре а мэрфий.

Челе доуэ мегаморфозе каре формязэ чиклул ынтрег ал уней мэрфь сынт ын ачеяш време метаморфозе парциале контраре але алтор доуэ мэрфурь. Уна ши ачеяш марфэ (пынза) дескиде серия проприилор ей метаморфозе ши ын ачеяш време ынкее метаморфоза тоталэ а уней алте мэрфь (а грыулуй). Ын время примей сале трансформэрь, ын актул вынзэрий, марфа жоакэ амбеле ачесте ролурь ын проприя са персоанэ. Яр трансформынду-се ын крисалидэ де аур, ын каре еа ынсэшь паркурже каля орькэруй корп де марфэ, еа ынкее тот одатэ прима метаморфозэ а уней а трея мэрфь. Ашадар, чиклул пе каре ыл дескрие серия де метаморфозе а фиекэрей мэрфь се ымплетеште стрынс ку чиклуриле алтор мэрфурь. Прочесул луат ын ансамблу конституе чиркулация мэрфурилор.

Чиркулация мэрфурилор се деосебеште ну нумай формал, дар ши ын фонд де скимбул директ де продусе. Ынтр'адевэр, сэ арункэм о привире асупра прочесулуй пе каре л-ам дескрис нумай че. Цесэторул а скимбат фэрэ ындоялэ пынза ку библия, марфа са проприе — ку марфа алтуя. Ынсэ ачест феномен екзистэ ка атаре нумай пентру ел ынсушь. Вынзэторул де библий, каре преферэ кучерничией речь бэутура спир-

[71]) «Ашадар, авем аич... патру екстреме ши трей контрактанць, дин каре унул акционязэ де доуэ орь» (*Le Trosne*, оп. чит., паж. 909).

тоасэ, ну с'а гындит де лок кэ библия луй се ва скимба ку пынзэ; тот астфел цесэторул ну бэнуеште де лок, кэ пынза луй а фост скимбатэ ку грыу ш. а. м. д. Марфа луй *B* ынлокуеште марфа луй *A*, дар *A* ши *B* ну-шь скимбэ речипрок мэрфуриле. Ын фапт се поате ынтымпла, ка *A* ши *B* сэ кумпере речипрок унул де ла алтул, ынсэ о астфел де коинчиденцэ ынтымплэтоаре ну декурже де лок дин кондицииле женерале але чиркулацией мэрфурилор. Пе де о парте, ведем аич кум скимбул де мэрфурь диструже бариереле индивидуале ши локале але скимбулуй де продусе немижлочит ши дезволтэ скимбул де материй ал мунчий оменешть. Пе де алтэ парте, се дезволтэ аич ун ынтрег черк де легэтурь сочиале, каре ну пот фи контролате де персоанеле каре акционязэ ши ау ун карактер де релаций натурале. Цесэторул поате сэ вындэ пынза нумай пентру кэ цэранул шь-а вындут де акум грыул; аматорул де ракиу поате винде библия нумай пентру кэ цесэторул а вындут пынза; ракиерул ышь поате винде бэутура спиртоасэ нумай пентру кэ челэлалт шь-а вындут апа вечий вешниче ш. а. м. д.

Дин ачастэ каузэ прочесул де чиркулацие ну се терминэ, ка скимбул де продусе немижлочит, дупэ че валориле де ынтребуинцаре шь-ау скимбат локул ши стэпынул. Баний ну диспар прин фаптул кэ ес ын челе дин урмэ дин серия де метаморфозе а уней мэрфь дате. Ей окупэ ынтруна ачеле пункте ын прочесул де чиркулацие, пе каре ле елиберязэ о марфэ сау алта. Де пилдэ, ын метаморфоза тоталэ а пынзей: пынзэ — бань — библие, май ынтый есе пынза дин чиркулацие, баний окупэ локул ей, апой есе дин чиркулацие библия, ши баний ый окупэ локул. Даторитэ ынлокуирий уней мэрфь прин алтэ марфэ, марфа-бань ынкапе ын мыниле уней а трея персоане [72]. Чиркулация секретязэ неынчетат судоаре-бань.

Е греу сэ-ць ынкипуй чева каре сэ фие май банал декыт догма, кум кэ чиркулация мэрфурилор креазэ нумайдекыт уп екилибру ынтре кумпэрэрь ши вынзэрь, ынтрукыт фиекаре вынзаре есте ын ачеяш време кумпэраре, ши vice versa [димпотривэ]. Дакэ ачаста ынсямнэ, кэ нумэрул вынзэрилор реализате ын фапт есте егал ку нумэрул кумпэрэрилор реализате ын фапт, авем де а фаче ку о таутоложие липситэ де концинут. Ынсэ ачастэ догмэ вря сэ доведяскэ, кум кэ вынзэторул ышь адуче ла пяцэ кумпэрэторул. Кумпэраря ши вынзаря сынт

[72]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Орькыт ар бате ла окь ачест феномен, ын мажоритатя казурилор економиштий, ын специал либер-скимбистул vulgaris, ну сынт ын старе сэ-л обсерве.

унул ши ачелаш акт ка релацие речипрокэ ынтре доуэ персоане диаметрал опусе — посесорул де бань ши посесорул де марфэ. Дар, ка акциунь але ачелеяш персоане, еле формязэ доуэ акте диаметрал опусе. Ашадар, идентитатя динтре вынзаре ши кумпэраре пресупуне, кэ марфа девине инутилэ, кынд еа, арункатэ фиинд ын реторта алкимистэ а чиркулацией, ну есе де аколо суб формэ де бань, ну есте вындутэ де посесорул де марфэ, ши прин урмаре, ну есте кумпэратэ де посесорул де бань. Ачастэ идентитате пресупуне май департе, кэ прочесул скимбулуй, дакэ ел реушеште, есте о оарекаре паузэ, о анумитэ периоадэ ын вяца мэрфий, каре поате фи май мулт сау май пуцин ынделунгатэ. Ынтрукыт прима метаморфозэ а мэрфий есте ын ачеяш време вынзаре ши кумпэраре, ачест прочес парциал формязэ ын ачеяш време ун прочес индепендент. Кумпэрэторул аре марфа, вынзэторул аре баний, адикэ о марфэ каре пэстрязэ формэ чиркулаторие, индиферент дакэ май де време сау май тырзиу еа апаре де фапт дин ноу пе пяцэ. Нимень ну поате винде фэрэ ка чинева сэ кумпере. Ынсэ нимень ну есте облигат сэ кумпере имедиат нумай деачея кэ ел ынсушь а вындут чева. Чиркулация мэрфурилор диструже бариереле де тимп, де спациу ши индивидуале але скимбулуй де продусе ануме даторитэ фаптулуй кэ идентитатя немижлочитэ ынтре ынстрэинаря прин скимб а проприулуй продус ал мунчий ши прокураря прин скимб а продусулуй алтуя есте дезмембратэ ын доуэ акте опусе — вынзаря ши кумпэраря. Дакэ прочеселе, каре стау фацэ ын фацэ ын калитате де акте абсолут индепенденте, формязэ о анумитэ унитате интериоарэ, ачаста ши ынсямнэ, кэ унитатя лор интериоарэ се мишкэ ын антагонизме екстериоаре. Кынд сепараря екстериоарэ а прочеселор депенденте ын интериор, адикэ а прочеселор каре се комплектязэ унул пе алтул, ажунже ла ун анумит пункт, унитатя лор се вэдеште ын мод виолент — суб формэ де кризэ. Контрадикция, иманентэ мэрфий, динтре валоаря де ынтребуинцаре ши валоаре, контрадикция мунчий партикуларе, каре ын ачеяш време требуе сэ се манифесте суб формэ де мункэ немижлочит сочиалэ, контрадикция мунчий спечиале ши конкрете, каре ын ачеяш време аре ынсемнэтате доар де мункэ женералэ абстрактэ, контрадикция динтре персонификаря лукрурилор ши обьективаря персоанелор — ачастэ контрадикцие иманентэ ышь гэсеште ын антагонизмеле метаморфозей мэрфий формеле дезволтате але мишкэрий сале. Прин урмаре, де акум ачесте форме концин ын сине посибилитатя — дар нумай посибилитатя — кризелор. Трансформаря ачестей посибилитэць ын реалитате нечеситэ ун ынтрег ан-

самблу де ымпрежурэрь, каре ын кадрул чиркулацией симпле а мэрфурилор нич ну екзистэ ынкэ [73].

Ка мижлочитор ын прочесул де чиркулацие а мэрфурилор, баний капэтэ функция де мижлок де чиркулацие.

b) ЧИРКУЛАЦИЯ БАНИЛОР

Скимбаря формелор, ын каре се фаче скимбул продуселор материале але мунчий, *М — Б — М*, нечеситэ ка уна ши ачеяш валоаре, формынд ка марфэ пунктул де плекаре ал прочесулуй, сэ се ынтоаркэ дин ноу ла ачелаш пункт ка марфэ. Ашадар, ачастэ мишкаре а мэрфурилор репрезинтэ о мишкаре чиркуларэ. Пе де алтэ парте, ачеяш формэ ексклуде мишкаря чиркуларэ а банилор. Резултатул ей есте ындепэртаря континуэ а банилор де ла пунктул лор де плекаре, ши ну ынтоарчеря ла ачест пункт. Атыта време кыт марфа ын мыниле вынзэторулуй се пэстрязэ ын кипул ей трансформат, суб формэ де бань, ачастэ марфэ се гэсеште ын стадиул примей сале метаморфозе, адикэ а трекут нумай прима жумэтате а чиркулацией сале. Кынд прочесул — а винде пентру а кумпэра — а фост ынкеят, баний, ла рындул лор, ау диспэрут дин мына посесорулуй лор инициал. Че-й дрепт, дакэ цесэторул, дупэ че а кумпэрат библия, ва винде дин ноу пынзэ, баний се вор ынтоарче ши ей дин ноу ын мына луй. Ынсэ ей се вор ынтоарче ну ын урма чиркулацией примилор 20 де коць де пынзэ, каре, димпотривэ, ау фэкут ка ей сэ трякэ дин мына цесэторулуй ын мына вынзэторулуй де библий. Баний се пот ынтоарче нумай дакэ о ноуэ марфэ реынноеште сау репетэ ачелаш прочес де чиркулацие, каре се ынкее ку ачелаш резултат ка ши примул. Прин урмаре, форма де мишкаре пе каре чиркулация мэрфурилор о импримэ немижлочит банилор, репрезинтэ о ындепэртаре неынчетатэ а лор де пунктул де

[73]) Компарэ обсервациile меле асупра луй Джемс Милл: «Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 74—76 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 79—81]. Доуэ пункте сынт анч характеристиче пентру метода аположетичий економисте. Ын примул рынд, идентификаря чиркулацией мэрфурилор ку скимбул немижлочит де продусе прин фаптул кэ се фаче пур ши симплу абстракцие де деосебириле динтре еле. Ын ал дойля рынд, ынчеркаря де а нега контрадикциile проприй прочесулуй де продукцие капиталист; ачаста дин урмэ се обцине прин фаптул кэ рапортуриле динтре факторий капиталишть де продукцие сынт редусе ла рапорту-риле симпле, каре резултэ дин чиркулация мэрфурилор. Ынсэ продукция де мэрфурь ши чиркулация де мэрфурь сынт феномене проприй челор май диферите модурь де продукцие, кяр дакэ волумул ши импортанца лор ну сынт нич пе departe егале. Прин урмаре, ну штим ынкэ абсолут нимик despre differentia specifica [диференца спечификэ] динтре модуриле де продукцие дате, ну путем спуне нимик деспре еле, дакэ ну куноаштем декыт категориile абстракте але чиркулацией мэрфурилор каре ле сынт комуне. Нич ынтр'о штиинцэ, ын афарэ де економия политикэ, ну се фаче атыта вылвэ ку челе май елементаре локурь комуне. Де пилдэ, Жан Батист Сей се апукэ сэ жудече деспре кризе, штиинд нумай ун сингур лукру, ши ануме кэ марфа есте продус.

плекаре, требуе ын мына унуй посесор де мэрфурь ын мына алтуй посесор де мэрфурь, адикэ чиркулация лор (currency, cours de la monnaie).

Чиркулация банилор есте о репетаре неынчетатэ монотонэ а ачелуяш прочес. Марфа се гэсеште ынтотдяуна де партя вынзэторулуй, яр баний се гэсеск ынтотдяуна де партя кумпэрэторулуй ка мижлок де кумпэраре. Ей функционязэ ка мижлок де кумпэраре, реализынд прецул мэрфий. Дар, реализынду-л, баний трек марфа дин мына вынзэторулуй ын мына кумпэрэторулуй ши ын ачеяш време ей ыншишь трек дин мына кумпэрэторулуй ын мына вынзэторулуй, пентру ка сэ репете ачелаш прочес ку о оарекаре алтэ марфэ. Фаптул кэ ачастэ формэ унилатералэ де мишкаре а банилор апаре дин форма билатералэ де мишкаре а мэрфий рэмыне аскунс. Ынсэшь натура чиркулацией мэрфурилор дэ наштере уней апаренце контраре. Прима метаморфозэ а мэрфий есте дупэ аспектул ей екстериор ну нумай о мишкаре а банилор, дар ши проприа мишкаре а мэрфий ынсэшь; димпотривэ, а доуа метаморфозэ а мэрфий апаре нумай ка мишкаре а банилор. Ын прима жумэтате а чиркулацией сале марфа ышь скимбэ локул ку баний. Тот одатэ марфа, ка валоаре де ынтребуинцаре, есе дин сфера чиркулацией ши требе ын сфера консумацией [74]. Локул мэрфий ыл я ынтрукипаря валорий ей сау маска бань а ей. А доуа жумэтате а чиркулацией марфа ну о май паркурже ын форма ей натуралэ, чи ын вешмынтул ей де аур. Ашадар, континуитатя мишкэрий есте проприе нумай банилор; ши ачеяш мишкаре, каре пентру марфэ се ымпарте ын доуэ прочесе опусе, репрезинтэ ынтотдяуна, ка мишкаре проприе а банилор, унул ши ачелаш прочес, ын каре баний ышь скимбэ локул ку мереу алте мэрфурь. Деачея реесе, кэ резултатул чиркулацией мэрфурилор, ынлокуиря уней мэрфь прин алтэ марфэ, ну есте женератэ де скимбаря проприилор ей форме, чи де функция банилор ка мижлок де чиркулацие, кэ ануме мижлоачеле де чиркулацие фак ка мэрфуриле, ын сине немишкэтоаре, сэ чиркуле, ле трек дин мына ын каре сынт нон-валорь де ынтребуинцаре, ын мына ын каре сынт валорь де ынтребуинцаре, ши ануме ынтотдяуна ын дирекцие контрарэ проприей мишкэрь а банилор. Баний ындепэртязэ неынчетат мэрфуриле дин сфера чиркулацией, луынду-ле локул ын чиркулацие ши ындепэртынду-се ын ачест фел де проприул лор пункт де плекаре. Деачея мэкар кэ мишкаря

[74]) Кяр ши ын казул дакэ марфа се винде тот мереу, — феномен каре деокамдатэ ну екзистэ ынкэ пентру ной, — еа требе, одатэ ку вынзаря са дефинитивэ, дин сфера чиркулацией ын сфера консумацией, ка сэ служаскэ ань дрепт мижлок де трай сау дрепт мижлок де продукцие:

банилор ну есте декыт експресия чиркулацией мэрфурилор, паре, димпотривэ, кэ чиркулация мэрфурилор ну-й декыт ун резултат ал мишкэрий банилор [75].

Пе де алтэ парте, банилор ле есте проприе функция де мижлок де чиркулацие нумай пентру кэ ей сынт валоаря, девенитэ индепендентэ, а мэрфурилор. Мишкаря лор ка мижлок де чиркулацие есте деачея ын реалитате доар о мишкаре а проприей форме а мэрфий. Прин урмаре, ачастэ мишкаре а формей мэрфий требуе сэ се рефлекте ши ын мод визибил ын чиркулация банилор. Астфел, де пилдэ, пынза ышь трансформэ май ынтый форма марфэ ын форма бань. Ал дойля пол ал примей ей метаморфозе *М — Б*, адикэ форма бань, девине апой примул пол ал ултимей ей метаморфозе *Б — М*, ал ретрансформэрий ей ын библие. Ынсэ фиекаре дин амбеле ачесте скимбэрь де формэ се фаче принтр'ун скимб ынтре марфэ ши бань, прин ачея кэ еле ышь скимбэ речипрок локул. Ачеяшь бань ажунг ын мына вынзэторулуй ка формэ де каре марфа с'а лепэдат ши о пэрэсеск ка формэ, че поате фи ынстрэинатэ ын мод абсолут, а мэрфий. Ей ышь скимбэ де доуэ орь локул. Прима метаморфозэ а пынзей адуче ачешть бань ын бузунарул цесэторулуй, а доуа — ый скоате яр де аколо. Ашадар, челе доуэ скимбэрь де формэ контраре але ачелеяш мэрфь се оглиндеск ын ындоита скимбаре де лок а банилор ын дирекций опусе.

Димпотривэ, дакэ ау лок нумай метаморфозе унилатерале де мэрфурь — симпле акте де кумпэраре сау де вынзаре, индиферент каре, — ачеяшь бань ышь скимбэ локул нумай о сингурэ датэ. А доуа лор скимбаре де лок експримэ ынтотдяуна а доуа метаморфозэ а мэрфий, ретрансформаря дин бань ын марфэ. Ын репетаря дясэ а скимбэрий локулуй ачелорашь бань се оглиндеште ну нумай серия де метаморфозе але уней сингуре мэрфь, дар ши ымплетиря ненумэрателор метаморфозе але ынтрежий лумь а мэрфурилор ын ансамблу. Де алтфел, се ынцележе де ла сине, кэ тоате ачестя привеск нумай форма де чиркулацие симплэ а мэрфурилор, пе каре о черчетэм аич.

Фиекаре марфэ ла примул пас ал ей ын процесул чиркулацией, ла прима ей скимбаре де формэ, есе дин сфера чиркулацией, ын каре ын локул ей ынтрэ мереу о алтэ марфэ. Димпотривэ, баний ка мижлок де чиркулацие се гэсеск мереу ын сфера чиркулацией, се мишкэ мереу ын еа. Се наште, аша-

---

[75]) «Ей» (баний) «ну ау алтэ мишкаре декыт мишкаря пе каре ле-о комуникэ продуселе» (*Le Trosne*, оп. чит., паж. 885).

дар, ынтребаря: кыць бань поате абсорби неынчетат ачастэ сферэ.

Ын фиекаре царэ се сэвыршеск зилник нумероасе метаморфозе унилатерале де мэрфурь, симултане ши, прин урмаре, коексистенте ын спациу, сау, ку алте кувинте, симпле вынзэрь де о парте, симпле кумпэрэрь де алтэ парте. Прин прецуриле лор мэрфуриле сынт де акум консидерате егале ку анумите кантитэць имажинаре де бань. Ынтрукыт форма де чиркулацие немижлочитэ, пе каре о черчетэм аич, пуне ынтотдяуна фацэ ын фацэ ын мод физик марфа ши баний — прима ла полул вынзэрий, яр баний ла полул опус, ал кумпэрэрий — маса де мижлоаче де чиркулацие нечесаре пентру прочесул де чиркулацие а мэрфурилор есте де акум детерминатэ прин сума прецурилор ачестор мэрфурь. Де бунэ самэ, баний репрезинтэ нумай ын мод реал сума де аур, каре ын мод идеал есте де акум експриматэ ын сума прецурилор мэрфурилор. Прин урмаре, егалитатя ачестор суме есте де ла сине ынцелясэ. Штим ынсэ, кэ атунч кынд валоаря мэрфурилор рэмыне нескимбатэ, прецуриле лор се скимбэ одатэ ку скимбаря валорий аурулуй (а материалулуй бэнеск): креск ын мод пропорционал, дакэ ачаста дин урмэ скаде, ши, димпотривэ, скад, дакэ ачастэ валоаре креште. Одатэ ку о астфел де крештере сау скэдере а сумей прецурилор мэрфурилор требуе сэ кряскэ сау сэ скадэ ын ачеяш пропорцие маса банилор афлаць ын чиркулацие. Ын орьче каз причина скимбэрий ын маса мижлоачелор де чиркулацие о конституе аич ыншишь баний, дар ну ын функция лор ка мижлок де чиркулацие, чи ын функция лор ка мэсурэ а валорий. Май ынтый прецул мэрфурилор се скимбэ инверс пропорционал ку скимбаря валорий банилор, ши апой маса мижлоачелор де чиркулацие се скимбэ директ пропорционал ку скимбаря прецулуй мэрфурилор. Екзакт ачелаш феномен с'ар продуче дакэ, де пилдэ, ну с'ар микшора валоаря аурулуй, чи аржинтул л-ар ынлокуи ка мэсурэ а валорий, сау, димпотривэ, дакэ ну ар креште валоаря аржинтулуй, чи аурул ар ынлэтура аржинтул дин функция де мэсурэ а валорий. Ын примул каз ар требуи сэ чиркуле май мулт аржинт, декыт чиркула ынаинте аур, ын ал дойля каз ар требуи сэ чиркуле май пуцин аур декыт чиркула ынаинте аржинт. Ын амбеле казурь с'ар фи скимбат валоаря материалулуй бэнеск, адикэ а мэрфий каре функционязэ ка мэсурэ а валорилор, ши деачея с'ар фи скимбат де асеменя експресия ын прецурь а валорилор мэрфурилор, ши прин урмаре, — маса банилор афлаць ын чиркулацие, каре сервеск пентру реализаря ачестор прецурь. Ам вэзут де акум, кэ сфера чиркулацией мэрфурилор аре о

спэртурэ прин каре пэтрунде аурул (аржинтул ши ын женерал материалул бэнеск) ка марфэ ку валоаре детерминатэ. Екзистенца ачестей валорь есте пресупусэ ынкэ ла функция банилор ка мэсурэ а валорий, адикэ ла детерминаря прецурилор. Де пилдэ, дакэ скаде валоаря мэсурий валорий ынсэшь, ачаста се манифестэ ын примул рынд ын скимбаря прецурилор ачелор мэрфурь, каре сынт скимбате директ ку металул нобил консидерат ка марфэ кяр ла локуриле де екстражере а ачестуя дин урмэ. Ынсэ о маре парте дин челелалте мэрфурь, ын спечиал ын стадиile инфериоаре але дезволтэрий сочиетэций бургезе, континуэ време ынделунгатэ сэ фие евалуатэ ку ажуторул валорий девените илузорий, ынвеките а мэсурий валорий. Дар пе мэсурэ че мэрфуриле ынтрэ ын рапорт урь де валоаре, о марфэ молипсеште пе алта, ши прецуриле ын аур сау ын аржинт але мэрфурилор се екилибрязэ ынчетул ку ынчетул ын кореспундере ку пропорцииле, каре сынт детерминате кяр де валориле мэрфурилор, пынэ кынд, ын челе дин урмэ, тоате валориле мэрфурилор вор фи евалуате ын кореспундере ку ноуа валоаре а металулуй-бань. Ачест прочес де екилибраре есте ынсоцит де о крештере неынчетатэ а кантитэций металелор нобиле, каре вин сэ ынлокуяскэ мэрфуриле скимбате немижлочит ку еле. Деачея ын мэсура ын каре ынтре мэрфурь се рэспындеск ачесте прецурь ной, коректате, сау ын мэсура ын каре валориле мэрфурилор сынт евалуате ын кореспундере ку ноуа валоаре, скэзутэ, а металулуй ши каре континуэ пынэ ла ун анумит пункт сэ скадэ, ын ачеяш мэсурэ екзистэ де акум ши маса адэугэтоаре де метал прециос, каре есте нечесарэ пентру реализаря ачестор прецурь ной. О черчетаре унилатералэ а фаптелор, каре ау урмат дупэ дескоперирь ноилор зэкэминте де аур ши де аржинт, а дус ын вякул XVII ши май алес ын вякул XVIII ла ынкееря грешитэ, кум кэ прецуриле мэрфурилор ар фи кескут пентру кэ а ынчепут сэ функционезе ка мижлок де чиркулацие о май маре кантитате де аур ши де аржинт. Ын континуаре вом консидера валоаря аурулуй дрепт мэриме датэ, аша кум есте еа де фапт ын моментул стабилирий прецурилор.

Ашадар, пресупунынд ачест лукру, маса мижлоачелор де чиркулацие есте детерминатэ де сума прецурилор мэрфурилор, каре требуе сэ фие реализате. Дакэ пресупунем май департе, кэ прецул фиекэруй фел де марфэ есте дат, сума прецурилор мэрфурилор ва депинде, ын мод вэдит, де кантитатя мэрфурилор каре се гэсеск ын чиркулацие. Ынтр'адевэр, ну се чере сэ-ць баць чине штие че капул ка сэ ынцележь, кэ одатэ че 1 куартер де грыу костэ 2 л. ст., атунч 100 де куар-

терь вор коста 200 л. ст., 200 де куартерь — 400 л. ст. ш. а. м. д., ши прин урмаре, одатэ ку маса грыулуй требуе сэ кряскэ ши маса банилор, каре ын прочесул вынзэрий ей ышь скимбэ локул ку еа.

Дакэ пресупунем, кэ маса мэрфурилор есте датэ, маса де бань афлатэ ын чиркулацие ва креште ши ва скэдя одатэ ку осциларя прецурилор мэрфурилор. Еа креште ши скаде ын функцие де фаптул дакэ креште сау скаде сума прецурилор мэрфурилор ка урмаре а скимбэрий мэримий прецурилор. Тот одатэ ну есте де лок нечесар ка сэ кряскэ сау сэ скадэ ын ачелаш тимп прецуриле тутурор мэрфурилор. Крештеря прецурилор унуй анумит нумэр де мэрфурь де базэ ынтр'ун каз, скэдеря прецурилор лор ын алт каз есте суфициентэ пентру а спори сау а редуче симцитор сума прецурилор, каре урмязэ сэ фие реализате, але тутурор мэрфурилор афлате ын чиркулацие, ши, прин урмаре, есте суфициентэ пентру а атраже ын сфера чиркулацией май мулць сау май пуцинь бань. Оглиндеште скимбаря ын прецул мэрфурилор скимбаря реалэ а валорий лор сау еа ну есте декыт о симплэ осциларе а прецурилор де пяцэ, ынрыуриря асупра масей мижлоачелор де чиркулацие есте ын амбеле казурь ачеяш.

Сэ пресупунем ун анумит нумэр де вынзэрь изолате, симултане ши, прин урмаре, коекзистенте ын спациу, адикэ де метаморфозе парциале, де пилдэ, 1 куартер де грыу, 20 де коць де пынзэ, 1 библие, 4 галоане де ракиу. Дакэ прецул фиекэрея дин ачесте мэрфурь есте де 2 л. ст., прин урмаре, сума де прецурь каре требуе сэ фие реализатэ есте де 8 л. ст., атунч ын чиркулацие требуе сэ ынтре о масэ де бань егалэ ку 8 лире стерлине. Дар дакэ ачеляшь мэрфурь формязэ верижиле серией де метаморфозе пе каре ам екзаминат-о май сус: 1 куартер де грыу — 2 л. ст. — 20 де коць де пынзэ — 2 л. ст. — 1 библие — 2 л. ст. — 4 галоане де ракиу — 2 л. ст., атунч ачеляшь 2 л. ст. пун ын чиркулацие тоате ачесте мэрфурь уна дупэ алта, реализынд пе рынд прецуриле лор, — прин урмаре, ачесте 2 л. ст. реализязэ сума де прецурь де 8 л. ст., пентру ка ла урмэ сэ се одихняскэ ын мына ракиерулуй. Еле сэвыршеск патру депласэрь. Ачастэ депласаре репетатэ а ачелорашь бань експримэ дубла скимбаре де формэ а мэрфий, мишкаря ей прин доуэ стадий опусе але чиркулацией ши ын ачеяш време ымплетиря метаморфозелор унор мэрфурь диферите[76].

[76] «Ануме продуселе ый пун ын мишкаре» (баний) «ши ый фак сэ чиркуле... Витеза мишкэрий лор» (а банилор) «ынлокуеште кантитатя лор. Кынд есте невое де ей, баний трек динтр'о мынэ ынтр'алта, фэрэ а се опри нич ун момент» (*Le Trosne* оп. чит., паж. 915, 916)

Фазеле опусе ши каре се комплектязэ уна пе алта але ачестуй прочес ну пот фи паралеле ын спациу, дар требуе сэ урмезе уна дупэ алта ын тимп. Анумите интервале де тимп формязэ деачея мэсура дуратей лор, адикэ прин нумэрул депласэрилор ачелорашь унитэць бэнешть ынтр'ун тимп детерминат се мэсоарэ витеза чиркулацией банилор. Сэ пресупунем, кэ прочесул чиркулацией челор патру мэрфурь май сус менционате а дурат, де пилдэ, о зи. Атунч сума прецурилор каре урмязэ сэ фие реализатэ ва форма 8 л. ст., нумэрул депласэрилор ачелорашь унитэць бэнешть ва фи де 4 пе зи ши маса банилор афлаць ын чиркулацие — де 2 лире стерлине. Ашадар, пентру прочесул де чиркулацие ынтр'ун интервал де тимп дат:

$$\frac{\text{сума прецурилор мэрфурилор}}{\text{нумэрул депласэрилор унитэцилор бэнешть де ачеяш валоаре}} = \text{маса банилор,}$$

каре функционязэ ка мижлок де чиркулацие. Ачастэ леже есте женерал валабилэ. Ынтр'ун интервал де тимп дат прочесул де чиркулацие ал фиекэрей цэрь купринде, пе де о парте, о мулциме де вынзэрь (респектив кумпэрэрь) рэзлеце, симултане, каре се ефектуязэ паралел ын спациу, адикэ метаморфозе парциале ын каре ачеяшь бань ышь скимбэ локул доар о сингурэ датэ, сау сэвыршеск доар о сингурэ депласаре; пе де алта, ачелаш прочес купринде ун ансамблу де мулте серий де метаморфозе май симпле сау май комплексе, ын парте паралеле, ын парте ымплетите ынтре еле, ын каре ачеяшь бань ефектуязэ ун нумэр май маре сау май мик де депласэрь. Нумэрул тотал ал депласэрилор тутурор унитэцилор бэнешть де ачеяш валоаре афлате ын чиркулацие не дэ, ынсэ, нумэрул медиу ал депласэрилор уней сингуре унитэць бэнешть, сау витеза медие а чиркулацией банилор. Маса де бань каре, де пилдэ, ла ынчепутул прочесулуй зилник де чиркулацие есте арункатэ ын ел е детерминатэ, бинеынцелес, де сума прецурилор мэрфурилор каре чиркулэ симултан ши паралел ын спациу. Дар ын кадрул прочесулуй фиекаре унитате бэняскэ рэспунде, кум с'ар зиче, пентру челелалте. Дакэ уна дин еле ышь мэреште витеза де чиркулацие, еа ынчетинеште астфел витеза де чиркулацие а челейлалте, тот одатэ ачаста дин урмэ поате кяр сэ ясэ ку тотул дин сфера чиркулацией, ынтрукыт ачастэ сферэ поате абсорби доар о асеменя масэ де аур, каре, ынмулцитэ фиинд ку нумэрул медиу де депласэрь але диферителор ей елементе, есте егалэ ку сума прецурилор каре урмязэ сэ фие реализате. Деачея, дакэ креште нумэрул де депласэрь але банилор, маса де бань афлатэ ын чиркулацие

скаде. Дакэ нумэрул депласэрилор лор скаде, маса лор креште. Ынтрукыт ын кондицииле уней витезе медий де чиркулацие маса де бань каре поате функциона ка мижлок де чиркулацие есте датэ, фаче сэ се арунче ын чиркулацие ун анумит нумэр де банкноте, де пилдэ, де кыте о лирэ стерлинэ, ка сэ се скоатэ дин еа екзакт тот атыта лире де аур, — о скаматорие бине куноскутэ де тоате бэнчиле.

Дакэ ын чиркулация банилор ын женерал се манифестэ нумай прочесул де чиркулацие а мэрфурилор, адикэ мишкаря лор чиркуларэ прин метаморфозе опусе, ын витеза чиркулацией банилор се манифестэ витеза скимбэрилор де формэ але мэрфурилор, ымплетиря неынчетатэ а уней серий де метаморфозе ку алтэ серие де метаморфозе, импетуозитатя ачестуй скимб де материй, диспарицня рапидэ а мэрфурилор дин сфера чиркулацией ши ынлокуиря лор тот атыт де рапидэ ку мэрфурь ной. Ын витеза чиркулацией банилор се манифестэ, ашадар, унитатя флуидэ а фазелор опусе ши каре се комплектязэ уна пе алта — трансформаря формей де ынтребуинцаре а мэрфий ын ынтрукипаре де валоаре ши ретрансформаря ынтрукипэрий де валоаре ын формэ де ынтребуинцаре, адикэ унитатя амбелор прочесе: ал вынзэрий ши ал кумпэрэрий. Димпотривэ, ын ынчетиниря чиркулацией банилор се манифестэ сепараря ши изоларя ачестор прочесе суб форма а дой поль опушь, адикэ опририя трансформэрий де форме ши, прин урмаре, ши а скимбулуй де материй. Дин чиркулацие ка атаре ну се поате ведя, бинеынцелес, де унде апаре ачастэ оприре. Чиркулацня аратэ нумай екзистенца ачестуй феномен. Дупэ кум се креде де обичей, фаптул кэ одатэ ку ынчетиниря чиркулацией банилор ачештя ынчеп сэ апарэ ши сэ диспарэ тот май рар ла тоате пунктеле де ла периферия чиркулацией, се лэмуреште прин кантитатя инсуфициентэ а мижлоачелор де чиркулацие [77]).

[77]) «Ынтрукыт баний... сервеск дрепт мэсурэ женералэ пентру кумпэраре ши вынзаре, орьчине аре чева де вынзаре, дар ну гэсеште кумпэрэтор, ынклинэ сэ крядэ кэ липса де бань ын царэ есте причина кэ ел ну-шь поате реализа мэрфурилс; ши ятэ кэ претутиндень оамений се плынг кэ ну сынт дестуй бань. Ынсэ ачаста-й о маре грешалэ... Че ле требуе оаменилор каре се плынг кэ ну сынт дестуй бань?.. Фермиеруі се плынже... ел креде кэ дакэ ын царэ ар фи май мулць бань, ар путя сэ-шь выидэ продуселе ла уп прец бун. Прин урмаре, ну баний ый требуе луй, чи ун прец бун пентру череалеле ши пентру вителе сале, пе каре ар вря, дар ну поате сэ ле выидэ... Дар де че ну поате ел общине пентру еле ун прец бун?.. 1) Сау пентру кэ екзистэ ын царэ пря мулте череале ши пря мулте вите, аша кэ чей май мулць оамень каре вин пе пяцэ ау невое, ка ши ел, сэ выидэ ачесте продусе, ши нумай пуцинь ау невое сэ ле кумпере. 2) Сау пентру кэ с'а микшорат експортул обишнуит ал ачестор продусе... 3) Сау пентру кэ се микшорязэ консумул, кум се ынтымплэ кынд оамений дин кауза сэрэчией келтуеск пентру вяцэ май пуцин декыт ынаинте. Прин урмаре, ну симпла спорире а банилор поате ажута фермиерул сэ-шь реализезе мэрфурилс, чи ынлэтураря ачестор трей каузе, каре ын реалитате апасэ асупра пецей. Екзакт ын ачелаш сенс ау невое де бань негустopул ши бэканул, ши ануме ей ау невое сэ выидэ мэрфурилс ку каре фак комерц, ши ачаста пентру кэ пяца стагнязэ. О нацие просперэ дин плин

Ашадар, кантитатя тоталэ де бань, каре функционязэ ын курсул фиекэруй интервал де тимп дат ка мижлоаче де чиркулацие, есте детерминатэ, пе де о парте, де сума де прецурь а тутурор мэрфурилор афлате ын чиркулацие, яр пе де алтэ парте, де репезичуня май маре сау май микэ а прочеселор опусе де чиркулацие а мэрфурилор, де каре депинде а кыта парте дин сума женералэ де прецурь поате фи реализатэ ку ажуторул ачелеяш унитэць бэнешть. Дар ынсэшь ачастэ сумэ а прецурилор мэрфурилор депинде атыт де маса, кыт ши де прецул фиекэруй фел де марфэ. Ачешть трей факторь: мишкаря прецурилор, маса де мэрфурь афлате ын чиркулацие ши витеза де чиркулацие а банилор, пот сэ се скимбе ын диферите дирекций ши ын диферите пропорций; деачея сума прецурилор каре урмязэ сэ фие реализатэ, ши прин урмаре маса де мижлоаче де чиркулацие каре е детерминатэ де еа пот де асеменя суфери нумероасе комбинаций. Вом менциона аич нумай ачеле комбинаций, каре жоакэ чел май импортант рол ын история прецурилор мэрфурилор.

Атунч кынд прецуриле мэрфурилор рэмын нескимбате, маса мижлоачелор де чиркулацие поате сэ крыскэ, дакэ спореште маса мэрфурилор афлате ын чиркулацие сау скаде витеза де чиркулацие а банилор сау дакэ амбеле ачесте ымпрежурэрь акционязэ ымпреунэ. Димпотривэ, маса мижлоачелор де чиркулацие поате сэ скадэ, дакэ скаде маса мэрфурилор сау дакэ креште витеза де чиркулацие.

Атунч кынд прецуриле мэрфурилор креск ын мод женерал, маса мижлоачелор де чиркулацие поате сэ рэмынэ нескимбатэ, дакэ маса мэрфурилор каре чиркулэ се микшорязэ ын ачеяш пропорцие ын каре креште прецул лор, сау дакэ витеза чиркулацией банилор спореште пропорционал ку крештеря прецурилор, ын тимп че маса мэрфурилор каре чиркулэ рэмыне константэ. Маса мижлоачелор де чиркулацие поате сэ се микшорезе, дакэ маса мэрфурилор се микшорязэ май репеде сау дакэ витеза де чиркулацие креште май репеде декыт прецуриле.

Атунч кынд прецуриле мэрфурилор скад ын мод женерал, маса мижлоачелор де чиркулацие поате сэ рэмынэ нескимба-

---

атунч кынд авуциле трек неынчетат дин мынэ ын мынэ» (Sir *Dudley North*. «Discourses upon Trade». London, 1691, p. 11—15 passim). Тоате трукуриле луй Херреншванд се редук ла ачея, кэ, чикэ, контрадикциле каре сынт женерате де ынсэшь натура мэрфий ши каре се манифестэ деачея ын чиркулация мэрфурилор пот фи ынлэтурате прин спориря кантитэций мижлоачелор де чиркулацие. Дар дакэ експликаря стагнэрилор ын прочесул де продукцие ши де чиркулацие прин липса мижлоачелор де чиркулацие ну есте декыт о илузие курентэ, ачаста ну ынсямнэ, кэ о липсэ реалэ де мижлоаче де чиркулацие, провокатэ, де пилдэ, де машинациле офичиале ку «regulation of currency» [«реглементаря мижлоачелор де чиркулацие»], ну поате провока, ла рындул ей, стагнэрь.

тэ, дакэ маса мэрфурилор спореште ын ачеяш пропорцие ын каре се микшорязэ прецул лор, сау дакэ витеза де чиркулацие а банилор се микшорязэ ын ачеяш пропорцие ку прецуриле. Маса мижлоачелор де чиркулацие поате сэ кряскэ, дакэ маса мэрфурилор креште май репеде сау дакэ витеза де чиркулацие се микшорязэ май репеде декыт скад прецуриле мэрфурилор.

Вариацииле диферицилор факторь пот сэ се компенсезе ын мод речипрок ын аша фел, кэ, ын чуда неынчетателор лор скимбэрь, сума тоталэ а прецурилор мэрфурилор, каре урмязэ сэ фие реализате, рэмыне константэ, ши деачея рэмыне константэ ши маса де бань каре се афлэ ын чиркулацие. Дин ачастэ каузэ, май алес кынд се черчетязэ периоаде релатив ынделунгате, нивелул медиу ал масей де бань каре чиркулэ ын фиекаре царэ датэ есте мулт май константе ши абатериле де ла ачест нивел медиу сынт мулт май пуцин симцитоаре декыт не-ам путя аштепта ла прима ведере; о ексчепцие о формязэ периоаделе де згудуирь путерниче, каре сынт провокате де кризеле индустриале ши комерчиале ши, май рар, де скимбэриле ын валоаря банилор ыншишь.

Лежя, конформ кэрея кантитатя мижлоачелор де чиркулацие есте детерминатэ де сума прецурилор мэрфурилор каре се афлэ ын чиркулацие ши де витеза медие де чиркулацие а банилор [78], поате фи експриматэ ши ын фелул урмэтор: дакэ

---

[78]) «Пентру комерцул уней наций требуе сэ екзисте о анумитэ кантитате сау пропорцие де бань: ун плус сау ун минус фацэ де ачастэ кантитате де бань ар фи дэунэтор пентру комерц. Екзакт ла фел кум ынтр'ун мик магазин е нечесарэ о анумитэ кантитате де фартинжь, пентру а скимба монеделе де аржинт сау пентру а фаче ачеле плэць, каре ну пот фи ефектуате кяр ши ку челе май мичь монеде де аржинт... Ши аша кум нумэрул фартинжилор нечесарь пентру комерц есте детерминат де нумэрул популацией, де фреквенца транзакцилор де скимб ши, май ку самэ, де валоаря челей май мичь монеде де аржинт, тот астфел ши кантитатя банилор» (де аур ши де аржинт), «нечесарь пентру комерц, есте детерминатэ де фреквенца актелор де скимб ши де мэрима плэцилор» (*William Petty*. «A Treatise of Taxes and Contributions». London, 1667, p. 17). Теория луй Юм а фост апэратэ ымпотрива луй Дж. Стуарт ш. а. де А. Юнг ын картя са «Political Arithmetic». London, 1774, ын каре ыл есте консакрат ун капитол спечиал: «Прецуриле депинд де кантитатя де бань», паж. 112 ши урм. Ын лукраря мя «Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 149 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 149], фак урмэтоаря ремаркэ: «Кестиуня монеделор афлате ын чиркулацие ел (А. Смит) о ынлэтурэ ын мод тачит, привинд баний ын мод ку тотул грешит ка симплэ марфэ». Ачаста се референ нумай ла ачеле локурь дин лукраря луй А. Смит, ын каре ел екзаминязэ баний ех officio [ын мод спечиал]. Ын унеле казурь, де пилдэ атунч кынд критикэ системеле антериоаре де економие политикэ, ел експримэ ун пункт де ведере жуст: «Кантитатя де монедэ металикэ есте детерминатэ ын фиекаре царэ де валоаря мэрфурилор, каре чиркулэ ын еа... Валоаря мэрфурилор кумпэрате ши вындуте ын курсул унуй ан ынтр'о царэ датэ нечеситэ о анумитэ кантитате де бань пентру чиркулация лор ши репартизаря ынтре консуматорий кореспунзэторь ши ну перните утилизаря уней кантитэць суплиментаре де бань. Каналеле чиркулацией атраг ын мод нечесар о сумэ каре есте суфичиентэ пентру а ле ымпле ши нич одатэ ну примеск май мулт декыт атыт» («Wealth of Nations». b. IV, ch. I). Тот астфел А. Смит ышь ынчепе лукраря ех officio ку о апотеозэ а дивизиуний мунчий, яр ын ултима карте, привиторе ла извоареле венитурилор статулуй, ын каре екзаминязэ доар ын трей кестиуний дивизиуний мунчий, ел репродуче атакуриле луй А. Фергусон, ымпотрива дивизиуний мунчий.

сума валорилор мэрфурилор есте датэ ши дакэ витеза медие а метаморфозелор лор есте ши еа датэ, кантитатя банилор афлаць ын чиркулацие сау а материалулуй бэнеск депинде де проприя валоаре а ачестуя дин урмэ. Илузия, кум кэ лукрериле стау токмай димпотривэ, кум кэ прецуриле мэрфурилор сынт детерминате де маса мижлоачелор де чиркулацие, яр ачаста дин урмэ, ла рындул сэу, есте детерминатэ де маса материалулуй бэнеск афлат ын цара датэ [79]), шышь аре рэдэчиниле ла примий ей репрезентанць ын ипотеза абсурдэ, кэ мэрфурile ынтрэ ын прочесул де чиркулацие фэрэ прец, яр баний фэрэ валоаре, ши пе урмэ ын ачест прочес о парте анумитэ а аместекэтурий де мэрфурь се скимбэ ку о парте кореспунзэтоаре а морманулуй де метал [80]).

---

[79]) «Прецуриле мэрфурилор фиекэрей націй требуе, бинеынцелес, сэ кряскэ ын мэсура ын каре креште кантитатя де аур ши де аржинт че чиркулэ ын нород; прин урмаре, дакэ кантитатя де аур ши де аржинт, де каре диспуне нація датэ, се микшорязэ, прецуриле требуе сэ скадэ пропорционал ку ачастэ микшораре а кантитэцій де бань» (*Jacob Vanderlint.* Money answers all Things». London, 1734, p. 5). О конфрунтаре май атентэ а лукрэрій луй Вандерлинт ку «Essays» луй Юм ну мь-а лэсат нич о ындоялэ, кэ Юм а куноскут ши а фолосит ачастэ лукраре, ын линий женерале дестул де импортантэ, а луй Вандерлинт. Пунктул де ведере, кум кэ маса мижлоачелор де чиркулацие детерминэ прецуриле, ыл ынтылним ши ла Барбон ши ла алць ауторь май векь ынкэ. «Нич о дификултате», — спуне Вандерлинт, — «ну поате луа наштере динтр'ун комерц либер, чи нумай маре авантаже, кэч дакэ кантитатя де нумерар а вре-унэй націй се ва микшора суб инфлуенца комерцулуй либер, лукру пе каре ау мениря сэ-л превинэ мэсурile де ынгрэдире, ла ачеле націй ла каре се стрынг баний вор требуи сэ сморяскэ ын мод иневитабил тоате прецуриле, ынтрукыт спореште маса банилор. Яр артиколеле продукцией ноастре мануфактуриере ши тоате челелалте мэрфурь се вор ефтини пестe пуцин ын аша мэсурэ, ынкыт баланца комерчиалэ ва ынклина ын фавоаря ноастрэ ши баний се вор ынтоарче астфел дин ноу ла ной» (оп. чит., паж. 43, 44).

[80]) Е лимпеде де ла сине, кэ прецул фиекэруй фел де марфэ ын парте конституе ун елемент ал сумей прецурилор тутурор мэрфурилор афлате ын чиркулацие. Дар ку тотул де неынцелес есте ын че фел валориле де ынтребуинцаре инкоменсурабиле уна ку алта пот сэ фие скимбате ын масэ контра масей де аур ши де аржинт афлате ын цара датэ. Дакэ принтр'ун авынт ал фантезией лумя мэрфурилор ар фи консидератэ дрепт о сингурэ марфэ глобалэ, а кэрей парте кореспунзэтоаре есте фиекаре марфэ, ар резулта урмэтоаря екуацие интересантэ: марфа глобалэ = *x* чентнере де аур, марфа *A* = о парте анумитэ а мэрфий глобале = ачеяш парте дин *x* чентнере де аур. Ачест лукру ыл ши спуне литералменте Монтескье: «Дакэ вом компара ынтряга масэ де аур ши де аржинт екзистентэ ын луме ку сума мэрфурилор екзистенте, не вом да лимпеде сама, кэ фиекэруя дин ачесте продусе сау мэрфурь ый кореспунде о парте анумитэ дин ынтряга масэ де аур ши де аржинт... Сэ пресупунем, кэ пе луме ну екзистэ декыт ун сингур продус сау о сингурэ марфэ, сау кэ екзистэ нумай ун сингур фел де марфэ каре се винде ши кэ ел есте дивизибил ка ши баний. О парте анумитэ а ачестей мэрфь ва кореспунде уней пэрць анумите дин ынтряга масэ а банилор: о жумэтате а ынтрежий мэрфь — уней жумэтэць дин тоць баний ш. а. м. д... стабилиря прецурилор мэрфурилор депинде ынтотдяуна ын темей де рапортул динтре кантитатя тоталэ де мэрфурь ши кантитатя тоталэ а семнелор бэнешть» (*Montesquieu,* оп. чит., волумул III, паж. 12, 13). Ын чея че привеште дезволтаря май департе а ачестей теорий ла Рикардо ши ученичий ачестуя Джемс Милл, лордул Оверстон ш. а. везь «Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 140—146 ши паж. 150 ши урм. (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 140—146, 149 ши урм.). — Д-л Джон Стуарт Милл, ку ложика еклектикэ че-й есте проприе, реушеште сэ фие де пэрэря татэлуй сэу Джемс Милл ши тот одатэ де пэрере контрарэ. Дакэ ам компара, де пилдэ, текстул трататулуй сэу: «Principles of Political Economy» ку префаца (ла прима едиције), ын каре ел ынсушь ворбеште деспре сине ка деспре ун А. Смит ал презентулуй, н'ам шти че сэ не мире май мулт — наивитатя ачестуй ом сау наивитатя публикулуй каре л-а крезут пе кувынт ши л-а луат дрепт А. Смит, деши ынтре ел ши ачеста дин урмэ есте кам ачеяш деосебире ка ши ынтре женералул Уильямс Карс де Карс ши дучеле де Велингтон. Проприile черчетэрь але д-луй Джон

c) МОНЕДА. СЕМНУЛ ВАЛОРИЙ

Дин функция банилор ка мижлок де чуркулацие я наштере форма лор де монедэ. Кантитатя де аур, репрезентатэ имажинар ын прец, адикэ ын денумиря монетарэ а мэрфурилор, требуе сэ фие опусэ ачестора дин урмэ ын прочесул де чуркулацие суб форма уней букэць де аур ку ачеяш денумире, адикэ суб форма уней монеде. Ка ши ла стабилиря еталонулуй прецурилор, батеря монедей нимереште ын мыниле статулуй. Ын диферителе униформе националe, пе каре ле поартэ аурул ши аржинтул ка монеде ши пе каре еле ле скот дин ноу атунч кынд апар пе пяца мондиалэ, есе ла ивялэ сепарация динтре сфера интернэ сау националэ а чиркулацией мэрфурилор ши сфера ей женералэ пе пяца мондиалэ.

Прин урмаре, монеда де аур ши аурул ын лингоурь се деосебеск ынтре еле нумай прин ынфэцишаря лор екстериоарэ, ши аурул поате фи трансформат ынтотдяуна динтр'о формэ ын чялалта [81]). Каля пе каре о апукэ аурул дупэ еширя луй де ла монетэрие ыл дуче, ын челе дин урмэ, ла креузет. Пентру кэ ын чиркулацие монеделе де аур се узязэ, уна май мулт, алта май пуцин. Титлул монедей де аур ши кантитатя субстанцей ей де аур, концинутул ей номинал ши чел реал ынчеп ынчетул ку ынчетул сэ се сепаре. Монеда де аур ку ачелаш нуме капэтэ диферите валорь, ынтрукыт еле ау акум греутэць диферите. Аурул ка мижлок де чиркулацие се диференциязэ де аурул ка еталон ал прецурилор ши ынчетязэ тот одатэ сэ фие ун екивалент реал ал мэрфурилор, але кэрор

Стуарт Милл ын домениул економией политиче, каре ну сынт нич пря васте, нич пря богате ын концинут, ау ынкэпут ын ынтрежиме ын брошурика са: «Some Unsettled Questions of Political Economy», апэрутэ ын 1844. Локк спуне де-а дрептул, кэ липса валорий ла аур ши аржинт есте ын легэтурэ ку фаптул кэ валоаря лор е детерминатэ де кантитатя лор. «Оамений ау конвенит сэ атрибуе аурулуй ши аржинтулуй о валоаре имажинарэ... валоаря интринсекэ а ачестор метале ну есте декыт кантитатя лор» («Some Considerations of the Consequences of the Lowering of Interest, 1691». Works, ed. 1777, vol. II, p. 15).

[81]) Се ынцележе де ла сине, кэ ну-мь пропун де лок сэ мэ окуп де екзаминаря унор астфел де амэнунте, кум ар фи такса монетарэ ш. а. Кыт привеште пе сикофантул романтик Адам Мюллер, каре есте ынкынтат де «мэринимия» гувернулуй енглез, че бате монедэ «ын мод гратуит» [82], е де ажунс сэ и се опунэ урмэтоареле кувынте але луй сер Дадли Норс: «Аржинтул ши аурул, ка ши челелалте мэрфурь, ау флуксуриле ши рефлуксуриле лор. Дупэ примиря уней анумите кантитэць де аржинт дин Спания... еа есте тримисэ ла Тауер ын трансформатэ ын монедэ. Курынд дупэ ачаста поате сэ се наскэ о ноуэ черере де лингоурь де аур ши аржинт пентру експорт. Дакэ асеменя лингоурь де метал ну екзистэ, ынтрукыт тот металул а фост фолосит пентру батеря монедей, че рэмыне атунч де фэкут? Требуе, се веде, дин ноу топитэ монеда; ачаста ну ва адуче вре-о пердере, пентру кэ батеря монедей ну костэ нимик пе посесорий металулуй. Нумай нация рэмыне ын пагубэ ши требуе сэ-шь аруньче баний ын вынт. Дакэ негустorул» (Норс а фост ел ынсушь унул дин чей май марь негустorь дин тимпул луй Карол II) «ар требуи сэ плэтяскэ о таксэ пентру батеря монедей, ел ну шь-ар тримите фэрэ темей сериос аржинтул ын Тауер, ши монеда бэтутэ ар авя ын ачест каз фэрэ ындоялэ о валоаре май маре декыт аржинтул ын лингоурь» (*North*, оп. чит., паж. 18).

прецурь ле реализязэ. История ачестей ынкуркэтурь формязэ принчипалул концинут ал историей монедей ын курсул вякурилор де мижлок ши ал епочий модерне пынэ ын вякул XVIII. Тендинца натуралэ а прочесулуй де чиркулацие де а трансформа екзистенца де аур а монедей ынтр'о апаренцэ де аур, адикэ тендинца де а фаче дин монедэ доар ун симбол ал концинутулуй ей металик офичиал, есте рекуноскутэ кяр ши де чя май модернэ лежислацие: ачаста дин урмэ детерминэ градул де узаж ал металулуй, каре фаче ка о монедэ де аур сэ ну май фие бунэ пентру чиркулацие, адикэ сэ фие демонетизатэ.

Дакэ ынсэшь чиркулация банилор деспарте концинутул реал ал монедей де концинутул ей номинал, деспарте екзистенца ей металикэ де екзистенца ей функционалэ, еа концине ын мод латент посибилитатя де а ынлокуи баний де метал ын функция лор де монедэ прин семне фэкуте дин алт материал сау прин симпле симболурь. Ролул семнелор де аржинт ши де арамэ ка субституте але монедей де аур се лэмуреште дин пункт де ведере историк, пе де о парте, прин греутэциле техниче де а бате монеде дин кантитэць минускуле де аур сау де аржинт ши, пе де алтэ парте, прин фаптул кэ ла ынчепут металеле май пуцин прециоасе ши ну челе прециоасе — аржинтул ынаинте де аур, арама ынаинте де аржинт — ау сервит ка мэсурэ а валорий ши, прин урмаре, чиркулау де акум ка бань ын моментул, кынд металул май прециос ле-а детронат. Еле ынлокуеск аурул ын ачеле домений але чиркулацией мэрфурилор, ын каре монеда чиркулэ ку чя май маре витезэ, ши, прин урмаре, ын каре еа се узязэ чел май репеде, адикэ аколо унде актеле де кумпэраре ши де вынзаре се ынноеск мереу пе скара чя май микэ. Пентру а ымпедика пе ачешть сателиць ай аурулуй де а се статорничи ын локул аурулуй, сынт детерминате прин леже пропорций фоарте редусе де плэць, ын але кэрор лимите примиря лор ын локул аурулуй есте облигатории. Сфереле спечиале, ын каре чиркулэ диферителе категорий де монеде, се ынтретае, бинеынцелес. Монеда дивизионарэ апаре паралел ку аурул пентру плата фракциунилор дин чя май микэ монедэ де аур; аурул ынтрэ перманент ын чиркулация мэрунтэ ши тот атыт де перманент е скос дин еа прин скимбул ку монеда дивизионарэ [82].

[82]) «Дакэ аржинтул екзистэ ынтотдяуна доар ын кантитэциле каре сынт нечесаре пентру плэць мэрунце, ел ну поате фи ынч одатэ акумулат ын кантитэць суфичиенте пентру плэць май марь... Фолосиря аурулуй пентру плэциле марь дуче ын мод иневитабил ши ла фолосиря луй ын комерцул мэрунт: чей каре ау монеде де аур плэтеск ку еле ши кумпэрэрь мэрунте ши примеск ымпреунэ ку марфа кумпэратэ рестул ын аржинг; ын фелул ачеста ексчедентул де аржинт, каре ын каз контрар с'ар акумула

Концинутул металик ал семнелор де аржинт ши де арамэ есте детерминат ын мод арбитрар прин леже. Ын чиркулацие еле се узязэ ынкэ май репеде декыт монеда де аур. Функция лор монетарэ девине деачея ын фапт абсолут индепендентэ де греутатя лор, адикэ де орьче валоаре. Екзистенца ка монедэ а аурулуй се деспарте дефинитив де субстанца валорий луй. Даторитэ ачестуй фапт, лукруриле, каре ну ау релатив нич о валоаре, де пилдэ, билетеле де хыртие, капэтэ посибилитатя де а функциона ка монедэ ын локул аурулуй. Ын семнеле бэнешть металиче характерул лор пур симболик май есте ынтр'о оарекаре мэсурэ аскунс. Ын баний де хыртие ел девине кыт се поате де вэдит. Дупэ кум ведем, се n'est que le premier pas qui coûte [ну е грей декыт примул пас].

Авем аич ын ведере доар баний де хыртие емишь де стат ши авынд курс форцат. Ей яу наштере немижлочит дин чиркулация металикэ. Димпотривэ, баний де кредит пресупун кондиций каре, атыта тимп кыт рэмынем ын кадрул чиркулацией симпле де мэрфурь, не сынт ынкэ ку десэвыршире некуноскуте. Менционэм доар ын трякэт, кэ аша кум баний де хыртие ын сенсул пропriу ал ачестуй кувынт апар дин функция банилор ка мижлок де чиркулацие, рэдэчина натуралэ а банилор де кредит о формязэ функция банилор ка мижлок де платэ [83].

Билетеле де хыртие пе каре сынт импримате денумириле лор монетаре, ка, де екземплу, 1 л. ст., 5 л. ст. ш. а. м. д., сынт арункате дин афарэ ын прочесул чиркулацией де кэтре стат. Ынтрукыт еле чиркулэ ынтр'адевэр ын локул сумелор де аур ку ачеяш денумире, ын мишкаря лор се оглиндеск доар лежи-

---

ла микул негустор, есте луат де ла ачеста ши редат чиркулацией женерале. Дар дакэ ар екзиста ынтотдяуна дестул аржинт пентру а сфектуа кумпэрэриле мичь, фэрэ а се рекурже ла аур, негусторул детаилист ар примн ла кумпэрэтуриле мэрунте нумай аржинт, ши ачеста дин урмэ с'ар акумула ын мод иневитабил ын мына луй» (*David Buchanan.* «Inquiry into the Taxation and Commercial Policy of Great Britain». Edinburgh, 1844, p. 248, 249).

[83]) Мандаринул финанцелор Ван Мао-Ин шь-а пермис сэ-й презинте финулуй черулуй ун проект каре урмэря ынтр'о формэ маскатэ скопул де а трансформа асигнателе де стат кинезешть ын банкноте конвертибиле. Ын рапортул комитетулуй асигнателор дин априлие 1851 и се траже пентру ачаста сэпуняла кувынтэ. Дакэ и с'а трас ши нумэрул кореспунзэтор де ловитурь де бастон, ну не есте куноскут. «Комитетул», — се спуне ын ынкееря рапортулуй, — «й-а екзаминат проектул ку атенцие ши сокоате, кэ ел е авантажос комерчианцилор ши ну концине нич ун авантаж пентру короанэ» («Arbeiten der Kaiserlich Russischen Gesandtschaft zu Peking über China». Aus dem Russischen von Dr. K. Abel und F. A. Mecklenburg. Erster Band. Berlin, 1858, S. 47 sq.). Деспре демонетизаря неынчетатэ а монеделор де аур ка резултат ал чиркулацией унул дин директорий Бэнчий енглезе а декларат ка мартор ын фаца комисией камерей лорзилор (ын легэтурэ ку кестиуня «операциилор банкаре»): «Ын фиекаре ан скаде суб греутатя легалэ о ноуэ серие де sovereign-ь» — (ну ын сенс политик, чи ын сенс де лирэ стерлинэ [83]). «Ачея динтре ей, каре ау чиркулат ын декурс де ун ан авынд греутатя легалэ, доведеск сэ пырдэ дестул ын ачест тимп прин узаж, пентру ка ын анул урмэтор балаяца сэ ынчлине ын дефавоаря лор» (House of Lords' Committee, 1848, № 429)

ле чиркулацией банилор ыншишь. О леже спечификэ а чиркулацией банилор де хыртие поате луа наштере нумай дин рапортул лор фацэ де аур, нумай дин ачея кэ ей репрезинтэ аурул. Ши ачастэ леже се редуче пур ши симплу ла ачея, кэ емисия банилор де хыртие требуе сэ фие лимитатэ ла ачя кантитате, ын каре ар требуи сэ чиркуле реалменте аурул (сау аржинтул) пе каре ей ыл репрезинтэ ын мод симболик. Че-й дрепт, кантитатя де аур пе каре поате сэ о абсоарбе сфера чиркулацией осчилязэ неынчетат, ба ридикынду-се пестe ун анумит нивел медиу, ба коборынд суб ел. Дар маса мижлоачелор де чиркулацие а уней цэрь оарекаре ну скаде нич одатэ суб ун анумит минимум, каре поате фи стабилит ын мод емпирик. Фаптул кэ ачастэ масэ минимэ ышь скимбэ неынчетат пэрциле компоненте, адикэ се формязэ де фиекаре датэ дин мереу алте монеде де аур, ну ынрыуреште, бинеынцелес, де лок асупра волумулуй ей ши афлэрий ей неынчетате ын сфера чиркулацией. Деачея еа поате фи ынлокуитэ прин симболурь де хыртие. Дар дакэ вом ымпле астэзь ку бань де хыртие тоате каналеле чиркулацией пынэ ла лимита екстремэ а капачитэций лор де а абсорби бань, мыне еле се пот доведи а фи пря плине дин кауза вре-унор осчилаций ын чиркулация мэрфурилор. Орьче мэсурэ се перде. Дар дакэ билетеле де хыртие ынтрек проприя лор мэсурэ, адикэ ача кантитате де монеде де аур де ачеяш денумире, каре ар путя реалменте сэ се афле ын чиркулацие, атунч, абстракцие фэкынд де примеждия уней дискредитэрь женерале а лор, еле репрезинтэ акум ын лумя мэрфурилор доар кантитатя де аур, пе каре ын де обште о пот репрезента, ку алте кувинте, кантитатя детерминатэ де лежиле иманенте але лумий мэрфурилор. Дакэ, де пилдэ, маса датэ а билетелор де хыртие репрезинтэ прин денумиря лор 2 унчий де аур, пе кынд ын реалитате ынлокуеск 1 унчие, атунч ын фапт 1 л. ст. девине денумиря монетарэ, сэ зичем, пентру $^1/_8$ де унчие ын лок де $^1/_4$ де унчие де аур ка май ынаинте. Резултатул есте ачелаш ка ын казул кэ аурул ар фи суферит о скимбаре ын функция са де мэсурэ а прецурилор. Валориле каре май ынаинте се експримау ын прецул де 1 л. ст., се експримэ акум ын прецул де 2 лире стерлине.

Баний де хыртие сынт семне але аурулуй, сау семне бэнешть. Рапортул лор фацэ де валориле мэрфурилор констэ ын фаптул кэ ачестя сынт експримате ын мод идеал ын кантитэциле де аур, каре ышь гэсеск ын билетеле де хыртие о експресие симболикэ шн сензориалэ. Баний де хыртие сынт семне але валорий нумай ын мэсура ын каре репрезинтэ анумите кантитэць де аур, яр кантитатя де аур, асеменя канти-

тэцилор тутурор челорлалте мэрфурь, есте ын ачелаш тимп кантитате де валоаре [84].

Се пуне, ын сфыршит, ынтребаря: де че аурул поате фи ынлокуит прин симпле семне липсите де орьче валоаре проприе? Ынсэ, дупэ кум ам вэзут, ел поате фи ынлокуит нумай ын мэсура ын каре ын функция са де монедэ, сау де мижлок де чиркулацие, се изолязэ, се аутономизязэ. Че-й дрепт, аутономизаря ачестей функций ну аре лок ла монеделе де аур индивидуале, деши еа се манифестэ прин фаптул кэ монеделе узате континуэ сэ рэмынэ ын чиркулацие. Букэциле де аур рэмын нумай монеде, сау нумай мижлок де чиркулацие, доар атыта време кыт еле се афлэ реалменте ын чиркулацие. Ынсэ чея че ну есте валабил пентру монеделе де аур индивидуале, е валабил пентру маса минимэ де аур че поате фи ынлокуитэ прин бань де хыртие. Ачастэ масэ се афлэ мереу ын сфера чиркулацией, функционязэ неынчетат ка мижлок де чиркулацие ши деачея екзистэ ын мод ексклусив ка пуртэтоаре а ачестей функций. Прин урмаре, мишкаря ей ну репрезинтэ декыт трансформаря неынчетатэ унул ын алтул а прочеселор опусе але метаморфозей мэрфурилор $M — Б — M$, ын каре мэрфий ый есте опусэ ынтрукипаря валорий ей нумай пентру ка сэ диспарэ имедиат дин ноу. Експресия индепендентэ а валорий де скимб а мэрфий есте аич доар ун момент трекэтор. Еа есте имедиат ынлокуитэ прин алтэ марфэ. Деачея ынтр'ун прочес ын каре баний трек динтр'о мынэ ынтр'алта, е суфициентэ екзистенца пур симболикэ а лор. Екзистенца функционалэ а банилор абсоарбе, кум с'ар спуне, екзистенца лор материалэ. Рефлектаре трекэтоаре обьективизатэ а прецурилор мэрфурилор, ей сервеск доар ка семне але лор проприй ши деачея пот фи ынлокуиць прин симпле семне [85].

---

[84]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Кыт де конфуз ынцелег диферителе функций але банилор пынэ ши чей май бунь ауторь, каре с'ау окупат де проблема банилор, не-о аратэ, де пилдэ, урмэторул пасаж дин Фуллартон: «Ын мэсура ын каре е ворба де комерцул нострy интериор, тоате функцииле банилор, каре де обичей сынт ындеплините де монеделе де аур ши де аржинт, пот фи ындепликите ку тот атыта сукчес принтр'о чиркулацие де билете неконвертибиле, каре ну ау декыт валоаря фиктивэ ши конвенционалэ, стабилитэ де леже. Ачеста-й ун фапт каре, кред еу, ну ва фи тэгэдуит де нимень. О валоаре де ачест фел ар путя ынтру тотул сатисфаче нечеситэциле, каре ын время де фацэ сынт сатисфэкуте прин монеде де валоаре реалэ, ши ар путя кяр сэ ындеплиняскэ функция де мэсурэ а валорилор ши прецурилор, ку кондиция ка емисия билетелор пусе ын чиркулацие сэ ну депэшаскэ лимителе кувенite» (*Fullarton.* «Regulation of Currencies» 2nd. ed. London, 1845, p. 21). Прин урмаре, пентру кэ марфа-бань поате фи ынлокуитэ ын чиркулацие принтр'ун симплу семн ал валорий, ну есте невое де еа нич ка мэсурэ а валорилор, нич ка сталон ал прецурилор!

[85]) Дин фаптул кэ аурул ши аржинтул, ын мэсура ын каре функционязэ ка монедэ, адикэ ексклусив ка мижлок де чиркулацие, девин семне але лор проприй, Николас Барбон дедуче дрептул гувернелор «to raise money» [«де а мэри валоаря монедей»], адикэ де а да, де пилдэ, уней кантитэць де аржинт, каре се кема грошэ, денумиря уней кантитэць май марь де аржинт, де о ворбэ, талер, ши де а плэти астфел кредиторилор гроше ын лок де талерь. «Монеда се узязэ ши девине май

Требуе нумай ка семнул бэнеск сэ капете проприа са валабилитате сочиалэ обьективэ, ши симболул де хыртие о общине прин курсул форцат. Ачастэ констрынжере екзерчитатэ де стат есте валабилэ нумай ын лимителе унуй анумит стат, адикэ ын сфера чиркулацией интерне, ши нумай аич баний се идентификэ ынтру тотул ку функция лор де мижлок де чиркулацие, сау де монедэ, ши, прин урмаре, ын форма де бань де хыртие пот екзиста дистинкт ши сепарат де субстанца лор металикэ ши пур функционал.

3. БАНЬ

Марфа каре функционязэ ка мэсурэ а валорий ши деачея, ын мод немижлочит сау прин репрезентанций сэй, ши ка мижлок де чиркулацие, есте бань. Деачея аурул (сау аржинтул) есте бань. Аурул функционязэ ка бань, пе де о парте, ын ачеле казурь, кынд ел требуе сэ апарэ ын материалитатя са де аур (сау де аржинт), ка марфэ-бань, адикэ ну аколо унде ел апаре ын мод пур идеал — ка ын функция де мэсурэ а валорий, — ши нич аколо унде поате фи ынлокуит ку репрезентанций сэй — ка ын функция де мижлок де чиркулацие. Пе де алтэ парте, аурул (сау аржинтул) функционязэ ка бань ын ачеле казурь, кынд функция луй — индиферент де фаптул дакэ ачастэ функцие шь-о ындеплинеште ел ынсушь сау прин репрезентанций сэй, — ыл фиксязэ ка сингурэ ынтрукипаре де валоаре сау ка сингурэ екзистенцэ адекватэ а валорий де скимб ын фаца тутурор челорлалте мэрфурь, каре апар ексклусив ка валорь де ынтребуинцаре.

а) ТЕЗАУРИЗАРЕ

Мишкаря чиркуларэ неынчетатэ а челор доуэ метаморфозе опусе але мэрфурилор, сау алтернаря перманентэ а вынзэрилор ши кумпэрэрилор, се манифестэ ын чиркулация неынтрерупtэ а банилор, сау ын функция лор де perpetuum mobile [механизм каре функционязэ фэрэ ынтрерупере] ал чиркулацией. Баний сынт имобилизаць сау трансформаць, кум спуне Буагилбер, дин meuble [мобил] ын immeuble [имобил][54], дин монедэ ын бань, ындатэ че се ынтрерупе серия метаморфозелор, ши вынзаря ну май есте комплектатэ немижлочит принтр'о урмэтоаре кумпэраре.

ушоарэ прин тречеря ей репетатэ дин мынэ ын мынэ... Ын операциile комерчиале оамений ау ын ведере денумиря ши курсул монедей, ши ну каптитатя аржинтулуй... Ауторитатя гувернулуй трансформэ буката де метал ын бань» (*N. Barbon*, оп. чит., паж. 29, 30, 25).

Кяр де ла ынчепутул дезволтэрий чиркулацией мэрфурилор апаре нечеситатя ши нэзуинца пэтимашэ де а рецине продусул примей метаморфозе — форма трансформатэ а мэрфий, сау крисалида ей де аур [86]. Марфа ну есте вындутэ пентру а се кумпэра алте мэрфурь, чи пентру а се ынлокуи форма марфэ ку форма бань. Дин симплэ мижлочире а скимбулуй де материй ачастэ скимбаре де формэ девине ун скоп ын сине. Форма ынстрэинатэ а мэрфий есте ымпедикатэ сэ функционезе ка формэ абсолут алиенабилэ а мэрфий, сау ка форма бань ефемерэ а ей Ын урма ачестуй фапт баний се петрификэ суб формэ де тезаур, ши вынзэторул де мэрфурь девине тезауризатор.

Ануме ын прима периоадэ а чиркулацией мэрфурилор есте трансформат ын бань нумай сурплусул валорилор де ынтребуинцаре. Ын фелул ачеста аурул ши аржинтул девин де ла сине о експресие сочиалэ а абунденцей, сау богэцией. Ачастэ формэ наивэ а тезауризэрий се ынвешничеште ла ачеле нороаде, ла каре модулуй де продукцие традиционал че аре дрепт скоп невоиле проприй ый кореспунде ун черк де нечеситэць темейник статорничит. Ведем ачаста, де пилдэ, ла асиатичь, май алес ла индиень. Вандерлинт, каре ышь ынкипуе кэ прецуриле мэрфурилор сынт детерминате де маса де аур ши аржинт екзистентэ ынтр'о царэ, се ынтрябэ де че мэрфуриле дин Индия сынт атыт де ефтине? Рэспунсул: пентру кэ индиений ышь ынгроапэ баний. Дин 1602 пынэ ын 1734, — спуне ел, — ей ау ынгропат 150 млн. л. ст. аржинт, адусе иницыал дин Америка ын Европа [87]. Дин 1856 пынэ ын 1866, адикэ ынтр'ун сингур дечениу, Англия а експортат ын Индия ши Кина (металул експортат ын Кина се ындряптэ ши ел ын чя май маре парте спре Индия) 120 млн. л. ст. аржинт, каре май ынаинте ера скимбат ку аур аустралиян.

Ындатэ че продукция де мэрфурь атинже ун град май ынаинтат ын дезволтаря ей, фиекаре продукэтор де мэрфурь требуе сэ-шь асигуре ун nexus rerum, ун анумит «аманет сочиалменте валабил» [88]. Нечеситэциле луй се ынноеск мереу ши ыл силеск неынчетат сэ кумпере мэрфурь стрэине, ын тимп че продучеря ши вынзаря проприей сале мэрфь чере тимп ши депинде де ынтымпларе. Ка сэ кумпере фэрэ сэ вындэ, ел требуе сэ фи вындут май ынтый фэрэ сэ кумпере. Паре кэ

[86]) «О богэцие ын бань ну есте декыт... о богэцие ын продусе, трансформате ын бань» (*Mercier de la Rivière*, оп. чит., паж. 573). «О валоаре екзистентэ ын продусе шь-а скимбат нумай форма» (тот аколо, паж. 486).

[87]) «Ануме даторитэ ачестей практичь се меншин прецурь атыт де скэзуте ла тоате мэрфуриле лор» (*Vanderlint*, оп. чит., паж. 95, 96).

[88]) «Баний сынт ун аманет» (*John Bellers*. «Essays about the Poor, Manufactures, Trade, Plantations, and Immorality». London, 1699, p. 13).

ачастэ операцие, дакэ не-о ынкипуим ка регулэ женералэ, се контразиче еа ынсэшь. Дар ла локуриле екстракцией лор металеле нобиле се скимбэ директ ку алте мэрфурь. Аич аре лок о вынзаре (дин партя посесорилор де мэрфурь) фэрэ кумпэраре (дин партя посесорилор де аур сау де аржинт) [89]. Яр вынзэриле ултериоаре фэрэ кумпэрэрь каре сэ ле урмезе ну фак декыт сэ мижлочяскэ репартиция ултериоарэ а металелор нобиле ынтре тоць посесорий де мэрфурь. Ын фелул ачеста, ын тоате пунктеле чиркулацией се акумулязэ тезауре де аур ши де аржинт де челе май диферите пропорций. Одатэ ку посибилитатя де а рецине марфа ка валоаре де скимб сау валоаря де скимб ка марфэ я наштере сетя де аур. Одатэ ку лэржиря чиркулацией мэрфурилор креште путеря банилор, а ачестей форме абсолут сочиале а богэцией, каре есте ынтотдяуна гата де луптэ.

«Аурул есте ун лукру минунат! Чине ыл аре есте стэпын пе тот че пофтеште. Аурул поате фаче кяр ка суфлетеле сэ ынтре ын рай» (Колумб, ын скрисоаря де пе инсула Ямайка, 1503).

Ынтрукыт дупэ екстериорул банилор ну поць рекуноаште че ануме с'а трансформат ын ей, ын бань се трансформэ орьче лукру, фие кэ е марфэ сау ну. Тотул девине ун обьект де кумпэраре — вынзаре. Чиркулация девине маря ретортэ сочиалэ ын каре ынтрэ орьче, пентру а еши апой дин еа суб формэ де кристал де бань. Ачестей алкимий ну и се пот опуне нич кяр осеминтеле сфинцилор, фэрэ а май ворби де алте res sacrosanctae, extra commercium hominum [лукрурь сакре, ексклусе дин комерцул оаменилор], май пуцин гросолане [90]. Дупэ кум ын бань диспар тоате деосебириле калитативе але мэрфурилор, ей, ла рындул лор, ка нивелаторь радикаль че сынт, фак сэ диспарэ орьче фел де деосебирь [91]. Ынсэ баний сынт ей

[89]) Кумпэраря ын сенсул стрикт ал ачестуй кувынт пресупуне, кэ аурул шь аржинтул репрезинтэ дежа о формэ трансформатэ а мэрфий, адикэ ун продус ал вынзэрий.

[90]) Хенрик III, прякувиосул реже ал Францей, прадэ реликвеле сакре дин мэнэстирь ш. а. м. д. пентру а ле трансформа ын аржинт. Се штие, че рол а жукат ын история Гречией рэпиря коморилор дин темплул делфик де кэтре фочсень. Ла нороаделе дин векиме зеул мэрфурилор, дупэ кум се штие, ыль авя лэкаш ын темпле. Ачестя ерау «бэнчь сфинте». Феничиений, каре ерау ун нород де комерчианць par excellence [прин ексчеленцэ], сокотяу кэ баний сынт о формэ ынстрэинатэ а тутурор лукрурилор. Ера деачея кыт се поате де фиреск ка фечоареле каре се вындяу стрэиниlор ку оказия сэрбэторилор зеицей драгостей сэ жертфяскэ зеицей монеда примитэ ка рэсплатэ.

[91]) «Аурул метал
Стрэлучитор, фрумос, неспус де скумп...
Аич вэд аур пря ындеажунс
Ка сэ префакэ тот че-й негру'н алб,
Урытул ын фрумос, орьче пэкат
Ынтр'о виртуте, жоснику'н сублим,
Фрикосул сэ-л префакэ ын витяз,
Мошнягул — ын флэкэу ынфлоритор!
Ла че, о зей, ми л-аць тримис акум,
Ла че? рэспундець, зей немуригорь!

ыншишь марфэ, ун лукру екстериор, каре поате девени пропиетате приватэ а орькэруй ом. Путеря сочиалэ девине астфел путеря приватэ а уней персоане привате. Сочиетатя антикэ дефэймязэ деачея баний ка монедэ дивизионарэ а ынтрежий сале вець економиче ши морале[92]. Сочиетатя де астэзь, каре ынкэ дин копилэрие л-а скос пе Плутон де пэр дин мэрунтаеле пэмынтулуй[93], салутэ аурул ка ынтрукипаре стрэлучитоаре а проприулуй ей принчипиу де вяцэ.

Марфа ка валоаре де ынтребуинцаре сатисфаче о невое спечиалэ ши формязэ ун елемент спечиал ал богэцией материале. Ынсэ валоаря мэрфий мэсоарэ форца ей де атракцие асупра тутурор елементелор богэцией материале, прин урмаре мэсоарэ богэция сочиалэ а посесорулуй ей. Пентру посесорул де марфэ примитив, барбар, ба кяр пентру ун цэран дин Европа де Апус, валоаря есте инсепарабилэ де форма валоаре, ши деачея акумуларя тезаурелор де аур ши де аржинт ынсямнэ пентру ел о акумуларе а валорий. Че-й дрепт, валоаря банилор се скимбэ — ка урмаре а скимбэрий проприй лор валорь сау ка урмаре а скимбэрий валорий мэрфурилор. Ачаста ынсэ ну ымпедикэ, ын примул рынд, ка 200 унчий де аур сэ конциндэ ынтотдяуна май мултэ валоаре декыт 100, ка 300 де унчий сэ конциндэ май мулт декыт 200 де унчий ш. а. м. д.; ын ал дойля рынд, ка форма де метал натуралэ а лукрулуй дат сэ рэмынэ форма де екивалент женералэ а тутурор мэрфурилор, ынтрукипаря сочиалэ немижлочитэ а орькэрей мунчь оменешть. Тендинца де тезауризаре, прин натура

Ел изгони-ва преоций дин темпле,
Ва змулже перна де суб капул челор
Че мор куприншь де кинул агонией...
Ачест борфаш стрэлучитор ва 'нчепе
Сэ дя ши сэ дезлеже журэминте,
Сэ бинекувынтезе блестемаций,
Сэ 'нженуикезе, 'н фаца лепрей векь,
Пе хоць сэ-й коплешаскэ ку онорурь,
Ку рангурь 'налте, стима тутурора,
Ши, ын сфыршит, сэ-й факэ сенаторь.
Вэданелор бэтрыне ши-офилите
Ле ва гэси мирь тинерь ши фрумошь...
Сэ пьей де-аич, метал афурисит,
Аманта 'нтрежий лумь...»

(*Шекспир.* «Вяца луй Тимон дин Атена»).

[92]) «Кэч муриторий н'ау нимик пе луме
Май рэу ка банул. Ел диструже ораше,
Пе четэцень дин касе ый алунгэ,
Ши инимиле нобиле ле 'нвацэ
Нерушинате фапте сэ комитэ,
Ши-аратэ оменирий каля кримей,
Ши-о 'ндямнэ ын хэцишул фэрдележий».

(*Софокле.* «Антигона»).

[93]) «Лэкомия спера сэ-л скоатэ де пэр дин мэрунтаеле пэмынтулуй кяр ши пе Плутон» (*Athenaeus.* «Deipnosophistarum [libri quindecim», I. VI, 23. v. II, ed. Schweighäuser, 1802, p. 397]).

са, ну аре лимите. Дин пункт де ведере калитатив сау прин форма лор баний ну ау лимитэ, адикэ сынт репрезентантул универсал ал богэцией материале, пентру кэ пот фи трансформаць немижлочит ын орьче марфэ. Дар ын ачеяш време фиекаре сумэ де бань реалэ есте кантитатив лимитатэ, ши деачея репрезинтэ ун мижлок де кумпэраре ку путере лимитатэ. Ачастэ контрадикцие динтре лимита кантитативэ а банилор ши липса орькэрей лимите калитативе ыл силеште пе тезауризатор сэ реынчапэ мереу мунка де Сизиф а акумулэрий. Се ынтымплэ ку ел чея че с'а ынтымплат ку ачел кучеритор, каре ку фиекаре ноуэ царэ кучеритэ ну кучеря декыт о ноуэ граница.

Пентру а рецине ын мынь аурул ка бань, адикэ ка елемент де тезауризаре, ел требуе сэ фие ымпедикат де а чиркула, де а се трансформа ка мижлок де кумпэраре ын мижлоаче де консум. Прин урмаре, тезауризаторул жертфеште пофтеле сале карнале фетишулуй де аур. Ел я ын сериос евангелия ренунцэрий. Ынсэ, пе де алтэ парте, ел поате сэ скоатэ дин чиркулацие суб формэ де бань нумай чея че ел дэ чиркулацией суб формэ де марфэ. Ку кыт май мулт ел продуче, ку атыт май мулт поате сэ вындэ. Хэрничия, спиритул де економие ши згырчения — ятэ, прин урмаре, принчипалеле сале виртуць; а винде мулт, а кумпэра пуцин — ын ачаста констэ ынтряга са економие политикэ [94].

Паралел ку форма немижлочитэ а тезаурулуй се дезволтэ форма луй естетикэ, стэпыниря де обьекте де аур ши аржинт. Ачаста дин урмэ креште одатэ ку крештеря богэцией сочиетэций бургезе. «Soyons riches ou paraissons riches» [«Сэ фим богаць сау сэ пэрем богаць»] (Дидро) [55]. Ашадар, пе де о парте, се формязэ о пяцэ каре се тот екстинде пентру аур ши аржинт, индепендент де функция лор бэняскэ, пе де алтэ парте — ун извор латент де офертэ а банилор, каре акционязэ деосебит де интенс ын периоаделе де згудуирь сочиале.

Тезауризаря ындеплинеште диферите функций ын економия чиркулацией металиче. Прима ей функцие апаре дин кондицииле чиркулацией монедей де аур ши де аржинт. Ам вэзут де акум, кэ осчилацииле неынчетате але пропорциилор чиркулацией мэрфурилор, осчилацииле прецурилор ши витезеле чиркулацией мэрфурилор провоакэ неынтрерупте рефлуксурь ши флуксурь але масей де бань каре се афлэ ын чиркулацие. Прин урмаре, ачастэ масэ требуе сэ айбэ капачитатя де а се

[94]) «А мэри кыт май мулт посибил нумэрул вынзэторилор тутурор мэрфурилор, а редуче кыт май мулт посибил нумэрул кумпэрэторилор — ятэ принчипала кестиуне, ла каре се редук тоате мэсуриле економией политиче» (*Verri*, оп. чит., паж. 52).

дилата ши де а се контракта. Кынд баний требуе сэ фие атрашь ка монедэ, кынд монеда требуе сэ фие респинсэ ка бань. Пентру ка маса де бань каре чиркулэ ын мод ефектив сэ кореспундэ ынтруна градулуй де комплектэ сатурацие а сферей чиркулацией, кантитатя де аур ши аржинт афлатэ ын фиекаре царэ требуе сэ фие май маре декыт се чере ын фиекаре момент дат пентру ындеплиниря функцией де монедэ. Ачастэ кондиций есте ындеплинитэ прин трансформаря банилор ын тезаур. Резервоареле тезаурулуй сервеск ын ачелаш тимп дрепт канале де скуржере ши де алиментаре пентру баний афлаць ын чиркулацие, каре, дин ачастэ каузэ, ну ымплу нич одатэ песте мэсурэ каналеле де чиркулацие [95].

b) МИЖЛОК ДЕ ПЛАТЭ

Ын форма немижлочитэ де чиркулацие а мэрфурилор, пе каре ам екзаминат-о, уна ши ачеяш мэриме де валоаре екзиста ынтотдяуна де доуэ орь: суб формэ де марфэ ла ун пол, суб формэ де бань ла полул опус. Посесорий де мэрфурь веняу деачея ын контакт доар ка репрезентанць ай унор екивалентe каре екзистау де о парте ши де алта. Дар одатэ ку дезволтаря чиркулацией мэрфурилор се дезволтэ релаций, даторитэ кэрора ынстрэинаря мэрфурилор е деспэрцитэ ын тимп де реализаря прецулуй лор. Е де ажунс сэ менционэм аич доар пе челе май елементаре динтре ачесте релаций. Ун фел де марфэ нечеситэ пентру продучеря ей о дуратэ май лунгэ, алтул о дуратэ май скуртэ. Продукция унор мэрфурь диферите есте легатэ де анотимпурь диферите. О марфэ се наште кяр пе пяца ей де десфачере, алта требуе сэ факэ о кэлэторие пынэ ла о пяцэ ындепэртатэ. Деачея ун посесор де мэрфурь

[95]) «Пентру ка о нацие сэ поатэ фаче комерц, есте невое де о анумитэ сумэ де бань ын нумерар, каре поате вария, ба мэринду-се, ба микшорынду-се ын функцие де ымпрежурэрь... Ачесте оскилаций, ачесте флуксурь ын рефлуксурь але банилор се адаптязэ де ла сине, фэрэ нич ун аместек дин партя гувернулуй, ла ымпрежурэриле каре се скимбэ. Гэлеците лукрязэ алтернатив: кынд баний се ымпуцинязэ, лингоуриле сынт трансформате ын монедэ, кынд лингоуриле се ымпуцинязэ, монеда есте топитэ» (*North*, оп. чит.; постскриптум, паж. 3). Джон Стуарт Милл, каре а фост време ынделунгатэ функционар ал Компанией Индиилор ориентале [96], сусцине, кэ ын Индия подоабеле де аржинт май континуэ сэ функционезе ын мод директ ка тезаур. «Подоабеле де аржинт... сынт експедиате ла монетэрие, кынд добында есте ридикатэ, ши ышь реяу форма де май ынаинте атунч кынд добында скаде» (декларацня луй Дж. Ст. Милл ын «Reports on Bankacts 1857», № 2084 ши 2101). Конформ унуй документ парламентар дин 1864 привитор ла импортул де аур ши де аржинт ын Индия ши експортул лор де аколо [97], ын 1863 импортул де аур ши аржинт а депэшит експортул ку 19 367 764 лире стерлине. Ын ултимий опт ань ынаинте де 1864 депэширя импортулуй де метале нобиле ын компарацие ку експортул лор алкэтуя 109 652 917 лире стерлине. Ын курсул актуалулуй вяк с'ау бэтут ын Индия монеде ын валоаре мулт май маре де 200 000 000 лире стерлине.

поате сэ апарэ ка вынзэтор ынаинте ка алтул сэ апарэ ка кумпэрэтор. Атунч кынд ачеляшь транзакций се репетэ дес ынтре ачеляшь персоане, кондицииле де вынзаре але мэрфурилор сынт реглементате де кондицииле лор де продукцие. Пе де алтэ парте, фолосиря унор анумите фелурь де марфэ, де пилдэ а уней касе, се винде пентру ун анумит интервал де тимп. Ын асеменя казурь абя дупэ тречеря терменулуй кумпэрэторул капэтэ ын мод ефектив валоаря де ынтребунцаре а мэрфий. Ел кумпэрэ деачея марфа ынаинте де а о плэти. Ун посесор де мэрфурь винде марфэ екзистентэ, алтул кумпэрэ ка симплу репрезентант де бань сау ка репрезентант де бань виитор. Вынзэторул девине кредитор, кумпэрэторул — дебитор. Ынтрукыт аич с'а скимбат метаморфоза мэрфий, адикэ дезволтаря формей валоаре а ачестея, баний капэтэ ши ей алтэ функцие. Ей девин мижлок де платэ [96].

Ролуриле де кредитор ши де дебитор апар аич дин чиркулация симплэ де мэрфурь. Скимбаря формей ачестея дин урмэ атрибуе вынзэторулуй ши кумпэрэторулуй ачесте ролурь ной. Прин урмаре, ла ынчепут ачестя-с ролурь тот атыт де ефемере, жукате алтернатив де ачеяшь аженць ай чиркулацией, ка ши ролуриле де вынзэтор ши де кумпэрэтор. Ынсэ ачест антагонизм де ла бун ынчепут ну аре ун карактер атыт де невиноват ши се поате кристализа май темейник [97]. Дар ачеляшь ролурь пот луа наштере ши индепендент де чиркулация мэрфурилор. Астфел, де пилдэ, ын лумя антикэ лупта де класэ декурже май алес суб форма уней лупте ынтре дебитор ши кредитор ши ла Рома се ынкее ку пеиря дебиторулуй-плебеу, каре е ынлокуит де кэтре роб. Ын вякуриле де мижлок ачеяш луптэ се терминэ ку пеиря дебиторулуй-феудал, каре ышь перде путеря политикэ одатэ ку пердеря базей ей економиче. Тотуш форма бэняскэ, — кэ доар релацииле динтре дебитор ши кредитор ау форма унор релаций бэнешть, — ну фаче декыт сэ оглиндяскэ аич антагонизмул унор май адынчь кондиций економиче але веций.

Дар сэ не ынтоарчем ла сфера чиркулацией мэрфурилор. Апарициа симултанэ а екиваленталор, марфэ ши бань, ла полуриле опусе але прочесулуй де вынзаре а ынчетат. Баний

---

[96]) Лутер фаче о деосебире ынтре баний ка мижлок де кумпэраре ши баний ка мижлок де платэ. «Ымь причинуешть о дублэ пагубэ — аич ну пот сэ плэтеск, яр ноло ну пот сэ кумпэр» (*Martin Luther.* «An die Pfarrherrn, wider den Wucher zu predigen». Wittemberg. 1540).

[97]) Деспре релациile динтре дебиторь ши кредиторь ла комерчианций енглежь де ла ынчепутул вякулуй XVIII: «Ынтре комерчианць домнеште аич, ын Англия, ун спирит де крузиме, кум ну ынтылнешть ла ничо алтэ пэтурэ сочиалэ ши ын нич о алтэ царэ дин луме» («An Essay on Credit and the Bankrupt Act», London, 1707, p. 2).

функционязэ акум, ын примул рынд, ка мэсурэ а валорий ын детерминаря прецулуй мэрфий вындуте. Прецул ачестея дин урмэ, стабилит прин контракт, мэсоарэ облигация кумпэрэторулуй, адикэ ачя сумэ де бань, пе каре ел требуе с'о плэтяскэ ла терменул фиксат. Ын ал дойля рынд, баний функционязэ ка мижлок де кумпэраре идеал. Ку тоате кэ екзистэ доар ын облигация де платэ а кумпэрэторулуй, ей ынфэптуеск течеря мэрфий дин мынэ ын мынэ. Абя кынд вине терменул де платэ, мижлокул де платэ ынтрэ ын мод ефектив ын чиркулацие, адикэ трече дин мына кумпэрэторулуй ын мына вынзэторулуй. Мижлокул де чиркулацие с'а трансформат ын тезаур ка урмаре а фаптулуй кэ прочесул де чиркулацие с'а ынтрерупт ла прима фазэ, адикэ баний, ачест кип трансформат ал мэрфий, ау фост скошь дин чиркулацие. Мижлокул де платэ ынтрэ ын чиркулацие, ынсэ нумай дупэ че марфа а ешит де акум дин еа. Баний ну май мижлоческ прочесул. Ей ыл ынкее ын мод индепендент ка екзистенцэ абсолутэ а валорий де скимб сау ка марфэ универсалэ. Вынзэторул а трансформат марфа ын бань пентру а сатисфаче ку ажуторул лор о нечеситате оарекаре, тезауризаторул — пентру а пэстра марфа ын формэ де бань, дебиторул-кумпэрэтор — пентру а авя посибилитатя де а плэти. Дакэ ел ну ва плэти, аверя луй ва фи вындутэ прин екзекуцие силитэ. Ашадар, акум, принтр'о нечеситате сочиалэ, каре апаре кяр дин релацииле прочесулуй де чиркулацие, ынтрукипаря валорий мэрфий — баний — девине скопул ын сине ал вынзэрий.

Кумпэрэторул трансформэ баний дин ноу ын марфэ ынаинте де а фи трансформат марфа ын бань, адикэ ел ефектуязэ а доуа метаморфозэ а мэрфий ынаинтя челей динтый. Марфа вынзэторулуй чиркулэ, дар тот одатэ ышь реализязэ прецул нумай суб формэ де дрепт приват асупра уней суме де бань. Еа се трансформэ ын валоаре де ынтребуинцаре ынаинте де а фи доведит сэ се трансформе ын бань. Прима ей метаморфозэ се ефектуязэ абя ултериор [98].

Ын фиекаре периоадэ датэ а прочесулуй де чиркулацие

---

[98]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Урмэтоаря читатэ дин лукраря мя, каре а апэрут ын 1859, аратэ де че ку се цине сама ын текст де о формэ опусэ: «Димпотривэ, ын прочесул *Б — М* баний пот фи ынстрэинаць ка мижлок де кумпэраре реал ши прецул мэрфий поате фи ын фелул ачеста реализат ынаинте де а фи реализатэ валоаря де ынтребуинцаре а банилор сау ынаинте де а фи ынстрэинатэ марфа. Ачаста аре лок, де пилдэ, ын форма обишнуитэ а плэций античипате, сау ын ачеяш формэ, ын каре гувернул енглез кумпэрэ опиул райятсилор дин Индия... Ынсэ ын ачест каз баний ну акционязэ декыт суб форма куноскутэ де мижлок де кумпэраре... Бинеынцелес, капиталул есте авансат ши суб формэ де бань... Ынсэ ачест пункт де ведере депэшеште кадрул чиркулацией симпле» («Контрибуций ла критика економией политиче». Берлин, 1859, паж. 119, 120 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. 2-а русэ, волумул 13, паж. 122]).

облигацииле скаденте репрезинтэ сума де прецурь але мэрфурилор, вынзаря кэрора а дат наштере ачестор облигаций. Маса де бань нечесарэ пентру реализаря ачестей суме де прецурь депинде ын примул рынд де витеза де чиркулацие а мижлоачелор де платэ. Ачаста есте детерминатэ де доуэ ымпрежурэрь: ынлэнцуиря релациилор динтре кредиторь ши дебиторь, кынд *А*, приминд бань де ла дебиторул сэу *В*, ый плэтеште кредиторулуй сэу *С* ш. а. м. д., ши дурата интервалелор динтре диферителе термене де платэ. Ланцул де плэць каре урмязэ уна дупэ алта сау де приме метаморфозе ултериоаре се деосебеште ын мод есенциал де ымплетиря сериилор де метаморфозе пе каре ам екзаминат-о май ынаинте. Ын мишкаря мижлоачелор де чиркулацие ну-шь гэсеште нумай експресия легэтура динтре вынзэторь ши кумпэрэторь, ынсэшь ачастэ легэтурэ я наштере абя ын прочесул чиркулацией бэнешть ши одатэ ку ачаста. Димпотривэ, мишкаря мижлоачелор де платэ експримэ о легэтурэ сочиалэ гата екзистентэ ынкэ ынаинтя ей.

Каракгерул симултан ши паралел ал вынзэрилор лимитязэ посибилитатя компенсэрий масей де монеде прин спориря витезей лор де чиркулацие. Ши димпотривэ, ануме ачесте ымпрежурэрь формязэ ун ноу фактор ын економисиря мижлоачелор де платэ. Пе мэсура кончентрэрий плэцилор ын ачелаш лок се дезволтэ ын мод фиреск ынституций ши методе спечиале де компенсаре речипрокэ а плэцилор. Ун астфел де рол л-ау жукат, де пилдэ, вираментеле дин Лион ын вякуриле де мижлок. Требуе нумай конфрунтате креанцеле луй *А* фацэ де *В*, але луй *В* фацэ де *С*, але луй *С* фацэ де *А* ш. а. м. д., пентру ка ынтр'о анумитэ мэсурэ еле сэ се анулезе речипрок ка мэримь позитиве ши негативе. Ва требуи плэтитэ доар диференца. Ку кыт есте май маре кончентраря плэцилор, ку атыт есте май микэ релатив баланца, ку атыт май микэ, прин урмаре, есте маса мижлоачелор де платэ афлате ын чиркулацие.

Функция банилор ка мижлок де платэ конциие о контрадикцие директэ. Ын мэсура ын каре плэциле се компенсязэ речипрок, баний функционязэ доар идеал ка бань де калкул, сау ка мэсурэ а валорий. Ын мэсура ынсэ ын каре требуе фэкуте плэць реале, баний ну се манифестэ ка мижлок де чиркулацие, ка формэ доар ефемерэ каре мижлочеште скимбул де материй, чи ка ынтрукипаре индивидуалэ а мунчий сочиале, ка екзистенцэ индепендентэ а валорий де скимб, сау ка марфэ абсолутэ. Ачастэ контрадикцие се манифестэ ку деосебитэ путере ын моментул кризелор де продукцие ши комер-

чиале, каре се нумеште кризэ бэняскэ [99]. Ачаста дин урмэ есте посибилэ нумай аколо, унде ланцул плэцилор каре урмязэ уна дупэ алта ши ун систем артифичиал де компенсаре речипрокэ а ачестора ау атинс о дезволтаре деплинэ. Атунч кынд ау лок тулбурэрь де ордин женерал але ачестуй механизм, орькаре ар фи кауза апарицией лор, баний трек ын мод бруск ши немижлочит де ла форма пур идеалэ а банилор де калкул ла ачея де нумерар. Акум ей ну май пот фи ынлокуиць прин мэрфурь де рынд. Валоаря де ынтребуинцаре а мэрфий ышь перде валоаря, яр валоаря мэрфий диспаре ын фаца формей ей валоаре. Май ерь бургезул, ымбэтат де ынфлориря индустрией, привя баний прин вэлул филозофией илуминисте ши деклара, кэ ей ну сынт декыт о илузие гоалэ: «Нумай марфа есте бань». «Нумай баний сынт марфэ!» — стригэ астэзь ачеяшь бургежь ын тоате колцуриле пецей мондиале. Аша кум черbул е сетос де апэ рече, тот астфел суфлетул бургезулуй е сетос акум де бань, ачастэ уникэ авуцие [100]. Ын время кризей опозиция динтре марфэ ши ынтрукипаря валорий ей, баний, се трансформэ ынтр'о контрадикцие абсолутэ. Деачея ши форма де манифестаре а банилор есте аич индиферентэ. Сетя де бань рэмыне тот атыт де маре, индиферент дакэ требуе сэ се плэтяскэ ын аур сау ын бань де кредит, де пилдэ, ын банкноте [101].

Дакэ вом екзамина акум сума тоталэ а банилор афлаць ын чиркулацие ынтр'ун анумит интервал де тимп, се ва доведи, кэ еа — витеза де чиркулацие а мижлоачелор де чирку-

---

[99]) Ачастэ кризэ бэняскэ, дефинитэ ын текст ка фазэ спечиалэ а орькэрей кризе де продукцие ши комерчиале ку карактер женерал, требуе деосебитэ де категория спечиалэ де кризэ, каре се нумеште ши еа кризэ бэняскэ, дар поате луа наштере индепендент, атингынд индустрия ши комерцул нумай прин рикошаре. Ачестя сынт кризе, ал кэрор центру де мишкаре есте капиталул бэнеск, яр сфера немижлочитэ де манифестаре — бэнчиле, бурса, финанцеле. { *Нота луй Маркс ла едиция а 3-я.* }

[100]) «Ачастэ трансформаре брускэ а системулуй де кредит ын систем монетар адаугэ ла паника практикэ гроаза теоретикэ, ши аженций чиркулацией се кутремурэ ын фаца мистерулуй де непэтрунс ал проприилор релаций» (*Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче». Берлин, 1859, паж. 126 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 128]). «Сэракул н'аре де лукру, пентру кэ богатул ну-й поате да де лукру дин кауза липсей де бань, ку тоате кэ диспуне де ачелаш пэмынт, ачеляшь форце де мункэ ка ши май ынаинте пентру а продуче мижлоаче де екзистенцэ ши ымбрэкэминте; ши доар ануме ачаста формязэ адевэрата богэцие а уней наций, ши нич де кум баний» (*John Bellers.* «Proposals for Raising a College of Industry», London, 1696, p. 3).

[101]) Ятэ кум експлоатязэ асеменя моменте «amis du commerce» [«амичий комерцулуй»]: «Одатэ» (ын 1839) «ун бэтрын банкер лаком де бань» (дин Сити) «а ридикат рулоул бироулуй дин кабинетул сэу ши, арэтынд унуй приетен де-ал сэу тынкурь де банкноте, а декларат ку вэдитэ плэчере, кэ аре аколо 600 000 де л. ст., пе каре лс-а рецинут пентру а мэри липса де бань, дар ын ачеяш зи кяр, дупэ ора трей, ле ва пуне ын чиркулацие» ([*H. Roy.*] «The Theory of the Exchanges. The Bank Charter Act of 1844». London, 1864, p. 81). Органул семиофичиал «The Observer», дин 24 априлие 1864 спуне: «Сынт рэспындите звонурь фоарте страний ку привире ла мэсуриле ла каре с'а рекурс пентру а креа о липсэ де банкноте... Орькыт де ындоелникэ ар фи пресупунеря, кэ ынтр'адевэр ау фост луате астфел де мэсурь, звонуриле менционате ерау атыт де рэспындите, ыпкыт еле ынтр'адевэр меритэ сэ фие помените».

лацие ши де платэ фиинд датэ — есте егалэ ку сума прецурилор мэрфурилор, каре урмяэз сэ фие реализате, плус сума плэцилор скаденте, минус плэциле каре се компенсяэз речипрок, ши, ын сфыршит, минус сума де ротаций ын каре ачеяшь бань функционяэз ын мод алтернатив, ба ка мижлок де чиркулацие, ба ка мижлок де платэ. Де пилдэ, цэранул ышь винде череалеле ку 2 л. ст., каре сервеск астфел ка мижлок де чиркулацие. Кынд вине терменул де платэ, ел акитэ ку ачесте 2 л. ст. датория пентру пынза пе каре й-а ливрат-о май ынаинте цесэторул. Ачеляшь 2 л. ст. функционяэз акум ка мижлок де платэ. Апой цесэторул ышь кумпэрэ о библие пе бань ын нумерар, ши ачеляшь 2 л. ст. функционяэз дин ноу ка мижлок де чиркулацие ш. а. м. д. Деачея кяр ши ын казул дакэ прецуриле, витеза де чиркулацие а банилор ши економия де плэць сынт дате, маса банилор афлаць ын чиркулацие ын декурсул уней анумите периоаде, де пилдэ, ынтр'о зи, ну май коинчиде ку маса мэрфурилор афлате ын чиркулацие. Чиркулэ бань, каре репрезинтэ мэрфурь демулт скоасе дин процесул де чиркулацие. Чиркулэ мэрфурь, ал кэрор екивалент ын бань ва апаре абя ын виитор. Пе де алтэ парте, облигацииле де платэ контрактате ын фиекаре зи ши плэциле скаденте ын фиекаре зи репрезинтэ мэримь ку тотул инкоменсурабиле [102].

Баний де кредит яу наштере немижлочит дин функция банилор ка мижлок де платэ, тот одатэ титлуриле де креанцэ пентру мэрфуриле вындуте ынчеп, ла рындул лор, сэ чиркуле, трансферынд алтор персоане креанцеле. Пе де алтэ парте, одатэ ку лэржиря кредитулуй се лэржеште ши функция банилор ка мижлок де платэ. Ын калитате де мижлок де платэ баний капэтэ форме проприй де екзистенцэ, ын каре ышь гэсеск лок ын сфера марилор транзакций комерчиале, ын тимп че монеда де аур ши де аржинт есте ымпинсэ май ку самэ ын сфера комерцулуй ку амэнунтул [103].

---

[102]) «Тоталитатя вынзэрилор сау а контрактелор ынкеяте ын курсул уней анумите зиле ну ва ынрыури асупра кантитэций де бань, каре чиркулэ ануме ын ачастэ зи, дар ын маря мажоритате а казурилор ышь вор гэси експресия ынтр'ун ынтрег шир де облигаций динтре чеде май диферите асупра сумей де бань, каре пот ынтра ын чиркулацие абя ын зиле урмэтоаре, май мулт сау май пуцин ындепэртате... Полицеле акчептате азь сау кредителе дескисе азь ну требуе де лок сэ се асемене ын чея че привеште кантитатя, сума тоталэ сау терменул ку ачеле транзакций де кредит, каре вор фи ынкеяте мыне сау поймыне; ын афарэ де ачаста, мулте дин полицеле акчептате азь ши дин кредителе дескисе азь вор коинчиде ын чея че привеште терменеле де платэ ку мулте облигаций, каре ау фост контрактате ла диферите дате антериоаре ку тотул недетерминате; полицеле пе 12, 6, 3 лунь ши пе 1 лунэ коинчинд адеся ши мэреск астфел сума тоталэ а облигациилор скаденте ынтр'о анумитэ зи» («The Currency Theory Reviewed; in a Letter to the Scottish People». By a Banker in England. Edinburgh, 1845, p. 29, 30 passim)..

[103]) Ка пилдэ а фаптулуй, кыт де инфим е ролул, пе каре-л жоакэ ын операциile проприу-зис комерчиале баний реаль, репродучем аич дателе унея дин чеде май марь фирме комерчиале дин Лондра (Моррисон, Диллон ши К°) асупра ынкасэрилор ши плэци-

Ла ун анумит нивел де дезволтаре ши пропорций дестул де ларжь але продукцией де мэрфурь, функция банилор ка мижлок де платэ депэшеште лимителе сферей чиркулацией мэрфурилор. Баний девин марфа универсалэ а облигациилор контрактуале [104]. Рентеле, импозителе ш. а. м. д. се трансформэ дин престаций ын натурэ ын плэць ын бань. Ын че мэсурэ ачастэ трансформаре есте кондиционатэ де каракгерул женерал ал прочесулуй де продукцие, о аратэ, де пилдэ, ынчеркаря де доуэ орь ешуатэ а Империулуй роман де а перчепе тоате импозителе ын бань. Мизерия ынгрозитоаре а популацией сэтешть а Францей ын тимпул луй Лудовик XIV, ынфератэ ку атыта елоквенцэ де Буагилбер, марешалул Вобан ши алций, а фост провокатэ ну нумай де мэримя импозителор, дар ши де трансформаря лор дин импозите ын натурэ ын импозите ын бань [105]. Пе де алтэ парте, дакэ форма натуралэ а рентей фунчиаре, — ын Асия еа формязэ ын ачелаш тимп елементул принчипал ал импозителор кэтре стат, — се базязэ пе релациile де продукцие каре се репродук ку имуабилитатя унор релаций натурале, атунч прин ретроакциуне о астфел де формэ де платэ менцине векиле форме де продукцие. Еа репрезинтэ унул дин мистереле аутоконсервэрий Империулуй

лор ын бань дин курсул унуй ан. Операциile ей дин 1856, каре се чифрязэ ла мулте милиоане де лире стерлине, ау фост редусе де ной ла пропорциile унуй милион де лире стерлине.

Ынкасэрь:		Плэць:	
Полице плэтибиле ла термен фикс емисе де банкерь ши комерчианць	533 596 л. ст.	Полице плэтибиле ла термен фикс	302 674 л. ст.
Чекурь емисе де банкерь ш. а. м. д., плэтибиле ла ведере	357 715 » »	Чекурь асупра банкерилор дин Лондра	663 672 » »
Банкноте але бэнчилор провинчиале	9 627 » »	Банкноте але Бэнчий Англией	22 743 » »
Банкноте але Бэнчий Англией	68 554 » »	Аур	9 427 » »
Аур	28 089 » »	Аржинт ши арамэ	1 484 » »
Аржинт ши арамэ	1 486 » »		
Келтуель поштале	933 » »		
Тотал	1 000 000 л. ст.	Тотал	1 000 000 л. ст.

(«Report from the Select Committee on the Bankacts». July 1858, p. LXXI).

[104]) «Каракгерул чиркулацией комерчиале с'а скимбат ын аша фел, кэ ын лок сэ факэ ун скимб де мэрфурь пе мэрфурь, ын лок де ливрэрь ши примирь, се фак акум вынзэрь ши плэць. Акум тоате транзакциile... се редук ла операций пур бэнешть» ([*D. Defoe.*] «An Essay upon Public Credit», 3 ed. London, 1710. p. 8).

[105]) «Баний ау девенит кэлэул женерал». Арта финанчиарэ есте «аламбикул ын каре се трансформэ ын абурь о кантитате инспэймынтэтоаре де бунурь ши мижлоаче де трай, пентру а се обцине ачастэ есенцэ фаталэ». «Баний декларэ рэзбой ынтрегулуй ням омеческ» (*Boisguillebert.* «Dissertation sur la Nature des Richesses, de l'Argent et des Tributs», édit. Daire, «Économistes financiers», Paris, 1843, t. I, p. 413, 419, 417).

отоман. Дакэ комерцул екстериор ал Жапонией, импус де Европа, ва провока ын Жапония трансформаря рентей ын натурэ ын рентэ ын бань, атунч ва пери агрикултура пилдуитоаре а ачестей цэрь. Кондицииле економиче ынгусте але екзистенцей ачестей агрикултурь се вор дестрэма.

Ын фиекаре царэ се стабилеск анумите термене женерале де платэ. Ачесте термене де платэ се базязэ ын парте пе кондицииле натурале але продукцией, легате де скимбаря анотимпурилор, — де чейлалць факторь ай карактерулуй чиклик ал репродукцией фачем абстракцие. Ачесте термене реглементязэ ши ачеле плэць каре ну декург немижлочит дин чиркулация мэрфурилор, кум ар фи де пилдэ импозителе, рентеле ш. а. м. д. Маса де бань де каре есте невое ын анумите зиле але анулуй пентру ачесте плэць ымпрэштияте прин тоатэ цара провоакэ пертурбэрь периодиче, дар абсолут суперфичиале, ын економия мижлоачелор де платэ [106]. Дин лежя витезей де чиркулацие а мижлоачелор де платэ декурже, кэ маса мижлоачелор де платэ нечесаре пентру тоате плэциле периодиче, орькаре ар фи изворул лор, стэ ын рапорт инверс * ку дурата периоаделор де платэ [107].

Дезволтаря банилор ка мижлок де платэ дэ наштере нечеситэций де а акумула бань ынаинте де терменеле де платэ. Ын

---

[106]) «Ын луня русалиилор 1824, — комуникэ д-л Крейг комисией парламентаре дин 1826, — ла Единбург а фост о черере атыт де уриашэ де банкноте, ынкыт ла ора 11 ну май авям ничо банкнотэ. Не-ам адресат пе рынд ла диферите бэнчь пентру а ымпрумута банкноте, дар ну ам путут обцине нимик, ши мулте транзакций ау путут фи ынкеяте нумай ку ажуторул унор симпле slips of paper [петиче де хыртие]. Дар ла ора 3 дупэ амязэ тоате банкнотеле с'ау ынторс ла бэнчиле де ла каре провеняу. Еле ау трекут нумай дин мынэ ын мынэ». Ку тоате кэ нумэрул медиу де банкноте каре чиркулэ ын мод ефектив ын Скоция се чифрязэ ла май пуцин де 3 млн. л. ст., тотуш ын ачеле зиле але анулуй, кынд се ефектуязэ диферите плэць, ынтрэ ын акциуне тоате банкнотеле афлате ын посесиуня банкерилор, адикэ апроксиматив 7 млн. де лире стерлине. Тот одатэ банкнотеле ындеплинеск о функцие уникэ ши спечификэ ши, одатэ че ау ындеплинит-о, се ынторк имедиат ла бэнчиле де ла каре ау порнит (*John Fullarton.* «Regulation of Currencies», 2nd. ed. London, 1845, p 85, нотэ). Пентру а лэмури челе де май сус адэугэм, кэ пе тимпул апарицией лукрэрий луй Фуллартон ын Скоция се емитяу асупра депунерилор банкноте, ши ну чекурь.

* Ла Маркс есте анч, се веде, о грешалэ фэкутэ дин фуга кондеюлуй, ынтрукыт ынтре маса мижлоачелор де платэ нечесаре ши дурата периоаделор де платэ ну есте о депенденцэ инверсэ, чи директэ. *Ред.*

[107]) Ла ынтребаря: «Дакэ ын курсул унуй ан ар требуи фэкуте плэць де 40 млн., ар ажунже ачесте 6 млн.» (аур) «пентру тоате чиклуриле пе каре ле-ар нечесита ын ачест каз комерцул?», Петти рэспунде ку обишнуита са мэестрие: «Еу рэспунд: да. Дакэ тоате чиклуриле с'ар ефектуа ын периоаде скурте, кум ар фи де пилдэ сэптэмына, кум е казул ку мештешугарий невояшь ши мунчиторий каре ынкасязэ бань ши плэтеск ын фиекаре сымбэтэ, атунч пентру а фаче плэць де 40 млн. ар фи невое де $^{40}/_{52}$ де милион. Яр дакэ чиклул с'ар ефектуа ынтр'ун сферт де ан, кум плэтим ной де обичей рента ши импозителе, атунч ар фи невое де 10 милиоане. Прин урмаре, дакэ пресупунем, кэ ын женерал плэциле се фак ла термене каре вариязэ ынтре 1 ши 13 сэптэмынь, требуе сэ адунэм 10 млн. ши $^{40}/_{52}$ де млн. ши сэ луэм о жумэтате каре есте егалэ ку $5^1/_2$ милиоане. Ашадар, $5^1/_2$ млн. не-ар ажунже» (*William Petty.* «Political Anatomy of Ireland 1672», edit. London, 1691, p. 13, 14) [58].

тимп че тезаурizаря, ка формэ индепендентэ де ымбогэцире, диспаре одатэ ку дезволтаря сочиетэций бургезе, еа, димпотривэ, креште одатэ ку ачастэ дезволтаре суб форма де акумуларе де фондурь де резервэ але мижлоачелор де платэ.

c) БАНЬ УНИВЕРСАЛЬ

Ешинд дин лимителе сферей интерне а чиркулацией, баний ляпэдэ формеле локале кэпэтате ынэунтрул ачестей сфере, адикэ де еталон ал прецурилор, монедэ, монедэ дивизионарэ, семне але валорий, ши апар дин ноу ын форма лор иницialэ де лингоурь де метале нобиле. Ын комерцул мондиал мэрфуриле ышь десфэшоарэ валоаря ын мод универсал. Деачея ши ынтрукипаря индепендентэ а валорий лор ли се опуне аич ка бань универсаль. Нумай пе пяца мондиалэ баний функционязэ ын мэсурэ деплинэ ка марфэ, а кэрей формэ натуралэ есте тот одатэ формэ немижлочит сочиалэ де реализаре а мунчий оменешть in abstracto. Модул лор де екзистенцэ девине адекват ку ноциуня лор.

Ын сфера чиркулацией интерне нумай о сингурэ марфэ оарекаре поате серви ка мэсурэ а валорий, ши прин урмаре, ши ка бань. Пе пяца мондиалэ доминэ о дублэ мэсурэ а валорий, аурул ши аржинтул [108]).

---

[108]) Де анч е лимпеде абсурдитатя орькэрор мэсурь лежислативе каре импун бэнчилор национале сэ акумулезе нумай ачел метал нобил, каре функционязэ ка бань ын интериорул цэрий. Сынт куноскуте де тоць, де пилдэ, «плэкутеле ынгрэдирь» пе каре Банка енглезэ ши ле-а креат. Деспре мариле епочь историче де скимбэрь релативе ын валоаря аурулуй ши аржинтулуй везь *Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 136 ши урм. [К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 137 ши урм.]. *Адаос ла едиция а 2-а.* Сер Роберт Пил прин актул сэу банкар дин 1844 с'а стэруит сэ ясэ дин ышкуркэтурэ, пермицынд Бэнчий енглезе сэ емитэ банкноте, асигурате ку аржинт (ын лингоурь), тот одатэ, ынсэ, резерва де аржинт ну требуя сэ депэшаскэ ун сферт дин резерва де аур. Валоаря аржинтулуй ера евалуатэ дупэ прецул луй де пяцэ (ын аур) пе пяца лондонезэ. [*Ла едиция а 4-а.* Не гэсим яр ынтр'о епокэ де путерникэ скимбаре релативэ а валорий аурулуй ши аржинтулуй. Ку вре-о 25 де ань ын урмэ рапортул динтре валоаря аурулуй ши чя а аржинтулуй ера де 15½ : 1, акум рапортул ачеста есте де апроксиматив 22 : 1, ши валоаря аржинтулуй ын компарацие ку аурул континуэ сэ скадэ. Ачаста се датореште ын фонд унэй революций ын модул де екстракцие а ачестор доуэ метале. Ынаинте аурул се екстрэжя апроапе ексклусив прин спэларя стратурилор алувиале аурифере, адикэ а продуселор ерозиунний унор рочь аурифере. Акум ачастэ методэ ну май есте суфичиентэ ши е ымпинсэ пе планул ал дойля де експлоатаря директэ а филоанелор аурифере де кварц, методэ бине куноскутэ ши ын векиме (*Diodor,* III, 12—14), дар каре пынэ акум ера практикатэ доар ын мод секундар. Пе де алтэ парте, ну нумай ау фост дескоперите ноь урнаше зэкэминте де аржинт ын партя де апус а мунцилор Стынкошь, дар даторитэ друмурилор де фер а фост ынлесните акчесул спре еле ши спре минеле де аржинт дин Мексик, ын урма кэруй фапт а девенит посибилэ адучеря неынтреруптэ де машинь модерне ши де комбустибил, ши прин урмаре, екстражеря пе скарэ май ларгэ ши ку келтуель май мичь а аржинтулуй. Дар формеле ын каре се гэсеск ачесте доуэ метале ын галериile де минереу сынт фоарте диферите. Аурул се гэсеште де обичей ын старе нативэ, дар ымпрэштият, ын кантитэць екстрем де мичь,

Баний универсаль функционязэ ка мижлок де платэ универсал, ка мижлок де кумпэраре универсал ши материализаре сочиалэ абсолутэ а богэцией ын женере (universal wealth). Функция де мижлок де платэ, де мижлок каре сервеште пентру екилибраря баланцелор интернационале, есте функция каре предоминэ. Де аич лозинка системулуй меркантилист — баланцэ комерчиалэ [109]). Ка мижлок де кумпэраре интернационал аурул ши аржинтул сервеск ын фонд атунч кынд есте тулбурат пе неаштептате обишнуитул екилибру ал скимбулуй де материй динтре диферителе наций. Ын сфыршит, ей функционязэ ка материализаре сочиалэ абсолутэ а богэцией аколо, унде ну е ворба де кумпэраре сау де платэ, чи де трансфераря богэцией динтр'о царэ ын алта, ши унде ачастэ трансфераре суб формэ де марфэ ну поате фи ефектуатэ сау дин кауза

ын кварц; ынтряга масэ а рочий требуе деачея сэ фие фэрымицатэ, яр апой аурул требуе екстрас прин спэларе сау ку ажуторул меркурулуй. Дин 1 000 000 де граме де кварц се екстраже астфел де ла 1 пынэ ла 3 граме де аур, фоарте рар 30—60 де граме. Аржинтул се ынтылнеште рар ын старе нативэ, де обичей ел се гэсеште ын минереурь спечиале, каре пот фи лесне сепарате де рокэ ши каре конциц о кантитате консидерабилэ, ынтре 40 ши 90 процынте, де аржинт; сау ыл гэсим ын кантитэць мичь ын минереурь, каре меритэ ын сине сэ фие прелукрате, кум ар фи, де пилдэ, минереуриле де арамэ, де плумб ш. а. Кяр дин ачесте фапте се веде, кэ ын тимп че мунка келтуитэ ла екстракция аурулуй и авут май курынд тендинца де а спори, мунка нечесарэ пентру екстракция аржинтулуй а скэзут конспдерабил, аша ынкыт скэдеря валорий ачестуя дин урмэ се лэмуреште кыт се поате де фиреск. Ачастэ скэдере а валорий шь-ар гэси експресия ынтр'о ши май конспдерабилэ скэдере а прецулуй, дакэ прецул аржинтулуй ши ын время де фацэ ну ар фи меницинут ла ун анумит нивел прин мижлоаче артифичиале. Ынсэ пынэ ын презент се експлоатязэ доар о микэ парте дин зэкэмынтеле американе де аржинт, ши деачея екзистэ тоате шанселе ка валоаря аржинтулуй сэ май скадэ мултэ време. Ын ачелаш сенс ынрыуреште скэдеря релативэ а черерий де аржинт пентру артиколе де уз касник ши де лукс, ыплокуиря луй прин артиколе плакате, прин алуминиу ш. а. м. д. Де аич е лимпеде кыт де утопикэ есте кончепция биметалистэ, ын кореспундере ку каре принтр'ун курс интернационал форцат валоаря аржинтулуй ар путя фи ридикатэ ла векюл рапорт де 1 : 15½. Аржинтул ышь ва перде май курынд дин че ын че май мулт калитатя са де бань пе пяца мондиалэ. *Ф. Е.*)

[109]) Адверсарий системулуй меркантилист, систем каре консидерэ дрепт скоп ал комерцулуй мондиал солдаря баланцей комерчиале ексчедентаре ку ажуторул аурулуй ши аржинтулуй, ну ау ынцелес де лок, ла рындул лор, ын че констэ функция банилор универсаль. Кэ ынцележеря грешитэ а мишкэрий интернационале а металелор нобиле рефлектэ доар ынцележеря грешитэ а лежилор, каре реглементязэ маса мижлоачелор де чиркулацие, — ам арэтат-о ын мод амэнунцит, луынду-л ка екземплу пе Рикардо («Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 150 ши урм. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 149 ши урм.]). Догма луй грешитэ: «О баланцэ комерчиалэ дефаворабилэ нич одатэ ну я наштере алтфел декыт ын урма унуй сурплус де мижлоаче де чиркулацие... Експортул де монедэ есте провокат де ефтинэтатя ей ши ну-й урмаря, чи кауза унеи баланце дефаворабиле» [59] — се гэсеште ынкэ ла Барбон: «Екилибраря баланцей комерчиале (дакэ еа аре лок) ну есте кауза експортулуй де бань ал унеи наций: ачест експорт аре лок ка урмаре а деосебирий динтре валориле металелор прециоасе дин диферите цэрь» (*N. Barbon*, оп. чит., паж. 59). Мак-Куллох ын «The Literature of Political Economy: a classified catalogue». London, 1845, ыл лаудэ пе Барбон пентру ачастэ античипаре фацэ де Рикардо, дар се фереште ку грижэ сэ менционезе мэкар ку ун сингур кувынт ачеле форме наиве, ын каре се манифестэ ла Барбон премизеле абсурде але луй «currency principle» [60]. Липса де критикэ ши кяр липса комплектэ де бунэ-крединцэ а ачестуй каталог ажунже ла апожеу ын пэрциле консакрате историей теорией банилор; аич сикофантул Мак-Куллох се гудурэ ын фаца лордулуй Оверстон (екс-банкерул Ллойд), пе каре ыл нумеште «facile princeps argentariorum» [«принчипеле рекуноскут ал банкерилор»].

конжунктурий пецей мэрфурилор сау дин кауза скопулуй ынсушь каре се урмэреште [110].

Атыт пентру чиркулация интернэ, кыт ши пентру чиркулация пе пяца мондиалэ фиекаре царэ аре невое де ун анумит фонд де резервэ. Прин урмаре, функцииле тезаурулуй изворэск ын парте дин функция банилор ка мижлок де чиркулацие ши ка мижлок де платэ пе пяца интернэ, ын парте дин функция лор ка бань универсаль [110a]. Пентру ачест дин урмэ рол есте ынтотдяуна невое де марфа-бань ефективэ, де аур ши аржинт реал, дин каре каузэ Джемс Стуарт характеризязэ аурул ши аржинтул, спре деосебире де репрезентанций лор локаль, ка money of the world [бань универсаль].

Мишкаря шувоюлуй де аур ши аржинт аре ун дублу характер. Пе де о парте, порнинд де ла извоареле сале, ел се реварсэ песте ынтряга пяцэ мондиалэ, есте каптат, ынтр'о мэсурэ диферитэ, де диферите сфере де чиркулацие националэ, се варсэ ын каналеле чиркулацией лор интерне, ынлокуеште монеделе де аур ши де аржинт узате, фурнизязэ материалул артиколелор де лукс ши ынгяцэ суб формэ де тезауре [111]. Ачастэ примэ мишкаре се фаче прин интермедиул скимбулуй директ ал мунчий националe, реализате ын мэрфурь, ку мунка цэрилор продукэтоаре де аур ши аржинт, реализатэ ын метале нобиле. Пе де алтэ парте, аурул ши аржинтул се депласязэ неынчетат ынтре сфереле де чиркулацие але диферитор наций, урмынд ын ачастэ мишкаре а лор осчилацииле неконтените але курсулуй скимбулуй [112].

---

[110] Де пилдэ, атунч кынд е ворба де субсидий, де ымпрумутурь ын бань пентру адучеря рэзбоаелор сау пентру а ажута бэнчиле сэ реынчапэ плэциле ын нумерар ш. а. есте невое де валоаре ануме суб формэ де бань.

[110a] *Нотэ ла едиция а 2-а.* «Ынтр'адевэр, ну поць дори о довадэ май конвингэтоаре, кэ мекanизмул фондурилор де резервэ ын цэриле ку монедэ металикэ дэ посибилитатя де а акопери тоате облигациile интернационале нечесаре фэрэ вре-ун сприжин сенсибил дин партя фондулуй женерал ал чиркулацией, декыт ушуринца ку каре Франца, каре ынчепя абя сэ-шь ревинэ дупэ ловитура згудуитоаре а уней нэвэлирь стрэине пустиитоаре, а фост ын старе сэ плэтяскэ ын декурс де 27 де лунь контрибуция де апроксиматив 20 милиоане [лире стерлине], че й-а фост импусэ де путериле алиате, ши ыпкэ о парте консидерабилэ а ачестей контрибуций еа а плэтит-о ын нумерар, фэрэ а рестрынже сау а дезорганиза ын мод симцитор чиркулация са бэняскэ интернэ ши кяо фэр- ынч ун фел де осчилаций ынгрижорэтоаре ын курсул сэу де скимб» (*Fullarton*, оп. чит., паж. 141). { *Ла едиция а 4-а.* О пилдэ ши май избитоаре есте ушуринца ку каре тот Франца а фост ын старе ынтре аний 1871 ши 1873 сэ аките ын 30 де лунь о контрибуцие де песте зече орь май маре, ши ын темей ярэш ын нумерар. *Ф. Е.* }

[111] «Баний се репартизязэ ынтре диферите наций ын кореспундере ку невоиле пе каре ачестя дин урмэ ле ау... фиинд атрашь прегутиндень де мэрфурь» (*Le Trosne*, оп. чит., паж. 916). «Минеле, каре дау неынчетат аур ши аржинт, дау ачесте метале ынтр'о кантитате суфичиентэ пентру а сатисфаче нечеситэциле фиекэрей наций» (*J. Vanderlint*, оп. чит., паж. 40).

[112] «Курсурile скимбулуй се ридикэ ши се кобоарэ ын фиекаре сэптэмынэ ши ын анумите моменте але анулуй атинг ун нивел нефаворабил пентру о нацие, яр ын алте моменте — еле сынт тот атыт де нефаворабиле пентру ривалеле ей» (*N. Barbon*, оп. чит., паж. 39).

Цэриле ку продукцие бургезэ дезволтатэ рестрынг тезаурele, каре сынт кончентрате ын масэ ын резервоареле бэнчилор, ла минимул нечесар пентру функцииле спечифиче але ачестор тезауре [113]. Ку анумите ексчепций о акумуларе де тезауре ын резервоаре каре депэшеште ку мулт нивелул медиу доведеште о стагнаре а чиркулацией мэрфурилор, сау о оприре ын мерсул метаморфозелор мэрфурилор [114].

[113] Ачесте функций диферите пот вени ынтр'ун конфликт примежднос ынтре еле, ындатэ че ли се адаугэ функция де а серви ка фонд каре асигурэ скимбаря банкнотелор.

[114] «Кантитатя де бань, каре депэшеште чея че есте абсолут нечесар пентру комерцул интериор, репрезинтэ капитал морт... ши ну адуче нич ун фолос цэрий каре посedэ ачешть бань; eй пур ши симплу сынт експортаць ши яр импортаць прин комерцул екстериор» (*John Bellers*. «Essays about the Poor». London, 1699, p. 13). «Дар че-й де фэкут, дакэ авем пря мулте монеде? Путем сэ топим пе челе май грele дин ачесте монеде ши сэ ле трансформэм ын веселэ де прец, ын такымурь де аур ши аржинт, сау сэ ле тримитем ка марфэ аколо, унде екзистэ невое сау черере де асеменя метал, сау сэ ле дэм ку ымпрумут ку добындэ аколо унде добында е ридикатэ» (*W. Petty*. «Quantulumcunque concerning Money, 1682», p. 39). «Баний ну сынт декыт грэсимя де пе трупул политик, сурплусул де бань ыл фаче сэ фие май греой, яр липса де бань ыл ымболнэвеште... дупэ кум грэсимя ушурязэ мишкаря мушкилор, хрэнеште атунч кынд ну есте дестулэ хранэ, ымпле голуриle ши ынфрумусецязэ трупул, тот астфел акционязэ ши баний ын стат, — eй акчелерязэ активитэтя ачестуя, адук продусе алиментаре дин стрэинэтате атунч кынд ын царэ рекolта е проастэ, акитэ даторикле... ши ынфрумусецязэ тотул; де алтфел», — ынкее ауторул ку ироние, — «ачаста дин урмэ се референ май ку самэ ла персоанеле каре ау бань дин белшуг» (*W. Petty*. «Political Anatomy of Ireland», p. 14, 15) [61].

СЕКЦИУНЯ А ДОУА

ТРАНСФОРМАРЯ БАНИЛОР ЫН КАПИТАЛ

КАПИТОЛУЛ ПАТРУ

ТРАНСФОРМАРЯ БАНИЛОР ЫН КАПИТАЛ

1. ФОРМУЛА ЖЕНЕРАЛЭ А КАПИТАЛУЛУЙ

Чиркулация мэрфурилор есте пунктул де плекаре ал капиталулуй. Премизеле историче але апарицией капиталулуй сынт продукция де мэрфурь ши о чиркулацие дезволтатэ а мэрфурилор, комерцул. Комерцул мондиал ши пяца мондиалэ дескид ын вякул XVI история модернэ а капиталулуй.

Дакэ лэсэм ла о парте концинутул материал ал чиркулацией мэрфурилор, скимбул диферителор валорь де ынтребуинцаре, ши екзаминэм нумай формеле економиче, женерате де ачест прочес, констатэм, кэ баний сынт ултимул луй продус. Ачест ултим продус ал чиркулацией мэрфурилор есте прима формэ де манифестаре а капиталулуй.

Дин пункт де ведере историк капиталул се опуне претутиндень проприетэций фунчиаре май ынтый суб формэ де бань, ка авуцие ын бань, ка капитал негустореск ши капитал кэмэтэреск [1]. Дар ну е невое сэ не адресэм ла история апарицией капиталулуй ка сэ не конвинжем, кэ баний сынт прима луй формэ де манифестаре. Ачастэ историе се десфэшоарэ зи де зи ынаинтя окилор ноштри. Фиекаре капитал ноу атунч кынд апаре пентру ынтыя оарэ пе сченэ, адикэ пе пяца де мэрфурь, пе пяца мунчий сау пе пяца бэняскэ, се презинтэ ынтотдяуна суб формэ де бань, бань каре прин анумите процесе требуе сэ се трансформе ын капитал.

---

[1]) Опозиция динтре путеря проприетэций фунчиаре, базатэ пе релацииле персонале де супунере ши доминацие, ши путеря имперсоналэ а банилор е фоарте реушит редатэ ын доуэ зикэторь франчузешть: «Nulle terre sans seigneur». — «L'argent n'a pas de maître» [«Ну екзистэ пэмынт фэрэ стэпын». — «Банул ну аре стэпын»].

Баний ка бань ши баний ка капитал се деосебеск май ынтый де тоате доар прин форма лор диферитэ де чиркулацие.

Форма немижлочитэ а чиркулацией мэрфурилор есте *М — Б — М*, трансформаря мэрфий ын бань ши ретрансформаря банилор ын марфэ, вынзаре пентру кумпэраре. Дар паралел ку ачастэ формэ гэсим ши о алтэ формэ, спечифик деосебитэ де еа, форма *Б — М — Б*, трансформаря банилор ын марфэ ши ретрансформаря мэрфий ын бань, кумпэраре пентру вынзаре. Баний каре паркург ын мишкаря лор ачест ултим чиклу се трансформэ ын капитал, девин капитал ши кяр прин ынсэшь мениря лор сынт капитал.

Сэ привим май ын де апроапе чиркулация *Б — М — Б*. Ка ши чиркулация симплэ де мэрфурь, еа трече прин доуэ фазе опусе. Прима фазэ, *Б — М*, кумпэраре, репрезинтэ трансформаря банилор ын марфэ. А доуа фазэ, *М — Б*, сау вынзаре, репрезинтэ ретрансформаря мэрфий ын бань. Унитатя амбелор фазе конституе мишкаря ын ансамблу, ын каре баний сынт скимбаць пе марфэ ши апой ачастэ марфэ есте скимбатэ дин ноу пе бань, марфа есте кумпэратэ пентру а фи вындутэ, сау, дакэ фачем абстракцие де деосебириле де формэ динтре кумпэраре ши вынзаре, пе бань се кумпэрэ марфэ ши пе марфэ — бань[2]). Резултатул ку каре се ынкее тот прочесул есте скимбул банилор пе бань, *Б — Б*. Дакэ кумпэр ку 100 л. ст. 2 000 ф. де бумбак ши вынд дин ноу ачешть 2 000 ф. де бумбак ку 110 л. ст., атунч ла урма урмей ам скимбат 100 л. ст. пе 110 л. ст., бань пе бань.

Е вэдит, ын примул рынд, кэ прочесул де чиркулацие *Б — М — Б* ар фи ку тотул абсурд ши липсит де концинут, дакэ ар репрезента доар о кале околитэ пентру ка о анумитэ валоаре бэняскэ сэ фие скимбатэ пе ачеяш валоаре бэняскэ, де екземплу 100 л. ст. пе 100 лире стерлине. Инкомпарабил май симплэ ши май сигурэ есте метода тезауризаторулуй, каре пэстрязэ челе 100 л. ст., ын лок де а ле експуне примежднилор чиркулацией. Пе де алтэ парте, кынд негустorул винде бумбакул пе каре л-а кумпэрат ку 100 л. ст., атунч индиферент де фаптул дакэ обцине пентру ел 110 л. ст., сау 100 л. ст., сау кяр нумай 50 л. ст., баний луй паркург о кале спечификэ ши орижиналэ, ку тотул диферитэ де чиркулация симплэ а мэрфурилор, кынд, де пилдэ, цэранул винде грыу ши кумпэрэ пе баний обцинуць хайне. Ашадар, ынаинте де тоате требуе сэ карактеризэм деосебиря де формэ динтре чиркулеле *Б — М — Б* ши *М — Б — М*. Ва еши астфел ла ивялэ ши деосе-

[2]) «Ку бань се кумпэрэ марфэ ши ку марфэ се кумпэрэ бань» (*Mercier de la Rivière*. «L'ordre naturel et essentiel des sociétés politiques», p. 543).

биря де концинут, каре се аскунде ын досул ачестор деосебирь де формэ.

Сэ ведем май ынтый, че ау комун ачесте доуэ форме.

Амбеле чиркуите се ымпарт ын ачеляшь фазе опусе: *М — Б*, вынзаре, ши *Б — М*, кумпэраре. Ын фиекаре дин ачесте доуэ фазе стау фацэ ын фацэ ачеляшь доуэ елементе материале — марфа ши баний ши доуэ персоане ын ачеляшь мэшть економиче характеристиче — ун кумпэрэтор ши ун вынзэтор. Фиекаре дин челе доуэ чиркуите репрезинтэ унитатя ачелорашь фазе опусе, ши ын амбеле казурь ачастэ унитате се ынфэптуеште прин интермедиул а трей пэрць контрактанте, динтре каре уна винде нумай, а доуа кумпэрэ нумай, яр а трея кумпэрэ ши винде ын мод алтернатив.

Дар чея че деосебеште де ла бун ынчепут чиркуителе *М — Б — М* ши *Б — М — Б*, есте ординя инверсатэ а ачелорашь фазе опусе але чиркулацией. Чиркулация симплэ а мэрфурилор се ынчепе ку вынзаря ши се ынкее ку кумпэраря, чиркулация банилор суб формэ де капитал се ынчепе ку кумпэраря ши се ынкее ку вынзаря. Ынтр'ун каз марфа, ын челэлалт каз баний формязэ пунктул де плекаре ши де ынкеере ал мишкэрий. Ын прима формэ ролул де мижлочитор ын тот прочесул ыл жоакэ баний, ын а доуа формэ, димпотривэ, ролул ачеста ыл жоакэ марфа.

Ын чиркулация *М — Б — М* баний се трансформэ ла урма урмей ын марфэ, каре сервеште ка валоаре де ынтребуинцаре. Прин урмаре, баний се келтуеск аич дефинитив. Димпотривэ, ын форма опусэ *Б — М — Б* кумпэрэторул келтуеште баний доар пентру а прими бань ын калитате де вынзэтор. Кумпэрынд марфа, ел арункэ баний ын чиркулацие, пентру а-й скоате дин ноу дин еа прин вынзаря ачелеяш мэрфь. Ел дэ друмул банилор дин мынэ доар ку интенция аскунсэ де а пуне дин ноу стэпынире пе ей. Ашадар, баний сынт аич доар авансаць [3]).

Ын форма *М — Б — М* ачеяшь бань ышь скимбэ де доуэ орь локул. Вынзэторул ый примеште де ла кумпэрэтор ши ый плэтеште унуй алт вынзэтор. Тот прочесул луат ын ансамблу, каре ынчепе ку примиря банилор пентру марфэ, се ынкее ку даря банилор пентру марфэ. Инверс се десфэшоарэ прочесул ын форма *Б — М — Б*. Ну ачеяшь бань, чи ачеяш марфэ ышь скимбэ аич де доуэ орь локул. Кумпэрэторул о примеш-

[3]) «Кынд се кумпэрэ ун лукру оарекаре ку скопул де а-л ревинде, баний фолосиць ын ачест каз се нумеск бань авансаць; дакэ ынсэ лукрул есте кумпэрат ну пентру а фи ревындут, се поате спуне, кэ баний ау фост келтуиць» (*James Steuart.* «Works» etc., edited by General Sir James Steuart, his son. London, 1805, v. I, p. 274).

те дин мына вынзэторулуй ши о трече дин ноу ын мына алтуй кумпэрэтор. Дупэ кум ын чиркулация симплэ а мэрфурилор дубла депласаре а ачелорашь бань дуче ла тречеря лор дефинитивэ динтр'о мынэ ын алта, тот астфел аич дубла депласаре а ачелеяш мэрфь дуче ла ынтоарчеря банилор ла пунктул лор де плекаре.

Ынтоарчеря банилор ла пунктул лор де плекаре ну депинде де фаптул дакэ марфа а фост вындутэ май скумп декыт еа а фост кумпэратэ. Ачастэ ымпрежураре ынрыуреште нумай асупра мэримий сумей де бань каре се ынтоарче. Ынсушь феноменул ынтоарчерий аре лок де ындатэ че марфа кумпэратэ есте дин ноу вындутэ, адикэ де ындатэ че чиркуитул $Б — М — Б$ есте ынфэптуит ын ынтрежиме. Прин урмаре, гэсим аич о деосебире перчептибилэ ынтре чиркулация банилор суб формэ де капитал ши чиркулация лор пур ши симплу суб формэ де бань.

Чиркуитул $М — Б — М$ есте ынфэптуит ын ынтрежиме ындатэ че баний ынкасаць дин вынзаря уней мэрфь сынт келтуиць пентру кумпэраря алтей мэрфь. Ши дакэ аре тотуш лок аич о ынтоарчере а банилор ла пунктул лор де плекаре, ачаста се ынтымплэ нумай даторитэ релуэрий сау репетэрий ынтрегулуй прочес. Дакэ еу вынд ун куартер де грыу ку 3 л. ст. ши ку ачесте 3 л. ст. кумпэр хайне, пентру мине ачесте 3 л. ст. сынт дефинитив келтуите. Ну май ам нимик ку еле. Еле апарцин негусторулуй де хайне. Дакэ аш винде ун ал дойля куартер де грыу, баний с'ар ынтоарче дин ноу ла мине, ынсэ ну ка урмаре а примей транзакций, чи доар ка урмаре а репетэрий ей. Баний яр се ындепэртязэ де мине, атунч кынд дук ла капэт ачастэ а доуа транзакцие, фэкынд о ноуэ кумпэрэтурэ. Прин урмаре, ын чиркулация $М — Б — М$ келтуиря банилор ну аре нимик де а фаче ку ынтоарчеря лор. Димпотривэ, ын $Б — М — Б$ ынтоарчеря банилор есте детерминатэ де ынсушь карактерул келтуирий лор. Фэрэ ачастэ ынтоарчере ынтряга операцие требуе консидератэ дрепт ешуатэ, адикэ прочесул а фост ынтрерупт ши н'а фост ынкэ терминат, ынтрукыт липсеште а доуа фазэ а луй — вынзаря, каре комплектязэ ши ынкее кумпэраря.

Чиркуитул $М — Б — М$ аре ка пункт де плекаре о марфэ, яр ка пункт финал о алтэ марфэ, каре се ретраже дин сфера чиркулацией ши ынтрэ ын сфера консумацией. Консумация, сатисфачеря нечеситэцилор, ынтр'ун кувынт — валоаря де ынтребуинцаре есте, ашадар, скопул финал ал ачестуй чиркуит. Димпотривэ, чиркуитул $Б — М — Б$ аре ка пункт де плекаре полул банилор ши, ла урма урмей, се ынтоарче ла ачелаш пол.

Мобилул луй, скопул луй детерминант есте деачея ынсэшь валоаря де скимб.

Ын чиркулация симплэ а мэрфурилор амбеле пункте екстреме ау ачеяш формэ економикэ. Амбеле сынт мэрфурь. Ши ынкэ мэрфурь де егалэ валоаре. Дар ын скимб еле сынт валорь де ынтребуинцаре диферите дин пункт де ведере калитатив, де пилдэ грыу ши хайне. Скимбул де продусе, скимбул диферителор материй, ын каре се експримэ мунка сочиалэ, формязэ анч концинутул мишкэрий. Алтфел стау лукруриле ын чиркулация *Б — М — Б*. Ла прима ведере, ка урмаре а карактерулуй ей таутоложик, еа паре липситэ де концинут. Амбеле пункте екстреме ау ачеяш формэ економикэ. Амбеле сынт бань, прин урмаре ну сынт валорь де ынтребуинцаре диферите дин пункт де ведере калитатив, пентру кэ баний сынт токмай о астфел де формэ модификатэ а мэрфурилор, ын каре ау диспэрут тоате валориле де ынтребуинцаре спечифиче але ачестора. А скимба май ынтый 100 л. ст. пе бумбак, яр апой а скимба дин ноу ачест бумбак пе 100 л. ст., адикэ а скимба пе о кале околитэ бань пе бань, ун лукру пе ачелаш лукру, — о астфел де операцие паре тот атыт де инутилэ, пе кыт паре еа де простяскэ [4]). О сумэ де бань поате ын женерал сэ се деосебяскэ де о алтэ сумэ де бань нумай прин мэримя ей. Прочесул *Б — М — Б* ну-шь датореште деачея концинутул сэу уней деосебирь калитативе ынтре пунктеле сале екстреме, — ынтрукыт амбеле сынт бань, — чи доар деосебирий лор кантитативе. Ын урма ачестуй прочес сынт скошь дин чиркулацие май мулць бань, декыт ау фост арункаць ла ынчепут ын еа. Бумбакул, кумпэрат, де пилдэ, ку 100 л. ст., есте вындут дин ноу ку 100 + 10 л. ст., сау ку 110 лире стерлине. Деачея форма ком-

[4]) «Баний ну се скимбэ пе бань», — екскламэ Мерсье де ла Ривьер, адресынду-се меркантилиштилор (*Mercier de la Rivière*, оп. чит., паж. 486). Ынтр'о лукраре, каре се окупэ ын мод спечиал де «комерц» ши де «спекулацие», читим: «Орьче комерц есте формат дин скимбул унор лукрурь диферите; ши авантажул» (пентру негустор?) «я наштере ануме даторитэ ачестей деосебирь а лор. А скимба ун фунт де пыне ку ун фунт де пыне ну дэ нич ун авантаж... де анч контрастул авантажос че екзистэ ынтре комерц ши жок, каре репрезинтэ нумай ун скимб де бань пе бань» (*Th. Corbet.* «An Inquiry into the Causes and Modes of the Wealth of Individuals; or the Principles of Trade and Speculation explained». London, 1841, p. 5). Ку тоате кэ Корбет ну обсервэ, кэ *Б — Б*, скимбул банилор пе бань, есте форма де чиркулацие карактеристикэ ну нумай пентру капиталул комерчиал, дар ши пентру орьче капитал ын женерал, ел рекуноаште чел пуцин, кэ ачастэ формэ а унуя дин фелуриле де комерц, ши ануме а спекулацией, коинчиде ку жокул; дар ятэ кэ апаре Мак-Куллох ши гэсеште, кэ а кумпэра пентру а винде ынсямнэ а спекула, ши, ын фелул ачеста, деосебиря динтре спекулацие ши комерц диспаре ку тотул. «Орьче транзакцие прин каре ун индивид кумпэрэ ун продус ку скопул де а-л винде дин ноу есте де фапт о спекулацие» (*MacCulloch.* «A Dictionary Practical etc. of Commerce». London, 1847, p. 1009). Мулт май нанв есте Пинто — Пиндарул бурсей дин Амстердам: «Комерцул есте ун жок» (ачастэ тезэ ел а ымпрумутат-о де ла Локк) «ши, бинеынцелес, жукынд ку ачела каре ну аре нимик, ну се поате кыштига. Деачея дакэ чинева ар кыштига време ынделунгатэ тот де ла тоць, ел ар фи невоит сэ ынтоаркэ де бунэ вое чя май маре парте а кыштигулуй сэу, ка сэ повтэ реынчепе жокул» (*Pinto.* «Traité de la Circulation et du Crédit». Amsterdam, 1771, p. 231).

плектэ а прочесулуй дат поате фи експримаtэ астфел: $Б — М — Б'$, ын каре $Б' = Б + \triangle Б$, адикэ есте егал ку сума де бань авансатэ ла ынчепут плус ун оарекаре спор. Ачест спор, сау сурплусул песте валоаря иницыалэ, ыл нумеск плусвалоаре (surplus value). Ашадар, валоаря авансатэ ла ынчепут ну нумай кэ есте пэстратэ ын кадрул чиркулацией, дар еа ышь май скимбэ мэримя, ышь адаугэ о плусвалоаре, сау спореште. Ши токмай ачест прочес о трансформэ ын капитал.

Че-й дрепт, е посибил ка ын $М — Б — М$ амбеле пункте екстреме, $М$ ши $М$, де пилдэ грыул ши хайнеле, сэ фие валорь диферите дин пункт де ведере кантитатив. Цэранул ышь поате винде грыул песте валоаря луй сау сэ кумпере хайнеле суб валоаря лор. Пе де алтэ парте, ыл поате ыншела негустorул де хайне. Ынсэ пентру ачастэ формэ де чиркулацие асеменя диференце де валоаре сынт чева пур ынтымплэтор. Ачастэ формэ де чиркулацие, спре деосебире де чиркулация $Б — М — Б$, ну-шь перде ростул ши сенсул, дакэ челе доуэ пункте екстреме, де пилдэ грыул ши хайнеле, сынт екиваленте. Ба май мулт кяр. Егалитатя валорий лор есте аич о кондицие ка прочесул сэ се десфэшоаре нормал.

Репетаря, сау реынноиря вынзэрий ку скопул де а кумпэра, ка ши ынсушь ачест прочес, ышь гэсеште мэсура ши ростул ынтр'ун скоп финал афлат ын афара ачестуй прочес, — ын консумацие, ын сатисфачеря анумитор нечеситэць. Димпотривэ, атунч кынд се кумпэрэ пентру а винде, ынчепутул ши сфыршитул сынт ачелаш лукру, ши ануме бань, валоаре де скимб, ши кяр прин ачест фапт мишкаря датэ есте инфинитэ. Орькум ар фи, дин $Б$ а резултат $Б + \triangle Б$; дин 100 л. ст. — 100 + 10 лире стерлине. Дар привите нумай дин пункт де ведере калитатив, 110 л. ст. сынт ачелаш лукру ка ши 100 л. ст., ши ануме бань. Ши дин пункт де ведере кантитатив 110 л. ст. сынт о сумэ де валоаре лимитатэ ка ши 100 лире стерлине. Дакэ ачесте 110 л. ст. ар фи келтуите ка бань, еле шь-ар перде ролул. Еле ар ынчета атунч сэ фие капитал. Ретрасе дин чиркулацие, еле се петрификэ, трансформынду-се ын тезаур, ши ну май спореск ку нич ун фартинг, кяр дакэ ар ста пынэ ын зиуа де апой. Прин урмаре, дакэ е ворба де спориря валорий, нечеситатя уней асеменя спорирь есте проприе пентру 110 л. ст. ла фел ка ши пентру 100 л. ст., деоарече амындоуэ ачесте суме сынт експресий лимитате але валорий де скимб, ши, прин урмаре, еле ау ачеяш менире де а се апропия де богэция абсолутэ прин спориря мэримий лор. Че-й дрепт, пентру ун момент валоаря де 100 л. ст., каре а фост ла ынчепут авансатэ, се деосебеште де плусвалоаря де 10 л. ст., ку каре спореште еа ын

прочесул де чиркулацие, ынсэ ачастэ деосебире диспаре имедиат дин ноу. Ла сфыршитул прочесулуй ну резултэ ынтр'о парте валоаря иницыалэ де 100 л. ст., яр ын чялалтэ парте плусвалоаря де 10 лире стерлине. Резултэ о валоаре уникэ де 110 лире стерлине. Ачаста дин урмэ аре о формэ тот атыт де потривитэ пентру а реынчепе прочесул де спорире а валорий, ка ши чеде 100 лире стерлине инициале. Ынкеинд прочесул, баний формязэ ун ноу ынчепут ал ачестуя [5]). Прин урмаре, сфыршитул фиекэруй чиркуит ын парте, ын каре кумпэраря се фаче пентру вынзаре, формязэ де ла сине ынчепутул унуй ноу чиркуит. Чиркулация симплэ а мэрфурилор — а винде пентру а кумпэра — сервеште дрепт мижлок пентру атинжеря унуй скоп финал афлат ын афара чиркулацией, — пентру ынсушыря де валорь де ынтребуинцаре, пентру сатисфачеря нечеситэцилор. Димпотривэ, чиркулация банилор ын калитате де капитал есте ун скоп ын сине, ынтрукыт спориря валорий се ефектуязэ нумай ын кадрул ачестей мишкэрь ын перманенцэ реынноите. Деачея мишкаря капиталулуй есте нелимитатэ [6]).

---

[5]) «Капиталул... се ымпарте ын капитал инициал шы ын кыштиг, спорул ла капитал... деши практика адаугэ имеднат дин ноу ачест кыштиг ла капитал, пунынду-л ымпреунэ ку ачеста ын мишкаре» (*Ф. Енгелс.* «Ынсемнэрь ла критика економией политиче» ын ревиста «Deutsch-Französische Jahrbücher», едитатэ де Арнолд Руге шы Карл Маркс. Парис, 1844, паж. 99 [везь К. Маркс шы Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 1, паж. 557]).

[6]) Аристотел опуне крематистичий економия. Ел порнеште де ла економие. Ын мэсура ын каре ачаста дин урмэ есте арта де а кыштига, еа се мэржинеште ла прокурарря бунурилор нечесаре пентру вяцэ сау утиле пентру господэрие шы стат. «Адевэрата богэцие (ο ἀληθινὸς πλοῦτος) констэ дин астфел де валорь де ынтребуинцаре; деоаре-че кантитатя проприетэций де ачест фел, нечесарэ пентру о вяцэ бунэ, ну е нелимитатэ. Ексистэ, ынсэ, ши о алтэ артэ де а кыштига, каре есте денумитэ де обичей ши пе бунэ дрептате крематистикэ; пентру ачаста дин урмэ ну ексистэ, се веде, лимите але богэцией ши проприетэций. Негоцул де мэрфурь» («ἡ καπηλικὴ» ынсямнэ литерал негоц мэрунт, ши Аристотел я ачастэ формэ пентру кэ ролул хотэрытор ын еа ыл жоакэ валоаря де ынтребуинцаре) «прин натура са ну апарцине крематистичий, ынтрукыт аич скимбул се референ нумай ла обьектеле каре ле сынт нечесаре лор» (кумпэрэторилор ши вынзэторилор). Деачея, — спуне ел ын континуаре, — форма иницыалэ а негоцулуй де мэрфурь а фост скимбул ын натурэ, дар одатэ ку лэржиря луй апар ын мод нечесар баний. Одатэ ку инвентаря банилор скимбул ын натурэ требуя ын мод иневитабил сэ се трансформе ын καπηλικὴ, ын негоц де мэрфурь, яр ачеста дин урмэ, ын контрадикцие ку тендинца са иницыалэ, с'а трансформат ын крематистикэ, ын арта де а фаче бань. Крематистика се деосебеште де економие ши прин ачея, кэ «пентру еа чиркулация есте изворул богэцией (ποιητικὴ χρημάτων... διὰ χρημάτων μεταβολῆς). Еа е конструитэ тоатэ пе бань, пентру кэ баний сынт ынчепутул ши сфыршитул ачестуй фел де скимб (το γαρ νομισμα στοιχειον και περας τῆς αλλαγῆς εστιν). Ануме деачея богэция, спре каре тинде крематистика, есте нелимитатэ. Аша кум есте нелимитатэ ын тендинцеле сале ачя артэ, пентру каре скопул урмэрит ну есте мижлок, чи ултимул скоп финал, ынтрукыт о астфел де артэ тинде сэ се апропие тот май мулт де ачест скоп, — ын тимп че ачеле арте каре урмэреск нумай гэсиря мижлоаче челор пентру атинжеря унуй анумит скоп, ну сынт нелимитате, пентру кэ скопул ынсушь ле пуне о лимитэ, — тот астфел нич крематистика ну куноаште о лимитэ а скопулуй сэу, скопул еи есте ымбогэциря абсолутэ. Економия, ши ну крематистика, аре о лимитэ... прима ышь пуне ун скоп каре-й алтул декыт баний, чя де-а доуа тинде доар спре спориря лор... Конфундаря ачестор доуэ форме, каре трек уна ын алта, ле-а дат мотив унора сэ привяскэ пэстраря банилор ши ынмулциря лор ла инфинит дрепт скоп финал ал економией» (*Aristoteles:* «De Republica», edit. Bekker, картя I, кап. 8 шы 9, ын диферите локурь).

Ка ажент конштиент ал ачестуй прочес, посесорул де бань девине капиталист. Персоана луй сау, май бине зис, бузунарул луй есте пунктул, де унде порнеск ши унде се ынторк баний. Концинутул обьектив ал ачестей чиркулаций — спориря валорий — есте скопул луй субьектив, ши нумай ын мэсура ын каре ынсуширя крескындэ а богэцией абстракте есте уникул мобил ал операциилор сале ел функционязэ ка капиталист, адикэ суб формэ де капитал персонификат, ынзестрат ку воинцэ ши конштиинцэ. Деачея валоаря де ынтребуинцаре нич одатэ ну поате фи привитэ ка скоп директ ал капиталистулуй [7]. Де асеменя нич общинеря унуй кыштиг изолат есте скопул луй, чи ун кыштиг перманент [8]. Ачастэ тендинцэ спре о ымбогэцире абсолутэ, ачастэ гоанэ пэтимашэ дупэ валоаре [9] ый есте комунэ капиталистулуй ши тезауризаторулуй, дар ын тимп че тезауризаторул ну есте декыт ун капиталист сминтит, капиталистул есте ун тезауризатор рационал. Спориря неынчетатэ а валорий пе каре о урмэреште тезауризаторул, салвынд [10] баний де примеждия чиркулацией, капиталистул май пэтрунзэтор о общине прин фаптул кэ ый арункэ мереу ын чиркулацие [10a].

Формеле индепенденте — формеле бань, — пе каре валоаря мэрфурилор ле ымбракэ ын прочесул чиркулацией симпле, мижлоческ нумай скимбул мэрфурилор ши диспар ын резултатул финал ал мишкэрий. Димпотривэ, ын чиркулация *Б — М — Б* атыт марфа, кыт ши баний функционязэ доар ка диферите модурь де екзистенцэ а валорий ынсэшь: баний ка мод де екзистенцэ женерал ал валорий, марфа ка мод спечиал ши, кум с'ар спуне, камуфлат [11]. Валоаря трече неынчетат динтр'о формэ ын алта, фэрэ а се перде, ынсэ, нич одатэ ын ачастэ мишкаре, ши се трансформэ ын ачест фел ынтр'ун

[7]) «Ну марфа» (луатэ аич ын сенсул де валоаре де ынтребуинцаре) «аре о ынсемнэтате детерминантэ пентру капиталистул индустриал... баний сынт скопул луй финал» (*Th. Chalmers*. «On Political Economy etc.», 2nd edit. Glasgow, 1832, p. 165, 166).

[8]) «Кяр дакэ негусторул ну диспрецуеште комплект кыштигул де акум реализат, ел тинде тотуш ынтотдяуна спре унул ноу» (*A. Genovesi*. «Lezioni di Economia Civile» (1765), едиция луй Кустоди в оперелор экономиштилор италиень, Parte Moderna, t. VIII, p. 139).

[9]) «Патима несэциоасэ де кыштиг, auri sacra fames [сетя сакрэ де аур] детерминэ ынтотдяуна активитатя капиталиштилор» (*MacCulloch*. «The Principles of Political Economy». London, 1830, p. 179). Се ынцележе де ла сине, кэ ачест пункт де ведере ну ымпедикэ де лок пе Мак-Куллох ши К°, атунч кынд дау де греутэць теоретиче, де пилдэ, ла екзаминаря супрапродукцией, сэ-л трансформе пе ачелаш капиталист ынтр'ун бун четэцан, каре ну аре невое декыт де валорь де ынтребуинцаре, пе каре ыл кинуе о адевэратэ пофтэ де луп пентру чизме, пэлэрий, оуэ, чит ши алте валорь де ынтребуинцаре директ легате де фамилие.

[10]) „Σώζειν" [«а салва»] — експресие характеристикэ фолоситэ де гречь пентру тезаурizare. Тот астфел ын енглезеште «to save» ынсямнэ атыт «а салва», кыт ши «а экономиси».

[10a]) «Инфинитул пе каре лукруриле ну-л атинг, кынд се мишкэ ынтр'о дирекцие, есте атинс де еле прин мишкаре ын черк» (*Galiani*. [оп. чит., паж. 156]).

[11]) «Ну материя датэ ын сине формязэ капиталул, чи валоаря ачестей материй» (*J. B. Say*. «Traité d'Économie Politique», 3ème éd. Paris, 1817, t. II, p. 429).

субьект че акционязэ аутомат. Дакэ ам фикса диферителе форме де манифестаре, пе каре валоаря че спореште ле ымбракэ алтернатив ын чиркуитул вечий сале, ар резулта урмэтоареле дефиниций: капиталул есте бань, капиталул есте марфэ [12]. Ынсэ ын реалитате валоаря девине анч субьектул унуй прочес, ын каре еа, скимбынд мереу форма бань пе форма марфэ ши инверс, ышь скимбэ проприя мэриме, респингынду-се ка плусвалоаре де ла сине ынсэшь ка валоаре инициалэ, сporинд еа ынсэшь. Пентру кэ мишкаря ын каре еа ышь адаугэ плусвалоаре есте проприя ей мишкаре, прин урмаре спориря ей есте о аутоспорире. Еа а кэпэтат путеря мажикэ де а креа валоаре, пентру кэ еа ынсэшь есте валоаре. Еа наште пуй вий сау чел пуцин фаче оуэ де аур.

Ка субьект актив ал ачестуй прочес, ын каре еа ба ымбракэ, ба дезбракэ форма бань ши форма марфэ ши ын ачелаш тимп се менцине ши спореште мереу ын ачесте трансформэрь, валоаря аре невое май ынтый де тоате де о формэ индепендентэ, ын каре сэ се констате идентитатя ей ку сине ынсэшь. Ши еа поседэ ачастэ формэ нумай ын бань. Деачея баний формязэ пунктул де плекаре ши пунктул финал ал орькэруй прочес де спорире а валорий. Еа а фост егалэ ку 100 л. ст., акум еа есте егалэ ку 110 л. ст. ш. а. м. д. Дар баний ыншишь жоакэ анч ролул доар ал унея дин формеле валорий, пентру кэ екзистэ анч доуэ асеменя форме. Дакэ ну яу форма де марфэ, баний ну пот сэ девинэ капитал. Ашадар, баний ну яу анч о атитудине полемикэ фацэ де мэрфурь, ка ын казул тезауризэрий. Капиталистул штие кэ орьче мэрфурь, фие еле кыт де тренцуите ла ынфэцишаре, кыт де урыт мироситоаре, сынт, прин крединцэ ши адевэр, бань, еврей лэунтрик чиркумчишь, ши ын афарэ де ачаста ун мижлок миракулос де а фаче дин бань о май маре кантитате де бань.

Дакэ ын чиркулация симплэ валоаря мэрфурилор, спре деосебире де валоаря лор де ынтребуинцаре, кэпэта ын чел май бун каз форма индепендентэ а банилор, анч еа апаре пе неаштептате ка о субстанцэ афлатэ ын прочес де аутодезволтаре, де аутомишкаре, пентру каре мэрфуриле ши баний сынт доар ниште форме. Ба май мулт кяр. Ын лок де а експрима рапортурь ынтре мэрфурь, еа ынтрэ акум, кум с'ар зиче, ынтр'ун рапорт приват ку сине ынсэшь. Ка валоаре инициалэ, еа се деосебеште де сине ынсэшь ка плусвалоаре, дупэ кум думнезеу татэл се деосебеште де сине ынсушь ка думнезеу

[12]) «Баний каре чиркулэ [currency] (!), ынтребуинцаць ын скоп продуктив, сынт капитал» (*Macleod*. «The Theory and Practice of Banking», London, 1855, v. I, ch. I, p. 55). «Капиталул ынсямнэ мэрфурь» (*James Mill*. «Elements of Political Economy» London, 1821, p. 74).

фиул, ку тоате кэ амындой сынт де ачеяш вырстэ ши ын реалитате формязэ о сингурэ персоанэ. Пентру кэ нумай даторитэ плусвалорий де 10 л. ст. челе 100 л. ст. авансате девин капитал, ши де ындатэ че ау девенит капитал, де ындатэ че с'а нэскут фиул, яр прин фиу ши татэл, деосебиря лор диспаре дин ноу, ши амбеле сынт ачеяш есенцэ: 110 лире стерлине.

Валоаря девине ын фелул ачеста валоаре афлатэ ын мишкаре, бань афлаць ын мишкаре ши, ка атаре, еа есте капитал. Еа провине дин сфера чиркулацией, ынтрэ дин ноу ын еа, се менцине ши се ынмулцеште ын еа, се ынтоарче дин еа мэритэ ши реынчепе мереу ачелаш чиркуит [13]. $Б — Б'$, бань каре наск бань, — money which begets money, — аша дефинеск капиталул примий луй интерпрець, меркантилиштий.

А кумпэра пентру а винде, май пречис, а кумпэра пентру а винде май скумп, $Б — М — Б'$, паре ла прима ведере о формэ проприе унуй сингур фел де капитал, капиталулуй комерчиал. Дар ши капиталул индустриал есте бань, каре се трансформэ ын марфэ ши апой прин вынзаря мэрфий се ретрансформэ ын май мулць бань. Актеле каре ау лок ын афара сферей чиркулацией ын интервалул динтре кумпэраре ши вынзаре ну скимбэ ку нимик ачастэ формэ а мишкэрий. Ын сфыршит, ын капиталул адукэтор де добындэ чиркулация $Б — М — Б'$ есте датэ ын формэ прескуртатэ, ын резултатул ей, фэрэ терменул медиу, кум с'ар зиче ын стил лапидар, ка $Б — Б'$, бань каре сынт егаль ку бань май мулць, валоаре каре-й май маре декыт еа ынсэшь.

Ашадар, $Б — М — Б'$ есте ынтр'адевэр формула женералэ а капиталулуй, аша кум се манифестэ ел немижлочит ын сфера чиркулацией.

2. КОНТРАДИКЦИИЛЕ ФОРМУЛЕЙ ЖЕНЕРАЛЕ

Форма де чиркулацие ын каре крисалида банилор се трансформэ ын капитал контразиче тоате лежиле експусе май ынаинте ку привире ла натура мэрфий, а валорий, а банилор ши а чиркулацией ынсэшь. Де чиркулация симплэ а мэрфурилор о деосебеште сукчесиуня инверсэ а ачелорашь доуэ процесе опусе, вынзаря ши кумпэраря. Дар прин че минуне ачастэ деосебире пур формалэ поате сэ скимбе ынсэшь натура прочесулуй дат?

Май мулт ынкэ: ачастэ ордине инверсэ екзистэ нумай пентру унул дин чей трей приетень де афачерь каре фак комерц унул ку алтул. Ын калитате де капиталист, еу кумпэр марфэ

[13]) «Капиталул... валоаре каре се ынмулцеште неынчетат» (*Sismondi.* «Nouveaux Principes d'Economie Politique», t. I, p. 89).

ла *А* ши о вынд апой луй *В*; ка симплу посесор де марфэ, еу вынд марфэ луй *В* ши апой кумпэр дин ноу марфэ де ла *А*. Пентру приетений де афачерь *А* ши *В* ачастэ деосебире ну екзистэ. Ей апар нумай ын калитате де вынзэтор ши кумпэрэтор де мэрфурь. Еу ынсумь стау де фиекаре датэ ын фаца лор ка симплу посесор де бань сау посесор де марфэ, ка кумпэрэтор сау ка вынзэтор. Атыт ын казул уней сукчесиунь а метаморфозелор, кыт ши ын казул челейлалте сукчесиунь стау ын фаца унуя дин ей нумай ын калитате де кумпэрэтор, яр ын фаца челуйлалт — нумай ын калитате де вынзэтор: ын фаца унуя — нумай ын калитате де бань, ын фаца челуйлалт — нумай ын калитате де марфэ, дар ну стау ын фаца нич унуя дин ей ын калитате де капитал сау ын калитате де капиталист, адикэ ын калитате де репрезентант ал унуй лукру каре ар фи май мулт декыт бань сау май мулт декыт марфэ, ал унуй лукру каре ар путя продуче ун алт ефект декыт ачела каре есте проприу банилор сау мэрфурилор. Пентру мине кумпэраря де ла *А* ши вынзаря кэтре *В* формязэ о сингурэ сукчесиуне. Ынсэ легэтура динтре ачесте доуэ акте екзистэ нумай пентру мине. Луй *А* ну-й пасэ де транзакция мя ку *В*, луй *В* ну-й пасэ де транзакция мя ку *А*. Дакэ аш вря сэ ле лэмуреск меритул меу деосебит, кэ ам инверсат сукчесиуня транзакциилор, ей мь-ар доведи кэ грешеск ын привинца сукчесиуний ынсэшь, кэ транзакция луатэ ын ансамблу н'а ынчепут ку о кумпэраре ши ну с'а ынкеят ку о вынзаре, чи, димпотривэ, а ынчепут ку о вынзаре ши с'а ынкеят ку о кумпэраре. Ынтр'адевэр: примул меу акт, кумпэраря, есте о вынзаре дин пунктул де ведере ал луй *А*, ал дойля акт ал меу, вынзаря, есте о кумпэраре дин пунктул де ведере ал луй *В*. Немулцэмиць ку атыта, *А* ши *В* вор деклара ын афарэ де ачаста, кэ тоатэ сукчесиуня аста есте о скаматорие ку десэвыршире инутилэ. *А* ар путя сэ-шь вындэ марфа директ луй *В*, *В* ар путя с'о кумпере директ де ла *А*. Тот одатэ ынтряга транзакцие се трансформэ ынтр'ун акт унилатерал ал обишнуитей чиркулаций де мэрфурь — ын вынзаре дин пунктул де ведере ал луй *А*, ын кумпэраре дин пунктул де ведере ал луй *В*. Ашадар, прин инверсаря сукчесиуний актелор, ну ам депэшит де лок сфера чиркулацией симпле де мэрфурь: требуе деачея сэ ведем, дакэ ынсэшь ачастэ сферэ, прин натура ей, пермите спориря валорилор каре ынтрэ ын еа ши, прин урмаре, формаря де плусвалоаре.

Сэ луэм прочесул де чиркулацие ын ачя формэ, ын каре ел репрезинтэ ун симплу скимб де мэрфурь. Ачастэ формэ екзистэ ын тоате казуриле, кынд чей дой посесорь де марфэ

кумпэрэ мэрфурь унул де ла алтул ши атунч кынд вине терменул де платэ ышь екилибрязэ баланца облигациилор речипроче ын бань. Баний сервеск аич ка бань де калкул; ей експримэ валориле мэрфурилор ын прецуриле лор, дар ну стау ын фаца мэрфурилор ынсэшь ын мод материал. Е вэдит, кэ ын мэсура ын каре е ворба де валориле де ынтребуинцаре, амбеле персоане каре ынкее скимбул пот фи ын кыштиг. Амбеле персоане ынстрэинязэ мэрфурь, каре ка валорь де ынтребуинцаре сынт инутиле пентру еле, ши примеск мэрфурь де каре ау невое пентру ынтребуинцаре. Дар авантажул транзакцией поате кяр сэ ну се мэржинякэ ла атыт. Е посибил, ка *A*, каре винде вин ши кумпэрэ череале, сэ продукэ ын тимпул де мункэ дат май мулт вин, декыт ар путя сэ продукэ ын ачелаш тимп де мункэ култиваторул де череале *B*, ши димпотривэ: *B*, култиваторул де череале, продуче ын тимпул де мункэ дат май мулте череале, декыт ар путя сэ продукэ витикулторул *A*. Астфел, *A* примеште пентру ачеяш валоаре де скимб май мулте череале, яр *B* май мулт вин, декыт ар прими фиекаре дин ей дакэ амындой ар требуи сэ продукэ пентру сине атыт вин, кыт ши череале, фэрэ а рекурже ла скимб. Прин урмаре, ын привинца валорий де ынтребуинцаре се поате спуне, кэ «скимбул есте о транзакцие ын каре кыштигэ амбеле пэрць» [14]. Алтфел стау лукруриле ку валоаря де скимб.

«Ын ом каре аре мулт вин, дар каре ну аре череале, ынкее о транзакцие ку ун ом каре аре мулте череале, дар ну аре вин, ши ынтре ей аре лок ун скимб де череале ын валоаре де 50 контра уней валорь де 50 суб формэ де вин. Ачест скимб ну презинтэ о спорире а валорий де скимб нич пентру унул, нич пентру челэлалт, пентру кэ ынкэ ынаинтя скимбулуй фиекаре дин ей авя о валоаре егалэ ку ачея пе каре о общине ку ажуторул ачестей операций» [15].

Лукруриле ну се скимбэ де лок де пе урма фаптулуй, кэ ынтре мэрфурь се интерпун баний ка мижлок де чиркулацие ши кэ актул де кумпэраре есте сепарат конкрет де актул де вынзаре [16]. Валоаря мэрфурилор есте експриматэ ын прецуриле лор ынаинте ка еле сэ фи ынтрат ын чиркулацие, прин урмаре, еа есте о премизэ а чиркулацией, ши ну ун резултат ал ей [17].

---

[14]) «Скимбул есте о транзакцие минунатэ, ын каре амбеле пэрць контрактанте кыштигэ ынтотдяуна». (!). (*Destutt de Tracy.* «Traité de la Volonté et de ses Effets». Paris, 1826, p. 68). Ачеяш карте а апэрут суб тиглул «Traité d'Economie Politique». Paris, 1823, p. 68).

[15]) *Mercier de la Rivière,* оп. чит., паж. 544.

[16]) «Есте ын сине абсолут индиферент, дакэ уна дин ачесте доуэ валорь сынт баний, сау дакэ амбеле сынт мэрфурь обишнуите» (*Mercier de la Rivière,* оп. чит., паж. 543).

[17]) «Ну контрактанций детерминэ валоаря; ачаста дин урмэ есте детерминатэ ынаинте ка контрактанций сэ фи ынкеят транзакция» (*Le Trosne,* оп. чит., паж. 906).

Привинд прочесул ын мод абстракт, адикэ лэсынд ла о парте ымпрежурэриле, каре ну декург дин лежиле имманенте але чиркулацией симпле де мэрфурь, гэсим анч, ын афарэ де ынлокуиря уней валорь де ынтребуинцаре ку алта, нумай о метаморфозэ а мэрфий, адикэ о симплэ скимбаре де формэ а мэрфий. Уна ши ачеяш валоаре, адикэ уна ши ачеяш кантитате де мункэ сочиалэ материализатэ, се гэсеште ын мына ачелуяш посесор де марфэ май ынтый суб форма де марфэ, апой суб форма банилор, ын каре а фост трансформатэ марфа, ын сфыршит, дин ноу суб форма мэрфий, ын каре с'ау трансформат яр баний. О астфел де трансформаре а формей ну импликэ о скимбаре а мэримий валорий. Скимбаря, кэрея ый есте супусэ ын ачест прочес ынсэшь валоаря мэрфий, се мэржинеште ла о скимбаре а формей бань а ей. Ла ынчепут еа екзистэ суб формэ де прец ал мэрфий оферите спре вынзаре, дупэ ачея суб формэ де сумэ де бань, каре, ынсэ, фусесе дежа експриматэ ын прец, ын сфыршит суб формэ де прец ал уней мэрфь екиваленте. Скимбаря аста а формелор импликэ ын сине тот атыт де пуцин о скимбаре а мэримий валорий, ка ши скимбаря уней банкноте де чинч лире стерлине ын соверень, жумэтэць де соверен ши шилинжь. Ашадар, ын мэсура ын каре чиркулация мэрфий детерминэ доар о скимбаре де формэ а валорий ачестея, еа детерминэ, дакэ феноменул се десфэшоарэ ын тоатэ пуритатя са, ун скимб де екиваленте. Кяр економия политикэ вулгарэ, ку тоате кэ ну ынцележе де лок че есте валоаря, орь де кыте орь ынчаркэ сэ екзаминезе ын фелул сэу феноменул пур, пресупуне, кэ череря ши оферта се акоперэ речипрок, кэ адикэ ынрыуриря лор ын женере е анихилатэ. Прин урмаре, дакэ ын привинца валорий де ынтребуинцаре пот кыштига амбеле пэрць контрактанте, ын привинца валорий де скимб еле ну пот кыштига амындоуэ. Анч предоминэ май курынд регула: «Унде е егалитате, ну е кыштиг» [18]. Ку тоате кэ мэрфуриле пот фи вындуте ла прецурь каре се абат де ла валориле лор, ачастэ абатере есте о ынкэлкаре а лежилор скимбулуй де мэрфурь [19]. Ын форма са пурэ ел есте ун скимб де екиваленте ши, прин урмаре, ну поате фи ун мижлок де спорире а валорий [20].

[18]) «Dove è eguaglità, non è lucro» (*Galiani.* «Della Moneta», волумул IV ал единцией Кустоди, Parte Moderna, паж. 244).

[19]) «Скимбул девине дезавантажос пентру уна дин пэрць, кынд вре-о ымпрежурare екстериоарэ микшорязэ сау мэреште прецул: атунч егалитатя есте ынкэлкатэ, дар ка урмаре а ачестей каузе екстериоаре, ши ну а скимбулуй ынсушь» (*Le Trosne,* оп. чит., паж. 904).

[20]) «Прин ынсэшь натура са скимбул есте ун контракт де егалитате, ын кореспундere ку каре о валоаре есте датэ пентру о алтэ валоаре егалэ. Прин урмаре, ел ну есте ун мижлок де ымбогэцире, ынтрукыт сэ дэ анч екзакт атыт кыт се примеште» (*Le Trosne,* тот аколо, паж. 903).

Деачея ынчеркэриле де а приви чиркулация мэрфурилор дрепт ун извор де плусвалоаре аскунд де обичей ун quid pro quo, о конфузие ынтре валоаря де ынтребуинцаре ши валоаря де скимб. Астфел, де пилдэ, ла Кондилак читим:

«Есте грешит кэ ын скимбул де мэрфурь о валоаре егалэ с'ар скимба ку о алтэ валоаре егалэ. Димпотривэ, фиекаре дин челе доуэ пэрць контрактанте дэ ынтотдяуна о май микэ валоаре пентру уна май маре... Дакэ оамений ынтр'адевэр ар скимба нумай валорь егале, атунч нич уна дин пэрциле контрактанте ну с'ар алеже ку ун кыштиг. Ын реалитате амындоуэ обцин, сау, чел пуцин, требуе сэ обцинэ ун кыштиг. Ын че фел? Валоаря лукрурилор констэ нумай ын рапортул каре екзистэ ынтре еле ши требуинцеле ноастре. Чея че есте пентру унул май мулт, пентру челэлалт е май пуцин, ши инверс... Ну се поате пресупуне доар, кэ виндем лукрурь нечесаре консумацией ноастре... Кэутэм сэ челэм ун лукру инутил пентру ной, ка с обцинем ун лукру нечесар ноуэ; врем сэ дэм май пуцин ши сэ обцинем май мулт... Ера кыт се поате де натурал сэ се трагэ конклузия, кэ ын прочесул де скимб о валоаре егалэ се дэ пентру о алтэ валоаре егалэ, одатэ че валоаря фиекэруя дин лукрурile скимбате есте егалэ ку ачеяш сумэ де бань... Дар требуе сэ се цинэ самэ ши де ун алт аспект ал кестиуний; се пуне ынтребаря: ну скимбэм оаре ной амындой ун присос контра унуй лукру каре не есте нечесар?» [21],

Дупэ кум ведем, Кондилак ну нумай кэ конфундэ валоаря де ынтребуинцаре ку валоаря де скимб, дар, ку о наивитате пур копилэроасэ, атрибуе уней сочиетэць ку о продукцие де мэрфурь дезволтатэ о астфел де старе, ын каре продукэторул ышь продуче ел ынсушь мижлоачеле де трай ши арункэ ын чиркулацие нумай сурплусул, каре рэмыне дупэ сатисфачеря проприилор сале нечеситэць [22]. Ку тоате ачестя, аргументул луй Кондилак е репетат адеся де економиштий модернь, ши ануме ын казурile, кынд се чере сэ фие презентатэ форма дезволтатэ а скимбулуй де мэрфурь, комерцул, ка извор де плусвалоаре.

«Комерцул», — се спуне, де пилдэ, — «адаугэ валоаре продуселор, ынтрукыт ачеляшь продусе ау май мултэ валоаре ын мыниле консуматорулуй, декыт ын мыниле продукэторулуй, ши деачея комерцул требуе привит, ын сенсул стрикт (strictly) ал кувынтулуй, ка ун акт де продукцие» [23].

---

[21]) *Condillac.* «Le Commerce et le Gouvernement» (1776), ын картя: «Mélanges d'Économie Politique», Paris, 1847, p. 267, 290—291, едиция Дер ши Молинари.

[22]) Деачея Ле Трон ый рэспунде фоарте дрепт приетенулуй сэу Кондилак: «Ын сочиетатя ынтру тотул форматэ ну екзистэ ын женерал нимик каре сэ фие де присос» [*Le Trosne*, оп. чит., паж. 907]. Ын ачеяш време ел обсервэ ку ироние, кэ «дакэ амбеле пэрць примеск ун плус егал ын компарацие ку чея че дау, амындоуэ примеск ла фел де мулт». Токмай пентру кэ Кондилак ну авя ынкэ нич ця май микэ идее деспре натура валорий де скимб, ел се доведеште а фи ця май нимеритэ аугоритате пентру д-л професор Вилхелм Рошер ын креаря де кэтре ачеста а проприилор сале ноциунь копилэрешть. Везь лукраря луй Рошер: «Die Grundlagen der Nationalökonomie». Dritte Auflage, 1858.

[23]) *S. Ph. Newman.* «Elements of Political Economy». Andover and New York, 1835, p. 175.

Ынсэ мэрфуриле ну сынт плэтите де доуэ орь: о датэ ка валоаре де ынтребуинцаре, яр а доуа оарэ ка валоаре. Ши дакэ валоаря де ынтребуинцаре а мэрфий есте май фолоситоаре кумпэрэторулуй, декыт вынзэторулуй, форма бань а ей есте май фолоситоаре вынзэторулуй, декыт кумпэрэторулуй. Паркэ ын каз контрар ел ар винде-о? Путем спуне деачея ку ачелаш темей, кэ кумпэрэторул ын сенс стрикт (strictly) ындеплинеште «ун акт де продукцие» атунч кынд ел трансформэ, де пилдэ, чорапий негусторулуй ын бань.

Дакэ се скимбэ мэрфурь сау мэрфурь ши бань де ачеяш валоаре де скимб, адикэ екиваленте, е вэдит, кэ нимень ну скоате дин чиркулацие май мултэ валоаре декыт а арункат ын еа. Ын казул ачеста ну аре лок формаре де плусвалоаре. Прочесул де чиркулацие а мэрфурилор пресупуне, ын форма са пурэ, скимб де екиваленте. Дар ын реалитате прочеселе ну се десфэшоарэ ын формэ пурэ. Сэ пресупунем деачея, кэ се скимбэ неекиваленте.

Ын орьче каз, пе пяца де мэрфурь нумай ун посесор де марфэ стэ фацэ ын фацэ ку алт посесор де марфэ, ши путеря, пе каре ачесте персоане о ау уна асупра алтея, ну есте декыт путеря мэрфурилор лор. Деосебиря материалэ динтре мэрфурь есте темеюл материал ал скимбулуй, еа детерминэ интердепенденца посесорилор де мэрфурь, деоарече нич унул дин ей ну поседэ обьектул проприей сале требуинце ши фиекаре дин ей поседэ обьектул требуинцей челуйлалт. Ын афарэ де ачастэ деосебире материалэ ынтре валориле де ынтребуинцаре але мэрфурилор, ынтре ачестя дин урмэ май екзистэ доар о сингурэ деосебире: деосебиря динтре форма лор натуралэ ши форма лор модификатэ, динтре мэрфурь ши бань. Ашадар, посесорий де мэрфурь се деосебеск ынтре ей нумай ка вынзэторь, посесорь де марфэ, ши кумпэрэторь, посесорь де бань.

Сэ пресупунем акум, кэ вынзэторул аре вре-ун привилежиу инекспликабил де а винде мэрфуриле песте валоаря лор, ку 110, дакэ еле костэ 100, адикэ ку ун спор номинал де прец де 10%. Вынзэторул обцине ын ачест фел о плусвалоаре де 10. Дар дупэ че а фост вынзэтор ел девине кумпэрэтор. Ун ал трейля посесор де марфэ ыл ынтымпинэ акум ка вынзэтор ши се фолосеште, ла рындул сэу, де привилежиул де а винде марфа ку 10% май скумп. Посесорул ностру де марфэ а кыштигат ка вынзэтор 10, пентру ка сэ пырдэ 10 ка кумпэрэтор [24]. Ын женерал резултатул есте де фапт кэ тоць посесорий де

[24]) «Прин спориря валорий номинале а продусулуй... вынзэторий ну се фак май богаць... пентру кэ екзакт атыт кыт кыштигэ ка вынзэторь, ей перд ка кумпэрэторь» ([*J. Gray.*] «The Essential Principles of the Wealth of Nations etc.». London, 1797, p. 66).

мэрфурь ышь вынд унул алтуя мэрфуриле ку 10% май скумп декыт валоаря ачестора, яр ачаста-й абсолут ачелаш лукру ка ши кум мэрфуриле с'ар винде ла валоаря лор. Ун астфел де адаус номинал женерал ла прецуриле мэрфурилор аре ачеяш ынсемнэтате ка, де пилдэ, о евалуаре а валорилор мэрфурилор ын аржинт ын лок де аур. Денумириле монетаре, адикэ прецуриле мэрфурилор, спореск, ынсэ рапортуриле ынтре валориле лор рэмын нескимбате.

Сэ пресупунем, димпотривэ, кэ кумпэрэторул аре привилежиул де а кумпэра мэрфуриле суб валоаря лор. Аич нич ну май е невое сэ амынтим, кэ кумпэрэторул, ла рындул сэу, ва девени вынзэтор. Ел а фост де акум вынзэтор, ынаинте де а фи девенит кумпэрэтор. Ел а пердут де акум 10% ка вынзэтор, ынаинте де а фи кыштигат 10% ка кумпэрэтор [25]. Тотул рэмыне нескимбат.

Ашадар, формаря плусвалорий, ши прин урмаре ши трансформаря банилор ын капитал ну поате фи екскликатэ нич прин ачея кэ вынзэторий вынд мэрфуриле лор песте валоаря ачестора, нич прин ачея кэ кумпэрэторий ле кумпэрэ суб валоаря лор [26].

Проблема ну ва фи де лок симплификатэ, дакэ вом ынтродуче ын еа прин контрабандэ унеле елементе стрэине, дакэ, де пилдэ, вом спуне ымпреунэ ку колонелул Торренс:

«Адевэрата черере констэ ын путинца ши ынклинация (!) консуматорилор ка сэ дее пентру мэрфурь, прин скимб директ сау мижлочит, о май маре кантитате дин тоате пэрциле компоненте але капиталулуй, декыт костул продукцией ачестор мэрфурь» [27].

Ын чиркулацие продукэторий ши консуматорий стау фацэ ын фацэ доар ка вынзэторь ши кумпэрэторь. А сусцине, кэ плусвалоаря апаре пентру продукэторь дин фаптул, кэ консуматорий плэтеск мэрфуриле песте валоаря лор, ынсямнэ нумай сэ репець ынтр'о формэ камуфлатэ теза симплэ, кум кэ посесорул де мэрфурь, ка вынзэтор, аре привилежиул де а винде мэрфуриле ла ун прец май ридикат. Вынзэторул шь-а продус сингур марфа сау есте ун репрезентант ал продукэторилор ей, ынсэ ши кумпэрэторул а продус сингур мэрфуриле пе каре ле

[25]) «Дакэ вынзэторий ар фи невоиць сэ вындэ ку 18 ливре о асеменя кантитате де продусе, каре валорязэ 24 де ливре, атунч ындатэ че вор ынтребуинца пентру кумпэрэтурь баний общиуць, ышь вор прокура ши ей ку 18 ливре продусе каре ар требуи плэтите ку 24 ле ливре» (*Le Trosne*, оп. чит., паж. 897).

[26]) «Нич ун вынзэтор ну поате сэ-шь скумпяскэ перманент мэрфуриле, фэрэ кэ сэ фие невоит сэ плэтяскэ, тот атыт де перманент, май скумп мэрфуриле челорлалць вынзэторь; дин ачеяш каузэ нич ун консуматор ну поате сэ плэтяскэ ын женерал май ефтин пентру тот че ел кумпэрэ, фэрэ сэ фие невоит сэ микшорезе ын мод кореспунзэтор прецул лукрурилор пе каре ле винде» (*Mercier de la Rivière*, оп. чит., паж. 555).

[27]) *R. Torrens.* «An Essay on the Production of Wealth». London, 1821, p. 349.

репрезынтэ баний луй сау есте ун репрезентант ал продукэторилор лор. Прин урмаре, ун продукэтор стэ ын фаца алтуй продукэтор. Ый деосебеште доар фаптул кэ унул кумпэрэ, ын тимп че алтул винде. Ну вом ынаинта ку нич ун пас, дакэ вом пресупуне, кэ посесорул де марфэ, суб нумеле де продукэтор, ышь винде марфа песте валоаря ей, яр суб нумеле де консуматор тот ел кумпэрэ мэрфуриле песте валоаря лор [28].

Деачея адепций консеквенць ай плузией, кум кэ плусвалоаря я наштере динтр'ун адаус номинал ла прец, сау динтр'ун привилежиу ал вынзэторилор де а винде мэрфуриле пря скумп, пресупун екзистенца уней класе каре кумпэрэ нумай фэрэ ка сэ вындэ, прин урмаре каре консумэ нумай фэрэ а продуче. Екзистенца уней асеменя класе, дин пунктул де ведере ла каре ам ажунс пынэ ын презент, адикэ дин пунктул де ведере ал чиркулацией симпле, ну поате фи ынкэ лэмуритэ. Дар с'о луэм ынаинте. Баний, ку каре кумпэрэ мереу о асеменя класэ, требуе, се веде, сэ-й винэ мереу де ла ачеяшь посесорь де мэрфурь, ши ынкэ фэрэ скимб, ын мод гратуит, пе база вре-унуй дрепт сау а форцей. А винде репрезентанцилор уней асеменя класе мэрфуриле песте валоаря лор — ынсямнэ доар а-шь реынтоарче партя де бань даць дежяба [29]. Астфел, де пилдэ, орашеле дин Асия Микэ плэтяу Ромей античе ун трибут ануал ын бань. Ку ачешть бань Рома кумпэра де ла еле мэрфурь, ши кумпэра ла прецурь ридикате. Популация Асией Мичь ый пэкэля пе романь, скоцынд де ла котропиторий сэй, прин комерц, о парте дин трибутул плэтит. Ши тотуш пэкэлитэ рэмыня популация Асией Мичь. Пентру мэрфуриле ей и се плэтя ын орьче каз ку баний ей проприй. Ачаста ну есте де лок о методэ де ымбогэцире сау де креаре а плусвалорий.

Деачея вом рэмыне ын кадрул скимбулуй де мэрфурь, ын каре вынзэторул есте кумпэрэтор ши кумпэрэторул — вынзэтор. Ам нимерит, се пря поате, ын ынкуркэтурэ дин кауза, кэ ам консидерат персоанеле доар ка ниште категорий персонификате, ши ну ын мод индивидуал.

Посесорул де мэрфурь *A* поате фи атыт де шмекер ка сэ-й трагэ ынтотдяуна пе сфоарэ пе колежий сэй *B* ши *C*, ын тимп че ачештя, орькыт ар дори с'о факэ, ну-шь пот луа реванша.

---

[28]) «Идея кэ профитул с плэтит де консуматорь есте, фэрэ ындоялэ, о идее абсолут абсурдэ. Чине сынт ачештя консуматорь?» (*G. Ramsay.* «An Essay on the Distribution of Wealth». Edinburgh, 1836, p. 183).

[29]) «Дакэ чинева суферэ де пе урма черерий неындестулэтоаре, ыл ва сфэтуи оаре д-л Малтус сэ дее бань алтей персоане ка еа сэ-й кумпере мэрфуриле?» — ыл ынтрябэ ун адепт индигнат ал луй Рикардо пе Малтус, каре, ка ши ученикул луй, попа Чалмерс, прямэреште ынсемнэтатя економикэ а класей ачелора, каре сынт ексклусив кумпэраторь, сау консуматорь. Везь «An Inquiry into those Principles, respecting the Nature of Demand and the Necessity of Consumption, lately advocated by Mr. Malthus etc.». London, 1821, p 55.

А ый винде луй *В* вин ын валоаре де 40 л. ст. шн пе каля скимбулуй добындеште череале ын валоаре де 50 лире стерлине. *А* шь-а трансформат чеде 40 л. ст. ын 50 л. ст., а фэкут дин май пуцинь бань май мулць бань ши шь-а трансформат марфа ын капитал. Сэ екзаминэм май атент лукруриле. Ыналнте де скимб ау фост де 40 л. ст. вин ын мына луй *А* ши де 50 л.ст. череале ын мына луй *В,* адикэ о валоаре тоталэ де 90 лире стерлине. Дупэ скимб авем ачеяш валоаре тоталэ де 90 лире стерлине. Валоаря афлатэ ын чиркулацие ну с'а мэрит ку нич ун атом, с'а скимбат доар фелул ын каре есте еа репартизатэ ынтре *А* шн *В.* Чея че пентру о парте есте аич плусвалоаре, пентру чялалтэ парте е минусвалоаре, плус пентру унул есте минус пентру челэлалт. Ачелаш лукру ар фи резултат, дакэ *А*, фэрэ а се камуфла ку прочесул скимбулуй, й-ар фи фурат де-а дрептул луй *В* 10 лире стерлине. Е вэдит, кэ сума валорилор афлате ын чиркулацие ну поате фи мэритэ прин нич ун фел де скимбаре а фелулуй ын каре еле сынт репартизате, дупэ кум ун евреу каре винде монеде векь ну мэреште де лок кантитатя металелор прецноасе дин цара са, дакэ ва винде ун фартинг де пе тимпул режиней Ана дрепт о гуинее. Тоатэ класа капиталиштилор динтр'о царэ датэ луатэ ын ансамблу ну поате сэ се ымбогэцяскэ пе сокотяла ей ынсэшь [30].

Орькум те-ай сучи шн те-ай ынвырти, фаптул рэмыне фапт: дакэ се скимбэ екиваленте, ну я наштере нич ун фел де плусвалоаре, яр дакэ се скимбэ неекиваленте, тот ну я наштере нич ун фел де плусвалоаре [31]. Чиркулация, сау скимбул де мэрфурь, ну креазэ нич ун фел де валоаре [32].

Де аич се ынцележе, де че ын анализа ноастрэ а принчипалей форме а капиталулуй, а формей луй ын каре капиталул детерминэ организаря економикэ а сочиетэций контемпоране, вом лэса деокамдатэ ку тотул ла о парте формеле популаре ши,

---

[30]) Дестут де Траси, ку тоате кэ, сау поате, ануме пентру кэ ера мембру ал Институтулуй [42], ера де пэрере контрарэ. Капиталиштий индустриаль, спуне ел, ышь общин профитурile даторитэ фаптулуй, кэ «ышь вынд тоате продуселе май скумп декыт костэ продучеря лор. Ши куй ле вынд ей? Ын примул рынд унул алтуя» (*Destutt de Tracy,* оп. чит., паж. 239).

[31]) «Скимбул а доуэ валорь егале ну мэреште ши ну микшорязэ маса тоталэ а валорилор, каре екзистэ ын сочиетате. Скимбул унор валорь неегале... ну скимбэ нич ел ку нимик сума валорилор сочиале, чи адаугэ нумай аверий унуя чея че я дин аверя алтуя» (*J. B. Say.* «Traité d'Economie Politique», 3ème éd. Paris, 1817, t. II, p. 443, 444). Сей ымпрумутэ апроапе кувынт ку кувынт ачастэ тезэ ла физиокраць, фэрэ ка сэ се гындяскэ, фиреште, кыт де пуцин ла урмэриле ей. Кыт де темейник а експлоатат ел пентру мэриря проприей «валорь» опереле физиокрацилор, пе время луй апроапе комплект уйтате, се веде дин урмэтоаря пилдэ. «Вестита» тезэ а д-луй Сей: «Продуселе ну се кумпэрэ декыт ку продусе» (тот аколо, волумул II, паж. 441) ын оринпнал ла физиократ (*Le Trosne,* оп. чит., паж. 899) глэсуеште: «Продуселе се плэтеск нумай ку продусе».

[32]) «Скимбул ын женерал ну дэ нич о валоаре продуселор» (*F. Wayland.* «The Elements of Political Economy». Boston, 1843, p. 169).

кум с'ар спуне, антедилувиене але капиталулуй, адикэ капиталул комерчиал ши капиталул кэмэтэреск.

Ын капиталул комерчиал проприу-зис форма *Б — М — Б′*, а кумпэра пентру а винде май скумп, се манифестэ ын модул чел май пур. Пе де алтэ парте, тоатэ мишкаря луй декурже ын кадрул сферей чиркулацией. Дар ынтрукыт прин чиркулацие ка атаре ну поате фи екпликатэ трансформаря банилор ын капитал, креаря плусвалорий, капиталул комерчиал девине импосибил ын мэсура ын каре се скимбэ екиваленте [33]; деачея екзистенца луй поате фи дедусэ доар дин ыншеларя билатералэ а продукэторилор де мэрфурь каре кумпэрэ ши каре вынд де кэтре негусторул паразитар, каре се интерпуне ынтре ей. Ын ачест сенс Франклин спуне: «Рэзбоюл есте жаф, комерцул есте ыншелэчуне» [34]. Пентру а лэмури спориря капиталулуй комерчиал алтфел декыт прин симпла ыншеларе а продукэторилор де мэрфурь, се чере ун шир лунг де верижь интермедиаре, каре аич, унде сингура ноастрэ премизэ о конституе чиркулация мэрфурилор ши елементеле ей симпле, деокамдатэ липсеск ынкэ ку тотул.

Чея че ам спус деспре капиталул комерчиал, поате фи апликат ынтр'о ши май маре мэсурэ капиталулуй кэмэтэреск. Ла капиталул комерчиал челе доуэ пункте екстреме, — баний арункаць пе пяцэ, ши баний ынмулциць, скошь де пе пяцэ, — сынт чел пуцин легате прин интермедиул кумпэрэрий ши вынзэрий, сынт мижлочите де прочесул чиркулацией. Ла капиталул кэмэтэреск форма *Б — М — Б′* есте редусэ, пунктеле екстреме се унеск фэрэ нич ун фел де веригэ интермедиарэ: *Б — Б′*, бань каре се скимбэ пе о кантитате май маре де бань, — формэ каре есте ын контрадикцие ку ынсэшь натура банилор ши каре деачея ну поате фи екпликатэ дин пунктул де ведере ал скимбулуй де мэрфурь. Деачея Аристотел спуне:

«Екзистэ доуэ фелурь де крематистикэ: уна апарцине комерцулуй, алта — економией; ачаста дин урмэ е нечесарэ ши демнэ де лаудэ, прима е базатэ пе чиркулацие ши деачея е кондамнатэ пе бунэ дрептате (пентру кэ ну се базязэ пе натура лукрурилор, чи пе о ыншеларе речипрокэ). Ашадар, камэта есте пе бунэ дрептате сокотитэ де тоць дрепт респингэтоаре, пентру кэ анч ыншишь баний сынт изворул кыштигулуй ши сынт фолосиць ну ын

[33]) «Суб домния унор екиваленте инвариабиле комерцул н'ар фи посибил» (*G. Opdyke*. «A Treatise on Political Economy». New York, 1851, p. 66—69). «Ла база деосебирий динтре валоаря реалэ ши валоаря де скимб стэ ануме фаптул кэ валоаря унуй лукру диферэ де аша нумитул екивалент каре е дат ын комерц ын скимбул луй, кэ адикэ ачест екивалент ну есте ун екивалент». (*Ф. Енгелс*. «Скицэ пентру о критикэ а економией политиче» ын ревиста «Deutsch-Französische Jahrbücher», едитат де Арнолд Руге ши Карл Маркс. Парис, 1844, паж. 95, 96. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а доуа русэ, волумул 1, паж. 553]).

[34]) *Benjamin Franklin*. «Works», vol. II, edit. Sparks, in «Positions to be examined, concerning National Wealth», p. 376.

скопул пентру каре ау фост инвентаць. Ей ау луат наштере доар пентру скимбул де мэрфурь, пе кынд добында фаче дин бань о май маре кантитате де бань. Де аич се траже ши нумеле ей («τοκος» — «добындэ» ши «нэскут»). Пентру кэ чей нэскуць сымэнэ ку чей каре й-ау нэскут. Дар добында есте бань дин бань, аша кэ дин тоате рамуриле де кыштиг ачаста есте чя май контрарэ натурий»[35].

Ын курсул черчетэрий ноастре вом констата, кэ ши капиталул пуртэтор де добындэ, ка ши капиталул комерчиал, есте о формэ дериватэ, ши вом ведя ын ачелаш тимп, де че еле амындоуэ ау апэрут ын историе ынаинтя формей фундаментале контемпоране а капиталулуй.

Дупэ кум ведем, плусвалоаря ну поате сэ апарэ дин чиркулацие; прин урмаре, пентру ка еа сэ апарэ, ын спателе чиркулацией требуе сэ се ынтымпле чева че ну се веде ын ынсушь прочесул де чиркулацие[36]. Дар поате оаре плусвалоаря сэ апарэ дин алтчева декыт дин прочесул де чиркулацие? Чиркулация есте сума тутурор релациилор де скимб динтре посесорий де мэрфурь. Ын афара чиркулацией посесорул де марфэ стэ ын рапорт нумай ку проприя са марфэ. Ын чея че привеште валоаря, ачест рапорт се редуче ла ачея кэ марфа персоаней дате концине о анумитэ кантитате а проприей ей мунчь, мэсурате ын кореспундере ку лежь сочиале детерминате. Кантитатя ачаста де мункэ ышь гэсеште експресия ын мэримя валорий мэрфий сале, ши ынтрукыт мэримя валорий се експримэ ын бань де калкул, кантитатя де мункэ ышь гэсеште експресия ынтр'ун прец ал мэрфий, де пилдэ де 10 лире стерлине. Дар мунка са ну се експримэ ын валоаря мэрфий плус о оарекаре депэшире а ачестея, ну се експримэ ынтр'ун прец де 10 каре ын ачеяш време есте ун прец де 11, ну се експримэ ынтр'о валоаре, каре есте май маре декыт еа ынсэшь. Посесорул де марфэ поате сэ креезе прин мунка са валорь, дар ну валорь каре спореск еле ынселе. Ел поате мэри валоаря уней мэрфь, адэугынд ла валоаря екзистентэ, прин мункэ ноуэ о валоаре ноуэ, де пилдэ фэкынд дин пеле чизме. Ачеяш субстанцэ аре акум май мултэ валоаре, ынтрукыт концине о май маре кантитате де мункэ. Чизмеле ау деачея о май маре валоаре декыт пеля, дар валоаря пелий а рэмас аша кум а фост май ынаинте. Еа н'а спорит, ну шь-а адэугат о плусвалоаре ын време конфекционэрий чизмелор. Прин урмаре, продукэторул де мэрфурь ну поате сэ мэрскэ о валоаре ши сэ трансформе астфел бань сау марфэ ын капи-

[35]) *Aristoteles.* «De Republica», картя 1, кап. 10 [паж. 17].

[36]) «Профитул ын кондицииле обишнуите але пецей ну есте креат де скимб. Дакэ ел ну ар фи екзистат, ел ну ар путя екзиста ничь дупэ ачастэ транзакцие» (*Ramsay*, оп. чит., паж. 184).

тал ын афара сферей чиркулацией, фэрэ а вени ын контакт ку алць посесорь де мэрфурь.

Ашадар, капиталул ну поате сэ апарэ дин чиркулацие шн тот астфел ну поате сэ апарэ ын афара чиркулацией. Ел требуе сэ апарэ ын чиркулацие ши ын ачеяш време сэ ну апарэ ын еа.

Ам кэпэтат ын фелул ачеста ун резултат дублу.

Трансформаря банилор ын капитал требуе сэ фие доведитэ пе база лежилор иманенте але скимбулуй де мэрфурь, адикэ дрепт пункт де плекаре требуе сэ не сервяскэ скимбул де екиваленте [37]). Посесорул ностру де бань, каре есте деокамдатэ доар о крисалидэ де капиталист, требуе сэ кумпере мэрфуриле ла валоаря лор, сэ ле вындэ ла валоаря лор ши тотуш сэ скоатэ ла сфыршитул ачестуй прочес май мултэ валоаре декыт а пласат ын ел. Трансформаря луй ын флутуре, интр'ун адевэрат капиталист, требуе сэ айбэ лок ын сфера чиркулацией ши ын ачелаш тимп ну требуе сэ айбэ лок ын сфера чиркулацией. Ачестя сынт кондицииле проблемей. Hic Rhodus, hic salta! [63].

3. КУМПЭРАРЯ ШИ ВЫНЗАРЯ ФОРЦЕЙ ДЕ МУНКЭ

Скимбаря валорий банилор, каре урмязэ сэ се трансформе ын капитал, ну се поате фаче ын баний ыншшь, пентру кэ ын калитатя лор де мижлок де кумпэраре ши мижлок де платэ ей реализязэ нумай прецул мэрфурилор, пе каре ле кумпэрэ сау ле плэтеск, яр атунч кынд ынкремeнеск ын форма лор проприе, ей се трансформэ ын мэримь имуабиле де валоаре [38]).

---

[37]) Дупэ челе експусе май сус, чититорул ышь дэ сама, бинеынцелес, кэ ачаста ынсямнэ доар ун сингур лукру: формаря капиталулуй требуе сэ фие посибилэ ши ын казул, кынд прецуриле мэрфурилор сынт егале ку валориле лор. Еа ну поате фи експликатэ прин абатеря прецурилор мэрфурилор де ла валориле мэрфурилор. Дакэ прецуриле интр'адевэр се абат де ла валорь, е нечесар де а ле редуче май ынтый ла нивелул ачестора дин урмэ, адикэ требуе фэкутэ абстракцие де ымпрежураря аста ка де о ымпрежураре абсолут ынтымплэтоаре, ка сэ авем ын фаца ноастрэ ынтр'о формэ пурэ феноменул формэрий капиталулуй пе база скимбулуй де мэрфурь ши сэ ну не лэсэм индушь ын ероаре ын черчетаря ноастрэ де ымпрежурэрь секундаре, каре ынтунекэ адевэрата десфэшураре а прочесулуй. Де алтфел, се штие, кэ о астфел де редучере ну есте доар ун симплу прочедеу штиинцифик, методоложик. Осчилациниле перманенте але прецурилор де пяцэ, крештеря ши микшораря лор, се компенсязэ, се ликидязэ речипрок ши се редук де ла сине ла прецул медиу, ка ла о нормэ интринсекэ а лор. Прецул медиу есте о стя кэлэузитоаре, де пилдэ, пентру комерчиант сау индустриаш ын орьче афачере, превэзутэ пентру о периоадэ май мулт сау май пуцин ынделунгатэ. Прин урмаре, посесорул де мэрфурь штие, кэ дакэ привим о периоадэ дестул де ынделунгатэ ын ансамблу, мэрфуриле ынтр'адевэр ну се вынд нич суб, нич песте, чи нумай ла прецул лор медиу. Дакэ ар фи ын женерал ын интересул луй сэ жудече дезинтересат, ел ар требуи сэ пунэ проблема формэрий капиталулуй ын фелул урмэтор: кум поате луа наштере капиталул, кынд прецуриле сынт реглементате де прецул медиу, адикэ ла урма урмей де валоаря мэрфурилор, кум кредяу А. Смит, Рикардо ш. а. м. д.

[38]) «Ын форма де бань... капиталул ну продуче нич ун фел де профит» (*Ricardo.* «Principles of Political Economy», 3 ed. London, 1821, p. 267).

Тот атыт де пуцин поате сэ апарэ ачастэ скимбаре дин ал дойля акт ал чиркулацией, дин ревынзаря мэрфий, ынтрукыт актул ачеста ну фаче декыт сэ трансформе марфа дин форма ей натуралэ яр ын форма бань. Прин урмаре, скимбаря требуе сэ айбэ лок ку марфа, каре есте кумпэратэ ын примул акт *Б — М*, ши ну ку валоаря ей, ынтрукыт се скимбэ екиваленте, яр мэрфуриле се плэтеск ла валоаря лор. Ашадар, ачастэ скимбаре поате луа наштере нумай дин валоаря де ынтребуинцаре а мэрфий ка атаре, адикэ нумай дин консумаря ей. Дар сэ скоатэ валоаре дин консумаря уней мэрфь посесорул ностру де бань ва реуши нумай ын казул, дакэ ва авя норокул сэ дескопере ын кадрул сферей чиркулацией, адикэ пе пяцэ, о астфел де марфэ, ынсэшь валоаря де ынтребуинцаре а кэрея сэ айбэ ынсуширя спечификэ де а фи извор де валоаре, — о астфел де марфэ, а кэрей консумаре ефективэ сэ фие материализаре де мункэ, ши прин урмаре креаре де валоаре. Ши посесорул де бань гэсеште пе пяцэ о астфел де марфэ спечификэ; ачастэ марфэ спечификэ есте капачитатя де мункэ, сау форца де мункэ.

Прин форцэ де мункэ, сау капачитате де мункэ, ынцележем тоталитатя аптитудинилор физиче ши спиритуале, пе каре ле аре организмул, персоналитатя вие а омулуй, ши пе каре ел ле пуне ын мишкаре де фиекаре датэ, кынд продуче валорь де ынтребуинцаре.

Ынсэ пентру ка посесорул де бань сэ поатэ гэси пе пяцэ форца де мункэ суб формэ де марфэ, требуе сэ фие ындеплините диферите кондиций. Скимбул де мэрфурь ка атаре ну концине нич ун фел де алте релаций де депенденцэ, ын афарэ де ачеля, каре декург дин проприя са натурэ. Ши одатэ че есте аша, форца де мункэ поате сэ апарэ пе пяцэ ын калитате де марфэ нумай атунч, кынд ши ын мэсура ын каре са есте скоасэ пе пяцэ спре вынзаре сау есте вындутэ де проприул ей посесор, адикэ де персоана, а кэрей форцэ де мункэ еа есте. Пентру ка посесорул ей с'о поатэ винде ка марфэ, ел требуе сэ айбэ посибилитатя де а диспуне де еа, прин урмаре, требуе сэ фие проприетарул либер ал капачитэций сале де мункэ, ал персоаней сале [39]. Ел ши посесорул де бань се ынтылнеск пе пяцэ ши ынтрэ унул ку алтул ын релаций ка посесорь де мэрфурь егаль ын дрептурь, каре се деосебеск нумай прин ачея, кэ унул есте кумпэрэтор, яр челэлалт —

[39]) Ын енчиклопединле реале асупра антикитэций класиче поате фи чититэ афирмация абсурдэ, кэ ын лумя антикэ капиталул ера пе деплин дезволтат, — «липсяу нумай мунчиторул либер ши институциile де кредит». Д-л Моммзен ын «Römische Geschichte» фаче ши ел о quid pro quo [абсурдитате] дупэ алта.

вынзэтор, прин урмаре амындой сынт дин пункт де ведере журидик персоане егале. Пентру менцинеря ачестей релаций се чере ка проприетарул форцей де мункэ с'о вындэ мереу доар пе ун тимп детерминат, пентру кэ дакэ ар винде-о ын ынтрежиме о датэ пентру тотдяуна, ел с'ар винде ын ачелаш тимп пе сине ынсушь, с'ар трансформа дин ом либер ын роб, дин посесор де марфэ ын марфэ. Ка персоанэ ел требуе сэ менцинэ мереу фацэ де форца са де мункэ о релацие ка фацэ де проприетатя са, прин урмаре ка фацэ де проприя са марфэ, яр ачаста е посибил нумай ын мэсура ын каре ел ый permite ынтотдяуна кумпэрэторулуй сэ се фолосяскэ де форца са де мункэ сау с'о консуме доар времелник, доар пе ун термен детерминат, прин урмаре, ын мэсура ын каре ел, ынстрэинынд форца де мункэ, ну ренунцэ ла проприетатя са асупра ей [40]).

А доуа кондиие есенциалэ, каре есте нечесарэ пентру ка посесорул де бань сэ поатэ гэси пе пяцэ форца де мункэ суб формэ де марфэ, констэ ын ачея, кэ посесорул форцей де мункэ требуе сэ фие липсит де посибилитатя де а винде мэрфурь ын каре сэ фие материализатэ мунка са, ши, димпотривэ, требуе сэ фие невоит сэ вындэ ка марфэ ынсэшь форца де мункэ, че екзистэ нумай ын организмул луй виу.

Пентру ка чинева сэ айбэ посибилитатя де а винде мэрфурь, алтеле декыт форца са де мункэ, ел требуе, бинеынцелес, сэ поседе мижлоаче де продукцие, де пилдэ, материй приме, унелте де мункэ ш. а. м. д. Чизмеле ну пот фи фэкуте фэрэ пеле. Чел каре лукрязэ аре невое ын афарэ де аста де мижлоаче де вяцэ. Нимень, нич кяр ун висэтор, каре компуне «музика вииторулуй», ну поате трэи дин продусе але вииторулуй, ну поате трэи дин валорь де ынтребуинцаре, а кэрор продукцие н'а фост ынкэ терминатэ; дин прима зи а апарицией сале пе глобул пэмынтеск омул требуе сэ консуме зилник, сэ

---

[40]) Деачея диферите лежислаций стабилеск ун термен максим пентру контрактеле де мункэ. Ла нороаделе ку мункэ либерэ лежислация реглементязэ ынтотдяуна кондициле де денунцаре а контрактулуй. Ын унеле цэрь, май ку самэ ын Мексик (ынаинте де рэзбоюл чивил дин Америка ши пе териториле рэпите Мексикулуй, прекум ши ын фонд ын провинциile дунэрене ынаинте де реформеле луй Куза [64]), робия екзиста суб форма камуфлатэ а аша-нумитулуй «пеонаж». Прин ымпрумутурь, каре требуе сэ фие акитате прим мункэ ши облигаций каре трек де ла о женерацие ла алта, ну нумай мунчиторул индивидуал, дар ши тоатэ фамилия луй девине де фапт проприетатя уней алте персоане ши фамилией ачестея. Хуарес а десфиинцат «пеонажул». Аша-нумитул ымпэрат Максимилиан л-а ынтродус дин ноу принтр'ун декрет, каре ын камера репрезентанцилор дин Вашингтон а фост ынферат пе бунэ дрептате ка декрет че реынтродуче робия ын Мексик. «Фолосинца лимитатэ ын тимп а аптитудинилор ши посибилитэцилор меле специале, корпорале ши спиритуале о пот ынстрэина кэтре алтэ персоанэ, ынтрукыт де пе урма ачестей лимитэрь еле капэтэ ун рапорт екстериор фацэ де тоталитатя ши женералитатя мя. Ынсэ дакэ аш ынстрэина тот тимпул меу, каре девине конкрет ын процесул мунчий, дакэ аш ынстрэина активитатя мя продуктивэ ын тот ансамблул ей, аш трансформа ын проприетате а алтуя ынсэшь есенца ачестей активитэць, активитатя ши реалитатя мя женералэ, персоналитатя мя» (*Hegel.* «Philosophie des Rechts». Berlin, 1840, S. 101, § 67).

консуме ынаинте де а фи ынчепут сэ продукэ ши ын тимп че продуче. Дакэ продуселе сынт продусе ка мэрфурь, атунч дупэ че а фост терминатэ продукция лор, еле требуе сэ фие вындуте ши абя дупэ вынзаре пот сэ сатисфакэ нечеситэциле продукэторулуй. Ла тимпул нечесар пентру продукцие се адаугэ тимпул каре есте нечесар пентру вынзаре.

Ашадар, посесорул де бань ышь поате трансформа баний ын капитал нумай ын казул, дакэ гэсеште пе пяца де мэрфурь пе мунчиторул либер, либер ын сенс дублу: ын сенсул кэ мунчиторул е персоанэ либерэ ши диспуне де форца са де мункэ ка де о марфэ ши, пе де алтэ парте, ын сенсул кэ ел ну аре де вынзаре нич о алтэ марфэ, кэ е либер ши слобод де тоате ачеле лукрурь, каре сынт нечесаре пентру реализаря форцей сале де мункэ.

Кестиуня де че мунчиторул либер стэ ын сфера чиркулацией ын фаца посесорулуй де бань, ну-л интересязэ пе посесорул де бань, каре гэсеште пяца мунчий гата прегэтитэ ка о секциуне спечиалэ а пецей мэрфурилор. Ши пе ной еа не интересязэ деокамдатэ тот атыт де пуцин. Ной порним дин пункт де ведере теоретик де ла старя де фапт а лукрурилор, аша кум посесорул де бань порнеште де ла еа дин пункт де ведере практик. Ун лукру ын орьче каз е лимпеде. Натура ну продуче де о парте посесорь де бань ши де мэрфурь, яр де алтэ парте симпли посесорь де форцэ де мункэ. Ачастэ релацие ну есте креатэ нич де натура ынсэшь ши нич ну есте о астфел де релацие сочиалэ, каре сэ фие проприе тутурор периоаделор историче. Еа ынсэшь есте, ын мод вэдит, резултатул уней дезволтэрь историче антериоаре, продусул мултор трансформэрь економиче, продусул пенрий унуй ынтрег шир де формаций май векь але продукцией сочиале.

Ши категорииле економиче, пе каре ле-ам екзаминат май ынаинте, поартэ де асеменя печетя историей лор. Екзистенца продусулуй ка марфэ пресупуне анумите кондиций историче. Пентру а девени марфэ, продусул ну требуе сэ фие продус ка мижлок директ де екзистенцэ пентру продукэторул ынсушь. Дакэ ам порни май департе ын черчетаря ноастрэ ши не-ам ынтреба: ын че ымпрежурэрь тоате продуселе сау, чел пуцин, мажоритатя лор капэтэ форма де марфэ, ам констата, кэ ачаста се ынтымплэ нумай пе база унуй мод де продукцие ку тотул спечифик, ши ануме пе база модулуй де продукцие капиталист. Ынсэ о астфел де черчетаре ар депэши кадрул анализей мэрфий. Продукция де мэрфурь ши чиркулация мэрфурилор пот авя лок кяр ши атунч, кынд мажоритатя ковыршитоаре а масей де продусе есте дестинатэ директ пентру консумул

проприу, ну се трансформэ ын мэрфурь, ши, прин урмаре, прочесул сочиал де продукцие есте ынкэ департе де а фи субордонат ын тот волумул сэу валорий де скимб. Пентру трансформаря продусулуй ын марфэ дивизиуня мунчий дин сынул сочиетэций требуе сэ се дезволте ын аша мэсурэ, ынкыт сепарация динтре валоаря де ынтребуинцаре ши валоаря де скимб, каре се гэсеште абя ла ынчепутул ей ын скимбул директ, сэ фие ынтру тотул терминатэ. Дар ачастэ тряптэ де дезволтаре есте проприе челор май диферите формаций сочиал-економиче пе каре ле куноаште история.

Дакэ не вом опри атенция асупра банилор, вом ведя, кэ ей пресупун ун анумит нивел де дезволтаре а скимбулуй де мэрфурь. Диферителе форме де бань — форма де симплу екивалент ал мэрфурилор, сау де мижлок де чиркулацие, сау де мижлок де платэ, де тезаур ши де бань универсаль — аратэ, дупэ диферителе мэримь де апликаре ши дупэ препондеренца релативэ а унея сау а алтея динтре функций, трепте фоарте диферите але прочесулуй сочиал де продукцие. Тотуш, дупэ кум аратэ експериенца, е дестул о чиркулацие а мэрфурилор релатив слаб дезволтатэ, ка сэ поатэ луа наштере тоате ачесте форме. Алтфел стау лукруриле ку капиталул. Кондицииле историче але екзистенцей луй ну се мэржинеск нич де кум ла чиркулация мэрфурилор ши ла чиркулация банилор. Капиталул апаре нумай аколо, унде посесорул мижлоачелор де продукцие ши ал мижлоачелор де екзистенцэ гэсеште пе пяцэ пе мунчиторул либер ка вынзэтор ал форцей сале де мункэ, ши ачастэ кондицие историкэ куприндe еа сингурэ ын сине о ынтрягэ истории мондиалэ. Деачея капиталул де ла ынчепутул апарицией сале анунцэ, кэ а венит о епокэ спечиалэ а прочесулуй сочиал де продукцие [41].

Марфа аста спечификэ, форца де мункэ, требуе сэ фие екзаминатэ акум де ной май ын де апроапе. Ка ши тоате челелалте мэрфурь еа аре валоаре [42]. Кум есте детерминатэ ачаста дин урмэ?

Валоаря форцей де мункэ, асеменя валорий орькэрей алте мэрфь, есте детерминатэ де тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря ши, прин урмаре, ши репродучеря ачестуй артикол спечифик. Ын мэсура ын каре форца де мункэ есте валоаре,

---

[41]) О партикуларитате карактеристикэ а епочий капиталисте есте фаптул кэ форца де мункэ я пентру мунчиторул ынсушь форма уней мэрфь, каре ый апарцине, ши деачея мунка луй капэтэ форма мунчий саларнате. Пе де алтэ парте, абя дин ачест момент форма марфэ а продусулор мунчий капэтэ ун карактер женерал.

[42]) «Валоаря унуй ом, ка ши а тутурор челорлалте лукрурь, есте прецул луй, адикэ еа алкэтуеште атыт кыт се поате кэпэта пентру фолосиря форцей луй» (*Th. Hobbes.* «Leviathan», in «Works», edit. Molesworth. London, 1839—1844, v. III, p. 76).

еа ынсэшь репрезинтэ доар о анумитэ кантитате де мункэ сочиалэ медие материализатэ. Форца де мункэ екзистэ нумай ка о капачитате а индивидулуй виу. Продучеря форцей де мункэ пресупуне, прин урмаре, екзистенца ачестуя дин урмэ. Одатэ че екзистенца индивидулуй есте датэ, продучеря форцей де мункэ констэ ын репродучеря индивидулуй ынсушь, ын ынтрецинеря вещий луй. Пентру ынтрецинеря вещий сале индивидул виу аре невое де о анумитэ сумэ де мижлоаче де вяцэ. Ашадар, тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря форцей де мункэ се редуче ла тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря ачестор мижлоаче де вяцэ, сау валоаря форцей де мункэ есте валоаря мижлоачелор де вяцэ нечесаре пентру ынтрецинеря вещий посесорулуй ей. Ынсэ форца де мункэ се реализязэ нумай прин манифестаря ей екстериоарэ, еа се реализязэ нумай ын мункэ. Ын прочесул реализэрий ей, ын мункэ, се келтуеште о анумитэ кантитате де мушкь, нервь, креер ш. а. м. д. оменешть, каре требуе сэ фие компенсате. Ачастэ келтуире интенсэ пресупуне о компенсаре интенсэ [43]. Проприетарул форцей де мункэ, каре а мунчит азь, требуе сэ фие ын старе сэ репете мыне ачелаш прочес ын кондицииле де форцэ ши де сэнэтате де май ынаинте. Прин урмаре, сума мижлоачелор де вяцэ требуе сэ фие суфичиентэ пентру а менцине индивидул мунчитор ка атаре ын старе нормалэ де вяцэ. Ынсешь требуинцеле натурале, кум ар фи: храна, ымбрэкэминтя, ынкэлзитул, локуинца ш. а. м. д., сынт диферите ын функцие де партикуларитэциле де климэ ши де алте партикуларитэць натурале але диферителор цэрь. Пе де алтэ парте, волумул аша-нумителор требуинце нечесаре, ка ши модуриле лор де сатисфачере, репрезинтэ еле ынселе ун продус ал историей ши депинд ын маре мэсурэ де нивелул де чивилизацие ал цэрий, ынтре алтеле ын маре мэсурэ де кондицииле ши, прин урмаре, де обичеюриле ши претенциile ын каре с'а формат класа де мунчиторь либерь [44]. Ашадар, спре деосебире де алте мэрфурь детерминаря валорий форцей де мункэ инклуде ын сине ун елемент историк ши морал. Тотуш пентру о царэ детерминатэ ши пентру о периоадэ детерминатэ волумул ши компоненца мижлоачелор де вяцэ нечесаре мунчиторулуй есте ын медие о мэриме датэ.

Проприетарул форцей де мункэ есте муритор. Прин урмаре, ка сэ апарэ неынчетат пе пяцэ, кум о нечеситэ транс-

[43]) Ын Рома веке villicus, векилул, каре ера май мареле песте робий агриколь, «ынтрукыт авя о мункэ май ушоарэ декыт робий, прима май пуцин декыт ачештя» (*Th. Mommsen.* «Römische Geschichte», 1856, S. 810).

[44]) Везь *W. Th. Thornton.* «Overpopulation and its Remedy». London, 1846.

формаря неынчетатэ а банилор ын капитал, вынзэторул форцей де мункэ требуе сэ се перпетуезе, «дупэ кум се перпетуязэ орьче индивид, адикэ прин репродучере»[45]). Форцеле де мункэ, че диспар де пе пяцэ ка урмаре а узурий сау а морций, требуе ынлокуите мереу чел пуцин ку ачелаш нумэр де форце де мункэ ной. Сума мижлоачелор де вяцэ нечесаре пентру продучеря форцей де мункэ инклуде деачея ши мижлоачеле де вяцэ пентру ачешть ынлокуиторь, адикэ пентру копиий мунчиторилор, ши ын фелул ачеста се перпетуязэ пе пяца мэрфурилор раса ачестор посесорь де марфэ спечифичь[46]).

Пентру а трансформа натура женерал-уманэ ын аша фел, ка еа сэ добындяскэ прегэтиря шн ындемынаря нечесарэ ынтр'о анумитэ рамурэ де мункэ, ка еа сэ девинэ форцэ де мункэ дезволтатэ ши спечификэ, се чере о анумитэ ынвэцэтурэ сау едукаре, каре, ла рындул ей, костэ о сумэ май маре сау май микэ де екиваленте де мэрфурь. Ачесте келтуель пентру ынвэцэтурэ сынт диферите ын функцие де калификаря ачестей форце де мункэ. Прин урмаре, келтуелиле ачестя пентру инструире — ку тотул инфиме пентру форца де мункэ обишнуитэ — ынтрэ ын тоталитатя валорилор каре се келтуеск пентру продучеря ей.

Ашадар, валоаря форцей де мункэ се редуче ла валоаря уней суме детерминате де мижлоаче де вяцэ. Еа се скимбэ деачея одатэ ку скимбаря валорий ачестор мижлоаче де вяцэ, адикэ одатэ ку скимбаря мэримий тимпулуй де мункэ, каре есте нечесар пентру продучеря лор.

О парте дин мижлоачеле де вяцэ, де пилдэ продуселе алиментаре, комбустибилул ш. а. м. д., се консумэ зилник ши деачея требуе сэ фие ынлокуите зилник. Алте мижлоаче де вяцэ, кум сынт хайнеле, мобила ш. а. м. д., се консумэ ын интервале де тимп май мулт сау май пуцин лунжь, ши деачея урмязэ сэ фие ынлокуите дупэ скуржеря унуй тимп май ынделунгат. Унеле мэрфурь се кумпэрэ ши се плэтеск зилник, алтеле сэптэмынал, алтеле триместриал ш. а. м. д. Дар орькум с'ар репартиза сума ачестор келтуель ын декурсул унуй ан, де пилдэ, еа требуе сэ фие акоперитэ прин венитул медиу де зи ку зи. Дакэ маса мэрфурилор, каре есте нечесарэ

[45]) Петти.

[46]) «Прецул натурал ал мунчий... кореспунде ку о астфел де кантитате де мижлоаче де екзистенцэ ши де конфорт, каре дупэ кондицииле де климэ ши дупэ обичеюриле уней цэрь дате есте нечесарэ пентру ынтрецинеря мунчиторулуй ши пентру а-й да посибилитатя де а ынтрецине о асеменя фамилие, каре сэ асигуре о офертэ немикшоратэ а мунчий пе пяцэ» (*R. Torrens.* «An Essay on the external Corn Trade» London, 1815, p. 62). Кувынтул «мункэ» есте фолосит анч ын мод грешит ын лок де «форцэ де мункэ».

зилник пентру продучеря форцей де мункэ, $= A$, маса мэрфурилор, каре е нечесарэ сэптэмынал, $= B$, а челор каре сынт нечесаре ын фиекаре триместру $= C$ ш. а. м. д., медия зилникэ а кантитэций ачестор мэрфурь $= \frac{365\ A + 52\ B + 4\ C + \text{ш. а. м. д.}}{365}$.

Сэ зичем, кэ маса аста де мэрфурь, нечесаре пентру зиуа медие, концине 6 оре де мункэ сочиалэ; атунч ын форца де мункэ се материализязэ зилник о жумэтате де зи де мункэ сочиалэ медие, адикэ се чере о жумэтате де зи де мункэ пентру продучеря зилникэ а форцей де мункэ. Кантитатя аста де мункэ, каре есте нечесарэ пентру продучеря зилникэ а форцей де мункэ, конституе валоаря пе о зи а ачестея, сау валоаря форцей де мункэ каре есте репродусэ зилник. Дакэ о жумэтате де зи де мункэ сочиалэ медие се експримэ ынтр'о масэ де аур де 3 шилинжь, сау ынтр'ун талер, атунч ун талер есте прецул каре кореспунде валорий пе о зи а форцей де мункэ. Дакэ посесорул форцей де мункэ о винде зилник пентру ун талер, прецул ей де вынзаре есте егал ку валоаря ей, ши дупэ пресупунеря ноастрэ посесорул де бань, арзынд де доринца де а-шь трансформа талерул ын капитал, ынтр'адевэр плэтеште ачастэ валоаре.

Лимита инферioарэ, сау минимэ, а валорий форцей де мункэ о формязэ валоаря ачелей кантитэць де мэрфурь, фэрэ афлуксул зилник ал кэрея пуртэторул форцей де мункэ, омул, н'ар фи ын старе сэ-шь реынноаскэ прочесул сэу де вяцэ, адикэ валоаря мижлоачелор де вяцэ физичеште абсолут нечесаре. Дакэ прецул форцей де мункэ скаде пынэ ла минимумул ачеста, ел скаде суб валоаре, ынтрукыт ын асеменя кондиций форца де мункэ ну поате сэ се менцинэ ши сэ се дезволте декыт ынтр'о формэ редусэ. Ынсэ валоаря орькэрей мэрфь есте детерминатэ де ачел тимп де мункэ, каре се чере пентру продучеря мэрфий де калитате нормалэ.

Ар фи ун сентиментализм екстрем де ефтин де а сокоти дрепт пря гросоланэ ачастэ детерминаре а валорий форцей де мункэ, че резултэ дин ынсэшь есенца лукрурилор, ши де а те плынже аша кум се плынже Росси:

«А екзамина капачитатя де мункэ (puissance de travail), фэкынд абстракцие де мижлоачеле де вяцэ але мунчий ын время прочесулуй де продукцие, ынсямнэ а екзамина о нэскочире проприе (être de raison). А вorби деспре мункэ, а ворби деспре капачитатя де мункэ, ынсямн а ворби ын ачеяш време деспре мунчитор ши деспре мижлоачеле луй де екзистенцэ, деспре мунчитор ши салариу» [47]).

[47]) *Rossi.* «Cours d'Économie Politique». Bruxelles, 1843, p. 370, 371.

Капачитатя де мункэ ынкэ ну ынсямнэ мункэ, дупэ кум капачитатя де а дижера ну коинчиде де лок ку дижестия. Ка сэ поатэ авя лок ачест прочес ну есте дестул, дупэ кум се штие, де а авя ун стомак бун. Чине ворбеште деспре капачитатя де мункэ, ачела ну фаче абстракцие де мижлоачеле де вяцэ, каре сынт нечесаре пентру менцинеря ей. Валоаря капачитэций де мункэ ышь гэсеште токмай експресия ын валоаря ачестор мижлоаче де вяцэ. Дакэ капачитатя де мункэ ну поате фи вындутэ, мунчиторул ну аре нич ун фолос де ла еа. Ба кяр май мулт, ын ачест каз ел ресимте ка о крудэ нечеситате натуралэ фаптул кэ капачитатя луй де мункэ а нечеситат о анумитэ кантитате де мижлоаче де вяцэ пентру продучеря са ши нечеситэ ынгруна асеменя кантитэць пентру репродучеря са. Ел фаче атунч ымпреунэ ку Сисмонди урмэтоаря дескоперире: «Капачитатя де мункэ... ну есте нимик, дакэ еа ну поате фи вындутэ» [48].

Натура партикуларэ а ачестей мэрфь спечифиче, а форцей де мункэ, ышь гэсеште експресия, принтре алтеле, ын фаптул кэ прин ынкееря контрактулуй динтре кумпэрэтор ши вынзэтор валоаря ей де ынтребуинцаре ну трече ынкэ ефектив ын мына кумпэрэторулуй. Валоаря ей, ка ши валоаря орькэрей алте мэрфь, ера детерминатэ ынаинте ка еа сэ фи ынтрат ын чиркулацие, пентру кэ о анумитэ кантитате де мункэ сочиалэ а фост де акум келтуитэ пентру продучеря форцей де мункэ, дар валоаря ей де ынтребуинцаре констэ абя ын манифестэриле ей активе де май тырзиу. Ашадар, ынстрэинаря форцей де мункэ ши манифестаря ей ефективэ, адикэ екзистенца ей ын калитате де валоаре де ынтребуинцаре, сынт сепарате уна де алта ын тимп. Дар ла вынзаря унор астфел де мэрфурь, ынстрэинаря формалэ а валорий де ынтребуинцаре а кэрора ну коинчиде ын тимп ку трансфераря ей ефективэ ын мыниле кумпэрэторулуй, баний кумпэрэторулуй функционязэ де обичей ка мижлок де платэ [49]. Ын тоате цэриле ку мод де продукцие капиталист форца де мункэ есте плэтитэ абя дупэ че а функционат ын курсул терменулуй стабилит прин контракт ла кумпэраря ей, де пилдэ ла сфыршитул фиекэрей сэптэмыны. Ашадар, претутиндень мунчиторул ый авансязэ капиталистулуй валоаря де ынтребуинцаре а форцей сале де мункэ; ел ый

[48]) *Sismondi.* «Nouveaux Principes d'Économie Politique», t. I, p. 113.

[49]) «Орьче мункэ есте плэтитэ абя дупэ терминаря еї» («An Inquiry into those Principles, respecting the Nature of Demand etc.», p. 104). «Ынчепутул кредитулуй комерчиал датязэ дин моментул, кынд мунчиторул — примул креатор ын орькаре продукцие — а кэпэтат посибилитатя, даторитэ економиилор сале, сэ аштепте плата пентру мунка са пынэ ла сфыршитул сэптэмыний, ал кензиней, ал луний, ал трименструлуй ш. а. м. д.» *(Ch. Ganilh.* «Des Systèmes d'Économie Politique», 2ème édit. Paris, 1821, t. II, p. 150).

пермите кумпэрэторулуй сэ консуме форца са де мункэ ынаинте ка ачеста дин урмэ сэ-й фи плэтит прецул ей, ынтр'ун кувынт — претутиндень мунчиторул ыл кредитязэ пе капиталист. Кэ ачест кредит ну есте о симплэ нэскочире, о аратэ ну нумай пердеря де кэтре кредитор а салариулуй ын казул унуй евентуал фалимент ал капиталистулуй [50], дар ши ун ынтрег шир де фапте, каре екзерчитэ о ынрыурире май де лунгэ дуратэ [51]. Тотуш каракгерул скимбулуй де мэрфурь ынсушь ну се скимбэ дакэ баний функционязэ ка мижлок де кумпэраре сау дакэ ей функционязэ ка мижлок де платэ. Прецул форцей де мункэ есте стабилит ла ынкеэря контрактулуй, деши ел есте реализат, ла фел ка ши кирия, абя ултериор. Форца

---

[50]) «Мунчиторул... дэ ку ымпрумут форца са продуктивэ», спуне Шторх, дар, адаугэ ширет, ел «ну рискэ нимик» ын афарэ де «пердеря саларнулуй сэу... ынтрукыт мунчиторул ну ынтродуче ын продукцие нимик материал» (*Storch.* «Cours d'Économie Politique». Pétersbourg, 1815, t. II, p. 36, 37).

[51]) Ятэ о пилдэ. Лз Лондра екзистэ доуэ фелурь де брутарь: «full priced», карс вынд пыня ла валоаря ей комплектэ, ши «undersellers», каре о вынд суб валоаря аста. Ултима категорие де брутарь формязэ чирка 3/4 дин нумэрул тотал ал ачестора (везь паж. XXXII ын «Report»-ул комисарулуй гувернаментал Х. С. Трименхир деспре «Grievances complained of by the Journeymen bakers etc.». London, 1862). Ачешть undersellers вынд апроапе ексклусив пыне ку ун аместек де пятрэ акрэ, сэпун, ченушэ, вар, ипсос де Дербишир ши алте ингредиенте тот атыт де плэкуте, хрэнитоаре ши сэнэтоасе. (Везь Карл албастрэ читатэ май сус, прекум ши рапортул луй «Committee of 1855 on the Adulteration of Bread» ши опера докторулуй Хассел «Adulterations Detected», 2nd edit. London, 1861,) Сер Джон Гордон а декларат ын фаца комитетулуй дин 1856, кэ «дин кауза ачестей фалсификэрь, омул сэрак, а кэруй хранэ зилникэ о формязэ доуэ фунтурь де пыне, ын реалитате ну примеште акум нич а патра парте дин субстанцеле хрэнитоаре, пе каре ле концине ачеяш кантитате де пыне, нефалсификатэ, фэрэ а май ворби де ефектеле дэунэтоаре але аместекурилор асупра сэнэтэций луй». Ла ынтребаря де че «о парте ынсемнатэ а класей мунчиторе», штинд пря бине де ачастэ фалсификаре, кумпэрэ тотуш пятрэ акрэ, ипсос ш. а. м. д. Трименхир («Report»-ул меционат май сус, паж. XLVIII) рэспунде, кэ мунчиторий «сынт невоиць сэ ее ла брутарул лор сау ла а лор «chandler's shop» [«бэкэние»] пыня, каре ли се пропуне». Ынтрукыт мунка лор е плэтитэ абя ла сфыршитул сэптэмыний де лукру, ей, ла рындул лор, «абя ла сфыршитул сэптэмыний пот плэти пыня, пе каре о консумэ фамилиле лор ын курсул сэптэмыний», ши, адаугэ Трименхир, конфирмынд ачаста ку депозициile марторилор, «е стабилит ын мод неындоелник, кэ пыня ку асеменя аместекурь се фабрикэ спечиал пентру ачест фел де кумпэрэторь» («It is notorious that bread composed of those mixtures, is made expressly for sale in this manner»). «Ын мулте режиунь агриколе дин Англия» (ши май алес ын Скоция) «салариул се плэтеште о датэ ын доуэ сэптэмыны шн кяр о датэ пе лунэ. Мунчиторул агрикол есте невоит, дин кауза ачестор термене лунжь де платэ, сэ-шь кумпере мэрфурile пе кредит... Ел требуе сэ плэтяскэ прецурь май марь, ши ел есте де фапт легат де дугяна каре ый дэ ку ымпрумут. Астфел, де пилдэ, ла Хорнингсем ын Уилтс, унде саларнул се плэтеште о датэ пе лунэ, ел е невоит сэ плэтяскэ дой шилинжь ши 4 пенче стона де фэинэ пе каре ын алтэ парте ар путя с'о кумпере ку 1 шилинг ши 10 пенче стона». («Sixth Report» on «Public Health» by «The Medical Officer of the Privy Council etc.», 1864, p. 264). «Мунчиторий де ла нмпримерииле де чит дин Пейсли ши Кнлмарнок» (Скоция де Апус) «ау обцинут ын 1853 ку ажуторул уней греве редучэря терменулуй де платэ де ла о лунэ ла 14 зиле» («Reports of the Inspectors of Factories for 31st October 1853», p. 34). Ун алт пас абил ын дезволтаря кредитулуй, пе каре мунчиторул ыл акордэ капиталистулуй, поате фи сокотитэ метода мултор проприетарь де мине де кэрбунь дин Англия, каре плэтеск мунка мунчиторулуй ла сфыршитул луний, яр пынэ ла платэ ый дау ымпрумутурь, адеся суб формэ де мэрфурь, пе каре ачеста е невоит сэ ле плэтяскэ ла прецурь май марь декыт челе де пе пяцэ (Truck-system). «Ла проприетарий де мине де кэрбунь есте ун обичей женерал де а плэти о датэ пе лунэ ши де а да мунчиторилор ымпрумутурь ла сфыршитул фиекэрей сэптэмыны. Ымпрумутул се дэ ла дугянэ» (ши ануме ла tommy-shop, адикэ ла дугяна, каре ый апарцине кэр проприетарулуй интреприндерий); «мунчиторий примеск баний ынтр'ун колц ши ый келтуеск имедиат ын челэлалт» («Children's Employment Commission, 3rd Report». London, 1864, p. 38, № 192).

де мункэ есте де акум вындутэ, деши плата пентру еа ва фи примитэ абя ултериор. Дар пентру а черчета ачастэ релацие ын форма ей пурэ, е бине сэ пресупунем деокамдатэ, кэ посесорул форцей де мункэ одатэ ку вынзаря ей примеште ынтотдяуна ши прецул превэзут прин контракт.

Ам фэкут акум куноштинцэ, кум есте детерминатэ валоаря, пе каре посесорул де бань о плэтеште посесорулуй ачестей мэрфь спечифиче, форца де мункэ. Валоаря ей де ынтребуинцаре, пе каре посесорул де бань, ла рындул сэу, о примеште ын скимб, ва апаре абя ын прочесул ынтребуинцэрий ей ефективе, ын прочесул де консумаре а форцей де мункэ. Тоате лукруриле, каре сынт нечесаре пентру прочесул ачеста, ка материй приме ш. а. м. д., посесорул де бань ле кумпэрэ пе пяца де мэрфурь ши ле плэтеште ку прецул лор деплин. Прочесул де консумаре а форцей де мункэ есте ын ачеяш време прочесул де продукцие а мэрфий ши а плусвалорий. Консумаря форцей де мункэ, ла фел ка ши консумаря орькэрей алте мэрфь, аре лок ын афара пецей, сау а сферей чиркулацией. Сэ лэсэм деачея ачастэ сферэ згомотоасэ, унде тотул се петрече ла супрафацэ ши ын вэзул тутурор оаменилор, ши ымпреунэ ку посесорул де бань ши посесорул форцей де мункэ сэ коборым ын лэкашул тайник ал продукцией, ла ынтраря кэруя стэ скрис: No admittance except on business [Ынтраря персоанелор стрэине есте интерзисэ]. Аич вом фаче куноштинцэ ну нумай ку фаптул кум продуче капиталул, дар ши ку фаптул кум ел ынсушь, капиталул, есте продус. Тайна общинерий профитулуй требуе, ын сфыршит, сэ ни се дезвэлуе.

Сфера чиркулацией, сау а скимбулуй де мэрфурь, ын кадрул кэрея се фаче кумпэраря ши вынзаря форцей де мункэ, есте ун адевэрат рай ал дрептурилор ыннэскуте але омулуй. Аич домнеште нумай либертатя, егалитатя, проприетатя ши Бентам. Либертате! Пентру кэ кумпэрэторул ши вынзэторул уней мэрфь, де пилдэ ай форцей де мункэ, се супун нумай либерей лор воинце. Ей контрактязэ ка персоане либере, каре дин пункт де ведере журидик сынт егале ын дрептурь. Контрактул есте резултатул финал, ын каре воинца лор ышь гэсеште о експресие журидикэ комунэ. Егалитате! Пентру кэ ей се рапортязэ унул ла алтул доар ка посесорь де мэрфурь ши скимбэ екивалент контра екивалент. Проприетате! Пентру кэ фиекаре дин ей диспуне нумай де ачея че ый апарцине. Бентам! Пентру кэ фиекаре аре грижэ нумай де сине ынсушь. Уника форцэ каре ый лягэ есте тендинца фиекэруя де а-шь асигура авантажул персонал, егоизмул, интересул приват. Дар токмай деачея, кэ фиекаре аре грижэ нумай де сине ынсушь

ши нимень ну се ынгрижеште де алтчинева, ей тоць, ын виртутя уней армоний престабилите а лукрурилор сау даторитэ провиденцей пря ширете, фак нумай чея че есте ын авантажул лор речипрок, ын фолосул лор комун, ын интересул лор комун.

Пэрэсинд ачастэ сферэ а чиркулацией симпле, сау а скимбулуй де мэрфурь, дин каре либер-скимбистул vulgaris ышь я тоате кончепциile, ноциуниле, еталонул тутурор пэрерилор сале деспре сочиетате, ын каре домнеште капиталул ши мунка салариатэ, — пэрэсинд ачастэ сферэ, обсервэм, кэ ынчепе сэ се скимбе ынтрукытва физионomия ачестор dramatis personae [персонаже] але ноастре. Фостул посесор де бань пэшеште ынаинте ын калитате де капиталист, посесорул форцей де мункэ вине ын урма луй ка мунчитор ал сэу; унул зымбеште семнификатив ши арде де доринца де а се пуне пе трябэ; челэлалт пэшеште абэтут, ын силэ, ка ун ом каре шь-а вындут ла пяцэ проприя пеле ши деачея ну веде декыт о сингурэ перспективэ, ши ануме кэ ачастэ пеле аре сэ-й фие тэбэчитэ.

СЕКЦИУНЯ А ТРЕЯ

ПРОДУКЦИЯ ПЛУСВАЛОРИЙ АБСОЛУТЕ

КАПИТОЛУЛ ЧИНЧ

ПРОЧЕСУЛ ДЕ МУНКЭ ШИ ПРОЧЕСУЛ ДЕ СПОРИРЕ А ВАЛОРИЙ

1. ПРОЧЕСУЛ ДЕ МУНКЭ

Ынтребуинцаря форцей де мункэ есте ынсэшь мунка. Кумпэрэторул форцей де мункэ о консумэ, силинду-л пе вынзэторул ей сэ мунчяскэ. Ачеста дин урмэ девине астфел actu [ын фапт] форцэ де мункэ каре се реализязэ, мунчитор, пе кынд ынаинте ел авя ачастэ ынсушире доар potentia [ын мод потенциал]. Пентру ка сэ-шь експриме мунка ын мэрфурь, ел требуе ынаинте де тоате с'о експриме ын валорь де ынтребуинцаре, ын лукрурь каре сервеск ла сатисфачеря анумитор нечеситэць. Прин урмаре, капиталистул ыл силеште пе мунчитор сэ конфекционезе о анумитэ валоаре де ынтребуинцаре, ун анумит лукру. Фаптул кэ продукция де валорь де ынтребуинцаре, сау бунурь, се фаче пентру капиталист ши суб контролул луй, ну скимбэ де лок натура женералэ а ачестей продукций. Деачея прочесул де мункэ требуе привит май ынтый индепендент де вре-о формэ сочиалэ детерминатэ орькаре ар фи еа.

Мунка есте май ынтый де тоате ун прочес, каре аре лок ынтре ом ши натурэ, ун прочес, ын каре омул прин проприя са активитате мижлочеште, реглементязэ ши контролязэ скимбул де материй динтре ел ши натурэ. Ел ынсушь стэ ын фаца материей натурий ка о форцэ натуралэ. Пентру а-шь ынсуши материя натурий ынтр'о формэ утилэ проприей сале вець, ел пуне ын мишкаре форцеле натурале каре апарцин трупулуй сэу: мыниле ши пичоареле, капул ши дежетеле. Акционынд прин ачастэ мишкаре асупра натурий екстериоаре ши скимбынд-о пе ачаста, ел ышь скимбэ ын ачеяш време проприя са натурэ. Ел дезволтэ форцеле аскунсе ын еа ши

супуне жокул ачестор форце проприей сале путерь. Ну вом екзамина аич примеле форме, анималиче, инстинктиве, але мунчий. Старя сочиетэций, кынд мунчиторул апаре пе пяца де мэрфурь ка вынзэтор ал проприей сале форце де мункэ, се афлэ ла о дистанцэ колосалэ де ачя старе ындепэртатэ, преисторикэ а ей, кынд мунка оменяскэ ну с'а елиберат ынкэ де форма са примитивэ, инстинктивэ. Ной пресупунем мунка ынтр'о астфел де формэ, ын каре еа апарцине ын мод ексклусив омулуй. Пэянженул фаче операций, каре се асямэнэ ку операцииле цесэторулуй, яр албина ышь конструеште астфел челулеле ей де чарэ, ынкыт дэ де рушине пе уний архитекць дин рындуриле оаменилор. Дар кяр ши чел май прост архитект се деосебеште дин капул локулуй де чя май бунэ албинэ прин фаптул кэ ынаинте де а конструи челула дин чарэ, ел о конструеште май ынтый ын капул сэу. Ла сфыршитул прочесулуй де мункэ се обцине ун резултат, каре ынкэ ла ынчепутул ачестуй прочес екзиста ын ынкипуиря омулуй, адикэ екзиста ын мод идеал. Омул ну скимбэ нумай форма елементулуй натурал; ын елементул натурал ел ышь ынфэптуеште целул сэу конштиент, каре детерминэ ка о леже модул ши характерул акциунилор луй ши кэруя ел требуе сэ-й супунэ воинца са. Ши ачастэ супунере нуў конституе ун акт изолат. Ын афарэ де ынкордаря ачелор органе, каре ефектуязэ мунка, ын декурсул ынтрежий дурате а мунчий есте невое де о воинцэ ындрептатэ асупра скопулуй, воинцэ каре ышь гэсеште експресия ын атенцие, ши тот одатэ де ачастэ воинцэ есте невое ку атыт май мулт, ку кыт мунка ыл атраже май пуцин пе мунчитор прин концинутул ей ши прин модул ын каре еа се ефектуязэ, прин урмаре ку кыт май пуцинэ плэчере ый адуче мунчиторулуй ка ун жок ал путерилор сале физиче ши интелектуале.

Моментеле симпле але прочесулуй мунчий сынт урмэтоареле: активитатя ындрептатэ асупра унуй цел, сау ынсэшь мунка, обьектул мунчий ши мижлоачеле мунчий.

Пэмынтул (дин пункт де ведере економик цине де ел ши апа), каре асигурэ де ла ынчепут омулуй хранэ, мижлоаче де вяцэ гата [1]), екзистэ фэрэ нич о контрибуцие а омулуй ка обьектул женерал ал мунчий оменешть. Тоате лукруриле пе каре мунка ну фаче декыт сэ ле змулгэ дин легэтура лор немижлочитэ ку пэмынтул сынт обьекте але мунчий каре се

[1]) «Паре, — ши аша ши есте ын реалитате, — кэ продуселе натурале але пэмынтулуй, каре екзистэ ын кантитэць лимитате шн абсолут индепендент де ом, сынт дате де натурэ ла фел кум и се дэ унуй тынэр о микэ сумэ де бань ын скопул де а-л скоате пе каля мунчий утиле ши а сукчесулуй» (*James Steuart.* «Principles of Political Economy», edit. Dublin, 1770, v. I. p. 116).

гэсеск ын мод натурал. Де пилдэ, пештеле, каре есте принс ши деспэрцит де елементул ын каре трэеште, де апэ, копакул каре есте тэят ынтр'о пэдуре секуларэ, минереул каре есте екстрас дин мэрунтаеле пэмынтулуй. Димпотривэ, дакэ ынсушь обьектул мунчий а фост дежа, кум с'ар зиче, филтрат прин мункэ антериоарэ, ной ыл нумим материе примэ, де пилдэ, минереул екстрас, каре се афлэ ын прочесул спэлатулуй. Орьче материе примэ есте ун обьект ал мунчий, ынсэ ну орьче обьект ал мунчий есте материе примэ. Обьектул мунчий есте материе примэ нумай ын казул, дакэ а суферит о анумитэ скимбаре прин интермедиул мунчий.

Мижлокул де мункэ есте ун лукру сау ун комплекс де лукрурь, пе каре омул ле пуне ынтре ел ши обьектул мунчий ши каре ый служеск дрепт трансмицэтор ал акциунилор пе каре ле екзерчитэ асупра ачестуй обьект. Ел се фолосеште де ынсушириле меканиче, физиче, кимиче але лукрурилор пентру ка ын кореспундере ку целул сэу сэ ле факэ сэ акционезе асупра алтор лукрурь[2]. Обьектул пе каре омул ши-л ынсушеште ын мод директ, — ну ворбим де стрынжеря мижлоачелор де екзистенцэ каре се гэсеск гата ын натурэ, де пилдэ а фруктелор, кынд дрепт мижлоаче де мункэ сервеск нумай проприile органе але мунчиторулуй,—ну есте обьектул мунчий, чи мижлокул де мункэ. Астфел елементул натурал девине ун орган ал активитэций луй, ун орган пе каре ел ыл адаугэ проприилор сале органе, прелунжинду-шь ын фелул ачеста, ын чуда библией, дименсиуниле натурале але трупулуй сэу. Фиинд депозитул сэу примитив де хранэ, пэмынтул есте де асеменя арсеналул сэу примитив де мижлоаче де мункэ. Ел ый фурнизязэ, де пилдэ, пятра, де каре се фолосеште ка сэ арунче, сэ фрече, сэ стривяскэ, сэ тае ш. а. м. д. Ынсушь пэмынтул есте ун мижлок де мункэ, дар функционаря луй ка мижлок де мункэ ын агрикултурэ пресупуне, ла рындул сэу, ун ынтрег шир де алте мижлоаче де мункэ ши о дезволтаре релатив ыналтэ а форцей де мункэ[3]. Ын женерал, кынд прочесул де мункэ а атинс о дезволтаре кыт де кыт ынсемнатэ, ел аре невое де мижлоаче де мункэ, каре ау фост де акум прелукрате. Ын пештериле омулуй примитив гэсим унелте де пятрэ ши арме де пятрэ. Алэтурь де пятра, лемнул, оаселе ши

---

[2]) «Рациуня есте тот атыт де ширятэ, пе кыт есте де путерникэ. Ширетения констэ ын женерал ын активитатя де мижлочире, каре, кондиционынд акциуня речипрокэ ши прелукраря речипрокэ а обьектелор ын кореспундере ку натура лор, фэрэ а се аместека ын мод директ ын ачест прочес, ышь реализязэ проприul ей цел» (*Hegel.* «Encyklopädie». Erster Theil. «Die Logik». Berlin, 1840, S. 382).

[3]) Ын лукраря ын женерал жалиякэ «Théorie de l'Économie Politique». Paris. 1815, [t. I, p. 266], Ганил, полемизынд ку физиокраций, спумерэ реушит ун маре нумэр де прочесе де мункэ, каре конститye премиза агрикултурий проприу-зисе.

скойчиле прелукрате, ролул принчипал, ка мижлок де мункэ, ыл жоакэ, ла ынчепутул историей оменешть, анималеле доместиче, прин урмаре, анималеле, каре ау фост трансформате прин мункэ, крескуте де ом[4]. Ынтребуинцаря ши креаря мижлоачелор де мункэ, ку тоате кэ сынт проприй ынтр'о формэ ембрионарэ ши унор анумите спечий де анимале, репрезинтэ о трэсэтурэ характеристикэ спечификэ а прочесулуй де мункэ оменеск, ши деачея Франклин ыл дефинеште пе ом дрепт «a toolmaking animal», ун анимал, каре фаче унелте. Ачеяш ынсемнэтате пе каре структура ресурилор де оасе о аре пентру студиеря конформацией спечиилор де анимале диспэруте о ау ши ресурсиле мижлоачелор де мункэ пентру студиеря формациилор сочиал-економиче диспэруте. Епочиле економиче се деосебеск ну прин чея че се продуче, чи прин фелул кум се продуче, ку че мижлоаче де мункэ[5]. Мижлоачеле де мункэ ну аратэ нумай мэсура дезволтэрий форцей де мункэ оменешть, дар сынт де асеменя ун индичиу ал релациилор сочиале, ын кадрул кэрора се ефектуязэ мунка. Динтре мижлоачеле де мункэ ынсешь, мижлоачеле де мункэ меканиче, тоталитатя кэрора поате сэ фие нумитэ скелетул ши системул мускулар ал продукцией, конституе семнеле дистинктиве характеристиче але уней анумите епочь де продукцие сочиалэ, мулт май мулт декыт астфел де мижлоаче де мункэ, че сервеск нумай пентру пэстраря обьектелор мунчий ши тоталитатя кэрора поате фи денумитэ ын женерал систем васкулар ал продукцией, ка, де пилдэ, тубурь, бутоае, кошурь, васе ш. а. м. д. Нумай ын индустрия кимикэ еле жоакэ ун рол импортант[5a].

Ын афарэ де лукруриле, прин интермедиул кэрора мунка акционязэ асупра обьектулуй мунчий ши каре деачея сервеск ынтр'ун фел сау алтул дрепт трансмицэтор ал активитэций ей, ынтр'ун сенс май ларг принтре мижлоачеле прочесулуй де мункэ се нумэрэ тоате кондицииле материале, каре ын женерал сынт нечесаре ка прочесул сэ поатэ авя лок. Еле ну ынтрэ директ ын прочесул ачеста, дар фэрэ еле прочесул сау есте ку тотул импосибил сау се поате десфэшура нумай ынтр'ун мод дефектуос. Ун астфел де мижлок де мункэ женерал есте ярэш

---

[4]) Ын «Réflexions sur la Formation et la Distribution des Richesses» (1766) Тюрго лэмуреште бине ынсемнэтатя анималелор доместиче пентру ынчепутуриле културий.

[5]) Динтре тоате мэрфуриле ыя май микэ ынсемнэтате ла компарация технолоджикэ а диферителор епочь де продукцие о ау артиколеле де лукс проприу-зисе.

[5a]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Орькыт де пуцин куноаште штиинца историкэ де нынэ акум дезволтаря продукцией материале, прин урмаре база ынтрежий вець сочиале, ши деч ши а ынтрежий адевэрате историй, тотуш, чел пуцин, тимпуриле преисторице сынт ымпэрците, пе база унор черчетэрь дин домениул штиинцелор натурий ши ну пе база унор черчетэрь аша-зисе историче, ын епока де пятрэ, епока де бронз, епока де фер, дупэ материалул дин каре ерау конфекционате унелтеле ши армеле.

пэмынтул ынсушь, пентру кэ ел ый дэ мунчиторулуй locus standi [локул пе каре ел стэ], яр прочесулуй сэу — сфера де акциуне (field of employment). Дрепт пилдэ тот а унор астфел де мижлоаче де мункэ, дар каре ау фост супусе май ынтый прочесулуй мунчий, пот серви клэдириле де фабрикэ, каналуриле, друмуриле ш. а. м. д.

Ашадар, ын прочесул мунчий активитатя омулуй продуче ку ажуторул мижлокулуй де мункэ о скимбаре превэзутэ де май ынаинте а обьектулуй мунчий. Прочесул се стинже ын продус. Продусул прочесулуй мунчий есте о валоаре де ынтребуинцаре, о материе а натурий, адаптатэ ла нечеситэциле омулуй прин интермедиул унор скимбэрь де формэ. Мунка с'а унит ку обьектул мунчий. Мунка с'а материализат ын обьект, яр обьектул а фост прелукрат. Чея че де партя мунчиторулуй с'а манифестат суб формэ де активитате [Unruhe], де партя продусулуй апаре акум суб формэ де ынсушире ын репаос [ruhende Eigenschaft], суб формэ де екзистенцэ. Мунчиторул а торс, яр продусул е фирул де торт.

Дакэ екзаминэм тот прочесул дин пунктул де ведере ал резултатулуй луй, — ал продусулуй, атунч ши мижлокул де мункэ ши обьектул мунчий апар амындоуэ ка мижлоаче де продукцие [6], яр ынсушь мунка апаре ка мункэ продуктивэ [7].

Кынд о валоаре де ынтребуинцаре есе суб формэ де продус дин прочесул мунчий, ын ел ынтрэ ка мижлоаче де продукцие алте валорь де ынтребуинцаре, продусе але унор прочесе де мункэ антериоаре. Уна ши ачеяш валоаре де ынтребуинцаре, фиинд продусул унэй мунчь, сервеште дрепт мижлок де продукцие пентру алтэ мункэ. Деачея продуселе ну сынт нумай резултатул, дар ын ачеяш време ши о кондиция а прочесулуй де мункэ.

Ку ексчепция индустрией екстрактиве, каре ышь гэсеште обьектул мунчий ын натурэ, — кум ар фи индустрия миниерэ, вынэтоаря, пескуитул ш. а. м. д. (агрикултура доар ын мэсура ын каре се лукрязэ пентру прима оарэ пэмынтуриле виржине), — тоате рамуриле индустрией ау де а фаче ку ун астфел де обьект каре есте материе примэ, адикэ ун обьект ал мунчий каре а трекут прин филтрул мунчий ши каре есте де акум ел ынсушь ун продус ал мунчий. Астфел, де пилдэ, есте сэмынца ын агрикултурэ. Анималеле ши плантеле, каре сынт сокотите

---

[6]) Паре парадоксал де а нуми, де пилдэ, пештеле, каре ынкэ н'а фост принс, ун мижлок де продукцие пентру пескуит. Дар пынэ акум н'а фост ынкэ дескоперитэ арта де а принде пеште ын апеле ын каре ну екзистэ пеште.

[7]) Ачастэ дефинире а мунчий продуктиве, каре резултэ дин пунктул де ведере ал прочесулуй де мункэ симплу, ну есте де лок суфичиентэ пентру прочесул де продукцие капиталист.

де обичей продусе але натурий, ын реалитате сынт продусе але мунчий депусе ну нумай ку ун ан ын урмэ, дар, ын актуалеле лор форме, еле сынт продусе але унор трансформэрь каре ау фост ынфэптуите ын декурс де мулте женераций суб контролул омулуй, прин интермедиул мунчий оменешть. Кыт привеште ынсэ мижлоачеле де мункэ проприю-зисе, привите кяр ын модул чел май суперфичиал, маря мажоритате а лор вэдеск урмеле мунчий трекуте.

Материя примэ поате сэ формезе принчипала субстанцэ а унуй продус сау сэ ее парте ла формаря луй нумай ка материал аукзилиар. Материалул аукзилиар сау есте консумат де мижлоачеле де мункэ, де пилдэ, кэрбунеле де кэтре машина ку абурь, улеюл де кэтре роць, фынул де кэтре калул де тракциуне, сау се алэтурэ материей приме ка сэ продукэ ын еа о скимбаре материалэ, — де пилдэ, клорул се адаугэ пынзей неалбите, кэрбунеле се адаугэ ферулуй, материалул колорант лыний, — сау контрибуе ла ефектуаря мунчий ынсэшь, де пилдэ, материалеле фолосите пентру луминатул ши ынкэлзитул локалулуй ын каре се мунчеште. Ын индустрия кимикэ проприю-зисэ деосебиря динтре материалул принчипал ши материалул аукзилиар диспаре, пентру кэ нич уна дин материиле приме фолосите ну апаре дин ноу ка субстанцэ а продусулуй [8]).

Ынтрукыт фиекаре лукру аре нумероасе ынсушириь ши деачея поате фи фолосит ын диферите фелурь, ачелаш продус поате серви дрепт материе примэ ын фоарте диферите процесе де мункэ. Де пилдэ, череалеле сынт материя примэ пентру морар, пентру фабрикантул де амидон, пентру дистилаторул де алкоол, пентру крескэторул де вите ш. а. м. д. Ка семинце еле девин материе примэ пентру проприя лор продучере. Ла фел ши кэрбунеле есе дин индустрия миниерэ ка продус ши ынтрэ ын еа ка мижлок де продукцие.

Ачелаш продус ын ачелаш процес де мункэ поате серви ка мижлок де мункэ ши ка материе примэ. Де пилдэ, ла ынгрэшатул вителор, ачестя сынт материе примэ супусэ прелукрэрий ши ын ачелаш тимп ун мижлок пентру прегэтиря ынгрэшэминтелор.

Ун продус, каре екзистэ ынтр'о формэ гата пентру а фи консуматэ, поате сэ девинэ дин ноу материе примэ пентру ун алт продус, ка, де пилдэ, поама каре девине материе примэ пентру вин. Сау мунка ышь ласэ продусул ын астфел де фор-

[8]) Шторх фаче о деосебире ынтре материя примэ проприю-зисэ, ка «matière» ши материалеле аукзилиаре, ка «matériaux» [65] Шербюле денумеште материалеле секундаре «matières instrumentales» [66].

ме, ын каре ачеста поате фи фолосит нумай ка материе примэ. О материе примэ ын ачастэ старе се нумеште семифабрикат ши, поате, ар фи май екзакт сэ фие нумитэ фабрикат интермедиар, ка, де пилдэ, бумбакул, аца, фиреле ш. а. м. д. Фиинд де акум ун продус, материя примэ иницыалэ требуе, тотуш, сэ май трякэ принтр'ун ынтрег шир де прочесе диферите, ын каре ынтр'о формэ мереу скимбатэ еа функционязэ де фиекаре датэ дин ноу ка материе примэ пынэ ла ултимул прочес де мункэ, дин каре еа есе ка мижлок де вяцэ финит сау ка мижлок де мункэ финит.

Ашадар, кестиуня дакэ о анумитэ валоаре де ынтребуинцаре апаре ка материе примэ, ка мижлок де мункэ сау ка продус, депинде пе де-а ынтрегул де функция ей детерминатэ ын прочесул мунчий, де локул пе каре еа ыл окупэ ын ел, ши одатэ ку скимбаря ачестуй лок се скимбэ ши детерминэриле ей.

Деачея, ынтрынд ка мижлоаче де продукцие ын ной прочесе де мункэ, продуселе ышь перд карактерул де продусе. Еле функционязэ аич нумай ка фактор материаль ай мунчий вий. Пентру торкэтор фусул ну есте декыт ун мижлок ку каре се тоарче, инул ну есте декыт ун обьект пе каре ыл тоарче. Бинеынцелес, ну се поате тоарче фэрэ материал де торс ши фэрэ фус. Деачея екзистенца ачестор продусе есте пресупусэ ла ынчепутул торсулуй. Дар фаптул, кэ инул ши фусул сынт продусе але уней мунчь де май ынаинте есте тот атыт де индиферент пентру ынсушь прочесул ачеста, дупэ кум есте индиферент пентру актул де нутрицие фаптул кэ пыня есте продусул мунчий депусе май ынаинте де цэран, морар, брутар ш. а. м. д. Димпотривэ. Дакэ мижлоачеле де продукцие ышь манифестэ ын прочесул мунчий карактерул лор де продусе але уней мунчь депусе май ынаинте, еле о фак доар даторитэ дефектелор лор. Ун куцит, каре ну тае, фиреле каре се руп ынтруна ш. а. м. д. аминтеск виу деспре точиларул *А* ши деспре торкэторул *В*. Ла продусул реушит диспаре орьче урмэ де партичипаре а уней мунчь антериоаре ла креаря ынсуширилор луй де ынтребуинцаре.

О машинэ, каре ну сервеште ын прочесул мунчий, ну есте бунэ де нимик. Ын афарэ де ачаста еа есте супусэ акциуний дистругэтоаре а скимбулуй натурал де субстанце. Ферул ружинеште, лемнул путрезеште. Фиреле каре ну вор фи фолосите ла цесут сау ла трикотат сынт ниште бумбак стрикат. Мунка вие требуе сэ куприндэ ачесте лукрурь, сэ ле ынвие дин морць, сэ ле трансформе дин валорь де ынтребуинцаре доар посибиле ын валорь де ынтребуинцаре реале ши активе.

Купринсе де фокул мунчий, каре ле асимилязэ ка ун корп ал сэу, трезите ын прочесул мунчий ла функций, каре кореспунд идеий ши менирий лор, еле деши се консумэ, дар се консумэ ын кореспундере ку ун анумит цел, ка елементе пентру креаря де ной валорь де ынтребуинцаре, де ной продусе, каре пот ынтра ка мижлоаче де вяцэ ын сфера консумацией индивидуале сау ка мижлоаче де продукцие ынтр'ун ноу прочес де мункэ.

Ашадар, дакэ продуселе екзистенте ну сынт нумай ун резултат ал прочесулуй мунчий, дар ши кондиций але ачестуй прочес, атунч, пе де алтэ парте, ынтраря лор ын прочесул мунчий, адикэ контактул лор ку мунка вие, есте уникул мижлок пентру а пэстра ши а фолоси ачесте продусе але мунчий антериоаре ка валорь де ынтребуинцаре.

Мунка консумэ елементеле ей материале, обьектул ей ши мижлоачеле ей, ле ынгите, ши деачея есте ун прочес де консумацие. Ачастэ консумацие продуктивэ се деосебеште де консумация индивидуалэ прин ачея, кэ ын ачаста дин урмэ продуселе се консумэ ка мижлоаче де вяцэ але индивидулуй виу, яр ын прима — ка мижлоаче де вяцэ але мунчий, адикэ але форцей де мункэ ын активитате а ачестуй индивид. Деачея продусул консумацией индивидуале есте ынсушь консуматорул, яр резултатул консумацией продуктиве есте ун продус, каре се деосебеште де консуматор.

Ын мэсура ын каре мижлоачеле де мункэ ши обьектул мунчий сынт де акум еле ынсешь продусе, мунка консумэ продусе пентру а продуче продусе сау се фолосеште де продусе ка де мижлоаче де продукцие а алтор продусе. Дар дупэ кум ла ынчепут прочесул де мункэ се ынфэптуеште доар ынтре ом ши пэмынтул каре екзистэ фэрэ контрибуция луй, тот астфел ши акум ын прочесул мунчий май партичипэ мижлоаче де продукцие, каре сынт оферите де натурэ ши ну репрезынтэ о унире а материей натурале ку мунка омеяскэ.

Прочесул мунчий, аша кум л-ам зугрэвит ын моментеле сале симпле ши абстракте, есте о активитате десфэшуратэ ын кореспундере ку ун цел ын ведеря креэрий де валорь де ынтребуинцаре, есте о ынсушире пентру нечеситэциле оменешть а елементелор оферите де натурэ, есте кондиция женералэ а скимбулуй де субстанце ынтре ом ши натурэ, кондиция натуралэ вешникэ а вецей оменешть, ши деачея ел ну депинде де вре-о формэ а ачестей вець, чи, димпотривэ, есте ла фел де комун тутурор формелор ей сочиале. Деачея н'а фост невое сэ-л екзаминэм пе мунчитор ын рапорт ку алць мунчиторь. Омул ши мунка са де о парте, натура ши материалеле ей де

алтэ парте, ерау суфичиенте. Аша кум дупэ густул грыулуй ну се поате афла, чине л-а култиват, тот астфел дупэ ачест прочес ал мунчий ну се веде ын че кондиций аре ел лок: суб бичул неындурэтор ал суправегеторулуй де робь сау суб окюл ынгрижорат ал капиталистулуй, дакэ ыл ефектуязэ Чинчинат, каре ышь арэ челе кытева югэре але сале, сау сэлбатикул, каре учиде о фярэ ку пятра [9].

Сэ не ынтоарчем тотуш ла капиталистул ностру in spe [ын перспективэ]. Ной л-ам лэсат дупэ че ел а кумпэрат пе пяца де мэрфурь тоць факторий нечесарь пентру ун прочес де мункэ: факторий материаль, сау мижлоачеле де продукцие, ши факторул персонал, сау форца де мункэ. Ку окь ширет де куноскэтор, ел шь-а алес мижлоачеле де продукцие ши форца де мункэ, каре сынт нечесаре пентру ынтреприндеря са специалэ: пентру филатурэ, фабрикэ де ынкэлцэминте ш. а. м. д. Ашадар, капиталистул ностру се апукэ сэ консуме марфа, пе каре а кумпэрат-о, форца де мункэ, адикэ ыл силеште пе пуртэторул форцей де мункэ, пе мунчитор, сэ консуме прин интермедиул мунчий сале мижлоачеле де продукцие. Каракгерул женерал ал прочесулуй де мункэ, бинеынцелес, ну се скимбэ де пе урма фаптулуй кэ мунчиторул ыл ефектуязэ пентру капиталист, ши ну пентру сине ынсушь. Ши нич модул анумит ын каре се конфекционязэ чизмеле сау се тоарче фирул ну се поате скимба динтр'о датэ прин интервенция капиталистулуй. Ачеста дин урмэ требуе ла ынчепут сэ ее форца де мункэ аша кум о гэсеште пе пяцэ, прин урмаре ши мунка требуе с'о ее аша кум с'а дезволтат еа ынтр'о периоадэ, ын каре ну екзистау ынкэ капиталиштий. Скимбаря модулуй де продукцие ынсушь ка резултат ал субордонэрий мунчий фацэ де капитал поате сэ айбэ лок абя май тырзиу, ши деачея урмязэ а фи екзаминатэ май тырзиу.

Прочесул мунчий, ка прочес де консумацие а форцей де мункэ де кэтре капиталист, презинтэ доуэ партикуларитэць спечифиче.

Мунчиторул лукрязэ суб контролул капиталистулуй, кэруя ый апарцине мунка луй. Капиталистул вегязэ ка мунка сэ се ынфэптуяскэ ын модул кувенит ши ка мижлоачеле де продукцие сэ фие фолосите ын мод рационал, прин урмаре, ка мате-

[9] Пе ачест темей екстрем де ложик колонелул Торренс дескоперэ ын пятра омулуй сэлбатик оризина капиталулуй. «Ын прима пятрэ пе каре омул сэлбатик о арункэ ын фяра пе каре о урмэреште, ын прима бытэ пе каре о апукэ пентру а траже жос фруктеле пе каре ну ле поате ажунже ку мына ведем ынсуширя унуй обьект ын ведеря общинерий алтуя, ши ын фелул ачеста дескоперим оризина капиталулуй» (*R. Torrens.* «An Essiy on the Production of Wealth etc.», p. 70, 71). Екзистенца ачестей приме быте [stock] не лэмуреште, пробабил, ши фаптул де че ын лимба енглезэ «stock» есте синоним ку капиталул.

рия примэ сэ ну фие ироситэ дежяба ши ка унелтеле де мункэ сэ фие менажате, адикэ сэ ну фие диструсе декыт ын мэсура ын каре ачаста о чере фолосиря лор ын мункэ.

Ши ын ал дойля рынд: продусул есте проприетатя капиталистулуй, ши ну а продукэторулуй немижлочит, а мунчиторулуй. Капиталистул плэтеште, де пилдэ, валоаря пе о зи а форцей де мункэ. Прин урмаре, фолосиря ей, ка ши а орькэрей алте мэрфь, — де пилдэ а унуй кал каре есте ынкирият пе о зи, — ый апарцине ын декурсул уней зиле. Кумпэрэторулуй мэрфий ый апарцине фолосиря мэрфий, ши посесорул форцей де мункэ, дынду-шь мунка, дэ де фапт доар валоаря де ынтребуинцаре пе каре а вындут-о. Дин клипа ын каре ел ынтрэ ын ателиерул капиталистулуй, валоаря де ынтребуинцаре а форцей сале де мункэ, адикэ фолосиря ей, мунка, апарцине капиталистулуй. Прин кумпэраря форцей де мункэ, капиталистул а унит мунка ынсэшь, ка ун фермент виу, ку елементеле компоненте моарте але продусулуй, каре ый апарцин ши еле луй. Дин пунктул луй де ведере прочесул мунчий ну есте декыт консумаря мэрфий кумпэрате де ел, а форцей де мункэ, ынсэ ел поате с'о консуме нумай ку кондиция дакэ ый адаугэ мижлоаче де продукцие. Прочесул мунчий есте ун прочес ынтре лукрурь пе каре ле-а кумпэрат капиталистул, ынтре лукрурь каре ый апарцин. Деачея продусул ачестуй прочес ый апарцине ын ачеяш мэсурэ ын каре ый апарцине продусул прочесулуй де ферментацие дин бечул луй ку вин [10].

2. ПРОЧЕСУЛ ДЕ СПОРИРЕ А ВАЛОРИЙ

Продусул — проприетатя капиталистулуй — есте о анумитэ валоаре де ынтребуинцаре: фире, чизме ш. а. м. д. Дар мэкар кэ чизмеле, де пилдэ, формязэ ынтр'ун фел оарекаре база прогресулуй сочиал ши мэкар кэ капиталистул ностру

[10]) «Продуселе сынт ынсушите ынаинте де а фи трансформате ын капитал; ачастэ трансформаре ну ле скапэ де о асеменя ынсушире» (*Cherbuliez.* «Richesse ou Pauvreté», édit. Paris, 1841, p. 54). «Вынзынду-шь мунка пентру о анумитэ кантитате де мижлоаче де вяцэ (approvisionnement), пролетарул ренунцэ ын мод абсолут ла вре-о парте дин продус. Ынсуширя продуселор рэмыне ачеяш, кум а фост еа май ынаинте; са ну се скимбэ кытуш де пуцин прин контрактул менционат. Продусул апарцине ексклусив капиталистулуй, каре а прокурат материиле приме ши approvisionnement. Ши ачаста есте о урмаре неапэратэ а лежий ынсушириий, принчипиул де базэ ал кэрея ера, димпотривэ, дрептул ексклусив де проприетате ал фиекэруй лукрэтор асупра продусулуй сэу» (*James Mill.* «Elements of Political Economy etc.». London, 1821, p. 58). «Одатэ че мунчиториий лукрязэ пентру саларию... капиталистул есте проприетарул ну нумай ал капиталулуй» (анч се ау ын ведере мижлоачеле де продукцие) «дар ши ал мунчий (of the labour also). Дакэ ын ноцыуня де капитал се инклуде, кум се обишнуеште, чея че се плэтеште суб формэ де саларию, атунч е абсурд сэ се ворбяскэ деспре мункэ сепарат де капитал. Ын ачест сенс кувынтул капитал купринде пе амындоуэ, ши капиталул ши мунка» (тот аколо, паж. 70, 71).

есте ын мод хотэрыт пентру прогрес, ел, ку тоате ачестя, ну фабрикэ чизмеле де драгул чизмелор. Валоаря де ынтребуинцаре ын кондицииле продукцией де мэрфурь ын женерал ну репрезинтэ лукрул «qu'on aime pour lui-même» [«каре есте юбит де драгул луй»]. Валориле де ынтребуинцаре ын женерал сынт продусе аич доар ын мэсура ын каре еле сынт субстратул материал, пуртэторул валорий де скимб. Ши капиталистул ностру аре грижэ де доуэ фелурь де лукрурь. Ын примул рынд, ел вря сэ продукэ о валоаре де ынтребуинцаре каре сэ айбэ валоаре де скимб, ун обьект дестинат вынзэрий, адикэ о марфэ. Ши, ын ал дойля рынд, ел вря сэ продукэ о марфэ, а кэрей валоаре сэ фие май маре декыт сума валорий мэрфурилор, нечесаре пентру продучеря ей, май маре декыт сума валорий мижлоачелор де продукцие ши а форцей де мункэ, пентру каре ел шь-а авансат пе пяца де мэрфурь баний. Ел вря сэ продукэ ну нумай о валоаре де ынтребуинцаре, дар ши о марфэ, ну нумай валоаре де ынтребуинцаре, дар ши о валоаре, ши ну нумай валоаре, дар ши плусвалоаре.

Ынтр'адевэр, ынтрукыт е ворба аич де продукцие де мэрфурь, ной ам екзаминат пынэ акум, ын мод вэдит, доар о латурэ а прочесулуй. Дупэ кум марфа ынсэшь есте унитатя динтре валоаря де ынтребуинцаре ши валоаре, ла фел ши прочесул де продукцие а мэрфий требуе сэ фие унитатя динтре прочесул мунчий ши прочесул де креаре а валорий.

Ашадар, сэ екзаминэм акум прочесул де продукцие ши ка прочес де креаре а валорий.

Штим кэ валоаря фиекэрей мэрфь есте детерминатэ де кантитатя де мункэ материализатэ ын валоаря де ынтребуинцаре а мэрфий, де тимпул де мункэ сочиалменте нечесар пентру продучеря ей. Ачаста се референ ши ла продусул, пе каре капиталистул ностру л-а обцинут ка резултат ал прочесулуй мунчий. Прин урмаре, требуе сэ фие калкулатэ ын примул рынд мунка материализатэ ын продусул ачеста.

Сэ луэм, де пилдэ, фиреле.

Пентру продучеря фирелор есте нечесарэ ынаинте де тоате о материе примэ кореспунзэтоаре, де пилдэ 10 ф. де бумбак. Н'авем невое сэ афлэм аич, каре есте валоаря бумбакулуй, пентру кэ ачеста а фост кумпэрат де капиталист пе пяцэ ла валоаря луй, де пилдэ ку 10 шилинжь. Ын прецул бумбакулуй мунка, нечесарэ пентру продучеря луй, шь-а гэсит де акум експресия ка мункэ сочиалэ медие. Сэ пресупунем апой, кэ фусуриле, каре репрезинтэ пентру ной тоате мижлоачеле де мункэ ынтребуинцате аич, ау фост консумате ла прелукраря бумбакулуй ынтр'о кантитате, а кэрей валоаре есте де 2 ши-

линжь. Дакэ о кантитате де аур де 12 шилинжь формязэ продусул а 24 де оре де мункэ, сау а доуэ зиле де мункэ, атунч резултэ ын примул рынд, кэ ын фире сынт материализате доуэ зиле де мункэ.

Фаптул кэ бумбакул шь-а скимбат форма ши кэ партя де фусурь консуматэ а диспэрут ку тотул ну требуе сэ не индукэ ын ероаре. Де пилдэ, дакэ валоаря а 40 ф. де фире = валоаря а 40 ф. де бумбак + валоаря унуй фус ынтрег, адикэ дакэ се чере ачелаш тимп де мункэ пентру а продуче амбеле пэрць але ачестей екуаций, атунч, потривит лежий женерале а валорий, 10 ф. де фире сынт екивалентул а 10 ф. де бумбак + $^1/_4$ де фус. Ын казул ачеста ачелаш тимп де мункэ есте ынтрукипат о датэ ын валоаря де ынтребуинцаре фире, алтэ датэ — ын валоаря де ынтребуинцаре бумбак ши фус. Прин урмаре, пентру валоаре есте абсолут индиферент дакэ еа апаре ын фире, ын фус сау ын бумбак. Фаптул кэ фусул ши бумбакул, ын лок де а ста лиништит унул лынгэ алтул, ынтрэ ын прочесул филатулуй ынтр'о комбинацие, каре скимбэ формеле лор де ынтребуинцаре ши каре ле трансформэ ын фире, ну ынрыуреште асупра валорий лор, ла фел кум дакэ еле прин интермедиул унуй симплу скимб ар фи фост ынлокуите принтр'о кантитате екивалентэ де фире.

Тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря бумбакулуй есте о парте дин тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря фирелор (бумбакул есте материя лор примэ), ши деачея ел есте купринс ын фире. Екзакт ла фел стау лукруриле ши ку тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря ачелей кантитэць де фусурь, фэрэ узаря сау консумаря кэрея бумбакул ну поате фи трансформат ын фире [11]).

Ашадар, ын мэсура ын каре есте ворба де валоаря фирелор, адикэ де тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря лор, диферителе прочесе де мункэ спечиале, деспэрците унул де алтул ын тимп ши ын спациу, каре требуе сэ фие ефектуате пентру а продуче бумбакул ши фусуриле консумате ши пентру а фаче апой дин бумбак ши фусурь фире, ле путем консидера дрепт диферите фазе сукчесиве але ачелуяш прочес де мункэ. Тоатэ мунка пе каре о концин фireле есте мункэ трекутэ. Фаптул кэ тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря елементелор компоненте але креэрий фирелор а трекут де акум ши се референ ла май мулт ка перфект, ын тимп че мунка

[11]) «Асупра валорий мэрфурилор ынрыурешte ну нумай мунка келтуитэ немижлочит ла продучеря лор, дар ши мунка че а фост келтуитэ пентру унелте, инструменте ши клэдирь нечесаре пентру ефектуаря мунчий» (*Ricardo.* «The Principles of Political Economy». 3 ed. London, 1821, p. 16).

келтуитэ немижлочит ла прочесул финал, ла филат, есте май апроапе де презент, адикэ стэ пур ши симплу ла перфект, ну аре абсолут нич о ынсемнэтате. Дакэ пентру конструиря уней касе есте нечесарэ о анумитэ кантитате де мункэ, де пилдэ 30 де зиле, кантитатя тоталэ а тимпулуй де мункэ, конкретизат ын ачя касэ, ну се ва скимба де лок прин фаптул кэ а 30-я зи де мункэ а ынтрат ын продукцие ку 29 де зиле май тырзиу декыт прима. Ши деачея тимпул де мункэ пе каре ыл концине материалул де мункэ ши мижлоачеле де мункэ ыл путем прививи екзакт ка ши кум ар фи фост келтуит пур ши симплу ынтр'ун стадиу антериор ал прочесулуй филатулуй ынаинте де мунка че а фост адэугатэ ла урмэ, суб форма филатулуй.

Ашадар, валориле мижлоачелор де продукцие, а бумбакулуй ши а фусурилор, експримате ын прецул де 12 шилинжь, формязэ пэрць компоненте але валорий фирелор сау але валорий продусулуй.

Дар тот одатэ требуе сэ фие ындеплините доуэ кондиций. Ын примул рынд, бумбакул ши фусуриле требуе сэ сервяскэ ынтр'адевэр ла продучеря уней анумите валорь де ынтребуинцаре. Ын казул ностру дин еле требуе сэ фие продусе фире. Пентру валоаре есте индиферент каре валоаре де ынтребуинцаре сервеште дрепт пуртэтоаре а ей, ынсэ пуртэтоаря ей требуе сэ фие ын орьче каз о валоаре де ынтребуинцаре. Ын ал дойля рынд, се пресупуне, кэ а фост келтуит доар тимпул де мункэ нечесар ын кондицииле сочиале де продукцие датэ. Прин урмаре, дакэ пентру а фила ун фунт де фире ар фи нечесар нумай ун фунт де бумбак, атунч пентру креаря унуй фунт де фире поате фи консумат нумай ун фунт де бумбак. Ла фел стау лукруриле ку фусуриле. Дакэ капиталистулуй й-ар вени ын гынд сэ фолосяскэ фусурь де аур ын локул челор де фер, ын валоаря фирелор ар ынтра тотуш нумай мунка сочиалменте нечесарэ, адикэ тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря фусурилор де фер.

Куноаштем акум, че парте дин валоаря фирелор формязэ мижлоачеле де продукцие, бумбакул ши фусуриле. Еа есте егалэ ку 12 шилинжь, сау репрезинтэ материализаря а доуэ зиле де мункэ. Прин урмаре, акум е ворба де ачя парте а валорий, пе каре мунка филаторулуй ынсушь о адаугэ бумбакулуй.

Требуе акум сэ екзаминэм ачастэ мункэ дин ку тотул алт пункт де ведере, декыт ла екзаминаря прочесулуй мунчий. Аколо ера ворба де активитатя кореспунзэтоаре унуй анумит цел, де трансформаря бумбакулуй ын фире. Ку кыт май кореспунзэтоаре целулуй есте мунка, ку атыт май буне вор фи

фиреле, дакэ челелалте ымпрежурэрь ну се скимбэ. Мунка филаторулуй се деосебя ын мод спечифик де алте фелурь де мунчь продуктиве, ши ачастэ деосебире се манифеста ын мод субьектив ши ын мод обьектив, прин целул спечиал ал филатулуй, прин карактерул спечиал ал операциилор луй, прин натура спечиалэ а мижлоачелор луй де продукцие, прин валоаря де ынтребуинцаре спечиалэ а продусулуй луй. Бумбакул ши фусуриле сынт нечесаре пентру мунка филатулуй, дар ку ажуторул лор ну се пот фаче тунурь гинтуите. Димпотривэ, ын мэсура ын каре мунка филаторулуй креазэ валоаре, адикэ есте извор де валоаре, еа ну се деосебеште ку нимик де мунка ачелуя, каре фаче тунуриле сау, чея че ын казул де фацэ не интересязэ май мулт, де мунка култиваторулуй де бумбак ши а продукэторулуй де фусурь, материализатэ ын мижлоачеле де продукцие а фирелор. Нумай даторитэ ачестей идентитэць култиваря бумбакулуй, продучеря фусурилор ши филатул пот сэ формезе пэрць але ачелеяш валорь тотале, але валорий фирелор, пэрць каре се деосебеск уна де алта нумай дин пункт де ведере кантитатив. Аич ну май есте ворба де калитатя, де ынсушириле ши де концинутул мунчий, чи нумай де кантитатя ей. Ачаста дин урмэ поате фи ушор калкулатэ. Пресупунем, кэ мунка филаторулуй есте мункэ симплэ, мункэ сочиалэ медие. Май тырзиу вом ведя, кэ пресупунеря контрарэ ну скимбэ ку нимик лукруриле.

Ын время прочесулуй мунчий, мунка трече мереу де ла форма динамикэ ла форма статикэ, де ла форма де мишкаре ла форма де материалитате. Дупэ скуржеря унуй час акциуня филатулуй ышь гэсеште експресия ынтр'о анумитэ кантитате де фире, ши, прин урмаре, о анумитэ кантитате де мункэ, ун час де мункэ, се доведеште а фи материализат ын бумбак. Спунем: час де мункэ, адикэ келтуиря форцей витале а филаторулуй ын декурсул унуй час, пентру кэ мунка филатулуй аре аич ынсемнэтате нумай ын мэсура ын каре еа есте о келтуире де форцэ де мункэ, ши ну пентру кэ еа есте мунка спечификэ а филатулуй.

Ши ятэ кэ о ынсемнэтате хотэрытоаре о аре фаптул ка ын курсул прочесулуй, адикэ ын время трансформэрий бумбакулуй ын фире, сэ фие консумат нумай тимпул де мункэ сочиалменте нечесар. Дакэ ын кондиций де продукцие нормале, адикэ ын кондиций де продукцие сочиале медий *a* фунць де бумбак требуе сэ фие трансформаць ынтр'ун час де мункэ ын *b* фунць де фире, атунч зи де мункэ де 12 часурь есте сокотитэ нумай ачя зи де мункэ, каре трансформэ *a* фунць де бумбак × 12 ын *b* фунць де фире × 12. Пентру кэ нумай

тимпул де мункэ сочиалменте нечесар контязэ ла формаря валорий.

Атыт мунка ынсэшь, кыт ши материя примэ ши продусул апар аич ын ку тотул алтэ луминэ, декыт дакэ сынт привите дин пунктул де ведере ал прочесулуй де мункэ пропри-зис. Материя примэ аре аич ынсемнэтате нумай ка чева че абсоарбе о анумитэ кантитате де мункэ. Прин интермедиул ачестей абсорбирь еа се трансформэ ын мод реал ын фире, пентру кэ форца де мункэ а фост келтуитэ ши й-а фост адэугатэ суб форма филатулуй. Яр продусул, фиреле, сервеште акум нумай ка мэсурэ а мунчий абсорбите де бумбак. Дакэ ын декурсул унуй час се прелукрязэ $1^2/_3$ ф. де бумбак, сау се трансформэ ын $1^2/_3$ ф. де фире, атунч 10 ф. де фире аратэ, кэ ау фост абсорбите 6 часурь де мункэ. Кантитэць де продус детерминате, стабилите прин експериенцэ репрезинтэ акум нумай кантитэць де мункэ детерминате, масе детерминате де тимп де мункэ солидификат. Еле сынт нумай материализаря унуй час, а доуэ часурь, а уней зиле де мункэ сочиалэ.

Фаптул кэ мунка есте ануме мунка филатулуй, кэ материалул мунчий есте бумбакул, яр продусул ей сынт фиреле, ну контязэ аич екзакт ла фел ка ши фаптул кэ ынсушь обьектул мунчий есте де акум ун продус, прин урмаре — материе примэ. Дакэ мунчиторул ар фи окупат ну ынтр'о филатурэ, чи ынтр'о минэ де кэрбунь, атунч обьектул мунчий, кэрбунеле, ар фи оферит де натурэ. Ши, ку тоате ачестя, о анумитэ кантитате дин кэрбунеле екстрас дин абатаж, де пилдэ ун чентнер, ар репрезента о анумитэ кантитате де мункэ абсорбитэ.

Ла вынзаря форцей де мункэ с'а пресупус, кэ валоаря ей пе о зи есте егалэ ку 3 шилинжь, кэ ын ачештя дин урмэ сынт ынтрукыпате 6 часурь де мункэ ши кэ, прин урмаре, ачастэ кантитате де мункэ се чере пентру а продуче сума медие де мижлоаче де вяцэ нечесаре мунчиторулуй пе тимп де о зи. Дакэ филаторул ностру трансформэ ын декурсул унуй час де мункэ $1^2/_3$ ф. де бумбак ын $1^2/_3$ ф. де фире[12]), ел ва трансформа ын шасе часурь 10 ф. де бумбак ын 10 ф. де фире. Прин урмаре, ын прочесул филатулуй бумбакул абсоарбе 6 часурь де мункэ. Ачелаш тимп де мункэ есте експримат ынтр'о кантитате де аур де 3 шилинжь. Ашадар, бумбакулуй, прин ынсушь филатул, и се адаугэ о валоаре де 3 шилинжь.

Сэ привим акум валоаря тоталэ а продусулуй — а ачестор 10 фунць де фире. Ын еле сынт материализате $2^1/_2$ зиле де мункэ: 2 зиле сынт купринсе ын бумбак ши ын фусурь, $^1/_2$ де

[12]) Чифреле сынт луате аич ын мод ку тотул арбитрар.

зи де мункэ а фост абсорбитэ ын прочесул филатулуй. Ачелаш тимп де мункэ есте експримат де о кантитате де аур де 15 шилинжь. Прин урмаре, прецул ачестор 10 фунць де фире, каре кореспунде валорий лор, есте де 15 шилинжь, прецул унуй фунт де фире есте де 1 шилинг ши 6 пенче.

Капиталистул ностру есте недумерит. Валоаря продусулуй есте егалэ ку валоаря капиталулуй авансат. Валоаря авансатэ н'а спорит, н'а продус плусвалоаре, прин урмаре баний ну с'ау трансформат ын капитал. Прецул ачестор 10 фунць де фире есте егал ку 15 шилинжь, ши тот 15 шилинжь ау фост келтуиць пе пяца де мэрфурь пентру елементеле компоненте але продусулуй, сау, чея че есте ачелаш лукру, пентру факторий прочесулуй мунчий: 10 шилинжь пентру бумбак, 2 шилинжь пентру кантитатя де фусурь консуматэ ши 3 шилинжь пентру форца де мункэ. Де ла валоаря ынфлатэ а фирелор ну есте нич ун фолос, пентру кэ ачастэ валоаре репрезинтэ пур ши симплу сума валорилор, каре ерау репартизате май ынаинте ынтре бумбак, фусурь ши форца де мункэ, яр динтр'о астфел де симплэ адунаре а унор валорь екзистенте ну поате нич одатэ сэ апарэ плусвалоаре [13]). Тоате ачесте валорь сынт конченттрате акум ынтр'ун сингур лукру, дар еле ау фост конченттрате тот астфел ши ын сума де бань де 15 шилинжь ынаинте ка сума аста сэ се фи фракционат ын урма кумпэрэрий челор трей мэрфурь.

Ачест резултат ка атаре ну есте страниу. Валоаря унуй фунт де фире есте де 1 шилинг ши 6 пенче, ши деачея пентру 10 фунць де фире капиталистул ностру ар требуи сэ плэтяскэ пе пяца де мэрфурь 15 шилинжь. Ышь кумпэрэ ел о касэ гата пе пяцэ сау шь-о конструеште сингур, нич уна дин операцииле ачестя ну ва спори кантитатя де бань келтуиць пентру касэ.

Капиталистул, каре ынцележе чева ын економия политикэ вулгарэ, ва спуне, поате, кэ а авансат баний сэй ку интенция де а фаче дин ей ун нумэр май маре де бань. Ынсэ друмул спре яд есте пават доар ку буне интенций, ши капиталистул ар фи путут сэ айбэ тот атыт де бине интенция де а общине

---

[13]) Ачаста-й теза фундаменталэ пе каре се базязэ ынвэцэтура физиокрацилор деспре непродуктивитатя орькэрей мунчь неагриколе, ши ачастэ тезэ есте инконтестабилэ пентру економистул де професие. «Модул ачеста де а атрибуи унуй лукру валоаря май мултор лукрурь (де пилдэ, де а атрибуи пынзей валоаря обьектелор, консумате де цесэтор), де а аплика, кум с'ар спуне, ын стратурь кытева валорь пе уна сингурэ, дуче ла ачея, кэ валоаря се ынфлэ ын модул кореспунзэтор... Терминул адунаре експримэ бине модул ын каре се формязэ прецул продуселор мунчий: прецул ачеста ну есте декыт сума май мултор валорь консумате ши адунате; дар а адуна ну ышсямнэ а ынмулци» (*Mercier de la Rivière*, оп. чит., паж. 599).

бань, фэрэ а продуче нимик [14]). Ел ынчепе сэ аменинце. А доуа оарэ ну се ва май лэса пэкэлит. Ын виитор ел ва кумпэра пе пяцэ мэрфуриле гата ын лок де а се окупа де продучеря лор. Дар че се ва фаче дакэ тоць фраций луй капиталишть вор прочеда ла фел, — унде ва гэси ел атунч мэрфурь пе пяцэ? Яр сэ се хрэняскэ ку баний ел ну поате. Ел се апукэ сэ ворбяскэ ку тон де предикэ. Кэ, чикэ, требуе сэ се цинэ сама де абстиненца луй. Ел ар фи путут сэ келтуяскэ ын кефурь чей 15 шилинжь ай сэй. Ын лок де аста ел й-а консумат ын мод продуктив ши а фэкут дин ей фире. Дар ын скимб ел аре акум фире ын лок де ремушкэрь. Ну-й шаде де лок бине сэ рекадэ ла ролул тезауризаторулуй, каре не-а демонстрат че поате резулта дин асчетизм. Ын афарэ де ачаста, унде ну е, нич думнезеу ну чере. Орькыт де маре ар фи меритул абстиненцей сале, ну екзистэ нимик спечиал пентру а рэсплэти ачастэ абстиненцэ, пентру кэ валоаря продусулуй, каре есе дин процесул де продукцие, есте егалэ нумай ку сума валорилор мэрфурилор, каре ау фост арункате ын ачест прочес. Аша ынкыт капиталистул ва требуи сэ се мулцэмяскэ ку гындул, кэ виртутя есте рэсплата виртуций. Дар ын лок де ачаста, ел девине май инсистент. Де фире ел ну аре невое. Ле-а продус пентру вынзаре. Сэ ле вындэ атунч сау, ши май симплу, сэ продукэ ын виитор нумай лукрурь пентру узул проприу, — речетэ пе каре й-а прескрис-о ынтр'ун рынд ши медикул сэу де касэ Мак-Куллох, ка ремедиу фоарте бун ымпотрива епидемией де супрапродукцие. Дар капиталистул се ынкэпэцынязэ. Паркэ мунчиторул креазэ продуселе нумай ку ажуторул мынилор сале, паркэ ел креазэ мэрфуриле дин нимик? Паркэ ну ел, капиталистул, й-а дат материалул, прин каре ши ын каре мунчиторул шь-а путут материализа мунка? Ши ынтрукыт чя май маре парте а сочиетэций есте алкэтуитэ дин астфел де коате-гоале, ну а адус ел оаре прин мижлоачеле сале де продукцие, прин бумбакул сэу ши прин фусуриле сале ун именс сервичиу сочиетэций ши мунчиторулуй ынсушь, пе каре л-а апровизионат пе де асупра ши ку мижлоаче де вяцэ? Ши ну требуе оаре сэ и се атрибуе ачест мерит? Дар паркэ мунчиторул, ла рындул сэу, ну й-а фэкут ун сервичиу, трансформынд бумбакул ши фусуриле ын фире? Ын афарэ де ачаста, ну е ворба аич де сервичий [15]). Ун сервичиу ну есте декыт

[14]) Астфел, де пилдэ, ын 1844—1847 ел а скос дин продукцие о парте дин капиталул сэу пентру спекулаций ку акциуниле де кале ферате. Тот астфел пе время Рэзбоюлуй чивил дин Америка ел а ынкис фабричиле ши а арункат мунчиторий индустриаль ын страдэ пентру а се апука де спекулэ ла бурса де бумбак дин Ливерпул.

[15]) «Поць сэ те лаузь, сэ те дикиссешть ши сэ те гэтешть... Дар чине я май мулт сау май бине» (декыт а дат сингур), «ачела-й ун кэмэтар, ши ачаста ну ынсямнэ а адуче ун сервичиу апроапелуй, чи о пагубэ, кум с'ар ынтымпла дакэ л-ай фура сау

ефектул утил ал кутэрей сау кутэрей валорь де ынтребуинцаре, фие ал мэрфий, фие ал мунчий [16]. Ынсэ аич авем ын фаца ноастрэ валоаря де скимб. Капиталистул й-а плэтит мунчиторулуй валоаря а 3 шилинжь. Мунчиторул й-а ынапоят ун екивалент екзакт суб форма валорий де 3 шилинжь адэугатэ бумбакулуй, й-а ынапоят валоаре пентру валоаре. Приетенул ностру, каре се лэудасе нумай че ку капиталул сэу, я пе неаштептате атитудиня модестэ а проприулуй сэу мунчитор. Паркэ н'а мунчит ши ел ынсушь? Паркэ н'а ындеплинит ел мунка де пазэ ши де суправегере а филаторулуй? Ши паркэ ачастэ мункэ а луй ну креазэ ши еа валоаре? Ынсэ суправегеторул ши администраторул луй дау дин умерь. Яр ынтре тимп ел ышь рея ку ун зымбет весел векя физиономие. Ел шь-а бэтут пур ши симплу жок де ной ку тоате вэйкэрелиле сале. Тоате ачестя н'ау нич о валоаре. Тертипуриле ши ширетликуриле ачестя липсите де концинут, ка ши алтеле де ачест сой, ел ле ласэ пе сама професорилор де економие политикэ, каре проприу-зис ши сынт плэтиць пентру ачаста. Яр ел ынсушь есте ун ом практик, каре деши ну ынтотдяуна кибзуеште чея че ворбеште ын казул кынд ачаста ну привеште требуриле сале, дар штие ынтотдяуна че фаче ын сфера са практикэ.

Сэ привим кестиуня май де апроапе. Валоаря пе о зи а форцей де мункэ ера де 3 шилинжь, пентру кэ ын еа ынсэшь есте материализатэ о жумэтате де зи де мункэ, адикэ пентру кэ мижлоачеле де вяцэ, каре сынт нечесаре ын фиекаре зи пентру продучеря форцей де мункэ, костэ о жумэтате де зи де мункэ. Ынсэ мунка трекутэ, каре е купринсэ ын форца де мункэ, ши мунка вие, пе каре еа поате с'о ындеплиняскэ, келтуелиле зилниче пентру ынтрецинеря ей ши келтуиря ей зилникэ — ачестя сынт доуэ мэримь ку тотул диферите. Прима детерминэ валоаря ей де скимб, чя де а доуа есте валоаря ей де ынтребуинцаре. Фаптул кэ пентру менцинеря вециЙ мунчи-

---

дакэ л-ай жефуи. Ну есте ун сервичиу ши о бинефачере пентру апроапеле тот че се спуне кэ е сервичиу ши бинефачсре. Бэрбатул ши фемея, каре сэвыршеск ун адултер, ышь фак унул алтуя ун маре сервичиу ши о маре плэчере. Кэлэрецул, каре ыл ажутэ пе тылхар сэ праде ла друмул маре ши сэ атаче цара ши оамений, ый фаче ун маре сервичиу. Паписташий ле фак ла ай ноштри ун маре сервичиу, пентру кэ ей ну-й ынякэ, ну-й омоарэ, ну-й ард пе руг, ну-й силеск сэ путрезяскэ ын ынкисоаре пе тоць, дар ласэ тотуш ын вяцэ пе уний, алунгынду-й ши луынду-ле тот че ау. Ынсушь дяволул адуче сервичий фоарте марь служиторилор сэй... Май ын скурт, лумя е плинэ ын фиекаре зи де сервичий ши де бинефачерь минунате ши фоарте марь» (*Martin Luther.* «An die Pfarrherrn, wider den Wucher zu predigen etc.». Wittemberg,1540, [S. 8—9]).

[16]) Ын легэтурэ ку ачаста менционез ынтре алтеле ын «Контрибуций ла критика экономией политиче». Берлин, 1859, паж. 14: «Се ынцележе, че «сервичиу» требуе сэ адукэ категория «сервичиу» («service») унор астфел де економиштЬ ка Ж. Б. Сей ши Ф. Бастиа» [везь К. Маркс ши Ф. Ецгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 23].

торулуй пе тимп де 24 де оре есте суфичиентэ о жумэтате де зи де мункэ, ну-л ымпедикэ кытуш де пуцин пе мунчитор сэ лукрезе о зи ынтрягэ. Прин урмаре, валоаря форцей де мункэ ши валоаря креатэ ын прочесул консумэрий ей сынт доуэ мэримь диферите. Капиталистул, кумпэрынд форца де мункэ, а авут ын ведере ачастэ диференцэ де валоаре. Ынсуширя ей утилэ, капачитатя ей де а продуче фире сау чизме ера нумай о conditio sine qua non [о кондицие нечесарэ], деоарече пентру креаря валорий требуе келтуитэ мункэ ын формэ утилэ. Дар о ынсемнэтате хотэрытоаре о авя валоаря де ынтребуинцаре спечификэ а ачестей мэрфь, ынсуширя ей де а фи извор де валоаре, ши ынкэ де май мултэ валоаре декыт аре еа ынсэшь. Ачеста есте сервичиул спечифик, пе каре ыл аштяптэ де ла еа капиталистул. Ши ел акционязэ тот одатэ ын кореспундере ку лежиле вешниче але скимбулуй де мэрфурь. Ынтр'адевэр, вынзэторул форцей де мункэ, ла фел ка ши вынзэторул орькэрей алте мэрфь, реализязэ валоаря ей де скимб ши ынстрэинязэ валоаря ей де ынтребуинцаре. Ел ну поате с'о капете пе чя динтый, фэрэ ка с'о чедезе пе чя де а доуа. Валоаря де ынтребуинцаре а форцей де мункэ, ынсэшь мунка, апарцине тот атыт де пуцин вынзэторулуй ей, ка ши валоаря де ынтребуинцаре а улеюлуй вындут — негусторулуй де улей. Посесорул банилор а плэтит валоаря пе о зи а форцей де мункэ, деачея ый апарцине фолосиря ей ын курсул уней зиле, мунка пе тимп де о зи. Фаптул кэ ынтрецинеря пе о зи а форцей де мункэ костэ нумай о жумэтате де зи де мункэ, ын тимп че форца де мункэ поате сэ акционезе, сэ мунчяскэ о зи ынтрягэ, кэ деачея валоаря креатэ прин фолосиря форцей де мункэ ын декурсул уней зиле есте де доуэ орь май маре декыт проприя ей валоаре пе тимп де о зи, есте ун деосебит норок пентру кумпэрэтор, дар ну конституе вре-о недрептате фацэ де вынзэтор.

Капиталистул ностру а превэзут дин тимп ачест фапт, каре л-а ши фэкут сэ сурыцэ[67]. Деачея мунчиторул гэсеште ын ателиер мижлоачеле де продукцие нечесаре ну нумай пентру ун прочес де мункэ де шасе часурь, дар ши пентру унул де доуэспрезече часурь. Дакэ 10 фунць де бумбак ау абсорбит 6 часурь де мункэ ши с'ау трансформат ын 10 фунць де фире, атунч 20 де фунць де бумбак вор абсорби 12 часурь де мункэ ши се вор трансформа ын 20 де фунць де фире. Сэ екзаминэм продусул прочесулуй де мункэ прелунжит. Ын ачешть 20 де фунць де фире сынт материализате акум 5 зиле де мункэ: 4 ын кантитатя де бумбак ши де фусурь консуматэ, яр уна а абсорбит-о бумбакул ын прочесул филатулуй. Дар

експресия ын бань а челор 5 зиле де мункэ есте де 30 де шилинжь, сау 1 лирэ стерлинэ ши 10 шилинжь. Ачеста есте, ашадар, прецул челор 20 фунць де фире. Ун фунт де фире, ка ши май ынаинте, костэ 1 шилинг ши 6 пенче. Дар сума валорилор мэрфурилор арункате ын прочес алкэтуя 27 де шилинжь. Валоаря фирелор есте де 30 де шилинжь. Валоаря продусулуй а спорит ку $^1/_9$ фацэ де валоаря авансатэ пентру продучеря луй. Ын фелул ачеста 27 де шилинжь с'ау трансформат ын 30 де шилинжь. Ей ау адус о плусвалоаре де 3 шилинжь. Ын сфыршит скаматория а реушит. Баний с'ау трансформат ын капитал.

Тоате кондицииле проблемей ау фост респектате, ши лежиле скимбулуй де мэрфурь н'ау фост де лок кэлкате. Ун екивалент а фост скимбат пе ун алт екивалент. Капиталистул ка кумпэрэтор а плэтит фиекаре марфэ — бумбакул, фусуриле, форца де мункэ — ла валоаря ей. Дупэ ачея ел а фэкут чея че фаче орьче алт кумпэрэтор де мэрфурь. А консумат валоаря лор де ынтребуинцаре. Прочесул де консумаре а форцей де мункэ, каре есте ын ачеяш време ши прочесул де продукцие а мэрфий, а дат ун продус, 20 фунць де фире, каре валорязэ 30 де шилинжь. Акум капиталистул, каре ынаинте кумпэрасе мэрфурь, се ынтоарче ла пяцэ ши винде марфэ. Ел винде фунтул де фире ку 1 шилинг ши 6 пенче, нич ун бан май скумп сау май ефтин декыт валоаря луй. Ши, ку тоате ачестя, ел скоате дин чиркулацие ку 3 шилинжь май мулт, декыт а арункат ла ынчепут ын еа. Тот прочесул ачеста, трансформаря банилор луй ын капитал, аре лок ын сфера чиркулацией ши ну аре лок ын еа. Прин интермедиул чиркулацией — пентру кэ прочесул есте кондиционат де кумпэраря форцей де мункэ пе пяца де мэрфурь. Ну ын чиркулацие — пентру кэ ачаста дин урмэ прегэтеште нумай прочесул де спорире а валорий, каре се ынфэптуеште ын сфера продукцией. Ашадар, «tout pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles» [68].

Трансформынд баний ын мэрфурь, каре сервеск дрепт елементе материале але унуй продус ноу, сау дрепт факторь ай прочесулуй мунчий, адэугынд ла материалитатя лор моартэ форца де мункэ вие, капиталистул трансформэ валоаря — мунка трекутэ, материализатэ, моартэ — ын капитал, ын валоаре каре спореште еа ынсэшь, ынтр'ун монстру ынсуфлецит, каре ынчепе «сэ лукрезе» «ка ши кум ар фи ындемнат де о драгосте путерникэ» [69].

Дакэ вом компара акум прочесул де формаре а валорий ши прочесул де спорире а валорий, се ва доведи, кэ прочесул де спорире а валорий ну есте нимик алтчева декыт ун прочес де

формаре а валорий прелунжит динколо де ун анумит пункт. Дакэ прочесул де формаре а валорий дурязэ доар пынэ ла пунктул, кынд валоаря форцей де мункэ плэтитэ де капитал есте компенсатэ де ун ноу екивалент, ачеста ва фи ун симплу прочес де формаре а валорий. Яр дакэ прочесул де формаре а валорий се прелунжеште динколо де ачест пункт, ел девине прочес де спорире а валорий.

Май департе, дакэ вом компара прочесул де формаре а валорий ку прочесул мунчий, вом ведя, кэ ачеста дин урмэ констэ дин мунка утилэ, каре продуче валорь де ынтребуинцаре. Мишкаря есте екзаминатэ аич дин пункт де ведере калитатив, дин пунктул де ведере ал карактерулуй ей спечиал, ал целулуй ши концинутулуй ей. Ын прочесул де формаре а валорий ачелаш прочес де мункэ се презинтэ ексклусив дупэ латура луй кантитативэ. Аич е ворба нумай де тимпул, каре есте нечесар мунчий пентру а-шь ефектуа операция, сау нумай де дурата периоадей, ын декурсул кэрея форца де мункэ есте келтуитэ ын мод утил. Нич мэрфуриле, каре ынтрэ ын прочесул мунчий, ну май ау аич ынсемнэтатя де фактор материаль, ку функцие детерминатэ, ай форцей де мункэ че акционяэ ын ведеря атинжерий унуй анумит цел. Еле сынт сокотите доар ка ниште кантитэць детерминате де мункэ материализатэ. Ши мунка, фие кэ есте купринсэ ын мижлоачеле де продукцие, фие кэ есте адэугатэ де кэтре форца де мункэ, есте сокотитэ нумай дупэ дурата ын тимп. Еа алкэтуеште атытя часурь, зиле ш. а. м. д.

Ынсэ еа контязэ нумай ын мэсура ын каре тимпул келтуит пентру продучеря валорий де ынтребуинцаре есте сочиалменте нечесар. Ачаста купринде ун шир де диферите моменте. Форца де мункэ требуе сэ функционезе ын кондиций нормале. Дакэ машина де филат есте мижлокул де мункэ сочиалменте доминант ын чея че привеште филатура, атунч ну требуе сэ и се дее мунчиторулуй о стрэвеке фуркэ де торс. Ел требуе сэ примяскэ бумбак де калитате нормалэ, ши ну бумбак прост каре се рупе мереу. Алтфел ши ынтр'ун каз ши ын челэлалт каз ел ар фи невоит сэ келтуяскэ пентру продучеря унуй фунт де фире май мулт тимп де мункэ декыт чел сочиалменте нечесар, дар ачест тимп келтуит ын плус н'ар креа валоаре сау бань. Ынсэ карактерул нормал ал факторилор материаль ай мунчий ну депинде де мунчитор, чи де капиталист. О алтэ кондиция о конституе карактерул нормал ал форцей де мункэ ынсэшь. Ын ачя спечиалитате, ын каре есте фолоситэ, еа требуе сэ поседе причеперя, прегэтиря ши репезичуня медие обишнуитэ. Ынсэ капиталистул ностру а кумпэрат пе пяца мунчий форца

де мункэ де калитате нормалэ. Форца ачаста требуе сэ фие келтуитэ ку ынкордаре медие обишнуитэ, ку интенситатя сочиалменте обишнуитэ. Капиталистул суправегязэ ачест лукру ку ачеяш грижэ, ку каре вегязэ ка сэ ну се иросяскэ нич мэкар о сингурэ клипэ ын задар, фэрэ мункэ. Ел а кумпэрат форца де мункэ пе ун анумит термен. Ел вря сэ обцинэ чея че ый апарцине. Ел ну вря сэ фие фурат. Ын сфыршит — ши пентру ачест каз ачелаш домн ышь аре проприул сэу код пенал — ну требуе сэ айбэ лок ун консум нерационал де материй приме ши де мижлоаче де мункэ, деоарече материалул ши мижлоачеле де мункэ келтуите нерационал репрезинтэ кантитэць де мункэ материализатэ келтуите ын плус, прин урмаре еле ну се сокотеск ши ну партичипэ ла формаря валорий продусулуй [17].

Ашадар, деосебиря пе каре ам констатат-о май ынаинте дин анализа мэрфий, деосебиря динтре мунка ын мэсура ын каре еа креазэ валоаре де ынтребуинцаре ши ачеяш мункэ ын мэсура ын каре еа креазэ валоаре, апаре акум ка о деосебире ынтре диферителе латурь але прочесулуй де продукцие.

Прочесул де продукцие, ка унитате а прочесулуй де мункэ ши а прочесулуй де формаре а валорий, есте ун прочес де продукцие де мэрфурь; ка унитате а прочесулуй де мункэ ши а прочесулуй де спорире а валорий, ел есте ун прочес де про-

[17]) Ачаста е уна дин ымпрежурэриле, каре скумпеск продукция базатэ пе робие. Мунчиторул, дупэ експресия нимеритэ а античилор, се деосебеште анч нумай ка instrumentum vocale [унялтэ ынзестратэ ку дарул ворбирий] де анимал, instrumentum semivocale [унялтэ ынзестратэ ку глас], ши де унелтеле де мункэ неынсуфлеците, instrumentum mutum [унялтэ мутэ]. Дар ынсушь мунчиторул фаче ка анималул ши унялта де мункэ сэ симтэ, кэ ел ну есте ун семен ал лор, кэ ел есте ун ом. Кинуинду-ле ши дистругынду-ле сон amore [ку пасиуне], ел ышь формязэ конштиинца деосебирий сале де еле. Деачея ун принчипиу економик ал ачестуй мод де продукцие есте де а фолоси нумай унелтеле де мункэ чеде май гросолане, чеде май бруте, каре ануме даторитэ формей лор гросолане ши бруте пот фи диструсе май греу. Деачея ын стателе склававжисте ситуате лынгэ голфул Мексикулуй се фолосяу пынэ ла ынчепутул Рэзбоюлуй чивил плугурь де тип векь кинезеск, каре скормоняу пэмынтул ка поркул сау кыртица, дар ну деспикау бразда ши н'о рэстурнау. Везь *J. E. Cairnes*. «The Slave Power». London, 1862, p. 46 sqq. Ын лукраря са «Sea Board Slave States» Олмстед повестеште ынтре алтеле: «Ми с'ау арэтат анч унелте ку каре нич ун ом ку минтя ынтрягэ ну л-ар ымповэра пе мунчиторул салариат; греутатя лор мулт пря маре ши форма лор гросоланэ фак, дупэ пэреря мя, ка мунка сэ фие чел пуцин ку 10 проценте май гря ын компарацие ку унелтеле, каре се фолосеск де обичей ла ной. Дар ам фост асигурат, кэ, авынд ын ведере неглиженца ши модул гросолан ын каре унелтеле сынт ынтребуинцате де робь, ар фи нерентабил сэ ли се ынкрединцезе унелте май ушоаре ши май пуцин гросолане ши кэ ачеле унелте, пе каре ной ле ынкрединцэм мереу мунчиторилор ноштри ши ынкэ тражем фолоасе дин ачаста, ну ар цине нич мэкар о сингурэ зи пе огоареле Виржинией, деши пэмынтул есте анч май ушор ши май пуцин петрос декыт ла ной. Тот астфел, кынд ам ынтребат, де че каий сынт ынлокуиць ла тоате фермеле ку катырь, примул ши, бинеынцелес, чел май конвингэтор аргумент каре а фост инвокат ера кэ тратаментул, пе каре ыл апликэ ынтотдяуна негрий канлор, ну поате фи супортат де ачештя; каий се спетеск ынтотдяуна ын скурт тимп сау сынт скилодиць де кэтре негри, пе кынд катырий супортэ бэтая ши липса де нутрец суфичиент, фэрэ ка ачаста сэ ле дэунезе чине штие че, ей ну рэческ ши ну се ымболнэвеск дакэ ну сынт ынгрижиць ка лумя сау дакэ сынт пушь ла мунчь пря греле. Де алтфел, фаче сэ мэ апропий де ферэстра камерей ын каре скриу ка сэ вэд де фиекаре датэ ун асеменя тратамент апликат вителор, пентру каре апроапе орьче фермиер дин Норд л-ар алунга имедиат пе мунчитор» [паж. 46, 47].

дукцие капиталист, форма капиталистэ а продукцией де мэрфурь.

Ам арэтат де акум май ынаинте, кэ пентру прочесул де спорире а валорий есте абсолут индиферент дакэ мунка пе каре шь-о ынсушеште капиталистул есте мункэ сочиалэ медие, симплэ, сау о мункэ май компликатэ, о мункэ ку о май маре греутате спечификэ. Мунка, каре есте сокотитэ дрепт мункэ супериоарэ, май компликатэ ын компарацие ку мунка сочиалэ медие, есте о експресие а уней астфел де форце де мункэ, а кэрей креаре нечеситэ келтуель май марь, а кэрей продучере костэ май мулт тимп де мункэ ши каре деачея аре о май маре валоаре декыт форца де мункэ симплэ. Дакэ валоаря ачестей форце есте май маре, еа се ши манифестэ ынтр'о мункэ супериоарэ ши се материализязэ деачея, ын интервале егале де тимп, ын валорь релатив май марь. Дар орькаре ар фи градул ын каре се деосебеште мунка филаторулуй де мунка бижутиерулуй, ача парте де мункэ, прин каре бижутиерул компенсязэ нумай валоаря проприей сале форце де мункэ, ну се деосебеште дин пункт де ведере калитатив ку нимик де партя суплиментарэ де мункэ, прин каре ел креазэ плусвалоаре. Ын амбеле казурь плусвалоаря резултэ доар динтр'ун сурплус кантитатив де мункэ, дин дурата май маре а ачелуяш прочес де мункэ: ынтр'ун каз а прочесулуй де продукцие а фирелор, ын челэлалт — а прочесулуй де продукцие а бижутериилор [18].

[18] Деосебиря динтре мунка компликатэ ши мунка симплэ, динтре «skilled» ши «unskilled labour» [«мунка калификатэ»] ши [«мунка некалификатэ»], се ынтемеязэ ын парте пур ши симплу пе илузий сау, чел пуцин, пе унеле деосебирь каре ау ынчетат демult сэ фие реале ши каре континуэ сэ екзисте доар ка ниште конвенционализме традиционале; ын парте еа се ынтемеязэ пе ситуация май несигурэ а унор анумите пэтурь але класей мунчиторе, дин каре кауза еле ну сынт ын старе, ка алций, сэ обцинэ ка форца лор де мункэ сэ фие плэтитэ ла валоаря ей. Тот одатэ импрежурэрь ынтымплэторе жокэ ун рол атыт де маре, ынкыт ачеляшь фелурь де мункэ ышь скимбэ локул. Астфел, де пилдэ, аколо унде путериле физиче але класей мунчиторе сынт слэбите ши релатив епуизате, кум се обсервэ ын тоате цэриле ку продукцие капиталистэ дезволтатэ, мунчиле бруте, каре чер май мултэ форцэ мускуларэ, стау ын женерал пе о треапэ май ыналтэ ын компарацие ку нумероасе мунчь мult май фине, каре декад ла нивелул де мункэ симплэ; де пилдэ, мунка унуй bricklayer [зидар] стэ ын Англия пе о треапэ мult май ыналтэ, декыт мунка унуй цесэтор де дамаск. Пе де алтэ парте, мунка унуй fustian cutter [мунчиторул каре тунде катифяуа де бумбак], ку тоате кэ чере ун маре ефорт физик ши ын афарэ де ачаста есте фоарте несэнэтоасэ, фигурязэ ка «мункэ симплэ». Де алтфел, ну требуе сэ консидерэм кэ аша нумита «skilled labour» окупэ дин пункт де ведере кантитатив ун лок консидерабил ын мунка националэ. Ленг а калкулат, кэ ын Англия (ши Цара Галилор) екзистенца а песте 11 милиоане де оамень се базязэ пе мунка симплэ. Дакэ скэдем ун милион де аристокраць ши ун милион ши жумэтате де пауперь, вагабонзь, криминаль, проституате ш. а. м. д., дин челе 18 милиоане де оамень, каре формау популация цэрий ын моментул кынд ел шь-а скрис лукраря, рэмын 4 650 000 де суфлете дин класа мижлочие, ынглобынд анч пе рентиерий май мичь, функционарий, скриторий, артиштий, ынвэцэторий ш. а. м. д. Пентру а обцине ачесте $4^2/_3$ милиоане, ел инклуде ын пэтура мунчиторе а класей мижлочий, ын афарэ де банкерь ш. а. м. д., пе тоць «мунчиторий индустриаль» май бине плэтиць! Кяр ши bricklayers нимереск ын категория де «мунчиторь ку мункэ компликатэ». Дупэ ачаста ый рэмын челе 11 милиоане аминтите (*S. Laing*. «National Distress etc.». London, 1844 [p. 51—52]). «Маря класэ, каре ын скимбул мынкэрий ну поате сэ дее декыт мункэ симплэ, формязэ маса де базэ а нородулуй» (*James Mill* ын артиколул «Colony». Суплимент ла «Encyclopaedia Britanica», 1831).

Пе де алтэ парте, ын фиекаре прочес де формаре а валорий мунка супериоарэ требуе ынтотдяуна редусэ ла мунка сочиалэ медие, де пилдэ о зи де мункэ супериоарэ ла *x* зиле де мункэ симплэ [19]. Прин урмаре, вом евита о операцие де присос ши вом симплифика анализа, дакэ вом пресупуне, кэ мунчиторул фолосит де капитал ындеплинеште мункэ сочиалэ медие, симплэ.

[19]) «Кынд се ворбеште де мункэ ын сенсул де мэсурэ а валорий, е нечесар сэ се пресупунэ о мункэ де ун анумит фел... рапорцул динтре мунка аста ши челелалте фелурь де мункэ поате фи стабилит ушор» ([*J. Cazenove.*] «Outlines of Political Economy». London, 1832, p. 22, 23).

КАПИТОЛУЛ ШАСЕ

КАПИТАЛ КОНСТАНТ ШИ КАПИТАЛ ВАРИАБИЛ

Дифериций фактоpь ай прочесулуй де мункэ яу парте ын мод диферит ла формаря валорий продусулуй.

Мунчиторул адаугэ обьектулуй мунчий о ноуэ валоаре, прин фаптул кэ ый адаугэ о анумитэ кантитате де мункэ, орькаре ар фи концинутул конкрет, целул ши карактерул техник ал ачестей мунчь. Пе дс алтэ парте, валориле мижлоачелор де продукцие консумате ле гэсим дин ноу суб формэ де пэрць конститутиве але валорий продусулуй, де пилдэ валоаря бумбакулуй ши а фусурилор — ын валоаря фирелор. Прин урмаре, валоаря мижлоачелор де продукцие се менцине, фиинд трансмисэ асупра продусулуй. Трансмитеря аста аре лок ын время трансформэрий мижлоачелор де продукцие ын продус, ын прочесул мунчий. Трансмитеря се ефектуязэ ку ажуторул мунчий. Дар кум ануме?

Мунчиторул ну лукрязэ де доуэ орь ын ачеяш време: о датэ пентру ка сэ адауже прин мунка са валоаре бумбакулуй ши а доуа оарэ пентру ка сэ менцинэ векя валоаре а бумбакулуй, сау, чея че есте ачелаш лукру, пентру ка сэ трансмитэ асупра продусулуй, асупра фирелор, валоаря бумбакулуй пе каре ыл прелукрязэ ши а фусурилор ку каре лукрязэ. Валоаря веке ел о менцине прин симпла адэужире де валоаре ноуэ. Дар ынтрукыт адэужиря де валоаре ноуэ ла обьектул мунчий ши менцинеря валорилор векь ын продус репрезинтэ доуэ резултате ку тотул диферите, пе каре мунчиторул ле общине ын ачеяш време, ку тоате кэ ел ну лукрязэ ын время аста де доуэ орь, ачест карактер дублу ал резултатулуй ну поате фи лэму-

рит, евидент, декыт прин дублул карактер ал ынсэшь мунчий сале. Ын ачелаш момент мунка, ын виртутя уней ынсуширь а ей, требуе сэ креезе валоаре, яр ын виртутя уней алте ынсуширь еа требуе сэ менцинэ валоаре сау сэ о трансмитэ.

Ын че фел фиекаре мунчитор адаугэ тимп де мункэ ши, прин урмаре, валоаре? Ынтотдяуна нумай суб форма мунчий сале продуктиве спечифиче. Филаторул адаугэ тимп де мункэ нумай филынд, цесэторул цесынд, ферарул фэуринд. Ши нумай даторитэ формей адеквате ын каре ей адаугэ мункэ ын женерал ши, прин урмаре, валоаре ноуэ, даторитэ филатулуй, цесутулуй, фэуририй, мижлоачеле де продукцие — бумбакул ши фусуриле, фиреле ши рэзбоюл де цесут, ферул ши никовала — девин елементе де креаре а унуй продус, а уней ной валорь де ынтребуинцаре[20]. Векя формэ а валорий лор де ынтребуинцаре диспаре, дар нумай пентру ка сэ апарэ ынтр'о ноуэ формэ де валоаре де ынтребуинцаре. Дар ынкэ ла екзаминаря прочесулуй де креаре а валорий с'а вэзут, кэ, ын мэсура ын каре о валоаре де ынтребуинцаре есте консуматэ ын мод рационал пентру продучеря уней ной валорь де ынтребуинцаре, тимпул де мункэ, нечесар пентру креаря валорий де ынтребуинцаре консумате, формязэ о парте дин тимпул де мункэ, нечесар пентру креаря ноий валорь де ынтребуинцаре, адикэ есте ун тимп де мункэ, че се трансмите де ла мижлоачеле де продукцие консумате асупра ноулуй продус. Прин урмаре, мунчиторул менцине валориле мижлоачелор де продукцие консумате сау ле трансмите асупра продусулуй ка пэрць компоненте але валорий ачестуя ну прин адэужиря де мункэ ын женерал, чи даторитэ карактерулуй утил спечиал, даторитэ формей продуктиве спечифиче а ачестей мунчь адэугате. Ка о астфел де активитате продуктивэ рационалэ — филат, цесут, фэурире, — мунка прин симплул ей контакт ку еле ынвие дин морць мижлоачеле де продукцие; ынсуфлецинд ачесте мижлоаче де продукцие, еа ле трансформэ ын факторь ай прочесулуй де мункэ ши се унеште ку еле креынд продусе.

Дакэ мунка продуктивэ спечификэ а мунчиторулуй ну ар фи филатул, ел ну ар трансформа бумбакул ын фире, прин урмаре нич валориле бумбакулуй ши фусурилор ну ле-ар фи трансмис асупра фирелор. Димпотривэ, дакэ ачелаш мунчитор ышь ва скимба професия ши ва девени тымплар, ел ва адэуга ка ши ынаинте валоаре материалулуй респектив

[20]) «Мунка фэуреште о ноуэ креацие ын локул челей десфиинцате де еа» («An Essay on the Political Economy of Nations». London, 1821, p. 13).

принтр'о зи де мункэ. Прин урмаре, ел о адаугэ прин мунка са ну пентру кэ ачаста дин урмэ есте мункэ де филатор сау де тымплар, чи пентру кэ еа есте мункэ абстрактэ, сочиалэ ын женерал, ши ел адаугэ о анумитэ мэриме де валоаре ну пентру кэ мунка луй аре ун концинут утил спечиал, чи пентру кэ еа се ефектуязэ ын декурсул унуй анумит тимп. Ашадар, ын калитатя ей абстрактэ женералэ де келтуире де форцэ де мункэ оменяскэ, мунка филаторулуй адаугэ валорий бумбакулуй ши фусурилор валоаре ноуэ, яр ын калитатя ей конкретэ, спечиалэ, утилэ, ка прочес де филат, еа трансмите асупра продусулуй валоаря ачестор мижлоаче де продукцие ши ын фелул ачеста менцине валоаря лор ын продус. Де аич дублул карактер ал резултатулуй мунчий, ефектуате ын ачелаш тимп.

Прин симпла адэужире кантитативэ де мункэ се адаугэ валоаре ноуэ, яр даторитэ калитэций спечиале а мунчий адэугате валориле векь але мижлоачелор де продукцие се менцин ын продус. Ачест дублу ефект ал ачелеяш мунчь, каре се датореште карактерулуй дублу ал ачестея, се манифестэ вэдит ын диферите феномене.

Сэ пресупунем, кэ о инвенцие дэ посибилитате филаторулуй сэ филезе ын 6 оре атыта бумбак, кыт фила май ынаинте ын 36 де оре. Ка активитате продуктивэ утилэ ши рационалэ мунка луй шь-а мэрит де шасе орь путеря. Продусул ей есте де шасе орь май маре: 36 ф. де фире ын лок де 6. Дар ачесте 36 ф. де бумбак абсорб акум тот атыта тимп де мункэ, кыт абсорбяу май ынаинте 6 фунць. Ли се адаугэ де шасе орь май пуцинэ мункэ ноуэ декыт ку методеле векь, ши деачея се адаугэ доар а шася парте а валорий каре се адэуга ынаинте. Не де алтэ парте, ын продус, ын челе 36 ф. де фире, есте купринсэ акум о валоаре де бумбак де шасе орь май маре. Ын декурсул челор 6 оре де филат се менцине ши се трансмите асупра продусулуй о валоаре де шасе орь май маре де материе примэ, ку тоате кэ ачелеяш кантитэць де материе примэ и се адаугэ акум о валоаре ноуэ де шасе орь май мнкэ. Ачаста аратэ кыт де есенциал се деосебеште ачя ынсушире а мунчий, даторитэ кэрея еа менцине валорь ын курсул ачелуяш прочес индивизибил, де ачя ынсушире а ей, ын виртутя кэрея еа креазэ валоаре. Ку кыт май мулт тимп де мункэ нечесар ревине ын курсул операцией филатулуй ла кантитатя де бумбак датэ, ку атыт май маре есте валоаря ноуэ, адэугатэ бумбакулуй, дар ку кыт май маре есте нумэрул фунцилор де бумбак филат ын декурсул унуй тимп де мункэ дат, ку атыт май маре е валоаря веке, каре есте менцинутэ ын продус.

Сэ пресупунем, димпотривэ, кэ продуктивитатя мунчий филатулуй а рэмас нескимбатэ, прин урмаре, пентру ка ун фунт де бумбак сэ фие трансформат ын фире, филаторулуй ый требуе тот атыта тимп ка ши ынаинте. Дар сэ зичем, кэ валоаря де скимб а бумбакулуй ынсушь с'а скимбат, кэ прецул луй с'а мэрит сау с'а микшорат де шасе орь. Ын амбеле казурь филаторул континуэ сэ адауже кантитэций де бумбак дате ачелаш тимп де мункэ, прин урмаре ачеяш валоаре, ши ын амбеле казурь ын декурсул унуй интервал де тимп дат ел продуче ачеяш кантитате де фире. Тотуш валоаря пе каре ел о трансмите де ла бумбак асупра фирелор, асупра продусулуй, ынтр'ун каз есте де шасе орь май микэ, яр ын челэлалт каз де шасе орь май маре декыт ынаинте. Ачелаш лукру се ынтымплэ ши ын казул, дакэ мижлоачеле де мункэ се скумпеск сау се ефтинеск, фэкынд ынсэ ка ши ынаинте ачелаш сервичиу ын прочесул мунчий.

Дакэ кондициile техниче але прочесулуй филатулуй рэмын нескимбате ши дакэ ну се продук нич ун фел де скимбэрь ын валоаря мижлоачелор де продукцие респективе, филаторул ын интервале егале де тимп де мункэ ва консума ачеяш кантитате де материй приме ши де машинь ка ши ынаинте, авынд ачеяш валоаре ка ши ынаинте. Валоаря пе каре ел о менцине ын продус есте ын ачест каз директ пропорционалэ ку валоаря ноуэ пе каре о адаугэ. Ын доуэ сэптэмынь ел адаугэ де доуэ орь май мултэ мункэ декыт ынтр'о сэптэмынэ, ши прин урмаре, о валоаре де доуэ орь май маре, ши ын ачеяш време ел ынтребуинцязэ де доуэ орь май мулт материал, каре репрезинтэ о валоаре де доуэ орь май маре, ши узязэ де доуэ орь май мулте машинь, каре репрезинтэ о валоаре де доуэ орь май маре; ашадар, ын продусул а доуэ сэптэмынь ел менцине де доуэ орь май мултэ валоаре, декыт ын продусул уней сэптэмынь. Ын кондициий де продукцие дате, нескимбате, мунчиторул менцине о валоаре ку атыт май маре, ку кыт май маре есте валоаря пе каре ел о адаугэ; дар ел менцине май мултэ валоаре ну пентру кэ адаугэ май мултэ валоаре, чи пентру кэ о адаугэ ын кондициий нескимбате, каре ну депинд де проприя луй мункэ.

Бинеынцелес, ынтр'ун анумит сенс релатив се поате спуне, кэ мунчиторул ынтотдяуна менцине валорь векь ын ачеяш пропорцие, ын каре адаугэ валоаре ноуэ. Орькум с'ар скимба валоаря бумбакулуй, фие кэ се мэреште де ла 1 шилинг ла 2 шилинжь, фие кэ се микшорязэ ку 6 пенче, ын продусул унуй час мунчиторул менцине ынтотдяуна де доуэ орь май пуцинэ валоаре де бумбак, декыт ын продусул а 2 часурь. Май де-

парте, дакэ се скимбэ продуктивитатя проприей луй мунчь, дакэ еа се мэреште сау скаде, ел ва фила ынтр'ун час де мункэ май мулт сау май пуцин бумбак декыт ынаинте, ши ын кореспундере ку ачаста ва пэстра май мултэ сау май пуцинэ валоаре-бумбак ын продусул унуй час де мункэ. Дар ку тоате ачестя ел ва менцине ын доуэ часурь де мункэ о валоаре де доуэ орь май маре, декыт ынтр'ун час де мункэ.

Валоаря, фэкынд абстракцие де репрезентаря ей пур симболикэ ын семнул валорий, екзистэ нумай ын кутаре сау кутаре валоаре де ынтребуинцаре, ын кутаре сау кутаре лукру. (Ынсушь омул привит доар ка формэ де екзистенцэ а форцей де мункэ, есте ун обьект ал натурий, ун лукру, мэкар кэ есте ун лукру виу, конштиент, яр ынсэшь мунка есте манифестаря материалэ а ачестей форце.) Деачея, дакэ се перде валоаря де ынтребуинцаре, се перде ши валоаря. Яр мижлоачеле де продукцие ну-шь перд валоаря одатэ ку валоаря лор де ынтребуинцаре, ынтрукыт ка урмаре а прочесулуй де мункэ еле перд де фапт форма иницыалэ а валорий лор де ынтребуинцаре нумай пентру ка сэ капете ын продус форма алтей валорь де ынтребуинцаре. Дар орькыт де импортант есте пентру валоаре сэ екзисте суб форма вре-уней валорь де ынтребуинцаре, пентру еа, прекум аратэ метаморфоза мэрфурилор, есте индиферент ын каре ануме валоаре де ынтребуинцаре екзистэ. Де аич урмязэ, кэ ын прочесул де мункэ валоаря трече де ла мижлоачеле де продукцие асупра продусулуй доар ын мэсура ын каре мижлоачеле де продукцие перд одатэ ку валоаря лор де ынтребуинцаре индепендентэ ши валоаря лор де скимб. Еле трансмит продусулуй нумай ача валоаре, пе каре о перд ка мижлоаче де продукцие. Ынсэ ын ачастэ привинцэ дифериций факторь материаль ай прочесулуй де мункэ се компортэ ын мод диферит.

Кэрбунеле, каре сервеште дрепт комбустибил пентру машинь, диспаре фэрэ урмэ, ка ши унсоаря ку каре се унже осия роций ш. а. м. д. Материалеле колоранте ши алте материале аукзилиаре диспар, дар се манифестэ ын ынсушириле продусулуй. Материя примэ формязэ субстанца продусулуй, дар еа ышь скимбэ форма. Прин урмаре, материя примэ ши субстанцеле аукзилиаре ышь перд форма индепендентэ ын каре ау ынтрат ын прочесул де мункэ ка валорь де ынтребуинцаре. Алтфел стау лукруриле ку мижлоачеле де мункэ проприу-зисе. Ун инструмент, о машинэ, о клэдире де фабрикэ, ун бутой ш. а. м. д. сервеск ын прочесул де мункэ доар атыта тимп кыт ышь пэстрязэ форма лор иницыалэ, кыт тимп еле пот ынтра мыне ын прочесул де мункэ ын ачеяш формэ ка ши ерь. Аша

кум ын тимпул веций лор, адикэ ал прочесулуй де мункэ, еле ышь пэстрязэ форма индепендентэ фацэ де продус, тот астфел еле шь-о пэстрязэ ши дупэ моарте. Кадавреле машинилор, унелтелор, ателиерелор ш. а. м. д. континуэ ка ши май ынаинте сэ екзисте сепарат де продуселе, ла креаря кэрора ау контрибуит. Акум дакэ вом приви тоатэ периоада, ын декурсул кэрея сервеште ун астфел де мижлок де мункэ дин зиуа кынд а ынтрат ын ателиер ши пынэ ын зиуа кынд есте арункат ла фер векь, вом ведя, кэ валоаря луй де ынтребуинцаре а фост консуматэ комплект де мункэ ын ачастэ периоадэ, ши деачея валоаря луй де скимб а трекут ын ынтрежиме асупра продусулуй. Де пилдэ, дакэ о машинэ де филат шь-а ынкеят ын зече ань вяца, ынтряга ей валоаре ын декурсул прочесулуй де мункэ де зече ань а трекут асупра продусулуй дин чей 10 ань. Прин урмаре, периоада де вяцэ а унуй мижлок де мункэ куприндe ун нумэр май маре сау май мик де прочесе де мункэ, каре ку ажуторул луй сынт репетате ынтруна. Ку мижлокул де мункэ се ынтымплэ ачелаш лукру ка ши ку омул. Вяца фиекэруй ом се скуртязэ зилник ку 24 де оре. Дар омулуй ну-й есте скрис пе фрунте, кыте зиле дин вяца луй с'ау скурс. Тотуш ачаста ну ымпедикэ сочиетэциле де асигураре сэ трагэ конклузий фоарте сигуре, ши, чея че есте ынкэ май импортант, фоарте конвенабиле дин дурата медие де вяцэ а оаменилор. Тот астфел стау лукруриле ши ку мижлоачеле де мункэ. Дин експериенцэ се штие, кыт тимп поате сэ екзисте ын медие ун мижлок де мункэ дат, де пилдэ о анумитэ машинэ. Сэ пресупунем, кэ еа ышь пэстрязэ валоаря де ынтребуинцаре ын прочесул де мункэ нумай 6 зиле. Ын ачест каз еа перде ын медие ын фиекаре зи де мункэ $^1/_6$ дин валоаря са де ынтребуинцаре ши деачея трансмите продусулуй зилник $^1/_6$ дин валоаря са. Ын фелул ачеста се калкулязэ узура тутурор мижлоачелор де мункэ, де пилдэ, пердеря зилникэ а валорий лор де ынтребуинцаре, требуинцаре зилникэ кореспунзэтоаре а валорий лор асупра продусулуй.

Де аич се веде кыт се поате де лимпеде, кэ ун мижлок де продукцие нич одатэ ну трансмите продусулуй май мултэ валоаре, декыт перде ел ын прочесул де мункэ прин дистружеря проприей сале валорь де ынтребуинцаре. Дакэ мижлокул де продукцие ну ар авя валоаре ши деч ну ар авя че перде, — адикэ дакэ ел ынсушь ну ар фи ун продус ал мунчий оменешть, ел ну ар трансмите продусулуй нич о валоаре. Ел ар серви ла формаря валорий де ынтребуинцаре, фэрэ а партичипа ла формаря валорий де скимб. Аша стау лукруриле ку тоате мижлоачеле де продукцие, каре сынт оферите де

натурэ, фэрэ контрибуция омулуй: ку пэмынтул, вынтул ши апа, ку ферул дин филонул де минереу, лемнул дин пэдуря виржинэ ш. а. м. д.

Не апаре аич ун алт феномен интересант. Сэ зичем кэ валоаря машиний есте, де пилдэ, де 1 000 л. ст. ши кэ еа се узязэ ын 1 000 де зиле. Ын казул ачеста $^1/_{1000}$ дин валоаря машиний трече ын фиекаре зи де ла еа ынсэшь асупра продусулуй ей зилник. Ын ачеяш време ынтряга машинэ континуэ, деши ку о путере виталэ ын дескрештере, сэ функционезе ын прочесул де мункэ. Ын фелул ачеста се вэдеште, кэ ун анумит фактор ал прочесулуй де мункэ, ун анумит мижлок де продукцие, партичипэ ын ынтрежиме ла прочесул де мункэ, дар нумай парциал — ла прочесул де формаре а валорий. Деосебиря динтре прочесул де мункэ ши прочесул де формаре а валорий ышь гэсеште аич експресия ын факторий лор материаль ын аша фел, кэ унул ши ачелаш мижлок де продукцие ка елемент ал прочесулуй де мункэ ынтрэ ын ынтрежиме ын прочесул де продукцие дат, яр ка елемент ал формэрий валорий ынтрэ нумай парциал [21]).

Пе де алтэ парте, ун мижлок де продукцие поате, димпотривэ, сэ ынтре ын ынтрежиме ын прочесул де формаре а валорий, деши ын прочесул де мункэ ел ынтрэ нумай парциал. Сэ пресупунем, кэ ла филатул бумбакулуй дин 115 фунць де бумбак се перд зилник 15 фунць, каре ну формязэ фире, чи нумай devil's dust [скамэ]. Тотуш дакэ ачастэ пердере де 15 фунць е нормалэ, дакэ еа ну поате фи ынлэтуратэ ла прелукраря ын кондиций обишнуите медий а бумбакулуй,

[21]) Аич ну есте ворба де репарация мижлоачелор де мункэ, а машинилор, клэдирилор ш. а. м. д. О машинэ каре се репарэ функционязэ ну ка мижлок де мункэ, чи ка материал де мункэ. Ну се лукрязэ ку еа, чи се лукрязэ ла еа пентру а-й ликида дефектеле дин валоаря де ынтребуинцаре. Астфел де лукрэрь де репарацие пот фи сокотите ынтотдяуна пентру чея че не интересязэ пе ной дрепт инклусе ын мунка нечесарэ пентру конфекционаря мижлокулуй де мункэ. Ын текст есте ворба де о астфел де узурэ, каре ну поате фи лекуитэ де нич ун доктор ши каре ынчетул ку ынчетул дуче ла моарте, де «о астфел де узурэ каре ну поате фи ликидатэ дин тимп ын тимп ши каре, кум е казул ку ун куцит, ыл фаче ла урма урмей сэ ажунгэ ынтр'о асеменя старе, ыкыт точиларул спуне, кэ ну май фаче сэ фие аскуцит». Ам вэзут ын текст кэ о машинэ, де пилдэ, ынтрэ ын ынтрежиме ын фиекаре прочес де мункэ, дар нумай парциал ын прочесул симултан де формаре а валорий. Деачея путем апречия ын модул кувенит урмэтоаря конфузие: «Д-л Рикардо спуне деспре ачя парте а мунчий депусе де ун конструктор де машинь ла конструкция унеи машинь де трикотат чорапь», кэ еа есте купринсэ, де пилдэ, ын валоаря унеи перекь де чорапь. «Ынсэ тоатэ мунка каре продуче фиекаре переке де чорапь... куприндe тоатэ мунка конструкторулуй машиний ши ну нумай о парте а ачестей мунчь; пентру кэ деши о синтурэ машинэ фаче мулте перекь, нич уна дин перекиле ачестя ну поате фи конфекционатэ фэрэ тоате пэрциле машиний» («Observations on certain verbal disputes in Political Economy, particularly relating to Value, and to Demand and Supply». London, 1821 p. 54). Ауторул, ун «wiseacre» [«пссудо-савант»] фоарте ынкрезут, аре дрептате ку конфузия ши прин урмаре ку полемика са нумай ын сенсул, кэ нич Рикардо, нич вре-ун алт економист, динаинтя луй сау дупэ дынсул, н'ау фэкут о деосебире стрикте ынтре чеде доуэ латурь але мунчий ши деачея н'ау аналызат ролул лор диферит ын формаря валорий.

атунч валоаря ачестор 15 фунць де бумбак, каре ну формязэ ун елемент ал фирелор, ынтрэ ын валоаря фирелор екзакт ла фел ка ши валоаря челор 100 де фунць, каре формязэ субстанца лор. Пентру а продуче 100 де фунць де фире, требуе ка валоаря де ынтребуинцаре а 15 фунць де бумбак сэ фие трансформатэ ын скамэ. Прин урмаре, пердеря ачестуй бумбак есте о кондиције пентру продукция фирелор. Токмай деачея ел трансмите валоаря са асупра фирелор. Ачаста привеште тоате рэмэшицеле прочесулуй де мункэ, чел пуцин ын мэсура ын каре ачесте рэмэшице ну формязэ ла рындул лор ноў мижлоаче де продукције, ши, прин урмаре, ноў валорь де ынтребуинцаре индепенденте. Астфел, ла мариле фабричь де машинь дин Манчестер пот фи вэзуць мунць ынтрежь де ашкий де фер кожите де машиниле уриаше; сара ачесте ашкий сынт транспортате ын камиоане марь дин фабрикэ ын турнэторие, де унде а доуа зи се ынторк дин ноу ла фабрикэ суб формэ де фер масив.

Нумай ын мэсура ын каре мижлоачеле де продукције перд ын время прочесулуй де мункэ валоаре, каре екзиста суб форма векилор валорь де ынтребуинцаре але ачестор мижлоаче де продукције, еле трансмит валоаре ноий форме а продусулуй. Максимул пердерий де валоаре пе каре еле о пот суфери ын прочесул де мункэ есте, се веде, лимитат де мэримя иницыалэ а валорий ку каре еле ынтрэ ын прочесул де мункэ, сау де тимпул де мункэ каре есте нечесар пентру проприя лор продучере. Деачея мижлоачеле де продукције нич одатэ ну пот адэуга продусулуй май мултэ валоаре декыт ачея пе каре еле о ау индепендент де прочесул де мункэ пе каре ыл десервеск. Орькыт де утил ар фи ун анумит материал де мункэ, о анумитэ машинэ, ун анумит мижлок де продукције, тотуш, дакэ еле костэ 150 л. ст., адикэ, сэ зичем, 500 де зиле де мункэ, еле ну вор адэуга нич одатэ май мулт де 150 л. ст. продусулуй, ла креаря кэруя сервеск. Валоаря лор ну есте детерминатэ де прочесул де мункэ ын каре еле ынтрэ ка мижлок де продукције, чи де прочесул де мункэ, дин каре еле ес ка продус. Ын прочесул де мункэ еле сервеск нумай ка валоаре де ынтребуинцаре, ка ун лукру ку ынсушире утиле, ши деачея ну ар трансмите продусулуй нич о валоаре, дакэ ну ар фи авут валоаре ынаинте де ынтраря лор ын прочес [22]).

[22]) Деачея е ушор де ынцелес ынтрэга абсурдитате вулгарэ а луй Ж. Б. Сей, каре вря сэ дедукэ плусвалоаря (добында, профитул, рента) дин ачеле «services productifs» [«сервичий продуктиве»], пе каре мижлоачеле де продукције — пэмынтул, унелтеле, пеля ш. а. м. д. — ле фак прин валориле лор де ынтребуинцаре ын прочесул де мункэ. Д-л Вилхелм Рошер, каре нич одатэ ну ва скэпа оказия де а ынрежистра негру пе алб абилеле скорнирь аположетиче, ексклямэ: «Ж. Б. Сей («Traité», t. I, ch. 4) обсервэ фоарте жуст: «Валоаря продусэ де о олэрницэ, дупэ скэдеря тутурор

Ын тимп че мунка продуктивэ трансформэ мижлоаче́ле де продукцие ын елементе але формэрий унуй ноу продус, валоаря лор трече принтр'ун фел де метемпсихозэ. Дин трупул консумат еа трече ын трупул ноу формат. Дар метемпсихоза аста аре лок, кум с'ар спуне, ын спателе мунчий реале. Мунчиторул ну поате сэ адауже мункэ ноуэ, прин урмаре, ну поате сэ креезе валоаре ноуэ, фэрэ а пэстра валорь векь, пентру кэ ел требуе де фиекаре датэ сэ адауже мунка ынтр'о формэ утилэ детерминатэ, ши ел ну поате с'о адауже ынтр'о формэ утилэ фэрэ ка сэ трансформе продуселе ын мижлоаче де продукцие але унуй ноу продус ши фэрэ сэ трансмитэ астфел валоаря лор асупра ноулуй продус. Прин урмаре, а пэстра валоаре прин адэугаря де валоаре есте ун дар ал натурий, каре се манифестэ ын акциуня форцей де мункэ, а мунчий вий, ун дар ал натурий, каре ну-л костэ нимик пе мунчитор, дар каре ый адуче фолос капиталистулуй, ши ануме ый асигурэ пэстраря валорий ексистенте а капиталулуй [22a]. Кыт тимп требуриле мерг бине, капиталистул есте пря куфундат ын стоарчеря де профит, ка сэ обсерве ачест дар гратуит ал мунчий. Ынтреруперile форцате але прочесулуй де мункэ, кризеле, фак ка ел сэ-л обсерве ши сэ-л симтэ [23].

келтуелилор, репрезинтэ доар чева ноу, че се деосебеште ын мод есенциал де мунка прин каре а фост креатэ ынсэшь олойница» («Die Grundlagen der Nationalökonomie», 3. Aufl., 1858, S. 82, нотэ). Фоарте жуст! «Улеюл» продус де олойницэ есте чева фоарте деосебит де мунка че а фост келтуитэ ла конструкция олойницей. Яр прин «валоаре» д-л Рошер ынцележе лукрурь ка «улеюл», пентру кэ «улеюл» аре валоаре, ши ынтрукыт «ын натурэ» се ынтылнеште улей минерал, деши релатив «ну пря мулт», ел фаче о алтэ обсервацие: «Еа» (натура) «ну продуче апроапе де лок валорь де скимб!» [тот аколо, паж. 79]. Натурий луй Рошер и се ынтымплэ ку валоаря де скимб ачелаш лукру, каре и с'а ынтымплат фечоарей наиве ку копилул каре «ера доар мик де тот». Ачелаш «ом де штиинцэ» («savant sérieux») май обсервэ ку ачеяш оказие: «Шкоала луй Рикардо куприндe де обичей суб ноциуня де мункэ ши капиталул, ка фиинд о «мункэ акумулатэ». Ачаста-й недибач (!), пентру кэ (!) посесорул де капитал (!) а фэкут доар (!) май мулт (!) декыт сэ-л продукэ (?) ши (??) сэ-л пэстрезе пур ши симплу (?!) пе ачеста (пе каре ?): ануме (?!?) абцинеря де ла сатисфачеря проприилор плэчерь, пентру каре ел претинде, де пилдэ (!!!), добындэ» (тот аколо [паж. 82]). Кыт де «дибаче» есте ачастэ «методэ анатомико-физиолоджикэ» а економией политиче, методэ каре дедуче «валоаря» пур ши симплу дин «претенцие»!

[22a]) «Диntре тоате унелтеле фолосите ын продукция фермиерулуй, мунка оменяскэ... есте ачея де ла каре фермиерул поате сэ аштепте чел май мулт ынтоарчеря капиталулуй сэу. Челелалте доуэ — вителе де мункэ ши... кареле, плугурile, лопецile ш. а. м. д. — ну сынт ын женере нимик дакэ ну ли се адаугэ о анумитэ кантитате дин чя динтый» (*Edmund Burke.* «Thoughts and Details on Scarcity, originally presented to the Rt. Hon. W. Pitt in the Month of November 1795», edit. London, 1800, p. 10).

[23]) Ын «Times» дин 26 ноембрие 1862, ун фабрикант, ын а кэруй филатурэ лукрязэ 800 де мунчиторь ши се консумэ пе сэптэмынэ ын медие 150 де балоturь де бумбак дин Индия рэсэритянэ, сау апроксиматив 130 де балоturь де бумбак американ, се плынже ын фаца публикулуй де келтуелиле ануале пе каре и ле каузязэ ынприя лукрулуй ын фабрика са. Ел ле евалуязэ ла 6 000 де лире стерлинг. Принtре ачесте келтуель непродуктиве сынт мулте артиколе каре ну не интересязэ аич, де пилдэ: рента функциарэ, импозителе, премиile де асигураре, салариул пентру лукрэторий ангажаць ку анул, пентру администратор, контабил, инжинер ш. а. м. д. Дар апой ел май енумерэ аич 150 де л. ст. пентру кэрбуний, каре ый требуеск ка сэ ынкэлзяскэ дин кынд ын кынд фабрика ши ка сэ пунэ ын мишкаре машина ку абурь, ын афарэ де ачаста саларииле мунчиторилор, каре прин мунка лор епизодикэ менцин тоате

Ын мижлоачеле де продукцие ын женерал се консумэ валоаря лор де ынтребуинцаре, прин а кэрей консумаре мунка креазэ продусе. Валоаря лор ын реалитате ну есте консуматэ [24]), ши деачея ну поате нич сэ фие репродусэ. Еа есте пэстратэ, дар ну пентру кэ еа ынсэшь есте супусэ уней операций ын прочесул де мункэ, чи пентру кэ валоаря де ынтребуинцаре, ын каре еа а екзистат ла ынчепут, деши диспаре, ну диспаре декыт ын алтэ валоаре де ынтребуинцаре. Деачея валоаря мижлоачелор де продукцие апаре дин ноу ын валоаря продусулуй, ынсэ еа, стрикт ворбинд, ну есте репродусэ. Се продуче ноуа валоаре де ынтребуинцаре, ын каре апаре дин ноу векя валоаре де скимб [25]).

Алтфел стау лукрурile ку факторул субьектив ал прочесулуй де мункэ, ку форца де мункэ, каре се гэсеште ын акциуне. Ын тимп че мунка, даторитэ формей сале утиле, трансмите валоаря мижлоачелор де продукцие асупра продуселор ши о пэстрязэ астфел, фиекаре момент ал мишкэрий ей креазэ валоаре суплиментарэ. валоаре ноуэ. Сэ пресупунем, кэ прочесул де продукцие се ынтрерупе ла пунктул ын каре мунчиторул а продус ун екивалент пентру валоаря проприей сале форце де мункэ, ын каре ел, де пилдэ, принтр'о мункэ де шасе оре а адэугат о валоаре де 3 шилинжь. Ачастэ валоаре формязэ ексчедентул валорий продусулуй песте елементеле ачестея дин урмэ, каре ышь даторязэ провениенца лор валорий мижлоачелор де продукцие. Ачаста есте уника валоаре ноуэ, каре а луат наштере ын ачест прочес, уника парте дин валоаря продусулуй, каре е креатэ прин ынсушь ачест прочес.

инсталацииле ын старе де функциуне. Ын сфыршит, 1 200 де л. ст. пентру детериораря машиниlор, ынтрукыт «время ши форцеле натурале де дистружере ну-шь ынчетязэ акциуня пентру кэ машина ку абурь а ынчетат сэ функционезе». Ел обсервэ де-а дрептул, кэ я о сумэ атыт де микэ — 1 200 л. ст. — доар деатыта кэ машиниле сынт фоарте узате.

[24]) «Консумаре продуктивэ: аколо унде консумаря уней мэрфь репрезинтэ о парте а прочесулуй де продукцие... Ын ачесте казурь валоаря ну се консумэ» (*S. Ph. Newman*, оп. чит., паж. 296).

[25]) Ынтр'ун мануал апэрут ын Америка де Норд ши каре а ажунс, поате, ла а 20-я едиции, читим: «Е абсолут индиферент, ын че формэ реапаре капиталул». Дупэ о енумераре фэрэ де сфыршит а тот фелул де елементе але продукцией, а кэрор валоаре реапаре ын продус, се спуне ын ынкеере: «Диферителе фелурь де хранэ, де ымбрэкэминте ши де локуинце, нечесаре пентру екзистенца ши пентру конфортул омулуй, суферэ ши еле скимбэрь. Еле сынт консумате дин тимп ын тимп, ши валоаря лор реапаре ын ноуа форцэ а трупулуй ши спиритулуй омулуй, форцэ каре формязэ капитал ноу че поате фи дин ноу фолосит ын продукцие» (*F. Wayland*, оп. чит., паж. 31, 32). Фэрэ а май ворби де тоате челелалте чудэцений, нотэм, кэ, де пилдэ, ну прецул пыний есте ачела, каре реапаре ын форца реыноитэ, чи субстанцеле ей нутритиве. Яр ын калитате де валоаре а форцей реапар, димпотривэ, ну мижлоачеле де вяцэ, чи валоаря лор. Ачеляшь мижлоаче де вяцэ, дакэ костэ де доуэ орь май пуцин, продук ачеяшь мушкь, ачеляшь оасе ш. а. м. д., — май ын скурт, абсолут ачеяш форцэ, ынсэ ну форцэ де ачеяш валоаре. Ачастэ трансформаре а «валорий» ын «форцэ» ши тоатэ ачастэ импречизие фарисеикэ аскунд ынчеркаря — бинеынцелес, задарникэ — де а дедуче плусвалоаре дин симплул фапт ал реапарицией валорилор авансате.

Бинеынцелес, еа ынлокуеште пур ши симплу баний, каре ау фост авансаць де капиталист ла кумпэраря форцей де мункэ ши каре ау фост келтуиць де мунчиторул ынсушь пентру мижлоаче де вяцэ. Ын рапорт ку чей 3 шилинжь келтуиць валоаря ноуэ де 3 шилинжь апаре ка о симплэ репродукцие а примилор. Дар еа есте ынтр'адевэр репродусэ, ши ну нумай ын апаренцэ, ка валоаре а мижлоачелор де продукцие. Ынлокуиря уней валорь прин алта есте мижлочитэ анч де креаря де валоаре ноуэ.

Дар ной штим де акум, кэ прочесул де мункэ континуэ динколо де пунктул, ын каре есте репродус ши адэугат обьектулуй мунчий ун симплу екивалент пентру валоаря форцей де мункэ. Ын локул челор 6 оре, каре ар фи дестуле пентру ачаста, прочесул цине, де пилдэ, 12 оре. Прин урмаре, прин акциуня форцей де мункэ ну нумай кэ се репродуче проприя ей валоаре, дар се май продуче ын афарэ де ачаста ун сурплус де валоаре. Ачастэ плусвалоаре формязэ ексчедентул валорий продусулуй песте валоаря елементелор консумате пентру формаря продусулуй, адикэ песте валоаря мижлоачелор де продукцие ши а форцей де мункэ.

Зугрэвинд ролуриле диферите, пе каре диферициий факторь ай прочесулуй де мункэ ле жоакэ ын формаря валорий продусулуй, ам каракгеризат прин ачаста функцииле диферителор пэрць компоненте але капиталулуй ын проприул сэу прочес де крештере. Ексчедентул валорий тотале а продусулуй песте сума валорий елементелор, каре партичипэ ла формаря луй, есте ексчедентул капиталулуй, а кэруй валоаре а спорит ын компарацие ку валоаря-капитал авансатэ ла ынчепут. Мижлоачеле де продукцие, пе де о парте, форца де мункэ — пе де алта, сынт доар диферите форме де екзистенцэ, пе каре ле-а луат валоаря-капитал инициалэ ка резултат ал лепэдэрий формей бань ши ал трансформэрий ын факторий прочесулуй де мункэ.

Ашадар, ачя парте а капиталулуй, каре се трансформэ ын мижлоаче де продукцие, адикэ ын материй приме, материале аукзилиаре ши мижлоаче де мункэ, ну-шь скимбэ ын прочесул де продукцие мэримя валорий. Деачея еу о нумеск парця константэ а капиталулуй, сау май пе скурт, капитал константэ.

Димпотривэ, ачя парте а капиталулуй, каре е трансформатэ ын форцэ де мункэ, ышь скимбэ ын прочесул де продукцие валоаря. Еа репродуче проприул ей екивалент ши ын плус ун ексчедент, плусвалоаря, каре, ла рындул ей, поате сэ се скимбе, сэ фие май маре сау май микэ. Динтр'о мэриме константэ ачастэ парте а капиталулуй се трансформэ мереу

ынтр'о мэриме вариабилэ. Деачея еу о нумеск партя вариабилэ а капиталулуй сау, май пе скурт, капитал вариабил. Ачеляшь пэрць компоненте але капиталулуй, каре дин пунктул де ведере ал прочесулуй де мункэ се деосебеск ка фактор обьективь ши субьективь, ка мижлоаче де продукцие ши форцэ де мункэ, дин пунктул де ведере ал прочесулуй де спорире а валорий се деосебеск ка капитал констант ши капитал вариабил.

Ноциуня де капитал констант ну ексклуде де лок о революцие ын валоаря пэрцилор луй компоненте. Сэ пресупунем, кэ ун фунт де бумбак костэ азь 6 пенче ши кэ мыне, ын урма уней проасте реколте де бумбак, прецул луй се уркэ ла 1 шилинг. Бумбакул векь каре континуэ сэ фие прелукрат, а фост кумпэрат ла валоаря де 6 пенче, дар адаугэ акум ла валоаря продусулуй 1 шилинг. Яр бумбакул, каре а фост де акум филат ши каре, се пря поате, чиркулэ де акум пе пяцэ суб формэ де фире, адаугэ продусулуй де асеменя о валоаре де доуэ орь май маре декыт валоаря са иницыалэ. Тотуш ной ведем, кэ ачесте скимбэрь але валорий н'ау нич о легэтурэ ку спориря валорий бумбакулуй ын ынсушь прочесул филатулуй. Дакэ бумбакул векь ынкэ ну ар фи ынтрат ын прочесул де мункэ, ел ар путя фи вындут акум ку 1 шилинг ын лок де 6 пенче. Димпотривэ: ку кыт май мик есте нумэрул прочеселор де мункэ пе каре ел ле-а паркурс, ку атыт май сигур есте ачест резултат. Деачея о регулэ а спекулацией есте урмэтоаря: ла асеменя революций ын валоаре сэ се спекулезе ку материя примэ ын форма ей май пуцин прелукратэ, адикэ май курынд ку фиреле декыт ку цесэтуриле, май курынд ку бумбакул, декыт ку фиреле. Скимбаря валорий апаре аич ын прочесул ын каре се продуче бумбакул, ши ну ын прочесул ын каре ел функционязэ ка мижлок де продукцие ши, прин урмаре, ка капитал констант. Ку тоате кэ валоаря уней мэрфь есте детерминатэ де кантитатя де мункэ пе каре о конциме, дар ачастэ кантитате есте детерминатэ еа ынсэшь пе кале сочиалэ. Дакэ се скимбэ тимпул де мункэ сочиалменте нечесар пентру продучеря мэрфий, — яр ачеяш кантитате де бумбак, де пилдэ, ын кондиций неприелниче репрезынтэ о кантитате май маре де мункэ декыт ын кондиций приелниче, — се фаче симцитэ о акциуне ретроактивэ асупра мэрфий векь, каре ынтотдяуна жоакэ ролул доар де екземплар индивидуал ал спечией сале[26], а кэрей валоаре се мэсоарэ ынтотдяуна прин мунка

[26]) «Тоате продуселе де ачелаш фел формязэ, ла дрепт ворбинд, о сингурэ масэ, прецул кэрея есте детерминат ын женерал, индиферент де кондициле спечиале але унуй каз партикулар» (*Le Trosne*, оп. чит., паж. 893).

сочиалменте нечесарэ, врасэзикэ, се мэсоарэ ынтотдяуна прин мунка нечесарэ ын кондицииле сочиале каре екзистэ ын тимпул респектив.

Ла фел ка валоаря материей приме се поате скимба ши валоаря мижлоачелор де мункэ, а машинилор ш. а. м. д., каре сервеск де акум ын прочесул де продукцие, ши деачея се поате скимба ши ачя парте де валоаре, пе каре еле о трансмит продусулуй. Дакэ, де пилдэ, ка резултат ал уней инвенций ной, машинь де ачелаш фел пот фи репродусе ку о май микэ келтуялэ де мункэ, машиниле векь се депречиязэ ын май маре сау май микэ мэсурэ ши деачея трансмит продусулуй о валоаре релатив май микэ. Дар ши ын ачест каз скимбаря валорий апаре ын афара прочесулуй де продукцие, ын каре машина функционязэ ка мижлок де продукцие. Ын ачест прочес еа нич одатэ ну трансмите о май маре валоаре, декыт ачея, пе каре еа о аре индепендент де ачест прочес.

Аша кум о скимбаре ын валоаря мижлоачелор де продукцие, деши екзерчитэ о акциуне ретроактивэ де акум дупэ ынтраря лор ын прочесул де продукцие, ну скимбэ карактерул лор де капитал констант, тот астфел нич скимбаря ын пропорция динтре капиталул констант ши капиталул вариабил ну атинже деосебиря лор функционалэ. Де пилдэ, кондицииле техниче але прочесулуй де мункэ се пот трансформа ынтр'атыт, ынкыт аколо унде ынаинте 10 мунчиторь прелукрау ку 10 унелте де микэ валоаре о кантитате релатив микэ де материй приме, ын презент ун мунчитор ку ажуторул уней машинь скумпе прелукрязэ о кантитате де материй приме де о сутэ де орь май маре. Ын ачест каз капиталул констант, адикэ маса де валоаре а мижлоачелор де продукцие фолосите, креште фоарте мулт, яр партя вариабилэ а капиталулуй, каре а фост авансатэ пентру форца де мункэ, се микшорязэ ку мулт. Ынсэ скимбаря аста привеште нумай рапортул де мэриме динтре капиталул констант ши капиталул вариабил, сау ачя пропорцие, ын каре капиталул тотал се ымпарте ын пэрць компоненте константе ши пэрць компоненте вариабиле, дар, димпотривэ, ну атинже деосебиря динтре капиталул констант ши капиталул вариабил.

КАПИТОЛУЛ ШАПТЕ

РАТА ПЛУСВАЛОРИЙ

1. ГРАДУЛ ДЕ ЕКСПЛОАТАРЕ А ФОРЦЕЙ ДЕ МУНКЭ

Плусвалоаря, продусэ ын прочесул де продукцие де капиталул авансат K, адикэ спориря валорий-капитал авансате, апаре май ынтый де тоате ка ун ексчедент ал валорий продусулуй песте сума валорий елементелор продукцией сале.

Капиталул K се ымпарте ын доуэ пэрць: о сумэ де бань c, келтуитэ пентру мижлоаче де продукцие, ши о алтэ сумэ де бань v, келтуитэ пентру форца де мункэ; c есте партя де валоаре трансформатэ ын капитал константь, v — партя де валоаре трансформатэ ын капитал вариабил. Прин урмаре, ла ынчепут $K=c+v$, де пилдэ, капиталул авансат де

$$500 \text{ л. ст.} = \overbrace{410 \text{ л. ст.}}^{c} + \overbrace{90 \text{ л. ст.}}^{v}$$

Ла сфыршитул прочесулуй де продукцие резултэ марфэ, а кэрей валоаре $= \overbrace{c + v}^{} + \overbrace{m}^{m}$, ун-

$$\overbrace{410 \text{ л. ст.}}^{c} + \overbrace{90 \text{ л. ст.}}^{v} + \overbrace{90 \text{ л. ст.}}^{m}$$

де m есте плусвалоаре, де пилдэ, Капиталул инициал K с'а трансформат ын K', дин 500 л. ст. ын 590 л. ст. Диференца динтре амындоуэ есте $= m$, о плусвалоаре де 90. Ынтрукыт валоаря елементелор де продукцие есте егалэ ку валоаря капиталулуй авансат, афирмация кэ сурплусул валорий продусулуй песте валоаря елементелор продукцией сале есте егалэ ку спориря валорий капиталулуй авансат, сау есте егалэ ку плусвалоаря продусэ, есте ын реалитате о симплэ таутоложие.

Ачастэ таутоложие чере тотуш о детерминаре май пречисэ. Ку валоаря продусулуй се компарэ валоаря елементелор де

продукцие консумате ла формаря луй. Дар ной ам вэзут де акум, кэ партя капиталулуй константе ынтребуинцат, каре констэ дин мижлоаче де мункэ, трансмите продусулуй доар о парте а валорий сале, ын време че чялалтэ парте се пэстрязэ ын форма де май ынаинте а екзистенцей сале. Ынтрукыт ачастэ дин урмэ парте ну жоакэ нич ун рол ын формаря валорий, путем сэ фачем аич абстракцие де еа. Инклудеря ей ын сокотялэ н'ар скимба нимик. Сэ пресупунем, кэ $c = 410$ л. ст. есте формат дин материе примэ де 312 л. ст., материале аукзилиаре де 44 л. ст. ши машинь каре се узязэ ын курсул прочесулуй де 54 лире стерлине; яр валоаря машинилор каре сынт утилизате реалменте есте де 1 054 лире стерлине. Дрепт валоаре авансатэ пентру продучеря валорий продусулуй консидерэм нумай валоаря де 54 л. ст., пе каре машиниле о перд ка урмаре а функционэрий лор ши деачея о трансмит продусулуй. Дакэ ам инклуде ын сокотялэ ши челе 1 000 л. ст., каре континуэ сэ екзисте ын форма лор де май ынаинте, — ка машинэ ку абурь ш. а. м. д., — атунч ар требуи с'о инклудем ын сокотялэ де амбеле пэрць, де партя валорий авансате ши де партя валорий продусулуй [26а]), ши ной ам кэпэта, астфел, респектив 1 500 л. ст. ши 1 590 лире стерлине. Диференца, сау плусвалоаря, ар алкэтуи ка ши ынаинте 90 де лире стерлине. Деачея аколо унде дин контекст ну резултэ контрариул, прин капиталул константе, авансат пентру продучеря валорий, ынцележем ынтотдяуна нумай валоаря мижлоачелор де продукцие консумате ын продукцие.

Пресупунынд ачаста, сэ не ынтоарчем ла формула $K = c + v$, каре се трансформэ ын $K' = \widehat{c + v} + m$, даторитэ кэруй фапт K се ши трансформэ ын K'. Ной штим, кэ валоаря капиталулуй константе ну фаче декыт сэ реапарэ ын продус. Прин урмаре, валоаря каре-й реалменте ноу креатэ ын курсул прочесулуй се деосебеште де ынтряга валоаре а продусулуй резултатэ дин прочес, деачея еа ну есте егалэ ку $\widehat{c + v} + m$, сау $\overbrace{410}^{c}$ л. ст. $+ \overbrace{90}^{v}$ л. ст. $+ \overbrace{90}^{m}$ л. ст., кум паре ла прима ведере, чи $v + m$, сау $\overbrace{90}^{v}$ л. ст. $+ \overbrace{90}^{m}$ л. ст., адикэ ну ку 590 л. ст., чи ку 180 де лире стерлине. Дакэ c, капиталул константе, ар фи $= 0$, ку алте кувинте, дакэ ар екзиста рамурь але индустрией ын

[26а]) «Дакэ сокотим валоаря капиталулуй фикс фолосит, ка фиинд о парте а ынтрегулуй капитал авансат, требуе ла сфыршитул анулуй сэ сокотим рестул де валоаре а ачестуй капитал ка о парте а ынкасэрилор ануале» (*Malthus*. «Principles of Political Economy», 2nd ed. London, 1836, p. 269).

каре капиталистул ну требуе сэ фолосяскэ мижлоаче де продукцие продусе, нич материй приме, нич материале аукзилиаре, нич унелте де мункэ, чи требуе сэ фолосяскэ нумай материале оферите де натурэ ши форцэ де мункэ, атунч продусулуй ну и с'ар трансмите нич о парте де валоаре константэ. Ачест елемент ал валорий продусулуй, ын казул ностру 410 л. ст., ар диспаре, валоаря ноу креатэ де 180 л. ст., каре концине 90 л. ст. плусвалоаре, ар пэстра абсолут ачеяш мэриме ка ши ын казул дакэ c ар репрезента о сумэ уриашэ де валоаре. Ам авя $K = \widehat{0 + v} = v$, ши K', капитал а кэруй валоаре а спорит, $= v + m$, $K' - K$ ка ши ынаинте $= m$. Димпотривэ, дакэ m ар фи $= 0$, ку алте кувинте, дакэ форца де мункэ, а кэрей валоаре есте авансатэ суб формэ де капитал вариабил, ар продуче нумай ун екивалент, атунч $K = c + v$ ши K' (валоаря продусулуй) $= \widehat{c + v + 0}$, ши деачея $K = K'$. Капиталул авансат н'ар фи спорит ын чея че привеште валоаря луй.

Ын реалитате штим де акум, кэ плусвалоаря есте пур ши симплу о урмаре а скимбэрий валорий че аре лок ку v, ку ачя парте а капиталулуй, каре е трансформатэ ын форцэ де мункэ, кэ, прин урмаре, $v + m = v + \triangle v$ (v плус ун спор ал луй v). Дар скимбаря реалэ а валорий ши пропорция ын каре се скимбэ валоаря сынт маскате де фаптул, кэ ын урма крештерий пэрций сале компоненте вариабиле креште ши ынтрегул капитал авансат. Ынаинте ел ера егал ку 500, акум ел есте егал ку 590. Прин урмаре, анализа прочесулуй ын форма луй пурэ чере сэ фачем ын мод абсолут абстракцие де ачя парте а валорий продусулуй, ын каре реапаре доар валоаря капиталулуй константэ, адикэ сэ консидерэм капиталул константэ c дрепт егал ку зеро ши, ын фелул ачеста, сэ апликэм ачя леже а математичий, ку ажуторул кэрея еа оперязэ ку мэримь вариабиле ши константе, кынд мэримя константэ есте легатэ де чя вариабилэ нумай прин адунаре ши скэдере.

О алтэ дификултате апаре дин форма иницыалэ а капиталулуй вариабил. Астфел, ын пилда де май сус $K' = 410$ л. ст. капитал константэ + 90 л. ст. капитал вариабил + 90 л. ст. плусвалоаре. Ынсэ 90 л. ст. сынт о мэриме датэ, прин урмаре, константэ, ши деачея паре абсурд сэ фие привитэ ка о мэриме вариабилэ. Дар $\overbrace{90}^{v}$ л. ст., сау 90 л. ст. капитал вариабил, сынт ын реалитате анч нумай ун симбол пентру прочесул прин каре трече ачастэ валоаре. Партя де капитал каре а фост авансатэ ла кумпэраря форцей де мункэ есте о анумитэ кантитате де

мункэ материализатэ, прин урмаре о мэриме де валоаре тот атыт де константэ, кум есте ши валоаря форцей де мункэ че а фост кумпэратэ. Дар ын ынсушь прочесул де продукцие ын локул челор 90 л. ст. авансате апаре форца де мункэ ын функциуне, ын локул мунчий моарте апаре мунка вие, ын локул уней мэримь стабиле апаре уна флуидэ, ын локул уней мэримь константе — о мэриме вариабилэ. Резултатул есте репродучеря луй *v* плус ун спор ал луй *v*. Дин пунктул де ведере ал продукцией капиталисте тот прочесул ачеста есте о аутомишкаре а валорий инициал константе, трансформатэ ын форцэ де мункэ. Ачестей валорь и се атрибуе ынтрегул прочес ши резултатул луй. Деачея, дакэ формула: 90 л. ст. капитал вариабил, сау валоаре каре креште, паре чева контрадикториу, еа експримэ нумай о контрадикцие иманентэ продукцией капиталисте.

А сокоти капиталул константэ дрепт егал ку зеро паре страниу ла прима ведере. Ку тоате ачестя прочедэм аша мереу ын вяца де тоате зилеле. Де пилдэ, дакэ чинева вря сэ калкулезе кыштигул Англией дин индустрия бумбакулуй, атунч ынаинте де тоате ел скаде прецул бумбакулуй плэтит Стателор Уните, Индией, Ежиптулуй ш. а. м. д., адикэ ел сокоате дрепт егалэ ку зеро ачя валоаре а капиталулуй, каре пур ши симплу апаре дин ноу ын валоаря продусулуй.

Бинеынцелес, рапортул динтре плусвалоаре ши ну нумай ачя парте а капиталулуй, дин каре еа апаре ын мод немижлочит ши скимбаря валорий кэрея еа о репрезынтэ, дар ши рапортул динтре еа ши тот капиталул авансат аре о маре ынсемнэтате економикэ. Деачея ын картя а трея ной екзаминэм ын мод амэнунцит ачест рапорт. Пентру ка о парте а капиталулуй сэ кряскэ прин трансформаря ей ын форцэ де мункэ, о алтэ парте а капиталулуй требуе трансформатэ ын мижлоаче де продукцие. Пентру ка капиталул вариабил сэ функционезе, е нечесар де авансат капитал константэ ын анумите пропорций, каре сэ кореспундэ карактерулуй техник детерминат ал прочесулуй де мункэ. Ынсэ фаптул кэ пентру ун анумит прочес кимик е невое де реторте ши де алте васе, ну не ымпедикэ кытуш де луцин ка ла анализэ сэ фачем абстракцие де ретортэ. Ынтрукыт креаря валорий ши скимбаря валорий сынт привите ын сине, адикэ ын формэ пурэ, мижлоаче де продукцие, ачесте ынтрукипэрь материале але капиталулуй константэ, фурнизязэ нумай субстанца, ын каре требуе сэ се фиксезе форца флуидэ, креатоаре де валоаре. Ануме деачея ну аре нич о ынсемнэтате натура ачестей субстанце, адикэ есте индиферент дакэ ачаста ва фи бумбак сау фер. Ну

аре ынсемнэтате нич валоаря ачестей субстанце. Е нечесар нумай ка маса ей сэ фие суфичиентэ пентру ка сэ поатэ абсорби кантитатя де мункэ, келтуитэ ын тимпул прочесулуй де продукцие. Ачастэ масэ фиинд датэ, — индиферент дакэ валоаря ей се ва мэри сау се ва микшора, сау дакэ еа ну ва авя де лок валоаре, кум е казул ку пэмынтул ши ку маря, — прочесул де креаре а валорий ши де скимбаре а валорий ну ва фи атинс де ачест фапт [27].

Ашадар, ын примул рынд сокотим дрепт егалэ ку зеро партя константэ а капиталулуй. Атунч капиталул авансат $c + v$ се редуче ла v, яр валоаря продусулуй $\overbrace{c + v + m}$ се редуче ла валоаря ноу креатэ $\overbrace{v + m}$. Дакэ валоаря ноу продусэ = 180 л. ст., ын каре е репрезентатэ мунка ефектуатэ ын тот курсул прочесулуй де продукцие, ной требуе сэ скэдем валоаря капиталулуй вариабил = 90 л. ст. пентру ка сэ кэпэтэм плусвалоаря = 90 л. ст. Чифра де 90 л. ст. = m експримэ аич мэримя абсолутэ а плусвалорий продусе. Яр мэримя ей релативэ, адикэ пропорция ын каре а крескут капиталул вариабил, есте дэтерминатэ, евидент, де рапортул динтре плусвалоаре ши капиталул вариабил, адикэ есте експриматэ ын фракция $\frac{m}{v}$. Прин урмаре, ын пилда де май сус еа ва фи експриматэ ын $^{90}/_{90} = 100\%$. Ачастэ крештере релативэ а капиталулуй вариабил, сау мэримя релативэ а плусвалорий, еу о нумеск рата плусвалорий [28].

Ам вэзут де акум, кэ мунчиторул ын курсул уней пэрць а прочесулуй де мункэ продуче нумай валоаря форцей сале де мункэ, адикэ валоаря мижлоачелор де вяцэ, каре ый сынт нечесаре. Ынтрукыт ел продуче ын кондиций каре се базязэ пе дивизиуня сочиалэ а мунчий, ел ну продуче мижлоачеле сале де вяцэ ын мод директ, чи суб форма уней мэрфь специале, де пилдэ а фирелор, ел продуче о валоаре егалэ ку валоаря мижлоачелор сале де вяцэ сау ку баний ку каре ел кумпэрэ ачесте мижлоаче. Ачя парте дин зиуа луй де мункэ, пе каре ел о фолосеште пентру ачаста, ва фи май маре сау май микэ, ын функцие де валоаря мижлоачелор сале де вяцэ зилниче медий, адикэ де тимпул де мункэ медиу, каре се чере

[27] *Нотэ ла едиция а 2-а.* Се ынцележе де ла сине, кэ, дупэ кум спуне Лукрециус, «nil posse creari de nihilo» — дин нимик ну се поате креа нимик [70]. «Креаре де валоаре» есте трансформаря форцей де мункэ ын мункэ. Ла рындул сэу, форца де мункэ есте май ынтый де тоате субстанцэ оферитэ де натурэ, трансформатэ ын организм оменеск.

[28] Екзакт ла фел кум енглежий спун «rate of profits», «rate of interest» [«ратэ а профитулуй», «ратэ а добынзий»] ш. а. м. д. Ын картя III чититорул ва ведя кыт де ушор поате фи ынцелясэ рата профитулуй, дакэ сынт куноскуте лежиле плусвалорий. Ын ординя инверсэ ну се ынцележе ni l'un, ni l'autre [нич уна, нич алта].

зилник пентру продучеря лор. Дакэ ын валоаря мижлоачелор де вяцэ зилниче але мунчиторулуй сынт експримате ын медие 6 оре де мункэ материализате, мунчиторул требуе сэ лукрезе ын медие кыте 6 оре пе зи ка сэ продукэ ачастэ валоаре. Дакэ ел ар лукра ну пентру капиталист, чи пентру сине ынсушь, ын мод индепендент, ел ар требуи, ын каз дакэ тоате челелалте кондиций ар фи егале, сэ мунчяскэ ка ши ынаинте ын медие ачеяш парте а зилей, ка сэ продукэ валоаря форцей сале де мункэ ши сэ обцинэ ын фелул ачеста мижлоачеле де вяцэ нечесаре пентру проприя са ынтрецинере, адикэ пентру репродучеря са континуэ. Дар ынтрукыт ын ача парте а зилей де мункэ, ын курсул кэрея ел продуче валоаря пе о зи а форцей де мункэ, сэ зичем 3 шилинжь, ел продуче нумай ун екивалент пентру валоаря каре й-а фост де акум плэтитэ де капиталист [28а)], адикэ пур ши симплу компенсязэ прин валоаря ноу креатэ валоаря капиталулуй вариабил авансат, ачастэ продукцие де валоаре есте пур ши симплу о репродукцие. Ашадар, ача парте а зилей де мункэ, ын курсул кэрея аре лок ачастэ репродукцие, еу о нумеск тимпул де мункэ нечесар, яр мунка келтуитэ ын курсул ей — мункэ нечесарэ [29)]. Нечесарэ пентру мунчиторь, пентру кэ еа есте индепендентэ де форма сочиалэ а мунчий лор. Нечесарэ пентру капитал ши пентру лумя капиталистэ, пентру кэ екзистенца перманентэ а мунчиторулуй есте база лор.

А доуа периоадэ а прочесулуй де мункэ, — периоадэ ын каре мунчиторул мунчеште песте лимителе мунчий нечесаре, — деши ыл костэ мункэ, келтуире де форцэ де мункэ, тотуш ну креазэ нич о валоаре пентру мунчитор. Еа креазэ плусвалоаре, каре ыл ынкынтэ пе капиталист ку тот фармекул уней креаций дин нимик. Ачастэ парте а зилей де мункэ еу о нумеск тимп де супрамункэ, яр мунка келтуитэ ын декурсул ей — супрамункэ (surplus labour). Пе кыт де импортант есте пентру куноаштеря валорий ын женерал с'о екзаминэм пур ши симплу ка тимп де мункэ кристализат, пур ши симплу ка мункэ материализатэ, пе атыт есте де импортант пентру куноаштеря плусвалорий с'о екзаминэм пур ши симплу ка тимп де супрамункэ кристализатэ, пур ши симплу ка супрамункэ ма-

[28а)] {*Нотэ ла едиция а 3-я.* Ауторул фолосеште анч лимбажул економик курент. Аминтим, кэ, дупэ кум се аратэ ла паж. 137 [едиция де фацэ, паж. 190], ын реалитате ну капиталистул «авансязэ» мунчиторулуй, чи мунчиторул капиталистулуй. *Ф. Е.*}

[29)] Пынэ акум ам фолосит ын ачастэ лукраре кувинтеле «тимп де мункэ нечесар» пентру тимпул де мункэ, каре ын женере есте сочиалменте нечесар пентру продукция уней анумите мэрфь. Акум ле вом фолоси ши пентру тимпул де мункэ, каре е нечесар пентру продукция мэрфий специфиче, каре е форца де мункэ. Фолосиря ачелорашь termini technici [терминь техничь] ын сенс диферит есте инкомодэ, ынсэ еа ну поате фи евитатэ комплект ын нич о штиинцэ. Комп., де пилдэ, партя супериоарэ ши чя елементарэ а математичий.

териализатэ. Нумай ача формэ, ын каре ачастэ супрамункэ есте стоарсэ продукэторулуй немижлочит, мунчиторулуй, деосебеште формацииле економиче але сочиетэций, де пилдэ сочиетатя базатэ пе робие, де ача а мунчий салариате [30]).

Ынтрукыт валоаря капиталулуй вариабил есте егалэ ку валоаря форцей де мункэ кумпэрате де ел, ынтрукыт валоаря ачестей форце де мункэ детерминэ партя нечесарэ а зилей де мункэ, яр плусвалоаря, ла рындул ей, есте детерминатэ де партя суплиментарэ а зилей де мункэ, резултэ де аич, кэ плусвалоаря се афлэ фацэ де капиталул вариабил ын ачелаш рапорт ка ши супрамунка фацэ де мунка нечесарэ, сау рата плусвалорий $\frac{m}{v} = \frac{\text{супрамункэ}}{\text{мункэ нечесарэ}}$. Амбеле пэрць але пропорцией експримэ ачелаш рапорт ын форме диферите: ынтр'ун каз суб форма мунчий материализате, ын челэлалт каз суб форма мунчий флуиде,

Деачея рата плусвалорий есте експресия екзактэ а градулуй де експлоатаре а форцей де мункэ де кэтре капитал, сау а мунчиторулуй де кэтре капиталист [30a]).

Дупэ пресупунеря ноастрэ, валоаря продусулуй ера егалэ ку $\overbrace{410}^{c}$ л. ст. + $\overbrace{90}^{v}$ л. ст. + $\overbrace{90}^{m}$ л. ст., капиталул авансат ера егал ку 500 лире стерлине. Ынтрукыт плусвалоаря = 90, яр капиталул авансат = 500, атунч дупэ обишнуитул мод де калкуларе ар резулта, кэ рата плусвалорий (каре есте конфундатэ ку рата профитулуй) = 18%, о пропорцие, ал кэрей нивел скэзут л-ар ындуйоша пе домнул Кери ши пе алць проповэдуиторь ай «армонией». Ын реалитате ынсэ рата плусвалорий ну есте егалэ ку $\frac{m}{K}$, сау ку $\frac{m}{c+v}$, чи ку $\frac{m}{v}$ дрин урмаре ну ку $\frac{90}{500}$ чи ку $\frac{90}{90} = 100\%$, адикэ де песте чинч орь май маре декыт градул де експлоатаре апарент. Деши ын казул дат ной ну штим

[30]) Д-л Вилхелм Тучидиде Рошер [71] дескоперэ ку о жениалитате ку адевэрат готшеданэ [72], кэ дакэ плусвалоаря сау плуспродусул ши акумуларя легатэ де еле ышь даторязэ ын презент провениенца «спиритулуй де економие» ал капиталистулуй, каре «чере пентру аста, де пилдэ, добында», атунч «пе трептеле инфериоаре але чивилизацией» димпотривэ, «...чей путерничь ый силеск пе чей слабь сэ факэ економие» (оп. чит., паж. 82, 78). Сэ факэ економие де мункэ? сау де сурплус де продусе инекзистент? Паралел ку игнораица реалэ екзистэ тяма аположетикэ ын фаца уней анализе конштиинчоасе а валорий ши а плусвалорий ши ын фаца унуй резултат субверсив дин пунктул де ведере ал полицией — ятэ че силеште пе Рошер ши К° сэ трансформе мотивеле май мулт сау май пуцин невиноване, прин каре капиталистул ындрептэцеште ынсуширя плусвалорий екзистенте, ынтр'о каузэ а провениенцей ачестея.

[30a]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Фиинд експресия екзактэ а градулуй де експлоатаре а форцей де мункэ, рата плусвалорий, ку тоате ачестя, ну експримэ ничь де кум мэримя абсолутэ а експлоатэрий. Де пилдэ, дакэ мунка нечесарэ = 5 оре ши супрамунка = 5 оре, градул де експлоатаре = 100%. Мэримя експлоатэрий есте аич мэсуратэ прин 5 оре. Яр дакэ мунка нечесарэ = 6 оре ши супрамунка = 6 оре, градул де експлоатаре де 100% ну се скимбэ, ын тимп че мэримя експлоатэрий креште ку 20% — де ла 5 ла 6 оре.

нич мэримя абсолутэ а зилей де мункэ, нич периоада, ын декурсул кэрея аре лок прочесул де мункэ (о зи, о сэптэмынэ ш. а. м. д.), ын сфыршит, нич нумэрул мунчиторилор, пе каре ый пуне симултан ын мишкаре капиталул вариабил де 90 л. ст., тотуш рата плусвалорий $\frac{m}{v}$, даторитэ фаптулуй кэ еа поате фи трансформатэ ын $\frac{\text{супрамункэ}}{\text{мункэ нечесарэ}}$, аратэ ын мод пречис рапортул динтре челе доуэ компоненте але зилей де мункэ. Ел есте егал ку 100%. Прин урмаре, о жумэтате де зи мунчиторул а мунчит пентру сине, яр чялалтэ жумэтате — пентру капиталист.

Ашадар, метода де калкуларе а ратей плусвалорий есте пе скурт урмэтоаря: луэм тоатэ валоаря продусулуй ши сокотим дрепт егалэ ку зеро валоаря капиталулуй константе, каре ну фаче декыт сэ реапарэ ын валоаря продусулуй. Сума де валоаре рэмасэ есте уника валоаре ынтр'адевэр ноу креатэ ын прочесул де формаре а мэрфий. Дакэ плусвалоаря есте датэ, атунч пентру а афла капиталул вариабил, о скэдем дин ачастэ валоаре ноу креатэ. Дакэ ынсэ капиталул вариабил есте дат ши врем сэ афлэм плусвалоаря, атунч прочедэм инверс. Дакэ атыт плусвалоаря, кыт ши капиталул вариабил сынт дате, атунч не рэмыне нумай сэ ындеплиним операция финалэ — сэ калкулэм рапортул плусвалорий фацэ де капиталул вариабил, $\frac{m}{v}$.

Орькыт де симплэ ар фи ачастэ методэ, есте тотуш фолоситор сэ дэм чититорулуй посибилитатя де а се фамилиариза прин кытева пилде ку принчипиул каре стэ ла база ачестей методе ши ку каре чититорул ну есте обишнуит.

Ынаинте де тоате сэ луэм дрепт пилдэ о филатурэ ку 10 000 де фусурь муле, ын каре се филязэ дин бумбак американ фире № 32 ши се продуче 1 фунт де фиекаре фус пе сэптэмынэ. Дешеуриле формязэ 6%. Прин урмаре, сэптэмынал се прелукрязэ 10 600 фунць де бумбак, дин каре се обцин 10 000 фунць де фире ши 600 фунць де дешеурь. Ын априлие 1871 ачест бумбак а костат $7^3/_4$ пенче фунтул, адикэ 10 600 фунць ау костат сума ротундэ де 342 лире стерлине. Ачесте 10 000 де фусурь, прекум ши машиниле каре прелукрязэ бумбакул ынаинте де филат ши машина ку абурь костэ 1 л. ст. фусул, прин урмаре 10 000 лире стерлине. Узура лор ануалэ есте де 10% сау 1 000 л. ст., сау 20 л. ст. пе сэптэмынэ. Кирия пентру клэдиря фабричий есте де 300 л. ст., сау 6 л. ст. пе сэптэмынэ. Кэрбуний (4 фунць пе час де кал-путере, ла

100 кай-путере (дупэ индикатор) ши 60 де часурь пе сэптэмынэ, инклузынд ын калкул ши ынкэлзиря) — 11 тоне пе сэптэмынэ, кыте 8 шилинжь ши 6 пенче тона, костэ ын тотал $4^1/_2$ л. ст. пе сэптэмынэ; газул костэ 1 л. ст. пе сэптэмынэ, улеюл — $4^1/_2$ л. ст. пе сэптэмынэ, прин урмаре тоате материалеле аукзилиаре костэ 10 л. ст. пе сэптэмынэ. Ашадар, партя константэ а валорий есте де 378 л. ст. пе сэптэмынэ. Салариile формязэ 52 л. ст. пе сэптэмынэ. Прецул фирелор фиинд де $12^1/_4$ пенче пентру фунт алкэтуеште 510 л. ст. пентру 10 000 де фунць, прин урмаре, плусвалоаря есте де 510 л. ст. — 430 л. ст. = 80 лире стерлине. Партя константэ а капиталулуй де 378 л. ст. о сокотим дрепт егалэ ку зеро, ынтрукыт еа ну партичипэ ла формаря валорий сэптэмынале.

Рэмыне валоаря ноу креатэ сэптэмыналэ де $132 = \overbrace{52}^{v}$ л. ст. + $+ \overbrace{80}^{m}$ лире стерлине. Ын фелул ачеста, рата плусвалорий = $= {}^{80}/_{52} = 153^{11}/_{13}\%$. Ла о зи медие де мункэ де зече часурь обцинем: мункэ нечесарэ = $3^{31}/_{33}$ часурь ши супрамункэ = $= 6^2/_{33}$ часурь [31].

Джейкоб, сокотинд прецул грыулуй ла 80 де шилинжь куартерул ши о реколтэ медие де 22 бушель де акру, аша кэ ун акру адуче 11 л. ст., дэ пентру анул 1815 урмэтоаря сокотялэ [73], каре суферэ де липсурь сериоасе, — пентру кэ ын еа ау фост компенсате антериор диферите артиколе, — дар каре есте суфичиентэ пентру целул ностру:

С'а продус валоаре пе 1 акру

Сэмынцэ (грыу)	1 л. ст. 9 шил.	Зечуялэ, импозите	1 л. ст. 1 шил.
Ынгрэшэминте	2 л. ст. 10 шил.	Рентэ	1 л. ст. 8 шил.
Саларий	3 л. ст. 10 шил.	Профитул фермиерулуй ши добында	1 л. ст. 2 шил.
Тотал	7 л. ст. 9 шил.	Тотал	3 л. ст. 11 шил.

Плусвалоаря, пресупунынду-се мереу кэ прецул продусулуй есте егал ку валоаря луй, се репартизязэ аич ынтре диферителе рубричь: профит, добындэ, зечуялэ ш. а. м. д. Ачесте рубричь ну презинтэ пентру ной нич ун интерес. Ле адунэм ши кэпэтэм о плусвалоаре де 3 л. ст. 11 шил. Челе 3 л. ст. 19 шил.,

[31] *Нотэ ла едиция а 2-а.* Пилда уней филатурь, каре а фост датэ ын прима едиције ши се референ ла анул 1860, куприндя унеле грешель фаптиче. Дателе абсолут екзакте каре сынт репродусе ын текст мь-ау фост комуникате де ун фабрикант дин Манчестер. — Требуе менционат, кэ ын Англия векюл кал-путере се калкула дупэ диаметрул чилиндрулуй, пе кынд чел ноу есте калкулат дупэ форца реалэ пе каре о аратэ индикаторул.

каре сынт плэтите пентру сэмынцэ ши ынгрэшэминте, ле сокотим, ка парте константэ а капиталулуй, дрепт егале ку зеро. Рэмыне ун капитал вариабил авансат де 3 л. ст. 10 шилинжь, ын локул кэруя а фост продусэ о ноуэ валоаре де 3 л. ст. 10 шил. + 3 л. ст. 11 шилинжь. Ын фелул ачеста $\frac{m}{v}$ конституе $\frac{\text{3 л. ст. 11 шил.}}{\text{3 л. ст. 10 шил.}}$, песте 100%. Май мулт де жумэтате дин зиуа са де мункэ мунчиторул о фолосеште пентру а продуче о плусвалоаре, пе каре диферите персоане суб диферите претексте шь-о ымпарт ынтре еле [31a].

2. ЕКСПРИМАРЯ ВАЛОРИЙ ПРОДУСУЛУЙ ЫН ПЭРЦЬ ПРОПОРЦИОНАЛЕ АЛЕ ПРОДУСУЛУЙ

Сэ не ынтоарчем акум ла пилда, каре не-а арэтат кум фаче капиталистул дин бань капитал. Мунка нечесарэ а филаторулуй сэу формязэ 6 оре, супрамунка — тот атыт, ши деачея градул де експлоатаре а форцей де мункэ есте де 100%.

Продусул зилей де мункэ де доуэспрезече оре формязэ 20 фунць де фире ын валоаре де 30 шилинжь. Чел пуцин $^{8}/_{10}$ дин валоаря ачестор фире (24 шилинжь) сынт формате дин валоаря мижлоачелор де продукцие консумате, каре реапар нумай ын продус (20 фунць де бумбак де 20 шилинжь, фусурь ш. а. м. д. де 4 шилинжь), сау констау дин капитал константе. Челелалте $^{2}/_{10}$ репрезинтэ ноуа валоаре де 6 шилинжь апэрутэ ын прочесул филатулуй, дин каре жумэтате компенсязэ валоаря пе о зи а форцей де мункэ че а фост авансатэ, сау капиталул вариабил, яр чялалтэ жумэтате формязэ о плусвалоаре де 3 шилинжь. Прин урмаре, тоатэ валоаря ачестор 20 фунць де фире се компуне ын фелул урмэтор:

валоаря фирелор де 30 шил. = $\underbrace{24}_{c}$ шил. + $\underbrace{3}_{v}$ шил. + $\underbrace{3}_{m}$ шил.

Ынтрукыт тоатэ валоаря аста се ынтрукипязэ ын тот продусул де 20 фунць де фире, апой ши диферителе елементе але валорий пот фи експримате ын пэрць пропорционале але продусулуй.

Дакэ валоаря де 30 де шилинжь екзистэ суб формэ де 20 фунць де фире, атунч $^{8}/_{10}$ дин валоаря аста, сау партя ей константэ де 24 де шилинжь, есте купринсэ ын $^{8}/_{10}$ але про-

[31] а) Калкулеле репродусе сервеск нумай ка илустрэрь. Тот одатэ порним де ла пресупуняря, кэ прецуриле сынт егале ку валориле. Ын картя III вом ведя, кэ ачастэ егалитате ну се стабилеште аша де симплу нич кяр пентру прецуриле медий.

дусулуй, адикэ ын 16 фунць де фире. Дин ей $13^1/_3$ фунць репрезинтэ валоаря материей приме — а бумбакулуй филат де 20 шилинжь, яр $2^2/_3$ фунць репрезинтэ валоаря материалелор аукзилиаре ши а мижлоачелор де мункэ консумате, а фусурилор ш. а. м. д. де 4 шилинжь.

Ашадар, $13^1/_3$ фунць де фире репрезинтэ тот бумбакул консумат пентру продусул тотал де 20 фунць де фире, еле репрезинтэ материя примэ а продусулуй тотал, ши нимик май мулт. Ку тоате кэ еле конциндумай $13^1/_3$ фунць де бумбак ын валоаре де $13^1/_3$ шилинжь, ынсэ валоаря де $6^2/_3$ шилинжь каре ле-а фост адэугатэ формязэ ун екивалент пентру бумбакул каре а фост прелукрат ын чейлалць $6^2/_3$ фунць де фире. Паре ка ши кум дин ултимий $6^2/_3$ фунць де фире с'ар фи змулс тот бумбакул ши ка ши кум тот бумбакул консумат пентру продусул тотал ар фи ынгрэмэдит ын $13^1/_3$ фунць де фире. Дар ын скимб ын ачешть $13^1/_3$ фунць де фире ну май есте купринс акум нич ун атом дин валоаря материалелор аукзилиаре ши а мижлоачелор де мункэ консумате ши нич ун атом дин ноуа валоаре каре а фост креатэ ын прочесул филатулуй.

Тот астфел ши чейлалць $2^2/_3$ фунць де фире, ын каре есте купринс рестул капиталулуй константе (егал ку 4 шилинжь), ну репрезинтэ нимик алтчева декыт валоаря материалелор аукзилиаре ши а мижлоачелор де мункэ консумате пентру продусул тотал де 20 фунць де фире.

Деачея $^8/_{10}$ дин продус, сау 16 фунць де фире, деши, дакэ сынт привите дин пункт де ведере материал, ка валоаре де ынтребуинцаре, ка фире, репрезинтэ креаций але мунчий филатулуй ын ачеяш мэсурэ ка ши челелалте пэрць але продусулуй, тотуш ын ачастэ ордине де идей ну концин мункэ де филат, мункэ абсорбитэ кяр ын прочесул филатулуй. Паре ка ши кум еле с'ар фи трансформат ын фире фэрэ сэ фи фост филате ши ка ши кум форма лор де фире ар фи чя май пурэ ыншелэторие. Де бунэ самэ, дакэ капиталистул ле ва винде ку 24 де шилинжь ши ку ачешть бань ышь ва кумпэра дин ноу мижлоаче де продукцие, атунч девине лимпеде, кэ 16 фунць де фире ну сынт декыт бумбак, фусурь, кэрбунь ш. а. м. д. травестите.

Димпотривэ, челе $^2/_{10}$ дин продус рэмасе, сау чей 4 фунць де фире, ну репрезинтэ акум нимик алтчева декыт валоаре ноуэ де 6 шилинжь, креатэ ын время челор доуэспрезече оре де филат. Валоаря материилор приме ши а мижлоачелор де мункэ консумате, пе каре еле о конциняу, а фост скоасэ дин еле ши ынглобатэ ын примий 16 фунць де фире.

Мунка филатулуй каре-й ынтрукипатэ ын 20 де фунць де фире есте кончентратэ ын $^{2}/_{10}$ дин продус. Паре ка ши кум филаторул ар фи филат 4 фунць де фире дин аер сау динтр'ун астфел де бумбак ши ку астфел де фусурь, каре сынт оферите де натурэ, ау апэрут фэрэ контрибуция мунчий оменешть ши деачея ну адаугэ продусулуй нич о валоаре.

Дин ачешть 4 фунць де фире, ын каре есте купринсэ, ашадар, ынтряга валоаре ноу креатэ ын курсул уней зиле де филат, о жумэтате репрезинтэ доар валоаря каре компенсязэ форца де мункэ консуматэ, адикэ нумай капиталул вариабил де 3 шилинжь, яр чейлалць 2 фунць де фире ну сынт декыт плусвалоаря де 3 шилинжь.

Ынтрукыт 12 оре де мункэ але филаторулуй се материализязэ ын 6 шилинжь, ын 30 де шилинжь але валорий фирелор сынт материализате 60 де оре де мункэ. Еле екзистэ ын 20 де фунць де фире, динтре каре $^{8}/_{10}$, сау 16 фунць, сынт материализаря а 48 де оре де мункэ че ау пречедат прочесул филатулуй, о материализаре ануме а ачелей мунчь, каре шь-а гэсит ынтрукипаря ын мижлоачеле де продукцие але фирелор, яр $^{2}/_{10}$, сау 4 фунць, сынт материализаря челор 12 оре де мункэ че ау фост келтуите ын ынсушь прочесул филатулуй.

Ам вэзут май ынаинте, кэ валоаря фирелор есте егалэ ку сума ноий валорь, креате ын время продукцией фирелор, плус валориле, каре екзистау май ынаинте ын мижлоачеле лор де продукцие. Акум ведем, ын че фел пэрциле компоненте але валорий продусулуй, диферите дин пункт де ведере функционал сау ал ноциуний лор, пот фи репрезентате ын пэрць пропорционале але продусулуй ынсушь.

Дескомпунеря аста а продусулуй — а резултатулуй прочесулуй де продукцие — ынтр'о кантитате де продус, каре репрезинтэ нумай мунка купринсэ ын мижлоачеле де продукцие, сау партя константэ а капиталулуй, ын алтэ кантитате, каре репрезинтэ нумай мунка нечесарэ адэугатэ ын прочесул де продукцие, сау партя вариабилэ а капиталулуй, ши ынтр'о а трея, ултима, кантитате а продусулуй, каре репрезинтэ нумай супрамунка адэугатэ ын ынсушь ачест прочес, сау плусвалоаря, — ачастэ дескомпунере есте тот атыт де симплэ, пе кыт де импортантэ, кум о ва арэта апликаря ей ултериоарэ ла проблемеле компликате ши нерезолвате пынэ ын презент.

Ам екзаминат акум продусул тотал ка ун резултат финит ал зилей де мункэ де 12 оре. Ынсэ ам путя сэ-л урмэрим ши ын прочесул апарицией луй ши, ку тоате ачестя, сэ презентэм продуселе парциале ка пэрць диферите дин пункт де ведере функционал але продусулуй.

Филаторул продуче ын 12 оре 20 фунць де фире, прин урмаре ынтр'о орэ $1^2/_3$ фунць, яр ын 8 оре $13^1/_3$ фунць, адикэ ун продус парциал, каре репрезинтэ валоаря тоталэ а бумбакулуй филат ын курсул уней ынтрежь зиле де мункэ. Екзакт ла фел продусул парциал ал урмэтоарей оре ши 36 де минуте = $2^2/_3$ фунць де фире ши деачея репрезинтэ валоаря мижлоачелор де мункэ консумате ын декурс де 12 часурь де мункэ. Екзакт ла фел ын урмэтоаря орэ ши 12 минуте филаторул продуче 2 фунць де фире = 3 шилинжь, о валоаре а продусулуй егалэ ку ынтряга валоаре ноуэ, пе каре ел о креазэ ын 6 оре де мункэ нечесарэ. Ын сфыршит, ын ултимеле $^6/_5$ де орэ ел продуче ярэш 2 фунць де фире, а кэрор валоаре есте егалэ ку плусвалоаря креатэ де супрамунка луй, каре формязэ о жумэтате де зи. Модул ачеста де а калкула ый сервеште фабрикантулуй енглез пентру узул сэу касник, ши ел ва спуне, де пилдэ, кэ ын примеле 8 оре, сау $^2/_3$ але зилей де мункэ, ел капэтэ пур ши симплу костул бумбакулуй ш. а. м. д. Ведем, кэ формула есте дряптэ, кэ ын реалитате ea ну есте декыт прима формулэ, каре а фост транспусэ дин спациу, унде пэрциле продусулуй стау гата унеле лынгэ алтеле, ын тимп, унде еле урмязэ уна дупэ алта. Ынсэ формула поате сэ фие ынсоцитэ ши де челе май барбаре репрезентэрь, май алес ын ачеле минць каре дин пункт де ведере практик сынт интересате атыт ын спориря валорий, кыт ши ын ачея де а да о репрезентаре теоретикэ грешитэ деспре ачест прочес. Астфел, уний ышь пот ынкипуи, де пилдэ, кэ филаторул ностру ын примеле 8 оре але зилей сале де мункэ продуче, сау ынлокуеште, валоаря бумбакулуй, ын урмэтоаря орэ ши 36 де минуте — валоаря мижлоачелор де мункэ консумате, ын урмэтоаря орэ ши 12 минуте — валоаря салариулуй ши нумай вестита «ултимэ орэ» ел о консакрэ фабрикантулуй, продукцией де плусвалоаре. Филаторулуй и се атрибуе, астфел, о дублэ минуне: резултэ, ын примул рынд, кэ ел продуче бумбакул, фусуриле, машина ку абурь, кэрбуний, улеюл ш. а. м. д. ын ачелаш момент, ын каре филязэ ку ажуторул лор, ши, ын ал дойля рынд, кэ динтр'о зи де мункэ де ун анумит град де интенситате ел фаче чинч асеменя зиле. Ын казул ностру, де пилдэ, продукция материей приме ши а мижлоачелор де мункэ нечеситэ $^{24}/_6$, адикэ 4 зиле де мункэ де кыте доуэспрезече оре, ши трансформаря лор ын фире — ынкэ о зи де мункэ де доуэспрезече оре. Кэ сетя де профит силеште сэ се крядэ ын асеменя минунь ши кэ се гэсеск тотдяуна сикофанць-доктринарь каре сэ ле доведяскэ — о аратэ урмэтоаря пилдэ веститэ ын историе.

3. «УЛТИМА ОРЭ» А ЛУЙ СЕНИОР

Ынтр'о фрумоасэ диминяцэ а анулуй 1836 Нассау У. Сениор, вестит пентру куноштинцеле сале економиче ши пентру стилул сэу фрумос, ун фел де Клаурен принтре економиштий енглежь, а фост пофтит де ла Оксфорд ла Манчестер, ка сэ ынвеце аич економия политикэ, ын лок де а ынвэца ла Оксфорд пе алций. Фабриканций л-ау алес дрепт луптэтор ымпотрива актулуй индустриал [74] промулгат ну де мулт ши ажитацией пентру зиуа де мункэ де 10 часурь, ажитацие каре мержя ши май департе. Ку обишнуитул лор спирит практик ей шь-ау дат сама, кэ домнул професор «wanted a good deal of finishing» [«май аре невое де о чизеларе солидэ»]. Деачея й-ау прескрис о кэлэторие ла Манчестер. Домнул професор, ла рындул сэу, а стилизат лекцииле, пе каре ле-а примит де ла фабриканций дин Манчестер, ши а публикат памфлетул: «Letters on the Factory Act, as it affects the cotton manufacture». London, 1837. Аич се поате чити, ынтре алтеле, урмэтоаря повацэ:

«Ын кондицииле актулуй индустриал де азь нич о фабрикэ, ын каре лукрязэ персоане май тинере де 18 ань, ну поате лукра май мулт де $11^1/_2$ оре пе зи, адикэ 12 оре ын примеле 5 зиле ши 9 оре сымбэта. Анализа (!) каре урмязэ аратэ, кэ ла о астфел де фабрикэ тот кыштигул нет провине дин ултима орэ. Ун фабрикант келтуеште 100 000 л. ст.: 80 000 л. ст. ын клэдириле фабричий ши ын машинь, 20 000 л. ст. ын материй приме ши саларий. Дакэ пресупунем, кэ капиталул фаче ынтр'ун ан о сингурэ ротацие ши кэ профитул брут есте де 15%, чифра де афачерь ануалэ а ачестей фабричь требуе сэ алкэтуяскэ о валоаре де 115 000 лире стерлине... Фиекаре дин челе 23 де жумэтэць де орэ де мункэ, каре формязэ зиуа де мункэ, продуче $^5/_{115}$, сау $^1/_{23}$, дин ачесте 115 000 лире стерлине. Дин ачесте $^{23}/_{23}$ каре конституе тоталитатя ачестор 115 000 л. ст. (constituting the whole 115 000 л. ст.), $^{20}/_{23}$, адикэ 100 000 дин челе 115 000, ынлокуеск нумай капиталул; $^1/_{23}$, сау 5 000 л. ст. дин челе 15 000 л. ст., каре формязэ профитул брут (!), ынлокуеште узура фабричий ши а машинилор. Челе $^2/_{23}$ каре май рэмын, адикэ ултимеле доуэ жумэтэць де орэ але фиекэрей зиле, продух кыштигул нет де 10%. Деачея, дакэ ын кондицииле унор прецурь нескимбате фабрика ар путя сэ лукрезе 13 оре ын лок де $11^1/_2$, атунч ку ун адаус де апроксиматив 2 600 л. ст. ла капиталул чиркулант, кыштигул нет с'ар мэри май мулт декыт де доуэ орь. Пе де алтэ парте, дакэ зиуа де мункэ с'ар микшора ку 1 орэ, атунч ар диспаре кыштигул нет, яр дакэ с'ар микшора ку $1^1/_2$, ар диспаре ши кыштигул брут» [32].

---

[32]) *Senior.* «Letters on the Factory Act etc.». London, 1837, p. 12, 13. Ной ну не опрям асупра чудэцениилор, каре сынт индиферентe пентру целул ностру, де пилдэ асупра афирмацией, кэ фабриканций сокот ынлокуиря валорий машинилор узате ш. а. м. д., адикэ а унея дин пэрциле компоненте але капиталулуй, дрепт парте а кыштигулуй брут сау нет, глобал сау курат. Ну не оприм нич асупра екзактитэций сау инекзактитэций чифрелор. Кэ еле ну ау май мултэ валоаре декыт аша-зиса «анализэ», а доведит-о Леонард Хорнер ын «A Letter to Mr. Senior etc.». London, 1837 [p. 30—42]. Леонард Хорнер, унул дин мембрий комисией дин 1833 пентру черчетаря кондициилор де мункэ але мунчиторилор индустриале ши инспектор де фабрикэ, де фапт цензор де

Ши ачест лукру домнул професор ыл нумеште «анализэ»! Дакэ ел ынтр'адевэр а дат крезаре вэйкэрелилор фабриканцилор, кум кэ мунчиторий иросеск чя май маре парте а зилей ку продучеря, прин урмаре ку репродучеря, сау ку ынлокуиря, валорий клэдирилор, машинилор, бумбакулуй, кэрбунилор ш. а. м. д., атунч орьче анализэ ера де присос. Ел путя пур ши симплу сэ рэспундэ: Стимаць домнь! Дакэ вець пуне не мунчиторь сэ лукрезе 10 оре ын лок де $11^1/_2$ оре, атунч, дакэ челелалте кондиций сынт егале, консумул зилник де бумбак, машинь ш. а. м. д. се ва микшора ку $1^1/_2$ оре. Прин урмаре, вець кыштига екзакт атыт кыт аць пердут. Ын виитор мунчиторий воштри вор келтуи пентру репродучеря, сау ынлокуиря, валорий капиталулуй авансат ку $1^1/_2$ оре май пуцин. Яр дакэ Сениор ну-й кредя пе кувынт ши ка куноскэтор ын материе сокотя, кэ есте невое де о анализэ спечиалэ, ел требуя май ынтый де тоате сэ пофтяскэ пе домний фабриканць, ка ынтр'о кестиуне каре привеште ексклусив рапортул динтре кыштигул нет ши мэримя зилей де мункэ, ей сэ ну пунэ клае песте грэмадэ машиниле ши клэдириле де фабрикэ, материя примэ ши мунка, чи сэ биневояскэ сэ пунэ капиталул констант купринс ын клэдириле де фабрикэ, машинь, материй приме ш. а. м. д. ынтр'о парте, яр капиталул авансат пентру саларий — ын чялалтэ парте. Дакэ атунч ар фи резултат, де пилдэ, кэ дупэ калкулеле фабриканцилор мунчиторул репродуче, сау ынлокуеште салариул ын $^2/_2$ оре де мункэ, сау ынтр'о орэ, атунч аналистул ностру ар фи требуит сэ континуе ын фелул урмэтор:

Потривит дателор воастре, мунчиторул продуче ын пенултима орэ салариул сэу, яр ын ултима орэ — плусвалоаря воастрэ, сау кыштигул нет. Ынтрукыт ын интервале егале де тимп ел продуче валорь егале, продусул пенултимей оре аре ачеяш валоаре ка ши продусул ултимей оре. Май департе, мунчито-

---

фабрикэ, пынэ ын 1859 а фэкут сервичий немуритоаре класей мунчиторе дин Англия. Тоатэ вяца са ел а луптат ну нумай ымпотрива фабриканцилор ынрэиць, дар ши ымпотрива миништрилор, пентру каре авя мулт май маре ынсемнэтате сэ нумере «вотурile» фабриканцилор ын камера комунелор декыт ореле «брацелор де мункэ» ын фабрикэ.

Адаос ла нота 32. Фэрэ а май ворби де инекзактитатя концинутулуй, експунеря луй Сениор есте конфузэ. Ел а врут сэ спунэ проприу зис урмэтоареле: фабрикантул ыл пуне пе мунчитор сэ лукрезе зилник $11^1/_2$ сау $^{23}/_2$ де оре. Ка ши о сингурэ зи де мункэ, мунка унуй ан ынтрег констэ дин $11^1/_2$ сау $^{23}/_1$ оре (ымнулците ку нумэрул зилелор де мункэ ынтр'ун ан). Пресупунынд ачаста, чеде $^{23}/_2$ оре де мункэ продук продусул ануал де 115 000 л. ст.; $^1/_2$ орэ де мункэ продуче 115 000 л. ст. $\times$ $^1/_{23}$; $^{20}/_2$ оре де мункэ продук 115 000 л. ст. $\times$ $^{20}/_{23}$ = 100 000 л. ст., адикэ еле ынлокуеск нумай капиталул авансат. Рэмын $^3/_2$ оре де мункэ, каре продук 115 000 л. ст. $\times$ $^3/_{23}$ = 15 000, адикэ кыштигул брут. Ын ачесте $^3/_2$ оре де мункэ $^1/_2$ орэ де мункэ продуче 115 000 л. ст. $\times$ $^1/_{23}$ = 5 000 л. ст., адикэ продуче нумай валоаря каре ынлокуеште узура фабричий ши а машинилор. Ултимеле доуэ жумэтэць де орэ де мункэ, адикэ ултима орэ де мункэ, продуче 115 000 л. ст. $\times$ $^2/_{23}$ = 10 000 л. ст., адикэ профитул нет. Сениор трансформэ ын текст ултимеле $^2/_{23}$ але продусулуй ын пэрць але зилей де мункэ ынсэшь.

рул продуче валоаря нумай ку кондиция, дакэ ел келтуеште мункэ ши кантитатя мунчий луй есте мэсуратэ прин тимпул луй де мункэ. Ачеста дин урмэ, потривит дателор воастре, есте де 11½ оре пе зи. О парте дин ачесте 11½ оре ел о фолосеште пентру продучеря, сау ынлокуиря, салариулуй сэу, чялалтэ парте пентру продучеря кыштигулуй вострy нет. Ел ну фаче нимик май мулт ын курсул зилей де мункэ. Ши ынтрукыт, потривит афирмацией воастре, салариул сэу ши плусвалоаря пе каре о адуче сынт валорь де ачеяш мэриме, ел продуче, ын мод вэдит, салариул сэу ын 5¾ оре ши кыштигул вострy нет ын рестул де 5¾ оре. Ынтрукыт, май департе, валоаря продусулуй, креат ын доуэ оре де филат, есте егалэ ку сума де валоаре а салариулуй сэу плус кыштигул вострy нет, ачастэ валоаре а фирелор требуе мэсуратэ ку 11½ оре де мункэ: продусул пенултимей оре ку 5¾ оре де мункэ, яр чел ал ултимей оре — ditto [де асеменя]. Не апропием акум де ун пункт деликат. Ашадар, атенцие! Пенултима орэ де мункэ есте о орэ де мункэ тот атыт де обишнуитэ ка ши прима орэ де мункэ. Ni plus, ni moins [Нич май мулт, нич май пуцин]. Деачея кум поате филаторул сэ продукэ ынтр'о сингурэ орэ де мункэ о валоаре а фирелор каре репрезинтэ 5¾ оре де мункэ? Ын реалитате ел нич ну фаче о асеменя минуне. Валоаря де ынтребуинцаре, пе каре ел о продуче ынтр'о орэ де мункэ, есте о анумитэ кантитате де фире. Валоаря ачестор фире есте мэсуратэ ку 5¾ оре де мункэ, дин каре 4¾ сынт де акум купринсе, фэрэ вре-о контрибуцие дин партя луй, ын мижлоачеле де продукцие, ын бумбак, машинь ш. а. м. д. консумате ын фиекаре орэ, яр ⁴/₄, сау о орэ, сынт адэугате де ел ынсушь. Ашадар, ынтрукыт салариул луй есте продус ын 5¾ оре, яр продусул креат ынтр'о орэ де филат концине де асеменя 5¾ оре де мункэ, ну есте нимик миракулос ын фаптул кэ ноуа валоаре, креатэ де ел ын 5¾ оре де филат, есте егалэ ку валоаря продусулуй уней оре де филат. Дар вэ ыншелаць грозав, дакэ кредець, кэ ел келтуеште мэкар ун сингур атом дин зиуа са де мункэ пентру репродучеря, сау «ынлокуиря», валорилор бумбакулуй, машинилор ш. а. м. д. Даторитэ фаптулуй кэ мунка луй фаче дин бумбак ши фусурь фире, даторитэ фаптулуй кэ ел филязэ, валоаря бумбакулуй ши а фусурилор трече де ла сине асупра фирелор. Ачаста се датореште калитэций мунчий сале, ши ну кантитэций ей. Бинеынцелес, ынтр'о орэ ел ва трече асупра фирелор о май маре валоаре-бумбак ш. а. м. д., декыт ын ½ де орэ, дар нумай дин кауза, кэ ынтр'о орэ ел ва фила май мулт бумбак, декыт ын ½ де орэ. Ашадар, ведець: афирмация воастрэ, кэ мунчиторул креазэ

ын пенултима орэ валоаря салариулуй сэу, яр ын ултима орэ — кыштигул нет, ынсямнэ нумай, кэ ын фиреле каре репрезинтэ продусул а доуэ оре але зилей сале де мункэ, индиферент дакэ еле-с примеле доуэ оре сау ултимеле, сынт ынтрукипате $11^1/_2$ оре де мункэ, — екзакт атытя кыте аре ынтряга луй зи де мункэ. Яр афирмация, кэ ын примеле $5^3/_4$ оре ел ышь продуче салариул ши ын ултимеле $5^3/_4$ оре — кыштигул вострy нет, ынсямнэ нумай, кэ примеле $5^3/_4$ оре ле плэтиць, яр ултимеле $5^3/_4$ оре ну ле плэтиць. Ворбеск деспре плата мунчий, ши ну де плата форцей де мункэ, ка сэ не фолосим пур ши симплу де жаргонул вострy. Акум, домнилор, дакэ вець луа рапортул динтре тимпул де мункэ пе каре ыл плэтиць ши тимпул де мункэ пе каре ну-л плэтиць, вець гэси, кэ ел есте егал ку рапортул динтре о жумэтате де зи ши о жумэтате де зи, адикэ ку 100%, чея че, фэрэ ындоялэ, есте ун процент фоарте бун. Ну ынкапе де асеменя нич о ындоялэ, кэ дакэ вець пуне мунчиторий воштри сэ мунчяскэ 13 оре ын лок де $11^1/_2$ ши вець адэуга пур ши симплу челе $1^1/_2$ оре суплиментаре супрамунчий, лукру каре есте ынтру тотул ын спиритул вострy, ачаста дин урмэ ва креште де ла $5^3/_4$ оре ла $7^1/_4$ оре, ши деачея рата плусвалорий ва креште де ла 100% ла $126^2/_{23}$%. Дар о кам луаць разна, дакэ нэдэждуиць, кэ адэугынду-й $1^1/_2$ оре еа ва креште де ла 100% ла 200% ши кяр май мулт де 200%, адикэ кэ еа «ва креште май мулт декыт де доуэ орь». Пе де алтэ парте, инима омулуй есте ун лукру куриос, май алес дакэ омул ышь поартэ инима ын пунгэ, сынтець пря марь песимиштъ дакэ вэ темець, кэ одатэ ку редучеря зилей де мункэ де ла $11^1/_2$ ла $10^1/_2$ оре се ва дуче пе гырлэ тот кыштигул вострy нет. Нич де кум. Дакэ тоате челелалте кондиций рэмын нескимбате, супрамунка се ва микшора де ла $5^3/_4$ ла $4^3/_4$ оре, чея че тот май дэ о ратэ консидерабилэ де плусвалоаре, ши ануме $82^{14}/_{23}$%. Дар фатала воастрэ «ултима орэ», деспре каре трэнкэниць май мулт декыт хилиаштий[75] деспре сфыршитул лумий, есте «all bosh» [«о абсурдитате»]. Пердеря ей ну вэ ва липси де «кыштигул нет», дупэ кум ну-й ва липси пе копиий де амбеле сексе, пе каре ый фолосиць, де «курэцения суфлетяскэ»[32a].

[32a] Дакэ Сеньор а доведит, кэ де «ултима орэ де мункэ» депинде кыштигул нет ал фабриканцилор, екзистенца индустрией енглезе а бумбакулуй ши ситуация Англией пе пяца мондиалэ, докторул Ендрю Юр а доведит пе де асупра[76], ла рындул сэу, кэ дакэ копиий дин фабрикэ ши тинерий суб 18 ань н'ар фи цинуць 12 оре ынтрежь ын атмосфера калдэ ши куратэ мораличеште а клэдирий фабричий, чи ар фи ымпиншь ку «о орэ» май де време ын лумя екстериоарэ рече ши десфрынатэ, атунч трындэвия ши вичиул й-ар липси де курэцения суфлетяскэ. Дин 1848 ынкоаче инспекторий де фабрикэ ын рапоартеле лор биануале ый такинязэ неынчетат пе фабриканць ку «ултима орэ», ку «ора фаталэ». Астфел, д-л Хауел ын рапортул сэу де фабрикэ дин 31 май 1855 спуне: «Дакэ урмэторул калкул инженіос» (ел ыл читязэ пе Сеньор) «ар фи дрепт, атунч

Кынд ынгр'адевэр ва бате «ултимул час» ал востру, сэ вэ аминтиць де професорул дин Оксфорд. Яр деокамдатэ: сэ не ведем ку бине ынтр'о луме май бунэ. Addio!.. [Ла реведере!][33]. Семналул «ултимей оре», дескоперите де Сениор ын 1836, а фост дат дин ноу ла 15 априлие 1848 ын «Economist» дин Лондра де кэтре Джемс Уилсон, унул дин принчипалий мандаринь економишть, ын полемика луй ымпотрива лежий деспре зиуа де мункэ де зече оре.

с'ар доведи, кэ фнекаре фабрикэ де бумбак дин Регатул Унит ар фи лукрат, де ла 1850 ынкоаче, ын пердере» («Reports of the Inspectors of Factories for the half year ending 30th April 1855», p. 19, 20). Ын 1848, кынд лежя де 10 оре а трекут прин парламент, фабрикаций торкэторилор де ин сэтешть, ымпрэштияге ынтре комитателе Дорсет ши Сомерсет, ау силит пе уний мунчиторь, пе каре ый привя лимитаря зилей де мункэ, сэ адопте о контрапетиције, ын каре, принтре алтеле, се спуне: «Ной, петиционарий-пэринць, сокотим, кэ о орэ ын плус де инактивитате ну поате авя алт резултат декыт деморализаря копилор ноштри, пентру кэ трындэвия есте ынчепутул тутурор вичинилор». Ын легэтурэ ку ачаста рапортул де фабрикэ дин 1 дечембрие 1848 обсервэ: «Аерул дин торкэторииле де ин, ын каре лукрязэ копиий ачестор пэринць виртуошь ши дуйошь, есте атыт де ынкэркат де праф ши де скамэ де ла материя примэ, кэ е фоарте неплэкут сэ те гэсешть ын торкэторие фие мэкар зече минуте, ынтрукыт норул де скамэ, де каре ну екзистэ скэпаре, пэтрунзынд ын окь, ын урекь, ын нас ши гурэ провоакэ о сензацие фоарте кинуитоаре. Ынсэшь мунка, дин кауза репезичуний небуне а машинилор, чере ажериме ши мишкаре неынчетатэ ку о атенцие необоситорь, ши паре ынтрукытва сэлбатик сэ силешть пе уний пэринць сэ фолосяскэ кувынтул «трындэвие» ла адреса проприилор лор копий, каре сынт цинтиць, скэзынду-се тимпул пентру масэ, зече оре ынтрежь де о асеменя мункэ ынтр'о астфел де атмосферэ... Ачешть копий мунческ май мулт декыт мунческ аргаций дин сателе вечине. Ассменя ынвинуирь немилоасе де «трындэвие ши вичиу» требус сэ фие ынферате ка чя май пурэ ипокризие ши чя май нерушинатэ фэцэрничие... Ачя парте а сочиетэций, каре ку апроксиматив дойспрезече ань ын урмэ ера индигнатэ де конвиняжря, ку каре се проклама ын публик ши фоарте сериос, сприжининду-се пе санкция унор ыналте ауторитэць, кум кэ ынтрегул «кыштиг нет» ал фабрикантулуй провине де ла «ултима орэ» де мункэ ши кэ деачя редучеря зилей де мункэ ку о орэ ва нимичи тот кыштигул нет, — ачастэ парте а сочиетэций, спунем ной, ну-шь ва креде окилор, кынд ва ведя, кэ дескоперирэ орижиналэ привитоаре ла виртуциле «ултимей оре» а фост де атунч атыт де мулт перфекционатэ, ынкыт куприпде акум ын ачеяш мэсурэ ши «морала» ши «профитул», аша ынкыт дакэ дурата мунчий копиилор ва фи редусэ ла 10 оре ынтрежь, се ва дуче де рыпэ ымпреунэ ку кыштигул нет ал патронилор ши морала копилор, ынтрукыт амбеле депинд де ачастэ ултимэ орэ, де «ора фаталэ» («Reports of Insp. of Fact. for 31st Oct. 1848», p. 101). Ачелаш рапорт де фабрикэ дэ апой мостре де «морала» ши де «виртутя» ачестор домнь фабриканць, мостре де тертипуриле, ширетликуриле, мочелиле, аменинцэриле, фалсификэриле ш. а. м. д., ла каре ау рекурс ей пентру а сили пе кыцьва мунчиторь ку тотул декэзуць сэ семнезе астфел де петиций, яр апой сэ презинте парламентулуй ачесте петиций дрепт петиций але унор ынтрежь рамурь индустриале, унор комитате ынтрежь. — Есте кыт се поате де характеристик пентру старя актуалэ а аша-зисей «штиинце» економиче, кэ нич Сениор ынсушь, — каре, спре чинстя луй, с'а ридикат ултериор енержик ын апэраря лежислацией де фабрикэ, — нич адверсарий луй иницыали ши де май тырзиу ну ау реушит сэ резолве ынкэерилe фалсе але ачестей «дескоперирь орижинале». Ей ау апелат пур ши симплу ла фапте ши ла експериенцэ. Why ши wherefore [кум ши де че] — а рэмас пентру ей о тайнэ.

[33]) Домнул професор а трас тотуш ун оарекаре фолос дин екскурсия са ла Манчестер. Ын «Letters on the Factory Act» тот кыштигул нет — «профитул» ши «добында» ши кяр «something more» [«чева май мулт»] — депинде де о орэ де мункэ неплэтитэ мунчиторулуй! Ку ун ан ынаинте, ын «Outline of Political Economy», лукраре скрисэ пентру студенций дин Оксфорд ши пентру филистерий кульць, Сениор, полемизынд ымпотрива детерминэрий валорий прин тимпул де мункэ, фэкутэ де Рикардо, «а дескоперит», кэ профитул я наштере дин мунка капиталистулуй, яр добында — дин ачестамул луй, дин «Abstinenz» [«абстиненца»] луй. Нэскочиря ера веке, дар кувынтул «Abstinenz» ера ноу. Д-л Рошер л-а традус дрепт ын лимба жерманэ прин кувынтул «Enthaltung». Дар компатриоций луй май пуцин куноскуць ку лимба латинэ, — алде Вирт, Шульц ши альць Михель, — л-ау трансформат ын «Entsagung» [«ренунцаре»], термин ку нуанцэ монахалэ.

4. ПЛУСПРОДУСУЛ

Ачя парте а продусулуй ($^1/_{10}$ дин 20 фунць де фире, сау дой фунць де фире ын пилда дин партя а 2-а), ын каре есте експриматэ плусвалоаря, о нумим плуспродус (surplus produce, produit net). Дупэ кум рата плусвалорий есте детерминатэ де рапортул ачестея ну фацэ де ынтряга сумэ а капиталулуй, чи нумай фацэ де партя компонентэ вариабилэ а луй, тот астфел ши мэрима плуспродусулуй есте детерминатэ де рапортул ачестуя ну фацэ де тот рестул продусулуй, чи нумай фацэ де ача парте а продусулуй, ын каре есте експриматэ мунка нечесарэ. Дупэ кум продучеря де плусвалоаре есте целул детерминант ал продукцией капиталисте, тот астфел ши мэрима авуцией се мэсоарэ ну прин мэрима абсолутэ а продусулуй, чи прин мэрима релативэ а плуспродусулуй[34].

Сума мунчий нечесаре ши а супрамунчий, а интервалелор де тимп, ын каре мунчиторул продуче валоаря, каре ынлокуеште форца луй де мункэ, ши плусвалоаря, формязэ мэрима абсолутэ а тимпулуй сэу де мункэ, зиуа де мункэ (working day).

---

[34]) «Пентру ун ом ку капитал де 20 000 л. ст., каре ый адуче ануал ун профит де 2 000 л. ст., есте ку тотул индиферент дакэ капиталул сэу дэ де лукру ла 100 сау ла 1 000 де оамень, дакэ марфа продусэ се винде ку 10 000 сау ку 20 000 л. ст., дакэ нумай профитул обцинут ын фиекаре каз ну есте май мик де 2 000 лире ст. Оаре интересул реал ал унея наций ынтрежь ну есте ла фел? Дакэ нумай венитул ей реал нет, рента ши профитул ей ну се скимбэ, ну импортэ де лок дакэ ачастэ нацие аре 10 сау 12 милиоане де оамень» (*Ricardo.* «The Principles of Political Economy», 3 ed. London, 1821, p. 416). Ку мулт ынаинте де Рикардо, Артур Юнг, ун фанатик ал плуспродусулуй, ун аутор ын женерал палавражиу ши липсит де симц критик, ал кэруй ренуме стэ ын рапорт инверс ку мерителе луй, а скрис ынтре алтеле: «Че фолос ар авя ун стат модерн де ла о ынтрагэ провинчие, ал кэрей пэмынт, орькыт де бине култиват, ар фи ымпэрцит дупэ методл веке романэ, ынтре мичь агрикультурь индепенденць? Че цел ар серви ачест пэмынт, ыч афарэ де ачела, кэ пе ел с'ар креа оамень («the mere purpose of breeding men»), чея че ын сине есте ун цел, каре н'аре ничун рост?» («is a most useless purpose») (*Arthur Young.* «Political Arithmetic etc.». London, 1774, p. 47).

Адаос ла нота 34. Паре стране «путерника ынклинацие... де а презента авуция нетэ ка чева бинефэкэтор пентру класа мунчиторе... Дар е кыт се поате де вэдит, кэ еа есте бинефэкэтоаре ну пентру кэ есте нетэ» (*Th. Hopkins.* «On Rent of Land etc.». London, 1828, p. 126).

КАПИТОЛУЛ ОПТ

ЗИУА ДЕ МУНКЭ

1. ЛИМИТЕЛЕ ЗИЛЕЙ ДЕ МУНКЭ

Ам порнит де ла пресупунеря, кэ форца де мункэ се кумпэрэ ши се винде ла валоаря ей. Валоаря ей, ка ши валоаря орькэрей алте мэрфь, е детерминатэ де тимпул де мункэ каре есте нечесар пентру продучеря ей. Прин урмаре, дакэ пентру продучеря мижлоачелор де вяцэ але мунчиторулуй, пе каре ел ле консумэ ын медие зилник, се чер 6 оре, атунч ел требуе сэ лукрезе ын медие кыте 6 оре пе зи ка сэ продукэ ын фиекаре зи форца са де мункэ, сау ка сэ репродукэ валоаря кэпэтатэ прин вынзаря ей. Партя нечесарэ а зилей луй де мункэ формязэ ын ачест каз 6 оре ши есте деачея, дакэ тоате челелалте кондиций рэмын нескимбате, о мэриме датэ. Дар прин ачаста ну есте ынкэ детерминатэ мэримя зилей де мункэ ынсэшь.

Сэ зичем, кэ линия a———b репрезинтэ дурата, сау лунжимя, тимпулуй де мункэ нечесар, де пилдэ, 6 оре. Ын каз дакэ мунка ва фи прелунжитэ песте лимителе ab ку 1, 3, 6 оре ш. а. м. д., вом обцине 3 линий диферите:

Зиуа де мункэ I

a———b—c,

Зиуа де мункэ II

a———b——c,

Зиуа де мункэ III

a———b———c,

каре репрезинтэ трей зиле де мункэ диферите, де 7, 9 ши 12 оре. Линия bc, каре сервеште дрепт прелунжире а линией

ab, репрезинтэ лунжимя супрамунчий. Ынтрукыт зиуа де мункэ = ab + bc, сау ac, еа се скимбэ одатэ ку мэримя вариабилэ bc. Ынтрукыт ab есте о мэриме датэ, рапортул луй bc фацэ де ab поате фи ынтотдяуна мэсурат. Ла зиуа де мункэ I ел формязэ $^1/_6$, ла зиуа де мункэ II — $^3/_6$ ши ла зиуа де мункэ III — $^6/_6$. Ынтрукыт, май департе, рапортул $\frac{\text{тимпул де супрамункэ}}{\text{тимпул де мункэ нечесар}}$ детерминэ рата плусвалорий, ачаста дин урмэ есте датэ, дакэ есте куноскут рапортул ачестор линий. Еа есте ын челе трей зиле де мункэ репродусе май сус респектив де $16^2/_3\%$, 50% ши 100%. Димпотривэ, нумай рата плусвалорий ну не-ар да мэримя зилей де мункэ. Дакэ, де пилдэ, еа ар фи де 100%, зиуа де мункэ ар путя цине 8, 10, 12 оре ш. а. м. д. Еа ар арэта, кэ челе доуэ пэрць компоненте але зилей де мункэ, мунка нечесарэ ши супрамунка, сынт де ачеяш мэриме, дар ну ар арэта кыт де маре есте фиекаре дин ачесте пэрць.

Ашадар, зиуа де мункэ ну есте о мэриме константэ, чи о мэриме вариабилэ. Че-й дрепт, уна дин пэрциле ей есте детерминатэ де тимпул де мункэ нечесар пентру репродучеря перманентэ а мунчиторулуй ынсушь, ынсэ мэримя ей тоталэ се скимбэ одатэ ку лунжимя, сау дурата, супрамунчий. Деачея зиуа де мункэ поате фи детерминатэ, дар ын сине еа есте о мэриме недетерминатэ [35].

Деши, прин урмаре, зиуа де мункэ ну есте о мэриме стабилэ, чи уна флуктуантэ, тотуш, пе де алтэ парте, еа поате сэ се скимбе нумай ын анумите лимите. Ынсэ лимителе ей миниме ну пот фи детерминате. Че-й дрепт, дакэ пресупунем, кэ линия bc, каре сервеште ка прелунжире а линией ab, сау супрамунка, = 0, атунч вом обцине о лимитэ минимэ, ши ануме ачя парте а зилей, пе каре мунчиторул требуе с'о мунчяскэ ын мод нечесар пентру проприя са ынтрецинере. Ынсэ ын кондицииле модулуй де продукцие капиталист мунка нечесарэ конституе ынтотдяуна доар о парте а зилей луй де мункэ, адикэ зиуа де мункэ нич одатэ ну поате фи редусэ ла ачест минимум. Ын скимб зиуа де мункэ аре о лимитэ максимэ. Еа ну поате фи прелунжитэ песте о анумитэ лимитэ. Лимита аста максимэ есте детерминатэ де доуэ елементе. Ын примул рынд, де лимита физикэ а форцей де мункэ. Омул поате сэ келтуяскэ ын курсул зилей натурале де 24 де оре доар о анумитэ кантитате де форцэ виталэ. Астфел, ун кал поате сэ лукрезе зи де зи

[35] «Зиуа де мункэ есте о мэриме недетерминатэ, еа поате фи лунгэ сау скуртэ» («An Essay on Trade and Commerce: containing Observations on Taxes etc.». London. 1770, p. 73).

нумай кыте 8 оре. Ын курсул уней пэрць а зилей форца требуе сэ се одихняскэ, сэ доармэ, ын курсул уней алте пэрць а зилей омул требуе сэ сатисфакэ алте нечеситэць физиче — сэ се хрэняскэ, сэ се цинэ курат, сэ се ымбраче ш. а. м. д. Ын афарэ де ачесте лимите пур физиче, прелунжиря зилей де мункэ се ловеште де лимите де натурэ моралэ: мунчиторул аре невое де тимп пентру сатисфачеря нечеситэцилор интелектуале ши сочиале, ал кэрор волум ши нумэр сынт детерминате де старя женералэ а културий. Деачея скимбэриле зилей де мункэ ау лок ын кадрул унор лимите физиче ши сочиале. Дар атыт унеле, кыт ши челелалте лимите сынт де натурэ фоарте еластикэ ши оферэ челе май ларжь посибилитэць. Астфел, де пилдэ, ынтылним зиле де мункэ де 8, 10, 12, 14, 16, 18 оре, адикэ де челе май диферите лунжимь.

Капиталистул а кумпэрат форца де мункэ ла валоаря ей пе о зи. Луй ый апарцине валоаря ей де ынтребуинцаре ын курсул уней зиле де мункэ. Ел а обцинут, ашадар, дрептул де а-л сили пе мунчитор сэ мунчяскэ пентру ел ын декурсул уней зиле де мункэ. Ынсэ че есте о зи де мункэ?[36]. Ын орьче каз, ачаста есте май пуцин, декыт о зи натуралэ де вяцэ. Ку кыт май пуцин? Капиталистул аре пэреря са проприе деспре ачастэ ultima Thule*, деспре лимита нечесарэ а зилей де мункэ. Ка капиталист, ел репрезинтэ доар капитал персонификат. Суфлетул луй есте суфлетул капиталулуй. Дар капиталул аре о сингурэ тендинцэ виталэ — тендинца де а креште, де а креа плусвалоаре, де а абсорби ку партя са константэ, ку мижлоачеле де продукцие, о кыт май маре масэ де супрамункэ[37]. Капиталул есте мунка моартэ, каре, асеменя унуй вампир, ынвие нумай атунч, кынд абсоарбе мункэ вие ши трэеште ку атыт май мулт, ку кыт май мултэ мункэ вие ынгите. Тимпул ын курсул кэруя мунчиторул мунчеште есте тимпул ын курсул кэруя капиталистул консумэ форца де мункэ кумпэратэ де ел[38]. Дакэ мунчиторул консумэ тимпул

---

[36]) Ынтребаря аста есте инфинит май импортантэ декыт вестита ынтребаре пусэ де кэтре сер Роберт Пил Камерей де комерц дин Бирмингем: «Че есте о лирэ стерлинэ?» — ынтребаре каре а путут сэ фие пусэ нумай пентру кэ Пил штия тот атыт де пуцин натура банилор ка ши «little shilling men»[77] дин Бирмингем.

* — литералменте: екстрема Туле; аич експресия аста се фолосеште ын сенсул де лимитэ екстремэ. (Тула — инсулэ легендарэ каре, дупэ кум ышь ынкипуяу античий, се гэся ын пордул Европей.) *Ред.*

[37]) «Сарчина капиталистулуй есте де а обцине ку ажуторул капиталулуй келтуит о кыт май маре канtitate де мункэ» (*J. G. Courcelle-Seneuil.* «Traité théorique et pratique des entreprises industrielles», 2ème édit. Paris, 1857, p. 62).

[38]) «Пердеря уней оре де мункэ пе зи причинуеште о пагубэ урнашэ унуй стат комерчиал». «Се обсервэ уи консум фоарте маре де артиколе де лукс ла сэрэчимя мунчиторе а ачестуй регат, май алес ла оамений дин мануфактурь; тот одатэ ей консумэ ши проприул лор тимп, чел май нефаст динтре тоате фелуриле де консум» («An Essay on Trade and Commerce etc.». London, 1770, p. 47, 153).

сэу де мункэ пентру сине ынсушь, ел ыл фурэ пе капиталист [39].

Ашадар, капиталистул инвокэ лежя скимбулуй де мэрфурь. Ка ши орькаре алт кумпэрэтор, ел се стэруе сэ обцинэ ун фолос кыт май маре дин валоаря де ынтребуинцаре а мэрфий сале. Дар деодатэ рэсунэ гласул мунчиторулуй, каре пынэ акум ера акоперит де згомотул ши дудуитул [Sturm und Drang] прочесулуй де продукцие.

Марфа пе каре ць-ам вындут-о се деосебеште де рестул плебей де мэрфурь прин ачея, кэ фолосиря ей креазэ валоаре, шп ынкэ валоаре май маре декыт костэ еа ынсэшь. Токмай деачея ай ши кумпэрат-о. Чея че пентру тине есте о крештере а капиталулуй, пентру мине есте келтуире суплиментарэ де форцэ де мункэ. Амындой куноаштем пе пяцэ о сингурэ леже: лежя скимбулуй де мэрфурь. Консумаря мэрфий ну апарцине вынзэторулуй каре ынстрэинязэ марфа, чи кумпэрэторулуй каре о прокурэ. Деачея цие ыць апарцине фолосиря форцей меле де мункэ зилникэ. Дар ку ажуторул прецулуй, пентру каре еу вынд ын фиекаре зи форца де мункэ, требуе зилник с'о репродук, ка с'о пот апой винде дин ноу. Фэрэ а май ворби де узура натуралэ дин кауза бэтрынеций ш. а. м. д., требуе сэ ам посибилитатя сэ лукрез мыне ын ачеяш старе нормалэ де путере, сэнэтате ши вигоаре ка астэзь. Ту ымь проповэдуешть мереу евангелия «спиритулуй де економие» ши а «абстиненцей». Бине. Еу вряу, ка ун господар ынцелепт ши економ, сэ-мь пэстрез уника мя авере — форца де мункэ ши сэ мэ фереск де орьче келтуире несэбуитэ а ей. Еу о вой пуне ын функциуне ын фиекаре зи, о вой трансформа ын мишкаре, ын мункэ нумай ын мэсура ын каре ачаста ну есте дэунэтор пентру дурата нормалэ а екзистенцей ей ши пентру дезволтаря ей нормалэ. Принтр'о прелунжире песте мэсурэ а зилей де мункэ поць пуне ын мишкаре ынтр'о сингурэ зи о май маре кантитате дин форца мя де мункэ, декыт аш путя еу рестабили ын трей зиле. Чея че кыштижь ту ын ачест фел ка мункэ, еу перд ка субстанцэ ын старе де а мунчи. Фолосиря форцей меле де мункэ ши иросиря ей сынт лукрурь ку тотул диферите. Дакэ периоада медие, ын курсул кэрея поате сэ трэяскэ ун мунчитор мижлочиу ын кондицииле уней дурате рационале а мунчий, есте де 30 де ань, атунч валоаря форцей меле де мункэ, пе

[39]) «Дакэ мунчиторул либер се одихнеште о клипэ, економия згырчитэ, каре-л урмэреште ку нелиниште, ынчепе сэ сусцинэ кэ ел о фурэ» (*N. Linguet.* «Théorie des Loix Civiles etc.». London, 1767, t. II, p. 466).

каре мь-о плэтешть зи де зи, есте = $\frac{1}{365 \times 30}$, сау $^1/_{10\,950}$ дин ынтряга ей валоаре. Дар дакэ ту о консумь ын 10 ань ши ымь плэтешть зилник $^1/_{10\,950}$ ын лок де $^1/_{3\,650}$ дин ынтряга ей валоаре, адикэ нумай $^1/_3$ дин валоаря ей пе о зи, атунч ту, ын фелул ачеста, ымь фурь зилник $^2/_3$ дин валоаря мэрфий меле. Ту ымь плэтешть форца де мункэ пе о зи, ку тоате кэ консумь форца де мункэ пе трей зиле. Ачаста е ын контрадикцие ку контрактул ностру ши ку лежя скимбулуй де мэрфурь. Ашадар, еу чер о зи де мункэ ку о дуратэ нормалэ ши о чер, фэкынд апел ну ла инима та, деоарече кынд вине ворба де кестиунь бэнешть, инима таче. Се поате сэ фий ун четэцан модел, кяр ун мембру ал асочиацией пентру протекция анималелор ши пе де асупра сэ те букурь де репутация де сфынт, ынсэ лукрул, пе каре ыл репрезинць фацэ де мине, ну аре инимэ ын пепт. Дакэ паре, кэ бате ын ел, ачаста е бэтая проприей меле инимь. Чер о зи де мункэ нормалэ, деоарече, ка орьче алт вынзэтор, чер валоаря мэрфий меле [40].

Ведем, кэ, дакэ фачем абстракцие де лимителе фоарте еластиче але зилей де мункэ, натура скимбулуй де мэрфурь ынсушь ну стабилеште нич ун фел де лимите пентру зиуа де мункэ, ши прин урмаре нич пентру супрамункэ. Капиталистул ышь реализязэ дрептул сэу де кумпэрэтор, кынд тинде сэ лунжяскэ кыт май мулт посибил зиуа де мункэ ши, дакэ се поате, сэ факэ доуэ зиле де мункэ дин уна сингурэ. Пе де алтэ парте, натура спечификэ а мэрфий каре се винде детерминэ о лимитэ а консумэрий ей де кэтре кумпэрэтор, ши мунчиторул ышь реализязэ дрептул де вынзэтор, кынд тинде сэ лимитезе зиуа де мункэ ла о анумитэ мэриме нормалэ. Прин урмаре, аич резултэ о антиномие, ун дрепт есте опус алтуй дрепт, тот одатэ амбеле сынт консфинците ын мэсурэ егалэ прин лежя скимбулуй де мэрфурь. Атунч кынд се чокнеск доуэ дрептурь егале хотэрэште форца. Ашадар, ын история продукцией капиталисте реглементаря зилей де мункэ апаре ка о луптэ пентру лимителе зилей де мункэ, — о луптэ ынтре капиталистул колектив, адикэ класа капиталиштилор, ши мунчиторул колектив, адикэ класа мунчиторе.

---

[40]) Ын время марий греве дин 1860—1861 а мунчиторилор лондонежь дин конструкций, каре черяу редучеря зилей де мункэ ла 9 оре, комитетул лор а публикат о декларацие, каре конкинде апроапе ку кувынтаря мунчиторулуй ностру. Ын еа се спуне ку ироние, кэ чел май лаком динтре «антрепренорий де конструкций», ун оарекаре сер М. Пито, се букурэ де «репутация де сфынт». (Ачест Пито дупэ 1867 а авут ачелаш сфыршит ка ши Штраусберг!)

2. СЕТЯ НЕПОТОЛИТЭ ДЕ СУПРАМУНКЭ. ФАБРИКАНТ ШИ БОЕР

Капиталул н'а инвентат супрамунка. Претутиндень унде о парте а сочиетэций аре монополул мижлоачелор де продукцие, лукрэторул, либер сау нелибер, требуе сэ адауже тимпулуй де мункэ, нечесар пентру проприя са ынтрецинере, ун сурплус де тимп де мункэ, пентру а продуче мижлоачеле де вяцэ пентру проприетарул мижлоачелор де продукцие[41], индиферент дакэ ачеста есте καλὸς κἀγαθός [аристократ] атениан, теократ етруск, civis romanus [четэцан роман], барон норманд, проприетар де склавь американ, боер валах, ленд-лорд контемпоран сау капиталист[42]. Де алтфел е лимпеде, кэ дакэ ын вре-о формацие сочиал-економикэ прекумпэнеште ну валоаря де скимб, чи валоаря де ынтребуинцаре а продусулуй, атунч супрамунка есте лимитатэ де ун черк май мулт сау май пуцин рестрынс де нечеситэць, ынсэ дин характерул продукцией ынсэшь ну декурже ынкэ о невое нелимитатэ де супрамункэ. Гроазникэ девине мунка ексчесивэ ын антикитате ын ачеле казурь, кынд е ворба де обцинеря валорий де скимб ын форма ей индепендентэ де бань, адикэ ын ачеле казурь, кынд е ворба де продукция аурулуй ши а аржинтулуй. Мунка форцатэ, каре ыл учиде пе мунчитор, есте аич форма офичиалэ де мункэ ексчесивэ. Е дестул сэ-л читим пе Диодор дин Сичилия[43]. Тотуш ачестя сынт ексчепций пентру лумя антикэ. Ынсэ ындатэ че нороаделе, а кэрор продукцие се ынфэптуеште ын формеле ынкэ релатив инферioаре але мунчий склаважисте, але мунчий де клакэ ш. а. м. д., сынт атрасе ын орбита уней пеце мондиале, пе каре предоминэ модул де продукцие капиталист ши каре фаче ка интересул доминант сэ девинэ вынзаря ын стрэинэтате а продуселор ачестей продукций, ла грозэвиile барбаре але робией, шербией ш. а. м. д. се адаугэ грозэвия чивилизатэ а мунчий ексчесиве. Деачея мунка негрилор ын стателе судиче але Униуний Американе а авут ун характер патриархал-модерат атыта тимп, кыт целул продук-

[41]) «Ачей каре мунческ... ынтр'адевэр хрэнеск атыт пе пенсионарий... каре сынт нумиць чей богаць... кыт ши пе ей ыншишь» (*Edmund Burke.* «Thoughts and Details on Scarcity». London, 1800, p. 2, 3).

[42]) Ын лукраря са «Römische Geschichte» Нибур фаче о обсервацие фоарте наивэ: «Ну ынкапе ворбэ, кэ лукрэрь ка челе етрусче, але кэрор руине трезеск уймиря, пресупун екзистенца ын стателе мичь (!) а стэпынилор ши робилор». Мулт май профунд а ремаркат Сисмонди, кэ «дантелеле де Бруксел» пресупун екзистенца стэпынилор ши а мунчиторилор салариаць.

[43]) «Ну поць сэ привешть фэрэ компэтимире соарта ынгрозитоаре а ачестор ненорочиць» (каре мунческ ын минеле де аур ситуате ынтре Ежипт, Етиопия ши Арабия), «каре ну ау посибилитатя сэ се ынгрижаскэ мэкар де курэцения трупулуй лор сау сэ-шь акопере голичуня. Пентру кэ аич ну екзистэ милэ ши нич круцаре фацэ де болнавь, скилозь, бэтрынь, фацэ де слэбичуня фемеилор. Тоць требуе сэ мунчяскэ, силиць де ловитурь де бич, ши нумай моартя ле курмэ суферинцеле ши мизериа» («Diodor's von Sicilien historische Bibliothek», Buch 3, cap. 13).

цией ера май ку самэ сатисфачеря директэ а проприилор невой. Дар пе мэсурэ че експортул де бумбак девеня интересул витал ал ачестор стате, мунка ексчесивэ а негрилор, каре ажунжя ын унеле казурь ла консумаря вечий лор ын шапте ань де мункэ, девеня факторул унуй систем калкулат ши интересат. Ну май ера ворба анч сэ се стоаркэ дин ей о анумитэ кантитате де продусе утиле. Ера ворба де продукция плусвалорий ынсэшь. Ачелаш лукру се ынтымпла ши ку мунка де клакэ, де пилдэ ын Принчипателе дунэрене.

Компарация динтре сетя де супрамункэ дин Принчипателе дунэрене ши ачеяш сете дин фабричиле енглезе презинтэ ун деосебит интерес, пентру кэ супрамунка ын мунка де клакэ аре о формэ де синестэтэтоаре, палпабилэ ын мод материал.

Сэ пресупунем, кэ зиуа де мункэ есте форматэ дин 6 оре де мункэ нечесарэ ши 6 оре де супрамункэ. Ын ачест каз мунчиторул либер ый дэ капиталистулуй 6×6, сау 36 де оре де супрамункэ пе сэптэмынэ. Е ачелаш лукру ка ши кум ел ар лукра 3 зиле пе сэптэмынэ пентру сине ши алте 3 зиле пе сэптэмынэ гратуит пентру капиталист. Ынсэ ачастэ ымпэрцире а тимпулуй де мункэ ну есте визибилэ. Супрамунка ши мунка нечесарэ се контопеск уна ку алта. Деачея аш путя експрима ачелаш рапорт, де пилдэ, ши прин ачея, кэ мунчиторул ын фиекаре минутэ лукрязэ 30 де секунде пентру сине ши 30 де секунде пентру капиталист ш. а. м. д. Алтфел стау лукрурile ку мунка де клакэ. Мунка нечесарэ пе каре о ындеплинеште, де пилдэ, цэранул валах пентру проприя са ынтрецинере, есте деспэрцитэ ын спациу де супрамунка пе каре о фаче пентру боер. Прима мункэ цэранул о ындеплинеште пе огорул сэу проприу, а доуа — пе мошия боерулуй. Челе доуэ пэрць але тимпулуй де мункэ екзистэ деачея ын мод индепендент, уна лынгэ алта. Ын форма мунчий де клакэ супрамунка есте деспэрцитэ пречис де мунка нечесарэ. Ачастэ деосебире ын форма де манифестаре ну скимбэ, евидент, нимик ын рапортул кантитатив динтре супрамункэ ши мунка нечесарэ. Трей зиле де супрамункэ пе сэптэмынэ рэмын трей зиле де мункэ каре ну креазэ ун екивалент пентру мунчитор, фие кэ ачастэ мункэ се нумеште мункэ де клакэ сау мункэ салариатэ. Ынсэ ла капиталист сетя де супрамункэ се манифестэ ын тендинца де прелунжире фэрэ мэсурэ а зилей де мункэ, ла боер ачастэ сете се манифестэ май симплу: ын гоанэ директэ дупэ зиле де клакэ [44].

[44]) Челе де май жос се референ ла ситуация дин провинциile ромынешть, апа кум с'а формат еа ынаинте де ловитура де стат [78], каре а авут лок дупэ Рэзбоюл дин Кримея.

Ын Принчипателе дунэрене клака ера легатэ де ренте ын натурэ ши де алте атрибуте але шербией, дар еа форма трибутул принчипал плэтит класей доминанте. Аколо унде ачаста авя лок, клака рареорь луа наштере дин старя де шербие, димпотривэ, де обичей старя де шербие луа наштере дин мунка де клакэ [44a]. Аша а фост ын провинчииле ромынешть. Модул лор де продукцие иницнал ера базат пе проприетатя комунэ, дар ну ын форма славэ сау индиянэ а ачестея. О парте а пэмынтурилор ера култиватэ де синестэтэтор де кэтре мембрий обштий ка проприетате приватэ либерэ, алтэ парте а ачестор пэмынтурь — ager publicus [пэмынтул обштий] — ера култиватэ де ей ын комун. Продуселе ачестей мунчь ын комун сервяу ын парте дрепт фонд де резервэ пентру аний ку рекольтэ проастэ ши пентру алте ынтымплэрь непревэзуте, ын парте дрепт фонд де стат пентру акопериря келтуелилор де рэзбой, бисеричешть ши а алтор келтуель але обштий. Ку тимпул демнитарий милитарь ши чей бисеричешть ау узурпат, одатэ ку проприетатя комунэ, ши престациile легате де еа. Мунка цэранилор либерь пе пэмынтул лор обштеск с'а трансформат ын мунка де клакэ пентру ачей каре ау фурат пэмынтул обштеск. Одатэ ку ачаста с'ау дезволтат релаций де шербие, дар нумай ын фапт, ши ну журидик, пынэ че ле-а фост датэ путере де леже де Русия, «елиберatoаря» лумий, суб претекстул десфиинцэрий шербией. Кодул мунчий де клакэ, прокламат де женералул рус Кисельов ын 1831, а фост, бинеынцелес, диктат де боерий ыншишь. Астфел Русия ку о сингурэ ловитурэ а кучерит пе магнаций Принчипателор дунэрене ши аплаузеле либералилор кретинь дин тоатэ Европа.

Потривит «Règlement organique» [79], кум се нумеште ачест код ал мунчий де клакэ, фиекаре цэран валах, ын афарэ де о мулциме де престаций ын натурэ енумерате ын мод амэнунцит, май ера датор аша-зисулуй проприетар ал пэмынтулуй: 1) доуэспрезече зиле де мункэ фэрэ спечификаря карактерулуй мунчий; 2) о зи де мункэ ла кымп ши 3) о зи ла кэратул лемнелор. Ын тотал 14 зиле пе ан. Тотуш ку о ынцележере

[44a] (*Нотэ ла едиция а 3-я.* Ачаста се референ ши ла Жермания, май алес ла Прусия де Рэсэрит де Елба. Ын вякул XV цэранул жерман, ку тоате кэ ера супус апроапе претутиндень анумитор престаций ын продусе ши мункэ, дар ын женерал ел ера, чел пуцин ын фапт, ом либер. Колонищтий жермань дин Бранденбург, Померания, Силезия ши Прусия де Рэсэрит ерау рекуноскуць ши дин пункт де ведере журидик дрепт оамень либерь. Бируинца нобилимий ын Рэзбоюл цэрэнеск а пус капэт ачестей ситуаций. Ну нумай цэраний бируинць дин Жермания де Мязэ-зи ау девенит дин ноу шербь, дар ынкэ де ла мижлокул вякулуй XVI цэраний либерь дин Прусия де Рэсэрит, Бранденбург, Померания ши Силезия, ши ын курынд ши чей дин Шлезвиг-Холштейн ау фост редушь ла старя де шербь. (*Maurer.* «Geschichte der Fronhöfe, der Bauernhöfe und Hofverfassung in Deutschland». Bd. IV; *Meitzen.* «Der Boden und die landwirtschaftlichen Verhältnisse des preussischen Staates nach dem Gebietsumfange vor 1866»; *Hansen.* «Leibeigenschaft in Schleswig-Holstein».) *Ф. Е.*)

адынкэ а економией политиче зиуа де мункэ ну есте луатэ ын сенсул ей обишнуит, чи ка о зи де мункэ нечесарэ пентру продучеря унуй продус зилник медиу, яр продусул зилник медиу есте детерминат ку ширетение ын аша фел, ынкыт нич мэкар ун чиклоп ну л-ар путя фаче ын 24 де оре. Деачея ынсушь «Règlement» лэмуреште ын кувинте сечь ку о ироние спечифик русяскэ, кэ прин 12 зиле де мункэ требуе сэ се ынцелягэ продусул уней мунчь мануале де 36 де зиле; о зи де мункэ ла кымп ынсямнэ трей зиле ши о зи ла кэратул лемнелор — тот трей зиле. Ын тотал 42 де зиле де клакэ. Дар ла ачаста се адаугэ ши аша-зиса *«Iobagie»,* адикэ сервичий фэкуте проприетарулуй фунчиар ын казул унор невой де продукцие екстраординаре. Фиекаре сат ын кореспундере ку нумэрул популацией луй требуе сэ пунэ ла диспозиция ануал ун анумит континжент де браце де мункэ пентру «Iobagie». Ачастэ мункэ де клакэ суплиментарэ есте фиксатэ ла 14 зиле пентру фиекаре цэран валах. Ын фелул ачеста, мунка де клакэ ындаторитоаре есте де 56 де зиле де мункэ ын фиекаре ан. Яр анул агрикол ын Валахия, ка урмаре а климей неприелниче, нумэрэ доар 210 зиле, дин каре требуе сэ фие скэзуте 40 де думиничь ши зиле де сэрбэтоаре ши ын медие 30 де зиле ку време непотривитэ, ын тотал 70 де зиле. Ашадар, рэмын 140 де зиле де мункэ. Рапортул мунчий де клакэ фацэ де мунка нечесарэ — $^{56}/_{84}$, сау $66^{2}/_{3}\%$, експримэ о мулт май микэ ратэ а плусвалорий декыт ачея, каре карактеризязэ мунка мунчиторулуй агрикол сау индустриал енглез. Ынсэ ачаста есте нумай мунка де клакэ стабилитэ прин леже. Яр «Règlement organique» ку ун ши май маре «либерализм» декыт лежислацня индустриалэ енглезэ дэ посибилитатя де а евита проприиле прескрипций. Дупэ че дин 12 зиле ау фост фэкуте 56, мунка номиналэ зилникэ ын фиекаре дин челе 56 де зиле де клакэ есте детерминатэ ын аша фел, ынкыт требуе сэ рэмынэ ун суплимент де мункэ пентру зилеле урмэтоаре. Де пилдэ, ынтр'о зи требуе сэ фие пливит ун лот каре пентру операция аста, май алес пе пэмынтул пе каре се култивэ пэпушой, аре невое де о дуратэ де тимп де доуэ орь май маре. Сарчина пе о зи стабилитэ де леже пентру анумите фелурь де лукрэрь агриколе поате фи интерпретатэ ын аша фел, ынкыт ынчепутул зилей ва кэдя ын май, яр сфыршитул зилей ва фи ын октомбрие. Пентру Молдова диспозицииле сынт ши май аспре.

«Челе доуэспрезече зиле де клакэ дупэ «Règlement organique», — ексклямэ ун боер ымбэтат де бируинцэ, — алкэтуеск 365 де зиле пе ан!» [45].

[45]) Алте амэнунте пот фи гэсите ла *É. Regnault.* «Histoire politique et sociale des Principautés Danubiennes». Paris, 1855 [p. 304 sq.].

Дакэ «Règlement organique» ал Принчипателор дунэрене ера о експресие позитивэ а сетей де супрамункэ, сете пе каре о легализээ фиекаре параграф, актеле индустриале енглезе сынт о експресие негативэ а ачелеяш сете. Ачесте лежь фрынээ тендинцеле капиталулуй де а стоарче нелимитат форца де мункэ, стабилинд о мэржинире форцатэ а зилей де мункэ де кэтре стат, ши ынкэ де кэтре ун стат, ын каре предоминэ капиталистул ши лендлордул. Фэрэ а май ворби де мишкаря мунчиторяскэ ын крештере, каре пе зи че течя луа пропорций тот май аменинцэтоаре, лимитаря мунчий индустриале ера диктатэ де ачеяш нечеситате, каре а фэкут сэ се реверсе гуано-ул пе огоареле Англией. Ачеяш политикэ оарбэ де жаф, каре ынтр'ун каз секэтуя пэмынтул, ын челэлалт каз субмина форца виталэ а нацией. Епидемиile каре се репетау периодик ворбяу аич тот атыт де конвингэтор, ка ши микшораря статурий солдацилор ын Жермания ши ын Франца [46].

Актул индустриал дин 1850 каре-й ын вигоаре акум (1867) ынгэдуе о зи де мункэ медие де 10 оре ын курсул сэптэмыний, ши ануме ын примеле 5 зиле але сэптэмыний кыте 12 оре, де ла 6 диминяца пынэ ла 6 сара, — тот одатэ дин ачест тимп $^1/_2$ де орэ се кувине, конформ лежий, пентру микул дежун ши 1 орэ пентру масэ, аша кэ рэмын $10^1/_2$ оре де мункэ, — ши ын зиуа де сымбэтэ 8 оре, де ла 6 диминяца пынэ ла 2 дупэ амязэ, дин каре $^1/_2$ де орэ се кувине пентру микул дежун. Рэмын 60 де оре де мункэ, кыте $10^1/_2$ пентру примеле чинч зиле але сэптэмыний, $7^1/_2$ — пентру ултима зи а сэптэмыний [47]. Ау фост ынтродушь контролорь спечиаль, каре вегяу ка ачастэ леже сэ фие апликатэ, ануме инспекторий де фабрикэ, супушь директ министерулуй де интерне, але кэрор рапоарте сынт публикате де кэтре парламент ын фиекаре жумэтате де ан. Еле оферэ, астфел, дате статистиче перманенте ши офичиале асупра сетей капиталисте де супрамункэ.

[46]) «Ын женерал депэшира ыпэщимий медий есте ынтр'о анумитэ мэсурэ ун семн де ынфлорире а финицей вий... Статура омулуй се микшорязэ, дакэ бунэстаря луй есте дэунатэ фие де кондиций де ордин физик, фие де кондиций де ордин социал... Ын тоате цэриле еуропене ын каре екзистэ конскрипция, де ла ынтродучеря ей статура медие а бэрбацилор ши аптитудиня лор пентру сервичиул милитар с'ау микшорат. Ынаинте де революцие (1789) статура минимэ пентру инфантерист ера ын Франца де 165 *чм*, ын 1818 (лежя дин 10 мартие) са ера де 157, дупэ лежя дин 21 мартие 1832 ачастэ статурэ ера де 156 *чм*. Ын Франца май мулт де жумэтате дин рекруць сынт ын медие гэсиць инапць дин кауза статурий мичь ши а унор дефекте физиче. Ын Саксония ын 1780 минимул ера де 178 *чм*, ын презент ел есте де 155 *чм*. Ын Прусия минимул есте ын презент де 157 *чм*. Дупэ дателе докторулуй Мейер, публикате ын «Bayerische Zeitung» дин 9 май 1862, се доведелте, кэ ын Прусия ынтр'ун интервал де тимп де 9 ань дин 1 000 де рекруць ын медие 716 ерау гэсиць инапць пентру сервичиул милитар: 317 дин кауза статурий мичь ши 399 дин кауза унор дефекте физиче... Ын 1858 Берлинул ну а путут комплекта контингентул де рекруць кувенит: липсяу 156 оамень» (*J. v. Liebig.* «Die Chemie in ihrer Anwendung auf Agrikultur und Physiologie». 7. Aufl., 1862, Band I, S. 117, 118).

[47]) История актулуй индустриал дин 1850 се дэ ын континуаря експунерий ачестуй капитол.

Сэ аскултэм пентру ун момент че спун инспекторий де фабрикэ [48].

«Фабрикантул, каре рекурже ла ыншелэчуне, ынчепе лукрул ку ун сферт де час — унеорь май мулт, алтеорь май пуцин де ун сферт де час — ынаинте де ора 6 диминяца ши ыл терминэ ку ун сферт де час — унеорь май мулт, алтеорь май пуцин — дупэ ора 6 сара. Ел рэпеште 5 минуте ла ынчепутул ши сфыршитул жумэтэций де орэ дестинате микулуй дежун ши рупе 10 минуте ла ынчепутул ши ла сфыршитул орей дестинате прынзулуй. Сымбэта лукрул се терминэ ку ун сферт де час — унеорь май мулт, алтеорь май пуцин декыт ку ун сферт де час, — песте ора доуэ дупэ амязэ. Ашадар, ел кыштигэ:

Ынаинте де ора 6 диминяца	15	минуте
Дупэ ора 6 сара	15	»
Ла тимпул дестинат микулуй дежун	10	»
Ла тимпул дестинат прынзулуй	20	»
	60	минуте

Ын тотал ын 5 зиле: 300 де минуте.

Сымбэтэ:

Ынаинте де ора 6 диминяца	15	минуте
Ла тимпул дестинат прынзулуй	10	»
Дупэ ора 2 дупэ амязэ	15	»

Ын тотал 40 де минуте

Ачаста формязэ 5 оре 40 де минуте пе сэптэмынэ, чея че, ынмулцит ку 50 де сэптэмыни де мункэ, дупэ скэдеря а доуэ сэптэмыни пентру зиле де сэрбэтоаре ши ынтреруперь ынтымплэтоаре, дэ 27 зиле де мункэ» [49].

«Дакэ зиуа де мункэ есте прелунжитэ зилник ку 5 минуте, ачаста формязэ $2^1/_2$ зиле де мункэ пе ан» [50]. «Ун час ын плус пе зи, боцинут прин ачея кэ се чулеште о букэцикэ де тимп ба аич, ба аколо, фаче дин чеде 12 лунь але анулуй 13» [51].

Кризеле, ын время кэрора продукция есте ынтреруптэ ши мунка се фаче доар «ун тимп редус», доар кытева зиле пе сэп-

[48]) Перноада де ла апарицня марий индустрий дин Англия ши пынэ ын 1845 о атинг нумай ын унеле локурь ши ый рекоманд ын привинца аста чититорулуй картя: *Ф. Енгелс.* «Ситуацня класей мунчиторе дин Англия». Лайпциг, 1845 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 2]. Кыт де адынк а ынцелес Енгелс спиритул модулуй де продукцие капиталист о аратэ рапоартеле инспекторилор де фабрикэ, рапоартеле инспекторилор де мине ш. а. м. д. каре ау апэрут дупэ 1845; яр кыт де мишунат а дескрис ел амэнунтеле ситуацией класей мунчиторе, о аратэ кяр ши чя май суперфичиалэ компарацие а лукрэрий луй ку рапоартеле офичиале але Комисией пентру анкетаря кондицийлор мунчий копиилор (1863—1867), каре ау апэрут ку 18—20 де ань май тырзиу. Ачесте рапоарте привеск ануме ачеле рамурь але индустрией, ын каре лежислацня индустриалэ ынкэ ну а фост ынтродусэ пынэ ын 1862 ши ын каре, ын парте, еа ну есте ынкэ ынтродусэ нич пынэ ын зиуа де азь. Ын ачесте рамурь, ашадар, ситуация каре а фост дескрисэ де Енгелс н'а суферит скимбэрь кыт де кыт есенциале импусе дин афарэ. Пилделе меле се референ май алес ла периоада либер-скимбизмулуй де дупэ 1848, ла ачя периоадэ де рай, деспре каре колпорторий идеилор либер-скимбизмулуй, тот атыт де гураливь, пе кыт де игноранць ын привинца штининцификэ, ле тот ындругэ жерманилор атыта минунэций. — Де алтфел, Англия фигурязэ анч пе примул плян нумай пентру кэ еа есте о репрезентантэ класикэ а продукцией капиталисте ши пентру кэ еа сингурэ диспуне де о статистикэ офичиалэ континуэ ын привинца кестиунилор де каре не интересэм.

[49]) «Suggestions etc. by Mr. L. Horner, Inspector of Factories», in «Factories Regulation Acts. Ordered by the House of Commons to be printed 9 August 1859», p. 4, 5.

[50]) «Reports of the Insp. of Fact. for the half year, October 1856», p. 35.

[51]) «Reports etc. 30th April 1858», p. 9.

тэмынэ, ну скимбэ, бинеынцелес, нимик ын тендинца де а прелунжи зиуа де мункэ. Ку кыт май мулт с'ау редус афачериле, ку атыт май маре требуе сэ фие кыштигул дин фиекаре афачере. Ку кыт май скурт есте тимпул каре дурязэ мунка, ку атыт май лунг требуе сэ фие тимпул де супрамункэ. Ятэ че комуникэ инспекторий де фабрикэ деспре периоада де кризэ дин 1857—1858.

«Поате сэ парэ чева неложик ынсэшь посибилитатя мунчий ексчесиве ынтр'о периоадэ кынд комерцул се гэсеште ынтр'о старе атыт де проастэ, ынсэ старя проастэ а комерцулуй ымпинже пе оамений липсиць де рушине ла о ынкэлкаре а лежий; ей ышь асигурэ ын фелул ачеста ун профит адэугэтор...» «Ын тимп че 122 де фабричь дин дистриктул меу», — спуне Леонард Хорнер, — «ау ынчетат ку тотул сэ екзисте, алте 143 ну лукрязэ, яр тоате челелалте лукрязэ доар ун тимп редус, ка ши ынаинте се депэшеште тимпул де мункэ стабилит де леже»[52]. «Ку тоате кэ», — спуне д-л Хауелл, — «чя май маре парте а фабричилор, дин каузэ кэ афачериле мерг прост, лукрязэ доар о жумэтате де тимп, примеск, ка ши ынаинте, ачелаш нумэр де плынжерь кэ ли се чупеште (snatched) зилник мунчиторилор $^1/_2$ сау $^3/_4$ де час прин нереспектаря тимпулуй дестинат прин леже пентру масэ ши одихнэ»[53].

Ачелаш феномен се репетэ ын пропорций май мичь ын время ынгрозиторей кризе а бумбакулуй дин 1861 пынэ ын 1865[54].

«Дакэ гэсим пе мунчиторь ла лукру ын тимпул месей сау ын алт тимп нереглементар, ни се спуне унеорь ка ындрептэцире, кэ, чикэ, ей ну вор пентру нимик сэ пэрэсяск фабрика, аша кэ ей требуе сэ фие силиць сэ ынчетезе мунка» (курэцитул машинилор ш. а. м. д.), «май алес сымбэтэ сара. Дар дакэ «брацеле» рэмын ла фабрикэ дупэ оприря машинилор, ачаста се ынтымплэ нумай деачея, кэ ынтре ора 6 диминяца ши ора 6 сара, ын ореле де мункэ превэзуте де леже, ну ли се резервэ тимп пентру ындеплиниря ачестор требурь»[55].

---

[52]) «Reports etc. 30th April 1858», p. 10.
[53]) Тот аколо, p. 25.
[54]) «Reports etc. for the half year ending 30th April 1861». Везь Суплиментул № 2; «Reports etc. 31st October 1862», p. 7, 52, 53. Ынкэлкэриле девин май десе анч дин а доуа жумэтате а анулуй 1863. Везь «Reports etc. ending 31st October 1863», p. 7.
[55]) «Reports etc. 31st October 1860», p. 23. Ку че фанатизм, дупэ декларацииле фэкуте де фабриканць ын фаца жудекэций, се ымпотривеск «брацеле» дин фабрикэ орькэрей ынтреруперь а мунчий дин фабрикэ о аратэ урмэтоаря ынтымпларе курноасэ Ла ынчепутул луний юние 1836 жудекэторулуй дин Дьюсбери (Йоркшир) и с'а комуникат, кэ проприетарий а 8 фабричь марь де лынгэ локалитатя Батли ынкалкэ акгул индустриал. О парте дин ачешть домнь ерау ынвинуиць, кэ ау силит чинч бэець ын вырстэ де 12—15 ань сэ лукрезе ынчепынд де винерь ора 6 диминяца пынэ сымбэтэ ора 4 дупэ амязэ, фэрэ сэ ле дее нич чя май микэ одихнэ, ын афарэ де тимпул пентру мынкаре ши о орэ де соми ла мезул нопций. Ши ачешть копий ау требуит сэ мунчяскэ 30 де оре ын шир ын «shoddy hole», кум се нумеште вэгэуна, ын каре се руп здренцеле де лынэ ши ын каре аерул есте атыт де ынкэркат де праф, де скамэ ш. а. м. д., кэ ши мунчиторий адуць сынт невоиць сэ-шь леже ынтруна гура ку батиста ка сэ-шь апере плэмыний! Домний акузаць дэдяу асигурэрь ын лок де а депуне журэмынт — ын калитате де куакерь ерау пря евлавиошь ка сэ депунэ журэмынтул, — кэ ын маря лор милостение ле-ар фи путут да вое ачестор копий сэ доармэ 4 оре, дар кэ ынкэпэцынаций де копий ну врояу нич ын рунтул капулуй сэ се дукэ ла кулкаре! Домний

«Профитул суплиментар, каре есте обцинут прин мункэ ексчесивэ песте тимпул стабилит де леже, есте пентру мулць фабриканць о испитэ пря маре, ка ей сэ-й поатэ резиста. Ей сперэ, кэ ну вор фи приншь ши сокот, кэ ын каз дакэ вор фи дескопериць, амензиле ши келтуелиле де жудекатэ мичь ле вор асигура тотуш ун профит» [56]. «Ын ачеле казурь, кынд тимпул адэугэтор се кыштигэ прин мултипликаря унор мичь фуртурь («a multiplication of small thefts»), фэкуте ын курсул зилей, инспекторий се ловеск де греутэць апроапе де нетрекут, кынд вор сэ презинте довезь де кэлкаре а лежий» [57].

Ачесте «мичь фуртурь» сэвыршите де капитал пе сокотяла тимпулуй пентру маса ши одихна мунчиторилор, инспекторий де фабрикэ ле нумеск «petty pilferings of minutes», штерпелирь де минуте [58], «snatching a few minutes», чупирь де минуте [59] сау, дупэ експресия техникэ фолоситэ де мунчиторь, «nibbling and cribbling at meal times» [«а змулже ши а скоби дин тимпул резерват пентру масэ»] [60].

Ведем, кэ ын ачастэ атмосферэ формаря плусвалорий прин супрамункэ ну есте ун секрет.

«Дакэ аць да вое, — мь-а спус ынтр'ун рынд ун фабрикант фоарте респектабил, — сэ пун пе мунчиторь сэ лукрезе ын фиекаре зи доар ку 10 минуте май мулт декыт тимпул кувенит, мь-аць бэга ын бузунар кыте 1 000 л. ст. пе ан» [61]. «Атомий де тимп сынт елементеле кыштигулуй» [62].

Ну есте нимик май карактеристик ын привинца аста декыт десемнаря прин кувинтеле «full times» [«тимп плин»] а мунчиторилор каре лукрязэ тимпул плин, ши «half times» [«жумэтате де тимп»] — а копиилор суб 13 ань, кэрора ли се пермите сэ лукрезе нумай 6 оре [63]. Мунчиторул ну есте анч декыт тимп де мункэ персонификат. Тоате деосебириле индивидуале се редук ла деосебиря динтре «Vollzeitler» [«мунчитор каре лукрязэ тимпул плин»] ши «Halbzeitler» [«мунчитор каре лукрязэ жумэтате дин тимп»].

куакерь ау фост кондамнаць ла о амендэ де 20 л. ст. Драйден й-а античипат пе ачешть куакерь:

«Кукоана вулпе нумай «доамне сфинте»
Ростеште блынд, дар ка ун дьявол минте.
Ши, симулынд евлавия вулпеште,
Пын ну се роагэ, ну пэкэтуеште!» [0]

[56]) «Reports etc. 31st October 1855», p. 34.
[57]) Тот аколо, паж. 35.
[58]) Тот аколо, паж. 48.
[59]) Тот аколо.
[60]) Тот аколо.
[61]) Тот аколо.
[62]) «Reports of the Insp. etc 30th April 1860», p. 56.
[63]) Експресия есте ынчетэцинтэ ын мод офичиал атыт ын фабричь, кыт ши ын рапоартеле де фабрикэ.

3. РАМУРЬ АЛЕ ИНДУСТРИЕЙ ЕНГЛЕЗЕ ФЭРЭ ЛИМИТЭ ЛЕГАЛЭ А ЕКСПЛОАТЭРИЙ

Пынэ акум ам обсерват тендинца де прелунжире а зилей де мункэ, лэкомия ку адевэрат несэциоасэ де супрамункэ, ынтр'ун домениу ын каре абузуриле пря марь, каре ну ау фост ынтрекуте, кум спуне ун економист бургез дин Англия, нич кяр де крузимиле спаниолилор ымпотрива пеилор роший дин Америка [64]), ау дат наштере, ын челе дин урмэ, нечеситэций де а пуне капиталул ын фрыул реглементэрий легале. Сэ екзаминэм акум май атент унеле рамурь де продукцие ын каре стоарчеря форцей де мункэ сау пынэ азь ну есте де лок ынгрэдитэ, сау пынэ ын ултимул тимп н'а фост ынгрэдитэ.

«Д-л Бротон, ун жудекэтор де паче дин комитат, а декларат ка прешединте ал унуй митинг каре а авут лок ын примэрия дин Ноттингем ла 14 януарие 1860, кэ ын рындуриле ачелей пэрць дин популация орашулуй, каре се окупэ де продучеря дантелелор, домнеште ун град де мизерие ши де липсурь пе каре ну-л куноаште рестул лумий чивилизате... Ла ореле 2, 3, 4 диминяца копий де 9—10 ань сынт змулшь дин кулкушуриле лор мурдаре ши силиць сэ лукрезе пынэ ла 10, 11, 12 оре де ноапте пентру а-шь кыштига екзистенца жалникэ; резултатул есте, кэ мембреле ли се атрофиазэ, трупул ли се ынкирчеште, трэсэтуриле фецей капэтэ о експресие тымпэ, ши ынтряга лор фиинцэ ынцепенеште ынтр'о торопялэ каре те ынфиоарэ. Ну сынтем мираць, кэ д-л Маллетт ши алць фабриканць ау протестат ымпотрива орькэрор дискуций... Системул, асеменя ачелуя пе каре л-а дескрис кучерничия са Монтегю Валпи, есте ун систем де робие фэрэ фрыу, робие дин пункт де ведере сочиал, физик, морал ши интелектуал... Че путем спуне деспре ун ораш каре конвоакэ ун митинг публик ын скопул де а лимита тимпул де мункэ пентру бэрбаць ла 18 оре пе зи!.. Ной декламэм ынтруна ымпотрива плантаторилор дин Виржиния ши дин Каролина. Дар паркэ негоцул лор де негри, ку тоатэ грозэвия бичулуй ши а комерцулуй ку карне де ом, есте май респингэтор декыт ачастэ учидере лентэ а оаменилор, каре аре лок зи де зи спре а фабрика воалурь ши дантеле пентру профитул капиталиштилор?» [65]).

Олэрия (Pottery) дин Стаффордшир ын курсул ултимелор 22 де ань а фост обьектул а трей анкете парламентаре. Резултателе ачестор анкете сынт експусе ын рапортул домнулуй Скривен, презентат ын 1841 Комисией пентру анкетаря мунчий копиилор, ын рапортул докторулуй Гринхау дин 1860 публикат конформ диспозицией инспекторулуй санитар ал Консй-

[64]) «Лэкомия фабриканцилор, каре ын гоанэ дупэ профит сэвыршеск асеменя крузимь, каре н'ау фост ынтрекуте нич кяр де крузимиле спаниолилор ку оказия кучеririй Америчий ын гоана лор дупэ аур» (*John Wade.* «History of the Middle and Working Classes», 3rd ed. London, 1835, p. 114). Партя теоретикэ а кэрций ачестя, ун фел де скицэ а економией политиче, концине унсле лукрурь орижинале пентру время ачея, де пилдэ ын чея че привеште кризеле комерциале. Кыт привеште партя историкэ, еа есте ун плажиат нерушинат ал кэрций луй: Sir *M. Eden.* «The State of the Poor», London, 1797.

[65]) Газета лондонезэ «Daily Telegraph» дин 17 януарие 1860.

лиулуй секрет («Public Health, 3rd Report», I, 102—113), ши, ын сфыршит, ын рапортул д-луй Лондж дин 1863 публикат ын «First Report of the Children's Employment Commission» дин 13 юние 1863. Пентру сарчина мя е дестул сэ скот дин рапоартеле дин 1860 ши 1863 унеле депозиций кяр але копиилор експлоатаць. Дин ситуация копиилор се вор путя траже конклузий ши асупра ситуацией адулцилор, май ку самэ асупра ситуацией фетелор ши фемеилор, ши ынкэ ынтр'о асеменя рамурэ а индустрией, ын компарацие ку каре филатул бумбакулуй ш. а. м. д. паре а фи о ынделетничире плэкутэ ши сэнэтоасэ [66].

Уильям Вуд, ын вырстэ де ноуэ ань, «а ынчепут сэ лукрезе кынд ера ын вырстэ де 7 ань ши 10 лунь». Ла ынчепут ел «ran moulds» (дучя ла ускэторие марфа гата моделатэ, яр апой адучя ындэрэт типареле гоале). Ел вине ын фиекаре зи ла 6 диминяца ши терминэ лукрул пе ла 9 сара. «Тоатэ сэптэмына лукрез ын фиекаре зи пынэ ла 9 сара. Аша а фост, де пилдэ, ын курсул ултимелор 7—8 сэптэмынь». Ашадар, чинчспрезече оре де мункэ пентру ун копил де шапте ань! Дж. Марри, бэят де дойспрезече ань, декларэ:

«I run moulds and turn jigger» («еу [дук типареле ши] ынвыртеск роата»). «Вин ла 6 диминяца, унеорь ла 4 диминяца. Ам лукрат тоатэ ноаптя трекутэ пынэ азь диминяцэ ла ора 6. Ну м'ам кулкат де атунч. Ын афарэ де мине ау май лукрат 8 сау 9 бэець тоатэ ноаптя трекутэ. Ын афарэ де унул, тоць ау венит яр азь диминяцэ. Примеск 3 шилинжь 6 пенче пе сэптэмынэ (1 талер ши 5 грошь). Ну ми се плэтеште нимик ын плус атунч кынд лукрез тоатэ ноаптя. Ын ултима сэптэмынэ ам лукрат доуэ нопць». Фернихаф, бэят де зече ань: «Ну ми се дэ нич одатэ о орэ ынтрягэ пентру масэ, адеся ми се дэ доар о жумэтате де орэ; аша се ынтымплэ ын фиекаре жой, винерь ши сымбэтэ» [67].

Дупэ кум декларэ докторул Гринхау, дурата вецией ын дистриктеле де олэрий Сток-он-Трент ши Вулстантон есте екстрем де микэ. Ку тоате кэ дин популация бэрбэтяскэ трекутэ де 20 де ань се ынделетническ ку олэрия ын дистриктул Сток нумай 36,6%, яр ын дистриктул Вулстантон нумай 30,4%, оларилор ле ревине ын примул дистрикт май мулт де жумэтате, яр ын ал дойля дистрикт апроксиматив $^2/_5$ дин нумэрул тотал ал дечеселор каузате де боль де пепт принтре бэрбаций дин ачастэ категорие. Докторул Бутройд, медик практичиан дин Хенли, декларэ:

---

[66] Везь *Ф. Енгелс.* «Ситуация класей мунчиторе дин Англия». Лайпциг, 1845, паж. 249—253 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 2, паж. 430—432].

[67] «Children's Employment Commission First Report etc.», 1863, Appendix, p. 16, 19, 18.

«Фиекаре женерацие урмэтоаре де оларь есте май микэ де статурэ ши май слабэ декыт ця пречедентэ».

Тот астфел ун алт медик, домнул Мак-Бин, спуне:

«Де кынд мь-ам ынчепут практика принтре оларь, — ачаста с'а ынтымплат акум 25 де ань, — деженераря избитоаре а ачестей класе ышь гэсеште експресия ынтр'о микшораре прогресивэ а статурий ши а греутэций».

Декларацииле ачестя сынт луате дин рапортул пентру анул 1860 ал докторулуй Гринхау [68]).

Дин рапортул мембрилор комисией фэкут ын 1863 екстражем урмэтоареле. Докторул Дж. Т. Арледж, медик-шеф ал спиталулуй дин Стаффордширул де Норд, спуне:

«Ка класэ, оларий, бэрбаць ши фемей, сынт... о популацие каре деженерязэ атыт дин пункт де ведере физик, кыт ши дин пункт де ведер морал. Ей сынт де обичей де статурэ микэ, де о конформацие проастэ ши адеся ау кошул пептулуй деформат. Ымбэтрыneск ынаинте де време ши трэеск пуцин; флегматичь ши анемичь, ей ышь вэдеск слэбичуня конституцией физиче прин кризе греле де диспепсие, афекциунь але фикатулуй ши риникилор, реуматизм. Дар ей суферэ май алес де боль де пепт: пнеумоние, туберкулозэ, броншитэ ши астмэ. Уна дин формеле де астмэ, каре е карактеристикэ ексклусив пентру професия лор, есте куноскутэ суб нумеле де астма оларилор сау сфтика оларилор. Де скрофулозэ, боалэ каре атакэ гланделе, оаселе ши алте пэрць але корпулуй, суферэ май мулт де доуэ треимь дин оларь. Дакэ деженераря (degenerescence) популацией дин ачест дистрикт ну я пропорций ши май марь, ачаста се експликэ ексклусив прин афлуксул де ной елементе дин ымпрежуримь ши прин кэсэтория ку о популацие май сэнэтоасэ».

Домнул Чарлз Парсонс, каре ну демулт а фост кирург ла ачелаш спитал, комуникэ ынтр'о скрисоаре адресатэ луй Лондж, мембру ал комисией, принтре алтеле, урмэтоареле:

«Пот сэ ворбеск нумай пе база проприилор меле обсерваций, ши ну пе база унор дате статистиче, дар пот сэ вэ асигур, кэ ам фост мереу револтат, кынд ый ведям пе ачешть копий неферичиць, а кэрор сэнэтате есте жертфитэ лэкомией пэринцилор ши патронилор лор».

Ел енумэрэ каузеле болилор каре сынт рэспындите принтре оларь ши ын ынкеере ел нумеште принчипала каузэ — «long hours» («ынделунгателе оре де мункэ»). Рапортул комисией ышь експримэ нэдеждя, кэ

«о мануфактурэ каре окупэ о ситуацие атыт де импортантэ ын окий ынтрежий лумь, ну се ва май ымпэка ку ачел фапт рушинос, кэ мариле ей сукчесе сынт ынсоците де деженераре физикэ, де диферите суферинце трупешть ши де моартя ынаинте де време а мунчиторилор, прин а кэрор мункэ ши искусинцэ ау фост обцинуте резултате атыт де ремаркабиле» [69]).

[68]) «Public Health. 3rd Report etc.», p. 103, 105.
[69]) «Children's Employment Commission», 1863, p. 22, 24, XI.

Чея че с'а спус аич деспре олэрииле дин Англия се референ ши ла челе дин Скоция [70].

Мануфактура де кибритурь датязэ дин 1833, де ла инвенция каре дэ посибилитате де а аплика фосфорул пе кибрит. Дин 1845 ачастэ мануфактурэ а ынчепут сэ се дезволте репеде ын Англия ши дин картиереле ку популацие денсэ але Лондрей с'а рэспындит ла Манчестер, Бирмингем, Ливерпул, Бристол, Норидж, Ньюкасл, Глазго; тот одатэ с'а рэспындит репеде ши фэлкарица, пе каре ун медик виенез ынкэ ын 1845 а калификат-о дрепт о боалэ спечификэ а мунчиторилор дин продукция де кибритурь. Жумэтате дин мунчиторь сынт копий суб 13 ань ши тинерь суб 18 ань. Ачастэ мануфактурэ е атыт де куноскутэ прин ынрыуриря са дэунэтоаре асупра сэнэтэций мунчиторилор ши прин кондицииле ей респингэтоаре, ынкыт нумай партя чя май ненорочитэ а класей мунчиторе—вэданеле муритоаре де фоаме ш. а. м. д. — ышь тримит копиий ынкоаче, «копий жерпелиць, лихниць де фоаме, ынтр'ун хал ка вай де луме ши фэрэ нич о крештере» [71]. Динтре марторий пе каре й-а аскултат мембрул комисией Уайт (1863), 270 н'ау атинс 18 ань, 40 ерау суб 10 ань, 10 ерау доар де 8 ань ши 5 доар де 6 ань. Зи де мункэ, а кэрей дуратэ осчилязэ ынтре 12—14 ши 15 оре, мункэ де ноапте, оре де масэ нерегулатэ, ын чя май маре парте кяр ын ателиереле ку аерул отрэвит де фосфор. Данте ар гэси кэ челе май ынгрозитоаре таблоурь але ядулуй, плэзмуите де фантезия са, сынт ынтрекуте ын ачастэ рамурэ де мануфактурэ.

Ла фабрика де тапете сортуриле май проасте се имприме ку машина, челе фине ку мына (block printing). Чя май маре ынвиораре а продукцией аре лок ынтре ынчепутул луй октомбрие ши сфыршитул луй априлие. Ын ачастэ периоадэ мунка цине адеся, ши ынкэ апроапе фэрэ ынтрерупере, де ла 6 димиияца пынэ ла 10 сара ши май тырзиу, ноаптя.

Дж. Лич декларэ: «Ярна трекутэ» (1862) «дин 19 фете 6 ау липсит дин кауза кэ с'ау ымболнэвит де пе урма екстенуэрий. Ка сэ ну ле лас сэ адоармэ, требуе сэ цип мереу ла еле». У. Даффи: «Адеся дин кауза оборелий копиий ну путяу сэ цинэ окий дескишь; де фапт нич ной ыншине адесеорь ну сынгем ын старе с'о фачем». Дж. Лайтборн: «Сынт ын вырстэ де 13 ань... Ярна трекутэ ной ам лукрат пынэ ла 9 сара, яр ын ярна де акум ун ан пынэ ла 10. Ярна трекутэ плынжям апроапе ын фиекаре сарэ дин кауза дурерилор де пе урма рэнилор де ла пичоаре». Дж. Аспден: «Кынд бэятул меу авя 7 ань, ыл дучям ын фиекаре зи ын спинаре, прин зэпадэ, ынколо ши ынапой, ши ел лукра де обичей кыте 16 оре!.. Мэ пуням адеся ын женунчь ка сэ-й дау де мынкаре, кытэ време ел стэтя лынгэ

[70]) «Children's Employment Commission», 1863. p. XLVII.
[71]) Тот аколо, p. LIV.

машинэ, пентру кэ ну ера вое с'о пэрэсяскэ сау с'о спряскэ». Смит, копроприетарул ши администраторул уней фабричь дин Манчестер: «Ной» (ел аре ын ведере «брацеле», каре лукрязэ пентру «ной») «лукрэм фэрэ ынтреруперь пентру масэ, ши, ын ачест фел, зиуа де мункэ де $10^1/_2$ оре се терминэ ла $4^1/_2$ сара, яр тот рестул тимпулуй есте суплиментар»[72]. (Ар фи интересант де штиут, дакэ ши домнул Смит ну мэнынкэ нич мэкар о сингурэ датэ ын декурс де $10^1/_2$ оре?) «Ной» (ачелаш домн Смит) «рареорь терминэм ынаинте де ора 6 сара» (ел аре ын ведере: терминэм консумаря машинилор «ноастре» вий де форцэ де мункэ), «аша кэ ной» (iterum Crispinus[81]) «ын реалитате лукрэм тимп суплиментар ын тот курсул анулуй... Копиий ши адулций» (152 де копий ши тинерь суб 18 ань ши 140 де адулць) «ау лукрат тоць ла фел ын курс де 18 лунь ын медие чел пуцин кыте 7 зиле ши 5 оре пе сэптэмынэ, сау кыте $78^1/_2$ оре пе сэптэмынэ. Пентру челе 6 сэптэмынь, каре с'ау терминат ла 2 май анул курент» (1863) «чифра медие а фост май маре — 8 зиле, сау 84 де оре пе сэптэмынэ!»

Ши тотуш ачелаш домн Смит, каре цине атыт де мулт ла pluralis majestatis *, адаугэ ку ун сурыс: «мунка ла машинь есте о мункэ ушоарэ». Яр фабриканций каре фолосеск block printing спун: «Мунка мануалэ есте май сэнэтоасэ декыт чя ла машинь». Ын женерал домний фабрикань се ростеск ку индигнаре ымпотрива пропунерий «де а опри машиниле чел пуцин ын тимпул месей». Ятэ че спуне ын легэтурэ ку ачаста домнул Отли, директорул уней фабричь де тапете дин Боро (Лондра):

«О леже каре не-ар пермите о зи де мункэ каре сэ дурезе де ла 6 диминяца пынэ ла 9 сара, ар фи пентру ной (!) фоарте биневенитэ, ынсэ зиуа де мункэ де ла 6 диминяца пынэ ла 6 сара, кум о фиксязэ актул индустриал, ну не (!) конвине... Ной оприм машиниле ын тимпул месей» (че мэринимие!). «Ачастэ оприре ну причинуеште чине штие че маре пердере де хыртие ши вопселе». «Дар», — адаугэ ел ку компэтимире, — «ынцелег фоарте бине, кэ пердеря, легатэ де ачастэ оприре, ну есте де лок плэкутэ».

Рапортул комисией сокоате ку наивитате, кэ тяма унор «фирме де фрунте» де а перде тимп, адикэ тимпул, ын курсул кэруя есте ынсушитэ мунка стрэцнэ, ши прин урмаре «де а перде профит», ну репрезинтэ ун темей суфициент пентру ка копиий каре н'ау атинс ынкэ вырста де 13 ань ши тинерь суб 18 ань «сэ-шь пырдэ храна» тимп де 12—16 оре сау пентру ка ей сэ фие алиментаць аша кум сынт алиментате мижлоачеле де мункэ ку материале аукзилиаре: машина де абурь ку апэ

[72]) Ачеста ну требуе сокотит дрепт тимп де супрамункэ ын сенсул кум ыл ынцележем ной. Домний ачештя сокот мунка де $10^1/_2$ оре дрепт зи де мункэ нормалэ, ын каре есте купринсэ, прин урмаре, ши супрамунка нормалэ. Дупэ ачаста ынчепе «тимпул суплиментар», каре есте плэтит чева май бине. Вом ведя май тырзиу, кэ фолосиря форцей де мункэ ын курсул аша-зисей зиле нормале се плэтеште суб валоаря ей, аша кэ «тимпул суплиментар» есте пур ши симплу ун ширетлик ал капиталиштилор, де каре ей се фолосеск пентру а стоарче май мултэ супрамункэ; де алтфел, ачаста се ынтымплэ кяр ши атунч, кынд форца де мункэ фолоситэ ын курсул «зилей нормале» есте плэтитэ ынтр'адевэр ла валоаря ей деплинэ.

* — маниера де а ворби деспре сине ла плурал, прекум ворбеск капетеле ынкоронате. *Ред.*

ши кэрбунь, лына — ку сэпун, роата — ку унсоаре ш. а. м. д., адикэ ын курсул прочесулуй де продукцие ынсушь [73].

Ын нич о рамурэ индустриалэ дин Англия (ну ворбим де фабричиле де пыне, каре ышь кроеск абя друм) ну с'а пэстрат ун мод де продукцие атыт де ынвекит ши, — кум не путем конвинже, читинд опереле поецилор дин Империул роман, — асемэнэтор кяр челуй дин периоада прекрештинэ, ка ын брутэрий. Дар капиталул, дупэ кум ам арэтат май ынаинте, есте ла ынчепут индиферент фацэ де каракгерул техник ал прочесулуй де мункэ пе каре ел пуне стэпынире. Ла ынчепут капиталул ыл я аша кум ыл гэсеште.

Фалсификаря де неынкипуит а пыний, май ку самэ ла Лондра, а фост демаскатэ пентру прима оарэ де комитетул камерей комунелор «пентру черчетаря фалсификэрилор де продусе алиментаре» (1855—1856) ши прин лукраря докторулуй Хасселл «Adulteration detected» [74]. Урмаря ачестор демаскэрь а фост лежя дин 6 август 1860 «for preventing the adulteration of articles of food and drink» [«пентру ымпедикаря фалсификэрий де продусе алиментаре ши бэутурь»], леже каре н'а авут нич о ынрыурире пентру кэ манифеста, бинеынцелес, чя май маре деликатеце фацэ де орьче фритредер, каре интенционязэ «to turn an honest penny» [«сэ-шь кыштиже ун бан чинстит»] прин кумпэраря ши вынзаря де мэрфурь фалсификате [75]. Ынсушь комитетул шь-а експримат ынтр'о формэ дестул де наивэ конвинжеря, кэ либертатя комерцулуй ынсямнэ ын фонд комерцул ку продусе фалсификате, сау, дупэ експресия спиритуалэ а енглезилор, ку «продусе софистикате». Ши ынтр'адевэр, ачест фел де «софистикэ» штие май бине декыт Протагора сэ факэ дин алб негру ши дин негру алб ши май бине декыт елеаций [82] сэ демонстрезе ad oculos [ын вэзул лумий] каракгерул пур илузориу а тот че есте реал [76].

[73]) «Children's Employment Commission», 1863, Evidence, p. 123, 124, 125, 140, LXIV.

[74]) Пятра акрэ мэрунт мэчинатэ сау аместекатэ ку саре есте ун артикол обишнуит ын комерц, авынд денумиря каракгеристикэ де «baker's stuff» [«праф де брутэрие»].

[75]) Фунинжиня, дупэ кум се штие, есте о формэ фоарте конченгратэ а карбонулуй ши репрезинтэ ун ынгрэшэмынт не каре хорнарий капиталишть ыл выпд фермиерилор енглежь. Ын 1862 ла ун прочес жураций британичь ау требуит сэ дечидэ дакэ о фунинжине каре фэрэ штиря кумпэрэторулуй а фост аместекатэ ку 90% праф ши нисип есте фунинжине «веригабилэ» ын сенсул «комерчиал» ал кувынтулй сау фунинжине «фалсификатэ» ын сенсул «лежий». «Amis du commerce» [«приетений комерцулуй»] ау хотэрыт, кэ ачаста-й о фунинжине комерчиалэ «веритабилэ» ши ау респинс акциуня фермиерулуй, каре а май фост силит сэ плэтяскэ келтуелиле де жудекатэ.

[76]) Кимистул франчез Шевальс ынтр'ун артикол деспре «софистикэриле» де мэрфурь енумэрэ пентру мулте дин челе 600 ши чева де продусе не каре ле екзаминязэ, кыте 10, 20, 30 методе диферите де фалсификаре. Ел адаугэ, кэ ну штие тоате методеле ши кэ ну менционязэ не тоате не каре ле штие. Пентру захэр ел аратэ 6 методе де фалсификаре, пентру унтделемн 9, пентру унт 10, пентру саре 12, пентру лапте 19, пентру пыне 20, пентру ракиу 23, пентру фэинэ 24, пентру чоколатэ 28, пентру вин 30, пентру кафя 32 ш. а. м. д. Нич кяр бунул думнезеу ну есте ферит де ачастэ соартэ. Везь *Rouard de Card* «De la falsification des substances sacramentelles» Paris, 1856.

Ын орьче каз комитетул а атрас атенция публикулуй асупра «пыний луй чя де тоате зилеле» ши прин ачаста ши асупра брутэриилор. Ын ачеяш време ла митингурь публиче ши ын петиций адресате парламентулуй ау рэсунат плынжериле калфелор де брутарь дин Лондра ымпотрива мунчий ексчесиве ш. а. м. д. Ачесте плынжерь рэсунау атыт де инсистент, ынкыт д-л Х. С. Трименхир, каре а фост ши мембру ал комисией дин 1863, поменитэ де ной де репетате орь, а фост нумит комисар регал пентру фачеря уней анкете. Рапортул луй[77]) ымпреунэ ку депозициile марторилор а индигнат публикул — ну инима луй, чи стомакул. Че-й дрепт, енглезул, каре куноаште библия, штия бине, кэ мениря омулуй, дакэ прин мила луй думнезеу ел ну е нич капиталист, нич лендлорд, нич синекурист, есте сэ-шь мэнынче пыня ын судоаря фрунций, ынсэ ну штия кэ требуе сэ мэнынче зилник ын пыня са о анумитэ кантитате де судоаре оменяскэ аместекатэ ку пурой, ку пэенженииш, ку гындачь морць ши ку дрождие немцяскэ путредэ, фэрэ а май ворби де пятра акрэ, нисип ши алте аместекурь минерале ну май пуцин плэкуте. Деачея, фэрэ а цине сама де пря сфинция са «либертатя комерцулуй», фабрикаря пыний, пынэ атунч «либерэ», а фост супусэ суправегерий унор инспекторь де стат (ла сфыршитул сесией парламентаре дин 1863), тот одатэ ачелаш акт парламентар а интерзис калфелор де брутар суб 18 ань сэ лукрезе ынтре ореле 9 сара ши 5 диминяца. Ултимул пункт ворбеште кыт се поате де елоквент деспре мунка ексчесивэ дин ачастэ рамурэ а индустрией, каре не паре атыт де патриархалэ.

«Мунка уней калфе де брутар дин Лондра ынчепе де обичей ла 11 ноаптя. Ын ачест тимп ел фаче кока, о мункэ екстрем де обоситоаре, каре дурязэ $^1/_2$ пынэ ла $^3/_4$ де орэ, ачаста депинде де кантитатя ши де калитатя алуатулуй. Апой ел се кулкэ пе скындура де фрэмынтат, каре сервеште ын ачеяш време ши дрепт капак пентру ковата ын каре се фаче кока, ши доарме вре-о доуэ оре, ку ун сак суб кэпэтый ши алтул пе корп. Апой вине о мункэ интенсэ ши неынтреруптэ де чинч оре: требуе фрэмынтат алуатул, кынтэрит, моделат, пус ын куптор, скос дин куптор ш. а. м. д. Температура ынтр'о брутэрие осчилязэ ынтре 75° ши 90° [Фаренхейт, сау 24°—32° Челсиус], тот одатэ ын брутэриile мичь еа есте май курынд май ридикатэ, декыт май скэзутэ. Кынд пыня, франзелеле ш. а. м. д. сынт коапте, ынчепе дистрибуиря, ши о маре парте а мунчиторилор, терминынд мунка гря де ноапте пе каре ам дескрис-о нумай че, дук зиуа пыня, ын кошурь сау ын кэручоаре, дин касэ ын касэ, яр ынтре тимп се май гэсеште унеорь де лукру пентру ей ши ла брутэрие. Ын функцие де анотимп ши де мэримя ынтреприндерий, лукрул се терминэ ынтре ореле 1 ши 6 дупэ амязэ, ын тимп че о алтэ парте а мунчиторилор лукрязэ ын брутэрие пынэ ноаптя

77) «Report etc. relative to the Grievances complained of by the Journeymen Bakers etc.». London, 1862, ши «Second Report etc.». London, 1863.

тырзиу»[78]. «Ын время сезонулуй лондонез, калфеле дин брутэрииле каре вынд пыня ку прецул «ынтрег» ын Уест-Енд, ышь ынчеп регулат лукрул ла ора 11 ноаптя ши кок пыня пынэ ла ора 8 а диминеций урмэтоаре, авынд ын ачест тимп о ынтрерупере сау доуэ ынтреруперь фоарте скурте. Дупэ ачея ей се окупэ пынэ ла ореле 4, 5, 6, ба кяр ши 7 де дистрибуиря пыний сау де продучеря бискуицилор ын брутэрие. Дупэ терминаря мунчий вине время сомнулуй, каре дурязэ чел мулт 6 оре, адеся 5 ши 4 оре. Винеря лукрул ынчепе ынтотдяуна май де време, апроксиматив ла 10 сара, ши цине фэрэ ынтрерупере, ла коачеря пыний сау ла дистрибуиря ей, пынэ сымбэтэ ла 8 сара, яр де чеде май мулте орь пынэ ла ореле 4 сау 5 але диминеций де думиникэ. Кяр ши ын брутэрииле буне, каре вынд пыня ла «прецул ынтрег», ын зилеле де думиникэ се фаче тимп де 4—5 оре о мункэ прегэтитоаре пентру зиуа урмэтоаре... Ынкэ май ынделунгатэ есте зиуа де мункэ а калфелор каре лукрязэ ла «underselling masters» (брутарий каре вынд пыня суб прецул ынтрег), яр ачештя формязэ, кум ам менционат май ынаинте, песте $^3/_4$ дин брутарий лондонежь; ынсэ мунка лор се мэржинеште апроапе нумай ла брутэрие, деоарече стэпыний лор вынд пыня нумай ын проприиле брутэрий, дакэ ну цинем сама де унеле мичь магазине, кэрора ей ле ливрязэ пыне. Спре сфыршитул сэптэмыний... адикэ жоя, лукрул ынчепе анч ла 10 сара ши цине, ку о ынтрерупере неынсемнатэ, пынэ сымбэтэ ноаптя тырзиу»[79].

Кыт привеште «underselling masters», пынэ ши пунктул де ведере бургез рекуноаште, кэ мунка неплэтитэ а мунчиторилор (the unpaid labour of the men) конституе база конкуренцей лор»[80]. Ши «full priced baker» [«брутарул каре винде пыня ла прецул ынтрег»] ый демаскэ ын фаца комисией де анкетэ пе конкуренций сэй «underselling» ка жефуиторь де мункэ стрэинэ ши фалсификаторь.

«Ей реушеск нумай даторитэ фаптулуй кэ ыншалэ публикул ши сторк де ла мунчиторий лор кыте 18 оре де мункэ, плэтинду-ле доар 12»[81].

Фалсификаря пыний ши апарициа уней категорий де брутарь каре вынд пыня суб прецул ынтрег — амбеле ачесте феномене ау ынчепут сэ се дезволте ын Англия де ла ынчепутул вякулуй XVIII, адикэ дин моментул кынд характерул де брясле ал ачестей месерий с'а дестрэмат ши кынд ын спателе мештерулуй-брутар номинал а апэрут капиталистул ын персоана морарулуй сау а негустorулуй де фэинэ[82]. Прин ачаста а фост пусэ база продукцией капиталисте, а прелунжирий

[78]) Тот аколо, «First Report etc.», p. VI.
[79]) «First Report etc.», p. LXXI.
[80]) *George Read.* «The History of Baking». London, 1848, p. 16.
[81]) «Report (First) etc. Evidence». Депозиция «full priced baker» Чисмен, паж. 108.
[82]) *George Read.* «The History of Baking». London, 1848. Ла сфыршитул вякулуй XVII ши ла ынчепутул вякулуй XVIII Factors (мижлочиторий), каре пэтрундяу ын тоате месерииле посибиле, ерау калификаць офичиал дрепт «public nuisances» [«примежднощь пентру сочнетате»]. Астфел, де пилдэ, куртя ку журь[83] ын время сесией триместриале а жудекэторилор де паче дин комитатул Сомерсет а адресат Камерей комунелор ун меморию, ын каре ынтре алтеле се спуне: «Ачешть мижлочиторь ай Блекуелл-холл-улуй ынкалкэ ординя публикэ ши причинуеск пагубе комерцулуй де постав; прин урмаре ей требуе репримать» («The Case of our English Wool etc.». London, 1685, p. 6, 7).

фэрэ мэсурэ а зилей де мункэ ши а мунчий де ноапте, деши кяр ла Лондра ачаста дин урмэ а кэпэтат о рэспындире сериоасэ абя дин 1824 [83].

Дупэ челе експусе май сус ва девени лимпеде, де че ын рапортул комисией калфеле де брутар сынт трекуте ын категория мунчиторилор ку о скуртэ дуратэ а вещий; скэпынд ку бине де примеждия де а девени жертфэ а ынгрозитоарей морталитэць а копчилор, проприе тутурор категориилор класей мунчиторе, ей рареорь ажунг ла вырста де 42 де ань. Ку тоате ачестя месерия де брутар аре ынтотдяуна о мулциме де кандидаць. Режиуниле дин каре Лондра абсоарбе ачесте «форце де мункэ» сынт Скоция, дистриктеле агриколе дин апусул Англией ши Жермания.

Ынтре аний 1858 ши 1860 калфеле де брутар дин Ирланда ау организат пе проприя лор келтуялэ ун шир де митингурь марь де ажитацие ымпотрива мунчий де ноапте ши де думиникэ. Публикул, ку о кэлдурэ пур ирландезэ, ле-а луат партя, кум с'а ынтымплат, де пилдэ, ын 1860 ла митингул дин май де ла Дублин. Резултатул ачестей мишкэрь а фост ынтродучеря ку сукчес а мунчий ексклусив де зи ла Уексфорд, Килкенни, Клонмел, Уотерфорд ш. а. м. д.

«Ла Лимерик, унде, дупэ кум се штие, суферинцеле мунчиторилор салариаць ынтречяу орьче мэсурэ, ачастэ мишкаре а ешуат, ловинду-се де ымпотривиря стэпынилор брутэриилор, май алес а брутарилор-морарь. Пилда Лимерикулуй а провокат о ретражере ла Еннис ши Типперери. Ла Корк, унде револта публикэ с'а манифестат ынтр'о формэ диитре челе май вий, стэпыний, фолосинду-се де дрептул лор де а кончедия пе мунчиторь, ау ынэбушит мишкаря. Ла Дублин стэпыний ау опус чя май енержикэ резистенцэ ши, прин пригониря калфелор каре кондучяу ажитация, й-ау силит пе чейлалць сэ чедезе ши сэ се ынвояскэ ку мунка де ноапте ши де думиникэ» [84].

Комитетул гувернулуй енглез, ынармат ын Ирланда пынэ ын динць, протестязэ ын мод фэцарник ымпотрива немилошилор стэпынь ай брутэриилор дин Дублин, Лимерик, Корк ш. а. м. д.

«Комитетул сокоате, кэ тимпул де мункэ есте лимитат прин лежь натурале, каре ну пот фи кэлкате фэрэ сэ атрагэ дупэ сине о педяпсэ. Силинду-шь мунчиторий, прин аменинцаря де а-й кончедия, сэ-шь калче конвинжериле релижиоасе, сэ ну респекте лежиле цэрий ши сэ игнореze опиния публикэ» (тоате ачестя привеск мунка де думиникэ), «стэпыний багэ зызание ынтре капитал ши мункэ ши дау о пилдэ примеждиоасэ пентру релижие, моралэ ши ординя публикэ... Комитетул консидерэ кэ пре-

[83] «First Report etc. relative to the Grievances complained of by the Journeymen Bakers etc.». London. 1862, p. VIII.
[84] «Report of Committee on the Baking Trade in Ireland for 1861».

лунжиря зилей де мункэ песте 12 оре есте о пэтрундере ку характер де узурпаре ын вяца де фамилие ши приватэ а мунчиторулуй ши дуче ла резултате морале фунесте прин аместекул ын вяца унуй ом ши ын ындеплиниря ындаторирилор сале фамилиаре де фиу, фрате, соц сау татэ. О мункэ че цине май мулт де 12 оре аре тендинца сэ дистругэ сэнэтатя мунчиторулуй ши дуче ла о ымбэтрынире ынаинте де време ши ла о моарте тимпурие, прин урмаре дуче ла ненорочиря фамилиилор де мунчиторь, каре сынт липсите («are deprived») де грижа ши сприжинул капулуй де фамилие токмай ын периоада кынд ле сынт май нечесаре ка орькынд» [85].

Ам фэкут нумай че куноштинцэ ку Ирланда. Де чялалтэ парте а стрымторий, ын Скоция, мунчиторул агрикол, омул плугулуй, ворбеште ку индигнаре де мунка са де 13—14 оре ын клима чя май аспрэ, ку о мункэ адэугэтоаре де патру оре ын зилеле де думиникэ (ши ачаста ынтр'о царэ, ын каре е сэрбэторитэ ку атыта сфинцение думиника) [86]; ын ачелаш тимп ау фост дефериць Курций ку журь дин Лондра трей мунчиторь феровиарь: ун шеф де трен, ун кондукэтор де локомотивэ ши ун семнализатор. О маре катастрофэ де кале ферatэ а експедият пе лумя чялалтэ суте де пасажерь. Кауза ачестей катастрофе а фост неглиженца мунчиторилор феровиарь. Ей декларэ тоць ка унул ын фаца журацилор, кэ акум 10—12 ань ын урмэ мунка лор дура нумай 8 оре пе зи. Яр ын курсул ултимилор 5—6 ань тимпул де мункэ а фост мэрит пынэ ла 14, 18 ши 20 де оре, яр ын периоаделе де маре афлуенцэ а пасажерилор, де пилдэ ын тоюл сезонулуй де екскурсий, мунка лор дурязэ адеся 40—50 оре фэрэ ынтрерупере. Ынсэ ей, мунчиторий феровиарь, сынт оамень обишнуиць, ши ну ниште чиклопь. Ла ун момент дат форца лор де мункэ рефузэ сэ служяскэ. Ей кад ынтр'о торопялэ, креерул ынчетязэ сэ гындяскэ, яр окий сэ вадэ. Фоарте «respectable British Jury-man» [«респектабилул журат британик»] рэспунде ла ачесте депозиций принтр'о сентинцэ каре тримите досарул, калификат дрепт manslaughter (омор), ынтр'о инстанцэ супериоарэ, ши ынтр'ун пункт суплиментар ышь експримэ блынд доринца пиоасэ, ка домний магнаць феровиарь ай капиталулуй сэ фие ын виитор май мэринимошь ла кумпэраря нумэрулуй нечесар

[85]) Тот аколо.

[86]) Митинг публик ал мунчиторилор агриколь дин Лассуейд, лынгэ Глазго, ла 5 януарие 1866 (везь «Workman's Advocate» дин 13 януарие 1866). Креаря ла сфыршитул анулуй 1865 а унуй тред-унион ал мунчиторилор агриколь, май ынтый де тоате ын Скоция, есте ун евеним историк. Ын унул дин челе май асуприте дистрикте агриколе дин Англия, ла Бакингемшир, мунчиторий саларияць ау организат ын мартие 1867 о маре гревэ пентру мэриря саларнулуй сэптэмынал де ла 9—10 пынэ ла 12 шилинжь. (Дин челе де май сус се веде, кэ мишкаря пролетариатулуй агрикол енглез, ку десэвыршире ынэбушитэ прин репримаря путерничелор луй демонстраций дупэ 1830 ши май алес дупэ ынтродучеря ноий лежь привиторе ла сэрач, ынчепе дин ноу ын деченнул ал шаптеля ши, ын сфыршит, ын 1872 дескиде о ноуэ епокэ. Дар асупра ачестуй лукру, кыт ши асупра Кэрцилор албастре ку привире ла ситуация мунчиторулуй агрикол енглез, апэруте дупэ 1867, вой ревени ын волумул II. *Адаус ла едиция а 3-я.*)

де «форце де мункэ» ши сэ дее довадэ де май мултэ «кумпэтаре», сау «абстиненцэ», сау «економие» ын стоарчеря форцей де мункэ кумпэрате [87]).

Дин мулцимя пестрицэ де мунчиторь де тоате професиile, вырстеле, секселе, каре не урмэреск май инсистент, декыт л-ау урмэрит пе Одисеу суфлетеле челор учишь, мунчиторь а кэрор ынфэцишаре, кяр де н'ар фи Кэрциле албастре ла ындемынэ, аратэ динтр'о датэ мунка лор ексчесивэ, вом май луа доуэ фигурь, о модистэ ши ун ферар. Контрастул избитор динтре ей доведеште чел май бине, кэ ын фаца капиталулуй тоць оамений сынт егаль.

Ын ултимеле сэптэмынь але луний юние 1863 тоате газетеле лондонезе ау публикат ун артиколаш ку титлу «сензационал» «Death from simple overwork» («Моарте причинуитэ ексклусив де мункэ ексчесивэ»). Ера ворба де моартя модистей Мери Анн Уокли, ын вырстэ де доуэзечь де ань, каре лукра ынтр'ун фоарте респектабил ателиер де моде, фурнизор ал курций, пе каре ыл експлоата о доамнэ ку нумеле симпатик де Елиза. А ешит аич дин ноу ла ивялэ векя повесте, репетатэ де мулте орь [88]), кэ ачесте фете лукрязэ ын медие кыте $16^1/_2$ оре пе зи, яр ын тимпул сезонулуй адеся кяр 30 де оре фэрэ ынтрерупере, «форца де мункэ» слеитэ стимулынду-ли-се дин кынд ын кынд ку анумите дозе де херес, портвейн ши кафя. Ера токмай тоюл сезонулуй. Требуяу кусуте нобилелор доамне рокий луксоасе пентру балул дат ын чинстя принчипесей де Уелсс, речент импортатэ дин стрэинэтате. Мери Анн Уокли а лукрат фэрэ ынтрерупере $26^1/_2$ де оре ымпреунэ ку алте 60 де фете, кыте 30 де фете ынтр'о одае, каре ну авя декыт $^1/_3$ дин кубатура нечесарэ, яр де дормит еле дормяу ноаптя кыте доуэ ынтр'ун пат ын ачеле боксе путуроасе, ын каре дормиторул е

---

[87]) «Reynolds' Newspaper», 21 яиуарие 1866. Ачеяш газетэ сэптэмынал публикэ дупэ ачея ын фиекаре нумэр информаций деспре катастрофе де кале ферată суб «титлурь сензационале»: «Катастрофе гроазниче», «Тражедий згудуитоаре» ш. а. м. д. Ла ачесте ун мунчитор де ла линия де кале ферată Стаффордширул де Норд а рэспунс: «Тоатэ лумя штие урмэриле ла каре пот дуче слэбиря, фие кяр ши де о клипэ, а атенцией меканикулуй ши а фокистулуй. Ши паркэ поате фи алтфел атунч кынд мунка се прелунжеште фэрэ нич о мэсурэ, не время чя май ря, фэрэ нич о паузэ ши фэрэ одихнэ? Сэ луэм дрепт пилдэ урмэторул каз, каре се ынтымплэ ын фиекаре зи: дупэ трекутэ ун фокист а ынчепут сэ лукрезе диздедиминяцэ. Ел а терминат лукрул дупэ 14 оре ши 50 де минуте. Н'а апукат бине сэ соарбэ ун чай, кэ а фост яр кемат ла мункэ... Ын фелул ачеста, ел а мунчит фэрэ ынтрерупере 29 де оре ши 15 минуте. Челелалте зиле але сэптэмыний ел а мунчит астфел: меркурь — 15 оре; жой — 15 оре ши 35 минуте: винерь — $14^1/_2$ оре; сымбэтэ — 14 оре ши 10 минуте, ын тотал 88 оре ши 30 минуте пе сэптэмынэ. Дупэ ачаста ку-й греу сэ-ць ынкинуй уймиря луй, кынд и с'а плэтит нумай пентру 6 зиле де мункэ. Ера мунчитор ноу ши а ругат сэ и се лэмуряскэ, че се ынцележе суб о зи де мункэ. Рэспунсул: 13 оре, адикэ 78 де оре пе сэптэмынэ. Дар кум вине атунч ку плата челорлалте 10 оре ши 30 минуте? Дупэ мултэ чоровэялэ а реушит сэ май капете о ындемнизацие де 10 пенче». (Ачеяш газетэ, нумэрул дин 4 февруарие 1866.)

[88]) Везь *Ф. Енгелс.* «Ситуация класей мунчиторилор дин Англия». Лайпциг, 1845, паж. 253, 254 [К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 2, паж. 433—435].

деспэрцит прин перець де скындурь [89]. Ши ачеста ера унул дин челе май буне ателиере де моде дин Лондра. Мери Анн Уокли с'а ымболнэвит винерь ши а мурит думиникэ, фэрэ сэ фи доведит сэ термине, спре маря мираре а доамней Елиза, ултима рокие де бал ла каре лукрасе. Медикул, д-л Киз, кемат пря тырзиу ла патул муриbундей, а декларат ын фаца «Coroner's Jury» [«комисия пентру екзаминаря кадаврелор»] фэрэ нич ун ынконжур:

«Мери Анн Уокли а мурит де пе урма уней ынделунгате мунчь ексчесиве ынтр'ун ателиер тиксит де лукрэтоаре ши де пе урма фаптулуй кэ дормя ынтр'о ынкэпере пря стрымтэ ши прост вентилатэ».

Ка сэ-й дее медикулуй о лекцие де бунэ кувиинцэ, «Coroner's Jury» декларэ дрепт рэспунс ла депозиция луй:

«Еа а мурит де апсплексие, дар екзистэ темей де а не теме, кэ моартя ей а путут фи акчелератэ де мунка ексчесивэ ынтр'ун ателиер тиксит де лукрэтоаре ш. а. м. д.».

«Робий албь» де ла ной, а ексклямат ын легэтурэ ку ачаста «Morning Star», органул либер-скимбиштилор Кобден ши Брайт, «робий албь де ла ной се спетеск мунчинд: ей се диструг ши пер фэрэ нич о лармэ» [90].

---

[89]) Докторул Литби, медик де ла Консилиул пентру окротиря сэнэтэций, а декларат атунч: «Дормиторул унуй адулт требуе сэ айбэ минимум 300 де пиоаре кубь, яр камера де локуит — минимум 500 де пичоаре кубь». Ши ятэ че спуне докторул Ричардсон, медик-шеф ал унуй спитал дин Лондра: «Диферителе кусэторесе: модистеле, кроитореселе ши линжереселе суферэ о мизерие триплэ: мункэ ексчесивэ, липсэ де аер ши липсэ де хранэ сау дижестие инсуфициентэ. Ын женерал ачастэ мункэ есте ын орьче каз май потризитэ пентру фемей, декыт пентру бэрбаць. Ынсэ непорочиря ачестей ынделетничирь есте фаптул кэ еа а фост монополизатэ, май алес ын капиталэ, де вре-о 26 де капиталишть, каре, фолосинду-се де мижлоачеле де пресиуне женерате де капитал (that spring from capital), сторк дин мункэ економие» (force economy out of labour; Ричардсон вря сэ спунэ, кэ ей фак економие прин рисипэ де форцэ де мункэ). «Путеря лор о ресимте тоатэ класа аста де мунчитоаре. Дакэ о кроиторясэ избутеште сэ-шь факэ о микэ клиентелэ, конкуренца о силеште сэ се истовяскэ мунчинд акасэ; пентру ка сэ шь-о меаниэ, ши еа есте невоитэ сэ импунэ ачеяш мункэ ексчесивэ ши ажутоарелор ей. Дакэ афачеря ну мерже сау дакэ ну есте ын старе сэ шь-о аранжезе пе конт пропрiу, еа се адресязэ вре-уней ынтреприндерь, ын каре ну се мунчеште май пуцин, дар ын скимб кыштигул есте май сигур. Ашадар еа се трансформэ ынтр'о адевэратэ роабэ, пе каре о арункэ ынколо ши ынкоаче чел май мик вал ал сочиетэций; ба моаре де фоаме акасэ ынтр'о микэ одэицэ сау апроапе моаре де фоаме; ба лукрязэ яр кыте 15, 16 ши кяр 18 оре пе зи ынтр'ун аер инсупортабил ши ку о хранэ каре, кяр дакэ е бунэ, ну поате фи дижератэ де организм дин кауза липсей де аер курат. Еле сынт жертфе але офтичей, боалэ каузатэ ексклусив де липса де аер» (Dr. *Richardson*. «Work and Overwork», in «Social Science Review», 18 юлие 1863)

[90]) «Morning Star», 23 юние 1863. Газета «Times» с'а фолосит де оказие пентру а луа апэраря стэпынилор де робь американь ымпотрива луй Брайт ш. а. м. д. «Фоарте мулць динтре ной сокот», — спуне «Times», — «кэ атыта тимп кыт супунем тинереле ноастре фемей уней мунчь дистругэтоаре, аменинцынду-ле ку бичул фоаметей ын локул шфикюрялор де краваш, ну кредем сэ авем дрептул сэ тунэм ши сэ фулжерэм ымпотрива унор фамилий, мембрий кэрора с'ау нэскут стэпынь де робь ши каре, чел пуцин, ышь хрэнеск бине робий ши чер де ла ей о мункэ модератэ» («Times», 2 юлие 1863). О газетэ а торилор, «Standard» [15 аугуст 1863], л-а доженит ын ачелаш фел пе сфинция са Ньюмен Холл: «Ел ый екскомуникэ пе стэпыний де робь, дар се роагэ ымпреунэ ку оамений абиль каре ый силеск, ын скимбул унуй саларию де мизерие, пе визитний ши пе кондукэторий де омнибусе дин Лондра ш. а. м. д. сэ мунчяскэ кыте

«Мунка дистругэтоаре — ятэ че стэ ла ординя зилей ну нумай ын ателиереле модистелор, чи ши ынтр'о мие де алте локурь, май бине зис — ын орьче лок, ын каре требуриле мерг бине... Фие-не пермис сэ луэм дрепт пилдэ пе ферар. Дакэ ар фи сэ-й кредем пе поець, ну екзистэ пе луме ом май вигурос, май плин де вяцэ ши май весел декыт ферарул. Ел се скоалэ диздедимининцэ ши скоате скыхтей ынкэ ынаинте де рэсэритул соарелуй; ну екзистэ ом каре сэ мэнынче, сэ бее ши сэ доармэ ка дынсул. Дакэ авем ын ведере нумай кондицииле физиче, ел ынтр'адевэр се гэсеште, атунч кынд ну мунчеште пря мулт, ын челе май приелниче кондиций. Дар сэ-л урмэм ын ораш ши сэ ведем че мункэ гря и се арункэ ын спинаре ачестуй бэрбат путерник, — сэ ведем, каре есте локул пе каре ел ыл окупэ ын статистика морталитэций цэрий ноастре. Ла Мерилебон» (унул дин челе май марь картиере але Лондрей) «морталитатя ферарилор есте де 31 ла 1 000 пе ан, чея че депэшеште ку 11 медия морталитэций бэрбацилор адулць дин Англия. Ынделетничиря каре есте арта апроапе инстинктивэ а омулуй, ын сине ирепрошабилэ, девине де пе урма мунчий ексчесиве о ынделетничире дистругэтоаре пентру ом. Ел поате сэ дее ун анумит нумэр де ловитурь де чокан пе зи, ел поате сэ факэ ун анумит нумэр де пашь, ун анумит нумэр де респираций, сэ ындеплиняскэ о анумитэ кантитате де мункэ ши сэ трэяскэ, ын медие, де пилдэ, 50 де ань. Ел есте силит сэ дее атытя ловитурь де чокан май мулт, сэ факэ атыця пашь май мулт, сэ респире де атытя орь май мулт, ши тоате ачестя ымпреунэ луате мэреск келтуяла форцелор луй витале ку ун сферт. Ел фаче ефортурь ын ачастэ директие, ши резултатул есте кэ ынтр'о периоадэ де тимп лимитатэ ел ындеплинеште о мункэ май маре ку ун сферт ши моаре ла 37 де ань ын лок сэ моарэ ла 50 де ань» [91]).

4. МУНКА ДЕ ЗИ ШИ МУНКА ДЕ НОАПТЕ. СИСТЕМУЛ СКИМБУРИЛОР

Дин пунктул де ведере ал прочесулуй де спорире а валорий мижлоачеле де продукцие, капиталул константэ, екзистэ нумай пентру а абсорби мункэ ши ку фиекаре пикэтурэ де мункэ а абсорби о кантитате кореспунзэтоаре де супрамункэ. Ын мэсура ын каре еле ну фак лукрул ачеста, симпла лор екзистенцэ формязэ пентру капиталист о пердере негативэ, ынтрукыт тот тимпул кыт мижлоачеле де продукцие стау инактиве, еле репрезинтэ ун капитал авансат ын мод инутил; ачастэ пердере девине позитивэ, дакэ реынчеперя лукрулуй ынтрерупт нечеситэ келтуель адэугэтоаре. Прелунжиря зилей де мункэ динколо де лимителе зилей натурале, прелунжиря ей пе сокотяла нопций аре ефектул унуй палиатив, потолеште доар

---

16 оре пе зи». Ын сфыршит, а рэсунат ши гласул ораколулуй, ал домнулуй Томас Карлейл, деспре каре ам скрис ынкэ ын 1850: «Ын култул жениулуй... жениул с'а дус дракулуй, яр култул а рэмас» [84]. Ынтр'о скуртэ параболэ ел редуче сингурул евенимент мэрец ал историей контемпоране, Рэзбоюл чивил американ, ла фаптул кэ Петру дин Норд вря ку орьче прец сэ-й спаргэ капул луй Павел дин Суд, деоарече Петру дин Норд ышь ангажазэ мунчиторул «ку зиуа», яр Павел дин Суд, ыл ангажазэ «пе вяцэ» («Makmillan's Magazine». «Ilias Americana in nuce». Аугуст 1863). Аша а плеснит, ын сфыршит, балонул де сэпун ал симпатией тори-лор пентру мунчиторул саларият де ла ораш — ши ничь де кум пентру чел агрикол! Есенца ачестор симпатий се кямэ робие!

[91]) Dr. *Richardson*, артиколул читат.

ынтр'о анумитэ мэсурэ сетя де вампир дупэ сынжеле виу ал мунчий. Ынсуширя мунчий ын курсул тутурор челор 24 де оре але зилей есте деачея тендинца иманентэ а продукцией капиталисте. Дар ынтрукыт физичеште есте импосибил де а стоарче зи ши ноапте ачеляшь форце де мункэ, атунч, пентру а ынлэтура педичиле физиче, есте невое де о алтернаре ынтре форцеле де мункэ, каре сынт консумате зиуа, ши форцеле де мункэ, каре сынт консумате ноаптя, алтернаре каре дэ посибилитатя де а фолоси диферите методе, де пилдэ организатэ ын аша фел, кэ о парте а персоналулуй де мунчиторь лукрязэ о сэптэмынэ зиуа, яр а доуа сэптэмынэ — ноаптя ш. а. м. д. Дупэ кум се штие, ачест систем ал скимбурилор, ачест систем ал мунчий алтернативе предомина ын периоада де ынфлорире а индустрией енглезе де бумбак ш. а. м. д. ши май есте ын флоаре ши ын презент ын филатуриле де бумбак дин губерния Москова. Ка систем, ачест прочес де продукцие де 24 де оре май екзистэ пынэ ын зиуа де азь ын мулте рамурь индустриале але Марий Британий, рэмасе пынэ акум «либере», ынтре алтеле ла куптоареле ыналте, ла форже, ла узинеле де ламинат ши ла алте мануфактурь де метал дин Англия, Уелс ши Скоция. Прочесул де мункэ цине 24 де оре ну нумай ын челе 6 зиле де лукру але сэптэмыний, дар ын мажоритатя казурилор ел цине тот 24 де оре ши ын зилеле де думиникэ. Компоненца мунчиторилор куприндe бэрбаць ши фемей, адулць ши копий де амбеле сексе. Вырста копиилор ши а адолесченцилор куприндe тоате трептеле ынтре 8 (ын унеле казурь 6) ши 18 ань [92]. Ын унеле рамурь фетеле ши фемеиле лукрязэ ноаптя ымпреунэ ку персоналул де бэрбаць [93].

Фэрэ а май ворби де урмэриле вэтэмэтоаре женерале але мунчий де ноапте [94], прочесул де продукцие неынтрерупт,

---

[92]) «Children's Employment Commission. Third Report». London, 1864, p. IV, V, VI.

[93]) «Ла Стаффордшир ши ын Уелсул де Суд фете ши фемей тинере лукрязэ ын минеле де кэрбунь ши ын грэмезиле де кокс ну нумай зиуа, дар ши ноаптя. Ын рапоартеле презентате парламентулуй ачест фапт а фост менционат адеся дрепт каузэ а унуй рэу сериос ши ын де обште куноскут. Фемеиле лукрынд ымпреунэ ку бэрбаций ши абя деосебинду-се де ачештя прин ымбрэкэминтя лор, акоперите ку мурдэрие ши фум, сынт ын примежднде де а-шь перде кипул морал ка урмаре а фаптулуй кэ перд орьче стимэ фацэ де проприя лор персоанэ, чея че есте ун резултат ал ынделетничирий лор нефеминине» (тот аколо, 194, лаж. XXVI. Везь «Fourth Report» (1865), № 61, p. XIII). Ачелаш лукру се ынтымплэ ын фабричиле де стиклэ.

[94]) «Паре ун лукру фиреск», — ремаркэ ун фабрикант де оцел, каре фолосеште копий ла мунка де ноапте, — «кэ тинерий каре лукрязэ ноаптя ну ау посибилитатя де а дорми зиуа ши ну капэтэ одихна необесарэ, чи сынт силиць тоатэ зиуа урмэтоаре сэ хойнэряскэ фэрэ одихнэ» («Children's Employment Commission Fourth Report». № 63, p. XIII). Ятэ че спуне, принтре алтеле, ун медик деспре ынсемнэтатя луминий соарелуй пентру консервареа ши дезволтаря организмулуй: «Лумина екзерчитэ о ынрыурире директэ асупра цесутурилор корпулуй, кэрора ле дэ вигоаре ши еластичитате. Мушкий анималелор, каре сынт липсите де кантитате нормалэ де луминэ, се фак мой ши ышь перд еластичитатя, путеря нервилор дин кауза липсей де стимуларе ышь перде тенсиуня, ши дезволтаря а тот че се афлэ ын прочес де крештере се рецине... Кыт привеште копий, пентру сэнэтатя лор есте деосебит де импортант сэ фие експушь

тимп де доузечь ши патру де оре оферэ о посибилитате кыт се поате де комодэ пентру депэширя лимителор зилей де мункэ номинале. Де пилдэ, ын рамуриле индустриале менционате май сус, каре нечеситэ о маре ынкордаре, зиуа офичиалэ де мункэ есте пентру фиекаре мунчитор ын мажоритатя казурилор де 12 оре де ноапте сау де зи. Ынсэ мунка суплиментарэ, каре депэшеште ачесте лимите, есте ын мулте казурь, ка сэ не експримэм ку кувынтеле рапортулуй офичиал енглез, «ку адевэрат ынгрозитоаре» («truly fearful») [95].

«Нич о минте де ом» — се спуне ын рапорт, — «ну поате сэ-шь ынкипуе маса де мункэ, пе каре, потривит декларациилор марторилор, о ындеплинеск бэець ынтре 9 ши 12 ань, фэрэ а ажунже апой ла ынкееря иневитабилэ, кэ ун асеменя абуз де путере ал пэринцилор ши патронилор ну май поате фи рэбдат» [96].

«Ынсушь фаптул кэ бэеций ын женерал сынт силиць сэ лукрезе алтернатив, зиуа ши ноаптя, дуче агыт ын время кынд афачериле сынт ын той, кыт ши ын време нормалэ, ла о прелунжире нерушинатэ а зилей де мункэ. Ачастэ прелунжире аре ын мулте казурь ну нумай ун карактер ынгрозитор, дар ши де-а дрептул невероситил. Ынтотдяуна се ынтымплэ, кэ врэ-унул дин бэеций, каре требуе сэ-й скимбе пе чей каре терминэ лукрул, ну вине нинтр'ун мотив сау алтул. Ын ачест каз унул сау кыцьва динтре бэеций презенць, каре шь-ау терминат зиуа де мункэ, требуе сэ ынлокуяскэ пе чел каре липсеште. Ачест систем есте атыт де куноскут, ынкыт директорул уней узине де ламинат мь-а рэспунс ла ынтребаря, кум се комплектязэ локурile бэецилор каре липсеск, ын фелул урмэтор: «Штиу доар кэ думнявоастрэ штиць ачест лукру ла фел де бине ка ши мине», — ши а рекуноскут ачест фапт фэрэ нич о шовэялэ» [97].

«Ла о узинэ де ламинат, ын каре зиуа де мункэ номиналэ цине де ла 6 диминяца пынэ ла $5^1/_2$ сара, ун бэят а лукрат ын фиекаре сэптэмынэ патру нопць чел пуцин пынэ ла $8^1/_2$ сара дин зиуа урмэтоаре... ши тот аша тимп де 6 лунь де зиле». «Ун алт бэят, ын вырстэ де ноуэ ань, а лукрат унеорь кыте трей скимбурь де кыте доуэспрезече оре ын шир, яр ла вырста де зече ань — доуэ зиле ши доуэ нопць ла рынд». «Ун ал трейля бэят, каре акум аре 10 ань, а лукрат де ла 6 диминяца пынэ ла 12 ноаптя ын декурс де трей нопць ла рынд ши пынэ ла 9 сара ын челелалте нопць». «Ун ал патруля, каре акум аре 13 ань, а лукрат о сэптэмынэ ынтрягэ де ла 6 сара пынэ а доуа зи ла ореле 12, яр кыте одатэ трей скимбурь унул дупэ алтул, де пилдэ де лунь диминяцэ пынэ марць ноаптя». Ун ал чинчиля,

ын мод перманент ши дин плин лумний зилей ши разелор соларе директе ын курсул уней пэрць а зилей. Лумина контрибуе ла трансформаря мышкэрий ынтр'уи сынже сэнэтос ши ынгэреште цесутурile каре се формязэ. Еа акционязэ де асеменя ка ексчитант асупра органелор визуале ши ын фелул ачеста провоакэ о активитате май интенсэ а диферителор функций але креерулуй». Д-л У. Стрейндж, медик-шеф ла «General Hospital» дин Вустер, дин а кэруй лукраре деспре «извоареле сэнэтэций» [85] (1864) ам луат ачест пасаж, комуникэ ынтр'о скрисоаре адресатэ унуя дин мембрий комисией де анкетэ, д-л Уайт: «Ыншиите ам авут посибилитатя сэ обсерв ла Ланкашир ынрыуриря мунчий де ноапте асупра копиилор фолосиць ын фабричь, ши, контрар асигурэрий обишнуите а унор патроне, деклар категорик, кэ ачастэ мункэ диструже репеде сэнэтатя копиилор» («Children's Employment Commission. 4th Report», № 284, p. 55). Фаптул кэ асеменя лукрурь формязэ ын женерал обьектул унор дискуций сериоасе, доведеште чел май бине, кум ынрыуреште продукция капиталистэ асупра «функциилор черебрале» але капиталиштилор ши слугоилор лор.

[95]) Тот аколо, № 57, паж. XII.

[96]) Тот аколо («4th Report», 1865), № 58, паж. XII.

[97]) Тот аколо.

каре акум аре 12 ань, а лукрат ла о турнэторие ла Стейвли де ла 6 диминяцэ пынэ ла 12 ноаптя ын декурс де доуэ сэптэмыни; ел ну май есте ын старе сэ континуе о асеменя мункэ». Джордж Аллинсуорт, ын вырстэ де ноуэ ань: «Ам венит ынкоаче винеря трекутэ. Требуя сэ ынчепем лукрул а доуа зи ла трей диминяца. Деачея ам рэмас аич тоатэ ноаптя. Стау ла 5 миле де аич. Ам дормит пе подя, ку ун шорц де пеле де десубт ши о жакетэ де асупра. Ын урмэтоареле доуэ зиле ам венит ла 6 диминяца. Да, е калд аич! Ынаинте де а вени ынкоаче ун ан ынтрег ам лукрат ла ун куптор ыналт. Ера о узинэ фоарте маре, каре се гэся ла царэ. Лукрул меу ынчепя тот сымбэтэ де ла 3 диминяца, дар путям, чел пуцин, сэ мэ дук акасэ сэ мэ кулк, кэч трэям апроапе. Ын алте зиле ынчепям лукрул ла 6 диминяца ши ыл терминам ла 6 сау 7 сара» ш. а. м. д. [98]).

Сэ аузим акум, кум ынсушь капиталул презинтэ ачест систем де 24 де оре. Ел, бинеынцелес, трече суб тэчере ексажерэриле ачестуй систем, абузуриле пе каре ле фаче ын скопул уней прелунжирь «ынгрозитоаре ши де неынкипуит» а зилей де мункэ. Ел ворбеште доар де систем ын форма луй «нормалэ».

Ятэ че спун домний Нейлор ши Викерс, фабриканць де оцел, каре фолосеск ынтре 600 ши 700 де мунчиторь, динтре

[98]) Тот аколо, паж. XIII. Нявелул де дезволтаре ал ачестор «форце де мункэ» требуе ын мод иневитабил сэ фие аша кум апаре дин урмэторул диалог ку унул дин мембрий комисией де анкетэ: Джеримая Хейис, ын вырстэ де 12 ань: «...патру орь патру фак опт, дар патру де кыте патру (4 fours) сынт шаиспрезече... Ун реже пентру дынсул есте ачела, каре аре тоць баний ши тот аурул (A king is him that has all the money and gold). Авем ун реже; се спуне, кэ ар фи режинэ, еа есте нумитэ принчипеса Александра. Се спуне, кэ с'ар фи мэритат ку фиул режиней. О принчипесэ есте ун бэрбат». У. Тьорнер, ын вырстэ де дойспрезече ань: «Ну трэеск ын Англия. Кред кэ о астфел де царэ екзистэ, дар н'ам штиут нимик деспре еа пынэ акум». Джон Моррис, ын вырстэ де пайспрезече ань: «Ам аузит кэ думнезеу а фэкут лумя ши кэ тот нородул с'а ынекат, ын афарэ де ун сингур бэрбат; ам аузит, кэ ачест бэрбат а фост о пэсэрикэ». Уильям Смит, ын вырстэ де 15 ань: «Думнезеу а фэкут бэрбатул, бэрбатул а фэкут фемея». Едуард Тейлор ын вырстэ де чинчспрезече ань: «Ну штиу нимик деспре Лоидра». Хенри Матьюмен, ын вырстэ де шаптеспрезече ань: «Ам фост де кытева орь ла бисерикэ... Ун нуме деспре каре се проповэдуеште есте ал унуй оарекаре Иисус Христос, дар алте нуме ну пот спуне, ши нич деспре ачеста ну пот спуне нимик. Ел н'а фост учис, чи а мурит, кум мор тоць оамений. Ел се деосебя ынтрукытва де чейлалць оамень, фииндкэ ера ынтрукытва релижиос, яр алций ну сынт релижиошь (He was not the same as other people in some ways, because he was religious in some ways, and others isn't)» (тот аколо, № 74, паж. XV). «Дяволул е о персоанэ бунэ. Ну штиу унде трэеште ел». «Христос а фост ун ом рэу» («The devil is a good person. I don't know where he lives». «Christ was a wicked man»). «Фетица аста (де 10 ань) ын лок де God [думнезеу] силабисеште Dog [кыне] ши ну штие нумеле режиней» («Children's Employment Commission. 5th Report», 1866, p. 55, № 278). Ачелаш систем ка ши ла мануфактуриле де метал помените домнеште ши ын фабричиле де стиклэ ши ын челе де хыртие. Ла фабричиле де хыртие, ын каре хыртия се продуче ку ажуторул машинилор, мунка де ноапте екзистэ, де регулэ, пентру тоате прочеселе, ын афарэ де прочесул сортэрий здренцелор. Ын унеле казурь мунка де ноапте, даторитэ скимбурилор, есте континуатэ тоатэ сэптэмына, де обичей де думиникэ ноаптя пынэ сымбэта урмэтоаре ла ора 12 ноаптя. Персоналул де мунчиторь каре лукрязэ ын скимбул де зи мунчеште чинч зиле пе сэптэмынэ кыте 12 оре ши о зи пе сэптэмынэ кыте 18 оре, яр чей дин скимбул де ноапте — 5 нопць кыте 12 оре ши о ноапте де 6 оре. Ын алте казурь фиекаре скимб лукрязэ алтернатив кыте 24 де оре. Ун скимб лукрязэ 6 оре луни ши 18 оре сымбэтэ, пентру ка сэ ясэ 24 де оре плине. Ын унеле казурь е ынтродус ун скимб интермеднар, ын каре тоць мунчиторий де ла машиниле де продучере а хыртией лукрязэ ын фиекаре зи а сэптэмыний кыте 15—16 оре. Ачест систем, — спуне мембрул комисией де анкетэ Лорд, — реунеште паркэ тоате релеле системелор де скимб де 12 ши де 24 де оре. Ла ачест систем де ноапте лукрязэ копий суб 13 ань, тинерь суб 18 ань ши фемей. Ла системул де доуэспрезече оре

каре нумай 10% суб 18 ань, яр дин ачештя дин урмэ нумай 20 де бэець лукрязэ ын скимбул де ноапте:

«Бэеций ну суферэ де лок дин причина кэлдурий. Температура атинже пробабил 86°—90° [Фаренхейт; 30°—32° Челсиус]... Ын форже ши ламиноаре мунчиторий лукрязэ ын скимбурь, зиуа ши ноаптя, ынсэ ын тоате челелалте ателиере мунка есте ексклусив де зи, де ла 6 диминяца пынэ ла 6 сара. Ын форже се лукрязэ де ла 12 пынэ ла 12. Ун оарекаре пумэр де мунчиторь лукрязэ ын перманенцэ ноаптя, фэрэ а трече де ла мунка де ноапте ла мунка де зи... Ну сынтем де пэрере, кэ мунка де зи сау мунка де ноапте ар ынрыури ын мод диферит асупра сэнэтэций» (а домнилор Нейлор ши Викерс?), «ши, пробабил, оамений дорм май бине, кынд одихна вине ын унул ши ачелаш тимп, декыт атунч кынд тимпул де одихнэ се скимбэ... Апроксиматив 20 де бэець суб 18 ань лукрязэ ын скимбул де ноапте... Ну не путем липси (not well do) де мунка де ноапте а бэецилор суб 18 ань. Обьекция ноастрэ есте мэриря келтуелилор де продукцие. Мынь дибаче ши шефь де секций се гэсеск греу, дар бэець се гэсеск ку дуюмул... Бинеынцелес, авынд ын ведере нумэрул релатив мик де бэець пе каре ый фолосим, о лимитаре а мунчий де ноапте ну ар авя пентру ной чине штие че ынсемнэтате сау интерес» [99]).

Домнул Дж. Еллис де ла узинеле де оцел ши де фер але фирмей домнилор Джон Браун ши К°, ла каре лукрязэ 3 000 де бэрбаць ши адолесченць, о парте а мунчилор греле ла продучеря оцелулуй ши а ферулуй фиинд ефектуатэ «зиуа ши ноаптя, ын скимбурь», декларэ, кэ ын кондицииле греле але узинелор де оцел ла дой адулць ревин унул сау дой адолесченць. Ынтреприндеря лор аре 500 де адолесченць суб 18 ань ши дин ачештя 170, сау апроксиматив 1/3, суб 13 ань. Ын привинца пропунерий ка лежя сэ фие модификатэ домнул Еллис декларэ:

«Ну кред кэ с'ар путя обьекта мулте (very objectionable), дакэ с'ар интерзиче де а сили персоане суб 18 ань сэ лукрезе май мулт де 12 оре пе зи. Дар еу ну кред кэ с'ар путя адуче вре-о довадэ, кэ ла мунка де ноапте ем путя сэ не липсим де бэеций песте 12 ань. Ам акчепта май де грабэ о леже каре ын женерал интерзиче фолосиря мунчий копиилор суб 13 ань сау кяр суб 15 ань, декыт о астфел де леже, каре сэ интерзикэ мунка де ноапте а бэецилор каре лукрязэ де акум ла ной. Бэеций каре лукрязэ ын скимбул де зи требуе сэ лукрезе алтернатив ши ын скимбул де ноапте,

ей сынт невоиць унеорь сэ лукрезе ун скимб дублу, де 24 де оре, ка сэ ыплокуяскэ пе мунчиторий абсенць. Депозициile марторилор аратэ, кэ бэеций шн фетеле лукрязэ адеся ун тимп суплиментар, каре се прелунжеште пынэ ла 24 сау кяр 36 де оре де мункэ неынтреруптэ. Ла «операция неынтреруптэ ши инвариабилэ» де луструире пот фи гэсите фетице де дойспрезече ань, каре лукрязэ тоатэ луна кыте 14 оре пе зи «фэрэ вре-о одихнэ сау ынтрерупере регулатэ, афарэ де доуэ сау чел мулт трей ынтреруперь де о жумэтате де орэ пентру масэ». Ла унеле фабричь ын каре а фост ку тотул десфиинцатэ мунка де ноапте регулатэ, дурата тимпулуй суплиментар атинже пропорций ынгрозитоаре, ши «ачаста ла челе май мурдаре, челе май фербинць ши челе май монотоне процесе» («Children's Employment Commission. 4th Report», 1865, p. XXXVIII, XXXIX).

[99]) «Fourth Report etc.», 1865, № 79, p. XVI.

ынтрукыт адулций ну пот сэ лукрезе неынтрерупт нумай ноаптя; ачаста ле-ар дистружс сэнэтатя. Тотуш сокотим, кэ мунка де ноапте, дакэ се фаче пе скимб сэптэмынал, ну есте дэунэтоаре пентру сэнэтате». (Домний Нейлор ши Викерс, апэрынд интереселе ынтреприндерий лор, сокотяу, димпотривэ, кэ ну мунка де ноапте континуэ, чи мунка де ноапте каре алтернязэ периодик ноате фи дэунэтоаре пентру сэнэтате.) «Ной ведем, кэ оамений каре мунческ алтернатив ноаптя ши зиуа сынт тот атыт де сэнэтошь ка ши чей каре лукрязэ нумай зиуа... Ной обьектэм ымпотрива интерзичерий мунчий де ноапте а тинерилор суб 18 ань, пентру кэ ачастэ интерзичере ар мэри келтуелиле, ши ачеста есте сингурул мотив ал обьекциилор ноастре». (Че чинизм нанв!) «Ной кредем, кэ ачастэ мэрире а келтуелилор ар депэши чея че ар путя супорта о ынтреприндере (the trade) фэрэ дауне пентру сукчеселе ей (As the trade with due regard to etc. could fairly bear!)» (Че фразеоложие бомбастикэ!) «Мунка есте аич рарэ, ши ын урма уней астфел де реглементэрь еа ар путя девени инсуфичиентэ» (адикэ Еллис, Браун ши К° ар путя нимери ынтр'о сигуацие фаталэ, ын каре ар фи невоиць сэ плэтяскэ ла прецул ынтрег валоаря форцей де мункэ) [100].

«Узинеле де оцел ши фер «Чиклоп» але домнилор Каммелл ши К° сынт експлоатате пе ачеяш скарэ ларгэ, ка ши ынтреприндеря май сус менционацилор Джон Браун ши К°. Директорул жирант й-а ынмынат ын скрис мембрулуй комисией гувернаментале Уайт депозиция са де мартор, дар май тырзиу а гэсит де кувиинцэ сэ аскундэ манускрисул, че-й фусесе ынапоят пентру а фи ревизуит. Ынсэ домнул Уайт аре о меморие фоарте бунэ. Ел цине фоарте бине минте, кэ пентру ачешть домнь чиклопь интерзичеря мунчий де ноапте а копиилор ши а тинеретулуй есте «ун лукру импосибил; ачаста ар екивала ку ынкидеря узинелор лор», ши тотуш ынтреприндеря лор аре чева май мулт де 6% тинерь суб 18 ань ши нумай 1% де бэець суб 13 ань!» [101].

Домнул Е. Ф. Сандерсон де ла фирма Фраций Сандерсон ши К° узине де оцел, ламинаж ши форже дин Аттерклифф спуне ын привинца аста урмэтоареле:

«Марь греутэць ар адуче дупэ сине интерзичеря мунчий де ноапте а тинерилор суб 18 ань; принчипала греутате ар резулта дин спориря келтуелилор пе каре ар провока-о ын мод нечесар ынлокуиря мунчий копиилор ку чя а адулцилор. Ну пот сэ спун кыт де маре ар фи ачастэ спорире, дар еа ну ар фи, пробабил, атыт де консидерабилэ ынкыт фабрикантул сэ поатэ урка прецул оцелулуй, ши, прин урмаре, пердеря ар требуи с'о супорте ел сингур, ынтрукыт мунчиторий» (че оамень ынкэпэцынаць!), «фиреште ар рефуза с'о супорте ей». Д-л Сандерсон ну штие кыт плэтеште копиилор, дар, «пробабил, е ворба де 4 пынэ ла 5 шилинжь де персоанэ пе сэптэмынэ... Мунка бэецилор есте де аша натурэ кэ пентру еа ын женерал» («generally», фиреште ну ынтотдяуна «ын партикулар») «есте абсолут суфичиентэ путеря лор, ши деачея путеря май маре а мунчиторилор адулць ну ар да нич ун авантаж каре сэ поатэ компенса пердериле, сау ачаста с'ар ынтымпла доар ын казуриле ненумероасе, кынд се лукрязэ ку ун метал фоарте греу. Мунчиторий адулць, ла рындул лор, н'ар вря сэ ну айбэ ла диспозиция пе бэець, ынтрукыт адулций сынт май пуцин аскултэторь. Ын афарэ де ачаста бэеций требуе сэ ынчапэ а лукра де тимпуриу пентру а ынвэца месерия. Мэржиниря мунчий лор ексклусив ла мунка де зи ар ымпедика атинжеря ачестуй скоп».

[100]) Тот аколо, № 80, паж. XVI.
[101]) «Fourth Report etc.», 1865, № 82 p. XVII.

Дар де че? Де че адолесченций ну ар путя сэ ынвеце «месерия» лор зиуа? Че темей авець ка с'о сусцинець?

«Пентру кэ мунчиторий адулць каре лукрязэ алтернатив о сэптэмынэ зиуа ши алтэ сэптэмынэ ноаптя, фиинд деспэрциць де адолесченций дин скимбул лор ын тимпул респектив, ар перде жумэтате дин кыштигул пе каре л-ар путя скоате дин ей. Доар ындрумэриле пе каре ей ле дау адолесченцилор сынт сокотите ка о парте дин салариул ачестора дин урмэ, ши ачаста дэ мунчиторилор адулць посибилитатя де а ефтини мунка адолесченцилор. Фиекаре мунчитор адулт ар перде о жумэтате дин ачест кыштиг ал сэу».

Ку алте кувинте: домний Сандерсон ар требуи сэ плэтяскэ партя респективэ а салариулуй мунчиторилор адулць дин бузунарул лор проприу, ын лок с'о плэтяскэ ку мунка де ноапте д бэецилор. Профитул домнилор Сандерсон ын ачест каз с'ар микшора ынтр'о оарекаре мэсурэ, ши ачаста ле сервеште домнилор Сандерсон дрепт мотив ынтемеят пентру каре бэеций ну пот ынвэца месерия ын курсул зилей [102]). Ын афарэ де ачаста, мунка де ноапте регулатэ ар фи арункатэ астфел пе умерий адулцилор, каре акум сынт скимбаць де бэець, ши ей ну ар супорта-о. Май ын скурт, греутэциле ар фи атыт де марь, ынкыт еле ар дуче, дупэ тоате пробабилитэциле, ла десфиинцаря комплектэ а мунчий де ноапте. «Кыт привеште продукция де оцел проприу-зисэ, — спуне Е. Ф. Сандерсон, — н'ар фи нич о деосебире, ынсэ!..» Ынсэ домний Сандерсон ну продук оцел де драгул оцелулуй. Продукция оцелулуй ну есте декыт ун мижлок пентру продукция профитулуй. Фурналеле, ламиноареле ш. а. м. д., клэдириле, машиниле, ферул, кэрбунеле ш. а. м. д. требуе сэ факэ май мулт декыт сэ се префакэ пур ши симплу ын оцел. Еле екзистэ пентру ка сэ абсоарбэ супрамункэ, ши еле абсорб, фиреште, май мултэ супрамункэ ын 24 де оре, декыт ын 12. Ынтр'адевэр, ын фаца лежилор луй думнезеу ши а лежилор оменешть стэпыниря лор ле дэ домнилор Сандерсон дрептул асупра тимпулуй де мункэ ал унуй анумит нумэр де браце ын тот курсул челор 24 де оре але зилей; еле ышь перд карактерул де капитал ши сынт пентру домний Сандерсон о пердере реалэ, ындатэ че се ынтрерупе функция лор де абсорбире а мунчий.

«Дар ын ачест каз с'ар продуче о пердере дин кауза кэ машинь фоарте скумпе ар ста нефолосите жумэтате де тимп, ши ам фи невоиць сэ дублэм клэдириле ши машиниле пентру а продуче ачеяш кантитате де продусе, пе

[102]) «Ын епока ноастрэ, богатэ ын рефлекций ши рационаменте, ун ом каре ну штие сэ индиче ун мотив ынтемеят пентру орьче лукру, фие кяр ши пентру ындуриле ши фаптеле челе май реле ши май еронате, ну фаче доуэ парале. Тот че а фост вичият ын луме, а фост вичият дин мотиве ынтемеяте» (*Hegel.* «Encyklopädie». Erster Theil. «Die Logik». Berlin, 1840, S. 249).

каре ной сынтем ын старе с'о продучем ын кондициие актуалулуй систем, яр ачаста ар дубла келтуелиле».

Дар де че токмай ачешть домнь Сандерсон претинд сэ айбэ ун привилежиу спечиал фацэ де чейлалць капиталиштть, але кэрор ынтреприндерь ау вое сэ лукрезе нумай зиуа ши але кэрор клэдирь, машинь, материй приме стау «нефолосите» ын курсул нопций?

«Е адевэрат», — рэспунде Е. Ф. Сандерсон ын нумеле тутурор Сандерсонилор, — «е адевэрат, кэ пердеря де пе урма машинилор нефолосите атинже тоате ынтреприндериле ын каре се лукрязэ нумай зиуа. Ынсэ фолосиря фурналелор ар дуче ын казул ностру ла пердерь адэугэтоаре. Дакэ ле менцинем ын функцие, се иросеште комбустибил» (ын лок сэ се иросяскэ вяца мунчиторилор, каре есте ироситы ын презент), «яр дакэ ну ле менцинем ын функцие, се перде тимп ла реаприндеря фокулуй ши кэпэтаря температурий нечесаре» (атунч кынд пердеря орелор де сомн, кяр ши де копий де 8 ань, ынсямнэ ун кыштиг де тимп де мункэ пентру тоатэ гашка Сандерсонилор), «ши ынсешь фурналеле ар авя де суферит де пе урма скимбэрилор де температурэ» (ын тимп че ачеляшь фурнале ну ау кытуш де пуцин де суферит де пе урма алтернэрий мунчий де зи ку мунка де ноапте) [103].

---

[103]) «Children's Employment Commission. 4th Report etc.», 1865, № 85, p. XVII. Рационаментелор тот атыт де деликате але унуй фабрикант де стиклэ, кум кэ ынтрэ-дучеря пентру копий а «унор оре фиксе пентру луаря месей» ар фи импосибилэ. ынтрукыт ар дуче ла «о куратэ пердере» ши «иросире» а уней анумите кантитэць де кэлдурэ пе каре о радиязэ куптоареле, мембрул комисией де анкетэ Уайт, — каре ну сямэнэ де лок ку Юр, Сеньор ш. а. м. д. ши ку жалничий лор имитаторь жермань кум ар фи Рошер ш. а., каре сынт импресионаць де «кумпэтаря», «абстиненца» ши «спиритул де економие» ал капиталиштилор атунч кынд е ворба де келтуиря банилор ши де «рисипа» пе каре о фак ку вецине оменешть, рисипэ каре аминтеште де Тимур-Тамерлан, — ле дэ урмэторул рэспунс: «Кяр дакэ се ва ироси о анумитэ кантитате де кэлдурэ ын плус ын компарацие ку чя келтуитэ акум дин кауза кэ вор фи асигурате оре фиксе пентру луаря месей, о асеменя иросире, кяр евалуатэ ын бань, нич ну поате фи компаратэ ку иросиря де форцэ виталэ («the waste of animal power»), каре резултэ акум пентру регат дин каузэ кэ копиий, фолосиць ын фабричиле де стиклэ ши каре се гэсеск ын периоада де крештере, ну ау тимпул либер пентру а луа маса ши а мистуи ын линиште» (тот аколо, паж. XLV). Ши ачаста ын «анул де пропэшире» — 1865! Ын афарэ де келтуиря де форцэ, каре е нечесарэ пентру ридикаря ши транспортаря поверилор, ын фабричиле каре продук стикле ши флинтглас, ун копил ын курсул мунчий сале неынтрерупте требуе сэ паркургэ ку пичоареле ын тимп де 6 оре ун друм де 15—20 миле (енглезе)! Яр мунка цине адеся 14—15 оре! Ын мулте фабричь де стиклэ екзистэ, ка ши ла филатуриле дин Москова, системул скимбулуй де шасе оре. «Ын курсул тимпулуй де мункэ ал сэптэмыний чел май лунг репаус неынтрерупт есте де 6 оре. Ынсэ де анч требуе скэзут тимпул нечесар пентру друмул ла фабрикэ ши ынапой, пентру спэлат, пентру ымбрэкат, пентру луаря месей, кэч тоате ачестя чер тимп. Ашадар, ын реалитате пентру репаус рэмыне фоарте скурт тимп. Дакэ ну се рупе ниминк де ла сомн, атунч ну рэмыне нич ун момент пентру жок сау пентру плимбаре ла аер либер, чея че есте атыт де нечесар унор копий каре ынделинеск о мункэ атыт де ынкордатэ, ла о температурэ атыт де ридикатэ... Дар ши сомнул скурт ал копилулуй есте ынтрерупт ноаптя де грижа де а ну ынтырзия ла лукру, яр зиуа де згомотул де афарэ». Д-л Уайт менционязэ казурь, кынд ун бэят а лукрат 36 де оре ын шир, кынд бэець де 12 ань лукрязэ пынэ ла орелe 2 де ноапте, яр апой дорм ла фабрикэ пынэ ла 5 диминяца (3 оре!), ка сэ се апуче апой дин ноу де мункэ! «Кантитатя де мункэ», — спун редакторий рапортулуй женерал Тримэнхир ши Тафнелл, — «пе каре о ынделиниеск бэеций, фетеле ши фемеиле ын тимпул скимбулуй де зи сау де ноапте (spell of labour) есте ку адевэрат фантастикэ» (тот аколо, паж. XLIII ши XLIV.) Яр ынтре тимп проприетарул «фоарте абстинент» ал уней фабричь де стиклэ се ынтоарче, поате, сара тырзиу акасэ де ла клуб пе доуэ кэрэрь, ынгынынд простеште: «Britons never, never, shall be slaves!» [«Нич одатэ, нич одатэ ну вор фи енглезий робь!»] [86].

5. ЛУПТА ПЕНТРУ ЗИУА НОРМАЛЭ ДЕ МУНКЭ. ЛЕЖЬ ДЕ КОНСТРЫНЖЕРЕ ПЕНТРУ ПРЕЛУНЖИРЯ ЗИЛЕЙ ДЕ МУНКЭ, ЫНЧЕПЫНД КУ МИЖЛОКУЛ ВЯКУЛУЙ XIV ПЫНЭ ЛА СФЫРШИТУЛ ВЯКУЛУЙ XVII

«Че есте о зи де мункэ?» Кыт де маре е тимпул, ын курсул кэруя капиталул поате сэ консуме форца де мункэ, а кэрей валоаре пе о зи о плэтеште? Кыт де мулт поате фи прелунжитэ зиуа де мункэ песте тимпул де мункэ, нечесар пентру репродучеря форцей де мункэ ынсэшь? Ла ачесте ынтребэрь капиталул, дупэ кум ам вэзут, рэспунде: зиуа де мункэ е алкэтуитэ дин 24 де оре скэзынду-се челе кытева оре де одихнэ, фэрэ де каре форца де мункэ ну май есте абсолут ын старе сэ-шь реынчапэ сервичиул. Тот одатэ се ынцележе де ла сине, кэ ын курсул ынтрежий сале вець мунчиторул ну есте нимик алтчева декыт форцэ де мункэ, кэ деачея тот тимпул де каре ел диспуне есте прин натурэ ши прин леже тимп де мункэ ши, прин урмаре, апарцине пе де-а ынтрегул прочесулуй де аутоспорире а валорий капиталулуй. Кыт привеште тимпул нечесар омулуй пентру културэ, пентру дезволтаре интелектуалэ, пентру ындеплиниря унор функций сочиале, пентру релаций де приетение, пентру жокул либер ал форцелор физиче ши интелектуале, пентру репаусул де думиникэ — кяр ши ын цара ын каре есте сэрбэторитэ ку атыта сфинцение думиника [104], — тоате-с ворбе гоалэ! Дар ын тендинца са оарбэ ши немэржинитэ, ын лэкомия са де луп пентру супрамункэ, капиталул трече ну нумай песте лимителе максиме морале, дар ши песте челе пур физиче але зилей де мункэ. Ел узурпэ тимпул нечесар пентру крештеря, пентру дезволтаря корпулуй ши пентру консерваря сэнэтэций. Ел фурэ тимпул каре есте нечесар мунчиторулуй ка сэ се букуре де аерул курат ши де лумина соарелуй. Ел рупе дин тимпул пентру масэ ши ын мэсура посибилулуй ыл инклуде ын ынсушь прочесул де продукцие,

[104]) Ын диферите локалитэць сэтешть дин Англия, де пилдэ, пынэ ын презент се май ынтымплэ дин кынд ын кынд ка ун мунчитор сэ фие кондамнат ла ынкисоаре пентру профанаря сфинтей думинічь, прин ачея кэ а лукрат ын грэдиница дин фаца касей. Ачелаш мунчитор есте педепсит пентру ынкэлкаря контрактулуй, дакэ ну се дуче думиника, фие мэкар ши дин мотиве релижиоасе, сэ мунчяскэ ын фабрика металуржикэ, ын фабрика де хыртие сау ын фабрика де стиклэ. Парламентул дрепткреднічос ну вря сэ штие де профанаря сфинтей думиничь, дакэ ачаста се фаче ын «прочесул де спорире а валорий» капиталулуй. Ынтр'ун меморіу (аугуст 1863), ын каре мунчиторий зилерь дин Лондра, каре лукрязэ ын магазинеле де пеште ши де пэсэрь, чер десфиинцаря мунчий ын зиуа де думиникэ, се спуне, кэ мунка лор дурязэ ын примеле 6 зиле але сэптэмыний ын медие кыте 15 оре, яр думиника 8—10 оре. Дин ачест меморіу се веде, кэ ачастэ «мункэ де думиникэ» есте ынкуражатэ токмай де гурманзий рафинаць, фэцарничий аристокраць ай Ексетер-холлулуй [97]. Ачешть «сфинць» атыт де грижулий «in cute curanda» [«ын грижа де бунэстаря лор физикэ»] ышь конфирмэ кредиица прин смерения ку каре ындурэ мунка ексчесивэ, липсуриле ши фоамя алтора. Obsequium ventris istis (мунчиторилор) perniciosius est [хузурул пентру ей (пентру мунчиторь) есте май вэтэмэтор].

аша кэ храна есте датэ мунчиторулуй ка унуй симплу мижлок де продукцие, аша кум казанул есте алиментат ку кэрбуне ши машиниле ку сеу сау ку улей. Сомнул сэнэтос, каре есте нечесар пентру рефачеря, реынноиря ши ымпроспэтаря форцей витале, капиталул ыл редуче ла атытя оре де аморцире, кыте сынт абсолут нечесаре пентру а рекема ла вяцэ ун организм абсолут сурменат. Ашадар, ну менцинеря ын старе нормалэ а форцей де мункэ детерминэ аич лимита зилей де мункэ, чи димпотривэ, чя май маре келтуире посибилэ де форцэ де мункэ ын курсул уней зиле, орькыт де дурерос де форцатэ ши де кинуитоаре ар фи еа, детерминэ лимита пентру репаусул мунчиторулуй. Капиталул ну се интересязэ де дурата вецій форцей де мункэ. Ыл интересязэ нумай ши нумай максимул де форцэ де мункэ че поате сэ фие пусэ ын мишкаре ын курсул уней зиле де мункэ. Ел ышь атинже ачест цел прин редучеря вецій форцей де мункэ, аша кум ун агрикултор лаком обцине о крештере а венитулуй пе каре и-л дэ пэмынтул принтр'о слеире а фертилитэцій солулуй.

Ашадар, продукция капиталистэ, каре есте ын фонд продукцие де плусвалоаре, абсорбире де супрамункэ, дуче, прин прелунжиря зилей де мункэ, ну нумай ла деженераря форцей де мункэ оменешть, кэрея и се рэпеск кондицииле морале ши физиче нормале де дезволтаре ши де активитате. Еа дуче ла слеиря ши нимичиря прематурэ а форцей де мункэ ынсэшь [105]. Пе ун анумит термен еа прелунжеште тимпул де продукцие ал мунчиторулуй дат, ынсэ обцине ачаста пе каля уней скуртэрь а дуратей вецій луй.

Дар валоаря форцей де мункэ куприндe валоаря ачелор мэрфурь, каре сынт нечесаре пентру репродучеря мунчиторулуй сау пентру ынмулциря класей мунчиторе. Ашадар, дакэ прелунжиря нефиряскэ а зилей де мункэ, пе каре капиталул о урмэреште ын мод нечесар ын немэсурата са тендинцэ де аутоспорире, микшорязэ периоада де вяцэ а фиекэруй мунчитор ын парте, яр одатэ ку ачаста ши дурата де функционаре а форцей лор де мункэ, атунч девине нечесарэ о ынлокуире май рапидэ а форцелор де мункэ узате, адикэ келтуелиле пентру репродучеря форцей де мункэ требуе сэ фие май марь, — екзакт ла фел кум партя де валоаре а машиний, каре требуе сэ фие репродусэ зилник, есте ку атыт май маре, ку кыт май репеде се узязэ машина. Деачея с'ар пэря, кэ проприул

[105]) «Ын рапоартеле де май ынаинте ам репродус пэрериле диферитор фабрикаць ку експериенцэ ын привинца фаптулуй кэ мунка ексчесивэ... дуче фэрэ ындоялэ ла о слеире прематурэ а форцей де мункэ оменешть» («Children's Employment Commission. 4th Report», 1865, № 64, p. XIII).

интерес ал капиталулуй аратэ кэ е нечесар а се ынтродуче о зи де мункэ нормалэ.

Стэпынул де робь ышь кумпэрэ мунчиторул тот астфел кум ышь кумпэрэ ун кал. Перзынд пе роб, ел перде капиталул, каре требуе ынлокуит принтр'о ноуэ келтуялэ ла пяца де робь.

Дар «орькыт де дистругэтоаре ши де фунестэ ар фи ынрыуриря плантациилор де орез дин Джорджия ши а млаштинилор Миссисипи-улуй асупра организмулуй омеческ, тотуш ачастэ дистружере де вець оменешть ну есте атыт де маре ка сэ ну поатэ фи компенсатэ де «резерваций» супрапопулате дин Виржиния ши Кентукки. Консидерентеле економиче каре ар путя сервi дрепт о анумитэ гаранцие пентру ун тратамент омеческ ал робилор, ын мэсура ын каре еле идентификэ интересул стэпынулуй ку консерваря робулуй, одатэ ку ынтродучеря комерцулуй де робь се трансформэ, димпотривэ, ын кауза челей май некруцэтоаре атитудинь фацэ де роб, ынтрукыт дакэ ел поате фи ынлокуит ку ун алт роб адус дин «резерваций» де негри де прин алте локурь, дурата вецій луй девине май пуцин импортантэ, декыт продуктивитатя луй ын тимпул вецій. Есте деачея о регулэ а господэрией базате пе мунка робилор ын цэриле импортатоаре де робь, кэ чя май бунэ економие констэ ын а стоарче дин ачесте вите омеческ (human cattle) о масэ кыт май маре де мункэ ынтр'ун интервал де тимп кыт май мик. Токмай ын цэриле ын каре се култивэ културь тропикале ши ын каре профитуриле ануале сынт адесеа егале ку тот капиталул плантациилор, вяца негрилор есте сакрификатэ ын чел май некруцэтор мод. Агрикултура Вест-Индией, каре ын декурс де кытева вякурь есте ун лягэн де богэций фантастиче, а ынгицит милиоане де оамень де расэ африканэ. Ши ын тимпул ностру ведем ын Куба, ын каре венитуриле се нумэрэ ку милиоанеле, ын каре плантаторий сынт адевэраць принчипь, кэ класа робилор се хрэнеште фоарте прост, е сортитэ ла чя май истовиторе ши неынчетатэ мункэ, яр о маре парте а ей есте кяр де-а дрептул нимичитэ ын де ан ка резултат ал кинурилор ленте але мунчий ексчесиве ши ал липсей де сомн ши де одихнэ суфичиентэ» [106]).

Mutato nomine de te fabula narratur! [88] Сэ луэм ын лок де комерц де робь — пяца мунчий, ын лок де Кентукки ши Виржиния — Ирланда ши дистриктеле агриколе дин Англия, Скоция ши Уелс, ын лок де Африка — Жермания! Ам вэзут че раваžий фаче мунка ексчесивэ ын рындуриле брутарилор дин Лондра, ку тоате ачестя пяца мунчий де ла Лондра есте ынтотдяуна супраынкэркатэ ку кандидаць ла моарте пентру брутэрий, сосиць дин Жермания ши дин алте цэрь. Олэритул, дупэ кум ам вэзут, есте уна дин рамуриле индустриале ын каре дурата вецій мунчиторилор есте чя май скуртэ. Дар паркэ дин ачастэ каузэ се симте о липсэ де оларь? Джозай Уеджвуд, инвентаторул олэрией модерне, каре есте ел ынсушь де орижине симплу мунчитор, а декларат ын 1785, ын фаца Камерей комунелор, кэ тоатэ продукция аста окупэ де ла

[106]) *J. E. Cairnes*, оп. чит., паж. 110, 111.

15 пынэ ла 20 де мий де оамень [107]. Ын 1861 популация нумай а чентрелор орэшенешть але ачестей рамурь индустриале а Марий Британий ера де 101 302 оамень.

«Индустрия бумбакулуй екзистэ де 90 де ань... Ын периоада де вяцэ а трей женераций але расей енглезе ачастэ индустрие а ынгицит ноуэ женераций» [108].

Че-й дрепт, ын унеле периоаде де авынт фебрил пе пяца мунчий се ресимця о липсэ сериоасэ ын чея че привеште оферта брацелор де мункэ. Аша а фост, де пилдэ, ын 1834. Ынсэ домний фабриканць ау пропус атунч Комисией пентру лежя деспре сэрачь сэ тримитэ «популация ексчедентарэ» а дистриктелор агриколе спре норд, декларынд, «кэ еа ва фи ынгицитэ ши консуматэ де фабриканць» [109]. Ачестя ау фост проприиле лор кувинте.

«Ку ынкувинцдаря Комисией пентру лежя деспре сэрачь ау фост тримишь аженць ла Манчестер. Ау фост фэкуте ши предате ачестор аженць листе де мунчиторь агриколь. Фабриканций алергау ла бироуриле аженцилор, ши дупэ че ышь алежяу чея че авяу невое, фамилий ынтрежь ерау експедията дин судул Англией. Ачесте транспортурь де оамень ерау фурнизате ку етикете, ка ши ниште балотурь ку мэрфурь, пе канале ши ын камиоане; уний веняу пе жос, мулць дин ей рэтэчяу ынфометаць прин дисгриктеле индусгриале. Ачастэ практикэ а луат пропорций марь трансформынду-се ычтр'о адевэратэ рамурэ комерчиалэ. Камера комунелор ва сокоти кэ ачаста есте пря пуцин веросимил. Ачест комерц регулат, ачест негоц ку карне вие а континуат неынчетат, ши оамений ерау кумпэраць ши вындуць де аженций де ла Манчестер фабриканцилор дин Манчестер тот атыт де регулат, кум негрий сынт вындуць плантаторилор де бумбак ын стателе дин суд... Анул 1860 а фост апожеул индустрией бумбакулуй... Дин ноу ну ажунжлу браце де мункэ. Фабриканций с'ау адресат дин ноу аженцилор де карне вие... ши ачештя дин урмэ ау рэсколит тоате дунеле де ла Дорсет, дялуриле де ла Девон, кымпииле де ла Уилтс, ынсэ популация ексчедентарэ фусесе ынгицитэ».

Газета «Bury Guardian» се плынжя амар, кэ дупэ ынкееря трататулуй комерчиал англо-франчез ар май путя фи ынгициte ынкэ 10 мий де «браце суплиментаре», яр ын курынд ва май фи невое ши де ынкэ 30—40 де мий. Дупэ че аженций ши субаженций комерцулуй де карне вие ау скоточит ын 1860 фэрэ вре-ун резултат симцитор дистриктеле агриколе,

«о делегацие де фабриканць с'а адресат домнулуй Вильерс, прешединтеле Консилиулуй де асистенцэ а сэрачилор, ку ругэминтя де а ынгэдуи дин

---

[107] *John Ward.* «The Borough of Stoke-upon-Trent etc.». London, 1843, p. 42.
[108] Кувынтаря роститэ де Ферранд ын Камера комунелор ла 27 априлие 1863.
[109] «Еа ва фи ынгицитэ ши консуматэ де фабриканць. Ачестя ау фост ынтокмай кувинтеле фабриканцилор де бумбак» (тот аколо).

ноу фолосиря ын фабрикэ а орфанилор ши а копиилор сэрач дин каселе де мункэ» [110]).

Ын женерал експериенца ый аратэ капиталистулуй, кэ екзистэ ын перманенцэ о анумитэ супрапопулацие, адикэ о супрапопулацие ын компарацие ку нечеситатя, екзистентэ ын фиекаре момент дат, де спорире а капиталулуй, деши ачастэ супрапопулацие есте форматэ дин женераций де оамень деженераць, дин женераций каре трэеск репеде ши се ынлэтурэ репеде уна пе алта, дин женераций кулесе, кум с'ар спуне, ынаинте де а се фи копт [111]). Пе де алтэ парте, експериенца аратэ унуй обсерватор кибзуит, кыт де репеде ши кыт де адынк продукция капиталистэ, каре дин пункт де ведере исто-

[110]) Тот аколо. Ын чуда доринцей сале, Вильерс ера пус «прин леже» ын ситуация де а респинже чередиле инсистенте але фабриканцилор. Ынсэ ачешть домнь шь-ау атинс целул мулцэмитэ бунэвоинцей консилиилор локале де асистенцэ а сэрачилор. Инспекторул де фабрикэ д-л А. Редгрейв не асигурэ, кэ де дата аста «системул» дупэ каре орфаний ши копиий пауперилор сынт сокотиць «прин леже» apprentices (ученичь) «ну а фост ынсоцит де абузуриле де май ынаинте» (деспре ачесте абузуры везь *Ф. Енгелс.* «Ситуация класей мунчиторе дин Англия». Лайпциг, 1845), — деши, бинеыницелес, ынтр'ун каз «с'а фэкут абуз ку ачест систем ын чея че привеште фетеле ши тинереле фемей каре ау фост адусе дин дистрикте агриколе але Скоцией ла Ланкашир ши Чешир». «Системул» констэ ын ачея, кэ фабрикантул ынкее ку администрация каселор де сэрач ун контракт пе о анумитэ периоадэ де тимп. Ел асигурэ копиий ку хранэ, ымбрэкэминте ши локуинцэ ши ле плэтеште ши ниште бань. Паре чудатэ урмэтоаря обсервацие а д-луй Редгрейв, май алес дакэ цинем самэ де фаптул кэ кяр диктре аний де просперитате а индустрией енглезе а бумбакулуй анул 1860 есте уи ак уник ши кэ саларииле ау атинс ун нивел деосебит де ридикат, ынтрукыт череря екстраординарэ де браце де мункэ с'а ловит де дескрештеря популацией Ирландей, де о емиграцие фэрэ пречедент дин дистрикте агриколе але Англией ши Скоцией ын Австралия ши Америка, де о дескрештере позитивэ а популацией ын унеле дистрикте агриколе енглезе, чея че ера ын парте о урмаре а фаптулуй кэ с'а ажунс ла о субминаре а путерий витале, яр ын парте о урмаре а фаптулуй кэ негустоий де карне вие ау ши фолосит тоатэ популация ексчедентарэ. Ши ку тоате ачестя, д-л Редгрейв спуне: «Тотуш ачест фел де мункэ» (мунка копиилор дин каселе де сэрач) «есте фолоситэ нумай атунч, кынд ну поате фи гэсит нич ун алт фел де мункэ, ынтрукыт ел есте скумп (high priced labour). Саларыул обишнуит ал унуй бэят де 13 ань есте де апроксиматив 4 шилинжь пе сэптэмынэ; дар ну поць сэ хрэнешть, сэ ымбрачь, сэ оферь газдэ ла 50 сау 100 де бэець, сэ ле асигурь ажутор медикал ши суправетере кореспунзэтоаре ши сэ ле дай пе де асупра ши ун мик суплимент де бань ку 4 шилинжь де кэчулэ пе сэптэмынэ» («Reports of the Insp. of Factories for 30th April 1860», p. 27). Домнул Редгрейв уйтэ сэ спунэ, кум поате ынсушь мунчиторул сэ офере тоате ачестя копиилор сэй ку саларыул лор де 4 шилинжь, одатэ че фабрикантул ну есте ын старе с'о факэ пентру 50 сау 100 де бэець, каре стау ымпреунэ, мэнынкэ ымпреунэ ши сынт суправетяць ын комун. Ка сэ ну се трагэ ынкеерь грешите дин текст, требуе сэ май нотез, кэ индустрия енглезэ а бумбакулуй, дин тимпул кынд а фост супусэ актулуй индустриал дин 1850, ку реглементаря луй а тимпулуй де мункэ ш. а. м. д., требуе сэ фие привитэ ка индустрие-модел а Англией. Мунчиторул дин индустрия енглезэ а бумбакулуй се гэсеште ын тоате привинцеле ынтр'о ситуацие май бунэ декыт товарэшул сэу де пе континент. «Мунчиторул де фабрикэ дин Прусия лукрязэ чел пуцин ку 10 оре пе сэптэмынэ май мулт, декыт ривалул сэу енглез, яр дакэ ел лукрязэ акасэ ла пропринул сэу рэзбой де цесут, диспаре ши лимита аста я орелор де мункэ суплиментаре» («Reports of Insp. of Fact. 31st Oct. 1855», p. 103). Инспекторул де фабрикэ Редгрейв, пе каре л-ам поменит май сус, а фэкут дупэ експозиция индустриалэ дин 1851 о кэлэторие пе континент, ын спечиал ын Франца ши ын Прусия, ка сэ студиезе ситуация дин фабричиле дин ачесте цэрь. Ятэ че спуне ел деспре мунчиторул де фабрикэ дин Прусия: «Ел примеште ун саларию каре есте суфичиент пентру ка сэ-шь прокуре храна симплэ ши пуцинул конфорт ку каре есте обишнуит ши ку каре се мулцэмеште... Ел о дуче май прост ши лукрязэ май мулт декыт ривалул луй енглез» («Reports of Insp. of Fact. 31st Oct. 1853», p. 85).

[111]) «Мунка ексчесивэ аре дрепт резултат фаптул кэ оамений мор ку о рапидитате ынспэймынтэтоаре; ынсэ локуриле ачелор каре пер сынт имедиат комплектате, ши скимбаря дясэ а персоанелор ну провоакэ нич о скимбаре пе сченэ» («England and America». London, 1833, v. I. p. 55; аутор — Е. Г. Уейкфилд).

рик с'а нэскут абя ерь, а ши избутит сэ субминезе ын мод радикал путеря де вяцэ а нородулуй, еа аратэ кум деженераря популацией индустриале есте ынчетинитэ нумай прин абсорбиря неынчетатэ а унор елементе витале неатинсе але сателор ши кум кяр ши мунчиторий де ла царэ ау ши ынчепут сэ се офиляскэ, ку тот аерул либер ын каре трэеск ши ку тот принчипиул селекцией натурале, каре екзерчитэ о акциуне атыт де путерникэ асупра лор ши ын виртутя кэруя се дезволтэ нумай чей май здравень индивизь[112]). Капиталул каре аре атыт де «буне мотиве» де а нега суферинцеле женерацией де мунчиторь каре ыл ынконжоарэ, цине сама ын активитатя са практикэ де перспектива уней деженерэрь виитоаре ши ын ултима инстанцэ де иневитабила диспарицие трептатэ а оменирий ын ачеяш мэсурэ, ын каре цине самэ де перспектива уней евентуале прэбушырь а пэмынтулуй ын соаре. Ла орьче спекулэ ку акциунь фиекаре штие, кэ фуртуна се ва дезлэнцуи одатэ ши одатэ, дар фиекаре сперэ, кэ еа аре сэ кадэ пе капул вечинулуй, дупэ че ел ынсушь ва фи реушит сэ кулягэ плоая де аур ши с'о пунэ ла адэпост. Après moi le déluge![89] — ятэ лозинка орькэруй капиталист ши а орькэрей наций капиталисте. Деачея капиталул есте некруцэтор фацэ де сэнэтатя ши вяца мунчиторулуй претутиндень, унде сочиетатя ну-л силеште сэ айбэ о алтэ атитудине[113]). Ла плынжеря привитоаре ла каличиря физикэ ши интелектуалэ, ла моартя прематурэ, ла кинуриле мунчий ексчесиве ел рэспунде: кум пот сэ не кынуе ачесте суферинце, одатэ че еле спореск плэчеря ноастрэ (профитул)? Дар ын женерал ачаста нич ну депинде де буна сау ряу воинцэ а капиталистулуй индивидуал. Ын кондицииле либерей конкуренце лежиле иманенте але продукцией капиталисте

---

[112]) Везь «Public Health. Sixth Report of the Medical Officer of the Privy Council, 1863». А фост публикат ла Лондра ын 1864. Ын ачест рапорт се ворбеште токмай деспре мунчиторий агриколь. «Комитатул Сатерленд а фост ынфэцишат дрепт ун комитат, ын каре ау фост обцинуте серпоасе ымбунэтэцирь, ынсэ о анкетэ речентэ а арэтат кэ ын унеле дистрикте але ачестуй комитат, каре ерау кындва ренумите пентру бэрбаций лор фрумошь ши солдаций лор куражошь, локуиторий ау деженерат трансформындu-се ынтр'о расэ слабэ ши кырчитэ. Ын режиуниле чеде май сэнэтоасе, пе повырнишуриле дялурилор дин фаца мэрий, фецеле копиилор сынт атыт де слабе ши де палиде, ка ши кум ачешть копий ар трэи ын атмосфера мучедэ а вре-уней фундэтурь лондонезе» (*Thornton*, оп. чит., паж. 74, 75). Ей сямэнэ ын фонд ку чей 30 000 де «gallant Highlanders» [«войничь де ла мунте»], каре ымпреунэ ку проституателе ши ку хоций стау ынгесуиць ын wynds ши closes [кочоабеле ши тавернеле] Глазго-улуй.

[113]) «Дешн сэнэтатя популацией есте ун елемент атыт де импортант ал капиталулуй национал, дин пэкате, требуе сэ рекуноаштем, кэ капиталиштий ну сынт де лок диспушь сэ меницнэ ши сэ апречиезе ачастэ комоарэ... Фабриканций ау фост силиць сэ дее атенцие сэнэтэцией мунчиторилор» («Times», 5 ноембрие 1861). «Бэрбаций дин Уест-Райдинг ау ажунс сэ факэ постав пентру ынтряга омениre... Сэнэтатя популацией мунчиторешть а фост жертфитэ, ши ын декурс де кытева женерацій раса ар фи деженерат, дакэ н'ар фи урмат о реакцие. Ореле де мункэ але копиилор ау фост лимитате ш. а. м. д.» («Twentysecond Report of the Registrar General». London, 1861).

акционязэ асупра капиталистулуй индивидуал ка леже де констрынжере екстериоарэ [114].

Стабилиря уней зиле нормале де мункэ а фост резултатул уней лупте секулare ынтре капиталист ши мунчитор. Ынсэ ын история ачестей лупте се манифестэ доуэ куренте контрарий. Сэ компарэм, де пилдэ, лежислация индустриалэ енглезэ дин зилеле ноастре ку статутеле де мункэ енглезе ынчепынд ку вякул XIV ши пынэ ла мижлокул вякулуй XVIII [115]. Ын тимп че лежя индустриалэ контемпоранэ редуче ку форца зиуа де мункэ, ачесте статуте каутэ с'о прелунжяскэ ку форца. Че-й дрепт, претенциile капиталулуй атунч кынд ел се афлэ ын старе embрионарэ, кынд ел абя апаре ши, прин урмаре, кынд ел ышь асигурэ дрептул де а абсорби о кантитате суфициентэ де супрамункэ деокамдатэ ну нумай прин форца релациилор економиче, дар ку ажуторул путерий де стат, — ачесте претенций пар фоарте модесте, дакэ ле компарэм ку кончесиile пе каре е невоит сэ ле факэ мормэинд ши ымпотривинду-се, атунч кынд ажунже ла матуритате. А фост невое сэ трякэ вякурь, пынэ че мунчиторул «либер», ка урмаре а дезволтэрий модулуй де продукцие капиталист, а консимцит де бунэ воe, адикэ а фост силит де кондициile сочиале, сэ вындэ ку прецул мижлоачелор сале обишнуите де вяцэ тот тимпул актив ал веций сале, ынсэшь капачитатя са де мункэ, сэ-шь вындэ дрептул примулуй нэскут пентру ун блид де линте [90]. Деачея е фиреск, кэ ачя прелунжире а зилей де мункэ, пе каре де ла мижлокул вякулуй XIV пынэ ла сфыршитул вякулуй XVII капиталул се стэруе с'о импунэ ку ажуторул путерий де стат

---

[114]) Деачея ведем, де пилдэ, кэ ла ынчепутул анулуй 1863 ынтр'ун меморию спечиал 26 де фирме, каре ау марь олэрий ын Стаффордшир, ынтре каре ши фирма Д. Уеджвуд ши фиий, фак демерсурь ка «статул сэ интервинэ ын мод ауторитарь». «Конкуреица ку алць капиталишть» ну ле дэ посибилитатя сэ факэ «де бунэ воe» вре-о лимитаре а тимпулуй де мункэ ал копиилор ш. а. м. д. «Деачея орькыт не-ам плынже де релеле помените май сус, еле н'ар путя фи ынлэтурате прин вре-о ынцележere ынтре фабриканць... Авынд ын ведere тоате ачесте импрежурэрь, ам ажунс ла конвинжеря, кэ есте невое де о леже каре сэ-й констрынгэ» («Children's Employment Commission. 1st Report», 1863, p. 322).

Адаос ла нота 114. О пилдэ ши май избитоare не-о дэ трекутул чел май апропият. Прецуриле ридикате але бумбакулуй ынтр'о периоадэ де активитате фебрилэ й-ау ындемнат пе проприетарий упор цесэторий де бумбак дин Блекберн сэ редукэ де комун акорд пе о периоадэ детерминатэ тимпул де мункэ ын фабричиле лор. Ачест термен експира апроксиматив ла сфыршитул луний ноембрие (1871). Яр фабриканций май богаць, каре ымбинэ филатура ку цесэтория, с'ау фолосит де редучеря продукцией детерминатэ де ачастэ ынцележere ка сэ-шь екстиндэ проприиле ынтреприндерь ши сэ обцинэ ын фелул ачеста профитурь марь пе сокотяла мичилор проприетарь де ынтреприндерь. Ачештя ын асеменя ымпрежурэрь дифичиле с'ау адресат кэтре мунчиторий де фабрикэ, кемынду-й сэ се окупе ын мод сериос де ажитация пентру зиуа де мункэ де ноуэ оре ши фэгэдуинду-ле пентру ачест скоп ун ажутор ын бань!

[115]) Ачесте статуте але мунчий, пе каре ле ынтылним ын ачеяш време ши ын Франца, ын Цэриле де Жос ш. а. м. д., ау фост анулате ын мод формал ын Англия абя ын 1813, дупэ че еле фусесерэ демулт ынлэтурате де ынсешь релациile де продукцие.

мунчиторилор адулць, коинчиде апроксиматив ку ачеле лимите але тимпулуй де мункэ, пе каре статул ле стабилеште ын унеле локурь ын а доуа жумэтате а вякулуй XIX пентру а ну пермите трансформаря сынжелуй копиилор ын капитал. Чея че ын презент, де пилдэ, ын статул Массачусетс, каре пынэ ын ултимул тимп а фост чел май либер стат ал Републичий норд-американе, есте декларат дрепт лимитэ стабилитэ де леже пентру мунка копиилор суб 12 ань, ын Англия ынкэ ла мижлокул вякулуй XVII ера зиуа нормалэ де мункэ а унор мештешугарь сэнэтошь тун, а унор аргаць вынжошь ши а унор ферарь войничь [116].

Дрепт претекст немижлочит пентру ынтродучеря примулуй статут ал мунчий (ал 23-ля ан де домние а луй Едуард III, 1349) (ну кауза, пентру кэ астфел де лежь сынт дате ын декурс де вякурь ши дупэ че ачест претекст диспэрусе) а сервит чума чя маре [91], каре а сечерат пынэ ынтр'атыт популация кэ, дупэ кум спуне ун тори, «греутатя де а гэси мунчиторь ла прецурь резонабиле» (адикэ, ла прецурь каре сэ ле ласе патронилор лор о кантитате резонабилэ де супрамункэ) «а девенит ку адевэрат инсупортабилэ» [117]. Деачея саларий «резонабиле» ау фост импусе прин леже, дупэ кум ау фост импусе ши лимите але зилей де мункэ. Пунктул де ла урмэ, сингурул каре не ши интересязэ аич, е репетат ын статутул дин 1496 (ын тимпул луй Хенрик VII). Зиуа де мункэ пентру тоць мештешугарий (artificers) ши мунчиторий агриколь требуя сэ цинэ дин мартие пынэ ын септембрие де ла 5 диминяца пынэ ла 7—8 сара, чея че ынсэ ну с'а реализат нич одатэ, дар тот одатэ время резерватэ пентру луаря месей ера: 1 орэ пентру микул дежун, $1^1/_2$ пентру прынз, $^1/_2$ де орэ пентру густаря де ла ора патру, адикэ екзакт де доуэ орь май мулт декыт преведе актул индустриал, каре есте ын вигоаре ын пре-

---

[116]) «Нич ун копил суб 12 ань ну требуе сэ лукрезе ла нич о мануфактурэ май мулт де 10 оре пе зи» («General Statutes of Massachusetts», кап. 60, § 3). (Ачесте хотэрырь ау фост публикате ынтре 1836 ши 1858) «Мунка де зече оре пе зи требуе сокотитэ зи де мункэ легалэ ын тоате фабричиле де бумбак, де лынэ, де мэтасе, хыртие, стиклэ, ин, прекум ши ын индустрия ферулуй ши а артиколелор де арамэ. Се май диспune, ка де акум ынаинте нич ун тынэр, каре лукрязэ ын вре-о фабрикэ, сэ ну поатэ фи ресиит ла лукру сау силит сэ лукрезе май мулт де 10 оре пе зи сау 60 де оре пе сэптэмынэ ши ка де акум ынаинте нич ун тынэр суб 10 ань сэ ну фие примит ка мунчитор ын нич о фабрикэ де пе териториул ачестуй стат» («State of New-Jersey. An act to limit the hours of labour etc.», §§ 1 ши 2. Лежя дин 18 мартие 1851). «Тинерий ынтре 12 ши 15 ань ну пот фи силиць сэ лукрезе ын нич о мануфактурэ май мулт де 11 оре пе зи, сау ынаинте де 5 диминяца ши дупэ $7^1/_2$ сара» («Revised Statutes of the State of Rhode Island etc.», кап. 139, § 23, 1 юлие 1857).

[117]) [*J. B. Byles.*] «Sophisms of Free Trade», 7th edit. London, 1850, p. 205. Ачелаш тори адаугэ, де алтфел: «Актеле парламентаре, каре реглементау саларииле ын дауна мунчиторилор ши ын фавоаря патронилор, с'ау меницинут ын декурсул уней периоаде лунжь де 464 де ань. Популация а кресиут. Ачесте лежь ау девенит акум инутиле ши ымповэрэтоаре» (тот аколо, паж. 206).

зент[118]). Ярна мунка требуя сэ дурезе, ку ачеляшь ынтреруперь, де ла 5 диминяца пынэ ла лэсаря ынтунерикулуй. Ун статут дин 1562, ал режиней Елизабета, пентру тоць мунчиторий «ангажаць ку зиуа сау ку сэптэмына», ну скимбэ дурата зилей де мункэ, дар се стэруе сэ лимитезе ынтреруперииле ла $2^1/_2$ оре вара ши 2 оре ярна. Прынзул требуе сэ дурезе нумай 1 орэ, яр «сомнул де дупэ масэ де о жумэтате де орэ» се пермите нумай де ла мижлокул луний май пынэ ла мижлокул луний аугуст. Пентру фиекаре орэ де липсэ се рецине дин салариу 1 пенни. Ынсэ ын практикэ кондицииле ерау пентру мунчиторь мулт май фаворабиле, декыт ын статуте. Уильям Петти, пэринтеле економией политиче ши ынтр'о оарекаре мэсурэ инвентаторул статистичий, спуне ынтр'о лукраре а са, публикатэ ын ултима треиме а вякулуй XVII:

«Мунчиторий» (labouring men, пе атунч проприу-зис мунчиторь агриколь) «лукрязэ кыте 10 оре пе зи ши мэнынкэ де 20 де орь пе сэптэмынэ, ши ануме ын тоате зилеле де трей орь ши думиника де доуэ орь; де аич се веде лимпеде, кэ дакэ ей ар вря сэ постяскэ винерь сара ши сэ фолосяскэ пентру прынз о орэ ши жумэтате, ын лок де 2 оре кыт фолосеск ей акум, де ла 11 пынэ ла 1, адикэ дакэ ей ар лукра ку $^1/_{20}$ де тимп май мулт ши ар перде тот атыта тимп май пуцин, ачаста ар фи суфичиент пентру а акопери $^1/_{10}$ парте дин импозитул менционат май сус» [119]).

Ну авя оаре дрептате докторул Ендрю Юр. кынд ципа кэ биллул де доуэспрезече оре дин 1833 ынсямнэ о ынтоарчере ла времуриле ынтунерикулуй? Десигур, диспозицииле дин статуте ши диспозицииле пе каре ле поменеште Петти ерау валабиле ши пентру «apprentices» (ученичь). Дар каре ануме ера старя де лукрурь ын чея че привеште мунка копиилор ынкэ ла сфыршитул вякулуй XVII, се поате ведя дин урмэтоаря плынжере:

«Тинерий ноштри дин Англия ну фак нимик пынэ ын моментул кынд девин ученичь; дин ачастэ каузэ ле требуе, фиреште, мулт тимп — шапте ань — пентру ка сэ девинэ бунь мештешугарь».

---

[118]) Ын легэтурэ ку ачест статут Дж. Уейд обсераэ пе бунэ дрептате: «Дин статутул де ла 1496 ремултэ, кэ келтуяла пентру хранэ ера сокотитэ дрепт екивалент ал уней треимь дин венитул унуй мештешугар ши ал уней жумэтэць дин венитул унуй мунчитор агрикол, яр ачаста аратэ, кэ пе атунч ситуация мунчиторилор ера май индепендентэ, декыт акум, кынд храна мунчиторилор агриколь ши а челор дин мануфактурэ формязэ о парте мулт май маре дин саларииле лор». *(J. Wade,* оп. чит., паж. 24, 25, 577). Кыт привеште пэреря, кэ ачастэ диференцэ с'ар датора диференцей динтре прецул алиментелор ши чел ал ымбрэкэминтей акум ши атунч, ачастэ пэрере е шифрматэ де чя май суперфичиалэ рэсфоире а «Chronicon Preciosum etc.». By Bishop *Fleetwood.* 1st edit., London, 1707, 2nd edit., London, 1745.

[119]) *W. Petty.* «Political Anatomy of Ireland, 1672», edit. 1691, p. 10—92.

Жермания, димпотривэ, есте лэудатэ пентру кэ аколо копиий ынкэ дин лягэн «сынт депринш сэ се окупе кыт де кыт де чева» [120].

Ын чя май маре парте а вякулуй XVIII, пынэ ын епока марий индустрий, капиталул енглез н'а реушит ынкэ, плэтинд валоаря пе о сэптэмынэ а форцей де мункэ, сэ-шь ынсушаскэ ынтряга сэптэмынэ а мунчиторулуй, — фак ексчепцие, де алтфел, мунчиторий агриколь. Фаптул кэ мунчиторий путяу трэи сэптэмына ынтрягэ ку ляфа а патру зиле ну ли се пэря ун темей суфициент ка сэ мунчаскэ пентру капиталист ши ын челелалте доуэ зиле. Ун курент ал економиштилор енглежь, ка сэ факэ пе плэк капиталулуй, атака виолент пе мунчиторь пентру ачастэ ынкэпэцынаре а лор, ун алт курент луа апэраря мунчиторилор. Сэ аскултэм, де пилдэ, полемика дынтре Послтуейт, ал кэруй дикционар комерчиал ера пе атунч тот атыт де вестит, кум сынт астэзь лукрэриле асемэнэтоаре але луй Мак-Куллох ши Мак-Грегор, ши ауторул читат май сус ал лукрэрий «Essay on Trade and Commerce» [121].

---

[120]) «A Discourse of the Necessity of Encouraging Mechanic Industry». London, 1690, p. 13. Маколей, каре а фалсификат история енглезэ ын интересул партидулуй виг ши ал бургезией, декламэ урмэтоареле: «Обичеюл де а фолоси ын мод прематур пе копий ла мункэ... предомина ын вякул XVII ынтр'о мэсурэ апроапе де некрезут фацэ де старя де атунч а индустрией. Ла Норидж, принчипалул центру ал индустрией лынеий, ун копил де шасе ань ера сокотит капабил де мункэ. Диферинць ауторь де пе атунч — принтре каре мулць ерау сокотиць кэ фоарте бине интенционаць — ворбеск ку «exultation» (ентузиазм), кэ ын ачест ораш нумай прин мунка бэецилор ши фетелор се креазэ о богэцие каре депэшеште челе нечесаре пентру ынтрецинеря лор ку 12 000 л. ст. пе ан. Ку кыт май амэнунцит студием история трекутулуй, ку атыт май мулте мотиве авем сэ ну фим де акорд ку пэреря ачелора, каре сокот кэ епока ноастрэ дэ наштере унор ной ненорочирь сочиале... Чея че есте ноу есте интелиженца каре десконерэ ачесте ненорочирь ши спиритул де уманитате каре ле виндекэ» («History of England», v. I, p. 417). Маколей ар путя де асеменя сэ повестяскэ, кум кэ ниште amis du commerce [приетень ай комерцулуй] «фоарте бине интенционаць» релатязэ ку «exultation», ын вякул XVII, кум ынтр'о касэ де сэрач дин Оланда ун копил де 4 ань а фост пус сэ мунчяскэ, тот одатэ ачастэ пилдэ де «vertu mise en pratique» [«виртуте пусэ ын практикэ»] фигуриязэ ын тоате лукрэриле уманитариштилор à la Маколей пынэ ын тимпул луй А. Смит. Че-й дрепт, одатэ ку апарициа мануфактурий, спре деосебире де мештешуг, апар семне де експлоатаре а копиилор, каре ынтр'о анумитэ мэсурэ екзиста ла цэрань дин тотдяуна ши ера ку атыт май дезволтатэ, кы кыт май грей ыл апэса жугул асупририй не цэран. Тендинца капиталулуй есте кларэ, дар ынсэшь фаптеле май сынт ынкэ тот атыт де изолате ка ши апарициа унор копий ку доуэ капете. Деачея «amis du commerce», каре сынт атыт де кларвэзэторь, ау нотат ку «exultation» ачесте фапте мемораблле ши демне де адмират, рекомандынду-ле сэ фие имитате де контемпорань ши де постеритате. Ачелаш сикофант скоциан атыт де елоквент, Маколей, спуне: «Ын презент аузим ворбинду-се нумай де регрес, дар ведем нумай прогрес». Че окь ши май алес че урекь!

[121]) Чел май ынпершунат дынтре тоць акузаторий мунчиторилор есте ауторул аноним, читат ын текст ал лукрэрий «An Essay on Trade and Commerce: containing Observations on Taxes etc.». London, 1770. С'а манифестат тот астфел ши май ынаинте ын лукраря са «Considerations on Taxes». London, 1765. Ачеяш линие о урмязэ ши Артур Юнг, ачест Полониус, флекар немайпоменит ын домениул статистичий. Принтре апэрэторий мунчиторилор се евиденциязэ: Джейкоб-Вандерлынт ын «Money answers all Things». London 1734; преотул Натаниел Форстер, доктор ын теоложие, ын «An Enquiry into the Causes of the Present High Price of Provisions». London, 1767; д-р Прайс ши май алес Послтуейт, атыт ынтр'ун суплимент ла ал луй «Universal Dictionary of Trade and Commerce», кыт ши ын «Great Britain's Commercial Interest explained and improved», 2nd edit. London, 1759. Ынсэшь фаптеле сынт констатате де мулць ауторь дин ачя периоадэ, ынтре алций ши де Джозая Такер.

Послтуейт, принтре алтеле, спуне:

«Ын ынкееря ачестор кытева обсерваций ну пот сэ ну мэ опреск асупра фразеоложией вулгаре, пе каре о аузим ла фоарте мулць, кум кэ мунчиторул (industrious poor), дакэ ел поате ын декурс де 5 зиле сэ кыштиже дестул ка сэ поатэ трэи, ну ва дори сэ мунчяскэ 6 зиле плине. Деачея се траже конклузия, кэ е нечесар сэ се скумпяскэ, прин импозите сау прин алте мижлоаче, кяр мижлоачеле де вяцэ нечесаре, пентру а сили пе мештешугарь ши пе мунчиторий дин мануфактурэ сэ мунчяскэ фэрэ ынтрерупере шасе зиле пе сэптэмынэ. Требуе сэ чер вое де а авя о алтэ пэрере декыт ачешть марь политичиень, каре луптэ пентру робия вешник · а популацией мунчиторешть дин ачест регат («the perpetual slavery of the working people»); ей уйтэ провербул «all work and no play» (мунка фэрэ дистракцие тымпеште). Ну се мындреск оаре енглежий ку талентул ши искусинца мештешугарилор ши а мунчиторилор дин мануфактурь, каре пынэ азь ау асигурат мэрфурилор британиче рекуноаштеря женералэ ши ун ренуме женерал? Кэрей ымпрежурэрь ый даторим ачаста? Дуп, тоате пробабилитэциле, нумай ши нумай модулуй ын каре мунчиторимя ноастрэ, оптимистэ де фелул ей, штие сэ се дистрезе. Дакэ мунчиторий ар фи силиць сэ лукрезе ын декурсул ынтрегулуй ан тоате челе шасе зиле але сэптэмыний, ындеплининд зи де зи унул ши ачелаш лукру, паркэ ачаста ну ле-ар точи аптитудинниле ши ну й-ар трансформа дин весель ши ындемынатичь, кум сынт ей, ын прошть ши апатичь; ши ну шь-ар перде оаре мунчиторий ноштри суб жугул ачестей робий вешниче ренумеле лор, ар путя ей сэ ши-л пэстрезе?.. Ла че искусинцэ ам путя сэ не аштептэм де ла ниште анимале атыт де кинуите (hard driven animals)?.. Мулць дин ей ындеплинеск ын 4 зиле о астфел де кантитате де мункэ, пе каре ун франчез о ындеплинеште ын 5 сау 6 зиле. Дар дакэ енглежий вор фи невоиць сэ мунчяскэ вешник дин грей, екзистэ темеря кэ ей вор деженера (degenerate) ши май мулт, декыт франчежий. Дакэ нородул ностру есте вестит пентру ероизмул сэу ын рэзбой, паркэ ну спунем, кэ ачаста се датореште, пе де о парте, буней фриптурь ши будинчь енглезешть, пе каре ле мэнынкэ, яр пе де алтэ парте, ши ну ын май микэ мэсурэ, спиритулуй ностру конституционал ал либертэций? Ши де че оаре капабилитатя, енержия ши искусинца май маре а мештешугарилор ши мунчиторилор ноштри дин мануфактурь ну с'ар датора либертэций, ку каре ей се дистрэзэ ын фелул лор? Нэдэждуеск, кэ нич одатэ ей ну-шь вор перде нич ачесте привилежий, нич ачеле кондиций буне де вяцэ, дин каре провин ын мэсурэ егалэ атыт ындемынаря лор ын мункэ, кыт ши бэрбэция лор» [122].

Ла ачаста ауторул лукрэрий «Essay on Trade and Commerce» а дат урмэторул рэспунс:

«Дакэ сэрбэторпря челей де а шаптя зиле а сэптэмыний се сокоате о орындуире дивинэ, прин ачаста се пресупуне, кэ челелалте зиле дин сэптэмынэ апарцин мунчий» (ел вря сэ спунэ, прекум вом ведя имедиат: капиталулуй), «ши констрынжеря ка ачастэ порункэ сэ фие ындеплинитэ, ну поате фи калификатэ дрепт о крузиме... Кэ оменпря, ын женерал, тинде дин фире спре тихнэ ши лене, не-о доведеште експериенца фунестэ добындитэ дин компортаря плебей ноастре дин мануфактурь, каре лукрязэ ын медие ну май мулт де 4 зиле пе сэптэмынэ, ку ексчепция казурилор кынд се скум-

[122]) *Postlethwayt.* Тот аколо. «First Preliminary Discourse», p. 14.

песк мижлоачеле де вяцэ... Сэ пресупунем, кэ ун бушел де грыу репрезинтэ тоате мижлоачеле де вяцэ але унуй мунчитор, кэ ел костэ 5 шилинжь ши кэ мунчиторул кыштигэ ку мунка са ун шилинг пе зи. Ын ачест каз ел требуе сэ лукрезе 5 зиле пе сэптэмынэ, яр дакэ бушелул де грыу костэ 4 шилинжь, ел требуе сэ лукрезе нумай 4 зиле... Дар ынтрукыт ын ачест регат салариул есте мулт май маре ын компарацие ку прецул мижлоачелор де вяцэ, мунчиторул дин мануфактурь каре лукрязэ 4 зиле май диспуне де ун сурплус де бань ку каре поате сэ трэяскэ фэрэ а фаче нимик тот рестул сэптэмыний... Кред кэ ам спус дестул пентру а доведи, кэ о мункэ модератэ ын декурс де 6 зиле пе сэптэмынэ ну есте робие. Мунчиторий ноштри агриколь лукрязэ шасе зиле пе сэптэмынэ, ши дупэ тоате индичииле ей сынт чей май феричиць динтре мунчиторь (labouring poor) [123]), оландежий лукрязэ тот атытя зиле ын мануфактурь ши пар а фи ун нород фоарте феричит. Тот аша лукрязэ ши франчежий, дакэ сэптэмына де лукру ну есте ынтреруптэ де нумероаселе лор сэрбэторь... [124]). Ынсэ плебя ноастрэ шь-а бэгат ын кап идея, кум кэ енглежий ау прин наштере привилежиул де а се букура де о май маре либертате ши индепендинцэ декыт» (нородул мунчитор) «ын орькаре алтэ царэ дин Европа. Ын мэсура ын каре ачастэ идее ынрыуреште асупра бэрбэцией солдацилор ноштри, еа адуче, поате, ун оарекаре фолос; дар ку кыт май пуцин сынт молипсиць де еа мунчиторий дин мануфактурь, ку атыт май бине есте пентру ей ыншишь шь пентру стат. Мунчиторий нич одатэ н'ар требуи сэ се сокоатэ индепендинць де супериорий лор («independent of their superiors»)... Есте екстрем де примеждиос ка плебя сэ фие ынкуражатэ ынтр'ун стат индустриал кум есте статул ностру, ын каре, се пря поате, $^{7}/_{8}$ але ынтрежий популаций сынт оамень ку пуцинэ проприетате сау фэрэ проприетате... [125]). О виндекаре деплинэ ну ва сурвени пынэ че сэрэчимя ноастрэ индустриалэ ну ва консимци сэ лукрезе ын декурс де 6 зиле ын скимбул ачелеяш суме пе каре о кыштигэ акум ын 4 зиле» [126]).

Ын ачест скоп, ка ши пентру «стырпиря леней, а дестрэбэлэрий ши а висурилор романтиче деспре либертате», ditto [прекум ши] пентру «микшораря импозителор ын фолосул сэрачилор, пентру стимуларя спиритулуй ынтрепринзэтор ши пентру редучеря прецулуй мунчий ын мануфактурь», девотатул ностру Еккарт ал капиталулуй пропуне ун мижлок ынчеркат: мунчиторий каре ау невое де асистенцэ публикэ, адикэ пауперий, сэ фие ынкишь ынтр'о «касэ идеалэ де мункэ»

---

[123]) «An Essay on Trade and Commerce etc.». London, 1770. Ынсушь ауторул ла паж. 96 повестеште, ын че конста ынкэ ын 1770 «феричиря» мунчиторилор агриколь енглежь. «Форца лор де мункэ («their working powers») есте ынтотдяуна ынкордатэ ла максимум («on the stretch»); ей н'ар путя сэ трэяскэ май рэу декыт трэеск («they cannot live cheaper than they do»), нич сэ мунчяскэ май грец («nor work harder»).

[124]) Протестантизмул жоакэ ун рол импортант ын женеза капиталулуй, кяр ши прин ачея нумай кэ трансформэ апроапе тоате сэрбэториле традиционале ын зиле де мункэ.

[125]) «An Essay on Trade and Commerce etc.». London, 1770, p. 41, 15, 96, 97, 55, 56, 57.

[126]) «An Essay on Trade and Commerce etc.». London, 1770, p. 69. Ынкэ ын 1754 Джейкоб Вандерлинт спуня, кэ секретул тутурор плынжерилор капиталиштилор привитоаре ла леневия мунчиторилор констэ пур ши симплу ын ачея, кэ ей ар вря сэ обцинэ ын скимбул салариулуй де май ынаинте 6 зиле де мункэ ын лок де патру.

(an ideal workhouse). «О астфел де касэ требуе трансформатэ ынтр'о касэ а гроазей (house of terror) [127]. Ын ачастэ «касэ а гроазей», ын ачест «идеал де касэ де мункэ», мунка требуе сэ дурезе кыте 14 оре пе зи, купринзынд аич, тотуш, ши тимпул нечесар пентру луаря месей, аша ынкыт рэмын 12 оре ынтрежь де мункэ» [128].

Зи-де мункэ де доуэспрезече часурь ын «ideal workhouse», ынтр'о касэ а гроазей дин 1770! Ку шайзечь ши трей де ань май тырзиу, ын 1833, кынд парламентул енглез а редус ын патру рамурь але индустрией зиуа де мункэ пентру копий ынтре 13 ши 18 ань ла 12 оре ынтрежь де мункэ, пэря кэ а сунат ултимул час ал индустрией енглезе! Ын 1852, кынд Луи Бонапарт, ка сэ-шь асигуре сприжинул бургезией, а ынчеркат сэ се атингэ де зиуа де мункэ стабилитэ прин леже, мунчиторимя франчезэ а декларат ынтр'ун глас: «Лежя каре а редус зиуа де мункэ ла 12 оре есте сингурул бун каре не-а рэмас дин лежислация републичий!» [129]. Ла Цюрих мунка копиилор май марь де 10 ань есте лимитатэ ла 12 оре; ла Ааргау ын 1862 дурата мунчий копиилор ынтре 13 ши 16 ань а фост редусэ де ла 12½ оре ла 12 оре, ын Аустрия ын 1860 дурата зилей де мункэ пентру копий ынтре 14 ши 16 ань а фост редусэ ditto ла 12 оре [130]. Че «прогресс ын компарацие ку 1770», ар фи ексклamат ку «exultation» Маколей!

«Каса гроазей» пентру пауперь, пе каре ну путя декыт с'о висезе ын 1770 суфлетул капиталист, а апэрут ку кыцьва ань май тырзиу ка о уриашэ «касэ де мункэ» пентру ыншишь мунчиторий дин мануфактурь. Еа се нумя фабрикэ. Дар де дата аста идеалул а пэлит ын фаца реалитэций...

---

[127]) Тот аколо, паж. 242—243: «О астфел де касэ идеалэ де мункэ требуе трансформатэ ынтр'о «касэ а гроазей», ши ну ынтр'ун азил пентру сэрачь, ын каре ей примеск мынкаре колиоасэ, хайне калде ши респектабиле ши ын каре мунческ фоарте пуцин».

[128]) Тот аколо [паж. 260]. «Францежий», — спуне ауторул, — «рыд де идеиле ноастре ентузиасте деспре либертате» (тот аколо, паж. 78).

[129]) «Ей обьектау май алес ымпотрива уней мунчь де песте 12 оре пе зи, пентру кэ лежя каре стабиля о астфел де зи де мункэ есте сингурул бун каре ле-а май рэмас дин лежислация републичий» («Reports of Insp. of Fact. 31st Octob. 1855», p. 80). Лежя франчезэ дин 5 септембрие 1850 деспре зиуа де мункэ де доуэспрезече оре, ачастэ едицие бургезэ а декретулуй дат де гувернул провизориу ла 2 мартие 1848, се екстинде асупра тутурор агелиерелор фэрэ деосебире. Ынаинте де ачастэ леже зиуа де мункэ ын Франца ну ера лимитатэ. Дурата ей ын фабричь ера де 14, 15 оре ши май мулт. Везь «Des classes ouvrières en France, pendant l'année 1848». Par *M. Blanqui*. Домнул Бланки, економистул, ну революционарул, а фост ынсэрчинат де гувери сэ черчетезе ситуация мунчиторилор.

[130]) Ши ын чея че приеште реглементаря зилей де мункэ Белжия с'а афирмат ка ун стат бургез модел. Лордул Хауард де Уолден, амбасадор енглез ла Бруксел, комуникэ министерулуй енглез ал афачерилор екстерне ла 12 май 1862: «Министрул Рожье мь-а декларат, кэ мунка копиилор ну есте лимитатэ ничь де вре-о леже женералэ, нич де реглементэрь локале; кэ гувернул ын курсул ултимилор трей ань ла фиекаре шединцэ авя интенция сэ пропунэ камерелор о леже привитоаре ла ачастэ кестиуне, дар ынтотдяуна ынтылня о педикэ де неынлэтурат ын тяма егоистэ фацэ де орьче лежислацие, каре вине ын контрадикцие ку принчипиул либертэций деплине а мунчий!»

6. ЛУПТА ПЕНТРУ ЗИУА НОРМАЛЭ ДЕ МУНКЭ. ЛИМИТАРЯ ПРИН КОНСТРЫНЖЕРЕ А ТИМПУЛУЙ ДЕ МУНКЭ ПЕ КАЛЕ ЛЕЖИСЛАТИВЭ. ЛЕЖИСЛАЦИЯ ИНДУСТРИАЛЭ ЕНГЛЕЗЭ ЫНТРЕ АНИЙ 1833 ШИ 1864

Дупэ че капиталул а авут невое де вякурь ынтрежь ка сэ прелунжяскэ зиуа де мункэ пынэ ла лимителе ей максиме нормале, яр апой ши динколо де ачесте лимите, пынэ ла лимителе зилей натурале де 12 оре [131]), одатэ ку апарыция марий индустрий ын ултима треиме а вякулуй XVIII ынчепе ын ачест домениу о мишкаре нестэвилитэ, каре сямэнэ ку о аваланшэ че добоарэ тоате обстаколеле. Орьче бариере, пе каре ле импун обичеюриле ши натура, вырста ши сексул, зиуа шн ноаптя, ау фост диструсе. Пынэ ши ноциуниле де зи ши де ноапте, ку симплитатя лор цэрэняскэ дин статутеле векь, ау девенит атыт де важь, ынкыт ун жудекэтор енглез ынкэ ын 1860 а фост невоит сэ деє довадэ де о ынцелепчуне ку адевэрат талмудикэ пентру а лэмури «пе кале жудичиарэ» че есте зиуа шн че есте ноаптя [132]). Капиталул ышь серба оржиниле.

Ындатэ че класа мунчитоаре, нэучитэ де згомотул продукцией, шь-а ревенит оарекум ын фире, еа а ынчепут сэ опунэ резистенцэ, ши ын примул рынд ын цара де баштинэ а марий индустрий, ын Англия. Ынсэ ын декурс де трей дечений чедэриле, пе каре еа реушя сэ ле змулгэ, ерау пур номинале. Ын периоада динтре 1802 ши 1833 парламентул а промулгат 5 акте але мунчий, дар а фост атыт де ширет ка сэ ну вотезе нич ун гологан пентру апликаря лор облигаторие, пентру нумэрул нечесар де функционарь ш. а. м. д. [133]). Еле ау рэмас литерэ

[131]) «Ну ынкапе ындоялэ, кэ е фоарте регретабил фаптул кэ о класэ оарекаре де оамень требуе сэ мунчяскэ кыте 12 оре пе зи. Дакэ адэугэм тимпул фолосит пентру луаря меселор ши пентру друмул де акасэ ла ателиере ши ынапой, кэпэтэм ын реалитате 14 дин челе 24 де оре але зилей. Спер кэ, фэрэ а май ворби де сэнэтате, нимень ну се ва апука сэ неже, кэ дин пункт де ведере морал о астфел де абсорбире комплектэ а тимпулуй класелор мунчитоаре, каре се сэвыршеште неынтрерупт ынчепынд де ла вырста фражедэ де 13 ань, яр ын рэмуриле «либере» але индустрией де ла о вырстэ ши май фражедэ, есте екстрем де дэунэтоаре ши конституе ун рэу ынгрозитор... Ын интересул моралей публиче, ын скопул едукэрий уней популацій сэнэтоасе пентру а асигура мажоритэций нородулуй посибилитатя де а се букура де о вяцэ нормалэ, требуе сэ стэруим ка ын тоате рамурile индустриале о парте а фиекэрей зиле де мункэ сэ рэмынэ пентру одихнэ ши рекреацие» (Леонард Хорнер ын «Reports of Insp. of Fact. for 31st December 1841»).

[132]) Везь «Judgement of Mr. J. H. Otway, Belfast, Hilary Sessions, County Antrim 1860».

[133]) Кыт се поате де карактеристик пентру режимул луй Луй-Филип, режеле бургез, есте фаптул, кэ унька леже индустриалэ промулгатэ пе тимпул домнией луй, ла 22 мартие 1841, нич одатэ ну а фост апликатэ. Ши лежя аста привеште нумай мунка копиилор. Еа стабилеште опт оре де мункэ пентру копиий ынтре 8 ши 12 ань, доуэспрезече оре пентру копиий ынтре 12 ши 16 ань ш. а. м. д., тот одатэ се превэд нумероасе ексчепций, каре адмит мунка де ноапте кяр ши пентру копиий де опт ань. Контролул асупра апликэрий ачестей лежь ши констрынжеря де а о аплика ерау лэсате ла дискреция «amis du commerce» [«приетенилор комерцулуй»], ши ачаста ынтр'о царэ, ын каре орьче шоареце есте суправегят де полиие. Абя дин 1853 ынтр'ун гинуар департамент, ын департаментул Нор, есте ынгродуе ун инспектор гувернаментал плэ-

моартэ. «Фапт есте, кэ пынэ ла актул дин 1833 копиий ши тинерий ерау силиць сэ мунчяскэ («were worked») тоатэ ноаптя, тоатэ зиуа сау ши зиуа ши ноаптя ad libitum [дупэ плак]» [131].

Нумай ынчепынд ку актул индустриал дин 1833, каре се екстиндя асупра фабричилор де бумбак, де лынэ, ин ши мэтасе, а фост ынтродусэ ын индустрия модернэ о зи нормалэ де мункэ. Нимик ну карактеризязэ аша спиритул капиталулуй ка история лежислацией индустриале енглезе ын периоада динтре аний 1833 ши 1864!

Лежя дин 1833 декларэ, кэ зиуа обишнуитэ де мункэ ын фабрикэ требуе сэ ынчапэ ла $5^1/_2$ диминяца ши сэ се термине ла $8^1/_2$ сара. Ын лимителе ачестуй интервал де 15 оре лежя пермите сэ се фолосяскэ мунка тинерилор (адикэ а персоанелор ынтре 13 ши 18 ань) ын орьче орэ а зилей, ку кондиция ынсэ кэ уна ши ачеяш персоанэ де ачастэ вырстэ ну требуе сэ лукрезе май мулт де 12 оре пе зи, ку ексчепция унор казурь спечиал превэзуте. Пунктул 6 ал актулуй стабилеште, «кэ ын декурсул фиекэрей зиле требуе сэ и се дее фиекэрей персоане ку тимп редус де мункэ чел пуцин $1^1/_2$ оре пентру луаря месей». Ера интерзисэ мунка копиилор суб 9 ань, ку ексчепция пе каре о вом менциона май жос; мунка копиилор ынтре 9 ши 13 ань а фост редусэ ла 8 оре пе зи. Мунка де ноапте, адикэ дупэ ачастэ леже ынтре $8^1/_2$ сара ши $5^1/_2$ диминяца, а фост интерзисэ пентру тоате персоанеле ынтре 9 ши 18 ань.

Лежюиторий ау фост атыт де департе де доринца де а се атинже де стоарчеря нестынженитэ де кэтре капитал а форцей де мункэ а персоанелор адулте сау, кум нумяу ей ачаста, де «либертатя мунчий», ынкыт ау нэскочит ун систем спечиал ын скопул де а евита о асеменя урмаре ынспэймынтэтоаре а актулуй индустриал.

«Мареле неажунс ал системулуй де фабрикэ, аша кум есте ел организат ын время де фацэ», — се спуне ын примул рапорт ал Консилиулуй централ ал комиснеи дин 25 юние 1833, — «констэ ын фаптул кэ ел креазэ печеситатя де а прелунжи мунка копиилор пынэ ла лимителе зилей де мункэ а адулцилор. Уникул мижлок пентру а ынлэтура ачест неажунс, фэрэ а се редуче мунка адулцилор, каре ар путя провока ун неажунс ши май маре декыт ачела каре требуе сэ фие ынлэтурат, паре сэ фие планул де а се ынтродуче доуэ скимбурь де копий» [93].

«Планул» ачеста а ши фост ынфэптуит суб денумиря Relaissystem («System of Relays»; Relay ын енглезеште, ка ши

тит. Ну май пуцин карактеристик пентру дезволтаря сочиетэций франчезе есте ын женере фаптул кэ лежя луй Луи-Филип а рэмас пынэ ла революция дин 1848 уника леже дин ачест домениу, дешь фабрика лежислативэ франчезэ се екстинде асупра тутурор латурилор веций!

[131]) «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1860», p. 50.

ын французеште, ынсямнэ скимбаря каилор де поштэ ла диферите стаций); тот одатэ, ун скимб де копий ынтре 9 ши 13 ань есте ынхэмат, де пилдэ, де ла $5^1/_2$ диминяца пынэ ла $1^1/_2$ дупэ амязэ, челэлалт скимб — де ла $1^1/_2$ дупэ амязэ пынэ ла $8^1/_2$ сара ш. а. м. д.

Дрепт рэсплатэ пентру ачея кэ домний фабриканць ау игнорат ын модул чел май необрэзат тоате лежиле деспре мунка копиилор, каре ау фост промулгате ын ултимий 22 де ань, пилула пе каре ей требуяу с'о ынгитэ а фост ши де дата аста ауритэ. Парламентул а хотэрыт ка де ла 1 мартие 1834 нич ун копил суб 11 ань, де ла 1 мартие 1835 нич ун копил суб 12 ань ши де ла 1 мартие 1836 нич ун копил суб 13 ань сэ ну лукрезе ын фабрикэ май мулт де 8 оре! Ачест «либерализм», атыт де ынгэдуитор пентру «капитал», ера ку атыт май демн де тоатэ лауда, ку кыт докторул Фарре, сер А. Карлайл, сер Б. Броди, сер Ч. Белл, д-л Гатри ш. а. м. д., — адикэ чей май еминенць терапеуць ши кируржь дин Лондра, — ау декларат, ын депозициile лор де марторь ын фаца камерей комунелор, кэ «periculum in mora!»[94]. Докторул Фарре с'а експримат ши май тэйос:

«Лежислация есте тот атыт де нечесарэ ын скопул де а превени моартя прематурэ, индиферент де формеле ын каре еа поате сэ фие провокатэ, яр ачастэ методэ» (метода дин фабричь) «требуе, десигур, сокотитэ дрепт уна дин челе май круде методе» [135]).

Ачелаш парламент «реформат», каре дин жингэшие пентру домний фабриканць а май цинут ань ын шир пе копиий суб 13 ань ын ядул уней мунчь де 72 де оре пе сэптэмынэ ын фабричь, а интерзис плантаторилор прин лежя де еманчипаре, каре акорда ши еа либертатя ку лингурица, сэ силяскэ пе робий негри сэ мунчяскэ май мулт де 45 де оре пе сэптэмынэ!

Дар нич кытуш де пуцин мулцэмит, капиталул а порнит акум о ажитацие згомотоасэ, каре а цинут кыцьва ань. Еа се фэчя май ку самэ ын легэтурэ ку вырста ачелор категорий, каре суб денумиря де копий требуяу сэ лукрезе чел мулт 8 оре ши урмау сэ фие супусе ынтр'о анумитэ мэсурэ ынвэцэмынтулуй облигаториу. Ын кореспундере ку антроположия капиталистэ, вырста де копил се термина ла 10 ань сау, чел мулт ла 11 ань. Ку кыт се апропия терменул деплинеи ынфэптуирь а актулуй индустриал, адикэ анул фатал 1836, ку атыт май ынфуриятэ ера адунэтура фабриканцилор. Еа ынтр'адевэр а избутит сэ интимидезе ынтр'атыт гувернул, ынкыт ын

[135]) «Legislation is equally necessary for the prevention of death, in any form in which it can be prematurely inflicted, and certainly this must be viewed as a most cruel mode of inflicting it» [95].

1835 ел а пропус сэ фие микшоратэ де ла 13 ла 12 ань лимита де выртэ пентру копий. Ынтре тимп крештя ын мод аменинцэтор pressure from without [пресиуня дин афарэ]. Камера комунелор шь-а пердут куражул. Еа а рефузат сэ арунче суб карул луй Жаггернаут [96] ал капиталулуй пе копиий де 13 ань май мулт де 8 оре пе зи, ши актул дин 1833 а ынтрат ын деплинэ вигоаре. Ел а рэмас нескимбат пынэ ын юние 1844.

Ын декурсул дечениулуй ын каре ачест акт а реглементат мунка дин фабричь ла ынчепут ын парте, яр апой ын ынтрежиме, рапоартеле офичиале але инспекторилор де фабрикэ сынт плине де плынжерь ын легэтурэ ку импосибилитатя апликэрий луй. Ынтрукыт лежя дин 1833 пуня ла дискреция домнилор капиталиштъ де а стабили ын рэстимпул челор чинчспрезече оре де ла $5^1/_2$ диминяца пынэ ла $8^1/_2$ сара, ора кынд фиекаре «персоанэ тынэрэ» ши фиекаре «копил» требуе сэ-шь ынчапэ мунка де доуэспрезече сау де опт оре, с'о ынтрерупэ ши с'о термине, прекум ши де а стабили диферителор персоане диферите оре де масэ, ачештъ домнь ау нэскочит курынд ун ноу «Relaissystem», дупэ каре каий де дырвалэ ну сынт скимбаць ла анумите стаций, чи сынт мереу ынхэмаць дин ноу ла фиекаре стацие. Ну не оприм май амэнунцит асупра минунэциилор ачестуй систем, ынтрукыт ва требуи сэ не ынтоарчем ла ел май тырзиу. Дар ши де ла прима привире е лимпеде, кэ ачест систем а ликидат ну нумай спиритул, дар ши литера ынтрегулуй акт индустриал. Кум путяу инспекторий де фабрикэ, датэ фиинд екзистенца уней контабилитэць атыт де компликате пентру фиекаре копил ши пентру фиекаре персоанэ тынэрэ ын парте, сэ силяскэ пе фабриканць сэ респекте тимпул де мункэ стабилит прин леже ши ынтрерупериле легале пентру луаря месей? Абузул брутал де май ынаинте а ынчепут ын курынд дин ноу сэ ынфлоряскэ ын вое ла мулте фабричь. Ку оказия уней ынтылнирь ку министрул де интерне (1844) инспекторий де фабрикэ ау доведит импосибилитатя орькэруй контрол ын кондицииле Relaissystem [136] де курынд нэскочит. Ынтре тимп ымпрежурэриле с'ау скимбат фоарте мулт. Мунчиторий дин фабричь, май ку самэ ынчепынд ку анул 1838, ау адоптат билл-ул де зече оре ка лозинкэ економикэ а лор, аша кум Карта [97] а девенит лозинка лор политикэ. Кяр ши ачя парте а фабриканцилор, каре ышь организасерэ продукция ын кореспундере ку актул дин 1833, ау асалтат парламентул ку меморий привитоаре ла «конкуренца» иморалэ а «фрацилор фэцарничь», кэрора необрэзаря май маре сау ымпрежурэриле локале май приелниче ле ын-

[136]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1849», p. 6.

гэдуяу сэ ынкалче лежя. Ын афарэ де ачаста, орькыт ар фи дорит фиекаре фабрикант ын парте сэ дее фрыу либер векий сале лэкомий несэциоасе, идеоложий ши кондукэторий политичь ай класей фабриканцилор ау рекомандат о алтэ атитудине ши ун алт лимбаж фацэ де мунчиторь. Ей ау дескис кампания пентру ануларя лежилор череалелор ши пентру а общине бируинца авяу невое де ажуторул мунчиторилор! Деачея ей ау фэгэдуит ну нумай де доуэ орь атыта пыне [98], дар ши адоптаря билл-улуй де зече оре ын империул миленар ал комерцулуй либер [137]. Прин урмаре, ку атыт май пуцин путяу ей сэ лупте ымпотрива уней мэсурь, каре требуя абя сэ традукэ ын вяцэ актул дин 1833. Ын сфыршит, тори, ал кэрор чел май сфынт интерес, рента фунчиарэ, ера ын примеждие, ау тунат ку индигнаре филантропикэ ымпотрива «компортэрий нечинстите» [138] а душманилор лор.

Астфел а апэрут актул индустриал адэугэтор дин 7 юние 1844. Ел а ынтрат ын вигоаре де ла 10 септембрие 1844. Ел пуне суб окротиря лежий о ноуэ категорие де мунчиторь, ши ануме: фемеиле каре ау депэшит вырста де 18 ань. Еле ау фост пусе ын тоате привинцеле пе ачеяш тряптэ ку персоанеле тинере: тимпул лор де мункэ а фост редус ла 12 часурь, мунка де ноапте ле-а фост интерзисэ ш. а. м. д. Прин урмаре, лежислация пентру ынтыя оарэ с'а вэзут невоитэ сэ контролезе директ ши офичиал ши мунка унор персоане ажунсе ла мажорат. Ын рапортул индустриал дин 1844—1845 се спуне ку ироние:

«Ну ни с'а адус ла куноштинцэ нич мэкар ун сингур каз, кынд фемей адулте с'ау плынс де ачастэ ынкэлкаре а дрептурилор лор» [139].

Зиуа де мункэ а копиилор суб 13 ань а фост редусэ ла $6^1/_2$ оре, яр ын анумите кондиций ла 7 оре пе зи [140].

Пентру а ынлэтура абузуриле фалсулуй Relaissystem, лежя фэчя, ынтре алтеле, урмэтоареле пречизэрь импортанте:

«Зиуа де мункэ а копиилор ши адолесценцилор требуе сокотитэ ынчепутэ дин моментул ын каре фие мэкар ун сингур копил сау ун адолесцент ынчепе диминяца сэ лукрезе ын фабрикэ».

Ашадар, дакэ, де пилдэ, *A* ынчепе лукрул ла 8 диминяца, яр *B* — ла 10 диминяца, зиуа де мункэ требуе сэ се термине пентру *B* ла ачеяш орэ ка ши пентру *A*. Ынчепутул зилей де

[137]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», p. 98.
[138]) Леонард Хорнер фолосеште кяр ын мод офичиал експресия: «nefarious practices» [«компортаре нечинститэ»] («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1859», p. 7).
[139]) «Reports etc. for 30th Sept. 1844», p. 15.
[140]) Актул ынгэдуе фолосиря мунчий копиилор кыте 10 оре пе зи ын ачеле казурь, кынд ей ну лукрязэ ын фиекаре зи, чи песте о зи. Ын женерал, ачастэ резервэ ну а фост апликатэ.

мункэ требуе сэ фие арэтат де ун час публик, де пилдэ де часул де ла чя май апропиятэ гарэ, дупэ каре требуе сэ суне ши клопотул фабричий. Фабрикантул есте облигат сэ афишезе ын фабрикэ ун анунц типэрит ку литере марь ын каре сэ фие арэтат ынчепутул, сфыршитул ши ынтреруперile зилей де мункэ. Копиий каре ышь ынчеп лукрул ынаинте де 12 ну май пот фи силиць сэ лукрезе ярэш дупэ ора 1 дупэ амязэ. Ашадар, скимбул де дупэ масэ ну требуе сэ фие алкэтуит дин копий каре ау лукрат ын скимбул де диминяцэ. Челе $1^1/_2$ оре, каре сынт дате пентру луаря месей, требуе сэ фие акордате тутурор мунчиторилор, каре се гэсеск суб окротиря лежий, ла ачеяш орэ де зи, чел пуцин 1 орэ ынаинте де ора трей дупэ амязэ. Копиий ши адолесченций ну требуе сэ лукрезе ынаинте де ора 1 май мулт де 5 оре, дакэ ну ли се акордэ о паузэ пентру луаря месей де чел пуцин о жумэтате де орэ. Копиий, адолесченций сау фемеиле ну требуе сэ рэмынэ ын тимпул паузей пентру луаря месей ын вре-о ынкэпере а фабричий, ын каре аре лок вре-ун прочес де мункэ ш. а. м. д.

Ам вэзут, кэ ачесте диспозиций минуциоасе, каре реглементязэ тимпул, лимителе ши ынтреруперile дин курсул мунчий ка ын арматэ, дупэ сунетул клопотулуй, н'ау фост де лок продусул вре-уней скорнирь парламентаре. Еле с'ау дезволтат трептат дин рапорт урile дате ка лежь натурале але модулуй де продукцие модерн. Формуларя лор, рекуноаштеря лор официалэ ши прокламаря лор де кэтре стат ау фост резултатул уней лупте де класэ ынделунгате. Уна дин примеле лор урмэрь а фост фаптул кэ практика а супус ши зиуа де мункэ а мунчиторилор адулць дин фабричь ачелорашь лимитэрь, пентру кэ ын чя май маре парте а прочеселор де продукцие есте нечесарэ колабораря копиилор, а адолесченцилор ши а фемеилор. Деачея ын женерал ын периоада 1844—1847 зиуа де мункэ де доуэспрезече оре ера рэспындитэ ын мод униформ ши претутиндень ын тоате рамуриле индустрией, каре ерау супусе лежислацией индустриале.

Ынсэ фабриканций н'ау адмис ачест «прогрес» фэрэ ка сэ-л компенсезе принтр'ун «регрес». Ла инсистенца лор камера комунелор а редус вырста минимэ а копиилор каре урмау сэ фие експлоатаць, де ла 9 ла 8 ань, ын скопул де а асигура пентру капитал «о офертэ суплиментарэ де копий де фабрикэ» [141]), каре-й ера нечесарэ дупэ тоате лежиле думнезеешть ши дупэ челе умане.

[141]) «Ынтрукыт редучеря орелор тимпулуй лор де мункэ ва дуче ла о спорире а нумэрулуй де копий каре се чер пентру мункэ, с'а хотэрыт кэ оферта суплиментарэ де копий ын вырстэ де ла 8 пынэ ла 9 ань ва сатисфаче череря споритэ» («Reports etc. for 30th Sept. 1844», p. 13).

Аний 1846—1847 фак епокэ ын история економикэ а Англией. Ануларя лежилор череалелор, ануларя такселор вамале асупра бумбакулуй ши а алтор материй приме, прокламаря комерцулуй либер дрепт стя кэлэузитоаре а лежислацией! Ынтр'ун кувынт, ынчепя империул де о мие де ань. Пе де алтэ парте, мишкаря чартистэ ши ажитация пентру зиуа де мункэ де зече оре ау атинс тот ын ачешть ань пунктул лор кулминант. Еле шь-ау гэсит алиаць ын тори сетошь де рэзбунаре. Ку тоатэ ымпотривиря фанатикэ а арматей мишелешть а комерцулуй либер ын фрунте ку Брайт ши Кобден, билл-ул зилей де мункэ де зече оре, пентру каре с'а луптат атыта тимп, а фост апробат де парламент.

Ноул акт индустриал дин 8 юние 1847 стабиля, кэ де ла 1 юлие 1847 ынтрэ ын вигоаре редучеря провизорие а зилей де мункэ ла 11 оре пентру «адолесченць» (де ла 13 пынэ ла 18 ань) ши пентру тоате мунчитоареле, яр де ла 1 май 1848— лимитаря дефинитивэ а зилей де мункэ пентру ачеляшь категорий де мунчиторь ла 10 оре. Ын тот рестул актул ачеста ну ера декыт о оарекаре модификаре ши комплектаре а лежилор дин 1833 ши 1844.

Капиталул а ынтрепринс о кампание прелиминарэ ын скопул де а ымпедика традучеря комплектэ ын вяцэ а актулуй, ынчепынд дин 1 май 1848. Ши тот одатэ ыншишь мунчиторий, ынвэцаць, кипуриле, де експериенца лор, требуяу сэ ажуте ла дистружеря проприей лор опере. Моментул а фост алес реушит.

«Требуе сэ амынтим, кэ ын урма ынгрозитоарей кризе дин 1846—1847 принтре мунчиторий дин фабричь бынтуя о мизерие фоарте маре, пентру кэ мулте фабричь ну лукрау декыт ун тимп редус, яр алтеле с'ау оприт комплект. Ун маре нумэр де мунчиторь се гэсяу дин кауза аста ынтр'о ситуацие гря, мулць авяу даторий. Деачея се путя пресупуне ку дестулэ сигуранцэ, кэ сй вор префера о зи май лунгэ де мункэ, пентру а путя компенса пердериле суферите ын трекут, сэ-шь плэтяскэ, поате, даторииле сау сэ-шь скоатэ мобила де ла мунтеле де пиетате, сау сэ-шь прокуре лукрурь ной ын локул челор вындуте, сау сэ-шь кумпере ымбрэкэминте ноуэ пентру ей ши пентру фамилииле лор» [142]).

Домний фабриканць ау ынчеркат сэ мэряскэ ефектул натурал ал ачестор ымпрежурэрь принтр'о редучере женералэ а салариилор ку 10%. Ачаста а фост, кум с'ар спуне, консфинциря ноий ере а комерцулуй либер. Апой, ындатэ че зиуа де мункэ а фост редусэ ла 11 оре, а урмат о алтэ редучере а салариилор ку $8^1/_3$% ши дупэ ачея о редучере де доуэ орь май маре, ындатэ че зиуа де мункэ а фост редусэ дефинитив

[142]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», p. 16.

ла 10 оре. Деачея претутиндень унде ачаста о ынгэдуяу ымпрежурэриле, а авут лок о редучере а салариилор ку чел пуцин 25% [143]. Ын ымпрежурэрь атыт де бине прегэтите с'а ынчепут принтре мунчиторь ажитация пентру ануларя актулуй дин 1847. Се рекуржя ла орьче мижлоаче де ыншелэчуне, адеменире, аменинцаре, дар тотул а фост задарник. Кяр дакэ с'а адунат о жумэтате де дузинэ де петиций, ын каре мунчиторий се плынжяу де «асуприя ла каре ерау супушь прин ачест акт», ыншишь петиционарий, ынтребаць персонал, ау декларат кэ ау фост силиць сэ семнезе. «Ей сынт асуприць, аста-й дрепт, ынсэ ну де актул индустриал, чи де алтчева» [144]. Дар дакэ фабриканций н'ау избутит сэ-й силяскэ пе мунчиторь сэ ворбяскэ ын сенсул дорит де ей, ку атыт май таре ципау ей ыншишь ын нумеле мунчиторилор ын пресэ ши ын парламент. Ей ый понегряу пе инспекторий де фабрикэ кэ ар фи ниште комисарь ай Конвентулуй [99], каре жертфеск фэрэ нич о милэ пе бьеций мунчиторь химерей лор деспре ындрептаря лумий. Дар ши ачастэ маневрэ а дат греш. Инспекторул де фабрикэ Леонард Хорнер а стрынс атыт персонал, кыт ши прин ажуторий сэй, нумероасе мэртурий ын фабричиле дин Ланкашир. Апроксиматив 70% дин мунчиторий каре ау фост ынтребаць с'ау ростит пентру зиуа де мункэ де 10 оре, ун нумэр ку мулт май мик пентру 11 оре ши о минорытате ку тотул инфимэ пентру векя зи де мункэ де 12 оре [145].

О алтэ маневрэ «амабилэ» конста ын а-й сили пе мунчиторий адулць де секс бэрбэтеск сэ лукрезе кыте 12—15 оре, яр дупэ ачея а деклара ачест фапт чя май сигурэ експресие а адевэрателор доринце але пролетариатулуй. Ынсэ «немилосул» инспектор де фабрикэ Леонард Хорнер а фост дин ноу презент. Мажоритатя челор каре лукрау песте тимпул легал а декларат, кэ

«ей ар префера сэ лукрезе кыте 10 оре пентру ун салариу май мик, дар кэ н'ау авут алтэ ешире: принтре ей сынт атыця шомерь, атыт де мулць филаторь сынт невоиць сэ лукрезе ын калитате де симпли мунчиторь каре лягэ фирул рупт, кэ дакэ ну с'ар ынвои ку зиуа де мункэ май лунгэ, локу-

[143]) «М'ам конвинс, кэ оаменилор каре примяу 10 шилинжь пе сэптэмынэ ли с'а скэзут 1 шилинг ын легэтурэ ку редучеря женералэ а салариилор ку 10%, ши апой ынкэ 1 шилинг ши 6 пенче ка урмаре а редучерий тимпулуй де мункэ, — ын тотал 2 шилинжь ши 6 пенче, ши, ку тоате ачестя, мажоритатя цинця ферм ла билл-ул де зече оре» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», p. 16).

[144]) «Кынд ам семнат петиция, ам декларат тот одатэ кэ фак чева рэу. — Атунч де че аць семнат-о? — Пентру кэ ын каз дакэ аш фи рефузат аш фи фост арункат пе друмурь. — Петиционарул се симця ынтр'адевэр «асуприт», дар ну де актул индустриал» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», p. 102).

[145]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», p. 17. Ын чиркумскрипция д-луй Хорнер ау фост ынтребаць астфел 10 270 де мунчиторь адулць де секс бэрбэтеск ла 181 де фабричь. Депозициile лор пот фи гэсите ын адаусул ла рапортул инспекцией де фабрикэ пентру жумэтатя де ан каре се терминэ ын октомбрие 1848. Ачесте депозиций сынт ун материал валорос ши ын алте привинце.

риле лор ар фи имедиат окупате де алций, аша ынкыт пентру ей кестиуня се пуня астфел: сау сэ лукрезе май мулт тимп, сау сэ рэмынэ пе друмурь» [146].

Кампания прелиминарэ а капиталулуй а суферит ун ешек, ши лежя деспре зиуа де мункэ де зече оре а ынтрат ын вигоаре ла 1 май 1848. Ынтре тимп инсукчесул партидулуй чартист, ай кэруй кондукэторь се афлау ынтемницаць ши а кэрей организацие фусесе диструсэ, а здрунчинат ынкредеря класей мунчиторе дин Англия ын проприиле ей форце. Пестe пуцин тимп дупэ ачаста рэскоала дин юние де ла Парис ши ынэбуширя ей сынжероасэ а унит, атыт ын Европа континенталэ, кыт ши ын Англия, ынтр'о сингурэ кемаре пентру салваря проприетэций, релижией, фамилией ши сочиетэций тоате фракциile класелор стэпынитоаре: пе проприетарий фунчиарь ши пе капиталишть, пе рекиний де бурсэ ши пе дугенарь, пе протекционишть ши пе либер-скимбишть, гувернул ши опозиция, пе попь ши пе либер-кужетэторь, пе проституателе тинере ши пе кэлугэрицеле бэтрыне! Класа мунчиторе а фост пестe тот анатемизатэ, персекутатэ, супусэ «лежий суспекцилор» [100]. Ашадар, домний фабриканць путяу сэ ну се синкисяскэ де нимик. Ей ау ридикат о революцие фэцишэ ну нумай ымпотрива лежий де зече оре, дар ши ымпотрива ынтрежий лежислаций, каре, ынчепынд дин 1833, тиндя сэ фрынезе ынтрукытва стоарчеря «либерэ» а форцей де мункэ. Ера о революцие ын апэраря робией [101] ын миниатурэ, каре тимп де пестe дой ань а фост дусэ ку о липсэ де скрупуле чиникэ, ку о енержие терористэ, тот одатэ ачаста ера ку атыт май симплу, ку кыт капиталистул ребел ну риска нимик ын афарэ де пеля мунчиторулуй сэу.

Пентру а ынцележе челе че урмязэ требуе сэ аминтим, кэ актеле индустриале дин 1833, 1844 ши 1847 ышь пэстрязэ тоате трей путеря легалэ, ын мэсура ын каре унул ну адуче вре-о скимбаре алтуя, кэ нич унул дин еле ну лимитязэ зиуа де мункэ а мунчиторилор де секс бэрбэтеск каре ау депэшит вырста де 18 ань ши кэ дин 1833 периоада де чинчспрезече оре де ла $5^1/_2$ диминяца пынэ ла $8^1/_2$ сара а рэмас «зиуа» легалэ, ын лимителе кэрея абя требуя сэ се десфэшоаре ын кондициile прескрисе де леже мунка ла ынчепут де доуэспрезече оре, яр май тырзиу де зече оре а адолесченцилор ши а фемеилор.

---

[146]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848». Везь депозициile №№ 69, 70, 71, 72, 92, 93 стрынсе кяр де Леонард Хорнер, прекум ши депозициile №№ 51, 52, 58, 59, 62, 70 дин «Appendix», стрынсе де ажуторул инспекторулуй А. Кяр ши ун фабрикант а спус тот адевэрул. Везь де асеменя № 14, каре урмязэ дупэ № 265 [паж. 37].

Ын унеле локурь фабриканций ау ынчепут сэ кончедиезе о парте, ын унеле казурь жумэтате, дин адолесченций ши дин мунчиторeле фолосите де ей ши ын скимб ау рестабилит мунка де ноапте, че диспэрусе апроапе, а мунчиторилор адулць де секс бэрбэтеск. Лежя деспре зиуа де мункэ де зече оре, кэутау ей сэ асигуре, ну ле дэ алтэ ешире! [147].

А доуа мэсурэ привя ынтреруперile легале пентру масэ. Сэ аскултэм че спун инспекторий де фабрикэ:

«Де кынд тимпул де мункэ а фост редус ла зече оре фабриканций сусцин, деши ын практикэ ей ну-шь импун ынкэ ку тотул пунктул лор де ведере, кэ ындеплинеск ын мэсурэ суфичиентэ черинцеле лежий, дакэ атунч кынд се лукрязэ, де пилдэ, де ла 9 диминяца пынэ ла 7 сара, ей акордэ о орэ пентру масэ ынаинте де 9 диминяца ши $^1/_2$ де орэ дупэ 7 сара, дынд астфел мунчиторилор $1^1/_2$ оре пентру луаря месей. Ын унеле казурь ей акордэ акум о жумэтате де орэ сау о орэ ынтрягэ пентру маса де прынз, дар стэруе ын ачелаш тимп асупра фаптулуй кэ ну сынт де лок даторь сэ инклудэ вре-о парте дин ачесте $1^1/_2$ оре ын зиуа де мункэ де зече оре» [148].

Ашадар, домний фабриканць сусциняу, кум кэ диспозициile де о пречизие педантэ але актулуй индустриал дин 1844 ку привире ла тимпул пентру масэ ну ле permит мунчиторилор декыт сэ мэнынче ши сэ бее ынаинте де вениря лор ла фабрикэ ши дупэ плекаря лор дин еа, адикэ ла ей акасэ! Ши де че оаре сэ ну ее мунчиторий маса де прынз ынаинте де 9 диминяца? Ынсэ журиштий регаль ау хотэрыт, кэ тимпул пентру луаря месей пе каре ыл прескрие лежя

«требуе сэ фие акордат ын ынтреруперь але зилей де мункэ ефективе ши кэ есте илегал де а сили пе оамень сэ мунчяскэ 10 оре ын шир фэрэ нич о ынтреруперe, де ла 9 диминяца пынэ ла 7 сара» [149].

Дупэ ачесте демонстраций пашниче капиталул, ка о прегэтире де револтэ, луэ о мэсурэ, каре кореспундя литерей лежий дин 1844 ши, прин урмаре, ера легалэ.

Бинеынцелес, лежя дин 1844 интерзичя фолосиря ла лукру дупэ ора 1 де зи а копиилор ынтре 8 ши 13 ань, каре лукрасерэ ынаинте де ореле 12. Ынсэ еа ну реглемента кыт де пуцин мунка де $6^1/_2$ оре а копиилор, ал кэрор тимп де мункэ ынчепя ла 12 сау май тырзиу! Деачея копиий де опт ань каре ынчепяу мунка ла 12 путяу фи фолосиць де ла 12 пынэ ла 1 орэ, де ла 2 пынэ ла 4 дупэ амязэ доуэ оре, ши де ла 5 пынэ ла $8^1/_2$ трей оре ши жумэтате, адикэ ын тотал челе $6^1/_2$ оре легале! Сау ши май бине. Пентру а комбина фолосиря мунчий копии-

[147] «Reports etc. for 31st October 1848», p. 133, 134.
[148] «Reports etc. for 30th April 1848», p. 47.
[149] «Reports etc. for 31st October 1848», p. 130.

лор ку мунка мунчиторилор адулць де секс бэрбэтеск, каре лукрау пынэ ла 8½ сара, фабриканций ну авяу декыт сэ ну ле дее копиилор де лукру пынэ ла 2 дупэ амязэ, яр дупэ ачея сэ-й цинэ ын фабрикэ фэрэ нич ун фел де ынтреруперь пынэ ла 8½ сара!

«Яр акум се рекунсаште де-а дрептул, кэ ын ултимул тимп дин кауза тендинцей хрэпэреце а фабриканцилор де а цине машиниле ын функциуне май мулт де 10 оре пе зи, ын Англия с'а ынрэдэчинат практика де а сили пе копиий де опт пынэ ла трейспрезече ань де амбеле сексе сэ лукрезе нумай ку бэрбаций адулць, дупэ плекаря тутурор адолесченцилор ши а фемеилор, пынэ ла 8½ сара» [150].

Мунчиторий ши инспекторий де фабрикэ ау протестат дин консидеренте де ижиенэ ши де моралэ. Ынсэ капиталул рэспундя:

«Пе капул меу сэ кадэ фапта мя.
Чер жудекатэ дряптэ, дупэ леже, —
Чер сэ-мь плэтяскэ полица ачаста,
Кум скрие 'н еа» [102].

Ынтр'адевэр, дупэ дателе статистиче презентате камерей комунелор ла 26 юлие 1850, пе дата де 15 юлие 1850 ерау супушь ачестей «практичь», ын чуда тутурор протестелор, 3 742 копий ын 257 де фабричь [151]. Дар нич ачаста ну есте дестул! Окюл ажер ал капиталулуй а дескоперит, кэ актул дин 1844 ну адмите ынаинте де прынз о мункэ де чинч оре фэрэ ынтрерупере пентру одихнэ де чел пуцин 30 де минуте, ынсэ ну преведе аша чева пентру мунка де дупэ масэ. Деачея ел а черут ши а обцинут плэчеря де а сили копиий де опт ань ну нумай сэ мунчяскэ фэрэ ынтрерупере де ла 2 дупэ амязэ пынэ ла 8½ сара, дар ши сэ флэмынзяскэ!

«Да, пептул сэу, кум скрие ын китанцэ!» [152] [103].

Ачастэ агэцаре шейлокианэ де литера лежий дин 1844, ын мэсура ын каре еа реглементязэ мунка копиилор, требуя, ынсэ,

[150]) «Reports etc. for 31st October 1848», p. 142.
[151]) «Reports etc. for 31st October 1850», p. 5, 6.
[152]) Натура капиталулуй есте уна ши ачеяш атыт ын формеле луй недезволтате, кыт ши ын челе дезволтате. Ын кодул де лежь, каре, ку пуцин ынаинте де избукниря Рэзбоюлуй чивил дин Америка, а фост импус де доминация проприетарилор де робь пе териториул Нью-Мексикулуй, се спуне: «Мунчиторул, одатэ че капиталистул а кумпэрат форца луй де мункэ, есте банул луй (ал капиталистулуй)» («The labourer is his (the capitalist's) money»). Ачелаш пункт де ведере ера курент ши принтре патричиений романь. Баний не каре й-ау ымпрумутат дебиторулуй-плебеу се трансформэ прин интермедиул миклоачелор де вяцэ ын карня ши сынжеле дебиторулуй. Деачея «карня ши сынжеле» авеста ерау «банул» лор. Де аич керактерул шейлокиан ал лежий челор 10 табле [104]! Ипотеза луй Ленге [105], кум кэ кредиторий патричиень организау дин кынд ын кынд де чея парте а Тибрулуй оспеце ла каре се сервя карне де дебитор фяртэ, рэмыне тот атыт де недовединтэ, ка ши ипотеза луй Даумер привитоаре ла чина чя де тайнэ а крештинилор [106].

пур ши симплу, сэ прегэтяскэ революция фэцишэ ымпотрива ачестей лежь, ын мэсура ын каре еа реглементязэ мунка «адолесченцилор ши а фемеилор». Требуе сэ реамынтим, кэ десфиинцаря «фалсулуй Relaissystem» есте целул принчипал ши концинутул принчипал ал ачестей лежь. Фабриканций шь-ау ынчепут революция декларынд пур ши симплу кэ пунктеле актулуй дин 1844, каре интерзик фолосиря дупэ бунул плак а форцей де мункэ а адолесченцилор ши а фемеилор ын диферите интервале скурте де тимп але зилей де мункэ де чинч-спрезече оре ау фост

«релатив инофенсиве (comparatively harmless) атыта време, кыт тимпул де мункэ ера лимитат ла 12 оре. Ын кондицииле лежий зилей де мункэ де зече оре еле сынт о недрептате (hardship) инсупортабилэ» [153].

Деачея ей ау декларат ку сынже речеле инспекторилор, кэ ну вор цине самэ де литера лежий ши кэ интенционязэ сэ ынтродукэ ку де ла сине путере векюл систем [154]. Ачаста ва фи, чикэ, ын интересул мунчиторилор ыншишь, дерутаць прин сфатурь реале, ынтрукыт

«ва да посибилитатя де а ли се плэти саларий май марь». «Ачеста есте сингурул мижлок де а менцине ын кондицииле лежий де зече оре супремация индустриалэ а Марий Британий» [155]. «Е посибил, кэ ын системул де скимбурь есте ынтрукытва май греу де дескоперит ынкэлкэриле лежий, дар че ынсямнэ ачаста? (what of that?) Е ынгэдуит оаре ка мариле интересе индустриале але ачестей цэрь сэ фие привите ка ун лукру секундар нумай пентру а ушура ынтрукытва требуриле (some little trouble) инспекторилор де фабрикэ ши але ажуторилор лор?» [156].

Тоате ачесте виклешугурь ну ау ажутат де лок, бинеынцелес. Инспекторий де фабрикэ ау порнит урмэриря пе каля жустицией. Ын курынд ынсэ асупра министрулуй де интерне сер Джордж Грей с'а абэтут о асеменя аваланшэ де петиций дин партя фабриканцилор, кэ ын чиркулара дин 5 аугуст 1848 ел а рекомандат инспекторилор ка

«ын женерал сэ ну урмэрякэ пентру ынкэлкаря литерей лежий, дакэ ну се ва доведи кэ с'а абузат де Relaissystem ын аша фел кэ сынт силиць сэ лукрезе май мулт де 10 оре адолесченць ши фемей».

Дупэ ачаста инспекторул де фабрикэ Дж. Стуарт а пермис аша зисул систем де скимбурь ын курсул зилей де мункэ де

---

[153]) «Reports etc. for 31st October 1848», p. 133.
[154]) Принтре алций а декларат ачелаш лукру ши филантропул Ашуорт ынтр'о скрисоаре кэтре Леонард Хорнер скрисэ ынтр'о маннерэ де квакер респингэтоаре («Reports etc. April 1849», p. 4).
[155]) «Reports etc. for 31st October 1848», p. 138.
[156]) «Reports etc. for 31st October 1848», p. 140.

чинчспрезече оре пентру тоатэ Скоция, унде ачест систем а ажунс песте пуцин тимп ла ачеяш ынфлорире ка ши ынаинте. Инспекторий де фабрикэ дин Англия, димпотривэ, ау декларат, кэ министрул ну аре путере диктаториалэ пентру а суспенда лежиле ши ау континуат прочедура жудичиарэ ымпотрива proslavery rebels [ребелилор каре апэрау робия].

Дар че фолос сэ дай ын жудекатэ, дакэ жудекэтория, county magistrates [157], акитау? Ын жудекэторииле ачестя домний фабриканць ерау проприий лор жудекэторь. Сэ дэм о пилдэ. Ун оарекаре Ескригге, де ла филатуриле де бумбак Кершо, Лиз ши К°, а презентат инспекторулуй де фабрикэ ал дистриктулуй сэу скема унуй Relaissystem, проектат пентру фабрика луй. Приминд ун рэспунс негатив, ел н'а ынтрепринс о букатэ де тимп нимик. Кытева лунь май тырзиу ун индивид ку нумеле де Робинзон, филатор де бумбак ши ел, кэруя Ескригге дакэ ну-й ера Винерь, ый ера ын орьче каз рудэ, а фост тримис ын фаца жудекэций дин Стокпорт, ынвинунт фиинд кэ а ынтродус ын филатура са ун систем де скимбурь идентик ку ачела, пе каре ыл нэскочисе Ескригге. Комплектул де жудекатэ ера формат дин патру жудекэторь, динтре каре 3 ерау филаторь де бумбак, ын фрунте ку иневитабилул Ескригге. Ескригге л-а акитат пе Робинзон ши а декларат, кэ чея че есте легал пентру Робинзон есте дрепт ши пентру Ескригге. Базынду-се пе проприя са хотэрыре, каре а кэпэтат путере де леже, ел а ынтродус имедиат ачест систем ши ын проприя са фабрикэ [158]. Бинеынцелес, ынсэшь компоненца ачестор жудекэторий ера о ынкэлкаре стригэтоаре а лежий [159].

«Ачест фел де фарсе жудичиаре», — ексклямэ инспекторул Хауелл, — «индикэ ын мод стригэтор нечеситатя де а ли се пуне капэт... уна дин доуэ: сау адаптаць лежя ла ачесте сентинце, сау ынкрединцаць-о унуй трибунал май пуцин вичиос, каре сэ-шь адаптезе хотэрыриле ла леже... ын тоате казуриле де ачест фел. Е де дорит фоарте мулт ка постул де жудекэтор сэ фие ун пост плэтит!» [160].

---

[157]) Ачесте «county magistrates», «great unpaid» [«марий неплэтиць»], кум ыл нумеште У. Коббет, сынт жудекэторь де паче неплэтиць, алешь динтре потабилитэциле комитателор. Ын реалитате ей формязэ жудекэторииле патримониале але класелор стэпынитоаре.

[158]) «Reports etc. for 30th April 1849», p. 21, 22. Везь пилде симиларе тот аколо, паж. 4, 5.

[159]) Прин лежя дин анул 1 ши 2 ал домнией луй Вилхелм IV, кап. 39, арт. 10, куноскутэ суб денумиря актул индустриал ал луй сер Джон Хобхауз, се интерзиче ка проприетарул уней филатурь де бумбак сау ал уней цесэторий, кыт ши татэл, фиул сау фрателе унуй астфел де проприетар сэ ындеплиняскэ функция де жудекэтор де паче ын ачеле казурь, кынд кестиуня привеште апликаря актулуй индустриал.

[160]) «Reports etc. for 30th April 1849» [p. 22].

Интерпретаря пе каре о дэдяу актулуй дин 1848 фабриканций а фост декларатэ абсурдэ де кэтре журиштий регаль, дар избэвиторий сочиетэций ну с'ау лэсат абэтуць дин каля лор.

«Дупэ че ам ынчеркат сэ силеск ка лежя сэ фие апликатэ, порнинд 10 урмэрирь ын 7 дистрикте жудекэторешть диферите», — рапортязэ Леонард Хорнер, — «ши нумай ынтр'ун сингур каз ам гэсит сприжин дин партя жудекэторилор... сокот кэ ну аре нич ун рост вре-о алтэ урмэрире пентру ынкэлкаря ачестей лежь. Ачя парте а актулуй каре а фост ынтокмитэ ын скопул де а униформиза ореле де мункэ... ну май екзистэ пентру Ланкашир. Тот одатэ нич еу, нич ажуторий мей ну авем абсолут нич ун мижлок ка сэ не путем конвинже, дакэ ынтр'адевэр ла фабричиле ын каре есте ынтродус аша-зисул Relaissystem адолесченций шй фемеиле ну сынт силите сэ лукрезе песте 10 оре... Ла сфыршитул луй априлие 1849 ла 114 фабричь дин дистриктул меу се лукра де акум дупэ ачастэ методэ, ши пумэрул лор ын ултимул тимп креште вертижинос. Ын женерал еле лукрязэ акум $13^1/_2$ оре, де ла 6 диминяца пынэ ла $7^1/_2$ сара; ын унеле казурь еле лукрязэ 15 оре, де ла $5^1/_2$ диминяца пынэ ла $8^1/_2$ сара» [161]).

Ынкэ ын дечембрие 1848 Леонард Хорнер авя о листэ де 65 де фабриканць ши 29 де суправегетори де фабрикэ, каре сусциняу тоць ка унул, кэ ын кондицииле ачестуй Relaissystem нич ун систем де контрол ну поате сэ ымпедиче чя май маре екстиндере а уней мунчь ексчесиве [162]). Ба ачеяшь копий ши ачеяшь адолесченць сынт мутаць дин ателиерул де филатурэ ын чел де цесэторие ш. а. м. д., ба ын курсул челор 15 оре ей сынт мутаць (shifted) де ла о фабрикэ ла алта [163]). Кум сэ контролезь ун систем,

«каре абузязэ де кувынтул скимбурь, пентру а аместека пе мунчиторь, асеменя кэрцилор де жок, ынтр'о несфыршитэ серие де комбинаций ши пентру а скимба зилник ореле де мункэ ши де одихнэ але диферителор персоане ын аша фел, кэ ачелаш груп комплект де мунчиторь ну лукрязэ нич одатэ ын ачелаш лок ши ын ачелаш тимп ка ынаинтеа» [164]).

Дар абсолут индиферент де мунка ексчесивэ реалэ, ачест аша-зис Relaissystem а фост ун астфел де продус ал фантезией капиталулуй, пе каре нич одатэ ну л-а ынтрекут нич кяр Фурье ын скицеле сале умористиче деспре «courtes séances» [107]; че-й дрепт, атракция мунчий а фост трансформатэ аич ын атракция капиталулуй. Сэ привим ачесте скеме креате де фабриканць ши лэудате де кэтре преса кумсекаде дрепт ун модел де «чея че се поате фаче атунч кынд екзистэ ун град резонабил де грижэ ши де методэ» («what a reasonable degree of care and method can accomplish»). Персоналул де мунчиторь

[161]) Тот аколо, паж. 6.
[162]) «Reports etc. for 31st October 1849», p. 6.
[163]) «Reports etc. for 30th April 1849», p. 21.
[164]) «Reports etc. for 31st October 1848», p. 95.

ера ымпэрцит унєорь ын 12—15 категорий, але кэрор пэрць компоненте, ла рындул лор, се скимбау мереу. Ын курсул челор чинчспрезече оре але зилей де мункэ дин фабричь капиталул ыл атрэжя пе мунчитор ба пентру 30 де минуте, ба пентру о орэ, апой ыл респинжя, ка дупэ ачея сэ-л атрагэ дин ноу ын фабрикэ ши дин ноу сэ-л респингэ, мынынду-л ын интервале скурте де тимп ба ынколо, ба ынкоаче, дар фэрэ а-л скэпа дин мынэ, кыт тимп мунка де зече оре ну ера терминатэ комплект. Ка пе о сценэ де театру, унде ачеляшь персоане требуяу сэ-шь факэ пе рынд апарицня ын диферителе сцене але диферителор акте. Дар аша кум акторул апарцине сценей тот тимпул кыт цине спектаколул, тот астфел мунчиторий апарциняу акум фабричий ын курсул тутурор челор 15 оре, фэрэ а сокоти тимпул нечесар пентру друмул спре фабрикэ ши спре касэ. Ын фелул ачеста ореле де одихнэ се трансформау ын оре де трындэвие силитэ, каре мынау пе адолесченць ла крышмэ, яр пе тинереле мунчитоаре ла каса де толеранцэ. Орьче идее ноуэ, пе каре капиталистул о нэскочя ын фиекаре зи, пентру ка сэ-шь поатэ цине машиниле ын функциуне 12 сау 15 оре фэрэ а-шь спори персоналул де мунчиторь, дучя ла ачея, кэ мунчиторул требуя сэ-шь ынгитэ мынкаря ын диферите рэстимпурь нестабиле. Ын время ажитацией пентру зиуа де мункэ де зече оре фабриканций ципау, кэ адунэтура мунчиторяскэ скрие петиций доринд сэ общинэ пентру о мункэ де зече оре салариул а доуэспрезече оре де мункэ. Акум ей ау ынторс медалия. Ей плэтяу салариул пентру зече оре де мункэ ши диспуняу де брацеле де мункэ тимп де доуэспрезече ши де чинчспрезече оре[165]. Ятэ каре ера мьезул кестиуний, ачаста ера интерпретаря датэ де фабриканць лежий деспре зиуа де мункэ де зече ореl Ерау ачеяшь либер-скимбиштъ мьерошь ши филантропь, каре ын время ажитацией ымпотрива лежилор череалелор ау кэутат тимп де 10 ань сэ ле доведяскэ мунчиторилор пынэ ын челе май мичь амэнунте, кэ дакэ импортул де череале ар фи либер, зече оре ар фи абсолут суфичиенте, дате фиинд мижлоачеле де каре диспуне индустрия енглезэ, пентру а-й ымбогэци пе капиталиштъ[166].

Революта де дой ань а капиталулуй а фост, ын сфыршит, ынкунунатэ прин хотэрыря унея дин челе патру инстанце

[165]) Везь «Reports etc. for 30th April 1849», p. 6, ши лэмуриря амэнунцитэ а shifting system [системулуй де мутэрь], пе каре инспекторий де фабрикэ Хауелл ши Сандерс о дау ын «Reports etc. for 31st October 1848». Везь де асеменя петиция ымпотрива ачестуй систем, адресатэ режинеЙ де кэтре преоцимя дин Аштон ши ымпрежуримь ын примэвара анулуй 1849.

[166]) Везь, де пилдэ, *R. H. Greg.* «The Factory Question and the Ten Hours Bill», 1837.

жудекэторешть супреме але Англией, Куртя супремэ а вистиерией, каре ын унул дин казуриле адусе ын фаца ей а хотэрыт, ла 8 фебруарие 1850, кэ деши фабриканций ау прочедат ымпотрива сенсулуй актулуй дин 1844, ынсушь ачест акт концине унеле кувинте каре ыл фак сэ фие липсит де сенс. «Прин хотэрыря аста лежя деспре зиуа де мункэ де зече оре а фост анулатэ»[167]. О мулциме де фабриканць, каре пынэ атунч се темусерэ сэ апличе Relaissystem адолесченцилор ши мунчитоарелор, с'ау агэцат акум де ел ку амбеле мыны[168].

Дар дупэ ачастэ бируинцэ, пэрелник дефинитивэ, а капиталулуй с'а продус имедиат о скимбаре брускэ. Мунчиторий опуняу пынэ акум о резистенцэ пасивэ, каре, че-й дрепт, ера ындыржитэ ши реынчепя зилник. Де астэ датэ ей ау ынчепут сэ протестезе згомотос ла митингурь аменинцэтоаре ын Ланкашир ши Йоркшир. Врасэзикэ, аша нумита леже деспре зиуа де мункэ де зече оре есте о симплэ шарлатание, о ыншелэторие парламентарэ, еа н'а екзистат нич одатэ! Инспекторий де фабрикэ превеняу ын мод инсистент гувернул, кэ антагонизмул де класэ а ажунс ла о ынкордаре де некрезут. Мурмурау кяр ши о парте де фабриканць:

«Хотэрыриле контрадикторий але жудекэториилор ау дус ла о ситуацие ку тотул анормалэ ши анархикэ. Ла Йоркшир е ын вигоаре о леже, ла Ланкашир о а доуа леже, ынтр'о парохие а Ланкаширулуй о а трея, ын имедиата вечинэтате а ачестуя о а патра. Фабриканций дин мариле ораше ау посибилитатя де а околи лежя, фабриканций дин локалитэциле сэтешть ну гэсеск персоналул нечесар пентру Relaissystem, ши ку атыт май мулт ну гэсеск мунчиторь пентру а-й мута динтр'о фабрикэ ын алта ш. а. м. д.».

Яр егалитатя ын експлоатаря форцей де мункэ есте пентру капитал примул дин дрептуриле омулуй.

Ын ачесте ымпрежурэрь ынтре фабриканць ши мунчиторь с'а ажунс ла ун компромис, каре а фост санкционат де парламент ын ноул акт индустриал суплиментар дин 5 аугуст 1850. Зиуа де мункэ а «адолесченцилор ши фемеилор» а фост мэритэ ын примеле 5 зиле але сэптэмыний де ла 10 ла $10^1/_2$ оре ши редусэ ла $7^1/_2$ оре сымбэта. Мунка требуя сэ фие фэкутэ де ла ореле 6 диминяца пынэ ла 6 сара[169] ку ынтрерупери де $1^1/_2$ оре пентру луаря месей, каре требуяу сэ фие акордате мунчиторилор ын ачелаш тимп ши ын кореспундере

[167]) *Ф. Енгелс.* «Билл-ул енглез деспре зиуа де мункэ де зече оре» (ын «Neue Rheinische Zeitung. Politisch-ökonomische Revue», едитатэ де мине, нумэрул дин априлие 1850, паж. 13 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс, ед. а 2-а русэ, волумул 7, паж. 253]). Ачеяш жудекэторие «супремэ» а дескоперит ын время Рэзбоюлуй чивил дин Америка уп кленч каре трансформа лежя ымпотрива ынармэрий васелор де пираць де-а дрептул ын контрариул ей.

[168]) «Reports etc. for 30th April 1850».

[169]) Ярна ачастэ периоадэ путя фи скимбатэ де ла 7 диминяца ла 7 сара.

ку хотэрыря дин 1844 ш. а. м. д. Ку ачаста се десфиинца одатэ пентру тотдяуна Relaissystem [170]. Пентру мунка копиилор а рэмас ын вигоаре лежя дин 1844.

О категорие де фабриканць шь-а асигурат де дата аста, ка ши ынаинте, дрептурь сенйориале спечиале асупра копиилор де пролетарь. Ачештя ерау фабриканций де мэтасэ. Ын 1833 ей ау урлат аменинцэтор, кэ «дакэ вор фи липсиць де либертатя де а сили сэ мунчяскэ пе копиий де тоате вырстеле кыте 10 оре пе зи, ачаста ва дуче ла оприря фабричилор лор» («if the liberty of working children of any age for 10 hours a day were taken away, it would stop their works»). Ей ну сынт ын старе, чикэ, сэ кумпере ун нумэр суфициент де копий май марь де 13 ань. Ши ей ау общинут привилежиул дорит. Претекстул инвокат де ей с'а доведит а фи, дупэ о черчетаре ултериоарэ, о минчунэ гогонатэ [171], инсэ ачаста ну й-а ымпедикат сэ-шь цесе мэтаса зече ань ын шир кыте 10 оре пе зи дин сынжеле копиилор мичь, каре пентру ка сэ-шь поатэ ындеплини мунка требуяу сэ стее кокоцаць пе скауне [172]. Ку тоате кэ актул дин 1844 ле-а «рэпит либертатя» де а експлоата пе копиий май мичь де 11 ань май мулт де $6^1/_2$ оре пе зи, ел ле-а асигурат ын скимб привилежиул де а експлоата копий ынтре 11 ши 13 ань кыте 10 оре пе зи ши а десфиинцат фреквентаря облигаторие а школий, каре ера прескрисэ пентру чейлалць копий дин фабричь. Де дата аста претекстул инвокат а фост урмэторул:

«Финеця цесэтурий нечеситэ о деосебитэ деликатеце а дежетелор, каре поате фи общинутэ доар принтр'о ынтраре тимпурие ын фабрикэ» [173].

Де драгул дежетелор деликате ерау учишь копиий, аша кум вителе корнуте сынт тэяте ын судул Русией пентру пеля ши сеул лор. Ын сфыршит, ын 1850 привилежиул дат ын 1844 а фост менцинут нумай ын секциile де рэсучит ши де урзит; дар пентру а компенса пагуба капиталулуй каре а фост липсит де «либертатя» са, тимпул де мункэ ал копиилор ынтре 11 ши 13 ань а фост мэрит де ла 10 ла $10^1/_2$ оре. Претекстул: «Мунка ын фабричиле де мэтасе есте май ушоарэ декыт ын челелалте фабричь ши май пуцин дэунэтоаре сэнэтэций» [174]. О анкетэ медикалэ офичиалэ а арэтат май тырзиу, кэ, димпотривэ,

---

[173]) «Лежя актуалэ» (1850) «а фост ун компромис прин каре мунчиторий ау ренунцат ла авантажул лежий деспре зиуа де мункэ де зече оре ын скимбул авантажулуй де а ынчепе ши де а термина ын ачелаш тимп мунка пентру чей ал кэрор тимп де мункэ ера лимитат». («Reports etc. for 30th April 1852», p. 14).

[171]) «Reports etc. for 30th Sept. 1844», p. 13.

[172]) «Reports etc. for 30 th Sept. 1844», p. 13.

[173]) «Reports etc. for 31st October 1846», p. 20.

[174]) «Reports etc. for 31st October 1861», p. 26.

«морталитатя медие ын дистриктеле продукцией де мэтасе есте ексчепционал де маре, яр пентру партя фемеяскэ а популацией еа есте кяр май ридикатэ декыт ын дистриктеле продукцией бумбакулуй дин Ланкашир» [175].

Ку тоате протестеле инспекторилор де фабрикэ, каре се репетау ын фиекаре жумэтате де ан, ачесте абузурь континуэ ши ын время де фацэ [176].

Лежя дин 1850 а трансформат нумай пентру «адолесченць ши фемей» периоада де чинчспрезече оре де ла $5^1/_2$ диминяца пынэ ла $8^1/_2$ сара ынтр'о периоадэ де доуэспрезече оре де ла 6 диминяца пынэ ла 6 сара. Прин урмаре, ачастэ леже ну привя мунка копиилор, каре тот май путяу фи експлоатаць $^1/_2$ де орэ ынаинте де ынчепутул ачестей периоаде ши $2^1/_2$ оре дупэ терминаря ей, деши дурата тоталэ а мунчий лор ну требуя сэ депэшаскэ $6^1/_2$ оре. Ын тимпул дискутэрий лежий инспекторий де фабрикэ ау ынаинтат парламентулуй дате статистиче привиторе ла абузуриле рушиноасе, ла каре дучя ачастэ аномалие. Ынсэ задарник. Интенция аскунсэ ера ка ын аний де просперитате, ку ажуторул копиилор, зиуа де мункэ а адулцилор сэ фие дин ноу мэритэ ла 15 оре. Експериенца урмэторилор 3 ань а арэ-

[175]) «Reports etc. for 31st October 1861», p. 27. Ын женерал старя физикэ а популацией мунчиторешть, каре есте супусэ акциуний лежий индустриале, с'а ымбунэтэцит конзидерабил. Тоате мэртуриле медичилор коинчид ын ачастэ привинцэ, ши обсерацииле меле персонале, фэкуте ын диферите периоаде, м'ау конвинс де ачаста. Ку тоате ачестя, фэрэ а май ворби деспре морталитатя ексчепционал де маре а копиилор ын примий ань де вяцэ, рапоартеле офичиале але докторулуй Гринхау аратэ старя нефаворабилэ а сэнэтэций популацией дин дистриктеле индустриале ын компарацие ку «дистриктеле агриколе ын каре сэнэтатя е нормалэ». Ка довадэ репродук, принтре алтеле, урмэторул табел дин рапортул сэу привитор ла анул 1861:

Прочентул бэрбацилор адулць окупаць ын индустрие	Морталитатя де пе урма болилор де плэмынь ла фиекаре 100 000 де бэрбаць	Дистриктул	Морталитатя де пе урма болилор де плэмынь ла фиекаре 100 000 де фемей	Прочентул феменлор адулте окупате ын индустрие	Фелул окупацией ла фемей
14,9	598	Уиган	644	18,0	Бумбак
42,6	708	Блекберн	734	34,9	Бумбак
37,3	547	Халифакс	564	20,4	Лынэ
41,9	611	Брадфорд	603	30,0	Лынэ
31,0	691	Маклсфилд	804	26,0	Мэтасе
14,9	588	Лик	705	17,2	Мэтасе
36,6	721	Сток-апон-Трент	665	19,3	Олэрие
30,4	726	Вулстантон	727	13,9	Олэрие
—	305	Опт дистрикте агриколе сэнэтоасе	340	—	—

[176]) Се штие, кыт де греу ау ренунцат «либер-скимбиштий» енглезь ла такселе вамале протекционисте ын мануфактура де мэтасэ. Протекцией ымпотрива импортулуй дин Франца ый я локул акум липса де протекцие а копиилор дин фабричиле енглезе

тат, кэ о асеменя ынчеркаре требуя сэ се термине ку ун ешек дин кауза резистенцей опусе де мунчиторий адулць де секс бэрбэтеск [177]. Деачея актул дин 1850 а фост, ын сфыршит, комплектат ын 1853 прин интерзичеря «де а фолоси мунка копиилор дпминяца ынаинте де ынчеперя мунчий адолесченцилор ши а фемеилор ши сара дупэ терминаря мунчий лор». Ынчепынд ку ачест тимп актул индустриал дин 1850 реглемента, ку пуцине ексчепций, зиуа де мункэ а тутурор мунчиторилор дин рамуриле де индустрие пе каре ле ымбрэциша [178]. Дин моментул кынд а фост скос примул акт индустриал ши пынэ акум а трекут о жумэтате де вяк [179].

Прин «Printworks'Act» (лежя деспре импримерииле де чит ш. а. м. д.), каре а фост промулгатэ ын 1845, лежислация а депэшит пентру ынтыя оарэ кадрул сферей сале инициале. Неплэчеря ку каре капиталул а консимцит ла ачастэ ноуэ «небуние» се веде дин фиекаре рынд ал актулуй! Ел лимитязэ зиуа де мункэ пентру копиий ынтре 8 ши 13 ань ши пентру фемей ла 16 оре, де ла 6 диминяца пынэ ла 10 сара, фэрэ а стабили вре-о ынтрерупере легалэ пентру луаря месей. Ел ынгэдуе ка мунчиторий де секс бэрбэтеск, каре ау депэшит вырста де 13 ань, сэ фие пушь, дупэ бунул плак, сэ мунчяскэ тоатэ зиуа ши тоатэ ноаптя [180]. Ачест акт ера ун авортон парламентар [181].

Тотуш принчипиул а репуртат о бируинцэ хотэрытэ, ынвингынд ын рамуриле марь але индустрией, каре сынт о креацие спецификэ а модулуй де продукцие модерн. Дезволтаря уймитоаре а ачестор рамурь ын периоада 1853—1860, каре се

---

[177]) «Reports etc. for 30th April 1853», p. 31.

[178]) Ын аний де апожеу ал индустрией енглезе а бумбакулуй, ын 1859 ши 1860, уний фабриканць ау ынчеркат, прин момяла унуй салариу май ридикат пентру тимпул суплиментар, сэ факэ пе филаторий ш. а. м. д. адулць де секс бэрбэтеск сэ конскмтэ ла прелунжиря зилей де мункэ. Филаторий каре лукрязэ ла хандмуле ши ла селфактор ау пус капэт ачестуй експеримент ынтр'о скрисоаре кэтре патроний лор, ын каре, принтре алтеле, се спуне: «Ка сэ спунем пе шляу, вяца не есте о поварэ, ши кытэ време сынтем легаць де фабрикэ апроапе ку доуэ зиле пе сэптэмынэ» (ку 20 де оре) «май мулт дечыт чейлалць мунчиторь, не симцем ын царэ ка ынште илоць ши не мустрэм ной ыншине пентру кэ ынвешничим ун астфел де систем, каре не дэуняэз дин пункт де ведере физик ши морал атыт ноуэ, кыт ши урмашилор ноштри... Деачея вэ адучем ку тот респектул ла куноштинцэ, кэ ынчепынд ку прима зи а анулуй ноу ну вом мунчи ничь ку ун минут май мулт де 60 де оре пе сэптэмынэ, де ла 6 пынэ ла 6, минус ынтреруперile де 1½ оре превэзуте де леже» («Reports etc. for 30th April 1860», p. 30).

[179]) Ын привинца мижлоачелор де ынкэлкаре а ачестей лежь, пе каре ле оферэ ынсушь фелул ын каре еа есте редактатэ, везь рапортул парламентар: «Factories Regulation Acts» (6 август 1859). Ши тот аколо: *Leonard Horner.* «Suggestions for Amending the Factory Acts to enable the Inspectors to prevent illegal working, now become very prevalent».

[180]) «Ын ултима жумэтате де ан» (1857) «ын дистриктул меу копиий де 8 ань ши май мулт сынт ынтр'адевэр пушь сэ мунчяскэ де ла 6 диминяца пынэ ла 9 сара» («Reports etc. for 31st October 1857», p. 39).

[181]) «Printworks' Act се рекуноаште а фи ун ешек атыт ын чея че привеште едукация, кыт ши ын чея че привеште протекция мунчий» («Reports etc. for 31st October 1862», p. 52).

ынфэптуя мынэ ын мынэ ку ренаштеря физикэ ши моралэ а мунчиторилор дин фабричь, ый фэчя кяр ши пе чей май орбь сэ-шь рекапете ведеря. Ыншишь фабриканций, кэрора принтр'ун рэзбой чивил де о жумэтате де вяк ле-а фост змулсэ пас ку пас лимитаря ши реглементаря прин леже а зилей де мункэ, се лэудау ку контрастул динтре ачесте рамурь але индустрией ши ачеле рамурь де експлоатаре, каре май рэмыняу «либере»[182]. Фарисеий «економией политиче» с'ау грэбит сэ прокламе идея нечеситэций уней реглементэрь легале а зилей де мункэ дрепт о ноуэ кучерире каракеристикэ а «штиинцей» лор[183]. Е ушор де ынцелес, кэ, дупэ че магнаций фабричилор ау фост невоиць сэ се супунэ иневитабилулуй ши сэ се ымпаче ку ел, путеря де ымпотривире а капиталулуй а ынчепут ынчетул ку ынчетул сэ слэбяскэ, яр путеря де атак а класей мунчиторе, димпотривэ, крештя одатэ ку крештеря нумэрулуй алиацилор ей дин стратуриле сочиале каре ну ерау директ интересате. Прин ачаста се лэмуреште прогресул релатив рапид ынчепынд ку анул 1860.

Боянжерииле ши албиторииле[184] ау фост супусе актулуй индустриал дин 1850 ын анул 1860, яр фабричиле де дантеле ши де чорапь — ын анул 1861. О урмаре а примулуй рапорт ал Комисией пентру черчетаря кондициилор мунчий копиилор (1863) а фост фаптул кэ ачеяш соартэ ау ымпэртэшит-о тоате мануфактуриле де артиколе де черамикэ (ну нумай олэрииле), фабричиле де кибрите, фокоасе, картуше, тапете, катифя де бумбак (fustian cutting) ши нумероасе операций купринсе ын денумиря де «finishing» (апретурэ). Ын 1863

---

[182]) Аша се ростеште, де пилдэ, Е. Поттер ын скрисоаря кэтре газета «Times» дин 24 мартие 1863. «Times» ый адуче аминте де револта фабриканцилор ымпотрива легий деспре зиуа де мункэ де зече оре.

[183]) Аша с'а ростит, принтре алтеле, д-л У. Ньюмарч, коауторул шй едиторул лукрэрий луй Тук «History of Prices». Оаре а фаче конческий лаше опинией публиче ынсямнэ ун прогрес ын штиинцэ?

[184]) Актул дин 1860 деспре албиторий ши боянжерий стабилеште, кэ де ла 1 аугуст 1861 зиуа де мункэ па фи редусэ май ынтый ла 12 оре, яр де ла 1 аугуст 1862 дефинитив ла 10 оре, адикэ $10^1/_2$ оре ын толте зилеле ши $7^1/_2$ оре сымбэтэ. Дар кынд а венит фаталул ан 1862, с'а репетат векя фарсэ. Домний фабриканць с'ау адресат парламентулуй ку о петиције черынд сэ се май рабде ун сингур ан мунка де доуэспрезече оре а адолесченцилор ши а фемеилор... «Ын актуала ситуацие а индустрией» (ын тимпул липсей де бумбак) «ар фи фоарте конвенабил мунчиторилор, дакэ ли с'ар ынгэдуи сэ лукрезе кыте 12 оре не зи ши сэ обцинэ ун салариу кыт май маре... Ун бнлл редактат ын ачест сенс а ши фост депус ла камера комунелор. Ел а кэзут дин кауза ажитацией мунчиторилор де ла албиториле дин Скоция» («Reports etc. for 31st October 1862», p. 14, 15). Капиталул, бэтут астфел кяр де мунчиторий ын нумеле кэрора ел претиндя кэ ворбеште, а дескоперит акум, ку ажуторул унор океларь журидичь, кэ актул дин 1860, ка ши тоате актеле парламентаре пентру «протекция мунчий», фиинд редактат ын експресий ынкылчите, дэ ун претекст де а ну екстинде акциуня луй асупра унор категорий де мунчиторь, ши анume асупра «calenderers» [«мунчиторилор де ла пресэ»] ши «finishers» [«мунчиторилор де ла апретурэ»]. Журисдикция енглезэ, каре ынтотдяуна а фост о слугэ крединчоасэ а капиталулуй, а конфинцит ачест тертип прин хотэрыря секцией чивиле а курций. «Ачаста а стырнит о маре немулцэмире ын рындурнле мунчиторилор, ши е фоарте регретабил, кэ интенциile кларе але лежислацией сынт несокотите дин кауза унор дефиниций дефектуоасе» (тот аколо, паж. 18).

«албиториле ла аер либер» [185] ши брутэриле ау фост супусе унор акте спечиале, динтре каре примул интерзиче, ынтре алтеле, мунка де ноапте а копиилор, а адолесченцилор ши а фемеилор (де ла 8 сара пынэ ла 6 диминяца), яр ал дойля — фолосиря мунчий калфелор де брутарь суб 18 ань ынтре 9 сара ши 5 диминяца. Ла пропунериле ултериоаре але комисией менционате, каре аменинцэ сэ липсяскэ де «либертате» тоате рамуриле импортанте але продукцией енглезе, афарэ де агрикултурэ, мине ши транспортурь, не вом май ынтоарче [185a].

7. ЛУПТА ПЕНТРУ ЗИУА НОРМАЛЭ ДЕ МУНКЭ. ЫНРЫУРИРЯ ЛЕЖИСЛАЦИЕЙ ИНДУСТРИАЛЕ ЕНГЛЕЗЕ АСУПРА АЛТОР ЦЭРЬ

Чититорул цине минте, кэ продукция де плусвалоаре, сау стоарчеря де супрамункэ, формязэ концинутул ши целул спечифик ал продукцией капиталисте индиферент де скимбэриле

---

[185]) «Албиторииле ла аер либер» ау скэпат де акциуня лежий дин 1860 деспре албиторий прин декларация минчуноасэ кэ, чикэ, фемеиле ну мунческ ноаптя ын еле. Минчуна а фост дескоперитэ де инспекторий де фабрикэ, яр ын ачелаш тимп петицииле мунчиторилор ау спулберат илузииле идиличе але парламентулуй деспре «албиториле ла аер либер», пе «пажишть ынмиреземате ши рэкороасе». Ын ачесте албиторий ла аер либер екзистэ ускэторий ку температура де 90°—100° Фаренхейт [32°—38° Челсиус], ын каре лукрязэ май ку самэ фете. Екзистэ кяр терменул технык де «cooling» (рэкорире), фолосит пентру еширя дин кынд ын кынд дин ускэторие ла аер либер. «Ын ускэторие лукрязэ 15 фете, кэлдура е де 80°—90° [27°—32° Челсиус] пентру пынэ, 100° [38° Челсиус] ши май мулт пентру батист. Доуэспрезече фете калкэ ши арынжазэ материалул ынтр'о кэмэруцэ де кыте зече пичоаре лунжиме ши лэциме, ку о собэ ерметик ынкисэ ла мижлок. Фетеле стау ын журул собей, каре радиязэ о кэлдурэ инсупортабилэ, ши усукэ репеде батистул пентру кэлкэторесе. Нумэрул орелор де мункэ пентру ачесте «браце де мункэ» ну есте лимитат. Дакэ есте мулт де лукру, еле мунческ пынэ ла 9 сау ла 12 де ноапте мулте зиле ын шир» («Reports etc. for 31st October 1862», p. 56). Ун медик декларэ: «Ну сынт стабилите оре спечиале пентру рэкорире, дар дакэ температура девине дин кале афарэ де инсупортабилэ сау дакэ мышиле мунчитоарелор се мурдэреск де судоаре, ли се дэ вое сэ ясэ пентру кытева минуте... Експериенца мя ын тратаря болилор ла ачесте мунчитоаре мэ силеште сэ констат, кэ старя сэнэтэций лор с мулт май проастэ декыт чя а филатоарелор де бумбак» (яр капиталул, ын петициile сале ынаинтате парламентулуй, ле зугрэвеще ын маншера луй Рубенс, ка авынд о сэнэтате ынфлоритоаре), «Болиле де каре еле суферэ чел май дес сынт: офтика, броншита, болиле утерулуй, истерия ын чя май рестрынгэтоаре формэ ши реуматизмул. Тоате ачесте боль ымь паре кэ провин директ сау индиректе де ла аерул екстрем де калд дин ателиере ши де ла липса де ымбрэкэминте кэлдуроасэ каре сэ поатэ апэра мунчитоареле ын луниле де ярнэ де умезялэ ши де фриг атунч кынд еле се ыиторк акасэ» (тот аколо, паж. 56, 57). Инспекторий де фабрикэ декларэ ын легэтурэ ку лежя суплиментарэ дин 1863, импусэ ку маре греу стэпынилор весселелор «албиторий ла аер либер»: «Ачест акт ну пумай кэ ну-шь атинже целул ын сенсул протекцией мунчий, пе каре ел, чикэ, о акордэ... Ел есте астфел формулат, ынкыт диспозиция привитоаре ла протекцие ынтрэ ын вигоаре пумай ын казул кынд сынт сурпринше ла мункэ копий ши фемей дупэ ора 8 сара, дар кяр ши атунч процедура прескрисэ де ачастэ леже пентру доведиря ынкэлкэрий есте атыт де ынкуркатэ, ынкыт ку греу поате фи апликатэ о педапсэ челор каре с'ау фэкут виноваць де еа» (тот аколо, паж. 52). «Ын сенсул атинжерий унор скопурь уманитаре ши едукативе ачест акт ну есте бун де нимик. Ну се поате спуне, кэ есте уман сэ се пермитэ фемеилор ши копиилор, сау — чея че есте ачелаш лукру — ка ей сэ фие силиць сэ мунчяскэ кыте 14 оре пе зи, ба поате кяр май мулт, ку сау фэрэ ынтреруперъ пентру луаря месей, кум се ынтымплэ, фэрэ сэ се факэ вре-о лимитаре ши функцие де вырстэ, де секс ши фэрэ сэ се дее вре-о атенцие обичеюрилор сочиале але фамилиилор каре локуеск ын вечинэтатя албиториилор» («Reports etc. for 30th April 1863». p. 40).

[185a]) *(Нотэ ла едиция а 2-а.)* Дупэ 1866, кынд ам скрис ачесте рындурь, а авут лок о ноуэ реакцие.

ын ынсушь модул де продукцие, каре резултэ дин субордонаря мунчий фацэ де капитал. Ел цине минте, кэ дин пунктул де ведере, пе каре л-ам дезволтат пынэ акум, нумай мунчиторул индепендент ши, прин урмаре, мажор дин пункт де ведере журидик, ынкее ын калитате де вынзэтор де марфэ о транзакцие ку капиталистул. Деачея, дакэ ролул принчипал ын скица ноастрэ историкэ ыл жоакэ, пе де о парте, индустрия модернэ, яр пе де алтэ парте — мунка унор минорь дин пункт де ведере физик ши журидик, атунч прима а авут пентру ной ынсемнэтате нумай ка о сферэ спечиалэ де стоарчере а мунчий, яр а доуа — нумай ка ун екземплу деосебит де виу ал ачестей стоарчерь. Тотуш, фэрэ а античипа, дин симпла легэтурэ а фаптелор историче ажунжем ла урмэтоареле конклузий:

Ын примул рынд. Ын рамуриле индустрией каре ынаинте де алтеле ау фост революционате де апэ, абурь ши машинь, ын ачесте приме креаций але модулуй де продукцие модерн, ын филатуриле ши ын цесэторииле де бумбак, де лынэ, де ин, де мэтасе, есте ын примул рынд сатисфэкутэ нэзуинца капиталулуй де а прелунжи фэрэ мэсурэ ши некруцэтор зиуа де мункэ. Скимбэриле модулуй материал де продукцие ши скимбэриле кореспунзэтоаре ын релацииле сочиале але продукэторилор [186] креазэ май ынтый о лэржире песте мэсурэ а лимителор зилей де мункэ, яр апой, ка о реакцие, провоакэ контролул сочиал, каре пе кале де леже лимитязэ зиуа де мункэ ку паузеле ей, о реглементязэ ши о униформизязэ. Деачея ын курсул примей жумэтэць а вякулуй XIX ачест контрол се ынтродуче пе каля лежий нумай ка о ексчепцие [187]. Дар ындатэ че ачест контрол с'а екстинс асупра режиуний инициале а ноулуй мод де продукцие, с'а доведит, кэ ну нумай мулте алте рамурь де продукцие ау нимерит суб акциуня режимулуй де фабрикэ проприу-зис, дар кэ ши мануфактурь ку методе де продукцие май мулт сау май пуцин ынвеките, кум ар фи, де пилдэ, олэрииле, стиклэрииле ш. а. м. д., ши месерий стрэвекь, кум ар фи, де пилдэ, брутэрииле, ши, ын сфыршит, кяр ши аша-зиса мункэ ла домичилиу ымпрэштиятэ, кум ар фи, де пилдэ, фачеря куелор ш. а. м. д. [188], демулт кэзусерэ ын ачеяш мэсурэ

[186]) «Компортаря фиекэрея дин ачесте доуэ класе» (а капиталиштилор ши а мунчиторилор) «ера резултатул релацилор речипроче, ын каре еле ерау пусе» («Reports etc. for 31st October 1848», p. 113).

[187]) «Фелуриле де мункэ, каре ау фост супусе лимитэрий, ерау легате де продукция мэрфурилор текстиле, ын каре е фолоситэ форца абурилор сау а апей. Доуэ кондиций ау фост нечесаре пентру ка о рамурэ сау алта де мункэ сэ поатэ фи супусэ суправегерий: фолосиря форцей абурилор сау а апей ши прелукраря унор анумите фибре» («Reports etc. for 31st October 1864», p. 8).

[188]) Деспре ситуация ачестей аша-зисе индустрий касниче оферэ ун материал екстрем де богат ултимеле рапоарте але Комисией пентру черчетаря кондициилор мунчий копилор.

прадэ експлоатэрий капиталисте, ка ши фабрика. Деачея лежислация а фост невоитэ сэ се лепеде трептат де карактерул ей де лежислацие ексчепционалэ сау — аколо унде еа, ка ын Англия, се цине де казуистика романэ, — сэ декларе, дупэ бунул сэу плак, дрепт фабрикэ (factory) орьче касэ ын каре се лукрязэ [189].

Ын ал дойля рынд. История реглементэрий зилей де мункэ ын унеле рамурь де продукцие ши лупта каре май континуэ пентру ачастэ реглементаре ын алте рамурь доведеск ын мод вэдит, кэ мунчиторул изолат, мунчиторул ка вынзэтор «либер» ал форцей сале де мункэ, пе о анумитэ тряптэ де матуритате а продукцией капиталисте ну есте ын старе сэ опунэ вре-о резистенцэ. Деачея стабилиря зилей нормале де мункэ есте продусул унуй рэзбой чивил ынделунгат, май мулт сау май пуцин аскунс, ынтре класа капиталиштилор ши класа мунчиторе. Ынтрукыт лупта се дескиде ын сфера индустрией модерне, еа се дезлэнцуе ын примул рынд ын патрия ачестей индустрий, ын Англия [190]. Мунчиторий индустриаль енглежь ау фост луптэторь ынаинтаць ну нумай ай класей мунчиторе енглезе, дар ши ай класей мунчиторе контемпоране ын женерал, екзакт ла фел кум теоретичиений лор ау фост примий каре ау арункат о сфидаре теорией капиталисте [191]. Филозофул де фабрикэ Юр ынферязэ деачея ка о рушине де нештерс а класей мунчиторе дин Англия фаптул, кэ еа а ынскрис пе драпелул сэу «робiя лежилор индустриале» спре деосебире де капитал каре луптэ бэрбэтеште пентру «либертатя деплинэ а мунчий» [192].

---

[189]) «Актеле дин ултима сесие» (1864) «...привеск диферите рамурь де продукцие, ын каре методеле фолосите сынт фоарте диферите; фолосиря форцей механиче пентру пунеря ын мишкаре а машинилор ну май есте, ка ынаинте, о кондицие нечесарэ пентру ка о ынтреприндере сэ фие консидератэ «фабрикэ» ын сенсул лежий» («Reports etc. for 31st October 1864», p. 8).

[190]) Белжия, раюл либерализмулуй континентал, ну презинтэ нич урме але уней астфел де мишкэрь. Кяр ши ын минеле ей де кэрбунь ши де метале мунчиторий де амбеле сексе ши де тоате вырстеле сынт консумаць ку деплинэ «либертате» ын орьче тимп ши ын декурсул ынтрегулуй тимп. Ла фиекаре мие де персоане окупате ын ачесте рамурь але индустрией ревин 733 де бэрбаць, 88 де фемей, 135 де бэець ши 44 де фете суб 16 ань; ла куптоаре ыналте ш. а. м. д. ревин ла фиекаре мие — 668 де бэрбаць, 149 де фемей, 98 бэець ши 85 фете суб 16 ань. Се май адаугэ ла ачаста саларияле скэзуте каре се плэтеск пентру експлоатаря екстраординарэ а форцелор де мункэ матуре ши нематуре, саларий каре ын медие формязэ 2 шил. 8 пенче пе зи пентру бэрбаць, 1 шил. 8 пенче пентру фемей ши 1 шил. 2½ пенче пентру адолесченць. Ын скимб ын 1863 Белжия шь-а дублат апроапе ын компарацие ку 1850 кантитатя ши валоаря кэрбунилор, ферулуй ш. а. м. д. пе каре ле експорта.

[191]) Кынд Роберт Оуен ла ынчепутул челуй де-ал дойля дечениу ал ачестуй вяк с'а ридикат ну нумай ын мод теоретик пентру нечеситатя лимитэрий зилей де мункэ, дар ши а ынтродус ын мод ефектив зиуа де мункэ де зече оре ла фабрика са дин Нью-Ланарк, ачастэ експериенцэ а фост луатэ ын рыс ка о утопие комунистэ, ла фел ка ши идея луй деспре «комбинаря мунчий продуктиве ку едукация копиилор», сау ка кооперативеле мунчиторешть ынфиинцате де ел. Ын презент прима утопие а девенит леже индустриалэ, а доуа фигурязэ ка о фразэ офичиалэ ын фиекаре акт индустриал, яр а трея сервеште кяр дрепт параван пентру шарлатанииле реакционаре.

[192]) *Ure* (традучере франчезэ): «Philosophie des Manufactures». Paris, 1836, t. II, p. 39, 40, 67, 77 etc.

Франца се тырэште ынчет ын урма Англией. А фост невое де революция дин фебруарие пентру ка сэ апарэ ла лумина зилей лежя деспре зиуа де мункэ де доуэспрезече оре[193], каре е ку мулт май пуцин сатисфэкэтоаре декыт орижиналул ей енглез. Ку тоате ачестя, метода революционарэ франчезэ ышь манифестэ ши авантажеле сале спечиале. Динтр'о сингурэ ловитурэ еа диктязэ тутурор ателиерелор ши фабричилор фэрэ деосебире ачеяш лимитэ а зилей де мункэ, пе кынд лежислация енглезэ чедязэ ымпотрива воинцей сале пресиуний ымпрежурэрилор ба ынтр'ун пункт, ба ын алтул ши алеже каля чя май сигурэ пентру а да наштере мереу алтор ынкуркэтурь журидиче[194]. Тот одатэ, лежя франчезэ прокламэ ка ун принчипиу чея че а фост кучерит ын Англия нумай пентру копий, минорь ши фемей ши чея че абя ын ултимул тимп ынчепе сэ фие ревендикат ка ун дрепт женерал[195].

Ын Стателе Уните але Америчий де Норд орьче мишкаре мунчиторяскэ индепендентэ рэмыня парализатэ атыта тимп, кыт робия скимонося о парте дин републикэ. Мунка албилор ну поате сэ се елиберезе аколо, унде мунка негрилор есте ынфератэ. Ынсэ моартя робией а дат наштере имедиат уней вець ной, тинере. Примул род ал Рэзбоюлуй чивил а фост ажитация пентру зиуа де мункэ де опт оре, каре се рэспындеште ку паший жиганць ай локомотивей де ла Очеанул Атлантик пынэ ла Очеанул Пачифик, дин Ноуа Англие пынэ ын Калифорния. Конгресул женерал мунчитореск де ла Балтиморе[108] (аугуст 1866) деклараэ:

---

[193]) Ын рапортул «Конгресулуй интернационал де статистикэ дин Парис, 1855» се спуне ынтре алтеле: «Лежя франчезэ, каре мэржинеште дурата мунчий зилниче дин фабричь ши ателиере ла 12 оре, ну прескрие пентру ачастэ мункэ анумите оре фиксе» (перноеде де тимп); «нумай пентру мунка копиилор се прескрие перноада диптре 5 диминяца ши 9 сара. Деачея о парте дин фабриканць се фолосеште де дрептул, пе каре ыл оферэ ачастэ фаталэ требере суб тэчере, пентру а сили сэ се мунчяскэ зи де зи, фэрэ ынтрерупере, поате ку ексчепция думинячилор. Ын ачест скоп ей фолосеск доуэ скимбуроь диферите де мунчиторь, динтре каре нич унул ну рэмыне ын ателиер май мулт де 12 оре, дар лукрул ын ынтреприндере се фаче зиуа ши ноаптя. Лежя есте респектатэ, дар е респектат оаре спиритул де омение?» Пе лынгэ «ынрыуририя диструктивэ а мунчий де ноапте асупра организмулуй оменеск» се сублиниязэ ши «ынрыуририя нефастэ а афлэрий комуне а персоанелор де амбеле сексе, ноаптя, ын ачеляшь ателиере слаб луминате».

[194]) «Астфел, де пилдэ, ын дистриктул меу ын ачеяш клэдире де фабрикэ ачелаш фабрикант ка албитор ши боянжиу есте супус «Актулуй деспре албиторий ши боянжерий», ка импримеур — «Актулуй деспре фабричиле де чит» ши ка finisher [мунчиторул каре се окупэ де апретурэ] — «Актулуй индустриал»». (Рапортул домнулуй Бейкер ын «Reports etc. for 31st October 1861», p. 20). Дупэ че енумерэ диферителе диспозиций але ачестор лежь ши компликацииле каре декург дин еле, д-л Бейкер спуне: «Ной ведем, кыт де греу есте де а асигура ындеплиниря ачестор трей акте парламентаре дакэ проприетарул фабричий ва дори сэ околяскэ лежя». Дар ын скимб пентру домний журиштъ вор фи асигурате фэрэ доар ши поате процесе.

[195]) Астфел, инспекторий де фабрикэ се ынкуметэ, ын сфыршит, сэ спунэ: «Ачесте обьекций» (але капиталулуй ымпотрива лимитэрий прин леже а тимпулуй де мункэ) «требуе сэ кадэ ын фаца принчипиулуй ларг ал дрептурилор мунчий... Есте ун момент кынд дрептул стэпынулуй асупра мунчий лукрэторулуй сэу ынчетязэ, ши тимпул ачестуя дин урмэ девине проприетатя луй кяр ши ын казул, дакэ кестиуня екстепуэрий ынкэ ну се пуне» («Reports etc. for 31st October 1862», p. 54).

«Примул шн мареле императив ал времий, нечесар пентру елибераря мунчий дин ачастэ царэ де робия капиталистэ, есте промулгаря уней лежь, каре сэ декларе зиуа де опт оре дрепт зи де мункэ нормалэ ын тоате стателе Униуний американе. Ам хотэрыт сэ не ынкордэм тоате путериле ын ведеря луптей пентру атинжеря ачестуй резултат слэвит» [196].

Ын ачелаш тимп (ынчепутул луй септембрие 1866) конгресул Асочиацией Интернационале а Мунчиторилор де ла Женева а хотэрыт, ын урма пропунерий Консилиулуй Женерал де ла Лондра: «О кондиция прелиминарэ, фэрэ де каре тоате челелалте ефортурь ын ведеря ымбунэтэцирий ситуацией мунчиторилор ши а елиберэрий лор требуе сэ айбэ ун ешек, есте лимитаря зилей де мункэ... Ной пропунем ка зиуа де мункэ сэ фие лимитатэ прин леже ла 8 оре» [109].

Ашадар, мишкаря мунчиторяскэ, че а луат наштере ын мод инстинктив де амбеле пэрць але Очеанулуй Атлантик дин ынсешь релацииле де продукцие, ындрептэцеште декларация инспекторулуй де фабрикэ енглез Р. Дж. Сандерс:

«Е импосибил де а луа, ку оарекаре шансе де сукчес, мэсурь ной ын ведеря реформэрий сочиетэций, дакэ май ынтый ну ва фи лимитатэ зиуа де мункэ ши ну за фи импусэ респектаря стриктэ а лимитей стабилите пентру еа» [197].

Требуе сэ рекуноаштем, кэ мунчиторул ностру есе дин прочесул де продукцие алтфел, декыт а ынтрат ын ел. Пе пяцэ ел стэтя фацэ ын фацэ ку алць посесорь де марфэ ын калитате де посесор ал мэрфий «форцэ де мункэ», адикэ ын калитате де посесор де марфэ фацэ де алт посесор де марфэ. Контрактул прин каре ел а вындут капиталистулуй форца са де мункэ фиксязэ, кум с'ар спуне, негру пе алб, кэ ел диспуне либер де персоана са. Ынсэ дупэ че а фост ынкеят тыргул есе ла ивялэ, кэ ел н'а фост де лок «ун ажент либер», кэ тимпул пентру каре ел есте либер сэ-шь вындэ форца де мункэ, есте тимпул пентру каре ел есте силит с'о вындэ [198], кэ ын реалитате вампирул

---

[196]) «Ной, мунчиторий Данкеркулуй, декларэм, кэ дурата тимпулуй де мункэ, каре се чере ын кондициile актуалулуй систем, есте дин кале афарэ де лунгэ ши ну-й ласэ мунчиторулуй тимпул нечесар пентру одихнэ ши дезволтаре, ши, май мулт декыт атыта, ыл редуче ла о сгаре де субжугаре, каре ну-й ку мулт май бунэ декыт робиа («a condition of servitude but little better than slavery»). Деачея ам хотэрыт, кэ опт оре сынт суфичиенте пентру о зи де мункэ ши кэ ачаста требуе сэ фие рекуноскут ын мод офичиал: ной черем сэ не ажуте преса, ачастэ пыргие урыашэ, яр не тоць каре не вор рефуза ачест ажутор ый вом сокоти душмань ай реформей мунчий ши ай дрептурилор мунчиторилор» (Резолуция мунчиторилор дин Данкерк, статул Нью-Йорк, 1866).

[197]) «Reports etc for 31st October 1848», p. 112.

[198]) «Ачесте акциунь» (маневреле капиталулуй, де пилдэ, ын 1848—1850) «ау дат, ын афарэ де ачаста, довада инконтестабилэ кыт де грешитэ есте афирмация фэкутэ атыт де дес, кэ, чикэ, мунчиторий н'ау невое де протекцие ши требуе сэ фие привиць ка аженць, каре диспун абсолут либер де уника лор проприетате, адикэ де мунка брацелор лор ши де судоаря фрунций лор» («Reports etc. for 30th April 1850», p. 45). «Мунка либерэ, дакэ ын женерал еа поате фи нумитэ астфел, кяр ши ынтр'о царэ

ну-й дэ друмул «атыта тимп кыт поате суже дин ел ынкэ о пикэтурэ де сынже, кыт поате стоарче дин мушкий ши дин тендоанеле луй ынкэ ун ефорт»[199]. Ка «сэ се апере» де «шарпеле каре ый кинуеште»[110], мунчиторий требуе сэ се унискэ ши сэ импунэ, ка класэ, промулгаря уней лежь де стат, а унуй путерник обстакол сочиал, каре сэ-й ымпедиче пе ей ыншишь ка, принтр'ун контракт беневол ку капиталул, сэ се вындэ пе сине ыншишь ымпреунэ ку урмаший лор, прегэтинду-шь астфел моартя ши робия[200]. Локул каталогулуй помпос ал «дрептурилор иналиенабиле але омулуй» ыл я модеста Magna Charta[111] а зилей де мункэ лимитате де леже, каре «ын сфыршит, стабилеште пречис кынд се терминэ тимпул пе каре мунчиторул ыл винде ши кынд ынчепе тимпул каре ый апарцине луй ынсушь»[201] Quantum mutatus ab illo![112].

либерэ аре нсвое пентру протекция ей де мына путерникэ а лежий» («Reports etc. for 31st October 1864», p. 34). «А пермите... сау, чея че есте ын ултимэ инстанцэ ачелаш лукру, а сили... сэ се мунчискэ кыте 14 оре пе зи ку ынтреруперь пентру луаря месей сау фэрэ еле ш. а. м. д.» («Reports etc. for 30th April 1863», p. 40).

[199]) *Фридрих Енгелс.* «Билл-ул енглез деспре зиуа де мункэ де зече оре» (ын «Neue Rheinische Zeitung», нумэрул дин априлие 1850, паж. 5 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 7, паж. 246]).

[200]) Билл-ул деспре зиуа де мункэ де зече оре ын рамурile де индустрие каре ынтрэ ын сфера луй де акциуне «а салват пе мунчиторь де ла о деженерare тоталэ ши а луат суб окротиря са бунэстаря лор физикэ» («Reports etc. for 31st October 1859», p. 47). «Капиталул» (ын фабричь) «ну поате сэ цинэ ын мишкаре машинile динколо де о периоадэ де тимп лимитатэ, фэрэ а причинуи о даунэ сэнэтэций ши стэрий морале а мунчиторилор, яр ачештя ну сынт ын старе сэ се апере сингурь» (тот аколо, паж. 8).

[201]) «Ун ши мэй маре авантаж констэ ын ачея, кэ, ын сфыршит, сынт делимитате пречис тимпул каре апарцине мунчиторулуй ши тимпул каре апарцине патронулуй сэу. Мунчиторул штие акум кынд се терминэ тимпул пе каре ыл винде, ши кынд ынчепе тимпул луй проприу, ши, ынтрукыт штие пречис динаинте ачест лукру, ел поате сэ диспунэ де проприile сале минуте пентру проприile сале скопурь» (тот аколо, паж. 52). «Фэкынду-л пе мунчитор стэпын ал тимпулуй сэу проприу, еле» (лежиле де фабрикэ) «й-ау дат о форцэ моралэ, каре ыл ымпинже сэ пунэ мына пе путеря политикэ» (тот аколо, паж. 47). Ку о ироние рецинутэ ши ын експресий фоарте пруденте инспекторий де фабрикэ фак алузие, кэ актуала леже деспре зиуа де мункэ де зече оре а слиберат ынтр'о оарекаре мэсурэ ши пе капиталист де бруталитатя са натуралэ, каре ый есте проприе ка уней симпле ынтрукипэрь а капиталулуй, ши й-а дат тимп пентру о оарекаре «култиваре». Ынаинте «патронул ну авя тимп пентру нимик алтчева декыт пентру стоарчеря банилор, яр мунчиторул ну авя тимп пентру нимик алтчева декыт пентру мункэ» (тот аколо, паж. 48).

КАПИТОЛУЛ НОУЭ

РАТА ШИ МАСА ПЛУСВАЛОРИЙ

Ын ачест капитол, ка ши пынэ акум, пресупунем, кэ валоаря форцей де мункэ, прин урмаре ачя парте а зилей де мункэ, каре есте нечесарэ пентру репродучеря сау менцинеря форцей де мункэ, есте о мэриме датэ, константэ.

Дакэ фачем о астфел де пресупунере, одатэ ку рата плусвалорий есте датэ ши ачя масэ а ачестея, пе каре мунчиторул индивидуал о адуче капиталистулуй ынтр'о анумитэ периоадэ де тимп. Дакэ, де пилдэ, мунка нечесарэ есте де 6 оре пе зи, чея че ын аур формязэ 3 шилинжь, егаль ку 1 талер, атунч талерул есте валоаря пе тимп де о зи а уней форце де мункэ, сау валоаря-капитал авансатэ пентру кумпэраря уней форце де мункэ. Май департе, дакэ рата плусвалорий есте = 100%, атунч капиталул ачеста вариабил де 1 талер продуче о масэ де плусвалоаре де 1 талер, сау мунчиторул адуче зилник о масэ де супрамункэ де 6 оре.

Ынсэ капиталул вариабил есте експресия ын бань а валорий тотале а тутурор форцелор де мункэ, каре сынт фолосите ын ачелаш тимп де кэтре капиталист. Прин урмаре, валоаря луй есте егалэ ку валоаря медие а уней форце де мункэ, ынмулцитэ ку нумэрул форцелор де мункэ фолосите. Деачея авынд о валоаре датэ а форцей де мункэ мэримя капиталулуй вариабил есте директ пропорционалэ ку нумэрул мунчиторилор фолосиць ын ачелаш тимп. Ашадар, дакэ валоаря пе о зи а уней форце де мункэ есте егалэ ку 1 талер, атунч е невое де а аванса ун капитал де 100 де талерь пентру а експлоата 100 де

форце де мункэ ши де n талерь пентру а експлоата зилник n форце де мункэ.

Тот астфел, дакэ ун капитал вариабил де 1 талер, валоаря пе о зи а уней форце де мункэ, продуче зилник о плусвалоаре де 1 талер, атунч ун капитал вариабил де 100 де талерь продуче зилник о плусвалоаре де 100, яр ун капитал де n талерь— о плусвалоаре зилникэ де 1 талер $\times n$. Прин урмаре, маса плусвалорий продусе есте егалэ ку плусвалоаря адусэ де о зи де мункэ а унуй мунчитор индивидуал, ынмулцитэ ку нумэрул мунчиторилор фолосиць. Дар, май департе, ынтрукыт маса де плусвалоаре пе каре о продуче мунчиторул индивидуал есте детерминатэ, кынд валоаря форцей де мункэ е датэ, де рата плусвалорий, дин ачаста резултэ урмэтоаря примэ леже: маса плусвалорий продусе есте егалэ ку мэримя капиталулуй вариабил авансат, ынмулцитэ ку рата плусвалорий, сау есте детерминатэ де рапортул комплекс динтре нумэрул форцелор де мункэ експлоатате симултан де ачелаш капиталист ши градул де експлоатаре а форцей де мункэ индивидуале *.

Ашадар, дакэ маса плусвалорий о вом ынсемна ку M, плусвалоаря адусэ де мунчиторул индивидуал ын медие пе зи ку m, капиталул вариабил авансат зилник пентру кумпэраря уней форце де мункэ ку v, сума тоталэ а капиталулуй вариабил ку V, валоаря уней форце де мункэ медие ку k, градул де експлоатаре а ачестея ку $\frac{a'}{a}\left(\frac{\text{супрамункэ}}{\text{мункэ нечесарэ}}\right)$ ши нумэрул мунчиторилор фолосиць ку n, вом общине:

$$M = \begin{cases} \frac{m}{v} \times V \\ k \times \frac{a'}{a} \times n \end{cases}$$

Ной пресупунем мереу ну нумай кэ валоаря уней форце де мункэ медий есте о валоаре константэ, дар ши кэ мунчиторий фолосиць де капиталист сынт сокотиць мунчиторь медий. Екзистэ казурь ексчепционале, кынд плусвалоаря продусэ ну креште пропорционал ку нумэрул мунчиторилор експлоатаць, ынсэ атунч нич валоаря форцей де мункэ ну рэмыне константэ.

Деачея ла продучеря уней анумите масе де плусвалоаре микшораря унуй фактор поате фи компенсатэ прин мэрпря челуйлалт. Дакэ се микшорязэ капиталул вариабил ши ын ачеяш време се мэреште ын пропорцие егалэ рата плусвалорий, атунч маса плусвалорий продусе рэмыне нескимбатэ.

*) Ын едиция франчезэ, ауторизатэ, партя а доуа а ачестей тезе есте експусэ ын фелул урмэтор: «сау еа есте егалэ ку валоаря уней форце де мункэ, ынмулцитэ ку градул де експлоатаре а ей ши ынмулцитэ ку нумэрул форцелор фолосите симултан». *Ред*

Дакэ ын кондицииле пресупусе май сус капиталистул требуе сэ авансезе 100 де талерь пентру ка сэ експлоатезе зилник 100 де мунчиторь ши дакэ рата плусвалорий есте де 50%, атунч ачест капитал вариабил де 100 де талерь адуче о плусвалоаре де 50 де талерь, сау де 3×100 оре де мункэ. Дакэ рата плусвалорий девине де доуэ орь май маре, сау дакэ зиуа де мункэ ну се прелунжеште де ла 6 ла 9, чи де ла 6 ла 12 оре, атунч капиталул вариабил микшорат ла жумэтате, капиталул де 50 де талерь, адуче де асеменя о плусвалоаре де 50 де талерь, сау де 6×50 оре де мункэ. Прин урмаре, микшораря капиталулуй вариабил поате фи компенсатэ принтр'о мэрире пропорционалэ а градулуй де експлоатаре а форцей де мункэ, сау микшораря нумэрулуй мунчиторилор фолосиць поате фи компенсатэ принтр'о прелунжире пропорционалэ а зилей де мункэ. Ашадар, ын анумите лимите, оферта де мункэ импусэ де капитал девине индепендентэ де оферта де мунчиторь[202]. Димпотривэ, микшораря ратей плусвалорий ласэ нескимбатэ маса плусвалорий продусе, дакэ креште пропорционал мэрима капиталулуй вариабил, сау нумэрул мунчиторилор фолосиць.

Ынсэ компенсаря нумэрулуй мунчиторилор, сау а мэримий капиталулуй вариабил, принтр'о ридикаре а ратей плусвалорий, сау прин прелунжиря зилей де мункэ, аре лимите пе каре еа ну ле поате депэши. Орькаре ар фи валоаря форцей де мункэ, индиферент де фаптул дакэ тимпул де мункэ нечесар пентру ынтрецинеря мунчиторулуй есте де 2 сау де 10 оре, ын орьче каз валоаря тоталэ, пе каре ун мунчитор о поате продуче зи де зи, есте май микэ декыт валоаря ын каре сынт материализате 24 де оре де мункэ, май микэ декыт 12 шилинжь сау 4 талерь, дакэ ачаста есте експресия бэняскэ а ачестор 24 де оре де мункэ материализатэ. Ын кондицииле пресупунерий ноастре де май сус, конформ кэрея се чер зилник 6 оре де мункэ пентру а репродуче ынсэшь форца де мункэ, сау валоаря-капитал авансатэ пентру кумпэраря ей, ун капитал вариабил де 500 де талерь, каре фолосеште 500 де мунчиторь, ла о ратэ а плусвалорий де 100%, сау ла о зи де мункэ де 12 оре, продуче зилник о плусвалоаре де 500 де талерь, сау де 6×500 оре де мункэ. Ун капитал де 100 де талерь, каре фолосеште зилник 100 де мунчиторь, ла о ратэ а плусвалорий де 200%, сау ла о зи де мункэ де 18 оре, продуче о масэ де плусвалоаре доар де 200 де талерь, сау де 12×100 оре де мункэ. Ши ынтряга валоаре ноу креатэ, екивалентул капита-

[202]) Ачастэ леже елементарэ ну есте куноскутэ, се вede, де домний дин табэра економией политиче вулгаре; ей, ачеште архимезь инверсаць, ышь ынкипуе, кэ, чикэ, ын детерминаря прецурилор де пяцэ але мунчий прин черере ши офертэ ау гэсит ун пункт де репер, ну пентру а рэстурна лумя, чи пентру а о опри ын лок.

лулуй вариабил авансат плус плусвалоаря, нич одатэ, ын нич о зи ну поате сэ атингэ сума де 400 де талерь, сау де 24 × 100 оре де мункэ. Лимита абсолутэ а зилей медий де мункэ, каре дин натурэ ынтотдяуна е май микэ де 24 де оре, формязэ о лимитэ абсолутэ пентру компенсаря уней микшорэрь а капиталулуй вариабил принтр'о спорире а ратей плусвалорий, сау а уней микшорэрь а нумэрулуй де мунчиторь експлоатаць принтр'о спорире а градулуй де експлоатаре а форцей де мункэ. Ачастэ а доуа леже кыт се поате де лимпеде есте импортантэ пентру лэмуриря мултор феномене, каре яу наштере дин тендинца капиталулуй, деспре каре вом ворби май жос, — тендинца де а редуче кыт май мулт нумэрул мунчиторилор фолосиць де ел, сау партя са вариабилэ, трансформатэ ын форцэ де мункэ, чея че есте ын контрадикцие ку чялалтэ тендинцэ а са — де а продуче о масэ кыт май маре де плусвалоаре. Димпотривэ. Дакэ маса форцелор де мункэ фолосите, сау мэрима капиталулуй вариабил, креште, ынсэ ну пропорционал ку микшораря ратей плусвалорий, атунч маса плусвалорий продусе дескреште.

О а трея леже резултэ дин фаптул кэ маса плусвалорий продусе есте детерминатэ де дой факторь — де рата плусвалорий ши де мэрима капиталулуй вариабил авансат. Дакэ есте датэ рата плусвалорий, сау градул де експлоатаре а форцей де мункэ, ши валоаря форцей де мункэ, сау мэрима тимпулуй де мункэ нечесар, се ынцележе де ла сине, кэ ку кыт есте май маре капиталул вариабил, ку атыт май маре есте маса валорий ши а плусвалорий продусе. Дакэ есте датэ лимита зилей де мункэ, прекум ши лимита пэрций ей компоненте нечесаре, атунч маса валорий ши а плусвалорий продусе де ун сингур капиталист депинде, вэдит, нумай ши нумай де маса де мункэ, пе каре ел о пуне ын мишкаре. Яр маса де мункэ пе каре ел о пуне ын мишкаре депинде ын кондицииле дате де маса форцей де мункэ, сау де нумэрул мунчиторилор пе каре ел ый експлоатязэ, яр ачест нумэр, ла рындул сэу, есте детерминат де мэрима капиталулуй вариабил авансат де ел. Прин урмаре, атунч кынд сынт дате рата плусвалорий ши валоаря форцей де мункэ, маселе плусвалорий продусе сынт директ пропорционале ку мэримиле капиталурилор вариабиле авансате. Ынсэ ной штим де акум, кэ капиталистул ышь ымпарте капиталул ын доуэ пэрць. О парте ел о келтуеште пентру мижлоаче де продукцие. Ачаста-й партя константэ а капиталулуй сэу. Чялалтэ парте ел о трансформэ ын форцэ де мункэ вие. Ачастэ парте формязэ капиталул сэу вариабил. Пе база ачелуяш мод де продукцие ын диферителе рамурь але продукцией аре лок

о ымпэрцире диферитэ а капиталулуй ынтр'о парте константэ ши уна вариабилэ. Ын ачеяш рамурэ де продукцие ачест рапорт се скимбэ одатэ ку скимбаря базей техниче ши а комбинэрий сочиале а прочесулуй де продукцие. Ынсэ орькум с'ар ымпэрци ун капитал дат ынтр'о парте компонентэ константэ ши алта вариабилэ, индиферент дакэ ачаста дин урмэ ар фи фацэ де чя динтый ынтр'ун рапорт де 1 : 2, сау де 1 : 10, сау де 1 : x, ачаста ну ва атинже кытуш де пуцин лежя нумай че стабилитэ, ынтрукыт ын кореспундере ку анализа де май ынаинте валоаря капиталулуй константэ, ку тоате кэ апаре дин ноу ын валоаря продусулуй, ну ынтрэ ын валоаря ноу креатэ. Пентру а фолоси 1 000 де филаторь, се чер, бинеынцелес, май мулте материй приме, фусурь ш. а. м. д., декыт пентру а фолоси 100 де филаторь. Дар индиферент дакэ валоаря ачестор мижлоаче де продукцие каре требуе сэ фие адэугате креште, се микшорязэ сау рэмыне нескимбатэ, индиферент дакэ еа есте маре сау микэ, — еа ну екзерчитэ ын орьче каз нич о ынрыурире асупра прочесулуй де спорире а валорий, реализат де ачеле форце де мункэ, каре пун ын мишкаре ачесте мижлоаче де продукцие. Прин урмаре, лежя констататэ май сус капэтэ урмэтоаря формэ: маселе де валоаре ши де плусвалоаре продусе де капиталурь диферите, атунч кынд валоаря форцей де мункэ есте датэ ши градул де експлоатаре а форцей де мункэ есте егал, сынт директ пропорционале ку мэримиле пэрцилор компоненте вариабиле але ачестор капиталурь, адикэ але пэрцилор лор компоненте трансформате ын форцэ де мункэ вие.

Ачастэ леже есте ын вэдитэ контрадикция ку ынтряга експериенцэ базатэ пе симпла апаренцэ а феноменелор. Фиекаре штие, кэ проприетарул уней филатурь де бумбак, каре, ын рапорт процентуал ку ынтрегул капитал инвестит, фолосеште релатив мулт капитал константэ ши пуцин капитал вариабил, ну общине ку тоате ачестя май пуцин профит, сау плусвалоаре, декыт ун брутар, каре пуне ын мишкаре релатив май мулт капитал вариабил ши май пуцин капитал константэ. Пентру резолваря ачестей контрадикций апаренте се май чер ынкэ мулте верижь интермедиаре, дупэ кум ын алжебра елементарэ се чер мулте верижь интермедиаре пентру а ынцележе кэ $\frac{0}{0}$ поате сэ презинте о мэриме реалэ. Ку тоате кэ економия политикэ класикэ н'а формулат нич одатэ ачастэ леже, тотуш еа о рекуноаште инстинктив, пентру кэ ачастэ леже есте ын женерал о урмаре нечесарэ а лежий валорий. Економия политикэ класикэ ынчаркэ с'о салвезе прин абстракцие форцатэ де кон-

традиктииле феноменулуй. Май тырзиу[203] вом ведя, кум шкоала луй Рикардо с'а потикнит де ачастэ пятрэ. Економия политикэ вулгарэ, каре «ынтр'адевэр н'а ынвэцат нимик»[113], аич ка ши песте тот се агацэ де апаренца феноменулуй ымпотрива лежий феноменулуй. Спре деосебире де Спиноза еа креде, кэ «игноранца есте ун мотив суфичиент»[114].

Мунка пе каре зи де зи о пуне ын мишкаре капиталул тотал ал уней сочиетэць поате фи привитэ ка о сингурэ зи де мункэ. Дакэ, де пилдэ, нумэрул мунчиторилор есте де ун милион, яр зиуа медие де мункэ а унуй мунчитор есте де 10 оре, атунч зиуа сочиалэ де мункэ есте формата дин 10 милиоане де оре. Дакэ дурата ачестей зиле де мункэ есте датэ — индиферент дакэ лимителе ей сынт детерминате де кондицииле физиче сау сочиале — маса плусвалорий поате фи мэритэ нумай прин мэриря нумэрулуй мунчиторилор, адикэ а популацией мунчиторешть. Крештеря популацией формязэ аич лимита математикэ а продучерий де плусвалоаре де кэтре капиталул сочиал тотал. Димпотривэ. Дакэ мэримя популацией есте датэ ачастэ лимитэ есте детерминатэ де прелунжиря посибилэ а зилей де мункэ[204]. Ын капитолул урмэтор вом ведя, кэ ачастэ леже есте валабилэ нумай пентру ачя формэ де плусвалоаре, пе каре ам екзаминат-о пынэ акум.

Дин анализа пречедентэ а продучерий де плусвалоаре урмязэ, кэ ну орьче сумэ де бань сау де валоаре поате фи трансформатэ ын капитал, кэ, димпотривэ, о премизэ а ачестей трансформэрь есте ун анумит миним де бань сау де валорь де скимб ын мына посесорулуй де бань сау де марфэ индивидуал. Минимул де капитал вариабил есте прецул келтуелилор пентру о сингурэ форцэ де мункэ, фолоситэ зи де зи ын курсул ынтрегулуй ан пентру стоарчеря де плусвалоаре. Дакэ мунчиторул ар авя проприиле сале мижлоаче де продукцие ши дакэ ел с'ар мулцэми ку вяца де мунчитор, атунч й-ар фи де ажунс тимпул де мункэ нечесар пентру репродучеря мижлоачелор сале де вяцэ, сэ зичем 8 оре пе зи. Прин урмаре, ши мижлоаче де продукцие й-ар требуи нумай пентру 8 оре де мункэ. Димпотривэ, капиталистул, каре ын афарэ де ачесте 8 оре сплеште пе мунчитор сэ май ындеплиняскэ, сэ зичем, 4 оре де супрамункэ, аре невое де о сумэ де бань суплиментарэ пентру кумпэраря мижлоачелор де продукцие суплимен-

[203]) Май амэнунцит деспре ачаста ын «Картя а патра».

[204]) «Мунка уней сочиетэць, адикэ тимпул фолосит ын економие, есте о мэриме датэ, сэ зичем 10 оре пе зи мунчите де ун милион де оамень, сау зече милиоане де оре... Капиталул аре о лимитэ а споририй сале. Ачастэ лимитэ ын фиекаре периоадэ датэ поате фи атинсэ прин фолосиря ынтрегулуй тимп де каре се диспуне пентру келтуире ефективэ» («An Essay on the Political Economy of Nations». London, 1821, p. 47, 49).

таре. Ынсэ ын кондицииле пресупусе де ной ел ар требуи сэ фолосяскэ дой мунчиторь пентру ка дин плусвалоаря пе каре шь-о ынсушеште зилник сэ поатэ трэи ка ун мунчитор, адикэ сэ айбэ посибилитатя сэ-шь сатисфакэ челе май нечесаре невой. Ын казул ачеста скопул продукцией ар фи пур ши симплу ынтрецинеря вещий, ши ну мэриря богэцией; ынсэ ын продукция капиталистэ есте пресупусэ ануме ачаста дин урмэ. Пентру а трэи нумай де доуэ орь май бине декыт ун симплу мунчитор ши а трансформа дин ноу ын капитал жумэтате дин плусвалоаря продусэ, ел ар требуи, одатэ ку нумэрул мунчиторилор, сэ мэряскэ де опт орь минимул капиталулуй авансат. Фиреште, кэ ши ел ынсушь, ла фел ка ши мунчиторул сэу, поате сэ партичипе директ ын прочесул де продукцие, ынсэ атунч ел ва фи чева интермедиар ынтре капиталист ши мунчитор, ва фи ун «мик патрон». Ун нивел анумит ал продукцией капиталисте чере, ка тот тимпул, кыт капиталистул функционязэ ын калитате де капиталист, адикэ ын калитате де капитал персонификат, ел сэ-л поатэ фолоси пентру а-шь ынсуши мунка алтора, ши прин урмаре пентру контролул асупра ей ши пентру вынзаря продуселор ачестей мунчь [205]. Корпорациile медиевале тиндяу сэ ымпедиче ку форца трансформаря мештерулуй ын капиталист, лимитынд ла ун максим фоарте редус нумэрул мунчиторилор, пе каре путя сэ-й цинэ ун сингур мештер. Посесорул де бань сау де марфэ абя атунч се трансформэ ку адевэрат ын капиталист, кынд сума минимэ, авансатэ пентру продукцие, депэшеште ку мулт максимул дин евул медиу. Аич, ка ши ын штиинцеле натурий, се конфирмэ екзактитатя лежий дескоперите де Хегел ын «Логика» луй, кэ скимбэриле пур кантитативе трек ла о анумитэ тряптэ ын деосебирь калитативе [205a].

---

[205]) «Фермиерул ну се поате бизуи пе мунка луй проприе, ши дакэ ел фаче ачаста, атунч сусцин, кэ перде дин ачастэ каузэ. Ынделетничиря луй ар требуи сэ фие суправедегеря женерале: требуе сэ-шь суправегезе треерэторул, алтфел салариул ачестуя дин урмэ се ва доведи а фи бань аруикаць ын вынт, ынтрукыт череалеле вор рэмыне нетрезрате; ел требуе сэ-шь суправегезе косаший, сечерэторий ш. а. м. д.; ел требуе сэ-шь контролезе мереу господэря; ел требуе сэ айбэ грижэ ка сэ ну скаие нимик дин ведере, лукру каре с'ар фи ынтымплат ын мод иневитабил, дакэ ел ар фи фост рецинут ынтр'ун сингур лок» ([*J. Arbuthnot.*] «An Inquiry into the Connection between the present Price of Provisions, and the Size of Farms etc.». By a Farmer. London, 1773, p. 12). Ачаста-й о лукраре фоарте интересантэ. Ын еа поате фи студиятэ женеза «фермиерулуй-капиталист» сау «фермиерулуй-негустор», кум есте нумит анч ын мод директ, ши кум се прямэреште ел сингур фацэ де «микул фермиер», каре луптэ ын фонд пентру мижлоаче де вяцэ. «Класа капиталиштилор се елиберязэ ла ынчепут ын парте яр ла урма урмей ын ынтрежиме де нечеситатя мунчий физиче» («Textbook of Lectures on the Political Economy of Nations». By the Rev. *Richard Jones.* Hertford, 1852, Lecture III, p. 39).

[205a]) Теория молекуларэ апликатэ ын кимия модернэ, теорие не каре а дезволтат-о пентру прима оарэ ын мод штиинцифик Лоран ши Жерар, се базязэ ануме пе ачастэ леже. {*Адаос ла едиция а 3-я.* Пентру а лэмури ачастэ нотэ дестул де обскурэ пентру чей каре ну сынт кимишть, вом нота, кэ ауторул ворбеште анч де «сериile омолоаже» де хидрокарбурь, серий денумите астфел пентру ынтыя оарэ де Жерар ын 1843 ши дин каре фиекаре аре проприя са формулэ алжебрикэ. Де пилдэ, серия

Минимул сумей де валоаре де каре требуе сэ диспунэ посесорул де бань сау де мэрфурь индивидуал пентру ка сэ се трансформе ын капиталист се скимбэ пе диферителе трепте де дезволтаре а продукцией капиталисте, яр пе о тряптэ де дезволтаре датэ есте диферит ын диферителе сфере але продукцией ын функциe де кондицииле лор техниче спечиале. Унеле рамурь де продукцие кяр де ла ынчепутул продукцией капиталисте ау невое де ун анумит миним де капитал, каре ын ачест тимп ну се гэсеште ынкэ ын мына унор индивизь изолаць. Ачаста дэ наштере, пе де о парте, ла субвенций оферите де стат персоанелор партикуларе, кум а фост казул ын Франца ын епока луй Колбер ши ын унеле стате жермане пынэ ын зилеле ноастре, яр пе де алтэ парте, — ла формаря унор сочиетэць ку монопол легал пентру експлоатаря унор анумите рамурь индустриале ши комерчиале[206] — предечесоареле сочиетэцилор пе акциунь контемпоране.

Ну не оприм асупра деталиилор ачелор скимбэрь, пе каре л-а суферит рапортул динтре капиталист ши мунчиторул салариат ын декурсул прочесулуй де продукцие, ну не оприм, прин урмаре, нич асупра детерминэрилор ултериоаре але капиталулуй ынсушь. Вом сублиния нумай кытева пункте принчипале.

Ын прочесул де продукцие капиталул с'а дезволтат девенинд команда асупра мунчий, адикэ асупра форцей де мункэ ын функциуне, сау асупра мунчиторулуй ынсушь. Капиталул персонификат, капиталистул, суправегязэ пе мунчитор ка ел сэ-шь ындеплиняскэ мунка аша кум се каде ши ку градул де интенситате кувенит.

Май департе, капиталул с'а трансформат ынтр'ун рапорт каре констрынже, каре силеште класа мунчитоаре сэ ындеплиняскэ май мултэ мункэ, декыт чере черкул ынгуст ал проприилор ей нечеситэць витале. Ка продукэтор де сыргуинцэ стрэинэ, ка унул каре стоарче супрамункэ ши ка експлоататор де форцэ де мункэ, капиталул прин енержия са, прин лэкомия ши прин ефикачитатя са ынтрече ку мулт тоате системеле де

парафинелор: $C_nH_{2n} + 2$; серия алкоолилор нормаль: $C_nH_{2n} + 2O$; серия ачизилор грашь нормаль: $C_nH_{2n}O_2$ ши мулте алтеле. Ын ачесте екземпле прин симпла адэужире кантитативэ а луй CH_2 ла формула молекуларэ се обцине де фиекаре датэ ун корп диферит дин пункт де ведере калитатив. Ку привире ла партичипаря, супраапречиятэ де Маркс, а луй Лоран ши Жерар ла стабилиря ачестуй фапт импортант везь *Kopp*. «Entwicklung der Chemie». München. 1873. S. 709, 716 ши *Schorlemmer*. «Rise and Development of Organic Chemistry». London, 1879, p. 54. *Ф. Е.*)

[206]) Институциile де ачест фел сынт денумите де Мартин Лутер «сочиетате-монопол».

продукцие де май ынаинте каре се базау пе мункэ форцатэ директэ.

Капиталул ышь супуне мунка май ынтый ын ачеле кондиций техниче, ын каре о гэсеште дин пункт де ведере историк. Прин урмаре, ел ну скимбэ динтр'о датэ модул де продукцие. Продукция де плусвалоаре ын форма пе каре ам екзаминат-о пынэ акум, адикэ прин симпла прелунжире а зилей де мункэ, пэря деачея индепендентэ де орьче скимбаре а модулуй де продукцие ынсушь. Ын брутэрия стрэвеке еа ну ера май пуцин ефициентэ декыт ын филатура де бумбак модернэ.

Дакэ привим прочесул де продукцие дин пунктул де ведере ал прочесулуй де мункэ, мунчиторул ну сокоате мижлоачеле де продукцие дрепт капитал, чи пур ши симплу дрепт мижлоаче ши материал ал активитэций сале продуктиве практиче. Де пилдэ, ынтр'о тэбэкэрие ел лукрязэ пеиле пур ши симплу ка ун обьект де мункэ ал сэу. Ну пентру капиталист тэбэчеште ел пеля. Алтчева ва резулта дакэ вом екзамина прочесул де продукцие дин пунктул де ведере ал прочесулуй де спорире а валорий. Мижлоачеле де продукцие се трансформэ имедиат ын мижлоаче де абсорбире а мунчий стрэине. Ши ын ачест каз ну мунчиторул фолосеште мижлоачеле де продукцие, чи мижлоачеле де продукцие ыл фолосеск пе мунчитор. Ну ел ле консумэ ка пе ниште елементе материале але активитэций сале продуктиве, чи еле ыл консумэ пе дынсул ка фермент ал проприулуй лор прочес де вяцэ; яр прочесул де вяцэ ал капиталулуй констэ нумай ын мишкаря луй ка валоаре каре аутоспореште. Куптоареле де топире ши клэдириле индустриале, каре се одихнеск ноаптя ши ну сторк мункэ вие сынт о «пердере куратэ» («mere loss») пентру капиталист. Деачея куптоареле де топире ши клэдириле индустриале презинтэ о «ревендикаре а мунчий де ноапте» а форцелор де мункэ. Симпла трансформаре а банилор ын факторь материаль ай прочесулуй де продукцие, ын мижлоаче де продукцие, трансформэ пе ачестя дин урмэ ын титлурь журидиче ши ын титлурь де констрынжере асупра мунчий ши супрамунчий алтора. Урмэтоаря пилдэ де ынкеере не ва арэта, кум ачастэ интервертире, ба кяр денатураре спечификэ ши характеристикэ продукцией капиталисте, а рапортулуй динтре мунка моартэ ши чя вие, динтре валоаре ши ачя форцэ, каре креазэ валоаре, се оглиндеште ын капетеле капиталиштилор. Ын время револтей дин 1848—1850 а фабриканцилор енглежь «шефул фабричий де ин ши бумбак дин Пейсли, уна дин челе май векь ши май респектабиле фирме дин Скоция де Апус, компания Карлайл, фиий ши К°, каре екзистэ дин 1752 ши есте кондусэ дин женерацие ын женера-

ция де ачеяш фамилие», — ун жентлемен деосебит де интелижент а публикат ын «Glasgow Daily Mail» дин 25 априлие 1849 о скрисоаре[207] ынтитулатэ «Relaissystem», ын каре ынтылним, ынтре алтеле, урмэторул пасаж де о наивитате карагиоасэ:

«Сэ ведем, дар, релеле каре вор резулта динтр'о редучере а тимпулуй де мункэ де ла 12 ла 10 оре... Еле «се редук» ла чя май сериоасэ даунэ пентру перспективеле ши проприетатя фабрикантулуй. Дакэ ел» (адикэ «брацеле» луй) «а лукрат 12 оре, яр де акум ынаинте ва лукра нумай 10 оре, атунч кыте 12 машинь сау фусурь але ынтреприндерий луй се вор редуче ла 10 («then every 12 machines or spindles, in his establishment, shrink to 10»), ши дакэ ел ар вря сэ-шь вындэ фабрика, еле ар фи евалуате нумай кыт 10, аша ынкыт фиекаре фабрикэ дин тоатэ цара ар перде а шася парте дин валоаря ей»[208].

Ын ачастэ минте де капиталист дин татэ ын фиу дин Скоция де Апус валоаря мижлоачелор де продукцие — а фусурилор ш. а. м. д. — се контопеште пынэ ынтр'атыт ку ынсуширя, пе каре о ау еле ын калитате де капитал, де а спори сингуре, сау де а ынгици зилник о анумитэ кантитате де мункэ гратуитэ стрэинэ, ынкыт капул фирмей Карлайл ши К° ынтр'адевэр ышь ынкипуе, кэ ла вынзаря фабричий сале и се плэтеште ну нумай валоаря фусурилор, дар, ын афарэ де ачаста, ши спориря валорий лор, ну нумай мунка пе каре о концин еле ши каре есте нечесарэ пентру продучеря унорь фусурь ла фел, дар ши супрамунка каре ку ажуторул лор се стоарче зи де зи дин бравий скоциень дин Пейсли; ши токмай дин кауза аста, креде ел, одатэ ку редучеря зилей де мункэ ку доуэ часурь прецул де вынзаре а 12 машинь де филат се ва редуче ла прецул а 10 машинь!

[207]) «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1849», p. 59.

[208]) «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1849», p. 60. Инспекторул де фабрикэ Стуарт, ел ынсушь скоциян ши, спре деосебире де инспекторий де фабрикэ енглезь, кучерит ку тотул де фелул де а гындн ал капиталиштилор, декларэ де-а дрептул, кэ ачастэ скрисоаре, пе каре а инклус-о ын рапортул сэу, «есте чя май утилэ комуникаре, пе каре а фэкут-о кындва вре-унул дин фабриканций, каре апликэ Relaissystem, ши аре експул, ын спечиал, де а ынлэтура прежудекэциле ши обьекцииле ымпотрива ачестуй систем».

СЕКЦИУНЯ А ПАТРА

ПРОДУКЦИЯ ПЛУСВАЛОРИЙ РЕЛАТИВЕ

КАПИТОЛУЛ ЗЕЧЕ

НОЦИУНЯ ДЕ ПЛУСВАЛОАРЕ РЕЛАТИВЭ

Ачя парте а зилей де мункэ, каре продуче доар екивалентул валорий форцей де мункэ плэтите де кэтре капитал, ам сокотит-о пынэ акум дрепт о мэриме константэ, ши еа ынтр'адевэр есте о мэриме константэ ын анумите кондиций де продукцие, ла о анумитэ тряптэ де дезволтаре економикэ а сочиетэций. Песте тимпул ачеста де мункэ нечесар мунчиторул поате сэ лукрезе 2, 3, 4, 6 ш. а. м. д. оре. Де мэримя ачестей прелунжирь депинде рата плусвалорий ши мэримя зилей де мункэ. Дакэ тимпул де мункэ нечесар есте, прин урмаре, констант, зиуа тоталэ де мункэ, димпотривэ, есте о мэриме вариабилэ. Сэ пресупунем акум, кэ сынт дате атыт дурата тоталэ а зилей де мункэ, кыт ши ымпэрциря ей ын мункэ нечесарэ ши супрамункэ. Сэ зичем, де пилдэ, кэ линия *ac*, *a*——————*b*——*c*, репрезинтэ о зи де мункэ де доуэспрезече оре. фракциуня *ab* — зече оре де мункэ нечесарэ, фракциуня *bc* — доуэ оре де супрамункэ. Се пуне ынтребаря: кум поате фи мэритэ продукция де плусвалоаре, ку алте кувинте, — кум поате фи прелунжитэ супрамунка фэрэ вре-о прелунжире а луй *ac* сау индепендент де вре-о алтэ прелунжире а луй *ac*?

Ку тоате кэ лимителе зилей де мункэ *ac* сынт дате, *bc* поате фи, се веде, прелунжит, дакэ ну принтр'о депэшире а пунктулуй финал *c*, каре есте ын ачелаш тимп пунктул финал ал зилей де мункэ *ac*, атунч прин мутаря пунктулуй сэу инициал *b* ын дирекцие опусэ, спре *a*. Сэ зичем, кэ ын линия *a*——————*b'*—*b*——*c* фракциуня *b'*—*b* есте егалэ ку жумэтатя луй *bc*, адикэ есте егалэ ку о орэ де мункэ. Дакэ

пресупунем акум, кэ, атунч кынд зиуа де мункэ *ac* есте де доуэспрезече оре, пунктул *b* есте мутат спре *b'*, атунч *bc* се лэржеште девенинд *b'c*, супрамунка се мэреште ку о жумэтате, де ла 2 оре ла 3 оре, деши зиуа де мункэ рэмыне ка ши ынаинте де доуэспрезече оре. Ынсэ ачастэ лэржире а супрамунчий де ла *bc* ла *b'c*, де ла 2 оре ла 3 оре, ну есте посибилэ, се веде, фэрэ о редучере симултанэ а мунчий нечесаре де ла *ab* ла *ab'*, де ла 10 ла 9 оре. Прелунжирий супрамунчий й-ар кореспунде ын казул дат о редучере а мунчий нечесаре, сау о парте а тимпулуй де мункэ, пе каре мунчиторул о фолося пынэ акум де фапт пентру сине, требуе сэ се трансформе ын тимп де мункэ келтуит пентру капиталист. С'ар скимба ын ачест каз ну лунжимя зилей де мункэ, чи пропорция ын каре зиуа де мункэ се ымпарте ын мункэ нечесарэ ши супрамункэ.

Пе де алтэ парте, е вэдит, кэ ынсэшь мэримя супрамунчий есте датэ, дакэ сынт дате дурата зилей де мункэ ши валоаря форцей де мункэ. Валоаря форцей де мункэ, адикэ тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря ей, детерминэ тимпул де мункэ нечесар пентру репродучеря валорий ей. Дакэ о орэ де мункэ есте експриматэ де о кантитате де аур егалэ ку о жумэтате де шилинг, адикэ ку 6 пенче, ши дакэ валоаря пе о зи а форцей де мункэ есте де 5 шилинжь, атунч мунчиторул требуе сэ лукрезе зилник кыте зече оре ка сэ ынлокуяскэ валоаря пе о зи а форцей сале де мункэ, пе каре й-а плэтит-о капиталул, сау пентру а продуче ун екивалент ал валорий мижлоачелор де вяцэ каре ый сынт нечесаре ын фиекаре зи. Ын валоаря ачестор мижлоаче де вяцэ есте датэ валоаря форцей сале де мункэ [1]), ын валоаря форцей сале де мункэ есте датэ мэримя тимпулуй сэу де мункэ нечесар. Ынсэ мэримя супрамунчий се обцине прин скэдеря тимпулуй де мункэ нечесар дин ынтряга зи де мункэ. Дупэ скэдеря а зече оре дин доуэспрезече рэмын доуэ, ши ын кондицииле дате ну се ынцележе, кум ар путя фи мэритэ супрамунка песте ачесте доуэ оре. Фиреште, капиталистул ар путя сэ плэтяскэ мунчиторулуй ын лок де 5 ши-

[1]) Валоаря салариулуй медиу зилник есте детерминатэ де чея че ый требуе мунчиторулуй «ка сэ трээскэ, сэ мунчяскэ ши сэ се перпетуезе» (*William Petty*. «Political Anatomy of Ireland, 1672». p. 64). «Прецул мунчий се формязэ ынтотдяуна дин прецул мижлоачелор де вяцэ». Мунчиторул ну примеште саларнул кореспунзэтор «дакэ... саларнул примит де мунчитор ну-й дэ посибилитатя сэ ынтрецинэ кореспунзэтор ку модеста са ситуацие де мунчитор о астфел де фамилие, пе каре о ау адеся мулць дин ей» (*J. Vanderlint*, оп. чит., паж. 15). «Мунчиторул симплу, каре ну аре нимик ын афарэ де мыниле ши де причеперя са де а мунчи, аре нумай атыт кыт реушеште сэ примяскэ де пе урма вынзэрий мунчий сале алтора... Ын тоате рамуриле де мункэ лимитат де чея че ый есте абсолут нечесар пентру ынтрецинеря веций» (*Turgot*. «Réflexions sur la Formation et la Distribution des Richesses». «Oeuvres», éd. Daire, t. I, p. 10). «Прецул мижлоачелор де вяцэ есте ын реалитате егал ку валоаря продукцией мунчий» (*Malthus*. «Inquiry into the Nature and Progress of Rent and the Principles by which it is regulated». London, 1815, p. 48, нотэ).

линжь, нумай 4 шилинжь ши 6 пенче сау кяр ши май пуцин. Пентру репродучеря ачестей валорь де 4 шилинжь ши 6 пенче ар фи де ажунс 9 оре де мункэ, ши, ын фелул ачеста, супрамунчий й-ар ревени акум, дин челе 12 оре але зилей де мункэ, трей оре ын лок де доуэ, яр плусвалоаря ынсэшь с'ар мэри де ла 1 шилинг ла 1 шилинг ши 6 пенче. Ынсэ асеменя резултат ар путя фи обцинут нумай принтр'о микшораре а салариулуй мунчиторулуй суб валоаря форцей луй де мункэ. Авынд ын тотал 4 шилинжь ши 6 пенче, пе каре ый продуче ын декурс де 9 оре, ел диспуне ку $^1/_{10}$ май пуцине мижлоаче де вяцэ, декыт май ынаинте, ши, прин урмаре, репродуче доар инкомплект форца луй де мункэ. Ын казул дат супрамунка поате фи прелунжитэ нумай принтр'о депэшире а лимителор ей нормале, домениул ей поате фи лэржит доар прин узурпаря уней пэрць а тимпулуй де мункэ нечесар. Ку тоате кэ ачастэ методэ де мэрире а супрамунчий жоакэ ун рол фоарте импортант ын мишкаря реалэ а салариулуй, еа требуе сэ фие ексклусэ анч, ынгрукыт ын кореспундере ку пресупунеря ноастрэ тоате мэрфуриле, — ши прин урмаре, ши форца де мункэ, — се вынд ши се кумпэрэ ла валоаря лор деплинэ. Одатэ че пресупунем ачаста, кауза редучерий тимпулуй де мункэ, нечесар пентру продучеря форцей де мункэ сау пентру репродучеря валорий ей, ну поате фи микшораря салариулуй мунчиторулуй суб валоаря форцей луй де мункэ, чи нумай микшораря ачестей валорь ынсэшь. Дакэ лунжимя зилей де мункэ есте датэ крештеря супрамунчий аре лок ка урмаре а микшорэрий тимпулуй де мункэ нечесар, ши ну инверс — микшораря тимпулуй де мункэ нечесар ка урмаре а крештерий супрамунчий. Пентру ка ын пилда ноастрэ тимпул де мункэ нечесар сэ се микшорезе ку $^1/_{10}$, адикэ де ла 10 оре ла 9 оре, ши прин урмаре, ка супрамунка сэ кряскэ де ла 2 ла 3 оре, есте нечесарэ о микшораре реалэ а валорий форцей де мункэ ку $^1/_{10}$.

Ынсэ о асеменя микшораре а валорий форцей де мункэ ку о зечиме пресупуне, ла рындул ей, кэ ачеяш кантитате де мижлоаче де вяцэ, каре ынаинте се продучя ын 10 оре, се продуче акум ын 9 оре. Ынсэ ачест лукру ну есте посибил фэрэ о крештере а форцей продуктиве а мунчий. Сэ зичем, де пилдэ, кэ ку мижлоачеле де продукцие дате ун чизмар поате сэ конфекционезе ынтр'о зи де мункэ де 12 оре о переке де чизме. Ка ел сэ поатэ ын ачелаш интервал де тимп сэ конфекционезе доуэ перекь де чизме, форца продуктивэ а мунчий луй требуе сэ се дублезе, ынсэ еа ну поате сэ се дублезе, дакэ ну се скимбэ мижлоачеле сау методеле мунчий луй, сау конкомитент ши унеле ши алтеле. Требуе, прин урмаре, сэ айбэ лок о революцие

ын кондицииле де продукцие але мунчий луй, адикэ ын модул луй де продукцие, ши деачея ын ынсушь прочесул мунчий. Прин крештеря форцей продуктиве а мунчий ынцележем аич ын женерал орьче скимбаре ын прочесул мунчий, каре редуче тимпул де мункэ сочиалменте нечесар пентру продучеря мэрфий дате, аша ынкыт о май микэ кантитате де мункэ сэ добындяскэ капачитатя де а продуче о май маре кантитате де валоаре де ынтребуинцаре[2]. Ашадар, дакэ ла черчетаря продучерий плусвалорий ын форма ын каре ам анализат-о пынэ акум, модул де продукцие а фост пресупус де ной ка чева дат, акум, пентру ынцележеря продучерий плусвалорий прин трансформаря мунчий нечесаре ын супрамункэ, ну есте де лок дестул де а пресупуне, кэ капиталул пуне стэпынире пе прочесул де мункэ ын форма луй историчеште моштенитэ, екзистентэ ши ну фаче декыт сэ-й прелунжяскэ дурата. Е нечесарэ о революцие ын кондициile техниче ши сочиале але прочесулуй де мункэ, ши прин урмаре, ши ын модул де продукцие ынсушь, пентру ка сэ се мэряскэ форца продуктивэ а мунчий, пентру ка ын урма мэририй форцей продуктиве а мунчий сэ се микшорезе валоаря форцей де мункэ ши ын фелул ачеста сэ се редукэ ача парте а зилей де мункэ, каре есте нечесарэ пентру репродучеря ачестей валорь.

Плусвалоаря продусэ прин прелунжиря зилей де мункэ о нумеск плусвалоаре абсолутэ. Димпотривэ, ача плусвалоаре каре апаре ын урма редучерий тимпулуй де мункэ нечесар ши а скимбэрий кореспунзэтоаре а рапортулуй динтре мэримиле амбелор пэрць компоненте але зилей де мункэ, о нумеск плусвалоаре релативэ.

Ка сэ се микшорезе валоаря форцей де мункэ, крештеря продуктивитэций мунчий требуе сэ куприндэ ачеле рамурь але индустрией, але кэрор продусе детерминэ валоаря форцей де мункэ, адикэ рамуриле каре фак парте дин категория ачелора каре продук мижлоачеле де вяцэ обишнуите сау каре пот ынлокуи пе ачестя дин урмэ. Ынсэ валоаря уней мэрфь есте детерминатэ ну нумай де кантитатя де мункэ, каре ый дэ мэрфий форма дефинитивэ, дар ши де кантитатя де мункэ купринсэ ын мижлоачеле де продукцие а ачестей мэрфь. Де пилдэ, валоаря чизмелор есте детерминатэ ну нумай де мунка чизмарулуй, дар ши де валоаря пелий, а смоалей, а ацей ш. а. м. д. Прин урмаре, крештеря форцей продуктиве а мун-

[2]) «Кынд се перфекционязэ мештешугуриле, ачаста ынсямнэ, кэ с'ау дескоперит ной методе, даторитэ кэрора о мункэ датэ поате фи ындеплинитэ ку ун нумэр май мик де оамень сау (чея че есте ачелаш лукру) ынтр'ун тимп май скурт декыт ынаинте» (*Galiani*, оп. чит., паж. 158, 159). «Економия ла келтуелиле де продукцие ну поате сэ фие алтчева декыт о економие ын кантитатя де мункэ фолоситэ ын продукцие». (*Sismondi*. «Études etc.», t. I. p. 22).

чий шн ефтиниря кореспунзэтоаре а мэрфурилор ын ачеле рамурь але индустрией, каре фурнизязэ елементеле материале але капиталулуй константе — адикэ мижлоачеле де мункэ ши материалул де мункэ — пентру продучеря мижлоачелор де вяцэ нечесаре, де асеменя микшорязэ валоаря форцей де мункэ. Димпотривэ, крештеря форцей продуктиве ын ачеле рамурь але продукцией, каре ну фурнизязэ нич мижлоачеле де вяцэ нечесаре, нич мижлоачеле де продукцие пентру конфекционаря лор, ну скимбэ валоаря форцей де мункэ.

Ефтиниря мэрфий микшорязэ, бинеынцелес, валоаря форцей де мункэ нумай pro tanto, адикэ нумай ын кореспундере ку ачея ын че мэсурэ ачастэ марфэ партичипэ ла репродучеря форцей де мункэ. Астфел, де пилдэ, о кэмашэ есте ун мижлок де вяцэ нечесар, ынсэ нумай унул дин мулте алтеле. Ефтиниря ачестей мэрфь микшорязэ нумай келтуелиле мунчиторулуй пентру кэмэшь. Дар сума тоталэ а мижлоачелор де вяцэ нечесаре есте алкэтуитэ дин диферите мэрфурь, каре сынт продусе але унор рамурь спечиале де индустрие, ши валоаря фиекэрея дин мэрфуриле ачестя формязэ ынтотдяуна о парте кореспунзэтоаре дин валоаря форцей де мункэ. Валоаря ачаста дин урмэ се микшорязэ одатэ ку тимпул де мункэ нечесар пентру репродучеря ей, а кэруй редучере тоталэ есте егалэ ку сума редучерилор луй ын тоате ачесте рамурь де продукцие спечиале. Екзаминэм аич ачест резултат женерал аша ка ши кум ел ар фи ын фиекаре каз ын парте ун резултат немижлочит ши ун скоп немижлочит. Кынд ун капиталист ышь ефтинеште — принтр'о мэрире а форцей продуктиве а мунчий — марфа, де пилдэ, кэмэшиле, ел ну урмэреште, поате, де лок скопул де а микшора pro tanto валоаря форцей де мункэ, ши, прин урмаре, ши тимпул де мункэ нечесар; тотуш, ын мэсура ын каре ел, ла урма урмей, контрибуе ла ачест резултат, ел контрибуе ла мэриря ратей женерале а плусвалорий [3]. Тендинцеле женерале ши нечесаре але капиталулуй требуе сэ фие деосебите де формеле лор де манифестаре.

Ну е локул аич сэ екзаминэм пе че кале ануме лежиле иманенте але продукцией капиталисте се манифестэ ын мишкаря екстериоарэ а капиталурилор, акционязэ ка лежь коерчитиве але конкуренцей ши ажунг ла куноштинца капиталистулуй индивидуал суб формэ де мотиве детерминанте але активитэций луй. Ын орьче каз е лимпеде ун сингур лукру: о

[3]) «Дакэ фабрикантул, прин перфекционаря машинилор, ышь дублязэ кантитатя продусулуй обцинут... ел кыштигэ (ла урма урмей) доар ын мэсура ын каре даторитэ ачестуй фапт ел капэтэ посибилитатя сэ-шь ымбраче ку май пуцинэ келтуялэ мунчиторул... ын мэсура, прин урмаре, ын каре мунчиторулуй ый ревине акум о парте май микэ дин венитул тотал» (*Ramsay*, оп. цит., паж. 168, 169).

анализэ штиинцификэ а конкуренцей девине посибилэ нумай дупэ че а фост ынцелясэ натура интернэ а капиталулуй, — екзакт ла фел, кум мишкаря апарентэ а корпурилор черешть ну поате фи ынцелясэ декыт де ачела каре куноаште мишкаря лор реалэ, дар каре ну поате фи перчепутэ сензориал. Тотуш пентру ынцележеря продучерий плусвалорий релативе, ши ынкэ нумай пе база резултателор де акум общинуте але анализей ноастре, се чере сэ сублинием урмэтоареле.

Дакэ о орэ де мункэ се експримэ ынтр'о кантитате де аур егалэ ку 6 пенче. сау ку $^1/_2$ де шилинг, атунч ынтр'о зи де мункэ де 12 оре ва фи продусэ о валоаре де 6 шилинжь. Сэ пресупунем, кэ ла нивелул дат ал форцей продуктиве а мунчий се продук ын курсул ачестор 12 оре 12 букэць де марфэ. Валоаря мижлоачелор де продукцие, а материилор приме ш. а. м. д., консумате ла фиекаре букатэ де марфэ, ар фи, сэ зичем, де 6 пенче. Ын ачесте ымпрежурэрь фиекаре букатэ де марфэ костэ ун шилинг, ши ануме: 6 пенче — валоаря мижлоачелор де продукцие ши 6 пенче — валоаря ноуэ че й-а фост алэтуратэ прин прелукраре. Сэ зичем акум, кэ ун капиталист оарекаре реушеште сэ дублезе форца продуктивэ а мунчий астфел кэ ынтр'о зи де мункэ де 12 оре ел ну май продуче 12, чи 24 букэць дин ачест фел де марфэ. Дакэ валоаря мижлоачелор де продукцие а рэмас нескимбатэ, атунч валоаря уней букэць де марфэ скаде акум ла 9 пенче, ши ануме: 6 пенче — валоаря мижлоачелор де продукцие ши 3 пенче — валоаря ноуэ че й-а фост алэтуратэ прин ултима операцие. Ку тоате кэ форца продуктивэ а мунчий с'а дублат, зиуа де мункэ креазэ шн акум, ка ши ынаинте, о валоаре ноуэ де 6 шилинжь, нумай кэ ачаста дин урмэ се репартизязэ акум асупра уней кантитэць дубле де мэрфурь. Фиекэруй продус ын парте ый ревине деачея доар $^1/_{24}$ ын лок де $^1/_{12}$ дин ачастэ валоаре тоталэ, 3 пенче ын лок де 6 пенче, сау — чея че есте ачелаш лукру, — ла мижлоачеле де продукцие, атунч кынд еле се трансформэ ын продус, се алэтурэ акум, калкулынду-се фиекаре букатэ ын парте, нумай о жумэтате де орэ де мункэ, шн ну о орэ ынтрягэ ка май ынаинте. Валоаря индивидуалэ а ачестей мэрфь есте акум май микэ декыт валоаря ей сочиалэ адикэ марфа костэ май пуцин тимп де мункэ, декыт маса уриашэ а продуселор де ачелаш фел каре сынт продусе ын кондицииле сочиале медий. О букатэ де марфэ костэ ын медие 1 шилинг, сау репрезинтэ 2 оре де мункэ сочиалэ; ын кондицииле ноулуй мод де продукцие еа костэ нумай 9 пенче, адикэ концине доар $1^1/_2$ оре де мункэ. Ынсэ валоаря реалэ а уней мэрфь ну есте валоаря ей индивидуалэ, дар чя сочиалэ, адикэ

валоаря реалэ ну се мэсоарэ ку тимпул де мункэ пе каре продукэторул л-а келтуит де фапт пентру конфекционаря мэрфий ын казул дат, чи ку тимпул де мункэ сочиалменте нечесар пентру продучеря мэрфий. Прин урмаре, дакэ капиталистул каре фолосеште метода ноуэ ышь винде марфа ла валоаря ей сочиалэ де 1 шилинг, ел о винде ку трей пенче песте валоаря ей индивидуалэ ши ын фелул ачеста реализязэ о плусвалоаре адэугэтоаре де 3 пенче. Пе де алтэ парте, зиуа де мункэ де доуэспрезече оре есте експриматэ акум пентру ел ын 24 букэць де марфэ ын лок де 12 ка май ынаинте. Прин урмаре, ка сэ вындэ продусул уней зиле де мункэ, ел аре невое акум сэ лэржяскэ де доуэ орь десфачеря сау пяца пентру марфа са. Челелалте кондиций рэмынынд нескимбате, мэрфуриле луй пот сэ-шь кучеряскэ о пяцэ май маре нумай принтр'о микшораре а прецурилор лор. Деачея капиталистул ле ва винде песте валоаря лор индивидуалэ, дар суб валоаря лор сочиалэ, де пилдэ ку 10 пенче буката. Ын фелул ачеста ла фиекаре букатэ ел ва обцине о плусвалоаре адэугэтоаре де 1 пенче. Ачастэ спорире а плусвалорий ел о ва обцине индиферент де фаптул дакэ марфа луй апарцине сау ну апарцинэ категорией мижлоачелор де вяцэ нечесаре, дакэ еа ынтрэ сау ну ынтрэ ка елемент детерминант ын валоаря женералэ а форцей де мункэ. Прин урмаре, индиферент де ачастэ ултимэ ымпрежураре фиекаре капиталист ын парте аре тот интересул сэ-шь ефтиняскэ марфа прин мэриря форцей продуктиве а мунчий.

Дар ши ын казул пе каре ыл екзаминэм спориря продукцией де плусвалоаре апаре дин редучеря тимпулуй де мункэ нечесар ши дин прелунжиря кореспунзэтоаре а супрамунчий [3a]). Сэ зичем, кэ тимпул де мункэ нечесар есте де 10 оре, сау кэ валоаря пе о зи а форцей де мункэ есте де 5 шилинжь, кэ супрамунка есте де 2 оре, яр плусвалоаря продусэ зилник есте де 1 шилинг. Ынсэ капиталистул ностру продуче акум 24 де букэць де марфэ, пе каре ел ле винде ку кыте 10 пенче буката, адикэ ын тотал пентру 20 де шилинжь. Ынтрукыт валоаря мижлоачелор де продукцие есте де 12 шилинжь, $14^{2}/_{5}$ букэць де марфэ ынлокуеск нумай капиталул константант авансат. Зиуа де мункэ де доуэспрезече оре есте експриматэ ын челелалте $9^{3}/_{5}$ букэць. Ынтрукыт прецул форцей де мун-

[3a]) «Профитул пе каре ыл обцине ун ом ну депинде де фаптул кэ ел диспуне де продусул мунчий алтор оамень, чи де фаптул кэ ел диспуне де ынсэшь ачастэ мункэ. Дакэ ел ышь поате винде продуселе ла ун прец май маре, ын тимп че саларииле мунчиторилор сэй рэмын нескимбате, ел ва обцине ын мод вэдит ун профит... Атунч о парте май микэ дин чея че ел продуче есте суфичиентэ пентру а пуне ын мишкаре ачастэ мункэ ши, прин урмаре, о парте май маре ыл рэмыне» ([*J. Cazenove.*] «Outlines of Political Economy». London, 1832, p. 49, 50).

кэ = 5 шилинжь, 6 букэць де марфэ експримэ тимпул де мункэ нечесар ши $3^3/_5$ букэць — супрамунка. Рапортул динтре мунка нечесарэ ши супрамункэ, каре ын кондицииле сочиале медий ера де 5 : 1, есте акум де нумай 5 : 3. Ачелаш резултат поате фи обцинут ши ын фелул урмэтор. Валоаря продусулуй зилей де мункэ де доуэспрезече оре есте егалэ ку 20 де шилинжь. Дин ей 12 шилинжь ревин валорий мижлоачелор де продукцие, каре ну фаче декыт сэ реапарэ ын валоаря продусулуй. Прин урмаре, рэмын 8 шилинжь, ка експресие бэняскэ а валорий, ын каре есте репрезентатэ зиуа де мункэ. Ачастэ експресие бэняскэ есте май маре декыт експресия бэняскэ а мунчий сочиале медий де ачелаш фел, дин каре 12 оре се експримэ доар ын 6 шилинжь. Мунка де о форцэ продуктивэ деосебит де ыналтэ функционязэ ка о мункэ ынмулцитэ, адикэ креазэ ын интервале егале де тимп валорь май марь, декыт мунка сочиалэ медие де ачелаш фел. Ынсэ капиталистул ностру плэтеште ка ши ынаинте нумай 5 шилинжь пентру валоаря пе о зи а форцей де мункэ. Прин урмаре, мунчиторулуй, ын лок де зече оре кыт ый требуя май ынаинте пентру репродучеря ачестей валорь, ый требуе акум нумай $7^1/_2$ оре. Супрамунка луй креште деачея ку $2^1/_2$ оре, яр плусвалоаря продусэ де ел — де ла 1 шилинг ла 3 шилинжь. Ын фелул ачеста капиталистул каре фолосеште модул де продукцие перфекционат, ышь ынсушеште суб формэ де супрамункэ о парте май маре а зилей де мункэ декыт чейлалць капиталишть дин ачеяш рамурэ де индустрие. Ел фаче ын фиекаре каз ын парте ачелаш лукру, пе каре ыл фаче ын женерал ынтрегул капитал ла продучеря плусвалорий релативе. Дар, пе де алтэ парте, ачастэ плусвалоаре адэугэтоаре диспаре ындатэ че ноул мод де продукцие девине женерал ши одатэ ку ачаста диспаре диференца динтре валоаря индивидуалэ а мэрфий продусе май ефтин ши валоаря ей сочиалэ. Ачеяш леже де детерминаре а валорий прин тимпул де мункэ, пе каре капиталистул че а ынтродус ноуа методэ де продукцие о симте прин фаптул кэ требуе сэ вындэ марфа суб валоаря ей сочиалэ, ый силеште пе конкуренций капиталистулуй ностру, ка леже коерчитивэ а конкуренцей, сэ ынтродукэ ла ей ноуа методэ де продукцие[4]).

[4]) «Дакэ вечинул меу, продукынд май мулт ку о май микэ кантитате де мункэ, поате сэ вындэ ефтин, требуе сэ мэ стэруй сэ вынд ши еу тот атыт де ефтин ка дынсул. Аша кэ орьче инвенцие, орьче инструмент сау орьче машинэ, каре permite сэ се лукрезе ку май пуцине браце ши, прин урмаре, сэ се продукэ май ефтин, провоакэ ла алций ун фел де нечеситате ши ынтречере сау де а фолоси ачеяш инвенцие, ачелаш инструмент сау ачеяш машинэ, сау де а инвента чева асемэнэтор, астфел ка тоць сэ се гэсяскэ ын кондиций егале ши нимень сэ ну поатэ авиде май ефтин декыт вечинул сэу» («The Advantages of East-India Trade to England». London, 1720, p. 67).

Ашадар, рата женералэ а плусвалорий ва фи атинсэ де тот прочесул ачеста абя атунч, кынд мэриря форцей продуктивэ а мунчий ва куприндe астфел де рамурь де продукцие ши, прин урмаре, ва ефтини астфел де мэрфурь, каре апарцин сферей мижлоачелор де вяцэ нечесаре ши деачея формязэ елементе але валорий форцей де мункэ.

Валоаря мэрфурилор есте инверс пропорционалэ ку форца продуктивэ а мунчий. Ачаста се референ ши ла валоаря форцей де мункэ, ынтрукыт еа есте детерминатэ де валориле мэрфурилор. Димпотривэ, плусвалоаря релативэ есте директ пропорционалэ ку форца продуктивэ а мунчий. Еа креште одатэ ку крештеря форцей продуктиве а мунчий ши се микшорязэ одатэ ку микшораря ей. О зи де мункэ сочиалэ медие де 12 оре, атунч кынд валоаря банилор рэмыне нескимбатэ, продуче ынтотдяуна ачеяш валоаре ноуэ де 6 шилинжь, орькаре ар фи рапортул ын каре ачастэ сумэ де валоаре с'ар дивиза ын екивалент пентру валоаря форцей де мункэ ши ын плусвалоаре. Дар дакэ даторитэ крештерий форцей продуктиве а мунчий валоаря мижлоачелор де вяцэ зилниче, ши прин урмаре, ши валоаря пе о зи а форцей де мункэ скаде де ла 5 ла 3 шилинжь, атунч плусвалоаря креште де ла 1 ла 3 шилинжь. Пентру а репродуче валоаря форцей де мункэ ерау нечесаре ынаинте 10 оре де мункэ, яр акум се чер нумай 6 оре де мункэ. Патру оре де мункэ с'ау елиберат ши пот фи алэтурате акум домениулуй супрамунчий. Де аич нэзуинца иманентэ ши тендинца перманентэ а капиталулуй де а мэри форца продуктивэ а мунчий ын скопул де а ефтини мэрфуриле ши прин ефтиниря мэрфурилор де а-л ефтини пе мунчиторул ынсушь [5]).

Пентру капиталистул каре продуче марфа валоаря абсолутэ а ачестея есте ын сине индиферентэ. Пе капиталист ыл интересязэ доар плусвалоаря пе каре о куприндe марфа ши каре есте реализабилэ прин вынзаря ей. Реализаря плусвалорий ка атаре пресупуне ынлокуиря валорий авансате. Ынтрукыт плусвалоаря релативэ креште директ пропорционал ку дезволтаря форцей продуктиве а мунчий, ын тимп че валоаря

---

[5]) «Ын ачеяш пропорцие ын каре скад келтуелиле мунчиторулуй, скаде ши саларыул луй, дакэ ын ачелаш тимп индустрия есте либерэ де орьче рестрикций» («Considerations concerning taking off the Bounty on Corn exported etc.», London, 1753, p. 7). «Интереселе индустрией ши комерцулуй чер ка череалеле ши ын женерал орьче алименте сэ фие кыт май ефтине; пентру кэ чея че ле скумпеште пе еле, скумпеште ши мунка... Ын тоате цэриле, ын каре индустрия е либерэ де рестрикций, прецул алиментелор требуе сэ се рэсфрынгэ асупра прецулуй мунчий. Ачеста дин урмэ скаде ынтотдяуна, кынд девин май ефтине мижлоачеле де вяцэ нечесаре» (тот аколо, паж. 3). «Саларыул се мэкшорязэ ын ачеяш пропорцие ын каре креск форцеле продуктиве. Машиниле, фиреште, ефтинеск мижлоачеле де вяцэ нечесаре, ынсэ еле ефтинеск де асеменя ши пе мунчитори» («A Prize Essay on the comparative merits of Competition and Co-operation». London, 1834. p. 27).

мэрфурилор дескреште инверс пропорционал ку ачастэ дезволтаре, — ку алте кувинте, ынтрукыт унул ши ачелаш прочес ефтинеште мэрфуриле шн мэреште плусвалоаря купринсэ ын еле, прин ачаста се резолвэ енигма фаптулуй кэ капиталистул, каре аре грижэ нумай де продучеря де валоаре де скимб, каутэ мереу сэ микшорезе валоаря де скимб а мэрфурилор сале, — о контрадикцие ку каре Кене, унул дин ынтемееторий економией политиче, ышь кинуя адверсарий ши ын легэтурэ ку каре ей ну й-ау путут да вре-ун рэспунс.

«Вой кредець», — спуне Кене, — «кэ ку кыт май мулте економий се пот фаче ла келтуелиле ши ла лукрэриле костиситоаре ын фабрикаря продуселор индустриале, фэрэ вре-о даунэ пентру продукцие, ку атыт май авантажоасе сынт ачесте економий, ынтрукыт еле микшорязэ прецул продусулуй. Ши ку тоате ачестя кредець, кэ продукция авуцией каре апаре дин мунка индустриашилор констэ ын спориря валорий де скимб а продуселор лор» [6].

Ашадар, ын продукция капиталистэ економисиря де мункэ [7], обцинутэ прин дезволтаря форцей продуктиве а мунчий, ну аре де лок дрепт цел редучеря зилей де мункэ. Еа аре целул доар де а редуче тимпул де мункэ нечесар пентру продучеря уней анумите кантитэць де мэрфурь. Дакэ мунчиторул ын урма спориря продуктивитэцией мунчий сале ынчепе сэ продукэ ынтр'о орэ, сэ зичем, де 10 орь май мултэ марфэ, декыт май ынаинте, ши, прин урмаре, фолосеште ла фиекаре букатэ де марфэ де зече орь май пуцин тимп де мункэ, ачаста ну ымпедикэ кыт де пуцин ка ел сэ фие пус сэ мунчяскэ тот 12 оре пе зи ка ши ынаинте ши сэ продукэ ын 12 оре 1 200 букэць де марфэ ын лок де 120. Зиуа луй де мункэ поате кяр сэ фие прелунжитэ тот одатэ, аша кэ ел ва продуче акум ын 14 оре 1 400 де букэць ш. а. м. д. Деачея ла економиштий де тяпа луй Мак-Куллох, Юр, Сениор et tutti quanti [ши ла чей каре се асямэнэ ку ей], читиць пе о пажинэ, кэ мунчиторул требуе сэ фие рекуноскэтор капиталулуй пентру дезволтаря форцелор де продукцие, ынтрукыт ачастэ дезволтаре редуче тимпул де мункэ нечесар, яр пе пажина урмэтоаре, — кэ мунчиторул требуе сэ доведяскэ ачастэ рекуноштинцэ а са, мунчинд пе виитор

---

[6]) *Quesnay.* «Dialogues sur le Commerce et sur les Travaux des Artisans», p. 188, 189.

[7]) «Ачешть спекуланць економисеск астфел мунка мунчиторилор пе каре ей ар требуи с'о плэтяскэ» (*J. N. Bidaut.* «Du Monopole qui s'établit dans les arts industriels et le commerce». Paris, 1828, p. 13). «Ынтрепринзэторул се ва стэруи ынтотдяуна сэ економисяскэ тимп ши мункэ» (*Dugald Stewart.* «Works», ed. by Sir W. Hamilton. Edinburgh. 1855, v. VIII, «Lectures on Political Economy», p. 318). «Интересул лор» (ал капиталиштилор) «есте о кыт май маре спорире а форцей продуктиве а мунчиторилор пе каре ей ый фолосеск. Деачея атенция лор есте ындрептатэ апроапе ексклусив асупра спориря ачестей форце». (*R. Jones.* «Text-book of Lectures on the Political Economy of Nations». Hertford. 1852, Lecture III [наж. 39]).

15 оре пе зи ын лок де 10. Ын продукция капиталистэ дезволтаря форцей продуктиве а мунчий аре целул де а редуче ачя парте а зилей де мункэ, ын курсул кэрея мунчиторул требуе сэ лукрезе пентру сине ынсушь, ши токмай пе ачастэ кале де а прелунжи чялалтэ парте а зилей де мункэ, ын курсул кэрея мунчиторул лукрязэ гратуит пентру капиталист. Ын че мэсурэ поате фи атинс ачест резултат фэрэ о ефтинире а мэрфурилор, ва еши ла ивялэ дин диферителе методе де продукцие а плусвалорий релативе, ла екзаминаря кэрора тречем акум.

КАПИТОЛУЛ УНСПРЕЗЕЧЕ

КООПЕРАЦИЯ

Дупэ кум ам вэзут, продукция капиталистэ ынчепе, де фапт, дин моментул, кынд унул ши ачелаш капитал индивидуал фолосеште симултан май мулць мунчиторь, кынд, прин урмаре, прочесул де мункэ ышь мэреште пропорцииле ши фурнизязэ о май маре кантитате де продусе. Активитатя май мултор мунчиторь ын ачелаш тимп, ын ачелаш лок (сау, дакэ врець, не ачелаш кымп де мункэ) пентру продучеря ачелуяш фел де мэрфурь, суб команда ачелуяш капиталист формязэ дин пункт де ведере историк ши ложик пунктул инициал ал продукцией капиталисте. Ын чея че привеште ынсушь модул де продукцие, мануфактура, де пилдэ, ну се деосебеште ла ынчепутуриле ей де продукция мештешугэряскэ а бреслелор декыт апроапе нумай прин нумэрул май маре де мунчиторь фолосиць симултан де ачелаш капитал. Ателиерул мештерулуй бреслаш а фост нумай лэржит.

Ашадар, ла ынчепут деосебиря есте пур кантитативэ. Дупэ кум ам вэзут, маса плусвалорий, пе каре о продуче ун капитал дат, есте егалэ ку плусвалоаря, пе каре о адуче ун сингур мунчитор, ынмулцитэ ку нумэрул мунчиторилор фолосиць симултан. Нумэрул ачеста, ын сине, ну ынрыуреште де лок асупра ратей плусвалорий, сау асупра градулуй де експлоатаре а форцей де мункэ; яр кыт привеште скимбэриле калитативе интервените ын прочесул де мункэ, еле ын женерал пар индиферснте пентру продучеря валорий-марфэ. Ачаста декурже дин натура валорий. Дакэ о зи де мункэ де доуэспрезече оре

се материализязэ ын 6 шилинжь, атунч 1 200 де асеменя зиле де мункэ се материализязэ ын 6 шилинжь × 1 200. Ынтр'ун каз с'ау ынтрукипат ын продус 12 × 1 200 оре де мункэ, ын алт каз 12 оре де мункэ. Ын продучеря де валоаре нумэрул маре аре ынсемнэтате доар ка нумэр маре де индивизь. Прин урмаре, дин пунктул де ведере ал продукцией де валоаре есте абсолут индиферент дакэ 1 200 де мунчиторь продук фиекаре ын парте сау дакэ ей сынт униць суб команда ачелуяш капитал.

Де алтфел, анч аре лок ын анумите лимите о оарекаре модификаре. Мунка материализатэ ын валоаре есте о мункэ де калитате сочиалэ медие, адикэ манифестаря уней форце де мункэ медий. Дар о мэриме медие есте ынтотдяуна медия мултор мэрими индивидуале диферите дин ачеяш спечие. Ын фиекаре рамурэ де индустрие мунчиторул индивидуал, Петру сау Павел, се абате май мулт сау май пуцин де ла мунчиторул медиу. Ачесте абатерь индивидуале, каре ын лимба математичиенилор се нумеск «еорь», се компенсязэ речипрок ши диспар, кынд луэм ун нумэр консидерабил де мунчиторь. Куноскутул софист ши сикофант Едмунд Берк сусцине кяр пе база експериенцей сале практиче де фермиер, кэ тоате деосебириле индивидуале ын чея че привеште мунка диспар кяр ши ынтр'о «екипэ атыт де микэ», кум ар фи уна дин 5 аргаць, — прин урмаре, чинч аргаць енглежь адулць луаць ла ун лок ындеплинеск ын ачелаш интервал де тимп абсолут ачеяш мункэ пе каре ар ындеплини-о алць 5 аргаць енглежь, индиферент каре[8]). Е лимпеде ын орьче каз кэ зиуа тоталэ де мункэ а унуй маре нумэр де мунчиторь фолосиць симултан, фиинд ымпэрцитэ пе нумэрул мунчиторилор, есте ын сине о зи де мункэ сочиалэ медие. Сэ зичем, кэ зиуа де мункэ а унуй ом цине, де пилдэ, доуэспрезече оре. Атунч зиуа де мункэ а доуэспрезече мунчиторь фолосиць симултан конституе о зи тоталэ де мункэ де 144 де оре; ши ку тоате кэ мунка фиекэруя дин ачастэ дузинэ де мунчиторь се абате май мулт сау май пуцин де ла мунка сочиалэ медие, ку тоате кэ фиекаре мунчитор ын парте фолосеште деачея пентру ачеяш операцие чева май мулт тимп сау чева май пуцин тимп, ку тоате ачестя зиуа

[8]) «Фэрэ ындоялэ, кэ екзистэ о маре деосебире ынтре валоаря мунчий унор оамень дифериць ын функцие де форца, ындемынаря ши конштиинчиозитатя лор. Дар еу сынт абсолут сигур, пе база обсервацииор меле минуциоасе, кэ 5 оамень, лауць ла ынтымпларе, дау ымпреунэ о кантитате де мункэ егалэ ку мунка орькэрор алць чинч оамень, каре ау вырста де каре ам ворбит; ачаста ынсямнэ, кэ дин ачешть чинч оамень унул ва авя ынтотдяуна калитатя де бун лукрэтор, алтул — де прост лукрэтор, яр чейлалць трей — де лукрэторь медий, каре се апропие ба де примул, ба де ал дойля. Ашадар, кяр ынтр'о екипэ атыт де микэ, кум е чя форматэ дин 5 инше, вець гэси тот че пот ын женерал да чинч оамень» (*E. Burke*. «Thoughts and Details on Scarcity». London, 1800, p. 15, 16). Везь де асеменя чея че спуне Кетле деспре индивидул медиу [115].

де мункэ а унуй мунчитор, консидератэ ка а доуэспрезечя парте а зилей тотале де мункэ де 144 де оре, аре калитатя сочиалэ медие. Ынсэ пентру капиталист, каре фолосеште о дузинэ де мунчиторь, зиуа де мункэ екзистэ доар ка о зи тоталэ де мункэ а дузиней. Зиуа де мункэ а фиекэруй мунчитор ын парте екзистэ нумай ка о парте кореспунзэтоаре а зилей тотале де мункэ, абсолут индиферент де фаптул дакэ ачешть 12 иншь мунческ лаолалтэ сау дакэ тоатэ легэтура динтре мунчиле лор констэ нумай ын ачея, кэ еї лукрязэ пентру ачелаш капиталист. Дакэ ынсэ дин ачешть 12 мунчиторь фиекаре переке де мунчиторь есте фолоситэ де кэтре ун мик патрон, атунч нумай ынтымплэтор фиекаре дин ачешть патронь поате сэ продукэ ачеяш масэ де валоаре, ши прин урмаре, ши сэ реализезе рата женералэ а плусвалорий. Анч вор еши ла ивялэ абатерь индивидуале. Дакэ ун мунчитор фолосеште ла продучеря уней мэрфь мулт май мулт тимп декыт есте сочиалменте нечесар, дакэ тимпул де мункэ индивидуал нечесар пентру ел се абате консидерабил де ла тимпул де мункэ сочиалменте нечесар, адикэ де ла тимпул де мункэ медиу, атунч мунка луй ну есте мункэ медие, яр форца луй де мункэ ну есте форцэ де мункэ медие. О астфел де форцэ де мункэ сау ын женерал ну гэсеште кумпэрэтор, сау се винде суб валоаря медие а форцей де мункэ. Ашадар, се пресупуне ун анумит миним де капачитате де мункэ, ши вом ведя май тырзиу, кэ продукция капиталистэ гэсеште ун мижлок пентру а мэсура ачест миним. Тотуш минимул ачеста се абате де ла нивелул медиу, ку тоате кэ форца де мункэ требуе плэтитэ ла валоаря ей медие. Деачея динтре чей шасе мичь патронь уний вор скоате май мултэ плусвалоаре, яр алций май пуцинэ, декыт ар кореспунде ку рата женералэ а плусвалорий. Абатериле с'ар компенса дин пунктул де ведере ал ынтрежий сочиетэць, ну ынсэ дин пунктул де ведере ал унуй патрон изолат. Прин урмаре, лежя споририй валорий се реализязэ ын женерал пентру продукэторул изолат ын ынтрежиме нумай ын казул, кынд ачеста дин урмэ продуче ын калитате де капиталист, кынд фолосеште симултан май мулць мунчиторь, адикэ атунч кынд ел дин капул локулуй пуне ын мишкаре мункэ сочиалэ медие [9].

Кяр ши атунч кынд модул де а мунчи рэмыне нескимбат,

---

[9]) Д-л професор Рошер не комуникэ деспре дескоперіря са, кэ о кроиторясэ каре лукрязэ пентру консоарта домнулуй професор тимп де доуэ зиле ынделунгеште май мултэ мункэ, декыт доуэ кроиторесе каре ар лукра пентру думняеї ынтр'о сингурэ зи [116]. Домнул професор ар требуи сэ-шь факэ обсерваціиле асупра прочесулуй де продукціе капиталист ну ын одая копиилор ши ну аколо унде липсеште персонажул принчипал, капиталистул.

фолосиря симултанэ а унуй нумэр консидерабил де мунчиторь провоакэ о революцие ын кондицииле материале але прочесулуй де мункэ. Клэдириле ын каре лукрязэ мулць оамень, депозителе пентру материй приме ш. а. м. д., васе, инструменте, апарате ш. а. м. д., каре сервеск симултан сау пе рынд пе май мулць, — ынтр'ун кувынт, о парте а мижлоачелор де продукцие есте консуматэ акум ын прочесул де мункэ ын комун. Пе де о парте, валоаря де скимб а мэрфурилор, ши прин урмаре, ши а мижлоачелор де продукцие, ну се мэреште де пе урма уней експлоатэрь май марь а валорий лор де ынтребуинцаре. Пе де алтэ парте, пропорция мижлоачелор де продукцие консумате ын комун креште. О одае, ын каре лукрязэ 20 де цесэторь ла 20 де рэзбоае де цесут, требуе сэ фие май ынкэпэтоаре, декыт одая ын каре лукрязэ ун цесэтор индепендент ку доуэ калфе. Дар конструкция унуй ателиер пентру 20 де мунчиторь костэ о кантитате май микэ де мункэ, декыт конструкция а 10 ателиере пентру 2 мунчиторь фиекаре, ши ын женерал валоаря мижлоачелор де продукцие кончентрате ын масе марь ши фолосите ын комун ну креште пропорционал ку волумул лор ши ку ефектул лор утил. Мижлоачеле де продукцие фолосите ын комун трансмит о май микэ парте а валорий лор унитэций де продус ын парте пентру кэ ынтряга валоаре, пе каре еле о чедязэ, се репартизязэ симултан асупра уней май марь масе де продусе, ын парте пентру кэ, ын компарацие ку мижлоачеле де продукцие фолосите ын мод изолат, еле ынтрэ ын прочесул де продукцие ку о валоаре деши май маре дин пункт де ведере абсолут, дар релатив май микэ ын чея че привеште сфера лор де акциуне. Астфел се микшорязэ ача парте компонентэ а валорий, каре ревине капиталулуй констант, ши прин урмаре, ын кореспундере ку мэримя ей, се микшорязэ ши валоаря тоталэ а мэрфий. Резултатул есте ачелаш ка ши ын казул дакэ мижлоачеле де продукцие а мэрфурилор ар ынчепе сэ фие продусе май ефтин. Ачастэ економие ын фолосиря мижлоачелор де продукцие я наштере нумай даторитэ консумэрий лор комуне ын прочесул де мункэ де кэтре май мулте персоане. Ши мижлоачеле де продукцие капэтэ ачест карактер де кондиций але мунчий сочиале сау де кондиций сочиале але мунчий спре деосебире де мижлоачеле де продукцие, фэрымицате ши релатив скумпе, але унор мунчиторь сау мичь патронь изолаць кяр ши ын казул кынд мулць мунчиторь сынт униць доар ын спациу, ши ну прин комунитатя мунчий ынсэшь. О парте а мижлоачелор де мункэ капэтэ ачест карактер сочиал кяр май ынаинте, декыт ыл капэтэ ынсушь прочесул де мункэ.

Економисиря мижлоачелор де продукцие требуе ын женерал привитэ дин доуэ пункте де ведере. Ын примул рынд, ын мэсура ын каре еа ефтинеште мэрфуриле ши микшорязэ астфел валоаря форцей де мункэ. Ын ал дойля рынд, ын мэсура ын каре еа скимбэ рапортул плусвалорий фацэ де ынтрегул капитал авансат, адикэ фацэ де сума валорилор пэрцилор луй компоненте, константэ ши вариабилэ. Пунктул ачеста дин урмэ ва фи екзаминат абя ын прима секциуне а кэрций а трея а ачестей лукрэрь, унде ын скопул систематизэрий експунерий вор фи трекуте ши мулте алте проблеме, каре ау о легэтурэ ку тема пе каре о тратэм аич. О астфел де дезмембраре а материалулуй не есте импусэ де мерсул анализей, ши еа кореспунде де алтфел ши спиритулуй продукцией капиталисте. Ынтрукыт ын продукция капиталистэ кондицииле де мункэ и се опун мунчиторулуй ка чева индепендент, економисиря лор апаре ши еа ка о операцие спечиалэ, каре ну-л привеште де лок пе мунчитор ши, прин урмаре, есте изолатэ де методеле каре мэреск продуктивитатя луй индивидуалэ.

Ачя формэ де мункэ, ын каре мулте персоане лукрязэ уна алэтурь де алта ши кооперязэ ын мод систематик ын ачелаш прочес де продукцие сау ын прочесе де продукцие диферите, дар легате ынтре еле, се нумеште кооперацие [10].

Дупэ кум путеря де атак а унуй ескадрон де кавалерие сау путеря де ымпотривире а унуй режимент де инфантерие се деосебеск ын мод есенциал де сума форцелор де атак ши де ымпотривире, пе каре сынт ын старе сэ ле десфэшоаре диферициий кавалериштъ ши инфантериштъ луаць апарте, тот астфел ши сума меканикэ а форцелор мунчиторилор изолаць се деосебеште де форца сочиалэ, каре се десфэшоарэ атунч кынд мулте браце партичипэ симултан ла ындеплиниря ачелеяш операций униче, атунч кынд, де пилдэ, есте ворба де ридикаря уней греутэць, де ынвыртиря уней манивеле, де ынлэтураря дин кале а унуй обстакол [11]. Ын тоате ачесте казурь резултатул мунчий комбинате сау ну поате де лок сэ фие обцинут прин ефортурь индивидуале, сау поате фи реализат доар ынтр'ун интервал де тимп мулт май ынделунгат, сау пе о скарэ инфимэ. Аич е ворба ну нумай де о мэрире пе каля кооперацией а форцей продуктиве индивидуале, дар ши де

[10]) «Concours de forces» [«унире а форцелор»] (*Destutt de Tracy*, оп. чит., паж. 80).

[11]) «Екзистэ о мулциме де операций каре сынт атыт де симпле, ынкыт ну пот фи дескомпусе. Ачесте операций ну пот фи ефектуате фэрэ кооперая мултор браце де мункэ. Астфел есте, де пилдэ, ридикаря уней бырне марь пе о кэруцэ... май ын скурт, орьче мункэ че поате фи ындеплинитэ нумай де ун маре нумэр де оамень, каре се ажутэ симултан унул пе алтул ын ачеяш операцие уникэ» (*E. G. Wakefield.* «A View of the Art of Colonization». London, 1849, p. 168).

креаря уней ной форце продуктиве, каре прин ынсэшь есенца ей есте о форцэ де масэ [11а].

Дар ши ын афарэ де ача форцэ ноуэ, каре резултэ дин контопиря мултор форце ынтр'о сингурэ форцэ тоталэ, ла мажоритатя мунчилор продуктиве симплул контакт сочиал дэ наштере уней ынтречерь ши уней ынсуфлецирь спечиале а енержией витале (animal spirits), каре мэреск продуктивитатя индивидуалэ а диферителор персоане, аша ынкыт 12 оамень ынтр'о зи де мункэ симултанэ де 144 де оре вор продуче ун продус мулт май маре, декыт дойспрезече мунчиторь изолаць, каре лукрязэ кыте 12 оре фиекаре. сау декыт ун сингур мунчитор каре лукрязэ доуэспрезече зиле ын шир [12]. Кауза констэ ын фаптул кэ омул, прин ынсэшь натура са, есте ун анимал, дакэ ну политик, кум кредя Аристотел [13], ын орьче каз ун анимал сочиал.

Ку тоате кэ мулць мунчиторь фак симултан ши ын комун ачелаш лукру сау ун лукру де ачеяш спецэ, мунка индивидуалэ а фиекэруй мунчитор, ка парте а мунчий тотале, поате репрезента тотуш фазе диферите але прочесулуй де мункэ, прин каре обьектул мунчий, ка урмаре а кооперэрий, трече май репеде. Астфел, де пилдэ, дакэ зидарий алкэтуеск ун шир де мынь пентру а трансмите кэрэмизиле де ла пичорул скелей ла вырфул ей, фиекаре зидар фаче ачелаш лукру, ши тотуш операциile лор индивидуале формязэ пэрць сукчесиве але уней операций де ансамблу, фазе спечиале пе каре фиекаре кэрэмидэ требуе сэ ле трякэ ын прочесул де мункэ ши даторитэ кэрора челе 24 де мынь але мунчиторулуй колектив вор адуче кэрэмида ла локул де дестинацие май репеде декыт доуэ мынь але унуй мунчитор изолат, каре ар урка ши ар коборы

[11а]) «Дакэ ун ом ну есте де лок ын старе, яр 10 оамень пот нумай принтр'о ынкордаре а тутурор форцелор лор сэ ридиче о греутате де о тонэ, о сутэ де оамень о пот фаче акционынд фиекаре доар ку ун сингур дежет» (*John Bellers.* «Proposals for Raising a College of Industry». London, 1696, p. 21).

[12]) «Аич» (адикэ кынд ун фермиер фолосеште ла 300 де акри ачелаш нумэр де мунчиторь, пе каре 10 мичь фермиерь ый фолосеск ла 30 де акри фиекаре) «екзистэ де асеменя авантажул унуй нумэр маре де аргаць каре лукрязэ ын комун, авантаж каре ну поате фи ынцелес ушор декыт де оамень ку експерненцэ; ынтр'адевэр, чине ва сусцине, кэ рапортул динтре 1 ши 4 ну есте ачелаш ку рапортул динтре 3 ши 12; ынсэ ын практикэ ачест лукру ну есте дрепт: ын тимпул сечеришулуй ши ла унеле алте мунчь уржент лукрул се фаче май бине ши май репеде, дакэ се унеште ун нумэр консидерабил де браце де мункэ: астфел, де пилдэ, 2 кэруцашь, 2 ынкэркэторь, 2 манипуланць, 2 греблашь ши кыцьва оамень ла стог сау ла хамбар вор фаче де доуэ ори май мултэ мункэ, декыт ар фаче ачелаш нумэр де браце де мункэ, дакэ ар фи ымпэрците ын диферите групе мичь ла диферите ферме» ([*J. Arbuthnot.*] «An Inquiry into the Connection between the Present Price of Provisions and the Size of Farms». By a Farmer. London, 1773, p. 7, 8).

[13]) Дефиниция луй Аристотел спуне, стрикт ворбинд, кэ омул прин ынсэшь натура са есте четэцан ал унуй ораш-републикэ. Пентру антикитатя класикэ ачаста есте тот атыт де карактеристик, кум есте карактеристикэ пентру янкей дефиниция луй Франклин, кэ омул есте фэуритор де инструменте.

скелеле[14]. Обьектул мунчий паркурже ачеяш дистанцэ ынтр'ун тимп май скурт. Пе де алтэ парте, о комбинаре а мунчий аре лок ши ын казул, дакэ, де пилдэ, конструкция уней клэдирь есте ынчепутэ симултан дин диферите пэрць, кяр дакэ лукрэторий каре кооперязэ ынтре ей ар фаче ачеяш мункэ сау о мункэ де ачеяш спецэ. Ла о зи де мункэ комбинатэ де 144 де оре обьектул мунчий е прелукрат симултан дин диферите пэрць, ынтрукыт мунчиторул комбинат сау колектив аре окь ши мынь ын фацэ ши ла спате ши есте ынтр'о анумитэ мэсурэ омнипрезент. Тот одатэ продусул тотал се десэвыршеште май репеде, декыт ын кондицииле уней зиле де мункэ де доуэспрезече оре де кэтре 12 мунчиторь май мулт сау май пуцин изоляць, каре сынт невоиць сэ прелукрезе обьектул мунчий ынтр'ун мод май унилатерал. Аич се десэвыршеск симултан диферите пэрць спациале але продусулуй.

Ам сублиниат, кэ нумэрул маре де мунчиторь каре се комплектязэ унул пе алтул ындеплинеск ачелаш лукру сау ун лукру де ачеяш спецэ, пентру кэ ачастэ формэ, чя май симплэ, де мункэ комунэ жоакэ ун рол ынсемнат ши ын челе май дезволтате форме але кооперацией. Дакэ прочесул де мункэ есте компликат, атунч симплул фапт ал унирий уней масе консидерабиле а челор каре лукрязэ ын комун пермите де а репартиза диферителе операций ынтре дифериций мунчиторь, прин урмаре де а ле фаче симултан ши де а редуче астфел тимпул де мункэ, нечесар пентру конфекционаря продусулуй тотал[15].

Ын мулте рамурь але продукцией екзистэ моменте критиче, адикэ астфел де периоаде де тимп, детерминате де ынсэшь натура прочесулуй де мункэ, ын декурсул кэрора требуе сэ фие обцинуте анумите резултате але мунчий. Дакэ се чере, де пилдэ, сэ фие тунсэ о турмэ де ой сау сэ фие косит ши рекoлтат ун анумит нумэр де моргень пе каре с'ау култиват череале, атунч кантитатя ши калитатя продусулуй депинд де фаптул дакэ операция датэ а фост ынчепутэ ши терминатэ ынтр'ун тимп детерминат. Интервалул де тимп, ын декурсул кэруя

[14]) «Ын афарэ де аста требуе сэ май нотэм, кэ о асеменя дивизиуне парциалэ а мунчий поате авя лок кяр ши ын казул, дакэ тоць мунчиторий сынт адунаць ла ачеяш операцие. Зидарий, де пилдэ, каре трек дин мынэ ын мынэ кэрэмизиле спре о скелэ ыналтэ, ындеплинеск тоць ачеяш мункэ, ши тотуш ынтре ей екзистэ ун фел де дивизиуне а мунчий, каре констэ ын ачея, кэ фиекаре дин ей транспортэ кэрэмида о анумитэ букатэ де друм ши кэ тоць ымпреунэ о фак сэ ажунгэ ла локул де дестинацие ку мулт май репеде, декыт ын казул, дакэ фиекаре дин ей шь-ар дуче сингур кэрэмизиле пе скела ыналтэ» (*F. Skarbek.* «Théorie des Richesses Sociales», 2ème éd. Paris. 1840, t.I, p. 97, 98).

[15]) «Дакэ се чере сэ фие ындеплинитэ о мункэ компликатэ, диферите операций требуе сэ фие фэкуте симултан. Унул фаче ун лукру, алтул фаче алт лукру, ши тоць ымпреунэ контрибуе ла обцинеря унуй резултат, каре н'ар путя фи атинс де лок прин ефортурile унуй сингур ом. Унул выслеште, ын тимп че алтул цине кырма, ун ал трейля арункэ нэводул сау принде пештеле ку харпонул, — ши пескунтул дэ ун резултат, каре ар фи импосибил фэрэ о асеменя кооперарe» (*Destutt de Tracy,* оп. чит., паж. 78).

требуе сэ фие ынфэптуит прочесул де мункэ, есте аич динаинте фиксат, ка, де пилдэ, ла пескуитул скрумбиилор. Фиекаре ом луат ын парте ну поате сэ факэ дин доуэзечь ши патру де оре декыт о сингурэ зи де мункэ, сэ зичем, де 12 оре, ын тимп че кооперяря, де пилдэ а 100 де оамень, лэржеште зиуа де доуэспрезече оре ынтр'о зи де мункэ де 1 200 де оре. Дурата скуртэ а мунчий есте компенсатэ прин мэримя масей де мункэ, каре есте арункатэ ын моментул хотэрытор ын кымпул продукцией. Обцинеря ла тимп а резултатулуй депинде аич де фолосиря симултанэ а май мултор зиле де мункэ комбинате, мэримя ефектулуй утил депинде де нумэрул мунчиторилор; ачеста дин урмэ, тотуш, есте ынтотдяуна май мик де нумэрул мунчиторилор, каре, лукрынд изолат, ар фаче ын декурсул ачелеяш периоаде де тимп ачеяш мункэ [16]. Дин кауза липсей уней асеменя кооперэрь ын апусул Стателор Уните се перде ануал о кантитате уриашэ де череале, яр ын ачеле пэрць але Ост-Индией, ын каре стэпыниря енглезэ а нимичит векиле комунитэць, — о кантитате уриашэ де бумбак [17].

Кооперация, пе де о парте, пермите де а лэржи сфера спациалэ а мунчий, ши деачея ын анумите прочесе де мункэ еа е нечесарэ кяр дин кауза ашезэрий ын спациу а обьектелор мунчий; астфел, де пилдэ, еа е нечесарэ ла лукрэриле де дренаж, ла конструкция де стэвиларе, ла лукрэриле де иригацие, ла конструкция де каналурь, шоселе ши друмурь де фер ш. а. м. д. Ие де алтэ парте, кооперация пермите де а рестрынже релатив, адикэ ын компарацие ку пропорцииле продукцией, спациул пе каре се ефектуязэ ачастэ продукцие. Мэржиниря аста а сферей спациале а мунчий конкомитент ку о лэржире а сферей ей де акциуне, ын урма кэрея аре лок о редучере а келтуелилор непродуктиве (faux frais) але продукцией, есте женератэ де кончентраря ынтр'ун анумит лок а уней мулцимь де мунчиторь, де контопиря унор прочесе де мункэ диферите ши де кончентраря мижлоачелор де продукцие [18].

---

[16]) «Ындеплиниря лор» (а мунчилор агриколе) «ын моментул критик аре о импортанцэ уриашэ» ([*J. Arbuthnot.*] «An Inquiry into the Connection between the present Price etc.», p. 7). «Ын агрикултурэ ну екзистэ фактор май импортант, декыт факторул де тимп» (*Liebig.* «Ueber Theorie und Praxis in der Landwirtschaft», 1856, S. 23).

[17]) «Чел май маре рэу де ачест фел, пе каре ку греу не-ам фи путут ащепта сэ-л ынтылним ынтр'о царэ, каре експортэ май мултэ мункэ декыт орькаре алтэ царэ дин луме, ку екскепция, поате, а Кинеи ши а Енглией, констэ ын импосибилитатя де а гэси ун нумэр суфициент де браце де мункэ пентру кулесул бумбакулуй. Резултатул ачестей стэрь де лукрурь есте фаптул кэ о парте консидерабилэ дин реколтэ рэмыне некулясэ, яр о алтэ парте дин еа есте стрынсэ де пе пэмынт, дупэ че бумбакул а кэзут ши, фиреште, шь-а пердут кулоаря ши ын парте а путрезит. Ашадар, дин кауза липсей де браце де мункэ ын тимпул кувенит плантаторул есте невоит сэ пярдэ о маре парте дин реколта, пе каре о аштяптэ ку жинд Англия» («Bengal Hurkaru». Bi-Monthly Overland Summary of News, 22nd July 1861).

[18]) «Даторитэ прогресулуй агрикултурий тот капиталул ши тоатэ мунка, че ау фост фолосите кындва пе 500 де акри ши кяр май мулт, сынт кончентрате акум пентру култиваря май десэвыршитэ а 100 де акри». Ку тоате кэ «ын рапорт ку кантитатя де

Ын компарацие ку о сумэ тот атыт де маре де зиле де мункэ индивидуале изолате, зиуа комбинатэ де мункэ продуче май марь масе де валорь де ынтребуинцаре ши микшорязэ деачея тимпул де мункэ, нечесар пентру обцинеря унуй анумит ефект утил. Ын фиекаре каз ын парте ачастэ спорире а форцей продуктиве а мунчий поате фи обцинутэ пе диферите кэй: сау креште форца меканикэ а мунчий, сау се лэржеште сфера ей де акциуне ын спациу, сау се рестрынже кымпул спациал де продукцие ын компарацие ку пропорцииле продукцией, сау ын моментул критик се пуне ын мишкаре мултэ мункэ ынтр'ун рэстимп скурт, сау се наште ынтречеря ынтре диферициий индивизь ши се ынкордязэ енержия лор виталэ, сау операциилор де ачеяш спецэ а май мултор оамень ли се импримэ печетя континуитэций ши мултилатералитэций, сау диферите операций се фак симултан, сау се економисеск мижлоаче де продукцие даторитэ фолосирий лор ын комун, сау мунка индивидуалэ капэтэ карактерул де мункэ сочиалэ медие. Дар ын тоате ачесте казурь форца продуктивэ спечификэ а зилей комбинате де мункэ есте форцэ продуктивэ сочиалэ а мунчий, сау форцэ продуктивэ а мунчий сочиале. Еа апаре дин ынсэшь кооперация. Ын колабораря систематикэ ку алций мунчиторул депэшеште лимителе индивидуале ши ышь' дезволтэ капачитэциле де спечие [19].

Дакэ мунчиторий ын женерал ну пот сэ колаборезе ын мод директ кынд ну се гэсеск ымпреунэ, дакэ деачея кончентраря лор ынтр'ун анумит лок есте о кондицие а кооперэрий лор. ачаста ынсямнэ, кэ мунчиторий салариаць пот сэ се кооперезе нумай ын казул, дакэ ачелаш капитал, ачелаш капиталист ый фолосеште симултан, адикэ ле кумпэрэ симултан форцеле де мункэ. Прин урмаре, валоаря тоталэ а ачестор форце де мункэ, сау сума саларииллор мунчиторилор пентру о зи, о сэптэмынэ ш. а. м. д., требуе сэ фие де акум реунитэ ын бузунарул капиталистулуй, ынаинте ка ынсешь ачесте форце де мункэ сэ фие реуните ын процесул де продукцие. Пентру а плэти мунка а 300 де мунчиторь де одатэ, фие мэкар пентру о сингурэ зи, се чере о май маре келтуялэ де капитал, декыт пентру а плэти сэптэмынэ ку сэптэмынэ ын декурсул унуй ан ынтрег мунка унуй

капитал ши де мункэ фолосите спациул с'а микшорат, сфера де продукцие с'а лэржит ын компарацие ку ача сферэ де продукцие, ла каре се лимита ынаинте активитатя фиекэруй партичипант индепендент ла продукцие» (*R. Jones.* «An Essay on the Distribution of Wealth», «On Rent». London, 1831, p. 191).

[19]) «Форца фиекэруй ом есте инфимэ, дар реуниря ачестор форце инфиме креазэ о форцэ тоталэ, каре есте май маре декыт сума ачестор форце парциале, аша ынкыт прин ынсэшь реуниря лор форцеле пот сэ микшорезе тимпул ши сэ мэряскэ сфера акциуний лор» (*G. R. Carli,* нотэ ла картя: *P. Verri.* «Meditazioni sulla Economia Politica», ын едиция луй Кустоди а оперелор економиштилор италиень, Parte Moderna, t. XV, p. 196).

нумэр май мик де мунчиторь. Ашадар, нумэрул мунчиторилор каре кооперязэ, сау пропорцииле кооперацией, депинде ын примул рынд де мэримя капиталулуй, пе каре капиталистул индивидуал ыл поате келтуи пентру кумпэраря форцей де мункэ, адикэ депинде де фаптул ын че пропорций фиекаре капиталист индивидуал диспуне де мижлоачеле де вяцэ але мултор мунчиторь,

Ши ачаста се референ ну нумай ла капиталул варнабил, дар ши ла капиталул констант. Де пилдэ, келтуяла пентру материй приме есте пентру ун капиталист каре фолосеште 300 де мунчиторь де 30 де орь май маре, декыт келтуяла фиекэруя дин чей трейзечь де капиталиштъ каре фолосеск кыте 10 мунчиторь. Кантитатя мижлоачелор де мункэ фолосите ын комун, атыт ын чея че привеште валоаря лор, кыт ши ын чея че привеште маса лор материалэ, креште, че-й дрепт, ну ын ачеяш пропорцие, ка нумэрул мунчиторилор фолосиць, дар креште тотуш ын мод консидерабил. Ашадар, кончентраря унор масе консидерабиле де мижлоаче де продукцие ын мыниле унор капиталиштъ индивидуаль есте о кондиция материалэ пентру кооперяря мунчиторилор саларияць, ши мэримя кооперэрий, сау пропорцииле продукцией, депинде де градул ачестей кончентрэрь.

Ла ынчепут о анумитэ мэриме минимэ а капиталулуй индивидуал ера нечесарэ пентру ка нумэрул мунчиторилор експлоатаць ын мод симултан, ши прин урмаре, ши маса плусвалорий продусе де ей сэ фие суфичиенте пентру елиберяря експлоататорулуй ынсушь де мунка физикэ, пентру трансформаря микулуй патрон ынтр'ун капиталист, пентру а креа ын мод формал рапортул де капитал. Акум ачест миним есте о кондиция материалэ пентру трансформаря мултор процесе де мункэ индивидуале, фэрымицате ши индепенденте унул де алтул ынтр'ун процес де мункэ сочиал комбинат.

Тот астфел, команда капиталулуй асупра мунчий а фост ла ынчепут доар о урмаре формалэ а фаптулуй кэ мунчиторул ну мунчеште пентру сине, чи пентру капиталист ши, прин урмаре, суб команда капиталистулуй. Одатэ ку дезволтаря кооперэрий май мултор мунчиторь саларияць команда капиталулуй девине нечесарэ пентру ындеплиниря ынсушь процесулуй де мункэ, девине о адевэратэ кондиция а продукцией. Команда капиталистулуй пе кымпул продукцией девине акум тот атыт де нечесарэ, ка ши команда женералулуй пе кымпул де луптэ.

Орьче мункэ немижлочит сочиалэ сау колективэ, ынфэптуитэ ын пропорций релатив марь, аре невое ынтр'о мэсурэ май

маре сау май микэ де о кондучере, каре сэ координезе активитэциле индивидуале ши сэ екзерчите функцииле женерале, каре яу наштере дин мишкаря ынтрегулуй организм продуктив спре деосебире де мишкаря органелор луй индепенденте. Ун виорист изолат се дирижазэ сингур, о оркестрэ аре невое де ун дирижор. Ачесте функций де кондучере, де суправегере ши де координаре девин функций але капиталулуй, де ындатэ че мунка че-й есте субордонатэ девине о мункэ кооперативэ. Ынсэ ка о функцие спечификэ а капиталулуй, функция де кондучере капэтэ трэсэтурь де карактер спечифиче.

Ын примул рынд, мобилул ши целул детерминант ал процесулуй де продукцие капиталист есте о кыт май маре аутоспорире а капиталулуй [20], адикэ о кыт май маре продукцие де плусвалоаре, прин урмаре, о кыт май маре експлоатаре а форцей де мункэ де кэтре капиталист. Одатэ ку крештеря масей мунчиторилор фолосиць симултан креште ши резистенца лор, яр ын легэтурэ ку ачаста креште ын мод иневитабил пресиуня капиталулуй ын ведеря ынвинжерий ачестей резистенце. Кондучеря пе каре о ынфэптуеште капиталистул ну есте нумай о функцие спечиалэ, каре апаре дин ынсэшь натура процесулуй сочиал де мункэ ши цине де ачеста дин урмэ, еа есте ын ачелаш тимп о функцие а експлоатэрий унуй прочес сочиал де мункэ ши, ка атаре, еа есте кондиционатэ де антагонизмул иневитабил динтре експлоататор ши материя примэ а експлоатэрий луй. Тот астфел, пе мэсурэ че креск пропорциile мижлоачелор де продукцие, каре сынт опусе мунчиторулуй салариат ка проприетате стрэинэ, креште ши нечеситатя контролулуй асупра уней фолосирь рационале а ачестор мижлоаче де продукцие [21]. Кооперяря мунчиторилор салариаць есте, апой, доар ун резултат ал акциуний капиталулуй каре фолосеште симултан пе ачешть мунчиторь. Легэтура динтре функцииле лор ши унитатя лор ка ун организм колектив продуктив екзистэ ын афара лор, ын капитал, каре ый реунеште ши ый цине ымпреунэ. Деачея легэтура динтре мунчиле лор ли се импуне дин пункт де ведере идеал ка план, яр дин пункт де ведере практик — ка ауторитате а капиталистулуй, ка путере а уней воинце стрэине, каре супуне скопурилор сале активитатя лор.

---

[20]) «Профитул... есте уникул цел ал продукцией» (*J. Vanderlint*, оп. цит., паж. 11)

[21]) Газета сэптэмыналэ а филистиннлор енглежь «Spectator» комуникэ ын нумэрул де ла 26 май 1866, кэ дупэ ынфиинцаря унуй фел де асоциацие ынтре капиталиштть ши мунчиторь ын Компания дин Манчестер пентру продучеря сырмей «примул резултат а фост микшораря брускэ а рисипей де материале, ынтрукыт оамений ау ынцелес, кэ лор, ка ши орькэруй алт проприетар, ну ле конвине де лок сэ-шь рисипяскэ проприя авуцие, — кэч алэтурь де даторинле дубноасе рисипа есте, се пря поате, чел май маре пэвор де пердерь ын индустрие». Ачеяш газетэ сэптэмыналэ дескоперэ, кэ експеримнцеле кооперативе дин Рочдейл [117] авяу урмэторул дефект принчипал: «Еле ау арэтат,

Ашадар, дакэ ын чея че привеште конкинутул сэу кондучеря капиталистэ аре ун дублу карактер, кореспунзэтор карактерулуй дублу ал ынсушь прочесулуй де продукцие каре ый есте супус ши каре, пе де о парте, есте ун прочес де мункэ сочиал ын ведеря конфекционэрий унуй продус, яр пе де алтэ парте — ун прочес де спорире а капиталулуй, апой ын чея че привеште форма са кондучеря капиталистэ есте деспотикэ. Одатэ ку дезволтаря кооперацией пе скарэ ларгэ ши деспотизмул ачеста ышь дезволтэ формеле сале спечифиче. Дупэ кум ла ынчепут капиталистул се елиберязэ де мунка физикэ ындатэ че капиталул сэу ажунже ла ача мэриме минимэ де ла каре абя ынчепе продукция капиталистэ проприу-зисэ, тот астфел акум ел чедязэ функция суправегерий директе ши перманенте а мунчиторилор изолаць ши а групелор де мунчиторь уней категорий спечиале де лукрэторь салариаць. Дупэ кум о арматэ аре невое де офицерь ши де субофицерь, тот астфел о масэ де мунчиторь, каре есте реунитэ ын мунка комунэ суб команда ачелуяш капитал, аре невое де офицерь (директорь, managers) ши субофицерь (суправегеторь, foremen, overlookers, contre-maîtres) индустриаль, каре ын тимпул прочесулуй де мункэ командэ ын нумеле капиталулуй. Мунка де суправегере девине функция лор ексклусивэ. Компарынд модул де продукцие ал цэранилор индепенденць сау ал мештешугарилор индепенденць ку плантациile базате пе робие, економистул сокоате ачастэ мункэ де суправегере принтре faux frais але продукцией [21a]). Димпотривэ, атунч кынд черчетязэ модул де продукцие капиталист, ел идентификэ функция де кондучере, ын мэсура ын каре ачаста декурже дин ынсэшь натура прочесулуй колектив де мункэ, ку ачеяш функцие, ын мэсура ын каре еа декурже дин карактерул капиталист ши, прин урмаре, антагонист ал ачестуй прочес [22]). Капиталистул ну есте капиталист пентру кэ кондуче о ынтреприндере индустриалэ, — димпотривэ, ел девине кондукэтор индустриал пентру кэ е капиталист. Путеря супремэ ын индустрие девине ун атрибут ал

кэ асочиациile де мунчиторь пот кондуче ку сукчес прэвэлиЙ, фабричь ши апрозпе тоате формеле индустрией, еле ау ымбунэтэцит ку мулт ситуация мунчиторилор ыншишь, ынсэ (!) еле ну ласэ вре-ун лок консидерабил пентру капиталист». Quelle horreur! [Че грозэвиеl].

[21a]) Професорул Кернс, дупэ че а презентат ачастэ «суправегере а мунчий» дрепт о трэсэтурэ карактеристикэ а продукцией склаважисте дин стателе судиче але Америчий де Норд, континуэ: «Цэранул проприетар» (дин Норд), «каре ышь ынсушеште ынтрегул продус ал мунчий сале, н'аре невое де алте стимуленте пентру мунка са. Суправегеря есте аич ку тотул инутилэ» (*Cairnes*, оп. чит., паж. 48, 49).

[22]) Сер Джемс Стуарт, каре ын женерал се деосебеште прин ачея кэ веде партикуларитэциle сочиале карактеристиче але диферителор модурь де продукцие, обсервэ: «Прин че алтчева мариле ынтреприндерь дин индустрие руиняэз мика продукцие, дакэ ну прин ачея, кэ се апропие май мулт де симплычитатя робией?» («Principles of Political Economy» London, 1767, v. I, p. 167, 168).

капиталулуй, дупэ кум ын епока феудалэ путеря супремэ ын рэзбой ши журисдикция ерау ун атрибут ал проприетэций фунчиаре [22a].

Мунчиторул есте проприетар ал форцей сале де мункэ доар атыта тимп кыт ын калитате де вынзэтор ал ачестея се токмеште ку капиталистул, дар ел поате сэ вындэ нумай чея че поседэ, нумай форца са де мункэ индивидуалэ. Ачест рапорт ну се скимбэ де лок прин фаптул кэ ун капиталист кумпэрэ 100 де форце де мункэ ын локул унея, кэ ел ынкее ун контракт ну ку ун сингур мунчитор, чи ку о сутэ де мунчиторь индепенденць унул де алтул. Капиталистул поате сэ фолосяскэ пе ачешть 100 де мунчиторь, фэрэ а стабили о кооперате а лор. Прин урмаре, ел плэтеште валоаря а 100 де форце де мункэ индепенденте, дар ну плэтеште форца де мункэ комбинатэ а челор о сутэ де мунчиторь. Ка персоане индепенденте, мунчиторий сынт индивизь изолаць, каре ынтрэ ынтр'ун рапорт ку ачелаш капитал, ынсэ ну унул ку алтул. Кооператя лор ынчепе абя ын прочесул де мункэ, ынсэ ын прочесул де мункэ ей ынчетязэ де акум сэ-шь апарцинэ лор ыншишь. Одатэ ку ынтраря лор ын прочесул де мункэ ей ау девенит о парте а капиталулуй. Ка мунчиторь каре кооперязэ ынтре ей, ка мембри ай унуй организм актив, ей ыншишь репрезинтэ доар о формэ спечиалэ де екзистенцэ а капиталулуй. Деачея ачя форцэ продуктивэ, пе каре о дезволтэ мунчиторул ка мунчитор сочиал, есте форца продуктивэ а капиталулуй. Форца продуктивэ сочиалэ а мунчий се дезволтэ гратуит, ындатэ че мунчиторул е пус ын анумите кондиций, яр капиталул ыл пуне токмай ын ачесте кондиций. Ынтрукыт форца продуктивэ сочиалэ а мунчий ну костэ нимик пе капитал, ынтрукыт, пе де алтэ парте, еа ну есте дезволтатэ де мунчитор пынэ кынд ынсэшь мунка луй ну апарцине капиталулуй, еа апаре ка о форцэ продуктивэ, каре апарцине капиталулуй прин ынсэшь натура луй, ка форцэ продуктивэ иманентэ капиталулуй.

Ын пропорций колосале се манифестэ акциуня кооперацией симпле ын ачеле конструкций уриаше, пе каре ле-ау дурат векий асиатичь, ежиптень, етрусчь ш. а. м. д.

«Ын времуриле трекуте с'а ынтымплат, кэ ачесте стате асиатиче, дупэ че ышь ефектуау келтуелиле чивиле ши милитаре, се поменяу ын посесия унуй сурплус де мижлоаче де вяцэ, пе каре путяу сэ-л фолосяскэ пентру конструкций мэреце сау конструкций утиле. Даторитэ фаптулуй кэ суб

[22a] Огюст Конт ши шкоала луй ар фи путут деачея сэ доведяскэ тот атыт де бине нечеситатя вешникэ а стэпынилор феудали, кум ау доведит-о пе чя а стэпынилор капиталишть.

облэдуиря лор се афлау брацеле де мункэ апроапе але ынтрежий популаций неагриколе... шй даторитэ фаптулуй кэ дрептул ексклусив де а диспуне де сурплусул менционат апарциня монархулуй шй преоцилор, ей диспуняу де мижлоаче пентру ынэлцаря ачелор монументе мэреце, ку каре ау ымплут цара... Ла ридикаря статуилор колосале шй транспортул греутэцилор уриаше, каре трезеск уймире, а фост фолоситэ, ку о немайпоменитэ рисипэ, апроапе ексклусив мункэ оменяскэ... Пентру ачаста а фост де ажунс ун маре нумэр де мунчиторь шй кончентраря ефортурилор лор. Тот астфел дин адынкул океанулуй се ридикэ путерниче речифе де кораль, формынд инсуле шй ускат, деши фиекаре партичипант индивидуал (depositary) ла ачест прочес есте инфим, слаб шй жалник. Мунчиторий неагриколь ай уней монархий аснатиче ну путяу адуче декыт ун апорт фоарте мик, ын афарэ де ефортуриле лор физиче индивидуале, дар ынсушь нумэрул лор ера о форцэ, яр путеря кондучерий униче а ачестор масе а дат наштере ачестор конструкций уриаше. Ануме кончентраря ын мыниле уней сингуре персоане сау а кыторва персоане а венитурилор дин каре трэеск мунчиторий а фэкут сэ фие посибиле астфел де реализэрь» [23]).

Ачастэ путере а режилор аснатичь шй ежиптень сау а преоцилор етрусчь ш. а. м. д. а трекут ын сочиетатя модернэ асупра капиталистулуй, индиферент де фаптул дакэ ачеста апаре ын калитате де капиталист изолат сау ын калитате де капиталист комбинат, кум е казул ла сочиетэциле пе акциунь.

Ачя формэ де кооперare ын прочесул де мункэ, пе каре о гэсим ла ынчепутуриле чивилизацией оменешть, де пилдэ ла нороаделе де вынэторь [23a]) сау ын комунитэциле агриколе дин Индия, се базязэ, пе де о парте, пе проприетатя комунэ асупра кондициилор де продукцие, пе де алтэ парте — пе фаптул кэ индивидул изолат есте ынкэ тот атыт де таре легат де кордонул омбиликал ал трибулуй сау ал комунитэций, ка шй албина индивидуалэ де штюбей. Амбеле ачесте ымпрежурэрь деосебеск кооперация аста де кооперация капиталистэ. Фолосиря спорадикэ а кооперацией пе скарэ ларгэ ын лумя антикэ, ын евул медиу шй ын колонииле дин зилеле ноастре се базязэ пе релаций де доминацие шй де супунере директэ, де челе май мулте орь пе робие. Димпотривэ, форма капиталистэ де кооперацие пресупуне де ла бун ынчепут пе мунчиторул салариат либер, каре винде форца са де мункэ капиталулуй. Ынсэ дин пункт де ведере историк форма капиталистэ де кооперацие се дезволтэ ын опозицие ку господэрия цэрэняскэ шй ку продукция мештешугэряскэ индепендентэ, индиферент дакэ ачаста

---

[23]) *R. Jones.* «Text-book of Lectures etc.». Hertford, 1852, p. 77, 78. Колекциile де антикитэць асириене, ежиптене ш. а. м. д дин Лондра шй дин алте капитале еуропене сынт о мэртурие а ачестор прочесе де мункэ ын кооперare.

[23a]) Ленге ын лукраря са «Théorie des Lois Civiles» калификэ, поате, ын мод ынтемеят вынэтоаря дрепт прима формэ а кооперацией, яр вынэтоаря де оамень (рэзбоюл) дрепт уна дин примеле форме але вынэторий.

дин урмэ аре сау ну аре форма де бряслэ[24]. Ын рапорт ку еле кооперация капиталистэ ну апаре ка о формэ историкэ деосебитэ а кооперацией, ну, ынсэшь кооперация ле есте опусэ ка о формэ историкэ характеристикэ пентру прочесул де продукцие капиталист ши каре репрезинтэ о партикуларитате спечификэ а ачестуя.

Дупэ кум форца продуктивэ сочиалэ а мунчий, дезволтатэ даторитэ кооперацией, апаре ка о форцэ продуктивэ а капиталулуй, — тот астфел ши ынсэшь кооперация апаре ка о формэ спечификэ а прочесулуй де продукцие капиталист, ын опозиие ку прочесул де продукцие ал унор лукрэторь изолаць ши индепенденць сау ал унор мичь патронь. Ачаста есте прима скимбаре, пе каре о суферэ ынсушь прочесул де мункэ ка урмаре а субординэрий луй фацэ де капитал. Скимбаря аста се фаче ын мод спонтан. Фолосиря симултанэ а май мултор мунчиторь саларияць ын ачелаш прочес де мункэ, фиинд кондиция ачестей скимбэрь, формязэ пунктул де плекаре ал продукцией капиталисте. Ачастэ фолосире коинчиде ку ынсэшь екзистенца капиталулуй. Деачея, дакэ, пе де о парте, модул де продукцие капиталист есте о нечеситате историкэ пентру трансформаря прочесулуй де мункэ ынтр'ун прочес сочиал, атунч, пе де алтэ парте, форма сочиалэ а прочесулуй де мункэ есте о методэ фолоситэ де капитал пентру експлоатаря май конвенабилэ а ачестуй прочес прин ридикаря форцей луй продуктиве.

Ын форма са симплэ, пе каре ам екзаминат-о май сус, кооперация коинчиде ку продукция де пропорций марь, ынсэ еа ну алкэтуеште о формэ трайникэ, каракеристикэ, а уней епочь спечиале де дезволтаре а продукцией капиталисте. Еа апаре апроксиматив ын ачастэ формэ чел мулт ынкэ ла ынчепутуриле мештешугэрешть але мануфактурий[25] ши ын фелул ачела де маре агрикултурэ, каре кореспунде периоадей мануфактуриере, деосебинду-се ын мод есенциал де господэрия цэрэняскэ доар прин маса де мунчиторь фолосиць ын мод симултан ши прин пропорцииле мижлоачелор де продукцие кончентрате. Кооперация симплэ есте ынтотдяуна форма до-

[24]) Атыт мика господэрие цэрэняскэ, кыт ши продукция мештешугэряскэ индепендентэ формязэ ын парте база модулуй де продукцие феудал, яр ын парте, дупэ дескомпунеря ачестуй мод де продукцие, континуэ сэ екзисте алэтурь де продукция капиталистэ. Тот одатэ еле формязэ база економикэ а сочиетэций класиче ын периоада челей май марь ынфлорирь а екзистенцей сале, дупэ че проприетатя комунэ примитивэ рэсэритянэ с'а дескомпус, яр робия н'а доведит ынкэ сэ пунэ стэпыние пе продукцие ынтр'о мэсурэ кыт де кыт ынсемнатэ.

[25]) «Паркэ реуниря индемыпэрий, а сыргуинцей ши а ынтречерий мултора ла ачелаш лукру ну есте ун мижлок пентру а-л дуче ынаинте? Ши паркэ Англия ар фи путут прин вре-ун алт мод сэ-шь дукэ мануфактура де лынэ ла ун асеменя град де перфекцие?» (*Berkeley*. «The Querist». London, 1750, p. 56, § 521).

минантэ ын ачеле рамурь де продукцие, ын каре капиталул оперязэ ын пропорций марь, яр дивизиуня мунчий ши машиниле ынкэ ну жоакэ ун рол ынсемнат.

Кооперация рэмыне принчипала формэ а модулуй де продукцие капиталист, деши ын форма са симплэ еа ынсэшь апаре ка о формэ спечиалэ алэтурь де челелалте форме, май дезволтате, але ей.

КАПИТОЛУЛ ДОЙСПРЕЗЕЧЕ

ДИВИЗИУНЯ МУНЧИЙ ШИ МАНУФАКТУРА

1. ДУБЛА ОРИЖИНЕ А МАНУФАКТУРИЙ

Кооперация базатэ пе дивизиуня мунчий капэтэ форма са класикэ ын мануфактурэ. Ка формэ характеристикэ а процесулуй де продукцие капиталист, еа есте доминантэ ын декурсул перioадей мануфактурий ын сенсул проприу ал ачестуй кувынт, адикэ апроксиматив дин мижлокул вякулуй XVI пынэ ла ултима треиме а вякулуй XVIII.

Мануфактура апаре ын доуэ фелурь.

Ын примул каз сынт реуниць ынтр'ун сингур ателиер, суб команда ачелуяш капиталист, мунчиторь де диферите месерий индепенденте, прин але кэрор мынь требуе сэ трякэ консекутив ун продус пынэ ажунже ла форма са дефинитивэ. Астфел, де пилдэ, о каретэ ера ла ынчепут продусул колектив ал мунчилор унуй маре нумэр де мештешугарь индепенденць: ротар, шелар, кроитор, лэкэтуш, арэмар, струнгар, чапразар, стиклар, зуграв, луструитор, ауритор ш. а. м. д. Мануфактура де карете реунеште пе тоць ачешть мештешугарь дифериць ынтр'ун сингур ателиер, ын каре ей лукрязэ симултан ши мынэ ын мынэ. Динеынцелес, карета ну поате фи ауритэ, ынаинте ка еа сэ фие конфекционатэ. Дар дакэ се продук симултан мулте карете, о парте дин еле поате фи ауритэ неынчетат, ын тимп че алтэ парте трече прин фазеле антериоаре але процесулуй де продукцие. Деокамдатэ рэмынем ынкэ пе теренул кооперацией симпле, каре ышь гэсеште материалул де оамень ши лукрурь гата прегэтит. Дар курынд аре лок о скимбаре есенциалэ. Кроиторул, лэкэтушул, арэмарул ш. а. м. д., одатэ че ел се окупэ нумай де конфекционаря де карете, ышь перде ынчетул

ку ынчетул деприндеря, яр одатэ ку еа ши капачитатя де а се окупа де векюл сэу мештешуг ын тоатэ амплоаря луй. Пе де алтэ парте, активитатя са унилатералэ ын кадрул ачестей сфере рестрынсе капэтэ акум формеле челе май адеквате. Ла ынчепут мануфактура де карете репрезента о комбинаре де мештешугурь индепенденте. Трептат продукция де карете се ымпарте ын диферите операций спечиале, дин каре фиекаре операцие се кристализязэ ка функцие ексклусивэ а унуй мунчитор ши а кэрор тоталитате есте ындеплинитэ де реуниря ачестор мунчиторь парциаль. Ануме аша, ын урма комбинэрий унор мештешугурь диферите суб команда ачелуяш капитал, а луат наштере мануфактура де постав ши ун ынтрег шир де алте мануфактурь [26]).

Ынсэ мануфактура апаре ши пе каля опусэ. Мулць мештешугарь каре ындеплинеск ачеяш мункэ сау о мункэ де ачеяш спецэ, де пилдэ ачей каре фак хыртие, каректере типографиче сау аче, сынт реуниць де ун сингур капиталист ын ачелаш ателиер. Ачаста е кооперацие ын чя май симплэ формэ а ей. Фиекаре дин ачешть мештешугарь (поате, ку о калфэ сау доуэ) продуче тоатэ марфа, адикэ фаче сукчесив диферителе операций, каре сынт нечесаре пентру продучеря ей. Мунка луй ышь пэстрязэ векюл сэу каректер мештешугэреск. Ынсэ ымпрежурэрь екстериоаре импун ын курынд ка сэ фие алтфел фолосите кончентраря мунчиторилор ын ачелаш локал ши симултанеитатя мунчилор лор. Де пилдэ, требуе ливратэ ынтр'ун анумит термен о кантитате маре де марфэ гата. Мунка есте атунч ымпэрцитэ. Ын лок ка сэ и се дее ачелуяш мештешугар сэ ефектуезе ын мод сукчесив диферителе операций, ачесте операций сынт сепарате уна де алта, изолате, пусе ын спациу уна алэтурь де алта, фиекаре дин еле фиинд ынкрединцатэ алтуй мештешугар ши тоате ымпреунэ фиинд ындеплините симултан де лукрэторий каре кооперязэ. Ачастэ ымпэр-

[26]) Пентру а да о пилдэ май модерне а ачестуй мод де формаре а мануфактурий, вом репродуче урмэторул читат. Ла Лион ши ла Ним филатура ши цесэтория де мэтасэ «ау ун каректер ку тотул патриархал; ачесте рамурь де индустрие фолосеск мулте фемей ши мулць копий, ынсэ ну-й екстенуязэ ши ну-й скилодеск; ачесте рамурь де индустрие рэмын ын фрумоаселе лор вэй але рыурилор Дром, Вар, Изер ши Воклуз, крескынд вермь де мэтасэ ши депэнынд фиреле де пе коконь; ынч одатэ ачастэ продукцие ну капэтэ ун каректер де адевэратэ фабрикэ. Дакэ привим май де апроапе... принчипиул дивизиуний мунчий ышь дезвэлуе аич партикуларитэць спечифиче. Екзистэ, че-й дрепт, депэнэторь, рэсучиторь де мэтасэ, вопситорь, апреторь де урзялэ ши, ын сфыршит, цесэторь; дар ей ну сынт реуниць ын ачеяш клэдире ши ну депинд де ачелаш стэпын; ей лукрязэ тоць индепендент» (*A. Blanqui.* «Cours d'Economie Industrielle». Recueilli par A. Blaise. Paris, 1838—1839, p. 79). Де кынд Бланки а скрис ачаста, ау сурвенит скимбэрь, ши о парте дин мунчиторий, каре ау фост индепенденць май ынаинте, сынт реуниць акум ын фабричь. {*Ла едиция а 4-а.* Яр де кынд Маркс а скрис ачаста, ын ачесте фабричь с'а ынчетэценит рэзбоюл де цесут меканик ши ыл ынлэтурэ ку репезичуне пе чел де мынэ. О конфирмаре вие ын ачастэ привиць поате фи индустрия де мэтасэ дин Крефелд. *Ф. Е.*}

цире ынтымплэтоаре се репетэ, ышь манифестэ авантажеле каре ый сынт проприй ши ынчетул ку ынчетул се кристализязэ, трансформынду-се ынтр'о дивизиуне систематикэ а мунчий. Дин продус индивидуал ал унуй мештешугар индепендент, каре ындеплинеште мулте операций, марфа се трансформэ ын продус сочиал ал уней реунирь де мештешугарь, дин каре фиекаре ындеплинеште мереу доар о сингурэ операцие парциалэ. Ачеляшь спераций, каре се ымбинау уна ку алта ка ун шир де мунчь сукчесиве, ындеплините де мештерул бреслаш жерман че се окупа ку фабрикаря хыртией, девин ын мануфактура оландезэ де хыртие индепендентэ ши се трансформэ ын операций парциале, каре се десфэшоарэ алэтурь уна де алта ши ын мод симултан, екзекутате фиинд де май мулць мунчиторь каре кооперязэ. Мештерул бреслаш дин Нюрнберг, каре продуче аче, формязэ елементул де базэ ал мануфактурий енглезе де аче. Дар ын тимп че мештешугарул дин Нюрнберг фаче сукчесив, уна дупэ алта, поате, 20 де операций, ын мануфактура енглезэ лукрязэ симултан 20 де мештешугарь ши фиекаре дин ей фаче доар уна дин челе 20 де операций, тот одатэ пе база експериенцей операциile ачестя сынт ши май мулт счиндате, изолате ши сепарате ка функций ексклусиве але диферицилор мунчиторь.

Ашадар, модул де апарицие а мануфактурий, наштеря ей дин мештешуг аре ун дублу каракtер. Пе де о парте, еа апаре дин комбинаря унор месерий диферите ши индепендентe, каре ышь перд индепенденца ши девин унилатерале ын аша мэсурэ, ынкыт ну май репрезинтэ декыт ниште операций парциале каре се комплектязэ уна пе алта ын прочесул де продукцие ал унея ши ачелеяш мэрфь. Пе де алтэ парте, мануфактура апаре дин кооперaря унор мештешугарь де ачеяш спечиалитате, дескомпуне ун анумит мештешуг индивидуал ын диферителе луй операций сепарате, изолязэ ачесте операций ши ле фаче индепендентe ын аша мэсурэ, ынкыт фиекаре дин еле девине функция ексклусивэ а унуй мунчитор спечиал. Деачея, пе де о парте, мануфактура ынтродуче ынтр'ун прочес де продукцие дивизиуня мунчий сау о дезволтэ май департе, пе де алтэ парте — еа комбинэ мештешугурь, каре ынаинте ерау индепендентe. Ынсэ орькаре ар фи пунктул ей де плекаре ынтр'ун каз сау алтул, форма ей финалэ есте ынтотдяуна ачеяш: ун мекanизм де продукцие але кэруй органе сынт оамений.

Пентру ынцележеря дряптэ а дивизиуний мунчий ын кадрул мануфактурий есте есенциал сэ дэм атенцие урмэтоарелор пункте. Ынаинте де тоате, дезмембраря прочесулуй де продукцие ын фазеле сале деосебите коинчиде ынтру тотул ын казул

дат ку дескомпунеря уней активитэць мештешугэрешть ын диферителе ей операций парциале. Индиферент дакэ фиекаре операцие есте компликатэ сау симплэ, екзекутаря ей ышь пэстрязэ ын орьче каз карактерул мештешугэреск ши, прин урмаре, депинде де форца, ындемынаря, репезичуня ши сигуранца фиекэруй мунчитор ын парте, де дибэчия ку каре ел мынуеште инструментул сэу. База рэмыне мештешугул. Ачастэ базэ техникэ ынгустэ ексклуде посибилитатя уней дезмембрэрь ку адевэрат штиинцифиче а прочесулуй де продукцие, ынтрукыт фиекаре прочес парциал, прин каре трече продусул, требуе сэ фие ефектуат ка о мункэ мештешугэряскэ парциалэ. Токмай деачея кэ ындемынаря мештешугэряскэ рэмыне ын фелул ачеста база прочесулуй де продукцие, фиекаре мунчитор се адаптязэ ексклусив ла екзекутаря уней функций парциале, ши форца са де мункэ есте трансформатэ пентру тоатэ вяца ынтр'ун орган ал ачестей функций парциале. Ын сфыршит, ачастэ дивизиуне а мунчий ка атаре есте ун жен деосебит де кооперацие ши мулте дин авантажеле ей декург дин есенца женералэ а кооперацией, ши ну дин форма ей спечиалэ датэ.

2. МУНЧИТОРУЛ ПАРЦИАЛ ШИ УНЯЛТА ЛУЙ

Ла о анализэ май де апроапе, требуе сэ констатэм ынаинте де тоате фаптул вэдит, кэ ун мунчитор, каре ындеплинеште тоатэ вяца уна ши ачеяш операцие симплэ, ышь трансформэ тот корпул сэу ынтр'ун орган аутомат ши унилатерал ал ачестей операций ши деачея фолосеште ла еа май пуцин тимп, декыт мештешугарул, каре екзекутэ ын мод алтернатив ун ынтрег шир де операций. Ынсэ мунчиторул колектив комбинат, каре формязэ механизмул виу ал мануфактурий, есте компус ексклусив дин астфел де мунчиторь парциаль унилатераль. Деачея ын компарацие ку мештешугул индепендент аич се продуче май мулт ынтр'ун тимп май скурт, адикэ форца продуктивэ а мунчий креште [27]. Се перфекционязэ де асеменя ынсэшь метода мунчий парциале, дупэ че еа с'а трансформат ынтр'о функцие ексклусивэ а уней сингуре персоане. Неынчетата репетаре а унея ши ачелеяш операций рестрынсе ши конкентраря атенцией асупра ей ынвацэ пе каля експериенцей де а общине ку чя май микэ келтуире де форцэ резултатул утил урмэрит. Ши ынтрукыт диферите женераций де мунчиторь трэеск ын ачелаш тимп ши лукрязэ ымпреунэ ын ачеляшь

[27]) «Ку кыт май маре есте ынтр'о мануфактурэ компликатэ дивизиуня функциилор ынтре диферицій лукрэторь, ку атыт май бине ши май репеде ва фи конфекционат продусул, ку атыт май пуцинэ ва фи пердеря де тимп ши де мункэ» («The Advantages of the East-India Trade». London, 1720, p. 71).

мануфактурь, ындемынаря техникэ добындитэ се консолидязэ, се акумулязэ ши се трансмите репеде дин женерацие ын женерацие[28]).

Мануфактура, репродукынд ын интериорул ателиерулуй ши дезволтынд систематик пынэ ла екстрем сепараря традиционалэ а мештешугурилор, пе каре о гэсеште ын сочиетате, креазэ астфел виртуозитатя мунчиторилор парциаль. Пе де алтэ парте, трансформаря, сэвыршитэ де еа, а мунчий парциале ын мениря пе вяцэ а унуй ом дат кореспунде тендинцей сочиетэцилор антериоаре де а фаче ка мештешугуриле сэ фие ереditаре, де а ле да форме ымпетрите де касте сау, — ын казул кынд анумите кондиций историче женерязэ о вариабилитате а индивизилор, каре ну есте компатибилэ ку екзистенца кастелор, — форме де бресле. Кастеле ши бреслеле яу наштере суб ынрыуриря ачелеяш лежь натурале, каре реглементязэ ын лумя анималэ ши ын чя вежеталэ формаря спечиилор ши а субспечиилор, — ку сингура деосебире, кэ ла о анумитэ тряптэ а дезволтэрий ереditатя кастелор ши ексклусивизмул бреслелор сынт декретате леже сочиалэ[29]).

«Муселина дин Дакка ын чея че привеште финеця ей, читуриле ши алте цесэтурь дин Короманделул ын чея че привеште сплендоаря лор ши дурабилитатя кулорилор ну ау фост ынкэ нич одатэ ынтрекуте. Ши ку тоате ачестя, еле сынт продусе фэрэ капитал, фэрэ машинь, фэрэ дивизиуня мунчий, ла продучеря лор ну се фолосеште нич уна дин ачеле методе, каре оферэ атыта авантаже продукцией дин Европа. Цесэторул есте аколо ун индивид изолат, каре фаче цесэтура ла команда унуй консуматор ши каре лукрязэ ку ун рэзбой де цесут де чя май симплэ конструкцие, ынжгебат унеорь ын мод рудиментар дин баре де лемн. Ел ну аре нич мэкар ун диспозитив пентру ынтиндеря урзелей, ши деачея рэзбоюл де цесут требуе сэ рэмынэ тотдяуна ынтинс ын тоатэ лунжимя луй; дин ачастэ каузэ ел есте атыт де греой ши окупэ атыта лок, ынкыт ну ынкапе ын колиба продукэторулуй, каре е невоит деачея сэ-шь факэ лукрул суб черул либер, ынтрерупынду-л ла орьче скимбаре нефаворабилэ а времий»[30]).

Нумай ындемынаря спечиалэ акумулатэ дин женерацие ын женерацие ши трансмисэ дин татэ ын фиу дэ хиндусулуй, ка

[28]) «Мулка ушоарэ есте... о ындемынаре мештешугэ» (*Th. Hodgskin.* «Popular Political Economy». London, 1827, p. 48).

[29]) «Де асеменя ши мештешугуриле... ау атинс ын Ежипт ун ынялт град де десэвыршире. Пентру кэ нумай ын ачастэ царэ мештешугарилор ну ли се пермитя де лок сэ се апуче де требурь спечифиче унор алте класе де четэцень, облигаць фиинд сэ се окупе ексклусив дэ професия каре, дупэ леже, ера средитарэ ын нямул лор... Ла алте нороаде гэсим, кэ мештешугарий ышь ымпарт атенция асупра пря мултор лукрурь диферите... Ба ей ынчаркэ сэ култиве пэмынтул, ба се окупэ де негоц, ба се ынделетническ ку доуэ сау трей мештешугурь деодатэ. Ын стателе либере ей фреквентязэ де обичей адунэриле популаре... Димпотривэ, ын Ежипт фиекаре мештешугар, каре се аместекэ ын требуриле де стат сау се окупэ ку кытева мештешугурь де одатэ, есте супус упор педепсе грele. Ашадар, нимик ну поате сэ-й аместече ка сэ-шь конценtрезе тоатэ атенция асупра професией лор... Тот одатэ, моштенинд мулте регуль де ла стрэмоший лор, ей каутэ ку ардоаре сэ инвентезе ной перфекционэрь» («Diodor's von Sicillen Historische Bibliothek», Buch I, cap. 74 [S. 117, 118]).

[30]) «Historical and descriptive Account of British India etc.» by *Hugh Murray, James Wilson* etc. Edinburgh, 1832, v. II, p. 449. Рэзбоюл де цесут дин Индия есте конструит ын ынэлциме, аша кэ урзяла есте ынтинсэ пе ел вертикал.

ши пэянженулуй, виртуозитатя луй. Ши тотуш ын компарацие ку мажоритатя мунчиторилор дин мануфактурь ачест цесэтор хиндус фаче о мункэ фоарте компликатэ.

Ун мештешугар, каре ындеплинеште унул дупэ алтул диферите прочесе парциале ла конфекционаря унуй продус, требуе ба сэ трякэ динтр'ун лок ын алтул, ба сэ скимбе инструментеле. Трече риле де ла о операцие ла алта ынтреруп курсул мунчий луй ши креазэ ун фел де порь ын зиуа луй де мункэ. Ачештъ порь се стрынг, дакэ ел ын декурсул зилей ынтрежь фаче неынчетат уна ши ачеяш операцие, ей диспар ын мэсура ын каре скаде скимбаря операциилор. Крештеря продуктивитэций мунчий есте женератэ аич сау де о келтуире споритэ де форцэ де мункэ ын декурсул интервалулуй де тимп дат, адикэ де интенситатя крескындэ а мунчий, сау де о микшораре а келтуирий непродуктиве а форцей де мункэ. Ын спечиал, сурплусул де форцэ келтуитэ, пе каре ыл нечеситэ фиекаре трече ре де ла репаус ла мишкаре, есте компенсатэ де о дуратэ май маре а мунчий ла витеза нормалэ де акум атинсэ. Пе де алтэ парте, униформитатя неынчетатэ а мунчий слэбеште ынкордаря атенцией ши авынтул енержией витале, ынтрукыт ыл липсеште пе мунчитор де одихна ши фармекул, пе каре ле креазэ ынсушь фаптул скимбэрий активитэций.

Ынсэ продуктивитатя мунчий ну депинде нумай де виртуозитатя лукрэторулуй, дар ши де десэвырширя унелтелор луй. Унелте де ачелаш фел, де пилдэ, инструменте де тэят, де перфорат, де пресат, де ловит ш. а. м. д., се фолосеск ын диферите прочесе де мункэ, ши, пе де алтэ парте, ын ачелаш прочес де мункэ ачелаш инструмент сервеште ла диферите операций. Дар ындатэ че диферителе операций але унуй прочес де мункэ с'ау сепарат уна де алта ши фиекаре операцие парциалэ а кэпэтат ын мыниле мунчиторулуй парциал о формэ кыт май кореспунзэтоаре ши деачея ексклусивэ, — дин ачест момент я наштере нечеситатя унор скимбэрь ын унелтеле, каре сервяу май ынаинте унор целурь диферите. Дирекция ачестей скимбэрь а формей лор се кларификэ дин експериенца, каре аратэ, че фел де греутэць спечиале презинтэ фолосиря унелтелор ын форма лор немодификатэ. Мануфактура се карактеризязэ прин диференциеря инструментелор де мункэ, даторитэ кэрея инструментеле де ачелаш фел капэтэ форме трайниче, спечиале пентру фиекаре ынтребуинцаре спечиалэ, ши прин спечиализаря лор, даторитэ кэрея фиекаре инструмент спечиал де ачест фел акционязэ дин плин доар ын мына унуй лукрэтор парциал спечифик. Нумай ла Бирмингем се продук чирка 500 де фелурь де чокане, тот одатэ ну нумай кэ фиекаре дин

еле сервеште ла ун прочес де продукцие спечиал, дар адеся кытева чокане диферите сервеск пентру операций диферите але ачелуяш прочес. Периоада мануфактурий симплификэ, ымбунэтэцеште шн мултипликэ инструментеле де мункэ прин адаптаря лор ла функцииле спечиале ексклусиве але мунчиторилор парциаль [31]. Прин ачаста еа креазэ уна дин премизеле материале але машиний, каре репрезинтэ о комбинаре а май мултор инструменте симпле.

Мунчиторул парциал ши инструментул луй формязэ елементеле симпле але мануфактурий. Сэ ведем акум мануфактура аша кум се презинтэ еа ын ансамблу.

3. ДОУЭ ФОРМЕ ПРИНЧИПАЛЕ АЛЕ МАНУФАКТУРИЙ: МАНУФАКТУРА ЕТЕРОЖЕНЭ ШИ МАНУФАКТУРА ОРГАНИКЭ

Дупэ структура са интернэ мануфактура се ымпарте ын доуэ форме принчипале, каре, ку тоате кэ се ымбинэ унеорь, презинтэ, тотуш, доуэ категорий деосебите ын мод есенциал ши жоакэ ын трансформаря ултериоарэ а мануфактурий ын маря индустрие мекинизатэ ролурь ку тотул диферите. Ачест дублу карактер ал мануфактурий есте детерминат де ынсэшь натура продусулуй. Ачеста дин урмэ се капэтэ сау прин симпла комбинаре меканикэ а унор продусе парциале индепенденте, сау ышь даторязэ форма дефинитивэ унуй шир консекутив де прочесе ши манипулаций легате ынтре еле.

Астфел, де пилдэ, о локомотивэ есте компусэ дин песте 5 000 де пьесе индепенденте. Еа ну поате сервн, тотуш, дрепт пилдэ де мануфактурэ проприу-зисэ де примул фел, ынтрукыт есте ун продус ал марий индустрий. Ынсэ о пилдэ минунатэ не-о оферэ часорникул, пе каре ынкэ Уильям Петти ыл фолосеште пентру а илустра дивизиуня мунчий ын мануфактурэ. Дин продус индивидуал ал унуй мештешугар дин Нюрнберг часорникул с'а трансформат ын продус сочиал ал унуй маре нумэр де мунчиторь парциаль. Кум ар фи: мунчиторь каре фак меканизмул брут, аркурь де часорник, кадране, спиралe, петре пентру часорник; чей каре фак палете, арэтэтоаре, кутий, шурубурь; мунчиторь-ауриторь, каре, ла рындул лор,

[31]) Деспре органеле натурале але плантелор ши але анималелор Дарвин ын лукрarя са спокалэ «Деспре орижиня спечиилор» спуне: «Кауза модификэрий органелор ын ачеле казурь, кынд унул ши ачелаш орган ындеплинеште диферите мунчь, констэ, поате, ын ачеи, кэ аич селекция натуралэ менцине сау супримэ ку май пуцинэ грижэ фиекаре микэ абатере а формей, декыт ын ачеле казурь, кынд ун орган есте дестинат унэй анумите сарчинь спечиале. Астфел, де пилдэ, куцителе, каре ау меништя де а тэя челе май диферите лукрурь, пот ын женерал сэ айбэ о формэ май мулт сау май пуцин комунэ; дар одатэ че ун инструмент есте дестинат пентру о сингурэ ынтребуинцаре оарекаре, атунч пентру о алтэ ынгребуинцаре ел требуе сэ-шь скимбе ши форма».

сынт субымпэрциць ын май мулте спечиалитэць; апой вин мунчиторь каре фак роць (тот одатэ уний фак роць де аламэ ши алций роць де оцел); мунчиторь каре фак ротице динцате; мунчиторь каре фак меканизмул ынтоарчерий часорникулуй ши ал арэтэтоарелор; acheveur de pignon (каре фиксязэ ротицеле, шлефуеште фацетеле ш. а. м. д.); мунчиторь каре фак фусурь; planteur de finissage (фиксязэ диферителе роць ши ангренаже ын меканизм); finisseur de barillet (тае динций, фаче гэурь де мэриме нечесарэ, фиксязэ педичиле); мунчиторь каре фак ешапаментул, яр ла ешапаментул ку чилиндри чей каре фак ши чилиндри; мунчиторь каре фак ротицеле де мишкаре; чей каре фак баланца; мунчиторь каре фак компасул (диспозитивул ку каре се реглязэ часорникул); planteur d'échappement (чел каре фиксязэ ешапаментул); апой repasseur de barillet (чел каре терминэ капакул аркулуй ши фиксязэ педика де капак); шлефуиторь де оцел; шлефуиторь де роць; шлефуиторь де шурубурь; десенаторь де чифре; мунчиторь каре фак кадранеле (топеск емайлул пе арамэ); fabricant de pendants (фаче нумай белчужеле пентру кутия часорникулуй); finisseur de charnière (фиксязэ акул де аламэ каре цине капакул ш. а. м. д.); faiseur de secret (фаче аркуриле каре дескид капакул); гравор; чизелатор; полеитор ал кутией часорникулуй ш. а. м. д. ш. а. ши, ын сфыршит, мунчитор каре монтязэ ынтрегул меканизм ал часорникулуй ши ыл пуне ын мишкаре. Нумай пуцине пьесе але часорникулуй трек прин кытева мынь, ши тоате ачесте membra disjecta [мембре ымпрэштияте][118] се кончентрязэ ынтр'о сингурэ мынэ абя атунч кынд требуе сэ фие уните ынтр'ун тот меканик. Ачест рапорт пур екстериор ал продусулуй финит фацэ де диферителе сале пэрць компоненте рэзлеце фаче ка аич, ка ши ын алте ынтреприндерь асемэнэтоаре, униря мунчиторилор парциаль ынтр'ун сингур ателиер сэ фие ынтымплэтоаре. Мунчиле парциале, ла рындул лор, пот сэ фие ындеплините суб формэ де месерий индепендente, аша кум се ынтымплэ ын кантоанеле Ваадт ши Невшател, ын тимп че ла Женева, де пилдэ, екзистэ марь мануфактурь де часорниче, адикэ е реализатэ о кооперацие директэ а мунчиторилор парциаль суб команда унуй сингур капитал. Дар ши ын казул ачеста дин урмэ кадранеле, аркуриле ши кутия рареорь се конфекционязэ ын мануфактура ынсэшь. Продукция мануфактуриерэ комбинатэ есте аич конвенабилэ нумай ын казурь ексчепционале, ынтрукыт конкуренца динтре мунчиторий каре лукрязэ акасэ есте деосебит де маре, яр фэрымицаря продукцией ынтр'о мулциме де процесе етерожене ексклуде апрсапе комплект фолосиря ын ко-

мун а мижлоачелор де мункэ; пе кынд ын кондицииле уней продукций ымпрэштияте ын спациу капиталистул скапэ де келтуелиле пентру клэдириле де фабрикэ ш. а. м. д. [32]. Требуе нотат, тотуш, кэ ши ситуация ачестор мунчиторь парциаль, каре лукрязэ акасэ, дар ну пентру сине, чи пентру капиталист (fabricant, établisseur), се деосебеште комплект де ситуация мештешугарулуй индепендент, каре лукрязэ пентру проприй сэй клиенць [33].

Челэлалт фел де мануфактурэ, форма десэвыршитэ а ей, конфекционязэ продусе каре трек прин фазе де дезволтаре легате ынтре еле, принтр'ун шир де прочесе сукчесиве; астфел, де пилдэ, есте мануфактура ачелор, ын каре сырма трече прин мыниле а 72 ши кяр а 92 де мунчиторь парциаль спечифичь.

Ын мэсура ын каре о асеменя мануфактурэ комбинэ мештешугурь каре ау фост инициал рэзлеците, еа микшорязэ спациул, прин каре сынт деспэрците диферителе фазе але конфекционэрий продусулуй. Се редуче тимпул нечесар пентру требуитэ пентру ачесте требуерь [34]. Се общине астфел о май маре форцэ продуктивэ ын компарацие ку мештешугул, тот одатэ крештеря ей декурже дин карактерул кооператив женерал ал мануфактурий. Пе де алтэ парте, принчипиул де дивизиуне а мунчий, каре ый есте проприу мануфактурий, дуче ла о изоларе а диферителор фазе але продукцией, каре се сепарэ уна де алта суб форма унуй нумэр кореспунзэтор де операций парциале мештешугэрешть индепенденте. Стабилиря ши менцинеря легэтурий динтре функцииле изолате дау наштере нечеситэций унор континуе депласэрь але продусулуй динтр'о мынэ ын алта, динтр'ун прочес ын алтул. Дин пунктул де ведере ал марий индустрий ачастэ ымпрежураре апаре ка

[32]) Ын 1854 Женева а продус 80 000 де часорниче, чея че есте май пуцин де а чинця парте дин продукция де часорниче а кантонулуй Невшател. Нумай Шо-де-Фон, каре поате фи сокотит дрепт о сингурэ мануфактурэ де часорниче, продуче ануал де доуэ ори май мулте часорниче декыт Женева. Дин 1850 пынэ ын 1861 Женева а продус 720 000 де часорниче. Везь «Report from Geneva on the Watch Trade» ын «Reports by H. M's Secretaries of Embassy and Legation on the Manufactures, Commerce etc.», № 6, 1863. Дакэ индепенденца диферителор прочесе, ын каре есте ымпэрцитэ конфекционаря унуй продус компус, ынгреуязэ са ынсэшь екстрем де мулт трансформаря унор астфел де мануфактурь ын продукцие меканизатэ а марий индустрий, ла продукция де часорниче се май адаугэ ынкэ доуэ педичь спечиале: дименсиуниле мичь ши деликатеца елементелор компонente ши фаптул кэ часорникул ка артикол де лукс се карактеризязэ принтр'о фоарте маре вариетате а формелор сале. Чеде май буне фирме дин Лондра ну продук ын курсул анулуй декыт о дузинэ де часорниче каре се асямэнэ. Фабрика де часорниче Вашрон ши Константен, каре фолосеште ку сукчес машиниле, продуче чел мулт 3—4 вариетэць де часорниче ка мэриме ши ка формэ.

[33]) Ла продукция де часорниче, ачастэ пилдэ класикэ де мануфактурэ етероженэ, се поате студия фоарте бине май сус поменита дескомпунере а активитэций мештешугэрешть, прекум ши диференциеря ши спечиализаря инструментелор де мункэ, че резултэ дин ачастэ дескомпунере.

[34]) «Кынд оамений лукрязэ ынтр'ун спациу атыт де мик, мунка транспортулуй требуе сэ се редукэ ла максимум» («The Advantages of the East-India Trade». p. 106).

ун дезавантаж карактеристик, каре мэреште келтуелиле ши е иманент ынсушь принчипиулуй мануфактурий [35].

Дакэ вом екзамина о анумитэ кантитате де материе примэ, де пилдэ о анумитэ кантитате де кырпе ын мануфактура де хыртие сау де сырмэ ын чя де аче, се ва доведи, кэ еа трече ын мыниле диферицилор мунчиторь парциаль принтр'ун шир де фазе але продукцией каре урмязэ уна дупэ алта ын тимп пынэ продусул капэтэ форма са дефинитивэ. Дар дакэ вом консидера ателиерул дрепт ун сингур меканизм тотал, се ва доведи, кэ материя примэ се гэсеште ын ачелаш тимп ын тоате фазеле де продукцие. Формат дин мунчиторь парциаль, мунчиторул колектив траже сырма ку о парте дин нумероаселе сале мынь ынармате ку инструменте, яр ын ачелаш тимп алте мынь ши инструменте але сале ынтинд сырма, о тае, о аскут ш. а. м. д. Сукчесиуня ын тимп а диферителор стадий але прочесулуй с'а трансформат ынтр'о сукчесиуне ын спациу. Ка резултат ынтр'ун интервал де тимп дат се обцине май мултэ марфэ гата [36]. Ку тоате кэ ачастэ симултанеитате декурже дин форма кооперативэ женералэ а прочесулуй тотал, мануфактура ну нумай кэ гэсеште ынтр'о формэ гата прегэтитэ кондицииле кооперацией, дар ын парте ле креазэ еа ынсэшь, дескомпунынд активитатя мештешугэряскэ ын елементеле ей компоненте. Пе де алтэ парте, еа обцине ачастэ организаре сочиалэ а прочесулуй мунчий нумай прин ачея, кэ ыл цине пе мунчитор ла ефектуаря унуй сингур деталиу.

Ынтрукыт продусул парциал ал фиекэруй мунчитор парциал есте ын ачелаш тимп доар о анумитэ тряптэ де дезволтаре а унуя ши ачелуяш продус, ун мунчитор ый пуне ла диспозицие челуйлалт сау ун груп де мунчиторь пуне ла диспозицие челуйлалт груп материя лор примэ. Резултатул мунчий унуя формязэ пунктул де плекаре ал мунчий челуйлалт. Ашадар, аич ун мунчитор дэ ын мод директ де лукру челорлалць. Тимпул де мункэ, нечесар пентру обцинеря резултатулуй утил урмэрит ын фиекаре прочес парциал, се стабилеште прин експериенцэ, ши меканизмул тотал ал мануфактурий се базязэ пе премиза, кэ ын тимпул де мункэ дат требуе сэ фие обцинут ун

---

[35]) «Изоларя диферителор стадий але продукцией, прин каре трече продусул ын мануфактурэ, изоларе иневитабилэ ын кондицииле фолосирий мунчий мануале, мэреште фоарте мулт келтуелиле де продукцие, тот одатэ пердериле провин май алес дин кауза депласэрий де ла ун прочес ла алтул» («The Industry of Nations». London, 1855, Part. II, p. 200).

[36]) «Еа» (дивизиуня мунчий) «креазэ ши о скономие де тимп, дивизынд мунка ын диферите операций, каре бот фи фэкуте тоате ын мод симултан... Даторитэ екзекутэрий динтр'о датэ а тутурор прочеселор диферите де мункэ, пе каре ун сингур ом ар фи требуит сэ ле факэ сукчесив унул дупэ алтул, се креазэ, де пилдэ, посибилитатя де а конфекциона о мулцime де аче фините ын ачелаш тимп кэре, ын каз контрар, ар фи нечесар доар пентру а тэя сау а аскуци ун сингур ак» (*Dugald Stewart*, опт. чит., паж. 319).

резултат дат. Нумай ку ачастэ кондиције диферителе прочесе де мункэ, каре се комплектязэ унул пе алтул, пот сэ фие екзекутате ын мод неынтрерупт унул лынгэ алтул ын тимп ши ын спациу. Е вэдит, кэ ачастэ интердепенденцэ директэ а диферителор мунчь, ши, прин урмаре, ши а мунчиторилор, силеште пе фиекаре дин ей сэ фолосяскэ пентру функция са доар тимпул де мункэ нечесар, даторитэ кэруй фапт се креазэ ку десэвыршире алтэ континуитате, униформитате, регуларитате, ордине[37] ши, ын спечиал, алтэ интенситате а мунчий, декыт ын мештешугул индепендент ши кяр декыт ын кооперация симплэ. Фаптул кэ ла конфекционаря уней мэрфь требуе сэ фие келтуит нумай тимпул де мункэ сочиалменте нечесар апаре, ла продукция де мэрфурь ын женерал, ка о констрынжере екстериоарэ дин партя конкуренцей, пентру кэ, експримынду-не суперфичиал, фиекаре продукэтор ын парте требуе сэ-шь вындэ марфа ла прецул де пяцэ. Пе кынд ын мануфактурэ продучеря уней кантитэць дате де продусе ынтр'ун тимп де мункэ дат девине о леже техникэ а прочесулуй де продукцие ынсушь[38].

Тотуш диферителе операций чер дурате де тимп неегале ши деачея ын интервале егале де тимп дау диферите кантитэць де продусе парциале. Прин урмаре, дакэ фиекаре мунчитор требуе сэ факэ ын мод континуу, зи де зи, ачеяш операцие, атунч пентру диферите операций се чере ун нумэр диферит де мунчиторь, де-пилдэ ынтр'о мануфактурэ де литере пентру типар ла 4 турнэторь се чер 2 дефалкаторь ши ун шлефуитор, ынтрукыт ун турнэтор тоарнэ ынтр'ун час 2 000 де литере, ун дефалкатор десфаче 4 000 де литере, яр ун шлефуитор шлефуеште 8 000. Аич принчипиул кооперацией се ынтоарче ла форма са чя май симплэ: ла фолосиря симултанэ а мунчий май мултор оамень, каре ындеплинеск ун лукру де ачеяш спецэ; ынсэ акум принчипиул ачеста есте експресия унуй анумит рапорт органик. Ашадар, дивизиуня мануфактурierэ а мунчий ну нумай кэ симплификэ ши мултипликэ органеле диферите дин пункт де ведере калитатив але мунчиторулуй колектив сочиал, дар ши креазэ пропорций математиче фиксе пентру дименсиуниле кантитативе але ачестор органе, адикэ пентру нумэрул релатив де мунчиторь сау пентру мэри-

[37]) «Ку кыт май диферицъ сынт мунчиторий дин мануфактурэ... ку атыт май маре есте ординя ши регуларитатя фиекэрей мунчь, ку атыт май скурт есте тимпул ши ку атыт май пуцинэ есте мунка че требуе келтуитэ пентру еа» («The Advantages of the East-IndiaTrade». London, 1720, p. 68).

[38]) Де алтфел, ын мулте рамурь де продукцие ачест резултат се обцине де антреприндериле мануфактуриере доар ын мод инкомплект, ынтрукыт мануфактура ну есте ын старе сэ контролезе пречис кондициле кимиче ши физиче женерале але прочесулуй де продукцие.

мя релативэ а групелор де мунчиторь ын фиекаре функцие спечиалэ. Одатэ ку диференциеря калитативэ еа дезволтэ нормеле ши пропорцииле кантитативе але прочесулуй де мункэ сочиал.

Одатэ че пентру о анумитэ продукцие а фост стабилитэ прин експериенцэ чя май потривитэ пропорцие нумерикэ а диферителор групе де мунчиторь парциаль, скара продукцией поате фи лэржитэ нумай фолссинду-се ун мултиплу ал нумэрулуй де мунчиторь ай фиекэрея дин ачесте групе спечиале [39]. Ла ачаста се май адаугэ фаптул кэ анумите мунчь пот фи ындеплините де унул ши ачелаш индивид ла фел де ушор, индиферент дакэ еле се фак пе о скарэ май маре сау май микэ; астфел, де пилдэ, есте мунка де суправегере, транспортаря продуселор парциале динтр'о фазэ а продукцией ын алта ш. а. м. д. Трансформаря ачестор мунчь ын функций индепендente, ындеплините де мунчиторь спечиаль, девине деачея авантажоасэ нумай ла о мэрире а нумэрулуй мунчиторилор фолосиць ын продукцие, ынсэ ачастэ мэрире требуе сэ куприндэ симултан тоате групеле ын ачеяш пропорцие.

Фиекаре груп ын парте, ун анумит нумэр де мунчиторь, каре ындеплинеск ачеяш функцие парциалэ, есте алкэтуит дин елементе оможене ши формязэ ун орган спечиал ал меканизмулуй тотал. Тотуш ын унеле мануфактурь ынсешь ачесте групе репрезинтэ ун организм де мункэ диференцият, ын тимп че меканизмул тотал есте формат пе каля репетэрий сау а мултипликэрий ачестор организме продуктиве елементаре. Сэ луэм дрепт пилдэ мануфактура шипурилор. Еа се ымпарте ын трей фазе есенциалменте деосебите. Ын примул рынд, фаза прегэтитоаре: прегэтиря пастей де стиклэ — ун аместек де нисип, вар ш. а. м. д. — ши топиря ачестей пасте трансформынд-о ынтр'о масэ флуидэ де стиклэ [40]. Ын ачастэ примэ фазэ, ка ши ын фаза финалэ, ын каре шипуриле сынт скоасе дин куптоареле де ускат, сортате, ымпакетате ш. а. м. д., лукрязэ диферицъ мунчиторь парциаль. Ынтре ачесте доуэ фазе се гэсеште продукция де стиклэ проприу-зисэ, адикэ прелукраря масей флуиде де стиклэ. Ла гура ачелуяш куптор лукрязэ ун ынтрег груп, нумит ын Англия «hole» (ферястрэ) ши алкэтуит

[39]) «Одатэ че експериенца, ын кореспундere ку натура спечиалэ а продусулуй фиекэрей мануфактурь дате, а арэтат ын кыте операций парциале есте чел май авантажос де а ымпэрци прочесул де продукцие ши че нумэр де мунчиторь се чере пентру фиекаре операцие, тоате ынтреприндериле каре ну фолосеск ун мултиплу екзакт ал ачестуй нумэр стабилит прин експериенцэ вор лукра авынд май марь келтуель де продукцие... Ачаста есте уна дин каузеле екстиндерий колосале а ынтреприндерилор индустриале» (*Ch. Babbage.* «On the Economy of Machinery». London, 1832, ch. XXI, p.172, 173).

[40]) Ын Англия купторул де топит есте деспэрцит де ачела ын каре се прелукрязэ стикла, яр ын Белъия, де пилдэ унул ши ачелаш куптор сервеште пентру амбеле процесе.

динтр'ун bottle maker [мунчитор каре фаче шипурь] сау finisher [финисор], ун blower [суфлэтор], ун gatherer [стрынгэтор], ун putter up [ынгрэмэдитор] сау whetter off [шлефуитор] ши ун taker in [примитор]. Ачешть чинч мунчиторь парциаль формязэ чинч органе спечиале але унуй организм де мункэ унпк, каре поате функциона доар ка ун ынтрег, адикэ нумай прин кооперяря директэ а чинч оамень. Тот организмул ва фи парализат, дакэ ва липси унул дин челе чинч мембре але сале. Ынсэ унул ши ачелаш куптор де стиклэ аре кытева гурь, — ын Англия, де пилдэ, де ла 4 пынэ ла 6, — ши ла фиекаре дин сле кыте ун креузет рефрактар плин ку стиклэ флуидэ, яр ла фиекаре дин ачестя лукрязэ ун груп деосебит де мунчиторь формат дин чинч мембри. Сепараря фиекэруй груп ын парте се базязэ аич ын мод директ пе дивизиуня мунчий, ын тимп че легэтура динтре диферителе групе оможене репрезинтэ о кооперацие симплэ, ын кондицииле кэрея даторитэ фолосирий ын комун се утилизязэ май економик унул дин мижлоачеле де продукцие, ын казул дат купторул де стиклэ. Фиекаре асеменя куптор де стиклэ ку челе 4—6 групе але луй формязэ паркэ ун ателиер индепендент де прелукраре а стиклей, яр о мануфактурэ де стиклэ куприпде кытева ателиере де ачестя ымпреунэ ку инсталацииле ши мунчиторий пентру фазеле инициале ши челе финале але продукцией.

Ын сфыршит, мануфактура, аша кум еа ынсэшь провине ын парте дин комбинаря унор мештешугурь диферите, поате, ла рындул сэу, сэ се дезволте ши сэ се трансформе ынтр'о комбинаре де диферите мануфактурь. Астфел, де пилдэ, ын Англия, стиклэрииле марь ышь фабрикэ еле ынселе креузетеле рефрактаре, ынтрукыт де калитатя ачестора депинде ын маре мэсурэ кыт де реушит сау де нереушит ва фи продусул. Мануфактура унуй мижлок де продукцие есте легатэ аич де мануфактура продусулуй. Димпотривэ, мануфактура продусулуй поате фи легатэ де мануфактурь, пентру каре продусул дат сервеште ел ынсушь дрепт материе примэ сау ку але кэрор продусе ел есте комбинат май тырзиу. Астфел, де пилдэ, мануфактура де флинтглас есте комбинатэ унеорь ку мануфактура де шлефуит стикла ши ку мануфактура де аламэ, каре сервеште пентру конфекционаря унор гарнитурь де метал ла диферите обьекте де стиклэ. Ын ачест каз диферителе мануфактурь комбинате уна ку алта формязэ секций май мулт сау май пучин сепарате ын спациу але уней сингуре мануфактурь де ансамблу ши ын ачелаш тимп прочесе де продукцие каре ну депинд унул де алтул — фиекаре ку проприя са дивизиуне а мунчий. Ку тоате кэ мануфактура комбинатэ аре унеле

авантаже, еа ну атинже, пе проприя са базэ, о адевэратэ унитате техникэ. Ачастэ унитате апаре абя атунч, кынд мануфактура се трансформэ ынтр'о индустрие механизатэ.

Периоада мануфактуриерэ каре а прокламат ын курынд микшораря тимпулуй де мункэ, нечесар пентру продукция де мэрфурь, дрепт принчипиул сэу конштиент [41], дезволтэ спорадик ши фолосиря машинилор, май алес ла анумите прочесе прегэтитоаре симпле, каре нечеситэ ун маре нумэр де оамень ши о маре келтуире де форцэ. Астфел, де пилдэ, ын мануфактура де хыртие ау ынчепут ын курынд сэ фие конструите морь спечиале пентру фэрымицаря здренцелор, яр ын металуржие пиве пентру здробиря минереулуй [42]. Машина ын форма ей елементарэ фусесе лэсатэ моштенире ынкэ де Империул роман суб форма морий де апэ [43]. Периоада мештешугэряскэ не-а лэсат ши еа марь инвенций: бусола, прафул де пушкэ, типография ши часорникул аутомат. Ынсэ ши дупэ тоате ачестя машина континуэ ын женерал сэ жоаче ролул секундар пе каре и-л атрибуе Адам Смит алэтурь де дивизиуня мунчий [44]. Ун рол фоарте импортант л-а жукат фолосиря спорадикэ а машинилор ын вякул XVII, ынтрукыт еа дэдя марилор математичиень дин епока чея пункте де сприжин практиче ши стимуленте пентру креаря механичий модерне.

Механизмул спечифик пентру периоада мануфактуриерэ рэмыне ынсушь мунчиторул колектив, алкэтуит дин май мулць мунчиторь парциаль. Диферителе операций, пе каре продукэторул уней мэрфь ле фаче пе рынд ши каре се ымбинэ ынтр'ун тот ынтрег ын прочесул луй де мункэ, ый чер диферите калитэць. Ынтр'ун каз ел требуе сэ десфэшоаре май мултэ форцэ, ын алт каз — май мултэ ындемынаре, ын ал трейля каз — май мултэ атенцие ш. а. м. д., ынсэ унул ши ачелаш индивид ну поседэ тоате ачесте калитэць ын мэсурэ егалэ. Дупэ ым-

[41]) Ачаста се веде, принтре алтеле, дин лукрэриле луй У. Петти, Джон Беллерс, Ендрю Яррантон, дин картя «The Advantages of the East-India Trade», ши дин лукрэриле луй Дж. Вандерлинт.

[42]) Ынкэ ла сфыршитул вякулуй XVI се фолосяу ын Франца пентру здробиря ши спэлатул минереурилор пиве ши чурурь.

[43]) Ынтряга историе а дезволтэрий машинилор поате фи урмэритэ ла черчетаря историей дезволтэрий моринлор де череале. Ын енглезеште фабрика пынэ ын зиуа де азь се нумеште mill [моарэ]. Ын лукрэриле жермане де техноложе дин примеле дечений але вякулуй XIX ынтылним де асеменя кувынтул Mühle [моарэ] ну нумай пентру машиниле пусе ын мишкаре ку ажуторул форцелор натурий, дар ши ын женерал пентру орьче мануфактурэ каре фолосеште апарате механиче.

[44]) Дупэ кум ва ведя чититорул ын картя а патра а ачестей лукрэрь, А. Смит ну а формулат нич о тезэ ноуэ привитоаре ла дивизиуня мунчий. Чея че ыл каракгеризязэ ка економист репрезентатив ал периоадей мануфактуриере, есте акчентул пе каре ел ыл пуне пе дивизиуня мунчий. Одатэ ку дезволтаря марий индустрий пэреря луй, дупэ каре машинилор ле ера атрибуит доар ролул субордонат, а провокат обьекций дин партя луй Лодердел, яр ынтр'о епокэ май тырзие дин партя луй Юр. А. Смит, ын афарэ де аста, конфундэ диференциеря инструментелор, ла каре ун рол импортант л-ау жукат ынсушь мунчиторий парциаль ай мануфактурий, ку ынвенция машинилор. Ын ачест ултим домениу ау жукат ун рол ну мунчиторий мануфактуриерь, чи оамений де штиинцэ, мештешугарий ши кяр цэраний (Бриндли) ши аша май департе.

нэрциря, сепараря ши изоларя диферителор операций мунчиторий сынт ымпэрциць, класификаць ши групаць ын кореспундере ку калитэциле лор предоминанте. Дакэ, ашадар, партикуларитэциле натурале але мунчиторилор формязэ теренул пе каре креште дивизиуня мунчий, атунч, пе де алтэ парте, мануфактура, одатэ ынтродусэ, дезволтэ форце де мункэ, каре прин ынсэшь натура лор сынт буне доар пентру функций спечифице, унилатерале. Мунчиторул колектив поседэ акум тоате калитэциле де продукцие ын ачеяш мэсурэ де виртуозитате ши ын ачелаш тимп ле келтуеште ын модул чел май економик, ынтрукыт фолосеште фиекаре орган ал сэу, индивидуализат ынтр'ун мунчитор спечиал сау ынтр'ун груп спечиал де мунчиторь, ексклусив пентру ындеплиниря функцией луй спечифиче[45]. Унилатералитатя ши кяр липсуриле мунчиторулуй парциал девин о калитате а луй, одатэ че ел апаре ка унул дин мембреле мунчиторулуй колектив[46]. Деприндеря ку о функцие унилатералэ ыл трансформэ ынтр'ун орган, каре акционязэ ку о сигуранцэ инстинктивэ, яр легэтура интериоарэ а мекануулуй тотал ыл силеште сэ акционезе ку регуларитатя уней пьесе де машинэ[47].

Ынтрукыт диферителе функций але мунчиторулуй колектив пот фи май симпле сау май компликате, де ордин инферior сау де ордин супериор, органеле луй, форцеле де мункэ индивидуале, ау невое де фоарте диферите граде де прегэтире ши поседэ деачея о валоаре фоарте диферитэ. Ашадар, мануфактура дезволтэ о иерархие а форцелор де мункэ, кэрея ый кореспунде о скарэ а саларииlор. Дакэ, пе де о парте, мунчиторул индивидуал се адаптязэ ла о функцие унилатералэ, де каре ел есте легат тоатэ вяца, пе де алтэ парте, диферителе операций де мункэ се адаптязэ ын ачеяш мэсурэ ла ачастэ иерархие а капачитэцилор натурале ши добындите[48]. Ынсэ

[45]) «Ынтрукыт ын мануфактурэ мунка се ымпарте ын кытева операций диферите, дин каре фиекаре чере ун град диферит де ындемынаре ши де форцэ, стэпынул мануфактурий поате сэ-шь асигуре капитатя екзактэ де форцэ ши де ындемынаре нечесарэ пентру фиекзре операцие. Пе кынд дакэ ынтрегул прочес де конфекционаре а продусулуй ар фи фэкут де ун сингур мунчитор, ачелаш индивид ар требуи сэ поседе дестулэ ындемынаре пентру челе май фине операций ши дестулэ форцэ пентру операциile челе май греле» (*Ch. Babbage*, оп. чит., кап. XIX).

[46]) Де пилдэ, дезволтаря унилатералэ а мушкилор, деформаря оаселор ш. а.

[47]) Д-л У. Маршалл, директор ал уней мануфактурь де стиклэ, а рэспунс фоарте бине ла ынтребаря унуй мембру ал комисией де анкетэ, ын че фел есте менцинутэ интенситатя мунчий мунчиторилор адолесценць: «Ей ну пот сэ-шь неглижезе мунка; одатэ че ау ынчепут-о ей требуе с'о континуе; ей сынт паркэ пьеселе уней машинь» «Children's Employment Commission. Fourth Report», 1865, p. 247).

[48]) Докторул Юр ын апотеоза пе каре о фаче марий индустрий обсервэ май бине каракгерул спечифик ал мануфактурий, декыт економиштий де май ынаинте, каре ну авяу интерес пентру полемикэ, ши кяр май бине декыт контемпораний сэй. де пилдэ, декыт Баббедж, каре ый ера супериор луй Юр ка математичиан ши ка меканичиан, дар каре привя мая индустрие, проприу зис, нумай дин пунктул де ведере ал мануфактурий. Юр обсервэ: «Адаптаря мунчиторулуй ла фиекаре операцие парциалэ есте есенца дивизиунний мунчий». Пе де алтэ парте, ел нумеште ачастэ дивизиуне «адаптаре

фиекаре прочес де продукцие чере анумите манипулаций симпле, каре сынт акчесибиле ын ачеяш мэсурэ фиекэруй ом. Ши ачесте манипулаций руп акум легэтура лор нетрайникэ ку моментеле май импортанте але активитэций ши се осификэ суб формэ де функций ексклусиве.

Мануфактура креазэ деачея ын фиекаре мештешуг, пе каре ыл куприндe, о категорие де аша-нумиць мунчиторь некалификаць, каре ерау ексклушь ын мод ригурос де продукция мештешугэряскэ. Дезволтынд пынэ ла виртуозитате спечиализаря унилатералэ ын дауна капачитэций де мункэ ын женерал, еа трансформэ ынтр'о спечиалитате деосебитэ липса орькэрей прегэтирь. Алэтурь де градацииле иерархиче апаре симпла ымпэрцире а мунчиторилор ын мунчиторь калификаць ши мунчиторь некалификаць. Пентру ачештя дин урмэ келтуелиле де инструире сынт ку десэвыршире ынлэтурате, яр пентру чей динтый ка резултат ал симплификэрий функциилор лор, еле сынт май мичь декыт челе нечесаре пентру а ынвэца ун мештешуг. Ын амбеле казурь валоаря форцей де мункэ скаде[49]. Ексчепций се обсервэ ын казул, кынд дескомпунеря прочесулуй де мункэ креазэ ной функций де коордонаре, каре ын продукция мештешугэряскэ сау н'ау екзистат де лок, сау ау екзистат ын пропорций май редусе. Девалоризаря релативэ а форцей де мункэ, резултатэ дин ынлэтураря сау микшораря келтуелилор де инструире, ынсямнэ ын мод директ о спорире май маре а капиталулуй, пентру кэ тот че микшорязэ тимпул, нечесар пентру репродучеря форцей де мункэ, екстинде доменнул супрамунчий.

4. ДИВИЗИУНЯ МУНЧИЙ ЫН КАДРУЛ МАНУФАКТУРИЙ ШИ ДИВИЗИУНЯ МУНЧИЙ ЫН КАДРУЛ СОЧИЕТЭЦИЙ

Ам екзаминат май ынтый орижиня мануфактурий, дупэ ачея елементеле ей симпле — мунчиторул парциал ши унялта луй, — ын сфыршит, механизмул ей ын ансамблу. Сэ ворбим акум пе скурт де рапортул динтре дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий ши дивизиуня сочиалэ а мунчий, каре конституе база женералэ а орькэрей продукций де мэрфурь.

а мунчилор ла диферителе капачитэць индивидуале» ши характеризязэ, ын сфыршит, тот системул мануфактурий ка «систем де градаций дупэ критериул ындемынэрий», ка «дивизиуне а мунчий дупэ диферителе граде де ындемынаре» ш. а. м. д. (*Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 19—23, passim).

[49]) «Фиекаре мештешугар... кэпэтынд посибилитатя де а се перфекциона прин екзерчициий ынтр'о сингурэ дирекцие... девине май ефтин» (*Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 19).

Дакэ се аре ын ведере ынсэшь мунка, атунч ымпэрциря продукцией сочиале ын женуриле ей марь, кум ар фи агрикултура, индустрия ш. а. м. д., поате фи нумитэ дивизиуне а мунчий ын женерал [im Allgemeinen], дескомпунеря ачестор женурь де продукцие ын спечий ши субспечий — дивизиуне а мунчий ын спечиал [im Besonderen], яр дивизиуня мунчий ын кадрул унуй ателиер — дивизиуне а мунчий ын деталиу [im Einzelnen] [50].

Дивизиуня мунчий ын сынул сочиетэций ши мэржиниря кореспунзэтоаре а индивидулуй ла сфера уней анумите професий аре, ка шн дивизиуня мунчий ын сынул мануфактурий, доуэ пункте де плекаре опусе ын дезволтаря са. Ын кадрул уней фамилий [50a] — яр одатэ ку дезволтаря де май департе, ын кадрул унуй триб — дивизиуня натуралэ а мунчий апаре ын урма деосебиримлор де секс ши де вырстэ, адикэ пе о базэ пур физиоложикэ, ши еа ышь лэржеште сфера одатэ ку лэржиря вещий сочиале, одатэ ку крештеря популацией, май алес одатэ ку апарицня конфликтелор ынтре диферите трибурь ши ку субжугаря унуй триб де кэтре алтул. Пе де алтэ парте, дупэ кум ам менционат, скимбул де продусе апаре ын пунктеле ын каре диферите фамилий, трибурь, комунитэць вин ын контакт унеле ку алтеле, пентру кэ ла ынчепутул чивилизацией оменешть ну индивизий изолаць, чи фамилиile, трибуриле ш. а. м. д. ынтрэ ын контакт унеле ку алтеле ка унитэць индепенденте. Диферите комунитэць гэсеск диферите мижлоаче де продукцие ши диферите мижлоаче де вяцэ ын натура ынконжурэтоаре. Еле се деосебеск деачея прин модул де продукцие, прин фелул де вяцэ ши прин продуселе лор. Ачестя сынт деосебириле натурале, каре, атунч кынд комунитэциле вин ын контакт, провоакэ скимбул де продусе, ши прин урмаре, трансформаря трептатэ а ачестор продусе ын мэрфурь.

---

[50]) «Дивизиуня мунчий, ынчепынд ку сепараря динтре челе май диверсе професий, ажунже пынэ ла о асфел де дивизиуне, кынд се ымпарт мунчиторий окупаць ла конфекционаря унуя ши ачелуяш продус, кум аре лок ын мануфактурэ» (*Storch.* «Cours d'Economie Politique», едиция паризиянэ, волумул I, паж. 173). «Ла нороаделе каре ау атинс ун анумит град де чивилизацие, ынтылним трей фелурь де дивизиуне а мунчий: прима, пе каре о нумим дивизиуне а мунчий ын женерал, се редуче ла ымпэрциря продукэторилор ын агрикултурь, мештешугарь ши негустурь — ачастэ дивизиуне кореспунде челор трей рамурь де базэ але продукцией нацыонале; а доуа, каре ар путя фи нумитэ дивизиуне а мунчий ын спечиал, есте ымпэрциря фиекэруй жен де продукцие ын спечий... Ын сфыршит, ал трейля фел де дивизиуне а продукцией, каре ар путя фи нумитэ дивизиуне а лукрулуй сау а мунчий проприу зисе, аре лок ын кадрул фиекэруй мештешуг сау фиекэреи професий ын парте... аре лок ын челе май мулте мануфактурь ши ателиере» (*Skarbek*, оп. чит., паж. 84, 85).

[50]а) {*Нотэ ла едиция а 3-я.* Студий ултериоаре, фоарте темейниче, асупра стэрий примитиве а оменирий л-ау адус пе аутор ла ынкееря, кэ ла ынчепут ну фамилия с'а трансформат ын триб, чи димпотривэ, трибул а фост форма натуралэ примитивэ а сочиетэций оменешть базате пе легэтуриле де сынже, аша кэ диферителе форме де фамилие се дезволтэ абя май тырзиу дин легэтуриле де триб каре ынчеп сэ се дескомпунэ. *Ф. Е.*}

Скимбул ну креазэ деосебиря динтре сфереле де продукцие, дар стабилеште о легэтурэ ынтре сфереле каре се деосебеск де акум ынтре еле ши ле трансформэ ын рамурь, май мулт сау май пуцин дependенте уна де алта, але продукцией сочиале ын ансамблу. Дивизиуня сочиалэ а мунчий апаре аич прин скимбул динтре сфере де продукцие, каре инициал сынт диферите, дар индепенденте уна де алта. Аколо унде пунктул де плекаре ыл формязэ дивизиуня физиоложикэ а мунчий, органеле деосебите але унуй ынтрег унитар се сепарэ, се дескомпун, — тот одатэ принчипалул импулс пентру ачастэ дескомпунере ыл дэ скимбул де мэрфурь ку алте комунитэць, — ши девин индепенденте, менцинынду-шь доар ача легэтурэ, каре се стабилеште ынтре диферителе мунчь прин интермедиул скимбулуй продуселор лор ка мэрфурь. Ынтр'ун каз ышь перде индепенденца чея че а фост май ынаинте индепендент, ын челэлалт каз девине индепендент чея че а фост май ынаинте дependент.

База орькэрей дивизиунь а мунчий дезволтате ши мижлочите де скимбул де мэрфурь есте сепараря орашулуй де сат [51]. Се поате спуне, кэ ынтряга историе економикэ а сочиетэций се резумэ ла мишкаря ачестей опозиций, асупра кэрея ну не вом опри, ынсэ, аич май мулт.

Дакэ пентру дивизиуня мунчий ын кадрул мануфактурий премиза материалэ есте ун анумит нумэр де мунчиторь фоносиць ын ачелаш тимп, атунч пентру дивизиуня мунчий ын сынул сочиетэций о астфел де премизэ есте нумэрул популацией ши денситатя ей, каре жоакэ аич ачелаш рол, пе каре ыл жоакэ агломераря оаменилор ын ачелаш ателиер [52]. Ынсэ ачастэ денситате а популацией есте чева релатив. О царэ релатив слаб популатэ, дар ку мижлоаче де комуникацие дезволтате, аре о популацие май дясэ, декыт о царэ май популатэ, дар ку мижлоаче де комуникацие недезволтате; ын ачест сенс стателе нордиче але Унуний американе ау о популацие май дясэ, декыт, де пилдэ, Индия [53].

---

[51]) Сер Джемс Стуарт а тратат май бине декыт алций ачест пункт. Кыт де пуцин есте куноскутэ ын презент лукраря луй, каре а апэрут ку зече ань ынаинте де «Wealth of Nations» а луй Адам Смит, се веде, ынтре алтеле, дин фаптул, кэ адмираторий луй Малтус ну штиу мэкар, кэ прима единце а лукрэрий луй асупра «популацией», дакэ фачем абстракцие де партя ей пур декламаторие, а фост апроапе ын ынтрежиме копиятэ де ла Стуарт, прекум ши де ла попий Уоллес ши Таунсенд.

[52]) «Се чере о анумитэ денситате а популацией атыт пентру ка сэ се поатэ дезволта легэтуриле сочиале, кыт ши пентру ка сэ се креезе о астфел де комбинаре а форцелор ын кондициile кэрей спореште продуктивитатя мунчий» (*James Mill.* «Elements of Political Economy», London, 1821, p. 50). «Кынд креште нумэрул мунчиторилор... форца продуктивэ а сочиетэций креште пропорционал ку резултатул ымпэрцирий ачестей крештерь пе ефектул дивизиуний мунчий» (*Th. Hodgskin.* «Popular Political Economy». p. 120).

[53]) Дин 1861, ка урмаре а черерий марь де бумбак, ын унеле райоане фоарте популате але Ост-Индией продукция де бумбак а фост екстинсэ ын дауна продукцией де орез. Ын унеле локурь а ынчепут сэ бынтуе фоаметя, ынтрукыт дин кауза мижлоа-

Ынтрукыт продукция де мэрфурь ши чиркулация мэрфурилор сынт премиза женералэ а модулуй де продукцие капиталист, дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий нечеситэ ун оарекаре град де дезволтаре а дивизиуний мунчий ын сынул сочиетэций. Димпотривэ, пе каля уней ынрыурирь инверсе дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий дезволтэ ши лэржеште дивизиуня сочиалэ а мунчий. Пе мэсурэ че се диференциязэ унелтеле де мункэ, се диференциязэ тот май мулт ши ачеле рамурь де продукцие, ын каре се продук ачесте унелте [54]). Кынд продукция мануфактуриерэ се екстинде асупра уней рамурь оарекаре де индустрие, каре пынэ атунч ера ын легэтурэ ку алте рамурь ка мештешуг принчипал сау секундар ши ера ындеплинитэ де ачелаш продукэтор, атунч аре лок имедиат о дивизиуне ши о сепараре речипрокэ. Дакэ мануфактура куприндe о анумитэ тряптэ дин продукция уней мэрфь дате, диферителе трепте де продукцие але ей девин мештешугурь индепенденте. Май сус с'а арэтат де акум, кэ аколо унде продусул финит есте о унире пур меканикэ де продусе парциале, мунчиле парциале пот, ла рындул лор, сэ се сепаре ын мештешугурь индепенденте. Пентру а ынфэптуи май деплин дивизиуня мунчий ын кадрул уней мануфактурь, уна ши ачеяш рамурэ де продукцие се ымпарте, — ын функцие де диверситатя материилор ей приме ши де диферителе форме пе каре ле поате кэпэта уна ши ачеяш материе примэ, — ын диферите мануфактурь, кыте одатэ ку тотул ной. Астфел, нумай ын Франца, ынкэ ын прима жумэтате а вякулуй XVIII, се цесяу пестe 100 де фелурь де диферите мэтэсурь, яр ла Авиньон, де пилдэ, екзиста о леже дупэ каре «фиекаре ученик требуя сэ се консакре пе де-а ынтрегул ынвэцэрий унуй сингур фел де продукцие ши сэ ну ынвеце ын ачелаш тимп модуриле де конфекционаре а кыторва фелурь де продусе».

Дивизиуня териториалэ а мунчий, каре лягэ анумите рамурь де продукцие де анумите райоане але цэрий, капэтэ ун ноу ымпулс даторитэ продукцией мануфактуриере, каре експлоатязэ тоате партикуларитэциле [55]). Ын периоада мануфактуриерэ ун материал богат пентру дивизиуня мунчий ын сынул

челор де комуникацие инсуфичиенце ши, ка урмаре а ачестея, а легэтурий физиче инсуфичиенце липса де орез диитр'ун район ну путя фи компенсатэ прин адучеря орезулуй дин алте райоане.

[54]) Астфел, де пилдэ, ын Оланда продукция де сувейчь ера ынкэ ын вякул XVII о рамурэ специалэ а индустрией.

[55]) «Паркэ индустрия де лынэ а Англией ну есте ымпэрцитэ ын диферите пэрць алу рамурь, каре с'ау статорничит ын анумите локурь, ын каре ынтряга продукцие се редуче пе де-а ынтрегул сау май ку самэ ла ачесте рамурь: поставуриле фине се продук ла Сомерсетшир, челе симпле — ла Йоркшир, челе дублу латe — ла Ексетер, мэтаса — ла Садбери, крепул — ла Норидж, поставуриле пе жумэтате дин лынэ — ла Кендал, пэтуриле — ла Уитни ш. а. м. д.». (*Berkeley*. «The Querist», 1750, § 520).

сочиетэций ыл оферэ лэржиря пецей мондиале ши системул колониал, каре фак парте дин черкул кондициилор женерале де екзистенцэ а периоадей мануфактуриере. Аич ну е локул сэ черчетэм, ын че фел дивизиуня мунчий куприндe одатэ ку домениул економик тоате челелалте сфере але сочиетэций ши пуне претутиндень база ачелуй професионализм ынгуст ши ачелей спечиализэрь, ачелей парчелэрь а омулуй, ын легэтурэ ку каре ынкэ А. Фергусон, ынвэцэторул луй А. Смит, а ексклamат: «Сынтем о нацие де илоць, ши принтре ной ну екзистэ оамень либерь!» [56].

Ынсэ, ку тоате нумероаселе аналожий ши ку тоатэ легэтура динтре дивизиуня мунчий дин сынул сочиетэций ши дивизиуня мунчий дин сынул ателиерулуй, амбеле ачесте типурь се деосебеск ынтре єле ну нумай ын чея че привеште градул, дар ши ын чея че привеште есенца. Аналожия паре май индискутабилэ аколо, унде о легэтурэ интериоарэ куприндe диферите рамурь де продукцие. Астфел, де пилдэ, крескэторул де вите продуче пьей, тэбэкарул ле префаче ын пеле, яр чизмарул префаче пеля ын чизме. Фиекаре продуче аич доар ун семифабрикат, яр обьектул гата, финит есте ун продус комбинат ал ачестор мунчь спечиале. Ынкоаче се май адаугэ диферителе рамурь де мункэ, че фурнизязэ крескэторулуй де вите, тэбэкарулуй ши чизмарулуй мижлоачеле лор де продукцие. Путем сэ не ынкипуим, ка А. Смит, кум кэ ачастэ дивизиуне сочиалэ а мунчий се деосебеште де чя мануфактуриерэ нумай дин пункт де ведере субьектив, нумай пентру обсерватор, каре ын мануфактурэ ымбрэцишазэ ку о сингурэ привире диферителе мунчь парциале, уните ын спациу, пе кынд ын продукция сочиалэ легэтура аста се ынтунекэ дин кауза ымпрэштиерий диферителор ей рамурь пе спаций ынтинсе ши дин кауза мареле луй нумэр де мунчиторь фолосиць ын фиекаре рамурэ [57]. Дар че стабилеште легэтура динтре мунчиле индепенденте але крескэторулуй де вите, тэбэкарулуй ши чизмарулуй? Екзис-

[56]) *A. Ferguson.* «History of Civil Society». Edinburgh, 1767, Part IV, sect. II, p. 285.

[57]) Ын мануфактуриле пропriу-зисе, спуне ел, дивизиуня мунчий паре май консидерабилэ, ынтрукыт «аич мунчиторий фолосиць ын фиекаре дин диферителе рамурь де мункэ пот сэ фие реуниць адеся ын ачелаш ателиер ши ын фелул ачеста пот фи ымбрэцишаць де обсерватор динтр'о сингурэ привире. Димпотривэ, ын астфел де марь мануфактурь (!), каре ау мениря де а сатисфаче невоиле ларжь але уней популаций нумероасе, фиекаре рамурэ де мункэ ын парте фолосеште ун нумэр атыт де маре де мунчиторь, ынкыт есте импосибил де а-й реуни не тоць ын ачелаш ателиер... дивизиуня мунчий нич не департе ну бате аша де вэдит ла окь» (*A. Smith.* «Wealth of Nations», b. I, ch. I). Веститул лок дин ачелаш капитол, каре ынчепе ку кувынтеле: «Уйтаци-вэ ла комодитэциле де вяцэ каре ревин унуй симплу мештешугар сау унуй зилер динтр'о царэ чивилизатэ ши ынфлоритоаре...» ши ын каре се зугрэвеште апой кыт де нумероасе сынт рамуриле де продукцие каре ышь унеск ефортуриле пентру сатисфачеря невоилор унуй симплу мунчитор, — ачест лок есте копият апроапе кувынт ку кувынт дин нотеле ла лукраря луй Б. Мандевил «Fable of the Bees, or Private Vices, Publick Benefits» (едиция ынтыя фэрэ ноте а апэрут ын 1705, ку нотс — ын 1714).

тенца продуселор лор ка мэрфурь. Димпотривэ, че карактеризязэ дивизиуня мунчий ын мануфактурэ? Фаптул кэ аич мунчиторул парциал ну продуче о марфэ [58]. Абя продусул комун ал май мултор мунчиторь парциаль се трансформэ ын марфэ [58а]. Дивизиуня мунчий ын сынул сочиетэций есте мижлочитэ прин кумпэраря ши вынзаря продуселор дин диферителе рамурь де мункэ; яр легэтура динтре мунчиле парциале дин сынул мануфактурий есте мижлочитэ прин вынзаря диферителор форце де мункэ ачелуяш капиталист, каре ле фолосеште ка форцэ де мункэ комбинатэ. Дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий пресупуне кончентраря мижлоачелор де продукцие ын мыниле унуй капиталист, яр дивизиуня сочиалэ а мунчий пресупуне фэрымицаря мижлоачелор де продукцие ынтре май мулць продукэторь де мэрфурь, каре сынт индепенденць унул де алтул. Ын мануфактурэ лежя де фер а пропорциилор ши рапортурилор стрикт детерминате репартизязэ маселе де мунчиторь ынтре диферителе функций; димпотривэ, репартизаря продукэторилор де мэрфурь ши а мижлоачелор лор де продукцие ынтре диферителе рамурь але мунчий сочиале есте детерминатэ де жокул либер ал ынтымплэрий ши ал арбитрарулуй. Че-й дрепт, диферителе сфере де продукцие тинд мереу спре ун екилибру ынтре еле, пентру кэ, пе де о парте, фиекаре продукэтор дэ мэрфурь требуе сэ продукэ о валоаре де ынтребуинцаре, адикэ сэ сатисфакэ о анумитэ нечеситате сочиалэ, — тот одатэ пропорцииле ачестор нечеситэць се деосебеск дин пункт де ведере кантитатив ши ынтре диферителе нечеситэць екзистэ о легэтурэ интериоарэ каре ле ымбинэ ынтр'ун систем натурал, — пе де алтэ парте, лежя валорий мэрфурилор детерминэ че парте дин тимпул де мункэ де каре диспуне сочиетатя

---

[58]) «Аич ну май екзистэ нимик че ар путя фи сокотит ка рэсплатэ натуралэ а мунчий индивидуале. Фиекаре мунчитор продуче доар о парте динтр'ун ынтрег, ши пентрукыт фиекаре парте ну аре ын сине нич ун фел де валоаре сау утилитате, аич ну екзистэ нич ун лукру пе каре мунчиторул ар путя сэ-л ее ши сэ спунэ: «Ачеста е продусул меу ши ыл вой пэстра пентру мине» («Labour Defended against the Claims of Capital». London, 1825, p. 25). Ауторул ачестей лукрэрь фоарте буне есте Т. Ходскин, кире а фост читат май сус.

[58а]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Ачастэ дсосебире диитре дивизиуня сочиалэ а мунчий ши дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий а фост демонстратэ ыч мод практик янкезилор. Унул дин ноиле импозите, скорните ла Вашингтон ын тимпул Рэзбоюлуй чивил, а фост о таксэ де 6% асупра «тутурор продуселор индустриале». Дар се пуне ынтребаря: че есте ун продус индустриал? Лежюиторул рэспунде: орьче лукру есте ун продус, «одатэ че ел есте конфекционат» (when it is made), яр ел е конфекционат кынд есте гата пентру вынзаре. Ятэ о пилдэ дин мулте алтеле. Унеле мануфактурь дин Нью-Йорк ши Филаделфия «фэчяу» ынаинте умбреле ку тоате акчесорииле пентру еле. Дар ынтрукыт умбрела есте ун mixtum compositum [ун обьект компус] дин пэрць ку тотул етерожене, ачестя с'ау трансформат трептат ын продусе але унор рамурь спечиале де продукцие, индепендепте уна де алта ши афлате ын локурь диферите. Продуселе лор парциале ынтрау ка мэрфурь индепендепте ын мануфактура де умбреле, каре ну фаче декыт сэ унеаскэ пэрциле лор компоненте. Янкеий ау денумит астфел де продусе assembled articles (артиколе реунite) ши еле ынтр'адевэр ау меритат ачастэ денумире ка пункте де реунире а импозителор. Астфел умбрела «реуня» импозитул де 6% асупра прецулуй фиекэруя дин елементеле сале ши ынкэ 6% асупра прецулуй продусулуй финит.

поате фи келтуитэ де еа ла продучеря фиекэруй фел де марфэ дат. Ынсэ ачастэ тендинцэ перманентэ а диферителор сфере де продукцие де а стабили ун екилибру ынтре еле ну есте декыт о реакцие ымпотрива ынкэлкэрий перманенте а ачестуй екилибру. Регула каре акционязэ ла дивизиуня мунчий ын сынул ателиерулуй а priori [античипат] ши ын мод систематик, ла дивизиуня мунчий ын сынул сочиетэций акционязэ нумай а posteriori [антедатат], ка о нечеситате натуралэ интернэ, оарбэ, каре ынвинже арбитрарул анархик ал продукэторилор де мэрфурь ши е перчептибилэ нумай суб форма вариациилор барометриче але прецурилор де пе пяцэ. Дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий пресупуне путеря абсолутэ а капиталистулуй асупра унор оамень, каре формязэ ниште симпле верижь але меканизмулуй тотал каре ый апарцине; дивизиуня сочиалэ а мунчий пуне фацэ ын фацэ продукэторь де мэрфурь индепенденць, каре ну рекуноск нич о алтэ ауторитате, ын афарэ де ауторитатя конкуренцей, ын афарэ де констрынжеря, каре есте ун резултат ал луптей динтре интереселе лор речипроче, — дупэ кум ын лумя анималелор bellum omnium contra omnes [119] есте ынтр'о мэсурэ май маре сау май микэ кондиция де екзистенцэ а тутурор спечиилор. Деачея конштиинца бургезэ, каре прослэвеште дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий, анексаря пе вяцэ а мунчиторулуй ла о сингурэ операцие оарекаре ши субордонаря некондиционатэ де кэтре капитал а мунчиторулуй парциал дрепт о организаре а мунчий каре мэреште форца ей продуктивэ, понегреште ку ачеяш ардоаре орьче контрол сочиал конштиент ши орьче реглементаре сочиалэ конштиентэ а прочесулуй сочиал де продукцие ка ун атентат ла дрептуриле инвиолабиле але проприетэций, либертэций ши «жениулуй» аутодетерминант ал капиталистулуй индивидуал. Е кыт се поате де семнификатив, кэ аположеций ентузиашть ай системулуй де фабрикэ ну гэсеск ымпотрива организэрий женерале а мунчий сочиале о обьекцие май путерникэ декыт ачея, кэ о асеменя организаре ар трансформа тоатэ сочиетатя ынтр'о фабрикэ.

Дакэ анархия дивизиуний сочиале а мунчий ши деспотизмул дивизиуний мануфактуриере а мунчий се кондиционязэ речипрок ын сочиетатя базатэ пе модул де продукцие капиталист, атунч, димпотривэ, формеле май тимпурий але сочиетэций, ын каре сепараря мештешугурилор се дезволтэ де ла сине, апой се кристализязэ ши, ын сфыршит, есте консфинцитэ де леже, репрезинтэ, пе де о парте, ун таблоу де организаре систематикэ ши ауторитарэ а мунчий сочиале, яр пе де алтэ парте — ексклуд ку тотул дивизиуня мунчий ын сынул ателие-

рулуй сау о дезволтэ ын пропорций инфиме, сау доар ын мод спорадик ши ынтымплэтор [59].

Астфел, де пилдэ, мичиле комунитэць индиене дин векиме, каре с'ау менцинут ын парте пынэ ын презент, се базязэ пе посесиуня ын комун а пэмынтулуй, пе ымбинаря директэ а агрикултурий ку мештешугул ши пе дивизиуня статорничитэ а мунчий, каре ла ынтемееря фиекэрей ной комунитэць сервеште дрепт план ши скемэ гата прегэтитэ. Фиекаре комунитате де ачестя формязэ о унитате де продукцие аутархикэ, ал кэрей терен де продукцие куприндe ынтре 100 ши кытева мий де акри. Принчипала масэ а продусулуй се конфекционязэ пентру консумул директ ал комунитэций ынсэшь, ну ка марфэ, ши деачея ынсэшь продукция ну депинде де ачя дивизиуне а мунчий дин ынтряга сочиетате индиянэ, каре есте мижлочитэ прин скимбул де мэрфурь. Нумай сурплусул де продус се трансформэ ын марфэ, тот одатэ ын парте нумай ын мыниле статулуй, спре каре се скурже дин тимпурь стрэвекь о анумитэ кантитате де продусе суб формэ де рентэ ын натурэ. Ын диферителе пэрць але Индией се ынтылнеск диферите форме де комунитэць. Ын комунитэциле де типул чел май симплу пэмынтул есте култиват ын комун ши продусул есте репартизат ынтре мембрий комунитэций, ын тимп че де торс, де цесут ш. а. м. д. се окупэ фиекаре фамилие ын парте ка де о ынделетничире касникэ секундарэ. Паралел ку ачастэ масэ, каре се окупэ де ачеяш мункэ, гэсим пе «капул» комунитэций, каре ынтрунеште ынтр'о сингурэ персоанэ функция де жудекэтор, полицист ши перчептор; пе контабил, каре цине сокотелиле привитоаре ла агрикултурэ ши кадаструл; ун ал трейля функционар, каре урмэреште пе криминаль, пэзеште пе кэлэторий стрэинь ши ый ынсоцеште дин сат ын сат; пе грэничер, каре пэзеште хотареле комунитэций де ынкэлкэриле комунитэцилор вечине; пе суправегеторул апей, каре репартизязэ апа дин резервоареле комунитэций пентру иригаря огоарелор; пе брамин, каре ындеплинеште функциile култулуй релижиос; пе ынвэцэторул де шкоалэ, каре ынвацэ пе копиий комунитэций сэ читяскэ ши сэ скрие пе нисип; пе браминул де календар, каре индикэ ын калитате де астролог тимпул пентру ынсэмынцаре, пентру сечериш ши ын женерал тимпул приел-

[59]) «Се поате... стабили ка регулэ женералэ, кэ ку кыт путеря кондуче май пуцин дивизиуня мунчий ын сынул сочиетэций, ку атыт май таре се дезволтэ дивизиуня мунчий ын сынул ателиерулуй ши ку атыт май мулт есте еа субордонатэ аколо путерий уней сингуре персоане. Ашадар, ын чея че привеште дивизиуня мунчий путеря дин ателиер ши путеря дин сочиетате сынт инверс пропорционале уна фацэ де алта» (*Карл Маркс.* «Мизерия филозофией». Париc, 1847, паж. 130, 131 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 4, паж. 154]).

ник ши тимпул неприелник пентру диферителе мунчь агриколе; ун ферар ши ун тымплар, каре фак тоате унелтеле агриколе ши ле репарэ; ун олар, каре фаче васеле пентру тот сатул; ун бэрбиер; ун спэлэтор, каре курэцэ хайнеле; ун мештер аржинтар ши, ын унеле локурь, ун поет каре ын унеле комунитэць ынлокуеште пе аржинтар, ын алтеле пе ынвэцэтор. Ачастэ дузинэ де оамень есте ынтрецинутэ пе сокотяла ынтрежий комуне. Дакэ популация креште, пе ун терен некултиват се ынтемеязэ о комунитате ноуэ дупэ моделул челей векь. Меканизмул ачестей комунитэць презинтэ о дивизиуне систематикэ а мунчий, ынсэ о дивизиуне мануфактуриерэ а ей есте де неконченут, ынтрукыт пяца пентру ферар, пентру тымплар ш. а. м. д. рэмыне нескимбатэ, ши ын чел май бун каз, ын функцие де мэримя сателор, се ынтылнеск ын локул унуй ферар, ал унуй олар ш. а. м. д. дой-трей [60]. Лежя каре реглементязэ дивизиуня мунчий ын комунитате акционязэ аич ку о путере нестрэмутатэ а уней лежь натурале: фиекаре мештешугар ын парте, де пилдэ, ферарул ш. а. м. д., ындеплинеште тоате операциile каре цин де професия са, ын модул традиционал, ынсэ ку тотул индепендент, фэрэ а рекуноаште ын кадрул ателиерулуй нич о ауторитате асупра са. Симплитатя меканизмулуй де продукцие ын ачесте комунитэць аутархиче, каре се репродук мереу ын уна ши ачеяш формэ ши, дакэ сынт диструсе, апар дин ноу пе ачелаш лок, суб ачелаш нуме [61], лэмуреште тайна инвариабилитэций сочиетэцилор асиатиче, каре се гэсеште ынтр'ун контраст атыт де маре ку неынчетата дистружере ши рефачере а статслор асиатиче ши скимбаря рапидэ а династиилор лор. Структура елементелор економиче де базэ але ачестей сочиетэць ну есте атинсэ де фуртуниле, каре се дезлэнцуе ын сфера небулоасэ а политичий.

Дупэ кум с'а май менционат, лежиле бреслелор, лимитынд стрикт нумэрул калфелор, пе каре путя сэ ле фолосяскэ ун сингур мештер, ымпедикау астфел ын мод систематик трансформаря ачестуя ын капиталист. Мештерул путя фолоси де асеменя

---

[60]) *Mark Wilks*, Lieutenant Colonel. «Historical Sketches of the South of India». London, 1810—1817, v. I, p. 118—120. О дескриере бунэ а диферителор форме але комунитэцилор индиене поате фи гэситэ ын лукраря: *George Campbell*. «Modern India». London, 1852.

[61]) «Ын ачесте форме симпле... ау трэит дин тимпурь стрэвекь локуиторий цэрий. Хотареле сателор се скимбау фоарте рар; ши ку тоате кэ ынсешь сателе адеся се руинау ши кяр ерау комплект пустиите де рэзбой, де фоамете сау де епидемий, еле се рефэчяу ку ачелаш нуме, ку ачеляшь хотаре, ку ачеляшь интересе ши кяр ку ачеляшь фамилий ши континуау сэ екзисте тимп де вякурь. Де кэдеря сау ымпэрцирря статулуй ле пасэ пря пуцин локуиторилор сатулуй; одатэ че сатул а рэмас ынтрег, ле есте индиферент суб пугеря куй а нимерит ел, кэруй суверан требуе сэ й се супунэ: вяца лор економикэ интернэ рэмыне нескимбатэ». (*Th. Stamford Raffles*, late Lieut. Gov. of Java. «The History of Java». London, 1817, v. I, p. 285).

калфе нумай ши нумай ын мештешугул ын каре ел ынсушь ера мештер. Брясла респинжя ку грижэ орьче атентате дин партя капиталулуй негустореск, — уника формэ либерэ а капиталулуй, каре се опуня бреслелор. Негусторул путя сэ кумпере орьче мэрфурь, ынсэ ну путя кумпэра мунка ын калитате де марфэ. Ел ера суферит доар ын ролул де кумпэрэтор ал продуселор мештешугулуй. Дакэ ымпрежурэриле екстериоаре провокау о дивизиуне крескындэ а мунчий, бреслеле екзистенте се дивизау ын субспечий сау паралел ку бреслеле векь се ынтемеяу бресле ной, ынсэ фэрэ ка диферите мештешугурь сэ се реуняскэ ынтр'ун сингур ателиер. Ашадар, ку тоате кэ сепараря, изоларя ши дезволтаря мештешугурилор ын кадрул организацией де бряслэ а сервит дрепт премизэ материалэ а периоадей мануфактуриере, ынсэшь организация де бряслэ ексклудя посибилитатя дивизиуний мануфактуриере а мунчий. Ын женерал мунчиторул с'а легат де мижлоачеле сале де продукцие атыт де стрынс ка мелкул де каса луй, ши, прин урмаре, липся примул елемент де базэ ал мануфактурий: сепараря мижлоачелор де продукцие ын калитате де капитал, опус мунчиторулуй.

Ын тимп че дивизиуня мунчий ынтр'о сочиетате луатэ ын ансамблул ей, индиферент дакэ дивизиуня аста е мижлочитэ сау ну е мижлочитэ де скимбул де мэрфурь, есте проприе челор май диферите формаций сочиал-економиче, дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий есте о креацие абсолут спечификэ модулуй де продукцие капиталист.

5. КАРАКТЕРУЛ КАПИТАЛИСТ АЛ МАНУФАКТУРИЙ

Кончентраря унуй нумэр маре де мунчиторь суб команда ачелуяш капитал формязэ пунктул де плекаре натурал атыт ал кооперацией ын женерал, кыт ши ал мануфактурий. Ла рындул сэу дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий фаче ка крештеря нумерикэ а мунчиторилор фолосиць сэ девинэ о необеситате техникэ. Акум минимул де мунчиторь, пе каре требуе сэ-л фолосяскэ капиталистул индивидуал, есте прескрис де дивизиуня екзистентэ а мунчий. Пе де алтэ парте, авантажеле уней дивизиунь май департе а мунчий сынт кондиционате де о ноуэ спорире а нумэрулуй де мунчиторь, каре поате фи реализатэ нумай принтр'о спорире динтр'о датэ ын анумите пропорций а тутурор групелор де продукцие дин ателиерул дат. Дар ымпреунэ ку партя вариабилэ а капиталулуй требуе сэ кряскэ ши партя луй константэ, тот одатэ паралел ку крештеря кондициилор женерале де продукцие, кум ар фи клэдириле, куп-

тоареле ыналте ш. а. м. д., требуе сэ кряскэ, — ши мулт май репеде декыт спориря нумэрулуй мунчиторилор, — кантитатя материилор приме. Маса де материй приме, консумате ынтр'ун интервал де тимп дат де кэтре нумэрул де мунчиторь дат, спореште пропорционал ку крештеря форцей продуктиве а мунчий ка урмаре а дивизиуний ей. Ашадар, крештеря сумей миниме де капитал, каре есте нечесар унуй капиталист индивидуал, сау трансформаря крескындэ а мижлоачелор сочиале де вяцэ ши а мижлоачелор де продукцие ын капитал есте о леже каре апаре дин ынсушь каракгерул техник ал мануфактурий [62].

Ын мануфактурэ, ка ши ын кооперация симплэ, организмул де мункэ ын функциуне есте о формэ де екзистенцэ а капиталулуй. Меканизмул де продукцие сочиал, компус дин мулць мунчиторь парциаль индивидуаль, апарцине капиталистулуй. Даторитэ ачестуй фапт форца продуктивэ, каре резултэ дин комбинаря диферителор фелурь де мункэ, паре о форцэ продуктивэ а капиталулуй. Мануфактура ын сенсул пропriу ал кувынтулуй ну нумай кэ пуне пе мунчиторул, каре ера май ынаинте индепендент, суб команда ши дисчиплина капиталулуй, дар креазэ ын афарэ де ачаста ши о диференциере иерархикэ принтре мунчиторий ыншишь. Ын тимп че кооперация симплэ ласэ ын линий женерале нескимбат модул де мункэ ал индивизилор, мануфактура ыл революционизязэ де жос пынэ сус ши атакэ форца де мункэ индивидуалэ ла рэдэчина ей. Мануфактура ыл скилодеште пе мунчитор, дезволтынду-й ын мод артифичиал о сингурэ декстеритате унилатералэ ши ынэбушинд ынклинациile ши капачитэциле луй продуктиве, аша кум ын Аржентина ун анимал есте тэят нумай пентру а и се луа пеля орь сеул. Ну нумай мунчиле парциале спечиале сынт ымпэрците ынтре диферичь индивизь, дар ши ынсушь индивидул есте дивизат, трансформат ынтр'о унялтэ аутоматэ а уней мунчь парциале дате [63], ши ын фелул ачеста се ынфэптуеште фабула абсурдэ а луй Менениус Агрипа [120], каре ыл зугрэвеште пе ом суб формэ де парте а пропriулуй сэу

[62]) «Ну е дестул, ка ын сочпетате сэ екзисте капиталул» (ар требуи де спус: мижлоачеле де вяцэ ши мижлоачеле де продукцие), «нечесар пентру субдивизиуня датэ а мештешугурилор; е нечесар, ын афарэ де аста, ка ачест капитал сэ фие акумулат ын мыниле ынтреприндэторилор ын масе дестул де консидерабиле, каре сэ ле пермитэ сэ организезе продукция пе скарэ маре... Пе мэсурэ че се дезволтэ дивизиуня мунчий, фолосиря унуй нумэр де мунчиторь нескимбат нечеситэ о кэлтуире тот май консидерабилэ де капитал суб формэ де унелте, материй приме ш. а. м. д.». («*Storch.* «Cours d'Economie Politique», едиция паризиянэ, волумул I, паж. 250, 251). «Кончентраря унелтелор де продукцие ши дивизиуня мунчий сынт тот атыт де инсепарабиле уна де алта, кум сынт инсепарабиле ын домениул политичий кончентраря путерий де стат ши сепараря интереселор партикуларе» (*Карл Маркс.* «Мизерия филозофией». Париж, 1847, паж. 134 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс, Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 4, паж. 156]).

[63]) Дагалд Стуарт нумеште пе мунчиторий дин мануфактурь «аутомате вий... фолосите пентру операций де мункэ парциале» (*Dugald Stewart,* оп. чит., паж. 318).

корп [64]. Дакэ ла ынчепут мунчиторул винде форца са де мункэ капиталулуй, пентру кэ ну аре мижлоаче материале пентру а продуче о марфэ, акум ынсэшь форца са де мункэ индивидуалэ ну поате сэ фие фолоситэ пынэ кынд еа ну есте вындутэ капиталулуй. Еа поате функциона нумай ын легэтурэ ку алте форце де мункэ, ши ачастэ легэтурэ се ынфэптуеште абя дупэ вынзаря ей, ын ателиерул капиталистулуй. Девенит инкапабил де а продуче чева ын мод де синестэтэтор, мунчиторул дин мануфактурэ дезволтэ о активитате продуктивэ доар ка ун акчесориу ла ателиерул капиталистулуй [65]. Дупэ кум нородул алес авя скрис пе фрунге, кэ ел есте проприетатя луй Иехова, тот астфел дивизиуня мунчий ый импримэ мунчиторулуй дин мануфактурэ печетя де проприетате а капиталулуй.

Куноштинцеле, бунул симц ши воинца де каре дэ довадэ, фие кяр ши пе скарэ микэ, цэранул сау мештешугарул индепендент, — аша кум тоатэ арта де рэзбой а сэлбатикулуй се манифестэ ка викление персоналэ, — се чер аич нумай де ла тот ателиерул луат ын ансамблу. Потенцеле спиритуале але продукцией ышь лэржеск пропорцииле ынтр'о парте, пентру кэ ын мулте алте пэрць еле диспар ку десэвыршире. Чея че перд мунчиторий парциаль, се кончентрязэ ын фаца лор ын капитал [66]. Дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий дуче ла ачея, кэ потенцеле спиритуале але прочесулуй материал де продукцие сынт опусе мунчиторилор ка проприетате стрэинэ ши форцэ каре ый доминэ. Ачест прочес де сепараре ынчепе ын кооперация симплэ, ын каре капиталистул ын рапорт ку фиекаре мунчитор ын парте репрезинтэ унитатя ши воинца организмулуй сочиал де мункэ. Прочесул ачеста се дезволтэ май департе ын мануфактурэ каре ыл скилодеште пе мунчитор, трансформынду-л ын мунчитор парциал. Прочесул ачеста се ынкее ын маря индустрие, каре сепарэ штиинца, ка о потенцэ индепендентэ а продукцией, де мункэ ши о силеште сэ се пунэ ын сервичиул капиталулуй [67].

---

[64]) Ла кораль фиекаре индивид ынтр'адевэр формязэ стомакул ынтрегулуй груп. Ынсэ ел дэ субстанцеле хрэнитоаре групулуй, ши ну и ле рэпеште, кум фэчяу патричиений романь ку плебей.

[65]) «Лукрэторул каре стэпынеште ун мештешуг ын ынтрежимя луй, поате сэ се окупе претутиндень де активитате продуктивэ ши сэ-шь кыштиже мижлоачеле де екзистенцэ; димпотривэ, ал дойля» (мунчиторул дин мануфактурэ) «есте нумай ун акчесорию, каре деспэрцит де товарэший сэй ну аре нич капачитатя де а мунчи, нич индепендента нечесарэ пентру ачаста, ши е непоит сэ акчепте ачеле кондиций, пе каре биневоеште сэ и ле пропунэ патронул» (*Storch.* «Cours d'Économie Politique», édit. Pétersbourg, 1815, t. I, p. 201).

[66]) *A. Ferguson*, оп. чит., паж. 281: «Унул а кыштигат чея че а пердут алтул».

[67]) «Омул де штиинцэ есте сепарат де мунчиторул продуктив принтр'о прэпастие, ши штиница ын лок де а серви ын мыниле мунчиторулуй дрепт мижлок де спорире а проприей луй форце продуктиве, и се опуне апроапе претутиндень... Куноштинцеле девин ун инструмент, каре поате фи сепарат де мункэ ши сэ-й фие опус ачестея» (*W. Thompson.* «An Inquiry into the Principles of the Distribution of Wealth». London, 1824, p. 274).

Ын мануфактурэ ымбогэциря мунчиторулуй колектив, ши прин урмаре, ши а капиталулуй ку форце продуктиве сочиале есте кондиционатэ де сэрэчиря мунчиторулуй де форцеле продуктиве индивидуале.

«Игноранца есте мама индустрией, ка ши а суперстициилор. Путеря де рациуне ши де имажинацие есте супусэ грешелилор; дар депринде‌ря де а мишка мына сау пичорул ну депинде нич де рациуне, нич де имажинацие. Деачея мануфактуриле ынфлореск чел май бине аколо, унде вяца спиритуалэ есте чел май мулт ынэбушитэ, астфел кэ ателиерул поате фи привит ка о машинэ, але кэрей пьесе ле формязэ оамений» [68].

Ши ынтр'адевэр, ла мижлокул вякулуй XVIII унеле мануфактурь преферау сэ фолосяскэ оамень пе жумэтате идиоць пентру ындеплиниря унор операций симпле, каре формау, ынсэ, секрете де фабрикацие [69].

«...Капачитэциле ши дезволтаря интелектуалэ а челор май мулць оамень», — спуне А. Смит, — «се формязэ ын мод нечесар ын кореспундере ку ынделетничириле лор зилниче. Ун ом каре тоатэ вяца ындеплинеште кытева операций симпле... ну аре оказие ши нич невое сэ-шь дезволте факултэциле минтале сау сэ-шь антренезе интелиженца... девине атыт де прост ши де игнорант, пе кыт есте посибил сэ девинэ о фиинцэ омеяскэ».

Дупэ че зугрэвеште простия мунчиторулуй парциал, А. Смит континуэ:

«Униформитатя вещий луй немишкате ый субминязэ, фиреште, тэрия де характер... Еа ый слэбеште кяр енержия трупулуй ши ыл фаче инкапабил де а-шь ынкорда форцеле ун тимп кыт де кыт ынделунгат пентру вре-о алтэ ынделетничире, ын афарэ де ачея ку каре с'а депринс. Ындемынаря ши причеперя ын професия луй спечиалэ апар, астфел, добындите ын дауна калитэцилор луй интелектуале, сочиале ши милитаре. Дар ын фиекаре сочиетате чивилизатэ дезволтатэ ануме ачаста есте старя ла каре требуе сэ декадэ ын мод иневитабил сэрачий каре мунческ (the labouring poor), адикэ маса де базэ а нородулуй» [70].

Пентру а превени комплекта деженераре а ачестей масе де базэ а нородулуй, каре есте причинуитэ де дивизиуня мунчий, А. Смит рекомандэ организаря де кэтре стат а ынвэцэмынту-

[68]) *A. Ferguson*, оп. чит., паж. 280.

[69]) *J. D. Tuckett*. «A History of the Past and Present State of the Labouring Population». London, 1846, v. I, p. 148.

[70]) *A. Smith*. «Wealth of Nations», b. V, ch. 1, art. II. Ка ученик ал луй Фергусон, каре а арэтат урмэриле дэунэтоаре але дивизиуний мунчий, А. Смит а авут ын привинца аста о пэрере кыт се поате де кларэ. Ла ынчепутул лукрэрий сале, унде ел прослэвеште ex professo [ын мод спечиал] дивизиуня мунчий, ел аратэ доар ын трякэт, кэ еа есте изворул инегалитэций сочиале. Нумай ын картя а чинча, каре есте консакратэ вещитурилор статулуй, ел ыл репродуче пе Фергусон. Ын «Мизерия филозофией» ам спус де акум тот че есте нечесар деспре легэтура историкэ динтре Фергусон, А. Смит, Лемонте ши Сей ын критика пе каре ачештя о фак дивизиуний мунчий; тот аколо ам презентат пентру ынтыя оарэ дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий ка формэ спечификэ а модулуй де продукцие капиталист. (*Карл Маркс*. «Мизерия филозофией», Париж, 1847, паж. 122 ши урм. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс, Опере, ед, а 2-а русэ, волумул 4, паж. 148—156]).

луй публик, де алтфел, ын челе май пруденте, май хомеопатиче дозе. Ынтру тотул консеквент се ридикэ ымпотрива ачестей идей Гарнье, традукэторул ши коментаторул луй франчез, каре ын тимпул Примулуй имперыу а ажунс ын мод фиреск сенатор. Дупэ пэреря луй, ынвэцэмынтул публик контразиче лежиле де базэ але дивизиуний мунчий; прин организаря ынвэцэмынтулуй публик ной

«ам сорти пеирий ынтрегул ностру систем сочиал». «Сепараря мунчий физиче де мунка интелектуалэ»[71]), — спуне ел, — «ка ши орькаре алтэ дивизиуне а мунчий, девине тот май адынкэ ши май пронунцатэ пе мэсурэ че девине май богатэ сочиетатя» (ел фолосеште дрепт ачастэ експресие пентру капигал, пентру проприетатя фунчиарэ ши пентру статул лор). «Ачастэ дивизиуне а мунчий, ка ши орькаре алта, есте резултатул унуй прогрес требуит ши кауза унуй прогрес виитор... Требуе оаре гувернул сэ се опунэ ачестей дивизиунь а мунчий ши сэ ымпедиче мерсул ей натурал? Требуе оаре ел сэ келтуяскэ о парте дин венитуриле статулуй пентру ун експеримент, каре аре целул де а аместека ши де а ынкурка доуэ класе де мункэ, че тинд спре дивизиуне ши сепараре?»[72]).

О оарекаре деженераре спиритуалэ ши физикэ есте иневитабилэ кяр ши ын кондицииле дивизиуний мунчий ын сынул ынтрежий сочиетэць луате ын ансамблу. Дар ынтрукыт периоада мануфактуриерэ дуче мулт май департе ачастэ диференциере сочиалэ а диферителор рамурь де мункэ ши ынтрукыт, пе де алтэ парте, нумай дивизиуня спечифик мануфактуриерэ а мунчий атакэ индивидул кяр ла рэдэчина веций луй, материалул ши имболдул пентру патоложия индустриалэ есте дат пентру прима оарэ абя де периоада мануфактуриерэ[73]).

«А тэя ун ом ынсямнэ а-л екзекута, дакэ ел меритэ педяпса ку моартя ши а-л учиде, дакэ ел ну о меритэ. А тэя мунка ынсямнэ а учиде ун народ»[74]).

---

[71]) Ыкэ ын «History of Civil Society». Edinburgh, 1767, p. 281. Фергусон спуне: «Ши ынсэшь гындиря ын ачест вяк ал дивизиуний мунчий девине о професие спечиалэ».

[72]) *G. Garnier*, волумул V ал традучерий [операй луй Смит], паж. 4—5.

[73]) Рамаццини, професор де медичинэ практикэ ла Падуа, шь-а публикат ын 1700 лукраря: «De morbis artificum», традусэ апой ын 1777 ын лимба франчезэ ши типэритэ дин ноу ын 1841 ын «Encyclopédie des Sciences Médicales. 7ème Division Auteurs Classiques». Периоада марий индустрий а мэрит, бинеынцелес, ку мулт каталогул луй ел болилор професионале але мунчиторилор. Везь ынтре алтеле: «Hygiène phisiqye et morale de l'ouvrier dans les grandes villes en général, et dans la ville de Lyon en particulier». Par le Dr. *A. L. Fonteret*, Paris, 1858, ши *R. H. Rohatzsch*. «Die Krankheiten, welche verschiedenen Ständen, Altern und Geschlechtern eigenthümlich sind». 6 Bände. Ulm, 1840. Ын 1854 Сочиетатя артелор ши мештешугурилор[121] а нумит о комисие пентру анкетаря патоложией индустриале. Листа документелор пе каре ле-а адунат ачастэ комисие поате фи гэситэ ын каталогул Музеулуй економик дин Тунхем. Ун материал фоарте импортант ыл офереэ официалеле «Reports on Public Health». Везь де асеменя: *Eduard Reich*, M. D. «Ueber die Entartung des Menschen». Erlangen, 1868.

[74]) *D. Urquhart*. «Familiar Words». London, 1855, p. 119. Хегел авя кончепций фоарте еретиче деспре дивизиуня мунчий. «Ом култ поате фи сокотит ын примул рынд ачела, каре поате сэ факэ тот чея че фак алций», — спуне ел ын а са «Филозофие а дрептулуй»[122].

Кооперация, каре се базязэ пе дивизиуня мунчий, адикэ мануфактура, репрезинтэ ла ынчепут о креацие спонтанэ. Дар де ындатэ че еа капэтэ о анумитэ стабилитате ши се ынтинде дестул де ларг, еа девине о формэ конштиентэ, методикэ ши систематикэ а модулуй де продукцие капиталист. История мануфактурий пропriу-зисе аратэ, кум дивизиуня мунчий, характеристикэ пентру еа, капэтэ ла ынчепут формеле челе май потривите ын мод пур емпирик, кум с'ар спуне ын спателе персоанелор каре акционязэ, яр апой, асеменя мештешугулуй де бряслэ, тинде сэ статорничяскэ прин традиция форма одатэ гэситэ ши, ын унеле казурь, о ши статорничеште пе тимп де вякурь. Дакэ ачастэ формэ се скимбэ, атунч, — ку ексчепция унор скимбэрь ку тотул секундаре, — ачаста се ынтымплэ ынтотдяуна нумай ка резултат ал уней революций ын унелтеле де мункэ. Мануфактура модернэ, — ну ворбеск аич де маря индустрие, каре се базязэ пе фолосиря машинилор, — сау ышь гэсеште disjecta membra poetae [123] гата прегэтите, — де пилдэ ын мануфактура де ымбрэкэминте ын ачеле ораше марь ын каре ачаста апаре, — ши еа ну требуе декыт сэ стрынгэ ачесте мембре ымпрэштияте, сау принчипиул дивизиуний се импуне де ла сине, нечеситынд пур ши симплу ка диферителе операций але продукцией мештешугэрештъ (де пилдэ, ла легэтория де кэрць) сэ фие атрибуите унор мунчиторь спечиаль. Ын асеменя казурь ну се чере нич мэкар о сэптэмынэ де експериенцэ пентру а гэси пропорция кувенитэ динтре нумэрул брацелор де мункэ нечесаре пентру ындеплиниря фиекэрей функций [75].

Дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий прин диференциеря активитэций мештешугэрештъ, прин спечиализаря унелтелор де мункэ, прин формаря мунчиторилор парциаль, прин групаря ши комбинаря лор ынтр'ун меканизм де ансамблу креазэ диференциеря калитативэ ши пропорционалитатя кантитативэ а прочеселор сочиале де продукцие, адикэ креазэ о анумитэ организаре а мунчий сочиале ши ын ачелаш тимп дезволтэ о форцэ продуктивэ ноуэ, сочиалэ, а мунчий. Ка формэ спечифик капиталистэ а прочесулуй сочиал де продукцие, — яр пе база историкэ пе каре апаре еа поате сэ се дезволте нумай ын форма капиталистэ, — еа ну есте декыт о методэ спечиалэ де а продуче плусвалоаре релативэ сау де а мэри пе сокотяла мунчиторилор аутоспориря капиталулуй, чея че се нумеште де

[75]) Кредница нэивэ ын жеиыул инвентив де каре дифериций капиталиштъ дау довадэ а priori [де май ынаинте, индепендент де експериенцэ] ын домениул дивизиуний мунчий с'а май пэстрат доар ла професорий жермань, де пилдэ, ла д-л Рошер, каре ый дэ капиталистулуй «диферите саларий» дрепт рэсплатэ пентру фаптул кэ дин капул де Юпьтер ал ачестуя рэсаре гата фэкутэ дивизиуня мунчий. Дивизиуня мунчий май маре сау май микэ депинде ын практикэ де мэрима пунжий, ши ну де мэрима жеиыулуй.

обичей авуцие сочиалэ, «богэцие а нороаделор» ш. а. м. д. Еа ну нумаи кэ дезволтэ форца продуктивэ сочиалэ а мунчий пентру капиталист, яр ну пентру мунчитор, дар ши о дезволтэ пе каля скилодирий мунчиторулуй индивидуал. Еа продуче ной кондиций де доминацие а капиталулуй асупра мунчий. Деачея, дакэ, не де о парте, еа есте ун прогрес историк ши ун момент нечесар ын дезволтаря економикэ а сочиетэций, атунч, не де алтэ парте, еа есте ун инструмент де експлоатаре чивилизатэ ши рафинатэ.

Економия политикэ, каре ка штиинцэ индепендентэ апаре абя ын периоада мануфактурий, привеште дивизиуня сочиалэ а мунчий ын женерал нумай дин пунктул де ведере ал дивизиуний мануфактуриере а мунчий[76] ка мижлок де а продуче ку ачеяш кантитате де мункэ май мултэ марфэ, прин урмаре ка мижлок де а ефтини мэрфуриле ши де а акчелера акумуларя капиталулуй. Ын опозиций директэ ку ачастэ сублиниере а кантитэций ши а валорий де скимб, ауторий дин антикитатя класикэ дау атенцие ын мод ексклусив калитэций ши валорий де ынтребуинцаре[77]. Ка урмаре а сепарэрий рамурилор сочиале де продукцие мэрфуриле се конфекционязэ май бине, диферителе ынклинаций ши таленте але оаменилор ышь алег сфере де активитате кореспунзэтоаре[78], яр фэрэ о лимитаре а сферей де активитате ну се поате фаче ын нич ун домениу нимик ынсемнат[79]. Ашадар, ши продусул ши продукэторул луй

---

[76]) Ауторий май векь, кум ар фи, де пилдэ, Петти, сау ауторул аноним ал «Advantages of the East-India Trade» ш. а. м. д., индикэ май пречис декыт А. Смит карактерул капиталист ал дивизиуний мануфактуриере а мунчий.

[77]) Принтре ауторий дин епока модернэ фак ексчепцие доар уний ауторь дин вякул XVIII, каре ын кестиуня дивизиуний мунчий се мэржинеск апроапе ексклусив ла репете пе античь. Астфел сынт Беккариа ши Джемс Харрис. Беккариа скрие: «Фиекаре штие дин проприя експериенцэ, кэ, дакэ фолосим ынтотдяуна мыниле ши минтя пентру ачелаш фел де мункэ ши пентру конфекционаря ачелорашь продусе, се обцин май ушор резултате май консидерабиле ши май буне... декыт ын казул дакэ фиекаре шь-ар конфекциона сингур лукрурile нечесаре... Ашадар, пентру фолосул женерал ши пентру фолосул индивидуал оамений сынт ымпэрциць ын дифериte класе ши стэрь» (*Cesare Beccaria.* «Elementi di Economia Publica», едиция луй Кустоди, Parte Moderna, t. XI, p. 28). Джемс Харрис, май тырзиу конте де Малмсбери, куноскут прин але сале «Diaries» [«Зилниче»] деспре афларя ла Петербург ын калитате де амбасадор, спуне ел ынсушь ынтр'о нотэ ла «Dialogue concerning Happiness». London, 1741 [124] (май тырзиу а фост ретипэрит ын «Three Treatises etc.», 3nd ed. London, 1772): «Тоате довезиле, кэ сочиетатя есте чева натурал» (ши ануме довезиле базате пе принчипиул «дивизиуний окупацилор») «...сынт луате де мине дин партя а доуа а кэрций луй Платон «Статул»».

[78]) Астфел, де пилдэ, читим ын «Одиссея», XIV, 228: „αλλος γαρ τ'αλλοισιυ ανήρ επιτερπεται εργοις" [«Оамений ну се асямэнэ: уний юбеск чева, яр алций — алтчева»], яр Архилох ла Секстус Емпирикус спуне: „αλλος αλλῳ επ εργῳ χαρίεην ιαινεται" [«унул ышь букурэ инима ку о ынделетничире, яр алтул ку алта»] [125].

[79]) „Πολλ' ἥπιστατο εργα κακῶς δ'ἥπιστατο παντα" [«Штия мулте мештешугурь, дар не тоате ле штия прост»]. — Атенианул ка продукэтор де мэрфурь ышь симця супериоритатя асупра спартанилор, ынтрукыт ачештя диспуняу пентру рэзбой доар де оамень, ши ну де бань, кум спуне Перикле, дупэ релатаря луй Тучидиде, ын кувынтаря ын каре й-а кемат пе атениень ла рэзбоюл пелопонесиак: „σώμασι τε ετοιμοτεροι αυτουργοι τῷ νθρώπων η χρήμασι πολεμειν" [«оамений каре продук пентру проприile лор невой, пор да май курынд рэзбоюлуй трупуриле лор, декыт баний»]. (*Тучидид,* картя I.

се перфекциснязэ даторитэ дивизиуний мунчий. Дакэ скриторий дин антикитатя класикэ менционязэ унеорь крештеря масей продуселор, ый интересязэ ын ачест каз доар белшугул валорилор де ынтребуинцаре. Нич мэкар ун сингур рынд ну есте консакрат валорий де скимб, ефтинирий мэрфурилор. Пунктул де ведере ал валорий де ынтребуинцаре предоминэ атыт ла Платон [80], каре привеште дивизиуня мунчий ка о базэ пентру ымпэрциря сочиетэций ын стэрь сочиале, кыт ши ла Ксенофонт [81], каре ку инстинктул бургез че-й есте caracteristic се апропие де принчипиул дивизиуний мунчий ын кадрул унуй ателиер. Ын мэсура ын каре ын република луй Платон [127] дивизиуня мунчий есте принчипиул де базэ ал организэрий статулуй, ачастэ република репрезинтэ доар о идеали-

---

кап. 141). Ку тоате ачестя идеалул лор, кяр ши ын домениул продукцией материале, ера αὐταρκεια [аутархия], каре контрazice дивизиуний мунчий: „παρ' ὧν γαρ το εὐ χαρα ἐοὐτων χαι το αὐταρκες" [«де унде апаре бунэстаря, де аколо ши индепенденца»]. Е нечесар тот одатэ де а цине самэ, кэ пынэ ши ын епока рэстурнэрий челор 30 де тирань [126] ну ерау нич 5 000 де атениень фэрэ проприетате функциарэ.

[80]) Платон дедуче дивизиуня мунчий ын кадрул комунитэций дин caracterul мултилатерал ал нечеситэцилор индивизилор ши дин caracterul унилатерал ал капацитэцилор лор. Принчипала са тезэ констэ ын ачея, кэ лукрэторул требуе сэ се адаптезе ла мунка са, ши ну мунка ла лукрэтор, — ынсэ ачаста дин урмэ се ынтымплэ ын мод иневитабил, дакэ лукрэторул практикэ кытева професий де одатэ, адикэ ындеплинеште уна сау алта дин еле ка о окупацие секундарэ. «Пентру кэ мунка ну требуе сэ аштепте тимпул либер ал продукэторулуй, е нечесар ка продукэторул сэ-шь ындеплиняскэ мунка ку сыргуинцэ ши ну принтре алтеле. — Е нечесар. — Доар фиекаре лукру се конфекционязэ май ушор ши май бине ши ыатр'о кантитате май маре, кынд омул фаче доар о сингурэ мункэ, че кореспунде ынклинацийлор луй, о фаче ла тимпул потривит ши либер де алте ынделетничирь» («Respublica», I. II, ed. Baiter, Orelli etc.). Гындурь асемэнэтоаре гэсим ши ла Тучидиде, картя I, кап. 142: «Навигация есте о артэ ка ши орькаре алта, ши ну поате фи практикатэ принтре алтеле, ка о окупацие секундарэ; димпотривэ, еа ну суферэ алэтурь де еа нич о алтэ окупацие секундарэ». Дакэ мунка ыл ва аштепта пе лукрэтор, спуне Платон, атунч моментул критик ал продукцией за фи скэпат ши продусул стрикат („ἐρτου χαιρων διολλυται"). Ачеяш идее платонианэ о ынтылнim ын протестул пропристарилор де албиторий дин Англия ымпотрива ачелуй параграф дин актул индустриал, прин каре се стабилеште о анумитэ орэ пентру маса мунчиторилор. Продукция лор ну поате сэ се адаптезе ла мунчиторь, пентру кэ «ын диферителе операций але пырлитулуй, спэлатулуй, албитулуй, мэнгэлуитулуй, кэлкатулуй ши вопситулуй ынтрерупериле ын моменте динаинте фиксате ну сынт посибиле фэрэ рискул де а атраже дупэ сине стрикэчунь... А стабили пентру тоць мунчиторий ачеяш паузэ облигаторие пентру луаря месей, ынсямнэ а риска ка продусе де валоаре сэ се стриче дин кауза кэ продесул де мункэ ну е терминат». Le platonisme ou va-t-il se nicher! [Унде нумай ну пэтрунде платонизмул!]

[81]) Ксенофонт повестеште, кэ а примит мынкэрурь де ла маса режелуй першилор с плэкут ну нумай пентру кэ ачаста е о маре онoаре, дар ши пентру кэ ачесте мынкэрурь сынт май густоасе декыт алтеле. «Ши ачаста ну е де мираре, пентру кэ дупэ кум тоате челелалте арте сынт деосебит де перфекционате ын орашеле марь, тот астфел ши мынкэруриле режелуй сынт инкомпарабиле ын чея че привеште калитатя лор. Ын орашеле мичь ачелаш ом фаче патурь, ушь, плугурь, мезе; унеорь ел, ын афарэ де ачаста, конструеште касе, ши е фоарте букурос, дакэ аре дестуле комензь ка сэ-й асигуре ынтрецинеря. Е абсолут импосибил, ка ун ом, каре се окупэ де мунчь атыт де диферите, сэ ле факэ пе тоате ла фел де бине. Ынсэ ын орашеле марь, унде фиекаре лукрэтор гэсеште мулць кумпэрэторь, ый есте дестул сэ куноаскэ ун сингур мештешуг ка сэ-шь кыштиже буката де пыне. Адеся нич ну е невое де а куноаште мештешугул ын ынтрежмя луй, се ынтымплэ ка унул сэ факэ нумай пантофь де бэрбаць, яр алтул нумай пантофь де фемей. Ын унеле казурь унул нумай коасе пантофий, алтул кроеште нумай пеля пентру ей, сау унул нумай кроеште хайне, яр алтул ле коасе. Е иневитабил ка чел че ынделинеште мунка чя май симплэ, с'о факэ чел май бине. Ачелаш лукру се ынтымплэ ши ку арта кулинарэ» (*Xenophon.* «Cyropaedia», I. VIII. cap. 2). Се дэ атенцие ынч нумай ши нумай калитэций валорий де ынтребуинцаре, ку тоате кэ ши Ксенофонт штие, кэ пропорцииле дивизиуний мунчий депинд де дименсиуниле пецей.

заре атенианэ а системулуй де каете дин Ежипт; ши пентру алць аутор, контемпорань ай луй Платон, де пилдэ пентру Исократе[82] Ежиптул а фост ун модел де царэ индустриалэ, ши ел ышь пэстрязэ ачастэ импортанцэ кяр ши пентру гречий дин тимпул Империулуй роман[83].

Ын периоада мануфактуриерэ пропри-зисэ, адикэ ын периоада, кынд мануфактура есте форма предоминантэ а модулуй де продукцие капиталист, ынфэптуиря деплинэ а тендинцелор каре ый сынт проприй се ловеште де челе май диферите педичь. Ку тоате кэ мануфактура креазэ, кум ам вэзут, паралел ку диференциеря иерархикэ а мунчиторилор, о ымпэрцире симплэ а лор ын мунчиторий калификаць ши мунчиторий некалификаць, нумэрул ачестора дин урмэ рэмыне фоарте редус даторитэ импортанцей прекумпэнитоаре а челор динтый. Ку тоате кэ мануфактура адаптязэ фиекаре операцие ын парте ла диферителе граде де матуритате, форцэ ши дезволтаре а органелор сале де мункэ вий ши, прин урмаре, кроеште каля спре експлоатаря продуктивэ а фемеилор ши копиилор, ачастэ тендинцэ суферэ ын женерал ун ешек дин кауза резистенцей мунчиторилор бэрбаць, але кэрор обичее еа ле контразиче. Ку тоате кэ дескомпунеря активитэций мештешугэрешть микшорязэ келтуелиле де инструире, ши прин урмаре ши валоаря мунчиторулуй, пентру мунчиле парциале май компликате рэмыне тотуш нечесар ун тимп де инструире май ынделунгат ши ел есте пэзит де мунчиторь ку орьче прец кяр ши аколо, унде ел есте де присос. Ведем, де пилдэ, кэ ын Англия laws of apprenticeship [лежь деспре ученичь] ку чей шапте ань де инструире а лор ышь пэстрязэ тоатэ валабилитатя пынэ ла сфыршитул периоадей мануфактуриере ши сынт ынлэтурате абя де маря индустрие. Ынтрукыт арта мештешугэряскэ рэмыне база мануфактурий ши меканизмул де ансамблу каре функционязэ ын еа есте липсит де ун скелет обьектив индепендент де мунчиторий ыншишь, капиталул есте невоит мереу сэ лупте ымпотрива ынкэлкэрий субордонэрий де кэтре мунчиторь.

«Аша е слэбичуня натурий омулуй», — ексклямэ стиматул ностру Юр, — «кэ мунчиторул ку кыт е май ындемынатик, ку атыт е май ындэрэтник, ку

[82]) «Ел» (Бузирис) «а ымпэрцит пе тоць ын каете диферите... а порунчит ка ачеяшь ормень сэ се окупе ынтотдяуна де ачеяш мункэ, пентру кэ ел штия кэ ачей каре ышь скимбэ дес окупация, ну ынсушеск ничун мештешуг; яр ачей каре се окупэ мереу де ачеяш мункэ, о ындеплинеск ын чел май десэвыршит мод. Ши ынтр'адевэр, ведем, кэ ын доменнул артелор ши мештешугурилор ежиптений шь-ау ынтрекут ривалий ынтр'о май маре мэсурэ декыт ун мештер ыл ынтрече пе ун лукрэтор неындемынатик, ши ау креат институций атыт де десэвыршите пентру апэраря регалитэций ши а орындурий де стат, ынкыт филозофий вестиць, ворбинд деспре аста, лаудэ орындуиря де стат а Ежиптулуй май мулт декыт орькаре алта» (*Isocratis.* «Busiris», cap. 8).

[83]) Везь Diodorus Siculus [«Diodor's v. Sicilien Historische Bibliothek», B. I, 1831].

атыт май грeу есте сэ-л супуй дисчиплиний ши, прин урмаре, ку атыт май марь пагубе адуче ел прин капричииле сале механизмулуй де ансамблу»[84].

Деачея ын декурсул ынтрежий периоаде мануфактуриере ну ынчетязэ плынжериле привитоаре ла липса де дисчиплинэ а мунчиторилор[85]. Ши кяр дакэ ну ам авя мэртурииле аторилор дин периоада чея, доар фаптеле кэ ынчепынд дин вякул XVI ши пынэ ын епока марий индустрий капиталул ну избутеште сэ-шь супунэ тот тимпул де мункэ де каре диспуне мунчиторул дин мануфактурэ, кэ мануфактуриле трэеск скуртэ време ши ымпреунэ ку емиграря сау имиграря мунчиторилор пэрэсеск о царэ пентру а апаре ын алта, ачесте фапте, еле сынгуре, не спун май мулт декыт библиотечь ынтрежь. «Ордине требуе сэ се факэ ынтр'ун фел сау алтул», — ексклмэ ын 1770 ауторул лукрэрий «Essay on Trade and Commerce», пе каре л-ам читат де репетате орь. «Ордине», — репетэ ка ун екоу ку 66 де ань май тырзиу докторул Ендрю Юр, — «ордине» липся ын мануфактура базатэ пе «догма сколастикэ а дивизиуний мунчий», ши «Аркрайт а креат ордине».

Тот одатэ мануфактура ну ера ын старе нич сэ куприндэ продукция сочиалэ ын тоатэ амплоаря ей, нич с'о революционезе пынэ ла рэдэчинэ. Еа се деосебя ка о подоабэ архитектуралэ пе клэдиря економикэ, а кэрей базэ ларгэ ера мештешугул орэшеней ши индустрия касникэ де ла сате. Проприя ей базэ техникэ ынгустэ ла о анумитэ тряптэ де дезволтаре а венит ын контрадикцие ку нечеситэциле продукцией креате де еа ынсэшь.

Уна дин челе май десэвыршите креаций але мануфактурий ера ателиерул пентру конфекционаря унелтелор де мункэ ынсешь, май алес а апаратслор механиче компликате, каре се фолосяу де акум пе атунч.

«Ун астфел де ателиер», — спуне Юр, — «ынфэциша таблоул дивизиуний мунчий ку тоате трептеле сале нумероасе. Сфредслул, далта, струнгул авяу фиекаре пе проприул сэу мунчитор, легат ын мод иерархик ку чейлалць ынтр'ун фел сау алтул ын функцие де градул лор де искусинцэ»[128].

Ачест продус ал дивизиуний мануфактуриере а мунчий продучя, ла рындул сэу, машинь. Ачестя дин урмэ ынлэтурэ типул мештешугэреск де мункэ ын калитатя луй де принчипиу де базэ ал продукцией сочиале. Прин ачаста, пе де о парте, есте ынлэтурагэ база техникэ пентру анексаря пе вяцэ а мунчиторулуй де кэтре о функцие парциалэ. Пе де алтэ парте, кад педичиле, пе каре ачест принчипиу ле импуня ынкэ доминацией капиталулуй.

[84]) *Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 20.

[85]) Челе спусе ын текст пот фи апликате мулт май мулт Англией декыт Франциеи, ши Франциеи май мулт декыт Оландеи.

КАПИТОЛУЛ ТРЕЙСПРЕЗЕЧЕ

МАШИНИЛЕ ШИ МАРЯ ИНДУСТРИЕ

1. ДЕЗВОЛТАРЯ МАШИНИЛОР

Джон Стуарт Милл спуне ын але сале «Базе але економией политиче»:

«Е ындоелник ка тоате инвенциile механиче, каре ау фост фэкуте пынэ ын презент, сэ фи ушурат мунка вре-уней фиинце оменешть» [86].

Дар ын фаца машинилор фолосите ын мод капиталист нич ну се пуне ун астфел де цел. Асеменя тутурор челорлалте методе де дезволтаре а форцей продуктиве а мунчий, еле требуе сэ ефтиняскэ мэрфуриле, сэ микшорезе ачя парте а зилей де мункэ, пе каре мунчиторул о фолосеште пентру сине ынсушь, ши сэ прелунжяскэ ын фелул ачеста чялалтэ парте а зилей луй де мункэ, пе каре ел о дэ гратуит капиталистулуй. Машиниле сынт ун мижлок де продучере а плусвалорий.

Ын мануфактурэ пунктул де плекаре пентру революционаря модулуй де продукцие есте форца де мункэ, ын маря индустрие ачест пункт де плекаре есте мижлокул де мункэ. Деачея требуе сэ черчетэм май ынтый де тоате, ын че фел мижлокул де мункэ се трансформэ дин унялтэ ын машинэ, сау прин че се деосебеште машина де инструментул мештешугэреск. Бине-ынцелес, е ворба доар де трэсэтуриле характеристиче марь, женерале, пентру кэ епочиле историей сочиетэций, ка ши епочиле историей пэмынтулуй, ну сынт деспэрците уна де алта прин хотаре ригуроасе ши абстракте.

---

[86]) Милл ар фи требуит сэ спунэ: «а вре-уней фиинце оменешть, каре ну трэеште дин мунка алтора», пентру кэ машиниле ау мэрит, фэрэ ындоялэ, фоарте мулт нумэрул трынторилор де вицэ.

Математичиений ши меканичиений — ши ачаста о репетэ уний економишть енглежь — спун, кэ унялта есте о машинэ симплэ, яр машина есте о унялтэ компусэ. Ей ну вэд нич о деосебире есенциалэ ынтре еле ши нумеск машинь кяр ши челе май симпле механизме, кум ар фи пыргия, планул ынклинат, шурубул, пана ш. а. м. д.[87]. Ынтр'адевэр, фиекаре машинэ есте алкэтуитэ дин астфел де механизме, фоарте симпле, орькаре ар фи формеле лор ши фелул ын каре еле сынт комбинате. Дар дин пункт де ведере економик ачастэ дефиниция ну есте бунэ де нимик, пентру кэ липсеште ын еа елементул историк. Пе де алтэ парте, дрепт деосебире динтре унялтэ ши машинэ есте консидерат фаптул кэ ла унялтэ форца мотриче есте омул, пе кынд форца мотриче а машиний есте о форцэ натуралэ, деосебитэ де форца омулуй, де пилдэ, анималул, апа, вынтул ш. а. м. д.[88]. Ынсэ атунч ун плуг трас де бой, каре апарцине ла челе май диферите епочь де продукцие ар фи о машинэ, яр машина де трикотат чиркуларэ а луй Клауссен, каре есте пусэ ын мишкаре де мына унуй сингур мунчитор ши фаче 96 000 де окюрь пе минутэ, ар фи о симплэ унялтэ. Ба май мулт кяр: ачелаш рэзбой де цесут ар фи о унялтэ дакэ е пус ын мишкаре ку мына ши — машинэ дакэ е пус ын мишкаре де форца абурулуй. Ынтрукыт фолосиря форцей анималелор есте уна дин челе май векь инвенций але оменирий, с'ар доведи, кэ продукция механизатэ й-а пречедат продукцией мештешугэрешть. Кынд Джон Уайетт шь-а анунцат ын 1735 машина де филат ши, тот одатэ, революция индустриалэ а вякулуй XVIII, ел н'а поменит нич ун сингур кувынт кэ ун мэгар, ши ну ун ом ва пуне ын мишкаре ачастэ машинэ, ши, ку тоате ачестя, ролул ачеста ынтр'адевэр й-а ревенит мэгарулуй. О машинэ «пентру а тоарче фэрэ дежете»,— аша се спуня ын програмул луй Джон Уайетт[89].

---

[87]) Везь, де пилдэ, *Hutton*. «Course of Mathematics».

[88]) «Дин ачест пункт де ведере се поате траже де асеменя ун хотар пречис ынтре унялтэ ши машинэ: хырлецул, чоканул, далта ш. а. м. д., системеле де пыргий ши шурубурь, пентру каре, орькыт де мештешужит ар фи фэкуте, форца мотриче есте омул... тоате ачестя сынт ынглобате ын ноциуня де унялтэ; яр плугул ку форца мотриче а анималелор, мэриле де вынт ш. а. м. д. требуе сокотите пынтре машинь» (*Wilhelm Schulz*. «Die Bewegung der Produktion». Zürich, 1843, S. 38). О лукраре каре, ын унеле привинце, мерите сэ фие лэудатэ.

[89]) Ынкэ ынаинтя луй ау фост фолосите машинь де филат, деши фоарте имперфекте, дупэ тоате пробабилитэциле, май ынтый ын Италия. О истории критикэ а техноложией ар арэта ын женерал, кэ апроапе нич о инвенцие дин вякул XVIII ну апарцине уней сингуре персоане. Ынсэ пынэ азь ну екзистэ о асеменя лукраре. Дарвин с'а интересат де история техноложией натурале, адикэ де формаря органелор вежетале ши анимале, каре жоакэ ролул де унелте де продукцие пентру вяца плантелор ши анималелор. Ну мерите оаре ачеяш атенцие история формэрий органелор продуктиве але омулуй сочиал, история ачестей базе материале а фиекэрей организаций сочиале спечиале? Ши оаре н'ар фи май ушор де а скрие ачастэ историе, ынтрукыт, дупэ експресия луй Вико, история оменирий се деосебеште де история натурий прин ачея, кэ пе чя динтый ной ам фэкут-о, яр пе а доуа ной н'ам фэкут-о? Техноложия дезвэлуе

Орьче инсталацие меканикэ дезволтатэ есте алкэтуитэ дин трей пэрць каре се деосебеск ын мод есенциал уна де алта: машина-мотор, меканизмул де трансмисие ши, ын сфыршит, машина-унялтэ, сау машина де лукру. Моторул акционязэ ка форцэ мотриче а ынтрегулуй меканизм. Ел сау ышь продуче сингур форца мотриче, аша кум се ынтымплэ ла машина ку абурь, машина калорикэ[129], машина електромагнетикэ ш. а. м. д., сау примеште импулсул динафарэ, де ла о форцэ натуралэ, ка де пилдэ роата хидрауликэ де ла о кэдере де апэ, арипиле уней морь де вынт де ла вынт ш. а. м. д. Меканизмул де трансмисие, формат дин роць воланте, арборь моторь, роць динцате, роць чиркуларе, тиже, коарде, куреле. ангренаже де тот фелул, реглязэ мишкаря, скимбэ, ын каз де невое, форма ей, де пилдэ трансформэ мишкаря перпендикуларэ ын мишкаре чиркуларэ, о репартизязэ ши о трансмите машинилор де лукру. Амбеле ачесте пэрць але меканизмулуй екзистэ нумай пентру а трансмите машиний-унялтэ мишкаря, даторитэ кэрея еа апукэ обьектул мунчий ши ыл трансформэ ын модул кувенит. Революция индустриалэ дин вякул XVIII порнеште токмай де ла ачастэ парте а меканизмулуй, де ла машина-унялтэ. Тот еа формязэ ши акум де фиекаре датэ пунктул де плекаре кынд продукция мештешугэряскэ сау чя мануфактуриерэ се трансформэ ын продукцие меканизатэ.

Дакэ вом приви май де апроапе машина-унялтэ, сау проприу-зис машина де лукру, вом ведя ын еа ын линий женерале, ку тоате кэ адеся ынтр'о формэ фоарте мулт скимбатэ, ачеляшь апарате ши унелте, ку каре лукрязэ мештешугарул ши мунчиторул дин мануфактурэ; ынсэ ачестя ну май сынт унелте але омулуй, чи унелте але меканизмулуй, сау унелте меканиче. Вом ведя, кэ сау ынтряга машинэ репрезынтэ о реедитаре меканикэ май мулт сау май пуцин скимбатэ а векюлуй инструмент мештешугэреск, ка ын казул ку рэзбоюл де цесут меканик[90]), сау органеле активе монтате пе корпул машиний де лукру сынт векь куноскуць, кум ар фи фусуриле ла машина де

атитудиня активэ а омулуй фацэ де натурэ, процесул немижлочит де продукцие а вецій луй, яр ын ачелаш тимп а кондициилор луй сочиале де вяцэ ши а репрезентэриилор спиритуале, каре декург дин еле. Кяр ши орьче историе а релижией, каре фаче абстракцие де ачастэ базэ материалэ, есте некритикэ. Бинеынцелес, е мулт май ушор де а гэси прин анализэ сымбуреле пэмынтеск ал небулоаселор репрезентэрь релижиоасе, декыт, димпотривэ, де а дедуче дин рапорturиле дате але веций реале формеле релижиоасе кореспунзэтоаре лор. Ултима методэ есте уника методэ материалистэ ши, прин урмаре, уника методэ штиинцификэ. Линсуриле материализмулуй абстракт ал штиинцелор натурий, каре ексклуде процесул историк, ес ла ивяля кяр ын репрезентэриле абстракте ши идеолоджиче але апэрэторилор луй, ындатэ че ей се ынкуметэ сэ ясэ дин кадрул спечиалитэций лор.

[90]) Май глес ын форма иницыалэ а рэзбоюлуй де цесут меканик се поате рекуноаште де ла прима ведере векюл рэзбой де цесут. Ын форма са модернэ ел есте скимбат ын мод есенциал.

филат, ачеле ла машина де трикотат чорапь, пынзеле де ферестрэу ла ферестрэул меканик, куцителе ла машина де тэят ш. а. м. д. Деосебиря динтре ачесте унелте ши ынсушь корпул машиний де лукру есе ла ивялэ ынкэ ла продучеря лор. Ши ануме, ачесте унелте се продук ын чя май маре парте пынэ ын зиуа де азь ку методе мештешугэрешть сау мануфактуриере ши апой сынт фиксате пе корпул машиний де лукру, каре а фост продус пе кале меканикэ [91]). Ашадар, машина де лукру есте ун астфел де меканизм, каре, дупэ че и с'а трансмис мишкаря кореспунзэтоаре, екзекутэ ку унелтеле сале операцииле, пе каре май ынаинте ле фэчя мунчиторул ку унелте асемэнэтоаре. Кестиуня дакэ форца мотриче провине де ла ом сау, ла рындул сэу, де ла машинэ — ну скимбэ нимик ын есенца лукрулуй. Дупэ че унялта пропрiу-зисэ а трекут де ла ом ла меканизм, машина я локул симплей унелте. Деосебиря динтре машинэ ши унялтэ бате ла окь кяр дакэ примул мотор май рэмыне ынсушь омул. Нумэрул инструментелор де мункэ, ку каре омул поате сэ акционезе симултан, есте лимитат де нумэрул инструментелор луй натурале де продукцие, де нумэрул органелор трупулуй луй. Ын Жермания с'а фэкут ынчеркаря де а пуне пе торкэтор сэ миште доуэ роць де торс, адикэ сэ лукрезе симултан ку амбеле мынь ши ку амбеле пичоаре. Ынсэ ачаста черя о пря маре ынкордаре. Май тырзиу а фост инвентатэ о роатэ де торс акционатэ ку пичорул, авынд доуэ фусурь, ынсэ астфел де торкэторь виртуошь капабиль сэ тоаркэ доуэ фире ын ачелаш тимп се ынтылняу апроапе тот атыт де рар ка оамений ку доуэ капете. Димпотривэ, Дженни [130] кяр де ла апарициа са филязэ ку 12—18 фусурь, машина де трикотат чорапь трикотязэ де одатэ ку мулте мий де аче ш. а. м. д. Ашадар, нумэрул унелтелор ку каре акционязэ симултан уна ши ачеяш машинэ де лукру, се елиберязэ де ла бун ынчепут де ачеле лимитэрь органиче, де каре е ынгрэдитэ унялта де мынэ а мунчиторулуй.

Ла мулте унелте де мынэ деосебиря динтре ом ка симплэ форцэ мотриче ши ка мунчитор, каре ефектуязэ мунка пропрiу-зисэ, капэтэ о формэ, каре поате фи перчепутэ сензориал. Де пилдэ, атунч кынд се лукрязэ ла роата де торс, пичорул акционязэ нумай ка форцэ мотриче, ын тимп че мына, каре лукрязэ ку фусул, траже ши рэсучеште, адикэ ындепли-

[91]) Абя апроксиматив дин 1850 о парте дин че ын че май маре а унелтелор пентру машиниле де лукру ынчеп сэ фие продусе ын Англия пе кале меканикэ, деши ну де ачеяшь фабрикаць, каре продук ынсешь машиниле. Машинь пентру продучеря унор асеменя унелте механиче сынт, де пилдэ, машина де цевуит аутоматэ, машина де кардат, машиниле пентру фабрикаря коклецелор де цесут ши пентру конфекционаря де фусурь пентру селфактоаре ши пентру машиниле де филат ку инелуше.

неште операция проприу-зисэ а торсулуй. Токмай партя акционатэ де мынэ а инструментулуй мештешугэреск есте купринсэ май ынтый де тоате де революция индустриалэ, каре май ласэ пе о букатэ де тимп пе сама омулуй, пе лынгэ ноуа луй мункэ де суправегере а машиний ши де коректаре ку мыниле сале а грешелилор ей, ши ролул пур меканик де форцэ мотриче. Димпотривэ, унелтеле, асупра кэрора омул де ла бун ынчепут а акционат нумай ка симплэ форцэ мотриче, ка, де пилдэ, ла ынвыртиря манивелей уней морь [92], ла помпат, ла ридикаря ши лэсаря ын жос а брацулуй ла фоалеле де ферэрие, ла батеря ын пиуэ ш. а. м. д., — ачесте унелте сынт примеле каре провоакэ фолосиря анималелор, а апей, а вынтулуй [93] ка форце мотриче. Ын парте ын периоада мануфактуриерэ, яр ын казурь изолате ку мулт ынаинтя ей, ачесте унелте се трансформэ ын машинь, ынсэ еле ну революционязэ модул де продукцие. Кэ еле кяр ши ын форма лор мештешугэряскэ сынт де акум машинь, ачаста се вэдеште ын периоада марий индустрий. Де пилдэ, помпеле ку ажуторул кэрора оландежий ау секат ын 1836—1837 лакул де ла Харлем, ау фост конструите дупэ принчипиул помпелор симпле, ку сингура деосебире, кэ пистоанеле лор ау фост пусе ын мишкаре ну де браце оменешть, чи де форца уриашэ а машинилор ку абурь. Фоалеле обишнуите ши фоарте имперфекте але ферарулуй ынкэ ши астэзь сынт трансформате унеорь ын Англия ынтр'о помпэ де аер меканикэ прин симпла легаре а брацулуй лор де о машинэ ку абурь. Ши кяр машина ку абурь ын форма ын каре еа а фост инвентатэ ла сфыршитул вякулуй XVII, ын периоада мануфактуриерэ, ши ын каре а екзистат пынэ ла ынчепутул челуй де-ал ноуэля дечениу ал вякулуй XVIII [94] ну а провокат нич ун фел де революцие индустриалэ. Димпотривэ, ануме креаря машинилор де лукру а фэкут сэ фие нечесарэ о революцие ын машина ку абурь. Дин моментул кынд омул, ын лок де а акциона ку унялта асупра обьектулуй

---

[92] Моисе дин Ежипт а спус: «Боулуй каре треерэ сэ ну-й лежь ботул» [131]. Димпотривэ, филантропий жермано-крештинь пуняу шербилор, пе каре ый фолосяу ка форцэ мотриче ла мэчинат. черкурь марь де лемн ын журул гытулуй, пентру ка ей сэ ну поатэ дуче фэинэ ла гурэ ку мына.

[93] Ын парте лилса де кэдерь натурале де апэ, ын парте лупта ымпотрива сурплусулуй де апэ ын алте форме й-ау силит пе оландежь сэ фолосяскэ вынтул ын калитате де форцэ мотриче. Мотоареле де вынт ау фост ымпрумутате де оландежь дин Жермания, унде ачастэ инвенцие а провокат о луптэ сериоасэ ынтре нобилиме, преоциме ши ымпэрат пентру а дечиде куй динтре ей ый «апарциие» вынтул. Ын Жермания се спуня, кэ аерул робеште, ын тимп че ануме вынтул а елиберат Оланда. Анч вынтул ну а робит пе оландежь, чи а супус оландежилор пэмынтул. Ынкэ ын 1836 май ерау ын функциуне ын Оланда 12 000 де мотоаре де вынт ку 6 000 кай-путере, каре феряу доуэ треимь дин царэ сэ се трансформе дин коу ын млаштинэ.

[94] Че-й дрепт, еа а фост перфекционатэ ку мулт де Уатт ын прима луй машинэ ку абурь, аша-зисэ ку ефект симплу, дар ын форма аста еа а рэмас о симплэ машинэ де помпат апэ ши слатинэ.

мунчий, ынчепе сэ акционезе пур ши симплу ка о форцэ мотриче асупра машиний де лукру, фаптул кэ пуртэторий форцей мотриче сынт мушкий оменешть, девине де акум ынтымплэтор, ши омул поате фи ынлокуит де вынт, де апэ, де абур ш. а. м. д. Ачаста, фиреште, ну ексклуде фаптул кэ о асеменя ынлокуире нечеситэ адеся марь модификэрь техниче але механизмулуй, каре ла ынчепут а фост конструит авындусе ын ведере ексклусив форца мотриче оменяскэ. Ын время де фацэ тоате машиниле, каре абя требуе сэ-шь кроякэ друмул, кум ар фи, де пилдэ, машиниле де кусут, машиниле де фабрикат пыне ш. а. м. д., дакэ прин дестинация лор ну есте ексклусэ де ла бун ынчепут продукция де пропорций мичь, ау о астфел де конструкцие, ынкыт се потривеште пентру еле атыт форца мотриче оменяскэ, кыт ши чя пур механикэ.

Машина, де ла каре провине революция индустриалэ, ынлокуеште пе мунчиторул, каре акционязэ симултан нумай ку о сингурэ унялтэ, ку ун астфел де механизм, каре оперязэ деодатэ ку нумероасе унелте идентиче сау де ачеяш спецэ ши каре есте пус ын мишкаре де о сингурэ форцэ мотриче, индиферент каре ар фи форма ачестея дин урмэ [95]. Авем аич ын фаца ноастрэ машина, дар деокамдатэ нумай ка симплу елемент ал продукцией механизате.

Мэриря дименсиунилор машиний де лукру ши а нумэрулуй унелтелор ей каре лукрязэ симултан нечеситэ ун механизм-мотор май путерник, яр ачест механизм аре невое де о форцэ мотриче май путерникэ декыт чя оменяскэ, пентру ка сэ поатэ ынвинже проприя са резистенцэ, — ну май ворбим де фаптул, кэ омул есте ун мижлок екстрем де имперфект пентру продучеря уней мишкэрь униформе ши неынтрерупте. Ынтрукыт се пресупуне, кэ омул ну май акционязэ декыт ка симплэ форцэ мотриче ши кэ, прин урмаре, локул унелтей сале л-а луат машина-унялтэ, форцеле натурий ыл пот ынлокуи ши ка форцэ мотриче. Динтре тоате форцеле мотриче марь, моштените де ла периоада мануфактуриерэ, форца калулуй ера чя май проастэ ын парте пентру кэ калул аре капул сэу проприу, ын парте пентру кэ ел костэ скумп ши поате фи фолосит ын фабричь доар ын пропорций редусе [96]. Ку тоате ачестя ын периоада копилэрией марий индустрий калул ера фолосит де-

[95]) «Униря тутурор ачестор инструменте симпле, каре сынт пусе ын мишкаре де ун сингур мотор, формязэ о машинэ» (*Babbage*, оп. чит. [паж. 136]).

[96]) Ын дечембрие 1859 Джон Ч. Мортон а читит ын Сочиетатя артелор ши меништугурилор ун реферат деспре «форцеле фолосите ын агрикултурэ». Ын ел се спун, принтре алтеле, урмэтоареле: «Орьче ымбунэтэцире каре дэ о формэ май дряптэ секторулуй де пэмынт, асигурэ посибилитатя фолосирий машиний ку абурь пентру продучеря де форцэ пур механикэ... Форца калулуй е нечесарэ аколо унде туфишурь ынтортокяте сау алте педичь фак сэ фие имлосибилэ о мишкаре униформэ. Ачесте

стул де дес, лукру пе каре ыл доведеск ну нумай плынжериле унор агрономь дин время чея, дар ши модул, пэстрат пынэ азь, де а експрима форца меканикэ ын кай-путере. Кыт привеште вынтул, ел есте пря пуцин констант ши ну е контролабил; ын афарэ де аста, фолосиря форцей апей ын Англия, патрия марий индустрий, авя ынкэ ын периоада мануфактуриерэ о импортанцэ предоминантэ. Ынкэ ын вякул XVII а фост фэкутэ ынчеркаря де а пуне ын мишкаре доуэ петре де моарэ ши доуэ инсталаций ынтрежь де мэчинат ку ажуторул уней сингуре роць хидрауличе. Дар мэриря пропорциилор механизмулуй де трансмисие а ынтрат ын конфликт ку инсуфициента форцэ хидрауликэ, ши ачаста а фост уна дин ымпрежурэриле, каре ау дус ла о черчетаре май пречисэ а лежилор фрекэрий. Тот астфел акциуня инегалэ а форцей мотриче ла мориле, каре ерау пусе ын мишкаре принтр'о ловитурэ сау прин тражере де манивеле, а дус ла теория ши ла фолосиря практикэ а волантулуй [97], каре май тырзиу а ынчепут сэ жоаче ун рол атыт де импортант ын маря индустрие. Ын фелул ачеста периоада мануфактуриерэ дезволта примеле елементе штиинцифиче ши техниче але марий индустрий. Филатура луй Аркрайт де ла бун ынчепут ера пусэ ын мишкаре ку ажуторул апей. Дар ши фолосиря форцей апей, ка форцэ мотриче предоминантэ, ера легатэ де диферите греутэць. Еа ну путя фи мэритэ дупэ вое сау сэ се факэ аша ка еа сэ апарэ аколо унде еа липся; унеорь еа диспэря ши, принчипалул, авя ун карактер пур локал [98]. Нумай одатэ ку дескопериря челей де а доуа машинь а луй Уатт, а аша-нумитей машинь ку абурь ку ефект дублу, а фост дескоперит ун прим мотор, каре, фолосинд кэрбуне ши апэ, ышь продуче ел ынсушь форца мотриче ши а кэруй енержие се гэсеште пе де-а ынтрегул суб контролул омулуй, — мотор

педичь пе зи че трече сынт тот май мулт ынлэтурате. Ын асеменя операций каре нечеситэ релатив май мултэ воинцэ ши май пуцинэ форцэ физикэ, уника форцэ апликабилэ есте форца оменяскэ, форцэ, каре ын орьче момент поате фи дирижатэ де минтя омулуй». Дупэ ачея д-л Мортон редуче форца абурулуй, форца калулуй ши форца оменяскэ ла унитатя де мэсурэ обишнуитэ пентру машиниле ку абурь, адикэ ла форца капабилэ сэ ридиче ынтр'о минутэ 33 000 де фунць ла о ынэлциме де ун пичор, ши калкулязэ кэ келтуелиле пентру ун кал-путере ла машина ку абурь сынт де 3 пенче, яр ла фолосиря калулуй — де 5½ пенче пе орэ. Май департе, пентру а менцине калул сэнэтос, ел ну требуе сэ лукрезе май мулт де 8 оре пе зи. Фолосинд форца абурулуй ла лукраря пэмынтулуй, фискаре шапте кай пот фи редушь ла 3 кай, тот одатэ келтуелиле пентру машина ку абурь ын курсул унуй ан ынгрег ну вор фи май марь декыт келтуелиле пентру ачешть кай ынлокуиць ын декурсул челор 3 сау 4 лунь, ын каре ей сынг фолосиць ын мод ефектив. Ын сфыршит, ын операциile агриколе, унде поате фи фолоситэ форцэ абурулуй, сэ общине ун продус де калитате май бунэ, декыт атунч кынд е фолоситэ форца калулуй. Пентру а ефектуа мунка уней машинь ку абурь, ар требуи сэ фие фолосиць 66 де мунчиторь ку ун саларiу тотал де 15 шилинжь пе орэ. яр пентру а ефектуа мунка унуй кал, ар требуи сэ фие фолосиць 32 де мунчиторь ку ун саларiу тотал де 8 шилинжь пе орэ.

[97]) *Faulhaber*, 1625. *De Caus*, 1688.

[98]) Инвенция модернэ а турбинелор елиберязэ експлоатаря индустриалэ а форцей хидрауличе де мулте мэржинирь де май ынаинте.

мобил ши каре есте ел ынсушь ун мижлок де локомоцие, мотор каре, фиинд орэшеческ, ши ну сэтеск, ка роата хидрауликэ, дэ посибилитатя де а кончентра продукция ын ораше, ын лок де а о ымпрэштия пе ла сате, кум черя роата хидрауликэ [99]), мотор универсал ын чея че привеште фолосиря луй технологикэ ши каре депинде релатив пуцин де кутаре сау кутаре кондиций але локулуй ын каре функционязэ. Мареле жениу ал луй Уатт се вэдеште ын фаптул кэ ын патента, пе каре а примит-о ын априлие 1784, машина луй ку абурь ну есте презентатэ ка о инвенцие дестинатэ унор скопурь спечиале, чи ка ун мотор универсал ал марий индустрий. Ел поменеште ын еа деспре апликэриле машиний ку абурь, динтре каре унеле, кум ар фи, де пилдэ, чоканул ку абурь, ау фост ынтродусе абя песте о жумэтате де вяк. Ынсэ ел се ындоя дакэ машина ку абурь ва путя фи фолоситэ ын навигация маритимэ. Урмаший луй, Болтон ши Уатт, ау арэтат ла експозиция индустриалэ де ла Лондра ын 1851 о уриашэ машинэ ку абурь пентру вапоаре трансочеаниче.

Абя дупэ че унелтеле с'ау трансформат дин унелте але организмулуй оменеск ын унелте але унуй апарат меканик, але машиний де лукру, абя атунч капэтэ ши машина-мотор о формэ индепендентэ, ку тотул либерэ де ачеле лимите, каре сынт проприй форцей оменешть. Дин ачест тимп машина де лукру, пе каре ам екзаминат-о пынэ акум, се редуче ла градул де симплу елемент ал продукцией меканизате. О сингурэ машинэ-мотор поате сэ пунэ акум ын мишкаре симултан май мулте машинь де лукру. Одатэ ку спориря нумэрулуй де машинь де лукру каре сынт пусе ын мишкаре симултан, се мэреште ши машина-мотор, яр ын ачелаш тимп меканизмул де трансмисие се трансформэ ынтр'ун апарат компликат.

Акум е нечесар де а се фаче о деосебире ынтре доуэ фелурь де лукрурь: кооперяря мултор машинь де ачеяш спецэ ши системул де машинь.

Ынтр'ун каз тоатэ мунка есте ефектуатэ де ачеяш машинэ де лукру. Машина ындеплинеште тоате ачеле операций диферите, пе каре мештешугарул ле ындеплиня ку унялта са, де

[99]) «Ын прима периоадэ де екзистенцэ а мануфактурилор текстиле ашезаря продукцией депиндя де екзистенца унуй рыу ку о ынэлциме а кэдерий апей, каре сэ фие суфичиентэ пентру а ынвырти роата хидрауликэ; ши ку тоате кэ ынтродучеря морилор де апэ ынсемна ынчепутул десфиинцэрий системулуй касник де мануфактурэ, ачесте морь де апэ... каре требуяу ын мод нечесар сэ фие ашезате пе курсуриле де апэ ши се афлау адеся ла о маре депэртаре уна де алта, репрезентау май курынд ун елемент сэтеск, декыт ун елемент орэшеческ; ши нумай о датэ ку ынтродучеря форцей абурулуй ын локул форцей хидрауличе фабричиле се кончентрязэ ын ораше ши ын локалитэць, ын каре пот фи гэсите капитэць суфичиенте де апэ ши кэрбунь, нечесаре пентру продучеря абурилор. Машина ку абурь есте мама орашелор индустриале» (А. Редгрейв ын «Reports of the Insp. of Fact. for 30th April 1860», p. 36).

пилдэ цесэторул ку ажуторул рэзбоюлуй сэу де цесут, сау пе каре мештешугарий ле ындеплиняу сукчесив ку унелте диферите, тот одатэ индиферент дакэ ей ерау мештешугарь индепенденць сау мембри ай ачелеяш мануфактурь[100]. Де пилдэ, ын мануфактура модернэ де пликурь де скрисорь ун мунчитор ындоя хыртия ку фэлцуитоаря, алтул унжя пликуриле ку клей, ал трейля ынторчя клапа пликулуй пе каре се импримэ антетул, ал патруля имприма антетул ш. а. м. д., ши ла фиекаре дин ачесте операций парциале фиекаре плик ын парте требуя сэ трякэ дин мынэ ын мынэ. О сингурэ машинэ пентру фачеря пликурилор ындеплинеште тоате ачесте операций динтр'о датэ ши дэ 3 000 ши кяр песте 3 000 де пликурь пе орэ. О машинэ американэ пентру фачеря пунжилор де хыртие, експусэ ла експозиция индустриалэ де ла Лондра ын 1862, тае хыртия, о унже ку клей, о фэлцуеште ши дэ 300 де букэць пе минутэ. Тот прочесул, каре ын мануфактурэ е ымпэрцит ши ындеплинит ынтр'о анумитэ сукчесиуне, есте ындеплинит аич де о сингурэ машинэ де лукру, каре функционязэ прин комбинаря диферителор унелте. Фие кэ о астфел де машинэ де лукру есте доар о реедитаре меканикэ а уней унелте мештешугэрешть компликате сау еа есте о комбинаре де диферите фелурь де унелте симпле, спечиализате де мануфактурэ, ын фабрикэ, адикэ ын ателиерул базат пе продукция меканизатэ, де фиекаре датэ апаре дин ноу кооперация симплэ, ши ануме май ынтый де тоате ка о агломераре ын ачелаш лок а унор машинь де лукру (де мунчитор вом фаче аич абстракцие) де ачеяш спецэ ши каре акционязэ ымпреунэ симултан. Астфел, де пилдэ, о фабрикэ де цесэторие се формязэ дин мулте рэзбоае де цесут меканиче, яр о фабрикэ де конфекций — дин мулте машинь де кусут, каре се гэсеск ын ачелаш ателиер. Ынсэ аич екзистэ о унитате техникэ, ынтрукыт ачесте нумероасе машинь де лукру де ачеяш спецэ примеск симултан ши униформ импулсул де ла бэтая инимий моторулуй прим каре ле есте комун, тот одатэ мишкаря аста ле есте трансмисэ прин интермедиул меканизмулуй де трансмисие, каре ши ел, ын парте, ле есте комун, ынтрукыт де ла ел дук нумай унеле рамификаций ла фиекаре машинэ де лукру ын парте. Дупэ кум нумероасе унел-

[100]) Дин пунктул де ведере ал дивизиуний мануфактуриере а мунчий цесэтория ну ера де лок о симплэ мункэ мештешугэряскэ, чи о мункэ мештешугэряскэ компликатэ, ши деачея рэзбоюл де цесут меканик есте о машинэ, каре фаче операций фелурите диферите. Ын женерал есте грешитэ пэреря кэ машинile модерне ау куприне ла ынчепут астфел де операций, пе каре дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий ле симплификасе. Филатул ши цесутул с'ау сепарат ын перноада мануфактуриерэ девенинд рамурь ной, унелтеле кореспунзэтоаре с'ау перфекционат ши с'ау модификат, дар ынсушь прочесул де мункэ, каре ну а фост де лок дивизат, а рэмас мештешугэреск. Пунктул де плекаре пентру машинэ ну есте мунка, чи мижлокул де мункэ.

те ну формязэ декыт органеле уней машинь де лукру, тот астфел мулте машинь де лукру ну формязэ акум декыт органе де ачеяш спецэ але ачелуяш механизм мотор.

Дар ун систем де машинь проприу-зис я локул машиний де сине стэтэтоаре нумай ын казул, кынд обьектул мунчий трече принтр'ун шир сукчесив де прочесе парциале легате ынтре еле, каре сынт ындеплините де ун шир де машинь де лукру диферите, дар каре се комплектязэ уна пе алта. Аич апаре дин ноу кооперация, базатэ пе дивизиуня мунчий ши каре есте карактеристикэ мануфактурий, ынсэ акум еа репрезинтэ де акум о комбинацие де машинь де лукру парциале. Унелтеле спечифиче але диферицилор мунчиторь парциаль — де пилдэ, ын мануфактура лыний унелтеле дэрэчиторилор, пептэнэторилор, тунзэторилор, торкэторилор ш. а. м. д. — се трансформэ акум ын унелте але диферитор машинь де лукру, дин каре фиекаре формязэ ун орган спечиал, каре ындеплинеште о функцие спечиалэ ын системул меканизмулуй комбинат. Ын ачеле рамурь, ын каре системул де машинь есте ынтродус пентру ынтыя оарэ, ынсэшь мануфактура ый дэ ын женерал база натуралэ а дивизиуний, ши прин урмаре, ши а организэрий прочесулуй де продукцие [101]). Ынсэ кяр де ла ынчепут апаре ши о деосебире есенциалэ ынтре мануфактурэ ши продукция меканизатэ. Ын мануфактурэ мунчиторий, индивидуал сау униць ын групе, требуе сэ ындеплиняскэ фиекаре прочес парциал ку ажуторул унелтелор лор мануале. Дакэ мунчиторул се адаптязэ аич ла прочес, атунч ши прочесул, ла рындул сэу, есте де май ынаинте адаптат ла мунчитор. Ын продукция меканизатэ ачест принчипиу субьектив ал дивизиуний мунчий диспаре. Тот прочесул се дескомпуне аич ын мод обьектив, ын функцие де проприул сэу карактер, ын фазеле сале компоненте, ши проблема ындеплинирий фиекэруй прочес парциал ши а комбинэрий диферителор прочесе парциале се резолвэ

[101]) Ынаинте де епока марий индустрий мануфактура доминантэ ын Анг лия ера мануфактура лыний. Дсаюя ын еа ын прима жумэтате а вякулуй XVIII а фост фэкутэ чя май маре парте а експериенцелор. Експериенца обцинутэ ла лынэ а фост де фолос бумбакулуй, а кэруй прелукраре механикэ нечеситэ уи прочес де прегэтире май пуцин дифичил; тот астфел май тырзиу, димпотривэ, индустрия механикэ а лыний с'а дезволтат пе база филатулуй ши цесэторией механиче де бумбак. Диферите елементе але мачуфактурий лыний, де пилдэ, пептэнатул лыний, ау фост купринсе де системул де фабрикэ абя ын ултимеле дечений. «Фолосиря форцей механиче ла пептэнатул лыний... рэспындитэ пе скарэ ларгэ дин тимпул ынтродучерий «машиний де пептэнат», май ку самэ а машиний луй Листер... а авут фэрэ ындоялэ дрепт урмаре фаптул кэ ун нумэр фоарте маре де оамень ау фост конгедияць. Май ынаинте лына ера пептэнатэ ку мына, де чеде май мулте орь екасэ ла пептэнэтор. Акум еа есте пептэнатэ, де регулэ, ла фабрикэ, ши мунка мануалэ е ынлэтуратэ, ку ексчепция унор операций спечиале, ын каре май есте префератэ лына пептэнатэ ку мына. Мулць дин пептэнэторий мануаль ау гэсит де лукру ла фабричь, ынсэ продусул пептэнторулуй мануал есте атыт де мик ын компарацие ку продусул машиний, кэ ун маре нумэр де пептэнэторь ау рэмас тотуш фэрэ де лукру». («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1856», p. 16).

прин апликаря техникэ а меканичий, а кимией ш. а. м. д.[102], тот одатэ, се ынцележе, кэ резолваря теоретикэ требуе сэ фие перфекционатэ, ка ши ынаинте, ку ажуторул експериенцей практиче акумулате пе скарэ ларгэ. Фиекаре машинэ парциалэ оферэ алтей машинь, каре вине имедиат дупэ дынса, материя примэ, ши ынтрукыт еле акционязэ тоате симултан, продусул се гэсеште неынчетат пе диферителе трепте але прочесулуй сэу де формаре, трекынд мереу де ла о фазэ а продукцией ла алта. Аша кум ын мануфактурэ кооцераря немижлочитэ а мунчиторилор парциаль креазэ анумите пропорций нумериче ынтре диферителе групе де мунчиторь, тот астфел ши ын системул де машинь фрагментат пентру ка унеле машинь парциале сэ дее неынтрерупт де лукру алтор машинь парциале, есте нечесарэ о анумитэ пропорцие ынтре нумэрул лор, дименсиуниле ши витезеле лор. Машина де лукру комбинатэ, каре репрезинтэ акум ун систем фрагментат де диферите машинь де лукру сау групе де машинь де лукру, есте ку атыт май десэвыршитэ, ку кыт май неынтрерупт есте ынтрегул прочес пе каре ыл ындеплинеште, адикэ ку кыт май мичь ынтреруперь трече материя примэ де ла прима пынэ ла ултима фазэ а прочесулуй, прин урмаре ку кыт трече еа ынтр'о мэсурэ май маре де ла о фазэ а продукцией ла алта ну ку ажуторул мыний омулуй, чи ку ажуторул унуй механизм. Деачея дакэ ын мануфактурэ изоларя прочеселор спечиале есте ун принчипиу, каре декурже дин ынсэшь дивизиуня мунчий, ын фабрика дезволтатэ, димпотривэ, домнеште принчипиул континуитэций прочеселор спечиале.

Ун систем де машинь, индиферент дакэ се базязэ пе симпла кооцераре а унор машинь де лукру де ачеяш спецэ, ка ын казул цесэторией, сау пе комбинаря унор машинь диферите, ка ын казул филатурий, формязэ ын сине ун маре аутомат, одатэ че есте пус ын мишкаре де ун сингур прим мотор, каре ышь женерязэ проприя мишкаре. Ынсэ системул ын ансамблу поате фи пус ын мишкаре, де пилдэ, де о машинэ ку абурь, ын тимп че унеле машинь де лукру май ау невое пентру анумите мишкэрь де контрибуция мунчиторилор, ка, де пилдэ, ынаинте де ынтродучеря селфактоарелор аутомате, а фост невое де еа пентру а пуне ын мишкаре мулле-я, яр ла филатуриле фине есте невое де еа пынэ азь; сау анумите пэрць але машиний пентру ындеплиниря операцийлор лор требуе, асеменя уней

[102]) «Прин урмаре, принчипиул системулуй де фабрикэ констэ ын ынлокуиря... дивизиуний сау дескомпунерий мунчий ынтре меништеугарь прин дескомпунери прочесулуй де мункэ ын елементеле сале компоненте есенциале» (*Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 20).

унелте, сэ фие мынуите де мунчитор, кум а фост ын индустрия конструктоаре де машинь пынэ ла трансформаря slide rest (кэручор де струнг) ынтр'ун механизм аутомат. Кынд машина де лукру ындеплинеште тоате мишкэриле, нечесаре пентру прелукраря материей приме, фэрэ ажуторул омулуй ши аре невое доар де контрол дин партя мунчиторулуй, авем де а фаче ку ун систем аутомат де машинь, каре, тотуш, поате сэ се перфекционезе перманент ын деталиу. Астфел, де пилдэ, апаратул каре опреште ын мод аутомат машина де филат, ындатэ че се рупе мэкар ун сингур фир, ши ынтрерупэторул аутомат каре опреште рэзбоюл де цесут меканик перфекционат, ындатэ че ын бобина сувэйчий се терминэ тот фирул де бэтэтурэ, сынт инвенций ку тотул модерне. Дрепт пилдэ атыт пентру континуитатя продукцией, кыт ши пентру ынфэптуиря принчипиулуй аутоматизэрий поате серви фабрика модернэ де хыртие. Ла продукция де хыртие поате фи ын женерал бине студиятэ ын деталий атыт деосебиря динтре диферителе модурь де продукцие, каре ау ла базэ диферите мижлоаче де продукцие, кыт ши легэтура динтре релацииле сочиале де продукцие ши диферителе модурь де продукцие; векя продукцие де хыртие дин Жермания не дэ о пилдэ де продукцие мештешугэряскэ, Оланда ын вякул XVII ши Франца ын вякул XVIII не дау пилде де мануфактурэ проприу-зисэ, яр Англия модернэ есте ун модел де продукцие аутоматэ ын ачастэ рамурэ; ын афарэ де ачаста ын Кина ши ын Индия екзистэ пынэ ын презент доуэ форме асиатиче векь диферите але ачелеяш индустрий.

Ын системул фрагментат ал унор машинь де лукру, каре ышь капэтэ мишкаря прин интермедиул унор механизме де трансмисие де ла ун аутомат чентрал, продукция механизатэ ышь добындеште форма чя май дезволтатэ. Локул машиний изолате вине сэ-л ее ачест монстру меканик, ал кэруй труп окупэ ынтрежь клэдирь де фабрикэ ши а кэруй форцэ демоникэ, аскунсэ ла ынчепут де мишкэриле ритмиче, апроапе солемне, але мембрелор сале уриаше, рэбуфнеште ын ынфригураря турбатэ а дансулуй ненумэрателор сале органе де лукру проприу-зисе.

Машинь де филат, машинь ку абурь ш. а. м. д. ау апэрут ынаинте де а фи апэрут мунчиторул, а кэруй окупацие ексклусивэ есте продукция де машинь ку абурь, де машинь де филат ш. а. м. д., тот астфел кум омул а пуртат хайне ынаинте де а фи апэрут кроиторь. Дар инвенциile луй Вокансон, Аркрайт, Уатт ш. а. м. д. ау путут фи ынфэптуите нумай даторитэ фаптулуй кэ ачешть инвентаторь ау гэсит ун нумэр консидерабил

де мунчиторь-меканичь искусиць, прегэтиць де перноада мануфактуриерэ. О парте дин ачешть мунчиторь ера алкэтуитэ дин мештешугарь индепенденць де диферите професий, о алтэ парте ера реунитэ ын мануфактурь, ын каре, дупэ кум ам арэтат, домня о деосебит де стриктэ дивизиуне а мунчий. Одатэ ку крештеря нумэрулуй инвенциилор ши ку череря споритэ пентру машинile ной инвентате се дезволта тот май мулт, пе де о парте, счиндаря продукцией де машинь ын нумероасе рамурь де синестэтэтоаре, пе де алтэ парте — дивизиуня мунчий ын интериорул мануфактурилор конструктоаре де машинь. Лшадар, гэсим аич ын мануфактурэ база техникэ немижлочитэ а марий индустрий. Мануфактура продучя машинile ку ажуторул кэрора маря индустрие ынлэтура продукция мештешугэряскэ ши чя мануфактуриерэ ын рамуриле, пе каре ле куприндя май ынтый. Прин урмаре, продукция меканизатэ а апэрут ла ынчепут пе о базэ материалэ каре ну-й ера потривитэ. Ла о анумитэ тряптэ де дезволтаре еа требуя сэ революционезе ынсэшь ачастэ базэ, пе каре о гэсисе ла ынчепут гата прегэтитэ, яр апой а дезволтат-о май департе, менцинынд векя ей формэ, ши сэ-шь креезе о ноуэ базэ, кореспунзэтоаре проприулуй ей мод де продукцие. Дупэ кум машина индивидуалэ рэмыне о машинэ питикэ атыта тимп кыт есте пусэ ын мишкаре нумай де ом, дупэ кум системул де машинь ну путя сэ се дезволте либер пынэ кынд локул форцелор мотриче каре се фолосяу де акум — анималеле, вынтул ши кяр апа — н'а фост луат де машина ку абурь, тот астфел ши ынтряга дезволтаре а марий индустрий а фост парализатэ пынэ кынд ынсэшь машина — мижлокул де продукцие характеристик ал марий индустрий — ышь датора екзистенца форцей индивидуале, ындемынэрий индивидуале, адикэ депиндя де форца мушкилор, де ажеримя окюлуй ши де виртуозитатя мынилор, ку каре мунчиторул парциал ын кадрул мануфактурий сау мештешугарул ын афара ей ышь мынуяу инструментул питик. Фэрэ а май ворби де скумпетя машинилор, каре резултэ дин ачастэ провенире а лор, — ымпрежураре де каре се кондуче капиталул ка де ун мотив конштиент, — лэржиря май департе а рамурилор индустрией де акум меканизате ши пэтрундеря машинилор ын ной рамурь де продукцие депиндяу пе де-а ынтрегул де крештеря уней астфел де категорий де мунчиторь, каре, даторитэ характерулуй семипартистик ал окупацией лор, путя фи споритэ доар трептат, ши ну прин салтурь. Дар пе о анумитэ тряптэ де дезволтаре маря индустрие ынтрэ ши ынтр'о контрадикцие техникэ [Widerstreit] ку база са мештешугэряскэ ши мануфактуриерэ. Крештеря дименсиунилор машинилор-мо-

тоаре але механизмулуй де трансмисие ши але машинилор де лукру, конструкция май компликатэ ши май вариатэ, прекум ши май пречисэ а пэрцилор компоненте але машиний де лукру, пе мэсурэ че ачаста дин урмэ о рупе ку моделул сэу мештешугэреск, каре ла ынчепут детермина конструкция ей, ши капэтэ о формэ либерэ, детерминатэ ексклусив де сарчина ей механикэ; дезволтаря системулуй аутомат ши фолосиря тот май иневитабилэ а материалелор, каре сынт грeу де прелукрат, де пилдэ, а ферулуй ын лок де лемн [103], — ятэ проблемеле каре ау апэрут ын мод фиреск ши а кэрор резолваре се ловя песте тот де лимителе, каре сынт детерминате де фаптул кэ лукрэриле депинд де мунчиторул индивидуал ши пе каре пынэ ши персоналул мунчиторeск комбинат ын мануфактурэ ле путя депэши доар ынтр'о оарекаре мэсурэ, фэрэ сэ ле поатэ ликида ын чея че привеште фондул лор. Мануфактура н'ар фи путут сэ креезе астфел де машинь, кум ар фи, де пилдэ, преса де типар модернэ, рэзбоюл де цесут механик модерн ши машина модернэ де пептэнат.

Революционаря модулуй де продукцие, каре а авут лок ынтр'о сферэ а индустрией, детерминэ о революционаре ши ын алте сфере. Ачаста привеште ын примул рынд астфел де рамурь але индустрией, каре се ымплетеск ка фазе але унуй прочес женерал, ку тоате кэ дивизиуня сочиалэ а мунчий ле-а изолат ын аша мэсурэ, ынкыт фиекаре дин еле продуче о марфэ индепендентэ. Астфел, де пилдэ, филатура механикэ а фэкут сэ фие нечесарэ цесэтория механикэ, яр амындоуэ ымпреунэ ау фэкут сэ фие нечесарэ революция кимикэ-механикэ ын албиторие, импримерие ши боянжерие. Тот ын ачест фел, пе де алтэ парте, революция дин филатура де бумбак а провокат инвенция жин-улуй, а машиний пентру сепарaря фибрей бумбакулуй де сэмынца луй, даторитэ кэрея а девенит посибилэ продукция де бумбак пе скара маре каре есте акум нечесарэ [104]. Дар ануме революция ын модул де продукцие ал

[103]) Рэзбоюл де цесут механик ын форма са иницыалэ констэ май алес дин лемн, яр чел перфекционат, модерн — дин фер. Ын че мэсурэ форма веке а мижлокулуй де продукцие доминэ ла ынчепут форма са ноуэ, пе аратэ, ынтре алтеле, кяр ши ця май суперфичиалэ компарацие а рэзбоюлуй де цесут механик модерн ку чел векь, а инсталациилор де суфлат модерне де ла турнэторииле де фер ку прима репродучере механикэ примитивэ а фоалелор обишнуите ши, поате, май конвингэтор декыт тоате челелалте, прима локомотивэ, фэкутэ ынаинте де инвенция актуалелор локомотиве: еа авя де фапт доуэ пичоаре, пе каре ле ридика ын мод алтернатив ка ун кал. Абя одатэ ку дезволтаря де май департе а механичий ши ку акумуларя де експериенцэ практикэ форма машиний ынтелеце сэ фие детерминатэ ын ынтрежиме де принчипиile механичий ши деачея се елиберязэ комплект де стрэвекя формэ а унелтей каре се трансформэ ын машинэ.

[104]) Машина пентру сепарaря фирелор, пе каре о инвентасе янкеул Илай Уитни, а суферит пынэ ын ултимул тимп май пуцине скимбэрь есенциале, декыт орькаре алтэ машинэ дин вякул XVIII. Нумай ын ултимеле дечений (ынаинте де 1867) ун алт американ, д-л Емери дин Олбани, Нью-Йорк, ку ажуторул унэй перфекционэрь пе кыт де симпле, пе атыт де ефичиенте, а фэкут ка машина луй Уитни сэ девинэ о машинэ ынвекитэ.

индустрией ши агрикултурий а фэкут сэ фие нечесарэ о революцие ын кондицииле женерале але прочесулуй сочиал де продукцие, адикэ ын мижлоачеле де легэтурэ ши де транспорт. Мижлоачеле де легэтурэ ши де транспорт але уней астфел де сочиетэць, ал кэруй pivôt [пивот] ерау, фолосинд експресия луй Фурье, мика агрикултурэ ку индустрия ей касникэ аукзилиарэ ши мештешугул орэшеческ, ну май сатисфэчяу нич пе департе нечеситэциле продукцией ын периоада мануфактуриерэ ку дивизиуня са лэржитэ а мунчий сочиале, ку кончентраря мижлоачелор де мункэ ши а мунчиторилор, ку пецеле сале колониале, ши деачея ау ши фост ынтр'адевэр революционате. Тот астфел мижлоачеле де транспорт ши де легэтурэ, моштените де ла периоада мануфактуриерэ, с'ау трансформат курынд ын педичь инсупортабиле пентру маря индустрие ку ритмул фебрил ал продукцией ей ши ку карактерул де масэ ал ачестея, ку неынчетата арункаре де масе де капитал ши де мунчиторь динтр'о сферэ де продукцие ын алта ши ку ноиле легэтурь мондиале але пецей, пе каре ле-а креат еа. Фэрэ а май ворби де революционаря комплектэ дин конструиря васелор ку пынзе, комуникацииле ши транспортул ау фост трептат адаптате ла модул де продукцие ал марий индустрий принтр'ун систем де вапоаре флувиале, де друмурь де фер, де вапоаре трансочеаниче ши де телеграфе. Дар маселе уриаше де фер каре требуяу акум форжате, судате, тэяте, гэурите ши моделате фэчяу, ла рындул лор, сэ фие нечесаре астфел де машинь жигантиче, пе каре конструкция де машинь ын мануфактурэ ну ера ын старе сэ ле креезе.

Ашадар, маря индустрие требуя сэ-шь ынсушяскэ мижлокул де продукцие каре ый ера карактеристик, ынсэшь машина, ши сэ продукэ машинь ку ажуторул машинилор. Абя атунч шь-а креат еа о базэ техникэ адекватэ ши а стат пе проприиле сале пичоаре. Одатэ ку крештеря ын примеле дечений але вякулуй XIX а продукцией де машинь, машина ынтр'адевэр а пус стэпынире трептат пе продукция де машинь де лукру. Тотуш абя ын ултимул дечениу колосала конструкцие де друмурь де фер ши навигация трансочеаникэ ау трезит ла вяцэ ачеле машинь жигантиче, каре сынт фолосите пентру конструкция примелор мотоаре.

Кондиция де продукцие есенциалэ пентру продукция де машинь ку ажуторул машинилор ера о машинэ-мотор, капабилэ сэ фурнизезе орьче кантитате де енержие ши ын ачелаш тимп сэ фие ынтру тотул контролабилэ. Еа екзиста де акум суб форма машиний ку абурь. Дар ын ачелаш тимп се пуня проблема де а продуче пе кале меканикэ формеле стрикт

жеометриче нечесаре пентру диферителе пьесе де машинь: линий, планурь, черкурь, чилиндри, конурь ши сфере. Ын примул дечениу ал вякулуй XIX Хенри Модсли а резолват ачастэ проблемэ прин инвентаря унуй супорт турнант, каре курынд а фост трансформат ынтр'ун механизм аутомат ши, ынтр'о формэ модификатэ, трекут де ла струнг, пентру каре а фост ла ынчепут дестинат, асупра алтор машинь де конструкцие. Ачест диспозитив меканик ну ынлокуеште вре-о унялтэ спечиалэ, чи мына оменяскэ ынсэшь, каре креазэ о анумитэ формэ, потривинд, адукынд тэишул инструментулуй ш. а. м. д. ла материалул де мункэ, де пилдэ ла фер. Ын фелул ачеста а девенит посибил де а да форме жеометриче диферителор пьесе де машинь

«ку о ушуринцэ, пречизие ши репезичуне, пе каре ну ар фи путут с'о асигуре нич чя май ынчеркатэ мынэ а челуй май ындемынатик мунчитор» [105].

Дакэ вом екзамина акум ачя парте а машинилор фолосите пентру конструкция де машинь, каре формязэ машина-унялтэ ын сенсул проприу-зис, атунч вом ведя яр ынаинтя окилор инструментул мештешугэреск, дар де дименсиунь уриаше. Де пилдэ, партя де лукру проприу-зисэ а машиний де перфорат есте ун сфредел уриаш пус ын мишкаре де о машинэ ку абурь, сфредел, фэрэ де каре, де асеменя, ну ар фи путут фи конструиць чилиндрий марилор машинь ку абурь ши ай преселор хидрауличе. Струнгул меканик есте о уриашэ репродучере а струнгулуй обишнуит акционат ку пичорул; машина де работат есте ун тымплар де фер, каре прелукрязэ ферул ку ачеяш унялтэ ку каре тымпларул прелукрязэ лемнул; унялта каре ын шантиереле навале дин Лондра тае плэчиле де блиндаж есте ун брич уриаш; унялта фоарфечелуй меканик каре тае ферул, аша кум фоарфечеле кроиторулуй тае поставул, есте ун фоарфече уриаш, яр чоканул ку абур акционязэ ку ун кап де чокан обишнуит, ынсэ атыт де греу, кэ нич кяр Тор [106] н'ар фи ын старе сэ-л ридиче. Де пилдэ, унул дин ачесте чокане ку абур, каре сынт о инвенцие а луй Несмит, кынтэреште песте 6 тоне ши каде перпендикулар де ла о ынэлциме де 7 пи-

[105]) «The Industry of Nations». London, 1855, part II, p. 239. Тот аич се спуне: «Орькыт де симплэ ши де неынсемнатэ ар пэря ла прима ведере ачастэ анексэ а струнгулуй, кредем, кэ путем спуне фэрэ ексажераре, кэ ынрыуриря ей асупра перфекционэрий машинилор ши рэспындирий лор а фост тот атыт де маре, ка ынрыуриря перфекционэрилор адусе де Уатт ынсэшь машиний ку абурь. Ынтродучеря ачестей анексе а дус имедиат ла о перфекционаре ши о ефтинире а тутурор машинилор ши а дат ун имболд пентру ной инвенций ши перфекционэрь».

[106]) Ла Лондра уна дин ачесте машинь пентру форжаря де арборь пентру роць ку фофизе поартэ нумеле «Тор». Еа форжазэ ун арборе де 16½ тоне греутате ку ачеяш ушуринцэ ку каре ун ферар фоожазэ о поткоавэ.

чоаре пе о никовалэ каре кынтэреште 36 де тоне. Ел трансформэ фоарте ушор ын праф ун блок де гранит ши поате тот атыт де бине сэ батэ ун куй ын лемн моале, принтр'ун шир де ловитурь ушоаре [107].

Ын калитате де машинэ мижлокул де мункэ я о астфел де формэ материалэ де екзистенцэ, каре детерминэ ынлокуиря форцей оменешть прин форцеле натурий ши а рутиней емпириче прин фолосиря конштиентэ а штиинцелор натурий. Ын мануфактурэ диференциеря прочесулуй сочиал де мункэ есте пур субьективэ, есте о комбинаре де мунчиторь парциаль; ын системул де машинь маря индустрие аре ун организм де продукцие ынтру тотул обьектив, пе каре мунчиторул ыл гэсеште ка пе о кондицие материалэ а продукцией гата прегэтитэ. Ын кооперация симплэ ши кяр ын кооперация спечиализатэ ка урмаре а дивизиуний мунчий, ынлэтураря мунчиторулуй изолат де кэтре мунчиторул сочиализат континуэ сэ май парэ май мулт сау май пуцин ынтымплэтоаре. Яр машиниле, ку унеле ексчепций, деспре каре се ва помени май тырзиу, функционяззэ нумай дакэ сынт пусе ын мишкаре прин мункэ директ сочиализатэ сау прин мункэ колективэ. Прин урмаре, карактерул кооператив ал прочесулуй де мункэ девине аич о нечеситате техникэ, диктатэ де натура мижлокулуй де мункэ ынсушь.

2. ТРАНСМИТЕРЯ ВАЛОРИЙ МАШИНИЛОР АСУПРА ПРОДУСУЛУЙ

Ам вэзут, кэ форцеле де продукцие каре апар дин кооперацие ши дин дивизиуня мунчий ну-й фак капиталулуй нич ун фел де келтуель. Еле сынт форце натурале але мунчий сочиале. Форцеле натурале, кум ар фи абурул, апа ш. а. м. д., каре сынт фолосите пентру прочесе продуктиве, ну костэ нич єле нимик. Дар аша кум омул пентру а респира аре невое де плэмынь, тот астфел ел аре невое де «креаря уней мынь оменешть» пентру а консума ын мод продуктив форцеле натурий. Пентру експлоатаря форцей мотриче а апей е невое де о роатэ хидрауликэ, пентру експлоатаря еластичитэций абурулуй е невое де о машинэ ку абурь. Ку штиинца лукруриле стау ла фел ка ши ку форцеле натурий. Одатэ че лежя деспре девиеря акулуй магнетик ын сфера де акциуне а унуй курент електрик сау лежя деспре продучеря магнетизмулуй ынтр'ун фер ын журул кэруя чиркулэ ун курент електрик ау фост дескоперите,

[107]) Машиниле пентру прелукраря лемнулуй, каре пот фи фолосите ши пе скарэ микэ, ау фост инвентате ын ця май маре парте де американь.

еле ну май костэ нич ун бан [108]. Дар пентру експлоатаря ачестор лежь ын телеграфие ш. а. м. д. е невое де ун апарат фоарте скумп ши фоарте компликат. Унялта, дупэ кум ам вэзут, ну есте ынлэтуратэ де кэтре машинэ. Динтр'о унялтэ питикэ а организмулуй омеческ еа се трансформэ ка дименсиуне ши ка нумэр ын унялта унуй меканизм креат де ом. Капиталул ыл силеште акум пе мунчитор сэ лукрезе ну ку о унялтэ де мынэ, чи ку о машинэ, каре оперязэ сингурэ ку унелтеле сале. Дар дакэ, ын фелул ачеста, де ла прима ведере е лимпеде, кэ маря индустрие, ынсушинду-шь пентру прочесул де продукцие уриаше форце натурале ши штиинцеле натурий, требуя сэ мэряскэ ын мод екстраординар продуктивитатя мунчий, нич пе департе ну-й тот атыт де лимпеде, дакэ ачастэ крештере а форцей продуктиве ну есте плэтитэ ку о келтуире споритэ де мункэ ын алт лок. Ка ши орькаре алтэ парте компонентэ а капиталулуй константэ, машиниле ну креазэ нич о валоаре, дар трансмит проприа лор валоаре асупра продусулуй, ла а кэруй конфекционаре сервеск. Ын мэсура ын каре еле ау валоаре ши ын мэсура ын каре трансмит деч валоаре асупра продусулуй, еле формязэ о парте компонентэ а валорий ачестуя. Ын лок сэ-л ефтиняскэ, еле ыл скумпеск ын рапорт ку проприа лор валоаре. Е неындоелник доар, кэ машина ши системул де машинь дезволтат, мижлокул де мункэ карактеристик ал марий индустрий, репрезинтэ о валоаре инкомпарабил май маре, декыт мижлоачеле де мункэ дин продукция мештешугэряскэ ши дин чя мануфактуриерэ.

Требуе сублиниат ын примул рынд, кэ машиниле ынтотдяуна партичипэ ын ынтрежиме ын прочесул де мункэ ши ынтотдяуна нумай ын парте ын прочесул де формаре а валорий. Еле нич одатэ ну адаугэ май мултэ валоаре, декыт перд ын медие дин кауза узурий лор. Ашадар, екзистэ о маре деосебире ынтре валоаря машиний ши ачя парте де валоаре, каре е трансмисэ периодик де ла еа ла продус. Екзистэ о маре деосебире ынтре машинэ ка елемент де формаре а валорий ши машинэ ка елемент де формаре а продусулуй. Ку кыт май маре есте периоада ын курсул кэрея ачеляшь машинь сервеск де репетате орь ын ачелаш прочес де мункэ, ку атыт май маре есте ачастэ деосебире. Че-й дрепт, ам вэзут, кэ орьче мижлок де мункэ проприу-зис, сау орьче унялтэ де продукцие, парти-

[108]) Штиинца ын женерал ну-л костэ «нимик» пе капиталист, чея че ну-л ымпедикэ с'о експлоатезе. Капиталул ышь ынсушеште штиинца «стрэинэ», дупэ кум ышь ынсушеште мунка стрэинэ. Дар ынсуширя «капиталистэ» ши ынсуширя «персоналэ» а штиинцей сау а богэцией материале сынт лукрурь ку тотул диферите. Ынсушь доктору Юр се плынжя де уймитоаря игноранцэ ын домениул меканичий а скумпилор сэй фабриканць, каре експлоатязэ машиниле, яр Либих повестеште деспре ынгрозиторя игноранцэ ын проблемеле кимией а фабриканцилор енглезь дин индустрия кимикэ.

чипэ ынтотдяуна ын ынтрежиме ын прочесул де мункэ ши ынтотдяуна нумай ын пэрць, пропорционал ку узура ей медие зилникэ, — ын прочесул де формаре а валорий. Ынсэ ачастэ деосебире ынтре фолосире ши узурэ есте мулт май маре ла машинь, декыт ла унялтэ, пентру кэ машиниле, фиинд фэкуте дин материал май трайник, трэеск май мулт, яр фолосиря лор, реглементатэ прин лежь стрикт штиинцифиче, фаче посибилэ о май маре економие ын келтуиря пэрцилор лор компоненте ши а мижлоачелор пе каре ле консумэ ши, ын сфыршит, пентру кэ арена лор де продукцие есте инкомпарабил май маре декыт а унелтей. Дакэ ну сокотим костул зилник медиу ал машинилор ши унелтелор, сау ачя парте компонентэ де валоаре пе каре еле о адаугэ продусулуй прин узура лор медие зилникэ ши прин консумул де материале аукзилиаре, де пилдэ, улей, кэрбуне ш. а. м. д., атунч се ва доведи, кэ еле функционязэ ын мод гратуит, ка ши форцеле натурий, каре екзистэ фэрэ контрибуция мунчий оменешть. Ку кыт май марь сынт пропорцииле акциуний продуктиве а машинилор ын компарацие ку акциуня продуктивэ а унелтей, ку атыт май маре есте волумул сервичиулуй лор гратуит ын компарацие ку сервичиул гратуит ал унелтей. Нумай ын маря индустрие омул се ынвацэ сэ пунэ продусул мунчий сале трекуте, материализате, сэ акционезе пе скарэ маре ын мод гратуит, асеменя унор форце але натурий [109].

Ла черчетаря кооперацией ши а мануфактурий ам вэзут, кэ анумите кондиций женерале але продукцией, де пилдэ клэдириле ш. а. м. д., сынт економисите атунч кынд сынт консумате ын комун ын компарацие ку консумаря кондициилор де продукцие фэрымицате але мунчиторилор изолаць, прин урмаре еле скумпеск релатив май пуцин продусул. Ын продукция меканизатэ ну нумай корпул уней машинь де лукру есте консумат ын комун де кэтре нумероаселе ей унелте, дар ши уна ши ачеяш машинэ-мотор ымпреунэ ку о парте а меканизмулуй де трансмисие есте консуматэ ын комун де мулте машинь де лукру.

---

[109]) Рикардо сублиниязэ унеорь атыт де мулт ачастэ акциуне а машинилор, — пе каре, де алтфел, а кларификат-о тот атыт де пуцин, ка ши деосебиря женералэ дынтре прочесул де мункэ ши прочесул де формаре а валорий, — ынкыт уйтэ ачя парте компонентэ де валоаре, пе каре машиниле о трек асупра продусулуй, ши идентификэ ку тотул машиниле ку форцеле натурий. Астфел, де пилдэ, кынд спуне: «Адам Смит нич одатэ ну субапречиязэ сервичиниле пе каре ни ле фак форцеле натурий ши машиниле. Дар ел деосебеште фоарте пречис натура валорий, пе каре еле ле адаугэ мэрфурилор... ынтрукыт еле ышь ындеплинеск ачастэ мункэ ын мод гратуит, контрибуция лор ну адаугэ нимик ла валоря де скимб» (*Ricardo.* «Principles of Political Economy», 3 ed. London, 1821, p. 336, 337). Се ынцележе, кэ обсервация луй Рикардо есте жустэ фацэ де Ж. Б. Сей, каре трэнкэеште, кум кэ машиниле фак «сервичиул», кэ еле креазэ валоаря каре формязэ о парте а «профитулуй».

Дакэ деосебиря динтре валоаря машинилор ши ача парте де валоаре, пе каре еле о трансмит ын фиекаре зи асупра продусулуй лор, есте датэ, атунч градул ын каре ачастэ парте де валоаре скумпеште продусул депинде ын примул рынд де волумул продусулуй, кум с'ар зиче де супрафаца луй. Ынтр'о лекцие, публикатэ ын 1857, Бейнс дин Блекберн комуникэ, кэ

«фиекаре кал-путере меканик реал [109a]) пуне ын мишкаре 450 де фусурь муле аутомате ку инсталацииле кореспунзэтоаре пентру операцииле преливинаре, сау 200 де фусурь пентру машиниле де филат ку инелуше, сау 15 рэзбоае де цесут пентру 40 цоль де постав ымпреунэ ку инсталацииле пентру ынтиндеря урзелий, пентру апретат ш. а. м. д.» [132].

Костул зилник ал унуй кал-вапор ши узура машинилор, пе каре ел ле пуне ын мишкаре, се репартизязэ ын примул каз асупра продусулуй де о зи а 450 де фусурь муле аутомате, ын ал дойля каз асупра продусулуй а 200 де фусурь пентру машиниле де филат ку инелуше, ын ал трейля каз асупра продусулуй а 15 рэзбоае де цесут меканиште, аша кэ даторитэ ачестуй фапт асупра уней унчий де фире сау асупра унуй аршин де цесэтурэ е трекутэ доар о парте инфимэ де валоаре. Тот астфел ши ын пилда де май сус ку чоканул ку абурь. Ынтрукыт узура луй зилникэ, консумул де кэрбунь ш. а. м. д. се репартизязэ асупра уриашелор масе де фер пе каре ле бате зилник, ла фиекаре чентнер де фер ревине доар о парте фоарте микэ де валоаре; дар еа ар фи фоарте маре, дакэ ачест инструмент уриаш ар бате куе мичь.

Дакэ лимителе ын каре акционязэ машина де лукру сынт дате, адикэ дакэ есте дат нумэрул унелтелор ей сау, аколо унде е ворба де форцэ, дакэ дименсиуниле лор сынт дате, маса продусулуй депинде де витеза ку каре акционязэ маши-

[109a]) { *Нотэ ла едиция а 3-я.* Ун «кал-путере» есте егал ку путеря а 33 000 де фунць-пичоаре пе минутэ, адикэ ку путеря каре ынтр'о минутэ ридикэ 33 000 де фунць ла ынэлцимя де 1 пичор (енглезеск) сау 1 фунт ла ынэлцимя де 33 000 де пичоаре. Ачеста е калул-путере номенит май сус. Дар ын лимбажул комерчиал обишнуит прекум ши ын унеле читате дин ачастэ карте се фаче о деосебире ынтре кай-путере «номиналь» ши чей «комерчиаль», сау «индикаць», ай ачелеяш машинь. Калул-путере векь, сау номинал, се калкулязэ нумай ши нумай дупэ лунжимя де мишкаре а пистонулуй ши дупэ диаметрул чилиндрулуй ши ну цине самэ де лок де пресиуня абурулуй ши де витеза пистонулуй. Адикэ, де фапт ачаста ынсямнэ урмэтоареле: се сокоате, де пилдэ, кэ о машинэ аре 50 де кай-путере, дакэ еа есте пусэ ын мишкаре ку ачеяш пресиуне слабэ а абурилор ши ку ачеяш витезэ микэ а пистонулуй ка ын епока луй Болтон ши Уатт. Ынсэ ултимий дой факторь ау крескут де атунч ынтр'о мэсурэ уриашэ. Пентру а мэсура форца меканикэ, пе каре о дэ астэзь о машинэ ын мод реал, а фост инвентат индикаторул, каре аратэ пресиуня абурилор. Яр витеза мишкэрий пистонулуй поате фи ушор стабилитэ. Ын фелул ачеста, калул-путере «индикат», сау «комерчиал», се експримэ принтр'о формулэ математикэ ын каре се цине самэ ын ачелаш тимп де диаметрул чилиндрулуй, де лунжимя мишкэрий пистонулуй, де витеза пистонулуй ши де пресиуня абурилор ши каре аратэ де кыте орь пе минутэ машина датэ десфэшоарэ ын мод реал о мункэ де 33 000 де фунць-пичоаре. Деачея ун кал-путере номинал поате ын реалитате сэ ефектуезе мунка а трей, патру ши кяр чинч кай-путере индикаць, сау реаль. Ачастэ истэ е датэ пентру лэмуриря диферитор читате каре урмязэ май тырзиу. *Ф. Е.* }

на, адикэ. де пилдэ, де витеза ку каре се ынвыртеск фусурile сау де нумэрул ловитурилор пе каре ле дэ чоканул ынтр'о минутэ. Унеле чокане колосале дау кыте 70 де ловитурь пе минутэ, мащина патентатэ а луй Райдер, каре ла форжаря де фусурь оперязэ ку ун чокан ку абурь де дименсиунь мичь, дэ 700 де ловитурь пе минутэ.

Дакэ есте датэ пропорция, ын каре валоаря машинилор есте трекутэ асупра продусулуй, атунч мэримя ачестей пэрць де валоаре депинде де мэримя валорий машинилор ынсешь [110]. Ку кыт май пуцинэ мункэ концин еле ынселе, ку атыт май пуцинэ валоаре адаугэ еле продусулуй. Ку кыт май пуцинэ валоаре трансмит еле продусулуй, ку атыт май продуктиве сынт еле ши ку атыт май мулт се апропие еле, прин сервичиул ле каре-л адук, де форцеле натурий. Яр продукция де машинь ку ажуторул машинилор микшорязэ валоаря лор ын компарацие ку дименсиуниле ши ку акциуня лор.

О анализэ компаративэ а прецурилор унор мэрфурь але продукцией мештешугэрештъ сау мануфактуриере ши а прецурилор ачелорашь мэрфурь продусе де машинь не фаче ын женерал сэ констатэм, кэ ла продусул креат ку машина партя де валоаре, каре провине де ла мижлоачеле де мункэ, креште релатив, дар скаде абсолут. Адикэ мэримя ей абсолутэ скаде, ынсэ мэримя ей ын рапорт ку ынтряга валоаре а продусулуй, де пилдэ а унуй фунт де фире, креште [111].

---

[110]) Чититорул, каре се гэсеште суб инфлуенца кончепциилор капиталисте, ва спуне, бинеынцелес, кэ аич ну се ворбеште нимик деспре «добында» пе каре машина о адаугэ продусулуй pro tata [пропорционал] ку валоаря-капитал а ей. Ынсэ с ушор сэ те конвинжь, кэ ынтрукыт машина, ла фел ка орькаре алтэ парте компонентэ а капиталулуй констант, ну продуче валоаре ноуэ, еа ну поате нич сэ адауже валоаре суб нумеле де «добындэ». Е лимпеде май департе, кэ аич, унде е ворба де продукция плусвалорий, нич о парте а ей ну поате фи пресупусэ a priori [де май ынаинте] суб нумеле де «добындэ». Модул де калкуларе капиталист каре prima facie [ла прима ведере] паре абсурд ши ын контрадикцие ку лежиле де формаре а валорий, ышь ва гэси лэмуриря ын картя а трея а ачестей лукрэрь.

[111]) Ачастэ парте компонентэ а валорий, каре есте адэугатэ де машинэ, скаде абсолут ши релатив ын ачеле казурь, кынд машина ынлэтурэ каий, ын женерал вителе де мункэ, каре сынт фолосите ексклусив ка форцэ мотриче, ши ну ка машинэ пентру прелукраря субстанцей. Ын трякэт фие зис, Декарт, ку дефиниция не каре о дэ анималелор ка фиинд симпле машинь, привеште лукрурile ку окий периоадей мануфактуриере спре деосебире де вякурile де мижлок, кынд анималул ера сокотит ун ажутор ал омулуй, пэрере пе каре а експримат-о май тырзиу ши д-л Халлер ын лукраря са «Restauration der Staatswissenschaften». Кэ Декарт сокотя, ка ши Бекон, о скимбаре а формей продукцией ши о доминаре практикэ а омулуй асупра натурий дрепт ун резултат ал уней скимбэрь ын метода де гындире, аратэ ал сэу «Discours de la Méthode», ын каре ынтре алтеле се спуне: «Се пот» (ку ажуторул методей ынтродусе де ел ын филозофие) «обцине куноштинце фоарте фолоситоаре ын вяцэ, ши ын локул филозофией спекулативе, каре есте предатэ ын школь, поате фи креатэ о филозофие практикэ, ку ажуторул кэрея, куноскынд тот атыт де бине форца ши акциуня фокулуй, апей, аерулуй, стелелор ши а тутурор челорлалте корпурь каре не ынконжоарэ, аша кум куноаштем диферителе ындеletничирь але мештешугарилор ноштри, ам путя сэ фолосим ын ачелаш фел ку ачестя дин урмэ ши ачесте форце ын тоате апликэриле каре ле сынт проприй ши сэ девенim астфел стэпыний ши посесорий натурий», яр одатэ ку ачаста «сэ контрибуим ла перфекционаря вещий оменешть». Ын префаца ла «Discourses upon Trade» (1691) де сер Дадли Норс се спуне, кэ метода луй Декарт, апликатэ ла економия политикэ, а ынчепут с'о елиберезе не ачаста де повештиле векь ши де кон-

Е лимпеде, кэ дакэ продучеря уней анумите машинь костэ ачеяш кантитате де мункэ, каре есте економиситэ прин апликаря ей, атунч аре лок о симплэ депласаре а мунчий, адикэ сума тоталэ де мункэ, нечесарэ пентру продучеря уней мэрфь, ну се микшорязэ, сау форца продуктивэ а мунчий ну спореште. Тотуш диференца динтре мунка пе каре о костэ машина ши мунка пе каре еа о економисеште, сау градул продуктивитэций ей, ну депинде, ын мод вэдит, де диференца динтре проприя ей валоаре ши валоаря унелтей пе каре еа о ынлокуеште. Прима диференцэ континуэ сэ екзисте пынэ кынд костул мунчий нечесаре пентру продучеря машиний, ши деачея ши ачя парте де валоаре пе каре еа о адаугэ продусулуй, рэмын май мичь декыт валоаря пе каре мунчиторул ку унялта са ар адэуга-о обьектулуй мунчий. Деачея продуктивитатя машиний се мэсоарэ дупэ градул ын каре еа ынлокуеште форца де мункэ оменяскэ. Дупэ домнул Бейнс, ла 450 де фусурь муле ымпреунэ ку инсталацииле кореспунзэтоаре пентру операцииле прелиминаре, пусе ын мишкаре де ун кал-вапор, ревин $2^1/_2$ мунчиторь [112]; тот одатэ фиекаре фус селфактор ынтр'о зи де мункэ де зече оре филязэ 13 унчий де фире (нумере мижлочий), чея че ла $2^1/_2$ мунчиторь формязэ $365^5/_8$ фунць де фире пе сэптэмынэ. Прин урмаре, атунч кынд се трансформэ ын фире апроксиматив 366 фунць де бумбак (пентру симплификаре ну цинем самэ де дешеурь) абсорб ын тотал 150 де оре де мункэ, адикэ 15 зиле де мункэ де кыте зече оре, ын тимп че ку торкэтоаря де мынэ, кынд торкэторул фаче 13 унчий де фире ын 60 де оре, ачеяш кантитате де бумбак ар абсорби 2 700 зиле де мункэ де кыте зече оре, сау 27 000 де оре де мункэ [113]. Аколо унде векя методэ а blockprinting-улуй, сау а импримерией де чит фэкутэ ку мына, а фост ынлокуитэ прин импримерия механикэ, о сингурэ машинэ, ку ажуторул унуй сингур бэрбат сау а унуй сингур адолесчент, импримэ

чепцииле суперстициоасе деспре бань, комерц ш. а. м. д. Ынсэ ын женерал економиштий енглезь дин епока май веке се алэтурэ филозофией луй Бекон ши Хоббс, ын тимп че май тырзиу «филозофул» κατ'ἐξοχήν [ку прекэдере] ал економией политиче пентру Англия, Франца ши Италия а девенит Локк.

[112]) Потривит уней дэрь де самэ ануале а Камерей де комерц дин Ессен (октомбрие 1863), узина де оцел турнат а луй Круп а продус ын 1862, — ку ажуторул а 161 куптоаре де топире, куптоаре де кэлире ши куптоаре де чиментаре, а 32 де машинь ку абурь (ын 1800 ачеста ера апроксиматив нумэрул тотал ал машинилор ку абурь фолосите ла Манчестер) ши а 14 чокане ку абурь, — каре ын тотал репрезентау 1 236 кай-путере. — а 49 де форже, а 203 машинь-унелте ши апроксиматив а 2 400 мунчиторь, — 13 милиоане фунць де оцел турнат. Ла ун кал-путере ревин анч кяр май пуцин де 2 мунчиторь.

[113]) Баббедж калкулязэ, кэ пе Ява апроапе ексклусив прин мунка торсулуй валоаря бумбакулуй креште ку 117%. Ын ачеяш периоадэ (1832) ын Англия валоаря тоталэ пе каре машиниле ши мунка о адэугау ын филатура финэ бумбакулуй алкэтуя апроксиматив 33% дин валоаря материей приме («On the Economy of Machinery». London, 1832, p. 165, 166).

ынтр'о орэ тот атыт чит ын патру кулорь, кыт импримау май ынаинте 200 де мунчиторь адулць [114]. Ынаинте ка Илай Уитни сэ фи инвентат, ын 1793, машина пентру сепараря фирелор, сепараря унуй фунт де бумбак де семинцеле сале коста ын медие о зи де мункэ. Даторитэ ачестей инвенций о сингурэ негресэ поате сэ куреце 100 де фунць де бумбак пе зи, яр де атунч ши пынэ азь продуктивитатя машиний пентру сепараря фирелор а крескут ши май мулт. Ун фунт де фире де бумбак, а кэруй продукцие коста ынаинте 50 де ченць, се виндя май тырзиу ку 10 ченць, ши тот одатэ ку ун профит май маре, адикэ купринзынд о май маре кантитате де мункэ неплэтитэ. Ын Индия пентру сепараря фирелор де семинце се фолосеште ун инструмент семимеканик, нумит чурка, ку ажуторул кэруя ун бэрбат ши о фемее курэцэ 28 де фунць пе зи. Ку чурка, пе каре а инвентат-о акум кыцьва ань докторул Форбс, 1 бэрбат ши 1 адолесчент курэцэ пе зи 250 де фунць; яр дакэ се ынтребуинцязэ ка форцэ мотриче боий, абурул сау апа, е невое доар де кыцьва бэець сау фете, каре сэ ындеплиняскэ ролул де feeders (адикэ де лукрэторь каре дау материал машиний). Шайспрезече машинь де ачестя, пусе ын мишкаре де бой, ындеплинеск зилник мунка, пе каре ынаинте о фэчяу ын медие 750 де оамень [115].

Кум с'а май менционат, машина ку абурь ла плугул ку абурь фаче ынтр'о орэ, каре костэ 3 пенче сау $^1/_4$ де шилинг, мунка пе каре о фак 66 де оамень пентру 15 шилинжь пе орэ. Мэ ынторк ла ачастэ пилдэ ка сэ евит о кончепцие грешитэ. Ши ануме: ачешть 15 шилинжь ну сынт де лок експресия мунчий пе каре о адаугэ ынтр'о орэ чей 66 де мунчиторь. Дакэ рапортул динтре супрамункэ ши мунка нечесарэ ера де 100%, атунч ачешть 66 де мунчиторь продучяу ынтр'о орэ о валоаре де 30 де шилинжь, ку тоате кэ ын екивалентул пе каре ей ыл примяу, адикэ ын 15 шилинжь кыт есте салариул лор, сынт репрезентате нумай 33 де оре дин нумэрул тотал де 66 де оре. Ашадар, дакэ пресупунем, кэ о машинэ костэ екзакт атыт, кыт формязэ салариул пе ун ан ал унуй нумэр де 150 де мунчиторь ынлокуиць де еа, сэ зичем 3 000 л. ст., ачесте 3 000 л. ст. ну сынт де лок експресия бэняскэ а ынтрежий мунчь ындеплините ши адэугате обьектулуй мунчий де кэтре ачешть 150 де мунчиторь, чи нумай експресия бэняскэ а ачелей пэрць дин мунка лор де ун ан, каре пентру ей есте експриматэ ын салариу. Димпотривэ, валоаря ын бань

[114]) Ын афарэ де ачаста, импримерия меканикэ фаче ши економие ла кулорь.

[115]) Везь Paper read by Dr. *Watson*. Reporter on the Products to the Government of India, before the Society of Arts, 17 April 1860.

а машиний, 3 000 л. ст., есте о експресие а ынтрежий мунчь келтуите ла продучеря ей, орькаре ар фи пропорция ын каре ачастэ мункэ креазэ салариу пентру мунчитор ши плусвалоаре пентру капиталист. Прин урмаре, кяр дакэ машина костэ атыт кыт костэ форца де мункэ ынлокуитэ де еа, мунка материализатэ ын машина ынсэшь есте ынтотдяуна мулт май микэ декыт мунка вие пе каре еа о ынлокуеште [116].

Дакэ привим машиниле ексклусив ка мижлок де ефтинире а продусулуй, лимита пентру фолосиря лор есте детерминатэ де фаптул кэ мунка, пе каре о костэ продукция лор, требуе сэ фие май микэ декыт мунка, че есте ынлокуитэ прин фолосиря лор. Ынсэ пентру капитал ачастэ лимитэ есте май ынгустэ. Ынтрукыт ел ну плэтеште мунка фолоситэ, чи валоаря форцей де мункэ фолосите, пентру ел фолосиря машиний есте рационалэ нумай ын лимита диференцей динтре валоаря машиний ши валоаря форцей де мункэ, пе каре еа о ынлокуеште. Ынтрукыт ымпэрциря зилей де мукэ ын мункэ нечесарэ ши супрамункэ есте диферитэ ын диферите цэрь, дупэ кум еа есте диферитэ ши ын кадрул ачелеяш цэрь, дар ын диферите периоаде сау ын ачеяш периоадэ, дар ын диферите рамурь де продукцие; ынтрукыт, май департе, салариул реал ал мунчиторулуй ба скаде суб валоаря форцей луй де мункэ, ба креште песте ачастэ валоаре, диференца аста динтре прецул машиний ши прецул форцей де мункэ, пе каре еа о ынлокуеште, поате сэ вариезе мулт, кяр дакэ диференца динтре кантитатя де мункэ, нечесарэ пентру продучеря машиний, ши кантитатя тоталэ а мунчий ынлокуите де еа рэмыне нескимбатэ [116а]. Дар нумай прима диференцэ ши есте ачея каре детерминэ пентру капиталистул ынсушь келтуелиле де продукцие але мэрфий ши каре екзерчитэ о ынрыурире асупра луй прин интермедиул лежилор коерчитиве але конкуренцей. Деачея ын Англия се инвентязэ астэзь машинь, каре се фолосеск нумай ын Америка де Норд, дупэ кум ын вякул XVI ши ын вякул XVII Жермания инвента машинь каре ерау фолосите нумай ын Оланда ши дупэ кум унеле инвенций франчезе дин вякул XVIII ау фост експлоатате нумай ын Англия. Ынсэшь машина, ын цэриле ку дезволтаре май веке, прин фолосиря ей ын унеле рамурь де продукцие провоакэ о асеменя абунденцэ де мункэ (redundancy of labour, спуне Рикардо) ын алте рамурь, ынкыт ын ачестя дин урмэ скэдеря салариулуй

---

[116]) «Ачешть аженць некувынтэторь» (машиниле) «сынт ынтотдяуна продусул унеи мунчь мулт май мичь декыт ачея пе каре еи о ынлокуеск, кяр дакэ ар авя ачеяш валоаре ын бань» (*Ricardo.* «Principles of Political Economy», 3 ed. London, 1821, p. 40).

[116а]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* Деачея ын сочиетатя комунистэ машина ар авя ку тотул алт кымп де акциуне, декыт ын сочиетатя бургезэ.

суб валоаря форцей де мункэ ымпедикэ фолосиря машинилор ши о фаче сэ фие инутилэ, адеся де-а дрептул импосибилэ дин пунктул де ведере ал капиталулуй, ал кэруй профит провине доар ну дин редучеря мунчий фолосите ын женере, чи дин редучеря мунчий плэтите. Ын унеле рамурь але индустрией де лынэ дин Англия мунка копиилор ын ултимий ань а фост редусэ ку мулт, яр ын унеле локурь а фост ынлэтуратэ апроапе ку тотул. Де че? Лежя индустриалэ импуня сэ фие фолосите доуэ скимбурь де копий, динтре каре унул лукра 6 оре, яр алтул 4 оре, сау фиекаре ын парте нумай кыте 5 оре. Ынсэ пэринций ну врояу сэ вындэ пе half-times (пе мунчиторий каре лукрязэ жумэтате де тимп) май ефтин декыт виндяу ынаинте пе full-times (пе мунчиторий каре лукрязэ тот тимпул де мункэ). Дин ачастэ каузэ half-times ау фост ынлокуиць ку машина [117]. Ынаинте де интерзичеря ын мине а мунчий фемеилор ши а копиилор (май мичь де 10 ань) капиталул сокотя атыт де компатибил ку кодул сэу морал, ши май ку самэ ку картя са маре, сэ силяскэ фемей ши фете гоале сэ лукрезе, адеся ымпреунэ ку бэрбаций, ын минеле де кэрбунь ши ын алте мине, ынкыт абя дупэ че а фост ынтродусэ ачастэ интердикцие а ынчепут сэ рекургэ ла машинь. Янкеий ау инвентат машинь пентру сфэрымаря петрей. Енглежий ну ле фолосеск, пентру кэ «ненорочиций» («wretch» — ненорочит — есте терминул спечиал ынтребуинцат де економия политикэ енглезэ пентру мунчиторий агриколь), каре ындеплинеск ачастэ мункэ, примеск о парте атыт де неынсемнатэ а мунчий лор, ынкыт машиниле ар скумпи продукция пентру капиталишть [118]. Ын Англия, ла трасул бэрчилор пе канале ш. а. м. д., ын локул каилор май сынт фолосите унеорь пынэ астэзь фемеиле [119], пентру кэ мунка нечесарэ пентру продучеря каилор ши а машинилор репрезинтэ о анумитэ мэриме математикэ, пе кынд мунка нечесарэ пентру ынтрецинеря фемеилор дин рындуриле супрапопулацией есте суб орьче калкул. Деачея никэерь ну

---

[117]) «Ынтреприззторий ну вор менцине, фэрэ сэ фие нечесар, доуэ скимбурь де копий суб вырста де 13 ань... Де фапт, о парте де фабриканць, — фи:аторий де лынэ, — фолосеск акум рареорь копий суб 13 ань, адикэ half-times. Ей ау ынтродус диферите фелурь де машинь ной ши перфекционате, каре ынлэтурэ комплект мунка копиилор» (адикэ а копиилор суб 13 ань). «Астфел, де пилдэ, пентру а илустра ачастэ микшораре а нумэрулуй копиилор фолосиць ын продукцие, вой помени ун прочес де продукцие, ын каре даторитэ адаптэрий ла машиниле каре екзистау май ынаинте а унуй апарат нумит машинэ де рэсучит, мунка а шасе сау патру half-times, — ын функцие де партикуларитэциле физикэрей машинь, — поате фи ындеплинитэ де ун сингур адолесцент» (весте 13 ань)... «Системул half-time» а стимулат «инвенция машиний де рэсучит» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1858»).

[118]) «Машиниле... пот адеся сэ фие фолосите нумай атунч кынд прецул мунчий» (ел аре ын ведере саларикул) «се уркэ» (*Ricardo.* «Principles of Political Economy», 3 ed. London, 1821, p. 479).

[119]) Везь «Reports of the Social Science Congress at Edinburgh. October 1863».

екзистэ о рисипэ май нерушинатэ а форцей оменешть пентру тот фелул де флякурь, декыт токмай ын Англия, ын цара машинилор.

3. ИНФЛУЕНЦЕЛЕ ИМЕДИАТЕ АЛЕ ПРОДУКЦИЕЙ МЕКАНИЗАТЕ АСУПРА МУНЧИТОРУЛУЙ

Пунктул де плекаре ал марий индустрий а фост, дупэ кум ам вэзут, революция ын домениул мижлоачелор де мункэ, яр мижлоачеле де мункэ революционизате ышь капэтэ форма чя май дезволтатэ ын системул де машинь диференцият ал фабричий. Ынаинте де а екзамина, кум и се алэтурэ ачестуй организм обьектив материалул уман, сэ фачем куноштинцэ ку унеле инфлуенце женерале але ачестей революций асупра мунчиторулуй ынсушь.

а) ЫНСУШИРЯ ДЕ КЭТРЕ КАПИТАЛ А УНОР ФОРЦЕ ДЕ МУНКЭ СУПЛИМЕНТАРЕ. МУНКА ФЕМЕИЛОР ШИ А КОПИИЛОР

Ын мэсура ын каре машиниле фак ка форца мускуларэ сэ фие инутилэ, еле девин ун мижлок де фолосире а унор мунчиторь фэрэ форцэ мускуларэ сау каре н'ау ажунс ла о дезволтаре физикэ комплектэ, дар каре ау мембре май млэдий. Деачея мунка фемеилор ши а копиилор а фост примул кувынт ал фолосирий капиталисте а машинилор! Ачест мижлок путерник де ынлокуире а мунчий ши а мунчиторилор с'а трансформат астфел имедиат ынтр'ун мижлок де мэрире а нумэрулуй мунчиторилор салариаць, супунынд доминацией немижлочите а капиталулуй пе тоць мембрий фамилией мунчиторулуй фэрэ деосебире де секс ши вырстэ. Мунка форцатэ пентру капиталист н'а куприне нумай тимпул жокулуй ла копий, дар ши тимпул обишнуит ал мунчий либере ын сынул фамилией пентру невоиле фамилией ынсэшь [120].

Валоаря форцей де мункэ есте детерминатэ де тимпул де мункэ нечесар пентру ынтрецинеря ну нумай а унуй мунчитор

---

[120] Ын тимпул кризей бумбакулуй, каре а ынсоцит Рэзбоюл чивил дин Америка, докторул Едуард Смит а фост тримис де гувернул енглез ла Ланкашир, Чешир ш. а. м. д. пентру а черчета старя сэнэтэций мунчиторилор дин индустрия бумбакулуй. Ел комуникэ ынтре алтеле: дин пункт де ведере ижиеник криза, пе лынгэ ынлэтураря де кэтре еа а мунчиторилор дин атмосфера де фабрикэ, а авут ши мулте алте урмэрь позитиве. Невестеле мунчиторилор гэсеск акум тимпул нечесар пентру а-шь алэпта копиий, ын лок де а-й отрэви ку мкстура Годфри (ун аместек де опиу). Еле ау акум тимп сэ ынвеце а гэти. Дин неферичире, ачастэ артэ кулинарэ а фост ынсушитэ ынтр'ун момент кынд еле ну ау че мынка. Дар дин ачаста се веде, ын че мэсурэ а узурпат капиталул пентру аутоспориря са мунка нечесарэ пентру невоиле фамилией. Тот астфел криза а фост фолоситэ, ка ын школь спечиале фийчеле мунчиторилор сэ фие ынвэцате а коасе. А фост невое де о революцие ын Америка ши де о кризэ мондиалэ, пентру ка фетеле мунчиторе каре филязэ пентру тоатэ лумя сэ ынвеце а коасе!

адулт индивидуал, дар ши а фамилией мунчиторулуй. Арункынд пе пяца мунчий пе тоць мембрий фамилией мунчиторулуй, машиниле репартизязэ валоаря форцей де мункэ а бэрбатулуй асупра ынтрежий сале фамилий. Деачея еле микшорязэ валоаря форцей луй де мункэ. Се пря поате кэ кумпэраря фамилией фэрымицате ын 4 форце де мункэ костэ май скумп, декыт коста май ынаинте кумпэраря форцей де мункэ а капулуй фамилией, дар ын скимб акум акционязэ 4 зиле де мункэ ын локул уней сингуре зиле де мункэ, ши прецул лор се микшорязэ пропорционал ку ексчедентул пе каре супрамунка челор патру о дэ фацэ де супрамунка ачелуя сингур. Пентру екзистенца уней сингуре фамилий требуе акум ка патру сэ-й офере капиталулуй ну нумай мункэ, дар ши супрамункэ. Ашадар, машина одатэ ку материалул уман ал експлоатэрий, ачастэ адевэратэ аренэ де експлоатаре капиталистэ [121]), кяр де ла ынчепут спореште ши градул де експлоатаре.

Машиниле революционязэ де асеменя дин темелий експресия формалэ а рапортулуй капиталист, контрактул динтре мунчитор ши капиталист. Пе база скимбулуй де мэрфурь се пресупуня ын примул рынд, кэ капиталистул ши мунчиторул стау фацэ ын фацэ ка персоане либере, ка посесорь де мэрфурь индепенденць: унул — ка посесор де бань ши де мижлоаче де продукцие, челэлалт — ка посесор де форцэ де мункэ. Ынсэ акум капиталул кумпэрэ минорь сау копий мичь. Ынаинте мунчиторул виндя проприя са форцэ де мункэ, де каре ел диспуня ка персоанэ либерэ дин пункт де ведере формал. Акум ел ышь винде неваста ши копиий. Ел девине ун негустор де робь [122]). Череря де мункэ а копиилор амынтеште адеся ши

[121]) «Крештеря нумерикэ а мунчиторилор а фост фоарте маре даторитэ ынлокуирий крескынде а мунчий бэрбацилор прин мунка фемеилор ши май ку самэ даторитэ ынлокуирий мунчий адулцилор прин мунка копиилор. Трей фетице ын вырстэ де 13 ань, ку ун салариу ынтре 6 ши 8 шилинжь пе сэптэмынэ, ынлокуеск ун бэрбат адулт, ал кэруй салариу осцилязэ ынтре 18 ши 45 де шилинжь» (*Th. De Quincey.* «The Logic of Political Economy». London, 1844, нотэ ла паж. 147). Ынтрукыт фэрэ анумите функций, нечесаре ын фамилие, де пилдэ, ынгрижиря копиилор ши алэптаря лор, ну се поате скоате ла капэт, мамеле рэпите де капитал требуе сэ рекургэ ынтр'о мэсурэ май маре сау май микэ ла серviчиile унор суплиниторь. Лукрул пе каре ыл нечеситэ консумация фамилией, де пилдэ кусутул, кырпитул ш. а. м. д., требуе сэ фие ынлокуит прин кумпэраря де мэрфурь гата. Микшорэрий келтуелилор ын чея че привеште мунка касникэ ый кореспунде деачея о спорире а келтуелилор бэнешть. Деачея келтуелиле де продукцие але фамилией мунчиторулуй креск ши скилибрязэ спориря венитулуй. Ла ачаста се адаугэ фаптул кэ девин имposибиле економиile ши утилитэцile ын фолосиря мижлоачелор де трай ши ын прегэтиря лор. Деспре ачесте фапте, пе каре економия политикэ офичиалэ ле аскунде, поате фи гэсит ун материал богат ын рапоартеле инспекторилор де фабрикэ, ын рапоартеле Комисией де анкетаре а кондициилор де мункэ а копиилор ши ын специал ын рапоартеле деспре сэнэтатя популацией.

[122]) Ын опозицие ку фаптул фоарте импортант, кэ мэржиниря мунчий фемеилор ши копиилор ын фабриciле енглезе а фост кучеритэ де ла капитал де кэтре мунчиторий-бэрбаць адулць, ынкэ ын челе май речente рапоарте але Комисией де анкетаре а кондициилор де мункэ а копиилор се менционязэ трэсэтурь, ку адевэрат революционаре ши ынтру тотул демне де ынвэцэт негустоrь де робь, але унор мунчиторь-пэринць ын чея че привеште трафикул де копий. Яр фарисеий капиталишть, дупэ кум се поате ведя

ка формэ череря де робь негри, аша кум ерам обишнуиць с'о ынтылним ын анунцуриле дин газетеле американе.

«Атенция мя», — повестеште, де пилдэ, ун инспектор де фабрикэ englez, — «а фост атрасэ де ун анунц дин газета локалэ а унуя дин челе май импортанте ораше манфактуриере дин дистриктул меу. Ын ачест анунц се спуня: «Се каутэ 12—20 де бэець кэрора сэ ли се поатэ да вырста де 13 ань. Салариу 4 шилинжь пе сэптэмынэ. А се адреса ш. а. м. д.»» [123].

Пропозиция «кэрора сэ ли се поатэ да вырста де 13 ань» се лэмуреште прин фаптул, кэ ын кореспундере ку актул индустриал копиий суб 13 ань пот сэ лукрезе нумай 6 оре. Ун медик офичиал (certifying surgeon) требуе сэ адеверяскэ вырста. Деачея фабрикантул каутэ астфел де бэець каре сэ парэ трекуць де 13 ань. Микшораря нумэрулуй копиилор суб 13 ань фолосиць де кэтре фабриканць, микшораре, каре аре лок адеся ын салтурь ши есте атыт де сурпринзэтоаре ын статистика енглезэ дин ултимий 20 де ань, ера, дупэ ынсешь кувинтеле инспекторилор де фабрикэ, ын чя май маре парте опера ачестор certifying surgeons, каре скимбау вырста копиилор ын кореспундере ку пофта де експлоатаре а капиталиштилор ши ку лэкомия пэринцилор трафиканць де копий. Ын Бетнал-Грин, картиер де тристэ файмэ дин Лондра, ын фиекаре лунь ши марць диминяца се цине ун тырг публик, ла каре копий де амбеле сексе, де ла 9 ань ын сус, се ангажязэ ей ыншишь ла мануфактуриле де мэтасе дин Лондра. «Кондицииле обишнуите сынт 1 шилинг ши 8 пенче пе сэптэмынэ (ачаста се дэ пэринцилор), 2 пенче пентру мине ынсумь ши чай». Контрактеле се ынкее нумай пе тимп де о сэптэмынэ. Сченеле ши лимбажул ла ачастэ пяцэ сынт ку адевэрат revoltэтоаре [124]. Ын Англия се май ынтымплэ пынэ азь ка фемей «сэ ее бэець дин каса де мункэ ши сэ-й ынкириезе орькэруй кумпэрэтор ку кыте 2 шилинжь ши 6 пенче пе сэптэмынэ» [125]. Ын чуда лежий чел пуцин 2 000 де бэець май сынт вындуць ын Маря Британие де кэтре пэринций лор ка машинь

дин ачелящь рапоарте, демаскэ ачастэ сэлбэтэчие креатэ, ынвешничитэ ши експлоататэ де ей ыншишь, пе каре ын алте казурь о нумеск «либертате а мунчий». «Мунка копиилор а фост кематэ ын ажутор... кяр пентру ачея ка ей сэ-шь кыштиже проприа лор пыне де тоате зилеле. Неавынд дестулэ путере пентру а ындура ачастэ мункэ песте путериле лор, неавынд прегэтиря нечесарэ пентру вяца лор виитоаре, ей ерау пушь ынгр'о атмосферэ вичиатэ дин пункт де ведере физик ши морал. Ын легэтурэ ку дэрымаря Иерусалимулуй де кэтре Титус историкул евреу а фэкут обсервация, кэ ну е нимик де мираре ын фаптул кэ орашул а фост диструс атыт де грозав, одатэ че о мамэ неомэноасэ шь-а жертфит пропriул копил пентру а скэпа де кинуриле фоамей кумплите» («Public Economy Concentrated». Carlisle, 1833, p. 66).

[123]) A. Редгрейв ын «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1858», p. 41.

[124]) «Children's Employment Commission. 5th Report», London, 1866, p. 81, № 31. { *Ла едиция а 4-а.* Индустрия де мэтасе дин Бетнал-Грин есте ын время де фацэ апроапе ку тотул диструсэ. *Ф. Е.* }

[125]) «Children's Employment Commission. 3rd Report», London, 1864, p. 53, № 15.

вий пентру курэцит кошуриле (ку тоате кэ пентру ынлокуиря лор екзистэ машинь адевэрате) [126]. Революция пе каре а продус-о машина ын релацииле журидиче динтре кумпэрэторул форцей де мункэ ши вынзэторул ей, революцие каре а липсит ачастэ транзакцие пынэ ши де апаренца унуй контракт ынтре персоане либере, а дат май тырзиу парламентулуй енглез темеюл журидик пентру аместекул статулуй ын режимул фабричилор. Де фиекаре датэ кынд лежя индустриалэ лимитязэ ла 6 оре мунка копиилор ын ачеле рамурь але индустрией, каре пынэ атунч ну ерау реглементате, рэсунэ мереу вэйкэрелиле фабриканцилор: уний пэринць, — спун ей, — ышь яу копиий дин индустрия реглементатэ, пентру ка сэ-й вындэ пе урмэ ын астфел де рамурь, ын каре май домнеште «либертатя мунчий», адикэ ын ачеле рамурь ын каре копиий суб 13 ань сынт пушь сэ лукрезе ка адулций ши, прин урмаре, пот фи вындуць май скумп. Дар ынтрукыт капиталул прин натура са есте ун нивелатор, адикэ чере, ка дрепт ыннэскут ал омулуй, егалитатя кондициилор де експлоатаре а мунчий ын тоате рамуриле де продукцие, лимитаря прин леже а мунчий копиилор ынтр'о рамурэ а индустрией девине кауза лимитэрий ачестей мунчь ши ын алтэ рамурэ.

Ам ворбит май ынаинте де деградаря физикэ а копиилор ши а адолесченцилор, ла фел ка ши а невестелор мунчиторилор, пе каре машина ле супуне експлоатэрий капиталулуй май ынтый директ — ын фабричиле каре яу наштере пе база ей, — яр дупэ ачея индиректт—ын тоате челелалте рамурь але индустрией. Деачея не вом опри аич асупра унуй сингур пункт, асупра колосалей морталитэць а копиилор де мунчиторь ын примий лор ань де вяцэ. Ын Англия екзистэ 16 дистрикте де ынрежистраре, ын каре ла 100 000 де копий пынэ ла ун ан ревин ын медие нумай 9 085 де дечесе пе ан (ынтр'ун дистрикт нумай 7 047); ын 24 де дистрикте сынт песте 10 000 де дечесе, дар май пуцин де 11 000; ын 39 де дистрикте песте 11 000 де дечесе, дар май пуцин де 12 000; ын 48 де дистрикте песте 12 000, дар май пуцин де 13 000; ын 22 де дистрикте песте 20 000; ын 25 де дистрикте песте 21 000; ын 17 песте 22 000; ын 11 песте 23 000; ын Ху, Вулверхемптон, Аштон-андер-Лайн ши Престон песте 24 000; ын Ноттингем, Стокпорт ши Брадфорд песте 25 000; ын Уисбич 26 001 ши ын Манчестер 26 125 [127]. Дупэ кум а арэтат о анкетэ медикалэ офичиалэ ын 1861, кауза уней асеменя морталитэць ридикате есте, абстракцие фэкынд де ымпрежурэриле локале, май ку самэ

[126]) Тот аколо, «5th Report», p. XXII, № 137.
[127]) «Sixth Report on Public Health». London, 1864, p. 34.

фаптул кэ мамеле сынт окупате ын афара кэминулуй лор ши ну пот да ынгрижиря ши тратаментул нечесар копиилор, ынтре алтеле алиментаре непотривитэ, хранэ инсуфичиентэ, алиментаре ку препарате де опиу ш. а. м. д.; ла аста се май адэугэ инстрэинаря нефиряскэ а мамелор де копиий лор, яр апой субалиментэрь ши отрэвирь интенционате [128]. Димпотривэ, ын асеменя дистрикте агриколе «ын каре фемеиле сынт окупате нумай ын фоарте микэ мэсурэ, прочентул де морталитате есте чел май скэзут» [129]. Тотуш комисия де анкетэ дин 1861 а ажунс ла ынкееря неаштептатэ, кэ ын унеле дистрикте пур агриколе де пе цэрмул Мэрий Нордулуй морталитатя копиилор де пынэ ла ун ан атинже апроапе не ачея дин дистриктеле индустриале, каре ау чя май ря файмэ ын привинца аста. Деачея докторулуй Джулиан Хантер и с'а пропус сэ студиезе ла фаца локулуй ачест феномен. Рапортул луй есте куприне ын «Sixth Report on Public Health» [130]. Пынэ атунч се пресупуня кэ копиий сынт дечимаць де маларие ши де алте боль карактеристиче пентру локуриле жоасе ши млэштиноасе. Анкета а дус ла о ынкеере диаметрал опусэ, ши ануме,

«кэ ачеяш каузэ каре а нимичит малария, адикэ трансформаря ын пэмынт арабил родитор а солулуй каре ярна ера млэштиноос ши вара пэшуне сэрэкэчоасэ, а провокат о морталитате необишнуит де ридикатэ ын рындуриле сугачилор» [131].

Чей 70 де медичь каре практикау ын ачест дистрикт ши каре ау фост интерогаць де докторул Хантер ау фост «уймитор де унанимь» ын привинца аста. Ши ануме, кэ одатэ ку революция ын култура пэмынтулуй с'ау пус аич ши базеле системулуй индустриал.

«Фемей мэритате, каре лукрязэ ымпреунэ ку фете ши ку бэець, сынт пусе, пентру о анумитэ сумэ, ла диспозиция арендашулуй де кэтре о персоанэ каре се нумеште «gangmeister» ши каре ангажязэ ынтрегул груп. Ачесте групе плякэ адеся ла о депэртаре де мулте миле де сателе лор; диминяца ши сара еле пот фи ынтылните пе друмуриле де царэ; феменле ымбрэкате ын фусте скурте ши ын блузице кореспунзэтоаре ши чуботе, унеорь ын панталонь, фоарте войниче ши сэнэтоасе ла ынфэцишаре, дар стрикате прин дестрэбэларя ку каре с'ау обишнуит ши непэсэтоаре фацэ де урмэриле дэунэтоаре пе каре ыиклинация лор пентру ачастэ вяцэ активэ ши индепендентэ ле аре асупра копиилор лор каре се прэпэдеск акасэ» [132].

[128]) «Май мулт декыт атыт, еа» (анкета дин 1861) «...а арэтат, кэ ын ымпрежурэриле дескрисе копиий мор дин кауза тратаментулуй рэу ши а липсей де ынгрижире, каре-с детерминате де фаптул, кэ мамеле сынт окупате. Мамеле ышь перд ын аша мэсурэ сентименталс фирешть пентру копиий лор, кэ де обичей ну ле пасэ де моартя лор, яр унеорь кяр... яу мэсурь директе пентру а о провока» (тот аколо).

[129]) «Sixth Report on Public Health». London, 1864, p. 454.

[130]) Тот аколо, паж. 454, 462. «Reports by Dr. Henry Julian Hunter on the excessive mortality of infants in some rural districts of England».

[131]) «Sixth Report on Public Health». London, 1864, p. 35, 455, 456.

[132]) Тот аколо, паж. 456.

Тоате феноменеле дин дистриктеле индустриале се обсервэ ши анч, яр прункучидеря маскатэ ши хрэниря копиилор ку препарате де опиу кяр ынтр'о мэсурэ ши май маре [133].

«Чея че штиу деспре релеле, каре сынт женерате де фолосиря пе скарэ ларгэ а мунчий фемеилор адулте ын индустрие, требуе сэ сервяскэ дрепт ындрептэцире а дезгустулуй меу фацэ де ачест фапт», — спуне докторул Саймон, инспекторул медикал ал Консилиулуй приват [133] енглез ши редакторул-шеф ал рапоартелор ку привире ла сэнэтатя популацией [134]. «Ынтр'адевэр», — екскламэ инспекторул де фабрикэ Р. Бейкер ынтр'ун рапорт офичиал, — «ва фи о феричире пентру дистриктеле мануфактуриере дин Англия, дакэ тутурор фемеилор мэритате каре ау фамилие ли с'ар интерзиче сэ мунчяскэ ын фабричь» [135].

Скилодиря моралэ, каре декурже дин есплоатаря капиталистэ а мунчий фемеилор ши копиилор а фост дескрисэ атыт де комплект де Ф. Енгелс ын лукраря луй «Ситуация класей мунчитоаре дин Англия» ши де кэтре алць ауторь, кэ мэ вой мэржини анч сэ менционез нумай ачест лукру. Яр сэлбэтэчиря интелектуалэ, каре е провокатэ ын мод артифичиал прин трансформаря унор оамень некопць ын симпле машинь пентру продучеря де плусвалоаре ши каре се деосебеште ку тотул де ачя игноранцэ примитивэ ын каре минтя рэмыне интактэ фэрэ вре-о даунэ пентру капачитатя ей де дезволтаре, пентру фекундитатя ей натуралэ, ачастэ сэлбэтэчире а силит, ын чеде дин урмэ, кяр ши парламентул енглез сэ прокламе ынвэцэмынтул примар о кондицие облигаторие а консумэрий «продуктиве» а копиилор суб 14 ань ын тоате рамуриле индустриале супусе лежислацией индустриале. Спиритул продукцией капиталисте се манифестэ лимпеде ын редактаря неглижентэ ын актеле индустриале а пунктелор привитоаре ла аша-зиса едукацие, ын липса унуй апарат административ, фэрэ де каре ачест ынвэцэмынт облигаториу девине ын мажоритатя казурилор илузориу, ын опозиция фабриканцилор кяр ши фацэ де ачастэ леже а ынвэцэмынтулуй ши ын тертипуриле ши ширетликуриле де каре се фолосеск ей пентру а о околи.

«Ынвинуитэ требуе нумай путеря лежислативэ, пентру кэ еа а дат о леже илузорие (delusive law), каре, ынгрижинду-се де формэ де едукация копиилор, ну концине нич мэкар о сингурэ диспозицие каре сэ асигуре

---

[133]) Атыт ын дистриктеле индустриале, кыт ши ын дистриктеле агриколе дин Англия креште мереу консумул де опиу принтре мунчиторий ши мунчитоареле адулте. «Спориря десфачерий де опиу... есте причинпалул скоп ал унор комерчианць ангросишть ку спирит де иницятивэ.' Фармачиштий сокот опиуя дрепт чя май кэутатэ марфэ» (тот аколо, паж. 459). Сугачий каре примеск опиу «се збырческ ка пиште мошнежкй сау се кырческ трансформынду-се ын ниште мичь маймуце» (тот аколо, паж. 460). Аша се рэзбунэ Индия ши Кина асупра Англией!

[134]) Тот аколо, паж. 37.

[135]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1862», p. 59. Ачест инспектор де фабрикэ а фост май ынаинте медик.

атйнжеря ачестуй цел. Лежя ну стабилеште нимик ын афарэ де фаптул кэ копиий ын курсул унуй анумит нумэр де оре» (3 оре) «пе зи требуе сэ фие ынкишь ынтре переций унеи клэдирь нумите школалэ ши кэ стэпынул копиилор требе сэ примяскэ ын фиекаре сэптэмынэ о адеверинцэ де фреквенцэ де ла о персоанэ каре семнязэ ын калитате де ынвэцэтор сау ынвэцэтоаре» [136].

Ынаинте де промулгаря ын 1844 а актулуй индустриал коректат се ынтылняу адеся адеверинце де фреквенцэ пе каре ынвэцэторул сау ынвэцэтоаря ын лок де семнэтурэ пуня о круче, пентру кэ ей ыншишь ну штияу сэ скрие.

«Визитынд о школалэ каре елибера астфел де адеверинце, ам фост атыт де сурпринс де игноранца ынвэцэторулуй, кэ л-ам ынтребат: «Спунеци-мь, вэ рог, штиць сэ читиць?» — «Ын женерал, да (summat)», — а фост рэспунсул луй. Ши, ка сэ се ындрептэцяскэ, ел а адэугат: «Ын орьче каз штиу май мулт, декыт елевий мей»».

Ын тимпул прегэтирий актулуй дин 1844 инспекторий де фабрикэ се плынжяу де старя рушиноасэ а институциилор каре пуртау нумеле де школь ши але кэрор адеверинце требуяу сэ ле рекуноаскэ дупэ леже ка фииинд ынтру тотул валабиле. Дар тот че ау общинут ей а фост, кэ ынчепынд дин 1844

«ынвэцэторул требуя сэ комплектезе ку мына са чифреле дин адеверинца датэ де школалэ, dito [прекум ши] сэ семнезе персонал пренумеле ши нумеле луй» [137].

Сер Джон Кинкейд, инспектор де фабрикэ пентру Скоция, повестеште ачелаш лукру пе база експериенцей сале де сервич.

«Прима школалэ пе каре ам визитат-о ера кондусэ де доамна Анн Киллин. Кынд й-ам пропус сэ-шь скрие нумеле, а фэкут имедиат о грешалэ, ынчепынд ку литера С, дар с'а коректат пе лок, декларынд кэ фамилия ей ынчепе ку К. Тотуш екзаминынд семнэтура ей ын адеверинцеле елиберате де школалэ ам обсерват, кэ еа семнязэ ын диферите фелурь. Ын ачелаш тимп скрисул ей ну лэса нич о ындоялэ, кэ еа ну есте ын старе сэ ынвеце пе алций. Де алтфел а рекуноскут ши сингурэ кэ ну поате сэ цинэ каталогул... Ынтр'о алтэ школалэ ам нимерит ынтр'о класэ де 15 пичоаре лунжиме ши 10 пичоаре лэциме, ын каре се гэсяу 75 де копий каре болборосяу чева неынцелес» [138]. «Ынсэ ачастэ практикэ де а се елибера копиилор адеверинце школаре, фэрэ ка ей сэ ынвеце нимик, се обсервэ ну нумай ын асеменя вэгэунь жалниче, — екзистэ мулте школь ку ынвэцэторь дестул де бине прегэтиць, ынсэ апроапе тоате ефортуриле ачестора ешуязэ дин кауза аместекулуй амецитор де копий де тоате вырстеле, ынчепынд ку вырста де трей ань. Ситуация материалэ а ынвэцэторулуй, ын чел май бун каз мизерэ, депинде пе де-а ынтрегул де нумэрул де пенче пе каре ыл примеште, ши

[136]) Леонард Хорнер ын «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1857», p. 17.
[137]) Леонард Хорнер ын «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1855», p. 18, 19.
[138]) Сер Джон Кинкейд ын «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1858», p. 31, 32.

ел примеште ку атыт май мулте пенче, ку кыт май мулць копий ынгрэмэдеште ынтр'о сингурэ камерэ. Ла ачаста се май адаугэ липса де мобилиер, липса де кэрць ши де алте материале дидактиче ши акциуня дистругэтоаре а аерулуй ынкис ши инфект асупра сэрманилор копий. Ам фост ын мулте школь де ачестя ши ам вэзут ширурь ынтрежь де копий каре ну фэчяу абсолут нимик; ши ачаста се адевереште дрепт о фреквентаре а школий, ши астфел ле копий фигурязэ ын статистика офичиалэ дрепт копий каре ау фост инструиць (educated)» [139].

Ын Скоция фабриканций се стэруе пе кыт посибил сэ се липсяскэ де копиий облигаць сэ фреквентезе шкоала.

«Ачаста е дестул пентру а доведи кыт де таре сынт порниць фабриканций ымпотрива лежилор привитоаре ла едукация копиилор» [140].

Ын форме респингэтор де гротешть се манифестэ ачаста ын импримерииле де чит ши алте ынтреприндерь асемэнэтоаре, каре сынт реглементате принтр'о леже индустриалэ спечиалэ. Ын кореспундере ку преведериле ачестей лежь.

«фиекаре копил ынаинте де а фи примит ынтр'о астфел де импримерие требуе сэ фи фреквентат шкоала чел пуцин 30 де зиле ши ну май пуцин де 150 де оре ын курсул челор 6 лунь каре пречед зиуа примирий сале ла импримерие. Ын тимпул кыт копилул лукрязэ ын импримерие ел де асеменя требуе сэ фреквентезе шкоала ын декурс де 30 де зиле сау де 150 де оре ын фиекаре жумэтате де ан... Фреквентаря школий требуе сэ айбэ лок ынтре 8 диминяца ши 6 сара. Презенца май пуцин де $2^1/_2$ оре сау май мулт де 5 оре ынтр'о сингурэ зи ну ва фи сокотитэ ын ачесте 150 де оре. Ын кондиций обишнуите копиий фреквентязэ шкоала диминяца ши сара ын декурс де 30 де зиле, кыте 5 оре пе зи, ши дупэ тречеря челор 30 де зиле, акумулынд чеде 150 де оре стабилите, терминынд ку картя, кум се експримэ ей ыншишь, ей се ынторк дин ноу ын импримерие, унде рэмын яр 6 лунь де зиле пынэ ынчепе ноуа периоадэ де ынвэцэмынт, — ши дин ноу рэмын ла шкоалэ пынэ терминэ яр ку картя... Фоарте мулць копий, каре фреквентязэ шкоала ын курсул челор 150 де оре прескрисе де леже, ла ынтоарчеря ын еа дупэ афларя тимп де шасе лунь ын импримерие требуе сэ ынчапэ тоатэ ынвэцэтура де ла капэт... Ей уйтэ, фиреште, тот че ау ынвэцат ын периоада антериоарэ де фреквентаре а школий. Ын алте импримерий де чит фреквентаря школий е субордонатэ пе де-а ынтрегул мерсулуй лукрурилор ла фабрикэ, нечеситэцилор ей. Нумэрул нечесар де оре пентру фиекаре периоадэ де о жумэтате де ан се формязэ принтр'о адунаре а упор фреквентэрь де кыте 3 пынэ ла 5 оре каре сынт репартизате, се пря поате, пе ынтряга жумэтате де ан. Де пилдэ, ынтр'о зи школала е фреквентатэ де ла 8 пынэ ла 11 диминяца, ын алтэ зи — де ла 1 пынэ ла 4 зиуа, ши дупэ че копилул липсеште кытева зиле, ел вине деодатэ дин ноу де ла 3 пынэ ла 6 сара; апой ел реапаре, поате, пентру 3 сау 4 зиле ла рынд сау пентру о ынтрягэ сэптэмынэ, дупэ ачея яр диспаре пе вре-о 3 сэптэмынь сау пе о лунэ ынтрягэ ши се ынтоарче пе кытева оре ын ачеле зиле кынд ынтрепринзэторул ну аре ынтымплэтор невое де ел; ын фелул ачеста копилул, кум с'ар спуне, есте ынгьонтит (buffet) ба ынколо, ба

[139]) Леонард Хорнер ын «Reports etc. for 30th April 1857», p. 17, 18.
[140]) Сер Дж. Кинкейд ын «Reports of Insp. etc. for 31st October 1856», p. 66.

ынкоаче, де ла шкоалэ ла фабрикэ ши де ла фабрикэ ла шкоалэ, пынэ че се акумулязэ нумэрул нечесар де 150 де оре» [141].

Адэугынд мажоритатя ковыршитоаре а копиилор ши фемеилор ла персоналул мунчитореск комбинат, машина ынфрынже, ла урма урмей, ымпотривиря, пе каре бэрбатул мунчитор о май опуня ын мануфактурэ деспотизмулуй капиталулуй [142].

b) ПРЕЛУНГИРЯ ЗИЛЕЙ ДЕ МУНКЭ

Дакэ машина есте чел май путерник мижлок де мэрире а продуктивитэций мунчий, адикэ де микшораре а тимпулуй де мункэ нечесар пентру продучеря де мэрфурь, атунч ын калитате де пуртэтоаре а капиталулуй еа девине, ын примул рынд ын ачеле рамурь але индустрией пе каре ле куприндe директ, чел май путерник мижлок де прелунжире а зилей де мункэ песте орьче лимите натурале. Еа креазэ, пе де о парте, ной кондиций каре ый дау капиталулуй посибилитатя сэ ласе фрыу либер ачестей тендинце перманенте а сале; пе де алтэ парте — еа креазэ ной мотиве каре ый мэреск пофта де мункэ стрэинэ.

Ынаинте де тоате мишкаря ши активитатя мижлокулуй де мункэ добындеск ын машинэ ун карактер индепендент фацэ де мунчитор. Мижлокул де мункэ девине ын сине ун perpetuum mobile [мотор вешник] индустриал, каре ар продуче неынчетат, дакэ ну с'ар лови де анумите лимите натурале дин партя ажутоарелор сале — оамений, де слэбичуня трупулуй лор ши де воинца лор проприе. Ын калитате де капитал, — яр ка атare аутоматул поседэ ын персоана капиталистулуй о конштиинцэ ши о воинцэ. — мижлокул де мункэ есте деачея ынсуфле-

[141]) А. Редгрейв ын «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1857», p. 41, 42. Ын ачеле рамурь але индустрией енглезе, каре демулт сынт супусе актулуй индустриал (ну актулуй деспре фабричиле де чит, деспре каре с'а ворбит акум ын текст), педичиле дин каля диспозициилор привиторе ла ынвэцэмынт ау фост ын ултимий ань ынлэтурате ынтр'о оарекаре мэсурэ. Яр ын ачеле рамурь але индустрией, каре ну сынт реглементате де актул индустриал, пынэ азь май сынт ларг рэспындите кончепциile фабрикантулуй де сгиклэ Дж. Геддес, каре ыл дэскэлеште астфел пе мембрул комисией де анкетэ Уайт: «Дупэ кыте ыницелег, сурплусул де едукацие, пе каре л-а примит ын ултимий ань о парте а класей мунчиторе, есте дэунэтор. Ел есте примежднос ынтрукыт ый фаче пе мунчиторь сэ фие пря индепендендь» («Children's Employment Commission. 4th Report», London, 1865, p. 253).

[142]) «Д-л Е., фабрикант, мь-а комуникат, кэ ла рэзбоаеле сале де цесут меканиче ел фолосеште ексклусив фемей; ел преферэ фемей мэритате, май алес фемей ку фамилие пе каре требуе с'о ынтрецинэ; еле сынт мулт май атенте ши май супусе, декыт челе немэритате, ши сынт невоите сэ-шь ынкордезе ла максимум путериле, ка сэ-шь кыштиже мижлоачеле де вяцэ нечесаре. Астфел, виртуциле проприй карактерулуй фемеилор сынт фолосите ын дауна лор, астфел лагура моралэ ши деликатэ а фирий лор есте трансформатэ ынтр'ун мижлок де ыниобире а лор, ынтр'ун извор де суферинце пентру еле» («Ten Hours' Factory Bill. The Speech of Lord *Ashley*, 15th March». London, 1844, p 20).

цит де тендинца де а редуче ла миним резистенца натурий умане каре и се опуне, дар каре есте еластикэ [143]. Дар ачастэ резистенцэ есте слэбитэ ши аша прин пэрелника ушуринцэ а мунчий ла машинэ, прекум ши прин супунеря ши смерения фемеилор ши копиилор [144].

Продуктивитатя машинилор, дупэ кум ам вэзут, есте инверс пропорционалэ ку мэримя ачелей пэрць компоненте а валорий, пе каре еле о трансмит продусулуй. Ку кыт май лунгэ есте периоада, ын курсул кэрея функционязэ машина, ку атыт май маре есте маса продусулуй, асупра кэрея се репартизязэ валоаря адэугатэ де машинэ, ши ку атыт май микэ есте ача парте де валоаре, пе каре еа о адаугэ унитэций де марфэ. Яр периоада активэ де вяцэ а машиний есте детерминатэ, евидент, де лунжимя зилей де мункэ сау де дурата прочесулуй зилник де мункэ, ынмулцитэ ку нумэрул зилелор, ын курсул кэрора ачест прочес се репетэ.

Узура машинилор ну кореспунде де лок ку екзактитате математикэ ку тимпул ын каре еле сынт фолосите. Дар кяр дакэ ам пресупуне, кэ ачастэ кореспундере екзистэ, машина каре лукрязэ зилник кыте 16 оре тимп де $7^1/_2$ ань, купринде о периоадэ де продукцие тот атыт де маре ши адаугэ продусулуй тотал тот атыта валоаре, ка ши ачеяш машинэ, дакэ еа лукрязэ 15 ань нумай кыте 8 оре пе зи. Дар ын примул каз валоаря машиний ар фи фост репродусэ де доуэ орь май репеде, декыт ын ал дойля каз, ши капиталистул ар фи ынгицит ын примул каз ку ажуторул ачестей машинь тот атыта супрамункэ ын $7^1/_2$ ань, кыт ар фи ынгицит ын ал дойля каз ын 15 ань.

Узура материалэ а машиний есте де доуэ фелурь. Ун фел де узурэ апаре дин ынтребуинцаря ей, — дупэ кум о монедэ се узязэ прин чиркулацие, — челэлалт фел де узурэ апаре дин

---

[143]) «Де кынд машиниле костиситоре ау кэпэтат о рэспындире женералэ, омул а фост силит сэ лукрезе ку о ынкордаре каре депэшеште форца са медие» (*Robert Owen.* «Observations on the effect of the manufacturing system», 2nd ed. London, 1817, [p. 16]).

[144]) Енглежий, каре ынклинэ сэ сокоатэ прима формэ де манифестаре емпирикэ а унуй феномен дрепт базэ а ачестуя, консидерэ адеся дрепт каузэ а лунжимий тимпулуй де мункэ ын фабричь урияша рэпире продианэ де копий, пе каре о практика капиталул ла ынчепутуриле системулуй де фабрикэ ын каселе де сэрачь ши ын орфелинате ши ку ажуторул кэрея ел добындя ун материал уман ку тотул супус. Астфел, де пилдэ, Филден, ел ынсушь фабрикант енглез, спуне: «Е лимпеде, кэ прелунжиря тимпулуй де мункэ а фост провокатэ де фаптул кэ нумэрул де копий пэрэсиць, стрыншь ын диферителе пэрць але цэрий, а фост атыт де маре, ынкыт патроний ну май депиндяу де мунчиторь ши, ынтродукынд обичеюл мунчий ынделунгате ку ажуторул ачестор копий ненорочиць, ей ыл путяу импуне фоарте ушор вечиниилор лор» (*J. Fielden.* «The Curse of the Factory System». London, 1836, p. 11). Ын привинца мунчий фемеилор инспекторул де фабрикэ Сандерс спуне ын рапортул индустриал дин 1844: «Принтре мунчиторе сынт фемей, каре ын декурс де мулте сэптэмыни ла рынд, ку ексчепция кыторва зиле, лукрязэ де ла 6 диминяца пынэ ла 12 ноаптя, ку ынтрерупери пентру луаря месей май мичь де 2 оре пе зи, аша кэ ын 5 зиле але сэптэмыний ле рэмын дин чеде 24 де оре доар 6 оре пентру а се дуче акасэ ши ынапой ла фабрикэ ши пентру а се одихни ын пат».

неынтребуинцаре, дупэ кум о сабие неынтребуинцатэ ружинеште ын тякэ. Ын ачест каз дин урмэ еа девине прада елементелор натурий. Узура де примул фел есте ын мэсурэ май маре сау май микэ директ пропорционалэ ку ынтребуинцаря машиний, узура де ал дойля фел есте ынтр'о анумитэ мэсурэ инверс пропорционалэ ку ачастэ ынтребуинцаре [145].

Дар ын афарэ де узура материалэ машина есте супусэ, кум с'ар спуне, уней узурь морале. Еа перде валоаря де скимб ын мэсура ын каре машиниле де ачеяш конструкцие ынчеп сэ фие продусе май ефтин сау ын мэсура ын каре машинь май буне ый фак конкуренцэ [146]. Ын амбеле казурь, орькыт де ноуэ ши де путерникэ ар фи машина, валоаря ей ну май есте детерминатэ де тимпул де мункэ материализат ын еа ын мод ефектив, чи де тимпул де мункэ, каре есте нечесар акум пентру проприя ей репродукцие сау пентру репродукция машиний май буне. Деачея еа перде май мулт сау май пуцин дин валоаря ей. Ку кыт май скуртэ есте периоада, ын курсул кэрея се репродуче ынтряга ей валоаре, ку атыт май микэ есте примеждия де узурэ моралэ, яр ку кыт зиуа де мункэ есте май лунгэ, ку атыт май скуртэ есте ачастэ периоадэ. Дакэ машиниле сынт ынтродусе пентру прима оарэ ынтр'о рамурэ де продукцие оарекаре, урмязэ уна дупэ алта мереу алте методе ной пентру репродучеря май ефтинэ а ачестор машинь [147] ши перфекционэрь ной, каре купринд ну нумай диферите пьесе сау апарате, дар ши ынтряга лор конструкцие ын ансамблу. Деачея ын прима периоадэ де вяцэ а машиний, мотивул ачеста спечиал ал прелунжирий зилей де мункэ акционязэ ку чя май маре путере [148].

Челелалте кондиций рэмынынд егале ши мэримя зилей де мункэ фиинд датэ, експлоатаря унуй нумэр дублу де мунчиторь нечеситэ о дубларе атыт а ачелей пэрць а капиталулуй констант, каре се келтуеште пентру машинь ши клэдирь, кыт

---

[145]) «Кауза... стрикэрий пьеселор мобиле деликате але меканизмулуй металик поате фи инакциуня ачестуя» (*Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 281).

[146]) «Филаторул дин Манчестер» де каре ам поменишт май ынаинте («Times», 26 ноембрие 1862) сокоате принтре келтуелиле ле каре ле нечеситэ машина ши «ачея» (е ворба деспре «рециниериле пентру узура машинилор»), «каре е дестинатэ акоперирий пердерилор, провокате ын мод констант де ынлокуиря унор машинь прин алтеле ной де конструкцие май буне, ынаинте ка примеле сэ фи ажунс ла о узурэ комплектэ».

[147]) «Ын женерал се сокоате, кэ креаря примулуй екземплар ал уней машинь ной инвентате костэ апроапе де чинч орь май скумп декыт креаря челуй де-ал дойля екземплар ал ачестей машинь» (*Babbage,* оп. чит., паж. 349).

[148]) «Ын декурс де кыцва ань ын продукция де тул ау фост фэкуте перфекционэрь атыт де сериоасе ши де нумероасе, ынкыт о машинэ ын старе бунэ, каре а костат ла ынчепут 1 200 л. ст., се винда песте кыцва ань ку 60 лире стерлине... Перфекционэриле урмау уна дупэ алта атыт де репеде, кэ унеле машинь рэмыняу ла конструкторь нетерминате, пентру кэ ын урма унор инвенций реушите еле доведяу сэ се ынвекяскэ». Ын ачастэ периоадэ де авынт импетуос фабрикаций де тул ау мэрит аиуа де мункэ иницыалэ де 8 оре пыня ла 24 де оре, фолосинд доуэ скимбурь де мунчиторь (тот аколо, паж. 233).

ши а ачелей пэрць а луй каре се келтуеште пентру материй приме, материале аукзилиаре ш. а. м. д. Одатэ ку прелунжиря зилей де мункэ пропорцииле продукцией се лэржеск, ын тимп че партя де капитал каре есте келтуитэ пентру машинь ши клэдирь рэмыне нескимбатэ [149]. Даторитэ ачестуй фапт ну нумай кэ креште плусвалоаря, дар ши се микшорязэ келтуелиле, нечесаре пентру общинеря ей. Бинеынцелес, ачест феномен се обсервэ ын май маре сау микэ мэсурэ ын женерал ла орькаре прелунжире а зилей де мункэ, ынсэ аич ел аре о импортанцэ май хотэрытоаре, пентру кэ ачя парте де капитал каре есте трансформатэ ын мижлоаче де мункэ жоакэ аич ын женерал ун рол май маре [150]. Ынтр'адевэр, одатэ ку дезволтаря продукцией меканизате аре лок о фиксаре а уней пэрць тот май марь а капиталулуй ынтр'о астфел де формэ, ын каре ачастэ парте а капиталулуй, пе де о парте, поате фи фолоситэ мереу пентру о спорире а валорий, яр пе де алтэ парте, ышь перде валоаря де ынтребуинцаре ши валоаря де скимб, де ындатэ че се ынтрерупе контактул ей ку мунка вие.

«Кынд ун цэран» — ыл дэскэля д-л Ашуорт, ун магнат енглез ал бумбакулуй, пе професорул Нассау У. Сениор, — «ласэ хырлецул дин мынэ, ел фаче ка ын ачест тимп сэ фие инутил ун капитал де 18 пенче. Кынд унул дин оамений ноштри» (адикэ дин мунчиторий де фабрикэ) «пэрэсеште фабрика, ел фаче инутил ун капитал каре а костат 100 000 де лире стерлине» [151].

Ынкипуици-вэ нумай! Сэ фачь «инутил», фие мэкар пентру о сингурэ клипэ, ун капитал, каре а костат 100 000 де лире стерлине! Ва фи стригэтор ла чер, дакэ вре-унул дин «оамений ноштри» ын женерал ва пэрэси вре-о датэ фабрика! Крештеря пропорцией машинилор фолосите фаче сэ фие «де дорит», — сокоате Сениор, пе каре л-а инструит Ашуорт, — о прелунжире мереу крескындэ а зилей де мункэ [152].

---

[149]) «Е лимпеде де ла сине... кэ одатэ ку флуксуриле ши рефлуксуриле де пе пяцэ ши ку лэржиря ши редучеря алтернативэ а черерий се пот ынтымпла неынчетат казурь ка фабрикантул сэ поатэ гэси о апликаре пентру капитал чиркулант суплиментар, фэрэ сэ спорыскэ капиталул фикс пе каре ыл фолосеште... дакэ о кантитате суплиментарэ де материе примэ поате фи прелукратэ фэрэ келтуель суплиментаре пентру клэдирь ши машинь» (*R. Torrens.* «On Wages and Combination». London, 1834, p. 64).

[150]) Фаптул меншионат ын текст есте репродус аич доар пентру о плинэтате а експунерий, ынтрукыт рата профитулуй, адикэ рапортул динтре плусвалоаре ши ынтрегул капитал авансат, о экземпиез абя ын картя а трея.

[151]) *Senior.* «Letters on the Factory Act». London, 1837, p. 14.

[152]) «Супрлусул де капитал фикс фацэ де капиталул чиркулант... фаче сэ фие дорит о зи де мункэ де лунгэ дуратэ». Пе мэсура крештерий пропорцией машинилор фолосите ш. а. м. д. «мотивеле прелунжирий тимпулуй де мункэ девин май путерниче, ынтрукыт ачеста есте уникул мижлок, ку ажуторул кэруя о спорире релативэ а капиталулуй фикс поате фи фэкутэ рентабилэ» (тот аколо, паж. 11—14). «Ла орьче фабрикэ екзистэ диферите келтуель каре рэмын константе индиферент де фаптул дакэ тимпул де мункэ ын фабрикэ есте май лунг сау май скурт, де пилдэ, рента, импозителе локале сау чеде де стат, асигурарь ымпотрива инчендиулуй, саларий пентру диферичь мунчиторь константь, келтуелиле ын легэтурь ку узура машинилор ши ун шир де алте келтуель а кэрор пропорцие фацэ де профит се микшорязэ ку атыт май мулт, ку кыт май мулт креште волумул продукцией» («Reports of the Insp. of Fact. for 31st October 1862», p. 19).

Машина продуче плусвалоаре релативэ ну нумай прин ачея, кэ еа микшорязэ ын мод директ валоаря форцей де мункэ ши о ефтинеште ын мод индирект, ефтининд мэрфуриле, нечесаре пентру репродучеря ей, дар ши прин ачея, кэ атунч кынд есте ынтродусэ пентру прима оарэ, кынд май аре ун характер спорадик, еа трансформэ мунка фолоситэ де посесорул машиний ынтр'о мункэ ку ефект спорит, ридикэ валоаря сочиалэ а продусулуй машиний песте валоаря луй индивидуалэ ши ын фелул ачеста ый дэ капиталистулуй посибилитатя де а ынлокуи валоаря пе о зи а форцей де мункэ принтр'о парте релатив май микэ а валорий продусулуй зилник. Деачея ын декурсул ачелей перioаде де тречере, ын каре продукция меканизатэ рэмыне ун фел де монопол, кыштигуриле атинг пропорций необишнуите, ши капиталистул тинде сэ се фолосяскэ кыт май темейник де ачастэ «клипэ де аур а примей юбирь» [134] принтр'о прелунжире кыт май маре а зилей де мункэ. Кыштигул маре фаче сэ кряскэ сетя непотолитэ дупэ ун кыштиг ши май маре.

Ындатэ че машина капэтэ ын рамура датэ де продукцие о рэспындире женералэ, валоаря сочиалэ а продусулуй машиний се микшорязэ пынэ ла мэримя валорий луй индивидуале, ши атунч се манифестэ акциуня лежий дупэ каре плусвалоаря ну провине де ла форцеле де мункэ пе каре капиталистул ле-а ынлокуит ку ажуторул машиний, чи, димпотривэ, де ла форцеле де мункэ пе каре ле фолосеште ла машинэ. Изворул плусвалорий есте нумай партя вариабилэ а капиталулуй, ши ной ам вэзут де акум, кэ маса плусвалорий есте детерминатэ де дой факторь: де рата плусвалорий ши де нумэрул мунчиторилор каре сынт симултан фолосиць. Атунч кынд лунжимя зилей де мункэ есте датэ, рата плусвалорий есте детерминатэ де пропорция ын каре зиуа де мункэ се ымпарте ын мункэ нечесарэ ши супрамункэ. Яр нумэрул мунчиторилор фолосиць ын мод симултан депинде, ла рындул луй, де рапортул динтре партя вариабилэ а капиталулуй ши партя луй константэ. Акум е лимпеде, кэ орькыт ар лэржи продукция меканизатэ, прин крештеря форцей продуктиве а мунчий, супрамунка ын дауна мунчий нечесаре, еа обцине ачест резултат нумай принтр'о микшораре а нумэрулуй мунчиторилор пе каре ый фолосеште капиталул дат. Еа трансформэ ын машинь, адикэ ын капитал константт, каре ну продуче нич ун фел де плусвалоаре, о парте оарекаре а капиталулуй, каре ынаинте ера вариабилэ, адикэ се трансформа ын форцэ де мункэ вие. Дар, де пилдэ, дин дой мунчиторь ну се поате стоарче атыта плусвалоаре, кыт се стоарче дин 24 де мунчиторь. Дакэ фиекаре дин чей 24 де мунчиторь ар да нумай о сингурэ орэ де супрамункэ ын доуэ-

спрезече оре де мункэ, ей ар да ымпреунэ 24 де оре де супрамункэ, ын тимп че мунка тоталэ а челор дой мунчиторь формязэ доар 24 де оре. Ашадар, фолосиря машинилор пентру продучеря де плусвалоаре конкине о контрадикцие иманентэ прин ачея, кэ дин чей дой фактор ай плусвалорий, пе каре о адуче ун капитал де мэриме датэ, машиниле мэреск ун фактор, рата плусвалорий, нумай прин микшораря челуйлалт фактор, а нумэрулуй мунчиторилор. Ачастэ контрадикцие иманентэ се манифестэ, кынд одатэ ку рэспындиря женералэ а машиний ын рамура датэ а индустрией валоаря мэрфий продусе ку ажуторул машинилор девине валоаря сочиалэ регулатоаре а тутурор мэрфурилор де ачест фел; ши ануме ачастэ контрадикцие, де каре ну есте конштиент капиталистул [153]), ымпинже капиталул ла о прелунжире екстремэ а зилей де мункэ, пентру а компенса микшораря релативэ а нумэрулуй де мунчиторь експлоатаць принтр'о спорире ну нумай а супрамунчий релативе, дар ши а супрамунчий абсолуте.

Ашадар, фолосиря капиталистэ а машинилор креазэ, пе де о парте, ной мотиве путерниче пентру о прелунжире немэсуратэ а зилей де мункэ ши революционязэ ынсуши модул де мункэ шн карактерул организмулуй сочиал де мункэ ын аша фел, кэ ынфрынже орьче ымпотривире фацэ де ачастэ тендинцэ де прелунжире а зилей де мункэ; пе де алтэ парте, еа продуче, — ын парте супунынд капиталулуй пэтурь але класей мунчитоаре каре май ынаинте ерау инакчесибиле пентру дынсул, ын парте лэсынд фэрэ де лукру пе мунчиторий ынлокуиць де машинэ, — о популацие мунчиторяскэ ексчедентарэ [154]), каре е невоитэ сэ се супунэ лежилор пе каре и ле диктязэ капиталул. Де аич феноменул ремаркабил дин история индустрией модерне, кэ машина ликидязэ тоате лимителе морале ши натурале але зилей де мункэ. Де аич парадоксул економик, кэ чел май путерник мижлок пентру редучеря тимпулуй де мункэ се трансформэ ын чел май сигур мижлок пентру ка тот тимпул де вяцэ а мунчиторулуй ши а фамилией сале сэ фие трансформат ын тимп де мункэ афлат ла диспозиция капиталулуй пентру спориря валорий луй.

«Дакэ», — виса Аристотел, чел май маре гындитор ал антикитэций, — «фиекаре унялтэ шь-ар путя ындеплини лукрул ла командэ сау прин интуицие, аша кум опереле луй Дедал се мишкау де ла сине сау кум трепие

[153]) Де че ачастэ контрадикцие иманентэ ну ажунже ла конштиинца капиталистулуй индивидуал, ши деачея ши а економией политиче каре се афлэ суб путеря кончепциилор луй, вом ведя ын примеле секциунь але кэрций а трея.

[154]) Унул дин мариле мерите але луй Рикардо есте, кэ ел а вэзут ын машинь ну нумай ун мижлок де продучере а мэрфурилор, дар ши ун мижлок де продучере а унэй «популаций ексчедентаре».

дуриле луй Хефаистос се апукау де ынделетничиря лор сфынтэ дин импулс пропriу, дакэ ыл ачест фел сувейчиле ар цесе сингуре, н'ар авя нич мештерул невое де калфе, нич стэпынул н'ар авя невое де робь» [155].

Ши Антипатрос, поет грек дин время луй Чичеро, салута инвентаря морий де апэ пентру мэчинаря грэунцелор, ачастэ формэ елементарэ а тутурор машинилор продуктиве, ка апарицие а уней елибератоаре а склавелор ши адукэтоаре а епочий де аур! [156] «Пэгыний! Ах, пэгыний!». Ей, дупэ кум а дескоперит пэтрунзэторул Бастиа, яр ынаинтя луй ынкэ ши май ынцелептул Мак-Куллох, ну ынцележяу нимик ын економия политикэ ши ын крештинизм. Ей, ынтре алтеле, ну ынцележяу, кэ машина есте мижлокул чел май сигур пентру прелунжиря зилей де мункэ. Ши дакэ ей ындрептэцяу робия унора, атунч о ындрептэцяу ка мижлок пентру дезволтаря уманэ деплинэ а алтора. Дар ка сэ проповэдуяскэ робия маселор пентру ка кыцьва парвениць гросолань ши инкулць сэ фие трансформаць ын «филаторь еминенць», «марь фабриканць де кырнаць» ши «инфлуенць негусторь де кремэ де гете», пентру ачаста ле липсяу сентиментеле спечифик крештине.

c) ИНТЕНСИФИКАРЯ МУНЧИЙ

Прелунжиря немэсуратэ а зилей де мункэ, пе каре о провоакэ машиниле афлате ын мыниле капиталулуй, дуче май тырзиу, дупэ кум ам вэзут, ла о реакциуне дин партя сочиетэций, але кэрей рэдэчинь витале сынт аменинцате, ши прин ачаста ла ынтродучеря прин леже а уней зиле де мункэ нормале. Пе база ачестея дин урмэ капэтэ о импортанцэ хотэрытоаре ун феномен пе каре л-ам май ынтылнит, ши ануме: интенсификаря мунчий. Ла анализа плусвалорий абсолуте ера ворба ынаинте де тоате де мэрима екстенсивэ а мунчий, яр градул интенситэций ей ера консидерат дрепт о мэриме датэ. Акум требуе сэ екзаминэм трансформаря мэримий екстенсиве ын мэриме интенсивэ, ын град де мэриме.

---

[155]) *F. Biese.* «Die Philosophie des Aristoteles». Zweiter Band. Berlin, 1842, S. 408.

[156]) Репродук анч ачесте версурь ын традучеря луй Штолберг [135], пентру кэ еле ка ши читателе де май ынаинте привиторе ла дивизиуня мунчий, карактеризязэ опозиция динтре конпепция антикэ ши чя модернэ:

«Мыниле ви ле-одихниць, пашник дормиць, рышнитоаре,
Кяр дакэ 'н зэрь ва кынта гэлэжиосул кукош.
Нимфелор ле-а 'нкрединцат мунка-вэ Зуна Деметрэ,
Нимфеле збурдэ ын рыу, роата 'нвыртинд-о де зор!
Осия эря с'а ротит, яр ротитореле-й спице
Мишкэ ку сурд хурурит петреле аспре ши марь.
Вякул де аур с'а 'нторс: фэрэ сфорцаре ши мункэ
Ярэш густэм ка 'н трекут дарул Деметрей курат»
(«Gedichte aus dem Griechischen übersetzt von Christian Graf zu Stolberg», Hamburg, 1782).

Се ынцележе де ла сине, кэ пе мэсура дезволтэрий машинилор ши а акумулэрий експериенцей де кэтре мунчиторий ла машинэ проприу-зишь креште ын мод натурал витеза, ши прин урмаре ши интенситатя мунчий. Астфел, ын Англия ын курсул уней жумэтэць де вяк прелунжиря зилей де мункэ мерже мынэ ын мынэ ку крештеря интенситэций мунчий ын фабрикэ. Тотуш се ынцележе, кэ ынтр'о асеменя мункэ ын каре ну е ворба де пароксизме трекэтоаре, чи деспре о унифорнитате регулатэ, каре се репетэ зи де зи, вине ын мод иневитабил ун момент, кынд прелунжиря зилей де мункэ ши интенсификаря мунчий се ексклуд ын мод речипрок уна пе алта, аша ынкыт прелунжиря зилей де мункэ есте компатибилэ доар ку ун град май слаб де интенситате а мунчий ши, димпотривэ, ун град май ыналт де интенситате есте компатибил доар ку о редучере а зилей де мункэ. Кынд индигнаря мереу крескындэ а класей мунчиторе а силит статул сэ редукэ ын мод форцат тимпул де мункэ ши сэ диктезе ынаинте де тоате о зи де мункэ нормалэ фабричий проприу-зисе, адикэ дин моментул кынд а девенит одатэ пентру тотдяуна импосибилэ о спорире а продукцией де плусвалоаре прин прелунжиря зилей де мункэ, капиталул с'а арункат ку тоатэ енержия ши пе деплин конштиент асупра продукцией де плусвалоаре релативэ ку ажуторул уней дезволтэрь акчелерате а системулуй де машинь. Ын ачелаш тимп аре лок о скимбаре ын карактерул плусвалорий релативе. Ын женерал метода де продучере а плусвалорий релативе констэ ын ачея, кэ мунчиторул, даторитэ крештерий форцей продуктиве а мунчий, капэтэ посибилитатя де а продуче май мулт ку ачеяш келтуире де мункэ ын ачелаш тимп. Ачелаш тимп де мункэ адаугэ продусулуй тотал тот ачеяш валоаре ка ши ынаинте, дешй ачастэ валоаре де скимб рэмасэ нескимбатэ се експримэ акум ынтр'ун нумэр май маре де валорь де ынтребуинцаре, ши деачея валоаря уней унитэць де марфэ се микшорязэ. Дар алтфел стау лукрурile, кынд редучеря форцатэ а зилей де мункэ, дынд ун пуternик импулс дезволтэрий форцей продуктиве ши економисирий кондициилор де продукцие, силеште ын ачелаш тимп пе мунчитор сэ мэряскэ келтуиря де мункэ ла унитатя де тимп, сэ-шь ынкордезе май мулт форца де мункэ, сэ ымпле май комплект порий тимпулуй де мункэ, адикэ сэ кондепсезе мунка ынтр'ун астфел де град, каре поате фи атинс нумай ын кадрул зилей де мункэ редусе. Ачастэ масэ май маре де мункэ комприматэ ынтр'о периоадэ де тимп датэ контязэ акум ка о кантитате май маре де мункэ, декыт еа есте ын реалитате. Паралел ку мэсура тимпулуй де мункэ луатэ ка «мэриме екс-

тенсивэ», апаре акум мэсура градулуй ей де конденсаре [157]. Ора май интенсивэ а зилей де мункэ де зече оре концине акум тот атыта сау кяр май мултэ мункэ, адикэ форцэ де мункэ келтуитэ, декыт ора май пороасэ а зилей де мункэ де доуэспрезече оре. Деачея продусул ей аре ачеяш валоаре сау о валоаре май маре, декыт продусул $1^1/_5$ оре май пороасе. Фэрэ а май ворби де спориря плусвалорий релативе ка урмаре а крештерий форцей продуктиве а мунчий, акум, де пилдэ, $3^1/_3$ оре де супрамункэ ла $6^2/_3$ оре де мункэ нечесарэ ый дау капиталистулуй ачеяш масэ де валоаре, кыт ый дэдяу ынаинте 4 оре де супрамункэ ла 8 оре де мункэ нечесарэ.

Акум се пуне ынтребаря: ын че фел есте интенсификатэ мунка?

Прима урмаре а редучерий зилей де мункэ се базязэ пе лежя вэдитэ де ла сине, кэ ефичиенца форцей де мункэ есте инверс пропорционалэ ку тимпул ын каре еа се афлэ ын акциуне. Деачея ын анумите лимите чея че се перде ла дурата де акциуне а форцей, се кыштигэ ла интенситатя ей. Яр ка мунчиторул сэ келтуяскэ ынтр'адевэр май мултэ форцэ де мункэ, де ачаста аре грижэ капиталул прин метода де платэ [158]. Ын мануфактурь, де пилдэ ын олэрий, ын каре машиниле ну жоакэ нич ун рол сау жоакэ доар ун рол неынсемнат, ынтродучеря лежий индустриале а арэтат кыт се поате де конвингэтор, кэ о симплэ редучере а зилей де мункэ спореште ын мод уймитор регуларитатя, униформитатя, ординя, континуитатя ши енержия мунчий [159]. Тотуш пэря ындоелник, ка ачест резултат сэ фие обцинут ши ын фабрика проприу-зисэ, пентру кэ дependенца мунчиторулуй де мишкаря неынтреруптэ ши униформэ а машиний а креат аич демулт дисчиплина чя май аспрэ. Деачея кынд ын 1844 се дискута кестиуня редучерий зилей де мункэ ла май пуцин де 12 оре, фабриканций ау декларат апроапе ын унанимитате, кэ

«суправегеторий лор ын диферителе ателиере вегязэ ка мунчиторий сэ ну пярдэ нич о клипэ дежяба», кэ «градул де вижиленцэ ши де атенциe а мунчиторилор («the extent of vigilance and attention on the part of the workmen») абя май поате фи мэрит» ши кэ, пресупунынд кэ рэмын нескимбате тоате челелалте кондиций, де пилдэ витеза машинилор, «ар фи абсурд

---

[157]) Се ынцележе, кэ ын диферите рамурь де продукцие ын женерал се обсервэ деосебирь ын интенситатя мунчий. Еле, кум а арэтат А. Смит, се компенсязэ ын парте прин ымпрежурэрь секундаре, каре сынт проприй фиекэруй фел спечиал де мункэ. Дар ши ачесте деосебирь екзерчитэ о ынрыурире асупра тимпулуй де мункэ ка мэсурэ а валорий нумай ын мэсура ын каре мэримиле интенсиве ши челе екстенсиве сынт експресий опусе ши каре се ексклуд речипрок але ачелеяш кантитэць де мункэ.

[158]) Ын спечиал суб форма саларыулуй ку буката, — формэ каре есте екзаминатэ ын секциуня а шаса.

[159]) Везь «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865».

сэ се май аштепте, ын фабричиле бине кондусе, вре-ун резултат импортант де пе урма мэрирй атенцией мунчиторилор ш. а. м. д.» [160]).

Ачастэ афирмацие а фост рэстурнатэ прин експериенце. Д-л Р. Гарднер а ынтродус де ла 20 априлие 1844 ын доуэ марь фабричь але сале дин Престон зиуа де мункэ де 11 оре ын локул челей де 12 оре. Дупэ апроксиматив ун ан де зиле с'а вэзут, кэ

«ку келтуелиле де май ынаинте с'а обцинут ачеяш кантитате де продус ши кэ мунчиторий луаць ын ансамблу ау кыштигат ын 11 оре тот атыта кыт кыштигау ей май ынаинте ын 12 оре» [161]).

Ну ворбеск аич де експериенцеле дин ателиерсле де торс ши де кардат, пентру кэ еле ау фост ынсоците де о спорире а витезей машинилор (ку 2%). Димпотривэ, ын секция цесэторией, ын каре се продучяу тот одатэ челе май диферите цесэтурь фине ку фигурь ши десене, ну с'ау продус нич ун фел де скимбэрь ын кондицииле обьективе але продукцией. Резултатул а фост урмэторул:

«Де ла 6 януарие пынэ ла 20 априлие 1844, зиуа де мункэ фиинд де 12 оре, салариул медиу ал унуй мунчитор а фост де 10 шилинжь ши $1^1/_2$ пенче пе сэптэмынэ, де ла 20 априлие пынэ ла 29 юние 1844, зиуа де мункэ фиинд де 11 оре, салариул медиу а фост де 10 шилинжь ши $3^1/_2$ пенче пе сэптэмынэ» [162]).

Ын ачест каз ын 11 оре с'а продус май мулт, декыт се продучя ынаинте ын 12 оре, даторитэ ексклусив путерий де мункэ май марь ши май униформ репартизате а мунчиторилор ши даторитэ уней фолосирь май економе де кэтре ей а тимпулуй. Ын тимп че ей примяу ачелаш салариу ши кыштигау о орэ де тимп либер, капиталистул обцинэ ачеяш масэ де продусе ка ши ынаинте ши економися кэрбунь, газ ш. а. м. д., каре сынт келтуите ынтр'о орэ. Ачеляшь експериенце ши ку ачелаш резултат ау фост фэкуте ын фабричиле домнилор Хоррокс ши Джексон [163]).

Кынд редучеря зилей де мункэ, каре креазэ ла ынчепут кондиция субьективэ пентру конденсаря мунчий, адикэ дэ

---

[160]) «Reports of Insp. of Fact. for 1844 and the quarter ending 30th April 1845», p. 20, 21.

[161]) Тот аколо, паж. 19. Ынтрукыт салариул ку буката а рэмас нескимбат, мэрима салариулуй сэптэмынал денинда де кантитатя продусулуй.

[162]) «Reports of Insp. of Fact. for 1844 and the quarter ending 30th April 1845», p. 20.

[163]) Тот аколо, паж. 21. Елементул морал а жукат ун рол импортант ын експериенцеле менционате май сус. «Ной», — ау декларат мунчиторий инспекторулуй де фабрикэ, — «лукрэм ку май маре ынсуфлецире, не гындим мереу ла рекомпенсэ: посибилитатя де а плека май ынаинте ноаптя; ун спирит де висичуне ши де активитате есте проприу ынтрежий фабричь, де ла чел май тынэр ажутор пынэ ла чел май бэтрын мунчитор, ши ной не ажутэм акум май мулт унии пе алций» (тот аколо).

мунчиторулуй посибилитатя де а келтуи май мултэ форцэ ын курсул унуй интервал де тимп дат, се фаче прин констрынжере, адикэ прин леже, машина ын мыниле капиталулуй девине ун мижлок обьектив ши фолосит ын мод систематик пентру а стоарче май мултэ мункэ ын курсул интервалулуй де тимп дат. Ачаста се обцине ын доуэ фелурь: принтр'о спорире а витезей машинилор ши принтр'о мэрире а нумэрулуй машинилор, каре се гэсеск суб контролул ачелуяш мунчитор, адикэ принтр'о мэрире а ареней де мункэ а ачестуя. Перфекционэриле адусе конструкцией машинилор сынт нечесаре ын парте пентру а мэри пресиуня асупра мунчиторулуй, ын парте еле ынсоцеск де ла сине интенсификаря мунчий, пентру кэ мэржиниря зилей де мункэ ый импуне капиталистулуй чя май стриктэ економие ын келтуелиле де продукцие. Перфекционаря машиний ку абурь мэреште витеза мишкэрий пистонулуй ей ши ын ачелаш тимп, даторитэ уней май марь економий де енержие, дэ посибилитатя де а пуне ын мишкаре, ку ажуторул унуй мотор де ачеляшь дименсиунь ка май ынаинте, ун мекanизм май маре, тот одатэ консумул де кэрбунь рэмыне нескимбат сау кяр дескреште. Перфекционаря меканизмулуй де трансмисие микшорязэ фрекаря ши, — чея че деосебеште ын мод уймитор машиниле модерне де челе векь, — редуче диаметрул ши греутатя арборилор моторь марь ши мичь ла ун миним каре се микшорязэ неынчетат. Ын сфыршит, перфекционэриле машиний де лукру, мэринд витеза ей ши лэржинд ефикачитатя ей, микшорязэ дименсиуниле ей, кум се веде дин пилда ку рэзбоюл де цесут меканик модерн, сау ый мэреск одатэ ку корпул дименсиуниле ши нумэрул унелтелор, ка ла машина де филат, сау прин модификэрь мичь де деталий мэреск мобилитатя ачестор унелте, — де пилдэ, ла мижлокул челуй де-ал шаселя дечениу витеза фусурилор ла машинамуле аутоматэ а фост мэритэ астфел ку $^1/_5$.

Редучеря зилей де мункэ ла 12 оре датязэ ын Англия дин 1832. Ынкэ ын 1836 ун фабрикант енглез а декларат:

«Ын компарацие ку чея че а фост май ынаинте, мунка ын фабричь а крескут ку мулт дин кауза, кэ витеза мулт споритэ а машинилор чере дин партя мунчиторулуй о атенцие май маре ши о активитате май интенсэ» [164].

Ын 1844 лордул Ешли, ын презент конте де Шефтсбери, а фэкут ын камера комунелор урмэтоаря декларацие базатэ пе документе:

«Мунка персоанелор каре лукрязэ ын фабричь есте ын время де фацэ де трей орь май маре, декыт а фост еа атунч кынд ачесте операций де

[164]) *John Fielden*, оп чит., паж. 32.

мункэ ау фост ынтродусе. Е неындоелник кэ машиниле ау ындеплинит о мункэ каре а ынлокуит тендоанеле ши мушкий а милиоане де оамень, дар еле ау мэрит ын мод уймитор (prodigiously) мунка оаменилор, пе каре еле й-ау супус ынгрозитоарей лор мишкэрь... Мунка каре се редуче ла ачея де а урмэри тимп де 12 оре доуэ машинь-муле, черя ын 1815, ла филатул фирулуй № 40, стрэбатеря унуй друм де 8 миле. Ын 1832 дистанца, каре требуя стрэбэтутэ ын 12 оре ла доуэ машинь-муле пентру филатул ачелуяш нумэр де фире, ера де 20 миле, яр адеся ши май маре. Ын 1825 филаторул требуя сэ факэ ла фиекаре машинэ-муле 820 мишкэрь ку мыниле ын 12 оре, чея че алкэтуя сума де 1 640 мишкэрь ын 12 оре. Ын 1832 филаторул требуя сэ факэ ын курсул зилей сале де мункэ де доуэспрезече оре 2 200 де мишкэрь ку мыниле ла фиекаре машинэ-муле, ын тотал 4 400 де мишкэрь; ын 1844 — 2 400, ын тотал 4 800; яр ын унеле казурь се чере о ши май маре масэ де мункэ (amount of labour)... Ам аич ын мынэ ун алт документ, дин 1842, каре аратэ, кэ мунка се мэреште ын мод прогресив ну нумай пентру кэ требуе стрэбэтутэ о дистанцэ май маре, дар ши пентру кэ кантитатя мэрфурилор продусе креште, ын тимп че нумэрул мунчиторилор се микшорязэ ын мод кореспунзэтор; ши, май департе, пентру кэ акум се филязэ адеся бумбак май прост, каре чере май мултэ мункэ... Ын секция де кардат мунка де асеменя а спорит консидерабил. Акум о персоанэ ындеплинеште о астфел де мункэ, каре май ынаинте ера ымпэрцитэ ла дой... Ын секция де цесэторие, ын каре е фолосит ун нумэр маре де персоане, ын чя май маре парте де секс феминин, мунка а спорит ын ултимий ань, ка резултат гл креште рий витезей машинилор, ку 10%. Ын 1838 се филау пе сэптэмынэ 18 000 де сулурь, ын 1843 ачест нумэр а ажунс ла 21 000. Ын 1819 нумэрул бэтэилор сувейчий ла рэзбоюл де цесут меканик ера де 60 пе минутэ, яр ын 1842 ел ера де 140, чея че е о довадэ а уней уриаше спорирь а мунчий» [165].

Авынд ын ведере ачастэ интенситате уймитоаре, пе каре а атинс-о мунка ынкэ ын 1844 суб доминация лежий деспре зиуа де мункэ де 12 оре, пэря, кэ фабриканций енглежь ау темей сэ сусцинэ, кум кэ ун ноу прогрес ын ачастэ дирекцие есте имposибил ши кэ орьче ноуэ редучере а тимпулуй де мункэ есте идентикэ ку о редучере а продукцией. Кэ рационаментеле лор ерау нумай апарент жусте, о доведеште чел май бине декларация фэкутэ ын ачя време де необоситул цензор ал фабриканцилор, инспекторул де фабрикэ Леонард Хорнер:

«Ынтрукыт кантитатя продуселор есте реглементатэ май алес де витеза машинилор, фабрикантул требуе сэ айбэ тот интересул ка машиниле сэ функционезе ку чя май маре витезэ, дар каре сэ фие компатибилэ ку урмэтоареле кондиций: фершря машинилор де дефектаре при рапидэ, менцинеря калитэций мэрфурилор продусе, капачитатя мунчиторулуй де а ну рэмыне ын урма машиний, тот одатэ ынкордаря луй ну требуе сэ фие май маре декыт ачея пе каре ел поате с'о дезволте фэрэ ынтрерупере. Се ынтымплэ адеся, кэ фабрикантул, припинду-се, акчелерязэ пря мулт мишкаря. Атунч стрикэчуниле ши калитатя проастэ а продусулуй депэшеск авантажеле обцинуте де пе урма мэририй витезей, ши фабрикантул е невоит сэ модерезе мерсул машинилор. Ынтрукыт ун фабрикант енержик ши атент ва гэси фэрэ доар ши поате максимул че поате фи атинс, сокотям кэ ну есте по-

[165]) Lord *Ashley*, оп. чит., паж. 6—9, ын диферите локурь.

сибил а продуче ын 11 оре тот атыта, кыт се продуче ын 12 оре. Пресупуням ын афарэ де аста, кэ мунчиторул плэтит ку буката ышь ынкордязэ ын аша мэсурэ форцеле, ынкыт ну май поате сэ менцинэ мереу ачелаш град де интенситате» [166].

Деачея Хорнер, ын чуда експериенцелор луй Гарднер ш. а. м. д., а ажунс ла конклузия, кэ о редучере май департе а зилей де мункэ де 12 оре ва микшора ын мод нечесар кантитатя продусулуй [167]. Ел ынсушь читязэ ку 10 ань май тырзиу ындоелиле сале дин 1845 дрепт о довадэ а фаптулуй кыт де пуцин ынцележя атунч еластичитатя машинилор ши а форцей де мункэ оменешть, каре ын мэсурэ егалэ се ынкордязэ ла максимум ка урмаре а редучерий форцате а зилей де мункэ.

Сэ не адресэм акум периоадей де дупэ 1847, кынд а фост ынтродусэ прин леже зиуа де мункэ де 10 оре ын фабричиле енглезе де цесэтурь де бумбак, лынэ, мэтасе ши ин.

«Витеза фусурилор ла машиниле де филат ку инелуше а крескут ку 500 де ротаций пе минутэ, яр ла машиниле-муле ку 1 000 де ротаций пе минутэ, адикэ витеза фусурилор ла машиниле де филат ку инелуше, каре ын 1839 атинжя 4 500 ротаций пе минутэ, есте акум» (1862) «де 5 000, яр витеза фусурилор ла машиниле-муле, каре ера де 5 000, есте акум де 6 000 ротаций пе минутэ; ачаста дэ ын примул каз о спорире а витезей ку $^1/_{10}$. яр ын ал дойля каз — ку $^1/_6$» [168].

Джемс Несмит, весттитул инжинер чивил дин Патрикрофт де лынгэ Манчестер, а експус ын 1852 ынтр'о скрисоаре кэтре Леонард Хорнер перфекционэриле адусе машиний ку абурь ынтре аний 1848 ши 1852. Дупэ че менционязэ, кэ путеря унуй кал-вапор, каре ын статистика офичиалэ а фабричилор тот май есте калкулатэ ын кореспундере ку рандаментул ей дин 1828 [169], есте пур номиналэ ши поате серви доар ку индиче конвенционал ал путерий реале, ел скрие ынтре алтеле:

«Ну ышкапе нич о ындоялэ, кэ машиниле ку абурь де ачеяш греутате, адеся кяр ачеляшь машинь, ку сингура деосебире кэ ли с'ау фэкут перфекционэриле модерне, ындеплинеск ын медие ку 50% май мулт лукру декыт ынаинте ши кэ ын мулте казурь ачеляшь машинь каре ын время витезей максиме де 220 пичоаре пе минутэ дэдяу 50 де кай-путере, дау

[166]) «Reports of Insp. of Fact. [for quarter ending 30th September 1844, and from 1st October 1844] to 30th April 1845», p. 20.

[167]) Тот аколо, паж. 22.

[168]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1862», p. 62.

[169]) Ачаста с'а скимбат дин тимпул рапортулуй парламентар дин 1862. Анч ын локул калулуй-вапор номинал е ынтродус де акум калул-вапор реал ал машинилор ку абурь ши ал роцилор хидрауличе модерне { везь нота 109а, паж. 400. *Ф. Е.* } Тот астфел ши фусуриле де дублат ну май сынт конфундате ку фусуриле проприу-зисе де филат (ка ын рапоартеле дин 1839, 1850 ши 1856); май департе, пентру фабричиле каре прелукрязэ лына с'а адэугат нумэрул «gigs-урялор [ал «машинилор де плушат»], с'а фэкут деосебире ынтре фабричиле каре прелукрязэ юа ши кынепа, пе де о парте, ши фабричиле каре прелукрязэ инул — пе де алта; ын сфыршит, пентру прима оарэ е ынтродус ын рапорт трикотатул чорапилор.

акум, ку ун май мик консум де кэрбунь, песте 100 де кай-путере... Машина ку абурь модернэ, авынд ачелаш нумэр де кай-вапорь номиналь, даторитэ перфекционэрилор адусе конструкцией сале, микшорэрий волумулуй ши скимбэрий конструкцией казанелор ш. а. м. д., акционязэ ку о форцэ май маре ка ынаинте... Деачея, ку тоате кэ акум лукрязэ ачелаш нумэр де браце де мункэ ын рапорт ку нумэрул де кай-путере номиналь, нумэрул де браце де мункэ ын рапорт ку машиниле де лукру ын презент с'а микшорат» [170].

Ын 1850 ын фабричиле Регатулуй Унит ерау фолосите 134 217 кай-путере номиналь, каре пуняу ын мишкаре 25 638 716 фусурь ши 301 445 рэзбоае де цесут. Ын 1856 нумэрул фусурилор ши ал рэзбоаелор де цесут ера респектив де 33 503 580 ши 369 205. Дакэ ла ун кал-путере ар фи ревенит тот атыта фусурь ши рэзбоае ка ын 1850, атунч ын 1856 ар фи фост невое де 175 000 де кай-путере. Дар дупэ дателе офичиале нумэрул лор ера доар де 161 435, адикэ ку песте 10 000 де кай-путере май пуцин декыт ар фи фост невое пе база калкулелор анулуй 1850 [171].

«Ултимул рапорт» (статистика офичиалэ) «дин 1856 стабилеште фаптул кэ системул де фабрикэ се рэспындеште ку о рапидитате импетуоасэ, кэ нумэрул брацелор де мункэ ын рапорт ку машиниле с'а микшорат, кэ машина ку абурь, даторитэ економией де форцэ ши алтор перфекционэрь, пуне ын мишкаре машинь де о греутате май маре ши кэ спориря кантитэций де продусе се обцине даторитэ уней перфекционэрь а машинилор де лукру, даторитэ уней скимбэрь а методелор де продукцие, уней витезе спорите а машинилор ши даторитэ мултор алте каузе» [172]. «Мариле, перфекционэрь, адусе машинилор де тог фелул, ау мэрит ку мулт форца лор продуктивэ. Ну ынкапе ындоялэ, кэ редучеря зилей де мункэ а сервит... дрепт импулс пентру ачесте перфекционэрь. Ачесте перфекционэрь ши мунка май интенсэ а мунчиторулуй ау дус ла ачея, кэ ын курсул зилей де мункэ редусе» (ку 2 оре, сау ку $^1/_6$) «се продук чел пуцин тот атыта продусе ка май ынаинте ынтр'о зи май лунгэ» [173].

Ын че мэсурэ с'а мэрит богэция фабриканцилор даторитэ експлоатэрий май интенсе а форцей де мункэ о аратэ ынсушь фаптул кэ спориря ануалэ медие а нумэрулуй фабричилор енглезе де прелукраре а бумбакулуй а фост ынтре аний 1838 ши 1850 де 32, яр ынтре аний 1850 ши 1856 де 86.

Орькыт де маре а фост прогресул индустрией енглезе ын чей 8 ань динтре 1848 ши 1856, кынд предомина зиуа де мункэ де 10 оре, ын урмэтоаря периоадэ де шасе ань, ынтре 1856 ши 1862, ел а фост ынтрекут ку мулт. Де пилдэ, ын фабричиле де мэтасе ын 1856 ау фост 1 093 799 фусурь, ын 1862 — 1 388 544; рэзбоае де цесут ын 1856 — 9 260, ын 1862 — 10 709. Димпо-

[170]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1856», p. 14, 20.
[171]) Тот аколо, паж. 14, 15.
[172]) Тот аколо, паж. 20.
[173]) «Reports etc. for 31st October 1858», p. 9, 10. Вязь «Reports etc. for 30th April 1860», p. 30 sqq.

тривэ, нумэрул мунчиторилор ын 1856 а фост де 56 137, ын 1862 — де 52 429. Ашадар, спориря нумэрулуй де фусурь ера де 26,9% ши а рэзбоаелор де цесут — де 15,6%, ку о микшораре ын ачелаш тимп а нумэрулуй де мунчиторь ку 7%. Ын 1850 ын фабричиле де камгарн функционау 875 830 де фусурь, ын 1856 — 1 324 549 (о спорире де 51,2%) ши ын 1862 — 1 289 172 (о микшораре де 2,7%). Дар дакэ вом луа ын консидерацие, кэ фусуриле де дублат ынтрэ ын калкулул дин 1856, дар ну ынтрэ ын калкулул дин 1862, се ва доведи кэ нумэрул фусурилор а рэмас апроапе нескимбат ынчепынд дин 1856. Димпотривэ, витеза фусурилор ши а рэзбоаелор де цесут ынчепынд дин 1850 с'а дублат ын мулте казурь. Нумэрул рэзбоаелор де цесут механиче ын фабричиле де камгарн ера ын 1850 де 32 617, ын 1856 — де 38 956 ши ын 1862 — де 43 048. Ла еле ын 1850 ау лукрат 79 737 де оамень, ын 1856 — 87 794 ши ын 1862 — 86 063, дар ын ачест нумэр копий суб 14 ань ын 1850 ау фост 9 956, ын 1856 — 11 228 ши ын 1862 — 13 178. Ашадар, ку тоатэ спориря консидерабилэ а нумэрулуй рэзбоаелор де цесут ын 1862 ын компарацие ку 1856, нумэрул тотал ал мунчиторилор фолосиць с'а микшорат, пе кынд нумэрул копиилор експлоатаць с'а мэрит [174].

Ла 27 априлие 1863 Ферранд, мембру ал парламентулуй, а декларат ын камера комунелор:

«Делегаць ай мунчиторилор дин 16 дистрикте дин Ланкашир ши Чешир, дин ынсэрчинаря кэрора еу ворбеск, мь-ау комуникат, кэ ын урма перфекционэрий машинилор мунка ын фабричь креште дин че ын че май мулт. Ынаинте ун мунчитор ку ун ажутор десервя доуэ рэзбоае де цесут, акум ун мунчитор фэрэ нич ун ажутор десервеште трей рэзбоае де цесут ши адеся кяр патру ш. а. м. д. Дупэ кум се веде дин фаптеле каре ми с'ау адус ла куноштинцэ, о мункэ де доуэспрезече оре есте купринсэ азь ын май пуцин де 10 оре де мункэ. Де аич е вэдит де ла сине ын че мэсурэ уриашэ ау крескут ын аний дин урмэ кинуриле мунчий мунчиторилор дин фабричь» [175].

Деачея, деши инспекторий де фабрикэ лаудэ неынчетат ши ку деплин темей резултателе приелниче але лежилор инду-

[174]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1862», p. 129, 100, 103, 130.

[175]) Ун цесэтор ла доуэ рэзбоае де цесут механиче модерне продуче акум ынтр'о сэптэмынэ де 60 де оре 26 де букэць динтр'ун анумит сорт де цесэтурэ, авынд о лунжиме ши о лэциме анумитэ, яр ынаинте, ку векюл рэзбой де цесут механик, ел путя сэ продукэ нумай 4 букэць. Келтуелиле цесутулуй ла о астфел де букатэ ау скэзут ынкэ ла ынчепутул анулуй 1850 де ла 2 шилинжь ши 9 пенче ла 5$^1/_8$ пенче.

Адаос ла едиция а 2-а. «Ку трейзечь де ань ын урмэ» (ын 1841) «унуй филатор де бумбак ку трей ажуторе и се черя нумай сэ суправегезе о сингурэ перске де машинь-муле ку 300—324 де фусурь. Акум» (сфыршитул анулуй 1871) «ел требуе сэ суправегезе, ку чинч ажуторе, ун нумэр де машинь-муле, але кэрор фусурь ажунг ла 2 200, ши продуче чел пуцин де шапте орь май мулте фире декыт ын 1841» (Александр Редгрейв, инспектор де фабрикэ, ын «Journal of the Society of Arts», January 5, 1872).

стриале дин 1844 ши 1850, ей рекуноск тотуш, кэ редучеря зилей де мункэ а провокат де акум о астфел де интенситате а мунчий, каре аменинцэ сэнэтатя мунчиторилор ши, прин урмаре, диструже ынсэшь форца де мункэ.

«Ын мажоритатя фабричилор де бумбак, де камгарн ши де мэтасэ старя де ексчитаре истовитоаре, каре есте нечесарэ пентру мунка ла машинь, а кэрор мишкаре ын ултимий ань а крескут ын мод екстраординар, ера, се веде, уна дин каузеле споририй морталитэций де пе урма болилор де плэмынь, индикатэ де докторул Гринхау ын ултимул сэу рапорт атыт де бун» [176].

Ну ынкапе нич о ындоялэ, кэ атунч кынд капиталул есте липсит прин леже, одатэ ши пентру тотдяуна, де посибилитатя де а прелунжи зиуа де мункэ, тендинца са де а се деспэгуби принтр'о спорире систематикэ а градулуй де интенситате а мунчий ши де а трансформа орьче перфекционаре а машинилор ынтр'ун мижлок де стоарчере интенсэ а форцей де мункэ требуе сэ дукэ курынд дин ноу ла ун астфел де пункт де котитурэ, ын каре ва девени иневитабилэ о ноуэ редучере а тимпулуй де мункэ [177]. Пе де алтэ парте, дезволтаря импетуоасэ а индустрией енглезе де ла 1848 пынэ ын презент, адикэ ын периоада зилей де мункэ де зече оре, ынтрече епока динтре 1833 ши 1847, адикэ периоада зилей де мункэ де доуэспрезече оре, ын мэсурэ ку мулт май маре, декыт дезволтаря индустрией ын ачастэ периоадэ дин урмэ а ынтрекут сукчеселе ей дин прима жумэтате де вяк а системулуй де фабрикэ, адикэ ын периоада зилей де мункэ нелимитате [178].

[176]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1861», p. 25, 26.

[177]) Ын время де фацэ (1867) принтре мунчиторий де фабрикэ дин Ланкашир а ынчепут ажитация пентру зиуа де мункэ де опт оре.

[178]) Урмэтоареле кытева чифре карактеризязэ прогресул фабричилор проприу-зисе ын Регатул Унит де ла 1848 ынкоаче:

	Кантитатя мэрфурилор експортате			
	1848	1851	1860	1865
Фабричиле де прелукраря бумбакулуй				
Бумбак филат (ын фунць)	135 831 162	143 966 106	197 343 655	103 751 455
Аць де кусут (ын фунць)	—	4 392 176	6 297 554	4 648 611
Цесэтурь де бумбак (ын ярзь)	1 091 373 930	1 543 161 789	2 776 218 427	2 015 237 851
Фабричиле де прелукраря инулуй ши а кынепей				
Фире (ын фунць)	11 722 182	18 841 326	31 210 612	36 777 334
Цесэтурь (ын ярзь)	88 901 519	129 106 753	143 996 773	217 012 329
Фабричиле де мэтасэ				
Фире (ын фунць)	466 825*	462 513	897 402	812 589
Цесэтурь (ын ярзь)	—	1 181 455**	1 307 293**	2 869 837

* 1846.
** ын фунць.

4. ФАБРИКА

Ла ынчепутул ачестуй капитол ам екзаминат корпул фабричий, структура системулуй де машинь. Дупэ ачея ам вэзут, кум машиниле, ынсушинду-шь мунка фемеилор ши мунка копиилор, мэреск материалул оменеск пентру експлоатаря капиталистэ, кум еле, прелунжинд немэсурат зиуа де мункэ, пун стэпынире пе ынтряга вяцэ а мунчиторулуй ши кум, ын сфыршит, дезволтаря лор, каре дэ посибилитатя де а продуче кантитэць тот май уриаше де продусе ынтр'ун тимп тот май скурт,

	Кантитатя мэрфурилор експортате			
	1848	1851	1860	1865
Фабричиле де лынэ				
Фире де лынэ симпле ши камгарн (ын фунць)	—	14 670 880	27 533 968	31 669 267
Цесэтурь (ын ярзь)	—	151 231 153	190 371 507	278 837 418
	Валоаря мэрфурилор експортате (ын лире стерлине)			
Фабричиле де прелукраря бумбакулуй				
Бумбак филат	5 927 831	6 634 026	9 870 875	10 351 049
Цесэтурь де бумбак	16 753 369	23 454 810	42 141 505	46 903 796
Фабричиле де прелукраря шнулуй ши а кынепей				
Фире	493 449	951 426	1 801 272	2 505 497
Цесэтурь	2 802 789	4 107 396	4 804 803	9 155 358
Фабричиле де мэтасэ				
Фире	77 789	196 380	826 107	768 064
Цесэтурь	—	1 130 398	1 587 303	1 409 221
Фабричиле де лынэ				
Фире де лынэ симпле ши камгарн	776 975	1 484 544	3 843 450	5 424 047
Цесэтурь	5 733 628	8 377 183	12 156 998	20 102 259

(Везь Кэрциле албастре «Statistical Abstract for the United Kingdom», № 8 шп № 13. London, 1861 ши 1866).

Ын Ланкашир нумэрул фабричилор с'а мэрит ынтре 1839 ши 1850 нумай ку 4%, ынтре 1850 ши 1856 — ку 19%, ынтре 1856 ши 1862 — ку 33%; ын тимп че нумэрул персоанелор окупате ын амбеле ачесте периоаде де кыте 11 ань с'а мэрит ын мод абсолут, дар с'а микшорат ын мод релатив. Везь «Reports of Insp. of Fact. for 31st Oct. 1862», p. 63. Ын Ланкашир предоминэ фабричиле де прелукраря бумбакулуй. Яр че лок релатив маре ыл окупэ еле ын женерал ын продукция де фире ши де цесэтурь, се веде дин фаптул кэ ле ревин 45,2% дин нумэрул тотал ал фабричилор де ачест фел дин Англия, Уелс, Скоция ши Ирланда, 83,3% дин нумэрул тотал ал фусурилор, 81,4% дин нумэрул тотал ал рэзбоаелор де цесут механиче, 72,6% дин нумэрул тотал де кайвапорь, каре пун ын мишкаре фабричиле текстиле, 58,2% дин нумэрул тотал ал персоанелор фолосите (тот аколо, паж. 62, 63).

служеште дрепт мижлоқ систематик пентру а пуне ын мишкаре ын периоада датэ май мултэ мункэ, адикэ пентру а експлоата тот май интенс форца де мункэ. Акум не вом адреса фабричий ын ансамблул ей, ши ынкэ ын форма ей ча май дезволтатэ.

Докторул Юр, Пиндарул фабричий аутомате, о дескрие, пе де о парте, ка

«о кооперацие а диферитор категорий де мунчиторь, адулць ши минорь, каре суправегязэ ку искусинцэ ши стэруинцэ ун систем де машинь продуктиве, каре сынт пусе неынчетат ын мишкаре де о форцэ централэ (моторул прим)»,

пе де алтэ парте, ка

«ун аутомат уриаш алкэтуит дин нумероасе органе механиче ши конштиенте, каре акционязэ ын мод коордонат ши фэрэ ынтрерупере пентру продучеря ачелуяш обьект, аша ынкыт тоате ачесте органе сынт субордонате уней сингуре форце мотриче, каре се пуне еа ынсэшь ын мишкаре».

Ачесте доуэ дефиниций ну сынт де лок идентиче. Ын уна мунчиторул колектив комбинат, сау организмул де мункэ сочиал, есте субьектул каре акционязэ актив, яр аутоматул механик есте обьектул; ын а доуа ынсушь аутоматул есте субьектул, яр мунчиторий сынт алэтураць ка органе конштиенте де органеле луй инконштиенте ши ымпреунэ ку ачеста дин урмэ сынт субордонаць форцей мотриче централе. Прима дефиниције ышь пэстрязэ ынсемнэтатя пентру тоате апликэриле посибиле але машинилор пе скарэ маре; а доуа карактеризязэ апликаря лор капиталистэ ши, прин урмаре, системул де фабрикэ модерн. Де аич провине маниера префератэ а луй Юр де а ынфэциша машина централэ, де ла каре порнеште мишкаря, ну нумай ка ун аутомат, дар ши ка ун аутократ.

«Ын ачесте ателиере уриаше енержия бинефэкэтоаре а абурулуй стрынже ын журул сэу мириаделе супушилор сэй» [179].

Ымпреунэ ку унялта де мункэ де ла мунчитор трече асупра машиний ши виртуозитатя ын кондучеря ей. Ефичиенца унелтей есте елибератэ де лимителе каре декург дин легэтура динтре форца де мункэ оменяскэ ши персоналитатя мунчиторулуй. Ын фелул ачеста есте ынлэтураты ача базэ техникэ, пе каре се ынтемеязэ дивизиуня мунчий ын мануфактурэ. Деачея ын локул иерархией мунчиторилор спечиализаць, каре есте карактеристикэ пентру мануфактурэ, апаре, ын фабрика ауто-

[179]) *Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 18.

матэ, тендинца спре егализаре сау нивеларе а ачелор мунчь, каре требуе сэ фие ындеплините де ажутоареле машинилор [180], ын локул деосебиримлор каре се ивеск ын мод артифичиал ынтре мунчиторий парциаль ынчеп сэ домине деосебириле натурале де секс ши де вырстэ.

Ын мэсура ын каре дивизиуня мунчий ренаште ын фабрика аутоматэ, еа есте ынаинте де тоате репартизаря мунчиторилор ла машиниле спечиализате ши репартизаря маселор де мунчиторь, — каре ну формязэ ынсэ групурь диференцияте, — ла диферителе секций але фабричий, ын каре лукрязэ ла машиньунелте де ачелаш фел ашезате уна лынгэ алта, адикэ ын каре ачесте групурь сынт уните доар принтр'о кооперацие симплэ. Групул диференцият ал мануфактурий есте ынлокуит аич принтр'о ымбинаре а мунчиторулуй принчипал ку кытева ажутоаре. О деосебире есенциалэ се обсервэ ынтре мунчиторий каре сынт окупаць ефектив ла машиниле унелте (тот дин ачастэ категорие фак парте ши кыцьва мунчиторь каре суправегязэ машина-мотор сау о алиментязэ), ши симплеле ажутоаре (апроапе ексклусив копий) але ачестор мунчиторь ла машинь. Динтре ажутоаре фак парте ын мэсурэ май маре сау май микэ ши тоць feeders (чей каре ну фак декыт сэ пунэ ын машинэ материалул де прелукрат). Паралел ку ачесте категорий принчипале екзистэ ун персонал редус дин пункт де ведере нумерик, каре се окупэ де контролул тутурор машинилор ши де репараря лор континуэ, де пилдэ, инжинерь, меканичь, тымпларь ш. а. м. д. Ачаста есте о пэтурэ де мунчиторь супериоарэ, ын парте ку прегэтире штиинцификэ, ын парте ку карактер мештешугэреск, каре се афлэ ын афара черкулуй мунчиторилор де фабрикэ, фиинду-ле пур ши симплу алэтуратэ [181]. Ачастэ дивизиуне а мунчий есте пур техникэ.

Орьче мункэ ла машинэ нечеситэ о прегэтире а мунчиторулуй дин чя май фражедэ вырстэ, пентру ка ел сэ ынвеце сэ-шь адаптезе проприиле мишкэрь ла мишкэриле неынтрерупте ши униформе але унуй аутомат. Ын мэсура ын каре тоталитатя машинилор формязэ еа ынсэшь ун систем де диферите машинь каре акционязэ симултан ши сынт комбинате, кооперация ынтемеятэ пе еа нечеситэ де асеменя репартизаря унор гру-

[180] Тот аколо, паж. 31. Везь *Карл Маркс*. «Мизерия филозофией». Парис, 1847. паж. 140, 141. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 4, паж. 159—160].

[181] Е карактеристик пентру о ыншелэчуне статистикэ интенционатэ, — яр ачаста ар путя фи скоасэ ла ивялэ пынэ ын челе май мичь амэнунце, — кэ лежислация индустриалэ енглезэ ексклуде категорик дин сфера са де акциуне пе мунчиторий мецционаць ла сфыршитул текстулуй, сокотинд кэ ей ну сынт мунчиторь де фабрикэ; пе де алтэ парте, рапоартеле, пе каре ле публикэ парламентул, инклуд тот атыт де категорик ын категория мунчиторилор де фабрикэ ну нумай пе инжинерь, меканичь ш. а. м. д., дар ши пе директорий де фабрикэ, функционарий, куриерий, магазионерий, амбалаторий ш. а. м. д., — май ын скурт, пе тоць, афарэ де ынсушь проприетарул фабричий.

пурь етерожене де мунчиторь ынтре машиниле етерожене. Дар продукция механизатэ ынлэтурэ нечеситатя де а фикса, ка ын мануфактурэ, ачастэ репартизаре, де а анекса пе ачеяшь мунчиторь одатэ ши пентру тотдяуна де ачеляшь функций [182]. Ынтрукыт мишкаря фабричий ын ансамблу ну порнеште де ла мунчитор, чи де ла машинэ, аич поате сэ айбэ лок о скимбаре неынчетатэ а персоналулуй фэрэ а се провока ынтреруперь ын прочесул де мункэ. Чя май конвингэтоаре довадэ ын привинца аста о дэ Relaissystem [системул де скимбурь], каре а фост фолосит ын время революцией дин 1848—1850 а фабриканцилор енглезь [137]. Ын сфыршит, репезичуня ку каре омул ынвацэ ын тинерецэ сэ лукрезе ла машинэ ынлэтурэ ла рындул сэу нечеситатя де а инструи о категорие спечиалэ де мунчиторь ексклусив ла машинэ [183]. Яр сервичииле симплелор ажутоаре ын фабрикэ пот фи ын парте ынлокуите прин машинь [184], ын парте, даторитэ натурий лор екстрем де симпле, еле пермит скимбаря рапидэ ши континуэ а персоанелор каре сынт окупате ла астфел де мунчь.

Ку тоате кэ машина ынлэтурэ, астфел, дин пункт де ведере техник векюл систем ал дивизиуний мунчий, ачаста дин урмэ континуэ тотуш сэ екзисте ын фабрикэ май ынтый ка о обишнуинцэ, ка о традицие а мануфактурий, яр апой се репродуче

---

[182]) Юр рекуноаште ачаста. Ел спуне, кэ мунчиторий «ын каз де невое» пот фи мутаць, дупэ воинца директорулуй, де ла о машинэ ла алта, ши экскламэ триумфэтор: «Мутэриле де ачест фел сынт ын контрадикцие директэ ку векя рутинэ, каре дивизиязэ мунка, пунынд унуя дрепт сарчинэ де а фаче гэмэлиниле ачелор, яр алтуя — де а ле аскуци вырфул». Ел ар фи требуит май курынд сэ пунэ ынтребаря де че ачастэ «веке рутинэ» есте депэшитэ ын фабрика аутоматэ нумай «ын каз де невое» [185].

[183]) Ын каз де невое, ка, де пилдэ, ын время Рэзбоюлуй чивил дин Америка, бургезул фолосеште, ка ексчепцие, пе мунчиторий дин фабричь ла мунчиле челе май гросолане, кум ар фи паваря друмурилор ш а. м. д. «Ateliers nationaux» [«ателиереле националe»] енглезе дин 1862 ши дин аний урмэторь пентру мунчиторий дин индустрия де прелукраре а бумбакулуй рэмашь фэрэ де лукру се деосебяу де ателиереле националe франчезе дин 1848 прин ачея, кэ ын ачестя дин урмэ мунчиторий ерау невоиць сэ факэ пе сокотяла статулуй мунчь непродуктиве, яр ын примеле ей фэчяу мунчь едилитаре продуктиве ын фолосул бургезилор, тот одатэ ей ле фэчяу май ефтин, декыт мунчиторий регулаць, ку каре шомерул а фост невоит сэ ынтре ын конкуренцэ. «Ынфэцишаря мунчиторилор дин фабричиле де прелукраре а бумбакулуй с'а скимбат, дин пунктул де ведере ал физикулуй, фэрэ ындоялэ спре бине. Лэмуреск ачест фапт... ын мэсура ын каре е ворба де бэрбаць, прин фаптул кэ мунчиле публиче се фак ла аер либер». (Ачч е ворба деспре мунчиторий де фабрикэ дин Престон, каре ау фост окупаць ла «Млаштина дин Престон».) («Reports of Insp. of Fact. October 1863», p. 59.)

[184]) *Пилдэ:* Диферителе апарате механиче, каре ау фост ынтродусе ла фабричиле де прелукраря лыний дупэ промулгаря лежий дин 1844 пентру ынлокуиря мунчий копиилор. Кынд копиий домнилор фабриканць ынишиць вор требуи сэ факэ «шкоала» ка симпле ажутоаре ын фабрикэ, атунч ачест домениу апроапе неекеплорат ынкэ ал механичий ва фаче репеде прогресе ремаркабиле. «Кредем, кэ ну екзистэ машинэ май перикулоасэ, декыт машина-муле аутоматэ. Чя май маре парте а акчидентелор се ынтымплэ ку копиий мичь, ши ануме дин кауза, кэ се вырэ суб машиниле-муле пентру а мэтура подяуа атунч кынд ачесте машинь функционязэ. Мулць «minders»» (мунчиторь ла машиниле-муле) «ау фост даць ын жудекатэ» (де кэтре инспекторий де фабрикэ) «ши амендаць пентру астфел де инфракциунь, дар ачаста н'а дат резултате позитиве де ордин женерал. Дакэ конструкторий де машинь ар инвента о машинэ де мэтурат, каре ар фаче сэ ну фие невое ка ачешть копиий мичь сэ се выре суб машинь, ачаста ар фи о контрибуцие феричитэ, ла мэсуриле ноастре де протекцие» («Reports of Insp. of Factories for 31st October 1866», p. 63).

ши се консолидязэ ын мод систематик де кэтре капитал ынтр'о формэ ши май респингэтоаре ка мижлок де експлоатаре а форцей де мункэ. Спечиалитатя пе вяцэ де а мынуи о унялтэ парциалэ се трансформэ ын спечиалитате пе вяцэ де а десерви о машинэ парциалэ. Се фаче абуз де машинэ пентру а-л трансферма пе мунчиторул ынсушь, де ла вырста де копил, ынтр'о парте а уней машинь парциале [185]. Ын фелул ачеста ну нумай кэ се микшорязэ ын мод консидерабил келтуелиле, нечесаре пентру репродучеря луй ынсушь, дар ын ачелаш тимп се десэвыршеште ши депенденца са комплектэ де фабрикэ ын ансамблу, прин урмаре де капиталист. Аич, ка ынтотдяуна, е нечесар сэ се факэ о деосебире ынтре крештеря продуктивитэций каре резултэ дин дезволтаря прочесулуй сочиал де продукцие ши крештеря продуктивитэций каре резултэ дин експлоатаря капиталистэ а ачестуй прочес.

Ын мануфактурэ ши ын мештешуг мунчиторул силеште унялта сэ-л служяскэ пе дынсул, ын фабрикэ ел служеште машина. Аколо мишкаря унелтей де мункэ провине де ла ел, аич ел требуе сэ урмезе мишкаря унелтей де мункэ. Ын мануфактурэ мунчиторий сынт мембреле унуй меканизм виу. Ын фабрикэ ун меканизм морт екзистэ индепендент де ей, ши ей сынт алэтураць ачестуй меканизм морт ка анексе вий.

«Монотония сярбэдэ а несфыршитей мунчь кинуитоаре, ын каре есте репетат мереу унул ши ачелаш прочес меканик, сямэнэ ку кинуриле луй Сизиф: повара мунчий, асеменя уней петре уриаше, каде мереу асупра мунчиторулуй истовит» [186].

Мунка ла машинэ, коплешинд ку тотул системул нервос, ынэбушэ жокул мултилатерал ал мушкилор ши-й рэпеште омулуй орьче посибилитате де активитате либерэ, физикэ сау спиритуалэ [187]. Кяр ши ушураря мунчий девине ун мижлок де тортурэ, пентру кэ машина ну-л елиберязэ пе мунчитор де мункэ, чи секэтуеште мунка луй де орьче концинут. Орьче продукцие капиталистэ, ын мэсура ын каре еа есте ну нумай ун прочес де мункэ, дар ын ачелаш тимп ши ун прочес де

[185]) Деачея се поате апречия дупэ мерит инжениоаса идее а луй Прудон, каре «конструештэ» машиниле ну ка о синтезэ де мижлоаче де мункэ, чи ка о синтезэ де мунчь парциале пентру мунчиторий ыншишь.

[186]) *Ф. Енгелс.* «Ситуация класей мунчиторе дин Англия». Лайпциг, 1845, паж. 217 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 2. паж. 405]. Кяр ши д-л Молинари, ун либер-скимбист ординар оптимист, обсервэ: «Ун ом каре тимп де 15 оре пе зи суправегязэ мерсул униформ ал уней машинь, се истовеште май репеде, декыт дакэ ын курсул ачелуяш интервал де тимп ел ышь ынкордязэ форца са физикэ. Мунка аста де суправегере, каре ар путя серви дрепт жимнастикэ утилэ пентру минте, дакэ н'ар фи пря ынделунгатэ, диструже прин дурата ей ексчесивэ атыт минтя, кыт ши ынсушь трупул» (*G. de Molinari*, «Études Économiques». Paris, 1846, [p. 49]).

[187]) *Ф. Енгелс*, оп. чит., паж 216 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. 2-а русэ, волумул 2, паж. 404].

спорире а капиталулуй, се карактеризяээ прин фаптул кэ ну мунчиторул фолосеште кондиция де мункэ, чи димпотривэ, кондиция де мункэ ыл фолосеште пе мунчитор, дар нумай одатэ ку дезволтаря машиний ачест рапорт инверсат капэтэ реалитате техникэ палпабилэ. Ка урмаре а трансформэрий сале ынтр'ун аутомат мижлокул де мункэ, ын прочесул де мункэ ынсушь, и се опуне мунчиторулуй ын калитате де капитал, де мункэ моартэ, каре ышь супуне форца де мункэ вие ши о стоарче. Сепараря форцелор интелектуале але прочесулуй де продукцие де мунка физикэ ши трансформаря лор ын путере а капиталулуй асупра мунчий се десэвыршеште, кум с'а арэтат май ынаинте, ын маря индустрие конструитэ пе база машинилор. Ындемынаря парциалэ а мунчиторулуй ла машинэ индивидуал, секэтуит, диспаре ка ун деталиу инфим ши каре ну аре нич о ынсемнэтате ын фаца штиинцей, ын фаца уриашелор форце але натурий ши ын фаца мунчий сочиале ын масэ, каре сынт ынтрукипате ын системул де машинь ши каре креазэ ымпреунэ ку ачеста дин урмэ путеря «патронулуй» (master). Ши деачея ачест патрон, ын ал кэруй креер машиниле сынт индисолубил легате де монополул луй асупра лор, ын каз де чокнирь ку «брацеле» ексклямэ ку диспрец ла адреса лор:

«Сэ ну уйте мунчиторий де фабрикэ, кэ мунка лор есте ын реалитате о категорие инферноарэ де мункэ калификатэ; кэ нич ун фел де алтэ мункэ ну се ынсушеште май ушор ши, авынд ын ведере калитатя ей, ну се плэтеште май бине; кэ нич ун фел де алтэ мункэ ну поате фи ынсушитэ принтр'о инструире атыт де скуртэ, ынтр'о периоадэ де тимп атыт де скуртэ ши ынтр'о мэсурэ атыт де маре. Машиниле патронулуй жоакэ де фапт ун рол мулт май импортант ын домениул продукцией, декыт мунка ши ындемынаря мунчиторулуй, каре пот фи депринсе ын 6 лунь ши пе каре ле поате депринде орьче аргат де ла царэ» [188]).

Субордонаря техникэ а мунчиторулуй мишкэрий униформе а мижлокулуй де мункэ ши алкэтуинца спечификэ а организмулуй де мункэ дин индивизь де амбеле сексе ши де челе май диферите вырсте креазэ о дисчиплинэ де казармэ, каре се дезволтэ трансформынду-се ын режимул де фабрикэ десэвыршит ши дуче ла о деплинэ дезволтаре мунка де суправегере пе каре ам поменит-о май сус, яр ымпреунэ ку еа ши дивизиуня мунчиторилор ын мунчиторь мануаль [Handarbeiter] ши суправегеторь ай мунчий, ын солдаць индустриаль ши субофицерь индустриаль.

[188]) «The Master Spinners' and Manufactureas' Defence Fund. Report of the Committee». Manchester, 1854, p. 17. Вом ведя май тырзиу, кэ «патроний» ынчеп сэ кынте пе ку тотул алтэ струнэ, кынд сынт ын примеждие де а-шь перде аутомателе «вий».

«Принчипала греутате ын фабрика аутоматэ конста ын асигураря дисчиплиний, нечесаре пентру а сили пе оамень сэ ренунце ла обишнуита лор липсэ де ордине ын мункэ ши пентру а фаче ка акциуниле лор сэ семене ку регулариатя нескимбатэ а марелуй аутомат. Дар инвентаря ши апликаря ку сукчес а унуй кодиче де дисчиплинэ, кореспунзэтор нечеситэцилор ши витезей системулуй аутомат, — ачастэ мункэ демнэ де Херкуле а фост опера нобилэ а луй Аркрайт! Кяр ши ын время де фацэ, кынд ачест систем есте организат ын тоатэ плинэтатя са, есте апроапе импосибил де гэсит, принтре мунчиторий каре ау атинс де акум вырста пубертэций, ажутоаре утиле пентру системул аутомат» [189]).

Кодул индустриал, ын каре капиталул пе каля дрептулуй приват ши ын мод самоволник, фэрэ дивизиуня путерий, каре ын женере есте атыт де скумпэ бургезией, ши фэрэ системул репрезентатив, каре ый есте ши май скump, ышь формулязэ аутокрация асупра мунчиторилор, — ачест код есте пур ши симплу о карикатурэ капиталистэ а реглементэрий сочиале а прочесулуй де мункэ, реглементаре каре девине нечесарэ ын кондицииле кооперацией пе скарэ маре ши але апликэрий ын комун а мижлоачелор де мункэ, май алес а машинилор. Бичул вэтафулуй де робь есте ынлокуит прин картя де амензь а суправегеторулуй. Тоате педепселе се редук, фиреште, ла амензь ши рецинерь дин салариу, ши даторитэ перспикачитэций лежислативе а Ликуржилор индустриаль ынкэлкаря ачестор лежь есте, паре-се, май рентабилэ пентру ей, декыт респектаря лор [190]).

---

[189]) *Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 15. Чине куноаште биография луй Аркрайт, ну ва нуми ныч одатэ «нобил» пе ачест бэрбисор жениал. Динтре тоць марий инвентаторь ай вякулуй XVIII ачеста а фост фэрэ ындоялэ чел май маре хоц де инвенций стрэине ши типул чел май жосник.

[190]) «Ланцуриле робией, ын каре бургезия а ферекат пролетариатул, ну апар никэерь атыт де лимпеде ка ын системул де фабрикэ. Анч диспаре дин пункт де ведере журидик ши де фапт орьче либертате. Ла чинч ши трейзечь мунчиторул требуе сэ фие презент ла фабрикэ. Ын каз дакэ ел ынтырзие ку кытева минуте, ыл аштяптэ о амендэ, яр ын каз дакэ ынтырзие ку зече минуте, ел ну май есте лэсат сэ интре пынэ ну се терминэ пауза пентру луаря микулуй дежун, ши ел перде салариул пе ун сферт де зи... Ел требуе сэ мэнынче, сэ бее ши сэ доармэ ла командэ... Клопотул деспотик ыл трезеште дин сомн, ыл кямэ де ла густаря де диминяцэ, де ла прынз. Ши че се фаче абя ын фабрикэ? Анч фабрикантул есте лежюитор абсолут. Ел ынтэкмеште регулиле дин фабрикэ, кум ый плаче луй; ел модификэ ши ышь комплектязэ кодул, кум ый трэснеште прин кап; ши кяр дакэ ар ынтродуче ын ачест код о абсурдитате комплектэ, ла жудекэторие и се ва спуне мунчиторулуй: акум, одатэ че ай ынкеят де бунэ вое ачест контракт, ешть дагор сэ-л респекць.. Ачешть мунчиторь сынт сортиць, ка де ла вырста де ноуэ ань ши пынэ ла моарте сэ трэяскэ дин пункт де ведере физик ши психик ын ачастэ дисчиплинэ северэ» *(Ф. Енгелс,* «Ситуация класей мунчиторе дин Англия». Лайпциг, 1845, паж. 217 ши урм. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 2, паж. 405—406]). Че и «се спуне ла жудекэторие», вой лэмури прин кытева пилде. Ун каз а авут лок ла Шеффилд ла сфыршитул анулуй 1866. Аколо ун мунчитор с'а ангажат пе дой ань ынтр'о фабрикэ мегалуржикэ. Ын урма унеи чокнирь ку фабрикантул, ел а пэрэсит фабрика ши а декларат, кэ ныч ынтр'ун каз ну ва май лукра ла ачест фабрикант. Гэсит виноват де ынкэлкаря контрактулуй, ел а фост кондамнат ла 2 лунь де ынкисоаре. (Дакэ фабрикантул ынкалкэ контрактул ел поате фи трас ла рэспундере нумай не кале чивилэ ши рискэ нумай сэ плэтяскэ о амендэ ын бань.) Дупэ че а стат ачесте доуэ лунь ла ынкисоаре, ачеляш фабрикант ыл пофтеште, потривит контрактулуй векь, сэ се ынтоаркэ ла фабрикэ. Мунчиторул рефузэ. А фост доар де акум педепсит пентру ынкэлкаря контрактулуй. Фабрикантул ыл траже яр ла рэспундере, трибуналул ыл кондамнэ яр, ку тоате кэ унул дин жудекэторь, д-л Ши, а рекуноскут дескис дрепт о

Ной менционэм аич нумай кондициилє материале ын каре се десфэшоарэ мунка ын фабрикэ. Тоате органеле симцурилор суферэ ын ачеяш мэсурэ де температура ридикатэ ын мод артифичиал, де аерул ынкэркат ку партикуле де материе примэ, де згомотул асурзитор ш. а. м. д., фэрэ а май ворби де примеждия де моарте ын каре се афлэ мунчиторий че се мишкэ принтре машиниле ынгесуите, каре ку о регуларитате ка ачея а анотимпурилор дау булетине индустриале деспре нумэрул челор учишь ши скилодиць[190a]. Економисиря мижлоаче-

---

монструозитате журидикэ о астфел де ордине, кынд ун ом поате тоатэ вяца са сэ фие педепсит ын мод периодик пентру уна ши ачеяш грешалэ сау кримэ. Ачастэ сентинцэ н'а фост пронунцатэ де ниште «Great Unpaid» [138], де ун Догбери провинчиал, чи ла Лондра, де кэтре уна дин инстанцеле жудекэторешть супреме. (*Ла едиция а 4-а* Акум ачастэ ордине ну май есте ын вигоаре. Ын время де фацэ ын Англия, ку ексчепция кыторва казурь непумэрсасе, — де пилдэ ла узинеле публиче де газ, — мунчиторул ын чея че привеште ынкэркаря контрактулуй есте пус пе пичор де егалитате ку ынтрепринзэторул шй поате фи урмэрит нумай пе кале чивилэ. *Ф. Е.*). Ал дойля каз а авут лок ла Уилтшир ла сфыршитул луй ноембрие 1863. Апроксиматив 30 де мунчитоаре ла рэзбоае де цесут механиче, каре лукрау ла уч оарекаре Харрапп, фабрикант де постав дин Леоерс Милл, Уестбери Ли, ау декларат гревэ, пентру кэ ачест Харрапп авя обичеюл плэкут де а ле рецине дин саларию дакэ еле ынтырзияу димининца: 6 пенче пентру 2 минуте, 1 шилинг пентру 3 минуте шй 1 шилинг шй 6 пенче пентру 10 минуте. Ла 9 шилинжь не орэ ачаста алкэтуеште 4 л. ст. шй 10 шилинжь пе зи, ын тимп че саларул лор медиу ануал ну депэшеште нич одатэ 10—12 шилинжь пе сэптэмынэ. Ын афарэ де ачаста, Харрапп а пус пе ун тынэр сэ суне дин трымбицэ ынчеперя лукрулуй, чея че ачеста фэчя уneорь ынаинте де ора 6 димининца, шй дакэ мунчиторий ну ерау де фацэ, кынд ынчета сунетул трымбицей, порциле се ынкидяу шй чей рэмашь афарэ се амендау; шй ынтрукыт фабрика ну авя часорник, неферичиций мунчиторь се гэсяу ла дискреция тынэрулуй ку трымбица, пе каре ыл инспира Харрапп. Мунчиторяле каре декларасерэ «гревэ», фемей шй фете. ау спус, кэ вор ынчепе имедиат лукрул, дакэ ын локул тынэрулуй ку трымбица ва фи пус ун часорник шй дакэ ва фи ынтродус ун тариф де амензь май рацонал. Харрапп а дат ын жудекатэ 19 фемей шй фете пентру ынкэлкаря контрактулуй. Еле ау фост кондамнате, ын ексклямациле де индигнаре але публикулуй, ла кыте 6 пенче амендэ шй 2 шилинжь шй 6 пенче келтуель де жудекатэ. О мулциме де луме л-а петрекут пе Харрапп де ла трибунал ку хуйдуель. — Уна дин методеле ындрэжните де фабриканць есте ачея де а-й педепси пе мунчиторь прин рецинеоь дин саларию пентру калитатя проастэ а материалулуй каре ли се дэ. Ачастэ методэ а провокат ын 1866 о гревэ женералэ ын дисгрнктеле олэритулуй дин Англия. Рапоартеле комисией пентру анкетаря кондициилор мунчий копиилор (1863—1866) купринд казурь, кынд мунчиторий ын лок сэ примяскэ саларию, девеняу кир, ын урма мунчий лор, дин кауза амензилор даторничь ай илуштрилор лор «патроны». Трэсэтурь инструктиве але инженіозитэций аутократилор де фабрикэ ын чея че привеште рециперяле дин саларию ле-а дезвэлуит де асеменя ултима кризэ а бумбакулуй. «Еу ынсумь», — спуне инспекторул де фабрикэ Р. Бейкер, — «ам фост невоит ну демулт сэ тримит ын жудекатэ пе ун фабрикант де бумбак, каре ын ачесте тимпурь греле шй кинуитоаре а рецинут ла уний «адолесченць» (трекуць де 13 ань), «каре лукрязэ ла ел, кыте 10 пенче пентру чертификатул медикал де вырстэ, каре ыл цине нумай 6 пенче шй пентру каре лежя пермите рециперь нумай де 3 пенче, яр обичеюл ну пермите нич ун фел де рециперь... Ун алт фабрикант, ка сэ атингэ ачелаш скоп фэрэ а ынтра ын конфликт ку лежя, я де ла фиекаре дин сэрманий копий каре лукрязэ ла ел о таксэ де 1 шилинг пентру ынвэцаря артей шй тайнелор филатулуй таксэ пе каре о перчепе имедиат дупэ че чертификатул медикал адевереште, кэ ей сынт дестул де марь пентру ачастэ ынделетничире. Прин урмаре, екзистэ дедесубтурь, фэрэ куноаштеря кэрора ну пот фи ынцелесе астфел де феномене екстраординаре, кум сынт гревеле ын тимпурь ка челе де азь» (е ворба деспре грева цесэторилор ла машинэ де ла фабрика дин Даруен дин юние 1863). «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1863», p. 50, 51. (Рапоартеле индустриале ымбрэцишазэ тотдяуна о периодэ каре депэшеште дата лор офичиалэ.)

[190a] Лежиле пентру протекция ымпотрива машинилор примежднасе ау авут о ынрыурире бинефэкэтоаре. «Дар... ын тремя де фацэ ау апэрут ной каузе де акциденте, каре н'ау екзистат ку 20 де ань ын урмэ, шй ануме, витеза споритэ а машинилор. Роциле, арборий, фусуриле шй рэзбоаеле де цесут сынт акум пусе ын мишкаре ку о форцэ споритэ шй ын перманентэ крештере; дежетеле требуе сэ принде май репеде шй май сигур фирул рупт, пентру кэ ынчетиняла шй несигуранца ле дуче ла пеире... Ун маре нумэр де акциденте е провокат де стэруница мунчиторилор де а-шь термина

лор сочиале де продукцие, каре а атинс о дезволтаре деплинэ абя ын кондицииле климей фаворабиле де серэ а системулуй де фабрикэ, се трансформэ тот одатэ ын мыниле капиталулуй ынтр'ун жаф систематик ал тутурор кондициилор, нечесаре пентру вяца мунчиторулуй ын время мунчий: ун жаф де спациу, де аер, де луминэ, прекум ши ал тутурор мижлоачелор каре апэрэ пе мунчитор де кондицииле примеждиоасе пентру вяцэ сау дэунэтоаре пентру сэнэтате але прочесулуй де продукцие, — яр деспре креаря де комодитэць пентру мунчиторь нич ну май ворбим [191]). Паркэ ну аре дрептате Фурье, кынд нумеште фабричиле «мункэ силникэ атенуатэ» [192])? [139].

5. ЛУПТА ДИНТРЕ МУНЧИТОР ШИ МАШИНЭ

Лупта динтре капиталист ши мунчиторул салариат ынчепе кяр де ла апариция рапортулуй капитал. Ачастэ луптэ се дес-

---

май репеде лукрул. Требуе сэ аминтим, кэ пентру фабриканць аре о маре импортанцэ сэ-шь цинэ машиниле ын перманентэ функциуне, адикэ сэ продукэ фэрэ ынтрерупере фире ши цесэтурь. Орьче оприре пе о минутэ есте о пердере ну нумай де форцэ мотриче, дар ши де продус. Деачея супраєгеторий, интересаць ын кантитатя продусулуй, ый мынэ пе мунчиторь ка машиниле сэ ну се опряскэ; ши ачаста ну-й май пуцин импортант инч пентру мунчиторь, дакэ ей сынт плэтиць дупэ греутатя продуселор сау ку буката. Деачея, ку тоате кэ ын челе май мулте фабричь есте интерзис формал де а се курэци машиниле ын тимпул лукрулуй лор, ын практикэ се фаче ынтотдяуна аша. Сингурэ ачастэ каузэ а продокат ын ултимеле 6 лунь 906 де акчиденте... Ку тоате кэ курэциря се фаче ын фиекаре зи, тотуш сымбэтэ аре лок де обичей о курэцире темейникэ а машинилор, ши еа се фаче ын чя май маре парте атунч кынд машиниле лукрязэ. . Ачастэ операцие ну есте плэтитэ, ши деачея мунчиторий се стэруе с'о термине кыт май репеде. Деачея винерь, ши май алес сымбэтэ, нумэрул акчидентелор есте мулт май маре, декыт ын челелалте зиле лукрэтоаре. Винеря акчидентеле депэшеск нумэрул медиу де акчиденте дин примеле 4 зиле але сэптэмыний апроксимативь ку 12%, сымбэта ау лок ку 25% май мулте акчиденте, декыт ын медие ын фиекаре дин челе 5 зиле пречеденте; яр дакэ цинем самэ де фаптул кэ зиуа де лукру аре сымбэта нумай 7½ оре, яр ын челелалте зиле лукрэтоаре 10½ оре депэширя ва фи де песте 65%» («Reports of Insp. of Factories for 31st October 1866», London, 1867, p. 9, 15, 16, 17).

[191]) Ын прима секциуне дин картя а трея вой повести деспре о кампание дин ултимул тимп а фабриканцилор енглезь ымпотрива ачелор артиколе але актулуй индустриал, каре ау целул де а фери «брацеле» де машиниле примеждиоасе пентру вяцэ. Ва фи дестул сэ репродучем аич ун сингур читат дин рапортул офичнал ал инспекторулуй де фабрикэ Леонард Хорнер: «Ам аузит ку кытэ ушуринцэ де неертат ворбеск фабриканций деспре унеле акчиденте; де пилдэ, пердеря унуй дежет, дупэ пэреря лор, есте ун фляк. Ын реалитате вяца ши тоате перспективеле унуй мунчитор депинд атыт де мулт де дежетеле луй, кэ о астфел де пердере есте пентру ел ын чел май ыналт град ун евенимент сериос. Аузынд о астфел де трэнкэнялэ простяскэ, ынтребам де обичей: «Сэ зичем, кэ авець невое де ун мунчитор ын плус ши се презинтэ дой мунчиторь, амындой ла фел де бунь ын челелалте привинце, ынсэ унул дин ей ну аре дежетул грос сау дежетул арэтэтор; пе каре дин дой ыл вець алеже?» Фэрэ нич о шовэялэ ми се рэспунде, кэ ва фи алес чел ку тоате дежетеле... Ачешть домнь фабриканць ау прежудекэць фалсе ымпотрива а чея че нумеск ей лежислацие псеудофилантропикэ» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1855»). Ачешть домнь сынт «оамень ку кап», ши ну дежяба ау привит ку симпатие ребелиуня стэпынилор де роб.

[192]) Ын фабричиле каре ау фост супусе ынаинтя алтор фабричь актулуй индустриал ку лимитаря луй обликаторие а тимпулуй де мункэ ши ку челелалте хотэрырь пе каре ле концине, ау диспэрут унеле дин релеле де май ынаинте. Ынсэшь перфекционаря машиниилор нечеситэ ла о анумитэ тряптэ «о конструкцие перфекционатэ а клэдиришлор де фабрикэ», каре есте де фолос мунчиторилор (везь «Reports etc. for 31st October 1863», p. 109).

фэшоарэ ын курсул ынтрежий периоаде мануфактуриере [193]. Дар нумай ку ынтродучеря машинилор мунчиторул ынчепе сэ лупте ымпотрива мижлокулуй де мункэ ынсушь, ымпотрива формей материале де екзистенцэ а капиталулуй. Ел се револтэ ымпотрива ачестей форме детерминате а мижлоачелор де продукцие, ка базэ материалэ а модулуй де продукцие капиталист.

Апроапе ынтряга Европэ а трэит ын вякул XVII револтеле мунчиторилор ымпотрива аша-нумитей Bandmühle (каре ера нумитэ де асеменя Schnurmühle сау Mühlenstuhl) — машинэ пентру цесутул пангличилор ши галоанелор [194]. Ла сфыршитул примей треимь а вякулуй XVII ун ферестрэу меканик акционат де вынт ши конструит де ун оландез ын апропиере де Лондра, а фост диструс де о револтэ а мулцимий. Ынкэ ла ынчепутул вякулуй XVIII ферестраеле меканиче акционате де апэ ынвинжяу ку греу ын Англия ымпотривиря попорулуй сусцинутэ де парламент. Ын 1758, кынд Еверет а конструит прима машинэ хидрауликэ де тунс лына, еа а фост арсэ де 100 000 де оамень, каре ау рэмас фэрэ де лукру. Ымпотрива scribbling mills [машинилор де дэрэчит] ши ымпотрива маши-

---

[193]) Везь, принтре алтеле: *John Houghton.* «Husbandry and Trade improved». London, 1727. «The Advantages of the East-India Trade», 1720. *John Bellers.* «Proposals for Raising a College of Industry». London, 1696. «Патроний ши мунчиторий, дин пэкате, се гэсеск ынтр'ун вешник рэзбой униий ку алций. Целул нескимбат ал примилор есте ка мунка сэ-й коспе кыт май ефтин; ши ей рекург ла орьче ширетликурь пентру ка сэ-шь атингэ ачест цел, ын тимп че мунчиторий се фолосеск ку ачеяш перцеверенцэ де орьче прилеж, ка сэ-й силяскэ пе патроний лор сэ ле ынделиняскэ череириле спорите». «An Inquiry into the Causes of the Present High Price of Provisions», 1767, p. 61, 62. (Ауторул — преотул Натаниел Форстер — есте ынтру тотул де партя мунчиторилор).

[194]) Bandmühle а фост инвентатэ ын Жермания. Абателе италиян Ланчеллотти ынтр'о лукраре апэрутэ ла Венеция ын 1636 спуне: «Антон Моллер дин Данциг апроапе ку 50 де ань ын урмэ» (Ланчеллотти скрия ын 1629) «а вэзут ла Данциг о машинэ фоарте мэестрите, каре продуся де ла 4 пынэ ла 6 цёсэтурь деодатэ; дар ынтрукыт консилиул муничипал се темя, кэ ачастэ инвенцие поате сэ трансформе ын чершеторь о мулциме де мунчиторь, ел а ынтерзис фолосиря машиний, ши а порунчит ка инвентаторул ей сэ фие сугрумат сау ынекат ын тайнэ» [140]. Ла Лейден о астфел де машинэ а фост фолоситэ пентру прима оарэ ын 1629. Рэскоалеле цесэторилор де чяпразурь ау силит май ынтый консилиул муничипал с'о интерзикэ; Стателе Женерале прин диспозициile дин 1623, 1639 ш. а. м. д. требуе сэ мэржиняскэ фолосиря ей; ын сфыршит, еа а фост пермисэ ку анумите кондиций прин хотэрыря де ла 15 дечембрие 1661. «Ын ачест ораш», — спуне Боксхорн («Institutiones Politicae», 1663) деспре ынтродучеря ла Лейден а Bandmühle, — «апроксиматив ку 20 де ань ын урмэ а фост инвентат ун рэзбой де цесут ла каре ун луркэтор путя сэ продукэ о май маре кантитате де цесэтурь ши ку май мултэ ушуринцэ декыт путяу сэ продукэ фэрэ ачест рэзбой де цесут кыцьва оамень ын ачеяш дуратэ де тимп. Ынсэ ачаста а провокат плынжерь ши немулцэмирь але цесэторилор, ши консилиул муничипал, ла урма урмей, а интерзис фолосиря рэзбоюлуй де цесут». Ачеяш машинэ ын 1676 а фост интерзисэ ла Кёлн, яр ынтродучеря ей ын Англия а провокат тулбурэрь ын рындуриле мунчиторилор. Прин едиктул империал дин 19 фебруарие 1685 фолосиря ей а фост интерзисэ ын ынтряга Жермание. Ла Хамбург еа а фост арсэ ын публик дин ординул консилиулуй муничипал. Ла 9 фебруарие 1719 Карол VI а ремпоит едиктул дин 1685, яр електоратул Саксонией а пермис фолосиря ей женералэ абя ын 1765. Ачастэ машинэ, каре а фэкут атыта вылвэ, а фост ын реалитате прекурсоаря машинилор де филат ши де цесут, ши прин урмаре а революциней индустриале дин вякул XVIII. Фолосинду-се де еа, ун бэят фэрэ нич о прегэтире ын але цесэторией, прин симпла мынуире а уней баре, путя сэ пунэ ын мишкаре тот рэзбоюл де цесут ку тоате диспозитивеле сале; ын форма ей перфекционатэ ачастэ машинэ продуся 40—50 де букэць симултан.

нилор де кардат але луй Аркрайт 50 000 де мунчиторь, каре ышь кыштигау ынаинте екзистенца прин дэрэчитул лыний, ау адресат о петиције парламентулуй. Дистружеря ын масэ де машинь ын дистриктеле мануфактуриере дин Англия ын курсул примилор 15 ань ай вякулуй XIX, ындрептатэ май алес ымпотрива рэзбоюлуй де цесут меканик ши куноскутэ суб денумиря де мишкаре а луддицилор, а сервит гувернулуй антиякобин ал луй Сидмут, Каслри ш. а. м. д. дрепт претекст пентру челе май реакционаре мэсурь де констрынжере. Се чере о анумитэ периоадэ де тимп ши експериенцэ пентру ка мунчиторул сэ ынвеце сэ деосебяскэ машина де фолосиря ей капиталистэ ши ын ачелаш тимп сэ-шь ындрепте атакуриле ну ымпотрива мижлоачелор материале де продукцие, чи ымпотрива формей сочиале де експлоатаре а лор [195].

Лупта каре с'а дус ын мануфактурэ пентру мэрима салариулуй сокоате мануфактура дрепт ун фапт ши ын орьче каз ну есте ындрептатэ ымпотрива екзистенцей ей. Яр ын мэсура ын каре лупта есте ындрептатэ ымпотрива формэрий мануфактурилор, еа ну есте дусэ де мунчиторий саларіаць, чи де мештерий бреслашь ши де орашеле привилежияте. Деачея принтре скриіторий периоадей мануфактуриере доминэ пэреря, кэ дивизиуня мунчий есте ун мижлок пентру ынлокуиря мунчиторилор потенциаль, ши ну пентру ынлэтураря челор реаль. Ачастэ деосебире есте вэдитэ. Дакэ, де пилдэ, се спуне, кэ ын Англия ар фи невое де 100 де милиоане де оамень пентру ка сэ прелукрезе ку векя торкэтоаре бумбакул пе каре ын презент ыл прелукрязэ ку машиниле 500 000 де оамень, ачаста, фиреште, ну ынсямнэ де лок, кэ машиниле ау окупат локул ачестор милиоане каре н'ау екзистат нич одатэ. Ачаста ынсямнэ нумай, кэ пентру ынлокуиря машинилор де филат ар фи невое де мулте милиоане де мунчиторь. Димпотривэ, дакэ се спуне, кэ рэзбоюл де цесут меканик а арункат пе друмурь ын Англия 800 000 де цесэторь, ну е ворба деспре ынлокуиря машинилор екзистенте принтр'ун анумит нумэр де мунчиторь, чи димпотривэ, деспре екзистенца унуй анумит нумэр де мунчиторь, каре де фапт ау фост ынлокуиць сау ынлэтураць де машинь. Ын периоада мануфактуриерэ база континуа сэ рэмынэ модул де продукцие мештешугэреск, кяр дакэ ачастэ продукцие а фост дескомпусэ ын операций изолате. Нумэрул релатив редус ал мунчиторилор де ла ораше, лэсаць моштенире де вякуриле де мижлок, ну путя ындестула нечеситэциле

[195]) Ын мануфактуриле де модэ веке се май репетэ унсорь пынэ ын время де фацэ формеле гросолане де революцэ а мунчиторилор ымпотрива машинилор. Ачастэ а авут лок, де пилдэ, ла шлефуиторий дин Шеффилд ын 1865.

ноилор пеце колониале, ши мануфактуриле проприу-зисе ау дескис атунч популацией де ла сате, каре пе мэсура дескомпунерий феудализмулуй ера алунгатэ де пе пэмынтуриле ей, ной домений де продукцие. Деачея атунч дивизиуня мунчий ши кооперация ын ателиере ышь дэдяу ла ивялэ май мулт латура позитивэ: крештеря продуктивитэций мунчиторилор окупаць [196]. Че-й дрепт, апликате ын агрикултурэ, кооперация ши комбинаря мижлоачелор де мункэ ын мыниле кыторва, ау провокат, — ын мулте цэрь ку мулт ынаинте де периоада марий индустрий, — революций марь, бруште ши виоленте ын модул де продукцие, ши деачея ши ын кондицииле де вяцэ ши ын мижлоачеле де мункэ але популацией де ла сате. Ынсэ ачастэ луптэ се ынчинже ла ынчепут май мулт ынтре марий ши мичий проприетарь де пэмынт, декыт ынтре капитал ши мунка салариатэ; пе де алтэ парте, ын мэсура ын каре мунчиторий сынт ынлэтураць прин мижлоаче де мункэ — прин ой, кай ш. а. м. д., — актеле де виоленцэ немижлочитэ креазэ аич прима премизэ а револуцией индустриале. Май ынтый мунчиторий сынт алунгаць де пе пэмынт, яр апой вин оиле. Ши нумай жефуиря ын пропорций марь а пэмынтулуй, ка, де пилдэ, ын Англия, креазэ теренул пентру маря агрикултурэ [196a]. Деачея ла ынчепутуриле ей ачастэ революцие ын агрикултурэ пэря май курынд о революцие политикэ.

Мижлокул де мункэ, луынд форма де машинэ, девине имедиат ун конкурент ал мунчиторулуй ынсушь [197]. Аутоспориря капиталулуй ку ажуторул машинилор есте директ пропорционалэ ку нумэрул мунчиторилор але кэрор мижлоаче де екзистенцэ еле ле диструг. Ынтрегул систем ал продукцией капиталисте се базязэ пе фаптул кэ мунчиторул ышь винде форца де мункэ ка пе о марфэ. Дивизиуня мунчий фаче ка ачастэ форцэ

---

[196]) Сер Джемс Стуарт май апречиязэ ынкэ акциуня машинилор сказакт ын ачест сенс. «Еу привеск машиниле ка мижлок пентру а мэри (потенциал) нумэрул мунчиторилор, каре ну требуе хрэнищь... Прин че се деосебеште акциуня машиний де чя провокатэ де апарициа унуй ной локуторь?» («Recherche des principes de l'économie politique», t. I, l. I, ch. XIX.) Мулт май наив есте Пети, каре спуне кэ еа ынлокуеште «полигамия». Ачест пункт де ведере есте апликабил чел мулт пентру унеле пэрць але Стателор Унite. Димпотривэ: «Рареорь пот фи фолосите ку сукчес машиниле пентру а редуче мунка индивидулуй; конструкция машиний ар нечесита май мулт тимп, декыт с'ар економиси прин фолосиря ей. Ку фолос реал еа поате фи апликатэ нумай ын казул дакэ акционязэ пе скарэ маре, дакэ о сингурэ машинэ поате сэ ажуте ла мунка а мий де оамень. Ын кореспундере ку ачаста машиниле сынт чел май мулт фолосите ын челе май популате цэрь, ын каре сынт чей май мулць шомерь. Фолосиря машинилор се датореште ну липсей де оамень, чи ушуринцей ку каре масе де оамень пот фи атрасе ла мункэ» (*Piercy Ravenstone.* «Thoughts on the Funding System and its Effects». London, 1824, p. 45).

[196a]) { *Ла едиция а 4-а.* Ачаста се референ ши ла Жермания. Аколо унде екзистэ ла ной маря агрикултурэ, адикэ май алес ын рэсэрит, еа а девенит посибилэ доар ын урма «Bauernlegen» [«алунгэрий цэранилор де пе пэмынтуриле лор»], каре а авут лок ынчепынд дин вякул XVI, ши май алес дупэ 1648. *Ф. Е* }

[197]) «Машиниле ши мунка се афлэ ынтр'о перманентэ конкуренцэ». (*Ricardo.* «Principles of Political Economy», 3rd, ed. London, 1821, p. 479).

де мункэ сэ фие унилатералэ, трансформынд-о ынтр'о искусинцэ ку тотул парциалэ де а мынуи о унялтэ парциалэ. Кынд ши мынуиря унелтей трече ла машинэ, одатэ ку валоаря де ынтребуинцаре а форцей де мункэ диспаре ши валоаря ей де скимб. Мунчиторул ну-шь гэсеште кумпэрэтор, аша кум нимень ну я бань де хыртие скошь дин чиркулацие. Ачя парте а класей мунчитоаре, пе каре машина о трансформэ астфел ын популацие ексчедентарэ, адикэ ынтр'о астфел де популацие каре ну се май чере ын мод директ пентру аутоспориря капиталулуй, пе де о парте, пере ын лупта инегалэ динтре векя продукцие мештешугэряскэ ши мануфактуриерэ ши продукция меканизатэ, яр пе де алтэ парте — инундэ рамуриле май акчесибиле але индустрией, пяца мунчий ши редуче деачея прецул форцей де мункэ суб валоаря ей. Се спуне, кум кэ о маре консоларе пентру мунчиторий пауперизаць требуе сэ фие фаптул кэ, пе де о парте, суферинцеле лор ну сынт декыт «трекэтоаре» («a temporary inconvenience»), яр пе де алтэ парте, кэ машина куприндe доар нумай трептат тот кымпул де продукцие, аша ынкыт сынт редусе пропорциile ши интенситатя акциуний ей дистругэтоаре. О консоларе се бате кап ын кап ку а доуа. Кынд машина куприндe трептат о анумитэ сферэ де продукцие, еа провоакэ о мизерие кроникэ ын пэтуриле де мунчиторь каре конкурязэ ку еа. Кынд трече ря се фаче репеде, акциуня ей аре ун карактер де масэ ши акут. История универсалэ ну куноаште ун спектакол май ынгрозитор декыт диспарициа трептатэ а цесэторилор мануаль де бумбак дин Англия, каре с'а тэрэгэнат зечь де ань де зиле ши с'а ынкеят, ын чеде дин урмэ, ын 1838. Мульць дин ей ау мурит де фоаме, мульць ау вежетат време ынделунгатэ ымпреунэ ку фамилиile лор, приминд доар $2^1/_2$ пенче пе зи [198]. Димпотривэ, машиниле енглезе де прелукраре а бумбакулуй ау авут о ынрыурире

[198]) Ынаинте де ынтродучеря ын 1833 а лежий деспре сэрачь конкуренца динтре цесэтура де мынэ ши цесэтура де машинэ се тэрэгэна ын Англия даторитэ фаптулуй кэ саларииле, кэзуте ку мулт суб минимул лор, ерау комплектате де ажутоареле дате де парохий. «Ын 1827 сфиция са Тьорнер а фост парох ла Унлмслоу ын Чешир, ун дистрикт индустриал. Ынтребэриле комитетулуй де емиграре ши рэспунсуриле луй Тьорнер аратэ ын че фел ера сусцинутэ конкуренца динтре мунка мануалэ ши машинь. Ынтребаре: «Н'а фост ынлэтуратэ оаре фолосиря рэзбоаелор де цесут мануале де кэтре рэзбоаеле де цесут механиче?» Рэспунс: «Ну ынкапе ындоялэ; еа ар фи ынлэтуратэ ын ши май маре мэсурэ, декыт се обсервэ ын реалитате, дакэ цесэторий мануаль н'ар авя посибилитатя сэ акчепте о микшораре а саларииlор». Ынтребаре: «Дар, акчептынд о асеменя микшораре а саларииlор, ей мунческ пентру о платэ каре ну есте суфичиентэ пентру екзистенца лор ши контязэ сэ примяскэ ун ажутор дин партя парохией ка сэ акопере дефичитул де мижлоаче де трай?» Рэспунс: «Да, конкуренца динтре рэзбоюл де цесут мануал ши рэзбоюл де цесут механик есте меницинутэ де фапт прин импозитул ын фолосул сэрачилор». Ашадар, пауперизмул ынжоситор сау емиграря сынт бинефачериле пе каре оамений мунчий ле датореск ынтродучерий машинилор. Дин мештешугэрь респектаць ши ынтр'о мэсурэ оарекаре индепенденць, ей сынт пушь ын ситуация де ненорочиць умиль, каре мэнынкэ пыня ынжоситоаре а филантропией. Ятэ че се нумеште «суферинцэ трекэтоаре»» («A Prize Essay on the Comparative Merits of Competition and Co-operation». London, 1831, p. 29).

акутэ асупра Ост-Индией, ал кэрей гувернатор женерал а констатат ын 1834—1835: «Ын история комерцулуй ну поате фи гэситэ, кредем, о аналожие ку ачастэ ненорочире. Кымпиile Индией сынт албите де оаселе цесэторилор де бумбак». Фиреште, ын мэсура ын каре ачешть цесэторь пэрэсяу ачастэ вяцэ трекэтоаре, машина ну ле адучя декыт «суферинце трекэтоаре». Де алтфел, акциуня «трекэтоаре» а машинилор се доведеште а фи перманентэ, пентру кэ еле купринд мереу алте сфере де продукцие. Ашадар, каракгерул де индепенденцэ ши де ынстрэинаре, пе каре модул де продукцие капиталист ыл дэ ын женерал кондициилор де мункэ ши продусулуй мунчий ын рапорт ку мунчиторул, се дезволтэ, одатэ ку апарицня машинилор, ын антагонизм комплект ынтре мунчиторь, пе де о парте, кондициile де мункэ ши продуселе мунчий, пе де алтэ парте[199]. Деачея одатэ ку машиниле апаре пентру ынтыя оарэ револта спонтанэ а мунчиторулуй ымпотрива мижлокулуй де мункэ.

Мижлокул де мункэ ыл омоарэ пе мунчитор. Бинеынцелес, май симцитор ка орькынд се манифестэ ачест антагонизм директ ын ачеле казурь, кынд о машинэ ноу ынтродусэ конкурязэ ку традицнонала продукцие мештешугэряскэ сау мануфактуриерэ. Дар ши ын кадрул марий индустрий ынсэшь перфекционаря неынчетатэ а машинилор ши дезволтаря системулуй аутомат акционязэ ын мод аналог.

«Целул перманент ал перфекционэрий машинилор констэ ын а редуче мунка мануалэ сау а перфекциона прочесул де продукцие ал фабричий, ынлокуинд ынтр'о веригэ сау алта а ланцулуй де продукцие апаратул уман ку апарате де фер»[200]. «Фолосиря форцей абурулуй сау а апей ла машиниле, каре май ынаинте ерау пусе ын мишкаре ку мына, есте чева че се ынтымплэ ын фиекаре зи... Се адук неынчетат мереу алте перфекционэрь релатив мичь машинилор, каре ау ка скоп о економисире де форцэ мотриче, о ымбунэтэцире а продусулуй, о спорире а продукцией ын ачелаш интервал де тимп сау ынлэтураря унуй копил, а уней фемей сау а унуй бэрбат, ши ку тоате кэ ла прима ведере ну ау о маре ынсемнэтате, еле дау тотуш резултате импортанте»[201]. «Ын тоате казуриле, кынд о анумитэ операцие чере о маре ындемынаре ши о мынэ сигурэ, еа есте луатэ пе кыт посибил май репеде дин мыниле мунчиторулуй пря искусит ши каре адеся ынклинэ спре тот фелул де нерегуларитэць ши предатэ унуй механизм спечиал, каре

[199]) «Ачеяш кауэ, каре спореште венитул нет ал цэрий» (адикэ, кум лэмуреште тот аич Рикардо, венитул лендлорзилор ши ал капиталиштилор, а кэрор авуцие есте, дин пункт де ведере економик, егалэ ку авуция нацией), «поате ын ачелаш тимп сэ креезе о популацие ексчедентарэ ши сэ ынрэутэцяскэ ситуация мунчиторулуй» (*Ricardo.* «Principles of Political Economy», 3rd. ed. London, 1821, p. 469). «Целул перманент ши тендинца орькэрей перфекционэрь а меканизмулуй констэ де фапт ын а не липси ку тотул де мунка омулуй сау ын а-й микшора прецул прин ынлокуиря мунчий бэрбацилор адулць ку мунка фемеилор ши копиилор сау прин ынлокуиря мунчий мунчиторилор калификаць ку мунка мунчиторилор некалификаць» (*Ure.* [«Philosophy of Manufactures», p. 23]).

[200]) «Reports of Insp. of Fact. 31st October 1858». p. 43.

[201]) «Reports etc. for 31st October 1856», p. 15.

функционязэ атыт де бине, кэ ыл поате супрaвегя пынэ ши ун копил»[202]. «Ын кондицииле системулуй аутомат талентул мунчиторулуй есте ынлэтурат дин че ын че май мулт[203]. «Перфекционаря машинилор permite ну нумай де а микшора нумэрул мунчиторилор адулць фолосиць пентру обцинеря унуй анумит резултат, дар ши де а ынлокуи о анумитэ категорие де мункэ оменяскэ прин алта: пе мунчиторь май искусиць — прин мунчиторь май пуцин искусиць, пе адулць — прин копий, пе бэрбаць — прин фемей. Тоате аместе скимбэрь провоакэ осчилацій континуе ын нивелул саларіулуй»[204]. «Машиниле ынлэтурэ неынчетат пе адулць дин фабричь»[205].

Маршул викториос ал системулуй машинилор, каре се датореште зилей де мункэ редусе, не-а демонстрат деосебита луй еластичитате, обцинутэ ын урма експериенцей практиче акумулате, ын урма кантитэций де акум екзистенте а мижлоачелор механиче ши а прогресулуй неынчетат ал техничий. Дар чине ар фи путут сэ превадэ ын 1860, кынд индустрия енглезэ де прелукраре а бумбакулуй а атинс апожеул сэу, перфекционэриле рапиде адусе машинилор ши ынлэтураря кореспунзэтоаре а мунчий мануале, каре ау фост провокате ын урмэторий трей ань де ун астфел де акчелератор, кум ера Рэзбоюл чивил дин Америка? Ва фи дестул сэ дэм аич вре-о доуэ пилде дин дателе офичиале але инспекторилор де фабрикэ енглезь привитоаре ла ачастэ проблемэ. Ун фабрикант дин Манчестер декларэ:

«Ын лок де 75 де машинь де кардат авем невое акум нумай де 12, ку каре обцинем ачеяш кантитате де продус ка май ынаинте ши де ачеяш калитате, дакэ ну кяр де о калитате май бунэ... Економия де саларіу есте де 10 л. ст. пе сэптэмынэ, економия ла пердериле де бумбак е де 10%». Ынтр'о филатурэ финэ дин Манчестер «прин мэриря витезей ши прин ынтродучеря диферитор прочесе аутомате а фост ынлэтурат ун сферт дин персоналул де мунчиторь динтр'о секцие ши май мулт де жумэтате дин нумэрул мунчиторилор динтр'о алтэ секцие, ын тимп че машина де пептэнат, каре а ынлокуит-о пе чя де-а доуа машинэ де кардат, а микшорат ку мулт нумэрул брацелор окупате май ынаинте ын секция де кардат».

---

[202]) *Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 19. «Урнашул авантаж ал машинилор фолосите ла кэрэмидэрий констэ ын ачея, кэ еле оферэ стэпынулуй о комплектэ ндепенденцэ де мунчиторий искусиць» («Children's Employment Commission. 5th Report». London, 1866, p. 130, № 46).

Адаос ла едиция а 2-а. Д-л А. Старрок, шеф ал секцией машинилор ла Маря кале ферата де Норд, декларэ ын привинца индустрией конструктоаре де машинь (локомотиве ш. а. м. д.): «Мунчиторь енглезь костиситорь (expensive) се чер пе зи че трече тот май пуцинь. Продукция спореште даторитэ фолосирий унор инструменте перфекционате, яр ачесте инструменте сынт мынуите, ла рындул лор, де о категорие инферіоарэ де мунчиторь (a low class of labour)... Ынаинте тоате пьеселе машиний ку абурь ерау продусе ын мод нечесар прин мункэ калификатэ. Ын презент ачеляшь пьесе сынт продусе прин мункэ май пуцин калификатэ, дар ку ажуторул унор инструменте буне... Прин инструменте ынцелег машиниле фолосите ла конструкция де машинь» («Royal Commission on Railways. Minutes of Evidence», № 17 862 ши 17 863. London, 1867).

[203]) *Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 20.

[204]) Тот аколо, паж. 321.

[205]) Тот аколо, паж. 23.

О алтэ филатурэ консидерэ, кэ а фэкут о економие женералэ де «браце» де 10%. Домний Гилмор, проприетарий унор филатурь дин Манчестер, декларэ:

«Ын секция ноастрэ де скэрмэнат економия де «браце» ши де салариу фэкутэ даторитэ ноилор машинь формязэ о ынтрягэ треиме... ын секция де бобинат ши ын секция де ынтинс фире економия ла келтуель ши ла браце есте де апроапе о треиме; ын секция де филат економия ла келтуель есте де апроксиматив о треиме. Дар нич ачаста ну есте тотул: калитатя фирелор пе каре ле тримитем ла цесэтор есте атыт де ымбунэтэцитэ даторитэ ынтродучерий ноилор машинь, ынкыт ел общине май мултэ цесэтурэ ши де калитате май бунэ, декыт общиня ку фireле продусе де машиниле векь» [206].

Инспекторул де фабрикэ А. Редгрейв обсервэ ын привинца аста:

«Микшораря нумэрулуй мунчиторилор паралел ку о спорире а продукцией прогресязэ рапид; ла фабричиле де лынэ с'а ынчепут ну демult о ноу редучере а брацелор де мункэ, ши еа континуэ ши акум; ку кытева зиле ын урмэ ун ынвэцэтор де школэ каре трэеште лынгэ Рочдейл мь-а спус, кэ маря скэдere а нумэрулуй елевелор ын школь се лэмуреште ну нумай прин криза апэсэтоаре, дар ши прин скимбэриле адусе машинилор дин фабричиле де лынэ, дин а кэрор каузэ ау фост кончедияць 70 де мунчиторь каре ерау окупаць нумай жумэтате де тимп» [207].

Урмэторул табел [141] аратэ резултатул тотал ал перфекционэрилор механиче дин индустрия енглезэ де прелукраре а бумбакулуй, перфекционэрь каре ышь даторязэ апариция Рэзбоюлуй чивил дин Америка.

Нумэрул фабричилор

	1857	1861	1868
Англия ши Уелс	2 046	2 715	2 405
Скоция	152	163	131
Ирланда	12	9	13
Регатул Унит	2 210	2 887	2 549

[206]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1863», p. 108 sqq.

[207]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1863», p. 109. Перфекционаря рапидэ а машинилор ын тимпул кризей бумбакулуй а дат фабриканцилор енглежь посибилитатя ка ындатэ дупэ терминаря Рэзбоюлуй чивил дин Америка сэ ынпунде дин ноу ку репезичуне пяца мондиалэ. Кяр ын ултимеле 6 лунь але анулуй 1866 ера апроапе импосибил де вындут цесэтурь. Атунч ынчепе тримитеря мэрфурилор, ын консигнацие, ын Кина ши Индия, чея че а фэкут, фиреште, ка супрааглomераря пецей сэ фие ши май консидерабилэ. Ла ынчепутул анулуй 1867 фабриканций ау рекурс ла обишнуитул лор прочедеу, ла о микшораре а саларииlor ку 5%. Мунчиторий с'ау ымпотривит ши ау декларат, — дин пункт де ведere тесретик ачаста ера ку десэвыршире дрепт, — кэ уника ешире дин ситуация каре с'а креат есте де а лукра май пуцин тимп, 4 зиле пе сэптэмынэ. Дупэ мулте шовэель домний, каре ышь зик ей ыншишь кэпитань ай индустрией, ау фост невоиць сэ се ынвояскэ ку ачаста, тот одатэ ын унеле локурь салариул а фост микшорат ку 5%, ын алтеле ел а рэмас неатинс.

Нумэрул рэзбоаелор де цесут механиче

	1857	1861	1868
Англия ши Уелс	275 590	368 125	344 719
Скоция	21 624	30 110	31 864
Ирланда	1 633	1 757	2 746
Регатул Унит	298 847	399 992	379 329

Нумэрул фусурилор

	1857	1861	1868
Англия ши Уелс	25 818 576	28 352 125	30 478 228
Скоция	2 041 129	1 915 398	1 397 546
Ирланда	150 512	119 944	124 240
Регатул Унит	28 010 217	30 387 467	32 000 014

Нумэрул мунчиторилор окупаць

	1857	1861	1868
Англия ши Уелс	341 170	407 598	357 052
Скоция	34 698	41 237	39 809
Ирланда	3 345	2 734	4 203
Регатул Унит	379 213	451 569	401 064

Ашадар, дин 1861 пынэ ын 1868 ау диспэрут 338 фабричь де бумбак, адикэ машинь май продуктиве ши май марь ау фост кончентрате ын мыниле унуй нумэр май мик де капиталишть. Нумэрул рэзбоаелор де цесут механиче с'а микшорат ку 20 663; дар ын ачелаш тимп продусул лор с'а мэрит, аша кэ ун рэзбой де цесут перфекционат дэ акум май мулт декыт унул векь. Ын сфыршит, нумэрул фусурилор а крескут ку 1 612 547, ын тимп че нумэрул мунчиторилор окупаць с'а микшорат ку 50 505. Прин урмаре, сэрэчия «трекэтоаре», ку каре криза бумбакулуй ый стривя пе мунчиторь, а фост мэритэ ши консолидатэ прин перфекционаря рапидэ ши неынтреруптэ а машинилор.

Тотуш машина акционязэ ну нумай ка ун конкурент фоарте путерник, каре есте ын перманенцэ гата сэ-л факэ пе мунчиторул салариат «де присос». Еа есте прокламатэ сус ши таре ши фолоситэ ку гынд ануме де капитал ка о форцэ остилэ мунчиторулуй. Еа девине чел май путерник мижлок де луптэ пентру ынэбуширя революцелор периодиче але мунчиторилор, гревелор ш. а. м. д., ындрептате ымпотрива аутокрацией капиталулуй [208]. Дупэ Гаскелл, машина ку абурь а девенит де

[208]) «Релацииле динтре патронь ши мунчиторь ла суфлэторииле де стиклэ ши де шипурь сынт о гревэ кроникэ». Де аич дезволтаря рапидэ а продукцией де стиклэ пресатэ, ын каре поинчипалеле операций сынт ындеплините де машинь. О фирмэ дин Ньюкасл, каре продучя ынаинте 350 000 де фунць де стиклэ суфлатэ пе ан, продуче акум ын локул ачестей стикле 3 000 500 де фунць де стиклэ пресатэ (Children's Employment Commission. 4th Report» 1865, p. 262—263).

ла бун ынчепут ун антагонист ал «путерий оменешть» ши а дат капиталиштилор посибилитатя сэ здробяскэ претенциile крескынде але мунчиторилор, претенций каре аменинцау сэ дукэ ла кризэ системул де фабрикэ че се гэся ла ынчепуториле сале[209]. С'ар путя скрие о ынтрягэ историе а инвенциилор де ла 1830 ынкоаче, каре ау фост кемате ла вяцэ ексклусив ка мижлоаче де луптэ але капиталулуй ымпотрива революцилор мунчиторилор. Ынаинте де тоате вом аминти де машина-муле аутоматэ, пентру кэ еа маркязэ ынчепутул уней епочь ной а системулуй аутомат[210].

Ын декларациile сале ын фаца Комисией пентру тредуниоане, Несмит, инвентаторул чоканулуй ку абур, дэ урмэтоареле информаций деспре перфекционэриле пе каре ле-а адус машинилор ын урма гревей марь ши ынделунгате а мунчиторилор дин индустрия конструктоаре де машинь дин 1851:

«Трэсэтура карактеристикэ а перфекционэрилор ноастре меканиче модерне есте ынтродучеря де машинь-унелте аутомате. Акум мунчиторул ла машинэ ну требуе сингур сэ лукрезе, чи нумай сэ суправетезе мунка фрумоасэ а машиний, чея че-й акчесибил орькэруй адолесчент. Ын время де фацэ есте ынлэтуратэ ынтряга класэ а мунчиторилор, каре се бизуяу ексклусив пе ындемынаря лор. Ынаинте фолосям ла ун меканик патру адолесченць. Даторитэ ачестор ной перфекционэрь меканиче ам редус нумэрул бэрбацилор адулць де ла 1 500 ла 750. Урмаря а фост о крештере ынсемнатэ а профитулуй меу»[142].

Деспре о машинэ де импримат ын кулорь де ла импримериile де чит Юр спуне:

«Ын сфыршит, капиталиштий с'ау стэруит сэ се елиберезе де ачастэ робие несуферитэ» (адикэ де кондициile ымповэрэтоаре пентру ей дин контрактеле ку мунчиторий), «кемынд ын ажутор ресурселе штиинцей, ши курынд ей ау фост репушь ын дрептуриле лор лежитиме, — ын дрептуриле капулуй асупра челорлалте пэрць але корпулуй».

Деспре о инвенцие пентру апретатул урзелий, инвенцие каре а фост фэкутэ ка урмаре а уней греве, ел спуне:

«Хоарда немулцэмицилор, каре се кредя де небируит ла адэпостул векилор ынтэриторь але дивизиуний мунчий, с'а поменит ынвэлуитэ дин фланкурь, ши фортификациile ей де апэраре, датэ фиинд тактика меканикэ модернэ, ау девенит инутиле. Еа а фост невоитэ сэ капитулезе фэрэ кондиций».

---

[209]) *Gaskell.* «The Manufacturing Population of England». London, 1833, p. 3—4.

[210]) Унеле перфекционэрь фоарте есенциале ын фолосиря машинилор ла конструкция де машинь ау фост ынтродусе де д-л Ферберн ла проприя са узинэ конструктоаре де машинь ын урма унор греве

Деспре инвенция машиний-муле аутомате ел спуне:

«Еа ера дестинатэ сэ рестабилякэ ординя ынтре класеле индустриале... Ачастэ инвенцие конфирмэ доктрина дезволтатэ де акум де ной, кэ капиталул, силинд штиинца сэ-й сервяскэ, редуче мереу ла смерение мына ребелэ а мунчий» [211]).

Ку тоате кэ лукраря луй Юр а апэрут ын 1835, прин урмаре ынтр'о епокэ, кынд системул де фабрикэ ера ынкэ релатив слаб дезволтат, еа рэмыне пынэ азь о експресие класикэ а спиритулуй де фабрикэ ну нумай прин чинизмул ей фэциш, дар ши прин наивитатя ку каре дэ ын виляг контрадикцииле абсурде дин креерул капиталист. Де пилдэ, дупэ че дезволтэ «доктрина», кэ капиталул, ажутат де штиинца пе каре шь-а пус-о ын службэ, «редуче мереу ла смерение мына ребелэ а мунчий», ел се индигнязэ де фаптул,

«кэ динтр'ун анумит пункт де ведере штиинца физико-механикэ есте ынвинуитэ де фаптул кэ еа се пуне ын служба деспотизмулуй капиталиштилор богаць ши сервеште ка мижлок де асуприре а класелор сэраче».

Дупэ о предикэ бомбастикэ деспре ачея, кыт де авантажоасэ есте пентру мунчиторь дезволтаря рапидэ а машинилор, ел ый превине, кэ прин несупунеря лор, прин греве ш. а. м. д. ей акчелерязэ дезволтаря машинилор.

«Астфел де револьте виоленте», — спуне ел, — «вэдеск чел май детестабил фел де миопие оменяскэ, ачя миопие каре ыл префаче пе ом ын пропиуул сэу кэлэу».

Димпотривэ, ку кытева пажинь май ынаинте се спуне:

«Фэрэ ачесте чокнирь путерниче ши фэрэ ынтреруперile провокате де кончепциile грешите але мунчиторилор, системул де фабрикэ с'ар фи дезволтат мулт май репеде ши ку ынкэ май маре фолос пентру тоате пэрциle интересате». Пе урмэ ел ексклямэ дин ноу: «Дин феричире пентру популация дистриктелор индустриале але Марий Британий, перфекционэриle ын механикэ се фак доар трептат». «Ну-й дрепт», — спуне ел, — «ка машиниle сэ фие ынвинуите кэ еле дук ла о микшораре а саларилуй адулцилор прин ачея, кэ ыплэгурэ о анумитэ парте дин ей, даторитэ кэруй фапт нумэрул лор ынчепе сэ депэшяскэ невоя де браце де мункэ. Дар машиниle мэреск доар череря де мункэ а копиилор ши уркэ ын фелул ачеста кыштигул лор».

Дар, пе де алтэ парте, ачест мынгыетор апэрэ саларииле скэзуте але копиилор прин ачея, «кэ еле ый фак пе пэринць сэ ну-шь тримитэ копиий ла фабрикэ ла о вырстэ пря фражедэ». Тоатэ картя аста есте о прослэвире а зилей де мункэ нелимитате, ши дакэ лежя интерзиче ка копиий де 13 ань сэ

[211]) *Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 367—370.

фие кинуиць май мулт де 12 оре пе зи, ачаста аминтеште суфлетулуй сэу либерал деспре челе май ынтунекате тимпурь але вякурилор де мижлок. Ачаста ну-л ымпедикэ сэ ындемне пе мунчиторий дин фабричь сэ мулцэмяскэ провиденцей пентру кэ прин машинь «ле-а креат тимп либер пентру кужетэрь асупра интереселор лор немуритоаре»[212].

6. ТЕОРИЯ КОМПЕНСЭРИЙ ПРИВИТОАРЕ ЛА МУНЧИТОРИЙ ЫНЛЭТУРАЦЬ ДЕ МАШИНЬ

Ун шир ынтрег де економишть бургежь, кум ар фи Джемс Милл, Мак-Куллох, Торренс, Сениор, Джон Стуарт Милл ш. а., афирмэ кэ тоате машиниле каре ынлэтурэ пе мунчиторь елиберязэ ын ачелаш тимп, тотдяуна ши ын мод нечесар, ун капитал кореспунзэтор, каре дэ де лукру ануме ачестор мунчиторь ынлэтураць[213].

Сэ пресупунем, кэ ун капиталист фолосеште 100 де мунчиторь, де пилдэ, ынтр'о мануфактурэ де тапете, ши фиекаре мунчитор примеште кыте 30 де л. ст. пе ан. Прин урмаре, капиталул вариабил пе каре капиталистул ыл пуне ын чиркулацие ануал есте де 3 000 лире стерлине. Сэ зичем кэ пе 50 де мунчиторь ел ый кончедиязэ, яр пе чейлалць 50 ый фолосеште ла машинь каре ыл костэ 1 500 де лире стерлине. Пентру симплификаре фачем абстракцие де клэдирь, кэрбуне ш. а. м. д. Сэ пресупунем апой, кэ материя примэ консуматэ ынтр'ун ан костэ ка ши ынаинте 3 000 де лире стерлине[214]. «С'а елиберат» оаре даторитэ ачестей скимбэрь вре-ун капитал? Ын векюл мод де организаре ынтряга сумэ де 6 000 л. ст. пусэ ын чиркулацие ера форматэ пе жумэтате дин капитал константи ши пе жумэтате дин капитал вариабил. Акум еа есте форматэ дин 4 500 л. ст. (3 000 л. ст. материе примэ ши 1 500 л. ст. машинь) капитал константи ши 1 500 л. ст. капитал вариабил. Партя вариабилэ а капиталулуй, сау ачя парте каре есте трансформатэ ын форцэ де мункэ вие, ну май формязэ о жумэтате, чи доар $^1/_4$ дин тот капиталул. Ын лок де елиберare се продуче аич о легаре а капиталулуй ынтр'о формэ ын каре ел ынчетязэ сэ май фие скимбат пе форцэ де мункэ, адикэ се продуче о трансформаре а капиталулуй вариабил ын капитал константи. Акум капиталул де 6 000 л. ст., дакэ тоате челелалте

---

[212] *Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 368, 7, 370, 280, 322, 321, 475.

[213] Рикардо ла ынчепут ымпэртэшя ачастэ пэрере, дар май тырзиу, ку непэртиниря штиинцификэ ши ку драгостя де адевэр каре ыл каракгеризау, а респинс-о. Везь *David Ricardo.* «Principles of Political Economy», кап. XXXI «Деспре машинь».

[214] NB. Фак ачастэ екземплификэре ынтру тотул ын спиритул економиштилор май сус менционаць.

кондиций рэмын нескимбате, ну май поате фолоси май мулт де 50 де мунчиторь. Ку фиекаре перфекционаре а машинилор ел фолосеште дин че ын че май пуцинь мунчиторь. Дакэ машиниле ноу ынтродусе ар коста май пуцин, декыт форца де мункэ шй унелтеле де мункэ ынлэтурате де еле, де пилдэ дакэ еле ын лок де 1 500 л. ст. ар коста нумай 1 000 л. ст., атунч ун капитал вариабил де 1 000 л. ст. ар фи трансформат ын капитал константт, адикэ ар фи легат, яр ун капитал де 500 л. ст. ар фи елиберат. Пресупунынд, кэ салариул ануал рэмыне ачелаш ка ши ынаинте, ачест капитал ар форма ун фонд пентру фолосиря а апроксиматив 16 мунчиторь, — ын тимп че кончедияць ау фост 50, — ба кяр пентру фолосиря унуй нумэр мулт май мик де 16 мунчиторь, ынтрукыт пентру трансформаря ачестор 500 де л. ст. ын капитал ва требуи де трансформат о парте дин еле ын капитал константт ши, прин урмаре, нумай чялалтэ парте а лор ва путя фи трансформатэ ын форцэ де мункэ.

Дар сэ пресупунем кяр, кэ продукция де ной машинь ва да де лукру унуй нумэр май маре де меканичь; поате оаре ачест фапт сэ сервяскэ дрепт компенсаре пентру тапицерий арункаць пе друмурь? Ын чел май бун каз фабрикаря машинилор ва чере май пуцинь мунчиторь, декыт сынт ынлэтураць прин фолосиря машинилор. Сума де 1 500 л. ст., каре репрезентă нумай салариул тапицерилор кончедияць, акум, суб формэ де машинь, репрезинтэ: 1) валоаря мижлоачелор де продукцие нечесаре пентру фабрикаря машинилор; 2) салариул меканичилор каре ле фабрикэ; 3) плусвалоаря пе каре о примеште «патронул» лор. Май департе: одатэ че машина е терминатэ, еа ну требуе ынноитэ пынэ ла моартя ей. Прин урмаре, пентру ка ун нумэр суплиментар де меканичь сэ поатэ кэпэта о окупацие перманентэ, е нечесар ка фабриканций де тапете сэ ынлокуяскэ унул дупэ алтул пе мунчиторь прин машинь.

Де алтфел, аположеций менционаць нич ну ау ын ведере о астфел де елиберареа капиталулуй. Ей ау ын ведере мижлоачеле де вяцэ але мунчиторилор елиберацъ. Ну се поате нега, де пилдэ, кэ ын казул де май сус машиниле ну нумай елиберязэ 50 де мунчиторь ши ый фак прин ачаста «диспонибиль», дар ын ачелаш тимп руп легэтура лор ку мижлоаче де вяцэ ын валоаре де 1 500 л. ст. ши ын ачест фел «елиберязэ» ачесте мижлоаче де вяцэ. Ашадар, фаптул симплу ши нич де кум ноу, кэ машиниле елиберязэ пе мунчитор де мижлоачеле де вяцэ, ын лимбажул економиштилор ынсямнэ, кэ машиниле елиберязэ мижлоаче де вяцэ пентру мунчитор, сау ле трансформэ ын капитал, каре фолосеште мунчиторул. Дупэ

кум ведем, е ворба нумай де фелул ын каре не експримэм. Nominibus mollire licet mala [143].

Дупэ ачастэ теорие, мижлоачеле де вяцэ ын валоаре де 1 500 л. ст. ерау ун капитал каре шь-а спорит валоаря прин мунка челор чинчзечь де тапицерь кончедияць. Прин урмаре, ачест капитал ышь перде утилизаря одатэ че чинчзечь де мунчиторь сынт кончедияць ши ну се поате линишти пынэ кынд ну гэсеште ун ноу «пласамент» ын каре ачешть чинчзечь де мунчиторь капэтэ дин ноу посибилитатя сэ-л консуме ын мод продуктив. Ашадар, май де време сау май тырзиу капиталул ши мунчиторий требуе дин ноу сэ се унякэ, ши атунч компенсаря е гата фэкутэ. Прин урмаре, суферинцеле мунчиторилор ынлэтураць де машинь сынт тот атыт де трекэтоаре ка ши богэцииле ачестей лумь.

Мижлоачеле де вяцэ ын валоаре де 1 500 л. ст. нич одатэ ну ау стат ын фаца мунчиторилор кончедияць суб формэ де капитал. Суб формэ де капитал ау стат ын фаца лор челе 1 500 л. ст. каре ау фост трансформате акум ын машинь. Екзаминынду-ле май де апроапе се доведеште, кэ ачесте 1 500 л. ст. репрезентау нумай ачя парте а тапетелор, че ерау продусе ануал де чей 50 де мунчиторь кончедияць ши пе каре ей о примяу де ла патронул лор суб формэ де салариу ын бань, ши ну ын натурэ. Пентру ачесте тапете, трансформате ын 1 500 л. ст., ей кумпэрау мижлоаче де вяцэ де ачеяш валоаре. Деачея ачештя дин урмэ ну екзистау пентру ей ын калитате де капитал, чи ын калитате де мэрфурь, ши ей ыншишь ну ерау ын рапорт ку ачесте мэрфурь мунчиторь салариаць, чи кумпэрэторь. Фаптул кэ машиниле й-ау «елиберат» де мижлоачеле де кумпэраре, ый трансформэ дин кумпэрэторь ын некумпэрэторь. Де аич о микшораре а черерий пентру мэрфуриле респективе. Voilà tout [аста-й тот]. Дакэ ачастэ микшораре а черерий ну е компенсатэ принтр'о крештере а ей дин алтэ парте, се микшорязэ прецул де пяцэ ал мэрфурилор. Дакэ ачаста цине ун тимп релатив ынделунгат ши аре проporций марь, резултатул есте о кончедиере а мунчиторилор фолосиць ын продукция мэрфурилор дате. О парте а капиталулуй, каре май ынаинте продучя мижлоаче де вяцэ нечесаре, ва фи репродусэ акум ынтр'о алтэ формэ. Ын тимпул скэдерий прецурилор де пяцэ ши ал депласэрий капиталулуй мунчиторий окупаць ла продукция мижлоачелор де вяцэ нечесаре сынт де асеменя «елибераць» де о парте оарекаре а саларнулуй лор. Ашадар, ын лок де а доведи, кэ машина, елиберынд пе мунчиторь де мижлоачеле де вяцэ, трансформэ ын ачелаш тимп пе ачестя дин урмэ ын капитал, каре ва фолоси пе

ачешть мунчиторь, домнул аположет ку ажуторул ынчеркатей сале лежь а черерий ши офертей доведеште, димпотривэ, кэ машина ну нумай ын ачя рамурэ де продукцие ын каре а фост ынтродусэ, дар ши ын ачеле рамурь де продукцие ын каре ну е ынтродусэ, арункэ пе друмурь мунчиторий.

Фаптеле реале, денатурате де оптимизмул економист, сынт: мунчиторий ынлэтураць де машинэ сынт арункаць дин ателиер пе пяца мунчий ши спореск аколо нумэрул форцелор де мункэ че пот фи фолосите пентру експлоатаря капиталистэ. Ын секциуня а шаптя вом ведя, кэ ачастэ акциуне а машинилор, каре не есте презентатэ аич дрепт о компенсацие пентру класа мунчитоаре, есте ын реалитате чел май ынгрозитор бич пентру еа. Вом нота аич доар урмэтоареле: бинеынцелес, мунчиторий арункаць динтр'о рамурэ де индустрие, пот сэ-шь кауте де лукру ынтр'о алтэ рамурэ. Дакэ ей ышь гэсеск де лукру ши дакэ ын фелул ачеста се рестабилеште легэтура динтре ей ши мижлоачеле де вяцэ, каре ау фост елиберате ымпреунэ ку дынший, ачаста аре лок ку ажуторул унуй капитал ноу, адэугэтор, каре каутэ пласамент, ши нич де кум ку ажуторул капиталулуй, каре а функционат май ынаинте ши каре акум е трансформат ын машинь. Дар кяр ши ын ачест каз, кыт де инфиме сынт перспективеле лор! Скилодиць де дивизиуня мунчий, ачешть ненорочиць валорязэ атыт де пуцин ын афара векий лор сфере де активитате, кэ ау акчес нумай ын кытева рамурь де мункэ инферioаре, вешник тиксите де мунчиторь ши прост плэтите [215]. Май департе, фиекаре рамурэ де индустрие атраже ануал ун ноу шувой де оамень, каре ый фурнизязэ континжентул нечесар пентру ынлокуиря ши крештеря регулатэ а мунчиторилор. Яр кынд машиниле елиберязэ о парте дин мунчиторий фолосиць пынэ атунч ынтр'о анумитэ рамурэ а индустрией, континжентул де резервэ есте ши ел дин ноу репартизат ши ынгицит де алте рамурь де мункэ, ын тимп че жертфеле инициале декад ши пер ын чя май маре парте ын периоада де тречере.

Ну ынкапе нич о ындоялэ, кэ машиниле ка атаре ну сынт рэспунзэтоаре пентру фаптул кэ еле «елиберязэ» пе мунчитор де мижлоачеле де вяцэ. Еле ефтинеск ши спореск продусул

[215]) Ун адепт ал луй Рикардо, полемизынд ымпотрива абсурдитэцилор луй Ж. Б. Сей, обсервэ ын легэтурэ ку аста: «Атунч кынд дивизиуня мунчий есте дезволтатэ, ындемынаря мунчиторулуй ышь поате гэси о апликаре нумай ын сфера спечиалэ ын каре ел с'а спечиализат; ынсушь мунчиторул есте ун фел де машинэ. Деачея е абсолут инутилэ трэнкэняла де папагал, кэ лукрурилор ле есте проприе тендинца де а-шь гэси нивелул. Фаче сэ принзим ын журул ностру, ши вом ведя кэ еле тимп ынделунгат ну-шь пот гэси нивелул ши кэ атунч кынд ыл гэсеск, ел се доведеште а фи май скэзут, декыт ла ынчепутул процесулуй» («An Inquiry into those Principles respecting the Nature of Demand etc.». London, 1821, p. 72).

ын ачя рамурэ, пе каре о купринд, ши ла ынчепут ласэ нескимбатэ маса де мижлоаче де вяцэ продусе ын алте рамурь але индустрией. Прин урмаре, дупэ ынтродучеря машинилор, ка ши ынаинте де ынтродучеря лор, сочиетатя авя ла диспозицие о кантитате егалэ сау май маре де мижлоаче де вяцэ пентру мунчиторий рэмашь фэрэ де лукру, дакэ се фаче абстракцие де уриаша парте а продусулуй ануал, каре есте рисипитэ де чей каре ну лукрязэ. Ши ачаста есте pointe [мезул] аположетичий економиштилор! Контрадикций ши антагонизме каре сэ фие инсепарабиле де фолосиря капиталистэ а машинилор ну екзистэ, пентру кэ еле ну провин дин машиниле ынсешь, чи дин фолосиря лор капиталистэ! Ши ынтрукыт машина ка атаре редуче тимпул де мункэ, яр фолосиря ей капиталистэ прелунжеште зиуа де мункэ; ынтрукыт машина ка атаре ушурязэ мунка, яр фолосиря ей капиталистэ мэреште интенситатя ей; ынтрукыт машина ка атаре есте о бируинцэ а омулуй асупра форцелор натурий, яр фолосиря ей капиталистэ ыл пуне пе ом суб жугул форцелор натурий; ынтрукыт машина ка атаре мэреште авуция продукэторулуй, яр фолосиря ей капиталистэ ыл трансформэ ынтр'ун паупер ш. а. м. д., економистул бургез декларэ пур ши симплу, кэ дакэ привим машина ка атаре ведем кыт се поате де конвингэтор, кэ тоате ачесте контрадикций вэдите сынт о симплэ апаренцэ а реалитэций банале, яр ка атаре, ши прин урмаре ши ын теорие еле ну екзистэ де лок. Ын фелул ачеста ел се дезбарэ де орьче бэтае де кап ши ын афарэ де ачаста ый атрибуе адверсарулуй сэу простия, кум кэ ачеста ар лупта ну ымпотрива фолосирий капиталисте а машиний, чи ымпотрива машиний ынсешь.

Бинеынцелес, економистул бургез ну нягэ де лок, кэ се ивеск тот одатэ ши унеле неплэчерь времелниче; ынсэ орьче медалие аре доар ши ун реверс ал ей! Ел ну поате кончепе о алтэ фолосире а машинилор, ын афарэ де фолосиря лор капиталистэ. Прин урмаре, експлоатаря мунчиторулуй ку ажуторул машиний есте пентру ел идентикэ ку експлоатаря машиний де кэтре мунчитор. Деачея ачела каре дезвэлуе кум стау ын реалитате лукруриле ку фолосиря капиталистэ а машинилор, ну вря ын женерал ка еле сэ фие фолосите, ачела есте ун душман ал прогресулуй сочнал![216]. Екзакт ын спиритул рену-

[216]) Унул дин виртуоший ачестуй кретинизм ынкрезут есте, де алтфел, Мак-Куллох. «Дакэ-й авантажос», — спуне ел ку наивитатя афектатэ а унуй копил де 8 ань, — «ка ындемынаря мунчиторулуй сэ фие дезволтатэ дин че ын че май мулт, астфел ка ел сэ фие ын старе сэ продукэ о кантитате мереу кресындэ де мэрфурь ку ачеяш кантитате де мункэ сау ку о кантитате май микэ де мункэ, атунч требуе сэ фие ну май пуцин авантажос, ка ел сэ се фолосяскэ де ажуторул ачелор машинь, каре контрибуе ын модул чел май ефикаче ла обцинеря ачестуй резултат» (*MacCulloch*. «Principles of Political Economy». Edinburgh, 1830, p. 166).

митулуй бандит Билл Сайкс: «Домнилор жураць, бинеынцелес, кэ ачестор вояжорь комерчиаль ли с'а тэят берегата. Дар ну сынт еу де винэ, чи де винэ е куцитул. Оаре дин кауза унор асеменя неплэчерь времелниче вом интерзиче фолосиря куцитулуй? Гындици-вэ бине! Че с'ар ынтымпла ку агрикултура ши ку мештешугуриле фэрэ куцит? Паркэ ну салвязэ ел ын кируржие, ши ну сервеште дрепт инструмент ал штиинцей ын мыниле анатомулуй? Ши апой, — ну есте оаре ел ун ажутор дорит ла ун оспэц? Ликидаць куцитул — ши не вець арунка ынапой ла чя май нягрэ барбарие»[216a].

Ку тоате кэ машиниле ынлэтурэ иневитабил пе мунчиторь дин ачеле рамурь де мункэ ын каре сынт ынтродусе, еле пот тотуш сэ дукэ ла о спорире а нумэрулуй мунчиторилор окупаць ын алте рамурь де мункэ. Дар ачастэ акциуне ну аре нимик комун ку аша нумита теорие а компенсэрий. Ынтрукыт орьче продус ал машиний, де пилдэ ун кот де цесэтурэ де машинэ есте май ефтин декыт продусул кореспунзэтор ал мунчий мануале, пе каре ел л-а ынлэтурат, резултэ урмэтоаря леже абсолутэ: дакэ кантитатя тоталэ а мэрфурилор, продусе ку машина, рэмыне егалэ ку кантитатя тоталэ а мэрфурилор, продусе де мештешугарь сау ын мануфактурь, пе каре еле ле-ау ынлокуит, атунч сума тоталэ а мунчий депусе се микшорязэ. Спориря мунчий, каре есте детерминатэ де продучеря мижлоачелор де мункэ ынсешь, — а машинилор, кэрбунелуй ш. а. м. д., — требуе сэ фие май микэ декыт мунка економиситэ прин фолосиря машинилор. Алтфел продусул машиний н'ар фи май ефтин, ба ар фи кяр май скумп декыт продусул мануал. Ынсэ кантитатя тоталэ а мэрфурилор, продусе ку машина де ун нумэр май мик де мунчиторь, ну нумай кэ ну рэмыне нескимбатэ, дар, димпотривэ, креште ку мулт песте кантитатя тоталэ а мэрфурилор мештешугэрешть ынлэтурате. Сэ пресупунем, кэ 400 000 де коць де цесэтурэ де машинэ се продук ку ун май мик нумэр де мунчиторь, декыт 100 000 де коць де цесэтурэ де мынэ. Продусул ымпэтрит концине о кантитате де патру орь май маре де материе примэ. Прин урмаре, продукция де материе примэ требуе сэ девинэ де патру орь май маре. Кыт привеште мижлоачеле де мункэ консумате, де пилдэ клэдириле, кэрбуний, машиниле ш. а. м. д., лимителе ын каре поате спори мунка суплиментарэ нечесарэ пентру продучеря лор се скимбэ ын кореспундере ку диференца динтре маса продусулуй каре, ку ачелаш нумэр де мунчиторь, поате

[216a]) «Ивентаторул машиний де филат а руинат Индия, лукру де каре не пасэ, де алтфел, пря пуцин» (*A. Thiers.* «De la Propriété». [Paris, 1848, p. 275]). Д-л Тьер конфундэ вич машина де филат ку рэзбоюл де цесут меканик, «лукру де каре не пасэ, де алтфел, пря пуцин».

фи продус ку машина, пе де о парте, ши ку мына, пе де алтэ парте.

Деачея одатэ ку лэржиря продукцией механизате ынтр'о рамурэ а индустрией, спореште продукция ын примул рынд ши ын ачеле рамурь, каре ый дау мижлоачеле де продукцие. Ын че мэсурэ креште, даторитэ ачестуй фапт, маса мунчиторилор окупаць, депинде, атунч кынд дурата зилей де мункэ ши интенситатя мунчий сынт дате, де композиция капиталурилор фолосите, адикэ де рапортул динтре пэрциле лор компоненте константе ши вариабиле. Ачест рапорт, ла рындул сэу, вариязэ фоарте мулт ын функцие де фаптул, ын че мэсурэ машиниле ау куприне де акум сау купринд рамура датэ а индустрией. Нумэрул мунчиторилор кондамнаць сэ мунчяскэ ын минеле де кэрбунь ши ын чеде де минереурь а спорит ын пропорций уриаше одатэ ку дезволтаря фолосирий машинилор ын Англия, ку тоате кэ ачастэ спорире есте ынчетинитэ ын ултимеле дечений де фолосиря унор ной машинь ын индустрия миниерэ [217]. Одатэ ку машина апаре ун ноу фел де мунчиторь — продукэторий машинилор. Штим де акум, кэ продукция механизатэ пуне стэпынире ынтр'о мэсурэ дин че ын че май маре ши пе ачастэ рамурэ де продукцие [218]. Май департе, ын чея че привеште материя примэ [219], ну ынкапе нич о ындоялэ, де пилдэ, кэ дезволтаря импетуоасэ а филатурилор де бумбак ну а дус нумай ла о крештере рапидэ а културий де бумбак ын Стателе Унite, ши одатэ ку ачаста а негоцулуй африкан ку робь, дар ши а фэкут ка крештеря негрилор сэ девинэ принчипала ынделетничире а аша-зиселор стате склавăжисте лимитрофе. Ын 1790, кынд ын Стателе Унite а фост фэкут примул реченсэмынт ал робилор, нумэрул лор ера де 697 000, яр ын 1861 а ажунс де акум ла апроксиматив патру милиоане. Пе де алтэ парте, ну-й май пуцин адевэрат, кэ ынфлориря фабричилор де лынэ механиче одатэ ку трансфор-

---

[217]) Потривит реченсэмынтулуй дин 1861 (волумул II, Лондра, 1863) нумэрул мунчиторилор окупаць ын минеле де кэрбунь дин Англия ши Уелс ера де 246 613, принтре каре 73 546 суб 20 де ань ши 173 067 песте 20 де ань. Дин прима рубрикэ фак парте 835 де копий ынтре 5 ши 10 ань, 30 701 — ынтре 10 ши 15 ань, 42 010 — ынтре 15 ши 19 ань. Нумэрул мунчиторилор окупаць ын минеле де фер, арамэ, плумб, коситор ши ын алте мине есте де 319 222.

[218]) Ын Англия ши Уелс ын 1861 ау фост окупате ын продукция де машинь 60 807 де персоане, купринзынд аич ши пе фабрикаць ымпреунэ ку функционарий лор ш. а. м. д., ditto [прекум ши] пе тоць аженций ши негуторий дин ачастэ рамурэ. Димпотривэ, ну сынт купринш продукэторий де машинь релатив май мичь, де пилдэ, де машинь де кусут ш. а. м. д., прекум ши продукэторий де унелте пентру машиниле де лукру, де пилдэ, продукэторий де фусурь ш. а. м. д. Нумэрул тутурор инжинерилор чивил ера де 3 329.

[219]) Ынтрукыт форул есте уна дин чеде май импортанте материй приме, фаче сэ меционэм аич, кэ ын 1861 ын Англия ши Уелс ау фост 125 771 де турнэторь де фер, принтре каре 123 430 де бэрбаць, 2 341 де фемей. Динтре примий 30 810 ерау суб 20 де ань ши 92 620 песте 20 де ань.

маря прогресивэ а пэмынтулуй арабил ын пэшунь пентру ой а провокат о алунгаре ын масэ а мунчиторилор агриколь ши трансформаря лор ын «популацие ексчедентарэ». Ын Ирланда пынэ ын время де фацэ май аре лок ачест прочес, — популация ей, каре с'а микшорат дупэ 1845 ку апроапе о жумэтате, есте редусэ ла пропорцииле каре кореспунд екзакт нечеситэцилор лендлорзилор ей ши але домнилор фабриканць де лынэ енглежь.

Дакэ машина куприндe трепте преалабиле сау интермедиаре, прин каре требуе сэ трякэ ун обьект де мункэ ынаинте де а ажунже ла форма са дефинитивэ, одатэ ку материалул де мункэ спореште ши череря де мункэ ын ачеле рамурь де продукцие, ын каре май домнеште метода мештешугэряскэ сау мануфактуриерэ ши ын каре ынтрэ фабрикатул машиний. Де пилдэ, филатул ку машина фурниза фире атыт де ефтин ши ынтр'о кантитате атыт де маре, кэ цесэторий мануаль, фэрэ нич о спорире а келтуелилор, путяу сэ лукрезе ла ынчепут тимпул плин. Ын фелул ачеста венитул лор а крескут [220]. Де аич ун афлукс де мунчиторь ла цесэториile де бумбак, пынэ кынд, ын челе дин урмэ, чей 800 000 де цесэторь кемаць ла вяцэ ын Англия де машиниле дженни, де машиниле ку инелуше ши де машиниле муле, ау фост учишь де рэзбоюл де цесут меканик. Тот ын ачест фел, одатэ ку мариле кантитэць де цесэтурь де ымбрэкэминте продусе ку машина, креште нумэрул кроиторилор, кроитореселор, кусутореселор ш. а. м. д., пынэ че апаре машина де кусут.

Кореспунзэтор ку спориря масей де материй приме, семифабрикате, инструменте де мункэ ш. а. м. д., пе каре ле фурнизязэ продукция меканизатэ ку ун нумэр де мунчиторь релатив мик, прелукраря ачестор материй приме ши семифабрикате се субымпарте ын нумероасе субспечий, ши деачея диверситатя рамурилор продукцией сочиале креште. Продукция меканизатэ дуче дивизиуня сочиалэ а мунчий мулт май департе, декыт мануфактура, пентру кэ еа мэреште ынтр'о мэсурэ мулт май маре форца продуктивэ а рамурилор индустриале пе каре ле куприндe.

Резултатул имедиат ал ынтродучерий машинилор констэ ын ачея, кэ еле спореск плусвалоаря ши тот одатэ маса продуселор ын каре еа се конкретизязэ; прин урмаре, ын ачея кэ одатэ ку субстанца пе каре о консумэ класа капиталиштилор

[220]) «О фамилие дин 4 персоане адулте» (цесэторь де бумбак) «ши дой копий ка депэнэторь кыштига ла сфыршитул вякулуй трекут ши ынчепутул вякулуй актуал 4 л. ст. пе сэптэмынэ, зиуа де мункэ финнд де 10 оре; дакэ мунка ера фоарте уржентэ, ей путяу сэ кыштиже май мулт... Май ынаинте сй суферяу ынтотдяуна дин кауза офертей неындестулэтоаре де фире» (*Gaskell*, оп. чит., паж. 25—27).

ши антуражул ей, еле мэреск ши ынсешь ачесте пэтурь сочиале. Крештеря богэцией ачестора дин урмэ ши неынчетата микшораре релативэ а нумэрулуй мунчиторилор нечесарь пентру продучеря мижлоачелор де вяцэ нечесаре, дау наштере одатэ ку ноиле невой де лукс ши унор ной мижлоаче де сатисфачере а ачестор невой. О парте тот май маре а продусулуй сочиал се трансформэ ын плуспродус ши о парте тот май маре а плуспродусулуй есте репродусэ ши консуматэ ын форме тот май рафинате ши май варияте. Ку алте кувинте: продучеря артиколелор де лукс креште[221]. Финеця ши вариетатя крескындэ а продуселор декурже де асеменя дин ноиле кондиций але пецей мондиале, креате де маря индустрие. Ну е ворба нумай де фаптул кэ о кантитате май маре де артиколе де консум стрэине есте скимбатэ пе продусе аутохтоне, дар ши де фаптул кэ ын индустрия аутохтонэ ынтрэ о тот май маре кантитате де материй приме, ингредиенте, семифабрикате ш. а. м. д. стрэине, каре сервеск дрепт мижлоаче де продукцие. Одатэ ку дезволтаря ачестор релаций де пе пяца мондиалэ креште череря де браце де мункэ ын индустрия транспортурилор, яр ачаста се диференциязэ ын нумероасе субспечий ной[222].

Спориря мижлоачелор де продукцие ши а мижлоачелор де вяцэ паралел ку о микшораре релативэ а нумэрулуй мунчиторилор дэ ун импулс лэржирий активитэций де мункэ ын ачеле рамурь де продукцие, але кэрор продусе, кум сынт, де пилдэ, каналуриле, докуриле, тунелуриле, подуриле ш. а. м. д., адук роаде доар ынтр'ун виитор релатив ындепэртат. Директ пе база продукцией механизате сау пе база революцией индустриале женерале каре ый кореспунде се формязэ рамурь де продукцие ку тотул ной, ши деачея ши ной сфере де активитате. Дар греутатя лор спечификэ ын продукция тоталэ ну поате фи сокотитэ дрепт консидерабилэ нич кяр ын челе май дезволтате цэрь. Нумэрул мунчиторилор окупаць ын ачесте рамурь креште ын ачеяш пропорцие ын каре есте репродусэ нечеситатя мунчий мануале челей май гросолане. Принчипалеле рамурь але индустрией де ачест фел пот фи консидерате ын время де фацэ узинеле де газ, телеграфия, фотография, навигация ку вапоаре ши друмуриле де фер. Речензэмынтул дин 1861 (пентру Англия ши Уелс) аратэ, кэ ын индустрия де газ (узине де газ, продукцие де апарате механиче, аженць ай

[221]) Ф. Енгелс, ын картя са «Ситуация класей мунчиторе дин Англия». аратэ старя де плынс а уней марь пэрць кяр а ачестор продукэторь де артиколе де лукс. Нумероасе довезь ной ын привинца аста гэсим ын рапоартеле Комисией пентру черчетаря кондициилор мунчий копилор.

[222]) Ын 1861 ын Англия ши Уелс ерау фолосиць ын флота комерчиалэ 94 665 де маринарь.

компаниилор де газ ш. а. м. д.) ау лукрат 15 211 оамень, ын телеграфие — 2 399, ын фотографие — 2 366, ын навигация ку вапоаре — 3 570 ши ла друмуриле де фер — 70 599, динтре каре апроксиматив 28 000 де сэпэторь «некалификаць», окупаць май мулт сау май пуцин перманент, ши лукрэторь ай апаратулуй административ ши комерчиал. Прин урмаре, нумэрул тотал ал персоанелор окупате ын ачесте чинч ной рамурь де индустрие есте де 94 145.

Ын сфыршит, форца продуктивэ споритэ екстраординар ын рамуриле марий индустрий, ынсоцитэ де о крештере интенсивэ ши екстенсивэ а експлоатэрий форцей де мункэ ын тоате челелалте рамурь де продукцие, дэ посибилитатя де а фолоси непродуктив о парте мереу крескындэ а класей мунчиторе ши де а репродуче астфел ын масе тот май марь пе векий робь домеснич суб нумеле де «класэ а персоналулуй касник», кум ар фи, де пилдэ, служь, фете ын касэ, лакей ш. а. м. д. Конформ речензэмынтулуй дин 1861 ынтряга популацие а Англией ши Уелсулуй ера де 20 066 224 де оамень, дин каре 9 776 259 бэрбаць ши 10 289 965 фемей. Дакэ се скад де аич тоць ачей каре сынт пря бэтрынь сау пря тинерь ка сэ поатэ мунчи, тоате фемеиле, адолесченций ши копиий «непродуктивь», дупэ ачея пэтурире «идеоложиче», кум ар фи гувернул, попий, журиштий, армата ш. а. м. д., апой пе тоць ачея а кэрор ынделетничире ексклусивэ есте консумаря мунчий алтора суб формэ де рентэ фунчиарэ, добындэ ш. а. м. д., ын сфыршит, пе пауперь, вагабонзь, криминаль ш. а. м. д., атунч рэмын, ын нумэр ротунд, 8 милиоане де персоане де амбеле сексе ши де диферите вырсте, инклусив тоць капиталиштий, каре функционязэ ынтр'ун фел сау алтул ын продукцие, комерц, финанце ш. а. м. д. Дин ачесте 8 милиоане:

Мунчиторь агриколь (инклусив чобаний ши аргаций ши аргателе каре трэеск ла фермиерь)	1 098 261	оамень
Тоате персоанеле окупате ын фабричиле де бумбак, лынэ, де лынэ пептэнатэ, де ин, кынепэ, мэтасэ ши ютэ, прекум ши ын фабричиле меканиче де чорапь ши де дантеле	642 607 [223]	»
Тоате персоанеле окупате ын минеле де кэрбунь ши де минереурь	565 835	»

[223]) Дин каре бэрбаць май марь де 13 ань нумай 177 596.

Персоане окупате ын тоате узинеле металуржиче (куптоаре ыналте, лами-ноаре ш. а. м. д.) ши ын мануфактуриле де метал де тот фелул ..... 396 998 [224] »

Класа персоналулуй касник ..... 1 208 648 [225] »

Дакэ вом адуна нумэрул тутурор персоанелор окупате ын фабричиле текстиле ку персоналул минелор де кэрбунь ши ал минелор де минереурь, вом обцине чифра де 1 208 442; яр дакэ вом адуна примул нумэр ку персоналул тутурор узинелор металуржиче ши ал мануфактурилор де метал, вом обцине чифра де 1 039 605 — ын амбеле казурь чифра резултатэ есте май микэ декыт нумэрул робилор касничь модернь. Че резултат минунат ал експлоатэрий капиталисте а машинилор!

7. РЕПУЛСИЯ ШИ АТРАЖЕРЯ МУНЧИТОРИЛОР ЫН ЛЕГЭТУРЭ КУ ДЕЗВОЛТАРЯ ПРОДУКЦИЕЙ МЕКАНИЗАТЕ. КРИЗЕЛЕ ДИН ИНДУСТРИЯ ДЕ ПРЕЛУКРАРЕ А БУМБАКУЛУЙ

Тоць репрезентанций ку минтя лимпеде ай економией политиче рекуноск, кэ атунч кынд се ынтродуче о машинэ ноуэ, ачаста акционязэ ка о чумэ асупра мунчиторилор дин ачеле мештешугурь ши мануфактурь традиционале, ку каре ачастэ машинэ ынтрэ май ынтый ын конкуренцэ. Ей деплынг апроапе тоць робия мунчиторулуй де фабрикэ. Дар каре есте принчипалул авантаж де каре се фолосеск ей? Есте фаптул кэ машиниле, дупэ тоате грозэвииле периоадей ынтродучерий ши дезволтэрий лор, ын челе дин урмэ, ну микшорязэ, чи спореск нумэрул робилор мунчий! Да, економия политикэ се ынкынтэ ку теория респингэтоаре, — респингэтоаре пентру орьче «филантроп» каре креде ын карактерул вешник ши ын нечеситатя фиряскэ а модулуй де продукцие капиталист, — теорие потривит кэрея ынсэшь фабрика ынтемеятэ пе продукция меканизатэ, дупэ о анумитэ периоадэ де крештере, дупэ о «периоадэ де тречере» май мулт сау май пуцин ынделунгатэ, ынчепе сэ

[224] Дин каре фемей 30 501.

[225] Дин каре бэрбаць 137 447. Ын нумэрул де 1 208 648 ну сынт инклушь ачей каре ну сервеск ын касе партикуларе.

Адаос ла едиция а 2-а. Дин 1861 пынэ ын 1870 нумэрул сервиторилор де секс бэрбэтеск а крескут апроапе де доуэ орь, ажунгынд ла 267 671. Ын 1847 ау ексистат 2 694 пэдурарь (лентру доменииле аристократиче де вынат), яр ын 1669 — 4 921. — Фетеле тинере, каре сынт сервитоаре ла мичий бургезь дин Лондра се нумеск ын лимбаж популар «little slaveys», склаве мичь.

кинуе ун май маре нумэр де мунчиторь, декыт ачела пе каре л-а арункат ла ынчепут де друмурь[226].

Че-й дрепт, унеле пилде — кум ар фи фабричиле енглезе де лынэ пептэнатэ ши де мэтасе — аратэ, кэ ла о анумитэ тряптэ де дезволтаре лэржиря екстраординарэ а унор рамурь индустриале поате фи ынсоцитэ ну нумай де о микшораре релативэ, дар ши де о микшораре абсолутэ а нумэрулуй де мунчиторь окупаць. Ын 1860, кынд конформ диспозицией парламентулуй а фост фэкут ун реченсэмынт спечиал ал тутурор фабричилор дин Регатул Унит, ын ачя парте а дистриктелор индустриале Ланкашир, Чешир ши Йоркшир, каре ера контролатэ де инспекторул де фабрикэ Р. Бейкер, екзистау 652 де фабричь; дин ачестя 570 авяу: рэзбоае де цесут меканиче 85 622, фусурь (ку ексчепция челор де дублат) 6 819 146, кайпутере ын машинь ку абурь 27 439, ын роць хидрауличе 1 390, персоане окупате ын ачесте фабричь 94 119. Димпотривэ, ын 1865 ачеляшь фабричь авяу: рэзбоае де цесут 95 163, фусурь 7 025 031, кай-путере ын машинь ку абурь 28 925, ын роць хидрауличе 1 445, персоане окупате 88 913. Прин урмаре, дин 1860 пынэ ла 1865 крештеря ын ачесте фабричь ера: ла рэзбоаеле де цесут меканиче де 11%, ла фусурь де 3%, ла кайвапорь де 5%, ын тимп че ын ачеяш периоадэ нумэрул персоанелор окупате с'а микшорат ку 5,5% [227]. Ынтре 1852 ши 1862 а авут лок о крештере консидерабилэ а продукцией енглезе де лынэ, ын тимп че нумэрул мунчиторилор окупаць а рэмас апроапе нескимбат. «Ачаста аратэ ын че маре мэсурэ машиниле ной ынтродусе ау ынлэтурат мунка дин периоаделе де

---

[226]) Димпотривэ, Ганил сокоате дрепт резултат финал ал продукцией механизате микшораря абсолутэ а нумэрулуй робилор мунчий, пе сокотяла кэрора се хрэнеште апой ши ышь дезволтэ «perfectibilité perfictible» [«перфектибилитатя перфектибилэ»] ун нумэр спорит де «gens honnêtes» [«оамень кумсекаде»]. Орькыт де прост ынцележе Ганил микшораря продукцией, ел симте, чел пуцин, кэ машининле сынт ун лукру фоарте фатал, одатэ че ынтродучеря лор трансформэ пе мунчиторь окупаць ын пауперь, яр дезволтаря лор трезеште ла вяцэ май мулць робь ай мунчий, декыт еле ау оморыт. Кретинизмул проприулуй сэу пункт де ведере поате фи експримат нумай прин проприле сале кувинте: «Класеле, кондамнате се продукэ ши сэ консуме, дескреск, яр класеле, каре дирижязэ мунка, че дау ынтрежий популацій о ушураре, консолынд-о ши луминынд-о, се ынмулцеск... ши ышь ынсушеск тоате бунуриле каре сынт ун резултат ал микшорэрий келтуелилор мунчий, ал белшугулуй де продусе ши ал ефтинирий обьектелор де консум. Ын ачастэ дирекцие нямул оменеск се ридикэ ла челе май ыналте креаций але жениулуй, пэтрунде ын адынкуриле тайниче але релижией, креазэ принчипиile избэвитоаре але моралей» (каре констау ын а-шь «ынсуши тоате бунуриле» ш. а. м. д.), «лежиле пентру апэраря либертэцией» (а либертэцией пентру «класеле кондамнате сэ продукэ»?) «ши а путерий, а смеренией ши дрептэцией, а даторией ши уманитэцией». Трэнкэняла аста се гэсеште ын картя: *Ch. Ganilh.* «Des Systèmes d'Economie Politique etc.», 2ème éd. Paris, 1821, t. I, p. 224. Везь тот аколо, паж. 212.

[227]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», p. 58 sq. Дар ын ачелаш тимп а фост креатэ ши база материалэ пентру фолосиря унуй нумэр кресчынд де мунчиторь ын 110 фабричь ной ку 11 625 рэзбоае де цесут меканиче, 628 576 фусурь, 2 695 кайпутере ын вапорь ши форцэ хидрауликэ (тот аколо).

май ынаинте»[228]. Ын унеле казурь емпирик дате крештеря нумэрулуй мунчиторилор индустриаль окупаць есте нумай пэрелникэ, адикэ еа ну резултэ дин лэржиря фабричилор, ла а кэрор базэ се гэсеште де акум продукция механизатэ, чи дин анексаря трептатэ ла еле а унор рамурь секундаре. Де пилдэ, спориря нумэрулуй рэзбоаелор де цесут механиче ши ал мунчиторилор индустриаль окупаць ла еле ын периоада 1838—1856 а фост провокатэ ын индустрия (енглезэ) де прелукраре а бумбакулуй пур ши симплу де о лэржире а ачестей рамурь; димпотривэ, ла алте фабричь еа се датора апликэрий форцей абурулуй ла рэзбоаеле де цесут ковоаре, пангличь, пынзетурь ш. а. м. д. ши каре май ынаинте ерау пусе ын мишкаре де форца мускуларэ а омулуй[229]. Прин урмаре, спориря нумэрулуй ачестор мунчиторь индустриаль ера пур ши симплу о експресие а уней микшорэрь а нумэрулуй тотал ал мунчиторилор окупаць. Ын сфыршит, ну не оприм аич де лок асупра фаптулуй кэ претутиндень, ку ексчепция фабричилор металуржиче, адолесченций (суб 18 ань), фемеиле ши копиий формязэ маря мажоритате а персоналулуй де фабрикэ.

Се ынцележе тотуш, кэ ку тоатэ маса де мунчиторь, каре сынт ынлэтураць де фапт сау сынт ынлокуиць потенциал де машинь, нумэрул мунчиторилор индустриаль, ка резултат ал крештерий продукцией механизате ынсэшь, каре ышь гэсеште експресия ын спориря нумэрулуй фабричилор де ачелаш фел сау ын крештеря пропорциилор фабричилор екзистенте, — поате ла урма урмей сэ се доведяскэ а фи май маре декыт нумэрул мунчиторилор мануфактуриерь сау ал мештешугарилор ынлэтураць. Сэ пресупунем, кэ, де пилдэ, ун капитал де 500 л. ст. фолосит ынтр'о сэптэмынэ ера формат ын векюл мод де продукцие дин $^2/_5$ парте константэ ши $^3/_5$ парте вариабилэ, адикэ 200 л. ст. се келтуяу пентру мижлоаче де продукцие, яр 300 л. ст. — пентру форцэ де мункэ, сэ зичем, кыте 1 л. ст. де мунчитор. Одатэ ку ынтродучеря машинилор композиция ынтрегулуй капитал се скимбэ. Акум ел есте формат, де пилдэ, дин $^4/_5$ капитал констант ши $^1/_5$ капитал вариабил, ку алте кувинте пентру форца де мункэ се келтуеск нумай 100 лире стерлине. Прин урмаре, доуэ треимь дин мунчиторий каре ерау

[228]) «Reports etc. for 31st October 1862», p. 79.

Адаос ла едиция а 2-а. Ла сфыршитул луй дечембрие 1871 инспекторул де фабрикэ А. Редгрейв ынтр'ун рапорт цинут ла Брадфорд а декларат ын «New Mechanics' Institution»: «Де ла о букатэ де тимп а ынчепут сэ мэ уймяскэ ын че мэсурэ с'а скимбат аспектул фабричилор де лынэ. Ынаинте еле ерау плине де фемей ши де копий, акум паре кэ машина фаче тоатэ мунка. Ла ынтребаря мя ун фабрикант мь-а дат урмэтоаря лэмурире: ын системул векь дэдям де лукру ла 63 де оамень; дупэ ынтродучеря машинилор перфекционате ам редус нумэрул мунчиторилор мей ла 33, яр ку демулт, ын урма унор ной марь скимбэрь, ам реушит сэ-л редук де ла 33 ла 13».

[229]) «Reports etc. for 31st October 1856», p. 16

окупаць май ынаинте сынт кончедияць. Дакэ продукция индустриалэ датэ се лэржеште ши ынтрегул капитал инвестит — тоате челелалте кондиций де продукцие рэмынынд нескимбате — креште де ла 500 ла 1 500 л. ст., нумэрул мунчиторилор окупаць ва фи де 300, адикэ екзакт атыця кыць лукрау ынаинте де ачастэ революцие индустриалэ. Дакэ капиталул инвестит креште ши май мулт, ажунгынд ла 2 000 л. ст., атунч вор фи окупаць 400 де мунчиторь, адикэ ку $^1/_3$ май мулт, декыт ын векюл мод де експлоатаре а ынтреприндерий. Нумэрул мунчиторилор окупаць с'а мэрит ын мод абсолут ку 100, яр ын мод релатив, адикэ ын компарацие ку мэримя ынтрегулуй капитал авансат, ел с'а микшорат ку 800, пентру кэ ын векюл мод де експлоатаре а ынтреприндерий ун капитал де 2 000 л. ст. н'ар фи окупат 400 де мунчиторь, чи 1 200. Прин урмаре, микшораря релативэ а нумэрулуй де мунчиторь окупаць есте компатибилэ ку о крештере абсолутэ а луй. Май сус ам пресупус, кэ одатэ ку крештеря капиталулуй тотал композиция луй рэмыне нескимбатэ, пентру кэ рэмын нескимбате кондицииле продукцией. Дар ной штим де акум, кэ ын реалитате орьче пас ынаинте ын дезволтаря продукцией механизате дуче ла о крештере а пэрций константе а капиталулуй, формате дин машинь, материй приме ш. а. м. д., паралел ку о микшораре а пэрций вариабиле, каре есте келтуитэ пентру форца де мункэ, ши ной штим тот одатэ, кэ ын нич ун алт мод де продукцие перфекционэриле ну сынт атыт де константе, ши деачея композиция капиталулуй тотал ну есте атыт де скимбэтоаре ка ын продукция механизатэ. Ынсэ ачесте скимбэрь константе сынт тот атыт де констант ынтрерупте де паузе ши де о лэржире пур кантитативэ пе база техникэ датэ. Деачея нумэрул мунчиторилор окупаць креште. Астфел, де пилдэ, нумэрул тутурор мунчиторилор дин фабричиле де бумбак, лынэ, лынэ пептэнатэ, ин ши мэтасе дин Регатул Унит ера ын 1835 де нумай 354 684, ын тимп че ын 1861 нумай нумэрул цесэторилор (де амбеле сексе шн де челе май диферите вырсте, ынчепынд ку вырста де 8 ань) ла рэзбоаеле де цесут меканиче ера де 230 654. Бинеынцелес, ачастэ крештере се ва доведи а фи май пуцин конзидерабилэ, дакэ вом цине самэ де фаптул кэ ынкэ ын 1838 екзистау ын Англия 800 000 де цесэторь де бумбак мануаль, купринзынд анч ши пе мембрий фамилиилор лор, окупаць ымпреунэ ку ей [230]; ну май ворбим де лок де цесэто-

[230]) «Суферинцеле цесэторилор мануаль» (а цесэторилор де бумбак ши а челор каре цес дин алте федурь де материе примэ, дар аместекате ку бумбак) «ау фост обьектул унэй анкете фэкуте де о комисие регалэ, ынсэ деши мизериа лор а фост рекуноскутэ ши деши с'а ворбит ку компэтимире де еа, ымбунэтэциря (!) ситуацией лор а фост лэсатэ ла воя ынтымплэрий ши а тимпулуй, ши се поате спера кэ ачесте

рий мануаль, каре ау фост ынлэтураць ын Асия ши пе континентул еуропян.

Ын пуцинеле обсерваций, пе каре май требуе сэ ле фачем ку привире ла ачест пункт, вом атинже, ын парте, латура пур фаптикэ а ачелор релаций, ла каре експунеря ноастрэ теоретикэ ну не-а адус ынкэ.

Кыт тимп продукция механизатэ се лэржеште ынтр'о анумитэ рамурэ индустриалэ пе сокотяла мештешугулуй традиционал сау а мануфактурий, сукчесул ей есте тот атыт де сигур ка, де пилдэ, сукчесул уней армате ынзестрате ку пуштъ ку ак ымпотрива уней армате ынзестрате ку аркурь. Ачастэ примэ периоадэ, кынд машина абя ышь кучереште сфера де акциуне, аре о ынсемнэтате хотэрытоаре авынд ын ведере профитуриле екстраординаре каре се обцин ку ажуторул машиний. Ачесте профитурь ну нумай кэ сынт, ка атаре, ун извор де акумуларе акчелератэ, дар ши атраг ын рамура де продукцие, каре с'а доведит ынтр'о ситуацие деосебит де приелникэ, о парте ынсемнатэ а капиталулуй сочиал суплиментар, каре се формязэ ынтруна ши каутэ ной сфере де инвестицие. Авантажеле спечиале але примей периоаде де авынт импетуос се репетэ мереу ын ачеле рамурь де продукцие, ын каре машиниле се ынтродук пентру ынтыя оарэ. Ынсэ кынд фабрика капэтэ о анумитэ рэспындире ши ажунже ла ун анумит град де матуритате, май алес кынд проприя ей базэ техникэ, машиниле, ынчепе, ла рындул сэу, сэ фие продусэ ку ажуторул машинилор, кынд аре лок о революцие атыт ын екстракция де кэрбуне ши де фер, кыт ши ын прелукраря металелор ши ын транспортурь, май ын скурт, кынд се формязэ кондицииле женерале де продукцие кореспунзэтоаре марий индустрий, атунч продукция механизатэ капэтэ ачя еластичитате, ачя капачитате де а се лэржи рапид, прин салтурь, каре есте лимитатэ доар де материиле приме ши де пяца де десфачере. Дар машиниле, пе де о парте, дук де-а дрептул ла о спорире а кантитэций материилор приме, аша кум, де пилдэ, сепараторул фирелор а дус ла о спорире а продукцией де бумбак [231]). Пе де алтэ парте, ефтинэтатя продусулуй де машинэ ши революционаря мижлоачелор де транспорт ши де комуникаций сервеск дрепт инструмент пентру кучериря де пеце стрэине. Дистругынд аколо продукция мештешугэряскэ, продукция

суферинце ын время де фацэ» (ку 20 де ань май тырзиу!) «ау диспэрут апроапе (nearly), лукру ла каре а контрибуит, дупэ тоате пробабилитэциле, актуала рэспындире пе скарэ урнашэ а рэзбоаелор де цесут механиче» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1856», p. 15)

[231]) Челелалте методе, ку ажуторул кэрора машиниле инфлуенцязэ продукция де материй приме, вор фи менционате ын картя а трея.

меканизатэ трансформэ ын мод форцат ачесте пеце ын локурь де продукцие а материилор приме кореспунзэтоаре. Астфел, де пилдэ, Ост-Индия а фост силитэ сэ продукэ пентру Маря Британие бумбак, лынэ, кынепэ, ютэ, индиго ш. а. м. д. [232]. Трансформаря неынчетатэ а мунчиторилор ын «популацие ексчедентарэ», трансформаре каре аре лок ын цэриле марий индустрий, дэ наштере уней емигрэрь интенсиве ши дуче ла колонизаря унор цэрь стрэине, каре се трансформэ ын плантаций де материй приме пентру метрополэ, аша кум, де пилдэ, Аустралия с'а трансформат ынтр'ун лок де продукцие а лыний [233]. Се креазэ о ноуэ дивизиуне интернационалэ а мунчий, кореспунзэтоаре репартизэрий принчипалелор чентре але продукцией меканизате, дивизиуне а мунчий каре трансформэ о парте а глобулуй пэмынтеск ынтр'о режиуне де продукцие ку прекэдере агриколэ каре лукрязэ пентру чялалтэ парте а глобулуй пэмынтеск девенитэ ку прекэдере о режиуне де продукцие индустриалэ. Ачастэ революцие се гэсеште ын стрынсэ легэтурэ ку унеле трансформэрь ын агрикултурэ, каре аич ну сынт деокамдатэ черчетате май деталиат [234].

---

[232]) Експортул де бумбак дин Ост-Индия ын Маря Британие:
1846. 34 540 143 ф., ***1860.*** 204 141 168 ф., ***1865.*** 445 947 600 ф.
Експортул де лынэ дин Ост-Индия ын Маря Британие:
1846. 4 570 581 ф., ***1860.*** 20 214 173 ф., ***1865.*** 20 679 111 ф.

[233]) Експортул де лынэ де ла капул Буней Сперанце ын Маря Британие:
1846. 2 958 457 ф., ***1860.*** 16 574 345 ф., ***1865.*** 29 920 622 ф.
Експортул де лынэ дин Аустралия ын Маря Британие:
1846. 21 789 346 ф., ***1860.*** 59 166 616 ф., ***1865.*** 109 734 261 ф.

[234]) Ынсэшь дезволтаря економикэ а Стателор Унite есте ун продус ал марий индустрий еуропене, ын спечиал а челей енглезе. Стателе Унite ын форма лор актуалэ (1866) май требуе сэ фие привите ка о колоние а Еуропей. { *Ла едиция а 4-а.* «Де атунч еле с'ау дезволтат трансформынду-се ын а доуа царэ индустриалэ дин луме, деши ынкэ ну шь-ау пердут ку тотул карактерул лор колониал». *Ф. Е.* }
Експортул де бумбак дин Стателе Унite ын Маря Британие (фунць):
1846. 401 949 393 ***1852.*** 765 630 541
1859. 961 707 264 ***1860.*** 1 115 890 608

Експортул де черeале ш. а. м. д. дин Стателе Унite ын Маря Британие (чентнере енглезешть):

	1850	1862
Грыу	16 202 312	41 033 503
Орз	3 669 653	6 624 800
Овэс	3 174 801	4 426 994
Секарэ	358 749	7 108
Фэинэ де грыу	3 819 440	7 207 113
Хришкэ	1 054	19 571
Попушой	5 473 161	11 694 818
Беге сау Bigg (орзоайкэ)	2 039	7 675
Мазэре	811 620	1 024 722
Фасоле	1 822 972	2 037 137
Експорт тотал	35 365 801	74 083 441

Дин инициатива домнулуй Гладстон, ла 18 фебруарие 1867 камера комунелор а хотэрыт сэ фие кулесе дате статистиче привитоаре ла импортул ын Регатул Унит ши експортул дин ел ал череалелор ши ал фэиний ын периоада 1831—1866. Репродук май жос резултатул ачестей статистичь. Фэина есте редусэ ла куартерь де грыу [144].

Колосала лэржире прин салтурь а продукцией индустриале ши депенденца ей де пяца мондиалэ дау наштере ын мод нечесар уней продукций фебриле, урмате де о супрасатураре а пецелор, а кэрор контрактаре провоакэ о парализие. Вяца индустрией се трансформэ ынтр'ун шир де периоаде сукчесиве де ынвиораре мижлочие, де ынфлорире, де супрапродукцие, де кризэ ши де стагнаре. Несигуранца ши нестабилитатя, ла каре продукция механизатэ супуне мунка, ши прин урмаре, ши ситуация мунчиторулуй, девин ун феномен нормал, кынд се стабилеште ачест скимб ал периоаделор чиклулуй индустриал. Ку ексчепция периоаделор де ынфлорире, ынтре капиталишть аре лок о луптэ ынвершунатэ пентру локул лор индивидуал пе пяцэ. Партя лор пе пяцэ есте директ пропорционалэ ку ефтинэтатя продуселор. Ын афарэ де ривалитатя, провокатэ де ачастэ старе де лукрурь, ын фолосиря де машинь перфекционате, каре ынлокуеск форца де мункэ, ши де ной методе де продукцие, де фиекаре датэ вине ун астфел де момент, кынд се тинде а обцине ефтиниря мэрфурилор принтр'о микшораре форцатэ а салариулуй суб валоаря форцей де мункэ [235].

[235]) Ынтр'ун апел адресат ын юлие 1866 асочиацилор синдикале дин Англия де кэтре мунчиторий арункаць пе друмурь де ун «локаут» ал фабриканцилор де ынкэлцэминте дин Лестер се спуне ынтре алтеле: «Ку вре-о 20 де ань ын урмэ фабрикаря ынкэлцэминтей ла Лестер а фост революционатэ даторитэ фаптулуй кэ ын локул кусутулуй ау фост ынтродусе куеле. Атунч се путя кыштига бине. Курынд метода аста а луат пропорций марь. Ынтре диферите фирме, каре продук марфа чя май елегантэ. с'а ынчепут о маре конкуренцэ. Ынсэ курынд а луат наштере о алтэ конкуренцэ, о конкуренцэ респингэтоаре, — тендинца де а ынвинже унул пе алтул пе пяцэ принтр'ун прец май скэзут (undersell). Урмэрнле дэунэтоаре с'ау манифестат ын скурт тимп принтр'о редучере а саларнилор, ши редучеря прецулуй мунчий а авут лок атыт де вертижинос, кэ мулце фирме плэтеск акум доар жумэтате дин салариул инициал. Ши ку тоате кэ салариле се микшорязэ тот май мулт, профитурile ла фиекаре скимбаре а тарифулуй мунчий креск, се веде». — Фабриканций се фолосеск кяр ши де периоаделе неприелниче але индустрией, пентру ка принтр'о микшораре ексчесивэ а саларнилор, адикэ принтр'ун фурт директ ал челор май нечесаре мижлоаче де вяцэ але мунчиторулуй, сэ обцинэ профитурь екстраординаре. Ятэ о пилдэ. Е ворба де криза дин цесэторнile де мэтасе дин Ковентри: «Дин информацниле пе каре ле-ам примит атыт де ла фабриканць, кыт ши де ла мунчиторь урмязэ неындоелник, кэ саларнile ау фост микшорате ынтр'о май маре мэсурэ, декыт о импуня конкуренца продукэторилор стрэинь ши алте ымпрежурэрь. Мажоритатя цесэторилор лукрязэ пентру ун салариу микшорат ку 30—40%. О букатэ де панглнкэ, пентру каре цесэторул примя ку чинч ань ын урмэ 6—7 шилинжь, ый дэ акум нумай 3 шилинжь ши 3 пенче сау 3 шилинжь ши 6 пенче; о алтэ мункэ, пентру каре се плэтя ынаинте 4 шилинжь сау 4 шилинжь ши 3 пенче, ый дэ акум нумай 2 шилинжь сау 2 шилинжь ши 3 пенче. Саларнile ау фост микшорате ынтр'о мэсурэ май маре декыт ера нечесар пентру о ынвиораре а черерий. Ын реалитате пентру мулте фелурь де панглнчь микшораря салариулуй нич ну ера ынсоцитэ мэкар де о микшораре а прецулуй мэрфий» (Рапортул мембрулуй комисией Ф. Д. Лондж ын «Children's Employment Commission. 5th Report», 1866, p. 114, № 1).

Периоаде чинчинале шн анул 1866

	1831—1835	1836—1840	1841—1845	1846—1850	1851—1855	1856—1860	1861—1865	1866
Импорт (куартере) медия ануалэ	1 096 373	2 389 729	2 843 865	8 776 552	8 345 237	10 913 612	15 009 871	16 457 340
Експорт (куартере) медия ануалэ	225 263	251 770	139 056	155 461	307 491	341 150	302 754	216 218
Депэширя медие ануалэ а експортулуй де кэтре импорт	871 110	2 137 959	2 704 809	8 621 091	8 037 746	10 572 462	14 707 117	16 241 122
Нумэрул медиу ануал ал популацией ын фиекаре периоадэ	24 621 107	25 929 507	27 262 559	27 797 598	27 572 923	28 391 544	29 381 760	29 935 404
Кантитатя медие (куартере) де грыу ш. а. м. д., пе каре о консума ануал фиекаре локуитор песте продукция аутохтонэ	0,036	0,082	0,099	0,310	0,291	0,372	0,501	0,543

Прин урмаре, крештеря нумэрулуй мунчиторилор индустриаль есте детерминатэ де крештеря релатив мулт май рапидэ а капиталулуй тотал инвестит ын фабричь. Ынсэ прочесул ачеста аре лок нумай ын кадрул периоаделор де флукс ши де рефлукс але чиклулуй индустриал. Ын афарэ де ачаста, ел есте ынтрерупт мереу де прогресул техник, каре ба ынлокуеште пе мунчиторь ын мод потенциал, ба ый ынлэтурэ ын фапт. Асеменя скимбэрь калитативе ын продукция меканизатэ ынлэтурэ мереу мунчиторь дин фабрикэ сау ынкид порциле фабричий ын фаца унуй ноу шувой де рекруць, ын тимп че симпла лэржире кантитативэ а фабричилор ынгите ын афарэ де мунчиторий арункаць пе друмурь ши ун ноу континжент де мунчиторь. Ын фелул ачеста, мунчиторий сынт неынчетат атрашь ши респиншь, арункаць ба ынкоаче, ба ынколо, ши ачастэ старе де лукрурь есте ынсоцитэ де перманенте скимбэрь ын сексул, вырста ши ындемынаря мунчиторилор рекрутаць.

Соарта мунчиторулуй индустриал ва фи илустратэ чел май бине, дакэ вом арунка о скуртэ привире асупра соартей индустрией енглезе де прелукраре а бумбакулуй.

Дин 1770 пынэ ын 1815 старя де депресие сау де стагнаре ын индустрия де прелукраре а бумбакулуй а дурат 5 ань. Ын курсул ачестей приме периоаде де 45 де ань фабриканцилор енглежь ле апарциня монополул фолосирий машинилор ши монополул пе пяца мондиалэ. Дин 1815 пынэ ын 1821 — старе де депресие. 1822 ши 1823 — ынфлорире. 1824 — ануларя лежий ымпотрива коалициилор[145], маре лэржире женералэ а фабричилор. 1825 — кризэ; 1826 — маре мизерие ши тулбурэрь принтре мунчиторий дин индустрия де прелукраре а бумбакулуй. 1827 — о оарекаре ымбунэтэцире. 1828 — маре крештере а нумэрулуй де рэзбоае де цесут меканиче ши а експортулуй. Ын 1829 експортул, май алес спре Индия, депэшеште тоць аний пречеденць. 1830 — супрасатураря пецелор, маре мизерие. Дин 1831 пынэ ын 1833 — депресие неынчетатэ; Компания Ост-Индиянэ есте липситэ де монополул комерцулуй ку Асия де Рэсэрит (Индия ши Кина). 1834 — маре крештере а фабричилор ши а индустрией меканизате, липсэ де браце де мункэ; ноуа леже а сэрачилор интенсификэ миграция мунчиторилор агриколь ын режиуниле индустриале; скоатеря ын масэ а копиилор дин комитателе агриколе; негоц ку робь албь. 1835 — маре ынфлорире; ын ачелаш тимп диспариция цесэторилор мануаль де бумбак каре мор де фоаме. 1836 — маре ынфлорире. 1837 ши 1838 — старе де депресие ши кризэ. 1839 — ынвиораре. 1840 — маре депресие, тулбурэрь, интервенция армателей. 1841 ши 1842 — суферинце ынгрозитоаре але мунчиторилор

индустриаль. 1842 — фабриканций кончедиязэ пе мунчиторь дин фабричь, пентру а обцине ануларя лежилор череалелор; мулцимь де мулте мий де мунчиторь се ындряптэ спре Йоркшир, де аколо армата ый ынтоарче ку форца, яр кондукэторий лор сынт тримишь ын жудекатэ ла Ланкастер. 1843 — маре мизерие. 1844 — ынвиораре. 1845 — маре ынфлорире. 1846 — май ынтый ынфлорире континуэ, апой симптоме де мишкаре ынапой; ануларя лежилор череалелор. 1847 — кризэ; микшораре женералэ а саларииилор ку 10 ши песте 10 проченте пентру сэрбэториря луй «big loaf» [«пыня маре»][146]. 1848 — старя де депресие континуэ; Манчестерул есте пэзит де арматэ. 1849 — ынвиораре. 1850 — ынфлорире. 1851 — скэдеря прецурилор мэрфурилор, саларий скэзуте, греве десе. 1852 — ынчепе о ымбунэтэцире а ситуацией, гревеле континуэ, фабриканций аменинцэ ку импортул де мунчиторь стрэинь. 1853 — крештеря експортулуй; гревэ де опт лунь ши мизерие маре ла Престон. 1854 — ынфлорире, супрасатураре а пецелор. 1855 — дин Стателе Уните, Канада ши де пе пецеле Асией рэсэритене сосеск штирь деспре фалименте. 1856 — маре ынфлорире. 1857 — кризэ. 1858 — ымбунэтэцире. 1859 — маре ынфлорире, крештере а нумэрулуй фабричилор. 1860 — индустрия енглезэ де прелукраре а бумбакулуй атинже пунктул кулминант; пецеле дин Индия, Аустралия ши алте пеце сынт супрасатурате ын аша мэсурэ, кэ нич пынэ ын 1863 н'ау избутит сэ абсоарбэ тоатэ маса де мэрфурь; тратат комерчиал ку Франца; крештере уриашэ а нумэрулуй фабричилор ши а продукцией меканизате. 1861 — авынтул май континуэ оарекаре тимп, апой урмязэ о мишкаре ынапой, Рэзбоюл чивил дин Америка, криза бумбакулуй. Дин 1862 пынэ ын 1863 прэбушире комплектэ.

История кризей бумбакулуй есте пря характеристикэ пентру ка сэ ну не оприм пуцин асупра ей. Дин индикациile скурте деспре старя пецей мондиале ын 1860—1861 се веде, кэ криза бумбакулуй а фост биневенитэ пентру фабриканць ши ын парте ле-а фост авантажоасэ: ачест фапт есте рекуноскут ын рапоартеле Камерей де комерц дин Манчестер, прокламат ын парламент де Палмерстон ши Дерби ши конфирмат де евенименте[236]. Фиреште, ын 1861 принтре челе 2 887 де фабричь де прелукраре а бумбакулуй дин Регатул Унит ерау мулте фабричь мичь. Потривит рапортулуй инспекторулуй де фабрикэ А. Редгрейв, ын чиркумскрипция кэруя ынтрэ 2 109 дин ачесте 2 887 де фабричь, 392 де фабричь дин чиркумскрипция са, сау 19% дин еле, фолосеск фиекаре май пуцин де

[236]) Везь «Reports of Insp of Fact. for 31st October 1862», p. 30.

10 кай-вапорь, 345, сау 16%, — де ла 10 пынэ ла 20 кай-вапорь ши 1 372 де фабричь — 20 кай-вапорь ши май мулт [237]. Мажоритатя фабричилор мичь ерау цесэторий, ынфиинцате ын периоада де ынфлорире дупэ 1858 ын чя май маре парте де спекуланць, динтре каре унул фурниза фиреле, алтул машиниле, ун ал трейля клэдиря; ачесте фабричь ерау кондусе де фошть overlookers [суправегеторь де фабрикэ] ши де алць оамень липсиць де мижлоаче. Мажоритатя дин ачешть мичь фабриканць с'а руинат. Ачеяш соартэ ле-ар фи прегэтит-о ши криза комерчиалэ, а кэрей избукнире а фост ымпедикатэ де криза бумбакулуй. Ку тоате кэ ей формау $^1/_3$ дин нумэрул тотал ал фабриканцилор, ын фабричиле лор шь-а гэсит пласамент о парте мулт май микэ дин капиталул тотал инвестит ын индустрия де прелукраре а бумбакулуй. Кыт привеште пропорциile стагнэрий, дупэ о апречиере демнэ де крезут, ын октомбрие 1862 ну функционау 60,3% дин фусурь ши 58% дин рэзбоаеле де цесут. Ачесте чифре привеск ынтряга рамурэ индустриалэ датэ ши, бинеынцелес, вариазэ мулт ын диферителе дистрикте. Нумай фоарте пуцине фабричь лукрау тимпул плин (60 де оре пе сэптэмынэ), челелалте фабричь лукрау ку ынтреруперь. Кяр ши пентру пуциний мунчиторь каре лукрау тимпул плин ши ку салариул ку буката обишнуит, салариул сэптэмынал се микшора ын мод иневитабил ка урмаре а ынлокуирий сорturилор май буне де бумбак ку сорturь май проасте, а ынлокуирий бумбакулуй си-айленд ку бумбак ежиптян (ын филатуриле фине), а бумбакулуй американ ши бумбакулуй ежиптян — ку сурат (ост-индиян) ши а бумбакулуй курат — ку дешеурь де бумбак ши ку сурат. Фибра май скуртэ а бумбакулуй сурат, импуритэциле пе каре ачест бумбак ле концине, трэйничия май микэ а фирелор луй, ынлокуиря фэиний ла апретатул урзелий прин тот фелул де ингредиенте май греле ш. а. м. д. — тоате ачестя силяу сэ фие микшоратэ витеза машинилор сау нумэрул рэзбоаелор де цесут пе каре ле суправегя ун цесэтор, мэряу кантитатя де мункэ, нечесарэ пентру ынлэтураря дефектелор ын функционаря машинилор, ши, одатэ ку микшораря кантитэций де продус, микшорау ши салариул пе букатэ. Ла фолосиря суратулуй мунчиторул, кяр дакэ ел лукра тимпул плин, пердя 20, 30 ши кяр май мулте процынте дин кыштигул сэу. Дар мажоритатя фабриканцилор а микшорат ши норма салариулуй ку буката ку 5, $7^1/_2$ ши 10 процынте. Поате фи ынцелясэ деачея ситуация ачелора каре лукрау 3, $3^1/_2$, 4 зиле пе сэптэмынэ сау нумай кыте 6 оре пе зи. Ын 1863, дупэ че с'а ынчепут де акум о ымбунэтэцире рела-

[237]) Тот аколо, паж. 19.

тивэ, салариул цесэторилор, филаторилор ш. а. м. д. ера де 3 шилинжь ши 4 пенче, 3 шилинжь ши 10 пенче, 4 шилинжь ши 6 пенче, 5 шилинжь ши 1 пени ш. а. м. д. пе сэптэмынэ [238]. Кяр ши ын ачастэ ситуацие кинуитоаре ну ынчета сэ се манифесте инвентивитатя фабриканцилор ын чея че привеште рецинериле дин салариу. Ачесте рецинерь се фэчяу ын парте суб формэ де амензь пентру дефектеле артиколелор продусе, дефекте детерминате де калитатя проастэ а бумбакулуй, де фолосиря унор машинь непотривите ш. а. м. д. Яр кынд фабрикантул ера ши проприетарул локуинцелор мунчиторилор, ел ышь плэтя сингур кирия, фэкынд рецинерь дин салариул номинал. Инспекторул де фабрикэ А. Редгрейв повестеште деспре уний minders де ла машиниле-муле (ачештя суправегяу фиекаре кыте доуэ машинь-муле аутомате), каре

«ла терминаря унеи мунчь плине де 14 зиле примяу 8 шилинжь ши 11 пенче; дин ачастэ сумэ се скэдя кирия, дин каре ынсэ фабрикантул ынторчя о жумэтате суб формэ де кадоу, аша кэ мунчиторий ла машинилемуле адучяу акасэ ын тотал 6 шилинжь ши 11 пенче. Салариул сэптэмынал ал цесэторилор ын ултимеле лунь але анулуй 1862 ынчепя де ла 2 шилинжь ши 6 пенче» [239].

Кирия ера адеся скэзутэ дин салариу кяр ши ын казуриле, кынд мунчиторий лукрау тимп редус [240]. Ну-й де мираре, кэ ын унеле пэрць але Ланкаширулуй а ынчепут сэ бынтуе ун фел де чумэ а фоамей! Дар чел май характеристик а фост фаптул, кэ революционаря прочесулуй де продукцие се фэчя пе сокотяла мунчиторулуй. Ачестя ау фост ниште адевэрате experimenta in corpore vili [експериенце асупра унуй корп виу фэрэ валоаре], асеменя експериенцелор пе каре ле фак анатомиштий асупра броаштелор.

«Ку тоате кэ еу», — спуне инспекторул де фабрикэ Редгрейв, — «ам арэтат кыштигуриле реале але мунчиторилор дин мулте фабричь, ну требуе сэ се крядэ, кэ ей примеск ын фиекаре сэптэмынэ ачастэ сумэ. Ситуация мунчиторилор суферэ челе май марь осчилаций ка урмаре а неынчетателор експериментэрь («experimentalizing») але фабриканцилор... Кыштигуриле мунчиторилор креск ши дескреск ын функцие де калитатя аместекулуй де бумбак: еле ба сынт май мичь ку 15% декыт челе де май ынаинте, ба ын а доуа сау а трея сэптэмынэ се микшорязэ ку 50—60%» [241].

Ачесте експериенце се фэчяу ну нумай пе сокотяла мижлоачелор де вяцэ але мунчиторилор. Мунчиторий требуяу сэ ле плэтяскэ ку тоате челе чинч симцурь але лор.

[238]) «Reports etc. for 31st October 1863», p. 41—45, 51.
[239]) Тот аколо, паж. 41, 42.
[240]) Тот аколо, паж. 57.
[241]) Тот аколо, паж. 50, 51

«Оамений каре курэцэ бумбакул мь-ау повестит, кэ духоаря инсупортабилэ ый фаче сэ лешине... Челор каре лукрязэ ын сэлиле де сортат, ын секцииле де дэрэчит ши де пептэнат, прафул ши мурдэрия каре ес дин бумбак ле пэтруинд ын гурэ, ын нас, ын окь ши ын урекь, провокынду-ле о тусе ши ынгреуинду-ле респирация. Дин кауза кэ фибра е скуртэ фирелор ли се адаугэ ла апретат о маре кантитате де диферите субстанце, ши анумэ фел де фел де сурогате ын локул фэиний каре се фолося май ынаинте. Дин ачастэ каузэ цесэторий суферэ де грецурь ши де диспепсие. Е рэспындитэ броншита, провокатэ де праф, прекум ши инфламация гытулуй; сынт рэспындите де асеменя болиле де пеле каузате де иритаря ачестея де пе урма мурдэрией пе каре о концине суратул».

Пе де алтэ парте, сурогателе де фэинэ, ынтрукыт еле мэряу греутатя фирелор, ерау пентру домний фабриканць ун адевэрат кимир ал луй Фортунатус. Даторитэ ачестор сурогате «15 ф. де материе примэ трансформате ын фире кынтэряу 20 де фунць»[242]. Ын рапортул инспекторилор де фабрикэ дин 30 априлие 1864, читим:

«Индустрия се фолосеште акум де ачесте ресурсе аукзилиаре ын пропорций ку адевэрат нерушинате. Динтр'ун извор демн де ынкредере штиу кэ 8 фунць де цесэтурэ се фак дин $5^1/_4$ фунць де бумбак ши $2^3/_4$ фунць де апрет. О алтэ цесэтурэ, де $5^1/_4$ фунць, концине дой фунць де апрет. Е ворба де материалул де кэмешь обишнуит пентру експорт. Ла алте сортурь се адаугэ учеорь 50% апрет, аша кэ фабрикантий ар путя сэ се лауде ши ынтр'адевэр се лаудэ, кэ ей се ымбогэцеск вынзынд цесэтурь май ефтин, декыт костэ номинал фиреле пе каре еле ле концин»[243].

Дар мунчиторий суферяу ну нумай де пе урма експериенцелор фабриканцилор ын фабричь ши але муничипалитэцилор ын афара фабричилор, ну нумай де пе урма микшорэрий салариулуй ши а шомажулуй, а мизерией ши а поменилор, а кувынтэрилор еложиоасе але лорзилор ши але мембрилор камерей комунелор.

«Фемей ненорочите, каре ау рэмас фэрэ де лукру де пе урма кризей бумбакулуй, ау ажунс лепэдэтурь але сочиетэций ши ау рэмас аша... Нумэрул тинерелор проституате ын ораш есте акум май маре декыт ын орькаре дин ултимий 25 де ань»[244].

Ашадар, ын примий 45 де ань ай индустрией енглезе де прелукраре а бумбакулуй, дин 1770 пынэ ын 1815, авем нумай 5 ань де кризэ ши стагнаре, дар ачаста а фост периоада ын каре еа авя монополул мондиал. А доуа периоадэ, де 48 де ань, дин 1815 пынэ ын 1863, аре нумай 20 де ань де ынвиораре ши де ынфлорире ла 28 де ань де депресие ши стагнаре. Ын

[242] Тот аколо, паж. 62, 63.
[243] «Reports etc. for 30th April 1864», p. 27.
[244] Дин скрисоаря шефулуй де полиция Харрис дин Болтон, читатэ ын «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», p. 61, 62.

периоада 1815—1830 ынчепе конкуренца ку Европа континенталэ ши ку Стателе Уните. Дин 1833 аре лок о лэржире форцатэ а пецелор асиатиче прин «дистружеря нямулуй омеческ» [147]. Де ла ануларя лежилор череалелор, дин 1846 пынэ ын 1863, ла опт ань де ынвиораре медие ши де ынфлорире авем 9 ань де депресие ши стагнаре. Деспре ситуация мунчиторилор адулць де секс бэрбэтеск дин индустрия де прелукраре а бумбакулуй, кяр ын периоада де ынфлорире, путем сэ не фачем о пэрере дин нота пе каре о репродучем май жос [245]).

8. РЕВОЛУЦИОНАРЯ ДЕ КЭТРЕ МАРЯ ИНДУСТРИЕ А МАНУФАКТУРИЙ, А МЕШТЕШУГУРИЛОР ШИ А МУНЧИЙ ЛА ДОМИЧИЛИУ

А) ДЕСФИИНЦАРЯ КООПЕРАЦИЕЙ БАЗАТЕ ПЕ МЕШТЕШУГ ШИ ПЕ ДИВИЗИУНЯ МУНЧИЙ

Ам вэзут кум машиниле десфиинцязэ кооперация базатэ пе мештешуг ши мануфактура базатэ пе дивизиуня мунчий каре ышь пэстрязэ каракгерул мештешугэреск. О пилдэ пентру примул каз есте машина де косит каре ынлокуеште кооператя косашилор. О пилдэ вие пентру ал дойля каз есте машина пентру продучеря а́челор де кусут. Дупэ кум спуне Адам Смит, пе время луй 10 оамень, даторитэ дивизиуний мунчий, фэчяу 48 000 де аче пе зи. Димпотривэ, о сингурэ машинэ,

[245]) Ынтр'ун апел дин примэвара анулуй 1863 ал мунчиторилор дин индустрия де прелукраре а бумбакулуй, пентру крелря уней сочиетэць де емиграре, се спуне ынтре алтеле: «Доар пуцинь вор нега, кэ ын время де фацэ есте абсолут нечесарэ емиграря унуй маре нумэр де мунчиторь индустриаль. Яо урмэтоареле фапте доведеск, кэ ын тоате тимпурile а фост нечесар ун шувой континуу де емигрэрь ши кэ фэрэ ун асеменя шувой есте импосибил сэ не менцинем ын ымпрежурэрь нормале позиция: ын 1814 валоаря офичиалэ (каре есте ун симплу индиче ал кантитэций) а мэрфурилор де бумбак експортате ера де 17 665 378 л. ст., яр валоаря лор реалэ пе пяцэ — де 20 070 824 лире стерлине. Ын 1858 валоаря офичиалэ а мэрфурилор де бумбак експортате ера де 182 221 681 л. ст., яр валоаря лор реалэ пе пяцэ — де нумай 43 001 312 л. ст, аша ынкыт ынзечиря кантитэций а авут дрепт резултат доар чева май мулт декыт о дубларе а прецулуй. Ачест резултат, атыт де нефаворабил пентру царэ ын женерал ши пентру мунчиторий индустриаль ын спечиал, а фост детерминат де ун конкурс де диферите ымпрежурэрь. Уна дин челе май бэтэтоаре ла окь есте ун перманент ексчедент де мункэ, нечесар пентру рамура индустриалэ датэ, каре, аменинцатэ де а фи нимичитэ, аре невое де о нешнчетатэ лэржире а пецей. Се ынтымплэ, кэ фабричиле ноастре де прелукраре а бумбакулуй ынчетязэ активитатя дин кауза укея дин ачеле периоаде де стагнаре ын комерц, каре ын актуала организаре сынт тот атыт де иневитабиле ка ши моартя. Ынсэ ачаста ну опреште инвентивитатя оменяскэ. Ку тоате кэ, дупэ чя май модестэ евалуаре, ачастэ царэ а фост пэрэситэ ын ултимй 25 де ань де 6 милиоане де оамень, тогуш кяр ын периоаделе челей май марь ынфлорирь ун маре прочент де бэрбаць адулць ын урма ынлэтурэрий перманенте а мунчий ын скопул ефтинирий продусулуй ну пот гэси нич ун фел де лукру ын фабричь, ын индиферент че кондиций» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1863», p. 51, 52). Ын унул дин капитолеле урмэтоаре вом ведя, кум се стэруяу домний фабриканць ын тимпул катастрофей бумбакулуй сэ ымпедиче ын фел ши кип, кяр ши ку ажуторул путерий де стат, емиграря мунчиторилор индустриаль.

ынтр'о зи де мункэ де 11 оре, дэ 145 200 де аче. О фемее сау о фатэ суправегязэ ын медие кыте 4 машинь де ачестя ши, прин урмаре, продуче ку ажуторул машинилор апроксиматив 600 000 де аче пе зи, сау песте 3 000 000 де аче пе сэптэмынэ [246]). Кынд о машинэ де лукру изолатэ я локул кооперацией сау ал мануфактурий, еа ынсэшь, ла рындул сэу, поате сэ девинэ база уней ной продукций мештешугэрешть. Ынсэ ачастэ репродучере а продукцией мештешугэрешть не база машинилор есте доар о тречере ла продукция де фабрикэ, каре, де регулэ, апаре де фиекаре датэ кынд форца мотриче механикэ, абурул сау апа, ынлокуеште мушкий омулуй ла пунеря ын мишкаре а машиний. Ын мод спорадик, ши ын орьче каз доар пентру скурт тимп, мика продукцие поате сэ се комбине ку форца механикэ прин ынкириеря абурулуй, кум се обсервэ ын унеле мануфактурь дин Бирмингем, прин фолосиря унор мичь машинь калориче [148] ка ын унеле рамурь але цесэторией ш. а. м. д. [247]). Ын цесэтория де мэтасе дин Ковентри с'а ажунс ын мод спонтан ла експериенца ку «фабричиле-котедже». Ын ченрул унуй кареу формат дин ширурь де котедже се конструеште о аша-нумитэ engine house [клэдире пентру машинь] пентру машина ку абурь, каре ку ажуторул унор арборь де трансмисие есте легатэ де рэзбоаеле де цесут дин котедже. Ын тоате казуриле плата пентру абур ера, де пилдэ, $2^1/_2$ шилинжь де ун рэзбой де цесут. Ачастэ кирие пентру абур се плэтя ын фиекаре сэптэмынэ индиферент де фаптул дакэ рэзбоаеле де цесут лукрау сау ну. Ын фиекаре котедж се гэсяу де ла 2 пынэ ла 6 рэзбоае де цесут, каре апарциняу мунчиторилор, фие кумпэрате пе кредит, фие ынкирияте. Лупта динтре фабрика-котедж ши фабрика проприу-зисэ а дурат май мулт де 12 ань. Еа с'а терминат ку руинаря комплектэ а 300 фабричь-котедже [248]). Ын ачеле казурь кынд натура прочесулуй ну детерминэ де ла бун ынчепут продукция пе скарэ маре, рамуриле индустриале, каре с'ау дезволтат ын ултимеле дечений, де пилдэ, продукция де пликурь, де пенице де оцел ш. а. м. д., де обичей трек май ынтый прин продукция мештешугэряскэ, апой прин продукция мануфактуриерэ ка фазе скурте де тречере спре продукция де фабрикэ. Ку челе май марь дификултэць декурже ачастэ трансформаре ын казуриле, кынд продукция мануфактуриерэ а обьектулуй ну репрезинтэ о се-

[246]) «Children's Employment Commission. 3rd Report», 1864, p. 108, № 447.

[247]) Ын Стателе Уните о асеменя репродучере з мештешугулуй не база машинилор се ынтылнеште де мулте орь. Ши токмай дин ачастэ кауэ конченграря, каре есте легатэ де тречеря иневитабилэ ла продукция де фабрикэ, аре лок аколо ку пашь жиганць ын компарацие ку Еуропа ши кяр ку Англия.

[248]) Везь «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», p. 64.

рие сукчесивэ де прочесе легате ынтре еле, чи о мулциме де прочесе рэзлеце. Ачаста а фост, де пилдэ, о маре педикэ пентру дезволтаря фабричий де пенице де оцел. Тотуш акум апроапе чинчспрезече ань ын урмэ а фост инвентат ун аутомат, каре ынфэптуеште динтр'о датэ 6 прочесе диферите. Ын 1820 примеле пенице де оцел ау фост продусе де продукция мештешугэряскэ ку кыте 7 л. ст. 4 шилинжь 12 дузине, мануфактура ле-а продус ын 1830 ку кыте 8 шилинжь, яр фабрика ын время де фацэ ле винде комерчианцилор ку ридиката ла прецул де 2 пынэ ла 6 пенче [249]).

b) ИНФЛУЕНЦА КОНТРАРЭ А ФАБРИЧИЙ АСУПРА МАНУФАКТУРИЙ ШИ А МУНЧИЙ ЛА ДОМИЧИЛИУ

Одатэ ку дезволтаря фабричий ши революционаря агрикултурий, каре ынсоцеште ачастэ дезволтаре, ну се лэржеск нумай пропорцииле продукцией ын тоате челелалте рамурь але индустриеи, дар ын ачелаш тимп се скимбэ ши карактерул лор. Принчипиул продукцией механизате — а дескомпуне процесул де продукцие ын фазеле луй компоненте ши а резолва проблемеле апэруте ын фелул ачеста прин апликаря механичий, а кимией ш. а. м. д., май ын скурт, а штиинцелор натурий, — девине песте тот хотэрытор. Деачея машиниле пэтрунд ын мануфактурь, унде еле ышь гэсеск о апликаре ба пентру ун прочес парциал, ба пентру алтул. Кристализаря трайникэ а структурий мануфактурий, каре а луат наштере дин векя дивизиуне а мунчий, се дескомпуне ши дескиде друмул унор неынчетате скимбэрь. Ши ын афарэ де ачаста ын композиция мунчиторулуй колектив сау а персоналулуй мунчитореск комбинат аре лок о революционаре радикалэ. Спре деосебире де периоада мануфактуриерэ, планул дивизиуний мунчий се базязэ акум пе фолосиря мунчий фемеилор, а мунчий копиилор де тоате вырстеле, а мунчиторилор некалификаць, орьунде ачест лукру есте посибил, — май ын скурт, пе фолосиря «cheap labour», а мунчий ефтине, потривит уней експресий енглезешть карактеристиче. Ачаста се референ ну нумай ла орьче фел де продукцие комбинатэ пе скарэ маре, индиферент дакэ еа фолосеште машинь сау ну, дар ши ла аша-зиса индустрие касникэ, индиферент де фаптул дакэ еа се десфэшоарэ ын

[249]) Д-л Джиллот а ынтемеят ла Бирмингем прима мануфактурэ де пенице де оцел пе скарэ маре. Ынкэ ын 1851 еа продуся песте 180 де милиоане де пенице ши консума пе ан 120 де тоне де таблэ де оцел. Бирмингемул, каре а монополизат ын Регатул Унит ачастэ рамурэ индустриалэ, продуце ын время де фацэ милиарде де пенице де оцел пе ан. Нумэрул персоанелор окупате, конформ реченсэмынтулуй дин 1861, ера де 1 428, динтре каре 1 268 де мунчитоаре де ла вырста де 5 ань ын сус.

локуинцеле партикуларе але мунчиторилор сау ын мичь ателиере. Ачастэ аша-зисэ индустрие касникэ модернэ ын афарэ де нумеле ей ну аре нимик комун ку векя индустрие касникэ, каре пресупуне мештешугул орэшеняск индепендент, господэрия цэрэняскэ де синестэтэтоаре ши ын примул рынд о касэ а фамилией мунчитоаре. Акум еа с'а трансформат ынтр'о секцие екстернэ а фабричий, а мануфактурий сау а ынтреприндерий комерчиале. Ын афарэ де мунчиторий индустриаль, де мунчиторий мануфактуриерь ши де мештешугарь, пе каре капиталул ый конченттрязэ ынтр'ун сингур лок ын масе марь ши пе каре ый командэ ын мод директ, ел пуне ын мишкаре ку ажуторул унор фире невэзуте о арматэ ынтрягэ де мунчиторь ла домичилиу, ымпрэштияць ын орашеле марь ши ла сате. О пилдэ: фабрика де кэмешь а домнилор Тилли дин Лондондерри, ын Ирланда, каре аре 1 000 де мунчиторь де фабрикэ ши 9 000 де мунчиторь ла домичилиу, ымпрэштияць ла сате [250].

Експлоатаря форцелор де мункэ ефтине ши невырстниче капэтэ ын мануфактура модернэ ун карактер ши май нерушинат, декыт ын фабрика пропriу-зисэ, пентру кэ база техникэ а ачестея дин урмэ, ынлокуиря форцей мушкилор прин машинь ши ушуринца мунчий, ын мануфактурэ липсеште ын маре парте; тот одатэ ын мануфактурэ организмул фемеилор сау организмул ынкэ недезволтат ал минорилор есте експус ын модул чел май нерушинат акциуний субстанцелор отрэвиторе ш. а. м. д. Ын аша-зиса мункэ ла домичилиу експлоатаря капэтэ ун карактер ши май нерушинат, декыт ын мануфактурэ, ынтрукыт капачитатя де ымпотривире а мунчиторилор есте микшоратэ де ымпрэштиеря лор, ынтрукыт ынтре патронул пропriу-зис ши мунчитор пэтрунде о серие ынтрягэ де паразиць хрэпэрець, ынтрукыт мунка ла домичилиу луптэ претутиндень ымпотрива продукцией меканизате, сау, чел пуцин, мануфактуриере дин ачеяш рамурэ, ынтрукыт сэрэчия ыл липсеште пе мунчитор де челе май нечесаре кондиций де мункэ — локал, луминэ, вентилацие ш. а. м. д., — ынтрукыт мунчиторул есте окупат ын мод дин че ын че май нерегулат ши, ын сфыршит, ынтрукыт ын ачесте ултимеле рефужий але челор пе каре маря индустрие ши маря агрикултурэ й-а трансформат ын «популацие ексчедентарэ», конкуренца динтре мунчиторь ажунже ын мод иневитабил ла максимум. Економисиря мижлоачелор де продукцие, ынфэптуитэ ын мод систематик абя даторитэ продукцией меканизате, економисире каре де ла бун ынчепут есте ын ачелаш тимп чя май некруцэтоаре

[250]) «Children's Employment Commission. 2nd Report», 1864, p. LXVIII, № 415.

рисипэ де форцэ де мункэ ши ун жаф ын чея че привеште кондицииле нормале де функционаре а мунчий, ышь дескоперэ акум ку атыт май путерник ачастэ латурэ а са антагонистэ ши учигэтоаре де оамень, ку кыт май пуцин сынт дезволтате ын рамура датэ а индустрией форца продуктивэ сочиалэ а мунчий ши база техникэ а прочеселор де мункэ комбинате.

c) МАНУФАКТУРА МОДЕРНЭ

Вой илустра ку кытева пилде тезеле де май сус. Де фапт чититорул куноаште де акум нумероасе илустрэрь дин капитолул деспре зиуа де мункэ. Мануфактуриле де метал дин Бирмингем ши дин ымпрежуримь фолосеск, ын чя май маре парте пентру мунчь фоарте греле, 30 000 де копий ши адолесценць ши 10 000 де фемей. Ый ынтылним аич, ын челе май несэнэтоасе кондиций, ын турнэторииле де арамэ, ын фабричиле де настурь, ын ателиереле де смэлцуит, де галванизат ши де дат ку лак [251]. Мунка ексчесивэ а адулцилор ши а минорилор а асигурат диферитор типографий лондонезе де газете ши де кэрць порекла бине меритатэ де «абатоаре» [251a]. Ын легэторииле де кэрць екзистэ ачеяш мункэ ексчесивэ, але кэрей жертфе сынт аич фемеиле, фетеле ши копиий. Мунка гря пентру минорь ын ынтреприндериле де фрынгий, мункэ де ноапте ын салине, ын мануфактуриле де лумынэрь ши ын алте мануфактурь кимиче, фолосиря криминалэ а мунчий адолесценцилор ла ынвыртитул рэзбоаелор де цесут ын цесэторииле де мэтасе, каре ну се фолосеск де форцэ мотриче меканикэ [252]. Уна дин мунчиле челе май респингэтоаре, май мурдаре ши май прост плэтите, ла каре сынт фолосите май ку самэ фете тинере ши фемей, есте сортаря здренцелор. Дупэ кум се штие, Маря Британие, фэрэ а май ворби де уриаша масэ а здренцелор ей проприй, есте ценгрул мондиал ал комерцулуй ку здренце. Се адук ынкоаче здренце дин Жапония, дин челе май ындепэртате стате але Америчий де Суд ши дин Инсулеле Канаре. Дар принчипалеле извоаре де здренце, адусе ын Маря Британие, сынт Жермания, Франца, Русия, Италия, Ежипт, Турчия, Белжия ши Оланда. Здренцеле сынт фолосите ка ынгрэшэминте, апой пентру продучеря де фулжь (пентру салтеле), де

[251]) Ши кяр ла шлефуитул пилелор сынт фолосиць ла Шеффилд копиий!

[251a]) «Children's Employment Commission. 5th Report», 1866, p. 3, № 24; p. 6, № 55, 56; p. 7, № 59, 60.

[252]) Тот аколо, паж. 114, 115, № 6—7. Мембрул комисией обсервэ пе бунэ дрептате, кэ дакэ де обичей машина ынлокуеште пе ом, аич адолесценций ынлокуеск ын адевэратул ынцелес ал кувынтулуй машина.

shoddy (лынэ артифичиалэ) ши ка материе примэ пентру продучеря хыртией. Фемеиле каре лукрязэ ла сортаря здренцелор сынт аженць де молипсире ку вэрсат ши алте боль молипситоаре, але кэрор приме жертфе сынт еле ынселе[253]. О пилдэ класикэ де мункэ ексчесивэ, гря ши непотривитэ ши, прин урмаре, де абрутизаре а мунчиторилор експлоатаць дин фражедэ копилэрие, поате фи сокотитэ, ын афарэ де мунка ын минеле де метал ши ын челе де кэрбунь, фабрикаря кэрэмизилор ши а циглелор, ла каре машина ну демулт инвентатэ есте фолоситэ ын Англия (1866) деокамдатэ доар ын мод спорадик. Дин май пынэ ын септембрие мунка цине де ла 5 диминяца пынэ ла 8 сара ши, дакэ ускаря се фаче ын аер либер, адеся де ла 4 диминяца пынэ ла 9 сара. Зиуа де мункэ де ла 5 диминяца пынэ ла 7 сара се сокоате зи де мункэ «редусэ», «модератэ». Копий де амбеле сексе сынт примиць ла лукру де ла вырста де 6 ши кяр де 4 ань. Ей лукрязэ тот атытя оре, ка ши адулций, адеся кяр май мулт ка адулций. Мунка е гря, яр аршица дин тимпул верий екстенуязэ ши май мулт. Де пилдэ, ла о кэрэмидэрие дин Мосли о фатэ де 24 де ань фэчя 2 000 де кэрэмизь пе зи, фиинд ажутатэ де доуэ фетице, каре кэрау лутул ши ашезау кэрэмизиле. Ачесте фетице кэрау зилник 10 тоне де лут, пе пантеле лунекоасе але гропий, де ла о адынчиме де 30 де пичоаре ши ла о дистанцэ де 210 пичоаре.

«Ну е посибил ка ун копил сэ трякэ прин пургаториул уней кэрэмидэрий ши сэ ну декадэ мораличеште... Некувиинцеле пе каре сынт невоиць сэ ле аскулте дин вырста чя май фражедэ, обичеюриле мурдаре, некувиинчоасе ши нерушинате ын мижлокул кэрора ей креск, ын игноранцэ ши сэлбэтэчие, ый трансформэ пе тоатэ вяца ын оамень ушуратичь, декэзуць, дестрэбэлаць... Модул де ынкартируире есте ун ынгрозитор извор де деморализаре. Фиекаре moulder (моделатор)» (мунчиторул калификат пропriузис ши шефул групулуй де мунчиторь) «дэ групулуй сэу де 7 персоане касэ ши масэ ын колиба сау коттеджул сэу. Ын ачастэ колибэ дорм бэрбаць, бэець ши фете индиферент дакэ фак парте дин фамилия моделаторулуй сау ну. Колиба е форматэ де обичей дин 2 ши нумай ын казурь фоарте раре дин 3 камере ашезате пе жумэтате суб нивелул солулуй ши ку вентилацие инсуфичиентэ. Оамений сынт атыт де истовиць де пе урма мунчий кинуитоаре дин тимпул зилей, кэ нич ну ле май трече прин миите сэ респекте ниште регуль де ижиенэ, курэцение ши де бунэ кувиинцэ. Мулте дин ачесте колибе пот серви дрепт адевэрате моделе де дезордине, мурдэрие ши праф... Чел май маре кусур ал системулуй каре фолосеште фете тинере ла астфел де мунчь есте фаптул кэ ачест систем, де регулэ, лягэ фетеле дин фражедэ копилэрие ши лентру тоатэ вяца де челе май марь лепэдэтурь. Ынаинте ка натура сэ ле спунэ кэ сынт фемей, еле се трансформэ ын штренгарь гросолань ши необрэзаць («rough, foul-mouthed boys»). Ымбрэкате ын здренце

[253]) Везь рапортул деспре комерцул ку здренце ши нумеросе илустрэрь ын «Public Health, 8th Report» London, 1866, Appendix, p. 196—208.

мурдаре, ку пичоареле дезголите пынэ песте женункь, ку пэрул ши фаца акоперите ку мурдэрие, еле се депринд сэ диспрецуяскэ орьче сентимент де бунэ кувиинцэ ши де рушине. Ын тимпул месей стау кулкате пе пэмынт сау се уйтэ кум се скалдэ бэеций ын каналул дин апропиере. Кынд ышь терминэ мунка истовитоаре, еле ышь ымбракэ хайнеле май буне ши ый ынсоцеск пе бэрбаць пе ла крышме».

Е фиреск кэ ын рындуриле ынтрежий ачесте класе де оамень домнеште дин фражеда копилэрие о беция ынгрозитоаре.

«Чел май прост лукру есте кэ ачешть кэрэмидарь перд ей ыншишь орьче нэдежде кэ с'ар май путя ындрепта. Думнявоастрэ, сер, а спус унул динтре чей май бунь дин ей капеланулуй дин Саутоллфилд, аць путя ынчерка сэ ридикаць ши сэ ындрептаць пе дяволул ку ачелаш сукчес ка ши пе ун кэрэмидар!» («You might as well try to raise and improve the devil as a brickie, Sir!») [254].

Ын чея че привеште економисиря капиталистэ а кондициилор де мункэ ын мануфактура модернэ (суб каре се субынцелег аич тоате ателиереле марь, ын афарэ де фабричиле проприу-зисе) ун материал офичиал фоарте богат поате фи гэсит ын ал патруля (1861) ши ал шаселя (1864) рапорт деспре сэнэтатя популацией. Дескриеря workshops-урилор (локалурилор де мункэ), май алес але типографилор ши кроиторилор лондонежь, ынтрече челе май респингэтоаре таблоурь пе каре ле-а путут зэмисли фантезия романчиерилор ноштри. Ынрыуриря лор асупра сэнэтэций мунчиторилор есте де ла сине ынцелясэ. Докторул Саймон, инспектор медикал супериор ал Консилиулуй приват [149] ши редактор офичиал ал рапортурилор деспре сэнэтатя популацией, спуне ынтре алтеле:

«Ын ал патруля меу рапорт» (1861) «ам арэтат, кэ есте импосибил дин пункт де ведере практик ка мунчиторий сэ-шь апере примул лор дрепт — дрептул ла окротиря сэнэтэций, ка ей сэ инсисте, орькаре ар фи мунка пентру каре й-ар адуна патронул лор, ка ачастэ мункэ, ын мэсура ын каре депинде де ел, сэ фие феритэ де тоате кондицииле дэунэтоаре сэнэтэций каре пот фи ынлэтурате. Ам доведит атунч, кэ мунчиторий ну сынт ын старе ын мод практик де а общине прин проприиле лор путерь ынфэптуиря ачестуй дрепт ла окротиря сэнэтэций, ей ну пот общине ун ажутор реал ничдин партя функционарилор плэтиць ай полицией санитаре... Вяца а зечь де мий де мунчиторь ши мунчиторе есте ын время де фацэ каличитэ ши скуртатэ ын мод абсурд де несфыршителе суферинцс физиче каузате де симплул фапт кэ ей мунческ» [255].

Пентру а илустра ынрыуриря ателиерелор асупра стэрий

[254]) «Children's Employment Commission. 5th Report», 1866, p. XVI—XVIII, № 86—97, p. 130—133, № 39—71. Везь де асеменя «3rd Report», 1864, p. 48, 56.
[255]) «Public Health, 6th Report». London, 1864, p. 29, 31.

сэнэтэций мунчиторилор докторул Саймон дэ урмэторул табел де морталитате [256].

Нумэрул персоанелор де диферите вырсте фолосите ын рамуриле индустриале респективе	Ынделетничирь компарате дин пунктул де ведере ал инфлуенцей лор асупра стэрий сэнэтэций	Морталитатя ла 100 000 де оамень ын рамуриле респективе (пе вырсте)		
		25—35 ань	35—45 ань	45—55 ань
958 265	Агрикултура ын Англия ши Уелс	743	805	1 145
22 301 бэрбаць 12 377 фемей	Кроиторь лондонежь	958	1 262	2 093
13 803	Типографь лондонежь	894	1 747	2 367

d) МУНКА ЛА ДОМИЧИЛИУ МОДЕРНЭ

Акум мэ вой окупа де аша-зиса мункэ ла домичилиу. Ка сэ не фачем о идее деспре ачастэ сферэ де експлоатаре, пе каре капиталул о ынфэптуеште ын адынкэтуриле марий индустрий, ши деспре монструозитатя ачестей експлоатэрь, путем черчета, де пилдэ, мештешугул де конфекционаре а куелор, атыт де идилик ын апаренцэ, ку каре се ынделетническ оамений ын унеле сате уйтате де луме але Англией [257]. Ва фи де ажунс сэ не оприм аич ла кытева пилде де аша рамурь, кум ар фи продукция дантелелор ши ымплетитурилор де пае, ын каре ну се фолосеск ынкэ де лок машинь сау каре конкурязэ ку продукция механизатэ сау мануфактуриерэ.

Дин чей 150 000 де оамень, каре сынт окупаць ын продукция де дантеле дин Англия, апроксиматив асупра а 10 000 се екстинде акциуня актулуй индустриал дин 1861. Мажоритатя ковыршитоаре а челорлалць 140 000 сынт фемей, адолесченць ши копий де амбеле сексе, тот одатэ сексул бэрбэтеск есте репрезентат доар фоарте слаб. Старя сэнэтэций ачестуй материал де експлоатаре «ефтин» се веде дин урмэторул табел ал докторулуй Трумен, медик ла поликлиника женералэ пентру сэрачь дин Ноттингем. Дин 686 де пациенте, дантелэресе, ын

[256]) «Public Health. 6th Report». London, 1864, p. 30. Докторул Саймон обсервэ, кэ морталитатя кроиторилор ши типографилор лондонежь ынтре 25 ши 35 де ань есте ын реалитате ку мулт май ридикатэ, ынтрукыт ын препризэторий лондонежь примеск де ла сате ун маре нумэр де тинерь суб вырста де 30 де ань ка «ученичь» ши «improvers» (дориторь сэ се перфекционезе ын мештешугул лор). Фигурынд ын реченсэминте ка лондонежь, ей мэреск ын мод артификиал нумэрул персоанелор дин каре се калкулязэ морталитатя ла Лондра, яр нумэрул дечеселор ын рындуриле лор есте релатив май мик. О маре парте дин ей, май алес ын ачеле казурь кынд се ымболнэвеск грав, се ынторк ла сате (тот аколо).

[257]) Е ворба аич де куеле чокэните спре деосебире де куеле тэяте, каре сынт фабрикате ку машиниле. Везь «Children's Employment Commission. 3rd Report», p. XI XIX, № 125—130; p. 52, № 11; p. 113—114, № 487; p. 137, № 674.

чя май маре парте ын вырстэ де 17—24 де ань, суферяу де офтикэ [258]:

1852	1 ла	45	1857	1 ла	13
1853	1 »	28	1858	1 »	15
1854	1 »	17	1859	1 »	9
1855	1 »	18	1860	1 »	8
1856	1 »	15	1861	1 »	8

Ачастэ крештере прогресивэ а процентулуй казурилор де офтикэ требуе сэ сатисфакэ атыт пе чей май оптимиштъ прогресиштъ, кыт ши пе чей май минчуношь колпорторь жермань ай теорией комерцулуй либер.

Актул индустриал дин 1861 реглементязэ конфекционаря проприу-зисэ а дантелелор, ын мэсура ын каре ачаста се фаче ку машинь, чея че есте пентру Англия о регулэ женералэ. Рамуриле ла каре не оприм аич пе скурт, — ши ынкэ ын чея че привеште нумай пе аша-нумиций мунчиторь ла домичилиу, ши ну пе ачей каре сынт кончентраць ын мануфактурь, магазине ш. а. м. д. — се ымпарт ын: 1) lace finishing (финисажул дантелелор фабрикате ку машина; ачастэ категорие, ла рындул ей, купринде нумероасе субдивизиунь); 2) крошетатул дантелелор.

Lace finishing се фаче суб формэ де мункэ ла домичилиу, сау ын аша-нумителе «mistresses houses» [«касе але мештерелор»], сау ын локуинцеле партикуларе але фемеилор каре лукрязэ сингуре сау ку копиий лор. Фемеиле каре цин «mistresses houses» сынт еле ынселе сэраче. Ателиерул есте о парте дин локуинца лор. Еле примеск комензь дин партя фабриканцилор, а проприетарилор де магазине ш. а. м. д. ши ангажазэ фемей, фете ши копий мичь дупэ мэримя одэий лор ши дупэ осчилацииле черерий ын рамура индустриалэ датэ. Нумэрул мунчиторелор окупате вариязэ ынтре 20 ши 40 ын унеле дин ачесте ателиере ши ынтре 10 ши 20 ын алтеле. Вырста минимэ медие ла каре ынчеп сэ лукрезе копиий есте де 6 ань, ынсэ уний ынчеп сэ лукрезе кяр ши ынаинте де а фи ымплинит 5 ань. Тимпул де мункэ дурязэ де обичей де ла 8 диминяца пынэ ла 8 сара ку о ынтрерупере де $1^1/_2$ оре пентру луаря месей, каре се фаче нерегулат ши адеся кяр ын куйбул ымбыксит ын каре мунческ. Дакэ требуриле мерг бине, мунка дурязэ адеся де ла 8 (унеорь де ла 6) диминяца пынэ ла 10, 11 сау 12 ноаптя. Ын казэрмиле енглезе се кувин ла фиекаре солдат 500—600 пичоаре куб, ын спиталеле милитаре — 1 200.

[258]) «Children's Employment Commission. 2nd Report», p. XXII, № 166.

Яр ын ачесте куйбурь де мункэ ревин кыте 67—100 де пичоаре куб де ом. Ын ачелаш тимп луминатул ку газ абсоарбе оксиженул дин аер. Пентру ка дантелеле сэ фие курате, копиий требуе адеся сэ-шь скоатэ ынкэлцэминтя, кяр ши ярна, деши подяуа е фэкутэ дин леспезь де пятрэ сау дин кэрэмизь.

«Ла Ноттингем пот фи вэзуць адеся 15—20 де копий ынгесуиць ынтр'о микэ кэмэруцэ де чел мулт 12 пичоаре лунжиме ши лэциме ши фэкынд тимп де 15 оре пе зи о мункэ истовитоаре ын сине прин пликтисялэ ши монотоние ши каре пе де асупра се десфэшоарэ ын ниште ынгрозитоаре кондиций дэунэтоаре сэнэтэций... Кяр ши чей май мичь копий лукрязэ ку о атенцие ынкордатэ ши ку о репезичуне уймитоаре, ши апроапе нич одатэ ну ласэ ка дежетеле лор сэ се одихняскэ сау сэ се миште май ынчет. Дакэ ли се пуне вре-о ынтребаре, ей ну-шь ридикэ окий де ла мунка лор, темынду-се сэ ну пырдэ мэкар о сингурэ клипэ».

«Бастонул лунг» сервеште пентру «mistresses» дрепт мижлок де ымболдире а копиилор ку атыт май мулт, ку кыт е прелунжит тимпул де мункэ.

«Копиий обосеск ынчетул ку ынчетул ши девин нелиништиць, ка пэсэрелеле, спре сфыршитул ынделунгатулуй тимп кыт сынт легаць де мунка лор, монотонэ, дэунэтоаре пентру окь, истовитоаре де пе урма позицией нескимбате а корпулуй... Е о адевэратэ мункэ де робь» («Their work is like slavery») [259].

Аколо унде фемеиле лукрязэ ымпреунэ ку проприий лор копий акасэ ла еле, адикэ, ын сенсул модерн ал кувынтулуй, ынтр'о одае пе каре о ынкириязэ, адеся ынтр'о мансардэ, ситуация есте ши май ря, дакэ ын женерал еа поате фи май ря. Ачест фел де мункэ поате фи ынтылнит пе о разэ де 80 де миле ын журул Ноттингемулуй. Кынд копилул каре лукрязэ ынтр'ун магазин плякэ де ла лукру ла 9 сау ла 10 сара, и се май дэ адеся о ынтрягэ бокча ка сэ айбэ де лукру ши акасэ. Фарисеул капиталист, репрезентат прин унул дин робий сэй салариаць, ростеште, фиреште, ку глас мьерос, кынд ый дэ бокчяуа: «ачаста е пентру мама», деши штие пря бине, кэ сэрманул копил ва требуи сэ се ашезе ши сэ-й ажуте мамей сале [260].

Индустрия дантелелор есте рэспындитэ май ку самэ ын доуэ режиунь агриколе дин Англия: ын Хонитон, режиуня дантелелор, каре куприндe о фэшие де 20—30 де миле де-а лунгул коастей де суд а Девонширулуй ши унеле локурь але Девонулуй де Норд, ши ын алтэ режиуне каре куприндe о маре парте дин комитателе Бакингем, Бедфорд, Нортхемптон ши пэрциле ынвечинате дин Оксфордшир ши Хантингдон-

[259]) «Children's Employment Commission. 2nd Report», 1864, p. XIX, XX, XXI.
[260]) Тот аколо, p. XXI, XXII.

шир. Котеджеле аргацилор сервеск де обичей ши дрепт ателиер. Уний проприетарь де мануфактурь фолосеск песте 3 000 де асеменя мунчиторь ла домичилиу, май алес копий ши адолесченць, ексклусив де секс фемееск. Аич се обсервэ дин ноу кондицииле каре ау фост дескрисе ын легэтурэ ку lase finishing. Деосебиря констэ нумай ын ачея, кэ ын лок де «mistresses houses» авем де а фаче ку аша-нумителе «lace schools» («школь де крошетат дантеле»), каре сынт цинуте де фемей сэраче ын колибеле лор. Де ла вырста де чинч ань, десеорь кяр де ла о вырстэ ынкэ май микэ, ши пынэ ла вырста де 12—15 ань копиий лукрязэ ын ачесте школь: ын примул ан чей май мичь кыте 4—8 оре, май тырзиу де ла 6 диминяца пынэ ла 8—10 сара.

«Де регулэ, одэиле сынт симпле ынкэперь де локуит але унор мичь котедже, кошул есте аступат пентру а се евита курентул, яр локатарий се ынкэлзеск унеорь ши ын тимпул ерний ку кэлдура проприулуй лор корп. Ын алте казурь аша-нумителе класе сынт ниште ынкэперь асемэнэтоаре унор мичь кэмэрь, фэрэ собе... Супраагломераря ачестор кочоабе ши аерул вичият дин ачастэ каузэ ажунг адеся ла екстрем. Ла ачаста се май адаугэ ынрыуриря вэтэмэтоаре а риголелор, а ымблэторилор, а субстанцелор афлате ын путрефакцие ши а алтор мурдэрий каре се гэсеск де обичей лынгэ мичиле котедже». Ын чея че привеште ынкэпериле: «Ынтр'о школэ де крошетат дантеле 18 фете ши мештера, 33 пичоаре куб де персоанэ; ынтр'о алтэ школэ, ын каре духоаря е инсупортабилэ, 18 персоане, кыте $24^1/_2$ пичоаре куб де фиекаре. Принтре чей каре лукрязэ ын ачастэ продукцие се ынтылнеск копий де 2 ань ши де $2^1/_2$ ань» [261]).

Аколо унде ын комитателе агриколе Бакингем ши Бедфорд оамений ну се ынделетническ ку крошетатул дантелелор, ынчепе ымплетитул паелор. Ачастэ ынделетничире есте рэспындитэ ынтр'о маре парте дин Хартфордшир ши ын пэрциле апусене ши нордиче але Ессексулуй. Ын 1861 ын продукция ымплетитурилор де пае ши а пэлэриилор де пае ерау окупаць 48 043 де оамень, дин каре 3 815 де секс бэрбэтеск де тоате вырстеле, яр чейлалць де секс фемееск, ши ануме 14 913 суб 20 де ань, инклусив апроксиматив 7 000 де копий. Ын локул школилор де крошетат дантеле апар аич «straw plait schools» («школь пентру ымплетитул паелор»). Копиий ынчеп сэ деприндэ ын еле ымплетитул паелор де обичей де ла вырста де 4 ань, унеорь ынтре 3 ши 4 ань. Ей ну примеск, фиреште, нич о едукацие. Школиле примаре ау фост денумите кяр де копий «natural schools» («школь адевэрате») спре деосебире де ачесте институций-вампирь, ын каре ей сынт пушь сэ мунчяскэ пур ши симплу пентру ка сэ ындеплиняскэ сарчина, пе каре ле-о дау мамеле лор кинуите де фоаме, де челе май мулте

[261]) Тот аколо, паж. XXIX, XXX.

орь кыте 30 де ярзь пе зи. Ачесте маме ый май пун адеся пе копий сэ лукрезе ши акасэ пынэ ла 10, 11 ши 12 ноаптя. Паеле ле тае дежетеле ши гура, пентру кэ ей ле умезеск мереу ку саливэ. Дупэ пэреря женералэ а инспекторилор медикаль дин Лондра, резуматэ де докторул Баллард, 300 де пичоаре куб де ом есте минимул нечесар пентру дормитоаре ши ателиере. Ынсэ ын школиле пентру ымплетитул паелор ынкэпериле сынт ши май стрымте декыт ын школиле де крошетат дантеле: $12^2/_3$, 17, $18^1/_2$ ши май пуцин де 22 пичоаре куб де ом.

«Челе май мичь дин ачесте чифре», — спуне мембрул комисией Уайт, — «репрезинтэ ун лок май мик де жумэтате дин спациул, пе каре л-ар окупа ун копил ымпакетат ынтр'о ладэ ку тоате челе трей дименсиунь де кыте 3 пичоаре».

Ачаста е вяца де каре се букурэ копиий пынэ ла вырста де 12—14 ань. Пэринций сэрачь, декэзуць ну се гындеск декыт сэ стоаркэ кыт май мулт дин копиий лор. Одатэ крескуць марь, копиий, фиреште, ну се синкисеск де пэринций лор ши ый пэрэсеск.

«Ну-й де мираре, кэ игноранца ши вичиile характеризязэ ачастэ популацие едукатэ ын ачест мод... Моралитатя ей се гэсеште ла чя май жоасэ тряптэ... Фоарте мулте фемей ау копий нележитимь, тот одатэ унеле дин еле девин маме ла о вырстэ атыт де фражедэ, кэ рэмын уймиць кяр ши оамений чей май инициаць ын кестиуниле статистичий пенале» [262]).

Ши патрия ачестор фамилий модел есте цара крештинэ модел а Еуропей, кум спуне контеле Монталамбер, ун ом фэрэ ындоялэ компетент ын але крештинизмулуй!

Салариул, ын женерал мизер ын рамуриле индустриале нумай че дескрисе (салариул максим ексчепционал ал копиилор дин школиле пентру ымплетитул паелор есте де 3 шилинжь), есте микшорат ши май мулт фацэ де мэримя са номиналэ ка урмаре а truck-system-улуй [систем де ретрибуире ын мэрфурь а мунчий], каре есте адоптат ын мод женерал май ку самэ ын режиуниле продукцией де дантеле [263]).

е) ТРЕЧЕРЯ ДЕ ЛА МАНУФАКТУРА МОДЕРНЭ ШИ МУНКА ЛА ДОМИЧИЛИУ МОДЕРНЭ ЛА МАРЯ ИНДУСТРИЕ. АКЧЕЛЕРАРЯ АЧЕСТЕЙ РЕВОЛУЦИЙ ПРИН ЕКСТИНДЕРЯ ЛЕЖИЛОР ИНДУСТРИАЛЕ АСУПРА МАНУФАКТУРИЙ МОДЕРНЕ ШИ А МУНЧИЙ ЛА ДОМИЧИЛИУ МОДЕРНЕ

Ефтиниря форцей де мункэ прин симплул абуз де форцэ де мункэ а фемеилор ши минорилор, прин симпла липсире а мунчий де тоате кондициile ын каре мунка ши вяца пот декурже

[262]) «Children's Employment Commission. 2nd Report», 1861, p. XL, XLI.
[263]) «Children's Employment Commission. 1st Reports», 1863, p. 185.

нормал, прин крузимя мунчий ексчесиве ши а мунчий де ноапте се ловеште ла урма урмей де анумите лимите натурале каре ну пот фи депэшите ши тот одатэ де ачесте лимите се ловеште ши ефтиниря мэрфурилор ши експлоатаря капиталистэ ын женерал каре ау амындоуэ ла база лор факторий май сус менционаць. Кынд се ажунже, ын чеде дин урмэ, ла ачест пункт, — яр пынэ а се ажунже ла ел трече тимп ынделунгат, — ынчепе периоада ынтродучерий машинилор ши а трансформэрий рапиде дин ачест момент а мунчий ла домичилиу дисперсате (прекум ши а мануфактурий) ын продукцие де фабрикэ.

Чя май вие пилдэ пентру ачест прочес де дезволтаре не-о дэ продукция де «wearing apparel» (артиколе де ымбрэкэминте). Потривит класификэрий Комисией пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор, ачастэ рамурэ индустриалэ куприндe пе продукэторий де пэлэрий де пае ши де пэлэрий де дамэ, пе кроиторь, milliners ши dressmakers [264], пе ленжересе ши пе кусэторесе, пе корсетиересе, пе чей каре фак мэнушь, пе чизмарь ши ын афарэ де аста мулте рамурь мичь, кум ар фи, де пилдэ, продукция де кравате, де гулере ш. а. м. д. Персоналул фемееск окупат ын ачесте рамурь индустриале дин Англия ши Уелс ера ын 1861 де 586 298, динтре каре чел пуцин 115 242 суб 20 де ань, 16 560 суб 15 ань. Нумэрул ачестор мунчитоаре ын Регатул Унит ера (ын 1861) де 750 334 де персоане. Нумэрул мунчиторилор де секс бэрбэтеск окупаць ын ачелаш ан ын Англия ши ын Уелс ын продукция де пэлэрий, ынкэлцэминте, мэнушь ши конфекций ера де 437 969, дин каре 14 964 суб 15 ань, 89 285 ынтре 15 ши 20 де ань, 333 117 песте 20 де ань. Ын ачесте дате ну с'а цинут самэ де мулте рамурь май мичь каре ар требуи ши еле сэ фие сокотите аич. Дар дакэ вом луа чифреле репродусе нумай че аша кум сынт, атунч нумай пентру Англия ши Уелс, потривит реченсэмынтулуй дин 1861, резултэ ун тотал де 1 024 267 де персоане, адикэ апроксиматив тот атытя, кыте сынт окупате ын агрикултурэ ши ын крештеря вителор. Ынчепь сэ ынцележь пентру че машиниле продук о масэ атыт де уриашэ де продусе ши контрибуе астфел ла «елибераря» унор масе атыт де уриаше де мунчиторь.

Продукция «wearing apparel»-улуй се фаче ын мануфактурь, каре репродук нумай ын интериорул лор ача дивизиуне а мунчий, але кэрей membra disjecta [мембре ымпрэштияте] [150] еле ле гэсеск де акум гата екзистенте; еа есте ынфэптуитэ де мештерь мештешугарь мичь, каре, тотуш, ну май лукрязэ пен-

[264]) Millinery — продукция де гэтель пентру кап проприу-зисе, прекум ши де пелерине де дамэ ши мантиле; dressmakers сынт идентичь ку модистеле ноастре.

тру консуматорий индивидуаль, ка ынаинте, чи пентру мануфактурь ши магазине, аша кэ адеся ораше ши територий ынтрежь се спечиализязэ ын асеменя рамурь де продукцие, кум ар фи, де пилдэ, чизмэрия ш. а. м. д., ын сфыршит, ын чя май маре мэсурэ ачастэ продукцие есте ынфэптуитэ де аша-зиший мунчиторь ла домичилиу, каре формязэ секций екстериоаре але мануфактурилор, магазинелор ши кяр але мештерилор релатив мичь[265]. Маселе де обьекте де мункэ, де материй приме, де семифабрикате ш. а. м. д. ле фурнизязэ маря индустрие, яр маса де материал уман ефтин (taillable à merci et miséricorde [лэсат ла дискреция тоталэ]) есте форматэ де чей «елибераць» де маря индустрие ши де агрикултурэ. Мануфактуриле дин ачастэ сферэ де продукцие ышь даторязэ апарицня май ку самэ невоий капиталиштилор де а авя ла диспозицие о арматэ гата прегэтитэ, каре сэ кореспундэ орькэрей скимбэрь а черерий[266]. Ынсэ ачесте мануфактурь лэсау сэ екзисте май департе алэтурь де еле продукция мештешугэряскэ ши продукция касникэ дисперсате, ка база ларгэ а лор. Пропорцииле марь але продукцией де плусвалоаре ын ачесте рамурь де мункэ ши ын ачелаш тимп ефтиниря крескындэ а мэрфурилор продусе де еле ерау детерминате ши сынт детерминате май ку самэ де мэримя минимэ а салариулуй суфичиент доар пентру о вежетаре мизерабилэ ши де дурата максимэ а тимпулуй де мункэ ла каре поате резиста организмул омулуй. Ануме ефтинэтатя судорий оменешть ши а сынжелуй омеческ, трансформате ын мэрфурь, а лэржит ынтотдяуна ши лэржеште ын фиекаре зи пяца де десфачере, яр пентру Англия ын спечиал ши пяца колониалэ, унде предоминэ, ын плус, обичеюриле ши густуриле енглезе. Ын сфыршит, а венит ун момент критик. База методей векь, симпла експлоатаре бруталэ а материалулуй мунчитореск, ынсоцитэ ын май маре сау май микэ мэсурэ де о дивизиуне а мунчий дезволтатэ ын мод систематик, с'а доведит а фи де акум инсуфичиентэ пентру пяца ын крештере ши конкуренца ын ши май рапидэ крештере динтре капиталиштъ. А венит периоада машиний. Ши машина каре а жукат ролул революционар хотэрытор, машина каре а куприне ын егалэ мэсурэ тоате рамуриле ненумэрате але ачестей сфере де продукцие, кум ар фи, де пилдэ, продукция мэрфурилор де

---

[265]) Millinery ши dressmaking енглезе се практикэ де обичей ын локалуриле патронилор сау де кэтре мунчитоаре ангажате каре трэеск кяр аколо, сау де мунчитоаре ку зиуа кэре трэеск ын алтэ парте.

[266]) Мембрул комисией Уайт а визитат о мануфактурэ де униформе милитаре, ла каре лукрау 1 000—1 200 де персоане, апроапе тоате де секс фемееск, о мануфактурэ де ынкэлцэминте ку 1 300 де мунчиторь, динтре каре апроапе жумэтате копий ши персоане тинере, ш. а. м. д. («Children's Employment Commission. 2nd Report», p. XLVII, № 319)

модэ, кроитория, чизмэрия, кусэтория, продукция пэлэриилор ш. а. м. д. — а фост машина де кусут.

Инфлуенца ей немижлочитэ асупра мунчиторилор есте апроксиматив ачеяш ка ши а тутурор машинилор ын женерал, каре купринд пентру прима оарэ ын периоада марий индустрий ной рамурь де продукцие. Копиий чей май мичь сынт ынлэтураць. Саларииле мунчиторилор де ла машинэ креск ын компарацие ку саларииле мунчиторилор ла домичилиу, мулць динтре каре апарцин «челор май сэрачь динтре сэрачь» («the poorest of the poor»). Кыштигул мештешугарилор афлаць ынтр'о ситуацие релатив май бунэ, ку каре ынчепе сэ конкурезе машина, се микшорязэ. Ноий мунчиторь ла машинэ сынт ексклусив фете ши фемей тинере. Ку ажуторул форцей меканиче еле десфиинцязэ монополул мунчий бэрбацилор ла челе май греле мунчь ши ынлэтурэ масе де фемей бэтрыне ши де минорь дин мунчиле май ушоаре. Конкуренца фоарте маре ый диструже пе мунчиторий май слабь, окупаць ла мунчь мануале. Крештеря ынгрозитоаре а нумэрулуй челор морць де фоаме (death from starvation) ла Лондра ын ултимий зече ань аре лок паралел ку рэспындиря кусутулуй ку машина [267]. Ноиле мунчитоаре каре лукрязэ ла машина де кусут, пе каре еле о пун ын мишкаре ку мына ши ку пичорул сау нумай ку мына, шезынд сау стынд ын пичоаре, дупэ греутатя, дименсиуниле ши карактерул машиний, требуе сэ келтуяскэ мултэ форцэ де мункэ. Мунка лор девине дэунэтоаре сэнэтэций дин кауза дуратей прочесулуй, деши де обичей ачест прочес есте май скурт декыт ын векюл систем. Песте тот унде машина де кусут, де пилдэ ла продукция де ынкэлцэминте, корсете, пэлэрий ш. а. м. д., пэтрунде ын ателиереле стрымте каре ши аша сынт супраагломерате, еа ышь интенсификэ ынрыуриря дэунэтоаре пентру сэнэтате.

«Сензация», — спуне мембрул комисией Лорд, — «пе каре о симць кынд ынтри ын ателиереле скунде ын каре лукрязэ симултан 30—40 де персоане, есте инсупортабилэ... Кэлдура, каре ын парте вине де ла собеле ку газ пентру ынкэлзитул машинилор де кэлкат, есте ынгрозитоаре. Кяр ши ын казуриле кынд ын асеменя ателиере есте стабилит аша-зисул тимп де мункэ модерат, адикэ де ла 8 диминяца пынэ ла 6 сара, ын фиекаре зи се ынтымплэ ка 3—4 персоане сэ лешине» [268].

Революционаря модулуй де продукцие сочиал, ачест продус нечесар ал трансформэрий мижлокулуй де продукцие, аре лок

[267]) Ятэ о пилдэ: ла 26 феброарие 1864 ын рапортул де морталитате сэптэмынал ал режистраторулуй женерал [151] сынт ынрежистрате 5 казурь де моарте де фоаме. Ын ачеяш зи «Times» комуникэ деспре ун ноу каз де моарте де фоаме. Шасе жертфе але фоамей ынтр'о сингурэ сэптэмынэ!

[268]) «Children 's Employment Commission. 2nd Report», 1864, p. LXVII, №№ 406—409; p. 84, № 124; p. LXXIII, № 441; p. 68, № 6; p. 84, № 126; p. 78, № 85; p. 76, № 69; p. LXXII, № 438.

ынтр'ун хаос де форме де тречере. Еле се скимбэ ын функцие де фаптул ын че мэсурэ ши де кыт тимп машина де кусут а куприне де акум кутаре сау кутаре рамурэ а продукцией, ын функцие де ситуация ын каре се афлау май ынаинте де ачаста мунчиторий, де фаптул дакэ предомина продукция мануфактуриерэ, продукция мештешугэряскэ сау продукция касникэ, де кирия плэтитэ пентру ателиере ш. а. м. д.[269]. Де пилдэ, ын продукция мэрфурилор де модэ, унде мунка ын чя май маре парте ера де акум организатэ май ку самэ суб формэ де кооперацие симплэ, машина де кусут формязэ ла ынчепут доар ун ноу фактор ал продукцией мануфактуриере. Ын кройторие, ын продукция кэмешилор, а ынкэлцэминтей ш. а. м. д. се ынтылнеск тоате формеле. Ынтр'ун лок есте организатэ о продукцие де фабрикэ проприу-зисэ. Ын алт лок интермедиарий примеск де ла капиталистул еп chef [шеф] материя примэ ши групязэ ын «кэмэруце» ши «мансарде» кыте 10—50 ши май мулць мунчиторь салариаць ын журул машинилор де кусут. Ын сфыршит, аша кум се ынтымплэ ын женерал ку тоате машиниле дакэ еле ну формязэ ун систем диференциат ши дакэ пот фи фолосите машинь де дименсиунь питиче, мештешугарий ши мунчиторий ла домичилиу, ажутаць фиинд де фамилииле лор сау де кыцьва мунчиторь стрэинь, фолосеск машинь де кусут проприй[270]. Ын Англия предоминэ де фапт ын время де фацэ ун систем ын каре капиталистул конченттрязэ ын клэдириле сале ун маре нумэр де машинь де кусут, яр продусул лор ыл ымпарте, ка сэ фие прелукрат май департе, уней ынтрежь армате де мунчиторь ла домичилиу[271]. Диверситатя формелор де тречере ну аскунде, тотуш, тендинца де трансформаре ын продукцие де фабрикэ проприу-зисэ. Тендинца аста есте алиментатэ де ынсушь карактерул машиний де кусут, диверситатя модурилор де фолосире а кэрея ымпинже спре униря унор рамурь де продукцие, каре май ынаинте ерау сепарате, ын ачеяш клэдире, суб команда ачелуяш капитал; май департе, де фаптул кэ кусутул прелиминар ши алте кытева операций се фак чел май бине аколо унде се гэсеште машина; ын сфыршит, де иневитабила експроприере а мештешугарилор ши а мунчиторилор ла домичилиу, каре лукрязэ ку машинь проприй. Ачастэ соартэ й-а ши ловит ын

[269]) «Кирия плэтитэ пентру локалуриле де мункэ есте, се веде, ачел фактор каре — май алес ын капитале — ын ултимэ инстанцэ ачя о импортанцэ хотэрытоаре ын сенсул кэ векюл систем де а да де лукру унор мичь ынтрепринзэторь ши фамилий с'а меницинут чел май мулт ши а фост реынтродус чел май курынд» (тот аколо, паж. 83, № 123). Ултима фразэ привеште ексклусив чизмэрия.

[270]) Ачест лукру ну се ынтымплэ ын продукция де мэнушь ш. а. м. д., адикэ ын продукцииле ын каре ситуация мунчиторилор ну се деосебеште апроапе де ачея а пауперилор.

[271]) «Children's Employment Commission. 2nd Report», 1864, p. 83, № 122.

парте. Крештеря неынчетатэ а масей капиталулуй, инвестит ын машинь де кусут[272], сервеште дрепт стимулент пентру лэржиря продукцией ши дэ наштере пе пяцэ унор стагнэрь, каре силеск пе мунчиторий ла домичилиу сэ-шь вындэ машиниле де кусут. Супрапродукция машинилор де кусут ынсешь фаче пе продукэторий лор, каре ну ау посибилитатя де десфачере, сэ ле ынкириезе ку сэптэмына ши креазэ астфел о конкуренцэ учигэтоаре пентру мичий проприетарь де машинь[273]. Неынчетателе модификэрь де конструкцие ши ефтиниря машинилор депречиязэ тот атыт де неынчетат екземплареле векь, дин каре каузэ ачестя дин урмэ пот фи фолосите рентабил нумай де марий капиталиштъ каре ле кумпэрэ ын нумэр маре ши ла прецурь фантастик де мичь. Ын сфыршит, ка ши ын тоате прочеселе де революционаре асемэнэтоаре, о импортанцэ хотрытоаре о аре ши аич ынлокуиря омулуй прин машина ку абурь. Фолосиря форцей абурулуй се ловеште ла ынчепут де асеменя педичь пур техниче, кум сынт трепидацииле машинилор, дификултэциле ын регларя витезей лор, стрикаря рапидэ а машинилор май ушоаре ш. а. м. д., — педичь пе каре експериенца те ынвацэ репеде сэ ле ликидезь пе тоате[274]. Дакэ, пе де о парте, кончентраря мултор машинь де лукру ын мануфактурь релатив марь ындямнэ сэ фие фолоситэ форца абурулуй, пе де алтэ парте, конкуренца абурулуй ку мушкий омулуй акчелерязэ кончентраря персоналулуй де мунчиторь ши а машинилор де лукру ын фабричь марь. Астфел, де пилдэ, ын Англия уриашеле сфере де продукцие а «wearing apparel»-улуй, ка ши чя май маре парте дин челелалте рамурь де продукцие, трэеск ын время де фацэ революция трансформэрий мануфактурий, а мештешугурилор ши а мунчий ла домичилиу ын продукцие де фабрикэ, дар май ынаинте ынкэ де трансформаря аста тоате формеле менционате, суб инфлуенца марий индустрий, с'ау скимбат, с'ау дескомпус, с'ау деформат ку десэвыршире ши де мулт ау репродус ши кяр ау депэшит ынтряга монструозитате а системулуй де фабрикэ, фэрэ сэ-шь фи ынсушит латуриле луй позитиве[275].

---

[272]) Ла Лестер нумай ын продукция де чизме ши де пантофь, каре лукрязэ пентру вынзаря ку ридиката, ынкэ ын 1864 ерау фолосите 800 де машинь де кусут.

[273]) «Children's Employment Commission. 2nd Report» 1864, p. 84, № 124.

[274]) Де пилдэ, ын депозитул де униформе милитаре дин Пимлико, Лондра, ла фабрика де кэмеши Тилли ши Хендерсон дин Лондондерри, ла фабрика де хайне а фирмей Тейт дин Ламерик, каре фолосеште апроксиматив 1 200 де мунчиторь.

[275]) «Тендинца спре системул де фабрикэ» («Children's Employment Commission. 2nd Report», 1864, p. LXVII). «Ынтряга продукцие се гэсеште ын время де фацэ ынтр'о старе де тречере ши есте супусэ ачелорашь скимбэрь, ка ачеля каре ау авут лок ын продукция дантелелор, ын цесэторие ш. а. м. д.» (тот аколо, № 405). «О революцие комплектэ» (тот аколо, паж. XLVI, № 318). Ын епока Комисией пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор дин 1840 продукция де трикотат чорапь май ера мануалэ. Дин 1846 се ынтродук диферите машинь, каре ын время де фацэ сынт пусе ын мишкаре

Ачастэ революцие индустриалэ каре се десфэшоарэ ын мод спонтан есте акчелератэ артифичиал де екстиндеря лежилор индустриале асупра тутурор рамурилор индустриале, ын каре лукрязэ фемей, адолесченць ши копий. Реглементаря форцатэ а дураций зилей де мункэ, а паузелор, а ынчепутулуй ши сфыршитулуй зилей де мункэ, системул де скимбурь пентру копий, ексклудеря де ла мункэ а тутурор копиилор суб о анумитэ вырстэ ш. а. м. д. силеск сэ фие фолосите май мулте машинь[276] ши сэ фие ынлокуиць мушкий, ка форцэ мотриче, прин абурь[277]. Пе де алтэ парте, тендинца де а кыштига ын спациу чея че се перде ын тимп дуче ла о лэржире кантитативэ а мижлоачелор де продукцие фолосите ын комун,—куптоаре, клэдирь ш. а. м. д., — ынтр'ун кувынт, се мэреште конченграря мижлоачелор де продукцие ши ын кореспундере ку еа ши агломераря мунчиторилор. Де фиекаре датэ кынд мануфактура есте аменинцатэ ку апликаря лежий индустриале, се репетэ ку пасиуне ын фонд ачеяш обьекцие принчипалэ: ва фи нечесарэ о май маре келтуире де капитал пентру ка ынтреприндеря, супусэ лежий индустриале, сэ-шь поатэ континуа активитатя пе ачеяш скарэ. Кыт привеште формеле интермедиаре динтре мануфактурэ ши мунка ла домичилиу, прекум ши ынсэшь мунка ла домичилиу, ачесте форме ышь перд терену де суб пичоаре, дакэ зиуа де мункэ ши мунка копиилор сынт лимитате. Експлоатаря нелимитатэ а форцей де мункэ ефтине формязэ уника базэ а капачитэций лор де а конкура.

О кондиците есенциалэ а продукцией де фабрикэ, май алес дин моментул кынд еа а фост супусэ реглементэрий зилей де мункэ, есте асигураря унуй резултат нормал, адикэ сигуранца, кэ ын интервалул де тимп дат ва фи продусэ о кантитате детерминатэ де марфэ сау ва фи обцинут ефектул утил урмэрит. Май департе, паузеле стабилите прин леже ын курсул зилей де мункэ реглементате пресупун, кэ ынтреруперя брускэ ши периодикэ а мунчий есте посибилэ фэрэ ка сэ адукэ вре-о стрикэчуне продусулуй афлат ын прочес де фабрикаре. Ачастэ

ку ажуторул абурулуй. Нумэрул тотал ал персоанелор де амбеле сексе ши де тоате вырстеле, ынчепынд ку чя де 3 ань, каре лукрязэ ын индустрия енглезэ де чорапь ера ын 1862 де апроксиматив 120 000. Дин ачест нумэр, конформ рапортулуй парламентар дин 11 фебруарие [152], ын 1862 преведеле актулуй индустриал привиу нумай 4 063 де персоане.

[276]) Астфел, де пилдэ, ын привинца индустрией олэритулуй фирма Кокрен «Britannia Pottery, Glasgow» комуникэ: «Пентру а менцине волумул де май ынаинте ал продукцией ам рекурс ла о фолосире пе скарэ маре а машинилор, ла каре лукрязэ мунчиторь некалификаць, ши ын фиекаре зи не конвинжем, кэ путем продуче о кантитате май маре де продусе, декыт ку метода веке» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», p. 13) «Актул индустриал ымпинже астфел ла ынтродучеря де ной машинь» (тот аколо, паж. 13, 14).

[277]) Астфел, де пилдэ, дупэ екстиндеря актулуй индустриал асупра индустрией олэритулуй се обсервэ о маре крештере а нумэрулуй power jiggers [плэчилор турнате меканиче] ын локул handmoved jiggers [плэчилор турнате мануале].

асигураре а резултатулуй ши ачастэ посибилитате де а ынтрерупе мунка сынт, фиреште, май ушор де реализат ын продукциile пур механиче, декыт ын ачеле рамурь, ын каре жоакэ ун анумит рол прочеселе кимиче ши физиче, кум ар фи, де пилдэ, ын олэрие, албиторие, боянжерие, ын брутэрий, ын чя май маре парте дин мануфактуриле де метал. Аколо унде доминэ рутина зилей де мункэ нелимитате, а мунчий де ноапте ши а иросирий нестингерите а форцелор оменешть орьче педикэ натуралэ ынчепе сэ фие консидератэ ын скурт тимп дрепт о «границэ натуралэ» вешникэ ын каля продукцией. Нич о отравэ ну стырпеште инсектеле вэтэмэтоаре май темейник, декыт лежя индустриалэ дистружe асеменя «границе натуралe». Нимень н'а ципат май таре деспре «импосибилитэць» декыт домний дин индустрия олэрией. Ын 1864 а фост датэ лежя индустриалэ, ши песте 16 лунь ау ши диспэрут тоате импосибилитэциле.

«Методеле перфекционате де препарare а лутулуй де олэрие (slip) прин пресаре ын лок де ускаре, ноуа конструкцие а куптоарелор пентру ускаря мэрфий неарсе ш. а. м. д.», апэруте тоате ын урма ынтродучерий лежий индустриале, «сынт евенименте де маре импортанцэ пентру арта олэрией, ынсемнынд ун прогрес ал ачестея кум ну се май гэсеште алтул ын ултимул вяк. Температура куптоарелор а фост редусэ ку мулт одатэ ку о редучере а консумулуй де кэрбунь ши о акциуне май рапидэ асупра мэрфий» [278].

Ын чуда тутурор пророчирилор ну ау спорит келтуелиле де продукцие але мэрфурилор де олэрие, чи а крескут маса продусулуй, аша ынкыт експортул ын 12 лунь, дин дечембрие 1864 пынэ ын дечембрие 1865, а дат ын чея че привеште валоаря о депэшире де 138 628 л. ст. а мэримий медий а експортулуй дин чей трей ань пречеденць. Ын продукция кибритурилор се консидера дрепт о леже а натурий ка адолесченций кяр ши ын тимпул кынд ышь ымбукау маса де прынз, сэ моаe бецишоареле де лемн ынтр'ун аместек калд де фосфор, ай кэруй абурь отрэвиторь ле дэдяу дрепт ын нас. Силинд сэ фие економиснт тимп, актул индустриал (дин 1864) а импус сэ фие ынтродусэ «dipping machine» (о машинэ де муят), ай кэрей абурь ну пот ажунже ла мунчитор [279]. Тот астфел ын привинца ачелор рамурь але мануфактурий дантелелор, каре ну сынт ынкэ супусе лежий индустриале, се сусцине ын презент, кум кэ тимпул пентру луаря месей ну поате фи превэзут аич

[278]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», p. 96, 127.

[279]) Ынтродучери ачестей машинь, прекум ши а алтор машинь ын фабрика де кибритурь а дус ынтр'ун сектор ал ей ла ынлокуиря а 230 адолесченць прин 32 де бэець ши фете ынтре 14 ши 17 ань. Ачастэ економисире ын чея че привеште нумэрул де мунчиторь а фост дусэ май департе ын 1865 прин ынтродучеря форцей абурулуй

ла оре регулате, ынтрукыт диферителе материале пентру дантеле се усукэ ла диферите интервале де тимп каре вариязэ де ла 3 минуте пынэ ла о орэ ши май мулт. Ла ачаста мембрий Комисией пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор рэспунд урмэтоареле:

«Кондициile сынт аич ла фел ка ши ла импримериile де тапете. Уний дин принчипалий фабриканць дин ачастэ рамурэ сусциняу ку ынфокаре, кэ натура материалелор фолосите ши диверситатя прочеселор прин каре трек ачесте материале ну пермит сэ се факэ ынтреруперь бруште пентру луаря месей, деоарече ачаста ар дуче, чикэ, ла марь пердерь... Потривит пунктулуй шасе ал секциуний а шася дин лежя деспре екстиндеря сферей де акциуне а актелор индустриале» (1864), «ей ерау облигаць доар дупэ трeчеря унуй термен де 18 лунь де ла апариция ачестей лежь сэ ынтродукэ паузеле пентру одихнэ стабилите прин актул индустриал» [280].

Де ындатэ че лежя а фост санкционатэ де парламент, домний фабриканць ау дескоперит, кэ:

«Инкомодитэциле, ла каре не аштептам де пе урма ынтродучерий лежий индустриале, ну с'ау ивит. Ну гэсим ка продукция сэ фие кыт де кыт ынгреуятэ. Ынтр'адевэр, продучем май мулт ын ачелаш интервал де тимп» [281].

Ашадар, парламентул енглез, кэруя нимень н'ар путя сэ-й репрошезе жениалитате, а ажунс прин експериенцэ ла конвинжеря, кэ о леже коерчитивэ поате принтр'о симплэ прескрипцие сэ ынлэтуре тоате аша-зиселе педичь натурале, пе каре продукция ле пуне, кипуриле, ын каля лимитэрий ши реглементэрий зилей де мункэ. Деачея ла ынтродучеря актулуй индустриал ынтр'о анумитэ рамурэ индустриалэ се фиксязэ ун термен де 6 пынэ ла 18 лунь, ын курсул кэруя фабрикантул требуе сэ айбэ грижэ ка сэ фие ынлэтурате педичиле де ордин техник. Кувинтеле луй Мирабо: «Impossible? Ne me dites jamais ce bête de mot!» [«Импосибил? Сэ ну-мь спунець нич одатэ ачест кувынт простеск!»], капэтэ о ынсемнэтате деосебитэ пентру техноложия модернэ. Дар дакэ лежя индустриалэ креште репеде, ка ынтр'о серэ, елементеле материале нечесаре пентру трансформаря продукцией мануфактуриере ын продукциe де фабрикэ, еа грэбеште ын ачелаш тимп, креынд нечеситатя уней спорирь а келтуелилор де капитал, пеиря ынтрепринзэторилор май мичь ши кончентраря капиталулуй [282].

[280]) «Children 's Employment Commission. 2nd Report», 1864, p. IX, № 50.
[281]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865». p. 22.
[282]) «Перфекционэриле нечесаре... ну пот фи ынтродусе ын мулте мануфактурь векь, дакэ ну се фак келтуирь де капитал, каре депэшеск мижлоачеле мултора дин проприетарий актуаль... О дезорганизаре трекэтоаре ынсоцеште ын мод нечесар ынтродучеря актулуй индустриал. Мэримя ачестей дезорганизэрь есте директ пропорционалэ ку мэримя релелор пе каре требуе сэ ле ынлэтуре лежя индустриалэ» (тот аколо, паж. 96, 97).

Дакэ лэсэм ла о парте педичиле де ордин пур техник ши каре пот фи ынлэтурате пе кале техникэ, атунч реглементаря зилей де мункэ се ловеште де депринdериле дезордонате але мунчиторилор ыншишь, май алес аколо, унде предоминэ плата ын акорд ши пердеря де тимп дин курсул уней зиле сау ал уней сэптэмыны поате фи компенсатэ ултериор прин оре де мункэ суплиментарэ сау прин мункэ де ноапте — методэ каре ыл абрутизязэ пе мунчиторул адулт ши аре о инфлуенцэ дистругэтоаре асупра товарэшилор луй минорь ши асупра фемеилор мунчитоаре [283]. Ку тоате кэ ачастэ дезордине ын келтуиря форцей де мункэ есте о реакцие бруталэ фирыскэ ымпотрива пликтиселий уней мунчь истовитоаре монотоне, тотуш ынтр'о мэсурэ мулт май маре еа декурже дин анархия продукцией ынсэшь, каре ла рындул ей пресупуне о експлоатаре неынфрынатэ а форцей де мункэ де кэтре капитал. Паралел ку скимбаря периодикэ женералэ а фазелор чиклулуй индустриал ши ку осчилацииле партикуларе але пецей ын фиекаре рамурэ де продукцие апаре пе сченэ аша нумитул сезон ши ивиря брускэ а унор комензь марь, каре требуе ындеплините ын чел май скурт тимп, тот одатэ ну импортэ дакэ ачесте лукрэрь де сезон сынт детерминате де периодичитатя анотимпурилор прие-лниче навигацией сау де модэ. Комензиле бруште девин ун фактор ку атыт май обишнуит, ку кыт май мулт се екстинд друмуриле де фер ши телеграфия.

«Екстиндеря системулуй де друмурь де фер асупра ынтрежий цэрь», — спуне, де пилдэ, ун фабрикант лондонез, — «а фаворизат фоарте мулт обичеюл комензилор пе термен скурт; кумпэрэторь дин Глазго, Манчестер ши Единбург вин акум, апроксиматив одатэ ла доуэ сэптэмыны, сэ-шь факэ кумпэрэтуриле ку ридиката ла мариле фирме комерчиале дин Сити, кэрора ной ле ливрэм мэрфурь. Ын лок де а кумпэра дин депозит, кум се фэча де обичей май ынаинте, ей дау комензь каре требуе сэ фие ындеплините имедиат. Ын аний трекуць путям сэ лукрэм ынтотдяуна, ын периоада кынд череря ера скэзутэ, пентру сатисфачеря черерий дин сезонул урмэтор, акум ынсэ ну поате презиче нимень че се ва чере май тырзиу» [284].

---

[283]) Ла куптоареле ыналте, де пилдэ, «спре сфыршитул сэптэмыний дурата тимпу луй де мункэ спореште де обичей ку мулт дин кауза кэ мунчиторий обишнуеск сэ ну лукрезе лунь ши унеорь, ын парте сау ын тотал, ши ын зиуа де марць» («Children's Employment Commission. 3rd Report», p. VI). «Ореле де мункэ але мештерилор мичь сынт де обичей фоарте перегулате. Ей перд 2—3 зиле, яр апой, пентру а рекупера ачастэ пердере, лукрязэ тоатэ ноаптя... Ей ый пун ынтотдяуна пе проприий лор копий сэ мунчяскэ, дакэ ау копий» (тот аколо, паж. VII). «Липса де регуларитате ла ынчеперя лукрулуй есте стимулатэ де посибилитатя ши де обичеюл де а рекупера пердеря прин мэриря нумэрулуй орелор де мункэ» (тот аколо, паж. XVIII). «О пердере уриашэ де тимп ла Бирмингем... о парте а тимпулуй оамений ну фак нимик, яр алтэ парте се спетеск мунчинд» (тот аколо, паж. XI).

[284]) «Children's Employment Commission. 4th Report», p. XXXII. «Екстиндеря системулуй де друмурь де фер а контрибуит, се спуне, мулт ла ачест обичей де комензь бруште ши а авут дрепт урмаре граба, неглижаря орелор де масэ ши мункэ екскесивэ» (тот аколо, паж. XXXI)

Ын фабричиле ши мануфактуриле, каре ынкэ ну сынт супусе лежий индустриале, домнеште о ынгрозитоаре мункэ ексчесивэ, ын мод периодик — ын аша-зисул сезон, ши ын моменте недетерминате — ын урма комензилор бруште. Ын секторул екстерн ал фабричий, мануфактурий ши магазинулуй — ын сфера мунчий ла домичилиу, каре есте ши аша ку тотул нерегулатэ, гэсинду-се ын чея че привеште материиле приме ши комензиле ын депенденцэ абсолутэ де бунул плак ал капиталистулуй, каре ну есте легат аич де нич ун фел де консидеренте привитоаре ла фолосиря клэдирилор, машинилор ш. а. м. д. ши ну рискэ нимик алтчева декыт пеля мунчиторилор ыншишь, — ын ачест сектор екстерн креште астфел ын мод систематик о арматэ индустриалэ де резервэ, каре се гэсеште тотдяуна ла диспозиция капиталистулуй, арматэ каре ыпгр'о парте а анулуй есте диструсэ ын урма мунчий де окнэ неоменешть, яр ын чялалтэ парте а анулуй есте редусэ ла о старе де пауперизаре екстремэ дин кауза липсей де лукру.

«Ынтрепринзэторий», — констатэ Комисия пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор, — «експлоатязэ нерегуларитатя мунчий ла домичилиу, нерегуларитате девенитэ обишнуитэ, пентру ка атунч кынд се ыпдеплинеск лукрэрь урженте, мунка сэ фие прелунжитэ пынэ ла 11, 12, 2 ноаптя, сау, кум спуне о ворбэ курентэ, пынэ ла орьче орэ, ши ачаста ын ынкэперь, «ын каре духоаря те поате доборы дин пичоаре» (the stench is enough to knock you down). Поате вець мерже пынэ ла ушэ ши о вець дескиде, дар н'о сэ вэ ынкуметаць сэ тречець прагул»[285]. «Ниште оамень страний сынт ынтрепринзэторий ноштри», — спуне унул дин марторий ынтребаць, ун чизмар, — «ей кред, кэ ну-й фак нич ун рэу унуй адолесцент пе каре ыл кинуе о жумэтате де ан ку о мункэ учигэтоаре, яр ын чялалтэ жумэтате де ан ыл силеск сэ ымбле хаймана»[286].

Тот астфел ка ши ын казул педичилор техниче, капиталиштий интересаць сусциняу ши сусцин деспре ачесте аша-зисе «обичеюрь комерчиале» («usages which have grown with the growth of trade»), кэ еле сынт ниште «границе натурале» але продукцией, — ламентаре ындрэжитэ а лорзилор бумбакулуй ын ачя периоадэ, кынд пентру прима оарэ ау ынчепут сэ фие аменинцаць де лежя индустриалэ. Ку тоате кэ индустрия лор депинде май мулт ка орькаре алта де пяца мондиалэ, ши прин урмаре де навигацие, експериенца й-а демаскат кэ ей минт. Де атунч инспекторий де фабрикэ енглежь привеск «педичиле комерчиале» ка о ворбэ гоалэ[287]. Ынтр'адевэр, лукрэриле темейниче ши конштиинчоасе але Комисией пентру черчетаря

[285]) «Children's Employment Commission. 4th Report», p. XXXV, № 235, № 237.
[286]) Тот аколо, паж. 127, № 56.
[287]) «Кыт привеште пердериле комерцулуй де пе урма неекзекутэрий ла тимп а комензилор де мэрфурь каре урмязэ сэ фие транспортате пе маре, ымь амынтеск кэ ачеста а фост аргументул преферат ал проприетарилор де фабричь ын аний 1852

кондициилор де мункэ а копиилор доведеск, кэ ын унеле рамурь индустриале реглементаря зилей де мункэ н'ар фаче декыт сэ репартизезе май униформ асупра анулуй ынтрег маса де мункэ, че есте де акум фолоситэ ын еле [288]; кэ ачастэ реглементаре ар серви дрепт примэ ынфрынаре рационалэ а капричиилор ушуратиче але модей [289], капричий учигэтоаре, абсурде ши ын фонд некореспунзэтоаре системулуй марий индустрий; кэ дезволтаря навигацией трансочеаниче ши а мижлоачелор де комуникацие ын женерал а ынлэтурат база техникэ пропriу-зисэ а мунчий сезониере [290]; кэ тоате челелалте кондиций каре, чикэ, ну пот фи контролате сынт ынлэтурате прин лэржиря локалурилор де мункэ, прин машинь суплиментаре, прин мэриря нумэрулуй де мунчиторь каре лукрязэ ын ачелаш тимп [291] ши прин ынрыуриря контрарэ а тутурор ачестор скимбэрь асупра системулуй комерцулуй ку ридиката [292]. Ынсэ капиталул, дупэ кум а декларат ел де репетате орь прин гура репрезентанцилор сэй, консимте ла о астфел де революционаре «нумай суб пресиуня уней лежь парламентаре женерале» [293], каре сэ реглементезе прин леже зиуа де мункэ.

ши 1833. Тот че се поате спуне акум ын легэтурэ ку ачаста ну аре атыта греутате ка атунч, кынд абурул н'а редус ынкэ ла жумэтате тоате дистанцеле ши н'а креат ынкэ ной мижлоаче пентру транспортурь. Ши пе время чея аргументул ачеста се доведя а фи инконсистенг атунч кынд ера верификат ын практикэ, яр ын презент нич ну май резистэ де лок уней верификэрь» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1862», p. 54, 55).

[288]) «Children 's Employment Commission. 3rd Report», p. XVIII, № 118.

[289]) Ынкэ ын 1699 Джон Беллерс обсервэ: «Скимбаря неынчетатэ а моделор мэреште ын кип нечесар нумэрул сэрачилор. Еа куприндe ын сине доуэ реле марь: 1) мунчиторий о дук ын мизерие ярна дин кауза липсей де лукру, пентру кэ негусторий де цесэтурь ши ынтрепринзэторий-цесэторь ну рискэ сэ-шь келтуяскэ капиталуриле пентру а да де лукру мунчиторилор ынаинте де вениря примэверий, кынд се ва шти че ва фи ла модэ; 2) примэвара нумэрул мунчиторилор се доведеште а фи инсуфичиент ши патронийй-цесэторь требуе сэ атрагэ нумеросъ ученичь ка сэ асигуре комерцул цэрий пентру ун сферт сау о жумэтате де ан; ачаста рэпеште браце де мункэ агрикултурий, липсеште сатул де лукрэторь ши ымпле ын урнашэ мэсурэ орашеле ку черштеторь; ярна ачей кэрора ле есте рушине сэ черскэ, мор де фоаме» («Essays about the Poor, Manufactures etc.», p. 9).

[290]) «Children 's Employment Commission. 5th Report», p. 171, № 34.

[291]) Астфел, де пилдэ, ын мэртуриile унор експортаторь дин Брадфорд се спуне: «Ын асеменя ымпрежурэрь е лимпеде, кэ ну е нисое де а пуне копиий сэ мунчяскэ ын магазине май мулт декыт де ла 8 диминяца пынэ ла 7 сау 7½ сара. Е о кестиуне екскlусив де келтуель суплиментаре ши де браце де мункэ суплиментаре. (Копиий н'ар фи невоиць сэ мунчяскэ атыт де тырзиу ноаптя, дакэ уний ынтрепринзэторь н'ар фи атыт де лакомь де профит; о машинэ ын плус костэ ын тотал 16—18 л. ст.)... Тоате греутэциле провин де ла инсуфичиенца инсталациилор ши липса де спацiу» (тот аколо, паж. 171, № 35, 36 ши 38).

[292]) Тот аколо. Ятэ че спуне ун фабрикант дин Лэндра, каре сокоате реглементаря прин констрынжере а зилей де мункэ дрепт мижлок де апэраре а мунчиторилор ымпотрива фабрикацилор ши а фабрикацилор ыншишь — ымпотрива комерцулуй ку ридиката. «Пресиуня асупра рамурий ноастре есте екзерчитатэ де експортаторь каре интенционязэ, де пилдэ, сэ експединезе мэрфуриле пе о корабие ку пынзе; ей вор сэ ажунгэ ла дестинацие ла ун анумит сезон ши ын ачелаш тимп сэ пунэ ын бузунар диференца ынтре прецул де транспорт ку корабия ши чел ку вапорул; сау динтре доуэ вапоаре ей алег пе ачела каре плякэ май ынаинте, ка сэ апарэ пе пяца стрэинэ ынаинтя конкуренцилор сэй».

[293]) «Ачест лукру», — спуне ун фабрикант, — «ар путя сэ фие евитат ку прецул уней лэржирь а продукцией суб пресиуня уней лежь парламентаре женерале» (тот аколо, паж. X, № 38).

9. ЛЕЖИСЛАЦИЯ ИНДУСТРИАЛЭ (АРТИКОЛЕ ПРИВИТОАРЕ ЛА ОКРОТИРЯ СЭНЭТЭЦИЙ ШИ ЛА ЕДУКАЦИЕ). ЕКСТИНДЕРЯ ЕЙ ЖЕНЕРАЛЭ АСУПРА АНГЛИЕЙ

Лежислация индустриалэ, ачастэ примэ ынрыурире конштиентэ ши систематикэ а сочиетэций асупра системулуй спонтан формат ал прочесулуй ей де продукцие, есте, дупэ кум ам вэзут, ун продус тот атыт де нечесар ал марий индустрий, кум сынт фирул де бумбак, селфактоареле ши телеграфул електрик. Ынаинте де а ворби деспре екстиндеря женералэ а лежислацией индустриале асупра Англией, требуе сэ менционэм пе скурт унеле артиколе але ей, каре ну привеск нумэрул орелор зилей де мункэ.

Артиколеле привитоаре ла окротиря сэнэтэций, фэрэ а май ворби де редактаря лор, каре ый ушурязэ капиталистулуй сэ ну цинэ самэ де еле, сынт екстрем де анемиче ши се мэржинеск де фапт сэ прескрие вэруитул перецилор ши алте кытева мэсурь привитоаре ла ынтрецинеря курэцением, ла вентилацие ши ла протекция ымпотрива машинилор примеждиоасе. Ын картя а трея не вом ынтоарче ла лупта фанатикэ а фабриканцилор ымпотрива артиколулуй каре ле импуне келтуель неынсемнате ын скопул де а фери де скилодире мыниле ши пичоареле мунчиторилор. Аич шь-а гэсит дин ноу о конфирмаре стрэлучитэ ачя догмэ а либер-скимбиштилор, дупэ каре ынтр'о сочиетате ку интересе антагониште фиекаре, урмэринду-шь интересул персонал, контрибуе астфел ла бинеле женерал. Ва фи де ажунс о сингурэ пилдэ. Се штие, кэ ын курсул ултимилор доуэзечь де ань ын Ирланда с'а лэржит фоарте мулт индустрия инулуй, яр ымпреунэ ку еа ши scutching mills (фабричиле де мелицат ин). Ын 1864 екзистау аколо апроксиматив 1 800 де асэменя mills. Тоамна ши ярна сынт луате ын мод периодик де ла мунка кымпулуй, пентру а алимента ку ин мелицеле ачестор scutching mills, персоане каре ну ау авут нич одатэ де а фаче ку машинь, май алес адолесченць ши фемей, фиий, фийчеле ши невестеле мичилор фермиерь дин ымпрежуримь. Акчидентеле каре ау лок аич сынт ын история машинилор фэрэ прецедент ын чея че привеште нумэрул ши интенситатя. Ла о сингурэ scutching mill дин Килдинан (лынгэ Корк) ау авут лок дин 1852 пынэ ын 1856 шасе казурь мортале ши 60 де скилодирь граве, каре ар фи путут фи евитате тоате ку ажуторул унор инсталаций динтре челе май симпле а кэрор валоаре ера доар де кыцьва шилинжь. Докторул Уайт, certifying surgeon [медик офичиал] ал фабричилор дин Даунпатрик, декларэ ын рапортул офичиал дин 16 декембрие 1865:

«Акчидентеле дин scutching mills ау ун характер ынгрозитор. Ын мулте казурь дин трупул жертфей есте рупт ун сферт. Моартя сау ун виитор де инвалидитате ши де суферинце кинуитоаре сынт урмэриле обишнуите але акчидентелор. Крештеря нумэрулуй фабричилор ын царэ ва провока, бинеынцелес, о ши май маре рэспындире а ачестор резултате кумплите. Сынт конвинс, кэ дакэ с'ар ынтродуче ун контрол кувенит дин партя статулуй асупра scutching mills ар путя фи евитате жертфе уриаше привинд сэнэтатя ши вяца мунчиторулуй» [294]).

Че ар путя сэ характеризезе май бине модул де продукцие капиталист, декыт ачастэ нечеситате де а-й импуне принтр'о леже коерчитивэ а статулуй респектаря челор май елементаре регуль де ижиенэ ши де окротире а сэнэтэций?

«Актул индустриал дин 1864 а вэруит ши а курэцит ын индустрия олэрией песте 200 де ателиере, дупэ че еле с'ау абцинут кыте 20 де ань сау кяр комплект де ла асеменя операций» (ят-о, «абстиненца» капиталулуй!). «Ын ачесте ателиере лукрязэ 27 878 де мунчиторь, каре пынэ атунч ау респират ын тимпул мунчий ексчесиве де зи, ши адеся ши де ноапте, ун аер грозав де вичият, дин каре каузэ о мункэ релатив инофенсивэ с'а трансформат ын уна адукэтоаре де боль ши де моарте. Актул индустриал а силит сэ фие мэрит ку мулт нумэрул мижлоачелор де вентилацие» [295]).

Тот одатэ ачастэ сферэ де апликаре а актулуй индустриал аратэ виу, кэ модул де продукцие капиталист прин ынсэшь есенца са ексклуде, динколо де о анумитэ лимитэ, орьче ымбунэтэцире рационалэ. Ам май меншионат де репетате орь, кэ медичий енглезь сокот ын мод унаним, кэ 500 де пичоаре куб де аер есте минимул каре абя ажунже уней персоане каре мунчеште ын мод континуу. Ей бине! Одатэ че актул индустриал прин тоате мэсуриле сале облигаторий акчелерязэ ын мод индирект трансформаря мичилор ателиере ын фабричь, ши деачея атакэ ын мод индирект дрептул де проприетате ал мичилор капиталиштъ ши ле асигурэ марилор капиталиштъ монополул, асигураря прин леже а кантитэций нечесаре де аер пентру фиекаре мунчитор ар експроприя динтр'о сингурэ ловитурэ мий де мичь капиталиштъ! Ачаста ар атака ынсэшь рэдэчина модулуй де продукцие капиталист, адикэ аутоспориря капиталулуй, атыт маре, кыт ши мик, фэкутэ прин кумпэраря ши консумаря «либерэ» а форцей де мункэ. Ануме деачея ын фаца ачестор 500 де пичоаре куб де аер лежислацией индустриале и се тае респирация. Институциile санитаре, комисиile де анкетэ индустриале, инспекторий де фабрикэ ревин мереу ла нечеситатя ачестор 500 де пичоаре куб ши ла импосибилитатя де а ле змулже капиталулуй. Ын фелул ачеста ей

[294]) «Children 's Employment Commission. 5th Report», p. XV, № 72 sqq.
[295]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», p. 127.

декларэ де фапт. кэ офтика ши алте боль де плэмынь але мунчиторилор сынт о кондиције а екзистенцей капиталулуй [296].

Орькыт де анемиче сынт ын женерал артиколеле актулуй индустриал привитоаре ла едукације, еле ау декларат ынвэцэмынтул примар дрепт кондиције облигаторие а мунчий [297]. Сукчесул лор а доведит пентру ынтыя оарэ посибилитатя уней ымбинэрь а ынвэцэмынтулуй ши а жимнастичий [298] ку мунка физикэ, ши прин урмаре, ши а мунчий физиче ку ынвэцэмынтул ши ку жимнастика. Инспекторий де фабрикэ, дупэ че ау аскултат депозицииле ынвэцэторилор, ау ажунс курынд ла конклузия, кэ копиий дин фабричь, ку тоате кэ ынвацэ де доуэ орь май пуцин декыт школарий каре фреквентязэ регулат шкоала ын тимпул зилей, ышь ынсушеск тот атыт де мулт, ба адеся кяр май мулт, декыт ачештя дин урмэ.

«Експликация е симплэ. Чей каре ышь петрек ла шкоалэ нумай о жумэтате де зи сынт ынтотдяуна виой ши апроапе ынтотдяуна капабиль ши дорничь сэ ынвеце. Системул ын каре мунка алтерняэ ку ынвэцэтура ла шкоалэ трансформэ фиекаре дин ачесте доуэ преокупэрь ынтр'о одихнэ ши о рекреаре дупэ чялалтэ, ши, прин урмаре, ел есте май потривит пентру копил декыт десфэшураря неынтреруптэ а унея дич ачесте доуэ преокупэрь Копилул каре шеде де диминяцэ ла шкоалэ, май алес пе кэлдурэ, ну поате сэ се я ла ынтречере ку алтул каре вине де ла мункэ виой ши плин де енержие» [299].

Алте довезь пот фи гэсите ын кувынтаря роститэ де Сениор ла конгресул де сочиоложие дин Единбург ын 1863. Ел субли-

[296]) С'а стабилит ын мод емпирик, кэ ун индивид мижлочиу, сэнэтос, ла фиекаре респирацие де интенситате медие консумэ апроксиматив 25 де цоль куб де аер ши кэ ел фаче апроксиматив 20 де респираций пе минутэ. Ын фелул ачеста консумул де аер ла ун ом ар требуи сэ фие де апроксиматив 720 000 де цоль куб, сау 416 пичоаре куб. ын 24 де оре. Се штие, ынсэ, кэ аерул каре а фост респират ну май есте бун пентру ачест прочес, ынаинте де а се фи курэцит май ынтый ын мареле ателиер ал натурий. Потривит експериенцелор луй Валентин ши Бруннер ун ом сэнэтос експирэ, се паре, апроксиматив 1 300 цоль куб де ачид карбоник пе орэ; ачаста-й егал ку ачея дакэ плэмыний ар елимина ын 24 де оре 8 унчий де кэрбуне солид. «Ла фиекаре ом ар требуи сэ ревинэ чел пуцин 800 де пичоаре куб» (*Huxley* [«Lessons in Elementary Physiology». London, 1866, p. 105]).

[297]) Потривит актулуй индустриал енглез пэриций ну пот сэ-шь тримитэ копиий суб 14 ань ла фабричиле «контролате», дакэ ей ну ле асигурэ ын ачелаш тимп ынвэцэмынт примар. Фабрикантул поартэ рэспундеря пентру респектаря лежий. «Ынвэцэмынтул пе лынгэ фабричь есте облигаторию, ел конституе о кондиције а мунчий» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», p. 111).

[298]) Деспре челе май фрумоасе резултате але ымбинэрий жимнастичий (яр пентру бэець ши а екзерчициилор милитаре) ку ынвэцэмынтул облигаторию ал копиилор ын фабричь ши ын школиле пентру сэрачь везь кувынтаря луй Н. У. Сениор ла чел де-ал шаптеля конгрес ануал ал Асоциацией националe пентру промоваря штиинцелор сочиале ын «Report of Proceedings etc.». London, 1863, p. 63, 64, прекум ши рапортул инспекторилор де фабрикэ дин 31 октомбрие 1865, паж 118, 119, 120, 126 ши урм

[299]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», p. 118. Ун фабрикант де мэтасе наив декларэ унуй мембру ал Комисией пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор: «Сынт пе деплин конвинс, кэ секретул формэрий унор мунчиторь бунь а фост гэсит ын ымбинаря мунчий ку ынвэцэмынтул ынчепынд ку вырста копилэрией. Бинеынцелес, мунка ну требуе сэ фие нич пря ынкордатэ, нич респингэтоаре, нич дэунэтоаре сэнэтэций. Аш вря ка проприий мей копий сэ-шь гэсяскэ ын мункэ ши ын жок о рекреаре дупэ ореле петрекуте ла шкоалэ» («Children 's Employment Commission 5th Report», p. 82, № 36).

ниязэ аич, ынтре алтеле, ши фаптул кэ зиуа де шкоалэ унилатералэ, непродуктивэ ши де лунгэ дуратэ а копиилор дин класеле супериоаре ши мижлочий спореште фэрэ фолос мунка ынвэцэторилор «ши ын ачелаш тимп иросеште тимпул, сэнэтатя ши енержия копиилор ну нумай ын мод задарник, дар ши де-а дрептул дэунэтор пентру ей» [300]. Дин системул де фабрикэ, кум се поате ведя ын мод амэнунцит ла Роберт Оуен, а луат наштере жерменул уней едукаций а епочий виторулуй, кынд пентру тоць копиий трекуць де о анумитэ вырстэ мунка продуктивэ ва фи ымбинатэ ку ынвэцэмынтул ши ку жимнастика ну нумай ка унул дин мижлоачеле пентру спориря продукцией сочиале, дар ши ка уникул мижлок пентру формаря унор оамень дезволтаць мултилатерал.

Ам вэзут, кэ маря индустрие ликидязэ дин пункт де ведере техник дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий, каре лягэ пе вяцэ омул ынтрег де о операце парциалэ, ши ын ачелаш тимп форма капиталистэ а марий индустрий репродуче ачастэ дивизиуне а мунчий ынтр'о формэ ши май монструоасэ: ын фабрика проприу-зисэ — прин трансформаря мунчиторулуй ынтр'о анексэ конштиентэ а уней машинь парциале, ын тоате челелалте локурь — ын парте принтр'о фолосире спорадикэ а машинилор ши а мунчий ла машинь [301], ын парте прин ынтродучеря мунчий фемеилор, копиилор ши а мунчий некалификате, ка ноуэ базэ а дивизиуний мунчий. Контрадикция динтре дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий ши есенца марий индустрий се фаче ресимцитэ ын мод виолент. Еа ышь гэсеште експресия, ынтре алтеле, ын фаптул ынгрозитор, кэ о маре

---

[300]) Сеніор ын «Report of Proceedings» ал челуй де-ал шаптеля конгрес ануал ал Асочиацией националe пентру промоваря штиинцелор сочиале, паж. 66. Ын че мэсурэ маря индустрие, ла ун анумит нивел де дезволтаре, революционынд модул де продукцие материалэ ши релацииле сочиале де продукцие, фаче о революционаре ши ын капетеле оаменилор, о аратэ кыт се поате де грэитор компараря кувынтэрий дин 1863 а луй Н. У. Сеніор ку филипика роститэ де дынсул ымпотрива актулуй индустриал дин 1833 сау компараря кончепциилор конгресулуй менционат ку фаптул кэ ын унеле режынь агриколе але Англией пэринцилор сэрачь ле есте ши пынэ ын зиуа де азь интерзис, суб аменинцаря уней морць де фоаме, сэ-шь инструяскэ копиий. Астфел, де пилдэ, д-л Снелл комуникэ, кэ дакэ вре-ун сэрак дин Сомерсетшир чере ажутор дин партя парохией, се обишуеште ка ел сэ фие облигат сэ-шь ее копиий де ла шкоалэ. Астфел, д-л Уолластон, преот дин Фелтем, повестеште деспре казурь ын каре анумитор фамилий ли с'а рефузат орьче ажутор «пентру кэ еле ышь тримит копиий ла шкоалэ».

[301]) Ын казуриле, кынд машиниле мештешугэрешть, пусе ын мишкаре де форца омулуй, конкурязэ ын мод директ сау индирект ку машиниле дезволтате, каре ка атаре пресупун форца мотриче механикэ, аре лок о маре скимбаре ын чея че ыл привеште пе мунчиторул каре пуне ын мишкаре машина. Ла ынчепут машина ку абурь ыл ышлокуя пе ачест мунчитор, акум ел требуе сэ ынлокуяскэ машина ку абурь. Ынкордаря ши келтуиря форцей луй де мункэ атинже деавея пропорций монструоасе, май алес пентру адолеченций кондамнаць ла ачесте кинурь. Астфел, мембрул комисией Лондж а констатат, кэ ла Ковентри ши ын ымпрежуримь сынт фолосиць бэець ынтре 10 ши 15 ань пентру ка сэ ынвыртяскэ рэзбоаеле де пангличь, яр копиий ши май мичь требуяу сэ ынвыртяскэ рэзбоае де дименсиуни май мичь. «Ачаста-й о мункэ екстрем де гря. Бэецій ынлокуеск пур ши симплу форца абурулуй» («Children's Employment Commission. 5th Report», 1866, p. 114, № 6). Тот аколо ши ла пажиниле урмэтоаре весь деспре урмэриле учигэтоаре але «ачестуй систем де робие», кум ыл нумеште рапортул офичиал.

парте дин копиий окупаць ын фабричиле ши ын мануфактуриле модерне ши легаць дин чя май фражедэ копилэрие де челе май симпле манипулаций, сынт експлоатаць ань де зиле фэрэ а авя посибилитатя де а депринде вре-о мункэ каре сэ-й факэ сэ фие май тырзиу бунь пентру а фи фолосиць фие мэкар ши ла ачеяш мануфактурэ сау фабрикэ. Де пилдэ, ын типографиile енглезе се обишнуя ынаинте о тречере а ученичилор, — каре кореспундя системулуй мануфактурий векь ши а мештешугулуй, — де ла мунчиле релатив май симпле ла мунчь май компликате. Ученичий фэчяу ун курс де ученичие пынэ ажунжяу типограф инструиць. Сэ штие сэ читяскэ ши сэ скрие ера пентру тоць о кондицие нечесарэ пентру а се путя окупа де ачастэ месерие. Тоате ачестя с'ау скимбат одатэ ку апарициа машиний де импримат. Еа аре невое де доуэ фелурь де мунчиторь: ун мунчитор адулт каре сэ суправегезе машина ши ниште бэець, де обичей ынтре 11 ши 17 ань, каре се ынделетническ ексклусив ку ачея, кэ пун ын машинэ о коалэ де хыртие сау скот дин еа коала имприматэ. Ей сынт окупаць, май алес ла Лондра, ку ачастэ мункэ обоситоаре ын унеле зиле але сэптэмыний кыте 14, 15, 16 оре фэрэ ынтрерупере, яр адеся кыте 36 де оре ла рынд, авынд доар доуэ оре пентру луаря месей ши пентру сомн! [302]. О маре парте дин ей ну штиу сэ читяскэ, ей сынт, де регулэ, ниште фиинце анормале, ку тотул сэлбэтэчите.

«Пентру а-й фаче апць де ачастэ мункэ, ну се чере нич ун фел де прегэтире интелектуалэ; ей ау пуцине посибилитэць пентру а-шь ынсуши о ынделетничире каре нечеситэ ындемынаре ши ынкэ май пуцине — пентру дезволтаря лор; салариул лор, ку тоате кэ е релатив ридикат пентру ниште бэець, ну креште пе мэсурэ че ей се фак марь, ши маря лор мажоритате ну аре нич о шансэ сэ окупе локул май бине плэтит ши май де рэспундере ал суправегеторулуй де машинэ, пентру кэ ла фиекаре машинэ ревине доар ун сингур суправегетор ши адеся 4 адолесченць» [303].

Кынд ей се фак пря марь пентру ачастэ мункэ де копий, адикэ ла вырста де чел мулт 17 ань, ей сынт кончедияць дин типографие. Ей ажунг сэ фие кандидаць пентру професия де криминал. Унеле ынчеркэрь де а ли се да вре-о алтэ окупацие ау ешуат ловинду-се де игноранца ши гросолэния лор, де ынапоеря лор физикэ ши интелектуалэ.

Чея че с'а спус деспре дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий ын кадрул ателиерулуй, ышь пэстрязэ валабилитатя ши пентру дивизиуня мунчий ын кадрул сочиетэций. Кыт тимп мештешугул ши мануфактура формязэ база женералэ а про-

[302]) «Children 's Employment Commission. 5th Report», 1866, p. 3, № 24.
[303]) Тот аколо, паж. 7, № 60.

дукцией сочиале, субордонаря продукэторулуй ексклусив уней сингуре рамурь де продукцие, дистружеря вариетэций инициале а ынделетничирий луй [304] конституе ун момент нечесар ал дезволтэрий. Пе ачастэ базэ фиекаре рамурэ де продукцие ын парте ышь гэсеште ын мод емпирик форма техникэ че-й кореспунде, о перфекционязэ ынчет ши, де ындатэ че се атинже ун анумит град де матуритате, о кристализязэ репеде. Дин кынд ын кынд ау лок скимбэрь, каре сынт провокате, ын афарэ де ноул материал де мункэ пе каре ыл фурнизязэ комерцул, де скимбаря трептатэ а инструментулуй де мункэ. Дар одатэ че форма кореспунзэтоаре а инструментулуй а фост гэситэ ын мод емпирик, ел ынчетязэ де а се май скимба, кум о аратэ тречеря луй кыте одатэ тимп де мий де ань дин мыниле уней женераций ын мыниле алтей женераций. Е характеристик фаптул кэ пынэ ын вякул XVIII унеле мештешугурь се нумяу mysteries (mystères) [мистере], каре путяу фи пэтрунсе нумай ын мод емпирик ши нумай де чей инициаць дин пункт де ведере професионал [305]. Маря индустрие а рупт вэлул, каре аскундя де оамень проприул лор прочес сочиал де продукцие ши каре трансформа диферителе рамурь де продукцие каре се деосебеск ын мод спонтан ын ниште енигме уна пентру алта ши кяр пентру чей иницияць ын фиекаре рамурэ ын парте. Принчипиул марий индустрий де а дескомпуне орьче прочес де продукцие, луат ын сине ши май ынтый де тоате индиферент де мына омулуй, а креат штиинца ынтру тотул модернэ а техноложией. Формеле пестрице, пэрелник липсите де вре-о легэтурэ лэунтрикэ ши осификате але прочесулуй сочиал де продукцие с'ау дескомпус ын домений конштиенте ши методиче де апликаре а штиинцелор натурий, ын домений диференциате ын мод систематик ын функцие де ефектул утил урмэрит. Техноложия а дескоперит де асеменя челе кытева марь форме де базэ але мишкэрий, ын каре аре лок ын мод нечесар ынтряга активитате продуктивэ а корпулуй оменеск, орькыт де вариате ар фи инструментеле фолосите, аша кум

---

304) «Ын унеле режиунь але Скоцией муштоасе... мулць чобань ши арендашь сэрачь ымпреунэ ку фемеиле ши ку копиий лор пуртау, потривит унор релатэрь статистиче, ыпкэлцэминте пе каре о фэчяу ей ыншишь дин пеле тэбэчитэ де ей ыншишь, ымбрэкэминте де каре ну с'а атинс о мынэ стрэинэ ши каре ера конфекционатэ дин лына пе каре ей о тундяу де пе ой ши дин инул че-л култивау сингурь. Ла конфекционаря ымбрэкэминтей ну се фолосяу апроапе артяколе кумпэрате, ку ексчепция унора ка сулэ, ак, дежетар ши фоарте пуцине пьесе де инструменте де фер фолосите ла цесут. Боелиле ерау екстрасе де кэтре фемей дин копачь, туфе, ербурь ш. а. м. д.» (*Dugald Stewart.* «Works», ed. Hamilton, vol. VIII, p. 327—328).

305) Ын вестита лукраре а луй Етьен Буало «Livre des métiers» се прескриe, ынтре алтеле, ка, атунч кынд е трекутэ ын рындул мештерилор, калфа сэ журе, «кэ ышь ва юби фрэцеште франций де мештешуг, кэ ый ва ажута, ну ва дивулга де бунэ вое тайнеле мештешугулуй ши кяр кэ, ын интересул ынтрежий бресле, ну ва атраже атенция кумпэрэторилор асупра дефектелор пе каре ле ау продуселе алтора, ын скопул де а-шь рекэманда проприа са марфэ».

меканика, ку тоатэ комплекситатя екстраординарэ а машинилор, ну се ыншалэ ын чея че привеште фаптул кэ еле тоате репрезинтэ о репетаре континуэ а форцелор меканиче елементаре. Индустрия модернэ нич одатэ ну консидерэ ши ну тратязэ форма екзистентэ а унуй прочес де продукцие дрепт дефинитивэ. Деачея база ей техникэ есте революционарэ, ын тимп че база тутурор модурилор де продукцие де май ынаинте ера ын фонд консервативэ[306]. Прин ынтродучеря машинилор, а прочеселор кимиче ши а алтор методе еа фаче неынчетат трансформэрь ын база техникэ а продукцией, яр ын ачелаш тимп ши ын функцииле мунчиторилор ши ын комбинацииле сочиале але прочесулуй де мункэ. Прин ачаста еа революционязэ тот атыт де неынчетат дивизиуня мунчий дин сынул сочиетэций ши арункэ неынчетат масе де капитал ши масе де мунчиторь динтр'о рамурэ де продукцие ын алта. Деачея натура марий индустрий детерминэ скимбаря фелулуй де мункэ, мишкаря функциилор, мобилитатя мултилатералэ а мунчиторулуй. Пе де алтэ парте, ын форма са капиталистэ еа репродуче векя дивизиуне а мунчий ку спечиалитэциле осификате але ачестея. Ам вэзут кум ачастэ контрадикцие абсолутэ нимичеште орьче линиште, стабилитате, асигураре а вечий мунчиторулуй, аменинцынд мереу сэ-й змулгэ дин мынь, одатэ ку мижлоачеле де мункэ, ши мижлоачеле де вяцэ[307] ши сэ-л факэ сэ девинэ де присос, одатэ ку функция са парциалэ; кум се манифестэ кумплит ачастэ контрадикцие ын жертфеле несфыршите але класей мунчитоаре, ын иросиря фэрэ де мэсурэ а форцелор де мункэ ши ын пустиириле провокате де анархия сочиалэ. Ачаста-й латура негативэ. Дар дакэ скимбаря фелулуй де мункэ ышь кроеште акум каля нумай ка о леже натуралэ коплешитоаре ши ку форца дистругэтоаре оарбэ а уней лежь натурале, каре се ловеште претутиндень де педичь[308], атунч, пе де алтэ парте, ынсэшь маря индустрие

---

[306]) «Бургезия ну поате екзиста фэрэ а революциона неынчетат унелтеле де продукцие, прин урмаре, релацииле де продукцие ши, врасэзикэ, тоате релацииле сочиале. Димпотривэ, ця динтый кондиция де екзистенцэ пентру тоате класеле индустриале де май ынаинте ера менцинеря нескимбатэ а векюлуй мод де продукцие. Революционаря неынчетатэ а продукцией, здрунчинаря неынтреруптэ а тутурор релациилор сочиале, вешника несигуранцэ ши ажитацие деосебеск епока бургезэ де тоате епочиле пречеденте. Тоате релацииле ынцепените ши акоперите де ружинэ, ымпреунэ ку репрезентэриле ши кончепцииле, каре ле ынсоцеск ши каре ау фост венерате врсме де вякурь, се дестрамэ, яр челе ноы се ынвекеск, ынаинте де а апука сэ се осифиче. Тот че е феудал ши статик диспаре, тот че е сфынт есте пынгэрит, ши оамений сынт силиць, ын сфыршит, сэ привяскэ лучид позиция лор ын вяцэ ши релациile лор речипроче» (*Ф. Енгелс ши К. Маркс.* «Манифестул Партидулуй Комунист», Лондра, 1848, паж. 5 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. «Манифестул Партидулуй Комунист», «Картя молдовеняскэ», 1961, паж. 42—43]).

[307]) «Ымь луаць вяца, дакэ мэ липсиць де мижлоачеле де трай». (*Шекспир*) [163].

[308]) Ун мунчитор франчез, каре с'а ынторс дин Сан-Франчиско, скрие: «Н'аш фи крезут нич одатэ, кэ вой фи ын старе сэ мэ окуп де тоате месериile, ку каре м'ам окупат ын Калифорния. Ерам ферм конвинс, кэ ну сынт бун декыт де мунка де

прин катастрофеле ей фаче сэ девинэ о кестиуне де вяцэ ши де моарте рекуноаштеря скимбэрий фелулуй де мункэ, ши деачея ши а мултилатералитэций кыт май марь а мунчиторилор, о леже женералэ а продукцией сочиале, ла реализаря нормалэ а кэрея требуе сэ фие адаптате релацииле. Еа пуне, ка о кестиуне де вяцэ ши де моарте, сарчина: монструозитатя ненорочитей популаций мунчиторешть диспонибиле, каре есте цинутэ ын резервэ пентру невоиле скимбэтоаре де експлоатаре але капиталулуй, сэ фие ынлокуитэ ку диспонибилитатя абсолутэ а омулуй пентру невоиле скимбэтоаре але мунчий; мунчиторул парциал, симплу пуртэтор ал уней анумите функций сочиале парциале, сэ фие ынлокуит ку индивидул мултилатерал дезволтат, пентру каре диферителе функций сочиале сынт модурь де активитате каре се скимбэ унул ку алтул. Унул дин моментеле ачестуй прочес де трансформаре, момент каре с'а дезволтат ын мод спонтан пе база индустрией марь, сынт школиле политехниче ши де агрономие, ун алт момент сынт «écoles d'enseignement professionnel» [«школиле професионале»], ын каре копиий мунчиторилор капэтэ унеле куноштинце дин домениул технолоджией ши ал фолосирий практиче а диферителор унелте де продукцие. Дакэ лежислация индустриалэ, каре есте прима микэ чедаре змулсэ капиталулуй, ымбинэ ку мунка де фабрикэ нумай ынвэцэмынтул елементар, ну ынкапе нич о ындоялэ, кэ иневитабила кучерире а путерий политиче де кэтре класа мунчитоаре ва кучери локул кувенит ын школиле мунчиторешть ши пентру ынвэцэмынтул технолоджик, атыт теоретик, кыт ши практик. Дар тот астфел ну ынкапе нич о ындоялэ, кэ форма капиталистэ а продукцией ши релацииле економиче але мунчиторилор, кореспунзэтоаре ачестей форме, се гэсеск ын контрадикцие директэ ку асеменя ферменць де трансформаре ши ку целул лор — десфиинцаря векий дивизиунь а мунчий. Тотуш дезволтаря контрадикциилор уней анумите форме историче де продукцие есте сингура кале историкэ а дескомпунерий ей ши а формэрий унея ной. «Ne sutor ultra crepidam!»[154]. Ачест пес plus ultra [кулмя] а ынцелепчуний мештешугэрешть с'а трансформат ынтр'о простие грозавэ дин моментул ын каре часорникарул Уатт а инвентат машина ку

типограф... Кынд м'ам поменит ын ачастэ луме де авенгуриерь, каре ышь скимбэ месерия май дес декыт кэмаша, — кредеци-мэ! — ам акционат ка ши чейлалць. Ынтрукыт мунка де минер ну с'а доведит а фи чине штие че авантажоасэ, м'ам лэсат де еа шн ам плекат ла ораш, унде ам фост пе рынд типограф, тинкижиу, турнэтор де плумб ш. а. м. д. Дупэ че експерienца мь-а арэтат, кэ сынт бун пентру тот фелул де мунчь, мэ симт май пуцин молуск ши май мулт ом» (*A. Corbon.* «De l'enseignement professionnel», 2ème éd., p. 50).

абурь, бэрбиерул Аркрайт — машина де торс, яр мунчиторулбижутиер Фултон — вапорул [309].

Кыт тимп лежислация индустриалэ реглементязэ мунка ын фабричь, мануфактурь ш. а. м. д., ачаста паре ла ынчепут ун симплу аместек ын дрептуриле де експлоатаре але капиталулуй. Димпотривэ, орьче реглементаре а аша-зисей мунчь ла домичилиу [310] апаре де ла бун ынчепут ка о пэтрундере директэ ын patria potestas, адикэ експримынду-не ынтр'о лимбэ модернэ, ын путеря пэринтяскэ, — ун пас пе каре деликатул парламент енглез а рефузат време ынделунгатэ, ку о ороаре афектатэ, сэ-л факэ. Дар путеря фаптелор а силит, ын сфыршит, сэ се рекуноаскэ, кэ маря индустрие диструже — одатэ ку база економикэ а векий фамилий ши ку мунка ын фамилие кореспунзэтоаре ачестей базе, — ши векиле релаций фамилиале. Требуя де прокламат дрептул копиилор.

«Дин неферичире», — се спуне ын рапортул финал ал Комисией пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор дин 1866, — «тоате депозицииле аратэ, кэ копиий де амбеле сексе фацэ де нимень алтул н'ау невое де апэраре ынтр'о мэсурэ атыт де маре ка фацэ де пэринций лор». Системул експлоатэрий немэржините а мунчий копиилор ын женерал ши а мунчий лор ла домичилиу ын спечиал «есте менцинут прин фаптул кэ пэринций екзерчитэ фэрэ нич о лимитаре ши фэрэ нич ун контрол о путере арбитрарэ ши фунестэ асупра одраслелор лор, тинере ши плэпынде... Пэринций ну требуе сэ айбэ путеря абсолутэ де а-шь трансформа копиий ын симпле машинь пентру обцинеря унуй анумит кыштиг сэптэмынал... Копиий ши адолесченций ау дрептул сэ фие апэраць де леже ымпотрива абузурилор путерий пэринтешть, каре ле субминязэ ынаинте де време форца физикэ ши-й фаче сэ декадэ дин пункт де ведере морал ши интелектуал» [311].

Ынсэ ну абузул де путере пэринтяскэ а креат експлоатаря директэ сау индиректэ а форцелор де мункэ нематуре де кэтре капитал, чи димпотривэ, модул капиталист де експлоатаре, десфиинцынд база економикэ кореспунзэтоаре путерий пэринтешть, а трансформат-о пе ачаста ынтр'ун абуз. Дар орькыт

[309]) Джон Беллерс, ун адевэрат феномен ын история економией политиче, ынкэ ла сфыршитул вякулуй XVII ынцележя кыт се поате де лимпеде нечеситатя десфиинцэрий актуалулуй систем де едукацие ши де дивизиуне а мунчий, каре дау наштере хипертрофией ши атрофией ла чеде доуэ полурь але сочиетэций, деши ын дирекцие опусэ. Ел спуне, ынтре алтеле, фоарте бине: «А ынвэца ши а ну фаче нимик ну е ку мулт май бине декыт а ынвэца сэ ну фачь нимик... Мунка физикэ есте датэ де думнезеу... Мунка есте тот атыт де нечесарэ пентру сэнэтатя корпулуй, ка мынкаря пентру вяца луй, пентру кэ неплэчериле де каре скапэ омул прин трындэвне, ыл вор гэси суб формэ де боалэ... Мунка тоарнэ улей ын лампа веций, яр гындиря о апринде... О мункэ колилэряскэ шч гоалэ» (ачаста ка о обьекцие профетикэ ымпотрива луй Базедов ши а аколицилор луй модернь) «фаче ка минтя копиилор сэ рэмынэ гоалэ» («Proposals for raising a College of Industry of all useful Trades and Husbandry». London, 1696, p. 12, 14, 16, 18).

[310]) Ea се фаче, де алтфел, фоарте дес ын ателиереле мичь, кум ам вэзут дин пилда мануфактурий де дантеле ши дин конфекционаря ымплетитурилор дин пае ши кум с'ар путя арэта май амэнунцит ын спечиал ын мануфактуриле де метал дин Шеффилд, Бирмингем ш. а. м. д.

[311]) «Children 's Employment Commission. 5th Report», p. XXV, № 162, «2nd Report», p. XXXVIII, № 285, 289; p. XXV, XXVI, № 191.

де ынгрозитоаре ши де респингэтоаре есте дескомпунеря векий фамилий ын кадрул системулуй капиталист, тотуш маря индустрие, атрибуинд ролул хотэрытор ын прочесул де продукцие организат пе база сочиалэ ын афара кэминулуй фемеилор, адолесченцилор ши копиилор де амбеле сексе, креазэ база економикэ ноуэ пентру о формэ супериоарэ а фамилией ши а релациилор динтре сексе. Се ынцележе, кэ ла фел де абсурд ар фи сэ сокотим дрепт абсолутэ форма крештинэ-жерманэ а фамилией, ка ши форма романэ веке, сау чя грякэ веке, сау чя ориенталэ, каре, де алтфел, формязэ уна ын легэтурэ ку алта о линие де дезволтаре историкэ уникэ. Е вэдит, кэ алкэтуиря персоналулуй мунчитореск комбинат дин персоане де амбеле сексе ши де диферите вырсте, фиинд ын форма са капиталистэ, спонтанэ ши гросоланэ, кынд мунчиторул екзистэ пентру прочесул де продукцие, ши ну прочесул де продукцие пентру мунчитор, ун извор контаминат де вичий ши де робие, требуе, ын ымпрежурэрь кореспунзэтоаре, сэ се трансформе, димпотривэ, ынтр'ун извор де дезволтаре уманэ [312]).

Нечеситатя де а трансформа лежя индустриалэ динтр'о леже ексклусив пентру филатурь ши цесэторий, ачесте приме креаций але продукцией механизате, ынтр'о леже женералэ а ынтрежий продукций сочиале декурже, дупэ кум ам вэзут, дин дезволтаря историкэ а марий индустрий, пе фондул кэрея есте ку тотул революционатэ форма традиционалэ а мануфактурий, а мештешугулуй ши а мунчий ла домичилиу: мануфактура се трансформэ неынчетат ын фабрикэ, мештешугул ын мануфактурэ, ши, ын сфыршит, сфера мештешугулуй ши а мунчий ла домичилиу се трансформэ ынтр'ун тимп уймитор де скурт ын ниште кочоабе але мизерией, ын каре експлоатаря капиталистэ ышь фаче либер оржииле монструоасе ши фурибунде. Доуэ ымпрежурэрь жоакэ, ын ултимэ инстанцэ, ролул хотэрытор: ын примул рынд, експериенца репетатэ мереу аратэ кэ, атунч кынд нимереште суб контролул статулуй нумай ын унеле пункте але периферией сочиале, капиталул ышь компенсязэ ку атыт май неынфрынат пердеря ын челелалте пункте [313]); ын ал дойля рынд, стригэтул капиталиштилор ыншишь прин каре ей чер егалитатя кондициилор де конкуренцэ, адикэ лимите егале пентру експлоатаря мунчий [314]). Сэ аскултэм вре-о доуэ ламентаций ын привинца аста. Домний У. Куксли (фабриканць де куе, ланцурь ш. а. м. д. дин Бри-

[312]) «Мунка ын фабрикэ поате сэ фие тот атыт де куратэ ши де плэкутэ... ка ши мунка ын господэрие, ба кяр ынтр'о мэсурэ ши май маре, пробабил» («Reports of Insp of Fact. for 31st October 1865», p. 129).

[313]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1865», p. 27, 32.

[314]) Нумероасе плуструрь ын ачастэ привинцэ се гэсеск ын рапоартеле инспекторилор де фабрикэ.

стол) ау ынтродус де бунэ вое ын ынтреприндеря лор о лимитаре а зилей де мункэ.

«Ынтрукыт векюл систем, нереглементат, континуэ сэ екзисте ын ынтреприндериле ынвечинате, домний Куксли сынт невоиць сэ рабде недрептатя. каре ли се фаче атунч кынд мунчиторий адолесченць дин фабрика лор сынт адемениць (enticed) сэ мунчяскэ ын алтэ парте дупэ ора 6 сара. «Ачаста, — декларэ ей, дупэ кум ши ера де аштептат, — есте о недрептате каре ни се фаче ши о пердере пентру ной, пентру кэ ын ачест фел се епуизязэ о парте дин форца адолесченцилор, профитул де пе урма кэрея требуе сэ не апарцинэ пе де-а ынтрегул ноуэ»» [315].

Д-л Дж. Симпсон (фабрикант лондонез де сачь ши де кутий де хыртие) деклараэ мембрилор Комисией пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор:

«Ел есте гата сэ семнезе орьче петиция пентру ынтродучеря лежилор индустриале. Ын актуала старе де лукрурь, ноаптя, дупэ ынкидеря ателиерулуй, ел се симте ынтотдяуна нелиништит («he always felt restless at night»), кынд се гындеште, кэ алций ышь пун мунчиторий сэ мунчяскэ май мулт, суфлынду-й комензиле де суб нас» [316]. «Ар фи о недрептате фэкутэ ынтрепринзэторилор марь», — спуне, ын конклузие, Комисия пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор, — «дакэ фабричиле лор ар фи супусе реглементэрий, ын тимп че ынтреприндериле мичь дин рамура лор де продукцие ну сынт супусе прин леже нич уней мэржиниры а тимпулуй де мункэ. Недрептэций унор кондиций де конкуренцэ инегале, каре декурже дин ачея, кэ мэржиниря нумэрулуй орелор де мункэ ну се екстинде асупра ателиерелор мичь, и с'ар май адэуга пентру фабриканций май марь ши ачел дезавантаж, кэ оферта де браце де мункэ але адолесченцилор ши фемеилор се абате де ла ей спре ателиереле, каре ну сынт супусе лежий индустриале. Ын сфыршит, ачаста ар серви дрепт имболд пентру ынмулциря ателиерелор мичь, каре апроапе тоате сынт чел май пуцин приелниче пентру сэнэтатя, комодитэциле, едукация ши ымбунэтэциря женералэ а стэрий нородулуй» [317].

Ын рапортул сэу финал Комисия пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор пропуне ка актул индустриал сэ фие екстинс асупра а песте 1 400 000 де копий, адолесченць ши фемей, динтре каре апроапе о жумэтате сынт експлоатаць ын ынтреприндериле мичь ши прин системул мунчий ла домичилиу [318].

---

[315]) «Children 's Employment Commission. 5th Report», p. X, № 35.

[316]) «Children 's Employment Commission. 5th Report», p. IX, № 28.

[317]) «Children 's Employment Commission. 5th Report», p. XXV, № 165—167. Деспре авантажеле марий продукций ын компарацие ку ча питикэ везь «Children 's Employment Commission. 3rd Report», p. 13, № 144; p. 25, № 121; p. 26, № 125; p. 27, № 140 ш. а. м. д.

[318]) Рамуриле индустриале, асупра кэрора ар требуи сэ фие екстинсэ акциуня лежилор индустриале, сынт: мануфактура де дантеле, продукция де трикотат чорапь, ча а ымплетитурилор дин пае, мануфактура диферителор акчесорий пентру ымбрэкэминте, продукция де флорь артифичиале, продукция де ынкэлцэминте, де пэлэрий ши де мэнушь, кр.итория, тоате фабричиле де прелукраре а металулуй — де ла куптоареле ыналте пынэ ла фабричиле де аче ш. а. м. д., фабричиле де хыртие, мануфактура стиклей, мануфактура де тутюн, продукция де каучук, продукция де коклець (пентру цесэторие), цесутул мануал де ковоаре, мануфактура де умбреле, продукция де

«Дакэ», — спуне комисия, — «парламентул ва акчепта пропунеря ноастрэ ын ынтрежимя ей, атунч о асеменя лежислацие ва екзерчита, фэрэ ындоялэ, чя май бинефэкэтоаре ынрыурире ну нумай асупра минорилор ши а челор слабь, пе каре еа ый привеште ын примул рынд, дар ши асупра уней масе ши май марь де мунчиторь адулць, каре се вор доведи директ» (фемеиле) «сау индирект» (бэрбаций) «ын сфера ей де акциуне. Еа ле-ар импуне ун тимп де мункэ реглементат ши редус; еа ар економиси ши ар акумула резерва де форцэ физикэ, де каре депиндс ынтр'о мэсурэ атыт де маре проприя лор бунэстаре ши бунэстаря цэрий; еа ар апэра женерация тынэрэ де о ынкордаре пря маре, ла о вырстэ фражедэ, ынкордаре каре здрунчинэ организмул ши дуче ла о влэгуире прематурэ; ын сфыршит, ар да копиилор, чел пуцин пынэ ла 13 ань, посибилитатя де а термина шкоала примарэ ши ар пуне астфел капэт игноранцей де некрезут, каре а фост дескрисэ атыт де дрепт ын рапоартеле комисией ши каре поате фи привитэ доар ку о дурере кинуитоаре ши ку ун сентимент адынк де ынжосире националэ» [319]).

Гувернул тори ын месажул регал дин 5 фебруарие 1867 а анунцат, кэ а елаборат «билл»-урь пе база пропунерилор комисией де анкетэ индустриалэ [319a]. Пентру ачаста ей авусесе невое де ун ноу experimentum in corpore vili [експериенцэ асупра унуй корп виу фэрэ валоаре] де доуэзечь де ань. Ынкэ ын 1840 а фост нумитэ о комисие парламентарэ пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор. Рапортул ей, ын 1842, а дезвэлуит, кум спуне Н. У. Сениор,

«уп таблоу динтре челе май ынгрозитоаре де лэкомие, де егоизм ши де круэиме а капиталиштилор ши а пэринцилор, де мизерие, деградаре ши дистружере а организмулуй копиилор ши адолесченцилор, пе каре ну кредем сэ-л фи вэзут вре-о датэ омениря... С'ар путя креде, кэ рапортул дескрие грозэвий дин трекут. Дар, дин пэкате, авем ыкаинтя окилор рапоарте дин каре реесе, кэ ачесте грозэвий континуэ ку ачеяш интенситате ка ши алтэдатэ. О брошурэ, каре акум дой ань а фост едытатэ де Хардуик, декларэ, кэ тристеле абузурь дезвэлуите ын 1842 се манифестэ ку тоатэ путеря ши ын презент» (1863)... «Ачест рапорт» (1842) «а стат фэрэ сэ и се дее вре-о атенцие доуэзечь де ань, ын курсул кэрора копиилор, крескуць фэрэ сэ айбэ вре-о идее деспре чея че нумим ной моралэ, кыт ши деспре инструире школарэ, деспре релижие, деспре драгосте натуралэ де фами-

---

фусурь ши бобине, типография, легэтория де кэрць, комерцул ку артиколе де папетэрие (stationery, ын ачастэ категорие май есте инклусэ ши конфекционаря де кутий де картон, хэрць, волселе пентру хыртие ш. а. м. д.), продукция де фрынгий, мануфактура подоабелор де агат негру, кэрэмидэрииле, мануфактура де мэтасе ын каре е фолоситэ мунка мануалэ, продукция пангличилор де мэтасе, екстракция де саре, фабричиле де лумынэрь ши чеде де чимент, рафинэриле де захэр, продукция де бискуиць, диферите лукрэрь ын лемн ши алтеле.

[319]) «Children 's Employment Commission. 5th Report», p. XXV, № 169.

[319a]) Лежя деспре екстиндеря сферей де акциуне а лежилор индустриале а фост вотатэ ла 12 аугуст 1867. Еа реглементязэ мунка ын тоате турнэтории, форжеле ши узинеле де прелукраре а металулуй, инклусив чеде конструктоаре де машинь, апой ын мануфактуриле де стиклэ, хыртие, гутаперкэ, каучук, тутун, ын типографий, ын легэторииле де кэрць, ын сфыршит, ын тоате ателиерсле ын каре лукрязэ песте 50 де оамень. — Лежя деспре реглементаря тимпулуй де мункэ, каре а фост вотатэ ла 17 аугуст 1867, се екстинде асупра ателиерелор май мичь ши асупра аша-зисей мунчь ла домичилиу.

Асупра ачестор лежь, асупра ноий лежь а минелор дин 1872 ш. а. м. д. вой ревени ын волумул II.

лие, — ачестор копий ли с'а пермис сэ девинэ пэринций актуалей женераций» [320]).

Ынтре тимп ситуация сочиалэ с'а скимбат. Парламентул ну с'а ынкуметат сэ респингэ пропунериле комисией дин 1863, аша кум респинсесе ын тимпул кореспунзэтор пропунериле комисией дин 1842. Деачея ынкэ ын 1864, кынд комисия шь-а публикат доар о парте дин рапоартеле сале, индустрия артиколелор дин аржилэ (инклусив олэрия), продукция тапетелор, а кибритурилор, а картушелор, а аморселор, прекум ши тунсул катифелей, ау фост супусе лежилор каре ерау ын вигоаре ын индустрия текстилэ. Ын месажул регал дин 5 февруарие 1867 гувернул тори де атунч а анунцат ноЙ билл-урь, ынтемеяте пе пропунериле финале але комисией каре ын 1866 ышь ынкеясе лукрэриле.

Ла 15 аугуст 1867 лежя деспре екстиндеря сферей де акциуне а лежилор индустриале, яр ла 21 аугуст а ачелуяш ан лежя деспре мунка копиилор, а адолесченцилор ши а фемеилор ын ателиере ау фост санкционате де реже; прима леже привеште ынтреприндериле марь, а доуа — пе челе мичь.

Лежя деспре лэржиря сферей де акциуне а лежилор индустриале супуне актулуй индустриал куптоареле ыналте, узинеле де фер ши де арамэ, турнэториile, узинеле конструктоаре де машинь, ателиереле металуржиче, фабричиле де гутаперкэ, хыртие, стиклэ, тутун, типографиile ши легэториile де кэрць ши ын женерал тоате ателиереле индустриале де ачест жен, дакэ ын еле лукрязэ симултан 50 сау май мулць оамень ну май пуцин де 100 де зиле пе ан.

Пентру ка чититорул сэ-шь поатэ фаче о идее деспре сфера де акциуне а лежий деспре мунка копиилор, а адолесченцилор ши фемеилор ын ателиере, вом репродуче унеле артиколе але ей:

«*Мештешугул* требуе сэ ынсемне» (ын ачастэ леже): «орьче мункэ мануалэ, каре се фаче ка о професие сау ку скоп де кыштиг пентру конфекционаря, трансформаря, ымподобиря, репараря сау финисаря унуй обьект оарекаре сау а уней пэрць динтр'ун обьект дестинат вынзэрий.

Ателиер требуе сэ ынсемне: орьче камерэ сау лок, акоперит сау суб черул либер, ын каре се ынделетничеште ку ун «мештешуг» ун копил, ун адолесчент сау о фемее ши ын каре персоана каре дэ де лукру ачестуй копил, ачестуй адолесчент сау ачестей фемей аре дрептул де ынтраре ши де контрол.

Окупат требуе сэ ынсемне: чел каре лукрязэ ынтр'ун «мештешуг» оарекаре ку салариу сау фэрэ салариу, суб кондучеря унуй мештер сау а унуй дин пэринць, кум есте детерминат амэнунцит май жос.

---

[320]) *Senior.* «Social Science Congress», p. 55—58.

Пэринць ынсямнэ: татэл, мама, тутореле сау алтэ персоанэ каре екзерчитэ тутела сау суправегеря асупра вре-унуй... копил сау адолесчент» *.

Артиколул 7, каре преведе педепсе пентру фолосиря ла лукру а копиилор, адолесченцилор ши фемеилор контрар диспозициилор ачестей лежь, апликэ амензь ын бань ну нумай проприетарулуй ателиерулуй, фие кэ ел есте сау ну есте унул дин пэринций копилулуй, дар ши

«пэринцилор ши алтор персоане, суб а кэрор тутелэ се гэсеште копилул, адолесчентул сау фемея, сау каре ау ун фолос директ дин мунка лор».

Лежя деспре екстиндеря сферей де акциуне а лежилор индустриале, каре се апликэ марилор ынтреприндерь, есте инферioарэ принчипалей лежь индустриале дин кауза унор нумероасе ексчепций мескине ши а унор компромисурь лаше ку капиталиштий.

Лежя деспре мунка копиилор, а адолесченцилор ши а фемеилор ын ателиере, жалникэ ын тоате деталииле сале, а рэмас литерэ моартэ ын мыниле ауторитэцилор орэшенешть ши локале, ынсэрчинате с'о апличе. Яр кынд ын 1871 парламентул ле-а елиберат де ачесте ымпутерничирь, дынду-ле инспекторилор де фабрикэ, а кэрор сферэ де контрол с'а мэрит астфел динтр'о датэ ку песте 100 000 де ателиере ши ку ун нумэр де кэрэмидэрий каре ера сингур де 300, персоналул де инспекторь а фост мэрит ку мэринимие ын тотал ку опт ажуторь де инспекторь, ку тоате кэ ши ынаинте ера дин кале афарэ де мик [321].

Ашадар, ын ачастэ лежислацие енглезэ дин 1867 бате ла окь, пе де о парте, фаптул кэ парламентул класелор доминанте есте невоит сэ адопте ын принчипиу мэсурь атыт де екстраординаре ши де ларжь ымпотрива ексчеселор експлоатэрий капиталисте, яр пе де алтэ парте, инконсеквенца, неплэчеря ши mala fides [ряуа-крединцэ] ку каре ле-а апликат апой парламентул.

Комисия де анкетэ дин 1862 а пропус де асеменя о ноуэ реглементаре а кондициилор де мункэ дин индустрия миниерэ, каре се деосебеште де тоате челелалте прин фаптул, кэ ын еа интереселе проприетарилор фунчиарь ши челе але капиталиштилор индустриаль мерг мынэ ын мынэ. Антагонизмул динтре ачесте доуэ категорий де интересе а фост приелник лежисла-

* An Act for regulating the Hours of Labour for Children, Young Persons, and Women employed in Workshops. *Ред.*

[321]) Персоналул инспекцией де фабрикэ ера алкэтуит дин 2 инспекторь, 2 ажуторь де инспекторь шч 41 де субинспекторь. Ынкэ 8 субинспекторь ау фост нумиць ын 1871. Сума тоталэ а келтуелилор нечесарэ пентру апликаря лежилор индустриале ын Англия, Скоция ши Ирланда ера ын 1871—1872 де нумаи 25 347 л. ст., куприндынд аич ши келтуелиле де жудекатэ ын прочеселе ымпотрива ынкэлкэрилор лежий.

цией индустриале; липса ачестуй антагонизм есте суфичиентэ пентру а лэмури тэрэгэнаря ши виклешугуриле дин домениул лежислацией миниере.

Комисия де анкетэ дин 1840 а фэкут дезвэлуирь атыт де ынгрозитоаре ши де революционаре ши а стырнит ун скандал атыт де маре ын фаца ынтрежий Европе, кэ парламентул а фост невоит сэ-шь ымпаче конштиинца прин лежя минелор дин 1842, каре с'а мэржинит сэ интерзикэ мунка ын субтеран а фемеилор ши копиилор суб 10 ань.

Апой, ын 1860, а апэрут лежя деспре инспекция минелор, ын кореспундере ку каре минеле сынт супусе инспекцией унор функционарь публичь спечиал нумиць ын ачест скоп ши се интерзиче ангажаря унор бэець де 10—12 ань, дакэ ей ну ау ун чертификат де шкоалэ сау дакэ ей ну вор фреквента шкоала ун анумит нумэр де оре. Ачест акт а рэмас ын ынтрежиме литерэ моартэ дин кауза нумэрулуй карагьос де мик ал инспекторилор нумиць, дин кауза ымпутерничирилор лор мулт пря редусе ши дин алте каузе, каре вор фи кларификате май амэнунцит ын курсул експунерий каре урмязэ.

Уна дин челе май ной Кэрць албастре [155] асупра индустрией миниере есте «Report from the Select Committee on Mines, together with... Evidence, 23 July 1866». Ачаста-й о лукраре а унуй комитет алкэтуит дин мембри ай камерей комунелор ши ымпутерничит сэ пофтяскэ ши сэ аскулте марторь; ун волум гроc in folio, ын каре «Report» [«Рапортул»] пропriу-зис куприндe доар чинч рындурь, ал кэрор концинут есте: комитетул ну поате сэ спунэ нимик, е невое сэ фие аскултат ун нумэр ши май маре де марторь!

Фелул ын каре ау фост аскултаць марторий амынтеште интерогатория контрадикторий дин инстанцеле жудекэторешть енглезе, ын каре авокатул, рекургынд ла ынтребэрь импертинентe, дерутанте ши екивоче, каутэ сэ-л ынкурче пе мартор ши сэ-й рэстэлмэчяскэ кувынтеле. Яр аич авокаций сынт ей ыншишь мембрий комисией парламентаре де анкетэ, инклусив проприетарь ши експлоататорь де мине; марторий сынт мунчиторь минерь, ын чя май маре парте дин минеле де кэрбунь. Тоатэ фарса аста есте атыт де характеристикэ пентру спиритул капиталулуй, кэ ну се поате сэ ну репродучем аич кытева екстрасе. Пентру а ушура о привире де ансамблу, ымпарт резултателе анкетей ш. а. м. д. ын рубричь. Реаминтеск, кэ ынтребэриле ши рэспунсуриле облигаторий сынт нумеротате ын Кэрциле албастре енглезе ши кэ марторий, але кэрор депозиций сынт аич читате, мунческ ын минеле де кэрбунь.

1) Мунка ын мине а бэецилор ынчепынд де ла вырста де 10 ань. Мунка ымпреунэ ку друмул ла минэ ши де ла минэ акасэ дурязэ де обичей 14—15 оре, яр ын унеле казурь екс-чепционале ши май мулт, де ла 3, 4, 5 диминяца пынэ ла 4—5 сара (№№ 6, 452, 83). Мунчиторий адулць лукрязэ ын доуэ скимбурь, кыте 8 оре, пентру минорь, ынсэ, ка сэ фие редусе келтуелиле, ну екзистэ нич ун фел де скимбурь (№№ 80, 203, 204). Копиий май тинерь сынт фолосиць май алес пентру дескидеря ши ынкидеря ушицелор де вентилацие дин диферителе секций але миней, копиий май марь фак мунчь май греле, транспортэ кэрбунеле ш. а. м. д. (№№ 122, 739, 740). Зиуа де мункэ де лунгэ дуратэ ла мунка ын субтеран екзистэ пентру мунчиторь пынэ ла вырста де 18—22 де ань, кынд се фаче тречеря ла мунка де минер проприу-зисэ (№ 161). Копиий ши адолесченций мунческ астэзь май греу, декыт ын орькаре дин периоаделе антериоаре (№№ 1663—1667). Минерий чер апроапе унаним ун акт парламентар, каре сэ интерзикэ мунка ын мине а ачелора, каре н'ау ымплинит ынкэ 14 ань. Ши ятэ аич Хасси Вивиан (ел ынсушь експлоататор ал уней мине де кэрбунь) пуне ынтребаря:

«Ну депинде оаре ачастэ ревендикаре де сэрэчия май маре сау май микэ а пэринцилор?» — Ши апой мистер Брус: «Ну ар фи о крузиме ка околo, унде татэл а мурит сау а фост скилодит ш. а. м. д., фамилия сэ фие липситэ де ачест извор де кыштиг? Ши требуе сэ се пресупунэ доар кэ интерзичеря ба авя ун карактер женерал... Дорииь ка мунка ын субтеран сэ фие интерзисэ ын тоате казуриле копиилор суб 14 ань?» Рэспунс: «Ын тоате казуриле» (№№ 107—110). Вивиан: «Дакэ мунка копиилор суб 14 ань ва фи интерзисэ ын мине, ну вор ынчепе оаре пэринций сэ-шь тримитэ копиий ын фабричь ш. а. м. д.? — Де регулэ, ну» (№ 174). Ун мунчитор: «Дескидеря ши ынкидеря ушилор паре о мункэ ушоарэ. Ынсэ де фапт е о мункэ кинуитоаре. Фэрэ а май ворби де курентул перманент, копилул е ынкис, ка ла ынкисоаре, ынтр'о челулэ ынтунекоасэ». Бургезул Вивиан: «Ну ва путя оаре копилул сэ читяскэ атунч кынд стэ ла ушэ, дакэ ва авя лумынаре? — Ын примул рынд, ар требуи сэ-шь кумпере лумынаря. Ши ын афарэ де аста ну и с'ар да вое. А фост пус ка сэ-шь вадэ де трябэ, ел требуе сэ-шь факэ датория. Нич одатэ н'ам вэзут ка вре-ун копил сэ читяскэ ын минэ» (№№ 139, 141, 143, 158, 160).

2) Едукация. Мунчиторий минерь чер о леже привитоаре ла ынвэцэмынтул облигаториу пентру копий, кум е стабилит ын фабричь. Ей деклярэ, кэ артиколул актулуй дин 1860, каре преведе ун чертификат де шкоалэ дрепт кондиције нечесарэ пентру ка копиий ынтре 10 ши 12 ань сэ фие примиць ла лукру, есте ун артикол ку тотул илузориу. Интерогаториул луат «ын мод пэртинитор» де анкетаторий капиталишть девине аич ку адевэрат карагьос.

«Ымпотрива куй есте май нечесар актул — ымпотрива ынтрепринзэторилор сау ымпотрива пэринцилор? — Ымпотрива унора ши ымпотрива алтора» (№ 115). «Май мулт ымпотрива унора декыт ымпотрива алтора? — Че сэ рэспунд ла аста?» (№ 116). «Се обсервэ оаре вре-о тендинцэ а ынтрепринзэторилор де а адапта часуриле де мункэ ла челе де фреквентаре а школий? — Нич одатэ», (№ 137). «Ну-шь комплектязэ оаре мунчиторий минерь май тырзиу едукация? — Ын женерал ей се стрикэ; капэтэ апукэтурь урыте; се дедау бэутурий, жокулуй де норок ш. а. м. д. ши декад ку тотул» (№ 211). «Де че ну сынт тримишь копиий ын школиле серале? — Ын чя май маре парте дин режиуниле карбонифере ну екзистэ де лок асеменя школь. Яр принчипалул есте, кэ копиий сынт атыт де истовиць де мунка ексчесивэ ши ынделунгатэ, ынкыт ли се липеск окий де обосялэ» (№ 454). «Прин урмаре», — траже конклузия бургезул, — «сынтець ымпотрива ынвэцэмынтулуй? — Ба дин контра, ынсэ» ш. а. м. д. «Ну облигэ оаре актул дин 1860 пе проприетарий де мине ш. а. м. д. сэ чарэ чертификате де школэ, дакэ ей ангажязэ копий ынтре 10 ши 12 ань? — Лежя ый облигэ, ынсэ ынтрепринзэторий ну фак ачаста». «Сокотиць кэ ачест артикол дин леже ну есте ынтотдяуна апликат? — Ел ну есте апликат де лок» (№№ 443, 444). «Мунчиторий минерь се интересязэ мулт де кестиуня едукацией? — Маря мажоритате» (№ 717). «Ар дори ей ка ачастэ леже сэ фие апликатэ? — Маря мажоритате» (№ 718). «Де че, дар, ну стэруе ей ка еа сэ фие апликатэ? — Уный мунчиторь ар вря ка бэеций сэ ну фие примиць ла лукру фэрэ чертификат де школэ, дар се тем с'о спунэ, ка сэ ну фие луаць ла окь (a marked man)» (№ 720). «Луаць ла окь де чине? — Де ынтрепринзэторул лор» (№ 721). «Кредець оаре кэ ынтрепринзэторий ар персекута пе ун ом каре вря сэ се супунэ лежий? — Кред, кэ ануме аша ар фаче» (№ 722). «Де че ну рефузэ мунчиторий сэ фолосяскэ мунка упор асеменя бэець? — Ну депинде де ей» (№ 123). «Черець сэ интервинэ парламентул? — Ка сэ се общинэ чева реал пентру едукация копиилор де минерь, ачест лукру требуе импус принтр'ун акт парламентар» (№ 1634). «Требуе оаре ачеста сэ се екстиндэ асупра копиилор тутурор мунчиторилор дин Маря Британие сау нумай асупра копиилор мунчиторилор минерь? — Ам венит ынкоаче сэ ворбеск ын нумеле минерилор» (№ 1636). «Прин че се деосебеск копиий де минерь де чейлалць копий? — Прин ачея, кэ ей сынт о ексчепцие де ла регула женералэ» (№ 1638). «Ын че привинцэ? — Ын привинца физикэ» (№ 1639). «Де че ар ынсемна пентру ей едукация май мулт декыт пентру бэеций челорлалте класе? — Ну спун, кэ ар ынсемна пентру ей май мулт, дар дин кауза мунчий ексчесиве ын мине ей ау май пуцине посибилитэць де а ынвэца ын школиле де зи ши ын челе де думиникэ» (№ 1640). «Ну-й аша кэ астфел де кестиунь ну пот сэ фие тратате ын мод абсолут?» (№ 1644). «Сынт оаре дестуле школь ын дистрикте? — Ну» (№ 1646). «Дакэ статул ар чере ка тоць копиий сэ фие тримишь ла школэ, де унде ам луа атытя школь пентру ей? — Кред, кэ дакэ ымпрежурэриле ар чере ачест лукру, школиле с'ар гэси» (№ 1647). «Мажоритатя ковыршитоаре ну нумай а копиилор, дар ши а минерилор адулць ну штиу нич сэ скрие, нич сэ читяскэ» (№№ 705, 726).

3) Мунка фемеилор. Ку тоате кэ ынчепынд дин 1842 мунчитоареле ну май сынт примите ла мунка ын субтеран, еле лукрязэ ла супрафацэ ла ынкэркатул кэрбунелуй ш. а. м. д., ла кэратул кэлдэрилор ку кэрбуне пынэ ла канале ши пынэ ла вагоанеле де кале ферать, ла сортаря кэрбунелуй ш. а. м. д. Фолосиря мунчий фемеилор а спорит ку мулт ын ултимий

3—4 ань (№ 1727). Мунчитоареле сынт ын чя май маре парте невесте, фийче ши вэдуве де минерь, ынтре 12 ши 50 сау 60 де ань (№№ 647, 1779, 1781).

«Че кред минерий деспре мунка фемеилор ын мине? — Ей сынт тоць ымпотрива ей» (№ 648). «Де че? — О консидерэ дрепт мункэ ынжositоаре пентру сексул феминин» (№ 649). «Фемеиле поартэ ун фел де ымбрэкэминте бэрбэтяскэ. Ын мулте казурь ачаста ынэбушэ орьче сентимент де рушине. Унеле фемей фумязэ. Мунка е тот атыт де мурдарэ ка ши ын интериорул минелор. Прынтре еле сынт мултe фемей мэритате, каре ну-шь пот ындеплини облигациле касниче» (№№ 650—654, 701). «Ар путя вэдувеле сэ гэсяскэ вре-о алтэ окупацие каре сэ ле адукэ ачелаш венит (8—10 шилинжь пе сэптэмынэ)? — Ну пот сэ спун нимик ын ачастэ привинцэ» (№№ 709, 708). «Ши тотуш сынтець хотэрыць» (инимэ де пятрэ!) «сэ ле лэсаць фэрэ ачест извор де екзистенцэ? — Фэрэ доар ши поате» (№ 710). «Де унде провине ачастэ атитудине а воастрэ? — Ной, минерий, стимэм пря мулт сексул фрумос, ка сэ-л ведем кондамнат сэ мунчяскэ ын минеле де кэрбунь... Ачастэ мункэ есте ын чя май маре парте а ей фоарте гря. Мулте дин ачесте фете ридикэ кыте 10 тоне пе зи» (№№ 1715, 1717). «Кредець поате, кэ мунчитоареле окупате ын мине сынт май иморале декыт челе дин фабричь? — Прочентул челор стрикате есте май маре декыт ла фетеле дин фабричь» (№ 1732). «Дар ну сынтець мулцэмиць нич де нивелул моралитэций дин фабричь? — Ну» (№ 1733). «Врець поате сэ фие интерзисэ ши мунка фемеилор ын фабричь? — Ну, ну вряу ачаста» (№ 1734). «Де че? — Ачастэ мункэ е май кувиинчоасэ ши май потривитэ пентру сексул феминин» (№ 1735). «Тотуш еа есте дэунэтоаре пентру моралитатя лор, ну-й аша? — Ну, нич пе департе ын аша мэсурэ ка ын мине. Де алтфел, ворбеск аша ну нумай дин консидеренте де ордин морал, дар ши дин консидеренте де ордин физик ши сочиал. Деградаря сочиалэ а фетелор есте ынгрозитоаре, екстремэ. Кынд ачесте фете девин соций де минерь, бэрбаций лор суферэ грозав дин кауза ачестей деградэрь, еа ый алунгэ дин касэ ши ый ындямнэ ла беције» (№ 1736). «Дар ну требуе оаре спус ачелаш лукру деспре фемеиле окупате ла узинеле металуржиче? — Ну пот сэ ворбеск деспре алте рамурь индустриале» (№ 1737). «Дар каре есте деосебиря ынтре фемеиле каре лукрязэ ла узинеле металуржиче ши челе каре лукрязэ ын мине? — Ну м'ам окупат де ачастэ кестиуне» (№ 1740). «Н'аць путя стабили вре-о деосебире ынтре ачесте доуэ категорий? — Ну пот сэ спун сигур нимик ын привинца аста, дар трекынд дин касэ ын касэ ам фэкут куноштинцэ ку ситуация рушиноасэ дин дистриктул ностру» (№ 1741). «Ну авець о марс дорынцэ сэ десфиинцаць мунка фемеилор орьунде еа дуче ла деградаре? — Да... челе май буне сентименте копиий ши ле формязэ нумай прин едукация пе каре о примеск де ла мамэ» (№ 1750). «Ыпсэ ачаста привеште доар ши мунка фемеилор ын агрикултурэ? — Ачастэ мункэ цине нумай доуэ анотимпурь, пе кынд ла ной еле лукрязэ тоате челе патру анотимпурь, адеся зиуа ши ноаптя, уде пынэ ла пеле, организмул лор слэбеште, сэнэтатя ли се здрунчинэ» (№ 1753). «Ну в'аць окупат де студиеря аспектелор женерале але ачестей проблеме» (а мунчий фемеилор)? — «Ам привит че се фаче ын журул меу ши пот нумай сэ спун, кэ н'ам гэсит никэерь чева асемэнэтор ку мунка фемеилор ла минеле де кэрбунь. Ачаста-й о мункэ пентру бэрбаць, ши ынкэ пентру ниште бэрбаць путерничь». «Чей май бунь динтре минерь, ачей каре вор сэ се ридиче ши сэ девинэ оамень, ну гэсеск нич ун сприжин ла фемеиле лор, ба кяр димпотривэ, декад дин кауза ачестора».

Дупэ че бургежий ау май пус фел де фел де ынтребэрь, а ешит ла ивялэ, ын челе дин урмэ, секретул «компэтимирий» лор пентру вэдуве, пентру фамилий сэраче ш. а. м. д.

«Проприетарул миней ынсэрчинязэ ку принчипала суправегере пе анумиць жентлемень; ачештя дин урмэ, ка сэ-й факэ пе плак, каутэ сэ факэ економий кыт май марь ын тоате челя, ши фетеле-мунчитоаре примеск 1 шилинг пынэ ла 1 шилинг ши 6 пенче пе зи пентру о мункэ, че й-ар фи плэтитэ унуй бэрбат ку 2 шилинжь 6 пенче» (№ 1816).

4) Комисииле пентру анкетаря акчидентелор мортале.

«Кыт привеште coroner's inquests [анкетеле акчидентелор мортале] ын дистриктеле воастре, сынт оаре мулцэмиць мунчиторий ку прочедура жудичиарэ ын казуриле кынд ау лок акчиденте? — Ну, ей ну сынт мулцэмиць» (№ 360). «Де че? — Ын спечиал пентру кэ анкетаторь сынт нумиць оамень, каре ну куноск де лок мина. Мунчиторий ну сынт атрашь декыт ын калитате де мартор. Сынт пофтиць де обичей бэканий дин ымпрежуримь, каре се афлэ суб ынрыуриря кумпэрэторилор лор, пропрietарий де мине, ши ну ынцелег нич мэкар терминий техничь пе каре ый фолосеск марторий. Ной черем, ка о парте дин анкетаторь сэ фие минерь. Де обичей хотэрыриле комисиилор де анкетэ сынт ын контрадикцие ку депозициile марторилор» (№№ 361, 364, 366, 368, 371, 375). «Ну требуе оаре ка анкетаторий сэ фие импарциаль? — Да». «Дар вэр фи оаре мунчиторий импарциаль? — Ну вэд вре-ун темей де че н'ар фи ей импарциаль. Ей сынт ын куноштинцэ де каузэ». «Дар ну вор ынклина ей сэ пронунце, ын интересул мунчиторилор, хотэрырь аспре ши недрепте? — Ну, ну кред».

5) Мэсурь, греутэць фалсе ш. а. м. д. Мунчиторий чер платэ сэптэмыналэ, ын лок де платэ ла доуэ сэптэмынь, кэрбуний сэ фие мэсураць дупэ греутате, ши ну дупэ волумул кэлдэрилор, мэсурь ымпотрива фолосирий де греутэць фалсе ш. а. м. д. (№ 1071).

«Дакэ кэлдэриле сынт мэрите прин ыншелэчуне, мунчиторул поате доар сэ пэрэсяскэ мина дупэ ун преавиз де 14 зиле? — Дар ши ын алтэ парте ва гэси ачеяш старе де лукрурь» (№ 1071). «Дар тотуш ел поате пэрэси локул унде се фаче о недрептате? — Претутиндень е ачелаш лукру» (№ 1072). «Ынсэ мунчиторул поате орькынд сэ пэрэсяскэ лукрул дупэ ун преавиз де 14 зиле? — Да». С'о лэсэм балтэ!

6) Инспекция минелор. Мунчиторий суферэ ну нумай де пе урма акчидентелор каузате де експлозииле де газе.

«Требуе сэ не плынжем ын ачеяш мэсурэ де вентилация проастэ дин минеле де кэрбунь, дин каре каузэ оамений деабя пот сэ респире ын еле; де пе урма ачестуй фапт ей девин инкапабиль де а фаче орьче алтэ мункэ. Астфел, де пилдэ, кяр ын время де фацэ ын ача парте а миней, ын каре лукрез еу, дин кауза аерулуй инфект мулць мунчиторь ау кэзут ла пат пе сэптэмынь де зиле. Ын галериile принчипале есте ын женерал дестул аер, ынсэ ын локуриле унде мунчим ну-й де лок дестул. Дакэ мунчиторул и се плынже инспекторулуй дин кауза вентилацией, ел е кончедият, ши девине

ун ом «луат ла окь», каре ну гэсеште де лукру ын нич ун алт лок. Лежя деспре инспекция минелор дин 1860 ну есте декыт ун петек де хыртие. Инспекторий — нумэрул лор е мулт пря редус, — фак о визитэ официалэ поате о датэ ла шапте ань. Инспекторул ностру есте ун бэтрын де шаптезечь де ань, ку тотул инапт де мункэ, ши ел требуе сэ инспектезе песте 130 де мине. Ын афарэ де ун нумэр май маре де инспекторь, авем невое де субинспекторь» (№ 234 ши урм.). «Ын ачест каз гувернул ар требуи сэ цинэ о арматэ де инспекторь, каре, фэрэ а луа информаций де ла мунчиторь, сэ факэ тот че авець невое? — Ачаста ну е посибил, пентру кулежеря информациилор ей требуе сэ винэ кяр ын мине» (№№ 280, 277). «Ну кредець, кэ урмаря ар фи кэ рэспундеря (!) пентру вентилацие ш. а. м. д. ар фи луатэ де пе умерий проприетарилор де мине ши пусэ ын сама функционарилор гувернаменталь? — Де лок; ей требуе сэ айбэ грижэ де а облига сэ фие респектате лежиле екзистенте» (№ 285). «Ворбинд деспре субинспекторь, авець ын ведере оамень ку о ляфэ май микэ ши де о категорие инфериоарэ декыт актуалий инспекторь? — Ну вряу де лок ка ей сэ фие инфериорь, дакэ вець да пе алций май бунь» (№ 294). «Врець ун нумэр май маре де инспекторь сау дориць о класэ де оамень инфериоарэ инспекторилор? — Авем незое де оамень каре сэ ымбле прин мине, каре сэ ну се тямэ пентру пеля лор» (№ 295). «Дакэ доринца воастрэ де а авя инспекторь де о категорие инфериоарэ с'ар ымплини, ачаста ну ар креа примеждия кэ ей ну вор фи дестул де причепуць ш. а. м. д.? — Ну, е тряба гувернулуй сэ нумяскэ оамень потривиць».

Ачест мод де а пуне ынтребэриле и с'а пэрут, ын челе дин урмэ, абсурд кяр ши прешединтелуй комисией де анкетэ.

«Врець», — а интервенит ел, — «оамень практичь каре сэ черчетезе ей ыншишь минеле ши сэ рапортезе инспекторулуй, каре атунч ышь ва путя фолоси куноштинцеле май васте» (№№ 298, 299). «Ну ва нечесита оаре инсталаря де вентилаций ын тоате ачесте мине векь марь келтуель? — Да, келтуелиле вор креште, пробабил, ынсэ ва фи окротитэ вяца оаменилор» (№ 531).

Ун минер протестязэ ымпотрива артиколулуй 17 ал актулуй дин 1860:

«Ын время де фацэ, дакэ инспекторул минелор гэсеште, кэ о парте а миней ну есте бунэ пентру а се лукра ын еа, ел требуе сэ комуниче ачест лукру проприетарулуй миней ши сэ рапортезе министрулуй де интерне. Дупэ ачаста и се дэ проприетарулуй миней ун рэгаз де 20 де зиле; дупэ требуе ачестор 20 де зиле ел поате сэ рефузе сэ факэ вре-о скимбаре. Дакэ ел прочедязэ аша, атунч требуе сэ-й скрие министрулуй де интерне ши сэ-й пропунэ 5 инжинерь де мине, динтре каре министрул требуе сэ нумяскэ арбитрий. Ной сусцинем, кэ ын ачест каз проприетарул де мине нумеште де фапт пе жудекэторий сэй проприй» (№ 581).

Бургезул анкетатор, каре ел ынсушь есте проприетар де мине:

«Ачаста-й о обьекцие пур спекулативэ» (№ 586). «Прин урмаре, авець о пэрере фоарте проастэ деспре оноаря инжинерилор де мине? — Спун, кэ ачаста есте фоарте недрепт ши грешит» (№ 588). «Ну есте оаре ситуация инжинерилор де мине оарекум о ситуацие официалэ ши ну кредець кэ ей

сынт май пресус де ниште хотэрырь пэртинитоаре, де каре вэ темець вой? — Рефуз сэ рэспунд ла ынтребэрь привитоаре ла карактерул персонал ал ачестор оамень. Сынт конвинс, кэ ын мулте казурь ей акционяэ фоарте пэртинитор ши кэ ей ар требуи сэ фие липсиць де ачастэ путере, аколо унде сынт пусе ын жок ецць оменешть».

Ачелаш бургез аре необрэзаря сэ ынтребе:

«Ну кредець, кэ ши проприетарий минелор ау пердерь дин кауза експлозиилор?»

Ын сфыршит:

«Ну путець оаре вой, мунчиторий, сэ вэ апэраць сингурь интереселе, фэрэ а рекурже ла ажуторул гувернулуй? — Ну» (№ 1042).

Ын 1865 ын Маря Британие екзистау 3 217 мине де кэрбунь ши 12 инспекторь. Ун проприетар де мине дин Йоркшир («Times», 26 януарие 1867) а калкулат сингур, кэ инспекторий, фэкынд кяр абстракцие де облигациile лор пур де бироу каре ле рэпеск тот тимпул, ар путя визита фиекаре минэ нумай о датэ ла 10 ань. Ну-й де мираре, кэ ын ултимий ань (май алес ын 1866 ши 1867) нумэрул ши пропорциile катастрофелор ау крескут ынтруна (унеорь нумэрул жертфелор ажунже ла 200—300 де мунчиторь). Ачестя сынт минунэциile продукцией капиталисте «либере».

Ын орьче каз актул дин 1872, орькаре ар фи минусуриле луй, есте примул каре реглементязэ дурата мунчий копиилор окупаць ын мине ши ынтр'о анумитэ мэсурэ фаче рэспунзэторь пентру аша-нумителе акциденте пе експлоататорий ши проприетарий де мине.

Комисия регалэ дин 1867 пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор, адолесценцилор ши фемеилор ын агрикултурэ а публикат кытева рапоарте фоарте импортанте. Ау фост фэкуте кытева ынчеркэрь де а аплика ын агрикултурэ принчипиile лежислацией индустриале, фие ши ынтр'о формэ модификатэ, дар еле тоате пынэ акум ау ешуат комплект. Дар требуе сэ менционез анч ун сингур лукру: екзистенца уней тендинце нестэвилите спре апликаря женералэ а ачестор принчипий.

Дакэ, пе де о парте, женерализаря лежислацией индустриале, ка мижлок де апэраре физикэ ши спиритуалэ а класей мунчитоаре, а девенит иневитабилэ, атунч, пе де алтэ парте, кум с'а арэтат де акум май сус, еа женерализязэ ши грэбеште трансформаря унор прочесе де мункэ диспарате, организате пе скарэ редусэ, ын прочесе де мункэ комбинате, организате пе скарэ маре, сочиалэ, адикэ грэбеште ши жене-

рализязэ кончентраря капиталулуй ши доминация ексклусивэ а режимулуй де фабрикэ. Еа диструже тоате формеле ынвеките ши де тречере, ындэрэтул кэрора се май аскунде ын парте доминация капиталулуй, ши ле ынлокуеште ку доминация директэ ши фэцишэ а капиталулуй. Ын фелул ачеста еа дэ ун характер женерал ши луптей директе ымпотрива ачестей доминаций. Импунынд диферителор ателиере униформитатя, регуларитатя, ординя ши економия, еа мэреште — даторитэ путерникулуй имболд пе каре ыл примеште техника ка резултат ал лимитэрий ши реглементэрий зилей де мункэ — анархия ши катастрофеле продукцией капиталисте луате ын ансамблу, мэреште интенситатя мунчий ши конкуренца динтре машинэ ши мунчитор. Одатэ ку сфереле мичий продукций ши а мунчий ла домичилиу еа нимичеште ултимеле рефужий але мунчиторилор «ексчедентарь» ши, прин урмаре, супапа де сигуранцэ, каре екзистасе пынэ атунч, а ынтрегулуй меканизм сочиал. Одатэ ку кондицииле материале ши ку комбинаря сочиалэ а прочесулуй де продукцие еа дуче ла о матуризаре а контрадикциилор ши антагонизмелор формей сале капиталисте, ши прин урмаре, ын ачелаш тимп еа дуче ши ла матуризаря елементелор де формаре а уней сочиетэць ной ши ла матуризаря моментелор де рэстурнаре а сочиетэций векь [322].

---

[322]) Роберт Оуен, пэринтеле фабричилор кооперативе ши ал прэвэлиилор кооперативе, каре, кум с'а менционат май сус, ну ымпэртэшя, тотуш, де лок илузиile имиторилор сэй ын чея че привеште импортанца ачестор елементе изолате де трансформаре, ну а пornит нумай ын фапт, ын експериенцеле сале, де ла системул де фабрикэ, дар ши дин пункт де ведере теоретик а прокламат ачест систем дрепт пункт де плекаре ал революцией сочиале. Д-л Виссеринг, професор де економие политикэ ла Университатя дин Лейда, пресимте, паре-се, чева асемэнэтор ши ын лукраря са «Handboek van Praktische Staatshuishoudkunde», 1860—1862, каре сервеште ын чя май потривитэ формэ тоате баналитэциле економией политиче вулгаре, пледязэ ку ардоаре пентру продукция мештешугэряскэ ымпотрива марий индустрий.

{*Ла едиця а 4-а.* «Ноиле ынкуркэтурь журидиче» (паж. 264) [везь едиция де фаць, паж. 319], креате де лежислация енглезэ прин актеле индустриале, прин лежя деспре екстиндеря сферей де акциуне а актелор индустриале ши прин лежя деспре мунка копиилор, а адолесченцилор ши феменлор ын ателиере, акте каре се контразичяу унул пе алтул, ау девенит, ын челе дин урмэ, инсупортабиле, ши деачея ын актул дин 1878 деспре мунка ын фабричь ши ын ателиере а фост фэкутэ о кодификаре а ынтрежий лежислаций дин ачест домениу. Бинеынцелес, аич ну е кип де а фаче о критикэ амэнунцитэ а ачестуй код индустриял ал Енглией каре есте ын вигоаре ши пынэ ын зиуа де азь. Не вом мулцэми ку урмэтоареле обсерваций. Актул се екстинде: 1) Асупра фабричилор текстиле. Аич старя де лукрурь рэмыне ын линий женерале нескимбатэ: тимпул де мункэ пермис пентру копий май марь де 10 ань есте де $5\frac{1}{2}$ оре пе зи сау де 6 оре, ынсэ ын ачест каз требуе сэ фие либерэ зиуа де сымбэтэ; пентру адолесченць ши фемей — чинч зиле кыте 10 оре, сымбэтэ чел мулт $6\frac{1}{2}$ оре. — 2) Асупра фабричилор нетекстиле. Артикололе привиторе ла ачесте фабричь сынт акум май апропиате де челе де ла пунктул 1, декыт май ынаинте, дар се май пэстрязэ ши акум унеле ексчепций приелниче пентру капиталишть, каре ын анумите казурь май пот фи лэржите ку пермисиуня специалэ а министрулуй де интерне. — 3) Асупра ателиерелор, каре сынт дефиниге апроксиматив тот аша ка ши ын актул де май ынаинте; ын мэсура ын каре ын еле лукрязэ копий, адолесченць сау фемей, ателиереле сынт апроапе асимилате фабричилор нетекстиле, дар ку унеле амелиорэрь ын чея че привеште амэнунмай персоане де амбеле сексе трекуте де 18 ань; пентру ачастэ категорие сынт стабилите алте амелиорэрь. — 5) Асупра ателиерелор касниче, ын каре лукрязэ нумай мембрий фамилией ын локуинца фамилией; аич акциоязэ регуль ынкэ май еластиче ши ын афарэ де аста рестрикция, кэ инспекторул ну поате ынтра фэрэ о ауторизаце

10. МАРЯ ИНДУСТРИЕ ШИ АГРИКУЛТУРА

Революция пе каре маря индустрие о провоакэ ын агрикултурэ ши ын релацииле сочиале але аженцилор продукцией агриколе поате фи лэмуритэ абя май тырзиу. Аич ва фи дестул, античипынд експунеря урмэтоаре, сэ арэтэм унеле резултате але ачестей революций. Дакэ фолосиря машинилор ын агрикултурэ есте либерэ ын маре парте де урмэриле физиче дэунэтоаре, пе каре ле причинуеште мунчиторулуй де фабрикэ [323]), ын скимб еа, кум вом арэта май тырзиу ын мод амэнунцит, акционязэ аич ши май интенс ын дирекция трансформэрий мунчиторилор ын «ексчедентарь» ши тот одатэ ну ынтылнеште вре-о ымпотривире. Ын комитателе Кембридж ши Суффолк, де пилдэ, супрафаца пэмынтурилор лукрате а крескут ку мулт ын ултимий доуэзечь де ань, ын тимп че популация сэтяскэ с'а микшорат ын ачеяш периоадэ ну нумай ын мод релатив, дар ши ын мод абсолут. Ын Стателе Уните але Америчий де Норд машиниле агриколе ынлокуеск пе мунчиторь деокамдатэ нумай ын мод потенциал, адикэ дау продукторулуй посибилитатя де а култива о супрафацэ май маре, дар ну алунгэ пе мунчиторий каре сынт окупаць ын фапт. Ын Англия ши Уелс нумэрул персоанелор каре партичипэ ла продукция машинилор агриколе ера ын 1861 де 1 034, ын тимп че нумэрул мунчиторилор агриколь, окупаць ла машинь ку абурь ши машинь-унелте ера де нумай 1 205.

Ын сфера агрикултурий маря индустрие акционязэ ын модул чел май революционар ын сенсул, кэ еа десфиинцязэ ряземул векий сочиетэць, «цэранул», ши пуне ын локул луй пе мунчиторул салариат. Ын фелул ачеста нечеситатя уней революционэрь сочиале ши антагонизмеле сочиале девин ла сате идентиче ку челе де ла ораше. Локул продукцией челей май консерватоаре ши май нерационале ыл я апликаря техноло-

спечиалэ а министерулуй сау а инстанцей жудекэторешть, декыт ын ачеле ынкэперь каре ну сервеск ын ачелаш тимп ши ка локуинцэ; ын сфыршит, се пэстряэ о либертате деплинэ ла ымплетитул паелор, трикотатул дантелелор, продукция де мэнушь ын фамилие. Ку тоате минусуриле сале ачест акт есте алэтурь де легя федералэ индустриалэ елвециянэ дин 23 мартие 1877 ча май бунэ леже дин ачест домениу. Компараря ачестуй акт ку легя федералэ елвециянэ нумай че менционатэ презинтэ ун интерес деосебит, пентру кэ скоате ын маре мэсурэ ын евиденцэ плусуриле ши минусуриле челор доуэ методе де легиферare — а челей енглезе, «историче», каре интервине де ла каз ла каз, ши а челей континентале, ынтемеяте пе традицииле революцией франчезе, методэ май женерализатоаре. Дин пэкате, кодул енглезеск ын чея че привеште апликаря луй ла ателиере рэмыне ынкэ ын чя май маре парте литерэ моартэ дин кауза кэ персоналул де инспекторь ну есте суфичиент. *Ф. Е.* }

[323]) О дескриере амэнунцитэ а машинилор фолосите ын агрикултура енглезэ се гэсеште ын лукраря: Dr. *W. Hamm.* «Die Landwirtschaftlichen Geräthe und Maschinen Englands», 2. Aufl., 1855. Ын скица са деспре дезволтаря агрикултурий енглезе домнул Хамм ыл урмязэ фоарте некритик пе домнул Леонс де Лаверн. { *Ла едиция а 4-а.* Бинеынцелес, ачастэ лукраре есте акум ынвекитэ. *Ф. Е.* }

жикэ конштиентэ штиинцей. Модул де продукцие капиталист десэвыршеште руперя легэтурий интиме инициале динтре агрикултурэ ши индустрие, каре реуня формеле инфантиле недезволтате але амындурора. Дар ел креазэ ын ачелаш тимп премизеле материале але уней синтезе ной, супериоаре — але унирий агрикултурий ку индустрия пе база формелор лор дезволтате ын мод антагонист. Продукция капиталистэ, мэринд неынчетат прекумпэниря популацией орэшенешть, пе каре ачастэ продукцие о ынгрэмэдеште ын мариле чентре, акумулязэ астфел, пе де о парте, форца историкэ а мишкэрий ынаинте а сочиетэций, яр пе де алтэ парте, ымпедикэ скимбул де субстанце ынтре ом ши пэмынт, адикэ ынтоарчеря кэтре сол а пэрцилор луй компоненте, фолосите де ом суб формэ де алименте ши ымбрэкэминте, адикэ тулбурэ кондиция натуралэ вешникэ а фертилитэций перманенте а солулуй. Ын фелул ачеста еа диструже ын ачелаш тимп сэнэтатя физикэ а мунчиторилор де ла ораше ши вяца спиритуалэ а мунчиторилор де ла сате[324]. Дар, дистругынд кондицииле формате ын мод пур натурал але ачестуй скимб де субстанце, продукция капиталистэ импуне ын ачелаш тимп рестабилиря луй систематикэ ын калитате де леже каре реглементязэ продукция сочиалэ ши ынтр'о формэ кореспунзэтоаре дезволтэрий деплине а омулуй. Ын агрикулгурэ, ка ши ын мануфакгурэ, трансформаря капиталистэ а прочесулуй де продукцие есте ын ачелаш тимп ун извор де суферинце пентру продукэторь, мижлокул де мункэ есте ун мижлок де субжугаре, де експлоатаре ши де пауперизаре а мунчиторулуй, комбинаря сочиалэ а прочеселор де мункэ есте о ынэбушире организатэ а виталитэций, а либертэций ши а индепенденцей луй индивидуале. Ымпрэштиеря мунчиторилор агриколь пе марь ынтиндерь фрынже путеря лор де ымпотривире, ын тимп че кончентраря мунчиторилор де ла ораше мэреште ачастэ путере де ымпотривире. Ын агрикултура модернэ, ка ши ын индустрия модернэ де ла ораше, крештеря форцей продуктиве а мунчий ши мобилитатя май маре а ачестея се плэтеск ку прецул дистружерий ши слеирий форцей де мункэ ынсэшь. Ын афарэ де ачаста, орьче прогрес ал агрикултурий капиталисте ну есте нумай ун прогрес ын арта де а-л жефуи пе мунчитор, дар ши ын арта де а жефуи солул, орьче прогрес ын мэриря фертилитэций солулуй пентру

[324]) «Вой ымпэрциць нородул ын доуэ табере душмане: ын цэрань гросолань ши питичь молешиць. Доамне думнезеуле! О нацие ымпэрцитэ дупэ интересе агриколе шч комерчиале се консидерэ сэнэтоасэ ши кяр ышь зиче луминатэ ши чивилизатэ ну ын чуда ачестей дивизиуне монструоасе ши нефирешть, чи ануме ын виртутя ей» (*David Urquhart*, оп. чит., паж. 119). Ачест пасаж аратэ ын ачелаш тимп тэрия ши слэбичуня уней критичь каре штие сэ жудече ши сэ кондамне презентул, дар ну есте ын старе сэ-л ынцелягэ.

о анумитэ периоадэ есте ын ачелаш тимп ун прогрес ын дистружеря извоарелор перманенте але ачестей фертилитэць. Ку кыт май мулт о анумитэ царэ, кум ар фи, де пилдэ, Стателе Уните але Америчий де Норд, порнеште де ла маря индустрие ка базэ а дезволтэрий сале, ку атыт май рапид есте ачест прочес де дистружере[325]. Продукция капиталистэ, прин урмаре, дезволтэ техника ши комбинаря прочесулуй сочиал де продукцие нумай пе каля субминэрий ын ачелаш тимп а извоарелор орькэрей авуций: пэмынтул ши мунчиторул.

[325]) Везь *Liebig*. «Die Chemie in ihrer Anwendung auf Agrikultur und Physiologie», 7. Aufl., 1862, май алес «Ынтродучеря ын лежиле натурале але агрикултурий» ын волумул ынтый. Класификаря латурий негативе а агрикултурий модерне, дин пунктул де ведере ал штиинцелор натурий, есте унул дин мерителе немуритоаре але луй Либих. Обсервацииле луй историче асупра дезволтэрий агрикултурий, дешн ну сынт липсите де грешель гросолане, пун ши еле ын луминэ унеле кестиунь. Се поате регрета нумай, кэ ел фаче ниште афирмаций некибзуите, кум ар фи, де пилдэ, урмэтоаря: «Афыпаря ши аратул дес мэреск чиркулация аерулуй ын интериорул партикулелор пороасе де пэмынт, спореск ши ынноеск супрафаца, асупра кэрея урмязэ сэ акционезе аерул; дар е ушор де ынцелес, кэ крештеря реколтей ну поате сэ фие пропорционалэ ку мулка келтуитэ ку култиваря пэмынтулуй, кэ, димпотривэ, реколта ва спори ынтр'о пропорцие мулт май микэ». «Ачастэ леже», — адаугэ Либих, — «а фост формулатэ пентру прима оарэ де Дж. Ст. Милл ын лукраря са «Principles of Political Economy», v. I, p. 17 ын фелул урмэтор: «Есте о леже универсалэ а агрикултурий, кэ продусул пэмынтулуй caeteris paribus [кынд челелалте кондиций сынт егале] креште ынтр'о пропорцие дескрескындэ ын компарацие ку крештеря нумэрулуй мунчиторилор окупаць» (д-л Милл кяр ши лежя ын де обште куноскутэ а школий луй Рикардо о репетэ аич ынтр'о формуларе грешитэ, деоарече «the decrease of the labourers employed» [«микшораря нумэрулуй мунчиторилор окупаць»] ынсоця ынтотдяуна ын Англия прогресул агрикултурий, ши деачея лежя дескоперитэ пентру Англия ши ын Англия с'ар доведи а фи ку тотул инапликабилэ чел пуцин ын Англия). Ачеста-й ун лукру дестул де курнос, ынтрукыт пентру Милл а рэмас некуноскутэ причина, каре се афлэ ла база ачестей лежь» (*Liebig*, оп. чит., вслумул I, паж. 143, потэ). Фэрэ а май ворби де интерпретаря грешитэ а кувынтулуй «мункэ», суб каре Либих ынцележе алтчева декыт економия политикэ, есте ын орьче каз «дестул де курнос», кэ ел ыл сокоате пе Дж. Ст. Милл дрепт ачела, каре а енунцат пентру прима оарэ о теорие, пе каре Джемс Андерсон а формулат-о пентру прима оарэ ын епока луй А. Смит ши а репетат-о апой ын диферите лукрэрь пынэ ла ынчепутул вякулуй XIX, пе каре Малтус, ачест майстру ал плажиатулуй (тоатэ теория луй а популацией есте ун плажиат нерушинат), шь-а ынсушит-о ын 1815, пе каре Уест а дезволтат-о тот атунч индепендент де Андерсон, пе каре Рикардо а пус-о ын 1817 ын легэтурэ ку теория женералэ а валорий, каре де атунч суб нумеле луй Рикардо а фэкут околул лумий, пе каре ын 1820 а вулгаризат-о Джемс Милл (татэл луй Дж. Ст. Милл) ши каре, ын сфыршит, а фост репетатэ ынтре алций ши де д-л Дж. Ст. Милл ка о догмэ школэряскэ рэсуфлатэ. Есте инконтестабил, кэ Дж. Ст. Милл ышь даторязэ апроапе пе де-а ынтрегул ауторитатя, ын орьче каз «дестул де курноасэ», нумай унор qui pro quo асемэнэтоаре.

СЕКЦИУНЯ А ЧИНЧЯ

ПРОДУКЦИЯ ПЛУСВАЛОРИЙ АБСОЛУТЕ ШИ А ЧЕЛЕЙ РЕЛАТИВЕ

КАПИТОЛУЛ ПАТРУСПРЕЗЕЧЕ

ПЛУСВАЛОАРЕ АБСОЛУТЭ ШИ ПЛУСВАЛОАРЕ РЕЛАТИВЭ

Ам екзаминаг май сус (везь капитолул ал чинчиля) прочесул де мункэ ын мод абстракт, индепендент де формеле сале историче, ка прочес ынтре ом ши натурэ. Ам спус аколо: «Дакэ екзаминэм тот прочесул дин пунктул де ведере ал резултатулуй луй — ал продусулуй, атунч ши мижлокул де мункэ ши обьектул мунчий апар амындоуэ ка мижлоаче де продукцие, яр ынсэшь мунка апаре ка мункэ продуктивэ». Ын нота а 7-я ам адэугат: «Ачастэ дефинире а мунчий продуктиве, каре резултэ дин пунктул де ведере ал прочесулуй де мункэ симплу, ну есте де лок суфичиентэ пентру прочесул де продукцие капиталист». Ачест лукру ва требуи токмай сэ фие черчетат май департе анч.

Атыта тимп кыт прочесул де мункэ есте пур индивидуал, унул ши ачелаш мунчитор унеште тоате функцииле каре май тырзиу се сепарэ. Атунч кынд мунчиторул ышь ынсушеште ын мод индивидуал обьектеле натурий каре ый сервеск ка мижлоаче де трай, ел се контролязэ сингур. Май тырзиу ел есте контролат. Омул индивидуал ну поате сэ акционезе асупра натурий фэрэ сэ пунэ ын мишкаре мушкий сэй проприй суб контролул проприулуй сэу креер. Дупэ кум ын натурэ капул ши мыниле апарцин ачелуяш организм, тот астфел ши ын прочесул де мункэ се унеште мунка интелектуалэ ши мунка физикэ. Май тырзиу еле се сепарэ ши ажунг ла о опозиције душмэноасэ. Продусул се трансформэ ын женерал динтр'ун продус директ ал продукэторулуй индивидуал ынтр'ун продус сочиал, ынтр'ун продус комун ал унуй мунчитор колектив,

адикэ ал унуй персонал мунчитореск комбинат, ай кэруй мембри ышь екзерчитэ де май апроапе сау де май департе ынрыуриря асупра обьектулуй мунчий. Деачея ынсушь карактерул кооператив ал прочесулуй де мункэ лэржеште ын мод иневитабил ноциуня де мункэ продуктивэ ши де пуртэтор ал ей, мунчиторул продуктив. Акум ка сэ мунчешть продуктив ну май есте невое сэ пуй мына сингур; е дестул сэ фий ун орган ал мунчиторулуй колектив, сэ ындеплинешть уна дин функцииле луй аукзилиаре. Дефиниция иницыалэ, датэ май сус, а мунчий продуктиве, дефиницие дедусэ дин ынсэшь натура продукцией материале, ышь пэстрязэ тотдяуна валабилитатя пентру мунчиторул колектив, привит ка ун тот ынтрег. Дар еа ну май есте валабилэ пентру фиекаре дин мембрий ачестей колективитэць, луат ын парте.

Пе де алтэ парте, ынсэ, ноциуня де мункэ продуктивэ се ынгустязэ. Продукция капиталистэ ну есте нумай продукцие де марфэ, прин ынсэшь есенца са еа есте продукцие де плусвалоаре. Мунчиторул ну продуче пентру сине, чи пентру капитал. Деачея ну май есте суфичиент кэ ел продуче ын женерал. Ел требуе сэ продукэ плусвалоаре. Нумай ачел мунчитор есте продуктив, каре продуче пентру капиталист плусвалоаре сау сервеште ла аутоспориря капиталулуй. Астфел, ун ынвэцэтор, — дакэ есте пермис сэ луэм о пилдэ дин афара сферей продукцией материале, — есте ун мунчитор продуктив атунч кынд ел ну нумай кинуеште капетеле копиилор, дар се кинуеште ши сингур, мунчинд пентру а-л ымбогэци пе ынтрепринзэтор. Фаптул кэ ачеста дин урмэ ышь ва инвести капиталул ынтр'о фабрикэ де ынвэцэтурэ орь ынтр'о фабрикэ де мезелурь ну скимбэ кытуш де пуцин лукруриле. Деачея ноциуня де мунчитор продуктив куприндe ну нумай ун рапорт ынтре активитате ши ефектул ей утил, ынтре мунчитор ши продусул мунчий ачестуя, чи ши ун рапорт сочиал де продукцие спечифик, каре а луат наштере историчеште ши каре фаче дин мунчитор ун инструмент директ де спорире а капиталулуй. Прин урмаре, сэ фий мунчитор продуктив ну ынсямнэ нич де кум ун норок, чи ун ненорок. Ын картя а патра а ачестей лукрэрь, ын каре есте експусэ история теорией, се ва демонстра май амэнунцит, кэ економия политикэ класикэ а сокотит дин тотдяуна продукция де плусвалоаре дрепт трэсэтурэ карактеристикэ хотэрытоаре а мунчиторулуй продуктив. Деачея одатэ ку скимбаря кончепциилор ей деспре натура плусвалорий се скимбэ ши дефиниция пе каре еа о дэ мунчиторулуй продуктив. Астфел, дупэ кум декларэ физиокраций, есте продуктивэ нумай мунка агриколэ, ынтрукыт нумай еа адуче плусвалоаре.

Пентру физиокраць плусвалоаря екзистэ ексклусив суб формэ де рентэ фунчиарэ.

Прелунжиря зилей де мункэ динколо де лимителе ын каре мунчиторул ар фи ын старе сэ продукэ нумай екивалентул валорий форцей сале де мункэ ши ынсуширя ачестей супрамунчь де кэтре капитал — ятэ ын че констэ продукция плусвалорий абсолуте. Продукция плусвалорий абсолуте формязэ база женералэ а системулуй капиталист ши пунктул де плекаре ал продукцией плусвалорий релативе. Ла продукция плусвалорий релативе зиуа де мункэ есте де ла бун ынчепут ымпэрцитэ ын доуэ пэрць: ын мункэ нечесарэ ши ын супрамункэ. Ын скопул де а прелунжи супрамунка се редуче мунка нечесарэ прин ниште методе, каре фак посибил ка екивалентул салариулуй сэ фие продус ынтр'ун тимп май скурт. Продукция плусвалорий абсолуте есте легатэ нумай де лунжимя зилей де мункэ; продукция плусвалорий релативе революционязэ дин рэдэчинэ атыт прочеселе техниче але мунчий, кыт ши комбинэриле сочиале.

Прин урмаре, продукция плусвалорий релативе пресупуне ун мод де продукцие спечифик капиталист, каре ку методеле, мижлоачеле ши кондицииле сале я наштере ши се дезволтэ ел ынсушь ын мод спонтан нумай пе база супунерий формале а мунчий фацэ де капитал. Тот одатэ супунеря формалэ а мунчий фацэ де капитал чедязэ локул супунерий реале.

Аич есте дестул сэ менционэм унеле форме интермедиаре [Zwitterformen], ын каре супрамунка ну май есте стоарсэ де ла продукэтор прин констрынжере директэ, дар ын каре ну а апэрут ынкэ нич субордонаря луй формалэ фацэ де капитал. Аич капиталул ынкэ н'а пус ын мод директ стэпынире пе прочесул де мункэ. Алэтурь де продукэторий индепенденць, каре се ынделетниче ку мештешугул сау ку агрикултура пе база унор методе традиционале патриархале, апаре кэмэтарул сау негусторул, капиталул кэмэтэреск сау капиталул комерчиал, каре, асеменя унуй паразит, ый суже пе продукэторь. Предоминаря ынтр'о сочиетате а ачестей форме де експлоатаре ексклуде модул де продукцие капиталист, деши, пе де алтэ парте, еа поате сэ формезе о тряптэ де тречере спре ачеста, чея че с'а ши ынтымплат ла сфыршитул евулуй медиу. Ын сфыршит, прекум аратэ пилда мунчий ла домичилиу модерне, формеле интермедиаре се репродук ын унеле локурь ши пе база марий индустрий, кэпэтынд, ынсэ, ун аспект ку тотул скимбат.

Дакэ, пе де о парте, пентру продучеря плусвалорий абсолуте есте ынтру тотул суфициентэ супунеря формалэ а мунчий фацэ де капитал, есте суфициент, де пилдэ, ка мештешугарул,

каре май ынаинте лукра де синестэтэтор, пентру сине, сау ын калитате де калфэ а унуй мештер бреслаш, сэ се трансформе ынтр'ун мунчитор салариат каре се афлэ суб контролул немижлочит ал капиталистулуй, — атунч, пе де алтэ парте, методеле продучерий плусвалорий релативе, дупэ кум ам вэзут, сынт ын ачелаш тимп методе де продучере а плусвалорий абсолуте. Доар прелунжиря ексчесивэ а зилей де мункэ а апэрут ын фаца ноастрэ ка чел май карактеристик продус ал марий индустрий. Ын женерал модул де продукцие спечифик капиталист ынчетязэ де а фи ун симплу мижлок пентру продучеря плусвалорий релативе одатэ че а пус стэпынире пе о ынтрягэ рамурэ де продукцие сау, май мулт кяр, пе тоате рамуриле де продукцие хотэрытоаре. Ел девине атунч форма женералэ, доминантэ ын сочиетате, а прочесулуй де продукцие. Ка методэ спечиалэ де продучере а плусвалорий релативе, ел акционязэ акум нумай ын мэсура ын каре, ын примул рынд, купринде рамурь индустриале каре пынэ атунч ый ерау субордонате капиталулуй нумай ын мод формал, прин урмаре ын мэсура ын каре ел се екстинде дин че ын че май мулт. Ын ал дойля рынд, ын мэсура ын каре рамуриле индустриале пе каре ел ле-а ши купринс се революционязэ неынчетат даторитэ скимбэрий методелор де продукцие.

Дынтр'ун анумит пункт де ведере деосебиря динтре плусвалоаря абсолутэ ши чя релативэ паре ын женерал сэ фие илузорие. Плусвалоаря релативэ есте абсолутэ, пентру кэ еа пресупуне о прелунжире абсолутэ а зилей де мункэ песте тимпул де мункэ нечесар пентру екзистенца мунчиторулуй ынсушь. Плусвалоаря абсолутэ есте релативэ, ынтрукыт еа пресупуне о дезволтаре а продуктивитэций мунчий, каре дэ посибилитатя де а лимита тимпул де мункэ нечесар ла о парте а зилей де мункэ. Дакэ авем ынсэ ын ведере мишкаря плусвалорий, ачастэ идентитате пэрелникэ диспаре. Одатэ че модул де продукцие капиталист а луат наштере шй а девенит мод де продукцие женерал, деосебиря динтре плусвалоаря абсолутэ ши чя релативэ се фаче сэ фие симцитэ атунч кынд есте ворба де ридикаря ратей плусвалорий ын женерал. Пресупунынд, кэ форца де мункэ есте плэтитэ ла валоаря ей, не поменим ын фаца уней астфел де алтернативе: дакэ есте датэ форца продуктивэ а мунчий ши градул ей нормал де интенситате, атунч рата плусвалорий поате фи ридикатэ нумай прин прелунжиря абсолутэ а зилей де мункэ; пе де алтэ парте, дакэ лимита зилей де мункэ есте датэ, рата плусвалорий поате фи ридикатэ нумай прин скимбаря мэримий релативе а пэрцилор компоненте але зилей де мункэ, адикэ а мунчий нечесаре ши

а супрамунчий, чея че, ла рындул сэу, пресупуне о скимбаре а продуктивитэций орь интенситэций мунчий, ын мэсура ын каре салариул ну требуе сэ скадэ суб валоаря форцей де мункэ.

Дакэ мунчиторул есте невоит сэ келтуяскэ тот тимпул де каре диспуне пентру продучеря мижлоачелор де вяцэ нечесаре пентру дынсул ши пентру фамилия са, атунч ну-й рэмыне, бинеынцелес, тимп ка сэ мунчяскэ гратуит пентру алте персоане. Ашадар, кытэ време продуктивитатя мунчий н'а атинс ун анумит нивел де дезволтаре, мунчиторул ну диспуне де тимп пентру мункэ гратуитэ, яр фэрэ ачест тимп суплиментар ну екзистэ супрамункэ ши, прин урмаре, ну екзистэ капиталиштъ; дар ын асеменя кондиций ну екзистэ нич стэпынь де робь, нич сениорь феудаль, ынтр'ун кувынт — ну екзистэ нич ун фел де класэ де марь проприетарь [1]).

Астфел, се поате ворби де о базэ натуралэ а плусвалорий, дар нумай ын сенсул ку тотул женерал, кэ ын натурэ ну екзистэ вре-ун обстакол абсолут, каре сэ ымпедиче пе уний де а се дезбэра де мунка нечесарэ пентру проприя лор екзистенцэ ши де а о арунка пе спинаря алтора. Ку ачелаш дрепт путем афирма, де пилдэ, кэ ын натурэ ну екзистэ обстаколе абсолуте, каре сэ ымпедиче пе уний ка сэ фолосяскэ дрепт хранэ карня алтора [1a]). Ну требуе нич де кум сэ легэм де ачастэ продуктивитате натуралэ а мунчий кончепций мистиче, аша кум с'а фэкут унеорь. Нумай атунч, кынд оамений ау реушит прин мунка лор сэ ясэ дин примеле стэрь анималиче, кынд, прин урмаре, ынсэшь мунка лор а ши девенит ынтр'о анумитэ мэсурэ сочиалэ, — нумай атунч апар релацииле, ын каре супрамунка унуя девине кондиция де екзистенцэ а алтуя. Ла ынчепутуриле чивилизацией форцеле продуктиве але мунчий сынт фоарте редусе, дар тот атыт де редусе сынт ши черинцеле, каре се дезволтэ одатэ ку мижлоачеле сатисфачерий лор ши ын функцие директэ де дезволтаря ачестора дин урмэ. Апой, ын ачесте ынчепутурь пропорция релативэ а ачелор пэрць але сочиетэций, каре трэеск дин мунка алтора, есте фоарте микэ ын компарацие ку маса продукэторилор немижлочиць. Одатэ ку крештеря форцей продуктиве сочиале а мунчий ачесте пэрць креск атыт ын мод абсолут, кыт ши ын

---

[1]) «Ынсэшь екзистенца ынтрепринзэторилор капиталиштъ ка класэ апарте депинде де продуктивитатя мунчий» (*Ramsay*, оп. чит., паж. 206). «Дакэ мунка фиксэруй ом ар фи суфициентэ нумай пентру а-шь асигура проприя хранэ, ну ар путя сэ екзисте нич ун фел де проприетате» (*Ravenstone*, оп. чит., паж. 14).

[1a]) Дупэ ниште калкуле речente, нумай ын режнуниле експлорате але глобулуй пэмынтеск май трэеск ынкэ чел пуцин 4 000 000 де канибаль.

мод релатив [2]. Де алтфел, релациile капиталисте яу наштере пе терен економик, каре есте резултатул унуй ынделунгат прочес де дезволтаре. Продуктивитатя екзистентэ а мунчий, каре формязэ база ши пунктул де плекаре ал капиталулуй, ну есте ун дар ал натурий, чи ун дар ал историей каре куприндe мий де вякурь.

Дакэ фачем абстракцие де дезволтаря май маре сау май микэ а продукцией сочиале, продуктивитатя мунчий се ва доведи а фи легатэ де кондиций натурале. Ачестя дин урмэ пот фи пе де-а ынтрегул редусе ла натура омулуй ынсушь, ла раса луй ш. а., ши ла натура каре ыл ынконжоарэ пе ом. Кондицииле натурале екстериоаре се ымпарт дин пункт де ведере економик ын доуэ категорий марь: авуцие натуралэ ын мижлоаче де вяцэ, прин урмаре родничия солулуй, апе богате ын пеште ш. а., ши авуцие натуралэ ын мижлоаче де мункэ, кум сынт: кэдерь де апе, рыурь навигабиле, лемн, метале, кэрбунь ш. а. м. д. Ла ынчепутуриле чивилизацией ынсемнэтатя хотэрытоаре о аре прима категорие де авуций натурале, яр пе трептеле май ыналте — чя де а доуа категорие. Компараць, де пилдэ, Англия ку Индия сау — ын лумя антикэ — Атена ши Коринтул ку цэриле де пе коастеле Мэрий Негре.

Ку кыт е май мик нумэрул невоилор натурале, каре требуе сатисфэкуте ын мод абсолут, ку кыт е май маре родничия натуралэ а солулуй ши ку кыт е май фаворабилэ клима, ку атыт е май мик тимпул де мункэ, нечесар пентру ынтрецинеря ши репродучеря продукэторулуй. Ку атыт май маре поате сэ фие. прин урмаре, сурплусул мунчий пе каре ел о фаче пентру алций, ын компарацие ку мунка пентру сине ынсушь. Астфел, ынкэ Диодор спуне деспре векий ежиптень:

«Е ку тотул де некрезут кыт де пуцинэ мункэ ши келтуялэ ый костэ едукация копиилор лор. Ей прегэтеск пентру дынший храна чя май обишнуитэ ши чя май симплэ; ей ле дау де асеменя сэ мэнынче партя де жос а папирусулуй, каре поате фи прэжитэ, прекум ши рэдэчиниле ши тулпиниле плантелор де балтэ, фие круде, фие ферте орь прэжите. Мажоритатя копиилор ымблэ фэрэ ынкэлцэминте ши фэрэ ымбрэкэминте, фииндкэ клима е фоарте блындэ. Деачея пентру а креште ун копил пэринций келтуеск ну май мулт де доуэзечь де драхме. Прин ачаста се ши експликэ май ку самэ фаптул, кэ ын Ежипт популация есте атыт де нумероасэ ши кэ, астфел, ау путут фи ридикате атыт де мулте конструкций грандиоасе» [3].

Ын реалитате, ынсэ, грандиоаселе конструкций але Ежиптулуй антик се датореск ну атыт нумэрулуй маре ал популацией сале, кыт фаптулуй, кэ о маре парте а ачестея путя фи

[2] «Ла индиений сэлбатичь дин Америка апроапе тотул ый апарцине челуй че мунчеште, 99 де проченте дин продус ревин мунчий; ын Англия мунчиторулуй ну-й ревин, поатэ, нич $^2/_3$» («The Advantages of the East-India Trade etc.», p. 72, 73).

[3] *Diodor*, оп. чит., картя I, кап. 80 [паж. 126].

фолоситэ пентру ачест лукру. Мунчиторул индивидуал поате сэ ындеплиняскэ ку атыт май мултэ супрамункэ, ку кыт есте май мик тимпул луй де мункэ нечесар; ачелаш лукру се референ ши ла популация мунчиторе ын ансамблу: ку кыт е май микэ партя ей каре се чере пентру продучеря мижлоачелор де вяцэ нечесаре, ку атыт е май маре чялалтэ парте а ей, каре поате фи фолоситэ пентру алте мунчь.

Продукция капиталистэ одатэ пресупусэ, мэримя супрамунчий се скимбэ — челелалте кондиций рэмынынд нескимбате ши лунжимя зилей де мункэ фиинд датэ — ын функцие де кондицииле натурале але мунчий ши ын спечиал де родничия солулуй. Де аич, ынсэ, ну урмязэ нич де кум констатаря инверсэ, кэ солул чел май родитор есте чел май потривит пентру дезволтаря модулуй де продукцие капиталист. Ачеста дин урмэ пресупуне доминация омулуй асупра натурий. Натура пря дарникэ «ыл дуче пе ом де мынэ, ка пе ун копил»[156]. Еа ну фаче ка дезволтаря луй проприе сэ фие о нечеситате натуралэ[4]. Ну клима тропикалэ ку вежетация ей фоарте богатэ, чи зона температ а фост баштина капиталулуй. Ну родничия абсолутэ а солулуй, чи диференциеря луй, диверситатя продуселор луй натурале конституе база натуралэ а дивизиуний сочиале а мунчий; даторитэ скимбэрий кондициилор натурале, ын каре трэеште омул, аре лок ынмулциря проприилор луй невой, аптитудинь, мижлоаче ши методе де мункэ. Нечеситатя де а супуне о форцэ а натурий унуй контрол сочиал ын интересул економик, нечеситатя де а о фолоси сау де а о ынфрына ку ажуторул унор конструкций де марь пропорций ридикате де мына омулуй жоакэ ун рол хотэрытор ын история индустрией. Дрепт пилдэ поате служи реглементаря апелор ын Ежипт[5], ын Ломбардия, ын Оланда ш. а. м. д. сау ын Индия,

[4]) «Прима» (авуцие натуралэ), «фиинд май приелникэ ши май авантажоасэ... фаче ка нородул сэ фие липсит де гриж, мындру ши сэ се дедее ла тот фелул де ексцесе, ын тимп че чя де а доуа контрибуе ла дезволтаря вижиленцей, литературий, артей ши а институциилор политиче» («England's Treasure by Foreign Trade. Or the Balance of our Foreign Trade is the Rule of our Treasure». Written by *Thomas Mun*, of London, Merchant, and now published for the common good by his son John Mun. London, 1669, p. 181, 182). «Ши ну пот сэ-мь ынкипуй о ненорочире май маре пентру нород, декыт ачея де а фи арункат пе о букатэ де пэмынт, ын каре натура сингурэ продуче дин белшуг мижлоаче де вяцэ ши хранэ, яр клима ыл елиберязэ апроапе комплект де грижиле ын чея че привеште ымбрэкэминтя ши адэпостул... Е посибилэ ши о екстремэ опусэ. Ун сол инкапабил сэ продукэ чева, кяр дакэ се депуне мункэ ла ел, е тот атыт де рэу ка ши ун сол, каре продуче фэрэ мункэ роаде ымбелшугате» ([*N. Forster.*] «An Enquiry into the Causes of the Present High Price of Provisions. London, 1767, p. 10).

[5]) Нечеситатя де а калкула периоаделе де крештере ши де дескрештере а апелор Нилулуй а дат наштере астрономией ежиптене ши, одатэ ку еа, доминацией кастей преоцилор ка кондукэторь ай агрикултурий. «Солстициул есте ачел момент ал анулуй, ын каре ынчеп сэ адауже апеле Нилулуй ши не каре ежиптений требуяу сэ-л обсерве ку о атенцие деосебитэ... Ера импортант ка ей сэ фиксезе периоада аста а анулуй пентру а се ориента дупэ еа ын мунчиле агриколе. Ей требуяу деасеа сэ кауте пе чер ун семн, каре сэ арэте ынтэрчеря ачестей периоаде» (*Cuvier.* «Discours sur les révolutions du globe», éd. Hoefer. Paris 1863, p. 141).

ын Персия ш. а. м. д., унде иригация ку ажуторул каналелор артифичиале ну нумай кэ ый адуче солулуй апа атыт де нечесарэ плантелор, дар ши, одатэ ку нэмолул, ынгрэшэминтеле минерале де ла мунте. Секретул ынфлоririй економиче а Спанией ши а Сичилией суб доминация арабилор а фост иригация артифичиалэ [6]).

Кондицииле натурале приелниче дау ынтотдяуна нумай посибилитатя супрамунчий, дар, луате ын сине, ну креазэ нич де кум супрамунка реалэ, ши прин урмаре нич плусвалоаря орь плуспродусул. Кондицииле натурале диферите але мунчий фак ка ачеяш кантитате де мункэ сэ сатисфакэ, ын диферите цэрь, диферите масе де невой [7]), прин урмаре ка ын кондиций аналоже, тимпул де мункэ нечесар сэ фие диферит. Асупра супрамунчий еле инфлуенцязэ нумай ка лимитэ натуралэ, адикэ еле детерминэ ачел пункт, динколо де каре поате сэ ынчапэ мунка пентру алций. Ачастэ лимитэ натуралэ се ретраже ын ачеяш мэсурэ, ын каре прогресязэ индустрия. Ын мижлокул сочиетэций дин Европа окчиденталэ, унде мунчиторул ышь поате кумпэра пермисиуня де а мунчи пентру проприя екзистенцэ нумай ку прецул супрамунчий, апаре ушор илузия, кум кэ а фурниза плуспродус есте о калитате ыннэскутэ а мунчий оменешть [8]). Дар сэ луэм, де пилдэ, пе локуиторий инсулелор рэсэритене але архипелагулуй асиатик унде саго креште сэлбатик ын пэдуре.

«Бэштинаший, фэкынд о гаурэ ын копак ши конвингынду-се кэ мэдува есте коаптэ, тае копакул, ыл ымпарт ын кытева букэць, скот мэдува, о аместекэ ку апэ ши, стрекурынд-о, обцин фэина де саго, бунэ де ынтребуинцат. Ун копак дэ де обичей 300 фунць де фэинэ, яр унеорь поате сэ дее ши де ла 500 пыня ла 600 де фунць. Ашадар, оамений се дук ла пэдуре ка сэ-шь тае пыня, аша кум ла ной се дук ла пэдуре дупэ лемне [9]).

---

[6]) Уна дин базеле материале але путерий екзерчитате де стат асупра мичилор организме де продукцие рэзлеце але Индией ера реглементаря алиментэрий ку апэ. Стэпыниторий махомедань ай Индией ынцележяу май бине ачест лукру декыт сукчесорий лор енглежь. Вом реаминти доар фоаметя дин 1866, каре а костат вяца а май бине де ун милион де хиндушь ын дистриктул Орисса, провинция Бенгал.

[7]) «Ну екзистэ доуэ цэрь каре сэ фурнизезе ун нумэр егал де мижлоаче де вяцэ ын ачеяш кантитате ши ку ачеяш келтуире де мункэ... невоиле оаменилор креск орь скад... дупэ кум клима ын каре трэеск есте май аспрэ сау блындэ; прин урмаре, пропорциile ын каре локуиторий диферителор цэрь сынт невоиць сэ-шь организезе индустриа ну пот фи ла фел, ши ну-й посибил де а стабили градул вариацией лор алтфел декыт дупэ грэделе де кэлдурэ ши де фриг; де анч поате фи трасэ ынкееря женералэ, кэ кантитатя де мункэ, нечесарэ пентру ынтрецинеря унуй анумит нумэр де оамень есте чя май маре ын режиуниле речь ши чя май микэ ын режиуниле калде, пентру кэ ын примул каз ну нумай оамений ау невое де май мултэ ымбрэкэминте, дар ши пэмынтул требуе лукрат май мулт, декыт ын казул ал дойля» («An Essay on the Governing Causes of the Natural Rate of Interest». London, 1750, паж. 59). Ауторул ачестей скриерь анониме епокале есте Дж. Масси. Юм шь-а ымпрумутат дин еа теория добынзий.

[8]) «Орьче мункэ требуе» (лукрул ачеста паре сэ факэ парте дин дрептуриле шй даториле четэцанулуй) «сэ ласе уй оарекаре ексчедент» (Прудон) [167].

[9]) *F. Schouw.* «Die Erde, die Pflanzen und der Mensch», 2. Aufl., Leipzig, 1854, S. 148.

Сэ пресупунем, кэ ун асеменя тэетор де пыне дин Асия рэсэритянэ аре невое де 12 оре де мункэ пе сэптэмынэ пентру сатисфачеря тутурор невоилор сале. Кондицииле натурале приелниче ый дау немижлочит ун сингур лукру: мулт тимп либер. Ка сэ-л фолосяскэ ын мод продуктив пентру сине ынсушь, есте невое де ун шир ынтрег де кондиций историче; ка сэ-л келтуяскэ суб формэ де супрамункэ пентру алте персоане, есте невое де о констрынжере екстериоарэ. Дакэ аколо ар фи ынтродусэ продукция капиталистэ, омул ачеста ар требуи сэ лукрезе, поате, шасе зиле пе сэптэмынэ пентру а авя посибилитатя де а ынтребуинца ын фолосул сэу продусул уней зиле де мункэ. Кондицииле натурале приелниче ну лэмуреск де лок де че мунчеште ел акум шасе зиле пе сэптэмынэ сау де че фаче 5 зиле де супрамункэ. Еле лэмуреск нумай де че тимпул сэу де мункэ нечесар есте лимитат ла о зи пе сэптэмынэ. Плусподусул сэу ынсэ ну путя сэ апарэ ын нич ун каз дин вре-о калитате мистериоасэ, ыннэскутэ мунчий оменешть.

Форцеле продуктиве але мунчий, — атыт челе сочиале, историчеште дезволтате, кыт ши челе детерминате де натура ынсэшь, — апар ка форце продуктиве але капиталулуй каре ышь ынсушеште мунка.

Рикардо ну шь-а пус нич одатэ ынтребаря деспре орижиня плусвалорий. Ел привеште плусвалоаря ка пе ун лукру инерент модулуй де продукцие капиталист, каре ын окий луй есте форма натуралэ а продукцией сочиале. Аколо унде ворбеште деспре продуктивитатя мунчий, ел каутэ ын еа ну кауза екзистенцей плусвалорий, чи нумай кауза каре детерминэ мэримя ачестея дин урмэ. Ор, шкоала луй а прокламат сус ши таре, кэ кауза апарицией профитулуй (читеште: а плусвалорий) есте форца продуктивэ а мунчий. Ын орьче каз ачеста е ун прогрес ын компарацие ку меркантилиштий, каре дедук, ла рындул лор, ексчедентул прецулуй продусулуй асупра келтуелилор де продукцие а ачестуя дин скимб, дин фаптул кэ ачест продус есте вындут песте валоаря луй. Дар ши шкоала луй Рикардо н'а фэкут декыт сэ околяскэ проблема, ши ну с'о резолве. Инстинктул ле-а сужерат абсолут жуст ачестор економишть бургежь кэ есте фоарте перикулос сэ се адынчяскэ пря мулт ын проблема арзэтоаре а орижиний плусвалорий. Дар че сэ спунем, кынд домнул Джон Стуарт Милл, чинчзечь де ань дупэ Рикардо, репетэ — ши нич мэкар бине — тертипуриле абсурде але примилор вулгаризаторь ай луй Рикардо ши пе ачест темей констатэ, плин де демнитате, супериоритатя са фацэ де меркантилишть?

Милл спуне:

«Кауза профитулуй констэ ын фаптул, кэ мунка продуче май мулт, декыт есте нечесар пентру ынтрецинеря ей».

Пынэ аич е о повесте веке; дар Милл вря сэ адауже чева ши де ла сине.

«Орь, експримынду-не алтфел, кауза пентру каре капиталул адуче профит констэ ын фаптул, кэ храна, ымбрэкэминтя, материиле приме ши мижлоачеле де мункэ екзистэ ун тимп май ынделунгат декыт есте нечесар пентру продучеря лор».

Милл конфундэ аич дурата тимпулуй де мункэ ку дурата екзистенцей продуселор ей. Дин ачест пункт де ведере ун брутар, продуселе кэруя екзистэ нумай о зи, ну ар фи нич одатэ ын старе сэ скоатэ де ла мунчиторий сэй салариаць тот атыт профит, кыт скоатэ ун конструктор де машинь, але кэруй продусе екзистэ доуэзечь де ань ши май мулт. Ын орьче каз есте неындоелник, кэ дакэ куйбуриле пэсэрилор ар циня нумай атыта тимп, кыт се чере пентру конструкция лор, пэсэриле ар фи невоите сэ ренунце ла куйбурь.

Стабилинд ачест адевэр фундаментал, Милл констатэ май департе суперноритатя са фацэ де меркантилиштъ:

«Ведем астфел, кэ профитул я наштере ну дин фаптул ынтымплэтор ал скимбулуй, чи дин форца продуктивэ а мунчий; профитул тотал ал цэрий респективе есте детерминат ынтотдяуна де форца продуктивэ а мунчий, индиферент дакэ аре лок ун скимб сау ну. Дакэ ну ар екзиста о дивизиуне а ынделетничирилор, ну ар екзиста нич кумпэраре, нич вынзаре, дар профитул ар екзиста тотуш».

Ашадар, аич скимбул, кумпэраря ши вынзаря — ачесте кондиций женерале але продукцией капиталисте — сынт декларате ун фапт ку тотул ынтымплэтор; профитул ва екзиста кяр ши фэрэ кумпэраря ши вынзаря форцей де мункэ!

Май департе:

«Дакэ тоталитатя мунчиторилор динтр'о царэ датэ продук ку 20% май мулт декыт сума саларилор лор, профитул ва фи де 20%, орькаре ар фи нивелул прецурилор мэрфурилор».

Пе де о парте, ачест лукру есте о таутоложие екстрем де реушитэ, пентру кэ дакэ мунчиторий продук пентру капиталиштий лор о плусвалоаре де 20%, атунч, се ынцележе де ла сине, профитул капиталиштилор се ва афла фацэ де салариул тотал ал мунчиторилор ын рапорт де 20 : 100. Пе де алтэ парте, есте ку тотул грешит, кэ профитул «ва фи де 20%». Ел ва фи иневитабил май мик, пентру кэ профитул се калкулязэ ла сума тоталэ а капиталулуй авансат. Сэ пресупунем, де пилдэ, кэ ун капиталист а авансат 500 л. ст., дин каре 400 л. ст. суб формэ де мижлоаче де продукцие ши 100 л. ст. суб формэ де салариу.

Сэ зичем кэ рата плусвалорий есте, кум с'а пресупус май сус, де 20%. Атунч рата профитулуй ва фи де 20 : 500, адикэ де 4%, ши ну де 20%.

Май департе урмязэ ун модел минунат ал фелулуй кум тратязэ Милл диферителе форме историче але продукцией сочиале: «Еу пресупун претутиндень старя актуалэ а лукрурилор, каре, ку кытева ексчепций, домнеште песте тот, адикэ пресупун кэ капиталистул фаче тоате келтуелиле преалабиле, инклусив плата мунчиторулуй». О куриоасэ илузие оптикэ — де а ведя претутиндень релаций каре пынэ акум домняу пе глобул пэмынтеск доар суб формэ де ексчепцие. Дар сэ мержем май департе. Милл биневоеште сэ адмитэ, кэ «ну есте о нечеситате абсолутэ ка лукрурile сэ стее аша» *. Димпотривэ.

«Мунчиторул ар путя сэ аштепте плата ынтрегулуй сэу кыштиг пынэ ла терминаря комплектэ а лукрулуй, дакэ ар авя мижлоачеле нечесаре пентру ынтрецинеря са ын декурсул ачестей периоаде. Дар ын казул ачеста ел ар фи, ынтр'о анумитэ мэсурэ, ун капиталист каре ар инвести капитал ын ынтреприндere, пунынд ла диспозиция о парте дин фондул нечесар пентру дучеря ей».

Ку ачелаш дрепт Милл ар путя сэ спунэ, кэ мунчиторул каре ышь авансязэ сингур ну нумай мижлоачеле де вяцэ, дар ши мижлоачеле де мункэ, есте ын реалитате проприул сэу салариат. Орь кэ цэранул американ есте проприул сэу роб, каре се деосебеште де ун роб обишнуит нумай прин фаптул, кэ престязэ боерескул пентру сине ынсушь, ши ну пентру стэпын.

Дупэ че а демонстрат атыт де лимпеде, кэ кяр дакэ продукция капиталистэ ну ар екзиста, еа ар екзиста тотуш, Милл демонстрязэ апой, ын мод тот атыт де консеквент, кэ продукция капиталистэ ну екзистэ нич ын казул, кынд еа екзистэ.

«Дар кяр ши ын ултимул каз» (адикэ дакэ капиталистул ый авансязэ мунчиторулуй салариат тоате мижлоачеле луй де вяцэ) «мунчиторул поате фи привит дин ачелаш пункт де ведere» (адикэ ын калитате де капиталист). «Пентру кэ, пунынду-шь ла диспозиция мунка суб прецул де пе пяцэ (!), ел авансязэ паркэ ынтрепринзэторулуй сэу диференца (?) ш. а. м. д.» [9а].

---

* Ын скрисоаря са дин 28/XI 1878 кэтре Н. Ф. Даниелсон (Н.—он). Маркс а пропус урмэтоаря редакцие а ачестуй алинеат: «Май департе урмязэ ун модел минунат ал фелулуй кум тратязэ Милл диферителе форме историче але продукцией сочиале: «Еу пресупун претутиндень», — спуне ел, — «старя актуалэ а лукрурилор, каре ку кытева ексчепций домнеште песте тот, унде мунчиторий ши капиталиштий сынт класе сепарате, адикэ пресупун кэ капиталистул фаче тоате келтуелиле преалабиле, инклусив плата мунчиторулуй». Милл вря сэ крядэ, кэ ну есте о нечеситате абсолутэ ка лукрурile сэ стее аша, кяр ынтр'ун астфел де систем економик, ын каре мунчиторий ши капиталиштий сынт класе сепарате». *Ред.*

[9а] *J. St. Mill.* «Principles of Political Economy». London, 1868, p. 252—253, passim. {Пасажеле читате сынт луате дин едиция франчезэ а «Капиталулуй». Ф. Е. }

Ын реалитате мунчиторул ый авансязэ гратуит капиталистулуй мунка са пе тимп де о сэптэмынэ ш. а. м. д., пентру ка ла сфыршитул сэптэмыний ш. а. м. д. сэ примяскэ прецул ей де пе пяцэ; дупэ пэреря луй Милл, ачаста ыл фаче сэ фие капиталист! Пе шесул плат орьче мушурой паре а фи ун дымб; платитудиня идеилор бургезе де азь поате фи чел май бине мэсуратэ дупэ калибрул «марилор гындиторь» ай бургезией.

КАПИТОЛУЛ ЧИНЧСПРЕЗЕЧЕ

СКИМБЭРЬ ЫН МЭРИМЯ ПРЕЦУЛУЙ ФОРЦЕЙ ДЕ МУНКЭ ШИ ЫН МЭРИМЯ ПЛУСВАЛОРИЙ

Валоаря форцей де мункэ есте детерминатэ де валоаря мижлоачелор де вяцэ нечесаре ын мод обишнуит мунчиторулуй медиу. Маса ачестор мижлоаче де вяцэ, ку тоате скимбэриле посибиле але формей лор, есте датэ ынтр'о епокэ анумитэ ши ынтр'о сочиетате анумитэ ши деачея требуе привитэ ка мэриме константэ. Се скимбэ нумай валоаря ачестей масе. Ынкэ дой факторь ынтрэ ын детерминаря валорий форцей де мункэ. Пе де о парте, келтуелиле пентру дезволтаря ей, каре се модификэ одатэ ку скимбаря модулуй де продукцие, пе де алта — деосебириле натурале динтре форца де мункэ а бэрбацилор ши чя а фемеилор, а мунчиторилор матурь ши чя а копиилор. Консумаря ачестор форце де мункэ диферите, детерминатэ ла рындул ей де модул де продукцие, креазэ деосебирь марь ын келтуелиле де репродукцие але фамилией де мунчиторь ши ын валоаря мунчиторулуй-бэрбат адулт. Ынсэ амбий ачешть факторь ну сынт луаць ын консидерацие ын черчетаря каре урмязэ [9b)].

Ной пресупунем: 1) кэ мэрфуриле сынт вындуте ла валоаря лор; 2) кэ прецул форцей де мункэ поате унеорь сэ се ридиче песте валоаре, дар ну скаде нич одатэ суб ачастэ валоаре.

Датэ фиинд ачастэ пресупунере, мэримиле релативе але прецулуй форцей де мункэ ши але плусвалорий сынт детерминате де трей ымпрежурэрь: 1) лунжимя зилей де мункэ, сау мэримя екстенсивэ а мунчий; 2) интенситатя нормалэ а мун-

[9b)] Казул екзаминат ла паж. 281 [паж. 337—338 дин волумул де фацэ], есте, се ынцележе, ши ел ексклус анч { *Нотэ ла едиция а 3-я. Ф. Е.* }

чий, сау мэримя ей интенсивэ, — астфел, кэ о анумитэ кантитате де мункэ есте келтуитэ ынтр'ун тимп анумит; 3) ын сфыршит, форца продуктивэ а мунчий, — астфел, кэ ын функцие де градул де дезволтаре а кондициилор де продукцие уна ши ачеяш кантитате де мункэ поате сэ дее ынтр'ун тимп анумит о кантитате май маре сау май микэ де продус. Е вэдит кэ аич сынт посибиле чеде май диферите комбинаций, дакэ унул дин ачештъ трей факторь есте констант, яр дой се скимбэ, сау дой сынт констанць, яр унул се скимбэ, сау, ын сфыршит, тоць трей се скимбэ ын ачелаш тимп. Нумэрул комбинациилор май спореште даторитэ фаптулуй, кэ ын казул скимбэрий конкомитенте а диферицилор факторь мэримя ши дирекция скимбэрилор пот фи диферите. Ын експунеря каре урмязэ вом екзамина нумай принчипалеле комбинаций.

I. МЭРИМЯ ЗИЛЕЙ ДЕ МУНКЭ ШИ ИНТЕНСИТАТЯ МУНЧИЙ СЫНТ КОНСТАНТЕ (ДАТЕ), ФОРЦА ПРОДУКТИВЭ А МУНЧИЙ СЕ СКИМБЭ

Датэ фиинд ачастэ пресупунере, валоаря форцей де мункэ ши плусвалоаря сынт детерминате де трей лежь.

Ын примул рынд: Зиуа де мункэ де мэриме датэ ышь гэсеште ынтотдяуна експресия ын ачеяш валоаре ноу креатэ, орькум с'ар скимба продуктивитатя мунчий ши одатэ ку еа маса де продусе, ши прин урмаре, прецул мэрфий индивидуале.

Валоаря ноу креатэ ынтр'о зи де мункэ де доуэспрезече оре есте егалэ, де пилдэ, ку 6 шилинжь, ку тоате кэ кантитатя валорилор де ынтребуинцаре продусе се скимбэ одатэ ку форца продуктивэ а мунчий ши, врасэзикэ, валоаря де 6 шилинжь се репартизязэ асупра уней кантитэць май марь сау май мичь де мэрфурь.

Ын ал дойля рынд: Валоаря форцей де мункэ ши плусвалоаря се скимбэ ын дирекцие опусэ. Скимбаря форцей продуктиве а мунчий, спориря сау скэдеря ей, инфлуенцязэ ын сенс контрар асупра валорий форцей де мункэ ши ын сенс директ асупра плусвалорий.

Валоаря ноу креатэ ынтр'о зи де мункэ де доуэспрезече оре есте о мэриме константэ, де пилдэ 6 шилинжь. Ачастэ мэриме константэ есте егалэ ку сума плусвалорий плус валоаря форцей де мункэ, пе каре мунчиторул о ынлокуеште принтр'ун екивалент. Се ынцележе де ла сине, кэ дин доуэ пэрць але уней мэримь константе нич уна ну поате сэ спорискэ фэрэ ка чялалтэ сэ скадэ. Валоаря форцей де мункэ ну поате сэ кряскэ

де ла 3 ла 4 шилинжь, фэрэ ка плусвалоаря сэ скадэ де ла 3 ла 2 шилинжь, ши, димпотривэ, плусвалоаря ну поате сэ кряскэ де ла 3 ла 4 шилинжь, фэрэ ка валоаря форцей де мункэ сэ скадэ де ла 3 ла 2 шилинжь. Прин урмаре, ын ачесте кондиций есте имposибилэ скимбаря мэримий абсолуте а валорий форцей де мункэ сау а плусвалорий фэрэ о скимбаре конкомитентэ а мэримилор лор релативе сау пропорционале. Еле ну пот сэ кряскэ сау сэ скадэ симултан.

Май департе, валоаря форцей де мункэ ну поате сэ скадэ, ши, прин урмаре, плусвалоаря ну поате сэ кряскэ, дакэ ну креште форца продуктивэ а мунчий; астфел, ын пилда датэ май сус валоаря форцей де мункэ поате сэ скадэ де ла 3 ла 2 шилинжь нумай ын казул, дакэ форца продуктивэ споритэ а мунчий пермите де а се продуче ын 4 оре ачеяш масэ де мижлоаче де вяцэ, каре май ынаинте нечесита пентру продучеря ей 6 оре. Димпотривэ, валоаря форцей де мункэ ну поате сэ кряскэ де ла 3 ла 4 шилинжь, дакэ форца продуктивэ а мунчий ну ва скэдя ынтр'атыт, ынкыт вор фи нечесаре 8 оре пентру продучеря ачелеяш масе де мижлоаче де вяцэ, пентру каре май ынаинте ажунжяу 6 оре. Де аич урмязэ, кэ спориря продуктивитэций мунчий микшорязэ валоаря форцей де мункэ ши мэреште астфел плусвалоаря, ши, димпотривэ, скэдеря продуктивитэций мунчий мэреште валоаря форцей де мункэ ши микшорязэ плусвалоаря.

Формулынд ачастэ леже, Рикардо а скэпат дин ведере о ымпрежураре: ку тоате кэ о скимбаре а мэримий плусвалорий, сау а супрамунчий, пресупуне о скимбаре инверсэ а мэримий валорий форцей де мункэ, сау а мунчий нечесаре, тотуш де аич ну урмязэ де лок, кэ ачесте мэримь се скимбэ ын ачеяш пропорцие. Аич аре лок о крештере сау о микшораре ку ачеяш мэриме. Дар пропорция ын каре креште сау се микшорязэ фиекаре дин пэрциле компоненте але валорий ноу креате сау але зилей де мункэ, депинде де ымпэрциря иницыалэ, каре а авут лок ынэ ла скимбаря форцей продуктиве а мунчий. Сэ зичем кэ валоаря форцей де мункэ ера де 4 шилинжь, сау кэ тимпул де мункэ нечесар ера де 8 оре, плусвалоаря де 2 шилинжь, сау супрамунка де 4 оре; дакэ, даторитэ крештерий форцей продуктиве а мунчий, валоаря форцей де мункэ ва скэдя ла 3 шилинжь, адикэ дакэ тимпул де мункэ нечесар ва скэдя ла 6 оре, атунч плусвалоаря ва креште ла 3 шилинжь, адикэ супрамунка ва креште ла 6 оре. Уна ши ачеяш мэриме де 2 оре, сау 1 шилинг, ынтр'ун каз есте адэугатэ, яр ын алтул — скэзутэ. Дар скимбаря пропорционалэ а мэримилор ын амбеле казурь есте диферитэ. Ын тимп че валоаря форцей де

мункэ се микшорязэ де ла 4 ла 3 шилинжь, прин урмаре ку 1/4, сау ку 25%, плусвалоаря креште де ла 2 ла 3 шилинжь, адикэ ку жумэтате сау ку 50%. Де аич урмязэ, кэ пропорция ын каре креште сау се микшорязэ плусвалоаря даторитэ скимбэрий дате а форцей продуктиве а мунчий есте ку атыт май маре ку кыт е май микэ ла ынчепут партя зилей де мункэ че ышь гэсеште експресия ын плусвалоаре, ши е ку атыт май микэ ку кыт е май маре ла ынчепут ачастэ парте а зилей де мункэ.

Ын ал трейля рынд: Крештеря сау микшораря плусвалорий есте ынтотдяуна урмаря, ынсэ нич одатэ ну есте кауза микшорэрий сау крештерий кореспунзэтоаре а валорий форцей де мункэ [10].

Ынтрукыт зиуа де мункэ есте о мэриме константэ ши се експримэ ынтр'о мэриме нескимбатэ а валорий, ынтрукыт, апой, фиекэрей скимбэрь а мэримий плусвалорий ый кореспунде о скимбаре инверсэ а валорий форцей де мункэ ши ынтрукыт валоаря форцей де мункэ поате сэ се скимбе нумай одатэ ку скимбаря форцей продуктиве а мунчий, урмязэ вэдит, кэ, ын ачесте кондиций, орьче скимбаре а мэримий плусвалорий я наштере ка резултат ал скимбэрий инверсе а мэримий валорий форцей де мункэ. Дакэ май ынаинте ам вэзут, кэ нич о скимбаре а мэримилор абсолуте але валорий форцей де мункэ ши але плусвалорий ну есте посибилэ фэрэ о скимбаре а мэримилор лор релативе, акум ведем, кэ нич о скимбаре а мэримилор лор релативе ну есте посибилэ фэрэ о скимбаре ын мэримя абсолутэ а валорий форцей де мункэ.

Потривит лежий а трея, скимбаря мэримий плусвалорий пресупуне о скимбаре а валорий форцей де мункэ, провокатэ де скимбаря форцей продуктиве а мунчий. Лимита примей скимбэрь есте датэ де ноул нивел ал валорий форцей де мункэ. Тотуш кяр ку кондиция, кэ ымпрежурэриле пермит ачестей лежь сэ акционезе, сынт посибиле скимбэрь интермедиаре. Астфел, де пилдэ, дакэ ка урмаре а крештерий форцей продуктиве а мунчий валоаря форцей де мункэ скаде де ла 4 ла 3 шилинжь, сау тимпул де мункэ нечесар — де ла 8 ла 6 оре, атунч прецул форцей де мункэ поате сэ скадэ доар ла 3 ши-

[10]) Ла ачастэ а трея леже Мак-Куллох фаче, ынтре алтеле, комплектаря абсурдэ, кэ плусвалоаря поате сэ крыскэ ши фэрэ скэдеря валорий форцей де мункэ, даторитэ десфиинцэрий импозителор, пе каре май ынаинте капиталистул требуя сэ ле плэтяскэ. Десфиинцаря ачестор импозите ну скимбэ абсолут нимик ын кантитатя плусвалорий, пе каре капиталистул индустриал о стоарче немижлочит дин мунчитор. Еа скимбэ нумай пропорция, ын каре капиталистул требуе сэ ымпартэ плусвалоаря ынтре бузунарул сэу ши алте персоане. Астфел, еа ласэ ку тотул нескимбат рапортул динтре валоаря форцей де мункэ ши плусвалоаре. Прин урмаре, ексчепция формулатэ де Мак-Куллох доведеште нумай кэ ел ну ынцележе регула женералэ; ачастэ некорочире ыл ловеште тот атыт де дес кынд ыл вулгаризязэ пе Рикардо, ка ши пе Ж. Б. Сей кынд ыл вулгаризязэ пе А. Смит.

линжь ши 8 пенче, 3 шилинжь ши 6 пенче, 3 шилинжь ши 2 пенче ш. а. м. д., ши, прин урмаре, плусвалоаря ва креште доар ла 3 шилинжь ши 4 пенче, 3 шилинжь ши 6 пенче, 3 шилинжь ши 10 пенче ш. а. м. д. Градул скэдерий, лимита максимэ а кэрея есте де 3 шилинжь, депинде де греутатя релативэ пе каре о аре, пе де о парте, пресиуня капиталулуй, яр, пе де алтэ парте, резистенца мунчиторилор.

Валоаря форцей де мункэ есте детерминатэ де валоаря уней кантитэць детерминате де мижлоаче де вяцэ. Одатэ ку скимбаря форцей продуктиве а мунчий се скимбэ валоаря ачестор мижлоаче де вяцэ ши ну маса лор. Дакэ форца продуктивэ а мунчий креште, маса мижлоачелор де вяцэ атыт а мунчиторулуй, кыт ши а капиталистулуй поате сэ кряскэ ын ачелаш тимп ши ын ачеяш пропорцие фэрэ вре-о скимбаре ын рапортул динтре мэримя прецулуй форцей де мункэ ши мэримя плусвалорий. Дакэ валоаря иницыалэ а форцей де мункэ есте де 3 шилинжь, яр тимпул де мункэ нечесар есте де 6 оре, ши дакэ плусвалоаря есте ши еа де 3 шилинжь, адикэ супрамунка есте де асеменя де 6 оре, атунч о дубларе а форцей продуктиве а мунчий, ымпэрцириа зилей де мункэ рэмынынд ачеяш, ар лэса нескимбат прецул форцей де мункэ ши плусвалоаря. Нумай кэ акум фиекаре динтре еле ва фи експриматэ ынтр'о кантитате дублэ де валорь де ынтребуинцаре, дар ефтините пропорционал. Ку тоате кэ прецул форцей де мункэ а рэмас нескимбат, ел есте акум май маре тотуш декыт валоаря ей. Дакэ прецул форцей де мункэ ар скэдя, дар ну пынэ ла лимита максимэ де $1\frac{1}{2}$ шилинжь, пе каре о детерминэ ноуа ей валоаре, чи пынэ ла 2 шилинжь ши 10 пенче, 2 шилинжь ши 6 пенче ш. а. м. д., атунч кяр ши ачест прец скэзут ар май репрезента о масэ крескындэ де мижлоаче де вяцэ. Астфел, ын каз де крештере а форцей продуктиве а мунчий, прецул форцей де мункэ ар путя сэ скадэ неынчетат одатэ ку крештеря, тот неынчетатэ, а масей де мижлоаче де вяцэ але мунчиторулуй. Дар ын ачест каз, ын мод релатив, адикэ ын компарацие ку плусвалоаря, валоаря форцей де мункэ ар скэдя мереу, ши, прин урмаре, ар девени дин че ын че май маре прэпастия динтре нивелул де вяцэ ал мунчиторулуй ши чел ал капиталистулуй [11]).

[11]) «Дакэ ын продуктивитатя индустрией аре лок о скимбаре ши о кантитате датэ де мункэ ши де капитал продуче май мулт сау май пуцин, мэримя релативэ а саларыулуй поате сэ се скимбе симцитор, ын тимп че кантитатя де продусе, каре репрезынтэ ачастэ мэрime релативэ, рэмыне ачеяш; сау поате сэ се скимбе кантитатя де продусе, ын тимп че мэримя релативэ а саларыулуй рэмыне нескимбатэ» ([*J. Cazenove.*] «Outlines of Political Economy etc.», p. 67).

Рикардо а фост примул каре а формулат ын мод ригурос чеде трей лежь експусе май сус. Неажунсуриле експунерий луй сынт урмэтоареле: 1) Ачеле кондиций спечиале, ын кадрул кэрора ау валабилитате ачесте лежь, ел ле консидерэ дрепт кондиций де ла сине ынцелесе, женерале ши ексклусиве але продукцией капиталисте. Пентру ел ну екзистэ скимбэрь нич ын лунжимя зилей де мункэ, нич ын интенситатя мунчий, аша ынкыт продуктивитатя мунчий ынсэшь девине ла ел уникул фактор вариабил. 2) Асеменя тутурор челорлалць економиштъ, Рикардо н'а черчетат нич одатэ плусвалоаря ка атаре, адикэ индепендент де формеле ей спечиале, ка: профит, рентэ фунчиарэ ш. а. м. д. Ши ачастэ а доуа инекзактитате а ынтродус ын анализа луй грешель мулт май сериоасе, декыт прима. Лежиле привитоаре ла рата плусвалорий ел ле конфундэ ку лежиле привитоаре ла рата профитулуй. Ор, дупэ кум ам май спус, рата профитулуй есте рапортул динтре плусвалоаре ши тот капиталул авансат, ын тимп че рата плусвалорий есте рапортул динтре плусвалоаре ши нумай партя вариабилэ а ачестуй капитал. Сэ зичем, кэ ун капитал де 500 л. ст. (K) се ымпарте ын материй приме, мижлоаче де мункэ ш. а. м. д. каре алкэтуеск ымпреунэ 400 л. ст. (c), ши 100 л. ст. салариу (v); сэ зичем, май департе, кэ плусвалоаря = 100 л. ст. (m). Атунч рата плусвалорий $\frac{m}{v} = \frac{100 \text{ л. ст.}}{100 \text{ л. ст.}} = 100\%$. Дар рата профитулуй $\frac{m}{K} = \frac{100 \text{ л. ст.}}{500 \text{ л. ст.}} = 20\%$. Есте лимпеде, ын афарэ де ачаста, кэ рата профитулуй поате сэ депиндэ де ымпрежурэрь, каре ну екзерчитэ нич о ынрыурире асупра ратей плусвалорий. Май тырзиу, ын картя а трея а ачестей лукрэрь, вой арэта, кэ ын анумите ымпрежурэрь ачеяш ратэ а плусвалорий ышь поате гэси експресия ын челе май диферите рате але профитулуй ши кэ диферите рате але плусвалорий — ын ачеяш ратэ а профитулуй.

II. ЗИУА ДЕ МУНКЭ ШИ ФОРЦА ПРОДУКТИВЭ А МУНЧИЙ СЫНТ КОНСТАНТЕ, ИНТЕНСИТАТЯ МУНЧИЙ СЕ СКИМБЭ

Интенситатя крескындэ а мунчий пресупуне о келтуире спориtэ де мункэ ын курсул ачелуяш интервал де тимп. Деачея зиуа де мункэ май интенсивэ се ынтрукипязэ ынтр'о кантитате май маре де продусе декыт зиуа де мункэ май пуцин интенсивэ каре аре ачеяш дуратэ. Е дрепт кэ ши атунч кынд форца продуктивэ е спориtэ, ачеяш зи де мункэ дэ май мулте

продусе. Дар ын ачест каз скаде валоаря унитэций де продус, ынтрукыт продусул костэ май пуцинэ мункэ, декыт май ынаинте; димпотривэ, ын примул каз валоаря унитэций де продус рэмыне нескимбатэ, ынтрукыт продусул костэ тот атыта мункэ ка май ынаинте. Кантитатя де продусе креште аич, фэрэ ка сэ провоаче о скэдере а прецулуй лор. Одатэ ку кантитатя лор креште ши сума прецурилор лор, ын тимп че ын казул крештерий форцей продуктиве ачеяш сумэ де валоаре ышь гэсеште експресия ынтр'о масэ де продусе споритэ. Ашадар, дакэ нумэрул орелор де мункэ рэмыне нескимбат, зиуа де мункэ май интенсивэ се ынтрукипязэ ынтр'о валоаре ноу креатэ май маре, ши прин урмаре, дакэ валоаря банилор ну се скимбэ, — ынтр'ун нумэр май маре де бань. Валоаря ноу креатэ ын курсул унэй зиле де мункэ се скимбэ одатэ ку абатеря интенситэций сале де ла градул сочиал нормал. Ачеяш зи де мункэ ну-шь гэсеште експресия акум, ка май ынаинте, ынтр'о валоаре ноу креатэ константэ, чи ын уна вариабилэ, ка, де пилдэ, зиуа де мункэ де доуэспрезече оре де интенситате споритэ ышь гэсеште експресия ын 7 шилинжь, 8 шилинжь ш. а. м. д. ын лок де 6 шилинжь, ын каре ышь гэсеште експресия зиуа де мункэ де доуэспрезече оре де интенситате обишнуитэ. Есте вэдит, кэ дакэ валоаря ноу креатэ ын курсул зилей де мункэ вариазэ, де пилдэ де ла 6 ла 8 шилинжь, атунч амбеле пэрць компоненте але ачестей валорь — прецул форцей де мункэ ши плусвалоаря — пот сэ кряскэ симултан ын ачеяш пропорцие сау ын пропорций диферите. Прецул форцей де мункэ ши плусвалоаря пот сэ кряскэ симултан де ла 3 ла 4 шилинжь, дакэ валоаря ноу креатэ креште де ла 6 ла 8 шилинжь. Ын казул де фацэ уркаря прецулуй форцей де мункэ ну есте легатэ ын мод нечесар де спориря ачестуй прец песте валоаре. Еа поате, димпотривэ, сэ фие ынсоцитэ де о скэдере а ачестуя суб * валоаре. Лукрул ачеста се ынтымплэ ын тоате казуриле, кынд уркаря прецулуй форцей де мункэ ну компенсязэ узура ей акчелератэ.

Се штие, кэ, ку унеле ексчепций трекэтоаре, скимбаря продуктивитэций мунчий провоакэ о скимбаре ын мэримя валорий форцей де мункэ, ши прин урмаре, ши ын мэримя плусвалорий нумай ын казул, кынд продуселе рамурий индустриале респективе ынтрэ ын консумул обишнуит ал мунчиторулуй. Ын казул де фацэ ачастэ мэржинире каде. Индиферент дакэ кантитатя мунчий келтуите се скимбэ екстенсив сау интенсив, скимбэрий ачестей мэримь ый кореспунде ын орьче

* Ын орижинал, се веде ын урма унэй грешель дин фуга кондеюлуй, кувынтул «суб» липсеште. *Ред.*

каз о скимбаре ын мэримя валорий ноу креате, орькаре ар фи натура артиколелор, ын каре ачастэ валоаре се ынтрукипязэ.

Дакэ интенситатя мунчий ын тоате рамуриле индустрией ар креште симултан ши униформ, атунч ноул град де интенситате, спорит, ар девени градул де интенситате сочиал нормал обишнуит ши, прин урмаре, н'ар май конта ка мэриме екстенсивэ. Дар ши ын ачест каз граделе де интенситате медий але мунчий ар рэмыне диферите ла диферителе наций ши деачея ар модифика апликаря лежий валорий ла зилеле де мункэ але диферителор наций. Зиуа де мункэ май интенсивэ а уней наций ышь гэсеште експресие ынтр'о сумэ де бань май маре, декыт зиуа май пуцин интенсивэ а алтей наций [12].

III. ФОРЦА ПРОДУКТИВЭ ШИ ИНТЕНСИТАТЯ МУНЧИЙ СЫНТ КОНСТАНТЕ, ЗИУА ДЕ МУНКЭ СЕ СКИМБЭ

Зиуа де мункэ поате сэ се скимбе ын доуэ дирекций. Еа поате фи редусэ сау прелунжитэ.

1) Редучеря зилей де мункэ ын кондицииле дате, адикэ атунч кынд форца продуктивэ ши интенситатя мунчий рэмынынд ачеляшь, ласэ нескимбатэ валоаря форцей де мункэ ши, прин урмаре, ши тимпул де мункэ нечесар. Еа редуче супрамунка ши плусвалоаря. Одатэ ку скэдеря мэримий абсолуте а ачестея дин урмэ скаде ши мэримя ей релативэ, адикэ мэримя ей ын рапорт ку мэримя нескимбатэ а валорий форцей де мункэ. Нумай прин редучеря прецулуй форцей де мункэ суб валоаря ей, капиталистул ар путя ын казул дат сэ скапе де пердерь.

Тоате обьекцииле куренте ымпотрива редучерий зилей де мункэ пресупун, кэ феноменул се десфэшоарэ ын кондицииле адмисе аич, пе кынд ын реалитате аре лок контрарул: редучеря зилей де мункэ есте сау пречедатэ сау урматэ имедиат де о скимбаре ын продуктивитатя ши интенситатя мунчий [13].

2) Прелунжиря зилей де мункэ. Сэ пресупунем кэ тимпул де мункэ нечесар есте де 6 оре, сау кэ валоаря форцей де мункэ есте де 3 шилинжь, супрамунка есте де асеменя де 6 оре ши плусвалоаря есте де 3 шилинжь. Ын ачест каз тоатэ

---

[12] «Челелалте кондиций фииинд егале, фабрикантул енглез поате сэ продукэ ынтр'ун анумит интервал де тимп о кантитате мулт май маре де продусе, декыт ун фабрикант стрэин, даторитэ кэруй фапт се компенсязэ диференца динтре чеде 60 де оре пе сэптэмынэ ла ной ши чеде 72 сау 80 де оре ын стрэинэтате» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1855», p. 65). О редучере май маре а зилей де мункэ, пе кэде де леже, ын фабричиле де пе континент ар фи чел май сигур мижлок пентру а микшора ачастэ диференцэ динтре ора де мункэ де пе континент ши чя дин Англия.

[13] «Екзистэ ымпрежурэрь ку ефект де компенсаре... аша кум ачест лукру а фост демонстрат де апликаря лежий привиторе ла зиуа де мункэ де зече оре» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848», p. 7).

зиуа де мункэ конституе 12 оре ши ышь гэсеште експресия ынтр'ун продус ын валоаре де 6 шилинжь. Дакэ зиуа де мункэ есте прелунжитэ ку 2 оре ши дакэ прецул форцей де мункэ рэмыне нескимбат, атунч одатэ ку мэримя абсолутэ а плусвалорий креште ши мэримя ей релативэ. Деши валоаря форцей де мункэ, ын чея че привеште мэримя ей абсолутэ, ну се скимбэ, дин пункт де ведере релатив еа скаде. Ын кондицииле пресупусе ын пунктул I, мэримя релативэ а валорий форцей де мункэ ну ар путя сэ се скимбе фэрэ сэ интервинэ о скимбаре ын мэримя ей абсолутэ. Аич, димпотривэ, скимбаря ын мэримя релативэ а валорий форцей де мункэ есте резултатул уней скимбэрь ын мэримя абсолутэ а плусвалорий.

Ынтрукыт валоаря ноу креатэ, ын каре есте експриматэ зиуа де мункэ, креште одатэ ку прелунжиря ачестей зиле де мункэ, прецул форцей де мункэ ши плусвалоаря пот сэ кряскэ ын мод симултан ку мэримь егале сау инегале. Ачастэ крештере симултанэ есте посибилэ, прин урмаре, ын доуэ казурь: кынд аре лок о прелунжире абсолутэ а зилей де мункэ ши кынд интенситатя мунчий креште фэрэ сэ айбэ лок о асеменя прелунжире.

Атунч кынд аре лок о прелунжире а зилей де мункэ, прецул форцей де мункэ поате сэ скадэ суб валоаря ей, ку тоате кэ номинал ел а рэмас нескимбат сау кяр а крескут. Доар валоаря пе о зи а форцей де мункэ есте детерминатэ, дупэ кум не амынтим, цинынду-се конт де дурата медие нормалэ сау де периоада нормалэ де вяцэ а мунчиторулуй ши де трансформаря нормалэ, проприе натурий оменешть, а субстанцей витале ын мишкаре [14]. Пынэ ла ун анумит пункт узура май маре а форцей де мункэ, легатэ ын мод индисолубил де прелунжиря зилей де мункэ, поате фи компенсатэ принтр'о ретрибуире май ынaлтэ. Динколо де ачест пункт узура креште ын прогресие жеометрикэ ши ын ачелаш тимп се диструг тоате кондицииле нормале де репродукцие ши де функционаре але форцей де мункэ. Прецул форцей де мункэ ши градул де експлоатаре а ей ынчетязэ де а май фи мэримь коменсурабиле.

IV. СКИМБЭРЬ СИМУЛТАНЕ ЫН ДУРАТА, ЫН ФОРЦА ПРОДУКТИВЭ ШИ ЫН ИНТЕНСИТАТЯ МУНЧИЙ

Е вэдит, кэ аич сынт посибиле нумероасе комбинаций. Пот сэ се скимбе симултан тоць чей трей фактоpь сау нумай кыте дой, ал трейля рэмынынд нескимбат. Ей пот сэ се скимбе ын

[14]) «Кантитатя де мункэ, келтуитэ де ун ом ын декурс де 24 де оре, поате фи детерминатэ апроксиматив принтр'о екзаминаре а скимбэрилор кимиче, каре ау авут лок ын корпул луй, пентру кэ формеле скимбате але материей аратэ келтуиря де май ынаинте а форцей мотриче» (*Grove*. «On the Correlation of Physical Forces»).

мэсурэ егалэ сау ын мэсурэ диферитэ, ын ачеяш дирекцие сау ын дирекцие опусэ, тот одатэ ын ултимул каз скимбэриле се компенсязэ ын парте сау ын тотал. Де алтфел, дупэ конклузииле пе каре ле-ам трас ын пунктеле I, II ши III, анализа тутурор казурилор посибиле ну презинтэ греутэць. Резултатул фиекэрей комбинаций посибиле ыл общинем, дакэ консидерэм пе рынд фиекаре дин факторь ка вариабил, пресупунынд пе чейлалць ка инвариабиль. Деачея аич вом нота пе скурт нумай доуэ казурь импортанте.

1) Скэдеря форцей продуктиве а мунчий одатэ ку прелунжиря зилей де мункэ.

Ворбинд деспре скэдеря форцей продуктиве а мунчий, авем аич ын ведере ачеле рамурь де мункэ, але кэрор продусе детерминэ валоаря форцей де мункэ, де пилдэ, скэдеря форцей продуктиве а мунчий ка урмаре а скэдерий родничией солулуй ши а скумпирий кореспунзэтоаре а продуселор агрикултурий. Сэ пресупунем, кэ зиуа де мункэ дурязэ 12 оре ши кэ валоаря ноу креатэ ын декурсул уней зиле есте де 6 шилинжь, динтре каре о жумэтате ынлокуеште валоаря форцей де мункэ, яр чялалтэ жумэтате креазэ плусвалоаре. Прин урмаре, зиуа де мункэ се ымпарте ын 6 оре де мункэ нечесарэ ши 6 оре де супрамункэ. Сэ пресупунем, кэ ын урма скумпирий продуселор агриколе валоаря форцей де мункэ креште де ла 3 ла 4 шилинжь, кэ, прин урмаре, тимпул де мункэ нечесар креште де ла 6 ла 8 оре. Дакэ зиуа де мункэ рэмыне нескимбатэ, атунч супрамунка скаде де ла 6 ла 4 оре, плусвалоаря де ла 3 ла 2 шилинжь. Дакэ зиуа де мункэ есте прелунжитэ ку доуэ оре, адикэ де ла 12 ла 14 оре, атунч супрамунка континуэ сэ фие де 6 оре, плусвалоаря — де 3 шилинжь. Дар ын компарацие ку валоаря форцей де мункэ, мэсуратэ ку ажуторул мунчий нечесаре, мэрима плусвалорий скаде. Дакэ зиуа де мункэ есте прелунжитэ ку 4 оре, де ла 12 ла 16 оре, атунч рапортул ынтре плусвалоаре ши валоаря форцей де мункэ, ынтре супрамункэ ши мунка нечесарэ, рэмыне нескимбат, дар мэрима абсолутэ а плусвалорий спореште де ла 3 ла 4 шилинжь, мэрима абсолутэ а супрамунчий — де ла 6 ла 8 оре, прин урмаре ку $^1/_3$, сау ку $33^1/_3\%$. Ашадар, дакэ форца продуктивэ а мунчий скаде ши ын ачелаш тимп се прелунжеште зиуа де мункэ, мэрима абсолутэ а плусвалорий поате сэ рэмынэ нескимбатэ, ын тимп че мэрима релативэ а ей скаде; мэрима ей релативэ поате сэ рэмынэ нескимбатэ, ын тимп че мэрима абсолутэ креште, ши, ын сфыршит, ла о анумитэ прелунжире а зилей де мункэ поате сэ кряскэ симултан ши мэрима релативэ ши чя абсолутэ а плусвалорий.

Ын периоада динтре аний 1799 ши 1815 крештеря прецурилор мижлоачелор де вяцэ а провокат ын Англия о спорире номиналэ а саларииилор, ку тоате кэ саларииле реале, експримате ын мижлоаче де вяцэ, ау скэзут. Де аич Уест ши Рикардо ау трас конклузия, кэ скэдеря продуктивитэций мунчий агрикоде а провокат о скэдере а ратей плусвалорий, ши ау фэкут дин ачастэ пресупунере, каре екзиста доар ын фантезия лор, пунктул де плекаре ал уней анализе импортанте привитоаре ла рапортул динтре мэримиле салариулуй, профитулуй ши рентей фунчиаре. Ын реалитате ынсэ, даторитэ интенситэций спорите а мунчий ши прелунжирий облигаторий а зилей де мункэ, плусвалоаря крескусе атунч атыт абсолут, кыт ши релатив. Ачаста ера о периоадэ, кынд се ынчетэценя прелунжиря фэрэ мэсурэ а зилей де мункэ [15], периоадэ, пентру каре сынт деосебит де карактеристиче спориря акчелератэ ынтр'о парте а капиталулуй, ын чялалтэ — а пауперизмулуй [16].

2) Крештеря интенситэций ши а форцей продуктиве а мунчий одатэ ку редучеря зилей де мункэ.

Крештеря форцей продуктиве а мунчий ши крештеря интенситэций ей акционязэ ынтр'о привинцэ ын мод униформ. Амындоуэ спореск маса де продусе, обцинутэ ын фиекаре интервал дат де тимп. Прин урмаре, амындоуэ редук ачя парте а зилей де мункэ, пе каре мунчиторул о фолосеште пентру продучеря мижлоачелор сале де вяцэ сау а екивалентулуй

[15]) «Пыня ши мунка рареорь мерг ын ачелаш пас. Екзистэ ынсэ о лимитэ вэдитэ, диноло де каре еле ну пот фи деспэрците. Ын чея че привеште ефортуриле необишнуите, депусе де класеле мунчиторе ын периоада скумпетей, ефортурь каре ау провокат скэдеря саларииилор, менционатэ ын депозициile фэкуте» (ши ануме ын фаца комитетелор парламентаре ын 1814—1815), «еле, бинеынцелес, фак чинсте унор персоане ши контрибуе ла крештеря капиталулуй. Дар ним ун ом де омение ну ва дори ка еле сэ рэмынэ перманенте ши де ачеяш интенситате. Еле сынт лэудабиле ка солуцие темпорарэ; дакэ ынсэ еле ар девени перманенте, ам кэпэта резултате, аналоже ачелора каре ау лок атунч кынд популация уней цэрь диспуне де алименте ын пропорций екстрем де сэрэкэчоасе» (*Malthus.* «Inquiry into the Nature and Progress of Rent» London, 1815, p. 48, нотэ). Луй Малтус ый фаче чинсте фаптул, кэ ел субличниязэ аич прелунжиря зилей де мункэ, деспре каре ворбеште директ ши ынтр'ун алт пасаж ал памфлетулуй сэу, ын тимп че Рикардо ши алций, ын чуда фаптелор стригэтоаре де ачест фел, консидерэ ын тоате черчетэриле лор зиуа де мункэ дрепт мэрime константэ. Дар интереселе консерваторе, а кэрор слугэ ера Малтус, ыл ымпедикау сэ вадэ, кэ прелунжиря фэрэ мэсурэ а зилей де мункэ, одатэ ку дезволтаря екстраординарэ а машинилор ши а експлоатэрий мунчий феминлор ши копиилор, требуе сэ факэ «ексчеденгарэ» о маре парте а класей мунчиторе, май алес ын моментул ынчетэрий черерий детерминате де реэбой ши а монополулуй енглез асупра пецей мондиале. Се ынцележе де ла сине, ера мулт май комод, кореспундэ май мулт интереселор класелор доминанте, ынаинтя кэрора Малтус се ынкина аша кум штие сэ се ынкине ун попэ, ка сэ лэмуряскэ ачастэ «супрапопуларе» ку ажуторул лежилор вечиче але натурий, ши ну ексктусив ку ажуторул лежилор историче фиреште але продукцией капиталисте.

[16]) «Принчипала каузэ а споририй капиталулуй ын тимпул рэзбоюлуй о конституяу ефортуриле май марь ши, поате, сэрэчня май маре а класелор мунчиторе, каре ын орьче сочетате сынт класеле челе май нумероасе. Ун нумэр май маре де фемей ши де копий ау фост силиць де ымпрежурэрь сэ се ангажезе ла мункэ ын индустрие; ши мунчиторий каре ау лукрат май ынаинте ерау силиць дин ачеяш каузэ сэ консакре о парте май маре а тимпулуй лор споририй продукцией» («Essays on Political Economy in which are illustrated the Principal Causes of the Present National Distress». London, 1830, p. 248).

лор. Лимита минимэ абсолутэ а зилей де мункэ есте детерминатэ ын женерал де ачастэ парте компонентэ нечесарэ, деши редуктибилэ а ей. Дакэ ынтряга зи де мункэ с'ар редуче ла ачастэ парте а ей, супрамунка ар диспаре, лукру импосибил ын кондицииле режимулуй капиталист. Ынлэтураря формей капиталисте де продукцие ва пермите де а лимита зиуа де мункэ ла мунка нечесарэ. Дар мунка нечесарэ, челелалте кондиций фиинд егале, ва креште тотуш. Пе де о парте, пентру кэ кондицииле де вяцэ але мунчиторулуй вор девени май ридикате, нечеситэциле луй вор спори. Пе де алтэ парте, ва фи купринсэ ын мунка нечесарэ о парте дин актуала супрамункэ, ануме мунка, каре се чере пентру формаря унуй фонд сочиал де резервэ ши де акумуларе.

Ку кыт креште май мулт форца продуктивэ а мунчий, ку атыт май мулт поате фи редусэ зиуа де мункэ, ши ку кыт есте редусэ май мулт зиуа де мункэ, ку атыт май мулт поате сэ кряскэ интенситатя мунчий. Дин пункт де ведере сочиал продуктивитатя мунчий креште де асеменя ши прин економисиря ей. Ачаста дин урмэ куприндe ын сине ну нумай економисиря мижлоачелор де продукцие, чи ши ынлэтураря орькэрей мунчь инутиле. Деши модул де продукцие капиталист импуне економие ын фиекаре ынтреприндере ын парте, ку тоате ачестя системул луй анархик де конкуренцэ дэ наштере ла чя май немэсуратэ рисипэ а мижлоачелор сочиале де продукцие ши а форцелор де мункэ, прекум ши ла о мулциме де функций, каре ын презент сынт иневитабиле, дар каре ын фонд сынт де присос.

Дакэ интенситатя ши форца продуктивэ а мунчий сынт дате, партя зилей сочиале де мункэ, нечесарэ пентру продукция материалэ, есте ку атыт май скуртэ, прин урмаре, тимпул каре рэмыне пентру активитатя спиритуалэ ши сочиалэ либерэ а индивидулуй есте ку атыт май маре, ку кыт мунка е репартизатэ май униформ ынтре тоць мембрий апць де мункэ ай сочиетэций, ку кыт о пэтурэ сочиалэ аре май пуцин посибилитатя де а се дескотороси де нечеситатя натуралэ а мунчий, арункынд-о ын спинаря алтей пэтурь сочиале. Дин ачест пункт де ведере лимита абсолутэ пентру редучеря зилей де мункэ есте женерализаря мунчий. Ын сочиетатя капиталистэ тимпул либер ал уней класе се креазэ прин трансформаря ынтрежий вець а маселор ын тимп де мункэ.

КАПИТОЛУЛ ШАЙСПРЕЗЕЧЕ

ДИФЕРИТЕ ФОРМУЛЕ АЛЕ РАТЕЙ ПЛУСВАЛОРИЙ

Дупэ кум ам вэзут, рата плусвалорий се експримэ ын урмэтоареле формуле:

$$\text{I)}\ \frac{\text{плусвалоаре}}{\text{капитал вариабил}}\left(\frac{m}{v}\right)=\frac{\text{плусвалоаре}}{\text{валоаре а форцей де мункэ}}=\frac{\text{супрамункэ}}{\text{мункэ нечесарэ}}.$$

Примеле доуэ формуле експримэ суб формэ де рапорт ынтре валорь ачелаш лукру пе каре формула а трея ыл експримэ ка ун рапорт ынтре интервалеле де тимп, ын каре ачесте валорь сынт продусе. Ачесте формуле, каре се ынлокуеск речипрок, сынт стрикт ложиче. Ле гэсим деачея ынкэ ын економия политикэ класикэ, че-й дрепт, ну ынтр'о формуларе конштиент елаборатэ, чи доар ын фонд. Ын скимб ынтылним аколо урмэтоареле формуле деривате:

$$\text{II)}\ \frac{\text{супрамункэ}}{\text{зи де мункэ}}=\frac{\text{плусвалоаре}}{\text{валоаре а продусулуй}}=\frac{\text{плуспродус}}{\text{продус тотал}}.$$

Ачелаш рапорт есте експримат аич пе рынд ба ын форма тимпулуй де мункэ, ба ын форма валорилор, ын каре се ынтрукипязэ ачест тимп де мункэ, ба ын форма продуселор, ын каре екзистэ ачесте валорь. Се ынцележе де ла сине, кэ суб валоаре а продусулуй требуе сэ се ынцелягэ аич валоаря ноу креатэ ын декурсул зилей де мункэ, — партя константэ а валорий продусулуй финнд ексклусэ.

Ын тоате ачесте формуле градул реал де експлоатаре а мунчий, сау рата плусвалорий, есте експриматэ грешит. Сэ пресупунем, кэ зиуа де мункэ есте де 12 оре. Менцинынд тоате челелалте пресупунерь але пилдей ноастре пречеденте, вом

експрима ын ачест каз градул реал де експлоатаре а мунчий ын урмэтоареле рапорт урь:

$$\frac{\text{6 оре де супрамункэ}}{\text{6 оре де мункэ нечесарэ}} = \frac{\text{плусвалоаре де 3 шилинжь}}{\text{капитал вариабил де 3 шилинжь}} = 100\%.$$

Димпотривэ, апликынд формулеле II), вом обцине:

$$\frac{\text{6 оре де супрамункэ}}{\text{зи де мункэ де 12 оре}} = \frac{\text{плусвалоаре де 3 шилинжь}}{\text{валоаре ноу креатэ де 6 шилинжь}} = 50\%.$$

Ачесте формуле деривате експримэ ын реалитате пропорция ын каре зиуа де мункэ сау валоаря креатэ ын декурсул ей есте репартизатэ ынтре капиталист ши мунчитор. Дакэ ынсэ еле сынт сокотите дрепт експресие немижлочитэ а градулуй де аутоспорире а капиталулуй, се ажунже ла урмэтоаря леже грешитэ: супрамунка, сау плусвалоаря, ну поате нич одатэ сэ ажунгэ ла 100% [17]. Ынтрукыт супрамунка конституе ынтотдяуна нумай о парте а зилей де мункэ ши плусвалоаря — нумай о парте а ынтрежий валорь ноу креате, супрамунка требуе ынтотдяуна сэ фие ын мод нечесар май микэ декыт ынтряга зи де мункэ, сау плусвалоаря май микэ, декыт ынтряга валоаре ноу креатэ. Дар пентру ка ынтре еле сэ екзисте ун рапорт де $\frac{100}{100}$, еле требуе сэ фие егале. Пентру ка супрамунка сэ абсоарбэ ынтряга зи де мункэ (е ворба де зиуа медие а сэптэмыний де лукру, а анулуй де лукру ш. а. м. д.), мунка нечесарэ требуе сэ скадэ ла зеро. Дакэ ынсэ диспаре мунка нечесарэ, диспаре ши супрамунка, пентру кэ ачаста дин урмэ ну есте декыт о функцие а челей динтый. Деачея рапортул $\frac{\text{супрамункэ}}{\text{зи де мункэ}} = \frac{\text{плусвалоаре}}{\text{валоаре ноу креатэ}}$ ну поате нич одатэ сэ атингэ лимита $\frac{100}{100}$ ши ку атыт май мулт ну поате сэ се ридиче ла $\frac{100+x}{100}$.

---

[17]) Везь, де пилдэ, «Dritter Brief an v. Kirchmann von *Rodbertus*. Widerlegung der Ricardo'schen Lehre von der Grundrente und Begründung einer neuen Rentetheorie». Berlin, 1851. Вой ревени май тырзиу ла ачастэ лукраре, каре, ку тоатэ теория фалсэ деспре рента функциарэ, пэтрунде есенца продукцией капиталисте. {*Адаус ла едиция а 3-я.* Чититорул веде, ку кытэ бунэвоинцэ ый жудека Маркс пе предечесорий сэй атунч кынд гэся ла ей ун прогрес реал, о ноуэ идее жустэ. Ынтре тимп скрисориле луй Родбергус кэтре Руд. Мейер, публикате ын ултима време, не силеск сэ атенуэм ыктрукытва апречиеря датэ де Маркс май сус. Аколо читим: «Капиталул требуе апэрат ну нумай ымпотрива мунчий, чи ши ымпотрива луй ынсушь, ши лукрул ачеста се обцине де фапт чел май бине прин ачея, кэ активитатя ынтрепринзэторулуй-капиталист есте консидератэ ка функцие економикэ-публикэ сау функцие економикэ де стат, каре сынт пусе пе сама луй де проприетатя капиталистэ, яр венитул луй — ка ун фел де ляфэ, пентру кэ ну куноаштем ынкэ ун алт мод де организаре сочиалэ. Дар лефуриле пот фи реглементате ши редусе, дакэ еле яу пря мулт дин саларий. Требуе респинс ши атакул луй Маркс ымпотрива сочиетэций, — аша аш нуми картя луй... Ын женерал картя луй Маркс репрезинтэ ну атыт о черчетаре, ынкынатэ капиталулуй, кыт о полемикэ ымпотрива актуалей форме а капиталулуй, пе каре ел о конфундэ ку ноциуня ынсэшь а капиталулуй, фапт дин каре ши декург грешелиле луй» («Briefe etc. von Dr. *Rodbertus-Jagetzow*, herausgegeben von Dr. Rud. Meyer». Berlin, 1881, Bd. I, S. 111, скрисоаря 48 а луй Рэдбертус). — Ын ачесте баналитэць идеоложиче се перд ку тотул ынчепуториле ындрэзнеце дин «скрисориле сочиале» але луй Родбертус. *Ф. Е.*}

Ачест лукру, ынсэ, е ку тотул посибил пентру рата плусвалорий сау градул реал де експлоатаре а мунчий. Сэ луэм пентру илустраре калкулул фэкут де д-л Л. де Лаверн, потривит кэруя мунчиторул агрикол енглез примеште нумай $^1/_4$, яр капиталистул (арендашул) $^3/_4$ дин продус [18] сау дин валоаря луй, тот одатэ лэсэм ку тотул ла о парте кестиуня, ын че фел се ымпарте апой ачастэ прадэ ынтре капиталист, проприетарул фунчиар ш. а. м. д. Супрамунка мунчиторулуй агрикол енглез се афлэ, прин урмаре, фацэ де мунка нечесарэ ын рапорт де 3 : 1, рата експлоатэрий есте егалэ ку 300%.

Метода економией политиче класиче де а консидера зиуа де мункэ дрепт о мэриме константэ с'а ынтэрит даторитэ апликэрий формулелор II), деоарече аич супрамунка есте компаратэ ынтотдяуна ку о зи де мункэ де о мэриме датэ. Ачелаш резултат се обцине атунч кынд се аре ын ведере ексклусив ымпэрциря валорий ноу креате. Зиуа де мункэ че с'а ынтрукипат де акум ынтр'о валоаре ноу креатэ есте ынтотдяуна о зи де мункэ де мэриме датэ.

Експримаря плусвалорий ши а валорий форцей де мункэ суб формэ де пэрць але валорий ноу креате, — де алтфел ачест мод де експримаре реесе дин ынсушь модул де продукцие капиталист, ши ынсемнэтатя луй ва фи арэтатэ май тырзиу, — аскунде карактерул спечифик ал рапортулуй капиталист, ши анume фаптул, кэ капиталул вариабил се скимбэ пе форца де мункэ вие ши кэ ын кореспундере ку ачаста мунчиторул есте ынлэтурат де ла продус. Ын лок де ачаста се креазэ фалса апаренцэ а уней релаций де асочиацие, ын каре капиталистул ши мунчиторул ымпарт продусул ынтре ей ын кореспундере ку кота де партичипаре ла формаря луй а фиекэруя динтре ей [19].

Де алтфел, формулеле II) пот фи ынтотдяуна трансформате дин ноу ын формулеле I). Дакэ, де пилдэ, авем:

$$\frac{\text{супрамункэ де 6 оре}}{\text{зи де мункэ де 12 оре}},$$

атунч тимпул де мункэ нечесар есте егал ку зиуа де мункэ де

---

[18]) Се ынцележе де ла сине, ын ачест калкул с'а скэзут ачя парте а продусулуй, каре компенсязэ доар келтуелиле де капитал константе. — Д-л Л. де Лаверн, фиинд ун адмиратор орб ал Енглией, дэ май деграбэ ун рапорт пря скэзут, декыт унул пря ридикат.

[19]) Ынтрукыт тоате формеле дезволтате але прочесулуй де продукцие капиталист ынт форме але кооперацией, се ынцележе кэ шимик ну есте май ушор декыт сэ фачь абстракцие де карактерул лор спечифик антагонист ши сэ ле дескрий ын форме де асочиацие либерэ. Ачаста а фэкут-о, де пилдэ, контеле А. де Лаборд ын «De l'Esprit d'Association dans tous les Intérêts de la Communauté». Paris, 1818, Янкеул Х. Кери фаче ачастэ скаматорие ку ачелаш сукчес кяр ши атунч кынд е ворба де релациile дин системул склаважист.

доуэспрезече оре минус супрамунка де шасе оре. Общинем, прин урмаре:

$$\frac{\text{супрамункэ де 6 оре}}{\text{мункэ нечесарэ де 6 оре}} = \frac{100}{100}.$$

А трея формулэ, пе каре, античипынд, ам дат-о пе алокурь, есте урмэтоаря:

III) $$\frac{\text{плусвалоаре}}{\text{валоаре а форцей де мункэ}} = \frac{\text{супрамункэ}}{\text{мункэ нечесарэ}} = \frac{\text{мункэ неплэтитэ}}{\text{мункэ плэтитэ}}.$$

Формула $\frac{\text{мункэ неплэтитэ}}{\text{мункэ плэтитэ}}$ ар путя да прилеж сэ се крядэ кэ капиталистул плэтеште мунка, ши ну форца де мункэ, дар посибилитатя уней астфел де грешель есте ексклусэ де експунеря де май ынаинте. Формула $\frac{\text{мункэ неплэтитэ}}{\text{мункэ плэтитэ}}$ есте доар о експресие популарэ а формулей $\frac{\text{супрамункэ}}{\text{мунка нечесарэ}}$. Капиталистул плэтеште валоаря — сау прецул каре се абате де ла валоаре — а форцей де мункэ ши ку ажуторул скимбулуй обцине дрептул де а диспуне де ынсэшь форца де мункэ вие. Фолосиря де кэтре ел а ачестей форце де мункэ се ымпарте ын доуэ периоаде. Ын декурсул уней периоаде мунчиторул продуче нумай о валоаре егалэ ку валоаря форцей луй де мункэ, прин урмаре, нумай ун екивалент. Астфел ын скимбул прецулуй форцей де мункэ пе каре л-а авансат капиталистул примеште ун продус де ачелаш прец. Е ка ши кум капиталистул ар фи кумпэрат продусул гата пе пяцэ. Димпотривэ, ын периоада супрамунчий фолосиря форцей де мункэ креазэ пентру капиталист о валоаре, пентру каре ел ну плэтеште нимик[20]. Аич функционаря форцей де мункэ ну-л костэ нимик. Ын сенсул ачеста супрамунка поате фи нумитэ мункэ неплэтитэ.

Ашадар, капиталул ну есте нумай путере де а диспуне асупра мунчий, дупэ кум се експримэ А. Смит. Ел есте ын фонд путере де а диспуне асупра мунчий неплэтите. Орьче плусвалоаре, ын орькаре формэ спечиалэ с'ар кристализа май тырзиу, ын формэ де профит, добындэ, рентэ ш. а., есте прин ынсэшь субстанца ей материализаре де тимп де мункэ неплэтит. Тайна аутоспоририй капиталулуй констэ ын фаптул, кэ капиталул диспуне де о кантитате анумитэ де мункэ стрэинэ неплэтитэ.

[20]) Ку тоате кэ физиократий ну ау пэтрунс тайна плусвалорий, пентру ей ера тотуш лимпеде, кэ плусвалоаря есте «о авуцие де каре ел» (посесорул авуцией) «поате сэ диспунэ ындепендент ши либер ши не каре ел ну а кумпэрат-о, дар не каре о винде» (*Turgot.* «Réflexions sur la Formation et la Distribution des Richesses», p. 11).

СЕКЦИУНЯ А ШАСЯ

САЛАРИУЛ

КАПИТОЛУЛ ШАПТЕСПРЕЗЕЧЕ

ТРАНСФОРМАРЯ ВАЛОРИЙ, РЕСПЕКТИВ А ПРЕЦУЛУЙ, ФОРЦЕЙ ДЕ МУНКЭ ЫН САЛАРИУ

Ла супрафаца сочиетэций бургезе салариул мунчиторулуй апаре ка прец ал мунчий, ка о анумитэ кантитате де бань, каре сынт плэтиць пентру о анумитэ кантитате де мункэ. Тот одатэ се ворбеште де валоаря мунчий ши експресия ей бэняскэ єсте нумитэ прец нечесар сау натурал ал мунчий. Пе де алтэ парте, се ворбеште де прецуриле де пяцэ але мунчий, адикэ де прецуриле каре осчилязэ ын журул прецулуй ей нечесар, фиинд май ридикате сау май скэзуте декыт ачеста.

Дар че есте валоаря уней мэрфь? Форма материалэ а мунчий сочиале келтуите ла продучеря ей. Ши ку че мэсурэм мэримя валорий мэрфий? Ку мэримя мунчий пе каре еа о концине. Прин че ар путя фи детерминатэ валоаря, де пилдэ, а уней зиле де мункэ де доуэспрезече оре? Е вэдит кэ нумай прин челе 12 оре де мункэ пе каре ле концине о зи де мункэ де доуэспрезече оре; ачаста ынсэ есте о таутоложие баналэ [21].

Ка сэ фие вындутэ пе пяцэ ка марфэ, мунка требуе ын орьче каз сэ екзисте ынаинте де а фи вындутэ. Дакэ ынсэ мун-

[21]) «Д-л Рикардо околеште дестул де искусит дификултатя, каре ла прима ведере амениицэ сэ-ї рэстоарне ынвэцэтура, потривит кэреа валоаря депинде де кантитатя де мункэ ынтребуинцатэ ын продукцие. Дакэ адоптэм ачест принчипиу ку тоатэ стриктеця, атунч урмязэ кэ валоаря мунчий депинде де кантитатя де мункэ ынтребуинцатэ пентру продучеря ей, — чея че, евиденц, есте о простие. Деачея д-л Рикардо поинтр'о маневрэ дибаче фаче ка валоаря мунчий сэ депиндэ де кантитатя де мункэ нечесарэ пентру продучеря салариулуй, сау, ворбинд ку пропринле луй кувинте, валоаря мунчий требуе евалуатэ дупэ кантитатя де мункэ нечесарэ пентру продучеря салариулуй; яр прин ачаста ел ынцележе кантитатя де мункэ нечесарэ пентру продучеря банилор сау а мэрфурилор, каре и се дау мунчиторулуй. Есте ачелаш лукру ка ши кум ам спуне, кэ валоаря поставулуй требуе евалуатэ ну дупэ кантитатя де мункэ че с'а келтуит пентру продучеря луй, чи дупэ кантитатя де мункэ че с'а келтуит пентру продучеря аржинтулуй, каре с'а дат ын скимбул поставулуй». ([*S. Bailey.*] «A Critical Dissertation on the Nature etc. of Value», p. 50, 51).

читорул ар авя посибилитатя сэ-й дее мунчий сале о екзистенцэ индепендентэ, ел ар винде марфа креатэ де мунка са, ши ну мунка [22].

Дар ши индепендент де ачесте контрадикций, скимбул директ де бань, адикэ де мункэ материализатэ, пе мункэ вие ар десфиинца сау лежя валорий, каре се дезволтэ либер токмай пе база продукцией капиталисте, сау продукция капиталистэ ынсэшь, каре се ынтемеязэ токмай пе мунка салариатэ. Сэ пресупунем, де пилдэ, кэ зиуа де мункэ де 12 оре се експримэ ынтр'о валоаре ын бань де 6 шилинжь. Дакэ се скимбэ екиваленте, мунчиторул ва прими пентру мунка са де доуэспрезече оре 6 шилинжь. Прецул мунчий луй ва фи егал ку прецул продусулуй мунчий. Ын ачест каз ел ну ва продуче нич о плусвалоаре пентру кумпэрэторул мунчий сале, ачешть 6 шилинжь ну се вор трансформа ын капитал, тот одатэ ва диспаре ынсэшь база продукцией капиталисте; дар токмай пе ачастэ базэ мунчиторул ышь винде мунка, токмай пе ачастэ базэ мунка луй есте мункэ салариатэ. Сау мунчиторул примеште пентру 12 оре де мункэ май пуцин де 6 шилинжь, адикэ май пуцин де 12 оре де мункэ. 12 оре де мункэ се скимбэ пе 10, 6 ш. а. м. д. оре де мункэ. Ачастэ егализаре а унор мэримь инегале ну фаче нумай импосибилэ детерминаря валорий. О асеменя контрадикцие, каре се десфиинцязэ сингурэ, нич ну поате фи мэкар енунцатэ сау формулатэ ын калитате де леже [23].

Ну не ажутэ ку нимик нич ынчеркаря де а дедуче скимбул уней кантитэць май марь де мункэ контра уней кантитэць май мичь дин деосебиря де формэ — дин фаптул кэ ынтр'ун каз авем мункэ материализатэ, ын челэлалт—мункэ вие [24]. Ачест лукру е ку атыт май абсурд ку кыт валоаря уней мэрфь есте детерминатэ ну де кантитатя де мункэ реалменте материализатэ ын еа, чи де кантитатя де мункэ вие нечесарэ пентру продучеря ей. Сэ зичем, кэ о марфэ репрезинтэ 6 оре де мункэ. Дакэ вор фи фэкуте ниште инвенций, даторитэ кэрора еа ва

[22]) «Кяр дакэ нумиць мунка дрепт о марфэ, еа ну сямэнэ тотуш ку о марфэ, каре май ынтый есте продусэ пентру скимб, яр апой адусэ пе пяцэ унде требуе сэ фие скимбатэ ын анумите кантитэць ку алте мэрфурь каре се афлэ атунч пе пяцэ; мунка се креазэ нумай атунч, кынд еа есте адусэ пе пяцэ, ба май мулт, еа есте адусэ пе пяцэ ынаинте де а фи фост креатэ» («Observations on certain Verbal Disputes etc», p. 75, 76).

[23]) «Дакэ мунка ар фи консидератэ ка о марфэ, яр капиталул, продусул мунчий, ка алтэ марфэ, ши дакэ валориле ачестор доуэ мэрфурь сынт реглементате де кантитэць егале де мункэ, атунч сума датэ де мункэ... ва фи скимбатэ пе о астфел де кантитате де капитал, каре а фост продусэ де ачеяш сумэ де мункэ; мунка трекутэ ва фи... скимбатэ пе ачеяш сумэ ка ши мунка презентэ. Дар валоаря мунчий ну есте детерминатэ... де ачеяш кантитате де мункэ, ка валоаря алтор мэрфурь» (Е. Г. Уейкфилд ын едиция са: *A. Smith.* «Wealth of Nations». London, 1836, v. I, p. 231, нотэ).

[24]) «А требуит сэ се конвинэ» (ынкэ о вариетате а «contrat social» [«контрактулуй сочиал»]), «кэ де фиекаре датэ, кынд се ва скимба мунка трекутэ пе о мункэ виитоаре, чел дин урмэ (капиталистул) ва прими о валоаре май маре декыт чел динтый (мунчиторул)» (*Simonde de Sismondi.* «De la Richesse Commerciale», Genève, 1803, t. I, p. 37).

путя фи продусэ ын декурс де 3 оре, атунч ши валоаря мэрфий де акум продусе се ва редуче ла жумэтате. Ачастэ марфэ репрезинтэ акум нумай 3 оре де мункэ сочиалэ нечесарэ ын лок де шасе оре, кыт репрезента ынаинте. Ашадар, мэримя валорий мэрфий ну есте детерминатэ де форма материализатэ а мунчий, чи де кантитатя де мункэ нечесарэ пентру продучеря мэрфий.

Де фапт пе пяца де мэрфурь посесорулуй де бань и се контрапуне директ ну мунка, чи мунчиторул. Чея че винде ачеста дин урмэ есте форца са де мункэ. Кынд мунка луй ынчепе ын фапт, еа ынчетязэ сэ-й апарцинэ ши, прин урмаре, ну поате фи вындутэ де ел. Мунка есте субстанца ши мэсура иманентэ а валорилор, дар еа ынсэшь ну аре валоаре [25].

Ын експресия «валоаря мунчий» ноциуня де валоаре ну нумай кэ диспаре комплект, чи ши се трансформэ ын контрариул ей. Еа есте о експресие тот атыт де имажинарэ, кум ар фи, де пилдэ, валоаря пэмынтулуй. Дар асеменя експресий имажинаре яу наштере дин ынсешь релацииле де продукцие. Ачестя сынт категорий пентру формеле де манифестаре але релациилор есенциале. Кэ ын манифестаря лор лукрурile се презинтэ адеся ынтр'о формэ денатуратэ, се паре кэ есте рекуноскут ын тоате штиинцеле, афарэ де економия политикэ [26].

Економия политикэ класикэ а ымпрумутат фэрэ нич ун фел де критикэ категория де «прец ал мунчий» дин вяца обишнуитэ, пентру а пуне апой ынтребаря: че детерминэ ачест прец? Еа с'а конвинс ын курынд, кэ о скимбаре ын рапортул динтре черере ши офертэ ну лэмуреште нимик ын прецул мунчий, кыт ши ын прецул орькэрей алте мэрфь, афарэ де скимбаря прецулуй, адикэ де осчилациile прецурилор де пяцэ ын

[25]) «Мунка, мэсура ексклусивэ а валорий... креатоаря орькэрей авуций, ну есте о марфэ» (*Th. Hodgskin.* «Popular Political Economy», p. 186).

[26]) Димпотривэ, ынчеркэриле де а лэмури асеменя експресий ка симпле licen!!a poetica [личенце поетиче] доведеск доар непутинца де а анализа лукрурile. Ын легэтурэ ку фраза луй Прудон: «Мунчий и се атрибуе валоаре ну пентру кэ еа ынсэшь ар фи о марфэ, чи авынду-се ын ведере валориле, пе каре, дупэ кум се пресупуне, еа ле концине ын мод потенциал. Валоаря мунчий есте о експресие фигуратэ ш. а. м. д.»,— еу фак урмэтоаря обсерващие: «Ын мунка-марфэ, ачастэ реалитате ынгрозитоаре, ел веде доар о прескуртаре граматикалэ. Врасэзикэ, ынтряга сочиетате контемпоранэ, базатэ пе мунка-марфэ, се доведеште а фи ынтемеятэ де акум ынаинте доар пе ун фел де личенцэ поетикэ, пе о експресие фигуратэ. Ши дакэ сочиетатя ва вря «сэ ынлэтуре тоате инкомодитэциле» де каре суферэ, са н'аре декыт сэ ынлэтуре експресиile каре сунэ прост, сэ-шь скимбе лимбажул, яр пентру ачаста еа требуе сэ се адресезе Академией ши сэ чарэ о ноуэ едиције а дикционарулуй» (*Карл Маркс.* «Мизерия филозофией», паж. 34, 35 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс, Опере, ед. а 2-а, волумул 4, паж. 92]). Ши май комод есте, бинеынцелес, сэ ну се субынцелягэ абсолут нимик суб терминул «валоаре». Атунч се поате ынклуде фоарте ушор ын ачастэ категорие орьче Аша прочелязэ, де пилдэ, Ж. Б. Сей. Че есте «валоаря»? Рэспунс: «Чея че валоряэзэ ун лукру». Ши че есте «прецул»? Рэспунс: «Валоаря унуй лукру експриматэ ын бань». Ши де че аре «валоаре... мунка пэмынтулуй»? «Пентру кэ и се атрибуе ун анумит прец». Ашадар, валоаря есте чея че валоряэзэ ун лукру, яр пэмынтул аре «валоаре», пентру кэ валоаря луй есте «експриматэ ын бань». Ачаста, ын орьче каз, есте о методэ фоарте симплэ де а резолва проблемеле каузей ши провениенцей лукрурилор.

журул уней анумите мэримь. Дакэ череря ши оферта се акоперэ, атунч, челелалте кондиций рэмынынд нескимбате, ынчетязэ осчилация прецурилор. Дар атунч череря ши оферта ынчетязэ сэ май лэмуряскэ чева. Дакэ череря ши оферта сынт егале, прецул мунчий есте прецул ей, каре е детерминат индепендент де рапортул динтре черере ши офертэ, есте прецул ей натурал; ын фелул ачеста с'а ши ажунс ла прецул «натурал» ал мунчий ка ла ун обьект, каре проприу-зис урмязэ сэ фие екзаминат. Сау се екзаминау осчилацииле прецулуй де пяцэ динтр'о периоадэ май мулт сау май пуцин ынделунгатэ, де пилдэ, динтр'ун ан, ши се констата кэ осчилацииле луй ынтр'о парте сау алта се компенсязэ речипрок, формынд о мэриме медие, о мэриме константэ. Ачастэ мэриме медие, бинеынцелес, требуе детерминатэ алтфел декыт се детерминэ абатериле де ла еа каре се компенсязэ речипрок. Ачест прец ал мунчий, каре доминэ прецуриле де пяцэ ынтымплэтоаре ши каре ле реглементязэ пе ачестя дин урмэ, аша-зисул «прец нечесар» (физиократий) сау «прецул натурал» (А. Смит) ал мунчий, ну поате фи декыт валоаря ей екскриматэ ын бань, аша кум се ынтымплэ ши ла алте мэрфурь. Астфел економия политикэ вроя сэ рэзбатэ прин прецуриле ынтымплэтоаре але мунчий ши сэ ажунгэ ла валоаря ей. Ка ши ла алте мэрфурь, ачастэ валоаре ера апой детерминатэ де келтуелиле де продукцие. Дар че сынт келтуелиле де продукцие але мунчиторулуй, адикэ келтуелиле нечесаре пентру а-л продуче сау а-л репродуче пе мунчиторул ынсушь? Ачастэ ынтребаре економия политикэ а субституит-о ын мод инконштиент ынтребэрий инициале, пентру кэ, оперынд ку келтуелиле де продукцие але мунчий ка атаре, еа се ынвыртя ынтр'ун черк вичиос ши ну се мишка дин лок. Прин урмаре, чея че еа нумеште валоаре а мунчий (value of labour) есте ын реалитате валоаря форцей де мункэ каре екзистэ ын персоана мунчиторулуй ши се деосебеште де функция ей, мунка, аша кум машина се деосебеште де операцииле сале. Окупынду-се де деосебиря динтре прецуриле де пяцэ але мунчий ши аша-нумита валоаре а ей, де рапортул динтре ачастэ валоаре ши рата профитулуй, де рапортул динтре ачастэ валоаре ши валориле мэрфурилор, креате де мункэ, ш. а. м. д., економиштий н'ау обсерват нич одатэ, кэ десфэшураря анализей ну нумай кэ дуче де ла прецуриле де пяцэ але мунчий ла претинса ей «валоаре», чи ши силеште ачастэ валоаре а мунчий сэ фие, ла рындул сэу, редусэ ла валоаря форцей де мункэ. Ынтрукыт ну шь-а ынсушит ачесте резултате але проприей сале анализе, а апликат некритик категориile де «валоаре а мунчий», де «прец натурал ал мунчий» ш. а. м. д.

ка ултимэ експресие адекватэ а рапортулуй де валоаре де каре се окупа, економия политикэ класикэ с'а ынкуркат, дупэ кум вом ведя май тырзиу, ын контрадикций де нерезолват, оферинд ын ачелаш тимп о трайникэ базэ де операций пентру баналитэциле економией политиче вулгаре, каре рекуноаште ын мод принчипиал нумай апаренца феноменелор.

Сэ ведем май ынтый де тоате, кум валоаря ши прецул форцей де мункэ ын форма лор скимбатэ сынт експримате ын форма де салариу.

Дупэ кум штим, валоаря пе о зи а форцей де мункэ есте калкулатэ ын кореспундере ку о анумитэ дуратэ а веций мунчиторулуй, кэрея ый кореспунде о анумитэ дуратэ а зилей де мункэ. Сэ пресупунем, кэ зиуа де мункэ обишнуитэ дурязэ 12 оре ши кэ валоаря пе о зи а форцей де мункэ есте де 3 шилинжь, че репрезинтэ експресия ын бань а уней валорь, ын каре сынт ынтрукипате 6 оре де мункэ. Дакэ мунчиторул примеште 3 шилинжь, ел примеште валоаря форцей сале де мункэ каре функционязэ ын декурс де 12 оре. Експримынд акум ачастэ валоаре пе о зи а форцей де мункэ суб формэ де валоаре а мунчий де о зи, кэпэтэм формула: мунка де доуэспрезече оре аре о валоаре де 3 шилинжь. Валоаря форцей де мункэ детерминэ, астфел, валоаря мунчий, сау — ын експресие бэняскэ — прецул ей нечесар. Дакэ ынсэ прецул форцей де мункэ се абате де ла валоаря ей, атунч ши прецул мунчий се абате де ла аша-зиса валоаре а ей.

Ынтрукыт валоаря мунчий ну есте декыт експресия ирационалэ пентру валоаря форцей де мункэ, се ынцележе де ла сине, кэ валоаря мунчий требуе ынтотдяуна сэ фие май микэ декыт валоаря ноу креатэ прин мункэ, пентру кэ капиталистул силеште ынтотдяуна форца де мункэ сэ функционезе май мулт декыт есте нечесар пентру репродучеря валорий ей проприй. Ын пилда де май сус валоаря форцей де мункэ че функционязэ ын декурс де 12 оре есте де 3 шилинжь, — о валоаре пентру репродучеря кэрея форца де мункэ требуе сэ функционезе 6 оре. Дар валоаря ноу креатэ есте де 6 шилинжь, пентру кэ форца де мункэ а функционат де фапт 12 оре, яр валоаря ноу креатэ де еа депинде ну де валоаря ей проприе, чи де дурата функционэрий ей. Кэпэтэм, астфел, резултатул, абсурд ла прима ведере, кэ мунка каре креазэ о валоаре де 6 шилинжь поседэ еа ынсэшь о валоаре де 3 шилинжь [27].

[27]) Комп. «Контрибуций ла критика економией политиче». Берлин, 1859, паж. 40, ын каре спун, кэ студнул капиталулуй требуе сэ резолве урмэтоаря проблемэ: «Кум продукция пе база валорий де скимб, детерминатэ ексклусив де тимпул де мункэ, уче ла резултатул кэ валоаря де скимб а мунчий есте май микэ декыт валоаря де скимб а продусулуй ей?» [Везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а, волумул 13, паж. 48].

Ведем май департе, кэ валоаря де 3 шилинжь, ын каре се експримэ партя плэтитэ а зилей де мункэ, адикэ мунка де шасе оре, апаре ка валоаре, сау прец, ал ынтрежий зиле де мункэ де доуэспрезече оре, каре концине шасе оре де мункэ неплэтите. Ашадар, форма салариулуй штерже орьче урмэ а ымпэрцирий зилей де мункэ ын мункэ нечесарэ ши супрамункэ, ын мункэ плэтитэ ши мункэ неплэтитэ. Тоатэ мунка апаре ка мункэ плэтитэ. Ын кондицииле мунчий де клакэ мунка цэранулуй шерб пентру сине ынсушь ши мунка силитэ пентру мошиер се деосебеск ын модул чел май палпабил, ын спациу ши тимп. Ын кондицииле мунчий склаважисте кяр ши ачя парте а зилей де мункэ, ын декурсул кэрея робул ну фаче декыт сэ компенсезе валоаря проприилор сале мижлоаче де вяцэ, ын декурсул кэрея ел мунчеште де фапт нумай пентру сине ынсушь, апаре ка мункэ пентру стэпын. Тоатэ мунка луй апаре ка мункэ неплэтитэ [28]). Димпотривэ, ын кондицииле мунчий салариате кяр ши супрамунка, сау мунка неплэтитэ, апаре ка мункэ плэтитэ. Аколо рапортул де проприетате аскунде мунка пе каре о фаче робул пентру сине ынсушь, аич рапортул бэнеск аскунде мунка гратуитэ а мунчиторулуй салариат.

Деачея есте ынцелясэ импортанца хотэрытоаре, пе каре о аре трансформаря валорий ши а прецулуй форцей де мункэ ын форма салариулуй, адикэ ын валоаре ши прец ал мунчий ынсэшь. Пе ачастэ формэ де манифестаре, каре аскунде адевэратул рапорт ши креазэ апаренца унуй рапорт диаметрал опус, се базязэ тоате кончепцииле журидиче атыт але мунчиторулуй, кыт ши але капиталистулуй, тоате мистификэриле модулуй де продукцие капиталист, тоате илузиile сале де либертате, тоате ширетликуриле аположетиче але економией политиче вулгаре.

Дакэ история универсалэ а авут невое де мулт тимп ка сэ дезвэлуе тайна салариулуй, димпотривэ, нимик ну есте май ушор декыт а ынцележе нечеситатя, raisons d'être [сенсул, темеюл] ачестей форме де манифестаре.

Скимбул динтре капитал ши мункэ есте ынцелес ла ынчепут абсолут ла фел ка ши кумпэраря ши вынзаря орькэрей алте мэрфь. Кумпэрэторул дэ о анумитэ сумэ де бань, вынзэторул — ун артикол, алтул декыт бань. Конштиинца журидикэ веде аич, ын чел май бун каз, доар о деосебире материалэ,

---

[28]) «Morning Star», орган наив пынэ ла простие ал адепцилор дин Лондра ай комерцулуй либер, ын тимпул Рэзбоюлуй чивил дин Америка афирма мереу, манифестынд тоатэ индигнаря моралэ посибилэ, кэ негрий дин «Стателе Конфедеративе» [158] лукрязэ ку тотул гратуит. Ар фи фост май бине ка сэ компаре келтуелиле зилниче але унуй асеменя негру ку келтуелиле зилниче але унуй мунчитор либер, де пилдэ, дин Ист-Енд-ул Лондрей.

каре се експримэ ын формулеле екиваленте дин пункт де ведере журидик: «do ut des», «do ut facias», «facio ut des» ши «facio ut facias» [«дау ка сэ дай», «дау ка сэ фачь», «фак ка сэ дай» ши «фак ка сэ фачь»].

Май департе: ынтрукыт валоаря де скимб ши валоаря де ынтребуинцаре сынт ын сине мэримь инкоменсурабиле, експресииле «валоаря мунчий», «прецул мунчий» ну апар май ирационале декыт, де пилдэ, експресииле «валоаря бумбакулуй», «прецул бумбакулуй». Аич се май адаугэ фаптул кэ мунчиторул есте плэтит дупэ че шь-а ефектуат мунка. Ын функция лор де мижлок де платэ баний реализязэ ултериор валоаря, сау прецул, артиколулуй фурнизат, прин урмаре, ын казул де фацэ валоаря, сау прецул, мунчий ефектуате. Ын сфыршит, «валоаря де ынтребуинцаре», пе каре мунчиторул о фурнизязэ капиталистулуй, ну есте де фапт форца де мункэ, чи функция ей, о анумитэ мункэ утилэ, мунка де кроитор, чизмар, торкэтор ш. а. м. д. Кэ ачеяш мункэ есте, пе де алтэ парте, ун елемент женерал креатор де валоаре, — о ынсушире каре о деосебеште де тоате челелалте мэрфурь, — ачест лукру ну-л обсервэ конштиинца практикэ.

Дакэ не ситуэм пе пунктул де ведере ал мунчиторулуй, каре пентру мунка са де доуэспрезече оре общине о валоаре креатэ де о мункэ де 6 оре, сэ зичем 3 шилинжь, пентру ел мунка де доуэспрезече оре есте де фапт мижлокул де а кумпэра 3 шилинжь. Валоаря форцей луй де мункэ поате сэ се скимбе одатэ ку валоаря мижлоачелор луй де вяцэ обишнуите: сэ кряскэ де ла 3 ла 4 шилинжь сау сэ скадэ де ла 3 ла 2 шилинжь; сау, дакэ валоаря форцей де мункэ рэмыне нескимбатэ, прецул ей, даторитэ осчилациилор черерий ши офертей, поате сэ кряскэ ла 4 шилинжь сау поате сэ скадэ ла 2 шилинжь, — ын тоате ачесте казурь мунчиторул дэ ынтотдяуна 12 оре де мункэ. Деачея орьче скимбаре ын мэримя екивалентулуй пе каре-л примеште ый апаре ын мод нечесар ка о скимбаре ын валоаря, сау ын прецул, челор 12 оре де мункэ але сале. Ачастэ ымпрежураре л-а дус пе А. Смит, каре консидера зиуа де мункэ дрепт о валоаре константэ [29], ла о грешалэ инверсэ: ла афирмация, кэ валоаря мунчий есте константэ, ку тоате кэ валоаря мижлоачелор де вяцэ се скимбэ, ши деачея уна ши ачеяш зи де мункэ поате сэ се експриме пентру мунчитор ынтр'о кантитате май маре сау май микэ де бань.

Пе де алтэ парте, сэ-л луэм пе капиталист. Ел вря сэ обцинэ кыт май мултэ мункэ пентру кыт май пуцинь бань. Де-

[29]) Ворбинд де саларнул ку буката, А. Смит аратэ доар ынтымплэтор кэ се скимбэ зиуа де мункэ.

ачея дин пункт де ведере практик ыл интересязэ нумай диференца динтре прецул форцей де мункэ ши валоаря пе каре о креазэ функционаря ей. Дар ел каутэ сэ кумпере кыт май ефтин тоате мэрфуриле ши веде ынтотдяуна изворул профитулуй сэу ын симпла ыншелэчуне, ын кумпэраре суб валоаре ши ын вынзаре песте валоаре. Прин урмаре, ел нич пе департе ну ынцележе, кэ дакэ ар екзиста ынтр'адевэр ун асеменя лукру кум есте валоаря мунчий ши ел ар плэти ынтр'адевэр ачастэ валоаре, н'ар путя сэ екзисте нич ун фел де капитал, баний луй н'ар путя сэ се трансформе ын капитал.

Ын афарэ де ачаста, мишкаря реалэ а салариулуй презинтэ феномене, каре пар сэ доведяскэ, кэ чея че се плэтеште ну есте валоаря форцей де мункэ, чи валоаря функцией ей, адикэ а мунчий ынсэшь. Ачесте феномене ле путем редуче ла доуэ групе марь. Ын примул рынд: скимбаря салариулуй одатэ ку скимбаря дуратей зилей де мункэ. Ку ачелаш дрепт ам путя дедуче ынкееря, кэ се плэтеште ну валоаря машиний, чи валоаря операцийлор ей, пентру кэ ши машина ынкириятэ пе о сэптэмынэ костэ май скумп декыт дакэ еа е ынкириятэ пе о зи. Ын ал дойля рынд: деосебириле индивидуале ын салариile диферицилор мунчиторь каре ындеплинеск ачеяш функцие. Ачестє деосебирь индивидуале ле гэсим ши ын системул мунчий склаважисте, дар аич, унде ынсэшь форца де мункэ се винде ку тотул дескис, фэрэ аскунзишурь, еле ну сервеск де мотив пентру илузий. Деосебиря се редуче доар ла фаптул, кэ ын кондициile системулуй склаважист авантажул уней форце де мункэ че се ридикэ песте медие ши дезавантажул уней форце де мункэ че се афлэ суб медие апарцине проприетарулуй де склавь, яр ын системул мунчий салариате — мунчиторулуй ынсушь, пентру кэ ын казул дин урмэ форца де мункэ есте вындутэ де мунчиторул ынсушь, яр ын примул каз — де о а трея персоанэ.

Де алтфел, деспре асеменя форме де манифестаре ка «валоаре ши прец ал мунчий» сау «салариу», спре деосебире де рапортул есенциал каре се манифестэ, — спре деосебире де валоаря ши прецул форцей де мункэ, — се поате спуне ачелаш лукру ка ши деспре тоате формеле де манифестаре ын женерал ши деспре субстратул лор. Челе динтый се репродук директ де ла сине, ка форме куренте де гындире, ал дойля поате сэ фие дескоперит нумай принтр'о черчетаре штиинцификэ. Економия политикэ класикэ сезисязэ адевэрата старе а лукрурилор, ынсэ ну о формулязэ ын мод конштиент. Еа нич ну поате сэ факэ ачаста, пынэ кынд ну-шь ва лепэда пеля бургезэ.

КАПИТОЛУЛ ОПТСПРЕЗЕЧЕ

САЛАРИУЛ ПЕ УНИТАТЯ ДЕ ТИМП

Ынсушь салариул капэтэ, ла рындул сэу, форме фоарте варияте, лукру асупра кэруя ну пот фи гэсите нич ун фел де информаций ын студииле де економие политикэ, каре ын пасиуня лор гросоланэ пентру латура материалэ неглижазэ орьче деосебире де формэ. Ынсэ о дескриере а тутурор ачестор форме фаче парте дин теория спечиалэ а мунчий салариате ши, прин урмаре, ну конституе сарчина лукрэрий де фацэ. Аич эа требуи сэ екзаминэм доар пе скурт челе доуэ форме фундаментале доминанте.

Дупэ кум не амынтим, форца де мункэ се винде ынтотдяуна пентру о анумитэ периоадэ де тимп. Деачея форма трансформатэ ын каре се експримэ немижлочит валоаря пе о зи, пе о сэптэмынэ ш. а. м. д. а форцей де мункэ есте форма «салариулуй пе унитатя де тимп», адикэ салариул ку зиуа ш. а. м. д.

Вом нота, май ынтый де тоате, кэ лежиле експусе ын капиголул чинчспрезече привитоаре ла скимбаря прецулуй форцей де мункэ ши а плусвалорий се трансформэ ын лежь але саларциулуй принтр'о симплэ скимбаре де формэ. Ла фел деосебиря дынтре валоаря де скимб а форцей де мункэ ши маса де мижлоаче де вяцэ, ын каре се трансформэ ачастэ валоаре, апаре якум ка деосебире ынтре салариул номинал ши салариул реал. Ар фи инутил сэ репетэм, ын чея че привеште форма де манифестаре, чея че а фост експус ын привинца формей есенциале. Деачея не вом мэржини ла кытева пункте, каре карактеризязэ салариул пе унитатя де тимп.

Сума де бань[30] пе каре о примеште мунчиторул пентру мунка са пе о зи, пе о сэптэмынэ ш. а. м. д. формязэ сума салариулуй сэу номинал, адикэ а салариулуй ын експресия луй валорикэ. Есте вэдит, ынсэ, кэ ын функцие де дурата зилей де мункэ, адикэ ын функцие де кантитатя де мункэ фурнизатэ зилник де мунчитор, ачелаш салариу пе зи, пе сэптэмынэ ш. а. м. д. поате репрезента ун прец ал мунчий фоарте диферит, адикэ суме де бань фоарте диферите пентру ачеяш кантитате де мункэ[31]. Ашадар, ла салариул пе унитатя де тимп требуе, май департе, сэ се факэ деосебире ынтре сума тоталэ а салариулуй — пе зи, пе сэптэмынэ ш. а. м. д. — ши прецул мунчий. Дар кум поате фи стабилит ачест прец, сау валоаря ын бань а уней кантитэць дате де мункэ? Вом общине прецул медиу ал мунчий, дакэ вом ымпэрци валоаря медие пе о зи а форцей де мункэ ла нумэрул орелор зилей де мункэ медий. Сэ пресупунем, де пилдэ, кэ валоаря пе о зи а форцей де мункэ есте де 3 шилинжь, егаль ку валоаря ноу креатэ ын 6 оре де мункэ, ши сэ май пресупунем, кэ зиуа де мункэ дурязэ 12 оре; атунч прецул уней оре де мункэ есте $= \frac{3 \text{ шилинжь}}{12} =$ $= 3$ пенче. Прецул орей де мункэ стабилит ын фелул ачеста сервеште ка унитате де мэсурэ пентру прецул мунчий.

Де аич резултэ, кэ салариул пе зи, пе сэптэмынэ ш. а. м. д. поате сэ рэмынэ нескимбат, ку тоате кэ прецул мунчий скаде мереу. Астфел, де пилдэ, дакэ зиуа обишнуитэ де мункэ дурязэ 10 оре, яр валоаря пе о зи а форцей де мункэ есте де 3 шилинжь, атунч прецул уней оре де мункэ есте де $3^3/_5$ пенче; ачеста дин урмэ ва скэдя ла 3 пенче, дакэ зиуа де мункэ ва креште ла 12 оре, ши ла $2^2/_5$ пенче, дакэ зиуа де мункэ ва креште ла 15 оре. Ку тоате ачестя, салариул пе зи ши пе сэптэмынэ вор рэмыне нескимбате. Димпотривэ, салариул пе зи сау пе сэптэмынэ поате сэ кряскэ, ку тоате кэ прецул мунчий рэмыне нескимбат ши кяр скаде. Астфел, де пилдэ, дакэ зиуа де мункэ есте де зече оре ши валоаря пе о зи а форцей де мункэ есте де 3 шилинжь, атунч прецул уней оре де мункэ есте $3^3/_5$ пенче. Дакэ мунчиторул ын урма уней спорирь а волумулуй де мункэ ва лукра 12 оре пе зи, прецул мунчий рэмынынд нескимбат, салариул луй пе зи ва креште ла 3 шилинжь $7^1/_5$ пенче фэрэ сэ се скимбе де лок прецул мунчий. Резултатул

[30]) Се пресупуне аич песте тот кэ валоаря банилор ыншиш есте константэ.

[31]) «Прецул мунчий есте сума плэтитэ пентру кантитатя датэ де мункэ» (Sir *Edward West*. «Price of Corn and Wages of Labour». London, 1826, p. 67). Уест есте аторул лукрэрий анониме, каре а фэкут епокэ ын история економией политиче: «Essay on the Application of Capital to Land». By a Fellow of the University College of Oxford. London, 1815.

ар фи ачелаш дакэ ар спори ну мэримя екстенсивэ а мунчий, чи мэримя интенсивэ [32]. Деачея спориря салариулуй номинал пе зи сау пе сэптэмынэ поате фи ынсоцитэ де ун прец ал мунчий нескимбат ши кяр ын скэдере. Ачелаш лукру се поате спуне ши ын привинца венитурилор фамилией де мунчиторь, ынтрукыт ла кантитатя де мункэ, фурнизатэ де капул фамилией, се адаугэ мунка челорлалць мембри ай ей. Ашадар, екзистэ методе де скэдере а прецулуй мунчий, каре сынт индепенденте де редучеря салариулуй номинал пе зи сау пе сэптэмынэ [33].

Лежя женералэ есте, ынсэ, урмэтоаря: дакэ есте датэ кантитатя мунчий каре се ефектуязэ ынтр'о зи, ынтр'о сэптэмынэ ш. а. м. д., мэримя салариулуй пе зи сау пе сэптэмынэ депинде де прецул мунчий, каре, ла рындул сэу, се скимбэ сау одатэ ку скимбаря валорий форцей де мункэ, сау одатэ ку абатериле прецулуй ей де ла валоаре. Дакэ, димпотривэ, есте дат прецул мунчий, салариул пе зи сау пе сэптэмынэ депинде де кантитатя мунчий каре се ефектуязэ ынтр'о зи сау ынтр'о сэптэмынэ.

Унитатя де мэсурэ а салариулуй пе унитатя де тимп, сау прецул уней оре де мункэ, есте кытул обцинут дин ымпэрциря валорий пе о зи а форцей де мункэ ла нумэрул орелор уней зиле де мункэ обишнуите. Фие кэ зиуа де мункэ есте де 12 оре, яр валоаря пе о зи а форцей де мункэ есте де 3 шилинжь, адикэ еа есте егалэ ку валоаря каре репрезинтэ продусул а 6 оре де мункэ. Прецул уней оре де мункэ ва фи ын ачесте кондиций де 3 пенче, яр валоаря ноу креатэ а ей де 6 пенче. Дакэ вом пресупуне май департе, кэ мунчиторул ва лукра май пуцин декыт 12 оре пе зи (сау май пуцин декыт 6 зиле пе сэптэмынэ), де пилдэ 6 сау 8 оре, атунч ел ва прими, ла ачелаш прец ал

---

[32]) «Плата пентру мункэ депинде де прецул мунчий ши де кантитатя мунчий ындеплинитэ... Крештеря салариулуй ну есте легатэ ын мод нечесар де спориря прецулуй мунчий. Дакэ тимпул де мункэ спореште ши дакэ мунчиторий фак ун ефорт май маре, салариул поате сэ крякэ консидерабил, ку тоате кэ прецул мунчий рэмыне ачелаш» (*West*. «Price of Corn and Wages of Labour». London, 1826, p. 67, 68, 112). Де алтфел, ла ынтребаря принчипалэ, прин че се детерминэ «прецул мунчий», Уест рэспунде прин фразе банале.

[33]) Ачест лукру ыл симте апэрэторул фанатик ал бургезией индустриале дин вякул XVIII, ауторул лукрэрий «Essay on Trade and Commerce», читат де ной де май мулте орь, ку тоате кэ експуне кестиуня ынтр'ун мод екстрем де ынкылчит: «Кантитатя мунчий, ши ну прецул ей» (суб ачест термин ел ынцележе салариул номинал пе зи сау пе сэптэмынэ) «есте детерминатэ де прецул алиментелор ши ал алтор обьекте де нечеситате. Скэдець ын мэсурэ суфичиентэ прецул обьектелор де нечеситате, ши астфел вець микшора ынтр'о пропорцие кореспунзэтоаре кантитатя мунчий... Фабрикаций штиу, кэ екзистэ диферите кэи пентру ридикаря ши скэдеря прецулуй мунчий, каре ну атинг куантумул сэу номинал» (опера читатэ, паж. 48 ши 61). Н. У. Сеньор ын але сале «Three Lectures on the Rate of Wages». London, 1830, ын каре ел ымпрумутэ мулте де ла Уест, фэрэ а-л чита тотуш, спуне ынтре алтеле: «Мунчиторул... есте май ку самэ интересат ын мэримя салариулуй» (паж. 15). Ашадар, пе мунчитор ыл интересязэ ын специал чея че ел примеште, адикэ сума номиналэ а салариулуй, ши ну чея че ел дэ, адикэ ну кантитатя де мункэ.

мунчий, нумай 2 сау $1^1/_2$ шилинжь салариу пе зи[34]. Ынтрукыт потривит пресупунерий ноастре ел требуе сэ лукрезе ын медие 6 оре пе зи ка сэ продукэ ун салариу пе зи каре сэ кореспундэ валорий форцей сале де мункэ, ынтрукыт потривит ачелеяш пресупунерь ел келтуеште пентру сине доар о жумэтате дин фиекаре орэ де мункэ, яр чялалтэ жумэтате лукрязэ пентру капиталист, есте лимпеде, кэ ел поате сэ кыштиже валоаря ноу креатэ ын 6 оре де мункэ нумай ын казул, дакэ лукрязэ ну май пуцин де 12 оре. Май ынаинте ам вэзут урмэриле дистругэтоаре але мунчий ексчесиве, — аич ын фаца ноастрэ апаре изворул ачелор суферинце пентру мунчитор, каре сынт женерате де фолосиря инкомплектэ а форцей луй де мункэ.

Дакэ салариул пе орэ есте стабилит астфел ынкыт капиталистул ну се облигэ сэ плэтяскэ ун анумит салариу пе зи сау пе сэптэмынэ, чи нумай сэ плэтяскэ ореле де мункэ ын каре ел биневоеште сэ-л фолосяскэ пе мунчитор, атунч капиталистул поате сэ редукэ тимпул де мункэ ал мунчиторулуй ын компарацие ку ачеле мэримь але зилей де мункэ, каре ау сервит ла ынчепут пентру стабилиря салариулуй пе орэ, сау а унитэций де мэсурэ пентру прецул мунчий. Ынтрукыт ачастэ унитате де мэсурэ есте детерминатэ де рапортул $\frac{\text{валоаре пе о зи а форцей де мункэ}}{\text{зи де мункэ ку ун нумэр де оре дат}}$, атунч, се ынцележе, еа перде орьче сенс, дакэ зиуа де мункэ ынчетязэ сэ конциня ун анумит нумэр де оре. Легэтура динтре мунка плэтитэ ши мунка неплэтитэ се десфиинцязэ. Капиталистул поате сэ стоаркэ акум дин мунчитор о анумитэ кантитате де супрамункэ, фэрэ а акорда тимпул де мункэ нечесар пентру ынтрецинеря мунчиторулуй. Ел поате сэ десфиинцезе орьче регуларитате а мунчий ши, кэлэузинду-се ексклусив де комодитатя сау де интересул моментан, сэ алтернезе ын мод арбитрар мунка чя май ексчесивэ ку периоаде де шомаж релатив сау тотал. Суб претекстул кэ плэтеште «прецул нормал ал мунчий», ел поате сэ прелунжяскэ зиуа де мункэ динколо де лимителе орькэрей норме фэрэ вре-о компенсаре кореспунзэтоаре пентру мунчитор. Деачея мунчиторий лондонежь дин конструкций ау прочедат абсолут рационал, револтынду-се (ын 1860) ымпотрива ынчеркэрий капита-

[34]) Ынрыуриря уней астфел де фолосирь ненормале, инкомплекте а форцей де мункэ се деосебеште ку десэвыршире де ынрыуриря уней редучерь женерале, облигаторий, стабилите прин леже а зилей де мункэ. Прима ну атинже де лок мэримя абсолутэ а зилей де мункэ ши поате авя лок индиферент дакэ зиуа де мункэ есте де 15 оре сау дакэ еа есте де 6 оре. Прецул нормал ал мунчий есте калькулат ын примул каз, порнинду-се де ла пресупунеря, кэ мунчиторул лукрязэ ын медие 15 оре пе зи, яр ын ал дойля каз — порнинду-се де ла пресупунеря, кэ зиуа медие де мункэ есте де 6 оре. Резултатул ва фи ачелаш, дакэ ын примул каз мунчиторул ва фи окупат нумай $7^1/_2$ оре, яр ын ал дойля каз — нумай 3 оре пе зи.

лиштилор де а ле импуне ун асеменя салариу пе орэ. Лимитаря легалэ а зилей де мункэ пуне капэт унор астфел де необрэзэрь, деши, бинеынцелес, ну десфиинцязэ де лок субутилизаря мунчиторулуй, каре резултэ дин конкуренца машиниилор, дин скимбэриле ын калификаря мунчиторилор фолосиць, дин кризеле парциале ши женерале.

Салариул пе зи сау пе сэптэмынэ фиинд ын крештере, прецул мунчий поате сэ рэмынэ нескимбат дин пункт де ведере номинал ши сэ скадэ тотуш суб нивелул сэу нормал. Ачаста се ынтымплэ де фиекаре датэ, кынд прецул мунчий, адикэ ал орей де мункэ, рэмынынд нескимбат, зиуа де мункэ се прелунжеште динколо де лимителе дуратей ей обишнуите. Дакэ ын фракция $\frac{\text{валоаре пе о зи а форцей де мункэ}}{\text{зи де мункэ}}$ нумиторул крештe, нумэрэторул креште ши май репеде. Валоаря форцей де мункэ, ка урмаре а узурий, креште одатэ ку дурата функционэрий ей ши ын пропорцие май рапидэ, декыт дурата функционэрий ей. Дин ачастэ каузэ ын мулте рамурь де продукцие, унде предоминэ салариул пе унитатя де тимп фэрэ лимитаре легалэ а тимпулуй де мункэ, с'а дезволтат де ла сине обичеюл де а консидера зиуа де мункэ нормалэ («normal working day» [«зи нормалэ де мункэ»], «the day's work» [«мунка де зи»] сау «the regular hours of work» [«ореле де мункэ регулате»]) нумай пынэ ла о анумитэ лимитэ, де пилдэ пынэ ла скуржеря челей де а зечя оре де мункэ. Тимпул де мункэ, каре депэшеште ачастэ лимитэ, есте тимп суплиментар (overtime) ши се плэтеште дупэ ун тариф спорит (extra pay), луынду-се ора де мункэ дрепт унитате де мэсурэ, деши ачест тариф спорит есте адеся ку тотул инфим [35]. Зиуа нормалэ де мункэ екзистэ аич ка о парте а зилей реале де мункэ, яр ачаста дин урмэ ын курсул анулуй ынтрег е май лунгэ адеся декыт прима [36]. Крештеря прецулуй мунчий одатэ ку прелунжиря зилей де мункэ динколо де о анумитэ лимитэ нормалэ аре ын диферите рамурь але индустрией британиче ун астфел де карактер, ынкыт прецул редус ал мунчий ын декурсул аша-зисулуй тимп нормал ыл силеште пе мунчитор, дакэ ар вря ын женерал сэ

[35]) «Норма пентру плата тимпулуй суплиментар» (ын продукция де дантеле) «есте атыт де микэ — ½ ш. а. м. д. пенче пе орэ, — ынкыт се афлэ ынтр'ун маре контраст ку ачя даунэ енормэ пе каре о провоакэ мунка суплиментарэ сэнэтэций ши путерий де вяцэ а мунчиторулуй... Ын плус, микул спор ла салариу, кыштигат ын фелул ачеста, требуе келтуит ын ынтрежиме пентру бэутурь рэкоритоаре суплиментаре» («Children's Employment Commission. 2nd Report», p. XVI, № 117).

[36]) Де пилдэ, ын продукция де тапете ынаинте де ынтродучеря речентэ а актулуй индустриал. «Лукрэм фэрэ ынтреруперь пентру масэ, аша ынкыт зиуа ноастрэ де мункэ де 10½ оре се терминэ ла 4½ дупэ амязэ, яр тоатэ мунка де май департе есте тимп суплиментар, каре рареорь се терминэ ынаинте де ора 6 сара; ашадар, ын реалитате лукрэм тимп суплиментар ын курсул анулуй ынтрег» (депозициile д-луй Смит ын «Children's Employment Commission. 1st Report», p. 125).

капете ун салариу суфичиент, сэ лукрезе ун тимп суплиментар, каре се плэтеште май бине[37]. Лимитаря легалэ а зилей де мункэ пуне капэт ачестей плэчерь[38].

Есте ун фапт ын де обште куноскут, кэ ку кыт зиуа де мункэ ынтр'о рамурэ индустриалэ датэ е май маре, ку атыт салариул есте май мик[39]. Инспекторул де фабрикэ А. Редгрейв илустрязэ ачест лукру принтр'о даре де самэ компаративэ асупра периоадей де доуэзечь де ань динтре 1839 ши 1859, дин каре резултэ кэ ла фабричиле асупра кэрора се екстинде лежя де зече оре салариул а крескут, пе кынд ла фабричиле ын каре се лукрязэ кыте 14—15 оре пе зи ел а скэзут[40].

Дин лежя: «дакэ прецул мунчий есте дат, салариул пе зи сау пе сэптэмынэ депинде де кантитатя мунчий ындеплините», резултэ май ынтый де тоате, кэ ку кыт прецул мунчий есте май мик, ку атыт май маре требуе сэ фие кантитатя де мункэ сау ку атыт май лунгэ требуе сэ фие зиуа де мункэ, пентру ка мунчиторулуй сэ и се асигуре фие мэкар ши ун салариу медиу де мизерие. Нивелул скэзут ал прецулуй мунчий ындэмнэ ла прелунжиря тимпулуй де мункэ[41].

---

[37]) Аша се ынтымплэ, де пилдэ, ын албиторинле скоциене: «Ын унеле пэрць але Скоциней ачастэ индустрие» (ынаинте де ынтродучеря актулуй индустриал дин 1862) «практика системул тимпулуй суплиментар, адикэ 10 оре де мункэ ерау консидерате ка зи нормалэ де мункэ. Пентру ачест тимп мунчиторул примя 1 шилинг ши 2 пенче. Дар ла ачаста се май адэуга зилник де ла 3 пынэ ла 4 оре де тимп суплиментар, пентру каре се плэтя кыте 3 пенче ора. Резултатул ачестуй систем: мунчиторул каре лукра нумай тимпул нормал путя сэ примяскэ доар 8 шилинжь пе сэптэмынэ... Фэрэ оре суплиментаре салариул луй ера инсуфичиент» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1863», p. 10). «Плата спориторэ пентру тимпул суплиментар есте о испитэ кэрея мунчиторул ну-й поате резиста» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1848», p. 5). Легэтория де кэрць дин Сити-ул лондонез фолосеште фоарте мулте фете тинере де 14—15 ань, ши ынкэ пе база контрактулуй де ученичие, каре стабилеште ун анумит нумэр де оре де лукру. Ку тоате ачестя еле лукрязэ ын ултима сэптэмынэ а фиекэрей лунь пынэ ла ореле 10, 11, 12 ши кяр 1 ноаптя, ымпреунэ ку мунчиторий май бэтрынь, ынтр'о сочнетате фоарте пестрицэ. «Патроний ле адемэнеск (tempt) ку о платэ май спорит ши ку бань пентру о чинэ бунэ», пе каре фетеле о яу ын кырчумиле дин вечинэтате. Десфрыул каре се продуче астфел принтре ачесте «тинере немуриторе» («Children's Employment Commission. 5th Report», p. 44, № 191) есте компенсат де фаптул кэ принтре алтеле еле лягэ ун маре нумэр де библий ши кэрць едукативе.

[38]) Везь «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1863», тот аколо. Мунчиторий лондонежь дин конструкций ау фэкут о апречиере абсолут жустэ а ситуацией, декларынд ын тимпул марий греве ши ал локаутулуй дин 1860 кэ сынт де акорд сэ акчепте салариул ку ора доар ку урмэтоареле доуэ кондиций: 1) одатэ ку прецул орей де мункэ требуе сэ фие стабилитэ норма зилей де мункэ де 9 ши 10 оре, тот одатэ ора уней зиле де мункэ де 10 оре требуе сэ фие плэтитэ май бине, декыт ора уней зиле де мункэ де 9 оре; 2) фиекаре орэ ын плус песте зиуа нормалэ требуе плэтитэ, ка тимп суплиментар, релатив май бине.

[39]) «Се май штие фоарте бине, кэ аколо унде зиуа де мункэ лунгэ конституе регула женералэ, салариул мик есте ши ел регулэ женералэ» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1863», p. 9). «Мунка, прин каре се обцине о кантитате инфимэ де мижлоаче де вяцэ, есте ын мажоритатя казурилор прелунжитэ песте мэсурэ» («Public Health. 6th Report», 1864, p. 15).

[40]) «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1850», p. 31, 32.

[41]) Астфел, де пилдэ, мунчиторий-мештешугарь дин продукция енглезэ де куе, дин кауза прецулуй редус ал мунчий, ерау невоиць сэ лукрезе 15 оре пе зи, пентру ка сэ поатэ обцине чя май мизерабилэ платэ сэптэмыналэ. «Оре де-а рындул требуе ел сэ мунчяскэ дин греу ын фиекаре зи ка сэ скоатэ 11 пенче сау 1 шилинг дин каре се скад 2½—3 пенче пентру компенсаря узурий унелтелор, пентру комбустибил, пентру

Дар ши, димпотривэ, прелунжиря тимпулуй де мункэ провоакэ, ла рындул ей, о скэдере а прецулуй мунчий ши тот одатэ о скэдере а салариулуй пе зи сау пе сэптэмынэ.

Дин детерминаря прецулуй мунчий прин фракция валоаре пе о зи а форцей де мункэ / зи де мункэ ку ун нумэр де оре дат резултэ, кэ прелунжиря зилей де мункэ фаче еа ынсэшь сэ скадэ прецул мунчий, дакэ ну интервине нич о компенсаре. Дар ачеляшь ымпрежурэрь каре-й дау посибилитате капиталистулуй сэ прелунжяскэ пентру ун тимп май ынделунгат зиуа де мункэ, ый пермит ла ынчепут ши ыл силеск ын челе дин урмэ сэ редукэ прецул мунчий ши дин пункт де ведере номинал пынэ че скаде прецул тотал ал нумэрулуй спорит де оре де мункэ, адикэ салариул пе зи сау пе сэптэмынэ. Аич е дестул сэ не референм ла доуэ ымпрежурэрь. Дакэ ун ом ынчепе сэ ындеплиняскэ мунка унуй ом ши жумэтате сау а дой оамень, атунч креште оферта де мункэ, кяр дакэ оферта форцей де мункэ пе пяцэ рэмыне нескимбатэ. Конкуренца продусэ ын фелул ачеста принтре мунчиторь ый дэ посибилитате капиталистулуй сэ редукэ прецул мунчий, яр скэдеря прецулуй мунчий ый дэ, ла рындул сэу, посибилитатя сэ мэряскэ ши май мулт тимпул де мункэ [42]. Дар песте пуцин тимп посибилитатя де а диспуне де ачастэ кантитате анормалэ де мункэ неплэтитэ, адикэ де кантитатя де мункэ неплэтитэ каре депэшеште нивелул сочиал медиу, девине ун мижлок де конкуренцэ ынтре капиталиштий ыншишь. О парте дин прецул мэрфурилор констэ дин прецул мунчий. Дар партя неплэтитэ а прецулуй мунчий поате сэ ну фие сокотитэ ын прецул мэрфий. Еа поате фи дэруитэ кумпэрэторулуй. Ачеста есте примул пас, каре се фаче суб пресиуня конкуренцей. Ал дойля пас, импус де ачеяш конкуренцэ, констэ ын а ексклуде дин прецул де вынзаре ал мэрфий чел пуцин о парте дин ача плусвалоаре анормалэ, каре се креазэ прин прелунжиря зилей де мункэ. Ын фелул ачеста се формязэ ун прец де вынзаре ал мэрфий анормал де скэзут, каре май ынтый апаре ын мод спорадик, яр апой, ынчетул ку ынчетул, се фиксязэ ши девине база константэ а унуй салариу де мизерие ши а унуй тимп де мункэ ексчесив, суб инфлуенца кэрора прецул де вынзаре скэзут ал

пердериле де фер» («Children's Employment Commission. 3rd Report», p. 136, № 671). Фемеиле, мунчинд тот атыта оре, кыштигэ нумай 5 шилинжь пе сэптэмынэ (тот аколо, паж. 137, № 674).

[42]) Дакэ, де пилдэ, ун мунчитор де фабрикэ ар рефуза сэ лукрезе обишнуитул нумэр маре де оре, «ел ар фи фоарте репеде ынлокуит ку алтул, каре ар фи гата сэ лукрезе орькыт де мулт. ши ын фелул ачеста ар фи арункат ын страдэ» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1848». Evidence, p. 39, № 58). «Дакэ... ун ом ындеплинеште мунка а дой оамень... рата профитулуй спореште де обичей... даторитэ фаптулуй кэ оферта суплиментарэ де мункэ ый редуче прецул» (*Senior*. «Three Lectures on the Rate of Wages». London, 1830, p. 15).

мэрфий апэрусе ла ынчепут. Ну фачем декыт сэ менционэм аич ачастэ мишкаре, ынтрукыт анализа конкуренцей ну ынтрэ деокамдатэ ын сарчина ноастрэ. Ку тоате ачестя сэ-й дэм пентру о клипэ кувынтул капиталистулуй ынсушь.

«Ла Бирмингем конкуренца ынтре патронь е атыт де маре, ынкыт уний динтре ной сынт силиць, ын калитате де патронь, сэ факэ чея че с'ар рушина сэ факэ ын алте ымпрежурэрь; ши тотуш ну реушеск астфел сэ обцинэ ун нумэр май маре де бань (and yet no more money is made), ши нумай публикул аре авантаже» [43].

Сэ не амынтим де челе доуэ категорий де брутарь лондонежь, дин каре уний вынд пыня ку прецул ынтрег (the «fullpriced» bakers), яр чейлалць суб прецул ей нормал («the underpriced», «the undersellers»). «Fullpriced» ый демаскэ ын урмэтоареле експресий пе конкуренций лор ын фаца комисией парламентаре де анкетэ:

«Ей екзистэ нумай даторитэ фаптулуй кэ, ын примул рынд, ыншалэ публикул» (фалсификынд марфа), «ши, ын ал дойля рынд, даторитэ фаптулуй кэ сторк дин оамений лор 18 оре де мункэ ын скимбул унуй салариу кореспунзынд уней мунчь де доуэспрезече оре... Мунка неплэтитэ (the unpaid labour) а мунчиторилор — ятэ мижлокул прин каре ей луптэ ымпотрива конкуренцилор... Конкуренца динтре патроний-брутарь есте кауза, каре ынгреуяэ ынлэтураря мунчий де ноапте. Ун «underseller», каре ышь винде пыня суб келтуелиле де продукцие, каре се скимбэ одатэ ку скимбаря прецулуй фэиний, ну есте ын пагубэ пентру кэ стоарче дин мунчиторий сэй о май маре кантитате де мункэ. Дакэ еу скот дин мунчиторь нумай доуэспрезече оре де мункэ, яр вечинул меу 18 сау 20, атунч, бинеынцелес, мэ ва бате ла прецул де вынзаре а мэрфий. Дакэ мунчиторий ар путя сэ обцинэ плата пентру тимпул суплиментар, ачестей маневре и с'ар пуне репеде капэт... Ун маре нумэр дин мунчиторий фолосиць де undersellers сынт стрэинь, адолесченць ш. а., каре сынт невоиць сэ се мулцэмяскэ ку орьче салариу пе каре-л пот обцине» [44].

Ачастэ иеремиадэ есте интересантэ ынтре алтеле ши дин пунктул де ведере кэ аратэ кум ын креерул капиталистулуй се рефлектэ доар апаренца релациилор де продукцие. Капиталистул ну штие кэ ши прецул нормал ал мунчий пресупуне о анумитэ кантитате де мункэ неплэтитэ ши кэ ануме ачастэ мункэ неплэтитэ конституе изворул нормал ал профитулуй сэу. Категория тимпулуй де супрамункэ пентру ел нич ну екзистэ ын женерал, пентру кэ тимпул де супрамункэ есте

[43]) «Children's Employment Commission. 3rd Report». Evidence, p. 66, № 22.

[44]) «Report etc. relative to the grievances complained of by the Journeymen Bakers». London, 1862, p. LII, ши тот аколо депозициile №№ 479, 359, 27. Де алтфел, ши fullpriced, дупэ кум ам менционат май сус ши дупэ кум рекуноаште ачаста ынсушь апэрэторул лор Беннет, ый силеск пе мунчиторий лор «сэ ынчапэ лукрул ла ора 11 сара сау май девреме ши-л прелунжеск дессорь пынэ ла ора 7 дин сара урмэтоаре» (тот аколо, паж. 22).

купринс ын зиуа нормалэ де мункэ, пе каре капиталистул, дупэ пэреря луй, о плэтеште ын ынтрежиме ку салариул пе зи. Пентру ел ынсэ екзистэ тимпул суплиментар, прелунжиря зилей де мункэ динколо де лимителе каре кореспунд прецулуй обишнуит ал мунчий. Ел стэруе кяр асупра уней плэць суплиментаре (extra pay) пентру ачест тимп суплиментар, атунч кынд есте ворба де конкуренций сэй, каре скад прецул де вынзаре а мэрфий суб нивелул обишнуит. Дар ел ярэш ну штие, кэ ачастэ платэ суплиментарэ есте легатэ де мунка неплэтитэ ла фел ка ши прецул орей обишнуите де мункэ. Де пилдэ, сэ пресупунем кэ прецул уней оре де мункэ дин зиуа де мункэ де доуэспрезече оре есте де 3 пенче, адикэ есте егал ку валоаря креатэ ынтр'о $^1/_2$ де орэ де мункэ, яр прецул уней оре де мункэ дин тимпул суплиментар есте де 4 пенче, адикэ есте егал ку валоаря креатэ ын $^2/_3$ де орэ де мункэ. Атунч ын примул каз капиталистул ышь ынсушеште фэрэ платэ о жумэтате де орэ де мункэ, ын ал дойля каз — о треиме.

КАПИТОЛУЛ НОУЭСПРЕЗЕЧЕ

САЛАРИУЛ КУ БУКАТА

Салариул ку буката ну есте декыт о формэ скимбатэ а салариулуй пе унитатя де тимп, ла фел кум салариул пе унитатя де тимп есте о формэ скимбатэ а валорий сау прецулуй форцей де мункэ.

Ла салариул ку буката паре ла прима ведере, кэ валоаря де ынтребуинцаре, пе каре о винде мунчиторул, ну есте функция форцей сале де мункэ, мунка вие, чи мунка материализатэ дежа ын продус ши кэ прецул ачестей мунчь ну есте детерминат де фракция $\frac{\text{валоаря пе о зи а форцей де мункэ}}{\text{зи де мункэ ку ун нумэр де оре дат}}$, ка ла салариул пе унитатя де тимп, чи де капачитатя де а мунчи а продукэторулуй [45].

Ынкредеря ын жустеца ачестей пэрерь ар требуи сэ фие здрунчинатэ путерник де фаптул кэ амбеле форме але салариулуй екзистэ конкомитент ши уна лынгэ алта ын ачеляшь рамурь алє индустрией. Астфел, де пилдэ,

«кулегэторий лондонежь примеск, де регулэ, салариу ку буката; салариул пе унитатя де тимп есте ла ей о ексчепцие. Димпотривэ, ла кулегэторий дин провинчие салариул пе унитатя де тимп формязэ регула, яр салариул

[45]) «Системул мунчий ку буката маркязэ о анумитэ епокэ ын история мунчиторулуй: ачест систем се афлэ ла мижлок ынтре ситуация симплулуй мунчитор ку зиуа, каре депинде де воиница капиталистулуй, ши мештешугарул кооператист, каре ынтр'ун вынтор апропият промите сэ унаскэ ын персоана са пе мештешугар ши пе капиталист. Мунчиторий каре лукрязэ ку буката сынт де фапт проприй лор стэпынь, кяр дакэ лукрязэ ку капиталул ынтрепринзэторулуй» (*John Watts.* «Trade Socleties and Strikes. Machinery and Co-operative Societies». Manchester, 1865, p. 52, 53). Читез ачастэ лукраре пентру кэ еа репрезинтэ ун адевэрат канал де скуржере а тот фелул де локурь комуне дежа рэсуфлате але аположетичий. Ачелаш домн Уотс се ридика май мынинте ка оуеникст ши ын 1842 а публикат о алтэ лукраре: «Facts and Fictions of Political Economists», ын каре ел декларэ, ынтре алтеле, проприетатя дрепт жаф. Ачаста ынсэ а фост демулт.

ку буката — ексчепция. Тесларий де ла шантиереле навале ын портул дин Лондра примеск салариул ку буката, яр ын тоате челелалте портурь енглезе — салариул пе унитатя де тимп» [46].

Ла Лондра, ын ачеляшь ателиере де шеларь мунка франчежилор есте плэтитэ адеся ку буката, мунка енглежилор — ку зиуа. Ла фабричиле ын сенсул проприу ал кувынтулуй, ын каре предоминэ ын женерал салариул ку буката, унеле операций ну пот фи мэсурате, дин мотиве техниче, дупэ ачесте норме де платэ ши се плэтеск ку салариул пе унитатя де тимп [47]. Есте тотуш де ла сине ынцелес, кэ деосебиря ын форма де платэ а салариулуй ну скимбэ де лок есенца луй, ку тоате кэ уна дин ачесте форме поате сэ фие май приелникэ пентру дезволтаря продукцией капиталисте, декыт чялалтэ.

Фие кэ зиуа обишнуитэ де мункэ есте де 12 оре, дин каре 6 сынт плэтите ши 6 неплэтите. Фие кэ валоаря креатэ ын декурсул ачестей зиле есте де 6 шилинжь, прин урмаре, валоаря креатэ ынтр'о орэ де мункэ есте де 6 пенче. Пресупунем, май департе, кэ експериенца а арэтат кэ ун мунчитор каре лукрязэ ку градул медиу де интенситате ши ындемынаре, каре, прин урмаре, ынтребуинцязэ пентру продучеря унуй продус нумай тимпул де мункэ сочиалменте нечесар, ливрязэ ын декурс де 12 оре 24 де букэць де продус, тот одатэ ын казул де фацэ есте индиферент дакэ е ворба де продусе дистинкте сау де пэрць коменсурабиле але унуй продус индивизибил. Ын ачесте кондиций валоаря челор 24 де букэць — дупэ че се скаде партя константэ де капитал, пе каре о концин — есте де 6 шилинжь, валоаря фиекэрей букэць ын парте есте де 3 пенче. Мунчиторул примеште $1^1/_2$ пенче пентру букатэ ши, прин урмаре, кыштигэ 3 шилинжь ын 12 оре. Дупэ кум ла салариул пе унитатя де тимп есте индиферент, дакэ пресупунем, кэ мунчиторул лукрязэ 6 оре пентру сине ши 6 пентру капиталист, сау кэ о жумэтате дин фиекаре орэ ел лукрязэ пентру сине, яр чялалтэ жумэтате пентру капиталист, — тот астфел ши аич есте индиферент, дакэ спунем кэ фиекаре букатэ ын парте есте пе жу-

[46]) *T. J. Dunning.* «Trade's Unions and Strikes». London, 1860, p. 22.

[47]) Ятэ ун модел дин каре се веде ын че мэсурэ екзистенца симултанэ а ачестор доуэ форме але салариулуй ынлесней ыншелэторииле фабриканцилор: «О фабрикэ фолосеште 400 де оамень, дин каре жумэтате лукрязэ ын акорд ши сынт директ интересаць сэ лукрезе оре суплиментаре. Чейлалць 200 де оамень сынт плэтиць ку зиуа, лукрязэ тот атыта тимп ши ну примеск нимик пентру ореле суплиментаре... Мунка де $^1/_2$ де орэ пе зи а ачестор 200 де оамень есте егалэ ку о мункэ де 50 де оре а уней персоане, сау ку $^5/_6$ дин мунка сэптэмыналэ а уней персоане, ши конституе ун кыштиг директ пентру ынтрепринзэтор». («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1860», p. 9). «Мунка суплиментарэ тот май аре о рэспындире ларгэ, ши ын мажоритатя казурилор ынсэшь лежя детермынэ импосибилитатя де а дескопери ачест абуз ши де а-й санкиона пе виноваць. Ын рапоартеле меле антериоаре ам арэтат дежа де май мулте орь... че недрептате ли се фаче тутурор ачелор мунчиторь, каре сынт плэтиць ку сэптэмына ши ну ку буката» (Леонард Хорнер ын «Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1850», p. 8, 9).

мэтате плэтитэ, яр пе жумэтате неплэтитэ, сау кэ прецул а 12 букэць компенсязэ доар валоаря форцей де мункэ, ын тимп че ын челелалте 12 букэць есте ынтрукипатэ плусвалоаря.

Форма салариулуй ку буката есте ын ачеяш мэсурэ ирационалэ ка ши форма салариулуй пе унитатя де тимп. Ын тимп че, де пилдэ, доуэ букэць де марфэ репрезинтэ продусул уней оре де мункэ ши, прин урмаре, дупэ скэдеря валорий мижлоачелор де продукцие консумате, костэ 6 пенче, мунчиторул примеште пентру еле нумай 3 пенче. Ын реалитате салариул ку буката ну експримэ ын мод директ нич ун рапорт де валоаре. Аич ну валоаря уней букэць де марфэ се мэсоарэ прин тимпул де мункэ ынтрукипат ын еа, чи, димпотривэ, мунка келтуитэ де мунчитор се мэсоарэ прин нумэрул букэцилор де марфэ продусе де ел. Ла салариул пе унитатя де тимп мунка се мэсоарэ немижлочит прин дурата ей, ла салариул ку буката — прин кантитатя де продус ын каре се афлэ кондэнсатэ о мункэ де о анумитэ дуратэ [48]). Прецул тимпулуй де мункэ ынсушь есте детерминат, ла урма урмей, де екуация: валоаря мунчий де о зи = валоаря пе о зи а форцей де мункэ. Астфел, салариул ку буката ну есте декыт о формэ модификатэ а салариулуй пе унитатя де тимп.

Сэ екзаминэм чева май амэнунцит партикуларитэциле карактеристиче але салариулуй ку буката.

Калитатя мунчий есте контролатэ аич де ынсушь продусул ей, пентру кэ салариул ку буката есте плэтит ын ынтрежиме доар ын казул, дакэ продусул аре о калитате медие. Дин кауза аста салариул ку буката презинтэ ун извор несекат пентру рецинерь дин салариу ши пентру ыншелэторий капиталисте.

Ел ый дэ капиталистулуй о мэсурэ абсолут детерминатэ пентру интенситатя мунчий. Нумай ачел тимп де мункэ каре се ынтрукипязэ ынтр-о кантитате де мэрфурь детерминатэ де май ынаинте ши стабилитэ прин практикэ есте сокотит дрепт тимп де мункэ сочиалменте нечесар ши есте плэтит ка атаре. Ын ателиереле де кроиторие май марь але Лондрей, о анумитэ букатэ де продус, де пилдэ о жилеткэ ш. а., се нумеште орэ, жумэтате де орэ ш. а. м. д., тот одатэ пентру фиекаре орэ се кувин 6 пенче. Дин практикэ есте куноскутэ мэримя продусулуй медиу ал уней оре. Атунч кынд се скимбэ мода, кынд е ворба де репараций ш. а. м. д., ынтре патрон ши мунчитор се искэ неынцележерь дакэ буката датэ есте егалэ ку о орэ де мункэ ш. а. м. д., пынэ кынд ши аич даторитэ практичий ва

[48]) «Салариул поате фи мэсурат ын доуэ фелурь: сау прин дурата мунчий сау прин продусул ей» («Abrégé élémentaire des principes de l'Économie Politique». Paris, 1796, p. 32). Луторул ачестей лукрэрь аноним есте Ж. Гарнье.

фи гэситэ солуция. Ачелаш лукру аре лок ын ателиереле де мобилэ дин Лондра ш. а. м. д. Дакэ мунчиторул ну поседэ капачитатя медие де мункэ, дакэ ел ну есте ын старе сэ дее ун анумит минимум де мункэ пе зи, ел есте кончедият [49].

Ынтрукыт калитатя ши интенситатя мунчий сынт контролате аич де ынсэшь форма салариулуй, суправегеря мунчий девине ын маре парте де присос. Деачея салариул ку буката формязэ база атыт пентру мунка ла домичилиу модернэ, дескрисэ май сус, кыт ши пентру ун систем иерархик диференциат де експлоатаре ши асуприре. Ачеста дин урмэ аре доуэ форме принчипале. Пе де о парте, салариул ку буката ынлеснеште интеркаларя унор паразиць ынтре капиталист ши мунчиторул салариат, прин ревынзаря мунчий де кэтре мижлочиторь (subletting of labour). Кыштигул мижлочиторилор се формязэ ексклусив дин диференца динтре прецул мунчий, пе каре ыл плэтеште капиталистул, ши ачя парте а ачестуй прец, пе каре мижлочиторий о ласэ ын фапт мунчиторулуй [50]. Ын Англия ачест систем поартэ денумиря характеристикэ де «sweating system» (систем де стоарчере а судорий). Пе де алтэ парте, салариул ку буката ый дэ посибилитате капиталистулуй сэ ынкее ун контракт ку мунчиторул принчипал — ын мануфактурэ ку шефул унуй груп, ын мине — ку минерул ш. а., ын фабрикэ — ку мунчиторул каре лукрязэ немижлочит ла машинэ — пентру ун анумит нумэр де букэць де продус ла ун анумит прец, пентру каре мунчиторул принчипал се облигэ сэ ангажезе ши сэ плэтяскэ пе ажутоареле сале. Експлоатаря мунчиторилор де кэтре капитал се реализязэ аич прин експлоатаря мунчиторулуй де кэтре мунчитор [51].

Дакэ екзистэ салариул ку буката, есте фиреск, кэ интересул персонал ал мунчиторулуй ыл силеште сэ-шь ынкордезе кыт май интенс форца са де мункэ, чея че, ла рындул сэу,

[49]) «Ел», (филаторул) «примеште о анумитэ кантитате де бумбак ши дупэ ун анумит тимп ел требуе сэ предее ын скимб о анумитэ кантитате де аць сау де фире де ун анумит град де финеце, тот одатэ ел примеште о анумитэ платэ пентру фиекаре фунт де продус ливрат де ел. Дакэ лукрул луй е де калитате проастэ, ел есте амендат; дакэ ел дупэ кантитате е суб минимул стабилит пентру тимпул дат, ел есте кончедият ши ынлокуит ку ун мунчитор май ындемынатик» (*Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 316, 317).

[50]) «Кынд продусул мунчий трече прин мыниле а май мулте персоане, каре примеск о парте дин кыштиг, дар нумай ултима депуне ку адевэрат мунка, атунч плата пе каре о примеште ын фапт мунчиторя есте фоарте микэ» («Children's Employment Commission, 2nd Report», p. LXX, № 424).

[51]) Пынэ ши аположетул Уотс обсервэ: «Ар фи о ымбунэтэцире есенциалэ а системулуй де платэ ын акорд, дакэ тоате персоанеле окупате ла мунка респективэ ар партичипа немижлочит ла контракт, ын кореспундере ку капачитэциле лор, ын лок ка ун сингур мунчитор сэ фие интересат ын мунка ексчесивэ а товарэшилор сэй, ка сэ профите ел ынсушь» (*John Watts.* «Trade Societies and Strikes, Machinery and Co-operative Societies». Manchester, 1865, p. 53). Деспре мыршэвниле легате де ачест систем везь «Children's Employment Commission. 3rd Report», p. 66 № 22; p. 11, № 124; p. XI, №№ 13, 53, 59 ш. а. м. д.

ынлеснеште капиталистулуй о ридикаре а градулуй нормал де интенситате [51a]. Тот астфел интересул персонал ал мунчиторулуй ыл ындямнэ сэ прелунжяскэ зиуа луй де мункэ, деоаре че ын фелул ачеста се ридикэ салариул луй пе зи сау пе сэптэмынэ [52]. Ачаста провоакэ о реакцие, дескрисэ кынд ам черчетат салариул пе унитатя де тимп, фэрэ а май ворби де фаптул кэ прелунжиря зилей де мункэ, кяр дакэ салариул ку буката рэмыне константе, ынсямнэ ын сине о скэдере а прецулуй мунчий.

Ын казул салариулуй пе унитатя де тимп доминэ, ку пуцине ексчепций, о платэ егалэ пентру ачеляшь функций; ын казул салариулуй ку буката ынсэ, ку тоате кэ прецул тимпулуй де мункэ се мэсоарэ принтр'о анумитэ кантитате де продус, салариул пе зи сау пе сэптэмынэ се скимбэ ын функцие де деосебириле индивидуале але мунчиторилор, дин каре унул ливрязэ ынтр'ун тимп дат минимул де продус, алтул — норма медие, ал трейля — май мулт декыт норма медие. Прин урмаре, мэримя венитулуй реал ал мунчиторулуй ын казул дат осчилязэ фоарте мулт ын функцие де ындемынаря, де форца, де енержия, де резистенца ш. а. а мунчиторилор индивидуаль [53]. Бинеынцелес, ачаста ну скимбэ де лок рапортул женерал динтре капитал ши мунка салариатэ. Ын примул рынд, деосебириле индивидуале диспар дакэ луэм ун ателиер ын ансамблу, астфел кэ ачеста дин урмэ ливрязэ ынтр'ун анумит тимп де мункэ о кантитате медие де продус, яр салариул

[51a]) Ла ачест резултат фиреск се контрибуе десеорь прин мэсурь артифичиале. Астфел, де пилдэ, ын конструкция де машинь дин Лондра есте обишнуит урмэторул трук: «Капиталистул пуне ын фрунтя унуй анумит груп де мунчиторь пе ун ом, каре диспуне де о форцэ физикэ сау де о ындемынаре супериоарэ. Ла фиекаре триместру сау ын алте термене ел ый плэтеште ун салариу суплиментар ку кондиция, кэ ел ва фаче тот посибилул, пентру а-й ындемна пе товарэший сэй де лукру, каре примеск салариул обишнуит. ла ця май маре ынкордаре а путерилор... Фаптул ачеста лэмуреште фэрэ нич ун фел де коментарий плынжериле капиталиштилор ымпотрива тредуниоанелор, каре, чикэ, «парализязэ енержия, ындемынаря супериоарэ ши форца де мункэ» («stinting the action, superior skill and working power») (*Dunning*. оп. чит., паж. 22, 23). Ынтрукыт ауторул есте ел ынсушь мунчитор ши секретар ал унуй тред унион, с'ар пэря кэ кувинтеле луй сынт о ексажеграре. Дар уйтаци-вэ, де пилдэ, ын «прыреспектабила» енчиклопедие агрономикэ а луй Дж. Ч. Мортон, — ши вець ведя, кэ ын артиколул «Мунчиторул» ачастэ методэ се рекомандэ фермиерилор ка о методэ ынчеркатэ.

[52]) «Тутурор ачелора каре примеск салариул ку буката... ле есте авантажоасэ спориря дуратей мунчий динколо де лимителе стабилите де леже. Ачастэ доринцэ де а лукра май мулт декыт тимпул легал се обсервэ деосебит де дес принтре фемей — ла цесэтоаре ши депэнэтоаре» («Reports of Insp. of Fact. for 30th April 1858», p. 9). «Ачест систем де платэ ку буката, атыт де авантажос пентру капиталист... аре скопул директ де а-л ындемна пе тынэрул олар сэ лукрезе ексчесив де мулт ын декурс де 4 сау 5 ань, фиинд плэтит ку буката, дар ла ун прец скэзут. Ачаста есте уна дин причиналеле каузе, каре провоакэ деженераря физикэ а оларилор» («Children's Employment Commission, 1st Report», p. XIII).

[53]) «Дакэ ынтр'о анумитэ рамурэ де продукцие мунка есте плэтитэ ын акорд, ку буката, атунч... саларирле диферицилор мунчиторь пот сэ се деосебяскэ фоарте мулт ынтре еле ын чея че привеште мэримя... Ын казул мунчий ку зиуа ынсэ екзистэ де обичей о мэриме униформэ а салариилор... каре есте рекуноскутэ ши де патрон ши де мунчитор ка нормэ а салариулуй пентру мунка медие а мунчиторилор дин рамура респективэ» (*Dunning*, оп чит., паж. 17).

тотал, плэтит мунчиторилор де кэтре ателиер, есте салариул медиу ал рамурий де продукцие респективе. Ын ал дойля рынд, рапортул динтре салариу ши плусвалоаре рэмыне нескимбат, пентру кэ салариулуй индивидуал ал фиекэруй мунчитор ын парте ый кореспунде кантитатя де плусвалоаре продусэ де ел ын мод индивидуал. Салариул ку буката, лэржинд сфера активитэций индивидуале, дезволтэ астфел, пе де о парте, индивидуалитатя, спиритул де либертате, де индепенденцэ ши де аутоконтрол ал мунчиторилор, дар, пе де алтэ парте, женерязэ ынтре ей конкуренца речипрокэ. Ел аре деачея тендинца ка, одатэ ку ридикаря салариулуй индивидуал песте нивелул медиу, сэ скадэ ын ачелаш тимп ачест нивел. Аколо ынсэ, унде ун анумит салариу ку буката с'а стабилит трайник прин традиций ынделунгате ши деачея редучеря луй репрезинтэ греутэць деосебите, — патроний рекург унеорь ын асеменя казурь ла трансформаря форцатэ а салариулуй ку буката ын салариул пе унитатя де тимп. Ун асеменя прочедеу а провокат, де пилдэ, ын 1860 о маре гревэ а мунчиторилор де ла продукция де пангличь дин Ковентри [54]). Ын сфыршит, салариул ку буката есте принчипалул сприжин ал системулуй де мункэ ку ора, дескрис май сус [55]).

Дин тоате челе спусе май сус резултэ, кэ салариул ку буката есте форма де салариу, каре кореспунде чел май мулт модулуй де продукцие капиталист. Фэрэ сэ репрезинте чева ноу, — салариул ку буката алэтурь ку салариул пе унитатя де тимп фигурязэ офичиал, ынтре алтеле, ын статутеле франчезе

---

[54]) «Мунка калфелор де месериашь есте реглементатэ сау ку зиуа, сау ку буката (à la journée ou à la pièce)... Патроний штиу апроксиматив кыт продус пот сэ ефектуезе зилник мунчиторий дин месерия респективэ, ши де ачея ый плэтеск адеся пропорционал ку продусул ефектуат; тот одатэ проприул интерес ал калфелор, индиферент де суправегере, ый ындямнэ сэ лукрезе кыт май мулт» (*Cantillon.* «Essai sur la Nature du Commerce en général», ed. Amsterdam, 1756, p. 185, 202. Прима едиция а апэрут ын 1755. Астфел, Кантильон, де ла каре ау ымпрумутат дин плин Кене, сер Джемс Стуарт ши А. Смит, презинтэ аич салариул ку буката пур ши симплу ка о формэ модификатэ а салариулуй пе унитатя де тимп. Едиция франчезэ а луй Кантильон аре пе фоая де титлу о нотэ, кэ ар фи о традучере дин енглезеште, дар едиция енглезэ «The Analysis of Trade, Commerce etc.» by *Philip Cantillon*, late of the City of London, Merchant, ny нумай кэ а апэрут дупэ чя франчезэ (ын 1759), чи ши прин ынсушь конциутул ей репрезинтэ о прелукраре май тырзие. Астфел, де пилдэ, ын едиция франчезэ Юм ынкэ ну есте меционат, яр ын чя енглезэ, димпотривэ, Петти апроапе кэ нич ну май фигурязэ. Едиция енглезэ есте май пуцин импортантэ дин пункт де ведере теоретик, ын скимб ынсэ концине тот фелул де материале спечиале привиторе ла комерцул енглез, ла комерцул ку метале нобиле ш. а. м. д., чея че липсеште ын едиция франчезэ. Деачея фраза дин титлул едицией енглезе, каре глэсуеште, кэ ачастэ лукраре есте «taken chiefly from the Manuscript of a very ingenious Gentleman deceased, and adapted etc.» [«ымпрумутатэ май ку самэ дин манускрисул унуй фоарте талентат джентлмен дечедат, адаптатэ ш. а. м. д.»], паре а фи май мулт декыт о симплэ нэскочире, обишнуитэ пентру время чея[169]).

[55]) «Де кыте орь ведем кэ ын унеле ателиере ерау май мулць мунчиторь декыт ачаста се черя пентру ындеплинаря мунчий. Десеорь се ангажазэ мунчиторь ын ведеря унор лукрэрь непревэзуте, унеорь кяр имажинаре; ынтрукыт мунчиторий сынт плэтиць ку буката, патронул ну рискэ ку нимик, пентру кэ тоатэ дауна, каре се продуче дин кауза пердерий де тимп, кяде ексклусив пе сама мунчиторилор неокупаць» (*H. Grégoir* «Les Typographes devant le Tribunal Correctionnel de Bruxelles», Bruxelles, 1865, p. 9).

ши енглезе але мунчий дин вякул XIV, — ел, тотуш, капэтэ ун кымп де апликаре май мулт сау май пуцин ларг абя ын периоада мануфактуриерэ проприу-зисэ. Дин 1797 пынэ ын 1815, кынд маря индустрие тречя принтр'о дезволтаре фуртуноасэ, салариул ку буката а сервит ка пыргие пентру прелунжиря тимпулуй де мункэ ши пентру редучеря салариулуй. Ун материал фоарте импортант деспре мишкаря салариулуй ын периоада чея ыл гэсим ын Кэрциле албастре: «Report and Evidence from the Select Committee on Petitions respecting the Corn Laws» (сесия парламентарэ дин 1813—1814) ши «Reports from the Lords' Committee, on the state of the Growth, Commerce, and Consumption of Grain, and all Laws relating thereto» (сесия дин 1814—1815). Аич гэсим довезь документале привитоаре ла скэдеря неынчетатэ а прецулуй мунчий де атунч, де кынд с'а ынчепут рэзбоюл антиякобин. Де пилдэ, ын цесэторий салариул ку буката а кэзут атыт де мулт, ынкыт, ку тоатэ прелунжиря маре а зилей де мункэ, салариул пе зи с'а доведит а фи май мик декыт ера ынаинте.

«Венитул реал ал цесэторулуй есте ын презент ку мулт май мик декыт ын трекут: супериоритатя цесэторулуй ын компарацие ку мунчиторул некалификат, каре кындва ера фоарте маре, а диспэрут акум апроапе ку тотул. Ынтр'адевэр, деосебиря каре екзистэ ынтре салариул пентру о мункэ калификатэ ши салариул пентру о мункэ некалификатэ есте акум мулт май микэ декыт ын орькаре алтэ периоадэ трекутэ» [56]).

Кыт де пуцин фолос й-а адус пролетариатулуй агрикол спорирея интенситэций ши мэрирея дуратей мунчий, суб ынрыурирея салариулуй ку буката, аратэ урмэторул пасаж луат динтр'о лукраре, каре апэрэ ку ынфокаре интереселе лендлорзилор ши але арендашилор.

«Партя ковыршитоаре а операциилор агриколе есте ындеплинитэ де оамень плэтиць ку зиуа сау ку буката. Салариул лор сэптэмынал есте де апроксиматив 12 шилинжь, ши деши се поате пресупуне кэ ун мунчитор плэтит ку буката, ындемнат прин ачаста сэ мунчаскэ май ынкордат, ва кыштига ку 1 шилинг сау ку 2 шилинжь май мулт декыт дакэ е плэтит ку сэптэмына, тотуш се ва доведи, атунч кынд и се ва евалуа венитул тотал, кэ ачастэ спорире се редуче ла зеро прин пердеря провокатэ де липса де лукру ын анумите периоаде але анулуй... Май департе вом ведя ын женерал, кэ саларииле ачестор оамень се афлэ ынтр'ун анумит рапорт ку прецул мижлоачелор де вяцэ нечесаре, астфел кэ ун ом каре аре дой копий есте ын старе сэ кыштиже токмай атыт, кыт се чере пентру а-шь ынтрецине фамилия, фэрэ а рекурже ла бинефачеря парохией» [57]).

[56]) «Remarks on the Commercial Policy of Great Britain». London, 1815, p. 48.
[57]) «A Defence of the Landowners and of Farmers of Great Britain». London, 1814, p. 4, 5.

Малтус а обсерват атунч ын легэтурэ ку фаптеле публикате де парламент:

«Рекуноск кэ ну сынт де лок мулцэмит де рэспындиря ларгэ а практичий салариулуй ку буката. О мункэ гря де кыте 12—14 оре пе зи ын курсул уней периоаде май мулт сау май пуцин ынделунгате есте ынтр'адевэр пря мулт пентру о фиинцэ оменяскэ» [58].

Ын ателиереле супусе акциуний лежий индустриале салариул ку буката девине о регулэ женералэ, ынтрукыт аич капиталул поате сэ мэряскэ зиуа де мункэ нумай ын мод интенсив [59].

Одатэ ку скимбаря продуктивитэций мунчий се скимбэ тимпул де мункэ, репрезентат де ачеяш кантитате де продус. Прин урмаре, се скимбэ ши салариул ку буката, ынтрукыт ел експримэ прецул унуй анумит тимп де мункэ. Ын пилда пе каре ам дат-о май сус челе 24 букэць де продус се продучяу ын декурс де 12 оре, валоаря ноу креатэ ын 12 оре фиинд де 6 шилинжь, валоаря пе о зи а форцей де мункэ де 3 шилинжь, прецул орей де мункэ де 3 пенче ши салариул де $1^1/_2$ пенче де букатэ. Фиекаре букатэ де марфэ абсорбя $^1/_2$ де орэ де мункэ. Дакэ ачеяш зи де мункэ ва фурниза 48 букэць де продус ын лок де 24, ка урмаре, де пилдэ, а дублэрий продуктивитэций мунчий, ши дакэ тоате челелалте ымпрежурэрь ну се вор скимба, атунч салариул ку буката ва скэдя де ла $1^1/_2$ пенче ла $^3/_4$ де пенче, ынтрукыт фиекаре букатэ репрезинтэ акум ну $^1/_2$ де орэ де мункэ, чи нумай $^1/_4$ дин еа. $1^1/_2$ пенче $\times$ 24 = 3 шилинжь ши $^3/_4$ де пенче $\times$ 48 = 3 шилинжь. Ку алте кувинте, салариул ку буката скаде ын ачеяш пропорцие ын каре креште нумэрул букэцилор де марфэ, продусе ын курсул ачелуяш тимп [60], прин урмаре, ын ачеяш пропорцие ын каре се микшорязэ тимпул де мункэ келтуит пентру ачеяш букатэ. Ачастэ скимбаре а салариулуй ку буката, деши есте аич пур номиналэ,

[58]) *Malthus.* «Inquiry into the Nature etc. of Rent». London, 1815.

[59]) «Мунчиторий каре примеск салариул ку буката формязэ, пробабил, $^4/_5$ дин тоць мунчиторий индустриаль» («Rep. of Insp. of Fact. for 30th April 1858», p. 9).

[60]) «Форца продуктивэ а машиний сале де филат есте мэсуратэ ку пречизие, ши мэрима плэций пентру мунка фэкутэ ку ажуторул ей скаде одатэ ку крештеря форцей сале продуктиве, ку тоате кэ ши ну ын ачеяш пропорцие» (*Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 317). Обсервация аположетикэ де ла урмэ есте здробитэ де ынсушь Юр ын континуяря експунерий. Ел рекуноаште, де пилдэ, кэ ла о прелунжире а муле-ей мунка суплиментарэ есте провокатэ де ачастэ прелунжире. Прин урмаре, мунка ну скаде ын ачя мэсурэ ын каре креште продуктивитатя ей. Май департе: «Прин ачастэ мэрире а машиний форца ей продуктивэ спореште ку $^1/_5$. Дакэ ачаста ынтр'адевэр се ва ынтымпла, филаторул ну ва май прими пентру кантитатя де мункэ датэ ачелаш салариу, пе каре-л примя май ынаинте; дар ынтрукыт салариул сэу ну се ва микшора екзакт ку $^1/_5$, перфекционаря ачаста ва мэри кыштигул луй бэнеск пентру нумэрул дат де оре де мункэ», — дар... дар «челе спусе май сус нечеситэ о оарекаре коректаре... дин челе шасе пенче кыштигате ын плус филаторул требуе сэ плэтяскэ чева пентру ынтрецинеря ажутоарелор типере... каре ынлокуеск о парте дин мунчиторий адулць» (тот аколо, паж. 320; 321), чея че ну доведеште де лок о тендинцэ спре спориря салариилор.

сервеште дрепт извор перманент де луптэ ынтре капиталист ши мунчитор: сау пентру кэ капиталистул се фолосеште де еа ка претекст пентру о микшораре ефективэ а прецулуй мунчий, — сау пентру кэ крештеря форцей продуктиве а мунчий есте ынсоцитэ де о спорире а интенситэций ей, — сау пентру кэ мунчиторул я ын сериос форма екстериоарэ а салариулуй ку буката, крезынд, кэ и се плэтеште продусул мунчий луй ши ну форца са де мункэ, ши се опуне дин кауза аста орькэрей редучерь а салариулуй, дакэ еа ну есте ынсоцитэ де о редучере кореспунзэтоаре а прецулуй де вынзаре а мэрфий.

«Мунчиторий суправегязэ ку грижэ прецул материей приме ши прецул фабрикателор ши сынт ын старе сэ апречиезе екзакт профитуриле патронилор лор» [61]).

Капиталул респинже пе бунэ дрептате астфел де претенций ка фиинд ынтемеяте пе о ынцележере грешитэ а натурий мунчий салариате [62]). Ел се индигнязэ де претенция мунчиторилор де а креа ын фолосул лор ун импозит асупра прогресулуй индустриал ши деклярэ категорик кэ пе мунчиторь ын женерал ну-й привеште продуктивитатя проприей лор мунчь [63]).

[61]) *H. Fawcett.* «The Economic Position of the British Labourer». Cambridge and London, 1865, p. 178.

[62]) Ын газета «Standard» дин Лондра де ла 26 октомбрие 1861 гэсим о релатаре деспре ун прочес ал фирмей Джон Брайт ши К°, «каре ла Рочдейл ый дасе ын жудекатэ пе мембрий тред-юнионулуй цесэторилор де ковоаре, ынвинуиндu-й пе интимидаре. Фирма Брайт а ынтродус машинь ной, каре продук 240 де ярзь де ковоаре ын ачелаш тимп ши ку ачеяш келтуире де мункэ (!), каре май ынаинте ерау нечесаре пентру фабрикаря а 160 де ярзь. Мунчиторий ну ау нич ун дрепт сэ претиндэ ла партя профитулуй, каре се креазэ даторитэ фаптулуй, кэ капиталул патронилор лор се инвестеште ын перфекционэриле техниче. Реешинд дин ачаста, д-ний Брайт ау пропус о редучере а салариулуй де ла 1½ пенче ла 1 пенче де ярд, лэсынд нескимбате кыштигуриле мунчиторилор пентру ачеяш мункэ. Анч а авут лок доар о редучере номиналэ а салариулуй, деспре каре, кум се суспине, мунчиторий ну ау фост превениць дин тимп».

[63]) «Тред-юниоанеле, кэутынд сэ менцинэ ун анумит нивел де саларий, тинд сэ партичипе ла профитуриле резултате де пе урма перфекционэрий машинилор!» (Грозавi..) «Еле чер ридикаря салариилор пе мотив, кэ мунка есте скуртатэ... ку алте кувинте: еле тинд сэ креезе ун импозит асупра перфекционэрилор дин индустрие» («On Combination of Trades». New Edit., London, 1834, p. 42).

КАПИТОЛУЛ ДОУЭЗЕЧЬ

ДЕОСЕБИРЬ НАЦИОНАЛЕ ЫНТРЕ САЛАРИЙ

Ын капитолул чинчспрезече ам екзаминат диферителе комбинаций, каре пот да лок уней скимбэрь ын мэримя абсолутэ сау релативэ (адикэ ын компарацие ку плусвалоаря) а валорий форцей де мункэ, тот одатэ с'а вэзут, кэ кантитатя мижлоачелор де вяцэ, ын каре се реализязэ прецул форцей де мункэ, поате сэ суфере скимбэрь, индепенденте [64] сау диферите де осчилэриле ачестуй прец. Дупэ кум ам май менционат, прин симпла тречере а валорий — респектив а прецулуй — форцей де мункэ ын форма екзотерикэ а салариулуй тоате лежиле арэтате аколо се трансформэ ын лежь але мишкэрий салариулуй. Чея че ын кадрул ачестей мишкэрь апаре суб формэ де комбинаций каре се скимбэ сукчесив уна пе алта, поате сэ апарэ пентру диферите цэрь ка деосебире националэ екзистентэ конкомитент ынтре салариЙ. Прин урмаре, атунч кынд се компарэ салариile диферителор цэрь требуе сэ се цинэ самэ де тоате моментеле каре детерминэ скимбэриле ын мэримя валорий форцей де мункэ: прецул ши волумул челор май импортанте нечеситэць витале, атыт але челор натурале кыт ши але челор резултате дин еволуция историкэ, келтуелиле пентру едукаря мунчиторулуй, ролул мунчий фемеилор ши а копиилор, продуктивитатя мунчий, мэримя ей екстенсивэ ши интенсивэ. Кяр ши о компарацие орькыт де суперфичиалэ чере ка май ынтый де тоате салариул медиу пе зи пентру ра-

[64]) «Ну есте екзакт сэ спуй, кэ салариile» (е ворба де експресия лор бэняскэ) «ау спорит, дакэ ку еле се поате кумпэра о кантитате май маре динтр'ун продус май ефтин» (Давид Бьюкенен ын едиция лукрэрий луй А. Смит «Wealth of Nations», 1814, волумул I, паж. 417, нотэ).

мура де продукцие респективэ дин диферите цэрь сэ фие редус ла зиуа де мункэ де ачеяш дуратэ. Дупэ ачастэ нивелare а салариилор пе зи салариул пе унитатя де тимп требуе трансформат ын салариу ку буката, деоарече нумай ачеста дин урмэ есте ун кригериу атыт пентру продуктивитатя, кыт ши пентру интенситатя мунчий.

Ын фиекаре царэ екзистэ о анумитэ интенситате медие а мунчий; дакэ интенситатя мунчий есте май микэ декыт ачастэ медие, ынсямнэ кэ мунка келтуитэ пентру продучеря мэрфий дате депэшеште тимпул сочиалменте нечесар дин ачастэ царэ, ши деачея ну есте мункэ де калитате нормалэ. Нумай ачел град де интенситате, каре се ридикэ песте медия националэ, скимбэ ын цара датэ мэсура валорий прин симпла дуратэ а тимпулуй де мункэ. Алтфел стау лукруриле пе пяца мондиалэ, пэрць интегранте але кэрея сынт диферите цэрь. Интенситатя медие а мунчий се скимбэ де ла царэ ла царэ; ынтр'о парте еа е май маре, ын алта е май микэ. Ачесте медий националe формязэ, ашадар, о скарэ, а кэрей унитате де мэсурэ есте унитатя медие а мунчий ынтрежий лумь. Прин урмаре, мунка националэ май интенсивэ ын компарацие ку чя май пуцин интенсивэ продуче ын ачелаш интервал де тимп май мултэ валоаре, каре се експримэ ынтр'о кантитате май маре де бань.

Дар лежя валорий ын апликаря ей интернационалэ суферэ скимбэрь мулт май консидерабиле даторитэ фаптулуй кэ пе пяца мондиалэ мунка националэ май продуктивэ есте луатэ ын консидерацие де асеменя ка мункэ май интенсивэ, дакэ нумай конкуренца ну ва сили нация май продуктивэ сэ редукэ прецул де вынзаре ал мэрфий сале ла валоаря ей.

Интенситатя ши продуктивитатя мунчий националe ын цара датэ депэшеште нивелул интернационал ын мэсура ын каре се дезволтэ продукция капиталистэ а ачестей цэрь[64a]. Прин урмаре, диферителе кантитэць де мэрфурь де ачеяш специ, каре сынт продусе ын диферите цэрь ын ачелаш тимп де мункэ, ау валорь интернационале диферите, каре се експримэ ын прецурь диферите, адикэ ын суме де бань каре диферэ дупэ мэриме ын функцие де деосебириле валорилор интернационале. Ашадар, валоаря релативэ а банилор е май микэ ла нация ку ун мод де продукцие капиталист май дезволтат декыт ла нация ку унул май пуцин дезволтат. Де аич урмязэ, кэ салариул номинал, адикэ екивалентул експримат ын бань

[64a] Ын алт лок вом черчета че ымпрежурэрь пот сэ модифиче акцыуня ачестей лежь пентру анумите рамурь але индустрией ын апликаря ей ла продуктивитатя мунчий.

ал форцей де мункэ, ва фи май ридикат ла прима нацие декыт ла а доуа; ачаста ынсэ ну ынсямнэ де лок, кэ аколо ва фи май маре ши салариул реал, адикэ кантитатя мижлоачелор де вяцэ афлате ла диспозиция мунчиторулуй.

Дар кяр дакэ ну луэм ын консидерацие ачастэ деосебире релативэ ын валоаря банилор ын диферите цэрь, се доведеште адеся, кэ салариул пе зи, пе сэптэмынэ ш. а. м. д. есте май ридикат ла прима нацие, декыт ла а доуа, пе кынд прецул релатив ал мунчий, адикэ прецул мунчий ын компарацие ку плусвалоаря ши ку валоаря продусулуй есте май ридикат ла нация а доуа, декыт ла чя динтый [65].

Дж. У. Кауелл, мембру ал комисией де фабрикэ дин 1833, дупэ че а черчетат минуциос индустрия филатурий, а ажунс ла конклузия, кэ

«де фапт ын Англия салариле дин пунктул де ведере ал фабриканцилор сынт май скэзуте декыт пе континент, деши дин пунктул де ведере ал мунчиторилор еле сынт поате май ридикате (*Ure.* «Philosophy of Manufactures», p. 314).

Инспекторул де фабрикэ енглез Александр Редгрейв ын рапортул дин 31 октомбрие 1866, ку ажуторул статистичий компаративе а Англией ши а цэрилор континентале, доведеште, кэ мунка де пе континент, ын чуда салариулуй май скэзут ши а зилей де мункэ мулт май ынделунгате, есте ын компарацие ку продусул май скумпэ, декыт чя дин Англия. Ун директор (manager) енглез динтр'о фабрикэ де бумбак дин Олденбург, декларэ, кэ аколо тимпул де мункэ цине ын фиекаре зи, инклусив сымбэта, де ла ора 5.30 диминяца пынэ ла ора 8 сара, ши кэ мунчиторий де аколо, лукрынд суб контролул унор супрaвегеторь енглежь, дау ынтрукытва май пуцине продусе, декыт мунчиторий енглежь ын декурс де 10 оре, яр суб контролул суправегеторилор жермань ей дау ынкэ май пуцин. Салариул есте аколо мулт май скэзут декыт ын Англия, ын мулте казурь кяр ку 50%, ынсэ нумэрул де мунчиторь, че ре-

[65]) Джемс Андерсон обсервэ, полемизынд ку А. Смит: «Требуе де асеменя де сублиниат, кэ деши прецул апарент ал мунчий есте де обичей май скэзут ын цэриле сэраче, ын каре продуселе агрикултурий ши май алес череалеле сынт ефтине, ку тоате ачестя прецул реал ал мунчий есте аколо де обичей май ридикат декыт ын алте цэрь. Пентру кэ ну салариул пе каре-л примеште мунчиторул пентру о зи де мункэ формязэ адевэратул прец ал мунчий, деши ел есте прецул ей апарент. Прецул реал есте чея че о анумитэ кантитате де продус финит ыл костэ де фапт пе ынтрепринзэтор, ши привитэ дин ачест пункт де ведере мунка есте апроапе ын тоате казуриле май ефтинэ ын цэриле богате, декыт ын челе сэраче, деши прецул череалелор ши ал алтор мижлоаче де вяцэ есте де обичей май скэзут ын ачестя дин урмэ декыт ын челе динтый... Мунка плэтитэ ку зиуа есте май сфтинэ ын Скоция декыт ын Англия... Мунка плэтитэ ку буката есте ын женерал май ефтинэ ын Англия» (*James Anderson.* «Observations on the means of exciting a spirit of National Industry etc.». Edinburgh, 1777, p. 350, 351). — Димпотривэ, салариул скэзут провоакэ, ла рындул сэу, о скумпире а мунчий. «Мунка е май скумпэ ын Ирланда декыт ын Англия... ануме деачея, кэ салариул аколо е ку мулт май скэзут» (№ 2074 ын «Royal Commission on Railways, Minutes», 1867).

вине ла нумэрул дат де машинь, е ку мулт май маре; ын унеле сектоаре ел есте де 5 : 3 ын компарацие ку чел дин Англия. Д-л Редгрейв репродуче дате фоарте амэнунците привитоаре ла фабричиле де бумбак дин Русия. Ачесте дате й-ау фост комуникате де ун manager енглез, каре ынкэ ну демулт лукрасе аколо. Пе ачест терен русеск, атыт де богат ын тот фелул де абузурь, ынфлореск дин плин векиле грозэвий дин периоада де копилэрие а системулуй де фабрикэ енглез. Директорий сынт, бинеынцелес, енглежь, пентру кэ капиталистул локалник рус ну се причепе сэ-шь кондукэ фабрика. Ку тоатэ мунка песте мэсурэ де гря, ку тоатэ мунка неынтреруптэ де зи ши де ноапте ши ку тоатэ плата мизерабилэ пе каре о примеск мунчиторий, продукция русэ вежетязэ, — ши ынкэ даторитэ педичилор пе каре ле креазэ пентру конкуренца стрэинэ. — Ын ынкеере вой май репродуче ун табел компаратив ал д-луй Редгрейв асупра нумэрулуй медиу де фусурь, че ревине ын диферите цэрь але Европей пе фабрикэ ши пе филатор. Д-л Редгрейв обсервэ ел ынсушь, кэ ачесте чифре ау фост кулесе ку кыцьва ань ын урмэ ши кэ де атунч а крескут атыт мэримя фабричилор енглезе. кыт ши нумэрул фусурилор, че ревин ла фиекаре мунчитор. Дар ел пресупуне, кэ прогресул цэрилор де пе континент, енумерате де дынсул, с'а десфэшурат ын ачелаш ритм, астфел ынкыт чифреле сале шь-ау пэстрат валоаря лор релативэ.

Нумэрул медиу де фусурь пе фиекаре фабрикэ

Ын Англия	12 600
Ын Елвеция	8 000
Ын Аустрия	7 000
Ын Саксония	4 500
Ын Белжия	4 000
Ын Франца	1 500
Ын Прусия	1 500

Нумэрул медиу де фусурь че ревине ла ун мунчитор

Ын Франца	14
Ын Русия	28
Ын Прусия	37
Ын Бавария	46
Ын Аустрия	49
Ын Белжия	50
Ын Саксония	50
Ын стателе жермане май мичь	55
Ын Елвеция	55
Ын Маря Британие	74

«Ачастэ компарацие», — спуне д-л Редгрейв, — «есте ынкэ релатив неприелникэ пентру Маря Британие, фэрэ а май ворби де алте ымпрежурэрь, май алес деачея, кэ аколо екзистэ фоарте мулте фабричь, ын каре цесэтория меканикэ есте комбинатэ ку филатура, пе кынд дин табел ну есте ексклус нич ун ом, окупат ла рэзбоюл де цесут. Димпотривэ, фабричиле дин стрэинэтате ын мажоритатя лор ну сынт декыт филатурь. Дакэ ар фи посибил сэ се гэсяскэ дате ынтру тотул компарабиле, аш путя сэ нумеск ын чиркумскрипция мя мулте филатурь, ын каре машиниле-муле ку 2 200 де фусурь сынт супрэвегяте де ун сингур мунчитор (minder) ку доуэ фемей ажутоаре ши каре продук зилник 220 фунць де фире де о лунжиме де 400 миле (енглезе) («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1866», p. 31—37 passim).

Дупэ кум се штие, ын Европа де Рэсэрит ши ын Асия компаниile енглезе ау луат асупра лор конструкция де кэй ферате, фолосинд тот одатэ ла ачесте лукрэрь, пе лынгэ мунчиторь локалничь, ун анумит нумэр де мунчиторь енглежь. Нечеситатя практикэ й-а силит сэ цинэ самэ ын фелул ачеста де деосебириле националe ын интенситатя мунчий, ши ачаста ну ле-а адус де лок вре-о пагубэ. Експериенца лор не ынвацэ, кэ кяр дакэ нивелул салариулуй кореспунде май мулт сау май пуцин интенситэций медий а мунчий, прецул релатив ал мунчий (ын компарацие ку продусул) се скимбэ де обичей ын дирекцие диаметрал опусэ.

Ын «Студиу деспре нивелул салариулуй»[66] — уна дин примеле сале лукрэрь економиче — Х. Кери ынчаркэ сэ доведяскэ, кэ диферителе саларий националe сынт директ пропорционале ку градул де продуктивитате а зилей де мункэ националe. Дин ачест рапорт интернационал ел траже ынкееря, кэ салариул ын женерал креште ши скаде пропорционал ку продуктивитатя мунчий. Ынтряга ноастрэ анализэ а продукцией плусвалорий аратэ, кэ ачастэ конклузие ар фи абсурдэ кяр ши ын казул, дакэ Кери ынтр'адевэр шь-ар фи фундаментат премизеле, ши ну ар фи арункат клае песте грэмадэ, дупэ обичеюл сэу, материалул статистик, адунат де претутиндень ын мод некритик ши суперфичиал. Дар чея че есте май интересант е фаптул, кэ, дупэ кум рекуноаште ел ынсушь, лукруриле ну стау ын реалитате аша кум ар требуи сэ стее конформ теорией. Ши ануме аместекул статулуй денатурязэ ачест рапорт економик натурал. Деачея салариile националe требуе калкулате астфел, ка ши кум о парте дин еле каре ый ревине статулуй суб формэ де импозите й-ар ревени мунчиторулуй ынсушь. Ну ар стрика де лок ка д-л Кери сэ се гындяскэ дакэ ачесте «келтуель де стат» ну сынт ши еле «роаде натурале» але дезволтэрий капиталисте. Рационаментул репродус май

[66]) «Essay on the Rate of Wages: with an Examination of the Causes of the Differences in the Conditions of the Labouring Population throughout the World». Philadelphia, 1835.

сус есте ку тотул демн де омул, каре декларэ ла ынчепут релациile де продукцие капиталисте дрепт лежь вешниче але натурий ши рациуний, аместекул статулуй фиинд доар ун елемент каре ынкалкэ жокул лор либер ши армониос, яр апой дескоперэ, кэ ынрыуриря диаболикэ а Англией пе пяца мондиалэ, — ынрыурире че ну декурже, дупэ кум се веде, дин лежиле натурале але продукцией капиталисте, — трезеште нечесиатя интервенцией статулуй, ши ануме а апэрэрий де кэтре стат а ачестор «лежь але натурий ши рациуний», alias [алтфел] — нечесиатя системулуй протекционист. Ел а дескоперит май департе, кэ ну теоремеле луй Рикардо ши але алтора, ын каре-с формулате антагонизме ши контрадикций сочиале екзистенте, сынт продусул идеал ал дезволтэрий економиче реале, чи димпотривэ, контрадикциile реале але продукцией капиталисте ын Англия ши ын алте цэрь сынт резултатул теорией луй Рикардо ши а алтора! Ел а дескоперит, ын сфыршит, кэ фрумусеците ши армониile ыннэскуте але модулуй де продукцие капиталист се диструг, ын челе дин урмэ, де комерц. Ынкэ ун пас ын ачастэ дирекцие, ши ел ва дескопери, поате, кэ сингурул рэу ал продукцией капиталисте есте ынсушь капиталул. Нумай ун ом ку о липсэ де симц критик атыт де ынгрозитоаре ши ку о ерудицие атыт де фалсэ, а меритат ка, ын чуда ерезией сале протекционисте, сэ девинэ изворул тайник ал ынцелепчуний армониоасе а унуй оарекаре Бастиа ши а тутурор челорлалць адепць оптимишть ай комерцулуй либер дин зилеле ноастре.

СЕКЦИУНЯ А ШАПТЯ

ПРОЧЕСУЛ ДЕ АКУМУЛАРЕ А КАПИТАЛУЛУЙ

Трансформаря уней анумите суме де бань ын мижлоаче де продукцие ши ын форцэ де мункэ есте прима мишкаре фэкутэ де валоаре каре требуе сэ функционезе ын калитате де капитал. Ачастэ мишкаре аре лок пе пяцэ, ын сфера чиркулацией. А доуа фазэ а ачестей мишкэрь, прочесул де продукцие, есте ынкеятэ атунч кынд мижлоачеле де продукцие сынт трансформате ын мэрфурь, а кэрор валоаре депэшеште валоаря пэрцилор лор компоненте, адикэ концине ын сине капиталул авансат ла ынчепут плус о плусвалоаре. Ачесте мэрфурь требуе апой арункате дин ноу ын сфера чиркулацией. Еле требуе вындуте, валоаря лор требуе реализатэ ын бань, ачешть бань требуе трансформаць дин ноу ын капитал ши тот аша де фиекаре датэ. Ачест чиркуит, каре паркурже мереу ачеляшь фазе сукчесиве, формязэ чиркулация капиталулуй.

Прима кондиция а акумулэрий констэ ын фаптул, ка капиталистул сэ реушаскэ сэ-шь вындэ мэрфуриле ши сэ трансформе дин ноу ын капитал чя май маре парте а банилор обцинуць пентру еле. Ын континуаря експунерий се пресупуне, кэ капиталул ышь паркурже прочесул де чиркулацие ын мод нормал. Анализа амэнунцитэ а ачестуй прочес есте фэкутэ ын картя а доуа.

Капиталистул каре продуче плусвалоаря, адикэ стоарче мункэ неплэтитэ директ дин мунчиторь ши о фиксязэ ын мэрфурь, есте примул каре ышь ынсушеште плусвалоаря, дар нич де кум ултимул ей проприетар. Ел требуе сэ о ымпартэ апой ку алць капиталиштъ, каре ындеплинеск алте функций

ын продукция сочиалэ луатэ ын ансамблу, ку проприетарул фунчиар ш. а. м. д. Ашадар, плусвалоаря се дескомпуне ын диферите пэрць. Ачесте пэрць диферите нимереск ын мыниле унор диферите категорий де персоане ши капэтэ форме диферите, индепенденте унеле де алтеле, ка: профит, добындэ, профит комерчиал, рентэ фунчиарэ ш. а. м. д. Ачесте форме модификате але плусвалорий вор путя фи екзаминате абя ын картя а трея.

Ашадар, пе де о парте, пресупунем аич, кэ капиталистул каре продуче мэрфуриле ле винде ла валоаря лор, тот одатэ ной ну вом екзамина аич реынтоарчеря луй пе пяца де мэрфурь: нич формеле ной пе каре ле капэтэ капиталул ын сфера чиркулацией, нич кондицииле конкрете але репродукцией аскунсе ын ачесте форме. Пе де алтэ парте, пресупунем, кэ продукэторул капиталист есте проприетар ал ынтрежий плусвалорь сау, дакэ врець, репрезентант ал тутурор партичипанцилор ла ымпэрциря ей. Ашадар, вом екзамина ла ынчепут акумуларя ын мод абстракт, адикэ пур ши симплу ка момент ал прочесулуй де продукцие немижлочит.

Де алтфел, ын мэсура ын каре аре лок о акумуларе, капиталистул, се веде, реушеште сэ вындэ марфа продусэ ши сэ трансформе дин ноу ын капитал баний обцинуць ын урма ачестей вынзэрь. Май департе: дескомпунеря плусвалорий ын диферите пэрць ну скимбэ де лок натура ей ши ачеле кондиций нечесаре, ын каре еа девине елемент ал акумулэрий. Орькаре ар фи пропорция ын каре се дескомпуне плусвалоаря ынтр'о парте пе каре продукэторул капиталист о рецине пентру сине ынсушь ши о парте пе каре о чедязэ алтора, ын орьче каз плусвалоаря есте ынсушитэ ын примул рынд де продукэторул ей капиталист. Прин урмаре, чея че ной пресупунем ын експунеря ноастрэ а прочесулуй де акумуларе аре лок ши ын реалитате. Пе де алтэ парте, дескомпунеря плусвалорий ши мишкаря интермедиарэ а чиркулацией камуфлязэ форма фундаменталэ симплэ а прочесулуй де акумуларе. Деачея анализа ачестуя дин урмэ ын форма луй пурэ чере сэ фачем деокамдатэ абстракцие де тоате феноменеле каре аскунд жокул интериор ал меканизмулуй сэу.

КАПИТОЛУЛ ДОУЭЗЕЧЬ ШИ УНУ

РЕПРОДУКЦИЯ СИМПЛЭ

Орькаре ар фи форма сочиалэ а прочесулуй де продукцие, ел ын орьче каз требуе сэ фие континуу, адикэ требуе ын мод периодик, ярэш ши ярэш сэ трякэ прин ачеляшь стадий. Дупэ кум о сочиетате ну поате ынчета сэ консуме, тот астфел еа ну поате ынчета сэ продукэ. Деачея орьче прочес де продукцие сочиал, привит ын легэтура са континуэ ши ын флуксул неынтрерупт ал реынноирий сале, есте ын ачелаш тимп ун прочес де репродукцие.

Кондицииле продукцией сынт ын ачелаш тимп кондицииле репродукцией. Нич о сочиетате ну поате сэ продукэ неынчетат, адикэ сэ репродукэ, фэрэ а трансформа неынчетат о анумитэ парте а продусулуй сэу дин ноу ын мижлоаче де продукцие, сау ын елементе але ноий продукций. Челелалте кондиций рэмынынд нескимбате, еа поате сэ-шь репродукэ богэция сау с'о менцинэ ла ун нивел нескимбат нумай ын казул, дакэ мижлоачеле де продукцие, адикэ мижлоачеле де мункэ, материиле приме ши материалеле аукзилиаре ын експресие натуралэ, консумате, де пилдэ, ын декурсул унуй ан, сынт ынлокуите принтр'о кантитате егалэ де екземпларе ной де ачелаш фел; ачаста дин урмэ се сепарэ дин маса ануалэ де продусе ши ынтрэ дин ноу ын прочесул де продукцие. Ашадар, о кантитате детерминатэ дин продусул ануал апарцине продукцией. Дестинатэ де ла бун ынчепут пентру консумаря продуктивэ, ачастэ парте екзистэ ын мажоритатя са ын астфел де форме натурале, каре ексклуд де ла сине консумул индивидуал.

Дакэ продукция аре формэ капиталистэ, атунч ши репродукция аре ачеяш формэ. Дупэ кум прочесул мунчий ын модул де продукцие капиталист апаре доар ка ун мижлок пентру прочесул де спорире а валорий, тот астфел репродукция апаре доар ка ун мижлок пентру а репродуче валоаря авансатэ ын калитате де капитал, адикэ ын калитате де валоаре че аутоспореште. Ролул економик характеристик ал капиталистулуй е проприу уней персоане нумай пентру кэ баний ей функционязэ неынчетат ка капитал. Дакэ, де пилдэ, сума де бань де 100 л. ст. авансатэ с'а трансформат ын анул ачеста ын капитал ши а продус о плусвалоаре де 20 л. ст., атунч еа требуе сэ репете ын анул виитор ш. а. м. д. ачеяш операцие. Ка крештере периодикэ а валорий-капитал, сау ка род периодик ал капиталулуй ын функциуне, плусвалоаря капэтэ форма де венит, провенит дин капитал [1]).

Дакэ венитул ачеста ый сервеште капиталистулуй нумай ка фонд де консум, дакэ ел есте консумат тот атыт де периодик кум есте общинут, атунч, тоате челелалте кондиций рэмынынд нескимбате, авем ын фаца ноастрэ репродукция симплэ. Ши ку тоате кэ еа есте о симплэ репетаре а прочесулуй де продукцие пе скарэ нескимбатэ, ачастэ симплэ репетаре сау континуитате импримэ прочесулуй трэсэтурь ной, сау, май деграбэ, ле ынлэтурэ пе ачеля, каре пар каракеристиче пентру ел доар ка пентру ун акт изолат.

Пунктул де плекаре ал прочесулуй де продукцие есте кумпэраря форцей де мункэ пентру ун тимп детерминат, ши ачест пункт де плекаре се реынноеште перманент, ындатэ че се скурже термепул пентру каре а фост кумпэратэ мунка, ши тот одатэ се скурже ши о анумитэ периоадэ де продукцие, де пилдэ, о сэптэмынэ, о лунэ ш. а. м. д. Ынсэ мунчиторул примеште плата нумай дупэ че форца луй де мункэ шь-а манифестат акциуня ши а реализат ын мэрфурь атыт валоаря ей, кыт ши плусвалоаря. Прин урмаре, мунчиторул а продус атыт плусвалоаря, пе каре деокамдатэ о привим нумай ка фонд де консум ал капиталистулуй, кыт ши фондул пентру проприя луй платэ, адикэ капиталул вариабил, — а продус ынаинте ка ачеста дин урмэ сэ ревинэ ла ел суб формэ де салариу, ши ел аре де лукру нумай атыта тимп кыт ыл репродуче неынчетат

[1]) «Чей богаць, каре консумэ продуселе мунчий алтора, ле примеск доар прин актул де скимб» (кумпэраре де мэрфурь). «Деачея се паре, кэ фондул лор де резервэ требуе сэ сече репеде... Дар ын орындуиря сочиалэ контемпоранэ богэция а кэпэтат путеря де а се репродуче прин мункэ стрэинэ... Богэция, ка ши мунка ши ку ажуторул мунчий, ливрязэ ын фиекаре ан ун род, каре поате фи диструс ын курсул анулуй, фэрэ а-л фаче май сэрак пе проприетарул богэцией. Ачест род есте венитул, каре я паштере дин капитал (*Sismondi.* «Nouveaux Principes d'Économie Politique», t. I, p. 81, 82).

пе ачеста. Де аич формула економиштилор, пе каре ам менционат-о ын капитолул шайспрезече суб чифра II ши каре репрезинтэ салариул ка о парте а продусулуй ынсушь [2]. Есте ачя парте а продусулуй репродус неынчетат де мунчиторул ынсушь, каре ревине ла ел неынчетат суб формэ де салариу. Бинеынцелес, капиталистул ый плэтеште ачастэ валоаре а мэрфий ын бань. Дар ачешть бань сынт доар форма модификатэ а продусулуй мунчий. Ын тимп че мунчиторул трансформэ о парте дин мижлоачеле де продукцие ын продус, о парте а продусулуй сэу антериор се трансформэ дин ноу ын бань. Мунка луй дин сэптэмына трекутэ сау дин ултима жумэтате де ан — ятэ дин каре сурсэ и се плэтеште мунка де азь сау мунка пе каре о ва ефектуа ын жумэтатя де ан че вине. Илузия пе каре о креазэ форма де бань диспаре ындатэ че ын локул капиталистулуй индивидуал ши ал мунчиторулуй индивидуал вом авя ын ведере класа капиталиштилор ши класа мунчиторилор. Суб формэ де бань класа капиталиштилор ый дэ перманент класей мунчиторе чекурь пентру примиря уней анумите пэрць дин продусул креат де мунчиторь ши ынсушит де капиталишть. Ачесте чекурь мунчиторул ле ынапоязэ тот атыт де регулат класей капиталиштилор, приминд ын скимб партя каре ый ревине дин проприул сэу продус. Форма-марфэ а продусулуй ши форма-бань а мэрфий камуфлязэ адевэратул карактер ал ачестуй прочес.

Ашадар, капиталул вариабил есте доар о формэ историкэ спечиалэ де манифестаре а фондулуй мижлоачелор де вяцэ, сау а фондулуй мунчий, каре ый есте нечесар лукрэторулуй пентру ынтрецинеря ши репродучеря вечий сале ши пе каре ын тоате системеле продукцией сочиале ел сингур требуе ынтотдяуна сэ-л продукэ ши сэ-л репродукэ. Фондул мунчий ый ревине перманент мунчиторулуй суб формэ де мижлоаче де платэ пентру мунка луй нумай деачея, кэ проприул продус ал мунчиторулуй се ындепэртязэ перманент де ла ел суб формэ де капитал. Ынсэ ачастэ формэ де манифестаре а фондулуй мунчий ну скимбэ де лок фаптул кэ капиталистул ый авансязэ мунчиторулуй мунка материализатэ а мунчиторулуй ынсушь [3]. Сэ луэм ун цэран клэкаш. Ел лукрязэ ку проприиле мижлоаче де продукцие пе проприул огор, сэ зичем, 3 зиле пе

---

[2]) «Салариул... ла фел ка ши профитул, требуе привит ын реалитате ка о парте а продусулуй финит» (*G. Ramsay*, оп. чит., паж. 142). «Партя продусулуй, каре-й ревине мунчиторулуй суб формэ де салариу» (*James Mill.* Eléments d'Economie Politique», traduits de l'anglais par Parisot. Paris, 1823, p. 34).

[3]) «Кынд капиталул есте фолосит пентру а се авариса салариле мунчиторилор, ел ну адаугэ нимик ла фондул дестинат ынтрецинерий мунчий» (Кейзнов ынтр'о нотэ ла едиция са а лукрэрий луй Малтус «Definitions in Political Economy», London, 1853, p. 22).

сэптэмынэ. Ын челелалте 3 зиле але сэптэмыний ел ындеплинеште мункэ де клакэ пе мошия боерулуй. Ел репродуче перманент проприул сэу фонд ал мунчий, ши ачеста дин урмэ ну я нич одатэ фацэ де ел форма унуй мижлок де платэ, авансат де о а трея персоанэ пентру мунка луй. Ын скимб нич мунка луй форцатэ неплэтитэ ну капэтэ нич одатэ форма уней мунчь беневоле ши плэтите. Дакэ ынсэ мошиерул ышь ва ынсуши огорул, вителе де мункэ, семинцеле, ынтр'ун кувынт — мижлоачеле де продукцие але цэранулуй клэкаш, атунч ачеста дин урмэ ва требуи де акум ынаинте сэ-шь вындэ форца са де мункэ мошиерулуй. Тоате челелалте кондиций рэмынынд нескимбате, ел ши акум ва лукра, ка ши ынаинте, 6 зиле пе сэптэмынэ — 3 зиле пентру сине, 3 зиле пентру фостул мошиер, каре с'а трансформат акум ын патрон. Ши акум, ка ши ынаинте, ел ва фолоси мижлоачеле де продукцие ка атаре, трансмицынд валоаря лор асупра продусулуй. Ши акум, ка ши ынаинте, о анумитэ парте а продусулуй ва ынтра ын прочесул де репродукцие. Дар дупэ кум мунка де клакэ я форма мунчий салариате, тот аша ши фондул де мункэ, пе каре цэранул ынсушь ыл продуче ши ыл репродуче акум, ка ши ынаинте, я форма унуй капитал, пе каре ыл авансязэ цэранулуй фостул мошиер. Економистул бургез, ал кэруй креер мэржинит ну есте ын старе сэ деосебяскэ форма де манифестаре де чея че се манифестэ ын еа, ынкиде окий ын фаца фаптулуй, кэ кяр ши ын время де фацэ пе тот глобул пэмынтеск фондул мунчий апаре доар ка ексчепцие ын формэ де капитал [4]).

Орькум ар фи, капиталул вариабил перде карактерул де валоаре авансатэ дин фондул проприу ал капиталистулуй [4а]) нумай ын казул, дакэ привим прочесул де продукцие капиталист ын флуксул неынтрерупт ал реынноирий луй. Дар ындева ши кындва требуя сэ ынчапэ ачест прочес. Прин урмаре, порнинд де ла пунктул де ведере ла каре ам ажунс пынэ акум, есте пробабил, кэ, ла ун анумит момент, капиталистул а девенит посесор де бань принтр'о акумуларе примитивэ оарекаре, индепендентэ де мунка стрэинэ неплэтитэ, ши даторитэ ачестуй фапт а путут сэ апарэ пе пяцэ ын калитате де кумпэрэтор де форцэ де мункэ. Ынсэ симпла континуитате а прочесулуй де продукцие капиталист, сау репродукция симплэ, провоакэ

[4]) «Мижлоачеле де вяцэ але мунчиторилор ну ле сынт авансате де кэтре капиталишть нич мэкар пе ун сферт ал глобулуй пэмынтеск» (*Richard Jones*. «Text-book of Lectures on the Political Economy of Nations». Hertford, 1852, p. 36).

[4а]) «Дешь патронул ый авансязэ мунчиторулуй мануфактуриер саларнул, ачеста дин урмэ ну-й причинуеште ын реалитате нич о келтуяле, пентру кэ валоаря ачестуй саларнў и се реституе де обичей ымпрєунэ ку ун профит ын валоаря мэритэ а обьектулуй, ла каре а фост ынтребуинцатэ мунка мунчигорулуй» (*A. Smith*, оп. чит., картя II, капитолул III, паж. 311).

ши алте скимбэрь характеристиче, каре атинг ну нумай партя вариабилэ а капиталулуй, чи ши капиталул ын ынтрежиме.

Дакэ плусвалоаря креатэ периодик, де пилдэ ануал, ку ун капитал де 1 000 л. ст. есте де 200 л. ст. ши дакэ ачастэ плусвалоаре есте консуматэ комплект ын декурс де ун ан, атунч е лимпеде, кэ дупэ о репетаре а ачестуй прочес ын декурс де чинч ань сума плусвалорий консумате ва фи егалэ ку 200×5, адикэ егалэ ку валоаря-капитал авансатэ иниция̀л де 1 000 лире стерлине. Дакэ плусвалоаря ануалэ ар фи консуматэ нумай парциал, де пилдэ, нумай пе жумэтате, атунч резултатул арэтат с'ар обцине нумай дупэ о репетаре а прочесулуй де продукцие ын декурс де зече ань, пентру кэ $100 \times 10 = 1\,000$. Ын женерал валоаря-капитал авансатэ, ымпэрцитэ прин плусвалоаря консуматэ ануал, дэ нумэрул де ань, сау нумэрул периоаделор де репродукцие, дупэ скуржеря кэрора капиталул авансат иниция̀л есте консумат де капиталист ши, прин урмаре, диспаре. Ынкипуиря капиталистулуй, кэ ел ар консума нумай продусул мунчий неплэтите стрэине, плусвалоаря, лэсынд неатинсэ валоаря-капитал иниция̀лэ, ну поате сэ скимбе де лок фаптул ачеста. Дупэ требуря унуй анумит нумэр де ань валоаря-капитал че ый апарцине есте егалэ ку сума плусвалорий ынсушите де ел фэрэ екивалент ын декурсул ачестуй нумэр де ань, яр сума валорий консумате де ел есте егалэ ку валоаря-капитал иниция̀лэ. Че-й дрепт, ын мыниле луй се пэстрязэ ун капитал, мэримя кэруя ну с'а скимбат, тот одатэ о парте дин ачест капитал, клэдириле, машиниле ш. а. м. д., екзистау дежа атунч кынд ел ышь порня афачеря. Аич ынсэ е ворба де валоаря капиталулуй, ши ну де пэрциле луй компоненте материале. Дакэ чинева шь-а иросит ынтряга авере, фэкынд даторий пе о сумэ егалэ ку валоаря ачестей аверь, атунч ынтряга луй авере репрезинтэ нумай сума тоталэ а датория̀лор луй. Тот астфел, дакэ капиталистул а консумат екивалентул капиталулуй сэу авансат, валоаря ачестуй капитал репрезинтэ доар сума тоталэ а плусвалорий пе каре ел шь-о ынсушисе фэрэ а да нимик ын скимб. Нич ун атом дин валоаря капиталулуй векь ну май екзистэ.

Ашадар, ку тотул индиферент де орьче акумулare, кяр симпла репетаре а прочесулуй де продукцие, сау репродукция симплэ, трансформэ ын мод иневитабил, дупэ о периоадэ май мулт сау май пуцин ынделунгатэ, орьче капитал ын капитал акумулат, сау ын плусвалоаре капитализатэ. Кяр дакэ капиталул атунч кынд а ынтрат ын прочесул де продукцие а фост проприетате кыштигатэ персонал а индивидулуй каре фолосеште ачест капитал, тотуш май девреме сау май тырзиу ел

девине валоаре ынсушитэ фэрэ нич ун екивалент, материализаре — ын формэ де бань сау ын алтэ формэ — а уней мунчь стрэине неплэтите.

Дупэ кум ам вэзут ын капитолул патру, пентру а трансформа баний ын капитал, ну есте суфичиентэ екзистенца продукцией де мэрфурь ши а чиркулацией мэрфурилор. Пентру ачаста есте нечесар май ынтый де тоате, ка ын калитате де кумпэрэтор ши вынзэтор сэ се ынтылняскэ пе де о парте посесорул де валоаре сау де бань, пе де алтэ парте — посесорул субстанцей каре креазэ валоаря, аич — посесорул мижлоачелор де продукцие ши ал мижлоачелор де вяцэ, аколо — посесорул доар ал форцей де мункэ. Прин урмаре, сепараря продусулуй мунчий де мунка ынсэшь, сепараря кондициилор обьективе але мунчий де факторул субьектив — форца де мункэ — а фост де фапт база датэ, пунктул де плекаре ал прочесулуй де продукцие капиталист.

Дар чея че ла ынчепут а фост пункт де плекаре, се креазэ ултериор дин ноу ши дин ноу ши се ынвешничеште ка резултат проприу ал продукцией капиталисте даторитэ симплей континуитэць а прочесулуй, даторитэ репродукцией симпле. Пе де о парте, прочесул де продукцие трансформэ перманент богэция материалэ ын капитал, ын мижлоаче де спорире а валорий пентру капиталист ши ын мижлоаче де консум пентру ел. Пе де алтэ парте, мунчиторул есе перманент дин ачест прочес аша кум а ынтрат ын ел: ка извор персонал де богэцие, дар липсит де орьче мижлоаче ка сэ реализезе ачастэ богэцие пентру сине ынсушь. Ынтрукыт пынэ ла ынтраря луй ын прочес проприя луй мункэ а фост ынстрэинатэ де ел, ынсушитэ де капиталист ши инклусэ ын компоненца капиталулуй, ачастэ мункэ, ын курсул прочесулуй, се материализязэ неынчетат ынтр'ун продус стрэин. Ынтрукыт прочесул де продукцие есте ын ачелаш тимп прочесул де консумаре а форцей де мункэ де кэтре капиталист, продусул мунчиторулуй се трансформэ неынчетат ну нумай ын марфэ, чи ши ын капитал, — ын валоаре каре стоарче форца че креазэ валоаря, ын мижлоаче де вяцэ, каре кумпэрэ оамень, ын мижлоаче де продукцие каре фолосеск продукэторь [5]). Астфел, мунчиторул ынсушь продуче перманент богэция обьективэ ка капитал, ка путере че-й есте стрэинэ, че-л доминэ ши ыл експлоатязэ, яр капиталистул продуче тот атыт де перманент форца де мункэ ка извор субьек-

[5]) «Ачаста есте о калитате деосебитэ а консумацией продуктиве. Чея че се консумэ ын мод продуктив есте капитал ши девине капитал прин консумацие» (*James Mill.* «Éléments d'Économie Politique», p. 242). Дар Джемс Милл н'а избутут сэ кларифиче, ын че констэ ачастэ «калитате деосебитэ».

тив ал богэцией, деспэрцит де мижлоачеле проприей сале материализэрь ши реализэрь, абстракт, екзистент доар ын ынсушь организмул мунчиторулуй, — ынтру'н кувынт, ыл продуче пе мунчитор ка пе ун мунчитор салариат [6]. Ачастэ репродукцие перманентэ сау ынвешничире а мунчиторулуй есте conditio sine qua non [кондиция неапэратэ] а продукцией капиталисте.

Консумация мунчиторулуй есте де доуэ фелурь. Ын продукция ынсэшь ел консумэ прин мунка са мижлоачеле де продукцие ши ле трансформэ ын продусе де о валоаре май маре, декыт валоаря капиталулуй авансат. Ачаста есте консумация луй продуктивэ. Ачаста есте ын ачелаш тимп консумаря форцей луй де мункэ де кэтре капиталистул каре а кумпэрат-о. Пе де алтэ парте, мунчиторул келтуеште баний, каре й-ау фост плэтиць атунч кынд а фост кумпэратэ форца луй де мункэ, пентру прокураря мижлоачелор де вяцэ. Ачаста есте консумация луй индивидуалэ. Прин урмаре, консумация продуктивэ ши чя индивидуалэ а мунчиторулуй диферэ ку тотул ынтре еле. Ын прима ел функционязэ ка форцэ мотриче а капиталулуй ши апарцине капиталистулуй; ын чя де-а доуа ел ышь апарцине сие ынсушь ши ындеплинеште функций витале ын афара прочесулуй де продукцие. Резултатул примей консумаций есте екзистенца капиталистулуй, резултатул челей де-а доуа есте екзистенца мунчиторулуй ынсушь.

Кынд ам екзаминат зиуа де мункэ ш. а., с'а кларификат ын трякэт, кэ мунчиторул есте невоит десеорь сэ трансформе консумация са индивидуалэ ынтр'ун епизод пур ынтымплэтор ал прочесулуй де продукцие. Ын казул ачеста ел консумэ мижлоаче де вяцэ нумай пентру а-шь менцине «ын функциуне» форца де мункэ, дупэ кум о машинэ ку абурь се алиментязэ ку кэрбунь ши ку апэ, дупэ кум о роатэ се алиментязэ ку улей. Аич мижлоачеле луй де консумацие сынт пур ши симплу мижлоаче де консумацие але унуй мижлок де продукцие, консумация луй индивидуалэ есте немижлочит консумацие продуктивэ. Тотуш ачаста паре ун абуз, каре ну е легат де есенца прочесулуй де продукцие капиталист [7].

Алтфел се презинтэ лукруриле дакэ привим ну пе капиталистул изолат ши пе мунчиторул изолат, чи класа капиталиш-

[6]) «Есте адевэрат, бинеынцелес, кэ мануфактура ынтродусэ пентру прима оарэ дэ де лукру мултор сэрачь; дар ачештя дин урмэ ну ынчетязэ де а фи сэрачь шн креаря унор ной ынтреприндерь мануфактуриере фаче ши пе мулць алций сэ девинэ сэрачь» («Reasons for a limited Exportation of Wool». London, 1677, p. 19). «Есте абсурдэ афирмация фермиерулуй, кум кэ ел ыл ынтрецине пе сэрачь. Ын реалитате сэрачий сынт ынтрецинуць ын мизерие» («Reasons for the late Increase of the Poor-Rates: or a comparative View of the Prices of Labour and Provisions». London, 1777, p. 31).

[7]) Росси н'ар фи декламат атыт де помпос ку ачест прилеж, дакэ ел ынтр'адевэр ар фи пэтрунс тайна «консумацией продуктиве».

тилор ши класа мунчиторилор, ну прочеселе изолате але продукцией, чи ынтрегул прочес капиталист ын флуксул сэу ши ын амплоаря са сочиалэ. Кынд капиталистул трансформэ ын форцэ де мункэ о парте дин капиталул сэу, ел ышь мэреште астфел ынтрегул сэу капитал. Ел принде дой епурь динтр'о датэ. Ел стоарче профит ну нумай дин чея че капэтэ де ла мунчитор, чи ши дин чея че ый дэ мунчиторулуй. Капиталул ынстрэинат ын скимбул форцей де мункэ се трансформэ ын мижлоаче де вяцэ, а кэрор консумаре сервеште пентру репродучеря мушкилор, нервилор, оаселор, креерулуй мунчиторилор екзистенць де акум ши пентру продучеря де ной мунчиторь. Прин урмаре, консумация индивидуалэ а класей мунчитоаре ын лимителе абсолут нечесаре есте доар ретрансформаря мижлоачелор де вяцэ ынстрэинате де капитал ын скимбул форцей де мункэ, ын форцэ де мункэ фолоситоаре пентру о ноуэ експлоатаре де кэтре капитал. Ачаста есте продукцие ши репродукцие а челуй май нечесар мижлок де продукцие пентру капиталист — а мунчиторулуй ынсушь. Ашадар, консумация индивидуалэ а мунчиторулуй конституе ун момент ын продукция ши репродукция капиталулуй индиферент де фаптул дакэ еа аре лок ын интериорул ателиерулуй, фабричий ш. а. м. д. сау ын афара лор, ын интериорул прочесулуй де мункэ сау ын афара луй, ла фел кум тот ун астфел де момент есте курэцитул машиний, индиферент дакэ ачастэ операцие се фаче ын тимпул прочесулуй де мункэ сау ын тимпул унор анумите ынтреруперь але ачестуя. Лукруриле ну се скимбэ де лок ын урма фаптулуй, кэ мунчиторул реализязэ консумация са индивидуалэ де драгул сэу, ши ну де драгул капиталистулуй. Доар нич хрэниря вителор де мункэ ну ынчетязэ а фи ун момент нечесар ал прочесулуй де продукцие нумай пентру кэ вителе мэнынкэ еле ынселе ку плэчере. Консерваря ши репродучеря перманентэ а класей мунчитоаре рэмыне о кондицие перманентэ пентру репродучеря капиталулуй. Ындеплиниря ачестей кондиций капиталистул поате с'о ласе лиништит пе сама мунчиторилор ыншишь, бизуинду-се пе инстинктул лор де аутоконсерваре ши де перпетуаре. Ел аре нумай грижэ, ка консумация лор индивидуалэ сэ фие лимитатэ пе кыт посибил ла стриктул нечесар, ши есте департе, ка черул де пэмынт, де бруталитатя суд-американэ ку каре мунчиторий сынт силиць сэ консуме алименте май консистенте ын локул алтора май пуцин консистенте [8]).

[8]) «Мунчиторий дин минеле Америчий де Суд, а кэрор мункэ зилникэ (поате, чя май гря дин луме) констэ ын а скоате пе спинаря лор ла супрафацэ о кантитате де минереу ын греутате де 180—200 фунць де ла о адынчиме де 450 де пичоаре, мэнынкэ нумай пыне ши фасоле; ей ар префера сэ мэнынче нумай пыне, дар патроний лор се

Деачея капиталистул ши идеологул сэу, економистул, консидерэ дрепт консумацие продуктивэ нумай ачя парте а консумацией индивидуале а мунчиторулуй, каре есте нечесарэ пентру перпетуаря класей мунчиторе, каре требуе ынтр'адевэр сэ айбэ лок пентру ка капиталул сэ поатэ консума форца де мункэ; яр тот че мунчиторул консумэ ын плус, пентру плэчеря са, есте консумацие непродуктивэ [9]. Дакэ акумуларя капиталулуй ар провока о ридикаре а саларіулуй ши, прин урмаре, о спорире а кантитэций мижлоачелор де консум але мунчиторулуй, фэрэ ка сэ дукэ ла о консумаре споритэ а форцей де мункэ де кэтре капитал, капиталул суплиментар ар фи консумат ын мод непродуктив [10]. Ынтр'адевэр, консумация индивидуалэ а мунчиторулуй есте непродуктивэ пентру ел ынсушь, пентру кэ еа ыл репродуче доар пе индивид ку требуинцеле луй; еа есте продуктивэ пентру капиталист ши пентру стат, деоарече еа есте продукцие а форцей, каре креазэ богэция алтора [11].

Ашадар, дин пункт де ведере сочиал класа мунчиторилор — кяр ын афара прочесулуй де мункэ немижлочит — есте ачеяш анексэ а капиталулуй, ка ши инструментул де мункэ неынсуфлецит. Пынэ ши консумация индивидуалэ а мунчиторилор ын анумите лимите ну есте декыт ун момент ын прочесул де репродукцие а капиталулуй. Ши ынсушь ачест прочес, ындепэртынд перманент продусул мунчий мунчиторилор де ла полул лор ла полул опус ал капиталулуй, аре грижэ ка ачесте инструменте де продукцие, ынзестрате ку конштиинцэ, сэ ну дезертезе. Консумация индивидуалэ а мунчиторилор асигурэ, пе де о парте, консерваря ши репродучеря лор, пе де алтэ парте, дистругынд мижлоачеле де вяцэ, провоакэ нечеситатя апарицией лор перманенте пе пяца мунчий. Робул роман ера легат прин ланцурь де стэпынул сэу, мунчиторул салариат есте легат прин фире инвизибиле де стэпынул сэу. Илузия индепенденцей сале се менцине прин фаптул кэ патроний

поартэ ку ей ка ку ниште кай: гэсинд кэ мынкынд нумай пыне ей ну пот сэ лукрезе атыт де интенс, патроний ый силеск сэ мэнынче фасоле; фасолеле концин мулт май мулт фосфор декыт пыня» (*Liebig.* «Die Chemie in ihrer Anwendung auf Agrikultur und Physiologie», 7. Aufl., 1862, 1. Theil, S. 194, нотэ).

[9]) *James Mill.* «Éléments d'Économie Politique», p. 238 sqq.

[10]) «Дакэ прецул мунчий ар креште атыт де мулт ынкыт, ку тоатэ спориря капиталулуй, ну с'ар путя фолоси май мултэ мункэ, еу аш спуне, кэ о астфел де спорире а капиталулуй есте консуматэ ын мод непродуктив» (*Ricardo.* «Principles of Political Economy». 3 ed. London, 1821, p. 163).

[11]) «Сингура консумацие продуктивэ ын сенсул пропriу ал ачестуй кувынт есте нумай консумация сау дистружеря богэцией» (Малтус аре ын ведере консумаря мижлоачелор де продукцие) «де кэтре капиталист ын ведеря репродукцией... Мунчиторул... есте ун консуматор продуктив пентру персоана каре ыл фолосеште ши пентру стат, дар, стрикт ворбинд, ну пентру сине ынсушь» (*Malthus.* «Definitions in Political Economy». London, 1853, p. 30).

индивидуаль се скимбэ перманент, прекум ши прин фаптул кэ екзистэ fictio juris [фикция журидикэ] а контрактулуй.

Пе времурь капиталул, аколо унде и се пэря нечесар, ышь екзерчита дрептул де проприетате асупра мунчиторулуй либер прин леже коерчитивэ. Астфел, де пилдэ, ын Англия пынэ ын 1815 мунчиторилор ла машинэ ле ера интерзисэ емиграря суб аменинцаря уней педепсе греле.

Репродучеря класей мунчитоаре инклуде де асеменя трансмитеря ши акумуларя искусинцей де ла о женерацие ла алта [12]. Ын че мэсурэ капиталистул е ынклинат сэ консидере екзистенца уней астфел де класе де мунчиторь ындемынатичь принтре кондицииле де продукцие каре ый апарцин луй ши с'о привяскэ де фапт ка екзистенцэ реалэ а капиталулуй сэу вариабил, се веде деосебит де лимпеде атунч кынд вре-о кризэ ыл пуне ын примеждие де а перде ачастэ кондицие де продукцие. Дупэ кум се штие, ын урма Рэзбоюлуй чивил дин Америка ши а липсей де бумбак каре л-а ынсоцит, мажоритатя мунчиторилор дин индустрия бумбакулуй дин Ланкашир ши дин алте локалитэць ау фост арункаць ын страдэ. Дин сынул класей мунчитоаре ынсэшь ши дин чел ал алтор пэтурь сочиале а рэсунат апелул де а организа ку ажуторул статулуй сау ал уней колекте национале беневоле емиграря мунчиторилор «ексчеденtарь» ын колонииле енглезе сау ын Стателе Унite. «Times» а публикат атунч (ла 24 мартие 1863) о скрисоаре а луй Едмунд Поттер, фост прешединте ал Камерей де комерц дин Манчестер. Ын камера комунелор ачастэ скрисоаре а фост нумитэ пе бунэ дрептате «манифест ал фабриканцилор» [13]. Вом репродуче аич дин ачастэ скрисоаре кытева пасаже карактеристиче, ын каре пэреря кум кэ форца де мункэ ар фи о проприетате а капиталулуй есте експусэ кыт се поате де дескис.

«Мунчиторилор дин индустрия бумбакулуй ли се спуне, кэ оферта мунчи лор есте пря маре... кэ еа требуе редусэ, поате, ку о треиме, пентру ка апой сэ се поатэ стабили о черере сэнэтоасэ пентру челелалте доуэ треимь... Опиния публикэ стэруе асупра емигрэрий... Патронул» (адикэ фабрикантул де бумбак) «ну се поате ынвои ка оферта брацелор де мункэ сэ фие микшоратэ; ел сокоате кэ ачест лукру е тот атыт де недрепт, пе кыт де грешит... Дакэ емиграря есте сприжинитэ дин фондул публик, ел аре дрептул сэ чарэ ка сэ фие аскултат ши, поате, сэ протестезе».

[12] «Сингурул лукру деспре каре се поате спуне, кэ есте акумулат ши прегэтит динаинте, есте искусинца мунчиторулуй... Акумуларя ши пэстраря мунчий ындемынатиче, ачастэ операцие де чя май маре импортанцэ, се ынфэптуеште фацэ де маса ковыршитоаре а мунчиторилор фэрэ нич о келтуире де капитал» (*Hodgskin*. «Labour Defended etc.», p. 12, 13).

[13] «Скрисоаря ачаста поате фи консидератэ ка манифест ал фабриканцилор» (Ферранд: пропунере ын легэтурэ ку липса де бумбак, шедиица камерей комунелор дин 27 априлие 1863).

Ачелаш Поттер повестеште май департе, кыт де фолоситоаре есте индустрия бумбакулуй, кум еа «а абсорбит фэрэ ындоялэ популация ексчедентарэ дин Ирланда ши дин дистриктеле агриколе енглезе», кыт де марь сынт пропорцииле ей, кум ын 1860 еа а дат $^{5}/_{13}$ дин ынтрегул експорт englez ши кум еа песте вре-о кыцьва ань ва луа о ноуэ амплоаре даторитэ лэржирий пецей, май алес а челей индиене, ши даторитэ асигурэрий «унуй импорт суфициент де бумбак ку кыте 6 пенче фунтул». Ел континуэ:

«Тимпул — ун ан, дой, поате, трей — ва креа кантитатя нечесарэ... Деачея аш вря сэ пун ынтребаря, ну фаче оаре ка ачастэ индустрие сэ фие пэстратэ? Ну фаче оаре ка машиниле» (се ау ын ведере машиниле де мункэ вий) «сэ фие ынтрецинуте ын старе бунэ ши ну есте оаре чя май маре простие гындул де а ренунца ла еле? Еу кред кэ да. Сынт гата сэ адмит, кэ мунчиторий ну сынт о проприетате («I allow that the workers are not a property»), кэ ей ну сынт проприетатя Ланкаширулуй ши патронилор, дар ей сынт тэрия амындурора; ей сынт форца интелектуалэ ши инструитэ, каре ну поате фи ынлокуитэ ын декурсул вечий уней женерацій; димпотривэ, алте машиний, ла каре ей лукрязэ («the mere machinery which they work»), ар путя, ын чя май маре парте а лор, сэ фие ынлокуите ши кяр перфекционате ын мод авантажос ын декурс де доуэспрезече лунь [14]). Дакэ емиграря форцей де мункэ ва фи ынкуражатэ сау кяр пур ши симплу ынгэдуитэ (!), атунч че се ва ынтымпла ку капиталистул? («Encourage or allow the working power to emigrate, and what of the capitalist?» Ачест стригэт ал инимий аминтеште де марешалул Калб [160]). «...Ынлэтураць крема мунчиторилор, — ши капиталул фикс ва фи девалоризат ын маре мэсурэ, капиталул чиркулант ну ва резиста кынд се ва помени ын фаца уней инсуфициенте оферте де мункэ де калитате инферioарэ... Ни се спуне, кэ мунчиторий ыншишь дореск емиграря. Ачаста е ку тотул фиреск дин партя лор... Редучець, репримаць индустрия бумбакулуй, луынду-й форца де мункэ (by taking away its working power), редучець, сэ зичем, ку $^{1}/_{3}$, сау ку 5 милиоане, сума салариилор примите де ей, ши че се ва ынтымпла атунч ку класа апропиятэ каре стэ де асупра мунчиторилор, ку мичий негусторь? Че се ва ынтымпла ку рента фунчиарэ, ку кириile пентру локуинце?.. Ку мичий фермиерь, ку проприетарий де касе май ынстэриць, ку проприетарий фунчиарь? Ашадар, спунеци-мь, дакэ поате екзиста ун план май нефаст пентру тоате класеле цэрий, декыт ачест проект де а слэби нация прин експортул челор май бунь мунчиторь де фабрикэ ши прин девалоризаря уней пэрць дин капиталул ши дин богэция са чя май продуктивэ?» «Еу рекоманд ун ымпрумут де 5—6 милиоане, репартизат, ын тимп, пе дой сау

[14]) Чититорул цине минте, кэ ачелаш капитал кынтэ ку тотул алт кынтек ын ымпрежурэрь обишнуите, кынд сарчина констэ ын а редуче салариул. Ын казул ачеста «патроний» декларэ ын унанимитате (везь секциуня а патра, нота 188, паж. 389), [везь волумул де фаць, паж. 447]): «Сэ ну уйте мунчиторий де фабрикэ кэ мунка лор есте ын реалитате о категорие ку тотул инферioарэ де мункэ калификатэ; кэ нич о алтэ мункэ ну поате фи ынвэцатэ май ушор ши, цинынд сама де калитатя ей, ну есте плэтитэ май бине; кэ нич о алтэ мункэ ну поате фи ынсушитэ принтр'о инструире атыт де скуртэ, ынтр'ун тимп атыт де скурт ши ынтр'о мэсурэ атыт де маре. Машиниле патронулуй» (карe, дупэ кум ни се спуне акум, пот фи ынлокуите ын мод авантажос ку алтеле май буне ын декурс де 12 лунь) «жоакэ де фапт ун рол ку мулт май important ын домениул продукцией, декыт мунка ши искусинца мунчиторулуй» (ни се спуне акум, кэ ачаста дин урмэ ну поате фи ынлокуитэ нич кяр ын 30 де ань), «каре ну чере декыт о инструире де 6 лунь ши пе каре о поате ынвэца орьче аргат де ла царэ».

трей ань; баний требуе келтуиць суб суправегеря унор комисарь спечиаль, субордонаць администрацией пентру асистенца челор сэрачь дин дистрикте-ле индустрией бумбакулуй; ачест лукру требуе реглементат принтр'о леж» спечиалэ, стабилинд о анумитэ мункэ облигаторие пентру менцинеря моралулуй мунчиторилор, каре примеск поманэ... Поате оаре сэ екзисте чева май рэу пентру проприетарий фунчиарь ши пентру патронь («can anything be worse for landowners or masters»), декыт ка ей сэ фие липсиць де чей май бунь мунчиторь ай лор ши сэ семене деморализаря ши немулцэмиря ын рындуриле челорлалць принтр'о ларгэ емиграре пустиитоаре ши прин девалоризаря капиталулуй ынтр'о провинчие ынтрягэ?».

Поттер, ачест репрезентант фэрэ сямэн ал фабриканцилор де бумбак, дистинжє доуэ фелурь де «машинь», каре ын ачеяш мэсурэ апарцин капиталистулуй: унул се афлэ перманент ын фабрика луй, челэлалт се мутэ ноаптя ши думиника ын котедже. Примул е морт, ал дойля е виу. Машиниле моарте ну нумай кэ се узязэ шн се девалоризязэ ын фиекаре зи, дар, даторитэ прогресулуй техник перманент, о маре парте дин маса лор екзистентэ се ынвекеште ынтр'атыт, ынкыт поате фи ынлокуитэ ын мод авантажос ку машинь май ной ын декурс де кытева лунь. Машиниле вий, димпотривэ, ку атыт сынт май буне, ку кыт лукрязэ май мулт, ку кыт ау абсорбит ын сине май мултэ искусинцэ, акумулатэ де женераций. «Times», рэспунзынду-й ачестуй магнат индустриал, скрия ынтре алтеле:

«Д-л Е. Поттер с'а пэтрунс ын аша мэсурэ де конштиинца импортанцей екстраординаре ши абсолуте а патронилор ынтреприндерилор де прелукраре а бумбакулуй, ынкыт пентру менцинеря ачестей класе ши пентру ынвешничиря мештешугулуй ей есте гата сэ ынкидэ ку де-а сила о жумэтате де милион де мунчиторь ынтр'о уриашэ касэ моралэ де мункэ. Меритэ оаре ачастэ индустрие сэ фие сприжинитэ? — ынтребэ д-л Поттер. Фэрэ доар ши поате, — рэспундем ной, — прин тоате мижлоачеле чинстите. Есте оаре конвенабил ка машиниле сэ фие ынтрецинуте ын старе бунэ? — ынтрябэ дин ноу д-л Поттер. Анч не оприм ын недумерире. Прин машинь д-л Поттер ынцележе машиниле оменешть; ел каутэ сэ не конвингэ, кэ ну ле тратязэ ка о проприетате абсолутэ а патронулуй. Требуе сэ мэртурисим, кэ ну консидерэм кэ «меритэ» ши нич мэкар кэ е посибил ка машиниле оменешть сэ фие ынтрецинуте ын старе бунэ, адикэ сэ фие ынкисе ши унсе, пынэ че ва фи невое де еле. Машиниле оменешть ау ынсуширя де а ружини фэрэ активитате, орькыт ле-ай унже ши ле-ай курэци. Ын плус, машиниле оменешть, дупэ кум ам вэзут, сынт ын старе сэ дее сингуре друмул ла абурь ши сэ рэбуфняскэ ку фурие пе стрэзиле орашелор ноастре марь. Поате, д-л Поттер ши аре дрептате, афирмынд, кэ пентру репродучеря мунчиторилор есте невое де ун тимп мэй ынделунгат, дар, авынд ла ындемынэ механичь ку експериенцэ ши бань, вом гэси ынтотдяуна оамень дестул де сыргуинчошь, дыржь ши харничь, дин каре путем сэ фачем май мулць майштри де фабрикэ, декыт вом авя невое... Д-л Поттер пэлэврэжеште деспре о ноуэ ынвиораре а индустрией песте 1, 2, 3 ань ши не чере сэ ну ынкуражэм емиграря форцей де мункэ сау кяр сэ ну о пермитем! Кэ мунчиторий вор сэ емигрезе, ачаста, дупэ пэреря луй, е чева фиреск; ел креде ынсэ, кэ нация требуе сэ ынкидэ ын дистрикте индустрией де бумбак ачастэ жумэтате

де милион де мунчиторь ши 700 000 де мембри ай фамилиилор лор, ын чуда воинцей лор ши, — консечинцэ иневитабилэ, — ынфрынгынд прин форцэ немулцэмиря лор, сэ-й ынтрецинэ ку ажуторул поменилор, — тоате ачестя авынду-се ын ведере фаптул кэ поате сэ винэ о зи, кынд фабриканций дин индустрия бумбакулуй вор авя дин ноу невое де ей... А венит тимпул, кынд маря опиние публикэ дин ачесте инсуле требуе сэ факэ чева ка сэ салвезе ачастэ «форцэ де мункэ» де ачей, каре вор с'о тратезе аша кум тратязэ кэрбуний, ферул ши бумбакул» («to save this «working power» from those who would deal with it as they deal with iron, coal and cotton») [15].

Артиколул дин «Times» а фост доар ун jeu d'esprit [ун жок минтал]. «Маря опиние публикэ» ымпэртэшя де фапт пэреря д-луй Поттер, кэ мунчиторул де фабрикэ ну есте декыт о анексэ мобилэ а фабричий. Емиграря мунчиторилор а фост ымпедикатэ [16]. Ей ау фост ынкишь ын «каса моралэ де мункэ» а дистриктелор индустрией бумбакулуй, ши ей формау ка ши ынаинте «форца (the strength) фабриканцилор дин индустрия бумбакулуй дин Ланкашир».

Ашадар, прин ынсэшь десфэшураря са прочесул де продукцие капиталист репродуче деспэрциря форцей де мункэ де кондициипле мунчий. Прин ачаста ел репродуче ши ынвешничеште кондицииле експлоатэрий мунчиторулуй. Ел ыл силеште неынчетат пе мунчитор сэ-шь вындэ форца де мункэ пентру а путя трэи ши ый дэ мереу капиталистулуй посибилитатя де а о кумпэра пентру а се ымбогэци [17]. Акум пе пяца де мэрфурь ну симпла ынтымпларе есте ачея каре пуне фацэ ын фацэ пе капиталист ши пе мунчитор ка кумпэрэтор ши вынзэтор. Меканизмул прочесулуй ынсушь ыл арункэ мереу пе ачеста дин урмэ ынапой пе пяца де мэрфурь ка вынзэтор ал форцей сале де мункэ ши трансформэ неынчетат продусул луй проприу ын мижлок де кумпэраре ал челуй динтый. Ын реалитате мунчиторул апарцине капиталулуй ынкэ ынаинте ка ел сэ се фи вындут капиталистулуй. Дependенца луй економикэ [18] есте ын

---

[15]) «Times», 24 мартие 1863.

[16]) Парламентул н'а вотат нич ун фартинг пентру емиграре, чи нумай а промулгат лежь, каре ымпутерничяу муничипалитэциле де а-й цине пе мунчиторь ынтре вяцэ ши моарте, сау де а-й експлоата фэрэ а ле плэти саларнул нормал. Кынд апой, песте трей ань, а избукнит о епизоотие, парламентул а вотат имедиат, нецинынд кяр сама де ынкэлкаря гросоланэ а етикетей парламентаре, милоане пентру деспэгубиря лендлорзилор-милионарь, ай кэрор арендашь ши аша н'ау авут нич о пагубэ даторитэ ридикэрий прецурилор де карне. Урлетеле сэлбатиче але проприетарилор фунчиарь ку прилежул дескидерий парламентулуй ын 1866 ау доведит, кэ ну требуе сэ фий индус, ка сэ те ынкинь вятнй Сабала, ши нич Жупитер, ка сэ те трансформь ын боу.

[17]) «Мунчиторул черя мижлоаче де вяцэ ка сэ трэяскэ, патронул черя мункэ ка сэ айбэ кыштиг» (*Sismondi.* «Nouveax Principes d'Economie Politique», Paris, t. I, p. 91).

[18]) О формэ нечоплитэ, гросоланэ а ачестей дependенце екзистэ ын комитатул Дурхам. Ачеста-й унул дин пуцинеле комитате, ын каре кондицииле локале ну-й асигурэ арендашулуй ун дрепт де проприетате инконтестабил асупра аргацилор. Екзистенца анч а индустрией миниере ле дэ ачестора дин урмэ посибилитатя сэ алягэ. Деачея аич, ын чуда регулий женерале, фермиерул я ын арендэ нумай ачеле пэмынтурь, пе каре се афлэ котедже пентру мунчиторь. Кирия пентру котедже конституе о парте а саларнулуй. Ачесте котедже се нумеск «hind's houses» [«касе де аргаць»]. Еле се дау ын кирие мунчиторилор ку кондиция ынделунгирий анумитор облигаций

ачелаш тимп детерминатэ ши маскатэ де реынноиря периодикэ а аутовынзэрий луй, прин скимбаря патронилор луй индивидуаль ши прин осчилэриле прецурилор де пяцэ але мунчий луй» [19].

Прин урмаре, прочесул де продукцие капиталист, привит ын ансамблу, сау ка прочес де репродукцие, продуче ну нумай мэрфурь, ну нумай плусвалоаре, ел продуче ши репродуче ынсушь рапортул капиталист, пе капиталист де о парте, пе мунчиторул салариат де алтэ парте [20].

ку характер феудал, принтр'ун контракт каре поартэ денумиря «bondage» [«старе де шербие»] ши, ынтре алтеле, ыл облигэ пе мунчитор ка пентру тимпул кыт ел есте окупат ын алтэ парте сэ тримитэ ла лукру ын локул сэу пе фийка са ш. а. м. д. Мунчиторул ынсушь се нумеште bondsman, адикэ шерб. Ачест рапорт не аратэ динтр'о латурэ ку тотул ноуэ консумация индивидуалэ а мунчиторулуй ка о консумацие пентру капитал, сау ка о консумацие продуктивэ. «Есте интересант сэ менционэм, кэ пынэ ши екскрементеле ачестуй bondsman контязэ принтре престациile кэтре стэпынул сэу, каре калкулязэ тотул... Фермнерул ну дэ вое сэ се конструяскэ ын ымпрежурime нич о алтэ умблэтоаре декыт а са ши ну адмите ын ачастэ привинцэ нич чя май микэ ынкэлкаре а дрептурилор луй де суверанитате» («Public Health. 7th Report 1864», p. 188).

[19]) Вом аминти, кэ ын че привеште мунка копиилор ш. а. диспаре кяр формалитатя аутовынзэрий.

[20]) «Капиталул пресупуне мунка салариатэ, яр мунка салариатэ пресупуне капиталул. Еле се кондиционязэ речипрок; еле се креазэ речипрок. Оаре мунчиторул динтр'о фабрикэ де бумбак продуче нумай цесэтурь де бумбак? Ну, ел продуче капиталул. Ел продуче валорь, каре сервеск дин ноу пентру ка мунка луй сэ фие доминатэ де алций, пентру ка сэ креезе ку ажуторул ачестуя дин урмэ валорь ноий». (*Карл Маркс.* «Мунка салариатэ ши капиталул» ын «Neue Rheinische Zeitung» № 266, 7 априлие 1849 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 6, паж. 444]). Артикулеле публикате ын «Neue Rheinische Zeitung» суб ачест титлу репрезинтэ фрагменте дин лекциile цинуте де мине деспре ачастэ темэ ын 1847 ла Асочиация мунчиторяскэ жерманэ дин Бруксел [101]; типэриря лор а фост ынтреруптэ де революция дин фебруарие.

КАПИТОЛУЛ ДОУЭЗЕЧЬ ШИ ДОЙ

ТРАНСФОРМАРЯ ПЛУСВАЛОРИЙ ЫН КАПИТАЛ

1. ПРОЧЕСУЛ ДЕ ПРОДУКЦИЕ КАПИТАЛИСТ ПЕ СКАРЭ ЛЭРЖИТЭ. ТРАНСФОРМАРЯ ЛЕЖИЛОР ДЕ ПРОПРИЕТАТЕ АЛЕ ПРОДУКЦИЕЙ ДЕ МЭРФУРЬ ЫН ЛЕЖЬ АЛЕ ЫНСУШИРИЙ КАПИТАЛИСТЕ

Май ынаинте ам черчетат, кум плусвалоаря я наштере дин капитал, акум сэ ведем, кум капиталул я наштере дин плусвалоаре. Фолосиря плусвалорий ын калитате де капитал, сау ретрансформаря плусвалорий ын капитал, се нумеште акумуларя капиталулуй [21].

Сэ екзаминэм май ынтый ачест прочес дин пунктул де ведере ал капиталистулуй индивидуал. Сэ пресупунем, де пилдэ, кэ ун фабрикант-филатор авансязэ ун капитал де 10 000 л. ст., динтре каре $^4/_5$ ын бумбак, машинь ш. а. м. д. ши $^1/_5$ ын салариу. Сэ май пресупунем, кэ ел продуче ануал 240 000 ф. де фире ын валоаре де 12 000 лире стерлине. Дакэ рата плусвалорий есте де 100%, плусвалоаря есте купринсэ ынтр'ун плуспродус, сау ынтр'ун продус нет, каре конституе 40 000 де фунць де фире, сау о шесиме дин продусул глобал, ын валоаре де 2 000 л. ст., каре ва фи реализатэ прин вынзаре. О сумэ де валоаре де 2 000 л. ст. есте о сумэ де валоаре де 2 000 лире стерлине. Нич дин аспектул, нич дин миросул ачестор бань ну путем афла кэ ей сынт плусвалоаре. Фаптул кэ валоаря датэ есте плусвалоаре аратэ нумай кум а нимерит еа ын мыниле проприетарулуй сэу, дар ну скимбэ кытуш де пуцин натура валорий сау а банилор.

Ашадар, фабрикантул-филатор, пентру а трансформа ын капитал ачастэ сумэ реынкасатэ де 2 000 л. ст., требуе сэ аван-

[21]) «Акумуларя капиталулуй есте фолосиря унеи пэрць а венитулуй ын калитате де капитал» (*Malthus.* «Definitions etc.», ed. Cazenove, p. 11), «Трансформаря венитулуй ын капитал» (*Malthus.* «Principles of Political Economy», 2nd ed. London, 1836, p. 320).

сезе, авынду-се ын ведере кэ тоате челелалте кондиций рэмын нескимбате, $^4/_5$ дин еа пентру кумпэраря бумбакулуй ш. а. м. д. ши $^1/_5$ пентру кумпэраря де ной мунчиторь-филаторь, тот одатэ ачештя дин урмэ вор гэси пе пяцэ мижлоачеле де вяцэ, а кэрор валоаре еа· ле-а авансат-о. Атунч ачест капитал ноу де 2 000 л. ст. ва функциона ын филатурэ ши, ла рындул сэу, ва адуче о плусвалоаре де 400 лире стерлине.

Валоаря-капитал а фост авансатэ иницыал суб формэ де бань; плусвалоаря, димпотривэ, екзистэ ла ынчепут ка валоаре а уней пэрць детерминате а продусулуй глобал. Дакэ ачеста дин урмэ есте вындут, трансформат ын бань, атунч валоаря-капитал капэтэ дин ноу форма са иницыалэ, яр плусвалоаря ышь скимбэ форца иницыалэ де екзистенцэ. Дар дин ачест момент атыт валоаря-капитал, кыт ши плусвалоаря, сынт амындоуэ суме де бань, ши ретрансформаря лор ын капитал аре лок ынтр'ун мод абсолут идентик. Атыт прима, кыт ши а доуа валоаре сынт келтуите де капиталист пентру кумпэраря мэрфурилор каре ый дау посибилитатя де а ынчепе дин ноу фабрикаря продусулуй сэу ши де дата аста де акум пе скарэ лэржитэ. Дар пентру а кумпэра ачесте мэрфурь, ел требуе сэ ле гэсяскэ пе пяцэ.

Фиреле луй проприй чиркулэ нумай пентру кэ ел ышь скоате продусул ануал пе пяцэ, дупэ кум фак ку мэрфуриле лор ши тоць чейлалць капиталиштъ. Дар ынаинте ка ачесте мэрфурь сэ фи нимерит пе пяцэ, еле се афласерэ де акум ын фондул де продукцие ануал, адикэ ын маса тоталэ а обьектелор де тот фелул, ын каре се трансформэ ын курсул анулуй сума капиталурилор индивидуале, сау капиталул сочиал тотал, дин каре нумай о анумитэ парте се афлэ ын мыниле фиекэруй капиталист индивидуал. Прочеселе каре ау лок пе пяцэ ефектуязэ нумай чиркулация ачестор пэрць компоненте индивидуале але продукцией ануале, ле трек динтр'о мынэ ын алта, дар ну пот нич сэ мэряскэ сума продукцией ануале, нич сэ скимбе натура обьектелор продусе. Ын че фел поате фи фолосит продусул тотал ануал, депинде, ашадар, де проприя композицие а ачестуя, ши ну де чиркулация луй.

Май ынтый де тоате продукция ануалэ требуе сэ ливрезе тоате ачеле обьекте (валорь де ынтребуинцаре), ку каре пот фи ынлокуите пэрциле компоненте материале але капиталулуй, консумате ын курсул анулуй. Дупэ скэдеря ачестей пэрць рэмыне продусул нет, сау плуспродусул, ын каре е купринсэ плусвалоаря. Дар дин че констэ ачест плуспродус? Поате дин обьекте дестинате сатисфачерий невоилор ши плэчерилор класей капиталиштилор, — обьекте каре ынтрэ, ашадар, ын

фондул лор де консумацие? Дакэ ар фи аша, атунч плусвалоаря ар фи иоситэ комплект, ши ар авя лок нумай репродукцие симплэ.

Пентру а акумула, требуе ка о парте а плуспродусулуй сэ фие трансформатэ ын капитал. Дар, фэрэ а фаче минунь, пот фи трансформате ын капитал нумай ачеле обьекте, каре пот фи фолосите ын прочесул де мункэ, адикэ мижлоачеле де продукцие, ши, апой, астфел де обьекте, каре пот сэ ынтрецинэ вяца мунчиторулуй, адикэ мижлоачеле де вяцэ. Прин урмаре, о парте а супрамунчий ануале требуе сэ фие фолоситэ пентру креаря де мижлоаче де продукцие ши де вяцэ суплиментаре песте ачя кантитате а лор, каре е нечесарэ пентру компенсаря капиталулуй авансат. Ынтр'ун кувынт, плусвалоаря поате фи трансформатэ ын капитал нумай пентру кэ плуспродусул, а кэруй валоаре еа есте, концине де акум пэрциле компоненте материале але унуй капитал ноу [21a].

Дар пентру а фаче ка ачесте елементе сэ функционезе ын фапт дрепт капитал, класа капиталиштилор аре невое де о кантитате суплиментарэ де мункэ. Дакэ експлоатаря мунчиторилор дежа окупаць ну поате фи мэритэ екстенсив сау интенсив, требуеск фолосите форце де мункэ суплиментаре. Ши де ачест лукру а авут де асеменя грижэ ынсушь механизмул продукцией капиталисте: ел репродуче класа мунчитоаре ка о класэ, каре депинде де салариу, ал кэруй нивел обишнуит е суфичиент ну нумай пентру аутоконсерваря ей, дар ши пентру перпетуаря ей. Ачесте форце де мункэ суплиментаре де диферите вырсте сынт пусе ла диспозицие капиталулуй ын фиекаре ан кяр де класа мунчитоаре, аша кэ рэмыне нумай ка еле сэ фие уните ку мижлоачеле де продукцие суплиментаре, каре сынт концинуте де акум ын продусул продукцией ануале, ши трансформаря плусвалорий ын капитал е гата. Ашадар, акумуларя капиталулуй, привитэ конкрет, се редуче ла репродукция луй пе о скарэ прогресивэ. Чиркуитул репродукцией симпле се скимбэ ши се трансформэ, дупэ експресия луй Сисмонди [162], ынтр'о спиралэ [21b].

Сэ не реынтоарчем акум ла пилда ноастрэ. Е векя повесте: Аврам л-а нэскут пе Исак, Исак л-а нэскут пе Иакоб [163] ш. а. м. д. Капиталул инициал де 10 000 л. ст. адуче о плус-

[21a] Фачем абстракцие анч де комерцул екстериор, ку ажуторул кэруя о нацие поате сэ трансформе обьекте де лукс ын мижлоаче де продукцие ши мижлоаче де вяцэ сау димпотривэ. Пентру ка обьектул черчетэрий ноастре сэ фие ын форма са пурэ, фэрэ ымпрежурэрь секундаре каре ынтунекэ таблоул, требуе сэ консидерэм ынтряга лume комерчиалэ ка о сингурэ нацие ши сэ пресупунем, кэ продукция капиталистэ с'а стабилит претутиндень ши а пус стэпыние пе тоате рамуриле де продукцие.

[21b] Анализа акумулэрий, фэкутэ де Сисмонди, аре мареле неажунс, кэ ауторул пря се мулцэмеште ку фраза: «трансформаря венитулуй ын капитал», ши ну черчетязэ кондицииле материале але ачестей операций.

валоаре де 2 000 л. ст. каре се капитализязэ. Капиталул ноу де 2 000 л. ст. адуче о плусвалоаре де 400 л. ст., ачастэ плусвалоаре де асеменя се капитализязэ, адикэ се трансформэ ынтр'ун ал дойля капитал суплиментар, каре ярэш адуче о ноуэ плусвалоаре де 80 л. ст., ш. а. м. д.

Фачем абстракцие аич де ача парте а плусвалорий, каре есте консуматэ де капиталистул ынсушь. Тот атыт де пуцин не интересязэ ын презент кестиуня, дакэ капиталул суплиментар се адаугэ ла капиталул инициал сау се сепарэ де ел пентру а-шь мэри индепендент валоаря; дакэ ыл фолосеште ачелаш капиталист, каре л-а акумулат, сау ел ва трече ын мыниле алтуй капиталист. Ну требуе нумай сэ уйтэм, кэ паралел ку капиталуриле ноу формате капиталул инициал континуэ сэ се репродукэ ши сэ продукэ плусвалоаре ши кэ ачелаш лукру се поате спуне деспре фиекаре капитал акумулат ын рапортул луй ку капиталул суплиментар продус де ел.

Капиталул инициал с'а формат прин авансаря а 10 000 лире стерлине. Де унде ле-а луат посесорул лор? Еле ау фост креате прин мунка са проприе ши прин мунка стрэмошилор сэй! — не рэспунд унаним репрезентанций економией политиче[21c], ши ачастэ пресупунере а лор паре ынтр'адевэр сингура пресупунере, каре кореспунде лежилор продукцией де мэрфурь.

Ку тотул алтфел стау лукруриле ку капиталул суплиментар де 2 000 лире стерлине. Прочесул апарицией луй не есте куноскут ку пречизие. Ел есте плусвалоаре капитализатэ. Кяр де ла наштеря са ел ну концинэ нич ун сингур атом де валоаре, каре сэ ну фи апэрут дин мункэ стрэинэ неплэтитэ. Мижлоачеле де продукцие ла каре се алэтурэ форца де мункэ суплиментарэ, ка ши мижлоачеле де вяцэ ку ажуторул кэрора еа се ынтрецине, ну сынт нимик алтчева декыт пэрць компоненте але плуспродусулуй, — але ачелуй трибут пе каре класа капиталиштилор ыл змулже ын фиекаре ан де ла класа мунчиторилор. Дакэ класа капиталиштилор кумпэрэ ку о парте а ачестуй трибут форцэ де мункэ суплиментарэ, фие ши ла прецул ей плин, аша ынкыт екивалент се скимбэ контра екивалент, атунч еа прочедязэ тотуш ын ачест каз дупэ векюл прочедеу ал кучериторулуй каре кумпэрэ мэрфурь де ла чей ынвиншь ку баний лор проприй, жефуиць де ла ей.

Дакэ капиталул суплиментар дэ де лукру мунчиторулуй каре л-а продус, атунч ачеста дин урмэ требуе май ынтый де тоате сэ континуе сэ мэряскэ валоаря капиталулуй инициал

[21c] «Мунка инициалэ кэрея капиталул луй ый даторязэ апарициа са» (*Sismondi.* «Nouveaux Principes d'Économie Politique», éd. Paris, t. I, p. 109).

ши, афарэ де ачаста, требуе сэ кумпере ярэш продусул мунчий сале антериоаре неплэтите ку май мултэ мункэ декыт л-а костат ачест продус. Одатэ че привим ачест лукру ка о транзакцие ынтре класа капиталиштилор ши класа мунчиторилор, есенца лукрурилор ну се ва скимба кытуш де пуцин прин ачея, кэ ку мунка неплэтитэ а мунчиторилор окупаць пынэ акум вор фи фолосиць ной мунчиторь. Капиталистул ва трансформа поате ши капиталул суплиментар ынтр'о машинэ, каре ыл ва арунка ын страдэ пе продукэторул ачестуй капитал суплиментар ши ыл ва ынлокуи ку кыцьва копий. Ын орьче каз класа мунчитоаре прин супрамунка ей ын курсул анулуй дат а креат капиталул, каре ын анул виитор ва утилиза о кантитате суплиментарэ де мункэ [22]). Ятэ сенсул експресией: «а продуче капитал прин капитал».

Дрепт премизэ а акумулэрий примулуй капитал суплиментар де 2 000 л. ст. а фост о сумэ де валорь де 10 000 л. ст., каре а фост авансатэ де капиталист ши апарциня ачестуя даторитэ «мунчий луй инициале». Димпотривэ, дрепт премизэ а челуй де-ал дойля капитал суплиментар де 400 л. ст. ну есте алтчева декыт акумуларя антериоарэ а челуй динтый, а челор 2 000 л. ст., а кэрор плусвалоаре капитализатэ репрезинтэ ануме челе 400 лире стерлине. Проприетатя асупра мунчий неплэтите трекуте се доведеште а фи акум сингура кондицие пентру ынсуширя презентэ а мунчий неплэтите вий ын пропорцие мереу крескындэ. Ку кыт капиталистул а акумулат май мулт, ку атыт май мулт ел поате сэ акумулезе.

Ын мэсура ын каре плусвалоаря дин каре е формат капиталул суплиментар № I есте резултатул кумпэрэрий форцей де мункэ ку о парте а капиталулуй инициал, — о кумпэраре каре кореспунде ынтру тотул лежилор скимбулуй де мэрфурь ши дин пункт де ведере журидик пресупуне доар кэ мунчиторул диспуне ын мод либер де проприиле сале капачитэць, яр посесорул де бань сау де мэрфурь — де валориле каре ый апарцин; ын мэсура ын каре капиталул суплиментар № II ш. а. м. д. есте ун симплу резултат ал капиталулуй суплиментар № I, адикэ о урмаре а ачелорашь рапорturь; ын мэсура ын каре фиекаре транзакцие ын парте се фаче аич мереу ын деплинэ конкорданцэ ку лежя скимбулуй де мэрфурь, адикэ ын мэсура ын каре капиталистул кумпэрэ ынтотдяуна форца де мункэ, яр мунчиторул о винде ынтотдяуна, — ши се поате кяр адмите кэ ла валоаря ей реалэ, — е вэдит кэ лежя ынсушириий сау лежя проприетэций привате, каре се базязэ пе про-

[22]) «Мунка креазэ капиталул ышаните ка капиталул сэ фолосяскэ мунка» (*E. G. Wakefield.* «England and America» London, 1833, v. II, p. 110).

дукция де мэрфурь ши пе чиркулация мэрфурилор, се трансформэ прин проприя ей диалектикэ интериоарэ иневитабилэ ын контрариул ей. Скимбул де екиваленте, кум апэря прима операцие, а суферит астфел де модификэрь, кэ ла урма урмей ел се доведеште а фи о симплэ апаренцэ; ынтр'адевэр, партя де капитал каре-й скимбатэ пе форца де мункэ, ын примул рынд, есте еа ынсэшь доар о парте а продусулуй мунчий стрэине, ынсушите фэрэ екивалент; ын ал дойля рынд, еа требуе ну нумай сэ фие ынлокуитэ де мунчиторул каре а креат-о, дар ынлокуитэ адэугынду-и-се ун ноу сурплус. Рапортул скимбулуй динтре капиталист ши мунчитор девине, астфел, доар о апаренцэ каре апарцине прочесулуй де чиркулацие, о формэ гоалэ, каре есте стрэинэ проприулуй ей концинут ши ну фаче декыт сэ-л пунэ ын умбрэ. Кумпэраря ши вынзаря неынчетатэ де форцэ де мункэ есте форма. Яр концинутул констэ ын ачея, кэ капиталистул скимбэ мереу о парте а мунчий стрэине де акум материализате, пе каре шь-о ынсушеште фэрэ екивалент, пе о май маре кантитате де мункэ вие стрэинэ. Ла ынчепут дрептул де проприетате не апэря ка ун дрепт базат пе мункэ проприе. Чел пуцин требуя сэ пресупунем аша, ынтрукыт унул ын фаца алтуя стау нумай посесорь де мэрфурь егаль ын дрептурь, яр мижлокул де а-шь ынсуши о марфэ стрэинэ есте нумай ши нумай ынстрэинаря мэрфий проприй, яр ачаста дин урмэ поате фи креатэ нумай прин мункэ. Яр акум се доведеште, кэ проприетатя ынсямнэ пентру капиталист дрептул де а-шь ынсуши мункэ стрэинэ неплэтитэ сау продусул ей, яр пентру мунчитор импосибилитатя де а-шь ынсуши проприул сэу продус. Сепараря проприетэций де мункэ девине резултатул нечесар ал уней лежь, ал кэрей пункт де плекаре а фост, се веде, идентитатя лор [23]).

Ашадар, орькум ар пэря, кэ модул капиталист де ынсушире есте ын контрадикцие ку лежиле инициале але продукцией де мэрфурь, ку тоате ачестя ел ну апаре дин ынкэлкаря ачестор лежь, чи, димпотривэ, дин апликаря лор. О привире ретроспективэ фужитивэ асупра фазелор консекутиве але мишкэрий, ал кэрор пункт финал есте акумуларя капиталистэ, не ва май арэта одатэ лимпеде ачест лукру.

Май ынтый ам вэзут, кэ трансформаря иницалэ а уней суме де валоаре ын капитал с'а фэкут ын деплинэ кореспундере ку лежиле скимбулуй. Ун контрактант ышь винде форца де

[23]) Проприетатя капиталистулуй асупра продусулуй мунчий стрэине «есте о урмаре нечесарэ а лежий ынсушырий, ал кэрей принчипиу де базэ а фост, димпотривэ, дрептул ексклусив де проприетате ал фиекэруй мунчитор асупра продусулуй проприей сале мунчь» (*Cherbuliez.* «Richesse ou Pauvreté». Paris, 1841, p. 58. Де алтфел, ачастэ трансформаре диалектикэ н'а фост дезволтатэ ын мод жуст ын ачастэ лукраре).

мункэ, челэлалт о кумпэрэ. Примул примеште валоаря мэрфий сале ши ынстрэинязэ астфел валоаря ей де ынтребуинцаре, адикэ мунка, кэтре ал дойля. Апой ал дойля трансформэ мижлоачеле де продукцие каре ый апарцин де акум, ку ажуторул мунчий каре де асеменя ый апарцине, ынтр'ун ноу продус, каре де асеменя ый апарцине де дрепт.

Валоаря ачестуй продус концине, ын примул рынд, валоаря мижлоачелор де продукцие консумате. Мунка утилэ ну поате сэ консуме ачесте мижлоаче де продукцие, фэрэ ка сэ трансмитэ ын ачелаш тимп валоаря лор асупра продусулуй; ынсэ форца де мункэ поате сэ фие ун обьект де вынзаре нумай ын казул, дакэ еа есте ын старе сэ дее мункэ утилэ ын ачя рамурэ индустриалэ, ын каре еа требуе сэ фие фолоситэ.

Май департе, валоаря ноулуй продус концине екивалентул валорий форцей де мункэ ши о плусвалоаре. Ши ачаста токмай деачея кэ форца де мункэ вындутэ пе ун анумит термен — пе о зи, пе о сэптэмынэ ш. а. м. д., — аре о валоаре май микэ, декыт валоаря пе каре о креазэ ынтребуинцаря ей ын ачест термен. Ынсэ мунчиторулуй и с'а плэтит валоаря де скимб а форцей сале де мункэ, ши прин ачаста ый есте ынстрэинатэ валоаря ей де ынтребуинцаре, — кум аре лок ла фиекаре кумпэраре ши вынзаре.

Лежя жснералэ а продукцией де мэрфурь ну поате фи де лок атинсэ де фаптул, кэ ачастэ марфэ спечиалэ, — форца де мункэ — аре о валоаре де ынтребуинцаре спечификэ, каре констэ ын капачитатя ей де а фурниза мункэ ши, прин урмаре, де а креа валоаре. Ашадар, дакэ сума де валоаре авансатэ суб формэ де салариу, ну нумай се доведеште пур ши симплу дин ноу ын продус, дар се доведеште споритэ ку о сумэ де плусвалоаре, ачаста ну се експликэ нич де кум прин ачея кэ вынзэторул а фост ыншелат, — доар ел а примит валоаря мэрфий, — чи прин симпла консумаре де кэтре кумпэрэтор а ачестей мэрфь.

Лежя скимбулуй детерминэ о егалитате доар пентру валориле де скимб але мэрфурилор каре се скимбэ ынтре еле. Еа кяр де ла бун ынчепут пресупune о деосебире а валорилор лор де ынтребуинцаре ши ну аре нимик комун ку консумаря лор, каре ынчепе абя атунч, кынд актул транзакцией а фост ынкеят комплект ши екзекутат.

Прин урмаре, трансформаря иницыалэ а банилор ын капитал аре лок ын чя май деплинэ кореспундere ку лежиле економиче але продукцией де мэрфурь ши ку дрептул де проприетате каре декурже дин еле. Ку тоате ачестя, еа аре дрепт резултат:

1) кэ продусул ый апарцине капиталистулуй, ши ну мунчиторулуй;

2) кэ валоаря ачестуй продус концине, ын афарэ де валоаря капиталулуй авансат, о плусвалоаре, каре а костат пе мунчитор мункэ, яр пе капиталист ну л-а костат нимик ши, ку тоате ачестя, еа есте проприетатя лежитимэ а капиталистулуй;

3) кэ мунчиторул шь-а пэстрат форца де мункэ ши поате дин ноу с'о вындэ, дакэ ва гэси ун кумпэрэтор.

Репродукция симплэ ну есте декыт репетаря периодикэ а ачестей приме операций; де фиекаре датэ баний се трансформэ дин ноу ын капитал. Ашадар, аич лежя ну есте де лок ынкэлкатэ, — димпотривэ, еа капэтэ доар посибилитатя де ынфэптуире перманентэ.

«Кытева акте де скимб консекутиве н'ау фэкут декыт ка ултимул акт де скимб сэ фие репрезентантул челуй динтый» (*Sismondi.* «Nouveaux Principes d'Économie Politique», t. I, p. 70).

Ши, ку тоате ачестя, репродукция симплэ, дупэ кум ам вэзут, есте суфициентэ пентру а да ачестей приме операций, — ын мэсура ын каре еа есте привитэ ка ун прочес изолат, — ку тотул алт карактер.

«Принтре персоанеле ынтре каре се ымпарте венитул национал, уний» (мунчиторий) «капэтэ ын фиекаре ан ун ноу дрепт асупра луй принтр'о келтуире де мункэ ноуэ; алций» (капиталиштий) «ау кэпэтат де май ынаинте асупра луй ун дрепт перманент принтр'о келтуире инициалэ де мункэ» (тот аколо, паж. 111).

Домениул мунчий, дупэ кум се штие, ну есте уникул домениу ын каре приоженитура фаче минунь.

Лукруриле ну се вор скимба де лок, дакэ репродукция симплэ ва фи ынлокуитэ прин репродукция пе скарэ лэржитэ, сау прин акумуларе. Ын примул каз капиталистул рисипеште ынтряга плусвалоаре, ын ал дойля каз ел ышь доведеште виртуциле четэценешть прин ачея кэ консумэ доар о парте дин плусвалоаре, трансформынд рестул ын бань.

Плусвалоаря есте проприетатя луй, еа нич одатэ ну а апарцинут алткуйва. Дакэ ел о авансязэ пентру продукцие, атунч фаче ачест аванс дин проприул сэу фонд, абсолут ла фел ка ын ачя зи, кынд а пэшит пентру прима датэ пе пяцэ. Кэ де дата аста фондул луй провине дин мунка неплэтитэ а мунчиторилор сэй, ну аре абсолут нич о ынсемнэтате. Дакэ мунчиторул *B* есте ангажат пе сама плусвалорий продусе де мунчиторул *A*, атунч, ын примул рынд, *A* а креат ачастэ плусвалоаре, кэпэтынд пынэ ла ултимул гологан тот прецул жуст ал

мэрфий сале, яр ын ал дойля рынд, ачаста ну-л привеште де лок пе мунчиторул *B*. Тот че *B* чере ши аре дрептул сэ чарэ, есте ка капиталистул сэ-й плэтяскэ валоаря форцей сале де мункэ.

«Амындой ау кыштигат кяр: мунчиторул пентру кэ й-ау фост авансате роаделе мунчий луй» (ар требуи сэ фие спус: але мунчий неплэтите а алтор мунчиторь) «ынаинте ка ачаста дин урмэ сэ фи фост ефектуатэ» (ар требуи сэ фие спус: ынаинте ка мунка луй сэ-шь фи адус роаделе); «ынтрепринзэторул пентру кэ мунка ачестуй мунчитор коста май мулт, декыт салариул луй» (ар требуи сэ фие спус: а продус май мултэ валоаре, декыт валоаря салариулуй) (*Sismondi.* «Nouveaux Principes d'Economie Politique», t. I, p. 135).

Че-й дрепт, лукруриле аратэ ку тотул алтфел атунч кынд привим продукция капиталистэ ын шувоюл неынтрерупт ал реынноирий ей ши ын локул капиталистулуй индивидуал ши ал мунчиторулуй индивидуал луэм тоталитатя лор, класа капиталиштилор ши класа мунчиторилор. Ынсэ ын фелул ачеста ам фолоси ун критериу ку десэвыршире стрэин продукцией де мэрфурь.

Ын продукция де мэрфурь стау фацэ ын фацэ доар вынзэторул ши кумпэрэторул, индепенденць унул де алтул. Релациile лор речипроче се руп, кынд експирэ терменул контрактулуй ынкеят де ей. Дакэ транзакция се репетэ, ачаста се фаче пе база унуй ноу контракт, каре ну аре нимик комун ку чел де май ынаинте ши каре нумай ынтымплэтор поате фаче ка ачелаш кумпэрэтор сэ се ынтылняскэ ку ачелаш вынзэтор.

Ашадар, дакэ продукция де мэрфурь сау вре-ун феномен каре цине де еа сынт привите де ной ын кореспундере ку пропriиле лор лежь економиче, атунч требуе сэ луэм фиекаре акт де скимб ын мод изолат, ын афара орькэрей легэтурь ку актеле де скимб де май ынаинте ши де май тырзиу. Ши ынтрукыт кумпэрэриле ши вынзэриле се фак нумай ынтре индивизь изолаць, есте инадмисибил сэ кэутэм ын еле релаций ынтре ынтрежь класе сочиале.

Орькыт де лунг ар фи ширул репродукциилор консекутиве ши ал акумулэрилор премергэтоаре прин каре а трекут капиталул каре функционязэ ын время де фацэ, ын орьче каз ел ышь пэстрязэ виржинитатя иниціалэ. Кытэ време ла фиекаре акт де скимб, луат ын парте, сынт респектате лежиле скимбулуй, модул де ынсушире поате суфери о рэстурнаре тоталэ фэрэ сэ атингэ кытуш де пуцин дрептул де проприетате каре кореспунде продукцией де мэрфурь. Унул ши ачелаш дрепт де проприетате ышь пэстрязэ валабилитатя атыт ла ынчепут, кынд продусул апарцине продукэторулуй ши кынд ачеста дин

урмэ, скимбынд екивалент пе екивалент, поате сэ се ымбогэцяскэ нумай пе сокотяла проприей сале мунчь, кыт ши ын периоада капиталистэ, кынд авуция сочиалэ девине ынтр'о мэсурэ мереу крескындэ проприетатя ачелора каре сынт ын перманенцэ ын старе сэ-шь ынсушяскэ мереу мунка неплэтитэ а алтора.

Резултатул ачеста есте иневитабил, ын мэсура ын каре форца де мункэ есте вындутэ ын мод либер де кэтре мунчиторул ынсушь ка марфэ. Дар абя ынчепынд дин ачест момент продукция де мэрфурь капэтэ ун карактер женерал ши девине форма де продукцие типикэ; абя дин ачест момент фиекаре продус кяр де ла бун ынчепут есте продус пентру вынзаре, ши ынтряга авуцие продусэ трече прин сфера чиркулацией. Абя атунч кынд мунка салариатэ девине база продукцией де мэрфурь, аноста дин урмэ се импуне ынтрежий сочиетэць; дар абя атунч еа поате сэ-шь дезволте ши тоате посибилитэциле аскунсе. А спуне, кэ апариция мунчий салариате денатурязэ адевэратул карактер ал продукцией де мэрфурь, есте ачелаш лукру ка ши кум с'ар спуне, кэ пентру ка адевэратул карактер ал продукцией де мэрфурь сэ ну фие денатурат, еа ну требуе сэ се дезволте. Ын ачеяш мэсурэ ын каре продукция де мэрфурь се дезволтэ ын кореспундере ку проприиле ей лежь иманенте трансформынду-се ын продукцие капиталистэ, ын ачеяш мэсурэ лежиле де проприетате, каре сынт спечифиче пентру продукция де мэрфурь, яу форма де лежь але ынсушырий капиталисте [24]).

Ам вэзут кэ кяр ши ла репродукция симплэ тот капиталул авансат, орькаре ар фи провениря луй инициалэ, се трансформэ ын капитал акумулат, сау ын плусвалоаре капитализатэ. Дар ын шувоюл женерал ал продукцией тот капиталул каре а фост авансат инициал девине ын женере о мэриме инфинит де микэ (magnitudo evanescens ын сенс математик) ын компарацие ку капиталул акумулат ын мод директ, адикэ ын компарацие ку плусвалоаря, сау ку плуспродусул трансформат дин ноу ын капитал, тот одатэ ну импортэ дакэ ел функционязэ ын мыниле ачелуя каре л-а акумулат сау ын мыниле алтуя. Деачея економия политикэ презинтэ капиталул ын женерал ка «авуцие акумулатэ» (плусвалоаре трансформатэ, сау венит), «каре есте дин ноу фолоситэ пентру продукция де плусвалоаре» [25]), яр пе капиталист ка «пе ун посе-

[24]) Ну поате сэ ну не мире деачея инжениозитатя луй Прудон, каре вря сэ десфиинцезе проприетатя капиталистэ, опунынду-й... лежиле вешниче де проприетате але продукцией де мэрфурь!

[25]) «Капиталул, адикэ авуцие акумулатэ, фолоситэ ын ведеря обцинерий де профит» (*Malthus*. «Principles of Political Economy» [p. 262]). «Капиталул... есте компус

сор ал плуспродусулуй»[26]. Ачеяш кончепцие, дар нумай ын тр'о алтэ формэ, есте експриматэ атунч кынд се спуне, кэ ынтрегул капитал екзистент есте о добындэ акумулатэ сау капитализатэ, пентру кэ добында есте пур ши симплу о парте а плусвалорий[27].

2. КОНЧЕПЦИЯ ГРЕШИТЭ А ЕКОНОМИЕЙ ПОЛИТИЧЕ ДЕСПРЕ РЕПРОДУКЦИЯ ПЕ СКАРЭ ЛЭРЖИТЭ

Ынаинте де а не окупа де унеле детерминэрь май пречисе але акумулэрий, сау але ретрансформэрий плусвалорий ын капитал, се чере сэ ынлэтурэм ун екивок кэруя й-а дат наштере економия политикэ класикэ.

Дупэ кум мэрфуриле, кумпэрате де капиталист пентру проприул сэу консум ку о парте а плусвалорий, ну пот сэ-й сервяскэ дрепт мижлоаче де продукцие ши де спорире а валорий, тот астфел ши мунка, пе каре ел о кумпэрэ пентру сатисфачеря нечеситэцилор сале натурале ши сочиале, ну есте мункэ продуктивэ. Кумпэрынд астфел де мэрфурь сау мункэ, капиталистул ну трансформэ плусвалоаря келтуитэ пентру еле ын капитал, чи, димпотривэ, о консумэ сау о келтуеште суб формэ де венит. Ымпотрива принчипиулуй векий нобилимь, каре, дупэ кум спуне пе бунэ дрептате Хегел, «констэ ын консумаря а чея че екзистэ»[164] ши се манифестэ ын мод деосебит де виу ын луксул унор сервичий персонале, економия политикэ бургезэ сокотя де о екстраординарэ импортанцэ сэ прокламе акумуларя капиталулуй дрепт примэ даторие четэценяскэ ши сэ проповэдуяскэ неынчетат, кэ ну поате акумула ачела каре ышь консумэ тот венитул ын лок сэ келтуяскэ о бунэ парте дин ел пентру а ангажа мунчиторь продуктивь суплиментарь, каре дау май мулт декыт костэ. Пе де алтэ парте, економия политикэ требуя сэ лупте ымпотрива прежудекэций популаре каре конфундэ продукция капиталистэ ку тезауризаря[28] ши сокоате деачея, кэ авуция акумулатэ есте

дин авуцие економиситэ дин венит ши фолоситэ ын ведеря обцинерий де профит» (*R. Jones.* «Text-book of Lectures on the Political Economy of Nations». Hertford, 1852, p. 16).

[26]) «Посесорий де плуспродус, сау капитал» («The Source and Remedy of the National Difficulties. A Letter to Lord John Russel». London, 1821).

[27]) «Капиталул ку добында компусэ ла фиекаре парте а капиталулуй економиситэ есте атыт де атотабсорбитор, кэ тоатэ авуция дин луме каре дэ ун венит а девени демулт пур ши симплу добындэ ла капитал» («Economist» дин Лондра, 19 юлие 1851).

[28]) «Нич ун економист дин тимпул ностру ну поате ышцележе прин економисире нумай тезаризаре; дар ын афара ачестей операций мэржините ши инсуфичиенте, пентру терминул дат апликат ла авуция националэ поате фи имажинат доар ун сингур сенс, ши ануме ачела каре резултэ динтр'о фолосире диферитэ а економиилор ши каре се базязэ пе деосебиря реалэ динтре фелуриле де мункэ, че есте плэтитэ пе сокотяла економиилор» (*Malthus.* «Principles of Political Economy», p. 38, 39).

авуцие феритэ де дистружере ын форма ей натуралэ датэ ши, прин урмаре, скоасэ дин сфера консумулуй ши кяр дин сфера чиркулацией. Ын реалитате ретражеря банилор дин чиркулацие ар фи чева диаметрал опус фолосирий лор суб формэ де капитал, яр акумуларя де мэрфурь ын сенсул тезауризэрий ар фи о абсурдитате куратэ [28а]. Акумуларя де масе консидерабиле де мэрфурь есте резултатул уней стагнэрь а чиркулацией сау резултатул супрапродукцией [29]. Орькум ар фи, ын кончепция популарэ апаре, пе де о парте, таблоул бунурилор акумулате ын фондул де консумацие ал челор богаць ши каре се консумэ ынчет, пе де алтэ парте, формаря де резерве, феномен каре есте пропriу тутурор модурилор де продукцие ши асупра кэруя не вом май опри атунч кынд вом фаче анализа прочесулуй де чиркулацие.

Прин урмаре, ын ачесте лимите економия политикэ класикэ аре ынтру тотул дрептате, кынд сублиниязэ ка момент карактеристик ал прочесулуй де акумулare фаптул кэ плуспродусул есте консумат де мунчиторий продуктивь, ши ну де мунчиторий непродуктивь. Ынсэ тот аич ынчепе ши грешала ей. А. Смит а ынтродус мода де а зугрэви акумуларя ка о симплэ консумare а плуспродусулуй де кэтре мунчиторий продуктивь, адикэ де а зугрэви капитализаря плусвалорий ка о симплэ трансформare а ей ын форцэ де мункэ. Сэ аскултэм, де пилдэ, че спуне Рикардо:

«Требуе сэ ынцележем, кэ тоате продуселе уней цэрь сынт консумате; дар чя май маре деосебире каре се поате ынкипуи констэ ын ачея дакэ еле сынт консумате де чей каре репродук о ноуэ валоare, сау де чей каре ну о репродук. Кынд спунем кэ венитул се економисеште ши се адаугэ капиталулуй, субынцележем, кэ ачя парте а венитулуй деспре каре се спуне кэ се адаугэ капиталулуй есте консуматэ де мунчиторь продуктивь, ши ну де мунчиторь непродуктивь. Ну екзистэ о май маре грешалэ декыт пресупунеря кэ ун капитал есте спорит прин неконсумare» [30].

Ну поате сэ екзисте о грешалэ май маре декыт афирмация репетатэ де Рикардо ши де алций дупэ А. Смит, кум кэ «ачя парте а венитулуй, деспре каре се спуне, кэ с'а адэугат капиталулуй, есте консуматэ де мунчиторь продуктивь». Потривит ачестей кончепций ынтряга плусвалоare, каре се трансформэ ын капитал, требуе сэ девинэ капитал вариабил. Ын реалитате еа, ка ши валоаря иницыал авансатэ, се ымпарте ын капитал константт ши капитал вариабил, ын мижлоаче де продукцие

[28а] Астфел, ла Балзак, каре а студият темейник тоате нуанцеле аварицией, бэтрынул кэмэтар Гобсек есте зугрэвит ка ажунс ын миниа копиилор, кынд ынчепе сэ стрынгэ коморь дин мэрфурь ынгрэмэдите.

[29] «Акумуларе де резерве... стагнare а скимбулуй... супрапродукцие» (*Th. Corbet*, оп. чит., паж. 104).

[30] *Ricardo*. «Principles of Political Economy», 3rd. ed. London, 1821, p. 163, котэ

ши форцэ де мункэ. Форца де мункэ есте ачя формэ ын каре капиталул вариабил екзистэ ын прочесул де продукцие. Ын ачест прочес еа ынсэшь есте консуматэ де кэтре капиталист. Форца де мункэ консумэ мижлоачеле де продукцие прин функция са — мунка. Тот одатэ баний плэтиць ла кумпэраря форцей де мункэ се трансформэ ын мижлоаче де вяцэ, че ну сынт консумате де «мунка продуктивэ», чи де «мунчиторул продуктив». Ка урмаре а уней анализе комплект прешите, А. Смит ажунже ла резултатул абсурд, кэ деши фиекаре капитал индивидуал се ымпарте ынтр'о парте компонентэ константэ ши ын уна вариабилэ, капиталул сочиал есте формат пе де-а ынтрегул дин капитал вариабил, адикэ е келтуит ын ынтрежиме пентру саларий. Де пилдэ, ун фабрикант де постав трансформэ 2 000 де л. ст. ын капитал. О парте дин ачешть бань ел о келтуеште пентру ангажаря де цесэторь, о алтэ парте пентру кумпэраря де фире де лынэ, машинь ш. а. м. д. Дар оамений, ла каре ел а кумпэрат фиреле ши машиниле плэтеск ши ей ку о парте а банилор примиць мунка ш. а. м. д., пынэ кынд, ын челе дин урмэ, тоате челе 2 000 л. ст. вор фи келтуите пентру плата салариилор, сау пынэ кынд ынтрегул продус, репрезентат де ачесте 2 000 л. ст., ва фи консумат де мунчиторий продуктивь. Дупэ кум ведем, ынтряга форцэ а ачестуй аргумент констэ ын кувинтеле «ш. а. м. д.», каре не тримит де ла Ана ла Каяфа. Адам Смит ышь ынтрерупе черчетаря токмай аколо, унде ынчепе греутатя ей [31]).

Кытэ време екзаминэм нумай фондул продукцией ануале тотале, прочесул ануал де репродукцие поате фи ынцелес ушор. Дар тоате пэрциле компоненте але продукцией ануале требуе сэ фие скоасе пе пяца де мэрфурь, ши ануме аич ынчеп дификултэциле. Мишкэриле капиталурилор индивидуале ши але венитурилор персонале се ынкручишязэ, се аместекэ, се перд ынтр'о депласаре женералэ — ын чиркулация авуцией сочиале, — каре ыншалэ привиря ши ыл пуне пе черчетэтор ын фаца унор сарчинь фоарте ынкылчите. Ын секциуня а трея а кэрций а доуа вой фаче о анализэ а легэтурилор реале каре екзистэ аич. Ун маре мерит ал физиокрацилор есте кэ ын «Таблоул економик»[166] ал лор ей ау фэкут пентру ынтыя оарэ

[31]) Ку тоатэ «Ложика» са [165], д-л Джон Стуарт Милл нич одатэ ну дескоперэ грешеліле дин анализа предечесорилор сэй, грешель, каре кяр ши ын лимителе оризонтулуй бургез ши пур ши симплу дин пунктул де ведере ал унуй спечиалист, чер индискутабил сэ фие ындрептате. Ынтотдяуна ел ну фаче декыт сэ ынрежистрезе ку ун догматизм школэреск конфузииле ынвэцэторилор сэй. Тот аша прочедязэ ел ши ын казул де фацэ: «Ынсушь капиталул, ын курсул унуй прочес лунг, се трансформэ ла урма урмей ын ынтрежиме ын саларий, ши кяр атунч кынд ел есте ынлокуит прин вынзаря продуселор, ел се трансформэ апой дин ноу ын саларий».

ынчеркаря де а да о имажине а продукцией ануале ын форма ын каре еа резултэ дин чиркулацие[32].

Де алтфел, се ынцележе де ла сине, кэ економия политикэ н'а уйтат сэ фолосяскэ ын интересул класей капиталиштилор теза луй А. Смит, дупэ каре ынтряга парте а продусулуй нет каре е трансформатэ ын капитал есте консуматэ де класа мунчитоаре.

3. ЫМПЭРЦИРЯ ПЛУСВАЛОРИЙ ЫН КАПИТАЛ ШИ ЫН ВЕНИТ. ТЕОРИЯ АБСТИНЕНЦЕЙ

Ын капитолул де май ынаинте ам екзаминат плусвалоаря, респектив плуспродусул, доар ка фонд де консумацие индивидуал ал капиталистулуй, ын капитолул де фацэ ам екзаминат-о пынэ акум доар ка фонд де акумуларе. Ын реалитате плусвалоаря есте ну нумай примул фонд ши ну нумай ал дойля фонд, чи амбеле фондурь ын ачелаш тимп. О парте а плусвалорий есте консуматэ де капиталист ка венит[33], алтэ парте а плусвалорий е фолоситэ ын калитате де капитал, адикэ еа есте акумулатэ.

Дакэ маса плусвалорий е датэ, уна дин ачесте пэрць ва фи ку атыт май маре, ку кыт чялалтэ парте ва фи май микэ. Дакэ челелалте кондиций сынт егале, рапортул ын каре аре лок ачастэ ымпэрцире детерминэ мэримя акумулэрий. Дар ачастэ ымпэрцире есте фэкутэ де проприетарул плусвалорий, де капиталист. Еа, врасэзикэ, есте ун акт ал воинцей луй. Ын чея че привеште ачя парте а дэрилор стрынсе де ел, пе каре о акумулязэ, се спуне кэ ел о економисеште, ынтрукыт ну о мэнынкэ, адикэ ынтрукыт ел ышь ындеплинеште аич функция са де капиталист, ши ануме функция де аутоымбогэцире.

Нумай ын мэсура ын каре капиталистул есте капитал персонификат, ел аре о импортанцэ историкэ ши ачел дрепт исто-

---

[32]) Ын зугрэвиря прочесулуй де репродукцие, деч ши а акумулэрий, А. Смит ын мулте привинце ну нумай кэ ну а фэкут ун пас ынаинте, дар а фэкут кяр ун вэдит пас ынапой ын компарацие ку предечесорий сэй, май алес ын компарацие ку физиократий. Де илузия луй, менционатэ ын текст, есте легатэ о догмэ ку адевэрат фантастикэ, моштенитэ де ла ел де кэтре економия политикэ ши дупэ каре прецул мэрфурилор се компуне дин саларий, профит (добындэ) ши рентэ функчнарэ, адикэ нумай дин салариу ши плусвалоаре. Порнинд де ла ачастэ базэ, Шторх рекуноаште ку тоатэ наивитатя: «Ну е посибил сэ дескомпунем прецул нечесар ын елементеле сале челе май симпле» (*Storch.* «Cours d'Economie Politique», édit. Pétersbourg, 1815, t. II, p. 141, нотэ). Бунэ штиинцэ економикэ, каре декларэ кэ ну е посибил сэ фие дескомпус прецул мэрфурилор ын елементеле сале челе май симпле! Май амэнунцит вом ворби деспре ачаста ын секциуня а трея а кэрций а доуа ши ын секциуня а шаптя а кэрций а трея.

[33]) Чититорул ва обсерва, кэ кувынтул «венит» [«revenue»] есте фолосит ынтр'ун сенс дублу: ын примул рынд, пентру експримаря плусвалорий ка продус, каре апаре периодик дин капитал, ын ал дойля рынд, пентру експримаря ачелей пэрць а ачестуй продус, каре есте консуматэ ын мод периодик де кэтре капиталист сау адэугатэ де ел фондулуй сэу де консумацие. Еу менцин ачест сенс дублу, ынтрукыт ел кореспунде терминолоцией обишнуите а економиштилор енглезь ши франчезь.

рик ла екзистенцэ, каре, кум спуне спиритуалул Лихновский «ну аре датэ»[167]. Ши нумай ын ачастэ мэсурэ нечеситатя трекэтоаре а проприей сале екзистенце констэ ын нечеситатя трекэтоаре а модулуй де продукцие капиталист. Дар ын ачеяш мэсурэ ши мобилул каре ый детерминэ активитатя ну есте консумул ши валоаря де ынтребуинцаре, чи валоаря де скимб ши спориря ей. Ка фанатик ал споририй валорий, ел силеште нестэвилит омениря сэ продукэ де драгул продукцией, прин урмаре сэ дезволте форцеле де продукцие сочиале ши сэ креезе кондицииле материале де продукцие, каре сингуре пот девени база реалэ а уней форме сочиале май ыналте, принчипиул де базэ ал кэрея есте дезволтаря деплинэ ши либерэ а фиекэруй индивид. Доар ка персонификаре а капиталулуй капиталистул се букурэ де стимэ. Ын ачастэ калитате а са ел ымпэртэшеште ку тезауризаторул пасиуня абсолутэ пентру ымбогэцире. Дар чея че ла тезауризатор апаре ка о мание индивидуалэ, есте пентру капиталист резултатул акциуний меканизмулуй сочиал, ын каре ел ну есте декыт о ротицэ. Ын афарэ де ачаста, дезволтаря продукцией капиталисте фаче ка о крештере неынчетатэ а капиталулуй инвестит ынтр'о ынтреприндере индустриалэ сэ фие о нечеситате, яр конкуренца импуне фиекэруй капиталист индивидуал лежиле иманенте але модулуй де продукцие капиталист ка лежь коерчитиве екстериоаре. Еа ыл силеште сэ-шь мэряскэ неынчетат капиталул пентру а-л менцине, яр де мэрит ел поате сэ-шь мэряскэ капиталул доар принтр'о акумуларе прогресивэ.

Деачея ын мэсура ын каре ынтряга активитате а капиталистулуй есте доар о функцие а капиталулуй, ынзестрат ын персоана луй ку воинцэ ши конштиинцэ, проприул сэу консум персонал ый апаре ка ун жаф сэвыршит асупра акумулэрий капиталулуй сэу; астфел ын контабилитатя италиянэ келтуелиле персонале сынт трекуте ын дебитул капиталистулуй фацэ де капиталул луй. Акумуларя есте о кучерире а лумий авуцией сочиале. Одатэ ку лэржиря масей материалулуй уман експлоатат еа лэржеште ши сфера доминацией директе ши индиректе а капиталистулуй[34]).

---

[34]) Пе пилда кэмэтарулуй — ачастэ формэ деши демодатэ, дар мереу ренэскутэ а капиталистулуй — Лутер аратэ фоарте бине ши ын мод конкрет, кэ сетя де путере есте унул дин елементеле пасиуний пентру ымбогэцире. «Пэгыний ау фост ын старе сэ трагэ конклузия, пе база рациуний, кэ ун кэмэтар есте ун хоц ши ун учигаш ымпэтрит. Яр ной, крештиний, ый стимэм атыта, кэ апроапе не ынкинэм ла ей де драгул банилор... Чине прадэ ши фурэ алтуя храна, сэвыршеште о кримэ тот атыт де маре (ын мэсура ын каре ачаста депинде де ел), ка ши кум ар кинуи ши ар оморы пе чинева прин ынфометаре. Аша прочедяэ кэмэтарул; ши тотуш ел шеде лиништит ын жилцул сэу, ын тимп че ар фи май дрепт сэ фие спынзурат ши лэсат сэ-л мэнынче тот атыця корбь, кыць галбень а фурат, ку кондиция нумай ка сэ айбэ атыта карне, ка тоць корбий, дупэ ымпэрциря ей, сэ се поатэ алеже ку чева. Яр хоцнй чей мичь

Ынсэ пэкатул орижинар се ресимте претутиндень. Одатэ ку дезволтаря модулуй де продукцие капиталист, а акумулэрий ши а богэцией, капиталистул ынчетязэ а фи о симплэ ынтрупаре а капиталулуй. Ел симте «ындемнуриле оменешть»[168] але проприулуй сэу труп, пе лынгэ аста ел е атыт де култ, кэ-й гата сэ-шь батэ жок де пасиуня пентру асчетизм ка прежудекатэ а тезауризаторулуй де модэ веке. Ын тимп че капиталистул класик ынферязэ консумул индивидуал ка пе ун пэкат ымпотрива функцией сале ши ка «абстиненцэ» де ла акумуларе, капиталистул модернизат есте де акум ын старе сэ привяскэ акумуларя ка пе о «ренунцаре» ла консумацие. «Ах, доуэ суфлете-с ын пептул луй, ши ну се ынцелег унул пе алтул!»[169]

Ла ынчепутуриле историче але модулуй де продукцие капиталист — яр фиекаре parvenue [парвенит] капиталист трече индивидуал ачест стадиу историк — сетя де ымбогэцире ши згырчения доминэ ка патимь абсолуте. Дар прогресул продукцией капиталисте креазэ ну нумай о ноуэ луме де плэчерь; одатэ ку дезволтаря спекулей ши а кредитулуй ел дескиде мий де извоаре пентру о ымбогэцире брускэ. Ла о анумитэ тряптэ де дезволтаре ун оарекаре нивел конвенционал де рисипэ, фиинд о демонстраре а богэцией ши, прин урмаре, ун мижлок де обцинере а кредитулуй, девине кяр о нечеситате де афачерь а «ненорочитулуй» де капиталист. Луксул ынтрэ ын келтуелиле де репрезентаре але капиталулуй. Тот одатэ капиталистул ну се ымбогэцеште пропорционал ку мунка са персоналэ сау ку абстиненца ын чея че привеште консумация са персоналэ, кум се ынтымплэ ку тезауризаторул, чи пропор-

---

сынт спынзураць... Хоций чей мичь сынт бэгаць ын бугучь, яр хоций чей марь се лэфэеск ын аур ши ын мэтэсурь... Деачея ну екзистэ пе пэмынт душман май маре (ын афарэ де дявол) пентру ом, декыт омул згырчит ши кэмэтарул, деоарече ел вря сэ фие думнезеу пеste тоць оамений. Турчий, рэзбойничий, тираний сынт ши ей ку тоций оамень рэй, ынсэ ей требуе тотуш сэ-й ласе пе оамень сэ трэяскэ ши требуе сэ рекуноаскэ кэ сынт оамень рэй ши душмань, ши пот, ба кяр требуе, уneорь сэ се ымдуре де уний. Яр кэмэтарул сау омул згырчит кря ка тоатэ лумя сэ се кинуе пентру ел де фоаме ши де сете, де мизерие ши де жале, ка нумай ел унул сэ айбэ тотул ши ка фиекаре сэ примяскэ де ла ел, ка де ла ун думнезеу, ши сэ-й фие робь пе вечий вечилор... Ел поартэ мантие, ланць де аур, инеле, се спалэ пе бот, ышь дэ апере де ом кумсекаде, евлавиос, се лаудэ... Кэмэтарул есте ун монстру урыш ши ынгрозитор, е о фярэ каре пустиеште тотул, май рэу ка ун Какус, Жерион сау Антеу. Ши тотуш се дикисеште, каутэ сэ парэ евлавиос, ка сэ ну се вадэ че с'а фэкут ку боий пе каре ый траже де-а'ндэрэтеля ын визунна са. Ынсэ Херкулес требуе сэ аудэ рэжетул боилор ши стригэтеле призонирилор ши сэ-л гэсяскэ пе Какус кяр принтре стынчь ши пискурь, ка сэ елиберезе боий дин гяреле рэуфэкэторулуй. Деоарече Какус се ну-меште рэуфэкэторул, кэмэтарул евлавиос, каре фурэ, прадэ ши ынгите тотул. Ши тотуш ел паркэ н'а фэкут кимик рэу; ши креде кэ нимень ну-л поате демаска, пентру кэ а трас боий ын визунна са де-а'ндэрэтеля, дин каре кауэ дуцэ урмеле лор пэря, кэ ли с'а дат друмул. Тот аша кэмэтарул ар вря сэ ыншеле тоатэ лумя, кум кэ ел адуче фолос ши дэ лумий бой, пе кынд ын реалитате ый принде пентру сине ши ый деворязэ... Ши дакэ сынт трашь пе роатэ ши декапитаць тылхарий ши учигаший, ку атыт май мулт ар требуи сэ фие трашь пе роатэ ши сфышияць ын букэць... алунгаць, блестемаць декапитаць тоць кэмэтарий» (*Martin Luther*, оп. чит.)

ционал ку кантитатя де форцэ де мункэ стрэинэ, пе каре ел о стоарче, ши ку ренунцаря ла тоате бунуриле вечий, пе каре ел о импуне мунчиторилор. Че-й дрепт, рисипа капиталистулуй ну капэтэ нич одатэ ун астфел де характер де bona fide [бунэ-крединцэ], ка рисипа феудалулуй дестрэбэлат, димпотривэ, ла база ей се аскунде ынтотдяуна чя май мурдарэ згырчение ши чел май мескин калкул; ку тоате ачестя рисипа капиталистулуй креште одатэ ку крештеря акумулэрий луй, фэрэ сэ о ымпедиче де лок пе ачаста дин урмэ. Ын ачелаш тимп ын пептул нобил ал капиталистулуй се десфэшоарэ ун конфликт фаустиан ынтре патима пентру акумуларе ши сетя де плэчерь.

«Индустрия дин Манчестер», — се спуне ынтр'о лукраре публикатэ ын 1795 де докторул Ейкин, — «поате фи ымпэрцитэ ын патру периоаде. Ын декурсул примей периоаде фабрикацций ерау невоиць сэ мунчяскэ стэруитор пентру проприя лор ынтрецинере».

Ей се ымбогэцяу фоарте мулт ын спечиал фурынду-й пе пэринций каре адучяу копиий ка apprentices (ученичь) ши требуяу сэ плэтяскэ скумп пентру ынвэцэтура лор, деши ачешть ученичь ындурау фоаме. Пе де алтэ парте, профитул медиу ера скэзут, ши акумуларя черя сэ се факэ марь економий. Ей трэяу ка ниште аварь, ка ниште тезауризаторь, ши ну консумау нич пе департе добында капиталулуй лор.

«Ын а доуа периоадэ ей ау ынчепут сэ факэ мичь аверь, дар лукрау ку ачеяш персеверецэ ка ши ынаинте», — пентру кэ експлоатаря немижлочитэ а мунчий костэ еа ынсэшь мункэ, дупэ кум штие орьче суправегетор де робь, — «ши трэяу тот атыт де модест ка ши ынаинте... Ын а трея периоадэ а ынчепут луксул, ши ынтреприндериле ау фост лэржите даторитэ експедиерий де кэлэрець» (комивояжорь кэлэрь) «сэ стрынгэ комензь ын тоате орашеле комерчиале але регатулуй. Пынэ ын 1690 ау екзистат, пробабил, фоарте пуцине сау кяр н'ау екзистат де лок капиталурь ынтре 3 000 ши 4 000 л. ст., стрынсе ын индустрие. Ынсэ апроксиматив ын ачастэ периоадэ сау чева май тырзиу индустриаший ау доведит сэ акумулезе бань ши ау ынчепут сэ-шь клэдяскэ касе де пятрэ ын локул челор де лемн сау де лут... Ла Манчестер ынкэ ын примеле дечений але вякулуй XVIII фабрикантул каре трата пе оаспеций сэй ку о канэ де вин дин стрэинэтате ынтра ын гура тутурор вечинилор сэй».

Ынаинте де апариция продукцией меканизате фабрикацций, ынтылнинду-се сара ла бирт, ну консумау нич одатэ май мулт декыт ун пахар де пунш де 6 пенче ши ун пакет де тутун пентру 1 пени. Абя ын 1758 а фост вэзут пентру прима оарэ — ши ачест лукру а фэкут епокэ — «ун индустриаш ку трэсурэ проприе!» «А патра периоадэ» — ултима треиме а вякулуй XVIII, — «се характеризязэ прин лукс ши рисипэ пе скарэ маре, авынд ка базэ лэржиря ынтреприндерилор»[35]. Че ар

[35]) Dr. *Aikin*. «Description of the Country from 30 to 40 miles round Manchester» London, 1795, p. 182 sqq.

фи спус бунул доктор Ейкин, дакэ ар реынвия ши ар арунка о привире ла Манчестерул де азь!

Акумулаць, акумулаць! Ачаста-й лежя луй Моисе ши а пророчилор![170] «Хэрничия оферэ материалул, пе каре ыл акумулязэ спиритул де економие»[36]. Ашадар, економисиць, економисиць, адикэ трансформаць дин ноу ын капитал о парте кыт май маре а плусвалорий сау а плуспродусулуй! Акумуларе де драгул акумулэрий, продукцие де драгул продукцией — прин ачастэ формулэ економия политикэ класикэ а експримат мениря историкэ а периоадей бургезе. Еа ну с'а ыншелат нич о клипэ ын привинца дурерилор фачерий богэцией[37]; дар че ынсемнэтате ау тоате вэйкэрелиле ын фаца нечеситэций историче? Дакэ пентру економия политикэ класикэ пролетарул репрезинтэ доар о машинэ пентру продучеря де плусвалоаре, нич капиталистул ну репрезинтэ пентру еа декыт о машинэ пентру трансформаря ачестей плусвалорь ын капитал суплиментар. Еа привеште функция луй историкэ ку тоатэ серпозитатя. Пентру а фери инима капиталистулуй де конфликтул грав динтре сетя де плэчерь ши патима пентру ымбогэцире, Малтус, ла ынчепутул деченнулуй ал трейля ал ачестуй вяк, апэра о дивизиуне спечиалэ а мунчий, ын кореспундере ку каре акумуларя ера резерватэ пентру капиталистул, ангажат ефектив ын продукцие, яр рисипа — пентру чейлалць партичипанць ла ымпэрциря плусвалорий: пентру аристокрация фунчиарэ, пентру персоанеле каре бенефичиязэ де венитуриле статулуй ши але бисеричий ш. а. м. д. Е архиимпортант, — спуне ел, — «де а деспэрци патима пентру келтуель де патима пентру акумуларе» (the passion for expenditure and the passion for accumulation[38]. Домний капиталишть, каре с'ау трансформат демулт ын оамень де вяцэ ши де луме, ау принс а ципа ку индигнаре. Кум, — екскламэ ун рикардиан, авокат ал лор, — домнул Малтус проповэдуеште ренте фунчиаре ридикате, импозите ридикате ш. а. м. д.; ел вря сэ-й ымболдяскэ мереу пе индустриашь ку ажуторул консуматорилор непродуктивь! Бинеынцелес, продукция, продукция де пропорций тот май марь, ятэ каре е лозинка, ынсэ

«пе ачастэ кале продукция поате май курынд сэ фие фрынатэ, декыт дезволтатэ. Ну есте де лок дрепт де асеменя (nor is it quite fair) де а цине ын трындэвие ун груп де оамень пентру а ымболди пе алций, дупэ ал кэрор

[36]) *A. Smith.* «Wealth of Nations», v. III, ch. III.

[37]) Кяр ши Ж. Б. Сей спуне: «Економистле челор богаць се фак пе сама челор сэрачь» [171]. «Пролетарул роман трэя апроапе пе де-а ынтрегул пе сокотяла сочиетэций... Се поате спуне апроапе, кэ сочиетатя модернэ трэеште пе сокотяла пролетарилор, пе сокотяла ачелей пэрць, пе каре еа ле-о рэпеште дин ретрибуиря мунчий» (*Sismondi* «Etudes etc.», t. I, p. 24).

[38]) *Malthus.* «Principles of Political Economy», p. 319, 320.

карактер се поате креде (who are likely, from their characters), кэ ар фи ын старе сэ се окупе де требурь, дакэ вор фи силиць»[39]).

Дар ку тоате кэ ел сокоате, кэ ну е дрепт де а ындемна капиталистул индустриал сэ акумулезе, прин ачея кэ и се я грэсимя де пе супэ, и се паре нечесар де а редуче ла минимул посибил салариул мунчиторулуй, «пентру а менцине хэрничия ачестуя». Ел ну аскунде де лок де асеменя, кэ секретул ымбогэцирий констэ ын ынсуширя де мункэ неплэтитэ.

«Крештеря черерий дин партя мунчиторилор ынсямнэ доар консимцэмынтул лор де а-шь луа о парте май микэ дин проприул лор продус ши де а лэса партя май маре а ачестуя ынтрепринзэторилор ши дакэ се спуне, кэ тот одатэ ка урмаре а редучерий консумулуй» (мунчиторилор) «аре лок ун «glut»» (супрасатураря пецей, супрапродукцие), «пот рэспунде доар кэ «glut» есте ун синоним ал профитулуй ридикат» [40]).

Ачастэ сфадэ савантэ асупра фелулуй ын каре прада стоарсэ мунчиторулуй ар фи май авантажос пентру акумулare сэ фие репартизатэ ынтре капиталистул индустриал ши проприетарул фунчиар трындав ш. а. м. д., а амуцит ын фаца революцией дин юлие. Скурт тимп дупэ ачаста а трас клопотул де алармэ пролетариатул орэшеняск дин Лион ши а ынчепут сэ дее фок коначелор пролетариатул агрикол дин Англия. Де астэ парте а каналулуй Ла-Манш се дезволта оуенизмул, де чея парте а луй — сен-симонизмул ши фурьеризмул. А сунат часул економией политиче вулгаре. Екзакт ку ун ан ынаинте ка Нассау У. Сениор дин Манчестер сэ фи дескоперит, кэ профитул (инклусив добында) капиталулуй есте продусул «ултимей, а челей де-а доуэспрезечя оре де мункэ», неплэтите, ел а анунцат лумий о алтэ дескоперире а са. «Еу, — а ростит ел солемн, — ынлокуеск кувынтул капитал, привит ка инструмент де продукцие, прин кувынтул абстиненцэ» [41]). О мострэ ку адевэрат неынтрекутэ а «дескоперирилор» економией политиче вулгаре! Уней категорий економиче ый есте субституитэ

[39]) «An Inquiry into those Principles respecting the Nature of Demand etc.», p. 67.
[40]) Тот аколо, p. 59.
[41]) *Senior.* «Principes fondamentaux de l'Économie Politique», trad. Arrivabene. Paris, 1836, p. 309. Пентру адепций школий класиче векь ачаста ера чева дин кале афарэ. «Д-л Сениор субституе експресией мункэ ши капитал експресия мункэ ши абстиненцэ... Абстиненца есте о симплэ негацие. Изворул профитулуй ну есте абстиненца, чи фолосиря капиталулуй утилизат ын мод продуктив» (Джон Кейзнов ын едиция са а лукрэрий луй Малтус: «Definitions in Political Economy». London, 1853, p. 130, нотэ). Димпотривэ, домнул Джон Ст. Милл ла о пажинэ копиязэ теория профитулуй формулатэ де Рикардо, яр ла алтэ пажинэ акчептэ формула луй Сениор «ремунераря абстиненцей». Ый сынт тот атыт де проприй конградикцииле банале, пе кыт ыі есте де стрэинэ «контрадикция» хегелиянэ, изворул орькэрей диалектичь.

Адаос ла едиция а 2-а. Економистулуй вулгар ну-й трече прин гынд рационаментул симплу, кэ орьче акциуне оменяскэ поате фи привитэ ка «абцинере» де ла акциуне контраря. А мынка ынсямнэ а те абцине де ла пост, а мерже ынсямнэ а те абцине де ла а ста не лок, а мунчи ынсямнэ а те абцине де ла трычдэвне, а трындэви ынсямнэ а те абцине де ла мункэ ш. а. м. д. Ачешть домнь ар требуи сэ се гындяскэ ла кувинтеле луй Спиноза: Determinatio est negatio [172].

о фразэ де сикофант. Voilà tout [аста-й тот]. «Кынд сэлбатикул, — не дэскэлеште Сениор, — фаче аркурь, ел се ынделетничеште ку о индустрие, дар ну практикэ абстиненца». Ачаста не лэмуреште кум ши де че ын орындуириле сочиале де май ынаинте мижлоачеле де мункэ се креау «фэрэ абстиненца» капиталистулуй. «Ку кыт май мулт прогресязэ сочиетатя, ку атыт май мултэ абстиненцэ чере еа»[42], ши ануме дин партя ачелора, а кэрор мункэ констэ ын а-шь ынсуши мунка алтора ши продусул ей. Тоате кондицииле прочесулуй де мункэ се трансформэ де акум ынаинте ынтр'ун нумэр кореспунзэтор де акте де абстиненцэ але капиталистулуй. Кэ грыул ну есте нумай мынкат, дар ши семэнат, ачест лукру ыл даторэм абстиненцей капиталистулуй! Дакэ винул есте цинут ун анумит тимп, ка сэ ферментезе, о даторэм ярэш абстиненцей капиталистулуй![43]. Капиталистул ышь жефуеште проприа персоанэ, кынд «ымпрумутэ (!) мунчиторулуй унелтеле де продукцие» — адикэ атунч кынд унинду-ле ку форца де мункэ ле фолосеште ын калитате де капитал, — ын лок сэ консуме машиниле ку абурь, бумбакул, друмуриле де фер, ынгрэшэминтеле, каий де тракциуне ш. а. м. д. сау, кум ышь ынкипуе копилэреште економистул вулгар, сэ рисипяскэ «валоаря лор», трансформынд-о ын артиколе де лукс ши ын алте мижлоаче де консум[44]. Ын че фел класа капиталиштилор ар фи ын старе сэ факэ ачаста, есте о енигмэ, пе каре економия политикэ вулгарэ пынэ ын презент а пэзит-о ку чя май маре стриктеце. Орькум ар фи, лумя трэеште нумай мулцэмитэ аутофлажелэрий капиталистулуй, ачест пэкэтос контемпоран каре се кэеште ын фаца зеулуй Вишну. Ну нумай акумуларя, дар ши симпла «консерваре а унуй капитал нечеситэ о ынкордаре перманентэ а форцелор, пентру а резиста испитей де а-л консума»[45]. Ашадар, симплул спирит де уманитате чере, се веде, ка капиталистул сэ фие избэвит де мартираж ши де испитэ ын ачелаш мод ын каре десфиинцаря робией л-а избэвит ну демулт пе стэпынул де робь дин Джорджия де дилема гря: дакэ

---

[42]) *Senior*, тот аколо, паж. 342.

[43]) «Нимень... ну с'ар апука сэ семене, де пилдэ, грыу, лэсынду-л доуэспрезече лунь ын пэмынт, сау сэ цинэ ань де зиле вин ын беч, ын лок сэ консуме имедиат грыул ши винул сау echivalentul лор, дакэ н'ар авя де гынд сэ обцинэ о валоаре суплиментарэ ш. а. м. д.» (*Scrope*. «Political Economy», edit. A. Potter. New-York, 1841, p. 133) [173].

[44]) «Липсуриле, пе каре ши ле импуне капиталистул, ымпрумутынд унелтеле сале де продукцие мунчиторулуй, ын лок де а фолоси валоаря лор пентру проприа са консумацие, трансформынд-о ын обьекте де консум сау де лукс» (*G. de Molinari*. «Études Économiques». Paris, 1846, p. 36). (Експресия атенуантэ «а ымпрумута» есте фолосытэ пентру а идентифика, дупэ маниера ынчеркатэ а економиштилор вулгарь, пе мунчиторул саларият, експлоатат де капиталистул индустриал, ку капиталистул индустриал ынсушь, каре се фолосеште де баний ымпрумутаць де уи алт капиталист).

[45]) *Courcelle-Seneuil*, оп. чит., паж. 20.

сэ келтуяскэ ын ынтрежиме пентру шампание тот плуспродусул сторс ку бичул дин робий негри сау дакэ о парте дин ачест плуспродус сэ фие дин ноу трансформатэ ынтр'ун нумэр суплиментар де негри ши ын пэмынт суплиментар.

Ын челе май диферите формаций сочиал-економиче аре лок ну нумай репродукцие симплэ, дар ши репродукцие пе скарэ лэржитэ, ку тоате кэ ачаста дин урмэ ну се фаче ын пропорций егале. Ку тимпул се продуче дин че ын че май мулт ши се консумэ май мулт, прин урмаре, май мулт продус се трансформэ ын мижлоаче де продукцие. Ынсэ ачест прочес ну есте о акумуларе де капитал, ну есте, прин урмаре, нич функцие а капиталистулуй, кыт тимп мижлоачеле де продукцие але мунчиторулуй, ши прин урмаре, продусул луй ши мижлоачеле луй де вяцэ, ну-й сынт опусе суб формэ де капитал [46]. Ричард Джонс, ынчетат дин вяцэ акум кыцьва ань, сукчесорул луй Малтус ла катедра де економие политикэ а колежиулуй остиндиян дин Хейлибери, илустрязэ ын мод избутит ачест лукру прин доуэ фапте марь. Ынтрукыт чя май маре парте а нородулуй индиян есте форматэ дин цэрань, каре ышь дук де синестэтэтор господэрия, продусул лор, мижлоачеле лор де мункэ ши де вяцэ нич одатэ ну капэтэ «форма («the shape») унуй фонд каре а фост економисит дин венит стрэин («saved from revenue»), ши, прин урмаре, ну трек принтр'ун прочес прealабил де акумуларе» («a previous process of accumulation») [47]. Пе де алтэ парте, ын провинчииле ын каре доминация енглезэ а дескомпус чел май пуцин векюл систем, мунчиторий неагриколь примеск де лукру директ де ла марий феудаль, кэрора ле ревине о анумитэ парте а плуспродусулуй агрикол суб формэ де трибут сау де рентэ функциарэ. О парте а ачестуй плуспродус есте консумат де марий феудаль ын формэ натуралэ, алтэ парте есте трансформатэ пентру ей де кэтре мунчиторь ын артиколе де лукс ши ын алте мижлоаче де консум, ын тимп че рестул формязэ салариул мунчиторилор, каре сынт проприетарь ай унелтелор лор де мункэ. Продукция ши репродукция пе скарэ лэржитэ се фак аич фэрэ нич ун аместек дин партя ачестуй сфынт чудат, а ачестуй кавалер ал тристей фигурь, капиталистул «абстинент».

---

[46]) «Диферителе категорий де венит, каре контрибуе чел май мулт ла прогресул капиталулуй национал, се скимбэ ын диферите стадий але дезволтэрий лор ши деачея... сынт ку тотул диферите ла нацпиле каре се гэсеск пе диферите трепте але прогресулуй... Профитул... есте ун извор неынсемнат де акумуларе ын компарацие ку саларчиле ши ку рента пе трептеле тимпурий але дезволтэрий сочиале... Кынд дезволтаря форцелор мунчий национале фаче ынтр'адевэр прогресе конспдерабиле, ролул релатив ал профитулуй ка извор де акумуларе креште» (*Richard Jones.* «Text-book etc.», p. 16, 21).

[47]) Тот аколо, паж. 36 ши урм.

4. ЫМПРЕЖУРЭРЬ КАРЕ ДЕТЕРМИНЭ МЭРИМЯ АКУМУЛЭРИЙ ИНДИФЕРЕНТ ДЕ ПРОПОРЦИЯ ЫН КАРЕ ПЛУСВАЛОАРЯ СЕ ЫМПАРТЕ ЫН КАПИТАЛ ШИ ВЕНИТ. ГРАДУЛ ДЕ ЕКСПЛОАТАРЕ А ФОРЦЕЙ ДЕ МУНКЭ. ФОРЦА ПРОДУКТИВЭ А МУНЧИЙ. СПОРИРЯ ДИФЕРЕНЦЕЙ ДИНТРЕ КАПИТАЛУЛ ФОЛОСИТ ШИ КАПИТАЛУЛ КОНСУМАТ. МЭРИМЯ КАПИТАЛУЛУЙ АВАНСАТ.

Дакэ пропорция ын каре плусвалоаря се ымпарте ын капитал ши венит есте датэ, мэрима капиталулуй акумулат депинде, вэдит, де мэрима абсолутэ а плусвалорий. Сэ пресупунем, кэ 80% се капитализязэ, 20% се консумэ; атунч капиталул акумулат ва фи де 2 400 л. ст. сау 1 200 л. ст. ын функцие де фаптул дакэ сума тоталэ а плусвалорий а фост де 3 000 сау нумай де 1 500 лире стерлине. Ашадар, ла детерминаря мэримий акумулэрий партичипэ тоате ымпрежурэриле, каре детерминэ маса плусвалорий. Ле резумэм аич ынкэ одатэ, дар нумай ын мэсура ын каре еле дау ной пункте де ведере ын чея че привеште акумуларя.

Дупэ кум цинем минте, рата плусвалорий депинде ынаинте де тоате де градул де експлоатаре а форцей де мункэ. Економия политикэ апречиязэ атыт де ыналт ачест рол ал градулуй де експлоатаре, ынкыт идентификэ адеся спориря акчелератэ а акумулэрий суб ынрыуриря крештерий форцей продуктиве а мунчий ку спориря акчелератэ а ей суб ынрыуриря експлоатэрий мэрите а мунчиторулуй [48]. Ын секциуниле деспре продукция плусвалорий ам пресупус мереу, кэ салариул есте чел пуцин егал ку валоаря форцей де мункэ. Ынсэ ын практикэ редучеря форцатэ а салариулуй суб ачастэ валоаре жоакэ ун рол пря импортант, кэ сэ ну не оприм мэкар пе скурт асупра ей. Ын анумите лимите еа трансформэ де фапт фондул де консумацие нечесар ал мунчиторулуй ынтр'ун фонд де акумуларе де капитал.

«Салариул», — спуне Дж. Ст. Милл, — «ну аре форцэ продуктивэ; ел есте прецул унея динтре форцеле продуктиве; салариул, ка ши прецул маширилор, ну партичипэ де лок ла продучеря де мэрфурь алэтурь де мунка

[48]) «Рикардо спуне: «Пе диферите трепте але дезволтэрий сочиале акумуларя капиталулуй сау а мижлоачелор пентру фолосиря мунчий» (адикэ пентру експлоатаре) «поате фи май мулт сау май пуцин рапидэ ши ын орьче каз требуе сэ депиндэ де форцеле продуктиве але мунчий. Форцеле продуктиве але мунчий сынт де обичей челе май марь аколо унде екзистэ дин белшуг пэмынт родитор». Дакэ аич прин форце продуктиве але мунчий се ынцележе мэрима нифимэ а ачелей пэрць а финекэруй продус, че нимереште ын мыниле персоанелор каре ыл продук прин мунка лор, атунч афирмация луй Рикардо есте о симплэ таутоложие, пентру кэ партя каре рэмыне есте, фиреште, фондул дин каре, дакэ проприетарул луй о дореште («if the owner pleases»), се поате акумула капитал. Дар де обичей ачаста ну аре лок токмай аколо унде пэмынтул есте чел май родитор» («Observations on certain Verbal Disputes etc.», p. 74).

ынсэшь. Дакэ мунка ар путя фи общинутэ фэрэ сэ фие кумпэратэ, салариул ар фи де присос»[49].

Дар дакэ мунчиторий ар путя сэ трэяскэ дин аер, ей н'ар путя фи кумпэраць ку нич ун прец. Прин урмаре, мунка гратуитэ есте о лимитэ ын сенсул математик ал ачестуй кувынт: де ачастэ лимитэ путем ынтотдяуна сэ не апропием, фэрэ а о атинже, ынсэ, нич одатэ. Тендинца перманентэ а капиталулуй есте де а редуче пе мунчиторь ла ачест нивел нихилист. Ун скриитор дин вякул XVIII, пе каре ыл читез адеся, ауторул лукрэрий «Essay on Trade and Commerce», н'а фэкут декыт сэ дивулже висул чел май интим ал капиталулуй енглез атунч кынд а декларат, кэ сарчина историкэ виталэ а Англией констэ ын а редуче салариile мунчиторилор енглежь ла нивелул мунчиторилор франчежь сау оландежь[50]. Принтре алтеле ел спуне ку наивитате:

«Дакэ сэрачий ноштри» (термин пентру денумиря мунчиторилор) «вор сэ трэяскэ ын лукс... мунка лор требуе сэ фие, фиреште, скумпэ... Доар се ридикэ пэрул мэчукэ атунч кынд не гындим ла присосуриле колосале («heap of superfluities»), каре характеризязэ консумул мунчиторилор ноштри мануфактуриерь: ракиу, жин, чай, захэр, фрукте адусе дин цэрь стрэине, бере тарe, чит, тутун де призат ши де фумат ш. а. м. д.»[51].

Ауторул читязэ май департе лукраря унуй фабрикант дин Нортхемптоншир, каре, ку окий ындрептаць ку евлавие спре чер, се тынгуеште:

«Мунка есте ку о треиме ынтрягэ май ефтинэ ын Франца, декыт ын Англия, пентру кэ сэрачий франчежь мунческ дин греу ши се мулцэмеск ку стриктул нечесар ын чея че привеште храна ши ымбрэкэминтя, принчипалеле лор обьекте де консум сынт: пыня, фруктеле, легумеле, рэдэчиниле ши пештеле ускат; ей мэнынкэ фоарте рар карне ши, кынд е скумп грыул, мэнынкэ ши пыне пуцинэ»[52]. «Ын афарэ де ачаста», — континуэ ауторул менционат май сус де ла сине, — «ей бяу нумай апэ ши нумай бэутурь слабе, аша кэ ын реалитате келтуеск уймитор де пуцинь бань... Ла о асеменя старе де лукрурь есте, бинеынцелес, греу де ажунс, тотуш се поате ажунжс

[49]) *J. St. Mill.* «Essays on some unsettled Questions of Political Economy». London, 1844, p. 90.

[50]) «An Essay on Trade and Commerce». London, 1770, p. 44. Ла фел газета «Times» дин дечембрие 1866 ши януарие 1867 а публикат ниште вэйкэрель ындуйошэтоаре але унор проприетарь де мине дин Англия, ын каре ера дескрисэ бунэстаря минерилор белжиень, каре примеск ши чер екзакт атыт кыт е нечесар ка сэ трэяскэ спре бинеле «стэпынилор» лор. Мунчиторий белжиень ау суферит мулте, дар ка сэ фигурезе ын «Times» ка мунчиторь модел аста е кяр дин кале афарэ! Рэспунсул лор а фост грева минерилор белжиень (де ла Маршьенн) дин фебруарие 1867, каре а фост ынэбушитэ ку фокурь де армэ.

[51]) Тот аколо, паж. 44, 46.

[52]) Фабрикантул дин Нортхемптоншир сэвыршеште анч о ыншелэчуне пиоасэ, ынтру тотул де ертат, дакэ се цине самэ де бунеле сале порнирь. Ел компарэ, кипуриле, вяца мунчиторулуй мануфактуриер франчез ку чя а мунчиторулуй мануфактуриер енглез, ынсэ ын локул читат ел дескрие, дупэ кум рекуноаште сингур май тырзиу, вяца мунчиторулуй агрикол франчез!

ла еа, кум аратэ конвингэтор фаптул кэ еа екзистэ атыт ын Франца, кыт ши ын Оланда» [53]).

Ку доуэ дечений май тырзиу ун палавражиу американ, янкеул Бенджамин Томпсон, каре а примит титлул де барон (alias [алтфел зис] конте Румфорд), а дезволтат ачеляшь планурь филантропиче, кыштигынду-шь бунэвоинца луй думнезеу ши а оаменилор. «Essays»-уриле луй сынт о карте де букате ку рецете де тот фелул, каре аратэ кум сэ фие ынлокуите обьектеле де консум нормале, костиситоаре, але мунчиторилор ку сурогате ефтине. Ятэ о рецетэ деосебит де реушитэ а ачестуй «филозоф» страниу:

«5 фунць де орз, 5 фунць де пэпушой, де 3 пенче скрумбий, де 1 пени сарe, де 1 пени оцет, де 2 пенче пипер ши легуме, ын тотал ку $20^3/_4$ пенче се обцине о супэ пентру 64 де оамень, тот одатэ дакэ прецуриле ла череале сынт челе медий костул ачестей супе поате фи редус ла $^1/_4$ де пени пе суфлет де ом» [54]).

Одатэ ку дезволтаря продукцией капиталисте фалсификаря де мэрфурь а ынрежистрат астфел де сукчесе, кэ идеалуриле луй Томпсон ау девенит де присос [55]).

Ла сфыршитул вякулуй XVIII ши ын примеле дечений але вякулуй XIX фермиерий ши лендлорзий енглежь ау обцинут о редучере а саларииlор мунчиторилор ла минимул екстрем, плэтинд зилерилор агриколь суб формэ де салариу май пуцин декыт минимул нечесар пентру екзистенцэ ши адэугынд рестул

---

[53]) «An Essay on Trade and Commerce». London, 1770, p. 70, 71.

Нотэ ла едиция а 3-я. Астэзь даторитэ конкуренцей де пе пяца мондиалэ, каре а апэрут дупэ че ау фост скрисе рындуриле читате, ам ажунс ку мулт май департе ын ачастэ кестиune. «Дакэ Кина», — а спус алегэторилор сэй мембрул парламентулуй Стейплтон, — «ва девени о маре царэ индустриалэ, ну вэд ын че фел популация мунчитоаре дин Европа ар путя резиста ын лупта ку еа, фэрэ сэ се кобоаре ла нивелул конкуренцилор ей» («Times», 3 септембрие 1873). — Акум висул чел май интим ал капиталулуй енглез ну май сынт салариile де пе континент, чи челе дин Кина.

[54]) *Benjamin Thompson.* «Essays political, economical and philosophical etc.». 3 vol. London, 1796—1802, v. I, p. 294. Ын лукраря са «The State of the Poor, or an History of the Labouring Classes in England etc.» сер Ф. М. Иден рекомандэ инсистент директорилор каселор де мункэ терчул луй Румфорд ши ле репрошязэ мунчиторилор енглежь, кэ «ын Скоция мулте фамилий ын декурс де лунь де зиле се хрэнеск нумай ку крупе де овэс ши ку фэинэ де орз аместекатэ ку апэ ши ку сare, фэрэ а мынка нич грыу, нич секарэ, нич карне ши, ку тоате ачестя, май трэеск ынкэ фоарте конфортабил» («and that very comfortably too») (оп. менцион., волумул I, картя II, кап. II, паж. 503). «Индикаций» аналоже ау фост дате ши ын вякул XIX. «Мунчиторий агриколь енглежь», — читим ной, де пилдэ, — «ну вор сэ мэнынче пыне ку аместекэтурь де фэинэ де сорт инферior. Ын Скоция, унде едукация есте май бунэ, ачастэ прежудекатэ липсеште пробабил» (*Charles H. Parry.* M. D. «The Question of the Necessity of the existing Cornlaws considered». London, 1816, p. 69). Ачелаш Парри се плыниже, тотуш, кэ мунчиторул енглез а декэзут фоарте мулт ын презент (1815) ын компарацие ку тимпуриле луй Иден (1797).

[55]) Дин рапоартеле ултимей комисий парламентаре де анкетэ а фалсификэрилор де мижлоаче де вяцэ се веде, кэ пынэ ши фалсификаря де медикаменте ну есте ын Англия о ексчепцие, чи о регулэ. Астфел, де пилдэ, анализаря а 34 пробе де опиу кумпэрате ла 34 де фармачий дин Лондра, а арэтат кэ 31 ерау фалсификате ку капсуле де мак, ку фэинэ де грыу, ку гумэ, ку лут ку нисип ш. а. м. д., тот одатэ ын мулте пробе ну с'ау гэсит нич урме де морфинэ.

суб формэ де ажутор парохиал. Ятэ о пилдэ де маймуцэрялэ ла каре рекуржяу Догбериий енглежь атунч кынд стабиляу «легал» тарифуриле салариулуй:

«Кынд сквайрий дин Спинемленд ау стабилит ын 1795 салариile, ей луасерэ токмай прынзул, дар ышь ынкипуяу, се веде, кэ мунчиторий ну ау нєвое де аша чева... Ей ау хотэрыт, кэ салариул сэптэмынал требуе сэ фие де 3 шилинжь де ом, дакэ пыня де 8 ф. 11 унчий костэ 1 шилинг, ши требуе сэ кряскэ ын мод кореспуиээтор пынэ кынд прецул пыний ва ажунже ла 1 шилинг ши 5 пенче. Ла о крештере ши май консидерабилэ а прецулуй пыний, салариул требуе сэ скадэ релатив, аша кэ атунч кынд прецул пыний ва фи де 2 шилинжь, храна лукрэторулуй требуе сэ девинэ ку о чинчиме май скэзутэ, декыт ынаинте» [56]).

Ын 1814 ын фаца комисией де анкетэ а камерей лорзилор а депус мэртурие ун оарекаре А. Беннет, маре фермиер, жудекэтор де паче, администратор ал уней касе де сэрачь. Ын сфера атрибуциилор сале ынтра ши реглементаря салариилор. Ла ынтребаря: «Се респектэ вре-о анумитэ пропорцие ынтре валоаря мунчий пе о зи ши мэримя ажуторулуй пе каре мунчиторий ыл примеск де ла парохие?» — ел а рэспунс:

«Да. Венитул сэптэмынал ал фиекэрей фамилий есте комплектат астфел ка сэ ажунгэ ла валоаря унєй пынь де ун галон (8 ф. ши 11 унчий) ши ла 3 пенче де суфлет де ом... Ной консидерэм, кэ пыня де ун галон есте суфициентэ пентру ынтрецинеря вециий мембрилор фамилией тимп де о сэптэмынэ; 3 пенче се дау пентру ымбрэкэминте; дакэ ынсэ парохия преферэ сэ дее сингурэ ымбрэкэминтя, атунч ачесте 3 пенче ну се плэтеск. Практика ачаста предоминэ ну нумай ын тоатэ партя апусянэ а Уилтширулуй, дар, дупэ кум сокот еу, ши ын ынтряга царэ» [57]). «Ын фелул ачеста», — екскламэ ун аутор бургез дин епока чея, — «фермиерий ань ын шир ау ыпжосит о класэ демнэ де респект а компатриоцилор лор, силинду-й сэ-шь гэсяскэ ун адэпост ын каселе де мункэ... Фермиерул шь-а мэрит проприул сэу венит, ымпедикынд акумуларя кяр ши а челуй май нечесар фонд де консумацие а мунчиторилор» [58]).

Че рол ын формаря плусвалорий, ши прин урмаре, ши ын формаря фондулуй де акумуларе а капиталулуй жоакэ ын зилеле ноастре жафул директ дин фондул де консумацие нечесар ал мунчиторулуй, ам вэзут, де пилдэ, ла екзаминаря аша-зисей мунчь ла домичилиу (везь кап. XIII, 8, d). Алте

---

[56]) *G. L. Newnham* (barrister at law). «A Review of the Evidence before the Committees of the two Houses of Parliament on the Cornlaws». London, 1815, p. 20, нотэ.

[57]) *G. L. Newnham* (barrister at law). «A Review of the Evidence before the Committees of the two Houses of Parliament on the Cornlaws». London, 1815, p. 19, 20.

[58]) *Ch. H. Parry*. «The Question of the Necessity of the existing Cornlaws considered». London, 1816, p. 77, 69. Домний лендлорзь, ын чея че ыл привеште, ну нумай кэ с'ау «деспэгубит» де пердериле дин тимпул рэзбоюлуй антиякобин, не каре л-ау дус ын нумеле Англией, дар ши с'ау ымбогэцит грозав. «Ын 18 ань рентеле лор с'ау дублат, с'ау триплат, с'ау ымпэтрит, яр ын унеле казурь с'ау мэрит де шасе орь» (тот аколо, паж. 100, 101).

фапте де ачест фел вор фи релевате ын ачастэ секциуне, чева май жос.

Деши ын тоате рамуриле индустриале ачя парте а капиталулуй константе, каре-й алкэтуитэ дин мижлоачеле де мункэ, требуе сэ фие суфициентэ пентру а фолоси ун анумит нумэр де мунчиторь, детерминат де мэримя ынтреприндерий, ку тоате ачестя еа ну требуе де лок сэ кряскэ нумайдекыт пропорционал ку нумэрул мунчиторилор фолосиць. Сэ зичем, кэ ынтр'о фабрикэ 100 де мунчиторь, мунчинд опт оре пе зи, дау 800 де оре де мункэ. Дакэ капиталистул вря сэ спорякэ ачест нумэр де оре ку о жумэтате, ел поате ангажа 50 де мунчиторь ной, дар атунч е нечесар ка ел сэ авансезе ун капитал ноу ну нумай пентру саларий, дар ши пентру мижлоаче де мункэ. Ынсэ ел поате сили де асеменя ши пе ачешть 100 де мунчиторь де май ынаинте сэ мунчякэ 12 оре ын лок де 8, ши атунч ый вор ажунже мижлоачеле де мункэ екзистенте, доар атыт кэ еле се вор уза май репеде. Ын фелул ачеста мунка суплиментарэ, креатэ де о ынкордаре май маре а форцей де мункэ, поате сэ спорякэ субстанца акумулэрий, адикэ плуспродусул ши плусвалоаря, фэрэ о спорире кореспунзэтоаре а пэрций константе а капиталулуй.

Ын индустрия екстрактивэ, де пилдэ ын мине, материя примэ ну есте о парте компонентэ а капиталулуй авансат. Аич обьектул мунчий ну есте продусул уней мунчь антериоаре, чи ун дар гратуит ал натурий. Астфел сынт минереуриле де метал, минералеле, кэрбуний де пятрэ, пятра ш. а. м. д. Капиталул константе есте формат аич апроапе ексклусив дин астфел де мижлоаче де мункэ, каре пермит фоарте бине сэ фие фолоситэ о кантитате спориtэ де мункэ (де пилдэ, прин ынтродучеря скимбурилор де зи ши де ноапте але мунчиторилор). Дар атунч кынд тоате челелалте кондиций сынт егале, маса ши валоаря продусулуй креск директ пропорционал ку кантитатя де мункэ фолоситэ. Ка ши ын прима зи а продукцией, аич мерг мынэ ын мынэ амбий факторь примарь, каре креазэ продусул, ши прин урмаре, каре креазэ елементеле материале але капиталулуй: омул ши натура. Даторитэ еластичитэций форцей де мункэ домениул акумулэрий се лэржеште фэрэ о спорире преалабилэ а капиталулуй константе.

А лэржи ын агрикултурэ пэмынтул култиват фэрэ о авансаре суплиментарэ де семинце ши де ынгрэшэминте ну есте посибил. Дар дакэ ачастэ авансаре а фост фэкутэ, атунч кяр ши лукраря пур меканикэ а пэмынтулуй мэреште колосал кантитатя продусулуй. О кантитате спориtэ де мункэ, ефектуатэ де ачелаш нумэр де мунчиторь, мэреште родничия солулуй,

фэрэ сэ нечесите о ноуэ авансаре де мижлоаче де мункэ. Ачаста-й де асеменя о ыпрыурире директэ а омулуй асупра натурий, каре девине ун извор директ ал уней акумулэрь спорите фэрэ партичипаря унуй ноу капитал.

Ын сфыршит, ын индустрие ын адевэратул ынцелес ал ачестуй кувынт фиекаре келтуире суплиментарэ де мункэ пресупуне о келтуире суплиментарэ кореспунзэтоаре де материй приме, ну ынсэ ын мод облигатор ши о келтуире де мижлоаче де мункэ. Ши ынтрукыт индустрия екстрактивэ ши агрикултура фурнизязэ индустрией прелукрэтоаре проприиле ей материй приме ши материиле приме пентру мижлоачеле ей де мункэ, ачаста дин урмэ профитэ ши де кантитатя суплиментарэ де продусе, пе каре о креазэ примеле доуэ фэрэ о келтуире суплиментарэ де капитал.

Резултатул женерал есте урмэторул: ынсушинду-шь чей дой факторь примарь де креаре а авуцией, форца де мункэ ши пэмынтул, капиталул капэтэ о капачитате де лэржире, каре ый дэ посибилитатя де а скоате елементеле акумулэрий сале динколо де лимителе, детерминате пэрелник де проприя са мэриме, адикэ де валоаря ши де маса ачелор мижлоаче де продукцие де акум продусе, суб а кэрор формэ капиталул екзистэ.

Ун алт фактор импортант де акумулare а капиталулуй есте нивелул продуктивитэций мунчий сочиале.

Одатэ ку крештеря форцей продуктиве а мунчий креште ши маса де продусе ын каре есте експриматэ о анумитэ валоаре, ши, прин урмаре, о плусвалоаре де о мэриме датэ. Дакэ рата плусвалорий рэмыне нескимбатэ сау дакэ еа скаде кяр, ын каз дакэ еа скаде май ынчет, декыт креште форца продуктивэ а мунчий, маса плуспродусулуй креште. Деачея ла о ымпэрцире ын пропорцие нескимбатэ а плуспродусулуй ын венит ши капитал суплиментар, консумация капиталистулуй поате сэ кряскэ, фэрэ ка сэ се микшорезе фондул де акумуларе. Мэримя релативэ а фондулуй де акумуларе поате кяр сэ кряскэ пе сокотяла фондулуй де консумацие, ын тимп че даторитэ ефтинирий мэрфурилор капиталистул аре ла диспозицие тот атыта обьекте де консум ка ши ынаинте сау кяр май мулте. Дар одатэ ку крештеря продуктивитэций мунчий аре лок, дупэ кум ам вэзут, о ефтинире а мунчиторулуй, ши прин урмаре, о спорире а ратей плусвалорий, кяр ши ын казул, дакэ салариул реал креште. Ачеста дин урмэ ну креште нич одатэ ын ачеяш пропорцие ку продуктивитатя мунчий. Ашадар, ачеяш валоаре а капиталулуй варнабил пуне ын мишкаре май мултэ форцэ де мункэ, ши прин урмаре, май мултэ мункэ. Ачеяш

валоаре а капиталулуй константе есте експриматэ ынтр'о кантитате май маре де мижлоаче де продукцие, адикэ ынтр'о кантитате май маре де мижлоаче де мункэ, материале де мункэ ши материале аукзилиаре, ши, прин урмаре, фурнизязэ май мулте елементе каре формязэ атыт продусул, кыт ши валоаря, адикэ елементе каре абсорб мунка. Деачея дакэ валоаря капиталулуй суплиментар рэмыне нескимбатэ сау кяр скаде аре лок о акумулare акчелератэ. Ну нумай дин пункт де ведере материал се лэржеск пропорцииле репродукцией, дар продукция де плусвалоаре креште май репеде, декыт валоаря капиталулуй суплиментар.

Дезволтаря форцей продуктиве а мунчий ышь екзерчитэ ынрыуриря ши асупра капиталулуй инициал, адикэ асупра капиталулуй каре се гэсеште де акум ын прочесул де продукцие. О парте а капиталулуй константе афлат ын функциуне есте форматэ дин мижлоаче де мункэ, кум ар фи машиниле ш. а. м. д., каре пот фи консумате, прин урмаре, репродусе сау ынлокуите прин ной екземпларе де ачелаш фел, доар ын декурсул унор периоаде май мулт сау май пуцин ынделунгате. Ынсэ ын фиекаре ан о парте дин ачесте мижлоаче де мункэ моаре, адикэ атынже пунктул финал ал функцией сале продуктиве. Прин урмаре, ачастэ парте се гэсеште ын фиекаре ан ын стадиул репродукцией сале периодиче сау ал ынлокуирий сале прин екземпларе ной де ачелаш фел. Дакэ форца продуктивэ а мунчий се дезволтэ ын ачеле рамурь, ын каре се продук ачесте мижлоаче де мункэ, — ши еа се дезволтэ неынчетат одатэ ку прогресул штиинцей ши ал техничий, — атунч локул машинилор, инструментелор, апарателор ш. а. м. д. векь ыл яу алтеле ной, май ефичиенте, ши, ын компарацие ку пропорциile лукрулуй лор, май ефтине. Капиталул векь се репродуче ынтр'о формэ май продуктивэ, фэрэ а май ворби деспре неынчетателе скимбэрь парциале ын мижлоачеле де мункэ екзистенте. Чялалтэ парте а капиталулуй константе, материile приме ши материалеле аукзилиаре, се репродук неынчетат ын курсул анулуй, яр материалул де провениенцэ агриколэ се репродуче ын чя май маре парте одатэ пе ан. Прин урмаре, орьче ымбунэтэцире а методелор ш. а. м. д. акционязэ аич апроапе симултан ши асупра капиталулуй суплиментар ши асупра капиталулуй каре дежа функционязэ. Орьче прогрес ын домениул кимией ну нумай кэ ынмулцеште нумэрул субстанцелор фолositоаре ши нумэрул модурилор утиле де ынтребуинцаре а субстанцелор дежа куноскуте, лэржинд, астфел, пе мэсура креширий капиталулуй, сфереле луй де инвестицие. Прогресул кимией ынваце де асеменя кум дешеуриле прочесу-

луй де продукцие ши де консумацие пот фи реынтродусе ын чиркуитул прочесулуй де репродукцие ши креазэ, астфел, материя унуй ноу капитал фэрэ о келтуире преалабилэ де капитал. Тот астфел кум експлоатаря споритэ а богэцией натурале се обцине пур ши симплу принтр'о ынкордаре май маре а форцей де мункэ, штиинца ши техника комуникэ капиталулуй афлат ын функциуне о капачитате де екстиндере каре ну депинде де мэримя датэ а ачестуя. Еле ышь екзерчитэ ынрыуриря ши асупра ачелей пэрць а капиталулуй инициал, каре а ынтрат ын стадиул реынноирий сале. Ын ноуа са формэ капиталул ышь ынсушеште гратуит прогресул сочиал, каре аре лок ындэрэтул формей сале векь. Че-й дрепт, ачастэ дезволтаре а форцей продуктиве есте ынсоцитэ де о девалоризаре парциалэ а капиталурилор ын функциуне. Ын мэсура ын каре ачастэ девалоризаре се фаче симцитэ ын мод деосебит де акут даторитэ конкуренцей, принчипала ей поварэ каде асупра мунчиторулуй, прин а кэруй експлоатаре споритэ капиталистул каутэ сэ-шь акопере пагуба.

Мунка трансмите асупра продусулуй валоаря мижлоачелор де продукцие консумате де еа. Пе де алтэ парте, валоаря ши маса мижлоачелор де продукцие, пусе ын мишкаре де о кантитате де мункэ датэ, креск пропорционал ку спориря продуктивитэций мунчий. Прин урмаре, кяр дакэ кантитатя де мункэ датэ адаугэ ла продусул сэу ынтотдяуна ачеяш сумэ де валоаре ноуэ, одатэ ку крештеря продуктивитэций мунчий креште ачя векe валоаре-капитал, каре есте трансмисэ тот одатэ асупра продусулуй.

Астфел, де пилдэ, дакэ ун филатор енглез ши унул кинез мунческ ун нумэр егал де оре ши ку о интенситате егалэ, атунч ын декурс де с сэптэмынэ ей вор креа валорь егале. Ынсэ, ку тоатэ ачастэ егалитате, екзистэ о деосебире колосалэ ынтре валоаря продусулуй сэптэмынал ал енглезулуй, каре мунчеште ку ажуторул унор аутомате путерниче, ши валоаря продусулуй сэптэмынал ал кинезулуй, каре ну аре декыт о роатэ де торс. Ын интервалул де тимп ын каре кинезул прелукрязэ ун фунт де бумбак, енглезул прелукрязэ мулте суте де фунць. О сумэ де суте де орь май маре де валорь векь се адаугэ ла валоаря продусулуй енглезулуй, продус ын каре ачесте валорь векь се пэстрязэ ынтр'о ноуэ формэ утилэ ши пот, астфел, сэ функционезе дин ноу ын калитате де капитал. «Ын 1782, — не комуникэ Ф. Енгелс, — тоатэ реколта де лынэ дин чей трей ань пречеденць стэтя непрелукратэ (ын Англия) дин кауза липсей де мунчиторь ши ар фи стат ши май департе тот аша, дакэ ну ар фи венит ын ажутор ноиле машинь инвен-

тате, каре ау торс тоатэ лына аста»[59]). Мунка материализатэ суб формэ де машинь ну а креат, фиреште, ын мод немижлочит нич. ун мунчитор, ынсэ еа а дат посибилитате унуй мик нумэр де мунчиторь, ку о келтуире релатив ну пря маре де мункэ вие, ну нумай сэ консуме ын мод продуктив лына шй сэ-й адауже о ноуэ валоаре, дар ши сэ пэстрезе ын еа векя валоаре суб формэ де фире ш. а. м. д. Еа а креат астфел мижлокул ши импулсул пентру репродукция лэржитэ а лыний. Мунка вие прин ынсэшь натура ей аре проприетатя де а пэстра валоаря веке атунч кынд креазэ валоаре ноуэ. Деачея одатэ ку крештеря ефичиенцей, а пропорциилор ши а валорий мижлоачелор де продукцие, адикэ одатэ ку крештеря акумулэрий, каре ынсоцеште дезволтаря форцей продуктиве а мунчий, мунка пэстрязэ шй ынвешничеште ын форме мереу ынноите о валоаре-капитал мереу крескындэ[60]). Ачастэ проприе-

[59]) *Ф. Енгелс.* «Ситуация класей мунчитоаре дин Англия», паж. 20 [везь К. Маркс шй Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 2, паж. 250].

[60]) Економия политикэ класикэ, дин кауза анализей дефектуоасе а прочесулуй де мункэ ши а прочесулуй де формаре а валорий, нич одатэ ну а ынцелес кум се кувине ачест моммент импортант ал репродукцией. Дрепт пилдэ поате серви Рикардо. Ел спуне, де пилдэ: орькум с'ар скимба форца продуктивэ, «1 млн. де оамень ва продуче ынтотдяуна ын фабричь ачеяш валоаре». Ачаста е дрепт, дакэ мэрима екстенсивэ шй интенсивэ а мунчий лор есте датэ. Ынсэ ачаста ну ымпедикэ ка, атунч кынд форца продуктивэ а мунчий есте диферитэ, ун милион де оамень сэ трансформе ын продус маре фоарте диферите де мижлоаче де продукцие, сэ пэстрезе ын продус кантитэць фоарте диферите дин векя валоаре ши, прин урмаре, сэ фурнизезе продусе де валоаре фоарте диферитэ. Ши ануме ачастэ ымпрежураре Рикардо о скапэ дин ведере ын унеле конклузий але сале. Обсервэм ын трякэт, кэ Рикардо а ынчеркат задарник сэ-й лэмуряскэ, ку ажуторул ачестей пилде, луй Ж. Б. Сей диференца динтре валоаря де ынтребуинцаре (пе каре ел о нумеште авуц wealth, авуцие материалэ) ши валоаря де скимб. Сей рэспунде: «Кыт привеште дификултатя, пе каре о аратэ д-л Рикардо, атунч кынд спуне, кэ ун милион де оамень ку методе перфекционате де продукцие поате сэ продукэ де доуэ, де трей орь май мултэ авуцие, фэрэ ка сэ продукэ, тотуш, май мултэ валоаре, ачастэ дификултате диспаре, дакэ привим продукция, аша кум е дрепт с'о привим, ка пе ун скимб, ын каре сынт дате сервичиile продуктиве але мунчий, але пэмынтулуй, але капиталурилор ши скопул де а обцине ын скимб продусе. Ануме прин интермедиул ачестор сервичий продуктиве ной обцинем тоате продуселе каре екзистэ пе луме. Ку алте кувинте: сынтем ку атыт май богаць, сервичиile ноастре продуктиве ау о валоаре ку атыт май маре, ку кыт май мулте лукрурь утиле обцинем ной пентру еле ын скимбул нумит продукцие» (*J. B. Say.* «Lettres à M. Malthus». Paris, 1820, p. 168, 169). «Дификултатя», асупра кэреа вря сэ се думиряскэ Сей, — еа екзистэ нумай пентру ел ши де лок ну пентру Рикардо, — констэ ятэ ын че. Де че ну се мэреште валоаря валорилор де ынтребуинцаре кынд креште кантитатя лор ка урмаре а форцей продуктиве спорите а мунчий? Рэспунс: дификултатя ва фи ынлэтуратэ, дакэ вом биневои сэ нумим валоаря де ынтребуинцаре валоаре де скимб. Валоаря де скимб есте ун лукру каре. ынтр'ун фел сау алтул, аре о легэтурэ ку скимбул. Ашадар, сэ нумим продукция ун «скимб» де мункэ ши де мижлоаче де продукцие контра продусулуй, — ши атунч ва девени лимпеде ка лумина зилей, кэ вом обцине ку атыт май мултэ валоаре де скимб, ку кыт май мулте валорь де ынтребуинцаре вор фи креате ын сфера продукцией. Ку алте кувинте: ку кыт май мулте валорь де ынтребуинцаре, де пилдэ чорапь, фурнизязэ фабрикантулуй о зи де мункэ, ку атыт май богат есте фабрикантул ын чорапь. Ынсэ анч домнулуй Сей ый вине де одатэ гындул, кэ одатэ ку «крештеря кантитэций» чорапилор «прецул» лор (каре ну аре, фиреште, нимик комун ку валоаря де скимб) скаде, «деоарече конкуренца силеште пе продукэторь сэ дее продуселе пентру атыт, кыт еле ый костэ». Дар де унде се я атунч профитул, дакэ капиталистул ышь винде мэрфуриле ла прецул кыт еле ыл костэ? Дар паркэ фаче сэ те женезь дин кауза унор астфел де флякуры! Сей деклярэ, кэ ын урма продуктивитэций спорите фиекаре примеште акум ын скимбул ачелуяш екивалент доуэ перекь де чорапь ын локул уней сингуре перекь, кыт се обциня ынаинте, ш. а. м. д. Резултатул ла каре ел а ажунс астфел есте токмай ачя тезэ а луй Рикардо, пе каре а врут

тате фиряскэ а мунчий апаре ка капачитате де аутоконсерваре, проприе капиталулуй, каре ышь ынсушеште мунка екзакт ла фел, кум форцелє продуктиве сочиале але мунчий апар ка проприетэць але капиталулуй, яр ынсуширя перманентэ де кэтре капиталист а супрамунчий апаре ка о аутоспорире неынчетатэ а капиталулуй. Тоате форцеле мунчий апар ка форце але капиталулуй, дупэ кум тоате формеле валорий мэрфий апар ка форме але банилор.

Одатэ ку крештеря капиталулуй креште диференца динтре капиталул фолосит ши капиталул консумат. Ку алте кувинте: креште маса де валоаре ши маса материалэ а мижлоачелор де мункэ, кум ар фи, де пилдэ, клэдирь, машинь, кондукте де дренаж, вите де мункэ, тот фелул де апарате каре функционязэ ын декурсул уней периоаде май мулт сау май пуцин ынделунгате, ын прочесе де продукцие мереу репетате, адикэ каре сервеск ла общинеря унуй анумит ефект утил, ын ынтрегул сэу волум, ын тимп че се узязэ нумай трептат ши, прин урмаре, ышь перд валоаря букатэ ку букатэ, ши врасэзикэ тот букатэ ку букатэ о трансмит асупра продусулуй. Ын мэсура ын каре ачесте мижлоаче де мункэ сынт креаторь ай продусулуй фэрэ сэ-й адауже валоаре, адикэ ын мэсура ын каре еле сынт фолосите ын ынтрежиме, яр консумате доар парциал, еле фак, кум ам май менционат, сервичий гратуите асеменя форцелор натурий: апа, абурул, аерул, електричитатя ш. а. м. д. Ачесте сервичий гратуите але мунчий трекуте, купринсе ши ынсуфлеците де кэтре мунка вие, се акумулязэ одатэ ку крештеря пропорциилор акумулэрий.

Ынтрукыт мунка трекутэ апаре ынтотдяуна травеститэ ын капитал, адикэ ынтрукыт пасивул мунчий мунчиторилор *A, B, C,* ш. а. м. д. се трансформэ ын актив ал луй *X* каре ну мунчеште, бургежий ши економиштий лаудэ мереу мерителе мунчий трекуте; жениалул скоциан Мак-Куллох сокоате кяр, кэ мунчий трекуте требуе сэ-й ревинэ о ретрибуцие спечиалэ

с'о дезминтэ. Дупэ ачастэ ынкордаре екстраординарэ а миниий ел и се адресязэ триумфэтор луй Малтус ку урмэтоареле кувинте: «Ачаста-й, стимате домн, доктрина бине ынкегатэ; фэрэ еа, — в'о деклар, — ну пот фи резолвате челе май греле проблеме але економией политиче ши май ку самэ проблема, ын че фел, ку тоате кэ авуция есте алкэтуитэ дин валорь, о пацие девине май богатэ, кынд валоаря продуселор скаде» (тот аколо, паж. 179). Ун економист енглез обсервэ ын легэтурэ ку асеменя трукурь дин «Lettres» але луй Сей: «Ачастэ маниерэ афектатэ де а трэнкэни («those affected ways of talking») формязэ токмай чея че д-луй Сей ый плаче сэ нумяскэ доктрина са ши чея ел ый рекомандэ луй Малтус сэ предее ла Хартфорд, кум ачаста се фаче де акум «ын мулте локурь дин Европа». Сей спуне: «Дакэ кыте чева ын ачесте тезе аре сэ вэ парэ парадоксал, привиць атент лукруриле пе каре еле ле експримэ, ши мэ ынкумет сэ кред, кэ еле вэ вор пэря кыт се поате де симпле ши де ынцелесе». Фэрэ ындоялэ, — чея че вом ведя ка резултат ал ачестуй прочес, не ва пэря тот че пофтиць, нумай ну орижинал сау импортант» («An Inquiry into those Principles respecting the Nature of Demand etc.», p. 110).

(добындэ, профит ш. а. м. д.) [61]. Ашадар, ынсемнэтатя мереу крескындэ а мунчий трекуте, каре партичипэ суб формэ де мижлоаче де продукцие ла прочесул де мункэ виу, ну есте атрибуитэ мунчиторулуй, а кэруй мункэ трекутэ ши неплэтитэ сынт мижлоачеле де продукцие, чи ынтрукипэрий ачестей мунчь, ынстрэинате де мунчитор, ынтрукипэрий ей ын капитал. Кондукэторий практичь ай продукцией капиталисте ши идеоложий лор палавражий ну сынт де лок ын старе сэ кончяпэ мижлоачеле де продукцие сепарат де маска сочиалэ антагонистэ спечификэ, пе каре еле о поартэ ын время де фацэ, аша кум стэпынул де робь ну есте ын старе сэ-шь ынкипуе пе мунчиторул, ка атаре, сепарат де ролул луй де роб.

Дакэ градул де експлоатаре ал форцей де мункэ есте дат, маса плусвалорий есте детерминатэ де нумэрул мунчиторилор експлоатаць ын ачелаш тимп, яр ачеста дин урмэ кореспунде, деши ын пропорцие скимбэтоаре, ку мэримя капиталулуй. Ку кыт май мулт креште капиталул даторитэ акумулэрий сукчесиве, ку атыт май мулт креште ши ачя сумэ де валоаре, каре се ымпарте ын фонд де консумацие ши фонд де акумуларе. Капиталистул поате деачея сэ трэяскэ май бине ши ын ачелаш тимп сэ-шь мэряскэ «абстиненца». Ши, ла урма урмей, тоате ресортуриле продукцией акционязэ ку атыт май енержик, ку кыт май мулт се лэржеск, одатэ ку маса капиталулуй авансат, пропорцииле продукцией.

5. АША-НУМИТУЛ ФОНД АЛ МУНЧИЙ

Ын курсул анализей ноастре с'а кларификат, кэ капиталул ну есте о мэриме константэ, чи о парте еластикэ а авуцией сочиале, парте каре се скимбэ ынтруна ын функцие де кутаре сау кутаре пропорцие ын каре плусвалоаря се ымпарте ын венит ши ын капитал суплиментар. Ам вэзут май департе, кэ ши атунч кынд мэримя капиталулуй ын функциуне есте датэ, форца де мункэ, штиинца ши пэмынтул кучерите де капитал (прин пэмынт требуе сэ се ынцелягэ дин пункт де ведере економик тоате обьектеле мунчий фурнизате де натурэ фэрэ контрибуция омулуй) формязэ елементеле еластиче але ачестуя, каре ын анумите лимите лэржеск сфера луй де акциуне индепендент де проприя-й мэриме. Тот одатэ н'ам луат де лок ын консидерацие кондицииле прочесулуй де чиркулацие, даторитэ кэрора ачеяш масэ де капитал поате сэ акционезе

[61]) Мак-Куллох шь-а луат патента пентру «wages of past labour» [«ретрибуция пентру мунка трекутэ»] ку мулт ынаинте ка Сеннор сэ-шь фи луат патента пентру «wages of abstinence» [«ретрибуция пентру абстиненцэ»].

ку интенситате фоарте диферитэ. Ынтрукыт ам пресупус кадрул продукцией капиталисте, прин урмаре, ам пресупус о формэ каре с'а дезволтат ын мод пур спонтан а прочесулуй сочиал де продукцие, н'ам луат де лок ын консидерацие нич о комбинацие май рационалэ каре ар путя фи ынфэптуитэ пе база мижлоачелор де продукцие екзистенте ын мод немижлочит ши систематик. Економией политиче класиче ый плэчя ынтотдяуна сэ сокоатэ капиталул сочиал ка о мэриме фиксэ ку ун град де акциуне фикс. Ынсэ ачастэ прежудекатэ а девенит о догмэ инконтестабилэ нумай даторитэ архифилистинулуй Иеремия Бентам, ачест оракол сарбэд-педант ши флекар ал минций бургезе вулгаре дин вякул XIX [62]. Бентам есте ынтре филозофь чея че Мартин Таппер есте ынтре поець. Амындой ау путут сэ фие фабрикаць нумай ын Англия [63]. Дин пунктул де ведере ал догмей луй сынт ку тотул де некончепут челе май обишнуите феномене але прочесулуй де продукцие, де пилдэ лэржириле ши редучериле бруште але пропорциилор луй ши кяр ынсушь фаптул акумулэрий [64]. Догма аста а фост фолоситэ атыт де ынсушь Бентам, кыт ши де Малтус, Джемс Милл, Мак-Куллох ш. а. м. д. ын скопурь аположетиче, ануме пентру а презента о парте а капиталулуй, капиталул вариабил, адикэ капиталул каре се трансформэ ын

---

[62] Везь, ынтре алтеле, *J. Bentham.* «Théorie des Peines et des Récompenses», trad. Et. Dumont, 3ème éd. Paris, 1826, t. II, l. IV, ch. 2.

[63]) Иеремия Бентам есте ун феномен пур енглезеск. Ын нич о епокэ, ын нич о царэ ну а екзистат ынкэ ун филозоф — фэрэ сэ ексчептэм нич мэкар пе филозофул ностру Христиан Волф, — каре сэ фи ыншират ку атыта мулцэмире де сине астфел де баналитэць плате. Принчипиул утилитэций ну а фост о инвенцие а луй Бентам. Ел ну а фэкут декыт сэ репете фэрэ талент, чея че ау експус ку талент Хелвециус ши алць франчежь ай вякулуй XVIII. Дакэ врем сэ афлэм, че есте утил, де пилдэ, унуй кыне, требуе май ынтый сэ студием натура кынелуй. Яр ынсэшь ачастэ натурэ ну поате фи конструитэ «дин принчипиул утилитэций». Дакэ врем сэ апликэм ачест принчипиу ла ом, дакэ врем сэ апречием дупэ принчипиул утилитэций акциуниле, мишкэриле, релацииле ш. а. м. д. оменешть, требуе сэ штим натура оменяскэ ын женерал ши кум се модификэ еа ын фиекаре епокэ историкэ датэ. Ынсэ пентру Бентам ну екзистэ ачесте проблеме. Ку тымпения ча май нэнвэ ел идентификэ пе микул бургез модерн — ши ынкэ, ын специал, пе микул бургез енглез — ку омул нормал ын женерал. Чея че есте утил ачестей спечий де ом нормал ши лумий сале есте консидерат дрепт утил ын сине. Ку ачест еталон ел апречиязэ апой трекутул, презентул ши вниторул. Де пилдэ, релижия крештинэ есте «утилэ», ынтрукыт еа кондамнэ дин пункт де ведере релижиос ачеляшь фэрэдележь пе каре кодул пенал ле кондамнэ дин пункт де ведере журидик. Критика литерарэ есте «дэунэтоаре», пентру кэ еа ый ымпедикэ пе оамений кум се каде сэ севурезе скриериле луй Мартин Таппер ш. а. м. д. Ку астфел де векитурь ачест домн брав, а кэруй девизэ ера «nulla dies sine linea» [174], а ымплут мунць де кэрць. Дакэ аш авя куражул приетенулуй меу Х. Хейне, л-аш нуми пе домнул Иеремия уп жениу ал простней бургезе.

[64]) «Економиштий сынт пря ынклинаць... сэ сокоатэ о анумитэ кантитате де капитал ши ун анумит нумэр де мунчиторь дрепт унелте де продукцие де о форцэ константэ датэ, каре акционязэ ку о анумитэ интенситате униформэ... Ачей ... каре спун... кэ мэрфуриле сынт уничий факторь ай продукцией... афирмэ астфел, кэ продукция ын женерал ну поате фи лэржитэ, ынтрукыт пентру о астфел де лэржире требуе май ынтый сэ фие споритэ кантитатя мижлоачелор де вяцэ, а материилор приме ши а унелтелор; де фапт ачаста ынсямнэ а афирма, кэ ну поате авя лок нич о крештере а продукцией фэрэ о крештере преалабилэ а авестея, сау ку алте кувинте, кэ ну есте посибилэ нич ун фел де крештере» (*S. Bailey.* «Money and its Vicissitudes», p. 58, 70). Бейли критикэ догма май алес дин пунктул де ведере ал прочесулуй де чиркулацие.

форцэ де мункэ, дрепт о мэриме фиксэ. А фост скорнитэ повестя, кэ екзистенца материалэ а капиталулуй вариабил, адикэ ачя масэ де мижлоаче де вяцэ пе каре ел ле репрезинтэ пентру мунчиторь, сау аша-нумитул фонд ал мунчий, есте о парте спечиалэ, лимитатэ кяр де натурэ, а авуцией сочиале, але кэрей лимите сынт де нетрекут. Пентру а пуне ын мишкаре ачя парте а авуцией сочиале, каре требуе сэ функционезе ын калитате де капитал констант, сау — ын мод конкрет — ын калитате де мижлок де продукцие, есте нечесарэ о масэ анумитэ де мункэ вие. Ачастэ масэ есте детерминатэ де техника продукцией. Дар ну есте дат нич нумэрул мунчиторилор, нечесар пентру а пуне ачастэ масэ де мункэ ын функциуне — ынтрукыт ачест нумэр се скимбэ одатэ ку скимбаря градулуй де експлоатаре а форцей де мункэ индивидуале, — нич прецул форцей де мункэ; есте куноскутэ нумай лимита ей минимэ, каре тот одатэ есте фоарте еластикэ. Фаптеле каре стау ла база догмей екзаминате сынт урмэтоареле: пе де о парте, мунчиторул ну поате спуне нимик ла ымпэрциря авуцией сочиале ын мижлоаче де консум але немунчиторилор ши ын мижлоаче де продукцие. Пе де алтэ парте, мунчиторул доар ын казурь екскепционал де приелниче поате сэ лэржяскэ аша-нумитул «фонд ал мунчий» ын дефавоаря «венитулуй» челор богаць [65].

Ла че таутоложий плате дуче ынчеркаря де а трансформа лимителе капиталисте але фондулуй мунчий ын лимите детерминате де натура сочиетэций ын женерал, о аратэ пилда професорулуй Фосетт.

«Капиталул чиркулант [66] ал уней цэрь», — спуне ел, — «есте фондул ей де мункэ. Прин урмаре, пентру а афла саларыул медиу ын бань, пе каре ыл примеште фиекаре мунчитор, требуе пур ши симплу де ымпэрцит ачест капитал прин нумэрул популацией де мунчиторь» [67].

---

[65]) Дж. Ст. Милл спуне ын але сале «Principles of Political Economy» [b. II, ch. 1, § 3]: «Продусул мунчий се ымпарте ын время де фацэ ын рапорт инверс ку мунка депусэ: чя май маре парте а продусулуй о общин ачей каре нич одатэ ну мунческ, партя урмэтоаре ка мэриме — ачей а кэрор мункэ есте апроапе пе де-а ынтрегул номиналэ, ши тот аша, пе скарэ дескрескындэ, ретрибуиря девине дин че ын че май микэ пе мэсурэ че мунка се фаче тот май гря ши май неплэкутэ. Омул каре се окупэ ку мунка физикэ чя май истовиторе ши май екстенуантэ ну поате авя сигуранца, кэ ва общине нич мэкар мижлоачеле де вяцэ челе май нечесаре». Пентру а евита вре-о недумерире, обсерв кэ дакэ астфел де оамень ка Дж. Ст. Милл меритэ сэ фие кондамнаць, бинеынцелес, дин кауза контрадикцией динтре догмеле лор економиче векь ши тендинцеле лор модерне, н'ар фи де лок дрепт сэ-й пунем клае пестe грэмадэ ку апологеций-економишть булгарь.

[66]) Ый аминтеск аич чититорулуй, кэ категорииле де капитал вариабил ши капитал констант ау фост ынтродусе пентру ынтыя оарэ де мине. Економия политикэ де ла А. Смит ынкоаче конфундэ детерминэриле пе каре ачесте категорий ле концин ку деосебиря де формэ ынтре капиталул фикс ши капиталул чиркулант, каре есте женератэ де прочесул де чиркулацие. Май амэнунцит се ворбеште деспре ачаста ын секциуня а доуа а кэрцией а доуа.

[67]) *H. Fawcett*, Prof. of Polit. Econ. at Cambridge. «The Economic Position of the British Labourer». London, 1865, p. 120.

Ашадар, май ынтый калкулэм сума саларинлор индивидуале каре ау фост плэтите ын фапт, апой декларэм, кэ тоталул ачестей адунэрь формязэ валоаря «фондулуй де мункэ», стабилит де думнезеу ши де натурэ. Ын сфыршит, сума астфел обцинутэ о ымпэрцим прин нумэрул мунчиторилор, ка сэ дескоперим дин ноу, кыт ревине ын медие де партя фиекэруй мунчитор индивидуал. Ун прочедеу фоарте инжениос. Ел ну-л ымпедикэ пе д-л Фосетт сэ декларе пе нерэсуфлате:

«Авуция тоталэ, каре есте акумулатэ ын фиекаре ан ын Англия, се ымпарте ын доуэ пэрць. О парте есте фолоситэ кяр ын Англия пентру менцинеря проприей ноастре индустрий. Чялалтэ парте есте експортатэ ын стрэинэтате... Партя, каре есте фолоситэ ын индустрия ноастрэ, формязэ о порциуне неынсемнатэ а авуцией каре се акумулязэ ын фиекаре ан ын ачастэ царэ»[68]).

Ашадар, партя май маре а плуспродусулуй каре спореште ын фиекаре ан ши каре есте рэпит мунчиторилор енглежь, фэрэ екивалент, ну есте капитализатэ ын Англия, чи ын алте цэрь. Ынсэ одатэ ку капиталул суплиментар експортат астфел ын стрэинэтате се експортэ доар ши о парте а «фондулуй де мункэ», инвентат де думнезеу ши Бентам [69]).

[68]) Тот аколо, паж. 122, 123.

[69]) Се поате спуне, кэ дин Англия се експортэ ын фиекаре ан ну нумай капитал, дар ши мунчитор — ачаста суб формэ де емиграцие. Ынсэ ын ачест текст ну се аре ын ведере аверя емигранцилор, каре ын маре парте ну фак парте дин класа мунчиторе. Чей май мулць емиграньц сынт фий де фермиерь. Капиталул суплиментар енглез, експортат ын фиекаре ан ын стрэинэтате ын скопул де а обцине о добындэ, репрезинтэ о мэриме мулт май ынсемнатэ ын компарацие ку акумуларя ануалэ, декыт емиграция ануалэ ын компарацие ку спорул ануал де популацие.

КАПИТОЛУЛ ДОУЭЗЕЧЬ ШИ ТРЕЙ

ЛЕЖЯ ЖЕНЕРАЛЭ А АКУМУЛЭРИЙ КАПИТАЛИСТЕ

1. КРЕШТЕРЯ ЧЕРЕРИЙ ФОРЦЕЙ ДЕ МУНКЭ ПЕ МЭСУРА АКУМУЛЭРИЙ, КОМПОЗИЦИЯ КАПИТАЛУЛУЙ РЭМЫНЫНД НЕСКИМБАТЭ

Ын капитолул ачеста екзаминэм ынрыуриря пе каре крештеря капиталулуй о екзерчитэ асупра ситуацией класей мунчиторе. Факторий чей май импортанць ай ачестей анализе сынт композиция капиталулуй ши скимбэриле пе каре еа ле суферэ ын курсул прочесулуй де акумуларе.

Композиция капиталулуй поате фи привитэ дин доуэ пункте де ведере. Дин пунктул де ведере ал валорий композиция есте детерминатэ де рапортул ын каре капиталул се ымпарте ын капитал константь, сау валоаре а мижлоачелор де продукцие, ши ын капитал вариабил, сау валоаре а форцей де мункэ, адикэ сума тоталэ а саларияулуй. Привит дин пунктул де ведере ал материалулуй каре функционязэ ын прочесул де продукцие, орьче капитал се ымпарте ын мижлоаче де продукцие ши форцэ де мункэ вие; ын ачест сенс композиция капиталулуй есте детерминатэ де рапортул динтре маса мижлоачелор де продукцие фолосите, пе де о парте, ши кантитатя де мункэ нечесарэ пентру фолосиря лор, пе де алтэ парте. Пе ця динтый о нумеск композицие дупэ валоаре а капиталулуй, пе ця де а доуа — композицие техникэ а капиталулуй. Ынтре уна ши алта екзистэ о интердепенденцэ стрынсэ. Пентру а експрима ачастэ интердепенденцэ, еу нумеск композиция дупэ валоаре а капиталулуй, — ынтрукыт еа есте детерминатэ де композиция луй техникэ ши оглиндеште скимбэриле композицией техниче, — композицие органикэ а капиталулуй. Ын казуриле, кынд се ворбеште пур ши симплу деспре композиция капиталулуй, требуе ынтотдяуна сэ се ынцелягэ композиция луй органикэ.

Нумероаселе капиталурь индивидуале, инвестите ынтр'о анумитэ рамурэ де продукцие, се деосебеск унул де алтул ын мэсурэ май маре сау май микэ прин композиция лор. Медия композициилор лор индивидуале не дэ композиция ынтрегулуй капитал дин рамура де продукцие датэ. Ын сфыршит, медия женералэ а ачестор композиций медий дин тоате рамуриле де продукцие не дэ композиция капиталулуй сочиал ал уней цэрь дате, ши нумай деспре ачаста есте ворба, ла урма урмей, ын експунеря каре урмязэ.

Крештеря капиталулуй инклуде крештеря пэрций луй компоненте вариабиле, сау трансформате ын форцэ де мункэ. О парте а плусвалорий трансформате ын капитал суплиментар требуе сэ фие ретрансформатэ ынтруна ын капитал вариабил сау ын фонд де мункэ суплиментар. Сэ пресупунем, кэ принтре челелалте кондиций каре ну суферэ скимбэрь, рэмыне нескимбатэ ши композиция капиталулуй, кэ адикэ се чере ка ши ынаинте ачеяш масэ де форцэ де мункэ пентру а пуне ын мишкаре о анумитэ масэ де мижлоаче де продукцие, сау де капитал константэ; ын ачест каз череря де мункэ ши фондул де субзистенцэ ал мунчиторилор креште, вэдит, пропорционал ку крештеря капиталулуй ши креште ку атыт май репеде, ку кыт май репеде креште капиталул. Ынтрукыт капиталул продуче ын фиекаре ан о плусвалоаре, о парте а кэрея се адаугэ ын фиекаре ан капиталулуй инициал; ынтрукыт ынсушь ачест спор креште ын фиекаре ан пе мэсура крештерий волумулуй капиталулуй афлат де акум ын функциуне ши ынтрукыт, ын сфыршит, акумуларя — ымболдитэ ын мод деосебит де тендинца де ымбогэцире, де пилдэ атунч кынд се дескоперэ ной пеце, ной сфере де инвестицие а капиталулуй ын урма унор ной нечеситэць сочиале ш. а. м. д., — поате сэ-шь лэржяскэ репеде пропорцииле даторитэ доар скимбэрий ымпэрцирий плусвалорий, сау а плуспродусулуй, ын капитал ши венит, нечеситэциле де акумуларе але капиталулуй пот депэши крештеря форцей де мункэ, сау а нумэрулуй де мунчиторь, череря де мунчиторь поате депэши оферта лор, ши, ын фелул ачеста, поате авя лок о крештере а салариулуй. Токмай ачаста требуе сэ се ынтымпле, ла урма урмей, дакэ кондицииле менционате май сус рэмын нескимбате. Ынтрукыт ын фиекаре ан се фолосеск май мулць мунчиторь, декыт ын анул пречедент, требуе сэ винэ, май де време сау май тырзиу, ун момент, кынд нечеситэциле акумулэрий ынчеп сэ депэшяскэ оферта обишнуитэ де мункэ, кынд аре лок, прин урмаре, о крештере а салариилор. Плынжерь ын ачастэ привинцэ рэсунэ ын Англия ын тот курсул вякулуй XV ши ын прима жумэтате а вякулуй XVIII.

Тотуш кондицииле май приелниче сау май пуцин приелниче, ын каре мунчиторий салариаць се ынтрецин ши се ынмулцеск, ну скимбэ де лок характерул де базэ ал продукцией капиталисте. Дупэ кум репродукция симплэ репродуче неынчетат ынсушь рапортул капиталист — капиталиштъ де о парте, мунчиторь салариаць де алта, — тот астфел репродукция пе скарэ лэржитэ, сау акумуляря, репродуче рапортул капиталист пе скарэ лэржитэ: май мулць капиталиштъ сау капиталиштъ май марь ла ун пол, май мулць мунчиторь салариаць ла челэлалт пол. Репродукция форцей де мункэ, каре требуе сэ ынтре неынчетат ын компоненца капиталулуй ка мижлок де спорире а валорий, каре ну поате сэ се елиберезе де ел ши а кэрей субордонаре фацэ де капитал есте маскатэ доар де скимбаря капиталиштилор индивидуаль кэрора еа ли се винде, — ачастэ репродукцие есте ын реалитате ун момент ал репродукцией капиталулуй ынсушь. Ашадар, акумуляря капиталулуй ынсямнэ о спорире нумерикэ а пролетариатулуй [70].

Економия политикэ класикэ ынцележя атыт де бине ачастэ тезэ, ынкыт А. Смит, Рикардо ш. а. идентификэ кяр ын мод грешит, кум с'а менционат май сус, акумуляря ку консумул ынтрежий пэрць капитализате а плуспродусулуй де кэтре мунчиторий продуктивь, сау ку трансформаря са ын мунчиторь салариаць суплиментарь. Ынкэ ын 1696 Джон Беллерс спуня:

«Дакэ чинева ар авя 100 000 де акри де пэмынт, тот атытя лире стерлине ын бань ши тот атытя вите, дар ну ар авя нич ун мунчитор, че ар фи ынсушь ачест ом богат, дакэ ну ун мунчитор? Ши ынтрукыт мунчиторий ый фак пе оамень богаць, ку кыт сынт май мулць мунчиторь, ку атыт май мулць вор фи оамень богаць... Мунка сэракулуй е мина богатулуй» [71].

Тот астфел спуне Бернар де Мандевил ла ынчепутул вякулуй XVIII:

«Аколо унде проприетатя се букурэ де о апэраре суфичиентэ, ар фи май ушор де трэит фэрэ бань, декыт фэрэ сэрачь, пентру кэ чине ар мун-

[70] *Карл Маркс.* «Мунка салариатэ ши капиталул» [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 6]. «Дакэ градул де асуприре а маселор есте ачелаш, о царэ есте ку атыт май богатэ, ку кыт май мулць пролетарь аре» (*Colins.* «L'Economie Politique, Source des Révolutions et des Utopies prétendues Socialistes». Paris, 1857, t. III, p. 331). Прин «пролетар» ын сенс економик требуе сэ се ынцелягэ нумай ши нумай мунчиторул салариат, каре продуче ши спореште «капиталул» ши есте арункат ын стрэдэ де ындатэ че девине де присос пентру нечеситэциле де спорире а валорий «домнулуй капитал», кум нумеште Пеккер ачест персонаж. «Пролетарул непутинчос ал пэдурилор секуларе» есте о фантезие дрэгуцэ а луй Рошер. Локуиторул пэдурий секуларе есте стэпынул пэдурий секуларе ши привеште пэдуря секуларэ ка пе о проприетате а са, ынтр'ун мод тот атыт де нестингерит ка ши орангутанул. Прин урмаре, ел ну есте пролетар. Ел ар фи пролетар нумай ын казул дакэ пэдуря секуларэ л-ар експлоата, ын лок ка ел с'о експлоатезе. Кыт привеште старя сэнэтэций луй, ын привинца аста ар резиста уней компараций ну нумай ку пролетарул модерн, дар ши ку «респектабилий» сифилитичь ши скрофулошь. Ынсэ прин пэдуре секуларэ д-л Вилхелм Рошер ынцележе, пробабил, паражиниле Лунебург дин цинутул сэу натал.

[71] *John Bellers.* «Proposals for raising a College of Industry». London, 1695, p. 2.

чи?.. Мунчиторий требуе фериць ка сэ ну флэмынзяскэ, дар требуе ка ей сэ ну примяскэ нимик че ар путя фи економисит. Дакэ унеорь чинева дин класа де жос, даторитэ хэрничией сале необишнуите ши фаптулуй кэ ышь стрынже куряуа, реушеште сэ се ридиче де асупра ситуацией ын каре а крескут, нимень ну требуе сэ-л ымпедиче: е доар индискутабил кэ а дуче о вяцэ кумпэтатэ есте чел май ынцелепт лукру пентру фиекаре индивид, пентру фиекаре фамилие дин сочиетате; ынсэ интересул тутурор нациилор богате есте ка чя май маре парте а сэрачилор сэ ну стее нич одатэ инактивь ши ка ей сэ келтуяскэ мереу тот че примеск... Ачей каре ышь кыштигэ екзистенца прин мунка лор зилникэ, сынт силиць сэ мунчяскэ нумай ши нумай де кэтре невоиле лор, пе каре ар фи ынцелепт сэ ле ушурэм, дар ар фи о простие сэ ле виндекэм. Сингурул лукру каре ыл поате фаче пе омул мунчитор сэ фие силитор есте ун салариу модерат. Ун салариу пря мик ыл фаче, дупэ кум ый есте темпераментул, сэ ажунгэ ла о старе де депримаре сау де дезнэдежде, ун салариу пря маре ыл фаче сэ фие необрэзат ши ленеш... Дин челе спусе пынэ акум резултэ, кэ пентру о нацие либерэ, ла каре робия есте интерзисэ, чя май сигурэ богэцие констэ ынтр'о масэ де сэрачь силиторь. Фэрэ а май ворби кэ ей сынт ун извор несекат пентру комплектаря флотей ши а арматей, фэрэ ей н'ар екзиста нич ун фел де плэчерь ши н'ар фи посибил де а фолоси продуселе цэрий пентру обцинеря де венитурь. Пентру а фаче ка сочиетатя» (каре, фиреште, есте алкэтуитэ дин чей че ну мунческ) «сэ фие феричитэ, яр нородул сэ фие мулцэмит кяр де ситуация са прекарэ, е нечесар ка маря мажоритате сэ рэмынэ игнорантэ ши сэракэ. Куноштинцеле лэржеск ши ынмулцеск доринцеле ноастре, яр ку кыт май пуцин дореште омул, ку атыт май ушор пот фи сатисфэкуте нечеситэциле луй» [72].

Мандевил, ун ом чинстит ши о минте луминатэ, ынкэ ну ынцележе, кэ ынсушь механизмул прочесулуй де акумулare спореште, одатэ ку спориря капиталулуй, ши маса «сэрачилор силиторь», адикэ а мунчиторилор салариаць, каре сынт невоиць сэ-шь трансформе форца де мункэ ынтр'о форцэ крескындэ пентру спориря валорий капиталулуй крескынд ши ануме деачея сэ-шь ынвешничяскэ депенденца де проприул лор продус, персонификат ын капиталист. Деспре ачест рапорт де депенденцэ сер Ф. М. Иден обсервэ ын лукраря са «Ситуация сэрачилор, сау История класелор мунчитоаре дин Англия»:

«Ын зона ноастрэ жеографикэ пентру сатисфачеря нечеситэцилор се чере мункэ, ши деачея чел пуцин о парте а сочиетэций требуе сэ мунчяскэ фэрэ прежет... Уний, каре ну мунческ, ау тотуш ла диспозиция лор продуселе сыргуинцей. Тотуш ши ачест лукру проприетарий ыл даторязэ ын мод ексклусив чивилизацией ши ординий; ей сынт пе де-а ынтрегул о креацие

[72]) *B. de Mandeville.* («The Fable of the Bees», 5th ed. London, 1728, ноте, паж. 212, 213, 328.) «Вяца кумпэтатэ ши мунка неынчетатэ формязэ пентру сэрачь каля спре феричиря материалэ» (прин каре ел ынцележе о зи де мункэ кыт май лунгэ ши о кантитате кыт май микэ де мижлоаче де вяцэ) «ши спре богэция пентру стат» (адикэ пентру проприетарий фунчиарь, пентру капиталишть ши пентру дрегэторий ши аженций лор политичь) («An Essay on Trade and Commerce», London, 1770, p. 54).

[73]) Иден ар требуи сэ пунэ ынтребаря: а куй креацие сынт, дар, «институцииле чивиле»? Ситуат пе пунктул де ведере ал илузиилор журидиче, ел сокоате, кэ ну лежя есте ун продус ал релациилор де продукцие материале, чи, димпотривэ, релациile де продукцие сынт ун продус ал лежий. Ленге ку ун сингур кувынт а рэстурнат илузорул «Esprit des loix» [«Спиритул лежилор»] ал луй Монтескье: «L'esprit des loix, c'est la propriété» [«Спиритул лежилор есте проприетатя»] [75].

а институциилор чивиле [73]). Пентру кэ ачестя дин урмэ рекуноск, кэ роаделе мунчий пот фи инсушите ши ын алт мод декыт прин мункэ. Оамений ку авере индепендентэ ышь даторязэ апроапе ын ынтрежиме аверя мунчий алтора, ши ну проприилор лор капачитэць, каре ну сынт де лок супериоаре капачитэцилор алтора; ну посесиуня пэмынтулуй ши а банилор, чи команда асупра мунчий («the command of labour») —ятэ че деосебеште пе богаць де сэрач... Чея че се кувине сэракулуй ну есте о ситуацие оропситэ сау де робие, чи о старе де депенденцэ комодэ ши либералэ (a state of easy and liberal dependence), яр оаменилор каре поседэ проприетате ли се кувине о инфлюенцэ ши о ауторитате суфичиентэ ын рындуриле ачелора каре лукрязэ пентру ей... Ун астфел де рапорт де депенденцэ, дупэ кум штие орьче куноскэтор ал натурий оменешть, есте нечесар пентру бинеле мунчиторилор ыншишь» [74]).

Требуе сэ спунем ын трякэт, кэ сер Ф. М. Иден есте уникул ученик ал луй Адам Смит, каре а фэкут чева импортант ын вякул XVIII [75]).

---

[74]) *Eden*, оп. чит., волумул I, картя I, кап. I, паж. 1, 2 ши префацэ, паж. XX.

[75]) Дакэ чититорул ар аминти деспре Малтус, а кэруй лукраре «Essay on Population» а апэрут ын 1798, еу аш менциона, кэ ачастэ лукраре ын форма ей инициалэ ну есте декыт ун плажиат суперфичиал школэреск ши бомбастик дин Дефо, сер Джемс Стуарт, Таунсенд, Франклин, Уоллес ш. а. м. д. ши ну концине чич мэкар о сингурэ тезэ оржиналэ. Тэрзбоюл грозав провокат де ачест памфлет се лэмуреште ексклусив прин интересе де партид. Революция франчезэ а гэсит ын регатул Британик апэрэторь ынфлэкэраць: «лежя популацией», каре с'а контрат ку ынчетул ын вякул XVIII, ка апой сэ фие прокламатэ ку помпэ ын тоюл уней марь кризе сочиале дрепт антидот минунат ымпотрива теорией луй Кондорсе ши а алтора, а фост ынтылнит ку ентузиазм де олигархия енглезэ, каре ыл консидера ун маре дистругэтор ал тутурор тендинцелор спре дезволтаря май департе а оменирий. Малтус, уймит ла кулме де сукчесул сэу, с'а апукат ятунч сэ комплектезе векя скемэ ку материал компилат ын мод суперфичиал шн сэ адауже ла ел материалул ноу, пе каре, ынсэ, ну л-а дескоперит, чи пур ши симплу ши л-а ынсушит Малтус. Ын трякэт фие зис, ку тоате кэ Малтус ера попэ ал ыналтей бисеричь англикане, ел с'а кэлугэрит, адоптынд челибатул. Челибатул есте уна дин кондицииле пентру обцинеря fellowship [калитэций де мембру] ал университэций протестанте дин Кембридж. «Челор кэсэторицъ ну ли се пермите сэ фие мембри ай колежиулуй. Димпотривэ, дакэ чинева се ва кэсэтори, ел ва ынчета сэ фие мембру ал колежиулуй» («Reports of Cambridge University Commission», p. 172). Ачастэ ымпрежураре ыл деосебеште ын мод авантажос пе Малтус де чейлалць попь протестанць, каре, лепэдынду-се де прескрипция католикэ а челибатулуй преоцилор, шь-ау ынсушит порунка «крештець ши вэ ынмулцицъ» ка пе о мисие библикэ спечификэ а лор ын аша мэсурэ, ынкыт кочтрибуе песте тот ынтр'о пропорцие ку адевэрат некувиинчоасэ ла ынмулциря популацией ши ын ачелаш тимп проповэдуеск мунчиторилор «принчипиул популацией». Е карактеристик, кэ пародия економикэ а пэкатулуй оржинар, мэрул луй Адам, «urgent appetite» [«пофта нестэпынитэ»] «the checks which tend to blunt the shafts of Cupid» [«ку педичиле дестинате сэ точяскэ сэжециле луй Купидон»], кум спуне ын глумэ попа Таунсенд, — ачест пункт деликат а фост монополизат ши есте ши вкум монополизат де домний репрезентанць ай теоложией протестанте сау, май бине зис, ай бисеричий протестанте. Ку ексчепция кэлугэрулуй венециан Ортес, ун аутор оржинал ши спиритуал, мажоритатя проповэдуиторилор «лежий популацией» сынт попь протестанць. Астфел есте Брукнер ку а луй «Théorie du Système animal». Leyde. 1767, ын каре есте епуизатэ ынтряга теорие модерне а популацией ши идеиле пентру каре ле-а оферит чарта трекэтоаре пе ачастэ темэ динтре Кене ши ученикул сэу Мирабо-татэл; апой попа Уоллес, попа Таунсенд, попа Малтус ши ученикул луй архипопа Т. Чалмерс, фэрэ а май ворби деспре алць попь-скрибь in this line [де ачелаш фел]. Ла ынчепут де економия политикэ се окупау филозофь ка Хоббс, Локк, Юм, оамень де афачерь ши оамень де стат ка Томас Мор, Темпл, Сулли, де Витт, Норс, Ло Вандерлинт, Кантильон, Франклин, де латура ей теоретикэ се окупау ын мод деосебит, ши ынкэ ку маре сукчес, медичь ка Петти, Барбон, Мандевил, Кене. Ынкэ ла мижлокул вякулуй XVIII преотул д-л Таккер, економист де самэ пентру тимпул сэу, ышь чере ертаре пентру кэ с'а окупат де маммона. Май тырзиу, ши ануме одатэ ку апарициа «лежий популацией», а венит тимпул попилор протестанць. Пресимцинд паркэ апарициа ачестор дескынтэторь, Петти, каре консидера популация дрепт базэ а авуцией ши кере, ка ши Адам Смит, ера ун душман неымпэкат ал попилор, спуне: «Релижия ынфлореште чел май бине аколо, унде преоций се мортификэ чел май мулт, дупэ кум

Ын кондицииле де акумуларе челе май приелниче пентру мунчиторь, пе каре ле-ам пресупус пынэ акум, рапортул де дependенцэ а мунчиторилор фацэ де капитал ымбракэ форме супортабиле сау, кум се експримэ Иден, «комоде ши либерале». Ын лок ка пе мэсура крештерий капиталулуй сэ девинэ май интенсив, ачест рапорт де дependенцэ девине доар май екстенсив, адикэ сфера де експлоатаре ши де доминацие а капиталулуй се лэржеште нумай одатэ ку спориря луй ынсушь ши а нумэрулуй супушилор луй. О парте тот май маре дин проприул лор плуспродус, каре креште ынтруна ши се трансформэ ын пропорций крескынде ын капитал суплиментар, се реынтоарче ла ей суб формэ де мижлоаче де платэ; даторитэ ачестуй фапт ей пот сэ лэржяскэ черкул нечеситэцилор лор, сэ-шь асигуре май бине фондул де консумацие формат дин хайне, мобилэ ш. а. м. д. ши сэ креезе кяр мичь фондурь де резервэ ын бань. Дар аша кум хайнеле май буне, храна май

кяр ши жустиция ынфлореште чел май бине аколо, унде авокацій мор де фоаме». Деачея ел сфэтуеште пе преоцій протестанць, дакэ ей ну вор сэ урмезе порунка апостолулуй Павел ши ну вор сэ се «мортифиче» прин челибат, «сэ ну прокреезе, чел пушин, май мулць попь («not to breed more Churchmen»), декыт ар путя сэ абсоарбэ парохиile (benefices) екзистенте; адикэ дакэ ын Англия ши ын Уелс екзистэ нумай 12 000 де парохий, ар фи нерационал сэ се прокреезе 24 000 де попь («it will not be safe to breed 24 000 ministers»), пентру кэ чей 12 000 рэмашь некэпэтуиць вор кэута ынчетат мижлоаче де екзистенцэ, ши паркэ екзистэ ун мод май ушор де а гэси ачесте мижлоаче, декыт ымблынд прин нород ши конвингынду-л кэ ачешть 12 000 каре ау парохий отрэвеск суфлетеле, ле фак сэ флэмынзяскэ ши ле аратэ о кале грешитэ, каре ну-й ва адуче ла черурь?» (*Petty*. «A Treatise of Taxes and Contributions», London, 1667, p. 57). Атитудиня луй Адам Смит фацэ де попий протестанць дин тимпул луй есте карактеризатэ прин урмэтоареле. Ын лукраря «A Letter to A. Smith, LL. D. On the Life, Death and Philosophy of his Friend David Hume». By One of the People called Christians, 4th ed. Oxford, 1784, докторул Хорн, епископ ал бисерикий англикане дин Норидж, ыл атакэ вехемент пе А. Смит пентру кэ ачеста, ынтр'о скрисоаре дескисэ кэтре Страен, ыл «ымбэлэмэзэ пе приетенул сэу Давид» (адикэ пе Юм), пентру кэ повестеште публикулуй кум «Юм пе патул сэу де моарте се амуза читинд пе Лучиан ши жукынд вист» ши кэ ел а авут кяр необрэзяря сэ скрие: «Л-ам сокотит ынтотдяуна пе Юм, атыт ын тимпул вецій сале, кыт ши дупэ моартя са атыт де апроапе де идеалул унуй ом ынцелепт ши виртуос пе кыт пермите слэбичуня натурий умане». Епископул екскламэ ку индигнаре: «Е бине оаре дин партя думнявоастрэ, стимате домн, сэ не презентаць дрепт ынцелепте ши виртуоасе карактерул ши фелул де вяцэ ал унуй ом, каре ера стэпынит де о антипатие де неымпэкат фацэ де тот че се нумеште релижие ши ышь ынкорда тоате форцеле пентру ка, ын мэсура ын каре депиндя де ел, сэ штяргэ дин аминтиря оаменилор кяр ши нумеле де релижие?» (тот аколо, паж. 8). «Дар ну вэ дескуражаць, приетень ай адевэрулуй, атеизмул ну есте де лунгэ дуратэ» (тот аколо, паж. 17). Адам Смит есте «ун некрединчос атыт де мыршав («the atrocious wickedness»), ынкыт пропагэ ын царэ атеизмул» (ануме прин а са «Theory of moral sentiments») «... Куноаштем ширетликуриле думнявоастрэ, домнуле доктор! В'аць фэкут бине планул, ынсэ де дата аста аць дат греш. Прин пилда луй Давид Юм аць врут сэ арэтаць, кэ атеизмул есте уникул сприжин («cordial») пентру ун суфлет депримат ши уникул антидот ымпотрива фричий де моарте... Путець дар сэ рыдець де рунииле Бабилонулуй ши сэ салутаць пе фараонул ынвершунат ын релеі» (тот аколо, паж. 21, 22). Унул дин аскултэторий ортодокшь ай луй А. Смит скрие дупэ моартя ачестуя: «Приетения луй Смит ку Юм... л-а ымпедикат сэ фие крештин... Ел ыл кредя пе Юм ын тоате пе куынт. Дакэ Юм й-ар фи спус, кэ луна есте о брынзэ верде, ел л-ар фи крезут. Деачея ел л-а крезут ши атунч, кынд Юм спуня, кэ ну екзистэ думнезеу ши кэ ну екзистэ минунь... Ын принчипииле сале политиче ел ера апроапе де републиканизм» («The Bee». By *James Anderson*. 18 vols. Edinburgh, 1791—1793, vol. III, p. 166, 165). Попа Т. Чалмерс ыл бэнуеште пе А. Смит, кэ а инвентат категория де «мунчиторь непродуктивь» пур ши симплу дин рэутате, авынд ын ведере ын мод спечиал пе попий протестанць, ку тоатэ мунка лор бинекувынтатэ ын вия домнулуй.

бунэ, ун тратамент май бун ши ун peculium [176] май мулт сау май пуцин консидерабил ну десфиинцязэ пентру роб релацииле де депенденцэ ши де експлоатаре, тот астфел ачаста ну десфиинцязэ релацииле де депенденцэ ши де експлоатаре нич пентру мунчиторул салариат. О крештере а прецулуй мунчий ка урмаре а акумулэрий капиталулуй ынсямнэ ын реалитате доар кэ мэрима ши греутатя ланцулуй де аур, пе каре ынсушь мунчиторул салариат л-а фэурит пентру сине, permit o слэбире а ынкордэрий луй. Ын контроверселе искате ын легэтурэ ку анест обьект се скэпа де обичей дин ведере лукрул принчипал, ши ануме differentia specifica [партикуларитэциле каракгеристиче] але продукцией капиталисте. Форца де мункэ се кумпэрэ аич ну пентру ка прин акциуня ей сау прин продуселе ей кумпэрэторул сэ-шь поатэ сатисфаче нечеситэциле персонале. Скопул кумпэрэторулуй есте спориря валорий капиталулуй сэу, продукция де мэрфурь каре концин май мултэ мункэ, декыт а плэтит ел, прин урмаре, концин о астфел де парте де валоаре, каре ну л-а костат нимик ши каре, ку тоате ачестя, есте реализатэ ла вынзаря мэрфий. Продукция де плусвалоаре сау профитул есте лежя абсолутэ а ачестуй мод де продукцие. Форца де мункэ поате фи ун обьект де вынзаре нумай ын мэсура ын каре еа пэстрязэ мижлоачеле де продукцие ка капитал, репродуче проприя ей валоаре ка капитал ши фурнизязэ прин мунка неплэтитэ ун извор де капитал суплиментар [76]). Прин урмаре, кондицииле вынзэрий ей, индиферент дакэ вор фи май приелниче сау май пуцин приелниче пентру мунчиторь, пресупун нечеситатя репетэрий континуе а вынзэрий ей ши репродукция мереу лэржитэ а авуцией суб формэ де капитал. Салариул, дупэ кум ам вэзут, пресупуне неынчетат, прин натура са, кэ мунчиторул фурнизязэ о анумитэ кантитате де мункэ неплэтитэ. Фэрэ а май ворби деспре крештеря салариулуй одатэ ку скэдеря прецулуй мунчий ш. а. м. д., крештеря луй ынсямнэ ын чел май бун каз доар о микшораре кантитативэ а мунчий неплэтите, пе каре требуе с'о ындеплиняскэ мунчиторул. Ачастэ микшораре ну поате сэ ажунгэ нич одатэ пынэ ла пунктул ын каре еа ар пуне ын примеждие екзистенца системулуй ынсушь. Лэсынд ла о парте конфликтеле виоленте дин кауза нивелулуй салариулуй, — яр Адам Смит а арэтат де акум, кэ ын асеменя конфликте стэпынул рэмыне ынтот-

[76]) *Нотэ ла едиция а 2-а.* «Тотуш лимита фолосирий атыт а мунчиторилор агриколь кыт ши а мунчиторилор индустриаль есте уна ши ачеяш, ши ануме—посибилитатя пентру ынтрепринзэтор де а стоарче ун профит дин продусул мунчий лор... Дакэ нивелул салариулуй креште ын аша мэсурэ, ынкыт кыштигул стэпынулуй скаде суб профитул медиу, ел ынчетязэ де а ле май да де лукру сау ле дэ де лукру нумай ку кондиция ка ей сэ конспмтэ ла о микшораре а салариулуй» (*John Wade,* оп. чит., паж. 240).

дяуна стэпын, — о спорире а прецулуй мунчий, каре декурже дин акумуларя капиталулуй, пресупуне урмэтоаря алтернативэ.

Сау прецул мунчий континуэ сэ кряскэ, пентру кэ крештеря луй ну ымпедикэ спориря акумулэрий; ачаста ну-й де мираре, пентру кэ, дупэ кум спуне А. Смит,

«кяр ла о скэдере а профитулуй, капиталуриле ну нумай континуэ сэ кряскэ, дар еле креск кяр май репеде ка ынаинте... Ун капитал маре, кяр дакэ профитул е мик, креште ын женерал май репеде, декыт ун капитал мик ку ун профит маре» («Wealth of Nations», I [традучеря франчезэ а луй Гарнье], паж. 189).

Ын ачест каз е вэдит, кэ о редучере а мунчий неплэтите ну ымпедикэ кыгуш де пуцин екстиндеря доминацией капиталулуй. Сау, — ши ачаста есте а доуа латурэ а алтернативей, — акумуларя, ка урмаре а крештерий прецулуй мунчий, слэбеште, пентру кэ дескреште акциуня стимулантэ а профитулуй. Акумуларя се микшорязэ. Дар одатэ ку микшораря ей диспаре кауза ачестей микшорэрь, ши ануме диспропорция динтре капитал ши форца де мункэ каре поате фи експлоататэ. Прин урмаре, меканизмул прочесулуй де продукцие капиталист ынлэтурэ ел ынсушь педичиле трекэтоаре пе каре ел ле креазэ. Прецул мунчий скаде дин ноу ла ун нивел, каре кореспунде нечеситэцилор де спорире а капиталулуй, индиферент дакэ нивелул ачеста есте инфериор, супериор сау егал нивелулуй, каре ера консидерат дрепт нормал ынаинте де крештеря салариулуй. Ашадар, ын примул каз ну ынчетиниря крештерий абсолуте сау релативе а форцей де мункэ сау а популацией мунчитоаре фаче ка капиталул сэ фие ексчедентар, чи димпотривэ, спориря капиталулуй фаче сэ ну фие суфициентэ форца де мункэ каре поате фи експлоататэ. Ын ал дойля каз ну интенсификаря споририй абсолуте сау релативе а форцей де мункэ сау а популацией мунчитоаре фаче ка капиталул сэ фие инсуфициент, чи димпотривэ, микшораря капиталулуй фаче сэ фие ексчедентарэ форца де мункэ каре поате фи експлоататэ сау, май курынд, фаче ка прецул ей сэ фие пря маре. Токмай ачесте мишкэрь абсолуте ын акумуларя капиталулуй се ши рефлектэ суб формэ де мишкэрь релативе ын маса форцей де мункэ каре поате фи експлоататэ, ши деачея паре кэ еле сынт провокате де проприя мишкаре а ачестея дин урмэ. Дакэ ар фи сэ не експримэм ын лимбажул математичий, с'ар путя спуне: мэримя акумулэрий есте вариабила индепендентэ, мэримя салариулуй есте вариабила депендентэ, ши ну димпотривэ. Тот аша ын фаза де кризэ а чиклулуй индустриал микшораря женералэ а прецурилор мэрфурилор се експримэ

ка о крештере а валорий релативе а банилор, яр ын фаза де ынфлорире крештеря женералэ а прецурилор мэрфурилор се експримэ ка о микшораре а валорий релативе а банилор. Ашанумита Currency School [Шкоалэ а банилор] траже де аич конклузия, кэ атунч кынд прецуриле сынт ридикате се гэсеск ын чиркулацие пря мулць бань, яр атунч кынд прецуриле сынт скэзуте се гэсеск ын чиркулацие пря пуцинь * бань. Игноранца ей ши комплекта игнораре а фаптелор [77]) ышь гэсеште о паралелэ демнэ ын економиштий каре интерпретязэ феноменеле менционате май сус але акумулэрий ын аша фел де паркэ ынтр'ун каз екзистэ пря пуцинь мунчиторь саларияць, яр ын челэлалт каз пря мулць.

Лежя продукцией капиталисте, каре стэ ла база претинсей «лежь натурале а популацией», се редуче пур ши симплу ла урмэтоареле: рапортул динтре капитал, акумуларе ши нивелул саларияулуй ну есте нимик алтчева декыт рапортул динтре мунка неплэтитэ, трансформатэ ын капитал, ши мунка суплиментарэ нечесарэ пентру а пуне ын мишкаре капиталул суплиментар. Прин урмаре, ачеста ну есте де лок ун рапорт ынтре доуэ мэримь каре ну депинд уна де алта, ынтре мэримя капиталулуй, пе де о парте, ши нумэрул популацией мунчитоаре — пе де алта; димпотривэ, ачеста-й ын ултимэ инстанцэ ун рапорт доар ынтре мунка неплэтитэ ши мунка плэтитэ а ачелеяш популаций мунчитоаре. Дакэ кантитатя де мункэ неплэтитэ, фурнизатэ де класа мунчитоаре ши акумулатэ де класа капиталиштилор, креште атыт де репеде, кэ еа се поате трансформа ын капитал доар принтр'о спорире екстраординарэ а мунчий суплиментаре плэтите, атунч саларияул креште, ши, челелалте кондиций рэмынынд нескимбате, мунка неплэтитэ скаде релатив. Дар ындатэ че ачастэ скэдере ажунже ла пунктул, кынд супрамунка каре алиментязэ капиталул ынчетязэ де а фи оферитэ ын кантитате нормалэ, ынчепе о реакцие: се микшорязэ партя капитализатэ а венитулуй, акумуларя слэбеште, ши мишкэрий асченденте а саларияулуй ый я локул о мишкаре ын сенс опус. Ашадар, крештеря прецулуй мунчий ну депэшеште астфел де лимите, ын каре ну нумай кэ рэмын неатинсе базеле системулуй капиталист, дар ши се асигурэ репродукция луй пе о скарэ дин че ын че май ларгэ. Прин урмаре, лежя акумулэрий капиталисте, каре я форма мистикэ

---

* Ын оржинал ын примул каз се спуне «пуцинь», ын ал дойля каз «мулць»; коректаря а фост фэкутэ ын кореспундере ку гекстул традучерий франчезе, ауторизате. *Ред.*

[77]) Везь *Карл Маркс.* «Контрибуций ла критика економией политиче», паж. 165 ши урм. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 162 ши урм.].

де леже а натурий, есте ын реалитате доар о експресие а фаптулуй кэ натура акумулэрий ексклуде орьче микшораре а градулуй де експлоатаре а мунчий сау орьче крештере а прецулуй мунчий, каре ар путя примеждуи ын мод сериос репродучеря неынчетатэ а рапортулуй капиталист, ши ынкэ репродучеря луй пе о скарэ дин че ын че май ларгэ. Алтфел нич ну путя сэ фие ынтр'ун астфел де мод де продукцие, ын каре мунчиторул екзистэ пентру невоиле де спорире а унор валорь екзистенте, ын лок ка, димпотривэ, авуция материалэ сэ екзисте пентру нечеситэциле де дезволтаре але мунчиторулуй. Дупэ кум ын релижие омул есте доминат де продусул проприей сале минць, тот астфел ын продукция капиталистэ ел есте доминат де продусул проприилор сале мынь [77a].

2. МИКШОРАРЯ РЕЛАТИВЭ А ПЭРЦИЙ ВАРИАБИЛЕ А КАПИТАЛУЛУЙ ЫН КУРСУЛ АКУМУЛЭРИЙ ШИ АЛ КОНЧЕНТРЭРИЙ КАРЕ ЫНСОЦЕШТЕ АКУМУЛАРЯ

Дупэ пэреря економиштилор ыншишь, ну пропорциile авуцией сочиале дежа екзистенте ши ну мэримя капиталулуй дежа добындит дук ла о ридикаре а саларіулуй, чи нумай крештеря неынчетатэ а акумулэрий ши витеза ачестей крештерь (А. Смит [«Wealth of Nations»], картя I, кап. 8). Пынэ акум ам екзаминат доар о фазэ спечиалэ а ачестуй прочес, ануме ачея ын каре спориря капиталулуй аре лок ын тимп че композиция техникэ а капиталулуй рэмыне нескимбатэ. Дар прочесул трече динколо де ачастэ фазэ.

Одатэ че базеле женерале але системулуй капиталист сынт дате, ын курсул акумулэрий вине нумайдекыт ун момент, кынд дезволтаря продуктивитэций мунчий сочиале девине пыргия чя май путерникэ а акумулэрий.

«Ачеяш каузэ», — спуне А. Смит, — «каре дуче ла мэриря саларіулуй, ануме спориря капиталулуй, есте ун стимулент пентру о спорире а капачитэцилор продуктиве але мунчий ши дэ уней май мичь кантитэць де мункэ посибилитатя де а продуче о май маре кантитате де продусе» [177].

Фэкынд абстракцие де кондициile натурале, кум ар фи родничия солулуй ш. а. м. д., ши де ындемынаря унор проду-

[77a] «Дакэ не вом ынтоарче ла прима ноастрэ аналисэ, ын каре с'а арэтат... кэ ынсушь капиталул ну есте декыт ун продус ал мунчий окенешть... ва пэря ку тотул де неынцелес, кум а путут омул сэ ажунгэ суб доминация проприулуй сэу продус — капиталул — ши сэ се доведискэ а фи субордонат ачестуя; ши ынтрукыт ын реалитате ну ынкапе нич о дискуцие кэ ануме аша се ынтымплэ, се пуне де ла сине ынтребаря: кум а путут мунчиторул сэ девинэ дин стэпын ал капиталулуй — ка фэуритор ал ачестуя — робул капиталулуй?» (*Thünen.* «Der isollerte Staat». Theil II. Abtheilung II. Rostock, 1863, S. 5, 6). Меригул луй Тунен есте де а фи пус ынтребаря. Рэспунсул луй есте ынсэ пур ши симплу копилэреск.

кэторь индепенденць каре лукрязэ ын мод изолат, ындемынаре каре се манифестэ май мулт дин пункт де ведере калитатив, ын калитатя продуселор, декыт дин пункт де ведере кантитатив, ын маса лор, нивелул сочиал де продуктивитате а мунчий ышь гэсеште експресия ын мэрима релативэ а мижлоачелор де продукцие, пе каре ун мунчитор ле трансформэ ын продус ынтр'ун тимп детерминат ку о ынкордаре нескимбатэ а форцей де мункэ. Маса мижлоачелор де продукцие, ку ажуторул кэрора ел функционязэ, креште одатэ ку продуктивитатя мунчий луй. Ачесте мижлоаче де продукцие жоакэ аич ун рол дублу. Крештеря унора есте о урмаре а мэририй продуктивитэций мунчий, крештеря алтора есте кондиция ей. Де пилдэ, ын кондицииле дивизиуний мануфактуриере а мунчий ши але фолосирий машинилор, ын ачелаш интервал де тимп се прелукрязэ май мултэ материе примэ, прин урмаре, о масэ май маре де материе примэ ши де материале аукзилиаре ынтрэ ын прочесул де мункэ. Ачаста есте о урмаре а крештерий продуктивитэций мунчий. Пе де алтэ парте, маса машинилор, а вителор де мункэ, а ынгрэшэминтелор минерале, а кондуктелор де дренаж ш. а. м. д. фолосите есте о кондиие а крештерий продуктивитэций мунчий. Ачелаш лукру требуе сэ фие спус ши деспре маса мижлоачелор де продукцие, конкентрате суб формэ де клэдирь, куптоаре ыналте, мижлоаче де транспорт ш. а. м. д. Дар индиферент дакэ крештеря волумулуй мижлоачелор де продукцие ын компарацие ку форца де мункэ каре ле е адэугатэ есте кондиие сау урмаре, — ачастэ крештере експримэ ынтр'ун каз ши ын алтул о спорире а продуктивитэций мунчий. Прин урмаре, спориря ачестея дин урмэ се манифестэ ын микшораря масей де мункэ ын рапорт ку маса де мижлоаче де продукцие, пусе ын мишкаре де кэтре ачастэ мункэ, сау ын микшораря мэримий факторулуй субьектив ал прочесулуй де мункэ ын компарацие ку факторий луй обьективь.

Ачастэ скимбаре а композицией техниче а капиталулуй, крештеря масей мижлоачелор де продукцие ын компарацие ку маса форцей де мункэ че ле ынсуфлецеште, се рефлектэ, ла рындул сэу, ын композиция дупэ валоаре а капиталулуй, ын крештеря пэрций компоненте константе а валорий-капитал пе сокотяла пэрций сале компоненте вариабиле. Сэ зичем, де пилдэ, кэ ла ынчепут 50% динтр'ун капитал оарекаре с'ау келтуит пентру мижлоаче де продукцие ши 50% пентру форцэ де мункэ; май тырзиу, одатэ ку дезволтаря продуктивитэций мунчий, 80% се келтуеск пентру мижлоаче де продукцие ши 20% пентру форцэ де мункэ ш. а. м. д. Ачастэ леже

а крештерий май марь а пэрций константе а капиталулуй ын компарацие ку партя вариабилэ есте конфирматэ ла тот пасул (кум с'а арэтат май сус) де анализа компаративэ а прецурилор мэрфурилор, индиферент дакэ компарэм диферите епочь економиче ла ачеяш нацие сау диферите наций ын ачеяш епокэ. Мэримя релативэ а ачелуй елемент ал прецулуй, каре репрезинтэ доар валоаря мижлоачелор де продукцие консумате, сау партя константэ а капиталулуй, ва фи директ пропорционалэ ку прогресул акумулэрий, яр мэримя релативэ а челуйлалт елемент ал прецулуй, ку каре се плэтеште мунка, сау каре репрезинтэ партя вариабилэ а капиталулуй ва фи ын женерал инверс пропорционалэ ку прогресул акумулэрий.

Ынсэ микшораря пэрций вариабиле а капиталулуй ын рапорт ку партя константэ, сау скимбаря композицией дупэ валоаре а капиталулуй, сервеште доар ка индичиу апроксиматив ал скимбэрий ын композиция пэрцилор луй компоненте материале. Дакэ, де пилдэ, ын время де фацэ валоаря-капитал инвеститэ ын индустрия филатурилор есте форматэ дин $^{7}/_{8}$ капитал константе ши $^{1}/_{8}$ капитал вариабил, яр ла ынчепутул вякулуй XVIII еа ера форматэ пе $^{1}/_{2}$ дин капитал константе ши пе $^{1}/_{2}$ капитал вариабил, атунч, димпотривэ, ачя масэ де материй приме, мижлоаче де мункэ ш. а. м. д., каре ын время де фацэ есте консуматэ ын мод продуктив де о анумитэ кантитате де мункэ де филат, е де суте де орь май маре, декыт ера маса респективэ ла ынчепутул вякулуй XVIII. Кауза есте пур ши симплу ачея, кэ одатэ ку крештеря продуктивитэций мунчий ну нумай кэ спореште волумул мижлоачелор де продукцие консумате де еа, дар ши се микшорязэ валоаря лор ын компарацие ку волумул лор. Ашадар, валоаря лор креште ын мод абсолут, дар ну ын мод пропорционал ку волумул лор. Деачея диференца динтре капиталул константе ши капиталул вариабил креште мулт май ынчет, декыт диференца динтре ачя масэ де мижлоаче де продукцие, ын каре се трансформэ капиталул константе, ши ачя масэ де форцэ де мункэ, ын каре се трансформэ капиталул вариабил. Прима диференцэ креште ымпреунэ ку а доуа, дар ынтр'о май микэ мэсурэ декыт а доуа.

Де алтфел, дакэ прогресул акумулэрий микшорязэ мэримя релативэ а пэрций вариабиле а капиталулуй, ел ну ексклуде де лок крештеря мэримий ей абсолуте. Сэ пресупунем, кэ о валоаре-капитал се ымпарте ла ынчепут ын 50% капитал константе ши 50% капитал вариабил, яр дупэ ачея ын 80% капитал константе ши 20% капитал вариабил. Дакэ ын ачест тимп

капиталул инициал, сэ зичем де 6 000 л. ст., а крескут ла 18 000 л. ст., атунч ши партя луй компонентэ вариабилэ с'а мэрит ку $^1/_5$. Ынаинте еа ера де 3 000 л. ст., акум еа е де 3 600 лире стерлине. Дар дакэ ынаинте ера суфичиентэ о крештере а капиталулуй ку 20% пентру а мэри череря де мункэ ку 20%, акум пентру ачаста ва фи невое де о трипларе а капиталулуй инициал.

Ын секциуня а патра с'а арэтат, кэ дезволтаря форцей продуктиве сочиале а мунчий пресупуне кооперация пе скарэ ларгэ, кэ нумай дакэ екзистэ ачастэ премизэ пот фи организате дивизуня ши комбинаря мунчий, пот фи економисите, даторитэ кончентрэрий ын масэ, мижлоаче де продукцие, пот фи креате астфел де мижлоаче де мункэ, ка де пилдэ системул де машинь ш. а. м. д., каре прин ынсэшь натура лор материалэ пот фи утилизате нумай ын комун, пот фи пусе ын сервичиул продукцией уриаше форце але натурий ши прочесул продукцией поате фи трансформат ынтр'о апликаре техноложикэ а штиинцей. Пе база продукцией де мэрфурь, ын каре мижлоачеле де продукцие сынт проприетатя унор персоане партикуларе, ын каре мунчиторул деачея сау продуче ын мод изолат ши индепендент мэрфуриле, сау ышь винде форца де мункэ ка марфэ, деоарече нуй аре мижлоаче пентру а дуче де сине стэтэтор продукция, премиза менционатэ се реализязэ нумай прин крештеря капиталурилор индивидуале, сау ын мэсура ын каре мижлоачеле де продукцие ши мижлоачеле де вяцэ сочиале се трансформэ ын проприетатя приватэ а капиталиштилор. Пе база продукцией де мэрфурь, продукция пе скарэ ларгэ поате сэ се дезволте нумай ын формэ капиталистэ. Деачея о анумитэ акумуларе де капитал ын мыниле унор продукэторь де мэрфурь индивидуаль формязэ премиза модулуй де продукцие спечифик капиталист. Ын фелул ачеста, требуе сэ пресупунем екзистенца уней астфел де акумулэрь ын периоада

Ретрансформаря неынчетатэ а плусвалорий ын капитал се експримэ ын крештеря мэримий капиталулуй, каре ынтрэ ын прочесул де продукцие. Ла рындул сэу, ачастэ крештере девине база лэржирий пропорциилор продукцией, база методелор де спорире а форцей продуктиве а мунчий каре о ынсоцеск ши база уней продукций акчелерате де плусвалоаре. Прин урмаре, дакэ ун анумит град де акумулare а капиталулуй есте о кондиције а модулуй де продукције спечифик капиталист, ачеста дин урмэ, прин акциуне инверсэ, детерминэ о акумулare акчелератэ а капиталулуй. Деачея одатэ ку акумуларя капиталулуй се дезволтэ модул де продукције спечифик капиталист, яр одатэ ку модул де продукције спечифик капиталист се дезволтэ акумуларя капиталулуй. Ачешть дой фактораь економичь, ын виртутя корелацией компликате, ын каре импулсул унуя се комуникэ челуйлалт, продук ачя скимбаре ын композиция техникэ а капиталулуй, даторитэ кэрея партя компонентэ вариабилэ девине тот май микэ ын компарацие ку партя компонентэ константэ.

Орьче капитал индивидуал есте о конценграре май маре сау май микэ де мижлоаче де продукције ши о командэ кореспунзэтоаре асупра уней армате май марь сау май мичь де мунчиторь. Орьче акумулare девине мижлокул уней ной акумулэрь. Одатэ ку спориря масей авуцией, каре функционяззэ ын калитате де капитал, еа интенсификэ конценграря ей ын мыниле унор капиталиштьиндивидуаль ши лэржеште ын фелул ачеста база продукцией пе скарэ ларгэ ши а методелор де продукције спечифик капиталисте. Крештеря капиталулуй сочиал аре лок даторитэ крештерий мултор капиталурь индивидуале. Атунч кынд тоате челелалте кондиций рэмын нескимбате, капиталуриле индивидуале, ши ымпреунэ ку еле конценграря мижлоачелор де продукције, креск ын пропорције кореспунзэтоаре ачелей пэрць дин капиталул сочиал тотал, пе каре фиекаре дин еле о формяззэ. Ын ачелаш тимп де ла капиталуриле инициале се деспарт влэстаре ши ынчеп сэ функционезе ка ной капиталурь индепенденте. Ун маре рол ыл жоакэ тот одатэ, ынтре алтеле, ымпэрциря аверилор ын фамилииле де капиталиштьДеачея одатэ ку акумуларя капиталулуй креште ынтр'о мэсурэ май маре сау май микэ ши нумэрул капиталиштилор. Доуэ ымпрежурэрь карактеризяззэ конценграря де ачест фел, каре се базяззэ ын мод директ пе акумулare сау кяр есте идентикэ ку еа. Ын примул рынд: крештеря конценграрий мижлоачелор де продукције сочиале ын мыниле унор капиталиштьиндивидуаль, атунч кынд челелалте кондиций рэмын нескимбате, есте лимитатэ де градул де крештере

а авуцией сочиале. Ын ал дойля рынд: партя де капитал сочиал, инвеститэ ын фиекаре сферэ де продукцие ын парте, есте ымпэрцитэ ынтре май мулць капиталиштъ, каре стау унул ын фаца алтуя ка продукэторь де мэрфурь индепенденць ши каре конкурязэ ынтре ей. Прин урмаре, акумуляря ши кончентраря каре о ынсоцеште ну нумай кэ сынт ымпрэштияте ын нумероасе пункте, дар ши крештеря капиталурилор афлате ын функциуне се ынкручишазэ ку формаря де ной капиталурь ши ку сфындаря капиталурилор векь. Деачея, дакэ, пе де о парте, акумуляря се презинтэ ка о кончентраре крескындэ а мижлоачелор де продукцие ши а комензий асупра мунчий, пе де алтэ парте, еа се презинтэ ка о репулсие речипрокэ а мултор капиталурь индивидуале.

Ачестей фэрымицэрь а ынтрегулуй капитал сочиал ын мулте капиталурь индивидуале сау ачестей репулсий речипроче динтре пэрциле дин каре е формат ый есте опусэ о атракцие каре акционязэ ын сенс контрар. Ачаста ну май есте о симплэ кончентраре, идентикэ ку акумуляря, а мижлоачелор де продукцие ши а комензий асупра мунчий. Ачаста-й о кончентраре а унор капиталурь дежа формате, десфиинцаря индепенденцей лор индивидуале, експроприеря унуй капиталист де кэтре ун алт капиталист, трансформаря мултор капиталурь мичь ынтр'ун нумэр ну пря маре де капиталурь марь. Ачест прочес се деосебеште де примул прин ачея, кэ ел пресупуне доар о репартизаре модификатэ а капиталурилор каре де акум екзистэ ши функционязэ, прин урмаре арена луй де акциуне ну есте лимитатэ де крештеря абсолутэ а авуцией сочиале сау де лимителе абсолуте але акумулэрий. Аич капиталул се кончентрязэ ын масе уриаше ынтр'о сингурэ мынэ пентру кэ аколо ел диспаре дин мулте алте мынь. Ачаста-й централизаря проприу-зисэ спре деосебире де акумуляре ши де кончентраре.

Лежиле ачестей централизэрь а капиталурилор, сау але атракцией унуй капитал де кэтре алт капитал, ну пот фи дезволтате аич. Ва фи суфичиентэ о скуртэ индикаре а фапте.лор. Лупта де конкуренцэ се дуче пе каля ефтинирий мэрфурилор. Ефтинэтатя мэрфурилор депинде caeteris paribus [атунч кынд челелалте кондиций сынт егале] де продуктивитатя мунчий, яр ачаста депинде де пропорцииле продукцией. Деачея капиталуриле май мичь сынт бэтуте де капиталуриле май марь. Сэ не амынтим апой, кэ одатэ ку дезволтаря модулуй де продукцие капиталист креск пропорцииле миниме але капиталулуй индивидуал, каре се чере пентру а дуче о ынтреприндере ын кондиций нормале. Деачея капиталуриле релатив мичь се

ындряптэ ын астфел де сфере де продукцие, пе каре маря индустрие а пус стэпынире доар спорадик сау инкомплект. Конкуренца бынтуе аич ын мод директ пропорционал ку нумэрул ши инверс пропорционал ку мэримя капиталурилор конкуренте. Еа се терминэ ынтотдяуна ку ликидаря мултор капиталиштъ мичь, але кэрор капиталурь трек ын парте ын мына ынвингэторулуй, яр ын парте пер. Ын афарэ де ачаста, одатэ ку продукция капиталистэ се дезволтэ о форцэ ку тотул ноуэ — кредитул; ла ынчепут ел се стрекоарэ пе аскунс, ка ун ажутор модест ал акумулэрий, прин фире инвизибиле атраже ын мыниле капиталиштилор индивидуаль сау асочиаць мижлоачеле бэнешть каре ын масе май марь сау май мичь сынт ымпрэштияте пе супрафаца сочиетэций; дар песте пуцин тимп ел девине о армэ ноуэ ши кумплитэ ын лупта де конкуренцэ ши, ын челе дин урмэ, се трансформэ ынтр'ун уриаш механизм сочиал пентру централизаря капиталурилор.

Ын мэсура ын каре се дезволтэ продукция ши акумуларя капиталистэ, се дезволтэ ши конкуренца ши кредитул, челе май путерниче доуэ пыргий але централизэрий. Паралел ку ачаста, прогресул акумулэрий спореште материалул пентру централизаре, адикэ капиталуриле индивидуале, ын тимп че лэржиря продукцией капиталисте креазэ, пе де о парте, нечеситатя сочиалэ, яр пе де алтэ парте — мижлоачеле техниче пентру ачеле уриаше ынтреприндерь индустриале, а кэрор ынфиинцаре пресупуне о централизаре преалабилэ а капиталулуй. Деачея ын время де фацэ атракция речипрокэ динтре капиталуриле индивидуале ши тендинца де централизаре сынт май путерниче декыт орькынд ын трекут. Дар ку тоате кэ амплоаря релативэ ши енержия релативэ а мишкэрий спре централизаре сынт детерминате ынтр'о анумитэ мэсурэ де мэримя атинсэ де акум а авуцией капиталисте ши де суперioритатя мекanизмулуй економик, тотуш прогресул централизэрий ну депинде де лок де крештеря позитивэ а капиталулуй сочиал. Ши ачаста ын спечиал деосебеште централизаря де кончентраре, каре ну есте декыт о алтэ експресие пентру репродукция пе скарэ лэржитэ. Централизаря поате авя лок принтр'о симплэ скимбаре а репартизэрий капиталурилор дежа екзистенте, прин симпла скимбаре а групэрий кантитативе а пэрцилор компоненте але капиталулуй сочиал. Капиталул поате сэ кряскэ аич, ынтр'о сингурэ мынэ, ын пропорций уриаше, пентру кэ аколо, ын алт лок, ел а пэрэсит о мулциме де мынь индивидуале. Ын фиекаре рамурэ датэ де продукцие централизаря ар атинже лимита са екстремэ, дакэ тоате капиталуриле инвестите ын еа с'ар контопи ынтр'ун сингур

капитал [77b]. Ын фиекаре сочиетате датэ ачастэ лимитэ ар фи атинсэ нумай ын моментул. кынд ынтрегул капитал сочиал с'ар доведи унит ын мына унуй сингур капиталист сау а уней сингуре компаний де капиталишть.

Централизаря десэвыршеште опера акумулэрий, дынд капиталиштилор индустриаль посибилитатя де а мэри пропорцииле операциилор лор. Индиферент дакэ ачест дин урмэ резултат есте урмаря акумулэрий сау а централизэрий, дакэ централизаря се фаче пе каля виолентэ а анексэрий, кынд анумите капиталурь девин чентре але уней атыт де путерниче гравитаций пентру алте капиталурь, ынкыт дистругe коезиуня лор индивидуалэ ши апой атраг букэциле рэзлеците, сау дакэ контопиря май мултор капиталурь де акум формате сау афлате ын прочес де формаре декурже пе база прочедеулуй май лин ал формэрий де сочиетэць пе акциунь, — ефектул економик ын тоате ачесте казурь есте унул ши ачелаш. Крештеря пропорциилор ынтреприндерилор индустриале сервеште претутиндень дрепт пункт де плекаре пентру о организаре май ларгэ а мунчий колективе а нумерошь оамень, пентру о дезволтаре май ларгэ а форцелор ей мотриче материале, адикэ пентру трансформаря прогресивэ а унор процесе де продукцие рэзлеце ши базате пе рутинэ ын процесе де продукцие сочиалменте комбинате ши дирижате ын мод штиинцифик.

Е лимпеде, ынсэ, кэ акумуларя, спориря трептатэ а капиталулуй прин репродукция каре трече де ла форма де черк ла форма де спиралэ а мишкэрий есте ун прочес екстрем де ынчет ын компарацие ку централизаря, каре чере сэ фие скимбатэ доар групаря кантитативэ а пэрцилор компоненте але капиталулуй сочиал. Лумя ар фи рэмас пынэ азь фэрэ друмурь де фер, дакэ ар фи требуит сэ аштепте, пынэ кынд акумуларя ар фи мэрит унеле капиталурь индивидуале пынэ ла пропорций, каре сэ ле дее посибилитатя сэ се апуче де конструкция унуй друм де фер. Димпотривэ, централизаря прин сочиетэць пе акциунь а фэкут ачест лукру кыт ай клипи дин окь. Мэринд ши акчелерынд пе ачастэ кале ефектул акумулэрий, централизаря лэржеште ши акчелерязэ ын ачелаш тимп трансформэриле ын композиция техникэ а капиталулуй, каре мэреск партя константэ а ачестуя ын дефавоаря пэрций луй вариабиле ши микшорязэ астфел ын мод релатив череря де мункэ.

Маселе де капитал, уните ынтр'ун термен фоарте скурт

[77b] (*Ла едиция а 4-а.* Челе май ноуй «трустурь» енглезе ши американе тинд де акум спре ачест цел, кэутынд сэ унаскэ чел пуцин тоате мариле ынтреприндерь дин кутаре сау кутаре рамурэ индустриалэ ынтр'о маре сочиетате пе акциунь каре сэ децинэ ын фапт монополул. *Ф. Е.*)

прин прочесул де чентрализаре, се репродук ши се мэреск тот аша ка ши челелалте капиталурь, дар май репеде ка еле, ши девин астфел ла рындул лор путерниче пыргий але акумулэрий сочиале. Прин урмаре, кынд се ворбеште деспре прогресул акумулэрий сочиале, ын презент се ынцележе прин ел ын мод тачит ши ефектул чентрализэрий.

Капиталуриле суплиментаре, формате ын курсул акумулэрий нормале (везь капитолул XXII, пунктул I), сервеск май алес дрепт мижлок пентру експлоатаря унор ной инвенций, дескоперирь ши ын женерал а перфекционэрилор индустриале. Дар ши капиталул векь ажунже ку тимпул ла ун момент, кынд се ынноеште дин кап пынэ ын пичоаре, кынд ышь скимбэ пеля ши ренаште де асеменя ын форма техникэ перфекционатэ, ын каре о масэ май микэ де мункэ се доведеште а фи дестулэ пентру а пуне ын мишкаре о масэ май маре де машинь ши де материй приме. Се ынцележе де ла сине, кэ микшораря абсолутэ а черерий де мункэ, че резултэ де аич ын мод иневитабил, се доведеште а фи ку атыт май маре, ку кыт капиталурile, каре трек прин ачест прочес де ынноире, сынт де акум стрынсе ын пропорций де масэ даторитэ мишкэрий де чентрализаре.

Ашадар, пе де о парте, капиталул суплиментар, формат ын курсул акумулэрий, атраже тот май пуцинь мунчиторь ын компарацие ку мэримя са. Пе де алтэ парте, капиталул векь, репродус периодик ынтр'о композицие ноуэ, респинже тот май мулць мунчиторь, каре ынаинте ерау фолосиць де ел.

3. ПРОДУКЦИЯ МЕРЕУ КРЕСКЫНДЭ А УНЕЙ СУПРАПОПУЛАЦИЙ РЕЛАТИВЕ САУ А УНЕЙ АРМАТЕ ИНДУСТРИАЛЕ ДЕ РЕЗЕРВЭ

Акумуларя капиталулуй, каре ла ынчепут пэря доар о лэржире кантитативэ а луй, се реализязэ, дупэ кум ам вэзут, ынтр'о неынтреруптэ скимбаре калитативэ а композицией луй, ынтр'о неынчетатэ крештере а пэрций луй компоненте константе ын дефавоаря челей вариабиле [77c].

Модул де продукцие спечифик капиталист, дезволтаря кореспунзэтоаре ачестуя а форцей продуктиве а мунчий, скимбаря провокатэ де дезволтаря аста ын композиция органикэ а капиталулуй ну нумай кэ мерг мынэ ын мынэ ку прогресул

[77c] { *Нотэ ла едиция а 3-я.* Ын екземплярул персонал ал луй Маркс се афлэ ын ачест лок о обсервацие маржиналэ: «Де менционат аич пентру фолосире ултериоарэ: дакэ лэржиря есте нумай ши нумай кантитативэ, атунч профитуриле капиталурилор май марь сау май мичь дин ачеяш рамурэ де продукцие сынт пропорционале ку мэримиле капиталурилор авансате. Дакэ лэржиря кантитативэ дуче ла о скимбаре калитативэ, аре лок конкомитент о уркаре а ратей профитулуй ла капиталул май маре». *Ф. Е.* }

акумулэрий, сау ку крештеря авуцией сочиале: еле пэшеск инкомпарабил май репеде, пентру кэ акумуларя симплэ, сау спориря абсолутэ а капиталулуй тотал, есте ынсоцитэ де централизаря елементелор луй индивидуале, яр революционаря техникэ а капиталулуй суплиментар есте ынсоцитэ де о революционаре техникэ а капиталулуй инициал. Одатэ ку прогресул акумулэрий рапортул динтре партя константэ а капиталулуй ши партя луй вариабилэ се скимбэ ын аша фел, кэ дакэ ла ынчепут ера де 1 : 1, ел се трансформэ апой ын 2 : 1, 3 : 1, 4 : 1, 5 : 1, 7 : 1 ш. а. м. д., аша кэ пе мэсура крештерий капиталулуй, се трансформэ сукчесив ын форцэ де мункэ ну $^1/_2$ дин валоаря са тоталэ, чи доар $^1/_3$, $^1/_4$, $^1/_5$, $^1/_6$, $^1/_8$ ш. а. м. д., яр ын мижлоаче де продукцие — $^2/_3$, $^3/_4$, $^4/_5$, $^5/_6$, $^7/_8$ ш. а. м. д. Ынтрукыт череря де мункэ ну есте детерминатэ де мэрима ынтрегулуй капитал, чи де мэрима пэрций луй компоненте вариабиле, еа се микшорязэ прогресив пе мэсура крештерий ынтрегулуй капитал, ын лок ка сэ се мэряскэ пропорционал ку ачастэ крештере, кум ам пресупус май ынаинте. Еа се микшорязэ релатив, ын компарацие ку мэрима ынтрегулуй капитал, се микшорязэ ынтр'о прогресие, каре се акчелерязэ одатэ ку крештеря ачестей мэримь. Че-й дрепт, одатэ ку крештеря ынтрегулуй капитал се мэреште ши партя луй компонентэ вариабилэ, адикэ форца де мункэ че-й есте адэугатэ, дар еа се мэреште ынтр'о пропорцие каре дескреште мереу. Интервалеле, ын курсул кэрора акумуларя акционязэ ка о симплэ лэржире а продукцией пе о базэ техникэ датэ, девин дин че ын че май скурте. Ну е ворба нумай кэ акумуларя ынтрегулуй капитал акчелератэ ын прогресие крескындэ есте нечесарэ пентру а абсорби ун анумит нумэр суплиментар де мунчиторь, ши нич кяр — авынд ын ведере неынчетателе скимбэрь але капиталулуй векь — нумай пентру а да де лукру мунчиторилор каре функционязэ де акум. Ачастэ акумуларе ши централизаре крескындэ, ла рындул лор, се трансформэ еле ынселе ынтр'ун извор ал уней ной скимбэрь ын композиция капиталулуй сау а уней ной микшорэрь акчелерате а пэрций луй вариабиле ын компарацие ку партя луй константэ. Ачастэ микшораре релативэ а пэрций вариабиле а капиталулуй, микшораре каре се акчелерязэ одатэ ку крештеря ынтрегулуй капитал, ши ынкэ ынтр'ун ритм май рапид декыт се акчелерязэ крештеря ынтрегулуй капитал, апаре, пе де алтэ парте, ынтр'о асеменя формэ де паркэ, димпотривэ, крештеря абсолутэ а популацией мунчитоаре аре лок май репеде декыт крештеря капиталулуй вариабил, сау а мижлоачелор де фолосире а ачестей популаций. Димпотривэ, акумуларя капита-

листэ продуче неынчетат, ши ануме пропорционал ку енержия ши ку пропорцииле сале, о популацие мунчитоаре релатив ексчедентарэ, адикэ ексчедентарэ ын компарацие ку нечеситатя медие де спорире а капиталулуй, прин урмаре, о популацие мунчитоаре де присос сау суплиментарэ.

Екзаминынд капиталул сочиал тотал, ведем, кэ ба прочесул акумулэрий луй дэ наштере унор скимбэрь периодиче, ба диферителе моменте але ачестуй прочес се репартизязэ симултан ынтре диферителе сфере де продукцие. Ын унеле сфере аре лок о скимбаре а композицией капиталулуй фэрэ о крештере а мэримий луй абсолуте, ка симплу резултат ал чентрализэрий *; ын алте сфере крештеря абсолутэ а капиталулуй есте легатэ де о микшораре абсолутэ а пэрций луй компоненте вариабиле, сау а форцей де мункэ пе каре ел о абсоарбе; яр ын унеле сфере капиталул ба креште пе база техникэ датэ ши пропорционал ку крештеря са атраже форцэ де мункэ суплиментарэ, ба аре лок о скимбаре органикэ а капиталулуй ши се микшорязэ партя луй вариабилэ; ын тоате сфереле крештеря пэрций вариабиле а капиталулуй, ши прин урмаре ши а нумэрулуй де мунчиторь фолосиць, есте ынтотдяуна легатэ де флуктуаций путерниче ши де креаря уней супрапопулаций времелниче, тот одатэ ну импортэ дакэ ачаста я форма бэтэтоаре ла окь а респинжерий унор мунчиторь дежа окупаць сау форма май пуцин бэтэтоаре ла окь, дар ну май пуцин ефициентэ а абсорбирий ынгреуяте а популацией мунчитоаре суплиментаре прин обишнуителе ей канале де скуржере [78]). Одатэ ку спориря капиталулуй сочиал афлат ын функциуне ши а градулуй де крештере а ачестуя, одатэ ку лэржиря пропорциилор продукцией ши а масей мунчиторилор ын функ-

* Ын оржинал се спуне: «кончентрэрий»; ындрептаря де сенс се фаче ын кореспундере ку текстул едицией енглезешть, апэруте суб редакция луй Ф. Енгелс. *Ред.*

[78]) Рченсэмынтул дин Англия ши Уелс аратэ ынтре алтеле:

Нумэрул тотал ал персоанелор окупате ын агрикултурэ (инклусив ал проприетарилор, фермиерилор, грэдинарилор, пэсторилор ш. а. м. д.) а фост ын 1851 де 2 011 447, ын 1861 — де 1 921 110, о микшораре де 87 337. Индустрия лыний: ын 1851 — 102 714 оамень, ын 1861 — 79 242; фабричиле де мэтасэ: ын 1851 — 111 940, ын 1861 — 101 678; импримерииле де чит: ын 1851 — 12 098, ын 1861 — 12 556, — ачастэ крештере неынсемнатэ, ку тоатэ лэржиря колосалэ а продукцией, маркязэ о уриашэ микшораре релативэ а нумэрулуй мунчиторилор окупаць; пэлэрнерь: ын 1851 — 15 957, ын 1861 — 13 814; конфекционаря де пэлэрий де пае ши де дамэ: ын 1851 — 20 393, ын 1861 — 18 176; фабрикаря малцулуй: ын 1851 — 10 566, ын 1861 — 10 677; продукция лумынэрилор: ын 1851 — 4 949, ын 1861 — 4 686, — кауза ачестей микшорэрь есте, ынтре алтеле, крештеря луминатулуй ку газ; лептэнарь: ын 1851 — 2 038, ын 1861 — 1 478, тэеторь де лемне: ын 1851 — 30 552, ын 1861 — 31 647, — спорире неынсемнатэ даторитэ пропорциилор луате де ферестраеле меканиште; лукрэторь каре конфекционязэ куе: ын 1851 — 26 940, ын 1861 — 26 130, — микшораре даторитэ конкуренцей машинилор; мунчиторь ын миниле де плумб ши де арамэ: ын 1851 — 31 360, ын 1861 — 32 041. Димпотривэ, ын филатуриле ши ын цесэторииле де бумбак: ын 1851 — 371 777, ын 1861 — 456 646; ын миниле де кэрбуць: ын 1851 — 183 389, ын 1861 — 246 613. «Ын женерал крештеря нумэрулуй де мунчиторь дупэ 1851 есте чя май маре ын астфел де рамурь, ын каре пынэ ын презент машинииле ынкэ ну ау фост фолосите ку сукчес» («Census of England and Wales for 1861» vol. III. London, 1863, p. 35—39).

циуне, одатэ ку дезволтаря форцей продуктиве а мунчий лор, одатэ ку лэржиря ши спориря тутурор извоарелор авуцией се лэржеск ши пропорцииле ачелуй феномен, ын каре мэриря атражерий мунчиторилор де кэтре капитал есте легатэ де о мэрире а респинжерий лор, се акчелерязэ скимбаря композицией органиче а капиталулуй ши а формей луй техниче ши се лэржеште черкул ачелор сфере де продукцие, каре сынт купринсе де ачастэ скимбаре ба симултан, ба уна дупэ алта. Прин урмаре, популация мунчитоаре, продукынд акумуларя капиталулуй, продуче астфел ын пропорций мереу крескынде мижлоачеле каре о фак сэ фие популацие релатив ексчедентарэ[79]. Ачаста есте о леже а популацией спечификэ пентру модул де продукцие капиталист, аша кум пентру орьче мод де продукцие историчеште деосебит сынт спечифиче де фапт лежиле сале деосебите, каре ау ун карактер историк, але популацией. О леже абстрактэ а популацией екзистэ нумай пентру планте ши анимале, атыта тимп кыт ын ачест домениу ну пэтрунде историчеште омул.

Дар дакэ о популацие мунчитоаре ексчедентарэ есте продусул нечесар ал акумулэрий, сау ал дезволтэрий авуцией пе базэ капиталистэ, ачастэ супрапопулацие, ла рындул сэу, девине о пыргие а акумулэрий капиталисте ши кяр о кондиция

[79]) Уний економиштъ ремаркабиль ай школий класиче пресимцяу май курынд, декыт ынцележяу лежя микшорэрий прогресиве а мэримий релативе а капиталулуй вариабил шй ынрыуриря ей асупра ситуацией класей мунчиторилор салариаць. Чел май маре мерит ын привинца аста ый апарцине луй Джон Бартон, ку тоате кэ ел, ка ши тоць чейлалць, конфундэ капиталул константкуапиталул фикс, капиталул вариабил ку капиталул чиркулант. Ел спуне: «Череря де мункэ депинде де крештеря капиталулуй чиркулант ши ну де чя а капиталулуй фикс. Дакэ ар фи дрепт, кэ рапортул динтре ачесте доуэ фелурь де капитал есте егал ын тоате тимпуриле ши ын тоате ымпрежурэриле, атунч дин ачест фапт ар урма ынтр'адевэр, кэ нумэрул мунчиторилор окупаць есте пропорционал ку авуция цэрий. Ынсэ ачастэ пресупунере нич ну сямэнэ сэ фие пробабилэ. Пе мэсурэ че се перфекционязэ продукция шй се ынтинде чивилизация, капиталул фикс формязэ о парте тот май маре ын компарацие ку капиталул чиркулант. Сума капиталулуй фикс, каре есте фолосит пентру продукция унэй букэць де муселинэ енглезэ, есте чел пуцин де о сутэ де орь май маре, ба поате кяр де о мие де орь май маре, декыт капиталул фикс, каре есте фолосит пентру конфекционаря унэй букэць асемэнэтоаре де муселинэ индианэ. Яр партя капиталулуй чиркулант есте де о сутэ де орь сау де о мие де орь май микэ... Дакэ ынтряга сумэ а економиилор фэкуте ынтр'ун ан ар фи адэугатэ капиталулуй фикс, ачаста ну ар провока нич о крештере а черерий де мункэ» (*John Barton.* «Observations on the Circumstances which influence the Condition of the Labouring Classes of Society». London, 1817, p. 16, 17). «Ачеяш кауэ каре поате сэ мэрякэ венитул нет ал цэрий, поате сэ креезе ын ачелаш тимп о популацие ексчедентарэ шй сэ ынрэутэцякэ ситуация мунчиторулуй» (*Ricardo.* «Principles of Political Economy», 3 ed. London, 1821, p. 469). Одатэ ку крештеря капиталулуй «череря» (де мункэ) «се ва микшора релатив» (тот аколо, паж. 480, потэ). «Сума де капитал дестинатэ пентру ынтрециперя мунчий поате сэ се скимбе индепендент де орьче скимбаре ын сума тоталэ а капиталулуй... Марь флуктуаций ын пропорцииле мунчий фолосите ши марь суферинце пот девени май десе, не мэсурэ че ынсушь капиталул девине май абундент» (*Richard Jones.* «An Introductory Lecture on Political Economy, [To which is added a Syllabus of a Course of Lectures on the Wages of Labor».] London, 1833, p. 12). «Череря» (де мункэ) «ну ва креште пропорционал ку акумуларя ынтрегулуй капитал... Деячея орьче спорире а капиталулуй национал дестинат репродукцией екзерчитэ одатэ ку прогресул сочиетэций о ынрыурире дин че ын че май микэ асупра ситуацией мунчиторилор» (*G. Ramsay,* оп. чит., паж. 90, 91).

де екзистенцэ а модулуй де продукцие капиталист. Еа формязэ о арматэ индустриалэ де резервэ де каре поате сэ диспунэ капиталул ши каре ый апарцине ачестуя ынтр'ун мод тот атыт де абсолут, де паркэ ел ар фи крескут-о пе проприя са келтуялэ. Еа ый фурнизязэ пентру нечеситэциле луй скимбэтоаре де аутоспорире ун материал уман ынтотдяуна диспонибил, каре поате фи експлоатат, индепендент де лимителе спорулуй реал де популацие. Одатэ ку акумуларя ши ку дезволтаря форцей продуктиве а мунчий каре о ынсоцеште, креште путеря де лэржире брускэ а капиталулуй, — ну нумай пентру кэ креск еластичитатя капиталулуй афлат ын функциуне ши ачя авуцие абсолутэ, дин каре капиталул ну формязэ декыт о оарекаре парте еластикэ, ну нумай пентру кэ кредитул, ла орьче импулс спечиал, пуне динтр'о датэ ла диспозиция продукцией о парте необишнуит де маре дин ачастэ авуцие ын калитате де капитал суплиментар: ын афарэ де тоате ачестя кондицииле техниче але прочесулуй де продукцие ынсушь, машиниле, мижлоачеле де транспорт ш. а. м. д., фак сэ фие посибилэ, пе чя май маре скарэ, трансформаря чя май рапидэ а плуспродусулуй ын мижлоаче де продукцие суплиментаре. Маса де авуцие сочиалэ, каре креште одатэ ку прогресул акумулэрий ши поате сэ се трансформе ын капитал суплиментар, се арункэ ку патимэ ын рамурь де продукцие векь, а кэрор пяцэ се лэржеште бруск, сау ын рамурь ной, кум сынт друмуриле де фер ш. а. м. д., а кэрор нечеситате изворэште дин дезволтаря рамурилор де продукцие векь. Ын тоате казуриле де ачест фел есте нечесар ка сэ фие посибил де а арунка динтр'о датэ ын пунктеле хотэрытоаре масе марь де оамень, фэрэ ка пропорцииле продукцией ын челелалте сфере сэ фие редусе. Ачесте масе сынт оферите де супрапопулацие. Каля де вяцэ карактеристикэ а индустрией модерне, каре аре форма унуй чиклу де зече ань алкэтуит дин периоаде де ынвиораре мижлочие, де продукцие суб ыналтэ пресиуне, де кризэ ши де стагнаре, чиклу ынтрерупт де флуктуаций май мичь, се базязэ пе формаря неынчетатэ, пе абсорбиря май маре сау май микэ ши пе креаря дин ноу а арматей индустриале де резервэ, сау а супрапопулацией. Скимбаря фазелор чиклулуй индустриал мэреште супрапопулацня ши девине унул дин чей май енержичь факторь ай репродучерий ей.

Ачастэ кале де вяцэ спечификэ а индустрией модерне, пе каре ну о ынтылним ын нич уна дин епочиле антериоаре але оменирий, ну а фост посибилэ нич ын периоада де копилэрие а продукцией капиталисте. Композиция капиталулуй се скимба доар фоарте ынчет. Прин урмаре, акумулэрий луй ый

кореспундя ын женерал о крештере пропорционалэ а черерий де мункэ. Орькыт де ынчет ера прогресул акумулэрий капиталулуй ын компарацие ку епока модернэ, се ловя ши ел де лимителе натурале але популацией мунчитоаре каре путя сэ фие експлоататэ; ачесте лимите путяу фи ынлэтурате нумай прин мижлоаче виоленте, деспре каре ва фи ворба май тырзиу. Лэржиря брускэ ши прин салтурь а пропорциилор продукцией есте премиза рестрынжерий ей бруште; ачаста дин урмэ, ла рындул сэу, ый дэ наштере примей, ынсэ прима ну есте посибилэ фэрэ материал уман каре сэ поатэ фи експлоатат, фэрэ о крештере а нумэрулуй мунчиторилор, индепендентэ де крештеря абсолутэ а популацией. Ачастэ спорире се креазэ прин симплул прочес, каре «елиберязэ» мереу о парте а мунчиторилор прин методе каре микшорязэ нумэрул мунчиторилор окупаць ын рапорт ку продукция крескындэ. Прин урмаре, ынтряга формэ де мишкаре карактеристикэ индустрией модерне апаре дин трансформаря неынчетатэ а уней пэрць дин популация мунчитоаре ын мунчиторь неокупаць сау окупаць жумэтате де тимп. Суперфичиалитатя економией политиче се вэдеште ынтре алтеле ын ачея, кэ лэржиря ши рестрынжеря кредитулуй, каре сынт ниште симпле симптоме але скимбэрий периодиче а чиклулуй индустриал, еа ле сокоате дрепт каузе але ей. Дупэ кум корпуриле черешть, одатэ атрасе ынтр'о анумитэ мишкаре, о репетэ мереу, тот астфел ши продукция сочиалэ, одатэ антренатэ ын мишкаря де лэржире ши де рестрынжере алтернативэ, репетэ мереу ачастэ мишкаре. Ефектеле, ла рындул лор, девин каузе, ши скимбаря фазелор ынтрегулуй прочес, каре репродуче мереу проприиле сале кондиций, капэтэ форма периодичитэций. Одатэ че ачастэ периодичитате с'а статорничит, кяр ши економия политикэ ынчепе сэ кончапэ продукция уней супрапопулаций релативе, адикэ а уней популаций ексчедентаре ын компарацие ку нечеситатя медие де спорире а капиталулуй дрепт о кондицие виталэ а индустрией модерне.

«Сэ пресупунем», — зиче Г. Меривейл, май ынтый професор де економие политикэ ла Оксфорд, яр дупэ ачея функционар ла министерул енглез ал колониилор, — «кэ нация ын каз де кризэ фаче ун ефорт пентру ка сэ се елиберезе, прин емиграцие, де кытева суте де мий де сэрачь ексчедентарь, — каре ар фи резултатул? Резултатул ар фи кэ ла прима ренаштере а черерий де мункэ, ачаста дин урмэ с'ар доведи а фи инсуфичиентэ. Орькыт де репеде ар авя лок репродукция оаменилор, пентру а путя ынлокуи пе мунчиторий адулць се чере ын орьче каз ун интервал де тимп де о женерацие. Ынсэ профитул фабриканцилор ноштри депинде май алес де посибилитатя де а се фолоси де моментул приелник ал черерий спорите ши де а се деспэгуби ын фелул ачеста пентру периоада кынд череря скаде. Ачастэ посибилитате ле есте асигуратэ нумай прин команда асупра маши-

нилор ши асупра мунчий. Ей требуе сэ айбэ посибилитатя де а гэси браце де мункэ либере, ей требуе сэ фие капабиль ка ын каз де невое сэ ынкордезе сау сэ слэбяскэ активитатя операциилор лор ын функцие де ситуация пецей, алтфел ей ну вор путя сэ-шь менцинэ ын гоана турбатэ а конкуренцей доминация пе каре се базязэ авуция ачестей цэрь» [80]).

Кяр ши Малтус рекуноаште кэ супрапопулация, — пе каре ел ын фелул мэржинит че ый есте проприу о лэмуреште прин крештеря абсолутэ ексчесивэ а популацией мунчиторе, ши ну прин ачея, кэ еа девине релатив ексчедентарэ, — есте о нечеситате пентру индустрия модернэ. Ел спуне:

«Деприндериле кумпэтате ын чея че привеште кэсэтория, атунч кынд атинг ун анумит нивел ын рындуриле класей мунчиторе а уней цэрь, каре депинде май алес де мануфактурэ ши де комерц, пот сэ девинэ дэунэтоаре пентру ачастэ царэ... Прин ынсэшь натура популацией, спорул де мунчиторь, пе каре ыл провоакэ о черере спечиалэ, ну поате фи асигурат пецей декыт песте 16—18 ань, яр трансформаря венитулуй ын капитал прин економий се поате реализа инкомпарабил май репеде; о царэ рискэ ынтотдяуна ка фондул ей де мункэ сэ кряскэ май репеде декыт популация» [81]).

Декларынд, астфел, кэ продукция неынчетатэ а уней супрапопулаций релативе де мунчиторь есте о кондиције нечесарэ а акумулэрий капиталисте, економия политикэ, луынд кипул уней фете бэтрыне, пуне ын гура «beau idéal» [«идеалулуй»] сэу — капиталистул — урмэтоареле кувинте адресате мунчиторилор «ексчедентарь», арункаць ын улицэ де капиталул суплиментар, адикэ де проприа лор креацие:

«Ной, фабриканций, мэринд капиталул дин каре вой трэиць, фачем пентру вой тот че путем, яр вой требуе сэ фачець рестул, потривинд нумэрул вострy ку мижлоачеле де ексистенцэ» [82]).

Продукцией капиталисте ну-й есте де лок суфициентэ ачя кантитате де форцэ де мункэ либерэ, пе каре о оферэ крештеря натуралэ а популацией. Пентру дезволтаря ей либерэ еа аре невое де о арматэ индустриалэ де резервэ, индепендентэ де ачастэ лимитэ натуралэ.

Пынэ акум ам пресупус, кэ уней спорирь сау микшорэрь а капиталулуй вариабил ый кореспунде екзакт о спорире сау о микшораре а нумэрулуй де мунчиторь окупаць.

Тотуш дакэ нумэрул мунчиторилор афлаць суб команда капиталулуй вариабил ну се скимбэ сау кяр се микшорязэ,

---

[80]) *H. Merivale.* «Lectures on Colonization and Colonies». London, 1841 and 1842, v. I, p. 146

[81]) *Malthus.* «Principles of Political Economy», p. 215, 319, 320. Ын ачастэ лукраре Малтус дескоперэ, ын сфыршит, ку ажуторул луй Сисмонди, фрумоаса тринитате а продукцией капиталисте: супрапродукция, супрапопулация, супраконсумаря, ачешть three very delicate monsters indeed! [трей чей май деликаць моншtри!]. Везь *Ф. Енгелс.* «Скице пентру о критикэ а економией политиче» ын журналул «Deutsch-Franzōsiche Jahrbūcher». Парис, 1844, паж. 107 ши урм. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 1, паж. 563—568].

[82]) *Harriet Martineau.* «A Manchester Strike». London, 1832, p. 101.

капиталул вариабил креште дакэ мунчиторул индивидуал ынчепе сэ фурнизезе май мултэ мункэ ши саларнул луй даторитэ ачестуй фапт креште, ку тоате кэ прецул мунчий рэмыне нескимбат сау кяр скаде, дар скаде май ынчет, декыт креште маса де мункэ. Ын ачест каз крештеря капиталулуй вариабил девине ун индиче ал кантитэций май марь де мункэ, ши ну ал унуй нумэр май маре де мунчиторь окупаць. Интересул абсолут ал фиекэруй капиталист есте де а стоарче о анумитэ кантитате де мункэ динтр'ун нумэр май мик де мунчиторь ши ну динтр'ун нумэр май маре, кяр дакэ ачеста дин урмэ л-ар коста тот атыт де ефтин сау кяр май ефтин. Ын ултимул каз келтуяла де капитал константе креште пропорционал ку маса де мункэ че есте пусэ ын мишкаре, ын примул каз еа креште ку мулт май ынчет. Ку кыт май марь сынт пропорцииле продукцией, ку атыт май хотэрытоаре девине импортанца пе каре о капэтэ ачест мотив. Путеря луй креште одатэ ку акумуларя капиталулуй.

Ам вэзут, кэ дезволтаря модулуй де продукцие капиталист ши а форцей продуктиве а мунчий — ын ачелаш тимп каузэ ши ефект ал акумулэрий — ый дэ капиталистулуй посибилитатя де а пуне ын мишкаре о май маре кантитате де мункэ ку ачеяш келтуялэ де капитал вариабил, мэринд екстенсив сау интенсив експлоатаря форцелор де мункэ индивидуале. Ам вэзут апой, кэ ку ачеяш валоаре-капитал ел кумпэрэ май мулте форце де мункэ, ынлэтурынд тот май мулт пе мунчиторий май ындемынатичь прин мунчиторь май пуцин ындемынатичь, пе мунчиторий матурь прин невырстничь, бэрбаций прин фемей, адулций прин адолесченць сау копий.

Ашадар, одатэ ку прогресул акумулэрий ун капитал вариабил май маре, пе де о парте, пуне ын мишкаре о май маре кантитате де мункэ, фэрэ а мэри нумэрул мунчиторилор; пе де алтэ парте, ун капитал вариабил де ачеяш мэриме пуне ын мишкаре о май маре кантитате де мункэ ку ачеяш масэ де форцэ де мункэ ши, ын сфыршит, ынлэтурынд форце де мункэ супериоаре, пуне ын мишкаре ун май маре нумэр де форце де мункэ инферноаре.

Продукция уней супрапопулаций релативе сау пунеря ын диспонибилитате а мунчиторилор се десфэшоарэ деачея ынкэ май репеде, декыт революционаря техникэ а прочесулуй де продукцие, революционаре каре ши аша е акчелератэ де прогресул акумулэрий, ши декыт микшораря релативэ, кореспунзэтоаре ачестей революционэрь, а пэрций вариабиле а капиталулуй ын компарацие ку чя константэ. Дакэ мижлоачеле де продукцие, мэринду-се ын чея че привеште пропорцииле лор

ши путеря де акциуне, девин ынтр'о мэсурэ тот май микэ ун мижлок пентру утилизаря мунчиторилор, атунч ынсушь ачест рапорт есте модификат прин фаптул кэ ын мэсура ын каре креште форца продуктивэ а мунчий, капиталул креазэ о офертэ споритэ де мункэ май репеде, декыт ышь мэреште череря де мунчиторь. Мунка ексчесивэ а пэрций окупате а класей мунчитоаре мэреште рындуриле резервелор ей, яр пресиуня споритэ пе каре о екзерчитэ конкуренца ачестора дин урмэ асупра мунчиторилор окупаць, димпотривэ, ый силеште пе ачештя сэ депунэ о мункэ ексчесивэ ши сэ се супунэ порунчилор капиталулуй. Кондамнаря уней пэрць а класей мунчитоаре ла о инактивитате силитэ прин мунка ексчесивэ а челейлалте пэрць а ей, ши димпотривэ, девине ун мижлок де ымбогэцире а капиталиштилор индивидуаль [83] ши ын ачелаш тимп акчелерязэ продукция арматей индустриале де резервэ ын пропорций кореспунзэтоаре прогресулуй акумулэрий сочиале. Кыт де маре есте импортанца ачестуй момент ын формаря супрапопулацией релативе, о аратэ, де пилдэ, Англия. Мижлоачеле ей техниче де «економисире» а мунчий сынт уриаше. Тотуш, дакэ мыне мунка ар фи лимитатэ претутиндень ла пропорций рационале ши пентру диферителе пэтурь але класей мунчитоаре ар фи ынтродусе градаций ын кореспундере ку вырста ши ку сексул, атунч популация мунчитоаре екзистентэ с'ар доведи а фи абсолут инсуфичиентэ пентру а контину продукция националэ пе скара ей актуалэ. Маря

[83]) Кяр ын тимпул кризей бумбакулуй дин 1863 ынтр'ун памфлет ал лукрэторилор дин филатуриле де бумбак дин Блекберн гэсим плынжерь сериоасе ымпотрива мунчий ексчесиве, каре даторитэ лежий индустриале ловя, бинеынцелес, нумай ын мунчиторий бэрбаць адулць. «Мунчиторилор адулць дин ачастэ фабрикэ ли се черя сэ лукрезе кыте 12—13 оре пе зи, ын тимп че суте де оамень сынт невоиць сэ рэмынэ фэрэ де лукру ши ар консимци ку драгэ иним сэ лукрезе о парте дин тимп, ка сэ-шь поатэ ынтрецине фамилиле ши сэ-шь салвезе товарэший де ла о моарте прематурэ дин кауза мунчий ексчесиве». «Ной», — се спуне ын континуаре, — «ам вря сэ ынтребэм дакэ ачастэ практикэ а мунчий суплиментаре фаче сэ фие посибиле релацій кыт де пуцин оменешть ынтре стэпынь ши «служь»? Жертфеле мунчий ексчесиве ресимт недрептатя тот аша ка ши чей кондамнаць де еа ла о инактивитате силитэ (condemned to forced idleness). Дакэ мунка ар фи репартизатэ ын мод екитабил, атунч еа ар фи суфичиентэ ын ачест дистрикт пентру а окупа ын мод парціал пе тоць. Ной черем нумай ун дрепт ал ностру, кынд ле пропунем патронилор сэ ынтродукэ претутиндень ун тимп де мункэ редус, чел пуцин пынэ кынд се ва меңцине актуала старе де лукрурь; не кынд акум о парте требуе сэ депунэ о мункэ ексчесивэ, ын тимп че чялалтэ парте, дин кауза липсей де лукру, е невоитэ сэ-шь меңцинэ екзистенца дин бинефачериле примите» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1863», p. 8). — Ауторул лукрэрий «Essay on Trade and Commerce» ку обишнуитул сэу инстинкт инфаилибил бургез ынцележе ынрыуриря пе каре о супрапопулацие релативэ о аре асупра мунчиторилор окупаць. «О алтэ каузэ а леневией (idleness) ын ачест регат есте липса унуй нумэр ындестулэтор де браце де мункэ. Де ындатэ че дин кауза уней черерь необишнуите де продусе оарекаре маса де мункэ девине инсуфичиентэ, мунчиторий ынчеп сэ-шь симтэ проприя импортанцэ ши вор ка с'о симтэ шй патроний лор; ачаста есте уймитор; дар минциле ачестор оамень сынт атыт де декэзуте, кэ ын асеменя казурь групе де мунчиторь се ынцелег ынтре ей ын скопул де а-й пуне пе патроний лор ынтр'о ситуацие гря прин ачея кэ трындэвеск зиуа ынтрягэ» («An Essay on Trade and Commerce». London, 1770, p. 27, 28). Ачешть оамень кэутау сэ обцинэ ануме о мэрире а саларіулуй.

мажоритате а мунчиторилор каре ын время де фацэ сынт «непродуктивь» ар требуи сэ фие трансформаць ын мунчиторь «продуктивь».

Ын линий марь скимбэриле женерале але салариулуй сынт реглементате ексклусив де лэржиря ши де редучеря арматей индустриале де резервэ, каре кореспунд скимбэрий периоаделор чиклулуй индустриал. Прин урмаре, еле ну сынт детерминате де мишкаря нумэрулуй абсолут ал популацией мунчитоаре, чи де рапортул скимбэтор ын каре класа мунчитоаре се ымпарте ын арматэ активэ ши арматэ де резервэ, де мэриря ши де микшораря пропорциилор релативе але супрапопулацией, де градул ын каре ачаста есте ба абсорбитэ, ба дин ноу пусэ ын диспонибилитате. Пентру индустрия модернэ есте карактеристик ун чиклу де зече ань ши фазеле периодиче спечифиче але ачестуя, каре май сынт ынтрерупте пе де асупра ын курсул акумулэрий де осчилаций нерегулате каре урмязэ тот май дес уна дупэ алта. Ши ар фи бунэ пентру о астфел де индустрие о леже, каре ар реглемента череря де мункэ ши оферта де мункэ ну прин лэржиря ши редучеря капиталулуй,— врасэзикэ, ну ын кореспундере ку нечеситэциле де спорире а капиталулуй ын фиекаре момент дат, астфел кэ пяца мунчий се доведеште а фи ба инсуфичиентэ дин кауза лэржирий капиталулуй, ба релатив супрасатуратэ дин кауза редучерий луй,— чи, димпотривэ, каре ар фаче ка мишкаря капиталулуй сэ депиндэ де мишкаря абсолутэ а масей популацией. Ынсэ ачастэ леже есте догма економией политиче. Потривит ачестей лежь, даторитэ акумулэрий капиталулуй салариул креште. Салариул мэрит сервеште дрепт имболд пентру о ынмулцире май рапидэ а популацией мунчитоаре, ши ачастэ ынмулцире континуэ пынэ кынд пяца мунчий се доведеште а фи супрасатуратэ, адикэ пынэ кынд капиталул девине релатив инсуфичиент ын компарацие ку оферта де мунчиторь. Салариул скаде, ши авем атунч ын фаца ноастрэ реверсул медалией. Ка урмаре а микшорэрий салариулуй популация мунчитоаре се ымпуцинязэ ынчетул ку ынчетул, аша кэ ын рапорт ку еа капиталул девине дин ноу ексчедентар, сау, кум лэмуреск ачаста алций, микшораря салариулуй ши експлоатаря споритэ ын мод кореспунзэтор а мунчиторилор акчелерязэ дин ноу акумуларя, ын тимп че нивелул скэзут ал салариулуй ымпедикэ крештеря нумерикэ а класей мунчитоаре. Ын фелул ачеста се креазэ дин ноу кондициile ын каре оферта де мункэ есте май микэ декыт череря де мункэ, салариул креште ш. а. м. д. Че минунатэ методэ де мишкаре пентру продукция капиталистэ дезволтатэ! Ынаинте ка даторитэ мэририй салариулуй сэ фи путут ынчепе вре-о

крештере позитивэ а популацией ку адевэрат апте де мункэ, ын ачесте кондиций ар фи доведит сэ трякэ де кытева орь терменул ын каре требуе ефектуатэ кампания индустриалэ, ын каре требуе датэ шн кыштигатэ лупта.

Ынтре 1849 ши 1859, одатэ ку о микшораре а прецурилор ла череале, а авут лок о уркаре пур номиналэ дин пункт де ведере практик а салариилор ын дистриктеле агриколе але Англией; де пилдэ, ын Уилтшир салариул сэптэмынал с'а уркат де ла 7 ла 8 шилинжь, яр ын Дорсетшир де ла 7 сау 8 ла 9 шилинжь ш. а. м. д. Ачаста а фост о урмаре а уней скэдерь необишнуите а популацией агриколе ексчедентаре, каре а фост провокатэ де нечеситэциле рэзбоюлуй [178], де уриаша лэржире а конструкцией де друмурь де фер, а фабричилор, а минелор ш. а. м. д. Ку кыт май скэзут есте салариул, ку атыт май ридикате сынт чифреле процентуале ын каре се експримэ орьче уркаре а луй, орькыт де неынсемнатэ ар фи еа. Де пилдэ, дакэ салариул ера де 20 де шилинжь пе сэптэмынэ ши с'а уркат ла 22 де шилинжь, атунч уркаря есте де 10%; дакэ, димпотривэ, ел а фост де нумай 7 шилинжь ши се уркэ ла 9, атунч уркаря есте де $28^4/_7$%, чея че сунэ фоарте импунэтор. Ын орьче каз фермиерий ау ынчепут сэ урле, ши кяр «Economist»-ул лондонез с'а апукат сэ трэнкэняскэ ку тоатэ сериозитатя деспре ачесте саларий де мизерие, ка деспре «о уркаре женералэ шн субстанциалэ а салариулуй» [84]. Ши че ау фэкут фермиерий? С'ау апукат сэ аштепте оаре пынэ кынд ын урма уней асеменя ретрибуирь минунате мунчиторий агриколь се вор ынмулци ын аша мэсурэ, кэ салариул лор дин ноу ва скэдя, кум ышь ынкипуе ачаста креерул економистулуй догматик? Ей ау ынтродус май мулте машинь, ши мунчиторий фоарте курынд с'ау доведит а фи дин ноу «ексчедентарь» ын мэсура, каре сатисфэчя кяр ши пе фермиерь. Акум а фост инвестит ын агрикултурэ «май мулт капитал», декыт ынаинте, ши ынтр'о формэ май продуктивэ. Ын фелул ачеста череря де мункэ с'а микшорат ну нумай релатив, дар ши абсолут.

Фикция економикэ менционатэ конфундэ лежиле каре реглементязэ мишкаря женералэ а салариулуй, сау рапортул динтре класа мунчиторе, адикэ динтре форца де мункэ луатэ ын ансамблу, ши капиталул сочиал тотал, ку лежиле каре реглементязэ репартизаря популацией мунчиторе ынтре диферителе сфере де продукцие. Дакэ, де пилдэ, ка урмаре а уней конжунктурь приелниче акумуларя ынтр'о анумитэ сферэ

[84]) «Economist», 21 януарие 1860.

де продукцие есте деосебит де ынвиоратэ, профитул май ридикат декыт профитул медиу ши капиталул суплиментар есте атрас ын ачастэ сферэ де продукцие, атунч, се ынцележе, се мэреште череря де мункэ ши салариул. Салариул май ридикат атраже популация мунчиторе ын сфера каре се афлэ ын кондиций приелниче, пынэ че сфера аста есте сатуратэ ку форцэ де мункэ, ши салариул скаде дин ноу пе мулт тимп ла нивелул сэу медиу антериор сау кяр суб нивелул ачеста, дакэ афлуенца а фост пря маре. Атунч афлуенца де мунчиторь ын рамура де продукцие датэ ну нумай кэ ынчетязэ, дар ый я локул кяр о ретражере ын масэ а мунчиторилор. Ын асеменя казурь економистул ышь ынкипуе, кэ реушеште сэ обсерве «унде ши ын че фел» аре лок одатэ ку спориря салариулуй о спорире абсолутэ а нумэрулуй де мунчиторь, яр одатэ ку спориря абсолутэ а нумэрулуй де мунчиторь — о микшораре а салариулуй; ын реалитате ынсэ ел обсервэ доар осчилация локалэ а пецей мунчий ынтр'о анумитэ сферэ де продукцие, доар репартизаря популацией мунчиторе ынтре диферителе сфере де инвестире а капиталулуй ын функцие де нечеситэциле скимбэторе але ачестуя дин урмэ.

Армата индустриалэ де резервэ, сау супрапопулация релативэ, екзерчитэ ын периоаделе де стагнаре ши де ынвиораре медие о пресиуне асупра арматей мунчиторе активе ши фрынязэ претенциile ей ын периоада супрапродукцией ши а пароксизмелор. Прин урмаре, супрапопулация релативэ есте фондул пе каре се мишкэ лежя черерий ши а офертей де мункэ. Еа ферякэ акциуня ачестей лежь ын лимителе каре кореспунд ын мод абсолут сетей де експлоатаре ши тендинцей спре доминацие каре сынт проприй капиталулуй. Е локул аич сэ ревеним ла уна дин мариле ынфэптуирь але аположетичий економиче. Аминтим кэ дакэ даторитэ ынтродучерий де ной машинь сау екстиндерий челор векь о парте а капиталулуй вариабил се трансформэ ын капитал константь, ачастэ операцие, каре «лягэ» капитал ши «елиберязэ» астфел мунчиторь, економистул-аположет о интерпретязэ ын сенсул, кум кэ еа, димпотривэ, елиберязэ капитал пентру мунчиторь. Абя акум путем апречия ын ынтрежиме необрэзаря аположетулуй. Се елиберязэ ын реалитате ну нумай мунчиторий ынлэтураць ын мод немижлочит де машинэ, дар ши континжентул ынлокуиторилор лор ши ачел континжент суплиментар, каре ар фи фост абсорбит ын мод регулат ла о екстиндере обишнуитэ а ынтреприндерий пе база ей веке. Тоць ачештя сынт акум «елибераць», ши фиекаре капитал ноу доритор сэ функционезе

поате сэ диспунэ де ей. Индиферент дакэ ел ва атраже ануме пе ачешть мунчиторь сау пе алций, ши ынтр'ун каз ши ын алтул ынрыуриря асупра черерий женерале де мункэ ва фи егалэ ку зеро, кыт тимп ачест капитал ноу ва фи суфичиент нумай пентру а елибера пяца токмай де тот атыця мунчиторь, кыць ау фост арункаць пе пяцэ де кэтре машинь. Дакэ ел атраже ун нумэр май мик де мунчиторь, атунч нумэрул мунчиторилор ексчедентарь креште; дакэ ел фолосеште ун нумэр май маре де мунчиторь, атунч череря женералэ де мункэ креште доар ку мэримя диференцей динтре нумэрул челор окупаць ши челор «елибераць». Ын фелул ачеста, крештеря черерий де мункэ, пе каре ын женерал ар фи путут с'о провоаче капиталуриле суплиментаре ын кэутаре де пласамент, есте ын орьче каз неутрализатэ ын мэсура ын каре еа кореспунде нумэрулуй де мунчиторь пе каре машина й-а арункат ын страдэ. Прин урмаре, механизмул продукцией капиталисте аре грижэ ка спориря абсолутэ а капиталулуй сэ ну фие инсоцитэ де о спорире кореспунзэтоаре а черерий женерале де мункэ. Ши ачаста есте нумит де аположет о компенсаре пентру мизерия, суферинцеле ши пеиря посибилэ а мунчиторилор ынлэтураць ын ачя периоадэ де тречере, кынд ей сынт арункаць ын рындуриле арматей индустриале де резервэ! Череря де мункэ ну есте идентикэ ку спориря капиталулуй, оферта де мункэ ну есте идентикэ ку крештеря класей мунчитоаре, аша кэ ну екзистэ аич о ынрыурире речипрокэ а доуэ форце индепенденте уна де алта. Les dés sont pipés [зарурile сынт мэслуите]. Капиталул акционязэ симултан пе амбеле пэрць. Дакэ акумуларя луй, пе де о парте, фаче сэ кряскэ череря де мункэ, пе де алтэ парте, еа фаче сэ кряскэ оферта де мунчиторь прин «елибераря» лор, яр пресиуня мунчиторилор неокупаць ый силеште ын ачелаш тимп пе чей окупаць сэ депунэ о май маре кантитате де мункэ ши, ын фелул ачеста, фаче ка оферта де мункэ сэ фие ынтр'о оарекаре мэсурэ индепендентэ де оферта де мунчиторь. Мишкаря лежий черерий ши а офертей де мункэ пе ачастэ базэ десэвыршеште деспотизмул капиталулуй. Деачея кынд мунчиторий дескоперэ секретул каре ле аратэ, кум а путут сэ се ынтымпле кэ ку кыт май мулт ей мунческ, ку кыт май мулт продук богэцие пентру алций ши ку кыт май мулт креште форца продуктивэ а мунчий лор, ку атыт май пуцин сигурэ девине пенгру ей ынсэшь посибилитатя лор де а функциона ын калитате де мижлок де спорире а капиталулуй; кынд ей дескоперэ, кэ градул де интенситате а конкуренцей динтре ей ыншишь депинде пе де-а ынтрегул де пресиуня супрапопулацией релативе; кынд ей, авынд ын ведере ачаста,

се стэруе сэ организезе прин тред-униоане ш. а. м. д. о колабораре систематкэ ынтре чей окупаць ши чей неокупаць, пентру а ликида сау а атенуа урмэриле дезаструоасе пентру класа лор але ачестей лежь натурале а продукцией капиталисте, — атунч капиталул ши сикофантул луй, економистул, ынчеп сэ урле кэ а фост ынкэлкатэ лежя «вешникэ» ши, кум с'ар спуне, «сфынтэ» а черерий ши офертей. Орьче легэтурэ ынтре мунчиторий окупаць ши мунчиторий неокупаць тулбурэ жокул «пур» ал ачестей лежь. Яр пе де алтэ парте, ын мэсура ын каре ымпрежурэрь неприелниче, де пилдэ сигуация дин колоний, ымпедикэ креаря уней армате индустриале де резервэ, яр одатэ ку еа ши депенденца абсолутэ а класей мунчитоаре де класа капиталиштилор, капиталул ын кырдэшие ку тривиалул сэу Санчо Панса се революэ ымпотрива лежий «сфинте» а черерий ши офертей ши се стэруе сэ ымпедиче акциуня ей прин мижлоаче де констрынжере.

4. ДИФЕРИТЕ ФОРМЕ ДЕ ЕКЗИСТЕНЦЭ А СУПРАПОПУЛАЦИЕЙ РЕЛАТИВЕ. ЛЕЖЯ ЖЕНЕРАЛЭ А АКУМУЛЭРИЙ КАПИТАЛИСТЕ

Супрапопулация релативэ екзистэ ын тоате нуанцеле посибиле. Дин еа фаче парте орьче мунчитор, кынд ел есте окупат пе жумэтате сау кынд ну аре де лок де лукру. Дакэ фачем абстракцие де формеле марь периодик репетате каре сынт импримате супрапопулацией де скимбаря фазелор чиклулуй индустриал, аша ынкыт еа есте ба акутэ — ын тимпул кризелор, — ба кроникэ — ын тимпул кынд афачериле стагнязэ, — дакэ фачем абстракцие де ачесте форме, супрапопулация аре ынтотдяуна трей форме: флотантэ, латентэ ши стагнантэ.

Ын чентреле индустрией модерне — ын фабричь, мануфактурь, узине металуржиче, мине ш. а. м. д. — мунчиторий ба сынт респиншь, ба сынт атрашь ын нумэр май маре, аша ынкыт ын женерал нумэрул челор окупаць креште, ку тоате кэ ын пропорцие мереу дескрескындэ ын компарацие ку скара продукцией. Супрапопулация екзистэ аич ын формэ флотантэ.

Атыт ын фабричиле проприу-зисе, кыт ши ын тоате ателиереле марь ын каре сынт фолосите машиниле сау, чел пуцин, ын каре екзистэ дивизиуня модернэ а мунчий, се чере о мулциме де мунчиторь де секс бэрбэтеск каре сынт ынкэ ын вырста адолесченцией. Кынд ажунг ла матуритате, доар фоарте пуцинь дин ей ышь гэсеск о окупацие ын ачеляшь рамурь де продукцие, яр мажоритатя есте ын мод регулат кончедиятэ. Ачастэ мажоритате формязэ ун астфел де елемент ал супрапопулацией флотанте, каре креште пе мэсура крештерий ин-

дустрией. О парте а ей емигрязэ, адикэ ын реалитате урмязэ пур ши симплу капиталул каре емигрязэ. Уна дин урмэриле ачестуй фапт есте крештеря май рапидэ а популацией феминине ын компарацие ку ча маскулинэ, де пилдэ, ын Англия. Фаптул кэ крештеря натуралэ а масей де мунчиторь ну сатисфаче нечеситэциле де акумулare але капиталулуй ши ын ачелаш тимп ле депэшеште тотуш, есте о контрадикцие а ынсэшь мишкэрий капиталулуй. Ел аре невое де май мулць мунчиторь ын вырстэ фражедэ, де май пуцинь мунчиторь ын вырста матуритэций. Контрадикция ну есте май стригэтоаре декыт чялалтэ контрадикцие, каре констэ ын ачея, кэ ын тимп че мулте мий де оамень сынт арункаць ын страдэ, пентру кэ дивизиуня мунчий й-а легат де о анумитэ рамурэ де продукцие, се ауд плынжерь кэ ну сынт дестуле браце де мункэ [85]). Ын афарэ де ачаста капиталул консумэ форца де мункэ атыт де репеде, кэ мунчиторул абя ажунс ла вырста медие се доведеште а фи май мулт сау май пуцин влэгуит. Ел нимереште ын рындуриле челор ексчедентарь сау есте ымпинс де пе о тряптэ супериоарэ пе уна инферioарэ. Токмай ла мунчиторий дин маря индустрие ынтылним чя май скуртэ дуратэ а веций.

«Докторул Ли, инспектор медикал дин Манчестер, а констатат, кэ ын ачест ораш дурата медие де вяцэ а класей авуте есте де 38 де ань, а класей мунчитоаре — де нумай 17 ань. Ла Ливерпул еа есте де 35 де ань пентру класа авутэ ши де 15 ань пентру класа мунчитоаре. Де аич урмязэ, кэ класа привилежиятэ а кэпэтат ун титлу асупра веций (had a lease of life) де доуэ орь май маре, декыт класа кончетэценилор ей, каре се гэсеск ын кондиций май пуцин приелниче» [85a]).

Ын асеменя ымпрежурэрь крештеря абсолутэ а ачестей пэрць а пролетариатулуй требуе сэ айбэ лок ынтр'о формэ ын каре, ку тоате кэ елементеле ей се узязэ репеде, нумэрул ей сэ споряскэ. Ашадар, е невое де о сукчедаре рапидэ а женерациилор де мунчиторь. (Ачастэ леже ну есте валабилэ пентру челелалте класе але популацией.) Ачастэ нечеситате сочиалэ есте сатисфэкутэ прин кэсэторий тимпурий, — о консечинцэ нечесарэ а кондициилор ын каре трэеск мунчиторий дин маря индустрие, — ши прин премиул пентру продучеря копиилор де мунчиторь, пе каре ыл оферэ експлоатаря лор.

[85]) Ын тимп че ын а доуа жумэтате а анулуй 1866 ла Лондра ау фост де ла 80 ла 90 де мий де шомерь, ын рапортул индустриал пентру ачастэ жумэтате де ань се спуне: «Парс-се, кэ ну вэ фи ынтру тотул жустэ афирмация, кум кэ череря провоакэ претутиндень офертэ токмай атунч кынд ачест лукру есте нечесар. Ын чея че привеште мунка ачаста ну с'а адеверит, пентру кэ ынул трекут дин кауза липсей де браце де мункэ мулте машинь ау стат инактиве» («Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1866», p. 81).

[85a]) Кувынтаря роститэ ла дескидеря конферинцей санитаре дин Бирмингем ла 14 януарие 1875 де кэтре Дж. Чемберлен, каре пе атунч ера мер ал орашулуй (яр ын презент (1883) министру ал комерцулуй. *Ф. Е.*)

Де ындатэ че продукция капиталистэ пуне стэпынире пе агрикултурэ сау пе мэсурэ че пуне стэпынире пе еа, череря де мунчиторь агриколь се микшорязэ ын мод абсолут одатэ ку акумуларя капиталулуй каре функционязэ ын ачест домениу, тот одатэ ынлэтураря мунчиторилор ну есте ынсоцитэ, ка ын продукция неагриколэ, де о атражере май маре а лор. О парте а популацией сэтешть се гэсеште деачея ынтотдяуна ынтр'о астфел де старе, кынд е гата сэ трякэ ын рындуриле пролетариатулуй орэшенеск сау мануфактуриер, ши аштяптэ кондиций приелниче пентру ачастэ трансформаре. (Мануфактура есте луатэ аич ын сенсул орькэрей продукций неагриколе.) [86]. Ачест извор де супрапопулацие релативэ курже неынчетат. Дар флуксул ей неынчетат спре ораше пресупуне кяр ла сате о неынчетатэ супрапопулацие латентэ, але кэрей пропорций девин визибиле нумай атунч кынд каналеле де скуржере се дескид деосебит де ларг. Деачея салариул мунчиторулуй агрикол есте редус ла миним, ши ел се афлэ ынтотдяуна ку ун пичор ын млаштина пауперизмулуй.

А трея категорие де супрапопулацие релативэ, супрапопулация стагнантэ, формязэ о парте а арматей мунчиторешть активе, дар се карактеризязэ принтр'о окупацие екстрем де нерегулатэ. Ын виртутя ачестуй фапт еа есте пентру капитал ун резервор несекат де форцэ де мункэ либерэ. Нивелул ей де вяцэ скаде суб нивелул медиу нормал ал класей мунчиторе, ши токмай ачаста о трансформэ пентру капитал ынтр'о базэ ларгэ а унор рамурь де експлоатаре деосебитэ. Еа се карактеризязэ прин максимум де тимп де мункэ ши минимум де салариу. Ла параграфул деспре мунка ла домичилиу ам фэкут де акум куноштинцэ ку принчипала ей формэ. Еа се рекрутязэ неынчетат дин рындуриле мунчиторилор ексчедентарь дин маря индустрие ши дин агрикултурэ, ши май алес дин рындуриле мунчиторилор дин рамуриле индустриале пекале де диспарицие, ын каре продукция мештешугэряскэ есте ынлэтуратэ де мануфактурэ, мануфактура — де кэтре продукция меканизатэ. Пропорциile ей креск ын мэсура ын каре одатэ ку крештеря пропорциилор ши енержией акумулэрий прогресязэ креаря мунчиторилор «ексчедентарь». Дар еа формязэ ын

[86]) Потривит рeченсэмынтулуй дин 1861 ын Англия ши ын Уелс екзистау «781 де ораше ку 10 960 998 де локуиторь, ын тимп че ын сате ши ын парохиile сэтешть ерау нумай 9 105 226. Ын рeченсэмынтул дин 1851 фигурау 580 де ораше, а кэрор популацие ера апроксиматив егалэ ку популация дистриктелор сэтешть. Дар ын тимп че ын дистриктеле сэтешть популация а кресkут ын курсул урмэторулуй деченiу нумай ку о жумэтате де милион, ын челе 580 де ораше еа а кресkут ку 1 554 067. Крештеря популацией ын парохиile сэтешть есте де 6,5%, ын ораше — де 17,3%. Деосебиря ын градул де крештере есте детерминатэ де миграция де ла царэ ла ораш. Трей сфертуь дин крештеря тоталэ а популацией ревине орашелор» («Census etc.», v. III, p. II, 12).

ачелаш тимп ун елемент ал класей мунчиторе каре се репродуче ши се ынвеснничеште пе сине, елемент каре партичипэ ынтр'о мэсурэ релатив май маре ла крештеря тоталэ а класей мунчиторе, декыт тоате челелалте елементе. Ынтр'адевэр, ну нумай нумэрул наштерилор ши дечеселор, дар ши мэримя абсолутэ а фамилиилор сынт инверс пропорционале ку мэримя саларилулуй, адикэ ку маса мижлоачелор де вяцэ де каре диспун диферителе категорий де мунчиторь. Ачастэ леже а сочиетэций капиталисте ар фи абсурдэ, дакэ ам аплика-о сэлбатичилор сау кяр унор колоништь чивилизаць. Еа амынтеште де репродучеря ын масэ а унор спечий де анимале формате дин индивизь слабь ши ын перманенцэ хэрцуиць [87].

Ын сфыршит, пэтура де жос а супрапопулацией релативе сэлэшлуеште ын сфера пауперизмулуй. Дакэ фачем абстракцие де вагабонзь, криминаль ши проституате, — май ын скурт, де тот лумпенпролетариатул ын адевэратул ынцелес ал ачестуй кувынт, ачастэ пэтурэ а сочиетэций есте форматэ дин трей категорий. Ын примул рынд: чей апць де мункэ. Фаче сэ арункэм о привире фужитивэ асупра статистичий пауперизмулуй енглез, ши вом ведя, кэ маса луй креште ла фиекаре кризэ ши се микшорязэ ла фиекаре ынвиораре а афачерилор. Ын ал дойля рынд: орфаний ши копиий де пауперь. Ей сынт кандидаць ай арматей индустриале де резервэ; ын периоаделе де маре авынт индустриал, кум а фост, де пилдэ, ын 1860, ей сынт ынкадраць репеде ши ын масэ ын рындуриле арматей мунчиторешть активе. Ын ал трейля рынд: елементеле декэзуте, хайманале, чей инкапабиль де мункэ. Ачестя сынт ануме ачеле персоане каре пер дин кауза импосибилитэций лор де а се акомода, креатэ де дивизиуня мунчий, ачей каре трэеск май мулт декыт дурата нормалэ а вециий унуй мунчитор, ши ын сфыршит, жертфеле индустрией, ал кэрор нумэр тот креште одатэ ку рэспындиря машинилор примеждиоасе, а индустрией миниере, а фабричилор кимиче ш. а. м. д., мутилаций, болнавий, вэдувеле ш. а. м. д. Пауперизмул формязэ каса де инвализь а арматей мунчиторешть активе ши баластул арматей индустриале де резервэ. Продучеря пауперизмулуй есте пресупусэ де продучеря супрапопулацией релативе, нечеситатя луй есте купринсэ ын нечеситатя ачестея дин урмэ; ымпреунэ

[87]) «Сэрэчия, се веде, есте приелникэ перпетуэрий» (А. Смит). Дупэ пэреря галантулуй ши спиритуалулуй абате Галиани, ачаста есте кяр о ынтокмире деосебит де ынцелептэ а луй думнезеу: «Думнезеу а фэкут ка оамений каре ындеплинеск лукрэриле челе май утиле сэ се наскэ ын чел май маре нумэр» (*Galiani*, оп. чит., паж. 78). «Сэрэчия, пынэ ла лимителе челе май екстреме але фоаметей ши епидемиилор, ну опреште крештеря популацией, чи аре тендинца де а о мэри» (*S. Laing*. «National Distress», 1844, p. 69). Дупэ о илустраре ку дате статистиче а ачестей тезе, Ленг континуэ: «Дакэ тоць ар трэи ын кондиций приелниче, лумя ар фи курынд депопулатэ».

ку супрапопулация релативэ пауперизмул формязэ о кондиие а екзистенцей продукцией капиталисте ши а дезволтэрий богэцией. Ел фаче парте дин faux frais [келтуелиле непродуктиве] але продукцией капиталисте, де ча май маре парте а кэрора капиталул штие, ынсэ, сэ се дескоторосяскэ, арункынду-ле пе умерий класей мунчитоаре ши ай мичий бургезий.

Ку кыт май маре есте авуция сочиалэ, капиталул афлат ын функциуне, пропорцииле ши енержия крештерий луй, ши прин урмаре, ку кыт май маре есте мэримя абсолутэ а пролетариатулуй ши форца продуктивэ а мунчий луй, ку атыт май маре есте армата индустриалэ де резервэ. Форца де мункэ диспонибилэ се дезволтэ ын урма ачелорашь каузе, ка ши форца де лэржире а капиталулуй. Прин урмаре, мэримя релативэ а арматей индустриале де резервэ креште одатэ ку крештеря форцелор авуцией. Дар ку кыт май маре есте ачастэ арматэ де резервэ ын компарацие ку армата мунчиторяскэ активэ, ку атыт май уриашэ есте супрапопулация перманентэ, а кэрей мизерие есте директ пропорционалэ ку кинуриле мунчий арматей мунчиторешть активе *. Ын сфыршит, ку кыт май марь сынт пэтуриле каре о дук ын мизерие але класей мунчитоаре ши армата индустриалэ де резервэ, ку атыт май маре есте пауперизмул официал. *Ачаста-й лежя абсолутэ, женералэ а акумулэрий капиталисте.* Ка ши тоате челелалте лежь, еа есте модификатэ ын курсул реализэрий ей де нумероасе ымпрежурэрь, а кэрор анализэ ну се референ ла челе експусе аич.

Ынцележем простия ыпцелепчуний економиче, каре ле проповэдуеште мунчиторилор, кэ ей требуе сэ-шь адаптезе нумэрул ла нечеситэциле де спорире а капиталулуй. Ынсушь мекапизмул продукцией ши акумулэрий капиталисте адаптязэ неынчетат нумэрул мунчиторилор ла ачесте нечеситэць де спорире а капиталулуй. Примул кувынт ал ачестей адаптэрь есте креаря уней супрапопулаций релативе, сау а уней армате индустриале де резервэ, ултимул ей кувынт есте мизерия унор пэтурь мереу крескынде але арматей мунчиторешть активе ши баластул пауперизмулуй.

Лежя дупэ каре о масэ мереу крескындэ де мижлоаче де продукцие поате, даторитэ прогресулуй продуктивитэций мунчий сочиале, сэ фие пусэ ын мишкаре ку о келтуире дин че ын че май микэ де форцэ оменяскэ, — ачастэ леже пе база капитализмулуй, унде ну мунчиторул фолосеште мижлоачеле де

* Ын оржинал се спуне: «есте инверс пропорционалэ ку кинуриле мунчий ей»; ындрептаря а фост фэкутэ ын кореспундере ку текстул едицией франчезе ауторизате. *Ред.*

мункэ, чи мижлоачеле де мункэ ыл фолосеск пе мунчитор, се експримэ прин ачея кэ ку кыт форца продуктивэ а мунчий есте май ридикатэ, ку атыт май маре есте пресиуня мунчиторилор асупра мижлоачелор окупацией лор, ку атыт май несигурэ есте, прин урмаре, кондиция нечесарэ а екзистенцей лор: вынзаря проприей форце пентру спориря богэцией алтора, сау пентру аутоспориря капиталулуй. Ашадар, крештеря май рапидэ а мижлоачелор де продукцие ши а продуктивитэций мунчий, декыт крештеря популацией продуктиве, капэтэ о експресие капиталистэ, димпотривэ, ын ачея, кэ популация мунчиторе креште ынтотдяуна май репеде, декыт нечеситатя де спорире а капиталулуй.

Ын секциуня а патра, атунч кынд ам анализат продукция плусвалорий релативе, ам вэзут, кэ ын системул капиталист тоате методеле де спорире а форцей продуктиве сочиале а мунчий се ынфэптуеск пе сокотяла мунчиторулуй индивидуал; тоате мижлоачеле пентру дезволтаря продукцией се трансформэ ын мижлоаче де супунере ши де експлоатаре а продукэторулуй, ыл деформязэ пе мунчитор, фэкынд дин ел ун ом инкомплект [einen Teilmenschen], ыл ынжосеск ла ролул де анексэ а машиний, трансформынд мунка луй ынтр'ун кин, липсеск ачастэ мункэ де концинутул ей, ынстрэинязэ де мунчитор форцеле спиритуале але прочесулуй де мункэ ын мэсура ын каре штиинца ынтрэ ын прочесул де мункэ ка о форцэ индепендентэ; еле фак ка кондицииле ын каре лукрязэ мунчиторул сэ фие респингэтоаре, ыл супун ын время прочесулуй де мункэ челуй май мескин ши май респингэтор деспотизм, трансформэ тоатэ вяца луй ын тимп де мункэ, о арункэ пе неваста луй ши пе копиий луй суб роата луй Жаггернаут [179] а капиталулуй. Ынсэ тоате методеле де продукцие а плусвалорий сынт ын ачелаш тимп методе де акумуларе, ши орьче лэржире а акумулэрий девине, димпотривэ, ун мижлок де дезволтаре а ачестор методе. Де аич урмязэ, кэ пе мэсура акумулэрий капиталулуй ситуация мунчиторулуй требуе сэ се ынрэутэцяскэ, индиферент дакэ плата пе каре о примеште есте маре сау микэ. Ын сфыршит, лежя каре менцине супрапопулация релативэ, сау армата индустриалэ де резервэ, ын екилибру ку пропорцииле ши енержия акумулэрий, ыл цинтуеште пе мунчитор май таре де капитал, декыт л-а цинтуит пе Прометеу де стынкэ чоканул луй Хефайстос. Еа детерминэ о акумуларе де мизерие кореспунзэтоаре акумулэрий де капитал. Прин урмаре, акумуларя де богэцие ла ун пол есте ын ачелаш тимп о акумуларе де мизерие, де мункэ кинуитоаре, де робие, де игноранцэ, де абрутизаре ши де деградаре моралэ

ла челэлалт пол, адикэ ла класа, каре продуче проприул ей продус суб формэ де капитал.

Ачест карактер антагонист ал акумулэрий капиталисте [88] есте рекуноскут ын диферите форме де кэтре економиштъ, деши, ын парте, ей конфундэ феномене аналоже, дар, тотуш, есенциалменте диферите, але унор модурь де продукцие прекапиталисте.

Кэлугэрул венециан Ортес, унул дин марий економиштъ ай вякулуй XVIII, сокоате антагонизмул продукцией капиталисте дрепт о леже натуралэ женералэ а авуцией сочиале.

«Бинеле економик ши рэул економик ла орьче нацие сынт ынтотдяуна ын екилибру (il bene ed il male economico in una nazione sempre all'istessa misura), белшугул де бунурь пентру уний есте ынтотдяуна тот атыт де маре ка ши липса де бунурь пентру алций (la copia de beni in alcuni sempre eguale alla mancanza di essi in altri). Богэция маре а унора есте ынтотдяуна ынсоцитэ де о жефуире абсолутэ а стриктулуй нечесар ла ун нумэр мулт май маре де алць оамень. Авуция уней наций кореспунде популацией ей, яр мизерия ей кореспунде авуцией ей. Сыргуинца унора импуне трындэвия алтора. Сэрачий ши трынторий сынт ун продус нечесар ал богацилор ши ал челор сыргуинчошь» ш. а. м. д. [89].

Апроксиматив ку зече ань дупэ Ортес попа протестант-англикан Таунсенд прямэря ынтр'ун мод ку тотул гросолан сэрэчия ка о кондицие нечесарэ а авуцией.

«Констрынжеря прин леже де а мунчи есте ынсоцитэ де дификултэць пря марь, де пря мултэ виоленцэ ши гэлэжие, ын тимп че фоамя ну конституе нумай о пресиуне пашникэ, тэкутэ ши неынцетатэ, дар ши, — фиинд чел май натурал мотив каре ындямнэ ла сыргуинцэ ши ла мункэ, — провоакэ чя май маре ынкордаре».

Прин урмаре, тотул се редуче ла ачея, ка фоамя сэ фие трансформатэ ынтр'ун фактор перманент пентру класа мунчиторе, ши, дупэ пэреря луй Таунсенд, аре грижэ деспре ачаста лежя популацией, каре акционязэ май алес принтре сэрачь.

«Се веде, кэ есте о леже натуралэ, ка чей сэрачь сэ фие ынтр'о анумитэ мэсурэ **непревэзэторь (improvident)» (адикэ атыт де непревэзэторь, кэ ну** се наск ын фамилий ынстэрите), «аша кэ ын сочиетате екзистэ ынтотдяуна оамень (that there always may be some) пентру ындеплиниря челор май гросолане, май мурдаре ши май жосниче функций. Сума феричирий умане

[88]) «Ын фелул ачеста, пе зи че трече девине тот май вэдит, кэ релациile де продукцие, ын каре ышь сэвыршеште мишкаря бургезия, ну ау де лок ун карактер унитар ши симплу, чи ун карактер дублу; кэ ын кадрул ачелорашь релаций, ын каре се продуче богэция, се продуче ши мизерия; кэ ын кадрул ачелорашь релаций, ын каре аре лок дезволтаря форцелор де продукцие, се дезволтэ ши форца де асуприре; кэ ачесте релаций креазэ богэция бургезэ, адикэ богэция класей бургезе, доар ку кондиция десфиинцэрий неынчетате а богэцией унор мембри ай ачестей класе ши а формэрий унуй пролетариат ын континуэ кряштере» (*Карл Маркс.* «Мизерия филозофией», паж. 116 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 4, паж. 144]).

[89]) *G. Ortes.* «Della Economia Nationale libri sei 1774», ын едиция Кустоди, Parte Moderna, t. XXI, p. 6—9, 22, 25 etc. Ортес тот аколо, паж. 32, спуне: «Ын лок де а скорни системе инутиле, пентру а фаче феричите нороаделе, мэ лимитез сэ черчетез кауземе ненорочиpилор лор».

(the stock of human happiness) ын фелул ачеста есте мулт споритэ, оамений май деликаць (the more delicate) сынт елибераць де ачастэ поварэ ши пот сэ се дедиче нестынженицъ менирий лор май ыналте ш. а. м. д. Лежя сэрачилор аре тендинца де а диструже армония ши фрумусеця, симетрия ши ординя ачестуй систем, пе каре л-ау креат ын луме думнезеу ши натура» [90]).

Дакэ кэлугэрул венециан сокотя соарта каре ынвешничя мизерия о ындрептэцире а екзистенцей пиетэций крештине, а челибатулуй преоцимий, а мэнэстирилор ши а ашезэминтелор де бинефачере, парохул протестант, димпотривэ, дескоперэ ын ачаста ун претекст пентру а кондамна лежиле енглезе привитоаре ла чей сэрачь, ын виртутя кэрора чел сэрак авя дрептул ла о асистенцэ публикэ сэрэкэчоасэ.

«Прогресул авуцией сочиале», — спуне Шторх. — «дэ наштере ачелей класе утиле а сочиетэций... каре ындеплинеште мунчиле челе май пликтиситоаре, май жосниче ши май респингэтоаре, ынтр'ун кувынт, каре я асупра ей тот че екзистэ ын вяцэ май неплэкут ши май ынжositор, ши асигурэ астфел челорлалте класе одихна, буна диспозицие ши демнитатя конвенционалэ» (бине зис!) «а карактерулуй ш. а. м. д.» [91]).

Шторх ышь пуне ынтребаря, ын че констэ проприу-зис суперioритатя ачестей чивилизаций капиталисте, ку мизерия ши деградаря маселор, каре ый есте проприе, фацэ де барбарие? Ел гэсеште нумай ун сингур рэспунс: ын секуритате!

«Дагоритэ прогресулуй индустрией ши штиинцей», — спуне Сисмонди, — «фиекаре мунчитор поате сэ продукэ ын фиекаре зи мулт май мулт, декыт аре ел невое пентру консумул сэу. Дар ын ачелаш тимп авуция каре есте продусэ прин мунка мунчиторулуй, дакэ ел ынсушь ар фи кемат с'о консуме, л-ар фаче пря пуцин апт пентру мункэ». Дупэ пэреря луй, «оамений» (адикэ чей каре ну мунческ) «ар ренунца, пробабил, ла орьче перфекционэрь але артелор, кыт ши ла орьче плэчерь пе каре ле адуче индустрия, дакэ ар фи невоиць сэ ши ле кумпере ку прецул уней мунчь тот атыт де персеверенте, кум есте мунка мунчиторулуй... Ын время де фацэ ефорturиле сынт деспэрците де рэсплата пентру еле; ну ачелаш ом май ынтый мунчештe, яр дупэ ачея се одихнеште; димпотривэ, ануме пентру кэ унул мунчештe, челэлалт требуе сэ се одихняскэ... Прин урмаре, крештeря инфинитэ а форцелор продуктиве але мунчий ну поате сэ айбэ алт резултат, декыт спориря луксулуй ши а плэчерилор богэташилор трындавь» [92]).

---

[90]) «A Dissertation on the Poor Laws». By a Well-wisher to Mankind (The Rew. Mr. *Townsend*), 1786, реедитат ла Лондра, 1817, паж. 15, 39, 41. Ачест попэ «рафинат», — де ла каре Малтус копиязэ адеся пажинь ынтрежь атыт дин лукраря нумай че менционатэ, кыт ши дин скриеря луй «О кэлэторие ын Спания», — а ымпрумутат чя май маре парте а доктриней сале де ла сер Дж. Стуарт, пе каре ел, ынсэ, ыл денатуряз. Де пилдэ, кынд Стуарт спуне: «Анч, ын робие, модул де а сили пе оамень сэ мунчяскэ» (пентру чей че ну мунчяу) «ера виоленца... Оамений сраy атунч силиць сэ мунчяскэ» (адикэ сэ престезе мункэ гратуитэ пентру алций) «пентру кэ ей сраy робий алтора; акум оамений сынт силиць сэ мунчяскэ» (адикэ сэ престезе мункэ гратуитэ пентру чей че ну мунческ) «пентру кэ сынт робий проприилор лор нечеситэць»[180], — кяр дакэ спуне ачаста, тотуш, ел ну траже де анч ынкееря, пе каре о траже парохул гифтуит, кэ мунчиторий саларияць требуе ынтотдяуна сэ ну айбэ че мыпка. Димпотривэ, ел вря сэ лэржяскэ нечеситэциле лор ши сэ факэ ын ачелаш тимп дин спориря нечеситэцилор лор ун имболд пентру мунка ын фолосул челор «май деликаць».

[91]) *Storch*. «Cours d'Economie Politique», éd. Pétersbourg, 1815, t. III, p. 223.

[92]) *Sismondi*. «Nouveaux Principes d'Economie Politique», t. I, p. 79, 80, 85.

Ын сфыршит, Дестут де Траси, доктринар бургез ку сынже рече, декларэ гросолан:

«Нацииле сэраче сынт ачеле наций ла каре нородул трэеште бине, яр нацииле богате сынт ачеля ла каре нородул де обичей е сэрак» [93].

5. ИЛУСТРАРЯ ЛЕЖИЙ ЖЕНЕРАЛЕ А АКУМУЛЭРИЙ КАПИТАЛИСТЕ

а) АНГЛИЯ ЫН АНИЙ 1846—1866

Нич о периоадэ ын дезволтаря сочиетэций модерне ну есте атыт де приелникэ пентру студиеря акумулэрий капиталисте, ка периоада ултимилор 20 де ань. Паре-се, кэ а фост гэситэ пунга луй Фортунатус. Дар дин тоате цэриле екземплул класик ни-л оферэ тот Англия, деоарече еа окупэ примул лок пе пяца мондиалэ, деоарече нумай аич модул де продукцие капиталист а ажунс ла о дезволтаре деплинэ ши деоарече, ын сфыршит, инстаураря домнией миленаре а комерцулуй либер а ликидат, ынчепынд дин 1846, ши ултимул адэпост ал економией политиче вулгаре. Прогресул жигантик ал продукцией, даторитэ кэруя а доуа жумэтате а ачестей периоаде де доуэзечь де ань а ынтрекут де асеменя ку мулт пе чя динтый, а фост де акум арэтат ын суфичиентэ мэсурэ ын секциуня а патра.

Ку тоате кэ крештеря абсолутэ а популацией енглезе ын ултима жумэтате де вяк а фост фоарте маре, крештеря релативэ, сау индичеле де крештере, се микшора ынтруна, кум аратэ урмэторул табел луат дин реченсэмынтул официал. Крештеря прочентуалэ ануалэ а популацией дин Англия ши Уелс пе дечений:

1811—1821	1,533%
1821—1831	1,446%
1831—1841	1,326%
1841—1851	1,216%
1851—1861	1,141%

Сэ екзаминэм акум, пе де алтэ парте, крештеря авуцией. Чел май сигур пункт де сприжин ыл дэ аич мишкаря профитулуй, а рентей фунчиаре ш. а. м. д., супусе импозитулуй пе венит. Крештеря профитулуй супус импозителор (фэрэ а сокоти профитул фермиерилор ши ал унор алте кытева категорий) а фост ынтре 1853 ши 1864, ын Маря Британие, де 50,47%

[93]) *Destutt de Tracy*, оп. чит., паж. 231.

(сау 4,58% ын медие пе ан) [94], яр крештеря популацией ын ачеяш периоадэ а фост де апроксиматив 12%. Рента фунчиарэ супусэ импозителор (инклусив рента де пе пэмынтул пе каре се гэсеск клэдирь, кэй ферате, мине, пескэрий ш. а. м. д.) а крескут ынтре 1853 ши 1864 ку 38%, сау ку $3^{5}/_{11}$% пе ан, тот одатэ челе май марь крештерь ау фост ла урмэтоареле рубричь [95]:

	Крештеря венитулуй ынтре 1853 ши 1864	Крештеря ануалэ
Клэдирь	38,60%	3,50%
Кариере де пятрэ	84,76%	7,70%
Мине	68,85%	6,26%
Турнэторий де фонтэ	39,92%	3,63%
Пескэрий	57,37%	5,21%
Узине де газ	126,02%	11,45%
Кэй ферате	83,29%	7,57%

Дакэ ын кадрул периоадей 1853—1864 вом фаче о компарацие пе интервале де кыте патру ань, вом ведя, кэ градул де крештере а венитурилор се тот мэреште. Де пилдэ, пентру венитуриле, провените дин профит, ачастэ крештере есте ынтре 1853 ши 1857 де 1,73% пе ан, ынтре 1857 ши 1861 де 2,74% пе ан ши ынтре 1861 ши 1864 де 9,30% пе ан. Сума тоталэ а венитурилор супусе импозитулуй пе венит ера ын Регатул Унит ын 1856 де 307 068 898 л. ст., ын 1859 — де 328 127 416 л. ст., ын 1862 — де 351 745 241 л. ст., ын 1863 — де 359 142 897 л. ст., ын 1864 — 362 462 279 л. ст., ын 1865 — де 385 530 020 лире стерлине [96].

Акумуларя капиталулуй а фост ынсоцитэ ын ачелаш тимп де конкентраря ши чентрализаря луй. Деши ын Англия ну екзиста о статистикэ агриколэ офичиалэ (ын Ирланда еа екзистэ), тотуш 10 комитате ау организат о асеменя статистикэ дин проприе инициативэ. С'а обцинут аич урмэторул резултат: дин 1851 пынэ ын 1861 нумэрул арензилор суб 100 де акри

[94]) «Tenth Report of the Commissioners of H. M.'s Inland Revenue». London, 1866, p. 38.

[95]) Тот аколо.

[96]) Пентру компарацие ачесте чифре сынт суфичиенте, дар луате ын мод абсолут еле ну сынт дрепте, пентру кэ ын фиекаре ан сынт тэйнуите, пробабил, венитурь де апроапе 100 милоане де л. ст. Плынжериле функционарилор, каре се окупэ де перчеперя импозителор пе венитуриле интерне, асупра унор шмекерий систематиче май алес дин партя комерчианцилор ши а индустриашилор, се репетэ ын фиекаре рапорт ал лор. Де пилдэ: «О сочиетате пе акциунь шь-а детерминат профитул, каре урма сэ фие супус импозитулуй, ын сумэ де 6 000 л. ст., функционарул органелор де импунере л-а евалуат ла 88 000 л. ст., ши импозитул а фост плэтит, ла урма урмей, пентру ачастэ сумэ. О алтэ компание а шпдикат ун профит де 190 000 л. ст. дар а фост невоитэ сэ рекуноаскэ, кэ адевэрата сумэ а профитулуй ей есте де 250 000 л. ст.» (тот аколо, паж. 42).

с'а микшорат де ла 31 583 ла 26 567, адикэ 5 016 арензь ау фост уните ку алтеле май марь [97]). Ын периоада 1815—1825 ынтре авериле мобилиаре супусе импозитулуй пе моштенирь ну а фост нич уна май маре де 1 милион де л. ст.; димпотривэ, дин 1825 пынэ ын 1855 ау фост 8 асеменя аверь, дин 1855 пынэ ын юние 1859, адикэ ын $4^1/_2$ ань, — 4 [98]). Тотуш чел май бине се веде чентрализаря динтр'о скуртэ анализэ а импозитулуй не венит суб рубрика D (профит, ын афарэ де чел ал фермиерилор ш. а. м. д.) ын аний 1864 ши 1865. Обсерв ын примул рынд, кэ венитуриле общинуте дин ачест извор сынт супусе импозитулуй пе венит нумай де ла 60 де лире стерлине ын сус. Ачесте венитурь супусе импунерий формау ын Англия, Уелс ши Скоция ын 1864—95 844 222 л. ст. ши ын 1865—105 435 787 л. ст. [99]), яр нумэрул челор импушь ера ын 1864 де 308 416 оамень ла о популацие тоталэ де 23 891 009 оамень, ын 1865 — респектив де 332 431 оамень ши де 24 127 003 оамень. Фелул кум ау фост репартизате ачесте венитурь ын чей дой ань ни-л аратэ урмэторул табел:

	Анул ынкеят ла 5 априлие 1864		Анул ынкеят ла 5 априлие 1865	
	Венитурь дин профит (л. ст.)	Нумэрул персоанелор	Венитурь дин профит (л. ст.)	Нумэрул персоанелор
Сума тоталэ.....	95 844 222	308 416	105 435 787	332 431
дин каре.....	57 028 290	22 334	64 554 297	24 075
дин каре.....	36 415 225	3 619	42 535 576	4 021
дин каре.....	22 809 781	822	27 555 313	973
дин каре.....	8 744 762	91	11 077 238	107

Ын 1855 ын Регатул Унит ау фост екстрасе 61 453 079 тоне де кэрбунь ын валоаре де 16 113 267 л. ст., ын 1864—92 787 873 тоне ын валоаре де 23 197 968 л. ст.; ын 1855 ау фост турнате 3 218 154 тоне де фонтэ ын валоаре де 8 045 385 л. ст., ын 1864—4 767 951 тоне ын валоаре де 11 919 877 лире стерлине. Ын 1854 лунжимя друмурилор де фер експлоатате ын Регатул Унит ера де 8 054 миле, ку ун капитал инвестит ын еле де 286 068 794 л. ст., ын 1864 — респектив 12 789 миле ши 425 719 613 лире стерлине. Ын 1854 сума тоталэ а импортулуй ши експортулуй

[97]) «Census etc.», v. III, p. 29. Афирмация луй Джон Брайт, кэ 150 де лендлорзь стэпынеск о жумэтате дин проприетатя фунчиарэ енглезэ ши 12 лендлорзь о жумэтате дин ця скоциянэ, ну а фост пынэ ын презент дезминцитэ.

[98]) «Fourth Report etc. of Inland Revenue». London, 1860, p. 17.

[99]) Е ворба де венитурь нете, адикэ де венитуриле каре рэмын дупэ анумите скэдерь легале.

Регатулуй Унит ера де 268 210 145 ши ын 1865 — де 489 923 285 лире стерлине. Урмэторул табел аратэ мишкаря експортулуй [100].

1847	58 842 377	л. ст.
1849	63 596 052	» »
1856	115 826 948	» »
1860	135 842 817	» »
1865	165 862 402	» »
1866	188 917 563	» »

Дупэ ачесте кытева дате ва фи клар стригэтул триумфэтор ал режистраторулуй женерал [181] ал нородулуй британик:

«Орькыт де репеде крештя популация, еа ну доведя сэ цинэ пасул ку прогресул индустрией ши ал авуцией» [101].

Сэ не адресэм акум ажентулуй немижлочит ал ачестей индустрий, сау продукэторулуй ачестей авуций, класа мунчитоаре.

«Уна дин челе май триште трэсэтурь але стэрий сочиале а цэрий», — спуне Гладстон, — «констэ ын ачея, кэ ын время де фацэ аре лок о микшораре ку тотул неындоелникэ а путерий де консумацие а нородулуй ши о крештере а липсурилор ши а мизерией класей мунчитоаре. Ши ын ачелаш тимп се десфэшоарэ о акумулare неынчетатэ де авуцие ла класеле де сус ши о крештere континуэ де капитал» [102].

Аша а ворбит ачест министру мьерос ын камера комунелор ла 13 фебруарие 1843. Ку доуэзечь де ань май тырзиу, ла 16 априлие 1863, презентынду-шь бужетул, ел спуне:

«Дин 1842 пынэ ын 1852 венитул каре урмязэ сэ фие супус импунерий ал ачестей цэрь с'а мэрит ку 6%... Ын 8 ань, дин 1853 пынэ ын 1861, ел а кресkут, дакэ луэм ка базэ венитул дин 1853, ку 20%. Фаптул ачеста есте атыт де уймитор, кэ ел паре апроапе неверосимил... Ачастэ улуитоаре спорире де авуцие ши де путере... есте лимитатэ пе де-а ынтрегул ла класеле авуте, дар... дар еа требуе сэ фие ун авантаж индирект ши пентру популация мунчитоаре, пентру кэ ефтинеште артиколеле де консум женерал, — ын тимп че богаций ау девенит май богаць, сэрачий ау девенит ын орьче каз май пуцин сэрачь. Тотуш н'ам сэ мэ ынкумет сэ афирм, кэ екстремеле сэрэчией с'ау редус» [103].

Че субтерфужий жалниче! Дакэ класа мунчитоаре а рэмас «сэракэ», дар «май пуцин сэракэ» ын мэсура ын каре а креат

[100]) Ын моментул де фацэ, ын мартие 1867, пяца Индией ши Кинеи есте дин ноу супрасатуратэ де мэрфуриле фабрикanцилор де бумбак енглежь, експортате ын консигнацие. Ын 1866 с'а ынчепут о микшораре а саларилуй мунчиторилор дин индустрия бумбакулуй ку 5%, ын 1867 дин кауза унеи операций асемэнэтоаре а авут лок ла Престон о гревэ ла каре ау партичипат 20 000 де мунчиторь. (Ера ун пролог ал кризей каре а избукнит пуцин тимп дупэ ачея. *Ф. Е.*)

[101]) «Census etc.», v. III, p. 11.

[102]) Гладстон ын камера комунелор ла 13 фебруарие 1843 («Times», 14 фебруарие 1843; «Hansard», 13 фебруарие 1843).

[103]) Гладстон ын камера комунелор ла 16 априлие 1863 («Morning Star» 17 априлие).

«о улуитоаре спорире де авуцие ши де путере» пентру класа авутэ, ачаста ынсямнэ, кэ еа а рэмас релатив тот атыт де сэрак кэ. Дакэ екстремеле сэрэчией ну с'ау редус, еле ау спорит, пентру кэ ау спорит екстремеле богэцией. Ын чея че привеште ефтиниря мижлоачелор де вяцэ, статистика офичиалэ, де пилдэ дателе орфелинатулуй дин Лондра, аратэ пентру чей трей ань динтре 1860 ши 1862 о скумпире а лор ку 20% ын компарацие ку чей трей ань динтре 1851 ши 1853. Ын урмэторий трей ань, 1863—1865, а авут лок о скумпире прогресивэ ла карне, унт, лапте, захэр, саре, кэрбунь ши ла мулте алте мижлоаче де вяцэ нечесаре [104]). Урмэтоаря кувынтаре ла бужет а луй Гладстон, чя дин 7 априлие 1864, репрезинтэ ун дитирамб пиндарик прогресулуй ын чея че привеште стоарчеря де профитурь ши феричирий нородулуй, модератэ прин «сэрэчие». Ел ворбеште деспре масе каре стау «ла маржина пауперизмулуй», деспре рамуриле де продукцие «ын каре салариул ну с'а мэрит», ши ын ынкеере резумэ феричиря класей мунчиторе ын урмэтоареле кувинте: «Вяца оменяскэ ын ноуэ казурь дин зече есте пур ши симплу о луптэ пентру екзистенцэ» [105]). Професорул Фосетт, каре ну есте легат ка Гладстон де консидеренте де ордин офичиал, декларэ пе шляу:

«Бинеыцелес, ну тэгэдуеск, кэ плата ын бань а крескут одатэ ку ачастэ спорире а капиталулуй» (ын ултимеле дечений), «дар ачест кыштиг пэрелник се перде ын маре мэсурэ, ынтрукыт мулте обьекте нечесаре неций девин дин че ын че май скумпе» (дупэ пэреря луй, дин кауза скэдерий валорий металелор нобиле). «...Богаций девин репеде ши май богаць (the rich grow rapidly richer), ын тимп че ын вяца класелор де оамень ай мунчий ну се обсервэ нич о ымбунэтэцире... Мунчиторий се трансформэ апроапе ын робь ай негусторилор, ай кэрор даторничь ей сынт» [106]).

Ын капитолеле деспре зиуа де мынкэ ши деспре машинь се дескид ын фаца ноастрэ кондицииле, ын каре класа мунчи-

[104]) Везь дателе офичиале ын Картя Албастрэ: «Miscellaneous Statistics of the United Kingdom». Part VI. London, 1866, p. 260—273 passim. Ка довезь ын локул статистичий орфелинателор ш. а. м. д. ар путя серви де асеменя декламациие дин газетеле министериале, ын каре се пледязэ пентру ынзестраря копиилор дин каса регалэ. Тот одатэ еле ну уйтэ нич одатэ деспре скумпетя мижлоачелор де вяцэ.

[105]) Гладстон ын камера комунелор ла 7 априлие 1864. Ын версиуня луй «Hansard» се спуне: «Ши май мулт декыт атыт — че есте ын мажоритатя казурилор вяца оменяскэ, дакэ ну о луптэ пентру екзистенцэ?» — Контрадикцииле стригэтоаре каре се репетэ ын кувынтэриле ла бужет але луй Гладстон дин аний 1863 ши 1864 сынт характеризате де ун скриитор енглез ку урмэторул читат дин Буало:

«Voilà l 'homme en effet. Il va du blanc au noir.
Il condamne au matin ses sentiments du soir.
Importun à tout autre, à soi même incommode,
Il change à tous moments d 'esprit comme de mode».

[«Ятэ кум есте омул ын реалитате. Се збате ынтре алб ши негру. Диминяца ел кондамнэ чея че сусцине сара. Недорит де нимень, луй ынсушь де присос, ел ышь скимбэ ын фиекаре момент диспозиция ка пе о модэ».] [102]) ([*H. Roy.*] «The Theory of the Exchanges etc.». London, 1864, p. 135).

[106]) *H. Fawcett.* «The Economic Position of the British Labourer». London, 1865, p. 67, 82. Ын чея че привеште депенденца крескындэ а мунчиторилор де негустorь, еа есте каузатэ де осчилациие ши ынтреруперile тот май десе ын мунка мунчиторилор

тоаре енглезэ а креат «улуитоаря спорире де авуцие ши де путере» пентру класеле авуте. Тотуш мунчиторул не-а преокупат атунч май алес ын время функцией сале сочиале. Пентру лэмуриря комплектэ а лежилор акумулэрий требуе сэ авем ын ведере ши ситуация луй ын афара ателиерулуй, кондицииле луй де алиментацие ши де локуит. Лимителе ачестей кэрць не силеск сэ не адресэм аич ынаинте де тоате челей май прост плэтите пэрць а пролетариатулуй индустриал ши а мунчиторилор агриколь, адикэ мажоритэций класей мунчиторе.

Дар май ынтый ынкэ кытева кувинте деспре пауперизмул офичиал, сау деспре ачя парте а класей мунчиторе, каре шь-а пердут кондиция нечесарэ де екзистенцэ, посибилитатя де а-шь винде форца де мункэ, ши трэеште дин поманэ публикэ. Дупэ дате офичиале пауперь ын Англия [107]) ерау ын 1855 851 369, ын 1856—877 767, ын 1865—971 433. Ка урмаре а кризей бумбакулуй нумэрул лор а крескут ын 1863 ши 1864 ла 1 079 382 ши 1 014 978. Криза дин 1866, каре а ловит чел май грей Лондра, а провокат ын 1866 ын ачест центру ал пецей мондиале, каре аре май мулць локуиторь декыт регатул Скоцией, о спорире де 19,5% а нумэрулуй пауперилор ын компарацие ку 1865 ши де 24,4% ын компарацие ку 1864, яр ын примеле лунь але анулуй 1867 о крештере ши май маре декыт ын 1866. Ла анализа статистичий пауперизмулуй требуеск сублинияте доуэ моменте. Пе де о парте, микшораря ши крештеря нумэрулуй пауперилор есте о оглиндире а скимбэрилор периодиче але фазелор чиклулуй индустриал. Пе де алтэ парте, статистика офичиалэ денатурязэ тот май мулт адевэрателе пропорций але пауперизмулуй ын мэсура ын каре одатэ ку акумуларя капиталулуй се дезволтэ лупта де класэ, ши прин урмаре конштиинца де сине а мунчиторилор. Де пилдэ, тратаментул барбар ла каре ерау супушь пауперий, лукру деспре каре ын ултимий дой ань преса енглезэ («Times», «Pall Mall Gazette» ш. а. м. д.) а ципат атыт де таре есте ун феномен векь. Ын 1844 Ф. Енгелс а констатат ачеляшь грозэвий ши ачеляшь ципете фэцарниче ши трекэтоаре дин «литература де сензацие» [183]. Дар крештеря ынгрозитоаре а нумэрулуй казурилор де моарте дин кауза липсей де хранэ («deaths by starvation») ла Лондра ын ултимул дечениу доведеште ын мод неындоелник крештеря скырбей пе каре ле-о фаче мунчиторилор робия дин каселе де мункэ [108]), ачесте институций де педепсире а мизерией.

[107]) Ын Англия есте купринс ынтотдяуна Уелсул, ын Мария Британие — Англия, Уелсул ши Скоция, ын Регатул Унит сынт купринсе ачесте трей цэрь ши Ирланда.

[108]) Лумина спечификэ ын каре апаре прогресул реализат де ла А. Смит ынкоаче се датореште фаптулуй, кэ пентру ел кувынтул workhouse [касэ де мункэ] унеорь аре

b) ПЭТУРИЛЕ ПРОСТ ПЛЭТИТЕ АЛЕ КЛАСЕЙ МУНЧИТОАРЕ ИНДУСТРИАЛЕ БРИТАНИЧЕ

Сэ не адресэм акум ла пэтурпле прост плэтите але класей мунчитоаре индустриале. Ын тимпул кризей бумбакулуй дин 1862 Консилиул приват [185] л-а инсэрчинат пе докторул Смит сэ студиезе проблема алиментэрий мунчиторилор дин индустрия бумбакулуй дин Ланкашир ши Чешир, каре о дучяу ын мизерие. Обсервацииле антериоаре фэкуте ын декурс де мулць ань л-ау дус ла ынкееря, кэ «пентру превениря болилор провокате де о алиментаре инсуфичиентэ» (starvation diseases) храна зилникэ а уней мунчитоаре требуе сэ конциндэ ын медие чел пуцин 3 900 де грань де карбон ши 180 де грань де азот, яр храна зилникэ а унуй бэрбат — чел пуцин 4 300 де грань де карбон ши 200 де грань де азот, адикэ пентру фемей апроксиматив атытя субстанце нутритиве, кыт конциндой фунць де пыне бунэ де грыу, яр пентру бэрбаць ку $^1/_9$ май мулт; ын медие пентру адулць — бэрбаць ши фемей — е невое де чел пуцин 28 600 де грань де карбон ши 1 330 де грань де азот пе сэптэмынэ. Калкулеле луй ау гэсит о конфирмаре уймитоаре ын практикэ, еле коинчидяу ку ачя кантитате сэрэкэчоасэ де алименте, ла каре а фост редус, дин кауза мизерией, консумул мунчиторилор дин индустрия бумбакулуй. Ын дечембрие 1862 ей ау примит 29 211 грань де карбон ши 1 295 грань де азот пе сэптэмынэ.

Ын 1863 Консилиул приват а ынчепут о анкетэ асупра ситуацией греле а пэрций челей май прост хрэните а класей мунчитоаре енглезе. Докторул Саймон, инспектор медикал ал Консилиулуй приват, а алес пентру ачаста пе сусменционатул доктор Смит. Анкета куприндe, пе де о парте, пе мунчиторий агриколь, пе де алтэ парте, пе цесэторий де мэтасэ, пе кусуторесе, пе мунчиторий каре конфекционязэ мэнушь де пеле, пе чей каре трикотязэ чорапь, пе цесэторий де мэнушь ши пе чизмарь. Ачесте категорий дин урмэ, ку ексчепция мунчиторилор каре трикотязэ чорапь, сынт мунчиторь ексклусив орэшенешть. Ын курсул анкетей с'а стабилит ка регулэ сэ се алягэ дин фиекаре категорие фамилиile челе май сэнэтоасе ши афлате релатив ын кондиций май буне.

Конклузия женералэ а фост, кэ

«нумай ла уна дин категоринле анкетате але мунчиторилор де ла ораше кантитатя азотулуй консумат депэшя пуцин минимул абсолут, суб каре апар болиле каузате де липса де хранэ суфичиентэ; кэ ла доуэ категорий

ачелаш ынцелес ка ши кувынтул manufactory [мануфактурэ]. Де пилдэ, ла ынчепутул капитолулуй деспре дивизиуня мунчий: «Ын ачеяш касэ де мункэ пот фи реуниць адеся оамень каре сынг окупаць ын диферите рамурь де мункэ» [184].

се обсервэ о липсэ — ла уна дин еле о липсэ фоарте маре — атыт де алименте азотоасе, кыт ши де алименте богате ын карбон; кэ май мулт де о чинчиме дин фамилиile анкетате, каре се ынделетническ ку агрикултура, примеск алименте богате ын карбон ынтр'о кантитате май микэ декыт чя нечесарэ, май мулт де о треиме примеск о кантитате де алименте азотоасе май микэ, декыт чя нечесарэ, яр ын трей комитате (Беркшир, Оксфордшир ши Сомерсетшир) липса де алименте азотоасе ера ун феномен обшнуит» [109].

Динтре мунчиторий агриколь ерау чел май прост хрэниць мунчиторий агриколь дин Англия, чя май богатэ парте а Регатулуй Унит [110]. Динтре мунчиторий агриколь суферяу ын женерал де липса де хранэ суфичиентэ май алес фемеиле ши копиий, пентру кэ «бэрбатул требуе сэ мэнынче, ка сэ-шь поатэ ындеплини мунка». О ши май маре мизерие бынтуя принтре категориile анкетате але мунчиторилор де ла ораше. «Ей сынт атыт де прост хрэниць, кэ ын мулте казурь сынт иневитабиле липсурь крунте шн каре диструг сэнэтатя» (тоате ачестя сынт «абстиненца» капиталистулуй! адикэ дезичеря де а плэти мижлоачеле де вяцэ нечесаре доар пентру о вежетаре а мунчиторилор луй!) [111].

Ын урмэторул табел есте компаратэ алиментаря категориилор пур орэшенешть де мунчиторь май сус менционате ку ачя кантитате де хранэ, пе каре докторул Смит о сокоате дрепт минимэ, ши ку алиментаря мунчиторилор дин индустрия бумбакулуй ын время челей май марь мизерий а лор [112].

	Кантитатя медие сэптэмыналэ де карбон (грань)	Кантитатя медие сэптэмыналэ де азот (грань)
Мунчиторь де амбеле сексе дин чинч рамурь индустриале орэшенешть	28 876	1 192
Мунчиторь шомерь де амбеле сексе дин Ланкашир	29 211	1 295
Кантитатя минимэ пропусэ пентру мунчиторий дин Ланкашир, ын медие пентру бэрбаць ши фемей	28 600	1 330

О жумэтате, $^{60}/_{125}$, дин нумэрул мунчиторилор индустриаль анкетаць ну консумау де лок бере, 28% ну консумау лапте. Кантитатя медие сэптэмыналэ а алиментелор ликиде осчила

[109]) «Public Health. 6th Report etc. for 1863». London. 1864, p. 13.
[110]) Тот аколо, паж. 17.
[111]) Тот аколо, паж. 13.
[112]) Тот аколо, анекса, паж. 232.

ынтре 7 унчий де фамилие ла кусэторесе ши $24^3/_4$ унчий ла мунчиторий каре трикотау чорапь. Мажоритатя ачелор каре ну консумау де лок лапте о формау кусэтореселе дин Лондра. Кантитатя де пыне консуматэ сэптэмынал осчила ынтре $7^3/_4$ ф. ла кусэторесе ши $11^1/_4$ ф. ла чизмарь ши алкэтуя ын медие 9,9 ф. пе сэптэмынэ пентру о персоанэ адултэ. Кантитатя де захэр (сироп ш. а. м. д.) осчила ынтре 4 унчий пе сэптэмынэ ла чей каре фэчяу мэнушь де пеле ши 11 унчий пентру чей каре трикотау чорапь; кантитатя медие сэптэмыналэ пентру тоате категорииле ера де 8 унчий пентру о персоанэ адултэ. Чифра медие тоталэ ла консумул сэптэмынал де унт (грэсиме ш. а. м. д.) ера де 5 унчий пентру о персоанэ адултэ. Кантитатя медие сэптэмыналэ де карне (слэнинэ ш. а. м. д.) осчила, де фиекаре персоанэ адултэ, ынтре $7^1/_4$ унчий пентру цесэторий де мэтасэ ши $18^1/_4$ унчий пентру чей каре продучяу мэнушь де пеле; медия пентру диферителе категорий ера де 13,6 унчий. Келтуяла сэптэмыналэ пентру храна уней персоане адулте ера експриматэ ын урмэтоареле чифре медий: цесэторий де мэтасэ — 2 шилинжь $2^1/_2$ пенче, кусэтореселе — 2 шилинжь 7 пенче, чей каре фэчяу мэнушь де пеле — 2 шилинжь $9^1/_2$ пенче, чизмарий — 2 шилинжь $7^3/_4$ пенче, чей каре трикотау чорапь — 2 шилинжь $6^1/_4$ пенче. Пентру цесэторий де мэтасэ дин Макълсфилд келтуяла медие ера де нумай 1 шилинг $8^1/_2$ пенче пе сэптэмынэ. Категорииле челе май прост хрэните ерау кусэтореселе, цесэторий де мэтасэ ши чей каре фэчяу мэнушь де пеле [113].

Ын рапортул сэу женерал асупра ситуацией санитаре докторул Саймон спуне деспре ачесте кондиций де алиментаре:

«Орьчине куноаште практика медикалэ принтре сэрачь сау пе пачиенций спиталелор, фие пе чей интернаць сау пе чей каре фак тратамент амбулаториу, ва конфирма кэ ын фоарте мулте казурь липса де хранэ провоакэ сау аграваззэ болиле... Дар дин пункт де ведере санитар се май адаугэ ынкоаче ынкэ о ымпрежураре фоарте импортантэ... Требуе сэ не аминтим, кэ о ынрэутэцире конзидерабилэ а алиментэрий девине фапт абя дупэ о резистенцэ ындыржитэ ши кэ, де регулэ, еа вине дупэ алте липсурь, алтериоаре. Мулт тимп ынаинте ка липса де хранэ суфичиентэ сэ-шь екзерците ынрыуриря асупра сэнэтэций, мулт тимп ынаинте ка физиологул сэ ынчапэ а кынтэри граний де азот ши де карбон, ынтре каре осчилязэ вяца ши моартя, — мулт тимп ынаинте де ачаста диспар дин господэрие тоате комодитэциле материале. Ымбрэкэминтя ши ынкэлзитул девин ши май сэрэкэчоасе декыт мынкаря. Ну екзистэ о апэраре ындестулэтоаре де время ря; ынгесуяла ын каре трэеск оамений ка резултат ал липсей де спациу локатив есте атыт де маре, кэ девине о каузэ а болилор сау а аграварий болилор; липсеск апроапе комплект обьектеле де уз касник ши мобила; кяр ши мен-

[113]) «Public Health. 6th Report etc. for 1863». London, 1864, p. 232, 233.

цинеря курэцением девине пря скумпэ сау дифичилэ. Дакэ дин сентиментул проприей демнитэць се май фак ынчеркэрь де а о менцине, орьче ынчеркэрь де ачест фел провоакэ ной кинурь але фоамей. Локуинца есте кэутатэ аколо унде поате фи гэситэ чел май ефтин, ын астфел де картиере ын каре прескрипцииле полицией санитаре дау челе май мичь резултате, ын каре сынт челе май респингэтоаре канале де скуржере, челе май проасте мижлоаче де комуникацие, чя май маре мурдэрие, чя май жалникэ ши май проастэ алиментаре ку апэ, ши, ын мэсура ын каре ачаста привеште сэрашеле, чя май маре липсэ де луминэ ши де аер. Ачестя сынт примеждиile пентру сэнэтате, ла каре сынт експушь ын мод иневитабил сэрачий, дакэ сэрэчия лор есте ынсоцитэ де о алиментацие инсуфичиентэ. Дакэ сума ачестор реле аре о импортанцэ кумплитэ пентру вяцэ, симпла инсуфичиенцэ а алиментацией есте ынгрозитоаре кяр луатэ ын сине... Ачаста дуче ла гындурь тристе, май алес дакэ не амынтим, кэ сэрэчия деспре каре е ворба ну есте де лок ун резултат бине меритат ал трындэвией. Ачаста е сэрэчия унор мунчиторь. Доар мунка, ку прецул кэрея мунчиторий де ла ораше ышь кумпэрэ ачастэ кантитате сэрэкэчоасэ де хранэ, ын мажоритатя казурилор есте прелунжитэ песте орьче мэсурэ, ши, тотуш, нумай ынтр'ун сенс фоарте конвенционал се поате спуне, кэ мунка аста дэ мунчиторулуй посибилитатя де а-шь ынтрецине екзистенца... Ын женерал ачастэ ынтрецинере помыналэ а проприей екзистенце ну есте декыт о кале околитэ, май скуртэ сау май лунгэ, спре пауперизм» [114]).

Нумай ынцележеря лежилор економиче дезвэлуе легэтура интериоарэ динтре кинуриле фоамей пе каре ле ындурэ пэтуриле челе май харниче де мунчиторь ши рисипа гросоланэ сау рафинатэ а челор богаць, ынтемеятэ пе акумуларя капиталистэ. Ку тотул алтфел стау лукруриле ку кондициile де локуит. Аич орьче обсерватор непэртинитор веде, кэ ку кыт есте май маре централизаря мижлоачелор де продукцие, ку атыт май маре есте ынгрэмэдиря кореспунзэтоаре де мунчиторь пе ачелаш спациу, ши кэ, прин урмаре, ку кыт май рапидэ есте акумуларя капиталистэ, ку атыт май проасте сынт локуинцеле ын каре трэеск мунчиторий. «Систематизаря» (improvements) орашелор прин дэрымаря картиерелор прост конструите, прин ридикаря де палате пентру бэнчь ши магазине универсале ш. а. м. д., прин лэржиря унор стрэзь пентру транспортуриле комерчиале ши пентру трэсуриле де лукс, прин ынтродучеря де трамвае ш. а. м. д., систематизаре каре ынсоцеште крештеря богэцией, алунгэ репеде сэрэчимя ын кочоабе дин че ын че май проасте ши май супрапопулате. Пе де алтэ парте, тоатэ лумя штие, кэ скумпетя локуинцелор есте инверс пропорционалэ ку калитатя лор ши кэ минеле мизерией сынт експлоатате де спекуланций каре конструеск касе ку май маре профит ши ку май мичь келтуель, декыт ау фост експлоатате вре-о датэ минеле де аржинт де ла Потоси. Каракгерул антагонист ал акумулэрий капиталисте, ши прин урмаре, ал релациилор

[114]) «Public Health. 6th Report etc. for 1863». London, 1864, p. 14, 15.

де проприетате капиталистэ ын женерал [115]), есте атыт де вэдит, кэ пынэ ши рапоартеле офичиале енглезе привитоаре ла ачаста сынт плине де атакурь еретиче ымпотрива «проприетэций ши а дрептурилор ей». Рэул ачеста се екстинде ын аша мэсурэ одатэ ку дезволтаря индустрией, акумуларя капиталулуй, крештеря ши «ынфрумусецаря» орашелор, кэ доар тяма де болиле молипситоаре, каре ну круцэ нич «онораtул публик», а фэкут ка ынтре 1847 ши 1864 сэ фие адоптате ну май пуцин де 10 лежь парламентаре привитоаре ла полиция санитарэ, яр бургезия сперiятэ дин кытева ораше, ка Ливерпул, Глазго ш. а. м. д., а фолосит ын скопул апэрэрий муничипалитэциле сале. Тотуш докторул Саймон ын рапортул сэу дин 1865 ексклямэ: «Ворбинд ын женерал, ачест рэу ну есте де лок контролат ын Англия». Конформ диспозицией Консилиулуй приват ын 1864 с'а фэкут о анкетэ асупра кондициилор де локуит але мунчиторилор агриколь, ын 1865 — асупра кондициилор де локуит але челор май сэраче класе де ла ораше. Минуната лукраре а докторулуй Джулиан Хантер есте оглиндитэ ын рапортул ал шаптеля ши ын рапортул ал оптуля (1865) деспре сэнэтатя популацией. Ла мунчиторий агриколь вой трече май тырзиу. Ын легэтурэ ку дескриеря кондициилор де локуит де ла ораше редау май ынтый урмэтоаря обсервацие ку карактер женерал а докторулуй Саймон:

«Ку тоате кэ пунктул меу де ведере офичиал», — спуне ел, — «есте ексклусив чел медикал, тотуш чел май обишнуит симц оменеск ну-мь пермите сэ игнорез чялалтэ латурэ а ачестуй рэу. Агломераря екстремэ а оаменилор детерминэ апроапе ын мод иневитабил о астфел де негаре а орькэрей буне кувиинце, ун аместек атыт де мурдар ал трупурилор ши ал функциилор физиоложиче, о асеменя голичуне а секселор, кэ тоате ачестя аминтеск май курынд де ниште анимале, ши ну де оамень. А фи супус унор астфел де инфлуенце ынсямнэ о ынжосире, каре е ку атыт май адынкэ, ку кыт дурязэ май мулт. Пентру копиий нэскуць суб ачест блестем, ел есте ун ботез ын инфамие (baptism into infamy). Ши ар фи липситэ абсолут де орьче сперанцэ доринца ка оамений, каре сынт пушь ын асеменя кондиций, сэ тиндэ, ын алте привинце, спре ачя атмосферэ де чивилизацие, а кэрей есенцэ констэ ын курэцения физикэ ши моралэ» [116]).

Лондра окупэ примул лок ын чея че привеште локуинцеле агломерате сау кяр абсолут непотривите пентру а серви ка локуинце оменешть.

«Сынт неындоелниче доуэ ымпрежурэрь», — спуне докторул Хантер, — «ын примул рынд, ла Лондра екзистэ апроксиматив 20 де картиере марь,

[115]) «Никэерь ынкэ дрептуриле индивидулуй н'ау фост жертфите атыт де фэцнш ши де нерушинат дрептулуй де проприетате, ка ын привинца кондициилор де локуит але класей мунчиторе. Фиекаре ораш маре есте ун лэкаш де жертфэ оменяскэ, ун алтар пе каре сынт учишь ын фиекаре ан мий де оамень пентру Молохул лэкомией» (*S. Laing*, оп. чит., паж. 150).

[116]) «Public Health. 8th Report». London, 1866, p. 14, нотэ.

авынд фиекаре кам кыте 10 000 де оамень, а кэрор старе де мизерие ынтрече тот че с'а вэзут вре-о датэ ын Англия, ши ачастэ ситуацие есте апроапе пе де-а ынтрегул ун резултат ал локуинцелор проасте; ын ал дойля рынд, градул де агломераре ши де дэрэпэнаре а каселор дин ачесте картиере есте мулт май маре декыт ку 20 ань ын урмэ» [117]. «Ну вом ексажера дакэ вом спуне, кэ ын мулте пэрць дин Лондра ши Ньюкасл вяца есте инфернале» [118].

Дар ши партя каре се афлэ ынтр'о ситуацие релатив май бунэ а класей мунчиторе, прекум ши мичий негустори ши алте елементе але мичий бургезий кад ла Лондра тот май мулт суб блестемул ачестор кондиций де локуит мизерабиле ын мэсура ын каре прогресязэ «систематизэриле», яр одатэ ку еле дэрымэриле де стрэзь ши де касе векь, ын мэсура ын каре креште нумэрул фабричилор ши се мэреште афлуксул де оамень спре капиталэ, — ын сфыршит, ын мэсура ын каре ымпреунэ ку рента фунчиарэ орэшеняскэ креште ши кирия.

«Кирия а девенит атыт де маре, кэ нумай пуцинь мунчиторь пот сэ плэтяскэ май мулт декыт о камерэ» [119].

Ла Лондра ну екзистэ апроапе нич ун имобил, каре сэ ну фие ымпресурат де ун нумэр уриаш де «middlemen» [«интермедиарь»]. Прецул пэмынтулуй ла Лондра есте ынтотдяуна екстрем де ридикат ын компарацие ку венитул ануал пе каре ыл адуче, май алес пентру кэ фиекаре кумпэрэтор контязэ, кэ май де време сау май тырзиу аре сэ-л ревындэ ку ун Jury Price (прец стабилит ын каз де експропиере де кэтре о комисие де жураць) сау кэ аре сэ профите де о крештере екстраординарэ а валорий луй дакэ ын апропиере ва фи конструитэ вре-о маре ынтреприндере. Урмаря есте о кумпэраре перманентэ де контракте де ынкириере, каре се апропие де терменул де експираре.

«Де ла домний каре се окупэ ку ачесте афачерь се поате аштепта, кэ ей вор прочеда аша кум прочедязэ, кэ ей вор кэута сэ стоаркэ кыт май мулт де ла локатарь ши сэ ласе каселе ынтр'о старе кыт май жалникэ сукчесорилор лор» [120].

Кирия е сэптэмыналэ, ши ачешть домнь ну ау нич ун риск. Ка урмаре а конструкцией де друмурь де фер ын интериорул орашулуй

---

[117]) Тот аколо, паж. 89. Ын привинца копиилор дин ачесте картиере докторул Хантер спуне: «Ну штим, кум ау фост едукаць копиий ынаинте де ачастэ епокэ де агломераре екстремэ а челор сэрач, дар требуе сэ фий ун пророк ындрэзнец, ка сэ те ынкумець сэ презичь ла че не путем аштепта де ла ниште копиий, каре, ын кондиций фэрэ прецедент ын ачастэ царэ, сынт прегэтиць акум ын ведеря ынторулуй каре ыл аштяптэ ын рындуриле унор класе примежднoасе, ышь фак едукация петрекынду-ль тимпул пынэ ла мязул нопций ку оамень де тоате вырстеле, турментаць де бэутурэ некувинчошь ши чертэрець» (тот аколо, паж. 56).

[118]) «Public Health. 8th Report». London, 1866, p. 62.

[119]) «Report of the Officer of Health of St Martin's-in-the-Fields», 1865.

[120]) «Public Health. 8th Report». London, 1866, p. 91.

«ну демулт, ынтр'о сарэ де сымбэтэ, с'а путут ведя, ын партя де рэсэрит а Лондрей, о мулциме де фамилий алунгате дин векиле лор локуинце; еле рэтэчяу пе стрэзь ку сэрэкэчоаселе лор калабалыкурь ын спинаре ши никэерь н'ау путут гэси ун адэпост, ын афарэ де каса де мункэ» [121]).

Каселе де мункэ сынт де акум супраагломерате, яр «систематизэриле» апробате де парламент се гэсеск абя ла ынчепутул реализэрий лор. Дакэ мунчиторий сынт алунгаць дин кауза дэрымэрий каселор лор векь, ей ну-шь пэрэсеск парохия сау, чел мулт, се мутэ ла хотарул парохией ынвечинате.

«Ей се стэруе, фиреште, сэ локуяскэ пе кыт посибил май апроапе де локуриле лор де мункэ. Ши резултатул есте, кэ ын лок сэ стее ын доуэ камере, фамилия е невоитэ сэ локуяскэ ын уна сингурэ. Кяр ку кирия май ридикатэ локуинца е май проастэ декыт ачея дин каре фамилия а фост алунгатэ. Жумэтате дин мунчиторий дин Странд сынт невоиць де пе акум сэ мэргэ доуэ миле пынэ ла локул де мункэ».

Ачест Странд, а кэруй страдэ принчипалэ ый фаче стрэинулуй о импресие уймитоаре деспре богэция Лондрей, поате серви дрепт пилдэ де супраагломераре а Лондрей. Ынтр'о парохие дин Странд инспекторул санитар а нумэрат 581 де оамень пе ун акру, яр ын ачест акру а фост инклусэ ши апа, пынэ ла мижлокул Тамисей. Се ынцележе де ла сине, кэ орьче мэсурэ луатэ де полиция санитарэ, каре, кум а фост пынэ акум ла Лондра, дистругынд каселе непотривите, ый алунгэ пе мунчиторь динтр'ун картиер, дуче де фапт ла ачея, кэ ей се ынгесуе ши май мулт ынтр'ун алт картиер.

«Сау», — спуне докторул Хантер, — «тоатэ операция аста, ка уна ку тотул абсурдэ, требуе сэ ынчетезе, сау требуе сэ се трезяскэ симпатия публикэ (!) пентру чея че се поате нуми ын моментул де фацэ, фэрэ ексажераре, о даторие националэ, ши ануме даря де адэпостурь унор оамень каре дин кауза липсей де капитал ну-шь пот прокура сингурь ачест адэпост, дар каре ар путя сэ-л плэтяскэ прин плэць периодиче» [122]).

Уймитор лукру дрептатя капиталистэ! Проприетарул фунчиар, проприетарул уней касе, ынтрепринзэторул ну примеште нумай о деспэгубире деплинэ ла орьче експроприере ку оказия унор «систематизэрь», де пилдэ ку оказия конструирий унор друмурь де фер, а дескидерий унор ной стрэзь ш. а. м. д.: пентру «абстиненца» са невоитэ ел требуе сэ фие консолат пе де асупра, прин лежя луй думнезеу ши а оаменилор, ку ун профит солид. Мунчиторий, ынсэ, ымпреунэ ку социиле, копиий ши ку тот калабалыкул сынт арункаць ын страдэ, ши дакэ ей се ындряптэ ын масе пря марь ын ачеле картиере але орашулуй, де ал кэрор аспект муничипалитатя аре о грижэ деосебитэ, ей сынт урмэриць де полиция санитарэ!

[121]) «Public Health. 8th Report». London, 1866, p. 88.
[122]) Тот аколо, паж. 89.

Ын афарэ де Лондра ла ынчепутул вякулуй XIX ну а екзистат ын Англия нич ун ораш каре сэ фи авут 100 000 де локуиторь. Нумай чинч ораше авяу песте 50 000 де локуиторь. Акум екзистэ 28 де ораше ку май мулт де 50 000 де локуиторь.

«Резултатул ачестей скимбэрь ну а фост нумай о крештере уриашэ а популацией орэшенешть, дар ши фаптул кэ векиле ораше мичь, супрапопулате, ау девенит акум центре ымпресурате дин тоате пэрциле де клэдирь марь каре ну ласэ сэ пэтрундэ ын еле аерул курат. Ынтрукыт пентру чей богаць ну май есте плэкут сэ трэяскэ ын еле, ей се мутэ ла периферия орашулуй, ын картиере май плэкуте. Оамений, каре яу локул ачестор богэташь, окупэ ын каселе марь кыте о камерэ де фамилие, ши адесэ май ау ши кириашь. Ын фелул ачеста популация се ынгесуе ын касе каре ну-й ерау дестинате ей, ку тотул непотривите пентру еа, ынтр'о атмосферэ ку адевэрат ынжositоаре пентру адулць ши дистругэтоаре пентру копий» [123].

Ку кыт май репеде се акумулязэ капиталул ынтр'ун ораш индустриал сау комерчиал, ку атыт май рапид есте афлуксул материалулуй уман каре поате фи експлоатат, ку атыт май реле сынт локуинцеле импровизате але мунчиторилор. Деачея Ньюкасл-апон-Тайн, ка центру ал унуй дистрикт карбонифер ши миниер ын континуэ дезволтаре, окупэ дупэ Лондра ал дойля лок ын ачест яд ал локуинцелор. Ын кэмэруце трэеск аколо ну май пуцин де 34 000 де оамень. Ла Ньюкасл ши Гейтсхед а фост ну демулт дэрымат дин ординул полицией ун маре нумэр де касе, ка фиинд примеждиоасе пентру сэнэтатя публикэ. Конструкция де касе ной се десфэшоарэ фоарте ынчет, ын тимп че активитатя ынтрепринзэторилор се дезволтэ фоарте рапид. Деачея ын 1865 орашул ера май агломерат ка орькынд ынаинте. Ку греу се путя ынкирия мэкар о сингурэ камерэ. Докторул Емблтон де ла спиталул дин Ньюкасл спуне:

«Ну ынкапе нич о ындоялэ, кэ тифосул дурязэ атыта ши се рэспындеште дин кауза ынгесуирий екстреме ын каре трэеск оамений ши а мурдэрией дин локуинцеле лор. Каселе ын каре трэеск де обичей мунчиторий се гэсеск пе уличоаре ши ын курць ынкисе. Ын привинца луминий, аерулуй, спациулуй ши курэцений ачестя сынт адевэрате моделе де дефектуозитате ши де инсалубритате, о рушине пентру орьче царэ чивилизатэ. Ноаптя бэрбаць, фемей ши копий стау ынгесуиць уний лынгэ алций. Ла бэрбаць скимбул де ноапте урмязэ скимбулуй де зи фэрэ нич о ынтрерупере, астфел кэ патуриле ну доведеск сэ се рэчяскэ. Каселе сынт прост аменажате ын чея че привеште апа, ынкэ май прост ын чея че привеште умблэториле, еле-с мурдаре, н'ау вентилацие, сынт ун фокар де инфекций» [124].

Кирия сэптэмыналэ а уней астфел де кочоабе есте де ла 8 пенче пынэ ла 3 шилинжь.

---

[123]) «Public Health. 8th Report». London, 1866, p. 56.
[124]) Тот аколо, паж. 149.

«Ньюкасл-апон-Тайн», — спуне докторул Хантер, — «не дэ ун екземплу, кум уна дин челе май фрумоасе семинций де компатриоць ай ноштри, дин кауза кондициилор де локуит ши але улицей, деженерязэ адеся, дунгыпд апроапе де сэлбэтэчие» [125].

Дин кауза флуксурилор ши рефлуксурилор капиталулуй ши але мунчий, кондицииле де локуит каре астэзь сынт супортабиле ынтр'ун ораш индустриал оарекаре пот мыне сэ девинэ ынгрозитоаре. Унеорь ауторитэциле орашулуй се апукэ, ын сфыршит, сэ ликидезе челе май стригэтоаре монструозитэць. Ынсэ кяр мыне апар, асеменя унуй нор де лэкусте, ирландежь тренцуиць сау мунчиторь агриколь енглежь декэзуць. Ей сынт ынгрэмэдиць ын субсолурь ши ын магазий, сау о касэ пентру мунчиторь каре ынаинте авя ун аспект кувиинчос есте трансформатэ ынтр'ун азил де ноапте, ын каре локатарий се скимбэ тот атыт де репеде, ка ши ын ынкартируириле солдацилор дин тимпул Рэзбоюлуй де трейзечь де ань. О пилдэ: Брадфорд. Аколо филистиний дин муничипалитатя орашулуй с'ау апукат сэ факэ о реформэ едилитарэ. Афарэ де ачаста, ын 1861 май екзистау аколо 1751 де касе нелокуите. Дар де одатэ афачериле ау ынчепут сэ мэргэ бине, лукру пе каре домнул Форстер, ачест либерал дулчаг ши приетен ал негрилор, л-а анунцат ну демулт атыт де фрумос. Одатэ ку афачериле ынфлоритоаре аре лок ын мод иневитабил о ревэрсаре а извоарелор «арматей де резервэ» сау а «супрапопулацией релативе», афлатэ ын континуэ дескрештере ши крештере. Респингэтоареле субсолурь ши кэмэруце, ынрежистрате ын листа [126] примитэ де

[125]) Тот аколо, паж 50.

[126]) Тот аколо, паж. 111. Листа ынтокмитэ де аженгул уней сочиетэць де асигураре пентру мунчиторь ла Брадфорд:

Валкан-стрит, № 122	1 камерэ	16 оамень
Ламли-стрит, № 13	1 камерэ	11 оамень
Бауер-стрит, № 41	1 камерэ	11 оамень
Портленд-стрит, № 112	1 камерэ	10 оамень
Харди-стрит, № 17	1 камерэ	10 оамень
Норт-стрит, № 18	1 камерэ	16 оамень
Тот аколо, № 17	1 камерэ	13 оамень
Ваймер-стрит, № 19	1 камерэ	8 адулць
Джоует-стрит, № 56	1 камерэ	12 оамень
Джордж-стрит, № 150	1 камерэ	3 фамилий
Райфл-Корт, Меригейт, № 11	1 камерэ	11 оамень
Маршалл-стрит, № 28	1 камерэ	10 оамень
Тот аколо, № 49	3 камере	3 фамилий
Джордж-стрит, № 128	1 камерэ	18 оамень
Тот аколо, № 130	1 камерэ	16 оамень
Едвард-стрит, № 4	1 камерэ	17 оамень
Джордж-стрит, № 49	1 камерэ	2 фамилий
Йорк-стрит, № 34	1 камерэ	2 фамилий
Солт Пай-стрит (партя де жос)	2 камере	26 оамень
Субсолурь		
Риджент-сквер	1 субсол	8 оамень
Ейкр-стрит	1 субсол	7 оамень
Робертс-Корт, № 33	1 субсол	7 оамень

докторул Хантер де ла ажентул уней сочиетэць де асигураре, ерау локуите ын чя май маре парте де мунчиторь бине плэтиць. Ей декларау, кэ ар плэти локуинце май буне, дакэ ар путя гэси асеменя локуинце... Ымпреунэ ку фамилииле лор ей декад ши сынт рэпушь де боль, ын тимп че либералул дулчаг Форстер, мембру ал парламентулуй, варсэ лакримь де адмирацие ын фаца бинефэчерилор комерцулуй либер ши профитурилор, пе каре ле примеск дин индустрия лыний персоанеле де вазэ дин Брадфорд. Ын рапортул дин 5 септембрие 1865 докторул Белл, унул дин медичий пентру сэрачь дин Брадфорд, експликэ морталитатя ынгрозитоаре а болнавилор де фригурь дин чиркумскрипция са прин кондицииле ын каре ачештя локуеск:

«Ынтр'ун субсол де 1 500 пичоаре куб локуеск 10 оамень... Пе Винсент-стрит, Грин-Ейр-Плейс ши Лис стау 223 де касе ку 1 450 локуиторь, 435 де патурь ши 36 де умблэторь... Ла фиекаре пат, яр суб ачест кувынт ам ын ведере орьче грэмадэ де здренце мурдаре ши орьче пуми де талаш, ревин ын медие 3,3 оамень, унеорь 5 ши 6 оамень. Мулць дин ей дорм пе подяуа гоалэ, фэрэ сэ се дезбраче — бэрбаць тинерь ши фемей тинере, кэсэторицъ ши некэсэторицъ, тоць грэмадэ. Май требуе оаре де адэугат, кэ ачесте ынкэперь сынт ын мажоритатя казурилор кочоабе ынтунекоасе, умеде, мурдаре ши инфекте, ку тотул непотривите пентру а фи локуинце оменешть. Сынт чентре дин каре се рэспындеск болиле ши моартя; ачестя ышь змулг жертфеле ши дин рындуриле челор ынстэриць (of good circumstances), каре пермит ка ачесте бубе инфекте сэ супурезе ын мижлокул ностру» [127].

Ын чея че привеште кондицииле мизерабиле де локуит Бристолул окупэ ал трейля лок дупэ Лондра.

«Аич, ын унул дин челе май богате ораше але Европей, домнеште о сэрэчие немайпоменитэ («blankest poverty») ши о мизерие ын чея че привеште кондицииле де локуит» [128].

c) ПОПУЛАЦИЯ НОМАДЭ

Сэ не адресэм акум ла о пэтурэ а популацией, а кэрей провенире есте сэтяскэ ши а кэрей окупацие есте ын маре парте индустриалэ. Ачаста-й инфантерия ушоарэ а капиталулуй, арункатэ дин лок ын лок, дупэ нечеситэциле луй. Кынд еа ну се афлэ ын марш, еа «стэ кантонатэ». Мунчиторий номазь сынт фолосиць ла диферите лукрэрь де конструкций ши дренаж, ла продукция кэрэмизилор, ла стинсул варулуй, ла кон-

Бек Прет-стрит, ынкэпере каре сервеште дрепт ателиер де казанжерие	1 субсол	7 оамень
Ебенизер-стрит, № 27	1 субсол	6 оамень (ними ун бэрбат трекут де 18 ань)

[127]) «Public Health. 8th Report». London, 1866, p. 111.
[128]) Тот аколо, паж. 50.

струиря де кэй ферате ш. а. м. д. Извор рэтэчитор де инфекций, ачешть мунчиторь адук вэрсатул, тифосул, холера, скарлатина ш. а. м. д. ын тоате локуриле, ын пряжма кэрора ышь ашазэ табереле[129]. Ын ынтреприндериле ку инвестиций де капитал консидерабил, кум сынт конструкцииле де кэй ферате ш. а. м. д., ынтрепринзэторул пуне де обичей ел ынсушь ла диспозиция арматей сале барэчь де лемн ш. а. м. д. — сате импровизате фэрэ нич ун фел де инсталаций санитаре, фэрэ сэ фие супусе контролулуй ауторитэцилор локале, фоарте рентабиле пентру домнул антрепренор, каре ышь експлоатязэ мунчиторий де доуэ орь: атыт ка солдаць индустриаль, кыт ши ка кириящь. Дупэ кум барака аре уна, доуэ сау трей ынкэперь, локатарул, адикэ сэпэтор ш. а. м. д., требуе сэ плэтяскэ пентру еа 2, 3, 4 шилинжь пе сэптэмынэ[130]. Ва фи де ажунс о сингурэ пилдэ. Ын септембрие 1864, — комуникэ докторул Саймон, — министрул де интерне сер Джордж Грей а примит урмэторул рапорт дин партя прешединтелуй Комитетулуй пентру ликидаря кондициилор антисанитаре ын парохия Севенокс:

«Ынкэ ку апроксиматив 12 лунь ын урмэ вэрсатул ера ку тотул некуноскут ын парохия ноастрэ. Ку пуцин ынаинте де ачастэ датэ с'ау ынчепут лукрэриле де конструкцие а унуй друм де фер де ла Луишем ла Тонбридж. Фэрэ а май ворби кэ принчипалеле лукрэрь се ефектуау ын имедиата апропиере а ачестуй ораш, ын ел ау фост инсталате принчипалеле депозите але ынтрежий ынтреприндерь. Деачея ера окупат анч ун маре нумэр де мунчиторь. Ынтрукыт н'а фост посибил ка тоць сэ фие адэпостиць ын касе, антрепренорул, домнул Джей, а порунчит сэ се конструяскэ де-а лунгул друмулуй де фер, ын диферите пункте, барэчь пентру мунчиторь. Ын ачесте барэчь ну екзиста нич вентилацие, нич канале де скуржере, ши пе де асупра еле ерау ын мод нечесар супраагломерате, пентру кэ фиекаре кирияш ера невоит сэ примяскэ ши субкирияшь, орькыт де нумероасэ й-ар фи фост проприя фамилие ши ку тоате кэ фиекаре баракэ ну авя декыт доуэ ынкэперь. Потривит рапортулуй медикал пе каре л-ам примит, резултатул а фост кэ ачешть ненорочиць ерау невоиць сэ ындуре ын тимпул нопций тоате кинуриле суфокацией, пентру а скэпа де ефлувиile пестиленциале але бэлтоачелор мурдаре ши умблэторилор ситуате ын фаца ферестрелор. Ын сфыршит, комитетул нострy а примит о рекламацие дин партя унуй медик, каре а авут оказия сэ визитезе ачесте барэчь. Ел ворбя ын терминий чей май амарь деспре старя ачестор аша-зисе локуинце ши ышь експрима темеря, кэ, дакэ ну вор фи луате унеле мэсурь санитаре, ачаста поате авя урмэрь фоарте граве. Апроапе ун ан ын урмэ менционатул Джей шь-а луат облигация сэ конструяскэ о касэ, ын каре сэ фие изолаць имедиат мунчиторий фолосиць де ел ын каз дакэ вор контракта боль молипситоаре. Ла сфыршитул луй юлие анул курент ел а репетат ачастэ промисиуне, дар н'а фэкут нимик пентру а о ындеплини, ку тоате кэ ау фост ынрежистрате де атунч кытева казурь де вэрсат ши доуэ казурь мортале де пе урма ачестей боль. Ла 9 септембрие медикул Келсон мь-а комуникат деспре ной казурь

[129]) «Public Health. 7th Report». London,, 1865, p. 18.
[130]) Тот аколо, паж. 165.

де вэрсат ын ачесте барэчь, каре, кум дескрие ел, се афлэ ынтр'о старе ынгрозиторе. Пентру информаря думнявоастрэ» (а министрулуй) «требуе сэ адауг, кэ ын парохия ноастрэ екзистэ о касэ изолатэ, аша-зиса касэ а контажиошилор, ын каре сынт тратаць енориаший каре суферэ де боль инфекциосе. Де кытева лунь ачастэ касэ есте мереу супраагломератэ де болнавь. Ынтр'о сингурэ фамилие ау мурит де вэрсат ши де фригурь чинч копий. Де ла 1 априлие пынэ ла 1 септембрие ау фост ынрежистрате ын анул курент ну май пуцин де 10 казурь мортале де вэрсат, динтре каре 4 казурь мортале ын барэчиле менционате, каре сынт фокаре де инфекцие. Нумэрул казурилор де боалэ ну поате фи детерминат, пентру кэ фамилииле ловите де еле се стэруе пе кыт посибил сэ ле аскундэ» [131]).

Мунчиторий дин минеле де кэрбунь ши дин алте мине фак парте дин категорииле челе май бине плэтите але пролетариатулуй британик. Ку че прец плэтеск ей ачест салариу, ам арэтат де акум ын алт лок [132]). Ам сэ арунк аич о скуртэ привире асупра кондициилор ын каре ей трэеск. Експлоататорул минелор, проприетар сау арендаш, конструеште де обичей ун анумит нумэр де касе пентру мунчиторий сэй. Мунчиторий примеск «гратис» каселе ши кэрбуний пентру ынкэлзит, адикэ ачаста формязэ о парте а салариулуй, плэтитэ ын натурэ. Дакэ уний ну пот фи адэпостиць ын фелул ачеста, ей примеск ын скимб 4 л. ст. пе ан. Дистриктеле миниере атраг ын скурт тимп о популацие нумероасэ, форматэ дин минерь ши дин мештешугарий, негусторий ш. а. м. д. каре се групязэ ын журул лор. Ка ши претутиндень, унде денситатя популацией есте фоарте маре, рента фунчиарэ есте аич ридикатэ. Деачея проприетарул миней каутэ сэ конструяскэ ла ынтраря ын минэ, пе ун терен пе кыт посибил май мик, ун нумэр кыт май маре де касе каре сэ фие суфичиент пентру а ынгесуи ын еле пе тоць мунчиторий сэй ымпреунэ ку фамилииле лор. Дакэ ын апропиере се дескид мине ной сау ынчеп сэ фие дин ноу експлоатате мине векь, агломераря креште. Ла конструкция каселор аре о ынсемнэтате хотэрытоаре доар ун сингур пункт де ведере: «абстиненца» капиталистулуй де ла орьче келтуель де бань гяцэ каре ну сынт абсолут иневитабиле.

«Локуинцеле минерилор ши але челорлалць мунчиторь каре сынт легаць де минеле де ла Нортумберленд ши Дурхам», — спуне докторул Джулиан Хантер, — «сынт ын женерал, поате, челе май проасте ши челе май скумпе

[131]) «Public Health. 7th Report». London, 1865, p. 18, нотэ. Епитропул сэрачилор дин Чапел-ен-ле-Фрит Унион комуникэ режистраторулуй женерал: «Ла Давхолс с'ау фэкут май мулте вэгэунь ынтр'ун дял калкарос. Ачесте вэгэунь сервеск дрепт локуинце пентру сэпэторь ши пентру алць мунчиторь каре лукрязэ ла конструкция друмулуй де фер. Вэгэуниле сынт мичь, умеде, фэрэ скуржере пентру мурдэрий ши фэрэ латрине. Еле н'ау ничун фел де мижлоаче де вентилацие, ку ексчепция уней гэурь фэкуте ын болтэ, каре цине лок ши де кош. Вэрсатул бынтуе аич ши а причинуит де акум кытева казурь мортале» (принтре троглодиць) (тот аколо, нота 2).

[132]) Амэнунтеле дате ла паж. 505 ши урм. се референ май алес ла мунчиторий дин минеле де кэрбунь. Ын привинца ситуацией дин минеле де метал, каре есте ши май проастэ, везь рапортул конштиинчос ал Комисией регале дин 1864.

дин тот че оферэ ын ачастэ привинцэ пе скарэ маре Англия, ку ексчепция, ынсэ, а дистриктелор асемэнэтоаре дин Монмутшир. Старя екстрем де проастэ а лор есте детерминатэ де нумэрул маре де локатарь ын фиекаре камерэ, де димеисиуниле мичь але теренулуй пе каре сынт ымпрэштията о мулциме де касе, де липса де апэ ши де умблэторь, де метода практикатэ адеся де а конструи о касэ пе алта сау де а ле ымпэрци ын flats (астфел ка диферителе касе сэ формезе етаже ашезате вертикал унул песте алтул)... Ынтрепринзэторул привеште ынтряга колоние аша де паркэ еа ар фи пур ши симплу кантонатэ, ши ну ар трэи аич перманент» [133]. «Пентру а екзекута инструкцииле пе каре ле-ам примит», — спуне докторул Стивенс, — «ам визитат челе май мулте дин ашезэминтеле марь де минерь дин Дурхам Унион... Ку фоарте мичь ексчепций, требуе сэ спун, кэ никэерь ну се яу нич ун фел де мэсурь пентру протекция сэнэтэций локуиторилор... Тоць минерий сынт легаць» (bound ка ши bondage — експресие каре цине де епока шербией) «пе тимп де 12 лунь де арендашул («lessee») сау де проприетарул минелор. Дакэ ей ышь манифестэ немулцэмиря сау ыл супэрэ алтфел кумва пе суправегетор («viewer»), ачеста фаче ун семн сау ышь нотязэ чева ын кондикэ, ын дрептул нумелуй лор, ши ый кончедиязэ ла реынноиря ануалэ а контрактулуй... Ымь паре, кэ нич унул дин фелуриле де truck-system [систем де ретрибуире а мунчий ку мэрфурь] ну поате фи май рэу декыт ачела каре домнеште ын ачесте дистрикте ку о фоарте маре денситате а популацией. Мунчиторул есте невоит сэ примяскэ дрепт парте а салариулуй сэу о касэ каре е ынконжуратэ де фокаре де инфекцие. Ел ну есте ын старе сэ се ажуте сингур. Ын тоате привинцеле ел есте ун шерб (he is to all intents and purposes a serf). Ши ын женерал паре ындоелник ка сэ-л поатэ ажута чинева ын афарэ де проприетарул луй, яр ачест проприетар цине самэ ынаинте де тоате де интереселе биланцулуй сэу, ши резултатул ну есте греу де гичит. Де ла проприетар мунчиторул примеште пынэ ши апа. Индиферент дакэ ачастэ апэ есте бунэ сау ря, дакэ ел есте ындестулат сау ну есте ындестулат ку еа, мунчиторул ын сырче каз требуе с'о плэтяскэ сау, май бине зис, прецул ей ый ва фи скэзут дин салариу» [134].

Ын каз де конфликт ку «опиния публикэ» сау кяр ку полиция санитарэ капиталул ну се женязэ кытуш де пуцин «сэ ындрептэцяскэ» кондицииле ын парте примеждиоасе, ын парте ынжоситоаре, ын каре ел пуне мунка ши вяца касникэ а мунчиторулуй, прин консидерентул кэ ачаста есте нечесар пентру о експлоатаре ку май мулт профит а мунчиторулуй. Аша прочедязэ ел, кынд се абцине ын фабричь де ла инсталаций де протекцие ымпотрива машинилор перикулоасе, де ла мижлоаче де вентилацие ши мэсурь де секуритате ын мине ш. а. м. д. Тот аша прочедязэ ел ши аич, ын казул ку локуинцеле минерилор.

«Пентру а ындрептэци кондицииле де локуит мизерабиле», — спуне ын рапортул сэу оficиал докторул Саймон, инспектор медикал ал Консилиулуй приват, — «есте инвокат фаптул кэ минеле сынт експлоатате де обичей ын арендэ; кэ дурата контрактулуй де арендаре (ла минеле де кэрбунь еа есте де челе май мулте орь де 21 де ань) есте пря скуртэ ка арендашулуй сэ-й конвинэ сэ конструяскэ локуинце бине аменажате пентру мунчиторий,

[133]) «Public Health. 7th Report». London, 1865, p. 180, 182.
[134]) Тот аколо, паж. 515, 517.

мештешугарий ш. а. м. д., пе каре ый атраже ынтрепринде́ря; кяр дакэ ел ар вря сэ фие май женерос ын ачастэ привинцэ, проприетарул пэмынтулуй й-ар зэдэрничи планурiле. Ачеста ар кэута сэ обцинэ имедиат о рентэ суплиментарэ екстрем де маре пентру привилежиул де а конструи ла супрафацэ о ашезаре аменажатэ ши конфортабилэ ку касе де локуит пентру мунчиторий каре екстраг проприетатя луй субпэмынтянэ. Ачест прец прохибитив, дакэ ну интерзичеря директэ, ый опреште ши пе ачея каре алтфел ар фи гата сэ конструяскэ локуинце ка лумя... Ну вряу сэ черчетез май амэнунцит кестиуня дакэ ачастэ ындрептэцире аре вре-ун темей, ши нич кестиуня чине ар авя де супортат, ла урма урмей, келтуелиле суплиментаре пентру конструкция де локуинце ка лумя: проприетарул пэмынтулуй, арендашул минелор, мунчиторий сау сочиетатя... Дар ынтрукыт фаптеле рушиноасе, пе каре ле дезвэлуе рапоартеле анексате» (але докторулуй Хантер, Стивенс ш. а.), «ынтр'адевэр екзистэ, требуе луате мэсурь пентру ынлэтураря лор... Дрептуриле де проприетате фунчиарэ сынт фолосите астфел аич пентру а се сэвырши о маре недрептате сочиалэ. Ын калитатя са де проприетар ал субсолулуй проприетарул фунчиар пофтеште о колоние де мунчиторь ка сэ мунчяскэ пе проприетатя са, яр апой ын калитатя са де проприетар ал теренулуй фаче ка мунчиторилор пофтиць де ел сэ ле фие импосибил сэ-шь гэсяскэ о локуинцэ потривитэ. Арендашул минелор» (експлоататорул капиталист) «ну аре нич ун интерес бэнеск пентру а се опуне ачестей операций ку карактер дублу, ынтрукыт ел штие пря бине, кэ дакэ претенциile проприетарулуй пэмынтулуй сынт немэсурат де марь, урмэриле ну кад асупра луй, кэ мунчиторий, асупра кэрора еле кад, сынт пря игноранць ка сэ-шь куноаскэ дрептуриле привитоаре ла сэнэтатя лор, ши кэ нич чеде май респингэтоаре локуинце, нич чя май инфектэ апэ ну вор серви вре-о датэ дрепт мотив пентру о гревэ» [135].

d) ЫНРЫУРИРЯ КРИЗЕЛОР АСУПРА ПЭРЦИЙ ЧЕЛЕЙ МАЙ БИНЕ ПЛЭТИТЕ А КЛАСЕЙ МУНЧИТОАРЕ

Ынаинте де а трече ла мунчиторий агриколь пропри-зишь, вой май арэта ку о пилдэ че ынрыурире екзерчитэ кризеле кяр ши асупра пэрций челей май бине плэтите а класей мунчиторе, асупра аристокрацией ей. Сэ амынтим, кэ анул 1857 а адус уна дин ачеле кризе марь, ку каре де фиекаре датэ се ынкее чиклул индустриал. Урмэтоаря кризэ а избукнит ын 1866. Античипатэ де акум ын дистриктеле индустриале пропри-зисе де кэтре криза бумбакулуй, каре а алунгат мулт капитал дин обишнуита сферэ де инвестицие ын мариле центре але пецей бэнешть, криза а кэпэтат де дата аста ун карактер май ку самэ финанчиар. Семналул дезлэнцуирий ей а фост фалиментул ын май 1866 а унея динтре уриашеле бэнчь дин Лондра, дупэ каре а урмат фоарте репеде прэбушириа май мултор сочиетэць финанчиаре, каре се окупау ку спекулаций. Уна дин мариле рамурь де продукцие дин Лондра, ловите де катастрофэ, а фост индустрия конструктоаре де вапоаре куйрасате. Магнаций дин ачастэ рамурэ индустриалэ ын периоада де авынт ну нумай кэ ау продус ку мулт май мулт декыт ера

[135]) «Public Health. 7th Report». London, 1865, p. 16.

невое, дар ын афарэ де аста ау ынкеят контракте ын каре шь-ау луат облигация сэ факэ ливрэрь уриаше, ын сперанца кэ изворул кредитулуй ва курже ку ачеяш абунденцэ ка ши ынаинте. Акум ынсэ с'а ынчепут о реакцие грозавэ, каре атыт ын ачастэ рамурэ, кыт ши ын челелалте рамурь индустриале дин Лондра [136] континуэ пынэ ын моментул де фацэ, адикэ пынэ ла сфыршитул луй мартие 1867. Пентру каракторизаря ситуацией мунчиторилор репродучем урмэторул пасаж дин релатаря амэнунцитэ а унуй кореспондент ал газетей «Morning Star», каре а визитат ла ынчепутул анулуй 1867 принчипалеле чентре але ненорочирилор.

«Ын партя де рэсэрит а Лондрей, ын дистриктеле Поплар, Миллуолл, Гринвич, Дептфорд, Лаймхаус ши Каннинг-Таун, чел пуцин 15 000 де мунчиторь ымпреунэ ку фамилиile лор, инклусив песте 3 000 де меканичь калификаць, се гэсеск ынтр'о старе де екстремэ мизерие. Економиile лор сынт епуизате ын урма унуй шомаж де шасе-опт лунь де зиле... Ку маре грец ам реушит сэ-мь фак лок пынэ ла поарта касей де мункэ (дин Поплар), пентру кэ еа ера аседиатэ де о мулциме де оамень флэмынзь. Ей аштептау талоане пентру пыне, дар ну венисе ынкэ ора пентру ымпэрциря лор. Куртя формязэ ун патрат маре ку о стряшинэ латэ каре се ынтинде де-а лунгул зидурилор. Грэмезь марь де омэт акоперяу паважул дин мижлокул курций. Аич се афлау ниште сектоаре мичь ынгрэдите, асеменя унор царкурь де ой, ку нуеле ымплетите; кынд время е бунэ, лукрязэ аич бэрбаций. Ын зиуа визитей меле ачесте царкурь ерау акоперите ку атыта омэт, кэ ну путя сэ шадэ нимень ын еле. Ку тоате ачестя, адэпостиць суб стряшинэ, бэрбаций сфэрымау петре пентру паваж. Фиекаре дин ей шедя пе о пятрэ маре ши ловя ку ун чокан грец гранитул акоперит де гяцэ, пынэ че сфэрыма дин ел пентру 5 бушель. Атунч мунка луй де о зи се термина, ши ел примя 3 пенче, прекум ши ун талон пентру пыне. Ынтр'ун алт капэт ал курций се афла о кэсуцэ де лемн дэрэпэнатэ. Кынд ам дескис уша, ам вэзут кэ еа е плинэ де бэрбаць, ынгесуиць уний ын алций пентру ка сэ се ынкэлзяскэ. Ей скэрмэнау кылць ши се ынтречяу чине ва путя сэ лукрезе май мулт ку ун миним де хранэ, пентру кэ путеря де резистенцэ ера консидератэ аич о кестиуне де оноаре. Нумай ын ачастэ касэ де мункэ примяу ажутор 7 000 де оамень, инклусив мулте суте де оамень каре ку 6 сау 8 лунь май ынаинте авяу чел май ридикат салариу дин цара ноастрэ пентру мунка лор калификатэ. Нумэрул лор ар фи фост де доуэ орь май маре, дакэ мулць дин ей, кяр ши дупэ епуизаря резервелор лор бэнешть, ну с'ар фери сэ рекургэ ла ажуторул парохией, атыта тимп кыт май ау чева де аманетат... Пэрэсинд каса де мункэ, м'ам плимбат пуцин пе стрэзиле ку касе ын чя май маре

[136]) «Ынфометаря ын масэ а сэрачилор дин Лондра! («Wholesale starvation of the London Poor!») ... Ын ултимеле зиле пе зидурile каселор дин Лондра ау апэрут афише уриаше ку урмэтоареле анунцурь курioасе: «Бой грашь, оамень ынфометаць! Бой грашь шь-ау пэрэсит палателе де кристал пентру а-й ынгрэша пе богэташь ын апартаментеле лор луксоасе, ын тимп че оамений ынфометаць се прэпэдеск ши мор ын жалничиле лор кочоабе». Афишеле ку ачесте рындурь синистре сынт реынноите неынчетат. Ындатэ че еле сынт рупте сау акоперите де алтеле, апаре о серие ноуэ де афише ын ачелаш лок сау ынтр'ун алтул тот атыт де публик... Ачаста аминтеште де семнеле превеститоре каре прегэтяу нородул франчез де евениментеле дин 1789... Ын моментул кынд мунчиторий енглежь ымпреунэ ку невестеле ши ку копиий лор мор де фоаме ши де фриг, аурул енглезеск ын валоаре де милиоане, продус де мунка енглезяскэ, есте пласат ын ынтреприндерь русешть, спаниоле, италиене ши ын алте ынтреприндерь стрэине» («Reynolds' Newspaper», 20 януарие 1867).

парте де ун сингур етаж, каре сынт атыт де мулте ын Поплар. Гидул меу ера мембру ал комитетулуй пентру ажутораря шомерилор. Прима касэ ын каре ам ынтрат ера а унуй металургист, каре ну авя де лукру де 27 де сэптэмынь. Л-ам гэсит ымпреунэ ку тоатэ фамилия са ынтр'о одае дин фунд. Ын одае а май рэмас чева мобилэ, ын собэ ардя фокул. Ачаста ера нечесар пентру а апэра де фриг пичоареле гоале але копиилор мичь, кэч ера о зи фоарте фригуроасэ. Уи лигян, ын дрептул фокулуй, ера ымплут ку кылць, не каре фемея ши копиий ый скэрмэнау ын скимбул пыний пе каре о примяу де ла каса де мункэ. Бэрбатул лукра ынтр'о курте ка чя менционатэ май сус ши примя ун талон пентру пыне ши 3 пенче пе зи. Акум а венит токмай ла прынз, фоарте флэмынд, кум не-а спус ку ун сурыс амар, ши мынкаря луй ера алкэтуитэ дин кытева фелий де пыне унсе ку грэсиме ши о канэ де чай фэрэ лапте... Урмэтоаря ушэ ла каре ам бэтут не-а фост дескисэ де о фемее ынтре доуэ вырсте, каре, фэрэ ун кувынт, не-а дус ынтр'о микэ одае дин дос, ын каре стэтя ын тэчере тоатэ фамилия ей, ку окий ацинтиць асупра унуй фок каре се стинжя репеде. Атыта дурере, атыта дезнэдежде ера аштернутэ пе фецеле ачестор оамень ши ын мика лор одэицэ, кэ н'аш вря сэ май вэд одатэ о асеменя сченэ. «Ей н'ау кыштигат нимик, домнуле, — мь-а зис фемея, арэтынд спре копиий сэй, — нимик ын ултимеле 26 де сэптэмынь ши ни с'ау терминат тоць баний, тоате челе 20 де л. ст., пе каре еу ши татэл лор ле-ам економисит ын тимпурь май буне, сперынд кэ вом путя с'о скоатем кумва ла капэт ын зиле негре. Уйтаци-вэ», — екскламэ еа ку глас апроапе сэлбатик, скоцынд ун карнет де депунерь, ку ынрежистрэрь регулате де депунерь ши реституирь; ам путут ведя астфел, кум мика авере а ынчепут ку о примэ депунере де 5 шилинжь, кум еа а крескут апой ынчетул ку ынчетул пынэ ла 20 л. ст., яр дупэ ачея а ынчепуг сэ се топяскэ, де ла лире стерлине ла шилинжь, пынэ че ултима ынрежистраре а трансформат карнетул ынтр'ун петек де хыртие фэрэ нич о валоаре. Ачастэ фамилие примеште о сингурэ масэ сэрэкэчоасэ пе зи де ла каса де мункэ. Урмэтоаря визитэ ам фэкут-о социей унуй ирландез, каре лукрасе ла шантиереле навале. Ам гэсит-о болнавэ дин кауза липсей де хранэ суфициентэ, стэтя кулкатэ — ымбрэкатэ кум ера — пе о салтя акоперитэ кумва ку о букатэ де ковор, пентру кэ ышь аманетасе аштернутул. Сэрманий ей копий о ынгрижяу, дар се ведя бине, кэ ей ыншишь ау певое де ынгрижиря мамей. Ноуэспрезече сэптэмынь де инактивитате невоитэ ау адус-о ын ачастэ старе, ши, повестинду-не история трекутулуй ей амар, офта аша, де паркэ пердусе орьче сперанцэ ынтр'ун виитор май бун... Кынд ам ешит дин касэ, с'а апропият ын фугэ де ной ун тынэр ши не-а ругат сэ ынтрэм ын каса луй' ши сэ ведем дакэ се поате фаче чева пентру дынсул. О невастэ тынэрэ, дой копий фрумошь, о грэмадэ де китанце де аманетаре ши о одае ку тотул гоалэ — ятэ тот че а путут ел сэ не арэте».

Ятэ ынкэ ун екстрас динтр'о газетэ а тори-лор деспре ненорочириле адусе де криза дин 1866. Ну требуе сэ се уйте, кэ партя де рэсэрит а Лондрей, деспре каре е ворба аич, ну есте нумай локул унде трэеск мунчиторий, деспре каре с'а май ворбит ын ачест капитол, дин индустрия конструктоаре де вапоаре куйрасате, дар ши ун чентру ал аша-зисей «мунчь ла домичилиу», плэтитэ ынтотдяуна суб миним.

«Ун спектакол ынгрозитор а авут лок ерь ынтр'о парте а капиталей. Ку тоате кэ мииле де шомерь дин Ист-Енд ну ау организат о демонстрацие ын масэ ку стягурь негре, шувоюл де оамень ера дестул де импунэтор. Сэ не аминтим кыт суферэ ачастэ популацие. Еа моаре де фоаме. Ачеста-й ун

фапт симплу ши ынпрозитор. Ей сынт 40 000... Суб окий ноштрк, ынтр'ун картнер ал ачестей минунате капитале, алэтурь де чя май уриашэ акумуларе де богэцие, пе каре а вэзут-о вре-о датэ лумя, 40 000 де оамень мер де фоаме фэрэ нич ун ажутор! Акум ачесте мий пэтрунд ын челелалте картиере; ынтотдяуна пе жумэтате флэмынзь, ей не стригэ ла уреке суферинцеле лор, ле стригэ спре чер, не повестеск кэ трэеск ын локуинце мизерабиле, кэ ле есте импосибил сэ гэсяскэ де лукру ши задарник ар чере поманэ. Чей каре плэтеск ын картиереле лор импозитул пентру сэрачь сынт ши ей ын прагул пауперизмулуй дин кауза претенциилор парохиилор» («Standard», 5 априлие 1867).

Ынтрукыт ын рындуриле капиталиштилор енглежь а девенит о модэ де а зугрэви Белжия ка ун рай ал мунчиторилор, пентру кэ «либертатя мунчий», сау, чея че есте ачелаш лукру, «либертатя капиталулуй», ну есте ынкэлкатэ аколо нич де деспотизмул тред-униоанелор, нич де лежь индустриале, требуе сэ спунем кытева кувинте деспре «феричиря» мунчиторулуй белжиян. Ну ынкапе ындоялэ, кэ нимень ну а фост май бине инициат ын мистереле ачестей феричирь, декыт рэпосатул домн Дукпесьо, инспектор женерал ал ынкисорилор ши институциилор де бинефачере дин Белжия ши мембру ал Комисией чентрале де статистикэ. Сэ луэм лукраря луй: «Budgets économiques des classes ouvrières en Belgique». Bruxelles, 1855. Анч есте дескрисэ, ынтре алтеле, о фамилие нормалэ де мунчиторь белжиень, келтуелиле ши венитуриле ануале але кэрея сынт калкулате пе база унор дате фоарте пречисе ши кондицииле де алиментацие але кэрея сынт компарате ку кондицииле де алиментацие але унуй солдат, але унуй маринар ши але унуй ынтемницат. Фамилия «е форматэ дин татэ, мамэ ши патру копий». Дин ачесте шасе персоане «патру се пот окупа тот анул де мункэ утилэ»; се пресупуне, «кэ принтре еле ну сынт нич болнавь, нич инапць де мункэ», кэ ну се фак «келтуель пентру нечесптэць релижиоасе, морале ши интелектуале, ку ексчепция уней келтуель фоарте мичь пентру локул ын бисерикэ», ну се фак «вэрсэминте ын каселе де економий ши ын каселе де асигураре а бэтрынеций», ну екзистэ «келтуель пентру артиколе де лукс ши ын женере нич ун фел де келтуель де присос». Ынсэ татэл ши фиул чел май маре фумязэ ши думиника се дук ла кырчумэ, ын каре скоп сынт резервате 86 де чентиме пе сэптэмынэ.

«Дин табелул тотал ал салариилор примите де мунчиторий дин диферите рамурь де продукцие резултэ... кэ чел май ридикат салариу есте ын медие: 1 франк 56 де чентиме пе зи пентру бэрбаць, 89 де чентиме пентру фемей, 56 де чентиме пентру бэець ши 55 де чентиме пентру фетице. Фэкынд ун астфел де калкул, венитуриле фамилией ар фи де чел мулт 1 068 де франчь пе ан... Ам калкулат сума тутурор венитурилор посибиле але фамилией луате ка тип. Дар дакэ сокотим кэ ши мама примеште салариу,

липсим господэрия де кондукэтоаря ей; чине ва авя грижэ атунч де касэ, де копиий мичь? Чине ва гэти, ва спэла, ва кырпи? Ачастэ дилемэ апаре ын фиекаре зи ын фаца мунчиторулуй».

Астфел резултэ урмэторул бужет ал фамилией:

Татэл — 300 зиле де мункэ кыте	1,56 фр.	— 468 фр.
Мама — » » » » »	0,89 »	— 267 »
Фиул — » » » » »	0,56 »	— 168 »
Фийка — » » » » »	0,55 »	— 165 »
Тотал		1 068 фр.

Келтуяла ануалэ а фамилией ши дефичитул ей ар фи, дакэ мунчиторул ар прими храна:

Ушуй маринар	1 828 фр.	ши 760 фр.
» солдат	1 473 »	» 405 »
» ынтемницат	1 112 »	» 44 »

«Де аич се веде, кэ доар пуцинє фамилий де мунчиторь пот мынка мэкар аша ка ынтемницаций, фэрэ сэ май ворбим деспре маринарь сау деспре солдаць. Ын медие фиекаре ынтемницат а костат ын Белжия, ынтре аний 1847 ши 1849, 63 де чентиме пе зи, чея че есте ку 13 чентиме май мулт декыт келтуелиле зилниче де ынтрецинере але мунчиторулуй. Келтуелиле де администрацие ши де суправегере сынт компенсате де фаптул кэ ынтемницатул ну плэтеште пентру локуинцэ... Дар кум се лэмуреште фаптул кэ ун маре нумэр де мунчиторь, — ам путя сэ спунем мажоритатя ковыршитоаре а мунчиторилор, — трэеште ын кондициий ши май мизерабиле? Нумай прин ачея, кэ мунчиторий рекург ла мижлоаче, ал кэрор секрет ыл штиу нумай ей; ышь редук рация зилникэ; мэнынкэ пыне де секарэ ын лок де пыне де грыу; мэнынкэ май пуцинэ карне сау ну мэнынкэ де лок карне; ачелаш лукру се ынтымплэ ын чея че привеште унтул ши легумеле; фамилия се ынгесуе ын уна сау ын доуэ одэице, ын каре дорм ымпреунэ фете ши бэець, адеся пе ачеяш салтя де пае; ей фак єкономие ла ымбрэкэминте, ла руфе, ла мижлоачеле де ынтрецинере а курэцений; ренунцэ ла дистракцииле дин зилеле де сэрбэтоаре, ку алте кувинте — ындурэ челе май греле липсурь. Одатэ че мунчиторул а ажунс ла ачастэ лимитэ, чел май мик спор де прец ла мижлоачеле де вяцэ, орьче оприре ын мункэ, казуриле де боалэ мэреск мизерия мунчиторулуй ши ыл руинязэ ку тотул. Даториile креск, ый есте рефузат кредитул, ымбрэкэминтя ши мобила ча май нечесарэ яу каля ломбардулуй, ши ын челе дин урмэ фамилия роагэ сэ фие ынскрисэ ын листа сэрачилор» [137].

Ынтр'адевэр, ын ачест «рай ал капиталиштилор» чя май микэ скимбаре а прецулуй челор май нечесаре мижлоаче де вяцэ есте урматэ де о скимбаре а нумэрулуй дечеселор ши ал кримелор! (везь «Manifest der Maatschappij De Vlamingen Vooruit! Brussel, 1860», p. 12). Ын тоатэ Белжия екзистэ 930 000 де фамилий. Дин еле, потривит статистичий офичиале, 90 000 де фамилий богате (алегэторь), формате дин 450 000 де персоане; 390 000 де фамилий але мичий бургезий, де ла ораше

[137]) *Ducpétiaux*, оп. чит., паж. 151, 154, 155.

ши де ла сате, о парте консидерабилэ а кэрея трече мереу ын рындурile пролетариатулуй, ачесте фамилий сынт формате дин 1 950 000 де персоане; ын сфыршит, 450 000 де фамилий де мунчиторь — ын тотал 2 250 000 де персоане, дин каре фамилиile модел ау парте де феричиря дескрисэ де Дукпесьо. Дин челе 450 000 де фамилий де мунчиторь пестe 200 000 се гэсеск ын листа сэрачилор!

е) ПРОЛЕТАРИАТУЛ АГРИКОЛ ЕНГЛЕЗ

Карактерул антагонист ал продукцией ши акумулэрий капиталисте ну се манифестэ никэерь ынтр'о формэ май бруталэ, декыт ын прогресул агрикултурий енглезе (инклусив крештеря вителор) ши ын регресул мунчиторулуй агрикол енглез. Ынаинте де а трече ла актуала луй ситуацие, сэ арункэм о привире асупра трекутулуй. Агрикултура модернэ ын Англия датязэ дин мижлокул вякулуй XVIII, ку тоате кэ рэстурнаря ын релациile де проприетате фунчиарэ, база дин каре ышь траже ынчепутуриле скимбаря модулуй де продукцие, цине де о датэ мулт май веке.

Дакэ не вом адреса ла Артур Юнг, обсерватор атент, дар гындитор суперфичиал, ши вом луа ла ел дателе привитоаре ла мунчиторий агриколь дин 1771, се ва доведи, кэ ачешть мунчиторь жоакэ ун рол фоарте жалник ын компарацие ку предечесорий лор де ла сфыршитул вякулуй XIV, «кынд ей путяу сэ трэяскэ ын белшуг ши сэ акумулезе авере» [138]; нич ну май ворбим де вякул XV, «епока де аур а мунчиторилор енглежь де ла ораше ши де ла сате». Дар н'авем невое сэ не ынтоарчем атыт де департе ынапой. Ынтр'о лукраре плинэ де конциnут, публикатэ ын 1777, читим:

«Мареле фермиер с'а ридикат апроапе пынэ ла нивелул нобилулуй, ын тимп че мунчиторул агрикол сэрак е доборыт апроапе ла пэмынт. Ситуация луй ненорочитэ апаре кыт се поате де лимпеде, дакэ компарэм кондициile де вяцэ ын время де фацэ ши челе де акум 40 де ань. Проприетарул фунчиар ши фермиерул акционязэ мынэ ын мынэ пентру асуприря мунчиторулуй» [139].

Дупэ ачея ауторул аратэ ын мод амэнунцит, кэ салариул реал ла сате а кэзут, ын периоада динтре 1737 ши 1777, ку апроапе $^1/_4$, сау ку 25%.

[138] *James E. Th. Rogers.* (Prof. of Polit. Econ. in the University of Oxford). «A History of Agriculture and Prices in England». Oxford, 1866, v. I, p. 690. Ачастэ лукраре, продусул уней мунчь силитоаре, куприндe ын примеле доуэ волуме, апэруте пынэ ын презент, дэар периоада динтре 1259 ши 1400. Ал дойля волум куприндe нумай материал статистик. Ачаста е прима историе а прецурилор, базатэ пе извоаре директе, не каре о авем пентру ачя епокэ.

[139] «Reasons for the late Increase of the Poor-Rates; or, a comparative view of the price of labour and provisions». London, 1777, p. 5, 11.

«Политика модернэ», — спуне ын ачелаш тимп докторул Ричард Прайс, — «протежазэ класеле суперioаре але нородулуй; урмаря ва фи кэ май де време сау май тырзиу ынтряга популацие а регатулуй ва фи алкэтуитэ нумай дин нобиль ши дин чершеторь, дин магнаць ши робь» [140].

Ку тоате ачестя ситуация мунчиторулуй агрикол енглез ынтре 1770 ши 1780, атыт ын чея че привеште кондицииле луй де алиментацие ши де локуит, кыт ши ын чея че привеште симцул конштиинцей, дистракциile ш. а. м. д., есте ун идеал. каре май тырзиу н'а фост атинс нич одатэ. Дакэ салариул медиу, експримат ын пинте де грыу, ера ынтре 1770 ши 1771 де 90 де пинте, ын тимпул луй Иден (1797) ел ера де нумай 65, яр ын 1808 доар де 60 [141].

Ам май ворбит ынаинте де ситуация мунчиторилор агриколь ла сфыршитул рэзбоюлуй антиякобин, ын время кэруя с'ау ымбогэцит аша де грозав аристокраций фунчиарь, фермиерий, фабриканций, негустorий, банкерий, кавалерий бурсей, фурнизорий арматей ш. а. м. д. Салариул номинал с'а уркат ын парте дин кауза уней депречиерь а банкнотелор, ын парте дин кауза уней спорирь а прецулуй обьектелор де примэ нечеситате, спорире индепендентэ де ача депречиере. Ынсэ мишкаря реалэ а салариулуй поате фи стабилитэ ынтр'ун мод фоарте симплу, фэрэ а се рекурже ла деталий, каре ар фи аич де присос. Лежя сэрачилор ши администрация пентру апликаря ей ерау ачеляшь ын 1795 ши ын 1814. Сэ не амintим, кум а фост апликатэ ачастэ леже ла сате: суб формэ де помень парохия комплекта салариул номинал пынэ ла о астфел де сумэ номиналэ, каре асигурэ доар вежетаря мунчиторулуй. Рапортул динтре салариул плэтит де фермиер ши дефичитул де салариу комплектат де парохие не аратэ, ын примул рынд, скэдеря салариулуй суб минимул луй ши, ын ал дойля рынд, рапортул прочентуал ын каре мунчиторул агрикол ера формат дин мунчитор салариат ши дин паупер сау пропорция ын каре ел а фост трансформат ын шерб ал парохией сале. Вом луа ун комитат, а кэруй ситуацие есте типикэ пентру тоате челелалте комитате. Ын 1795 салариул сэптэмынал медиу ла Нортхемптоншир ера де 7 шилинжь ши 6 пенче, сума тоталэ а келтуелилор ануале але уней фамилий формате дин 6 персоане ера де 36 л. ст. 12 шилинжь ши 5 пенче, сума тоталэ а вени-

[140]) Dr. *Richard Price*. «Observations on Reversionary Payments», 6 ed. By W. Morgan. London, 1803, v. II, p. 158. Ла паж. 159 Прайс обсервэ: «Прецул номинал ал зилей де мункэ ну есте ын время де фацэ декыт де патру орь сау, чел мулт, де чинч орь май маре декыт чел дин 1514. Яр прецул пыний есте акум де шапте орь май маре, ал кэрний ши ал ымбрэкэминтей — де чинчспрезече орь. Ашадар, прецул мунчий а рэмас атыт де мулт ын урма крештерий костулуй веций, ынкыт акум ну репрезинтэ ын рапорт ку ачест кост нич жумэтате дин чея че репрезента май ынаинте».

[141]) *Barton*, оп. чит., паж. 26. Деспре ситуация де ла сфыршитул вякулуй XVIII везь картя: *Eden*. «The State of the Poor».

турилор ей ера де 29 л. ст. ши 18 шилинжь, дефичитул комплектат де парохие — 6 л. ст. 14 шилинжь ши 5 пенче. Ын 1814 ын ачелаш комитат салариул сэптэмынал ера де 12 шилинжь ши 2 пенче, сума тоталэ а келтуелилор ануале але уней фамилий формате дин 5 персоане ера де 54 л. ст. 18 шилинжь ши 4 пенче, сума тоталэ а венитурилор ей ера де 36 л. ст. 2 шилинжь, дефичитул комплектат де парохие — 18 л. ст. 16 шилинжь ши 4 пенче [142]. Прин урмаре, ын 1795 дефичитул ера де май пуцин де $^1/_4$ дин салариу, ын 1814 — май мулт де о жумэтате. Се ынцележе де ла сине, кэ ын ачесте ымпрежурэрь кэтре 1814 ау диспэрут ши ачеле мичь комодитэць, пе каре Иден ле вэзусе ын каса мунчиторулуй агрикол [143]. Динтре тоате анималеле пе каре ле цине фермиерул, ынчепынд ку ачастэ периоадэ мунчиторул, instrumentum vocale [унялтэ каре аре дарул ворбирий], есте чел май кинуит, чел май прост хрэнит ши чел май брутализат.

Ачастэ старе де лукрурь с'а менцинут нестынженитэ пынэ кынд

«рэскоалеле фуртуноасе дин 1830 не-ау дезвэлуит» (адикэ класелор доминанте) «ла лумина клэилор де грыу ынвэлуите де флэкэрь, кэ суб вэлул Англией агриколе се аскунде ачеяш мизерие ши мокнеште ачеяш немулцэмире сурдэ ши ребелэ, ка ши ын Англия индустриалэ» [144].

Садлер й-а ботезат атунч ын камера комунелор пе мунчиторий агриколь «робь албь» («white slaves»), ун епископ а репетат ачест епитет ын камера лорзилор. Е. Г. Уейкфилд, чел май ремаркабил економист дин ачастэ периоадэ, спуне:

«Мунчиторул агрикол дин Англия де Суд ну есте нич роб, нич ом либер, ел есте паупер» [145].

Периоада имедиат премергэтоаре анулэрий лежилор череалелор а арункат о луминэ ноуэ асупра ситуацией мунчиторилор агриколь. Пе де о парте, ера ын интересул ажитаторилор бургежь сэ арэте, кыт де пуцин апэрэ такселе вамале протекционисте пе адевэраций продукэторь де череале. Пе де алтэ парте, бургезия индустриалэ спумега де индигнаре ымпотрива аристокрацилор фунчиарь каре демаскау кондицииле дин фабричь, ымпотрива симпатией префэкуте пе каре ачешть трынторь деправаць, ынфумураць ши фэрэ инимэ о манифестау пентру суферинцеле мунчиторулуй де фабрикэ, ымпотрива «зелулуй лор дипломатик» пентру лежислация инду-

[142]) *Parry.* «The Question of the Necessity of the Existing Corn Laws», London, 1816, p. 80.
[143]) *Parry.* Тот аколо, p. 213.
[144]) *S. Laing,* оп. чит., паж. 62.
[145]) «England and America», London, 1833, v. I, p. 47.

стриалэ. Екзистэ ун векь проверб енглезеск, кэ дакэ дой хоць се принд де пэр, есе ынтотдяуна ун лукру бун. Ши ынтр'адевэр, чарта згомотоасэ, пэтимашэ динтре челе доуэ фракций але класей доминанте ын легэтурэ ку кестиуня каре динтре еле ый експлоатязэ ынтр'ун мод май нерушинат пе мунчиторь, а контрибуит атыт дин дряпта, кыт ши дин стынга ла стабилиря адевэрулуй. Контеле Шефтсбери, алтфел зис лорд Ешли, се гэся ын фрунтя кампанией филантропилор аристокраць ымпотрива фабричилор. Деачея ын 1844 ши 1845 ел а девенит персонажул фаворит пентру «Morning Chronicle» ын демаскэриле ей привитоаре ла ситуация мунчиторилор агриколь. Ачастэ газетэ, пе атунч чел май импортант орган либерал, тримитя ын дистриктеле рурале комисарь проприй, каре ну се мулцэмяу ку дескриерь ши статистичь де ордин женерал, чи публикау нумеле атыт але фамилиилор де мунчиторь каре ау фост анкетате, кыт ши але проприетарилор фунчиарь респективь. Ын урмэторул табел [146] есте арэтат салариул примит де локуиторий дин трей сате ын вечинэтате ку Бленфорд, Уимборн ши Поол.

Ачесте сате сынт проприетатя домнулуй Дж. Банкс ши а контелуй Шефтсбери. Требуе де менционат, кэ ачест папэ ал «Low Church»-улуй [186], ачастэ кэпетение а пиетиштилор енглежь, ка ши товарэшул сэу Банкс май багэ ын бузунар о парте консидерабилэ дин салариile де мизерие але мунчиторилор лор суб формэ де кирие.

Ануларя лежилор череалелор а дат агрикултурий енглезе ун импулс уриаш. Лукрэрь де дренаж пе скарэ маре [147], систем ноу де ынтрецинере а вителор ын гражд ши де култиваре артифичиалэ а ербурилор де нутрец, ынтродучеря де семэнэторь меканиче пентру ынгрэшаря пэмынтулуй, методе ной де тратаре а солулуй аржилос, консум спорит де ынгрэшэминте минерале, фолосиря машиний ку абурь ши а тот фелул де машинь де лукру ной ш. а. м. д., ын женерал о културэ май интенсивэ — ятэ че характеризязэ ачастэ епокэ. Домнул Пьюзи, прешединтеле Сочиетэций регале пентру агрикултурэ, афирмэ кэ келтуелиле де експлоатаре (релативе) даторитэ ынтродучерий де ной машинь с'ау микшорат апроапе де доуэ орь. Пе де алтэ парте, венитул абсолут провенит де ла пэмынт а крескут репеде. Принчипала кондиция а ноилор методе а фост о май маре келтуире де капитал ла ун акру де пэмынт, ши прин урмаре о кончентраре акчелератэ а ферме-

[146]) «Economist» дин Лондра, 29 мартие 1845, паж. 290.

[147]) Аристокрация фунчиарэ шь-а ымпрумутат еа ынсэшь ын ачест скоп мижлоаче дин вистиерия статулуй, фиреште прин парламент, ку о добындэ фоарте микэ, пе каре фермиерий требуяу сэ й-о плэтяскэ дублу.

Нумэрул де копий	Нумэрул мембрилор фамилией	Салариул сэптэмынал ал бэрбацилор		Салариул сэптэмынал ал копилор		Венитул сэптэмынал ал ынтрежий фамилий		Кирия сэптэмынаэ		Тот кыштигул сэптэмынал дупэ скэдери кирией		Салариул сэптэмынал пе кап де ом	
		шил.	пенче	шил.	пенче	шил.	пенче	шил.	пенче	шил.	пенче	шил.	пенче
						Примул сат							
2	4	8	0	—		8	0	2	0	6	0	1	6
3	5	8	0	—		8	0	1	6	6	6	1	3 1/2
2	4	8	0	—		8	0	1	0	7	0	1	9
2	4	8	0	—		8	0	1	0	7	0	1	9
6	8	7	0	1) 1 2) 2	6	10	6	2	0	8	6	1	3/4
3	5	7	0	—		7	0	1	4	5	8	1	1 1/2
						Ал дойля сат							
6	8	7	0	1) 1 2) 1	6 6	10	0	1	6	8	6	1	3/4
6	8	7	0	—		7	0	1	3 1/2	5	8 1/2	0	8 1/2
8	10	7	0	—		7	0	1	3 1/2	5	8 1/2	0	7
4	6	7	0	—		7	0	1	6 1/2	5	5 1/2	0	11
3	5	7	0	—		7	0	1	6 1/2	5	5 1/2	1	1
						Ал трейля сат							
4	6	7	0	—		7	0	1	0	6	0	1	0
3	5	7	0	1) 2 2) 2	6	11	6	0	10	10	8	2	1 3/5
0	2	5	0	—		5	0	1	0	4	0	2	0

лор [148]). Ын ачелаш тимп супрафаца култиватэ а крескут дин 1846 пынэ ын 1865 ку 464 119 акри, фэрэ а май ворби де уриа-

[148]) Михшораря нумэрулуй фермиерилор мижлочий поате фи вэзутэ ын спечиал дин рубричиле реченсэмынтулуй: «Фиий фермиерилор, непоций, фраций, непоций де фрате, фийчеле, непоателе, сурориле, непоателе де фрате», май ын скурт мембрий де фамилие ай фермиерулуй каре лукрязэ ла ел. Ын ачесте рубричь ын 1851 сынт ынглобаць 216 851 де персоане, ын 1861 нумай 176 151 де персоане. — Дин 1851 пынэ ын 1871 ын Англия нумэрул фермелор арендате, суб 20 де акри, а скэзут ку май мулт де 900, ал челор ынгре 50 шн 75 де акри с'а микшорат де ла 8 253 ла 6 370; ачелаш лукру се ынтымплэ шн ку тоате челелалте ферме арендате ку о супрафацэ май микэ де 100 де акри. Димпотривэ, ын курсул ачелорашь 20 де ань нумэрул фермелор марь арендате а крескут: челе де ла 300 пынэ ла 500 де акри ау спорит де ла 7 771 ла 8 410, челе май марь де 500 де акри - де ла 2 755 ла 3 194, челе май марь де 1 000 де акри — де ла 492 ла 582.

шеле ынтиндерь де пэмынт дин комитателе рэсэритене, каре с'ау трансформат ка прин фармек дин епурэрий ши пэшунь сэрэкэчоасе ын холде богате. Штим де акум, кэ ын ачелаш тимп нумэрул тотал ал персоанелор окупате ын агрикултурэ с'а микшорат. Кыт привеште пе агрикулторий пропriу-зишь де амбеле сексе ши де диферите вырсте, нумэрул лор с'а микшорат де ла 1 241 269 ын 1851 ла 1 163 227 персоане ын 1861 [149]. Деачея дакэ режистраторул женерал енглез [187] обсервэ пе бунэ дрептате:

«Крештеря нумэрулуй фермиерилор ши ал мунчиторилор агриколь ынчепынд дин 1801 ну кореспунде де лок ку спориря продусулуй агрикол» [150],

ачастэ некореспундере се обсервэ ынтр'о мэсурэ инкомпарабил май маре ын ултима периоадэ, кынд микшораря абсолутэ а популацией мунчитоаре де ла сате мержя мынэ ын мынэ ку о екстиндере а супрафецелор култивате, ку о културэ май интенсивэ, ку о немайвэзутэ акумулare а капиталулуй инвестит ын пэмынт ши ын унелте пентру лукраря пэмынтулуй, ку о спорире а продусулуй пэмынтулуй, каре ну аре самэн ын история агрономией енглезе, ку о крештere екстраординар де рапидэ а рентей проприетарилор фунчиарь, ку о крештere а богэцией арендашилор капиталишть. Дакэ вом май адэуга ла аста лэржиря рапидэ ши неынтреруптэ а пецелор пе каре ле репрезынтэ орашеле ши доминация комерцулуй либер, поате сэ парэ, кэ мунчиторул агрикол post tot discrimina rerum [дупэ атытя перипеций], ын челе дин урмэ, а фост пус ын асеменя кондиций, каре secundum artem [конформ теорией] требуяу сэ-л факэ небун де феричire.

Професорул Роджерс ажунже, димпотривэ, ла ынкееря, кэ ситуация мунчиторулуй агрикол де астэзь с'а ынрэутэцит екстрем де мулт ну нумай ын компарацие ку ситуация предечесорилор сэй дин ултима жумэтате а вякулуй XIV ши дин вякул XV, дар кяр ши ку ситуация предечесорилор сэй дин периоада 1770—1780, кэ «ел а девенит яр шерб», ши ануме ун шерб каре примеште хранэ проастэ ши локуинцэ проастэ [151]. Докторул Джулиан Хантер ын рапортул сэу епокал деспре локуинцеле мунчиторилор агриколь спune:

«Келтуелиле де ынтрецинere але хайндулуй» (денумире а мунчиторулуй агрикол де пе тимпул шербией) «сынт фиксате ла чел май мик нивел суфичиент ка сэ поатэ трэи... Салариул ши локуинца луй ну костэ апроапе

[149]) Нумэрул чобанилор а крескут де ла 12 517 ла 25 559.
[150]) «Census etc.», v. III, p. 36.
[151]) *Rogers*, оп. чит., паж. 693. Роджерс фаче парте дин школа либералэ, ел есте ун пренеten персонал ал луй Кобден ши Брайт, прин урмаре, ну есте де лок ун laudator temporis acti [унул каре лаудэ тимпуриле трекуте] [186].

нимик ын компарацие ку профитул, каре требуе сэ фие сторс де ла дынсул. Ел репрезинтэ ун зеро ын калкулеле фермиерулуй [152]... Мижлоачеле де вяцэ але мунчиторулуй сынт консидерате ынтотдяуна ка о мэриме фиксэ» [153]. «Ын чея че привеште о ноуэ редучере а венитулуй сэу, ел поате сэ спунэ: nihil habeo, nihil curo [н'ам нимик, н'ам нич о грижэ]. Ел ну се теме де виитор, пентру кэ ну аре нимик, ын афарэ де чея че ый есте абсолут нечесар пентру екзистенцэ. Ел а ажунс ла пунктул де ынгецаре, ши тоате калкулеле фермиерулуй сс базязэ пе а-лест фапт. Орьче с'ар ынтымпла, феричиря сау неферичиря ну-л привеск» [154].

Ын 1863 а фост фэкутэ о анкетэ офичиалэ асупра кондициилор де алиментаре ши де мункэ а криминалилор кондамнаць ла депортаре ши ла мункэ силникэ. Резултателе ачестей анкете ау фост експусе ын доуэ Кэрць Албастре волуминоасе.

«О компарацие амэнунцитэ», — се спуне ынтре алтеле аколо, — «ынтре храна криминалилор енглежь ынтемницаць, храна пауперилор ын каселе де мункэ ши храна мунчиторилор агриколь либерь дин ачеяш царэ аратэ ын мод инконтестабил, кэ примий сынт хрэниць ку мулт май бине, декыт орькаре дин челелалте доуэ категорий» [155], яр «кантитатя де мункэ че се чере кондамнацилор ла мункэ силникэ есте апроксиматив жумэтате дин чя пе каре о депуне ун мунчитор агрикол обишнуит» [156].

Репродучем кытева депозиций карактеристиче але мартор илор. Есте интерогат Джон Смит, директорул ынкисорий дин Единбург:

№ 5056: «Храна ын ынкисориле енглезе есте мулт май бунэ декыт храна мунчиторилор агриколь обишнуиць». № 5057: «Есте ун фапт, кэ мунчиторий агриколь обишнуиць дин Скоция примеск фоарте рар карне». № 3047: «Путець спуне, пе че темей криминалий требуе хрэниць мулт май бине (much better) декыт мунчиторий агриколь обишнуиць? — Десигур кэ ну». № 3048: «Ну сокотиць оаре кэ ар фи нимерит сэ се май факэ експериенце пентру ка храна челор кондамнаць ла мункэ силникэ сэ фие адусэ ла ачелаш нивел ку храна мунчиторилор агриколь либерь?» [157]. «Мунчиторул агрикол», — се спуне аколо, — «ар путя сэ зикэ: мунческ дин греу ши ну ам хранэ дестулэ. Кынд ам фост ла ынкисоаре мунка ну ера аша де гря, дар мынкам пе сэтурате, ши деачея е май бине пентру мине сэ стау ла ынкисоаре, декыт сэ фиу либер» [158].

Пе база табелурилор анексате ла примул волум ал рапортулуй, а фост ынтокмит урмэторул табел компаратив.

---

[152]) «Public Health. 7th Report». London, 1865, p. 242. Деачея ну-й нимик необишнуит ын фаптул кэ проприетарул касей мэреште кирия атунч кынд ауде, кэ мунчиторул а ынчепут сэ кыштиже чева май бине, сау кэ фермиерул редуче саларию л мунчиторулуй пе темеюл, кэ «соция луй а гэсит де лукру» (тот аколо).

[153]) Тот аколо, паж. 135.

[154]) Тот аколо, паж. 134.

[155]) «Report of the Commissioners... relating to Transportation and Penal Servitude». London, 1863, p. 42, № 50.

[156]) Тот аколо, паж. 77. Мемориул лордулуй жудекэтор супрем.

[157]) Тот аколо, волумул II. Депозиций [паж. 418, 239].

[158]) Тот аколо, волумул I. Анексэ, паж. 280.

Кантитатя сэптэмыналэ де хранэ [158а)]
(унчий)

	Пэрць компонен-те азотоасе	Пэрць компонен-те неазо-тоасе	Пэрць компонен-те минерале	Тотал
Криминал дин ынкисоаря дин Портланд	28,95	150,06	4,68	183,69
Маринар дин марина регалэ	29,63	152,91	4,52	187,06
Солдат	25,55	114,49	3,94	143,98
Кареташ (лукрэтор)	24,53	162,06	4,23	190,82
Кулегэтор	21,24	100,83	3,12	125,19
Мунчитор агрикол	17,73	118,06	3,29	139,08

Резултатул женерал ал анкетей комисией медикале дин 1863 асупра кондициилор де алиментацие а класелор челор май прост асигурате есте де акум куноскут чититорулуй. Ел цине минте, кэ храна челор май мулте фамилий де мунчиторь агриколь се афлэ суб минимул каре есте нечесар «пентру превениря болилор каузате де фоаме». Ачаста есте старя де лукрурь ын спечиал ын тоате дистриктеле пур-агриколе — ын Корнуелл, Девон, Сомерсет, Уилтс, Стаффорд, Оксфорд, Беркс ши Хартс.

«Кантитатя де хранэ пе каре о примеште мунчиторул агрикол», — спуне докторул Смит, — «есте май маре декыт се поате евалуа дупэ индичий медий, ынтрукыт ынсушь мунчиторул примеште о парте мулт май маре де мижлоаче де вяцэ, декыт чейлалць мембри ай фамилией луй, пентру кэ ачаста есте абсолут нечесар авынду-се ын ведере мунка луй; ын дистриктеле май сэраче ый ревине апроапе тоатэ карня сау слэнина. Ачя кантитате де хранэ, каре ый ревине невестей, прекум ши ачея каре ле ревине копиилор ын периоада лор де крештере рапидэ, есте ын мулте казурь ши апроапе ын тоате комитателе инсуфичиентэ, май алес ын чея че привеште концинутул де азот» [159)].

Аргаций ши лукрэтоареле каре локуеск ла фермиерь сынт хрэниць бине. Нумэрул лор а скэзут де ла 288 277 кыт ера ын 1851 ла 204 962 ын 1861.

«Мунка фемеилор ла кымп», — спуне докторул Смит, — «де орьче инкомодитэць ар фи еа ынсоцитэ ын женерал, есте ын кондицииле дате май авантажоасэ пентру фамилие, пентру кэ еа асигурэ мижлоаче суплиментаре пентру ынкэлцэминте, ымбрэкэминте, плата кирией ши дэ астфел посибилитатя де а мынка май бине» [160)].

[158а)] Тот аколо, паж. 274, 275.
[159)] «Public Health. 6th Report 1863», p. 238, 249, 261, 262.
[160)] Тот аколо, паж. 262.

Унул дин резултателе челе май интересанте але ачестей анкете а фост дезвэлуиря фаптулуй кэ мунчиторул агрикол дин Англия есте мулт май прост хрэнит, декыт мунчиторул агрикол дин челелалте пэрць але Регатулуй Унит («is considerably the worst fed»); ачест лукру се веде дин урмэторул табел:

Консумул сэптэмынал де карбон ши де азот ын медие ла ун мунчитор агрикол [161]) (грань)

	Карбон	Азот
Англия	40 673	1 594
Уелс	48 354	2 031
Скоция	48 980	2 348
Ирланда	43 366	2 434

[161]) Тот аколо, паж. 17. Мунчиторул агрикол енглез примеште нумай ¼ дин кантитатя де лапте ши нумай ½ дин кантитатя де пыне пе каре о примеште мунчиторул агрикол ирландез. Ынкэ Юнг ла ынчепутул вякулуй XIX ын лукраря са «Tour in Ireland» а обсерват, кэ кондицииле де алиментацие але мунчиторулуй ирландез сынт май буне. Кауза есте пур ши симплу ачея, кэ фермиерул ирландез сэрак есте инкомпарабил май уман декыт фермиерул енглез богат. Кыт привеште Уелсул, дателе репродусе ын текст ну привеск партя луй де суд-вест. «Тоцэ медичий де аколо сусцин ын унанимитате, кэ крештеря интенсэ а морталитэций де пе урма туберкулозей, скрофулозей ш. а. м. д. есте легатэ де ынрэутэциря стэрий физиче а популацией, ши тоцэ атрибуе ачастэ ынрэутэцире сэрэчией. Ынтрециеря зилникэ а мунчиторулуй агрикол есте сокотитэ аколо де 5 пенче, ын мулте дистрикте фермиерул» (каре есте ши ел ынсушь фоарте сэрак) «плэтеште ши май пуцин. О букэцикэ де карне сэратэ, таре ка лемнул ши каре нич ну меритэ апроапе сэ фие супусэ прочесулуй грэу ал дижестией, сау о букэцикэ де слэнинэ сервеште дрепт кондимент пентру о маре кантитате де терчь субцире дин фэинэ ши чапэ сау пентру о фертурэ де овэс, ши ачаста есте зи де зи прынзул мунчиторулуй агрикол... Прогресул индустрией а авут пентру ел урмаря, кэ поставул резистент цесут де мынэ а фост ынлэтурат, ын ачастэ климэ аспрэ ши умедэ, де цесэтурь ефтине де бумбак, яр бэутуриле тарь — де чаюл «номинал»... Дупэ мулте оре де мункэ пе вынт ши пе плоае плугарул се ынтоарче ын колиба са пентру а се ашеза ла ун фок фэкут ку турбэ ши ку аместекэтурэ де лут ши дин ресторь де кэрбуне каре рэспындеск норь де ачид карбоник ши ачид сулфурик. Переций колибей сынт фэкуць дин лут ши петре, подяуа — пэмынт гол, аша кум ера анч ынаинте де конструиря колибей, акоперишул — о грэмадэ де пае ынфояте ши слободе. Фиекаре крэпэтурэ есте аступатэ пентру а се пэстра кэлдура, ши ын ачастэ атмосферэ де путоаре грозавэ, ын нороюл де суб пичоаре, ускынд адеся пе сине ынсушь ушикул рынд де хайне уде, ел я чина ымпреунэ ку фемея ши ку копиий луй. Мамошь, каре ау фост невоиць сэ петрякэ о парте дин ноапте ын ачесте колибе, ау дескрис кум ли се афундау пичоареле ын нороюл поделей ши кум ерау невоиць — лукру фоарте ушор — сэ факэ о гаурэ ын перете, ка сэ респире пуцин аер курат. Нумерось ши дифериць марторь декларэ, кэ цэранул липсит де хранэ суфициентэ (underfed) есте супус ын фиекаре ноапте ачестор инфлуенце дэунэтоаре сэнэтэций ши алтора асемэнэтоаре, ши екзистэ дестуле довезь, кэ резултатул ачестей стэрь де лукрурь есте о популацие анемикэ ши скрофулоасэ... Комуникэриле функционарилор парохиаль дин Кармартеншир ши Кардиганшир доведеск конвингэтор ачелаш лукру. Ла ачаста се май адаугэ ун рэу ши май маре — рэспындиря идиотизмулуй. Акум кытева кувинте деспре кондицииле де климэ. Вынтуриле путерниче де суд-вест бынтуе ын ынтряга царэ тимп де 8—9 лунь пе ан, ынсоците фиинд де плой торенциале, каре се дезлэнцуе май алес пе повырнишуриле апусене але дялурилор. Копачь се ынтылнеск рар, доар ын локуриле адэпостите, кэч алтфел ей сынт диструшь де вынт. Колибеле стау питите суб вре-о терасэ де дял, адеся ынтр'о рыпэ сау ынтр'о кариерэ де пятрэ; нумай оиле челе май мичь ши нумай вителе корнуте дин ачесте пэрць пот трэи пе пэшуниле де анч... Тинерий плякэ спре дистриктеле минiере рэсэритене Гламорган ши Монмут... Кармартеншир есте пепиниера де минерь ши кэминул лор де нивализь... Нумэрул популацией де абя се менцине ла нивелул де май ынаинте. Астфел ла Кардиганшир екзистау:

	1851	1861
Бэрбаць	45 155	44 446
Фемей	52 459	52 955
	97 614	97 401»

(Рапортул докторулуй Хантер ын «Public Health. 7th Report 1864», London, 1865, p. 498—502 passim).

«Фиекаре пажинэ дин рапортул докторулуй Хантер», — спуне докторул Саймон ын рапортул сэу официал деспре сэнэтатя популацией, — «доведеште нумэрул инсуфичиент ал локуинцелор мунчиторилор ноштри агриколь ши старя жалникэ а ачестор локуинце. Ши де мулць ань ситуация лор се ынрэутэцеште ын ачастэ привинцэ неынчетат. Акум мунчиторилор агриколь ле есте мулт май греу сэ-шь гэсяскэ локуинцэ, ши кяр дакэ реушеск сэ гэсяскэ, ачесте локуинце кореспунд мулт май пуцин нечеситэцилор лор, декыт а фост тимп де кытева вякурь. Ачест рэу креште рапид май алес ын ултимий 20 сау 30 де ань, ши кондицииле де локуит але локуиторулуй де ла сате сынт ын время де фацэ ын чел май ыналт град де плынс. Ел есте ку тотул непутинчос ын ачастэ привинцэ, ын афарэ доар де казул кынд чей пе каре мунка са ый ымбогэцеште, гэсеск де кувиинцэ сэ се поарте ку ел ку о анумитэ компэтимире биневоитоаре. Дакэ мунчиторул гэсеште о локуинцэ не пэмынтул пе каре ыл лукрязэ, дакэ ачаста есте о локуинцэ оменяскэ сау о кочинэ де порчь, дакэ аре о грэдиницэ, каре ушурязэ атыт де мулт апэсаря сэрэчией, — тоате ачестя ну депинд де хотэрыря сау де капачитатя луй де а плэти о кирие кореспунзэтоаре, чи де фелул кум алций гэсеск де кувиинцэ «сэ се фолосяскэ де дрептул лор де проприетате кум ый тае капул». Орькыт де маре ар фи секторул арендат, ну екзистэ леже каре сэ прескрие, ка ел сэ айбэ ун анумит нумэр де локуинце пентру мунчиторь, — деспре локуинце ка лумя нич ну май ворбим; лежя де асеменя ну-й дэ мунчиторулуй нич чел май мик дрепт асупра пэмынтулуй, пентру каре мунка луй есте тот атыт де нечесарэ ка ши плоая ши лумина соарелуй... Ынкэ о ымпрежураре арункэ ын кумпэнэ о маре греутате ымпотрива луй... е ворба де инфлуенца лежий сэрачилор ку диспозициile ей деспре дрептул де домичилиере ал сэрачилор ши деспре импозитул ын фолосул сэрачилор [162]). Суб ынрыуририря ачестей лежь фиекаре парохие аре интересул материал ка сэ редукэ ла миним нумэрул мунчиторилор агриколь каре трэеск ын еа, пентру ка мунка агриколэ, ын лок сэ асигуре мунчиторулуй каре роботеште ын судоаря фрунций ши фамилией луй о индепенденцэ сигурэ ши перманентэ, дин неферичире, ын мажоритатя казурилор ыл дуче май де време сау май тырзиу ла пауперизм, — ун пауперизм каре ын курсул ынтрежий вець а мунчиторулуй есте атыт де апроапе, кэ орьче каз де боалэ сау мэкар о липсэ времелникэ де лукру ыл силеште имедиат сэ се адресезе дупэ ажутор парохией; ши деачея орьче ашезаре а мунчиторилор агриколь пе териториул парохией ынсямнэ, евидент, де фиекаре датэ о спорире а импозитулуй пе каре ыл плэтеште парохия ын фолосул сэрачилор... Фаче нумай ка марий проприетарь фунчиарь [163]) сэ дечидэ, кэ ын домениile лор ну требуе сэ се гэсяскэ нич ун фел де локуинце пентру мунчиторь, — ши ей скапэ имедиат де жумэтате дин рэспундеря лор ын чея че привеште сэрачий. Ын че мэсурэ ау авут конституция енглезэ ши лежиле интенция сэ стабиляскэ о астфел де проприетате фунчиарэ абсолутэ, каре дэ лендлордулуй посибилитатя «сэ факэ че вря ку пэмынтул луй», сэ тратезе пе оамений, каре лукрязэ пэмынтул, ка пе ниште стрэинь ши сэ-й алунже де пе териториул сэу, есте о жестиуне каре ну фаче парте дин домениул де каре мэ окуп еу... Ачастэ путере де а алунга ну есте о симплэ теорие. Еа се ынфэптуеште ын практикэ ын челе май марь пропорций. Есте уна дин ымпрежурэриле каре екзерчитэ о ынрыурире хотэрытоаре асупра кондициилор де локуит але мунчи-

[162]) Ын 1865 ачастэ леже а фост ынтрукытва ымбунэтэцитэ. Експериенца ва арэта курынд, кэ о астфел де кырпялэ ну ажутэ кыт де пуцин.

[163]) Пентру а ынцележе челе че урмязэ: close villages (сате ынкисе) се нумеск ачеле сате, каре апарцин унуй сингур маре лендлорд сау ла дой марь лендлорзь; open villages (сате дескисе) сынт ачеля, ал кэрор пэмынт апарцине мултор мичь проприетарь. Ануме ын сателе дескисе спекуланций де конструкций пот клэди касе ши азилурь де ноапте.

торулуй агрикол... Пропорцииле ачестуй рэу пот фи апречияте дупэ ултимул реченсэмынт, каре а арэтат, кэ ын ултимий 10 ань, ку тоате кэ череря локалэ де локуинце а крескут, дэрымаря де касе а прогресат ын 821 де диферите дистрикте але Англией ын аша фел, кэ ын 1861 популация, каре ын компарацие ку 1851 а крескут ку 5⅓%, а фост ынгесуитэ ынтр'ун спациу де локуинце ку 4½% май мик, — тот одатэ фачем ку тотул абстракцие де персоанеле каре шь-ау пердут ын мод силит домичилиул стабил ын парохиile ын каре еле лукрязэ... Кынд прочесул де депопуларе се ынкее, — спуне докторул Хантер, — резултатул луй есте ун сат де парадэ (show-village), ын каре нумэрул каселор есте фоарте мик ши ын каре ну се пермите нимэнуй сэ трэяскэ, афарэ де чобань, грэдинарь ши пэдурарь — ачест персонал регулат, каре се букурэ дин партя стэпынилор де обишнуитул тратамент бун пентру ачастэ категорие де оамень [164]). Дар пэмынтул аре невое сэ фие лукрат, ши ной ведем, кэ мунчиторий каре се окупэ де ачаста ну трэеск ла проприетарул пэмынтулуй, чи вин динтр'ун сат ын каре ау фост приниць де нумероший мичь проприетарь де касе дупэ че каселе мунчиторилор ын сателе ынкисе фусесерэ дэрымате. Аколо унде тотул урмэреште атинжеря ачестуй резултат, каселе аратэ де обичей прин аспектул лор жалник че соартэ ле аштяптэ. Еле се гэсеск пе диферите трепте але руинэрий натурале. Кыт тимп акоперишул май цине, мунчиторулуй и се пермите сэ плэтяскэ кирие, ши адеся ел есте букурос, кэ поате фаче ачаста, кяр дакэ есте невоит сэ плэтяскэ ка пентру о локуинцэ бунэ. Дар ну се фак нич ун фел де репараций, нич ун фел де ымбунэтэцирь ын афарэ де ачеля пе каре ынсушь локатарул сэрак есте ын старе сэ ле факэ. Яр атунч кынд каса девине, ын челе дин урмэ, ку тотул непотривитэ ка сэ се поатэ локуи ын еа, ачаста ну ынсямнэ декыт кэ екзистэ о касэ диструсэ ын плус, яр ымпозитул ын фолосул сэрачилор ва фи респектив май мик. Ын тимп че марий проприетарь се елиберязэ астфел де импозитул ын фолосул сэрачилор, ындепэртынд популация де пе пэмынтул каре ле апарцине, орэшелеле сау сателе дескисе апропияте примеск пе мунчиторий алунгаць; апропияте, спун еу, дар зчесте орэшеле ши сате дескисе «апропияте» пот сэ се гэсяскэ ла 3—4 миле депэртаре де ферма ла каре мунчиторул требуе сэ лукрезе зилник. Астфел, ка сэ-шь поатэ кыштига буката де пыне, ла мунка луй зилникэ се май адаугэ нечеситатя де а стрэбате ын фиекаре зи кыте 6—8 миле, ка ши кум ачаста ар фи ун фляк. Тоатэ мунка, пе каре о фак ла кымп неваста ши копиий луй, се ефектуязэ акум ын кондиций тот атыт де греле. Дар нич аста ну есте ынкэ тот рэул, провокат де депэртаря де локул де мункэ. Ын сателе дескисе спекуланций де конструкций кумпэрэ петиче де пэмынт, не каре се стэруе сэ конструяскэ ун нумэр кыт май маре де кочоабе динтре челе май ефтине. Ши ын ачесте локуинце жалниче, каре — кяр дакэ ау алэтурь ун кымп дескис — се каракгеризязэ прин трэсэтурь респингэтоаре ка ши челе май проасте локуинце де ла ораше, сс адэпостеск мунчиторий агриколь дин Англия... [165]). Пе де алтэ парте, ну требуе де лок сэ кредем, кэ мунчиторул

[164]) Ун асеменя сат де парадэ аре ун аспект фоарте плэкут, ынсэ ел есте тот атыт де ireал ка ши сателе пе каре ле-а контемплат Екатерина II ын тимпул кэлэторией ей прин Кримея. Ын ултимул тимп ши чобанул есте адеся алунгат дин ачесте show-villages. Де пилдэ, ын апропиере де Маркет-Харборо се афлэ о пэшуне пентру ой, каре окупэ апроксиматив 500 де акри; е невое аич де мунка унуй сингур ом. Пентру а редуче друмурile лунжь песте ачесте кымпий ынтинсе, — минунателе пэшунь де ла Лестер ши Нортхемптон, — чобанул примя де обичей о касэ ла фермэ. Акум и се дэ ун ал трейспрезечеля шилинг, пентру локуинцэ, пе каре ел есте невоит с'о кауте ундева департе ынтр'ун сат дескис.

[165]) «Каселе мунчиторилор» (ын сателе дескисе, каре, фиреште, сынт ынтотдяуна супраагломерате) «сынт де обичей конструите ын рындурь ку партя диндэрэт ла маржина екстремэ а петикулуй де пэмынт пе каре спекулантул де конструкций ыл нумеште ал сэу. Деачея лумина ши аерул пот пэтрунде ын еле нумай дин партя дин

каре трэеште кяр пе пэмынтул пе каре ыл лукрязэ, гэсеште аколо о локуинцэ, кум меритэ ей прин вяца луй плинэ де мункэ продуктивэ. Кяр ши ын доменииле принчиаре каселе мунчиторилор сынт адеся динтре чеде май жалнице. Екзистэ лендлорзь каре сокот, кэ ши ун гражд есте дестул де бун пентру мунчиторь ку фамилииле лор ши каре, тотуш, ну се женязэ сэ стоаркэ кыт май мулць бань пентру ынкириеря унор астфел де локуинце [166]. Кяр дакэ ачаста ну-й декыт о кочоабэ ку тотул руинатэ ку о сингурэ камерэ де дормит, фэрэ собэ, фэрэ латринэ, фэрэ ферестре каре сэ се поатэ дескиде, фэрэ сурсе де апэ, ын афарэ доар де ун шанц, фэрэ грэдинэ, — мунчиторул ну поате сэ факэ нимик ымпотрива уней астфел де нерушинэрь. Яр лежиле ноастре санитаре-полициенешть (The Nuisances Removal Acts) рэмын литерэ моартэ. Апликаря лор есте ынкрединцатэ токмай проприетарилор каре ынкириязэ астфел де визуине... Ну требуе сэ не лэсэм орбиць де ниште таблоурь май луминоасе, каре ну сынт декыт о ексчепцие ши сэ ну ведем фаптеле каре конституе регула ши сынт о патэ рушиноасэ пентру чивилизация енглезэ. Ынтр'адевэр, старя де лукрурь требуе сэ фие ынгрозитоаре, дакэ ын чуда монструозитэций вэдите а локуинцелор екзистенте обсерваторь компетенць ажунг ын мод унаним ла конклузия, кэ старя респингэтоаре ын каре се гэсеск претутиндень локуинцеле есте ун рэу инфинит май мик, декыт липса пур кантитативэ а локуинцелор. Де мулць ань де зиле супрааглемераря локуинцелор мунчиторилор агриколь ынгрижорязэ профунд ну нумай персоанеле каре аў грижэ де сэнэтате, дар ши пе тоць ачея каре ын женерал сынт пентру о вяцэ кувиинчоасэ ши моралэ. Ынтр'адевэр, ын експресий униформе каре ау девенит експресий стереотип ауторий рапоартелор деспре рэспындиря болилор епидемиче ын дистрикте рурале индикэ мереу, кэ супрааглемераря локуинцелор есте кауза, каре фаче сэ фие ку тотул зэдарниче орьче ефортурь де а опри о епидемие одатэ избукнитэ. Де асеменя се менционязэ мереу ымпрежураря, кэ, ын чуда инфлуенцей бинефэкэтоаре ын мулте привинце а веций ла царэ асупра сэнэтэций,

---

фацэ» (рапортул докторулуй Хантер ын «Public Health. 7th Report 1864», London, 1865, p. 135). Кырчумарул сау бэканул сатулуй се окупэ адеся ши де ынкириеря каселор. Ын асеменя казурь пентру мунчиторул агрикол апаре, алэтурь де фермиер, ун ал дойля стэпын. Ын ачелаш тимп мунчиторул требуе сэ-й фие ши кумпэрэтор. «Приминд 10 шилинжь пе сэптэмынэ, минус 4 л. ст. кирие ануалэ, ел есте облигат сэ кумпере чай, захэр, фэинэ, сэпун, лумынэрь ши бере ла прецул пе каре и-л импуне бэканул» (тот аколо, паж. 132). Ачесте сате дескисе репрезинтэ ынтр'адевэр ниште «колоний де педяпсэ» але пролетариатулуй агрикол енглез. Мулте дин касе ну сынт декыт ниште адеэрате азилурь де ноапте, прин каре трек тоць вагабонзий дин ымпрежуримь. Плугарул ши фамилия са, каре адеся ышь пэстрязэ ынтр'ун мод ку адевэрат уймитор пуритатя ши чинстя ын кондиций динтре чеде май респингэтоаре, аич пер ын мод иневитабил. Принтре Шейлочий аристокраць а девенит ун обичей де а да дин умерь ын мод фарисеик атунч кынд е ворба деспре спекуланций де конструкций, деспре мичий проприетарь ши деспре сателе дескисе. Ей штиу, фиреште, фоарте бине, кэ але лор «сате ынкисе ши сате де парадэ» ау дат наштере «сателор дескисе» ши примеле н'ар фи путут екзиста фэрэ ачеста дин урмэ. «Фэрэ мичий проприетарь дин сателе дескисе чя май маре парте а мунчиторилор агриколь ар фи невоиць сэ доармэ суб копачий мошнилор пе каре лукрязэ» (тот аколо, паж. 135). Системул сателор «дескисе» ши «ынкисе» домнеште ын ынтряга Англие чентралэ ши ын чя де рэсэрит.

[166]) «Чел каре ынкириязэ каса» (фермерул сау лендлордул), «се ымбогэцеште директ сау индирект прин мунка унуй ом кэруя ый плэтеште 10 шилинжь пе сэптэмынэ, яр апой ый рэпеште дин ноу ачестуй сэрак 4 сау 5 л. ст. кирие ануалэ пентру ниште касе каре пе пяца либерэ ну валорязэ нич 20 де л. ст., дар ал кэрор прец артификиал есте менцинут нумай даторитэ фаптулуй, кэ проприетарул аре путеря сэ декларе: «Я каса мя сау карэ-те ку тот калабалыкул ши каутэ-ць, фэрэ ун чертификат де мункэ де ла мине, ун адэпост ын алтэ парте...» Дакэ омул вря сэ-шь ымбунэтэцяскэ ситуация ши се дуче ла каля фератэ сэ монтезе шине сау сэ мунчяскэ ла о кариерэ де пятрэ, ел есте урмэрит тот тимпул де ачеяш путере: «Мунчеште пентру мине ку саларнул редус пе каре ци-л дау сау карэ-те пынэ ынтр'о сэптэмынэ де зиле; я-ць поркул, дакэ ай порк, ши сэ ведем апой кыт ай сэ примешть дин картофий каре креск ын грэдина та». Яр дакэ интересул ый диктязэ проприетарулуй алте мэсурь, атунч ел» (сау фермиерул) «преферэ адеся ын асеменя казурь пур ши симплу сэ споряскэ кирия ка педяпсэ пентру плекаря мунчиторулуй де ла ел» (докторул Хантер, тот аколо, паж. 132)

супрааглomераря популацией, каре акчелерязэ атыт де мулт рэспындиря болилор молипситоаре, контрибуе ши ла апариция болилор немолипситоаре. Ши персоанеле каре ау дезвэлуит ачастэ старе де лукрурь ну трек суб тэчере нич алте неновочирь. Кяр ши ын казуриле, кынд ла ынчепут ачесте персонаже се окупау нумай де окротиря сэнэтэций, еле ерау апроапе невоите сэ айбэ де а фаче ку ынкэ ун аспект ал лукрурилор. Арэтынд кыт де дес се ынтымплэ ка персоане адулте де амбеле сексе, кэсэторите ши некэсэторите, сэ фие ынгесуите (huddled) ын дормитоаре неынкэпэтоаре, рапоартеле лор требуяу сэ дукэ ла конвинжеря, кэ ын ымпрежурэриле дескрисе сентиментул де рушине ши де бунэкувиинцэ сынт ынкэлкате ын модул чел май гросолан ши кэ орьче моралитате есте диструсэ ын мод апроапе иневитабил [167]. Де пилдэ, ын анекса ла ултимул меу рапорт докторул Орд ын релатаря са деспре избукниря епидемией де тифос ла Уинг (Бакинхемшир) менционязэ казул унуй тынэр венит дин Уингрейв, болнав де тифос. Ын примеле зиле де боалэ ел а дормит ынтр'о сингурэ одае ку алте 9 персоане. Ын курс де доуэ сэптэмыньэ кытева динтр'ынселе с'ау ымболнэвит ши еле. Ын кытева сэптэмыньэ 5 дин челе 9 персоане с'ау ымболнэвит ши уна дин еле а мурит! Ын ачелаш тимп докторул Харви, медик ла спиталул Сент-Джордж, каре а визитат Уингул ын тимпул епидемией ын кестиунь де практикэ партикуларэ, а презентат о информацие екзакт ын ачелаш сенс: «О фемее тынэрэ, болнавэ де тифос, дормя ноаптя ын ачеяш ынкэпере ку татэл, ку мама, ку копилул ей нележитим, ку дой тинерь, каре ерау фраций ей, ши ку доуэ сурорь, каре авяу фиекаре кыте ун копил нележитим. Ын тотал се гэсяу аич 10 персоане. Ку кытева сэптэмыньэ май ынаинте дормяу ын ачеяш одае 13 персоане»» [168].

Докторул Хантер а черчетат 5 375 де касе де мунчиторь агриколь ну нумай ын дистриктеле пур агриколе, дар ши ын тоате комитателе Англией. Динтре ачесте 5 375 де касе 2 195 авяу нумай ун сингур дормитор (каре циня лок адеся ши де суфражерие), 2 930 нумай 2 ши 250 май мулт декыт доуэ. Репродук о скуртэ енумераре де фапте луате дин доуэспрезече комитате.

1) *Бедфордшир*

Реслингуерт: Дормитоаре де апроксиматив 12 пичоаре лунжиме ши 10 пичоаре лэциме, деши мулте дин еле сынт май мичь. О кочоабэ ку ун сингур етаж есте адеся ымпэрцитэ ку ажуторул унуй перете де скындурь ын доуэ дормитоаре, ун пат стэ адеся ынтр'о букэтэрие ынaлтэ де 5 пичоаре ши 6 цоль.

[167]) «О переке де курынд кэсэторитэ ну презинтэ нимик морализатор пентру фраций ши сурориле адулте каре дорм ын ачеяш одае; ши ку тоате кэ ачесте казурь ну пот фи ынрежистрате, екзистэ тотуш дате дестуле каре ындрептэцеск афирмация, кэ суферинце марь ши адеся моартя сынт соарта фемеилор каре се фак виноване де крима де инчест» (докторул Хантер, тот аколо, паж. 137). Ун функционар де полицие де ла царэ, каре май ынаинте а фост мулць ань ла рынд детектив ын челе май реле картиере але Лондрей, а спус деспре фетеле дин сатул сэу: «О асеменя иморалитате гросолань дин выrстэ фражедэ, о асеменя дестрэбэларе ши нерушинаре н'ам вэзут нич одатэ ын тоатэ практика мя де полицист ын челе май реле картиере але Лондрей... Ей трэеск ка порчий, бэець ши фете, маме ши таць, тоць дорм ымпреунэ ын ачеяш ынкэпере» («Children's Employment Commission. 6th Report». London, 1867. Appendix, p. 77, № 155).

[168]) «Public Health. 7th Report 1864», p. 9—14 passim.

Кирия е де 3 лире стерлине. Кириаший требуе сэ-шь конструяскэ сингурь латринеле, проприетарул касей ле пуне ла диспозиције доар о гроапэ. Де ындатэ че унул ышь конструеште о латринэ, ынчеп сэ се фолосяскэ де еа тоць вечиний. Каса окупатэ де фамилия Ричардсон есте деосебит де «арэтоасэ». «Тенкуяла де пе перець есте ынфлатэ ка о рокие де дамэ каре фаче о реверецэ. О парте а акоперишулуй есте конвексэ, чялалтэ парте — конкавэ, ши пе ачаста дин урмэ се афлэ, дин неферичире, ун кош стрымб фэкут дин лут ши дин лемн, семэнынд ку о тромпэ де елефант. О прэжинэ лунгэ сервеште де проптя, ка сэ ну кадэ кошул; уша ши ферястра ау форма де ромб». Дин 17 касе черчетате нумай 4 ау май мулт декыт ун сингур дормитор, ши ачесте патру касе сынт супраагломерате. Ынтр'о касэ ку ун сингур дормитор локуяу 3 адулць ши 3 копий, ын алта — о переке де кэсэториць ши 6 копий ш. а. м. д.

Дантон: Кирие маре, де ла 4 пынэ ла 5 л. ст., саларнул сэптэмынал ал бэрбацилор 10 шилинжь. Ей сперэ сэ плэтяскэ кирия ку баний кыштигаць де фамилие ла ымплетитул кошурилор. Ку кыт есте май ридикатэ кирия, ку атыт май мулте персоане требуе сэ се адэпостяскэ ынтр'о сингурэ ынкэпере, пентру ка с'о поатэ плэти. Шасе персоане адулте, каре дорм ынтр'о сингурэ камерэ ку 4 копий, плэтеск пентру еа 3 л. ст. ши 10 шилинжь. Чя май ефтинэ касэ дин Дантон, лунгэ, пе дин афарэ, де 15 пичоаре ши латэ де 10 пичоаре, е ынкириятэ ку 3 лире стерлине. Нумай уна дин челе 14 касе черчетате авя доуэ камере де дормит. Ын афара сатулуй стэ о касэ, плинэ де мурдэрие, фэкутэ кяр де локатарь, ын фаца ей; 9 цоль де ла партя де жос а уший ау путрезит комплект. Ачастэ гаурэ есте аступатэ сара ын мод инжениос ку кытева кэрэмизь аранжате пе динэунтру ши акоперите ку о букатэ де рогожинэ. Жумэтате де ферястрэ, ку тот ку жям ши ку черчевя, с'а прэбушит афарэ. Се адэпостяу аич фэрэ мобилэ 3 адулць ши 5 копий. Дантон ну есте май рэу декыт чялалтэ парте а Биглсуейд Унион-улуй.

2) *Беркшир*

Бинем: Ын юние 1864 ынтр'ун cot (о касэ ку ун сингур етаж) трэя ун бэрбат, о фемее, 4 копий. О фийкэ а венит акасэ болнавэ де скарлатинэ. Еа а мурит. Ун копил с'а ымболнэвит ши а мурит. Мама ши ынкэ ун копил ерау болнавь де тифос, кынд а фост пофтит ла ей докторул Хантер. Татэл ши ун алт копил дормяу ын курте, дар кыт де грец ера де асигурат

аич о изсларе, се веде дин фаптул кэ ын пяца тикситэ де луме а ачестуй сат ненорочит стэтяу грэмадэ руфеле касей контаминате, аштептынд сэ фие спэлате. Кирия пентру каса луй Н. е де 1 шилинг пе сэптэмынэ; ун сингур дормитор пентру о переке кэсэторитэ ши 6 копий. О касэ, ынкириятэ ку 8 пенче (пе сэптэмынэ); 14 пичоаре ши 6 цоль лунжиме, 7 пичоаре лэциме; букэтэрие ыналтэ де 6 пичоаре; дормиторул ну аре нич ферястрэ, нич собэ, нич ушэ ши нич ун фел де алтэ дескидере, ын афарэ де еширя ын тиндэ; каса ну аре грэдинэ. Ну демулт локуя аич ун ом ку доуэ фийче марь ши ун фиу адолесчент: татэл ши фиул дормяу ын пат, фетеле ын тиндэ. Ын тимпул кыт фамилия а трэит аич, амбеле фийче ау нэскут кыте ун копил; уна дин еле с'а дус сэ наскэ ла каса де мункэ ши дупэ ачея с'а ынторс акасэ.

3) *Бакинхемшир*

Ын 30 де касе — пе 1 000 де акри де пэмынт — трэеск аич апроксиматив 130—140 де персоане. Парохия Браденем окупэ 1 000 де акри; ын 1851 еа авя 36 де касе ку о популацие де 84 де бэрбаць ши 54 де фемей. Ачастэ некореспундере ын чея че привеште нумэрул персоанелор де амбеле сексе с'а фэкут май микэ ын 1861, кынд ерау 98 де бэрбаць ши 87 де фемей; ын декурс де 10 ань с'ау адэугат 14 бэрбаць ши 33 де фемей. Ын ачелаш тимп нумэрул каселор с'а микшорат ку о касэ.

Уинслоу: О маре парте а сатулуй е ноу конструитэ ын стил бун; череря де касе есте, паре-се, консидерабилэ, пентру кэ кочоабе дэрэпэнате се ынкириязэ ку 1 шилинг ши 1 шилинг ши 3 пенче пе сэптэмынэ.

Уотер-Итон: Аич проприетарий, ын тимп че популация крештя, ау дэрымат апроксиматив 20% дин каселе екзистенте. Ун мунчитор сэрак, каре ера невоит сэ факэ пынэ ла локул де мункэ ун друм де апроапе 4 миле, а рэспунс ла ынтребаря дакэ н'ар путя гэси о касэ май апроапе: «Ну, ей се фереск фоарте мулт сэ примяскэ пе ун ом ку о фамилие маре ка а мя».

Тинкерс-Енд, лынгэ Уинслоу: Ун дормитор, ын каре трэеск 4 персоане адулте ши 4 копий, аре 11 пичоаре лунжиме, 9 пичоаре лэциме, 6 пичоаре ши 5 цоль ынэлциме ын локул чел май ыналт; ынтр'ун алтул — де 11 пичоаре ши 3 цоль лунжиме, 9 пичоаре лэциме, 5 пичоаре ши 10 цоль ынэлциме трэеск 6 персоане. Де фиекаре фамилие ревеня май пуцин спациу, декыт авя ун окнаш. Нич о касэ ну аре май мулт декыт ун сингур дормитор, нич уна ну аре ушэ дин дос, фоарте пуцине

ау апэ. Кирия есте ынтре 1 шилинг 4 пенче ши 2 шилинжь пе сэптэмынэ. Дин кирияший челор 16 касе черчетате нумай унул сингур кыштига 10 шилинжь пе сэптэмынэ. Кантитатя де аер каре ревине ын казул арэтат фиекэрей персоане кореспунде ку ачея пе каре ар авя-о фиекаре дакэ ар ста ынкисэ ноаптя ынтр'о кутие де 4 пичоаре куб. Де алтфел, кочоабеле векь ау вентилацие натуралэ ынтру тотул суфичиентэ.

4) *Кембриджшир*

Гамблингей апарцине май мултор проприетарь. Аре чеде май дэрэпэнате cots каре се пот ынтылни ундева. Мулць локуиторь се ынделетническ ку ымплетитурь де пае. О слеире де моарте, о ресемнаре дезнэдэждуитэ ку вяца ын мурдэрие домнеск ла Гамблингей. Неглиженца каре се обсервэ ын чентру девине ун адевэрат извор де кинурь ла периферие, ла норд ши суд, унде каселе се нэруе ку ынчетул. Лендлорзий, каре сингурь трэеск ын алтэ парте, сторк де тоатэ влага ачест куйб де сэрэчие. Кирия есте фоарте ридикатэ; ынтр'ун сингур дормитор стау ынгрэмэдите 8—9 персоане; ын доуэ казурь ынтр'ун дормитор мик се адэпостеск 6 адулць, ку кыте ун копил сау дой копий фиекаре.

5) *Ессекс*

Ын мулте дин парохиile ачестуй комитат микшораря нумэрулуй каселор аре лок конкомитент ку о дескрештере а популацией. Тотуш ын ну май пуцин де 22 де парохий дэрымаря каселор ну а ымпедикат крештеря популацией, н'а авут ка урмаре о алунгаре а ей, каре аре лок претутиндень суб денумиря аша-зисей «миграциунь спре ораше». Ла Фингрингхо, парохие каре окупэ 3 443 де акри, ын 1851 ау фост 145 де касе, ын 1861 н'ау май рэмас декыт 110, дар популация ну вроя сэ плече ши ну ынчета, кяр ын ачесте кондиций, сэ се ынмулцяскэ. Ла Рамсден-Крейс ын 1851 локуяу 252 де персоане ын 61 де касе, яр ын 1861 262 де персоане ерау ынгесуите ын 49 де касе. Ла Базилдон ын 1851 трэяу пе 1 827 де акри 157 де персоане ын 35 де касе, яр ла сфыршитул ачестуй дечениу — 180 де персоане ын 27 де касе. Ын парохиile Фингрингхо, Саут-Фамбридж, Уилфорд, Базилдон ши Рамсден-Крейс трэяу ын 1851 пе о супрафацэ де 8 449 де акри 1 392 де персоане ын 316 касе, ын 1861 пе ачеяш супрафацэ трэяу 1 473 де персоане ын 249 де касе.

6) *Херефордшир*

Ачест комитат мик а суферит май мулт ка орькаре алтул ын Англия де пе урма «спиритулуй де евикциуне». Ла Мадли каселе супраагломерате, де обичей ку кыте доуэ камере де дормит, апарцин ын чя май маре парте фермиерилор. Ачештя ле ынкириязэ ушор ку 3 сау 4 л. ст. пе ан ши плэтеск ун салариу де 9 шилинжь пе сэптэмынэ.

7) *Хантингдоншир*

Ла Хартфорд ын 1851 ерау 87 де касе, курынд дупэ ачея ын ачастэ парохие микэ ку о супрафацэ де 1 720 де акри ау фост дэрымате 19 касе; нумэрул локуиторилор ера аич: ын 1831 — 452, ын 1851 — 382, ын 1861 — 341. Ау фост черчетате 14 cots ку кыте о сингурэ камерэ де дормит ын фиекаре. Ын уна дин еле трэеште: о переке кэсэторитэ, 3 фий адулць, о фатэ адултэ, 4 копий, ын тотал 10 персоане; ын алта — 3 персоане адулте ши 6 копий. Уна дин ачесте камере, ын каре дорм яу 8 персоане, аре 12 пичоаре ши 10 цоль лунжиме, 12 пичоаре ши 2 цоль лэциме, 6 пичоаре ши 9 цоль ынэлциме; ын медие, фэрэ а се скэдя фириделе, ревеняу фиекэрей персоане апроксиматив 130 де пичоаре куб. Ын 14 камере де дормит трэяу 34 де адулць ши 33 де копий. Ачесте касе ау фоарте рар о грэдиницэ, дар мулць локатарь путяу аренда мичь петиче де пэмынт ку кыте 10 сау 12 шилинжь де rood ($^1/_4$ де акру). Ачесте парчеле се гэсеск департе де касе, яр лынгэ касе ну сынт латрине. Мембрий фамилией сынт невоиць сау сэ се дукэ пынэ ла парчела лор ши сэ-шь ласе аколо екскрементеле, сау — кум се фаче аич, ымь чер скузе пентру челе че урмязэ, — сэ ымпле ку еле сертарул унуй дулап. Кынд сертарул е плин, ел есте скос ши голит аколо унде концинутул луй е нечесар. Ын Жапония ачест чиркуит физиоложик се фаче май ижиеник.

8) *Линколншир*

Лангтофт: Ун ом трэеште аич, ын каса луй Райт, ымпреунэ ку неваста са, ку соакра ши ку 5 копий; каса аре о тиндэ-букэтэрие, о кэмарэ, о камерэ де дормит де асупра букэтэрией; букэтэрия ши камера де дормит ау 12 пичоаре ши 2 цоль лунжиме, 9 пичоаре ши 5 цоль лэциме; ынтряга супрафацэ окупатэ де касэ есте де 21 пичоаре ши 3 цоль лунжиме ши 9 пичоаре ши 5 цоль лэциме. Камера де дормит е о мансардэ, перецій, асеменя уней кэпэцынь де захэр, се ынгустязэ спре

таван, перетеле дин фацэ аре о фереструйкэ. Де че трэеште ел аич? Дин кауза грэдиницій? Ну, еа есте фоарте микэ. Дин кауза кирией? Ярэ ну. Еа е ридикатэ: 1 шилинг ши 3 пенче пе сэптэмынэ. Дин кауза кэ е апроапе де локул де мункэ? Ну, пынэ ла локул де мункэ сынт 6 миле, аша ынкыт ел е невоит сэ факэ ын фиекаре зи, дус-ынторс, ун друм де 12 миле. Ел стэ аич пентру кэ ачастэ cot ера де ынкирият, яр ел вроя сэ гэсяскэ о касэ нумай пентру сине, орьунде с'ар гэси, ла орьче прец, ын орьче старе. Май жос сынт репродусе дате статистиче привитоаре ла 12 касе дин Лангтофт ку 12 дормитоаре, 38 де кирияшь адулць ши 36 де копий:

12 касе дин Лангтофт

Нумэрул каселор	Нумэрул дормитоарелор	Нумэрул адулцилор	Нумэрул копиилор	Нумэрул тотал ал кирияшилор	Нумэрул каселор	Нумэрул дормитоарелор	Нумэрул адулцилор	Нумэрул копиилор	Нумэрул тотал ал кирияшилор
1	1	3	5	8	1	1	3	3	6
1	1	4	3	7	1	1	3	2	5
1	1	4	4	8	1	1	2	0	2
1	1	5	4	9	1	1	2	3	5
1	1	2	2	4	1	1	3	3	6
1	1	5	3	8	1	1	2	4	6

9) *Кент*

Кеннингтон ера екстрем де агломерат ын 1859, кынд а избукнит дифтерия, ши медикул парохией а фэкут о анкетэ офичиалэ асупра ситуацией класелор невояше але популацией. Ел а дескоперит, кэ ын ачастэ локалитате, ын каре се чере о маре кантитате де мункэ, кытева cots ау фост дэрымате, яр ын локул лор н'а фост конструитэ нич о касэ. Ынтр'о чиркумскрипцие се гэсяу 4 касе, аша-зисе birdcages (коливий де пэсэрь); фиекаре авя кыте 4 камере, ку урмэтоареле дименсиуне ын пичоаре ши цоль:

Букэтэрие ..... 9,5×8,11×6,6
Кэмарэ ..... 8,6×4,6 ×6,6
Дормитор ..... 8,5×5,10×6,3
Дормитор ..... 8,3×8,4 ×6,3

10) *Нортхемптоншир*

Бриксуерт, Питсфорд ши Флур: Ын ачесте сате хойнэреск ярна пе улице кыте 20—30 де мунчиторь, каре н'ау де лукру. Фермиерий ну-шь лукрау ынтотдяуна ын де ажунс де бине пэмынтуриле семэнате ку культурь череалиере ши грэдиниле де легуме, ши лендлордул а гэсит де кувиинцэ сэ-шь комасезе фермеле пе каре ле дэ ын арендэ ын доуэ сау трей ферме. Де аич липса де лукру. Ын тимп че динтр'о парте а шанцулуй пэмынтул аштяптэ сэ фие лукрат, де чялалтэ парте мунчиторий липсиць де лукру арункэ спре ел привирь плине де дор. Ну-й нимик де мираре дакэ мунчиторий истовиць де мунка ексчесивэ ши фебрилэ дин тимпул верий ши вешник флэмынзь ын тимпул ерний, спун ын диалектул лор спечифик, кэ «the parson and gentlefolks seem frit to death at them»[168a].

Ла Флур сынт казурь кынд ын дормитоаре де челе май мичь димensиунь стэ о переке ку 4, 5, 6 копий, сау 3 персоане адулте ку 5 копий, сау о переке ку ун буник ши 6 копий болнавь де скарлатинэ ш. а. м. д.; ын 2 касе ку 2 дормитоаре се адэпостеск 2 фамилий, фиекаре дин 8—9 адулць.

11) *Уилтшир*

Страттон: Ау фост черчетате 31 де касе, опт дин еле ау нумай кыте о сингурэ камерэ де дормит. Пенхилл дин ачеяш парохие: о cot е ынкириятэ ку 1 шилинг ши 3 пенче пе сэптэмынэ, трэеск ын еа 4 адулць ши 4 копий; ын афарэ де перець бунь ачастэ касэ ну аре нимик ка лумя, ынчепынд ку подяуа фэкутэ дин пегре гросолан чоплите ши терминынд ку акоперишул де пае путрезит.

12) *Вустершир*

Н'ау фост дэрымате мулте касе аич, ынсэ дин 1851 пынэ ын 1861 нумэрул локатарилор дин фиекаре касэ а крескут де ла 4,2 ла 4,6.

Бадси: Аич сынт мулте cots ши грэдинице. Уний фермиерь декларэ, кэ ачесте cots — «a great nuisance here, because they bring the poor» (cots сынт ун маре рэу, пентру кэ еле атраг пе сэрачь). Ун жентлемен декларэ:

«Сэрачий ну кыштигэ нимик де ла аста; дакэ с'ар конструи 500 де cots, сле ар фи луате имедиат, ка пыня калдэ; ынтр'адевэр, ку кыт май мулте касе се конструеск, ку атыт май мулте се чер», —

[168a]) «Попа ши побилул с'ау ынцелес паркэ сэ не кинуе де моарте».

прин урмаре, дупэ пэреря луй, каселе дау наштере локатарилор, каре, фиреште, екзерчитэ о пресиуне асупра «мижлоачелор локативе». Докторул Хантер рэспунде ла аста:

«Ынсэ ачешть сэрачь требуе сэ винэ де ундева, ши ынтрукыт ла Бадси ну екзистэ нимик деосебит каре сэ-й атрагэ ынкоаче, кум ар фи, де пилдэ, филантропия, резултэ де аич кэ ый ымпинже ынкоаче дезгустул пентру ун лок ши май неплэкут. Дакэ фиекаре ар путя гэси лынгэ локул сэу де мункэ о cot ши ун петик де пэмынт, ел ар префера, фэрэ ындоялэ, сэ рэмынэ не лок ши сэ ну се дукэ ла Бадси, унде ел плэтеште пентру петикул сэу де пэмынт де доуэ орь май скумп декыт фермиерул».

Емиграря неынчетатэ спре ораше, формаря неынчетатэ а уней популаций «ексчедентаре» ла сате ка урмаре а конченрэрий фермелор, а трансформэрий де пэмынт ын пэшунь, а фолосирий машинилор ш. а. м. д. ши алунгаря неынчетатэ а популацией сэтешть ка урмаре а дэрымэрий каселор мерг мынэ ын мынэ. Ку кыт май рарэ есте популация унуй анумит дистрикт, ку атыт май маре есте ын ачест дистрикт «супрапопулация релативэ», ку атыт май маре есте пресиуня ачестея асупра мижлоачелор де окупацие, ку атыт май маре есте сурплусул абсолут ал популацией де ла сате фацэ де мижлоачеле локативе ши, прин урмаре, ку атыт май маре есте ла сате супрапопулация локалэ ши супрааглomераря оаменилор, каре есте ун извор де епидемий. Агломераря маселор де оамень ын сателе ши ын тыргуриле мичь рэзлеце кореспунде алунгэрий ку форца а оаменилор де пе ынтинсул цэрий. Трансформаря неынчетатэ а мунчиторилор агриколь ын «ексчедентарь» ку тоате кэ се микшорязэ нумэрул лор, трансформаре каре-й ынсоцитэ де о крештере а масей продусулуй лор, есте лягэнул пауперизмулуй. Пауперизмул каре ый аменинцэ сервеште дрепт мотив ал алунгэрий лор ши есте изворул принчипал ал мизерией ын каре локуеск, мизерие каре ле фрынже дефинитив путеря де резистенцэ ши ый трансформэ ын адевэраць робь ай проприетарилор де пэмынт[169] ши ай фермиерилор, аша ынкыт минимул де салариу девине пентру ей о леже натуралэ. Пе де алтэ парте, ку тоатэ перманента са «супрапопу-

[169]) «Ынделетничиря стрэвеке а хайндулуй [везь едиция де фацэ, паж. 710—711] импримэ демнитате кяр ши ситуацией луй. Ел ну есте ун роб, чи ун солдат ал пэчий, ши меритэ ка лендлордул сэ-л асигуре ку о локуинцэ пе каре ар требуи с'о айбэ ун ом кэсэторит, ынтрукыт лендлордул ый черe ачеяш мункэ облигаторие, пе каре о черe цара де ла ун солдат. Ка ши солдатул, ел ну примеште прецул де пяцэ пентру мунка са. Ка ши солдатул ел есте луат де тынэр, кынд е нештиутор ши куноаште нумай месерия са ши локалитатя са. Кэсэтория тимпурие ши акциуня диферитор лежь деспре локул стабил де трай ау пентру ел ачеяш ынсемнэтате ка ши рекрутаря ши лежиле милитаре-пенале пентру солдат» (докторул Хантер ын «Public Health. 7th Report 1864». London, 1865, p. 132). Унеорь, ка ексчепцие, кыте ун лендлорд май блынд се ындуйошазэ де пустиетатя, пе каре а провокат-о ел ынсушь. «Е ун лукру фоарте трист сэ фий сингур ын домениile тале, — а спус контеле Лестер, кынд а фост феличитат ку оказия терминэрий конструкцией кастелулуй Холкем. — Мэ уйт ын журул меу ши ну вэд нич о касэ ын афарэ де каса мя. Сынт уриашул дин турнул уриашилор ши ам дезорат пе тоць вечиний мей».

лацие релативэ», сатул ын ачелаш тимп есте субпопулат. Ачаста се манифестэ ну нумай ка ун феномен локал ын асеменя пункте, дин каре популация плякэ пря репеде спре ораше, мине, конструкций де кэй ферате ш. а. м. д., — ачаста се манифестэ претутиндень атыт ын тимпул сечеришулуй, кыт ши примэвара ши вара, ын тоате ачеле моменте нумероасе, кынд агрикултура енглезэ фоарте ынгрижитэ ши интенсивэ аре невое де браце де мункэ суплиментаре. Мунчиторий агриколь сынт ынтотдяуна пря нумерошь пентру нечеситэциле медий але агрикултурий ши пря пуцинь пентру нечеситэциле ей ексчепционале сау времелниче[170]. Токмай деачея ын документеле офичиале сынт менционате плынжерь контрадикторий дин ачеляшь режиунь атыт ку привире ла липса де браце де мункэ, кыт ши, конкомитент, ку привире ла ун сурплус де браце де мункэ. Липса времелникэ сау локалэ де мунчиторь ну провоакэ о уркаре а салариулуй, чи дуче доар ла ачея, кэ сынт форцате сэ ясэ ла мунка кымпулуй фемей ши копий, кэ вырста мунчиторилор скаде ынтруна. Кынд експлоатаря фемеилор ши копиилор капэтэ пропорций марь, еа девине ла рындул ей ун ноу мижлок де трансформаре а мунчиторилор агриколь адулць де секс бэрбэтеск ын мунчиторь ексчедентарь ши ун мижлок де микшораре а салариулуй лор. Ын рэсэритул Англией ынфлореште ун минунат род ал ачестей cercle vicieux [черк вичиос] — аша-нумитул gangsystem (системул екипелор), деспре каре ам сэ спун аич кытева кувинте[171].

Системул екипелор се ынтылнеште апроапе ексклусив ын Линколншир, Хантингдоншир, Кембриджшир, Норфолк, Суффолк, Нотинхемшир, яр ын мод спорадик ын комитателе ынвечинате: Нортхемптон, Бедфорд, Ратленд. Ка пилдэ вом луа аич Линколншир. О парте консидерабилэ а ачестуй комитат есте пэмынт ноу, каре фусесе ынаинте млаштинэ сау, ка ын

[170]) Ун феномен асемэнэтор се обсервэ ын ултимеле дечений ши ын Франца, ын мэсура ын каре продукция капиталистэ пуне стэпынире пе агрикултурэ ши алунгэ ла ораше популация агриколэ «ексчедентарэ». Се обсервэ аич де асеменя о ынрэутэцире а кондициилор де локуит ши а челорлалте кондиций кяр ла изворул формэрий популацией «ексчедентаре». Деспре «prolétariat foncier» [«пролетариатул агрикол»] спечифик, креат де системул парчелар, весь, ынтре алтеле, скриеря читатэ май ынаинте: *Colins.* «L'Economie Politique», ши лукраря мя «Оптспрезече брумар ал луй Луи Бонапарте», Нью-Йорк, 1852, паж. 56 ши урм. [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс, Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 8, паж. 207 ши урм.]. Ын 1846 популация ла ораше ера ын Франца де 24,42%, чя де ла сате — де 75,58%, ын 1861 популацня де ла ораше ера де 28,86%, чя де ла сате — де 71,14%. Ын ултимий чинч ань микшораря прочентулуй популацией сэтешть есте ши май консидерабилэ. Ынкэ ын 1846 Пьер Дупон а скрис ын «Кынтекул мунчиторилор»:

«Ын здренце жалниче дормим
Суб гардурь шн'н бождеучь мурдаре.
Ку буфницеле не 'нфрэцим
Ши ку ай безней фраць — тылхарий».

[171]) Рапортул ал шаселя ши ултимул ал Комисией де черчетаре а кондициилор де мункэ а копиилор, публикат ла сфыршитул луй мартие 1867, ворбеште де gangsystem доар ын агрикултурэ.

алте комитате рэсэритене енумерате, пэмынт кучерит де ла маре. Машина ку абурь а фэкут минунь ла секаря млаштинилор. Ын локул млаштинилор де май ынаинте сау ал нисипурилор мишкэтоаре се вэд акум ланурь богате ши се общин де ла еле челе май ридикате ренте. Ачелаш лукру требуе сэ фие спус деспре валорификаря де кэтре ом а пэмынтурилор алувиале, кум е казул, де пилдэ, пе инсула Аксхолм ши ын челелалте парохий де пе малул Трентулуй. Пе мэсура апарицией де ферме ной ну нумай кэ ну се конструеск касе ной, дар ши се дэрымэ челе векь, яр мунчиторий сынт атрашь дин сателе дескисе, каре се гэсеск ла кытева миле депэртаре ши сынт ашезате де-а лунгул шоселелор, каре шерпуеск принтре дялурь. Ынаинте популация гэся нумай аколо ун адэпост ымпотрива ынделунгателор инундаций пе каре ле адучя ярна. Мунчиторий каре трэеск перманент ла фермеле ынтре 400 ши 1 000 де акри (ей сынт денумиць аич «confined labourers» [«мунчиторь аташаць»]), сынт фолосиць ын мод ексклусив ла мунчь агриколе перманенте ши греле, ындеплините ку ажуторул каилор. Ла фиекаре 100 де акри ревине ын медие кыте о касэ. Де пилдэ, ун фермиер, каре аренда ун сектор ынаинте млэштинос [Fenland], декларэ ын фаца комисией де анкетэ:

«Ферма мя аре песте 320 де акри, ын ынтрежиме пэмынт арабил. Касе ну сынт пе еа. Ын презент локуеште ла мине ун сингур мунчитор. Патру мунчиторь, каре ынгрижеск де каий мей, локуеск ын ымпрежуримь. Мунка ушоарэ, пентру каре се чер мулте браце, есте ындеплинитэ де екипе»[172].

Пэмынтул нечеситэ о серие ынтрягэ де мунчь де кымп ушоаре, кум ар фи, де пилдэ, пливитул, грэпатул, ынгрэшатул солулуй, ынлэтураря петрелор ш. а. м. д. Тоате ачестя сынт ындеплините де екипе, сау де групе организате, каре локуеск ын сателе дескисе.

Екипа есте алкэтуитэ дин 10 пынэ ла 40 сау 50 де персоане, ши ануме фемей, адолесченць де амбеле сексе (13—18 ань), ку тоате кэ бэеций ла 13 ань пэрэсеск де обичей екипа, ши, ын сфыршит, дин копий де амбеле сексе (6—13 ань). Ын фрунтя екипей се гэсеште gangmaster-ул (шефул екипей); ачеста есте ынтотдяуна ун мунчитор агрикол обишнуит, де челе май мулте орь ун аша-нумит ом ушуратик, о хаймана, ун вагабонд, ун бециван, дар ынзестрат ку ун оарекаре спирит де инициативэ ши причепере. Ел рекрутязэ екипа каре лукрязэ суб кондучеря луй, ши ну суб кондучеря фермиерулуй. Ку ачеста дин урмэ ел се ынцележе де обичей ку буката, ши венитул сэу, — каре ын медие ну депэшеште пря мулт кыштигул

[172]) «Children's Employment Commission 6th Report». Evidence, p. 37, № 173. — Fenland — терен млэштинос.

унуй симплу мунчитор агрикол [173] — депинде апроапе пе де-а ынтрегул де искусинца ку каре штие сэ стоаркэ дин екипа са о кантитате кыт май маре де мункэ ын тимпул чел май скурт. Фермиерий ау дескоперит, кэ фемеиле лукрязэ бине нумай суб кондучеря унуй бэрбат, дар кэ, пе де алтэ парте, фемеиле ши копиий, одатэ че с'ау апукат де лукру, ышь келтуеск ку о адевэратэ фурие форцеле витале, — ачест фапт ыл штия ынкэ Фурье, — пе кынд мунчиторул бэрбат адулт есте атыт де виклян, кэ се стэруе пе кыт посибил сэ ши ле економисяскэ. Шефул де екипэ трече де ла о мошие ла алта ши лукрязэ астфел ку екипа са 6—8 лунь пе ан. Деачея пентру фамилииле де мунчиторь есте мулт май авантажос ши май сигур сэ айбэ де а фаче ку ел, декыт ку фермиерул изолат, каре дэ де лукру копиилор нумай де ла каз ла каз. Ачастэ ымпрежурарe ынтэреште атыт де мулт инфлуенца луй ын сателе дескисе, кэ адеся копиий ну пот фи аранжаць ла лукру декыт прин мижлочиря луй. «Ымпрумутаря» индивидуалэ а копиилор, сепарат де екипэ, есте пентру ел о ынделетничире секундарэ.

«Латуриле негативе» але ачестуй систем сынт мунка ексчесивэ а копиилор ши адолесченцилор, маршуриле фоарте лунжь, пе каре ей сынт невоиць сэ ле факэ зилник пынэ ла мошиile ши де ла мошиile каре се гэсеск ла о депэртаре де 5, 6, кыте одатэ кяр де 7 миле, ши, ын сфыршит, деморализаря екипей. Ку тоате кэ шефул де екипэ, нумит ын унеле локурь «the driver» (гоначул), есте ынармат ку о бытэ лунгэ, ел се фолосеште де еа фоарте рар, ши плынжериле привитоаре ла ун тратамент брутал сынт о ексчепцие. Ел есте ун ымпэрат демократ сау ун фел де врэжитор де шоболань дин Хамелн. Прин урмаре, ел аре невое де популаритате ын рындуриле супушилор сэй ши ый атраже прин моравуриле де шатрэ каре ынфлореск суб облэдуиря луй. Ун дезмэц гросолан, о дестрэбэларе веселэ ши чя май маре нерушинаре домнеск ын екипэ. Шефул де екипэ плэтеште де обичей лефуриле ла кырчумэ ши апой се ынтоарче ын фрунтя екипей сале акасэ, клэтинынду-се пе пичоаре, сприжинит ын дряпта ши ын стынга де фемей здравене; ын урма луй копиий ши адолесченций фак лармэ ши кынтэ кынтече глумеце ши скаброасе. Ла ынтоарчере се ынтымплэ чея че Фурье нумеште «фанерогамие» [189]. Адеся фетице де трейспрезече ши де пайспрезече ань рэмын ынсэрчинате де пе урма контактулуй ку бэець де о самэ ку еле. Сателе дескисе, каре дау континжентеле пентру екипе, се трансформэ ын

[173] Тотуш уний шефь де екипэ с'ау трансформат ын фермиерь, каре арендау кыте 500 де акри де пэмынт, сау ын проприетарь ай унуй ынтрег шир де касе.

Содоме ши Гоморе [174] ши дау ун нумэр де доуэ орь май маре де копий нележитимь, декыт тот рестул регатулуй. Май ынаинте ам арэтат де акум каре поате фи моралитатя фетелор едукате ын ачастэ школэ, кынд еле девин фемей мэритате. Копиий лор, дакэ ну-с комплект диструшь де опиу, сынт рекруций ыннэскуць ай екипелор.

Екипа ын форма ей класикэ пе каре ам дескрис-о нумай че се нумеште екипэ публикэ, комунэ сау амбулантэ (public, common or tramping gang). Се ынтылнеск, афарэ де ачаста, ши екипе партикуларе (private gangs). Компоненца лор есте ачеяш ка ши а екипелор публиче, ынсэ нумэрул мембрилор лор есте май мик, ши ну мунческ суб кондучеря унуй шеф де екипэ, чи суб кондучеря вре-унуй аргат бэтрын, пентру каре фермиерул ну гэсеште о окупацие май бунэ. Дистракцииле де шатрэ номадэ диспар анч, дар, дупэ тоате мэртурииле, ретрибуиря мунчий ши тратаментул копиилор сынт май проасте.

Системул екипелор, каре ын аний дин урмэ се екстинде тот май мулт [175], екзистэ, фиреште, ну де драгул шефулуй де екипэ. Ел екзистэ пентру ымбогэциря марилор фермиерь [176] ши а лендлорзилор [177]. Пентру фермиер ну екзистэ о методэ май инженioасэ де а-шь редуче персоналул де мунчиторь суб нивелул нормал ши де а авя ын ачелаш тимп тотдяуна ла диспозицие пентру евентуале мунчь урженте браце де мункэ суплиментаре, ку ажуторул кэрора се поате общине кыт май мултэ мункэ ку кыт май пуцинь бань [178] ши трансформа ын «ексчедентарь» пе мунчиторий бэрбаць адулць. Дупэ тоате ачестя е ушор де ынцелес, де че, пе де о парте, се рекуноаште, кэ мунчиторул агрикол суферэ ын мэсурэ май маре сау май микэ де шомаж, яр пе де алтэ парте, се декларэ кэ системул екипелор есте «нечесар» дин кауза липсей де мунчиторь де секс бэрбэтеск ши а емигрэрий лор спре ораше [179]. Кымпул

---

[174]) «Екипеле ау пенорочит жумэтате дин фетеле дин Ладфорд» (тот аколо, анексэ, паж. 6, № 32).

[175]) «Ачест систем с'а екстинс фоарте мулт ын ултимий ань. Ын унеле локурь ел а фост абя ынтродус, яр ын алтеле, унде екзистэ де май мулт тимп, ын екипе сынт атрашь копий тот май мулць ши де вырстэ тот май микэ» (тот аколо, паж. 79, № 174).

[176]) «Мичий фермиерь ну фолосеск мунка екипелор». «Еа ну есте фолоситэ пе пэмынт сэрак, чи есте фолоситэ нумай пе ун астфел де пэмынт каре адуче о рентэ де 2 л. ст. — 2 л. ст. ши 10 шилинжь де фиекаре акру» (тот аколо, паж. 17 ши 14).

[177]) Ушуя дин ачешть домнь ый плак атыт де мулт рентеле сале, кэ декларэ индигнат ын фаца комисией де анкетэ, кум кэ тэрэбоюл а фост фэкут доар дин кауза денумирий системулуй. Дакэ екипеле ну с'ар нуми «Gang» [екипэ, бригадэ, бандэ], чи «асочиаций индустриале-агриколе але тинеретулуй ын скопул общинерий унуй кыштиг проприу», тотул ар фи ын чя май бунэ ордине.

[178]) «Мунка екипелор есте май ефтинэ декыт орькаре алтэ мункэ, токмай деачея еа есте фолоситэ», — спуне ун фост шеф де екипэ (тот аколо, паж. 17, № 14). «Системул екипелор есте индискутабил чел май ефтин пентру фермиер ши чел май дэунэтор пентру копий», — спуне ун фермиер (тот аколо, паж. 16, № 3).

[179]) «Ну ынкапе ындоялэ, кэ мулте дин мунчиле каре сынт ындеплинite акум ын екипе де кэтре копий ерау ындеплинite ынаинте де бэрбаць ши фемей. Аколо унде есте фолоситэ мунка феменлор ши копиилор, екзистэ май мулць бэрбаць шомерь, декыт

курэцит де буруень ши негина оменяскэ дин Линколншир ш. а. м. д. — ятэ каре сынт полий опушь ай продукцией капиталисте [180].

f) ИРЛАНДА

Ынаинте де а ынкея ачест капитол требуе сэ май арункэм о привире асупра Ирландей. Май ынтый вом луа фаптеле каре презинтэ аич интерес.

Популация Ирландей а ажунс ын 1841 ла 8 222 664 де оамень, ын 1851 еа а скэзут ла 6 623 985, ын 1861 — ла 5 850 309, ын 1866 — ла $5^1/_2$ милиоане, адикэ апроксиматив ла нивелул анулуй 1801. Скэдеря а ынчепут ын анул де фоамете 1846 ши ын май пуцин де 20 де ань Ирланда а пердут песте $^5/_{16}$ дин ынтряга са популацие [181]. Нумэрул тотал ал емигранцилор дин май 1851 пынэ ын юлие 1865 а фост де 1 591 487 оамень, ын ултимий 5 ань, дин 1861 пынэ ын 1865, емиграция а фост

ерау ынаинте (more men are out of work)» (тот аколо, паж. 43, № 202). Дар, пе де алтэ парте, се спуне ынтре алтеле: «Проблема мунчиторилор (labour question) капэтэ ын мулте дистрикте агриколе, май алес ын челе череалиере, ун характер атыт де сериос ын урма емигрэрий ши а ушуринцел ку каре друмуриле де фер фак посибилэ плекаря ын орашеле марь, ынкыт еу» (ачест «еу» есте аженгул агрикол ал унуй маре лендлорд) «консидер мунка копиилор абсолут нечесарэ» (тот аколо, паж. 80, № 180). The labour question (проблема мунчиторилор) ын дистрикгеле агриколе енглезе, спре деосебире де рестул лумий чивилизате, репрезинтэ the landlords' and fermers' question (проблема лендлорзилор ши фермиерилор), — ын че фел, ын чуда емигрэрий мереу крескынде а популацией сэтешть, поате фи ынвешничитэ ла сате о «супрапопулацие релативэ» суфичиентэ ши тот одатэ ун «саларнy миним» пентру мунчиторул агрикол?

[180]) «Public Health Report», читат де мине май ынаинте, ын каре атунч кынд се ворбеште де проблема морталитэций копиилор се поменеште ын трякэт де системул екипелор, а рэмас некуноскут пресей, ши прин урмаре, публикулуй енглез. Димпотривэ, ултимул рапорт ал Комисией пентру черчетаря кондициилор де мункэ а копиилор а дат пресей ун материал «сензационал» биневенит. Ын тимп че преса либералэ ынтреба, кум ау путут нобилий домнь ши доамне, прекум ши преоций бисеричий де стат, де каре мишунэ Линколнширул, кум ау путут ачесте персоане, каре тримит ла антипозь «мисиунь спечиале пентру ымблынзиря моравурилор сэлбатичилор дин инсулеле Очеанулуй де Суд», сэ пермитэ дезволтаря унуй асеменя систем пе мошиile лор, суб окий лор, — преса аристократикэ се преокупа ексклусив де консидеренте асупра дестрэбэлэрий гросолане а ачестор локуиторь де ла сате, каре сынт ын старе сэ вындэ ка робь пе проприий лор копиий! Ынсэ ын ачеле кондиций блестемате ла каре л-ау сортит «нобилий» пе локуиторул де ла сате, ар фи екпликабил кяр дакэ ел шь-ар мынка копиий. Де мираре есте тэрия де карактер не каре ел шь-а пэстрат-о ын маре парте. Ауторий рапоартелор офичиале аратэ, кэ пэринций, кяр ши ын дистрикгеле ын каре есте практикат системул екипелор, привеск ачест систем ку дезгуст. «Ын мэртурииле адунате де ной се пот гэси мулте довезь, кэ пэринций ын мулте казурь ар фи рекуноскэторь пентру о леже коерчитивэ, каре ле-ар да посибилитатя сэ резисте испитей ши пресиуний кэрора ле сынт адеся супушь. Ба функционарул парохией, ба патронул ый силеск, суб аменинцаря проприей лор кончедиерь, сэ-шь тримитэ копиий ла лукру, ын лок сэ-й тримитэ ла шкоалэ... Орьче иросире де тимп ши де форце, тоате суферинцеле пе каре ле продук плугарулуй ши фамилией сале истовиря екстремэ ши инутилэ, орьче каз кынд пэринций пот атрибуи пенря моралэ а копилулуй лор супраагломерэрий каселор сау инфлуенцей нефасте а системулуй екипелор, — тоате ачестя трезеск ын инимиле сэрачилор каре мунческ сентименте ушор де ынцелес ши пе каре ну есте невое сэ ле дескрием май амэнунцит. Ей ышь дау сама, кэ мулте кинурь физиче ши морале ле сынт причинуите де ымпрежурэрь пентру каре ей ну сынт де лок рэспунзэторь, пе каре ей, дакэ ачаста ар фи стат ын путеря лор, ну ле-ар фи ынкувиницат ничодатэ ши ымпотрива кэрора ей сынт непутинчошь сэ лупте» (тот аколо, паж. XX, № 82; паж. XXIII, № 96).

[181]) Популация Ирландей: ын 1801 — 5 319 867 де оамень, ын 1811 — 6 084 996, ын 1821 — 6 869 544, ын 1831 — 7 828 347, ын 1841 — 8 222 664.

де песте о жумэтате де милион. Нумэрул каселор локуите с'а микшорат ын периоада 1851—1861 ку 52 990. Дин 1851 пынэ ын 1861 нумэрул фермелор ку о ынтиндере де 15—30 де акри а крескут ку 61 000, нумэрул фермелор май марь де 30 де акри — ку 109 000, ын тимп че нумэрул тотал ал тутурор фермелор с'а микшорат ку 120 000, — микшораре провокатэ ексклусив де диспариция фермелор май мичь де 15 акри, адикэ де централизаря лор.

Бинеынцелес, микшораря нумэрулуй популацией ера ынсоцитэ, ын женерал, де о микшораре а масей продуселор. Пентру скопул ностру есте дестул сэ екзаминэм чей чинч ань динтре 1861 ши 1865, ын курсул кэрора а емиграт песте о жумэтате де милион де оамень ши нумэрул абсолут ал популацией с'а микшорат ку песте $^1/_3$ де милион (везь табелул А).

ТАБЕЛУЛ А

Нумэрул вителор [182])

Аний	Кай		Вите корнуте марь		
	Нумэрул тотал	Скэдере	Нумэрул тотал	Скэдере	Крештере
1860	619 811	—	3 606 374	—	—
1861	614 232	5 579	3 471 688	134 686	—
1862	602 894	11 338	3 254 890	216 798	—
1863	579 978	22 916	3 144 231	110 659	—
1864	562 158	17 820	3 262 294	—	118 063
1865	547 867	14 291	3 493 414	—	231 120

Континуаре

Аний	Ой			Порчь		
	Нумэрул тотал	Скэдере	Крештере	Нумэрул тотал	Скэдере	Крештере
1860	3 542 080	—	—	1 271 072	—	—
1861	3 556 050	—	13 970	1 102 042	169 030	—
1862	3 456 132	99 918	—	1 154 324	—	52 282
1863	3 308 204	147 928	—	1 067 458	86 866	—
1864	3 366 941	—	58 737	1 058 480	8 978	—
1865	3 688 742	—	321 801	1 299 893	—	241 413

[182]) Резултатул ар фи ши май нефаворабил, дакэ не-ам ынтоарче ши май мулт ын трекут. Астфел, ой ын 1865 ау фост 3 698 742, яр ын 1856 — 3 694 294; порчь ын 1865 ау фост 1 299 893, яр ын 1858 — 1 409 883.

Дин табелул пречедент резултэ:

Кай	Вите корнуте марь	Ой	Порчь
Скэдере абсолутэ	Скэдере абсолутэ	Крештере абсолутэ	Крештере абсолутэ
71 944	112 960	146 662	28 821

Сэ не адресэм акум агрикултурий, каре оферэ мижлоачеле де вяцэ пентру вите ши пентру оамень. Ын табелул В каре урмяэ есте арэтатэ скэдеря сау крештеря супрафецелор арате ши лунчилор (сау пэшунилор) калкулате ын акри пентру фиекаре ан ын парте ын компарацие ку анул имедиат премергэтор. Дин череале фак парте: грыул, овэсул, орзул, секара, фасоля ши мазэря, дин легуме конвенционал — картофий, напий, сфекла, курекюл, морковул, пэстырнакул, борчягул ш. а. м. д.

ТАБЕЛУЛ В

Аний	Череале	Легуме		Пэшунь ши трифой		Ин		Ын тотал пэмынт каре сервеште пентру агрикултурэ ши крештеря вителор	
	Скэдере	Скэдере	Крештере	Скэдере	Крештере	Скэдере	Крештере	Скэдере	Крештере
1861	15 701	36 974	—	47 969	—	—	19 271	81 373	—
1862	72 734	74 785	—	—	6 623	—	2 055	138 841	—
1863	144 719	19 358	—	—	7 724	—	63 922	92 431	—
1864	122 437	2 317	—	—	47 486	—	87 761	—	10 493
1865	72 450	—	25 241	—	68 970	50 159	—	28 398	—
1861—1865	428 041	108 193	—	—	82 834	—	122 850	330 550	—

Ын 1865 супрафаца окупатэ де пэшунь а крескут пынэ ла 127 470 де акри, май алес даторитэ фаптулуй кэ супрафаца де пэмынтурь пустий некултивате ши де млаштинь де турбэ с'а

микшорат ку 101 543 де акри. Дакэ вом компара анул 1865 ку анул 1864, микшораря реколтей де череале есте де 246 667 де куартерь, инклусив 48 999 де куартерь де грыу, 166 605 куартерь де овэс, 29 892 де куартерь де орз ш. а. м. д.; микшораря реколтей де картофь, ку тоате кэ супрафаца култиватэ а крескут ын 1865, а фост де 446 398 де тоне ш. а. м. д. (везь табелул С, паж. 733).

Де ла мишкаря популацией ши а продукцией агриколе дин Ирланда течем ла мишкаря дин пунжиле лендлорзилор ей, але марилор фермиерь ши але капиталиштилор индустриаль. Ачастэ мишкаре се оглиндеште ын микшораря ши крештеря импозитулуй пе венит. Пентру ынцележеря табелулуй D каре урмязэ требуе сэ нотэм, кэ рубрика D (профитурь ын афарэ де профитул фермиерилор) куприндe ши аша-нумителе профитурь «професионале», адикэ венитуриле авокацилор, медичилор ш. а. м. д., яр рубричиле С ши Е, каре ну сынт спецификате аич, купринд венитуриле функционарилор, офицерилор, але персоанелор каре децин синекуре де стат, але кредиторилор статулуй ш. а. м. д.

ТАБЕЛУЛ D

Венитурь супусе импозитулуй пе венит [184])
(лире стерлинг)

	1860	1861	1862	1863	1864	1865
Рубрика А						
Рентэ фунчиарэ	12 893 829	13 003 554	13 398 938	13 494 091	13 470 700	13 801 610
Рубрика В						
Профитуриле фермиерилор	2 765 387	2 773 644	2 937 899	2 938 923	2 930 874	2 946 072
Рубрика D						
Профитурь индустриале ш. а.	4 891 652	4 836 203	4 858 800	4 846 497	4 546 147	4 850 199
Сума тутурор рубричилор де ла А пынэ ла Е	22 962 885	22 998 394	23 597 574	23 658 631	23 236 298	23 930 310

Ын рубрика D крештеря ануалэ медие а венитулуй ынтре 1853 ши 1864 ера де нумай 0,93%, ын тимп че ын Маря Британие еа ера ын ачеяш периоадэ де 4,58%. Урмэторул табел

[184]) «Tenth Report of the Commissioners of Inland Revenue». London, 1866.

ТАБЕЛУЛ С

Крештеря сау микшораря супрафецей пэмынтулуй култиват, а продукцией ла ун акру ши а продукцией тотале ын 1865 ын компарацие ку 1864 [183])

Денумиря продусулуй	Пэмынтул култиват (акри)		Крештере сау микшораре ын 1865		Продукция ла ун акру			Крештере сау микшораре ын 1865		Продукция тоталэ		Крештере сау микшораре ын 1865	
	1864	1865	+	—		1864	1865	+	—	1864	1865	+	—
Грыу	276 483	266 989	—	9 494	Грыу (центнере)	13,3	13,0	—	0,3	875 782 (куарт.)	826 783	—	48 999 (куарт.)
Овэс	1 814 886	1 745 228	—	69 658	Овэс „	12,1	12,3	0,2	—	7 826 332 „	7 659 727	—	166 605 „
Орз	172 700	177 102	4 402	—	Орз „	15,9	14,9	—	1,0	761 909 „	732 017	—	29 892 „
Орзоайкэ	8 894	10 091	1 197	—	Орзоайкэ „	16,4	14,8	—	1,6	15 160 „	13 989	—	1 171 „
Секарэ					Секарэ „	8,5	10,4	1,9	—	12 680 „	18 361	5 684 (куарт.)	—
Картофь	1 039 724	1 066 260	26 536	—	Картофь (тоне)	4,1	3,6	—	0,5	4 312 388 (тоне)	3 865 990	—	446 398 (тоне)
Напь	337 355	334 212	—	3 143	Напь (тоне)	10,3	9,9	—	0,4	3 467 659 „	3 301 683	—	165 976 „
Сфеклэ	14 073	14 389	316	—	Сфеклэ „	10,5	13,3	2,8	—	147 284 „	191 937	44 653 (тоне)	—
Курекь	31 821	33 622	1 801	—	Курекь „	9,3	10,4	1,1	—	297 375 „	350 252	52 877 „	—
Ин	301 693	251 433	—	50 260	Ин (стоне)	34,2	25,2	—	9,0	61 506 „	39 561	—	24 945 (тоне)
Фын	1 609 569	1 678 493	68 924	—	Фын (тоне)	1,6	1,8	0,2	—	2 607 153 „	3 068 707	461 554 „	—

[183]) Дателе ау фост алкэтуите дупэ материалеле урмэтоарелор едиций: «Agricultural Statistics. Ireland. General Abstracts», Dublin, пентру анул 1860 ши урм., ши «Agricultural Statistics. Ireland. Tables showing the Estimated Average Produce etc.», Dublin, 1866. Ачаста есте статистика офичиалэ, каре с супусэ ын фискаре ан парламентулуй.

Адаос ла едиция а 2-а. Статистика офичиалэ аратэ пентру анул 1872 о микшораре а супрафецей пэмынтулуй култиват ку 143 915 акри ын компарацие ку анул 1871. О крештере а авут лок ла легуме — напь, сфеклэ ш. а. О микшораре а супрафецей пэмынтулуй култиват а авут лок ла урмэтоареле културь: ла грыу — ку 16 мий де акри, ла овэс — ку 14 мий де акри, ла орз ши секарэ — ку 4 мий де акри, ла картофь — ку 34 667 де акри; ку 30 де мий де акри с'а микшорат супрафаца ла фыпеце, трифой, борчяг ши рапиць. Супрафецеле култивате ку грыу се микшорау мереу ын ултимий 5 ань, еле авяу ын 1868 — 285 000 де акри, ын 1869 — 280 000 де акри, ын 1870 — 259 000 де акри, ын 1871 — 244 000 де акри, ын 1872 — 228 000 де акри. Ын 1872 а авут лок о спорире (ын чифре ротунде) а нумэрулуй де кай ку 2 600, а вителор корнуте марь — ку 80 000, а оилор — ку 28 682 ши о микшораре а нумэрулуй де порчь — ку 236 000.

аратэ репартизаря профитурилор (ын афарэ де профитул фермиерилор) ын 1864 ши 1865:

ТАБЕЛУЛ Е

Рубрика D. Венитурь дин профитурь (песте 60 л. ст.) ын Ирланда [185]

(лире стерлине)

	1864	1865
Венит ануал тотал.....	4 368 610 (репартизат ынтре 17 467 оамень)	4 669 979 (репартизат ынтре 18 081 оамень)
Венит ануал песте 60 л. ст. ши суб 100 л. ст.	238 726 (репартизат ынтре 5 015 оамень)	222 575 (репартизат ынтре 4 703 оамень)
Дин венитул ануал тотал.....	1 979 066 (репартизат ынтре 11 321 оамень)	2 028 571 (репартизат ынтре 12 184 оамень)
Рест ал венитулуй ануал тотал	2 150 818 (репартизат ынтре 1 131 оамень)	2 418 833 (репартизат ынтре 1 194 оамень)
Дин каре.....	1 073 906 (репартизат ынтре 1 010 оамень)	1 097 927 (репартизат ынтре 1 044 оамень)
	1 076 912 (репартизат ынтре 121 оамень)	1 320 906 (репартизат ынтре 150 оамень)
	430 535 (репартизат ынтре 95 оамень)	584 458 (репартизат ынтре 122 оамень)
	646 377 (репартизат ынтре 26 оамень)	736 448 (репартизат ынтре 28 оамень)
	262 819 (репартизат ынтре 3 оамень)	274 528 (репартизат ынтре 3 оамень)

Англия, царэ ку продукцие капиталистэ дезволтатэ ши ку прекэдере царэ индустриалэ, ар фи перит ын урма уней пердерь де популацие ка ачея пе каре а суферит-о нородул ирландез. Ынсэ Ирланда есте ын моментул де фацэ доар ун дистрикт агрикол ал Англией, каре есте деспэрцит де еа принтр'ун канал лат ши каре ый дэ череале, лынэ, вите, рекруць индустриаль ши милитарь.

Депопуларя а авут дрепт резултат, кэ мулт пэмынт рэмыне некултиват, кэ продусул пэмынтулуй с'а микшорат фоарте мулт [186] ши, ку тоате кэ супрафецеле дестинате крештерий вителор с'ау екстинс, ачаста дин урмэ ынрежистрязэ ын унеле рамурь але сале о микшораре абсолутэ, яр ын алтеле о дезволтаре каре абя меритэ сэ фие менционатэ ши каре есте

[185]) Венитул тотал ануал де суб рубрика D се абате ынч де ла чифреле дин табелул прецедент даторитэ анумитор скэдерь пермисе де леже.

[186]) Дакэ продукция скаде де асеменя калкулат ла ун акру, атунч ну требуе сэ се уйте, кэ Англия ын декурс де ун вяк ши жумэтате експорта ын мод индирект солул Ирландей, фэрэ сэ ласе агрикултурилор ирландежь мижлоаче нич кяр пентру о симплэ ынлокуире а елементелор нутритиве але солулуй.

ынтреруптэ мереу де регресе. Тотуш, одатэ ку микшораря популацией крештя неынчетат рента фунчиарэ ши профитуриле фермиерилор; ачестя дин урмэ, де алтфел, ну атыт де константк а чя динтый. Кауза е ушор де ынцелес. Пе де о парте, даторитэ чентрализэрий фермелор ши трансформэрий пэмынтурилор арабиле ын пэшунь, о парте тот май маре а продусулуй тотал се трансформа ын плуспродус. Плуспродусул крештя, деши продусул тотал, о парте а кэруя ел есте, се тот микшора. Пе де алтэ парте, валоаря ын бань а ачестуй плуспродус крештя ши май репеде декыт маса луй, ынтрукыт ын ултимий 20 де ань ши май алес ын ултимий 10 ань пе пяца енглезэ прецуриле ла карне, лынэ ш. а. м. д. ау тот крескут.

Мижлоаче де продукцие фэрымицате каре сервеск пентру продукэторул ынсушь дрепт мижлоаче де мункэ ши мижлоаче де вяцэ, фэрэ а-шь спори тот одатэ валоаря прин алэтураря де мункэ стрэинэ, ну сынт капитал, дупэ кум ну есте марфэ продусул консумат де проприул сэу продукэтор. Ку тоате кэ маса мижлоачелор де продукцие, фолосите ын агрикултурэ, с'а микшорат одатэ ку микшораря нумэрулуй популацией, маса капиталулуй, фолосит ын агрикултурэ, с'а мэрит, пентру кэ о парте а мижлоачелор де продукцие май ынаинте фэрымицате а фост трансформатэ ын капитал.

Тот капиталул Ирландей, инвестит ын афара агрикултурий ын индустрие ши комерц, с'а акумулат ын ултимеле доуэ дечений ынчет ши ку неынчетате флуктуаций марь. Димпотривэ, ку атыт май репеде се дезволта кончентраря пэрцилор сале компоненте индивидуале. Ын сфыршит, орькыт де микэ ар фи крештеря луй абсолутэ, ел а крескут ын мод релатив, ын компарацие ку нумэрул популацией каре с'а микшорат.

Ашадар, суб окий ноштри се десфэшоарэ аич пе скарэ ларгэ ун прочес, кум н'ар фи путут сэ-шь дорыскэ унул май бун економия политикэ ортодоксэ пентру конфирмаря догмей сале, потривит кэрея сэрэчия я наштере дин супрапопулация абсолутэ, яр екилибрул се рестабилеште дин ноу принтр'о микшораре а популацией. Ачаста есте о експериенцэ мулт май импунэтоаре, декыт чума де ла мижлокул вякулуй XIV[190], каре а фост атыт де прямэритэ де адепций луй Малтус. Ын трякэт фие зис, а аплика релациилор де продукцие ши рапортурилор демографиче кореспунзэтоаре дин вякул XIX еталонул вякулуй XIV ар фи ын сине о наивитате педантэ; дар пе лынгэ ачастэ наивитате се май скэпа дин ведере, кэ дакэ де астэ парте а каналулуй Ла-Манш, ын Англия, чума ши микшораря нумэрулуй популацией каре о ынсоця ау фост урмате де елибераря ши ымбогэциря популацией де ла сате, де чея

парте а каналулуй Ла-Манш, ын Франца, еа а фост урматэ де о ши май маре асервире ши крештере а мизерией [186a].

Фоаметя дин 1846 а нимичит ын Ирланда песте ун милион де оамень, дар ексклусив сэрачь. Еа н'а причинуит нич чя май микэ пагубэ авуцией цэрий. Емиграция де доуэзечь де ань каре а урмат ши тот креште, н'а микшорат, спре деосебире де Рэзбоюл де трейзечь де ань, ымпреунэ ку нумэрул оаменилор ши мижлоачеле лор де продукцие. Жениул ирландез а инвентат о методэ абсолут ноуэ пентру а транспорта ка прин фармек ун нород сэрак ла мий де миле де локул мизерией сале. Емигранций, каре с'ау стабилит ын Стателе Уните, примит ын фиекаре ан акасэ бань де друм пентру чей рэмашь. Фиекаре груп каре емигрязэ ын анул ачеста, атраже дупэ сине ын анул урмэтор ун алт груп. Ын фелул ачеста, емиграция ну нумай кэ ну костэ нимик Ирланда, дар май конституе унул дин челе май рентабиле артиколе але операциилор ей де експорт. Ын сфыршит, емиграция есте ун прочес систематик, каре ну креазэ пур ши симплу ун гол трекэтор ын маса датэ а популацией, чи димпотривэ, рэпеште ануал май мулць оамень, декыт компенсязэ крештеря ануалэ а популацией, ши ын фелул ачеста нивелул абсолут ал популацией дескреште дин ан ын ан [186b].

Каре а фост урмаря пентру мунчиторий ирландежь че ау рэмас, пентру чей елибераць де супрапопулацие? Урмаря а фост кэ супрапопулация релативэ есте ын презент тот атыт де маре, кум а фост еа ынаинте де 1846, кэ салариул есте тот атыт де скэзут, кэ мунка а девенит ши май гря, кэ мизерия де ла сате дуче ла о ноуэ кризэ. Каузеле сынт фоарте симпле. Революция ын агрикултурэ мерже мынэ ын мынэ ку емиграция. Продукция супрапопулацией релативе се десфэшоарэ ынтр'ун ритм мулт май рапид, декыт микшораря абсолутэ а популацией. О привире рапидэ асупра табелулуй С аратэ, кэ трансформаря пэмынтулуй арабил ын пэшунь требуе сэ се ресимтэ ын Ирланда ши май акут декыт ын Англия. Ын ачаста дин урмэ одатэ ку крештеря вителор спореште продукция де нутрецурь сукуленте, ын Ирланда еа дескреште. Ын тимп че ынтиндерь марь де пэмынт, ынаинте култивате, се трансформэ ын паражинэ ши ын пэшунь перманенте, о парте консиде-

---

[186a] Ынтрукыт Ирланда есте консидератэ дрепт царэ модел пентру «лежя популацией», Т. Садлер, ынаинте де а-шь публика лукраря деспре популацие, а едитат вестита са карте: «Ireland, its Evils and their Remedies», 2nd ed. London, 1829, ын каре ел, компарынд дателе статистиче дин диферителе провинчий ши дин фиекаре комитат дин диферителе провинчий, аратэ, кэ аколо сэрэчия ну есте директ пропорционалэ, кум сусцине Малтус, ку нумэрул популацией, чи инверс пропорционалэ.

[186b] Ын периоада динтре 1851 ши 1874 нумэрул тотал ал емиграцилор ера де 2 325 922 де оамень.

рабилэ дин теренуриле пустий, ынаинте нефолосите, ши дин млаштиниле де турбэ сервеск пентру лэржиря крештерий вителор. Фермиерий мичь ши мижлочий — сокот аич пе тоць ачей каре культивэ чел мулт 100 де акри де пэмынт, — май репрезинтэ ынкэ апроксиматив $^{8}/_{10}$ дин нумэрул тотал ал фермиерилор [186c]. Конкуренца продукцией агриколе капиталисте ый апасэ май таре декыт ынаинте ши деачея ей фурнизязэ мереу ной рекруць класей мунчиторилор салариаць. Уника маре индустрие а Ирландей, индустрия инулуй, аре невое де релатив пуцинь мунчиторь адулць ши, ку тоатэ екстиндеря ей дупэ скумпиря бумбакулуй дин 1861—1866, ын женерал окупэ доар о парте релатив неынсемнатэ а популацией. Ка ши орькаре алтэ маре индустрие еа продуче мереу, прин неынчетате флуктуаций ын проприя ей сферэ, о супрапопулацие релативэ, кяр дакэ маса де мунчиторь пе каре еа о абсоарбе креште ын мод абсолут. Мизерия популацией де ла сате есте пьедесталул пе каре се ридикэ фабричиле уриаше де албитурь ш. а. м. д., а кэрор арматэ де мунчиторь есте ымпрэштиятэ ын чя май маре парте пе ла сате. Аич не ынтылним дин ноу ку системул дескрис май ынаинте ал мунчий ла домичилиу, каре прин мунка прост плэтитэ ши ексчесивэ диспуне де мижлоаче де а креа систематик мунчиторь «ексчедентарь». Ын сфыршит, ку тоате кэ микшораря нумэрулуй популацией ну аре аич асеменя урмэрь дистругэтоаре ка ынтр'о царэ ку продукцие капиталистэ дезволтатэ, тотуш нич аич еа ну аре лок фэрэ сэ се рэсфрынгэ асупра пецей интерне. Голуриле пе каре ле креазэ емиграция микшорязэ ну нумай череря локалэ де браце де мункэ, дар ши венитуриле мичилор негустори, але мештешугарилор, ын женерал але мичилор индустриаш. Ачаста есте кауза микшорэрий венитурилор ынтре 60 ши 100 л. ст. дин табелул Е.

О презентаре дестул де лимпеде а ситуацией мунчиторилор агриколь дин Ирланда о гэсим ын рапоартеле инспекторилор асистенцей сэрачилор дин Ирланда (1870) [186d]. Функционарь ай унуй гуверн каре се цине нумай ку ажуторул байонетелор ши ал уней стэрь де аседиу ба декларате фэциш, ба камуфлате, ей сынт невоиць сэ се фолосяскэ де ун лимбаж прудент, пе каре колежий лор дин Англия пот сэ-л несокотяскэ; ши, ку тоате ачестя, ей ну пермит гувернулуй лор сэ-шь факэ илузий.

[186c] *Нотэ ла едиция а 2-а.* Потривит унуй табел дин картя: *Murphy.* «Ireland. Industrial, Political and Social», 1870, 94,6% дин тоате пэмынтуриле ле формязэ фермеле суб 100 де акри ши 5,4% фермеле песте 100 де акри.

[186d] «Reports from Poor Law Inspectors on the Wages of Agricultural Labourers in Ireland». Dublin, 1870. — Везь де асеменя «Agricultural Labourers (Ireland). Return etc.», 8th March 1861.

Потривит дателор лор, нивелул салариулуй, пынэ ын презент ынкэ фоарте скэзут ла сате, ын ултимий 20 де ань а крескут тотуш ку 50—60% ши формязэ акум ын медие де ла 6 пынэ ла 9 шилинжь пе сэптэмынэ. Дар ындэрэтул ачестей уркэрь апаренте се аскунде о скэдере реалэ а салариулуй, пентру кэ уркаря ну компенсязэ нич мэкар ридикаря прецулуй мижлоачелор де вяцэ нечесаре, каре а авут лок ынтре тимп; довадэ — урмэторул екстрас дин рапоартеле офичиале але уней касе де мункэ дин Ирланда.

Келтуелиле сэптэмынале медий де ынтрецинере а унуй ом

	Хранэ		Ымбрэкэминте		Тотал	
	шил.	пенче	шил.	пенче	шил.	пенче
Де ла 29 септ. 1848 пынэ ла 29 септ. 1849	1	3¼	0	3	1	6¼
Де ла 29 септ. 1868 пынэ ла 29 септ. 1869	2	7¼	0	6	3	1¼

Ашадар, прецул мижлоачелор де вяцэ нечесаре с'а мэрит апроапе де доуэ орь, яр прецул ымбрэкэминтей — екзакт де доуэ орь ын компарацие ку чея че а фост ку доуэзечь де ань ын урмэ.

Дар кяр фэкынд абстракцие де ачастэ некореспундере, симпла компараре а нивелулуй салариулуй, експримат ын бань, ну не оферэ нич пе департе посибилитатя де а траже о конклузие дряптэ. Ынаинтя фоаметей чя май маре парте а салариулуй ла сате се плэтя ын натурэ, яр ын бань нумай о микэ парте; ын время де фацэ ретрибуиря ын бань есте о регулэ женералэ. Кяр де аич резултэ, кэ орькаре ар фи мишкаря салариулуй реал, експресия луй ын бань требуя сэ кряскэ.

«Ынаинтя фоаметей зилерул агрикол авя ун петик де пэмынт пе каре култива картофь ши циня порчь ши пэсэрь. Ын время де фацэ ел ну нумай кэ есте невоит сэ-шь кумпере тоате мижлоачеле де вяцэ, дар ну май ну май обцине нич венитуриле пе каре ле авя де ла вынзаря порчилор, пэсэрилор ши а оуэлор» [187]).

Ынтр'адевэр, мунчиторий агриколь се контопяу ынаинте ку мичий фермиерь ши де обичей формау доар ариергарда фермелор мижлочий ши марь, ла каре ей ышь гэсяу де лукру. Абя дупэ катастрофа дин 1846 ей ау ынчепут сэ формезе о парте а

[187]) Тот аколо, паж. 29, 1.

класей мунчиторилор салариаць проприу-зишь, о пэтурэ деосебитэ легатэ де патроний сэй есклусив прин релаций де бань.

Штим де акум каре ерау кондицииле лор де локуит пынэ ын 1846. Де атунч еле с'ау ынрэутэцит ши май мулт. О парте дин мунчиторий агриколь, де алтфел еа се микшорязэ дин зи ын зи, май трэеште пе пэмынтул фермиерилор ын кочоабе супрааглomерате, а кэрор старе ынгрозитоаре ынтрече ку мулт тот че авяу май рэу ын ачастэ привинцэ дистриктеле агриколе енглезе. Ши ачастэ ситуацие се обсервэ претутиндень, ку екскепция унор локалитэць дин Олстер; аша есте еа ын суд, ын комитателе Корк, Лимерик, Килкенни ш. а. м. д.; ын рэсэрит, ын Уиклоу, Уексфорд ш. а. м. д.; ын чентрул Ирландей, ын комитателе Кингс ши Куинс, ын режиуня Дублинулуй ш. а. м. д.; ын норд, ын Даун, Антрим, Тирон ш. а. м. д,; ын сфыршит, ын апус, ын Слайго, Роскоммон, Мейо, Голуей ш. а. м. д. «Е о рушине, — ексклямэ унул дин инспекторь, — пентру релижия ши пентру чивилизация цэрий ноастре». Се веде, кэ пентру а фаче ка вяца зилерилор сэ фие чева май супортабилэ ын визуиниле лор, ли се рэпеск систематик петичеле де пэмынт, каре дин тимпурь имемориале циняу де ачестя.

«Конштиинца ачестей стэрь де оропсире ын каре сынт цинуць де ленд-лорзь ши де администраторий лор а трезит ла зилерий агриколь сентиментул кореспунзэтор де антагонизм ши де урэ ымпотрива ачелора каре ый тратязэ ка пе о расэ липситэ де дрептурь» [187a])

Примул акт ал революцией ын агрикултурэ а фост кэ ын пропорций урнаше ши паркэ ла о порункэ венитэ де сус а фост ынфэптуитэ дистружеря кочоабелор ситуате пе локуриле де мункэ. Мулць мунчиторь ау фост невоиць сэ-шь кауте адэпост ын сате ши ын ораше. Аколо ау фост арункаць, ка ниште векитурь, ын мансарде, вэгэунь, субсолурь ши ын тавернеле дин чеде май мизерабиле картиере. Мий де фамилий ирландезе, каре кяр дупэ мэртурииле енглежилор пэтруншь де прежудекэць националe се карактеризау принтр'ун аташамент рар фацэ де кэминул лор, прин веселия лор сенинэ ши прин пуритатя моравурилор каре домняу ын фамилиилe лор, с'ау поменит деодатэ мутате ын ниште пепиниере але вичиулуй. Бэрбаций ерау акум невоиць сэ кауте де лукру ла фермиерий дин вечинэтате, каре ый ангажязэ нумай ку зиуа, адикэ пе база челей май несигуре форме де салариу; тот одатэ

[187a]) Тот аколо, паж. 12.

«ей сынт невоиць акум сэ факэ друмурь лунжь пынэ ла фермэ ши ынапой, адеся узь пынэ ла пеле ши експушь алтор неплэчерь, каре адеся атраг дупэ сине сурменаря, боала ши, прин урмаре, мизерия» [187b]).

«Орашеле ерау невоите дин ан ын ан сэ примяскэ пе ачей мунчиторь каре се доведяу ексчедентарь ын листриктеле сэтештЬ» [187c]), ши дупэ ачаста се май мирэ уний «кэ ын ораше ши ын тыргурь се обсервэ ун сурплус де мунчиторь, яр ла сате екзистэ о липсэ де мунчиторь!» [187d]). Адевэрул есте, кэ липса аста се ресимте нумай «ын время мунчиторь агриколе урженте, ын время сечеришулуй сау примэвара, яр ын тот рестул анулуй мулте браце рэмын неокупате» [187e]), «кэ дупэ стрынсул реколтей, дин октомбрие пынэ ла ынчепутул примэверий, ну се гэсеште пентру ей де лукру» [187f]) ши кэ ши ын тимпул кынд ау де лукру «ей перд адеся зиле ынтрежь, ши мунка лор есте експусэ ла тот фелул де ынтрерупериь» [187g]).

Ачесте урмэрь але революцией ын агрикултурэ, адикэ але трансформэрий пэмынтурилор арабиле ын пэшунь, але фолосирий машинилор, але челей май стрикте економий де мункэ ш. а. м. д., сынт ынэсприте ши май мулт де ачей лендлорзь-модел, каре, ын лок сэ-шь консуме рентеле ын стрэинэтате, биневоеск сэ трэяскэ ын Ирланда, пе домениile лор. Пентру а ну атинже де лок лежя черерий ши офертей, ачештЬ домнь сторк

«акум апроапе ынтряга мункэ де каре ау невое дин мичий лор фермиерь, каре сынт астфел невоиць, орькынд ли с'ар чере, сэ мунчяскэ пентру лендлорзий лор ын скимбул унуй астфел де саларию, каре ын женерал есте май мик декыт сэлариул унор зилерь обишнуиць, фэрэ а май ворбi де неплэчериле ши пагубеле, провокате де фаптул кэ фермиерий сынт невоиць сэ-шь пэрэсяскэ проприile лор огоаре ын периоада критикэ а ынсэмынцэрилор сау а стрынсулуй реколтей» [187h]).

Ашадар, несигуранца де а авя ын мод регулат де лукру, шомажул дес ши де лунгэ дуратэ, тоате ачесте симптоме де супрапопулацие релативэ фигурязэ ын рапоартеле инспекторилор асистенцей сэрачилор ка о пакосте пентру пролетариатул агрикол ирландез. Не амынтим, кэ ам обсерват асеменя феномене ши ын рындуриле пролетариатулуй агрикол енглез. Дар деосебиря констэ ын ачея, кэ ын Англия, царэ индустриалэ, армата индустриалэ де резервэ се рекрутязэ дин сате, ын тимп че ын Ирланда, царэ агриколэ, армата агриколэ де резервэ се рекрутязэ дин ораше, каре сынт адэпостул мунчито-

[187b]) Тот аколо, паж. 25.
[187c]) Тот аколо, паж. 27.
[187d]) Тот аколо, паж. 26.
[187e]) Тот аколо, паж. 1.
[187f]) Тот аколо, паж. 32.
[187g]) Тот аколо, паж. 25.
[187h]) Тот аколо, паж. 30.

рилор агриколь алунгаць. Ын Англия мунчиторий агриколь ексчедентарь се трансформэ ын мунчиторь индустриаль; ын Ирланда, ынсэ, чей алунгаць ла ораше, ку тоате кэ екзерчитэ о пресиуне асупра салариилор де ла ораше, рэмын тотуш мунчиторь агриколь ши ын кэутаре де лукру плякэ мереу ынапой ла сате.

Ауторий рапоартелор офичиале резумэ ын фелул урмэтор конклузииле лор привитоаре ла ситуация материалэ а мунчиторилор агриколь:

«Ку тоате кэ ей трэеск екстрем де модест, саларнул лор абя ажунже пентру хранэ ши кирие пентру сине ши фамилииле лор. Ка сэ-шь кумпере ымбрэкэминте ей ау невое де венитурь суплиментаре... Атмосфера локуинцелор лор, ымпреунэ ку алте липсурь, а фэкут ка ачастэ класэ сэ фие експусэ ын мод деосебит тифосулуй ши офтичий» [187i]).

Дупэ тоате ачестя ну-й де лок де мираре, кэ, прекум мэртурисеск унаним ауторий рапоартелор, о немулцэмире сумбрэ куприндe рындуриле ачестей класе, кэ еа рекямэ трекутул, урэште презентул, есте дезнэдэждуитэ ын чея че привеште виитorул, «се ласэ прадэ ынрыуририй нефасте а унор демагожь» ши трэеште ку ун сингур вис — сэ емигрезе ын Америка. Ятэ цара бинекувынтатэ ын каре мареле паначеу малтузиан — микшораря популацией — а трансформат ынфлориторул Ерин! [191]

Е дестул ун сингур екземплу пентру а арэта че бине о дук мунчиторий индустриаль ирландежь.

«Ын тимпул инспекцией меле де ну демулт ын нордул Ирландей», — спуне инспекторул де фабрикэ енглез Роберт Бейкер, — «м'а мират кэ ун мунчитор калификат ирландез се стэруя, дин мижлоачеле сале фоарте модесте, сэ дее о едукацие бунэ копиилор сэй. Редау кувынт ку кувынт чея че ам аузит кяр дин гура луй. Кэ ел есте ынтр'адевэр ун мунчитор де фабрикэ калификат, се веде дин фаптул кэ мунка луй е фолоситэ ла продучеря де мэрфурь пентру пяца дин Манчестер. Джонсон: Сынт скэрмэнэтор ши лукрез де ла 6 диминяца пынэ ла 11 ноаптя, де лунь пынэ виневь; сымбэта терминэм лукрул ла 6 сара ши авем 3 оре пентру масэ ши одихнэ. Ам чинч копий. Пентру лукрул меу примеск 10 шилинжь ши 6 пенче пе сэптэмынэ; соция мя лукрязэ ши еа ши кыштигэ 5 шилинжь пе сэптэмынэ. Фетица чя май маре, де дойспрезече ань, аре грижэ де господэрие. Еа есте букэтэряса ноастрэ ши сингурул ажутор. Еа ый прегэтеште пе чей мичь пентру шкоалэ. Соция мя се скоалэ ши плякэ одатэ ку мине. О фатэ каре трече лынгэ каса ноастрэ мэ трезеште ла ора $5^1/_2$ диминяца. Ынаинте де а плека ла лукру ну мынкэм нимик. Ын тимпул зилей фетица де дойспрезече ань ынгрижеште де копиий май мичь. Луэм микул дежун ла 8 ши веним пентру ачаста акасэ. Чай бем одатэ пе сэптэмынэ; ын женерал мынкэм ун терчь (stirabout); унеорь дин фэинэ де овэс, унеорь дин фэинэ де пэпушой, дупэ кум сынтем ын старе сэ кумпэрэм уна сау алта. Ярна ын афарэ де фэинэ де пэпушой авем нумай пуцин захэр ши апэ. Вара стрынжем пуцинь

[187i]) Тот аколо, паж. 21, 13.

картофь, пе каре ый сэдим сингурь пе ун петик де пэмынт, яр кынд картофий се терминэ, тречем яр ла терчь. Ши аша зи де зи, фие думиникэ, фие зи де лукру, тот анул. Дупэ че термин лукрул, мэ симт сара фоарте обосит. О букэцикэ де карне ведем доар ын казурь ексчепционале, фоарте рар. Трей динтре копиий ноштри мерг ла школэ ши плэтим пентру фиекаре кыте 1 пени пе сэптэмынэ. Кирия есте де 9 пенче пе сэптэмынэ, турба пентру ынкэлзит не цине чел пуцин 1 шилинг шин 6 пенче пе доуэ сэпэтынь» [188]).

Ятэ салариile ирландезе, ятэ вяца ирландезэ!

Ынтр'адевэр, мизерия дин Ирланда а девенит дин ноу ын Англия о проблемэ ла ординя зилей. Ла сфыршитул анулуй 1866 ши ынчепутул анулуй 1867 унул дин магнаций фунчиарь ирландежь, лордул Дафферин, с'а апукат сэ резолве ачастэ проблемэ ын пажиниле зиарулуй «Times». «Кыт де уманэ есте ачастэ атенцие дин партя унуй домн атыт де нобил!» [192]

Дин табелул Е ам вэзут, кэ ын 1864 дин профитул тотал де 4 368 610 л. ст. нумай трей капиталиштъ ау обцинут 262 819 л. ст., яр ын 1865 ачеяшь трей виртуошь ай «абстиненцей» динтр'ун профит тотал де 4 669 979 л. ст. ау бэгат ын бузунар 274 528 л. ст.; ын 1864 26 де капиталиштъ ау обцинут 646 377 л. ст., ын 1865 28 де капиталиштъ ау обцинут 736 448 л. ст.; ын 1864 121 де капиталиштъ ау обцинут 1 076 912 л. ст.; ын 1865 150 де капиталиштъ ау обцинут 1 320 906 л. ст.; ын 1864 1 131 де капиталиштъ ау обцинут 2 150 818 л. ст.; апроапе о жумэтате дин профитул тотал ануал; ын 1865 1 194 де капиталиштъ ау обцинут 2 418 833 л. ст., пестe жумэтате дин профитул тотал ануал. Дар партя леулуй дин сума ануалэ а рентей фунчиаре национале пе каре о ынгите ун груп инфим де магнаць фунчиарь дин Англия, Скоция ши Ирланда, есте атыт де монструос де маре, кэ ынцелепчуня де стат енглезэ гэсеште де кувиинцэ сэ ну дее ку привире ла репартизаря рентей фунчиаре ун астфел де материал статистик, пе каре ыл дэ еа ку привире ла репартизаря профитулуй. Лордул Дафферин есте унул дин ачештъ магнаць фунчиарь. Кэ рента ши профитул пот фи кындва «ексчедентаре» сау кэ абунденца лор аре вре-о легэтурэ ку абунденца мизерией нородулуй есте, фиреште, о идее пе кыт де «irrespectable» [«нереспектабилэ»], пе атыт де «несэнэтоасэ» (unsound). Лордул я ын консидерацие нумай фаптеле. Яр фаптеле аратэ, кэ одатэ ку микшораря нумэрулуй популацией ирландезе рентеле фунчиаре ирландезе креск, кэ микшораря нумэрулуй популацией есте «фаворабилэ» проприетарулуй фунчиар, ши прин урмаре, пэмынтулуй, ши деачея ши нородулуй, каре есте доар о анексэ а пэмынтулуй. Ашадар, лордул декларэ, кэ Ирланда тот май есте

[188]) «Reports of Insp. of Fact. for 31st October 1866», p. 96.

супрапопулатэ ши кэ шувоюл де емиграцие курже ынкэ пря ынчет. Ка сэ девинэ ку тотул феричитэ, Ирланда требуе сэ скапе де ынкэ чел пуцин $^1/_3$ де милион де мунчиторь. Сэ ну кредець, кэ ачест лорд, каре пе лынгэ тоате челелалте май аре ши о фире де поет, есте вре-ун медик дин шкоала луй Санградо, каре, дакэ ну обсерва ла болнавул сэу нич о ымбунэтэцире, прескрия сэ и се ее сынже, пынэ кынд, ын челе дин урмэ, ну май рэмыня нич сынже, нич боалэ. Лордул Дафферин чере о ноуэ луаре де сынже де нумай $^1/_3$ де милион де оамень ын лок де апроксиматив 2 милиоане, фэрэ ындепэртаря кэрора ын Ерин ынтр'адевэр ну се ва инстаура империул де о мие де ань. Ачест лукру ну е греу де доведит.

Нумэрул ши супрафаца фермелор дин Ирланда ын 1864

1 Ферме суб 1 акру	2 Ферме ынтре 1 ши 5 акри	3 Ферме ынтре 6 ши 15 акри	4 Ферме ынтре 16 ши 30 де акри
Нумэр. Супраф.	Нумэр. Супраф.	Нумэр. Супраф.	Нумэр. Супраф.
48 653 25 394	82 037 288 916	176 368 1 836 310	136 578 3 051 343

5 Ферме ынтре 31 ши 50 де акри	6 Ферме ынтре 51 ши 100 де акри	7 Ферме де песте 100 де акри	8 Супрафаца тоталэ
Нумэр. Супраф.	Нумэр. Супраф.	Нумэр. Супраф.	
71 961 2 906 274	54 247 3 983 880	31 927 8 227 807	20 319 924 де акри [188a)]

Централизаря дин периоада 1851—1861 а диструс май алес ферме дин примеле трей категорий ку ынтиндере де пынэ ла 15 акри. Еле требуе сэ диспарэ ын примул рынд. Ачаста ынсямнэ 307 058 де фермиерь «ексчедентарь» ши, сокотинд кэ фиекаре фамилие есте форматэ ын медие дин чел пуцин 4 суфлете, нумэрул тотал ва фи де 1 228 232 де оамень. Фэкынд пресупунеря неверосимилэ, кэ ла десэвырширя революцией ын агрикултурэ $^1/_4$ дин ей вор путя фи реабсорбиць, се доведеште тотуш, кэ 921 174 де персоане вор требуи сэ емигрезе. Категориile фермелор 4, 5 ши 6 ку о ынтиндере де песте 15 акри, дар ну май мулт де 100 де акри сынт, дупэ кум се штие демулт ын

[188a)] Супрафаца тоталэ куприндe де асеменя млаштинь де турбэ ши пэмынтурь пустий.

Англия, пря мичь пентру о господэрие череалиерэ капиталистэ, яр пентру крештеря оилор еле сынт ку тотул инфиме. Прин урмаре, фэкынд ачеяш пресупунере, вор требуи сэ емигрезе ынкэ 788 761 де оамень, чея че ынсямнэ ын тотал 1 709 532 де оамень. Ши ынтрукыт l'appétit vient en mangeant [пофта вине мынкынд], окий марилор проприетарь фунчиарь вор дескопери курынд, кэ Ирланда ши ла о популацие де $3^1/_2$ милиоане де оамень континуэ сэ фие о царэ сэракэ, ши еа есте сэракэ пентру кэ е супрапопулатэ, прин урмаре, кэ микшораря популацией ей требуе сэ мэргэ ку мулт май департе, кэ еа сэ-шь поатэ ындеплини адевэрата менире де крескэторие де ой ши режиуне де пэшунь пентру Англия [188b].

Ачастэ методэ рентабилэ, ка ши тот че е бун пе луме, аре минусуриле сале. Паралел ку акумуларя рентей фунчиаре ын Ирланда аре лок о акумуларе а ирландежилор ын Америка. Ирландезул, ынлэтурат де ой ши де вачь, реынвие де чея парте а очеанулуй ка фениан [193]. Ши ымпотрива бэтрыней стэпыне а мэрилор се ридикэ тот май аменинцэтор тынэра ши уриаша републикэ.

Acerba fata Romanos agunt
Scelusque fraternae necis [194].

[188b] Ын картя а трея а ачестей лукрэрь, ын секциуня деспре проприетатя фунчиарэ, вой арэта амэнунцит, кум проприетарь фунчиарь изолаць ши лежислация енглезэ с'ау фолосит ын мод систематик де фоамете ши де ымпрежурэриле каре о ынсоцеск ын скопул де а ынфэптуи ку форца революция ын агрикултурэ ши де а редуче популация Ирландей ла пропорций конвенабиле пентру лендлорзь. Тот аколо вой ревени ши асупра ситуацией мичилор фермиерь ши а мунчиторилор агриколь. Анч вой репродуче доар ун сингур читат. Нассау У. Сеньор, ын опера публикатэ дупэ моартя са, «Journals, Conversations and Essays relating to Ireland», 2 vols., London, 1868, v. II, p. 282, спуне, ынтре алтеле: «Докторул Дж. а сублиниат пе бунэ дрептате, кэ даторитэ лежий сэрачилор диспунем де о армэ путерникэ пентру а ле адуче лендлорзилор бируинца; о алтэ армэ есте емиграция. Нич ун приетен ал Ирландей ну поате дори ка рэзбоюл» (динтре лендлорзь ши мичий фермиерь челць) «сэ се прелунжяскэ, — ши ку атыт май мулт ка ел сэ се термине ку бируинца фермиерилор... Ку кыт май репеде ел» (ачест рэзбой) «се ва термина, ку атыт май репеде се ва трансформа Ирланда ынтр'о царэ де пэшунь (grazing country) ку популация релатив микэ пе каре о печескитэ о царэ де пэшунь, — ку атыт май бине ва фи пентру тоате класеле». Лежиле енглезе але череалелор дин 1815 асигурау Ирландей монополул импортулуй либер де череале ын Маря Британие. Ашадар, еле фаворизау ын мод артифичиал култиваря череалелор. Ын 1846, одатэ ку ануларя лежилор череалелор, ачест монопол а фост ликидат ын мод бруск. Фэрэ а май ворби деспре тоате челелалте ымпрежурэрь, ачест сингур фапт ера де ажунс пентру а да ун путерник авынт трансформэрий пэмынтурилор арабиле ирландезе ын пэшунь, кончентрэрий фермелор ши алунгэрий цэранилор ку господэрия мичь. Агрономий, економиштий ши политичиений енглезь, дупэ че ын периоада динтре 1815 ши 1846 ау ридикат ын слэвь фертилитатя пэмынтулуй Ирландей ши ау декларат ын аузул тутурор кэ ел есте дестинат де натура ынсэшь култивэрий грыулуй, дескоперэ не неаштептате кэ ачест пэмынт ну есте бун декыт пентру а продуче нутреци! Домнул Леонс де Лаверн с'а грэбит сэ репете ачаста де чея парте а каналулуй Ла-Манш. Требуе сэ фий ун ом атыт де «сериос» ка Лаверн пентру а те лэса конвинс де асеменя повешть.

КАПИТОЛУЛ ДОУЭЗЕЧЬ ШИ ПАТРУ

АША-НУМИТА АКУМУЛАРЕ ПРИМИТИВЭ

1. ТАЙНА АКУМУЛЭРИЙ ПРИМИТИВЕ

Ам вэзут кум баний се трансформэ ын капитал, кум капиталул продуче плусвалоаре ши кум дин плусвалоаре спореште капиталул. Дар акумуларя капиталулуй пресупуне плусвалоаря, плусвалоаря пресупуне продукция капиталистэ, яр ачаста дин урмэ пресупуне екзистенца унор масе консидерабиле де капитал ши де форцэ де мункэ ын мыниле унор продукэторь де мэрфурь. Ын фелул ачеста, тоатэ мишкаря аста се ынвыртеште паркэ ынтр'ун черк вичиос, дин каре ну путем еши декыт дакэ пресупунем, кэ акумуларя капиталистэ а фост пречедатэ де о акумуларе «примитивэ» («previous accumulation» ла А. Смит), каре ну есте резултатул модулуй де продукцие капиталист, чи пунктул луй де плекаре.

Ачастэ акумуларе примитивэ жоакэ ын економия политикэ апроксиматив ачелаш рол, пе каре ын теоложие ыл жоакэ пэкатул орижинар: Адам а мынкат мэрул ши ын фелул ачеста а кэзут ын пэкат тот нямул омененск. Орижиня ачестуй пэкат есте екпликатэ суб форма уней анекдоте историче, каре с'а ынтымплат ын векиме. Ын тимпурь стрэвекь ау екзистат, пе де о парте, оамень алешь, — харничь, кумпэтаць ши ынаинте де тоате стрынгэторь, — ши, пе де алтэ парте, ниште хаймanале ленеше, каре рисипяу тот че авяу ши кяр май мулт декыт авяу. Че-й дрепт, леженда теоложикэ деспре пэкатул орижинар не повестеште, кум омул а фост кондамнат сэ-шь мэнынче пыня ын судоаря фрунций; яр повестя деспре пэкатул орижинар ын економие не лэмуреште, кум ау путут сэ апарэ оамень, каре ну ау де лок невое де ачаста. Ынсэ н'аре а фаче. Аша с'а ынтымплат, кэ чей динтый ау акумулат богэций, яр чейлалць, ла урма урмей, ну ау май авут че винде, декыт проприя лор

пеле. Дин тимпул ачестуй пэкат орижинар ышь траже провениенца сэрэчия маселор ларжь, каре ку тоатэ мунка лор ну ау де вынзаре нимик алтчева декыт пе еле ынселе, ши богэция челор пуцинь, каре креште неынчетат, ку тоате кэ ей демулт ау ынчетат сэ май мунчяскэ. Асеменя повешть банале ле тот репетэ, де пилдэ, домнул Тьер, ын скопул ындрептэцирий propriété [проприетэций], — ши ку о гравитате солемнэ де бэрбат де стат — франчежилор каре ерау алтэ датэ атыт де спиритуаль. Дар одатэ че е ворба де кестиуня проприетэций, есте о даторие сфынтэ сэ менций пунктул де ведере ал абечедарулуй ка уникул пункт де ведере валабил пентру тоате вырстеле ши пентру тоате трептеле де дезволтаре. Дупэ кум се штие, ын история реалэ жоакэ ун маре рол кучериря, субжугаря, жафул, — ынтр'ун кувынт, виоленца. Дар ын блында економие политикэ а домнит ынтотдяуна идила. Дрептул ши «мунка» ау фост дин тотдяуна уничеле мижлоаче де ымбогэцире — о ексчепцие ера, бинеынцелес, де фиекаре датэ «анул ачеста». Ын реалитате методеле акумулэрий примитиве сынт тот че пофтиць, нумай ну о идилэ.

Баний ши мэрфуриле, ла фел ка ши мижлоачеле де вяцэ ши мижлоачеле де продукцие, ну сынт де лок капитал ын сине. Еле требуе сэ фие трансформате ын капитал. Дар ачастэ трансформаре е посибилэ доар ын анумите ымпрежурэрь, каре се редук ла урмэтоареле: доуэ категорий фоарте диферите де посесорь де мэрфурь требуе сэ се ынтылняскэ ши сэ ее контакт — пе де о парте, проприетарул де бань, де мижлоаче де продукцие ши де мижлоаче де вяцэ, кэруя ый требуе сэ кумпере форцэ де мункэ стрэинэ пентру а спори май департе сума де валоаре пе каре шь-а ынсушит-о; пе де алтэ парте, мунчиторь либерь, вынзэторь ай проприей лор форце де мункэ ши, прин урмаре, вынзэторь де мункэ. Мунчиторь либерь ын сенс дублу: ей ыншишь ну апарцин ын мод директ мижлоачелор де продукцие, кум е казул ку робий, шербий ш. а. м. д., ши нич мижлоачеле де продукцие ну ле апарцин лор, кум е казул ку пэраний каре ышь дучяу де синестэтэтор господэрия ш. а. м. д.; димпотривэ, ей сынт либерь де мижлоачеле де продукцие, слобозь де еле, липсиць де еле. Прин ачастэ поларизаре а пецей мэрфурилор сынт креате кондицииле де базэ але продукцией капиталисте. Рапортул капиталист пресупуне, кэ проприетатя асупра кондициилор де ынфэптуире а мунчий есте сепаратэ де мунчиторь. Ши де ындатэ че продукция капиталистэ стэ пе проприиле ей пичоаре, еа ну нумай кэ менцине ачастэ сепараре, дар ши о репродуче ын пропорций мереу крескынде. Ын фелул ачеста, прочесул каре креазэ рапортул

капиталист ну поате фи нимик алтчева декыт прочесул де сепарare а мунчиторулуй де проприетатя асупра кондициилор мунчий луй, — прочес каре трансформэ, пе де о парте, мижлоачеле сочиале де продукцие ши мижлоачеле де вяцэ ын капитал, пе де алтэ парте, пе продукэторий немижлочиць ын мунчиторь салариаць. Прин урмаре, аша-нумита акумулare примитивэ ну есте нимик алтчева декыт прочесул историк де сепарare а продукэторулуй де мижлоачеле де продукцие. Ачест прочес апare ка «примитив», пентру кэ ел формязэ преистория капиталулуй ши а модулуй де продукцие каре ый кореспунде.

Структура економикэ а сочиетэций капиталисте а луат наштere дин структура економикэ а сочиетэций феудале. Дескомпунеря ачестея дин урмэ а елиберат елементеле челей динтый.

Продукэторул немижлочит, мунчиторул, абя атунч капэтэ посибилитатя де а диспуне де проприя са персоанэ, кынд ынчетязэ де а фи легат де пэмынт ши де а фи шербул сау йобагул алтей персоане. Май департе, пентру а девени вынзэтор либер де форцэ де мункэ, вынзэтор каре ышь дуче марфа аколо, унде екзистэ черере, мунчиторул требуе сэ фи скэпат де доминация бреслелор, де регуламентеле бреслелор пентру ученичь ши калфе ши де челелалте прескрипций стынженитоare ку привире ла мункэ. Ашадар, прочесул историк, каре трансформэ пе продукэторь ын мунчиторь салариаць, апare, пе де о парте, ка о елиберare а лор де сервитуциле феудале ши де констрынжеря екзерчитатэ де бресле; ши нумай ачастэ латурэ есте сингура каре екзистэ пентру историчий ноштри бургежь. Дар, пе де алтэ парте, персоанеле елиберате абя атунч девин проприий лор вынзэторь, дупэ че ле-ау фост рэпите тоате мижлоачеле де продукцие ши тоате гаранциile де екзистенцэ, каре ле ерау асигурате де стрэвекиле институций феудале. Ши история ачестей експроприерь а лор есте ынскрисэ ын летописецул оменирий ку литере де сынже ши де фок.

Капиталиштий индустриаль, ачешть ной стэпынь атотпутерничь, требуяу, ла рындул лор, сэ ынлэтуре ну нумай пе мештерий-бреслашь, дар ши пе феудалий каре стэпыняу изворeле де богэцие. Дин ачест пункт де ведere парвениря лор апare ка резултат ал уней лупте викториоасе ымпотрива путерий феудале ку привилежиile ей револтэтоare, прекум ши ымпотрива бреслелор ши а кэтушелор пе каре бреслеле ле-ау пус дезволтэрий либере а продукцией ши експлоатэрий либере а омулуй де кэтре ом. Тотуш кавалерий индустрией ну ау избутит сэ ынлэтуре пе кавалерий спадей декыт даторитэ фаптулуй

кэ с'ау фолосит де евенименте ку каре ей ыншишь ну авяу нич о легэтурэ. Ей с'ау ридикат фолосинду-се де ачеляшь мижлоаче жосниче, каре ау дат кындва либертулуй роман посибилитатя де а девени стэпын ал патронулуй сэу.

Пунктул де плекаре ал еволуцией, каре л-а креат атыт пе мунчиторул салариат, кыт ши пе капиталист а фост робия мунчиторулуй. Еволуция аста а констат ынтр'о скимбаре а формей ачестей робирь, ын трансформаря експлоатэрий феудале ын експлоатаре капиталистэ. Пентру а ынцележе десфэшураря ачестуй прочес, ну требуе сэ не адынчим пря мулт ын трекут. Ку тоате кэ примеле ынчепутурь але продукцией капиталисте се ынтылнеск спорадик ын диферите ораше медитераниене ынкэ ын вякул XIV ши ын вякул XV, тотуш ера капиталистэ ынчепе абя ын вякул XVI. Аколо унде еа апаре, десфиинцаря шербией есте демулт терминатэ, ши екзистенца орашелор суверане, чя май стрэлучитэ пажинэ а евулуй медиу, с'а стins демулт.

Ын история акумулэрий примитиве сынт епокале тоате трансформэриле каре сервеск дрепт пыргий пентру класа капиталистэ ын прочес де формаре ши ынаинте де тоате ачеле моменте, кынд масе консидерабиле де оамень сынт рупте ын мод бруск ши ку форца де мижлоаче лор де вяцэ ши арункате пе пяца мунчий суб форма де пролетарь пушь ын афара лежий. Експроприеря продукэторулуй агрикол, а цэранулуй, де пэмынтул сэу формязэ база ынтрегулуй прочес. История ачестей експроприерь аре ын диферите цэрь нуанце диферите, трече прин диферителе ей фазе ынтр'о ордине диферитэ ши ын епочь историче диферите. Ынтр'о формэ класикэ еа аре лок нумай ын Англия пе каре о ши луэм дин ачастэ каузэ ка екземплу [189].

2. ЕКСПРОПРИЕРЯ ПОПУЛАЦИЕЙ СЭТЕШТЬ ДЕ ПЭМЫНТУЛ ЕЙ

Ын Англия шербия а диспэрут де фапт ла сфыршитул вякулуй XIV. Мажоритатя ковыршитоаре а популацией [190] ера форматэ атунч — ши ынкэ май мулт ын вякул XV — дин цэ-

[189]) Ын Италия, унде продукция капиталистэ с'а дезволтат чел май де време, с'ау дескомпус чел май де време ши релациile де шербие. Шербул есте елиберат анч май ынаинте ка ел сэ фи доведит сэ-шь асигуре вре-ун дрепт де прескрипцие асупра пэмынгулуй. Деачея елиберая ыл трансформэ имедиат ынтр'ун пролетар пус ын афара лежий, каре ын плус гэсеште пе лок пе ноий стэпынь ын орашеле каре с'ау пэстрат ын чя май маре парте ынкэ дин епока романилор. Дупэ че революционаря пецей мондиале, ынчепынд де ла сфыршитул вякулуй XV [195], а десфиинцат супремация комерчиалэ а Италией де Норд, с'а ынчепут о мишкаре ын сенс инверс. Мунчиторий ау фост ымпиншь ын масэ де ла ораше ла сате ши ау дат аколо ун импулс немайвэзут културилор агриколе мичь, организате дупэ типул грэдинэритулуй.

[190]) «Мичий проприетарь де пэмынт, каре ышь лукрау огоареле проприй ку мыниле лор ши се букурау де о бунэстаре модестэ... формау атунч о парте мулт май консидерабилэ а нацией декыт акум... Ну май пуцин де 160 000 де проприетарь де пэмынт, каре ымпреунэ ку фамилиile лор алкэтуяу, пробабил, май мулт де о шептиме дин

рань либерь каре ышь дучяу де синестэтэтор господэрия, орькаре ар фи фост фирма феудалэ, ын досул кэрея се аскундя проприетатя лор. Пе мошииле сениориале май марь bailiff (векилул), каре май ынаинте фусесе ел ынсушь шерб, а фост ынлэтурат де фермиерул либер. Мунчиторий салариаць дин агрикултурэ ерау формаць ын парте дин цэрань, каре ышь фолосяу тимпул либер мунчинд ла марий проприетарь фунчиарь, ын парте динтр'о класэ осебитэ, релатив ши абсолут пуцин нумероасэ, де мунчиторь салариаць проприу-зишь. Де фапт кяр ши ачештя дин урмэ ерау цэрань каре ышь дучяу де синестэтэтор господэрия, ынтрукыт одатэ ку салариул май примяу ши касэ, прекум ши 4 сау май мулць акри де пэмынт арабил. Ын афарэ де ачаста, ей се фолосяу ымпреунэ ку цэраний проприу-зишь де пэмынтуриле комунале, пе каре пэштяу вителе лор ши каре ле оферяу комбустибил: лемне, турбэ ш. а. м. д.[191]. Ын тоате цэриле дин Европа продукция феудалэ се карактеризязэ прин ымпэрциря пэмынтулуй ынтре ун нумэр кыт май маре де оамень ын старе де васалитате. Путеря сениорилор феудаль, ка ши а орькэрор суверань ын женерал, ну ера детерминатэ де мэримя рентей лор, чи де нумэрул супушилор лор, яр ачеста дин урмэ депиндя де нумэрул цэранилор каре ышь дучяу де синестэтэтор господэрия[192]. Деачея, ку тоате кэ пэмынтул ын Англия а фост ымпэрцит, дупэ кучериря норманэ, ын уриаше бароний, каре адеся куприндяу фиекаре кыте 900 векь сениорий англосаксоне, ел ера пресэрат ку мичь господэрий цэрэнешть ши доар ын унеле локурь ынтре ачестя дин урмэ се гэсяу марь домений сениориале. Асеменя релаций, паралел ку о ынфлорире симултанэ а веций орэшенешть, каре-й карактеристикэ пентру вякул XV,

ынтряга популацие, трэяу дин култиваря мичилор лор лотурь — freehold» (freehold — проприетате деплинэ асупра пэмынтулуй). «Венитул медиу ал ачестор мичь проприетарь де пэмынт се евалуязэ ла 60—70 лире стерлине. С'а калкулат, кэ персоанеле каре ышь лукрау проприул лор пэмынт ерау май нумероасе декыт персоанеле каре арендау пэмынт стрэин» (*Macaulay.* «History of England», 10th ed. London, 1854, v. I, p. 333, 334). Ынкэ ын ултима трейме а вякулуй XVII $^{4}/_{5}$ дин енглезь се ынделетничяу ку агрикултура (тот аколо, паж. 413). — Ыл читэз пе Маколей, пентру кэ, ын калитатя са де фалсификатор систематик ал историей, ел «коколошеште» не кыт посибил асеменя фапте.

[191]) Ну требуе сэ се уйте, кэ ши шербий ну ерау нумай проприетарь, — че-й дрепт, проприетарь облигаць сэ плэтяскэ дижмэ, — ай мичилор парчеле де пэмынт каре циняу де каселе лор, дар ши копроприетарь ай пэмынтурилор комунале. «Цэранул аколо» (ын Силезия) «есте шерб». Ку тоате ачестя, ачешть шербь поседэ пэмынтуриле комунале. «Пынэ ын презент силезиений н'ау путут фи конвиншь сэ-шь ымпартэ пэмынтуриле комунале, ын тимп че ын Неймарк н'а май рэмас ничун сат ын каре ачастэ ымпэрцире сэ ну фи фост ефектуатэ ку чел май маре сукчес» (*Mirabeau.* «De la Monarchie Prussienne». Londres, 1788, t. II, p. 125, 126).

[192]) Жапония ку организаря ей пур феудалэ а проприетэций асупра пэмынтулуй ши ку мика продукцие цэрэняскэ практикатэ пе скарэ ларгэ оферэ ун таблоу мулт май фидел ал евулуй медиу европян, декыт тоате кэрциле ноастре де историе, пэтрунсе ын чя май маре парте де прежудекэць бургезе. Сэ фий «либерал» пе сокотяла евулуй медиу есте кыт се поате де комод

ау креат посибилитатя ачелей авуций национале, пе каре о дескрие атыт де елоквент канчеларул Фортескью ын лукраря са «Laudibus Legum Angliae», дар ачесте релаций ексклудяу посибилитатя уней авуций капиталисте.

Прелудиул трансформэрий революционаре, каре а креат база модулуй де продукцие капиталист, а авут лок ын ултима треиме а вякулуй XV ши ын примеле дечений але вякулуй XVI. О масэ де пролетарь пушь ын афара лежий а фост арункатэ пе пяца мунчий ын урма десфиинцэрий дружинелор феудале, каре, кум обсервэ фоарте дрепт сер Джемс Стуарт, «претутиндень ымпляу фэрэ нич ун рост каселе ши курциле»[196]. Ку тоате кэ путеря регалэ, еа ынсэшь ун продус ал дезволтэрий бургезе, ын тендинца са спре абсолутизм акчелера ку форца десфиинцаря ачестор дружине, еа н'а фост нич де кум сингура каузэ а ачестей десфиинцэрь. Марий феудаль, каре се гэсяу ынтр'ун антагонизм динтре чеде май пронунцате фацэ де путеря регалэ ши фацэ де парламент, ау креат ун пролетариат инкомпарабил май нумерос прин узурпаря пэмынтурилор комунале ши прин алунгаря цэранилор де пе пэмынтул, асупра кэруя ачештя дин урмэ авяу ачелаш дрепт феудал де проприетате, ка ши ыншишь феудалий. Имболдул директ пентру ачаста л-а дат ын Англия ынфлориря мануфактурий де лынэ дин Фландра ши крештеря респективэ а прецурилор лыний. Векя аристокрацие феудалэ а фост ынгицитэ де мариле рэзбоае феудале, яр чя ноуэ ера ун копил ал епочий сале, пентру каре баний ерау чя май маре путере пе луме. Трансформаря пэмынтулуй арабил ын пэшунь пентру ой а девенит лозинка феудалилор. Харрисон ын лукраря са «Description of England. Prefixed to Holinshed's Chronicles» дескрие че ынрыурире дистругэтоаре асупра цэрий а авут-о ачастэ експроприере а цэранилор ку господэрие микэ. Дар, скрие ел, «what care our great incroachers!» («че ле пасэ де аста марилор ноштри узурпаторь!»). Локуинцеле цэранилор ши каселе мунчиторилор ау фост диструсе ку форца сау лэсате ын пэрэсире.

«Дакэ вом луа», — спуне Харрисон, — «инвентариile векь але орькэрей моший сеньориале, вом ведя, кэ ау диспэрут ненумэрате касе ши мичь господэрий цэрэнешть; кэ пэмынтул хрэнеште акум мулт май пуцинь оамень; мулте ораше ау декэзут, ку тоате кэ паралел ку ачаста ынфлореск алтеле ной... Аш путя сэ повестеск кыте чева деспре ораше ши сате каре ау фост диструсе ши трансформате ын пэшунь пентру ой ши пе каре ау май рэмас доар каселе боерешть».

Плынжериле ачестор кроничь векь сынт ынтотдяуна ексажерате, ынсэ еле дескриу екзакт импресия пе каре революция че авя лок атунч ын релациile де продукцие а фэкут-о асупра

контемпоранилор. Компарынд скриериле канчеларулуй Фортескью ку челе але луй Томас Мор, ведем лимпеде прэпастия каре деспарте вякул XV де вякул XVI. Дупэ кум обсервэ жуст Торнтон, класа мунчиторе енглезэ а кэзут дин епока ей де аур, фэрэ нич ун фел де фазе де тречере, ын епока де фер.

Лежислация с'а сперият де ачастэ трансформаре революционарэ. Еа ну а атинс ынкэ ачел град де чивилизацие, ын каре «Wealth of the Nation» [«авуция националэ»], адикэ креаря де капитал ши експлоатаря ши пауперизаря некруцэторе а маселор популаре, сынт консидерате ultima Thule * а орькэрей ынцелепчунь де стат. Бекон, ын а са историе а домнией луй Хенрик VII, спуне:

«Ын ачастэ периоадэ» (1489) «с'ау ынмулцит плынжериле ымпотрива трансформэрий пэмынтурилор арабиле ын пэшунь» (пентру ой ш. а. м. д.), «каре пот фи суправегяте доар де кыцьва чобань; пэмынтуриле дате ын арендэ, пе вяцэ сау пе тимп де ун ан» (дин аренда пе ун ан трэя о маре парте а йоменилор), «ау фост трансформате ын моший марь. Ачаста а дус ла ун деклин ал нородулуй, ши прин урмаре, ла декэдеря орашелор, а бисеричилор, ла микшораря дижмелор... Режеле ши парламентул, ку о ынцелепчуне демнэ де адмирацие, се стэруяу сэ ынлэтуре ачест рэу... Ей ау луат мэсурь ымпотрива узурпэрий пэмынтурилор комунале каре нимичя популация (depopulating inclosures) ши ымпотрива екстиндерий пэшунилор, каре нимичяу популация (depopulating pasturage), екстиндере каре урма имедиат дупэ ачастэ узурпаре».

О леже а луй Хенрик VII, дин 1489, кап. 19, интерзичя дэрымаря каселор цэрэнешть де каре циняу чел пуцин 20 де акри де пэмынт. Прин лежя датэ ын анул 25 де домние а луй Хенрик VIII, ачеяш леже есте реынноитэ. Аколо се спуне, ынтре алтеле, кэ

«о парте консидерабилэ а пэмынтурилор арендате ши марь чирезь де вите, май алес де ой, ау фост кончентрате ын пуцине мыне, дин каре каузэ рентеле фунчиаре ау крескут фоарте мулт, яр лукраря пэмынтулуй (tillage) а декэзут фоарте мулт, бисеричь ши касе ау фост дэрымате ши масе уриаше де оамень ау фост липсите де посибилитатя де а се ынтрецине ши де а-шь ынтрецине фамилиile».

Деачея лежя порунчеште сэ фие реконструите господэриile лэсате ын пэрэсире, стабилеште рапортул динтре пэмынтул арабил ши пэшунь ш. а. м. д. О леже дин 1533 спуне ку дезапробаре, кэ мулць проприетарь ау кыте 24 000 де ой ши лимитязэ нумэрул лор ла доуэ мий [193]. Ла фел ау рэмас инфруктуоасе атыт плынжериле маселор популаре, кыт ши лежиле

* — литералменте: ултима Тулэ; ачастэ експресие есте фолоситэ анч ын сенсул де лимитэ екстремэ. (Тулэ — инсулэ каре, дупэ кум шшь ынкипуяу античий, се гэся ын екстремул норд ал Европей.) *Ред.*

[193]) Ын «Утопия» са Томас Мор ворбеште деспре цара уймитоаре, ын каре «оиле ый мэнынкэ пе оамень» («Utopia», transl. Robinson, ed. Arber, London, 1869, p. 41)

ымпотрива експроприерий мичилор фермиерь ши а цэранилор ку господэрие микэ, лежь каре, ынчепынд де ла Хенрик VII, ау фост дате ын декурс де 150 де ань. Тайна инсукчесулуй лор не-о дезвэлуе, фэрэ сэ штие, ынсушь Бекон.

«Ын лежя луй Хенрик VII», — скрие ел ын але сале «Essays, civil and moral», капитолул 29, — «ера профунд ши демн де адмират фаптул кэ еа креа господэрий агриколе де о анумитэ мэриме нормалэ, адикэ менциня ын еле о астфел де кантитате де пэмынт, каре ле дэдя посибилитатя сэ креезе супушь дестул де асигураць ши фэрэ сэ се гэсяскэ ынтр'о ситуацие де робь, фэкынд, пе де алтэ парте, ка плугул сэ фие цинут де мыниле унор проприетарь, ши ну але унор нэймиць» («to keep the plough in the hand of the owners and not hirelings») [193a].

Дар системул капиталист, димпотривэ, черя ануме о ситуацие сервилэ а маселор populare, трансформаря лор ын нэймиць ши трансформаря мижлоачелор лор де мункэ ын капитал. Ын курсул ачестей периоаде де тречере лежислация се стэруя де асеменя сэ пэстрезе минимум 4 акри де пэмынт пе лынгэ фиекаре касэ де мунчитор агрикол салариат ши-й интерзичя ачестуя сэ примяскэ кирияшь ын каса са. Ынкэ ын 1627, суб Карол I, Роджер Крокер дин Фонтмилл а фост кондамнат пентру фаптул кэ а конструит пе мошия са дин Фонтмилл о касэ фэрэ анексэ де 4 акри де пэмынт; ынкэ ын 1638, суб Карол I, а фост нумитэ о комисие регалэ ын скопул де а се обцине респектаря лежилор векь, ын спечиал а лежий челор 4 акри де пэмынт; ынкэ Кромвел а интерзис ка пе о разэ де 4 миле де ла Лондра сэ се конструяскэ касе, дакэ еле ну авяу ун лот де 4 акри де пэмынт. Ынкэ ын прима жумэтате а вякулуй XVIII мунчиторул агрикол се май плынжя жустицией, дакэ пе лынгэ каса луй ну и се дэдя ун лот де 1 пынэ ла 2 акри. Яр акум ел есте феричит, дакэ аре пе лынгэ касэ о микэ грэдиницэ сау дакэ ну департе де еа поате сэ арендезе ун петик де пэмынт де кыцьва стынжень пэтраць.

[193a] Бекон лэмуреште легэтура каре екзистэ ынтре цэрэнимя либерэ ши ынстэритэ ши о инфантерие буне. «Пентру менцинеря путерий ши а моравурилор ын регат ера деосебит де импортант де а пэстра ферме ку о ынтиндере дестул де маре, ка сэ се асигуре о екзистенцэ ферите де невой унор оамень сэнэтошь ши капабиль ши ка чя май маре парте а пэмынтурилор дин регат сэ фие фиксате ын посесиуня ёоменилор, адикэ а унор оамень, каре ау о ситуацие мижлочие ынтре нобиль ши коттерь (cottagers) ши аргаць... Пентру кэ тоць чей май компетенць куноскэторь ай проблемелор рэзбоюлуй сынт де пэрере... кэ тэрия принчипалэ а унэй армате о конституе инфантерия, сау педестримя. Дар пентру а креа о инфантерие бунэ есте невое де оамень каре н'ау кресут ын робие ши ын мизерие, чи либерь ши ынтр'о анумитэ бунэстаре. Деачея дакэ чя май маре импортанцэ ын стат о ау нобилий ши сочиетатя ыналтэ, яр популация де ла сате ши плугарий ну сынт декыт мунчиторь ши аргаць, прекум ши коттерь, адикэ черштерь ку колибе проприй, атунч ын асеменя кондиций се поате авя о кавалерие буне, дар нич де кум о инфантерие бунэ, дырзэ... Ведем ачест лукру ын Франца ши ын Италия ши ын алте кытева цэрь стрэине, ын каре ынтр'адевэр ынтряга популацие есте форматэ дин нобиль ши дин цэрань сэрачь... аша кэ еле сынт невоите сэ фолосяскэ пентру баталиоанеле лор де инфантерие банде де мерценарь елвециень ш. а. м. д.; ачаста не лэмуреште де че ачесте наций ау о популацие нумероасэ, дар пуцинь солдаць» («The Reign of Henry VII etc. Verbatim Reprint from Kennet's England, ed. 1719». London, 1870, p. 308).

«Проприетарий фунчиарь ши арендаший акционязэ аич мынэ ын мынэ», — спуне докторул Хантер. — «Кыцьва акри пе лынгэ касэ л-ар фаче пе мунчитор сэ фие пря индепендент» [194].

Експроприера форцатэ а маселор популаре а примит ун ноу импулс грозав ын вякул XVI ын легэтурэ ку Реформа ши ку жафул екстраординар де бунурь бисеричешть каре а ынсоцит-о. Пе тимпул Реформей бисерика католикэ ера проприетарэ феудалэ а уней пэрць консидерабиле а пэмынтулуй енглез. Десфиинцаря мэнэстирилор ш. а. м. д. а трансформат пе локатарий лор ын пролетарь. Ынсешь бунуриле бисеричешть ау фост ын маре парте дэруите унор фавориць хрэпэрець ай режелуй сау вындуте ла ун прец де нимик унор фермиерь ши тырговець спекуланць, каре алунгау ын масэ де пе ачесте пэмынтурь пе векий лор арендашь ередитарь ши комасау господэрииле лор. Дрептул цэранилор сэрэчиць асупра уней анумите пэрць дин зечуяла даторатэ бисеричий, дрепт гарантат де леже, ле-а фост рэпит ын мод тачит [195]. «Pauper ubique jacet» [197], — а ексклamат режина Елизабета дупэ о кэлэторие прин Англия. Ын ал 43-ля ан ал домнией ей гувернул а фост невоит, ын челе дин урмэ, сэ рекуноаскэ ын мод офичиал пауперизмул, ынтродукынд имлозитул ын фолосул сэрачилор.

«Ауторилор ачестей лежь ле-а фост рушине сэ спунэ дескис мотивеле ей ши деачея, ын чуда тутурор традициилор, ау публикат-о фэрэ вре-ун преамбул» (префацэ експликативэ) [196].

Лежя а 4-а дин ал 16-ля ан ал домнией луй Карол I а декларат ачастэ леже дрепт перманентэ, ши абя ын 1834 и с'а дат о формэ ноуэ, май ригуроасэ [197]. Ачесте урмэрь директе

[194]) Докторул Хантер ын «Public Health. 7th Report 1864». London, 1865, p. 131. «Капитатя де пэмынт каре ера атрибуитэ» (де лежиле векь), «есте консидератэ астэзь пря маре пентру мунчиторь ши кяр ын мэсурэ де а-й трансформа ын мичь фермиерь» (*George Roberts.* «The Social History of the People of the Southern Counties of England in Past Centuries». London, 1856, p. 184, 185).

[195]) «Дрептул сэрачилор асупра уней пэрць дин зечуяла даторатэ бисеричий есте стабилит ын мод директ прин ниште лежь дин векиме» (*J. D. Tuckett.* оп. чит., волумул II, паж. 804, 805).

[196]) *William Cobbett.* «A History of the Protestant Reformation», § 471.

[197]) Кум с'а манифестат «спиритул» протестант се веде, ынтре алтеле, дин урмэтоареле. Кыцьва проприетарь фунчиарь ши фермиерь ынстэриць дин судул Англией, каре с'ау ынтрунит ши с'ау гындит тоць импреунэ, ау формулат зече ынтребэрь привиторе ла интерпретаря жустэ а лежий сэрачилор дин тимпул режиней Елизабета. Ей ау супус ачесте ынтребэрь унуй журист вестит дин ачя епокэ, докторул ын дрепт Снигге (май тырзиу жудекэтор суб Якоб I), пентру ка ачеста сэ-шь спунэ пэреря. «Ынтребаря а ноуа спуне: Унний фермиерь богаць ай парохией ау гэсит ун план ынцелепт, ку ажуторул кэруя поате фи ынлэтуратэ орьче конфузие ын апликаря лежий Ей пропун сэ фие конструитэ ын парохие о ынкисоаре. Фиекэруй сэрак, каре ну ва дори сэ фие ынкис ын ачя ынкисоаре, ый ва фи рефузат орьче ажутор. Май департе, ын сателе дин имприежуримь се ва анунца, кэ дакэ се гэсеште околo вре-о персоанэ каре дореште сэ ангажезе пе сэрачий ачестей парохий, атунч сэ тримитэ ынтр'о анумитэ зи о офертэ сижилатэ ын каре сэ фие индикат прецул миним ку каре есте де акорд сэ-й ангажезе шч сэ-й ынтреципэ пе сэрачий ноштри. Ауторий ачестуй план сокот, кэ ын комитателе вечине екзистэ персоане каре ну дореск сэ мунчяскэ ши каре ну ау нич авере дестулэ, нич кредитул нечесар пентру а луа ын арендэ пэмынт сау о

але Реформей н'ау фост, тотуш, чел май импортант резултат ал ей. Проприетатя бисеричяскэ форма бастионул релижиос ал релациилор традиционале де проприетате асупра пэмынтулуй. Одатэ ку кэдеря ачестуй бастион н'ау путут резиста нич релацииле ачестя [198].

Ынкэ ын ултимеле дечений але вякулуй XVII йомений, цэраний индепенденць, ерау май нумерошь, декыт класа арендашилор. Ей ерау принчипала форцэ а луй Кромвел ши, кяр ши дупэ рекуноаштеря луй Маколей, контрастау ын мод избитор ку боеринаший-кефлий ши ку служиле лор, ку попий де ла сате каре авяу облигация сэ акопере ку кунунэ де лэмыицэ пэкателе фостелор ибовниче але боерулуй. Кяр ши мунчиторий саларияць де ла сате май континуау сэ фие копосесорь ай проприетэций комунале. Апроксиматив ын журул анулуй 1750 диспар йомений [199], яр ын ултимеле дечений але вякулуй XVIII диспар орьче урме але проприетэций комунале а цэранилор. Фачем абстракцие аич де форцеле мотриче пур економиче але революцией аграре. Не интересязэ пыргииле ей виоленте.

корабие ши сэ поатэ трэи астфел фэрэ а мунчи («so as to live without labour»). Асеменя персоане ар путя сэ факэ пропунерь фоарте конвенабиле парохией. Ши кяр дакэ се ва ынтымпла унеорь кэ сэрачий, дацъ суб суправегеря ынтрепринзэторулуй, вор пери, пэкатул ва фи ал ачестуя дин урмэ, ынтрукыт парохия шь-а ындеплинит датория фацэ де ачешть сэрачь. Не темем, ынсэ, кэ лежя актуалэ ну permite асеменя мэсурь ынцелепте (prudential measure), дар требуе сэ штиць, кэ тоць чейлалць фриголдерь дин комитатул ностру ши дин комитателе ынвечинате ни се вор алэтура ши вор чере репрезентанцилор лор дин камера комунелор сэ депунэ ун проект де леже каре сэ permитэ ынтемницаря ши пунеря ла мункэ форцатэ а сэрачилор, астфел ка нич ун ом, каре ну се ласэ ынтемницат, сэ ну айбэ дрептул ла ажутор. Ачаста, кредем ной, ва ымпедика персоанеле афлате ын мизерие сэ чарэ ажутор» («will prevent persons in distress from wanting relief») (*R. Blakey.* «The History of Political Literature from the Earliest Times». London, 1855, v. II, p. 84, 85). — Ын Скоция шербия а фост десфиинцатэ ку кытева вякурь май тырзиу декыт ын Англия. Ынкэ ын 1698 Флетчер дин Солтун а декларат ын парламентул скоциян: «Нумэрул чершеторилор дин Скоция есте де чел пуцин 200 000. Уникул мижлок ымпотрива ачестей стэрь де лукрурь, не каре еу, ун републикан дин принчипиу, ыл пот пропуне, есте ресторараря шербией ши трансформаря ын робь а тутурор ачелора каре ну сынт ын старе сэ-шь асигуре проприя екзистенцэ». Тот астфел спуне ши Иден ын картя «The State of the Poor», v. I, ch. I, p. 60, 61: «Либертатя цэранилор женерязэ пауперизмул. Мануфактуриле ши комерцул сынт адевэраций пэринць ай сэрачилор ноштри». Иден ши скоциянул «републикан дин принчипиу» читат май сус грешеск доар ынтр'ун сингур пункт: цэранул а девенит пролетар сау паупер ну пентру кэ а фост десфиинцатэ шербия, чи пентру кэ а фост десфиинцатэ проприетатя луй асупра пэмынтулуй. — Ын Франца, унде експропиеря а фост ынфэптуитэ ын алт мод, лежий енглезе а сэрачилор ый кореспунде ордонанца де ла Муленс дин 1566 ши едиктул дин 1656.

[198]) Д-л Роджерс, ку тоате кэ ера пе атунч професор де економие политикэ ла Университатя дин Оксфорд, чентрул ортодоксией протестанте, сублиниязэ ын префаца са ла «History of Agriculture» фаптул пауперизэрий маселор популаре де пе урма Реформей.

[199]) «A Letter to Sir T. C. Bunbury, Brt.: On the High Price of Provisions». By a Suffolk Gentleman. Ipswich, 1795, p. 4. Кяр ши апэрэторул фанатик ал марилор фермиерь, ауторул лукрэрий «Inquiry into the Connection between the Present Price of Provisions and the Size of Farms etc.». London, 1773, p. 139, спуне: «Ымь паре чел май мулт рэу... де диспариция йоменилор ноштри, ачастэ категорие де оамень, каре ынтр'адевэр менциня индепенденца нацией ноастре; сынт трист, кынд вэд, кэ пэмынтуриле лор се гэсеск акум ын мыниле унор лорзь-монополиштъ ши сынт дате ын арендэ мичилор фермиерь ын кондиций ну ку мулт май буне декыт пентру васаль, тот одатэ ачешть фермиерь ла прима оказие неплэкутэ пот фи алунгацъ».

Ын время рестаурэрий Стуарцилор проприетарий фунчиарь ау ынфэптуит пе кале де леже ачя узурпаре, каре пе континент а фост ефектуатэ претутиндень фэрэ нич ун фел де околишурь легале. Ей ау десфиинцат модул феудал де организаре а релациилор фунчиаре, адикэ с'ау лепэдат де орьче престаций кэтре стат, «ау деспэгубит» статул прин импозите импусе цэрэнимий ши челорлалте масе популаре, шь-ау ынсушит ун дрепт модерн де проприетате приватэ асупра унор моший пе каре авяу нумай дрептурь феудале, ши, ын сфыршит, ау импус мунчиторилор агриколь дин Англия лежь привитоаре ла домичилиу («laws of settlement»), каре, mutatis mutandis [ку скимбэриле кореспунзэтоаре], ау авут асупра цэранилор енглежь ачелаш ефект, пе каре указул тэтарулуй Борис Годунов л-а авут асупра цэрэнимий русе [198].

«Glorious Revolution» (глориоаса революцие) [199] а адус ла путере, ымпреунэ ку Вилхелм III де Орания [200], пе мештерий ын але ымбогэцирий динтре проприетарий фунчиарь ши капиталиштъ. Ей ау инаугурат о ерэ ноуэ, практикынд пе скарэ уриашэ жафул авуцией статулуй, жаф каре пынэ атунч се практика доар ын пропорций модесте. Пэмынтуриле статулуй ерау дате ын дар, ерау вындуте ла прецурь де нимик сау алэтурате унор домений партикуларе принтр'о узурпаре директэ [201]. Тоате ачестя се фэчяу фэрэ чя май микэ респектаре а нормелор легале. Бунуриле статулуй ынсушите ынтр'ун мод атыт де шарлатанеск, ымпреунэ ку пэмынтуриле жефуите де ла бисерикэ, ын мэсура ын каре ачесте пэмынтурь ну с'ау прэпэдит ын время революцией републикане, формязэ база актуалелор домений принчиаре але олигархией енглезе [202]. Капиталиштий бургежь ау фаворизат ачастэ операцие, ынтре алтеле, пентру а трансформа пэмынтул ынтр'ун обьект де комерц, пентру а лэржи сфера марий продукций агриколе, пентру

---

[200]) Деспре кипул морал ал ачестуй ероу бургез не путем фаче о идее дин урмэтоареле: «Ынтинселе пэмынтурь дэруите ын 1695 ын Ирланда доамней Оркни сынт о довадэ пентру тоць, кыт де путерникэ ера драгостя режелуй ши кыт де маре ера инфлуенца ачестей доамне... Сервичиниле прецоасе але доамней Оркни ау фост дупэ тоате пробабилитэциле — foeda labiorum ministeria [сервичий мурдаре але драгостей]». (Ын колекция де манускрисе стрынсе де Слоон, Музеул Британик, № 4224. Манускрисул есте ынтитулят: «The Charakter and Behaviour of King William, Sunderland etc. as represented in Original Letters to the Duke of Shrewsbury from Somers, Halifax, Oxford, Secretary Vernon etc.». Ел есте плин де лукрурь курноасе.)

[201]) «Ынстрэинаря илегалэ а пэмынтурилор короаней, ын парте прин вынзаре, ын парте прин донацый, констигуе ун капитол скандалос ын история Англией... о пэкэлире жигантикэ а нацией (gigantic fraud on the nation)» (*F. W. Newman.* «Lectures on Political Economy». London, 1851, p. 129, 130). { Дате амэнунците асупра модулуй ын каре актуалий марь проприетарь фунчиарь енглежь ау ажунс сэ-шь стэпыняскэ домснииле, везь ын [*Evans, N. H.*] «Our old Nobility». By Noblesse Oblige. London, 1879. *Ф. Е.* }

[202]) Везь, де пилдэ, памфлетул луй Е. Бьорк [200] деспре каса принчиарэ де Бедфорд, ал кэрей влэстар есте лордул Джон Рассел, «the tomtit of liberalism» [«питуличи либерализмулуй»].

а спори афлуксул де ла сате ал пролетарилор пушь ын афара лежий ш. а. м. д. Ын афарэ де ачаста, ноуа аристокрацие фунчиарэ ера алиата фиряскэ а ноий банкокраций, а аристокрацией финанчиаре, каре ешисе токмай дин гэоаче, ши а пропрietарилор марилор мануфактурь, каре се сприжиняу атунч пе такселе вамале протекционисте. Бургезия енглезэ апэра анч доар проприиле сале интересе ши дин ачест пункт де ведере а прочедат тот атыт де дрепт ка ши тырговеций суедежь, каре, димпотривэ, унинду-се ку ряземул лор економик — цэрэнимя, ау сприжинит пе режий лор, каре ау луат ку форца дин мыниле олигархией пэмынтуриле короаней, че фусесерэ жефуите де ачастэ олигархие (ынчепынд дин 1604 ши апой май тырзиу, суб Карол X ши Карол XI).

Проприетатя комуналэ — каре се деосебеште ку тотул де проприетатя статулуй, деспре каре а фост ворба нумай че, — ера о институцие жерманикэ веке, каре с'а пэстрат суб ынвелишул феудализмулуй. Ам вэзут де акум, кэ узурпаря ей ку форца, ынсоцитэ де обичей де трансформаря пэмынтурилор арабиле ын пэшунь, с'а ынчепут ла сфыршитул вякулуй XV ши а континуат ын вякул XVI. Ынсэ пе атунч прочесул ачеста се десфэшура суб форма унор акте де виоленцэ индивидуале, ымпотрива кэрора лежислация а дус о луптэ задарникэ тимп де 150 де ань. Ын вякул XVIII се обсервэ ун прогрес ын сенсул кэ ынсэшь лежя девине инструментул жафулуй пэмынтулуй нородулуй, ку тоате кэ паралел ку ачаста марий фермиерь май фолосеск ши мичиле лор методе проприй [203], Форма парламентарэ а ачестуй жаф сынт «Bills for Inclosures of Commons» (лежиле привитоаре ла ымпрежмуиря пэмынтурилор комунале), адикэ декретеле, ку ажуторул кэрора лендлорзий ышь дэруеск сингурь пэмынтул нородулуй ку дрепт де проприетате приватэ, декрете пентру експроприеря нородулуй. Сер Ф. М. Иден, каре ынчаркэ сэ презинте проприетатя комуналэ дрепт проприетате приватэ а марилор проприетарь фунчиарь, каре луасерэ локул феудалилор, ышь комбате сингур пледоария мештешужитэ, черынд «о леже парламентарэ женералэ пентру ымпрежмуиря пэмынтурилор комунале», рекуноскынд, прин урмаре, кэ пентру трансформаря лор ын проприетате приватэ есте невое де о ловитурэ де стат парламентарэ

[203]) «Фермиерий интерзик коттерилор сэ цинэ вре-о фиинцэ вие суб претекстул, кэ, дакэ ей ар авя вите ши пэсэрь, ар фура нутрец де ла фермиерь. Ей спун де асеменя: дакэ врей ка коттерул сэ фие харник, цине-л ын сэрэчие. Ын реалитате е ворба, кэ фермиерий узурпэ астфел тоате дрептуриле асупра пэмынтурилор комунале» («A Political Inquiry into the Consequences of Enclosing Waste Lands». London, 1785, p. 75).

ши, пе де алтэ парте, стэруинд сэ се импунэ прин леже «деспэгубиря» сэрачилор експроприяць [204].

Кынд локул йоменилор индепенденць л-ау луат tenants-at-will — мичий фермиерь, каре арендау пэмынтул пе ун ан, о адунэтурэ сервилэ ши депендентэ де бунул плак ал лендлордулуй, жефуиря систематикэ а пэмынтурилор комунале, паралел ку жафул бунурилор статулуй, а ажутат ын спечиал ла формаря ачелор ферме марь, каре ын вякул XVIII се нумяу ферме але капиталулуй [205] сау ферме але негусторилор [206]; ачеляшь каузе ау контрибуит ла трансформаря популацией сэтешть ын пролетариат, ла «елибераря» ей пентру индустрие.

Пентру вякул XVIII ну ера ынкэ ын аша мэсурэ клар, ка пентру вякул XIX, кэ авуция националэ есте идентикэ ку сэрэчия нородулуй. Де аич о полемикэ динтре челе май енержиче ын литература економикэ дин ачя периоадэ асупра «ымпрежмуирий пэмынтурилор комунале». Дин материалул именс пе каре ыл ам ын фаца мя, ам сэ репродук доар кытева пасаже, каре илустрязэ ын мод деосебит де виу ситуация де атунч.

«Ын мулте пароxий дин Хартфордшир», — скрие о панэ индигнатэ, — «24 де ферме авынд фиекаре ынтре 50 ши 150 де акри ау фост уните ын 3 ферме» [207]. «Ла Нортхемптоншир ши Лестершир а луат проповций марь ымпрежмуиря пэмынтурилор комунале, ши мажоритатя ноилор домений креате ын урма ачестей ымпрежмуирь ау фост трансформате ын пэшунь; ка резултат ын мулте домений ну се арэ нич 50 де акри, ку тоате кэ май ынаинте се арау апроксиматив 1 500 де акри... Руинеле каселор, шопроанелор, граждурилор ш. а. м. д., каре стэтяу кындва аич» — ятэ сингурелe урме але локуиторилор де май ынаинте. «Ын унеле локурь дин о сутэ де касе ши фамилий н'ау рэмас декыт... 8 сау 10... Ын челе май мулте дин пароxиile ын каре ымпрежмуиря с'а ынчепут абя ку 15 сау 20 де ань ын урмэ, с'ау пэстрат доар фоарте пуцинь дин проприетарий фунчиарь каре лукрау пэмынтул май ынаинте, кынд огоареле ну ерау ымпрежмуите. Ну сынт раре казуриле, кынд 4 сау 5 крескэторь де вите богаць узурпэ домений марь ну демулт ымпрежмуите, каре май ынаинте се гэсяу ын мыниле а 20—30 де фермиерь ши а унуй нумэр егал де мичь проприетарь ши де алць локуиторь. Тоць ачештя ау фост алунгаць ку фамилииле дин посесиунile лор, ымпреунэ ку ей ау фост алунгате ши мулте алте фамилий, каре гэсяу ла ей де лукру ши ышь кыштигау астфел пентру вяцэ» [208].

Суб претекстул ымпрежмуирий лендлорзий пуняу мына ну нумай пе пэмынтурь некултивате дин вечинэтате, дар адеся ши

[204]) *Eden*, оп. чит., префацэ.
[205]) «Capital farms» («Two Letters on the Flour Trade and the Dearness of Corn». By a Person in Business. London, 1767, p. 19, 20).
[206]) «Merchant-farms» («An Enquiry into the Causes of the Present High Price of Provisions». London, 1767, p. 111, нотэ). Ауторул ачестей лукрэрь буне, каре а апэрут аноним, есте преотул Натаниел Форстер.
[207]) *Thomas Wright*. «A short address to the Public on the Monopoly of large farms», 1779, p. 2, 3.
[208]) Rev. *Addington*. «Inquiry into the Reasons for and against Inclosing Open Fields». London, 1772, p. 37—43, passim.

пе пэмынтурь лукрате ын комун сау де диферите персоане, каре ле луау ын арендэ де ла комунэ ын скимбул уней анумите плэць.

«Ворбеск аич деспре ымпрежмуиря унор огоаре ши пэмынтурь дескисе каре ерау де акум лукрате. Кяр ши ауторий каре апэрэ ымпрежмуириле рекуноск, кэ ын урма ымпрежмуиририлор спореште монополул фермелор марь, креск прецуриле мижлоачелор де вяцэ ши се микшорязэ нумэрул популацией... Кяр ымпрежмуиря унор теренурь пустий, ын форма ын каре еа есте практикатэ ын презент, липсешге пе сэрачь де о парте дин мижлоачеле лор де вяцэ ши мэреште фермеле каре ши аша сынт пря марь» [209]. «Дакэ пэмынтул» — скрие докторул Прайс, — «нимереште ын мыниле кыторва марь фермиерь, атунч мичий фермиерь» (пе каре ел й-а характеризат май ынаинте ка «о масэ де мичь проприетарь ши фермиерь каре се ынтрецин пе сине ши ышь ынтрецин фамилииле дин продуселе пэмынтулуй пе каре ыл лукрязэ, дин крештеря оилор пе каре ле паск пе пэмынтул комунал, а пэсэрилор, порчилор ш. а. м. д., аша ынкыт ну сынт невоиць апроапе сэ кумпере ла пяцэ мижлоаче де вяцэ») «се трансформэ ын оамень невоиць сэ-шь кыштиже мижлоачеле де вяцэ прин мункэ фэкутэ пентру алций ши сэ кумпере тот че ле требуе пе пяцэ... Се ефектуязэ, поате май мултэ мункэ, пентру кэ екзистэ май мултэ констрынжере ла мункэ... Орашеле ши мануфактуриле вор креште, пентру кэ сынт алунгаць ынколо тот май мулць оамень невоиць сэ-шь кауте де лукру. Ятэ резултателе ла каре требуе сэ дукэ ын мод иневитабил конкентраря фермелор ши ла каре еа ынтр'адевэр дуче ын регатул ностру ын декурс де атыця ань» [210].

Урмэриле женерале але ымпрежмуиририлор ел ле резумэ ын фелул урмэтор:

«Ын женерал ситуация класелор инферioаре але нородулуй с'а ынрэутэцит апроапе ын тоате привинцеле, мичий проприетарь де пэмынт ши фермиерь сынт редушь ла старя де мунчиторь ку зиуа ши де нэймиць; ын ачелаш тимп добындиря мижлоачелор де вяцэ ын ачастэ ситуацие а девенит пентру ей май гря» [211].

---

[209]) Dr. *R. Price.* «Observations on Reversionary Payments», 6 ed. By W. Morgan». London, 1803, v. II, p. 155. Читиць пе Форстер, Аддингтон, Кент, Прайс ши Джемс Андерсон ши компараць ку ей жалника трэнкэнялэ де сикофант а луй Мак-Куллох ын каталогул сэу: «The Literature of Political Economy». London, 1845.

[210]) Dr. *R. Price,* оп. чит., паж. 147.

[211]) Тот аколо, паж. 159. Ачаста аминтеште де Рома Антикэ. «Богаций ау пус мына пе ча май маре парте а пэмынтурилор неымпэрците. Бизуинду-се пе кондицииле приелниче пентру ей дин ачел тимп, ей ну се темяу кэ пэмынтуриле ле вор май фи луате ынапой, ши деачея кумпэрау лотуриле ситуате ын апропиере але сэрачилор, фие ку воя ачестора дин урмэ, фие ку форца, аша кэ акум ей ау ынчепут сэ аре диитр'о датэ супрафеце фоарте ынтинсе ын лок де огоаре ымпрэштияте. Тот одатэ пентру мунчиле агрикоде ши пентру крештеря вителор ей фолосяу робь, ынтрукыт оамений либерь ар фи фост луаць сэ факэ сервичиул милитар, прин урмаре, н'ар фи путут сэ лукрезе ла ей; стэпыниря де робь ле адучя ун маре кыштиг ши прин ачея, кэ робий, каре ерау скутиць де сервичиул милитар, путяу сэ се ынмулцяскэ ын вое ши авяу мулць копий. Ын фелул ачеста оамений путерничь ау конкентрат ын мыниле лор тоате богэциile, ши цара ынтрягэ мишуна де робь. Яр италичий девеняу дин че ын че май пуцинь ла нумэр дин кауза мизерией каре бынтуя ын рындуриле лор, а импозителор ши сервичиулуй милитар. Яр кынд веняу времурь де паче, ей ерау кондамнаць ла о инактивитате комплектэ, ынтрукыт богаций авяу ын стэпынире тот пэмынтул ши ын лок де оамень либерь фолосяу ла лукраря пэмынтулуй пе робь» (*Appian,* «Römische Bürgerkriege», I, 7). Ачест пасаж се референ ла епока динаинтя лежий луй Личиниус [212]. Сервичиул милитар, каре а акчелерат атыт де мулт руинаря плебеилор романь, а фост пентру Карол чел Маре принчипалул мижлок де трансформаре рапидэ а цэранилор либерь жермань ын йобажь ши шербь.

Ынтр'адевэр, узурпаря пэмынтурилор комунале ши революция ын агрикултурэ каре о ынсоцэ ау авут о ынрыурире атыт де акутэ асупра ситуацией мунчиторилор агриколь кэ, дупэ кум спуне ынсушь Иден, салариул лор ынтре 1765 ши 1780 а ынчепут сэ кадэ суб миним, дин каре каузэ требуя сэ фие комплектат ку мижлоачеле асистенцей офичиале. Салариул лор, спуне ел, «ажунжя доар пентру сатисфачеря нечеситэцилор абсолут нечесаре але вецій».

Сэ аскултэм акум пе ун апэрэтор ал ымпрежмуирилор ши адверсар ал докторулуй Прайс.

«Ну е дряптэ ынкееря, кэ цара е депопулатэ, пентру кэ популацня ну-шь май иросеште мунка ын кымп дескис... Дакэ дупэ трансформаря цэранилор ку господэрие микэ ын оамень каре сынт невоиць сэ лукрезе пентру алций есте пусэ ын мишкаре о май маре кантитате де мункэ, ачаста є нумай авантажос ши де дорит пентру нацие» (дин каре цэраний че ау суферит ачастэ трансформаре, бинеынцелес, ну фак парте) «...Продусул ва фи май маре, дакэ мунка лор комбинатэ е фолосиtэ ла о сингурэ фермэ: пе ачастэ кале се креазэ ун сурплус пентру мануфактурь ши, прин урмаре, нумэрул мануфактурилор — ачесте мине де аур але цэрий ноастре — креште кореспунзэтор ку кантитатя де череале продусе» [212]).

Сер Ф. М. Иден, ом ку ведерь де тори ши «филантроп», не оферэ, ынтре алтеле, о пилдэ де калмул стоик ку каре економиштий привеск челе май нерушинате ынкэлкэрь але «дрептулуй сфынт де проприетате» ши челе май гросолане виоленце ымпотрива персоаней, дакэ еле сынт нечесаре пентру а пуне базеле модулуй де продукцие капиталист. Ширул несфыршит де жафурь, крузимь ши суферинце, каре а ынсоцит експроприеря прин виоленцэ а нородулуй ынчепынд дин ултима треиме а вякулуй XV ши пынэ ла сфыршитул вякулуй XVIII, ыл дуче доар ла урмэторул рационамент финал «фоарте комод»:

«Требуя стабилитэ пропорция жустэ (due) динтре пэмынтуриле арабиле ши пэшунь. Ынкэ ын тот курсул вякулуй XIV ши ын чя май маре парте а вякулуй XV ун акру де пэшуне ревеня ла 2, 3 ши кяр ла 4 акри де пэмынт арабил. Ла мижлокул вякулуй XVI ачастэ пропорцие с'а скимбат аша, кэ 2 акри де пэшуне ау ынчепут сэ ревинэ ла 2 акри де пэмынт арабил, яр май тырзиу ла 1 акру де пэмынт арабил, пынэ че, ын челе дин урмэ, а фост атинсэ пропорция жустэ де 3 акри де пэшуне ла ун акру де пэмынт арабил».

Ын вякул XIX а диспэрут, бинеынцелес, кяр ши аминтиря легэтурий динтре агрикултор ши проприетатя комуналэ. Фэрэ

[212]) [*J. Arbuthnot.*] «An Inquiry into the Connection between the Present Price of Provisions etc.», p. 124, 129. Рационаменте асемэнэтоаре, дар ку тенденцэ опусэ, гэсим ла ун алт аутор: «Мунчиторий сынт алунгаць дин каселе лор ши невоиць сэ плече ын ораше ын кэутаре де лукру, — дар ын ачест каз се общине май мулт плус-продус, ши ын фелул ачеста капиталул спореште» ([*R. B. Seeley.*] «The Perils of the Nation», 2nd ed. London, 1843, p. XIV).

а май ворби деспре тимпуриле де май тырзиу, популация агриколэ н'а примит нич ун бан деспэгубире пентру чеде 3 511 770 де акри де пэмынт комунал, каре й-ау фост рэпите ынтре 1801 шй 1831 шй дэруите лендлорзилор де кэтре парламентул алкэтуит дин лендлорзь.

Ын сфыршит, ултимул маре прочес де експроприере а пэмынтулуй агрикулторилор есте аша-зисул «Clearing of Estates» («курэциря мошиилор» — ын реалитате курэциря лор де оамень). «Курэциря» есте пунктул кулминант ал тутурор методелор енглезе де експроприере пе каре ле-ам екзаминат май сус. Ам вэзут май сус, кэ ну май рэмыняу цэрань индепенденць, каре сэ поатэ фи мэтураць, ши лукруриле ажунг акум ла «курэциря» пэмынтулуй де каселе цэрэнешть, аша ынкыт мунчиторий агриколь ну май гэсеск спациул нечесар пентру локуинцэ пе пэмынтул пе каре ыл лукрязэ. Че ынсямнэ «Clearing of Estates» ын сенсул проприу ал кувынтулуй, путем афла доар адресынду-не Скоцией де сус, ачастэ царэ слэвитэ а романелор модерне. Околo ачест прочес се дистинже прин характерул сэу систематик, прин амплоаря ку каре ел се ынфэптуеште динтр'о сингурэ ловитурэ (ын Ирланда лендлорзий дэрымэ динтр'о датэ май мулте сате; ын Скоция де сус «се курэцэ» динтр'о датэ ынтиндерь де пэмынт де мэримя унор дукате жермане), шй, ын сфыршит, прин форма спечиалэ де експроприере а проприетэций фунчиарс.

Челций дин Скоция де сус трэяу ын кланурь, фиекаре клан финнд проприетарул пэмынтулуй пе каре ыл окупа. Репрезентантул кланулуй, кэпетения луй, сау «омул маре», ера доар проприетарул титулар ал ачестуй пэмынт, аша кум режина Англией есте проприетара титуларэ а ынтрегулуй територию национал. Кынд гувернул енглез а избутит сэ ынэбушс рэзбоаеле интерне динтре ачешть «оамень марь» шй сэ пунэ капэт инкурсиунилор лор неынчетате пе териториул Скоцией де жос, кэпетенииле кланурилор н'ау ренунцат де лок ла векя лор ынделетнпчире, ла жаф; а фост нумай скимбатэ форма луй. Ей ау трансформат ку де ла сине путере дрептул лор де проприетате титулар ын дрепт де проприетате приватэ шй, ловинду-се де ымпотривиря мембрилор де рынд ай кланулуй, ау хотэрыт сэ-й алунже де пе пэмынт прин виоленцэ фэцишэ. «Ку ачелаш темей ун реже ал Англией ар путя претинде ла дрептул де а-й арунка пе супуший сэй ын маре», — спуне професорул Ньюмен[213]. Ачастэ революцие, каре а ынчепут ын Скоция дупэ ултима рэскоалэ а претендентулуй[202], поате фи

[213]) *F. W. Newman.* «Lectures on Political Economy». London, 1851, p. 132.

урмэритэ ын примеле ей фазе дупэ лукрэриле луй сер Джемс Стуарт[214] ши Джемс Андерсон[215]. Ын вякул XVIII гелилор[204] алунгаць де пе пэмынт ли с'а май интерзис де асеменя сэ емигрезе, пентру ка сэ фие ымпиншь ку форца спре Глазго ши алте ораше индустриале[216]. Ка пилдэ а методей доминанте дин вякул XIX[217], вом да аич «курэцириле» фэкуте де дучеса Сатерленд. Де ындатэ че фрынеле кондучерий ау ынкэпут ын мыниле ачестей персоане, фоарте луминате ын кестиуниле де економие политикэ, еа а хотэрыт сэ се апуче имедиат де ун тратамент економик радикал ши сэ трансформе ын пэшуне пентру ой тот комитатул, а кэруй популацие скэзусе, ын урма унор мэсурь антериоаре аналоже, ла 15 000 де оамень. Дин 1814 пынэ ын 1820 ачешть 15 000 де локуиторь — апроксиматив 3 000 де фамилий — ау фост алунгаць ши екстерминаць ын мод систематик. Тоате сателе лор ау фост диструсе ши арсе, тоате огоареле лор ау фост трансформате ын пэшунь. Солдаций британичь ау фост тримишь пентру екзекутаре, ши лукруриле ау ажунс ла адевэрате чокнирь ку бэштинаший. О бэтрынэ а фост арсэ ын проприа ей касэ, пентру кэ рефузасе с'о пэрэсяскэ. Ын фелул ачеста ачастэ

---

[214]) Стуарт спуне: «Рента ачестор пэмынтурь» (ел ынглобязэ ын мод грешит ын категория економикэ де рентэ фунчиарэ трибутул плэтит де таксмень[203] кэпетенией де клан) «есте ку тогул неынсемнатэ ын компарацие ку мэримя лор; ын чея че привеште нумэрул персоанелор каре трэеск де пе урма арензий, се ва доведи, поате, кэ ун петик де пэмынт ын режиуниле мунтоасе але Скоцией хрэнеште де зече орь май мулць оамень декыт ун терен де ачеяш валоаре ын челе май богате провинчий» (*James Steuart.* «An Inquiry into the Principles of Political Oeconomy». London, 1767, v. I, ch. XVI, p. 104).

[215]) *James Anderson.* «Observations on the means of exciting a spirit of National Industry etc.». Edinburgh, 1777.

[216]) Ын 1860 експроприяций ку форца ау фост експортаць ын Канада, фэкындули-се ниште промисиуне вэдит фалсе. Уний дин ей ау фужит ын мунць ши пе инсулеле ынвечинате. Ау фост урмэриць де полицишть, де каре ау скэпат дупэ о луптэ корп ла корп.

[217]) «Ын режиуниле мунтоасе» — скрие ын 1814 Бьюкенен, коментаторул луй А. Смит, — «векюл систем де проприетате есте рэстурнат ын фиекаре зи ку форца... Лендлордул, фэрэ а да вре-о атенцие арендашилор ередитарь» (ын казул де фаць ачастэ категорие есте де асеменя фолоситэ ын мод грешит), «дэ пэмынтул ачелуя каре ый пропуне пентру ел май мулт, ши дакэ ачеста дин урмэ ымбунэтэцеште пэмынтул, ел ынтродуче имедиат ун ноу систем де културэ. Пэмынтул, каре ера пресэрат ынаинте ку мичь господэрий цэрэнешть, ера populat ын кореспундере ку кантитатя де продус ле каре о дэдя; ын ноул систем де културэ перфекционатэ ши де рентe спорите се урмэреште обцинеря унуй продус кыт май маре ку келтуель кыт май мичь ши ын ачест скоп сынт ындепэртате брацеле де мункэ, каре ау девенит акум инутиле... Оамений алунгаць дин локуриле лор натале каутэ мижлоаче де вяцэ ын орашеле индустриале ш. а. м. д.» (*David Buchanan.* «Observations on etc. A. Smith's Wealth of Nations». Edinburgh, 1814, v. IV, p. 144). «Аристокрация скоцианэ а експроприят фамилий де цэрань, ындепэртынду-ле ка пе ниште буруень; еа тратязэ сате ынтрежь ши популация лор аша кум тратязэ индиений сетошь де рэзбунаре внэуинеле фярелор сэлбатиче... Омул е вындут пентру о пеле де оае, пентру ун пичор де бербек, ба кяр ши май сфтин... Атунч кынд монголий ау нэвэлит ын провинчиле де норд але Киней, ын сфатул лор с'а фэкут пропунеря де а нимичи пе локуиторь ши де а трансформа пэмынтуриле лор ын пэшуне. Мулць лендлорзь дин Скоция де сус ау ынфэптуит ачест проект ын проприа царэ ымпотрива проприлор компатриоць» (*George Ensor.* «An Inquiry concerning the Population of Nations». London, 1818, p. 215, 216).

доамнэ шь-а ынсушит 794 000 де акри де пэмынт, каре апарциняу дин тимпурь имемориале кланулуй. Бэштинашилор алунгаць еа ле-а пус ла диспозиције пе малул мэрий апроксиматив 6 000 де акри пэмынт, кыте 2 акри де фамилие. Ачесте 6 000 де акри ну ерау култивате ынаинте ши ну адучяу проприетарулуй нич ун венит. Дучеса а фост атыт де мэринимоасэ ынкыт а арендат пэмынтул, ын медие ку 2 шилинжь ши 6 пенче акрул, мембрилор кланулуй каре ын декурс де вякурь шь-ау вэрсат сынжеле пентру нямул ей. Тот пэмынтул жефуит де ла клан еа л-а ымпэрцит ын 29 де ферме марь пентру крештеря оилор, яр ын фиекаре фермэ трэя о сингурэ фамилие, де челе май мулте орь аргаць де фермиерь-енглежь. Ын 1825 чей 15 000 де гель ерау дежа ынлокуиць ку 131 000 де ой. О парте а бэштинашилор, каре фусесерэ алунгаць спре малул мэрий, ынчерка сэ-шь кыштиже пентру вяцэ дин пескуит. Ей с'ау трансформат ын амфибий ши трэяу, дупэ спуселе унуй аутор енглез, жумэтате пе пэмынт, жумэтате пе апэ, ынсэ атыт пэмынтул, кыт ши апа ымпреунэ луате ле асигурау нумай пе жумэтате вяца [218]).

Дар пе бравий гель ый май аштепта о ынчеркаре, уна ши май гря, пентру плоконирэ лор романтикэ де оамень де ла мунте ын фаца «оаменилор марь» ай кланулуй. «Оамений марь» ау адулмекат миросул де пеште. Ей ау симцит, кэ пот скоате ун профит ши ау арендат малул мэрий марилор негуторь де пеште де ла Лондра. Гелий ау фост алунгаць пентру а доуа оарэ [219]).

Дар ла урма урмей ши о парте а пэшунилор пентру ой сынт трансформате ла рындул лор ын паркурь де вынэтоаре. Дупэ кум се штие, ын Англия ну екзистэ адевэрате пэдурь. Чербий сэлбатичь дин паркуриле аристокрацилор сынт де акум ун фел де анимале доместиче, грасе кыт олдермений дин Лондра. Скоция есте ултимул рефужиу ал ачестей «пасиунь нобиле».

---

[218]) Кынд актуала дучесэ Сатерленд а ынтылнит-о ла Лондра ку маре помпэ пе доамна Бичер-Стоу, аутоаря кэрций «Колиба луй мош Тома», ын скопул де а-шь арэта симпатия пентру робий негри дин Република Американэ, — деспре симпатия аста еа а уйтат ку пруденцэ, ымпреунэ ку челелалте аристократе, ын тимпул Рэзбоюлуй Чивил, кынд тоате ынимиле енглезе «лобиле» бэтяу пентру стэпыний де робь, — еу ам дескрис ын «New-York Tribune», кум трэеск робий ей, ай ачестей Сатерленд [208] (о парте дин артиколул меу а фост читатэ де *Кери* ын «The Slave Trade». Philadelphia, 1853, p. 202, 203). Артиколул ачеста а фост ретипэрит ынтр'о газетэ скоциянэ ши а провокат о полемикэ вие ынтре аваста ши сикофанций фамилией Сатерленд.

[219]) Дате интересанте привитоаре ла ачест комерц де пеште гэсим ла Давид Уркарт ын «Portfolio. New Series». — Haccay У. Сеннор ын опера са постумэ «Journals, Conversations and Essay relating to Ireland», London, 1868, читатэ май сус, калификэ «мэсуриле дин Сатерлендшир дрепт ына дин челе май бинефэкэтоаре «курэциры» (clearings), дин кыте ле штие омениря».

«Ын режиуниле мунтоасе», — скрие Сомерс ын 1848, — «супрафецеле окупате де пэдурь с'ау екстинс фоарте мулт [219а]. Лич, де о парте а Гейкулуй, ведець пэдуря ноуэ дин Гленфеши, динколо, де чея парте, пэдуря ноуэ дин Ардверики. Тот аколо авець Блек-Маунт, ун пустиу урнаш креат ну демулт. Де ла рэсэрит спре апус, де ла ымпрежуримиле Абердинулуй пынэ ла стынчиле Обанулуй, се ынтинде ын презенг о зонэ неынтреруптэ де пэдурь, ын тимп че ын алте пэрць але цэрий мунтоасе пэдурь ной се гэсеск ла Лох-Аркейг, Гленгарри, Гленмористон ш. а. м. д. Трансформаря пэмынтулуй ын пэшуне пентру ой... а алунгат пе гель пе пэмынтурь май пуцин родитоаре. Акум чербул ынчепе сэ ынлэтуре оиле, чея че ымпинже пе гель ынтр'о ши май маре мизерие... Паркул де вынэтоаре ши нородул ну пот екзиста ымпреунэ. Унул дин елє требуе сэ диспарэ. Дакэ ын апропиятул сферт де вяк теренуриле де вынэтоаре вор креште, ын чея че привеште нумэрул лор ши ынтиндеря, ла фел кум ау крєскут еле ын сфертул де вяк каре а трекут, атунч ну ва май рэмыне пе пэмынтул сэу натал нич ун гел. Ачастэ мишкаре дин рындуриле проприетарилор фунчиарь дин режиуниле мунтоасе а фост провокатэ ын парте де модэ, де капричиile аристократиче, де пасиуня пентру вынэтоаре ш. а., ын парте ынсэ ей се окупэ ку комерцул де анималє сэлбатиче пур ши симплу ка сэ айбэ профит. Пентру кэ де фапт о букатэ де пэмынт мунтос, фолосиtэ пентру вынэтоаре, ын мулте казурь се довєдеште а фи мулт май рентабилэ, декыт дакэ ар фи трансформатэ ын пэшуне пентру ой... Аматорул каре каутэ ун лок де вынэтоаре есте гата сэ офере пентру ел орькыт ый пермите бузунарул... Ненорочириле каре с'ау абэтут асупра Скоцией де сус ну сынт май пуцин кумплите, декыт ачеля каре с'ау абэтут асупра Англией ын урма политичий режилор нормань. Анималеле сэлбатиче ау обцинут май мулт спациу, ын скимб оамений сынт ынгесуиць дин че ын че май мулт... Нородулуй ый сынт рэпите уна дупэ алта тоате либертэциле... Ши асуприря креште пе зи че трече. «Курэциря» ши алунгаря популацией сынт ынфэптуите де проприетарь ка ун принчипиу де неклинтит, ка о нечєситате агротехникэ, аша кум ын пэмынтуриле виржине дин Америка ши дин Аустралия сынт диструшь копачий ши туфишуриле; ши ачастэ операцие се фаче калм ши организат» [220].

[219а] Ын «deer forests» [«паркуриле де вынэтоаре»] дин Скоция ну екзистэ нич ун копак. Оиле сынт алунгате, ын локул лор сынт адушь чербий пе мунций плешувь ши ачаста се нумеште «deer forest». Ашадар, аич ну екзистэ нич мэкар плантаре де пэдурь.

[220]) *Robert Somers.* «Letters from the Highlands; or, the Famine of 1847». London, 1848, p. 12—28 passim. Ачесте скрисорь ау апэрут ла ынчепут ын «Times». Економиштий енглезь ау експликат, фиреште, фоаметя, каре а ловит пе гель ын 1847, прин супрапопулация лор. Ын орьче каз гелий, ведець думнявоастрэ, «пресау» асупра мижлоачелор лор де трай. Ын Жермания «курэциря мошиилор», сау, кум се нумя аич, «Bauernlegen», с'а дессфэшурат ку о деосебитэ путере дупэ Рэзбоюл де трейзечь де ань ши ынкэ ын 1790 а провокат рэскоале цэрэнешть ын електоратул Саксонией. Ea с'а рэспындит ын Жермания де Рэсэрит. Ын мажоритатя провинчиилор дин Прусия дрептул де проприетате а фост гарантат цэранилор пентру прима оарэ де кэтре Фредерик II. Кучеринд Силезия, ел а силит пе проприетарий фунчиарь сэ рефакэ каселе цэранилор, хамбареле ш. а. ши сэ ынзестрезе господэриile цэрэнешть ку вите ши ку унелте. Ел авя невое де солдаць пентру арматэ ши де контрибуабиль пентру вистиерие. Кыт де плэкутэ а фост вяца цэранулуй суб Фредерик II ку хаосул каре домния ын системул финанчиар ши ын гувернаря луй, каре ера ун аместек де деспотизм, бирократие ши феудализм, о аратэ урмэтоареле кувинте але луй Мирабо, ун маре адмиратор ал луй Фредерик: «Инул есте уна дин принчипалеле богэций але цэранулуй ын Жермания де Норд. Дар, дин неферичире пентру нямул омeнеск, ачаста ну есте декыт ун мижлок ымпотрива мизерией, ши ну ун извор де бунэстаре. Импозителе директе, боерескул, престациile де тот фелул ыл руиняэ пе цэран, каре май плэтеште пе де асупра импозите индиректе пентру тот че кумпэрэ... ши ка руина сэ фие комплектэ ел ну се ынкуметэ сэ-шь вындэ продуселе аколо унде вря ши пентру кыт вря; ел ну се ынкуметэ сэ кумпере продуселе де каре аре невое де ла негустоpь каре ар фи де

Жефуиря бунурилор бисеричешть, ынстрэинаря прин ескрокерие а пэмынтурилор статулуй, фуртул проприетэций комунале прин узурпаре ши тероризм некруцэтор, трансформаря проприетэций феудале ши а проприетэций кланурилор ын проприетате приватэ модернэ — ачестя сынт диферителе методе идиличе але акумулэрий примитиве. Пе ачастэ кале а путут фи кучерит теренул пентру агрикултура капиталистэ, пе ачастэ кале а путут фи дат пэмынтул ын мыниле капиталулуй ши креат пентру индустрия де ла ораше афлуксул нечесар ал унуй пролетариат пус ын афара лежий.

акорд сэ и ле вындэ ла ун прец май потривит. Тоате ачесте ымпрежурэрь ыл руинязэ ынчетул ку ынчетул, ши ел н'ар путя сэ плэтяскэ импозителе директе, дакэ ну с'ар ынделетничи ку торсул; ачеста дин урмэ есте пентру ел ун сприжин нечесар каре ыл дэ посибилитатя де а фолоси форцеле социей, копиилор, служилор ши служничелор ши проприле сале форце. Дар че вяцэ жалникэ дуче ел кяр авынд ачест сприжин! Вара ел мунчеште ка ун окнаш ла арат ши ла стрынсул реколтей, се кулкэ ла 9 ши се скоалэ ла 2, ка сэ-шь поатэ фаче мунка; ярна ел ар требуи сэ-шь рефакэ путерile, фолосинду-се де одихнэ май лунгэ, дар ну-й ва ажунже грыул пентру пыне ши пентру сэмынцэ, дакэ ва винде о парте дин продуселе сале ка сэ айбэ ку че плэти импозителе. Ашадар, ел есте невоит сэ тоаркэ, пентру ка сэ ымпле ачест гол... ши сэ тоаркэ ку чя май маре ынкордаре. Деачея цэрэнул се кулкэ ярна ла мезул нопций сау ла ора 1 ши се скоалэ ла чинч сау ла шасе димпиняца, сау се кулкэ ла ноуэ ши се скоалэ ла доуэ — ши тот аша зи де зи тоатэ вяца, ку ексчепция думиничилор... Ачест ексчес де нече ши ачастэ мункэ ексчесивэ слееск организмул омулуй; ятэ де че ла сате бэрбаций ши фемеиле ымбэтрынеск мулт май де време декыт ла ораше» (*Mirabeau*, оп. чит., волумул III, паж. 212 ши урм.).

Адаос ла едиция а 2-а. Ын априлие 1866, песте 18 ань дупэ публикаря лукрэрий читате май сус а луй Роберт Сомерс, професорул Лион Леви а цинут ла Сочиетатя артелор ши мештешугурилор [208] ун референт деспре трансформаря пэшунилор пентру ой ын паркурь де вынэтоаре. Ел а повестит, ын че мэсурэ а прогресат трансформаря Скоцией де сус ын пустиурь, ши ынтре алтеле а спус: «Алунгаря популацией ши трансформаря пэмынтурилор ын пэшунь пентру ой а фост чел май комод мижлок пентру а се обцине ун венит фэрэ нич о келтуялэ... Ынлокуиря пэшунилор пентру ой прин паркурь де вынэтоаре а девенит чева обишнуит ын Скоция де сус. Оиле сынт алунгате де анималеле сэлбатиче, аша кум май ынаинте фусесерэ алунгаць оамений пентру а се фаче лок оилор... Путець мерже де ла домениile контелуй Далхузи ын Форфаршир пынэ ла Джон-о'Гротс, фэрэ сэ есиць дин пэдуре. Ын мулте» (дин ачесте пэдурь) «трэеск демулт вулпя, писика сэлбатикэ, ждерул, дихорул, невэстуйка, епуреле де мунте; епуреле де кымп ынсэ, веверица ши шоболаний ау апэрут аколо абя ын ултимул тимп. Супрафеце уриаше, каре фигурау ын статистика Скоцией ка пэшуне необишнуит де богате ши де ынтинсе, ну сынт акум де лок лукрате ши амелиорате, сервинд ексклусив дистракциилор вынэторешть але унуй нумэр рестрынс де персоане, дистракций каре цин доар кытева зиле пе ан».

«Economist»-ул лондонез дин 2 юние 1866 скрие: «О газетэ скоцианэ, принтре алте ноутэць дин сэптэмына трекутэ, комуникэ: «Уна дин челе май буне ферме де ой дин Сатерлендшир, пентру каре ын легэтурэ ку експираря терменулуй контрактулуй с'а пропус о рентэ ануалэ де 1 200 л. ст., есте трансформатэ ынтр'ун парк де вынэтоаре!». Инстинктеле феудале се манифестэ де асеменя... ка пе время кучеririй нормане... кынд ау фост диструсе 36 де сате, пентру а креа ын локул лор о пэдуре ноуэ... Доуэ милионе де акри, инклусив кытева дин режиуниле челе май родитоаре але Скоцией ау фост трансформате ынтр'ун адевэрат пустиу. Ербуриле каре крештяу пе лунчиле дин Глен-Тилт ерау консидерате челе май нутритиве дин комитатул Перт; паркул де вынэтоаре дин Бен-Олдер дэдя ын трекут чя май бунэ ярбэ дин ынтинсул дистрикт Баденок; о парте а пэдурий Блек-Маунт ера чя май бунэ пэшуне дин Скоция пентру оиле негре. Деспре мэрима супрафецелор трансформате де драгул аматорилор де вынэтоаре ын теренурь пустий, путем сэ не фачем о идее пе база фаптулуй кэ еле сынт май ынтинсе декыт тот комитатул Перт. Кыт де мулт перде цара дин кауза ачестор пустиирь форцате се веде дин фаптул кэ териториул окупат де пэдуря де ла Бен-Олдер ар путя хрэни 15 000 де ой ши кэ ачастэ супрафаць де пэдуре ну формязэ декыт $^{1}/_{30}$ дин тот териториул резерват вынэторий дин Скоция... Тоате ачесте пэмынтурь резервате вынэторий ау девенит ку тотул непродуктиве... резултатул ар фи фост ачелаш, дакэ еле ар фи фост скуфундате ын апеле Мэрий Нордулуй. Мына таре а лежий ар требуи сэ курме ачастэ креаре артифичиалэ де дешертурь ши пустиурь».

3. ЛЕЖИСЛАЦИЕ СЫНЖЕРОАСЭ ЫМПОТРИВА ЕКСПРОПРИЯЦИЛОР, ЫНЧЕПЫНД ДЕ ЛА СФЫРШИТУЛ ВЯКУЛУЙ XV. ЛЕЖИЛЕ ЫН СКОПУЛ СКЭДЕРИЙ САЛАРИИЛОР

Оамений алунгаць ын урма дизолвэрий дружинелор феудале ши рупць де пэмынт прин експропрперя виолентэ каре се репета периодик, ачест пролетариат пус ын афара лежий ну путя фи абсорбит де мануфактура ын дезволтаре тот атыт де репеде кум апэря пе луме. Пе де алтэ парте, оамений змулшь бруск дин фэгашул обишнуит ал веций ну путяу сэ се акомодезе тот атыт де бруск ку дисчиплина ноий ситуаций. Ей се трансформау ын масэ ын чершеторь, тылхарь, вагабонзь, ын парте дин предиспозиције, ын мажоритатя казурилор, ынсэ, силиць де ымпрежурэрь. Деачея ла сфыршитул вякулуй XV ши ын тот курсул вякулуй XVI ын тоате цэриле дин Европа де Апус апар лежь сынжероасе ымпотрива вагабондажулуй. Пэринций актуалей класе мунчиторе ау фост педепсиць ынаинте де тоате пентру фаптул кэ фусесерэ трансформаць ын вагабонзь ши ын пауперь. Лежислация ый консидера дрепт криминаль «волунтарь», порнинд де ла премиза, кэ дакэ ар фи дорит, ей ар фи путут сэ континуе сэ мунчяскэ ын векиле кондиций, каре ну май екзистау.

Ын Англия ачастэ лежислацие а фост ынтродусэ суб Хенрик VII.

Потривит лежий дин 1530 а луй Хенрик VIII, чершеторий бэтрынь ши инапць де мункэ примеск о ауторизацие де а черши. Димпотривэ, пентру вагабонзий каре май ерау апць де мункэ се преведя бичуиря ши ынкисоаря. Ей требуяу легаць де о кэруцэ ши бичуиць пынэ ла сынже, апой урмау сэ депунэ ун журэмынт, кэ се вор ынтоарче ла локул лор де баштинэ сау аколо, унде ау локуит ын ултимий трей ань, ши «се вор апука де мункэ» (to put himself to labour). Че ироние крунтэ! Лежя дин анул ал 27-ля де домние а луй Хенрик VIII репродуче ачесте прескрипций ши ле ынэспреште принтр'ун шир де комплектэрь. Ын каз де речидивэ де вагабондаж бичуиря се репетэ ши пе де асупра се тае о жумэтате де ureke; яр дакэ вагабондул есте принс а трея оарэ, ел есте кондамнат ла моарте ка ун криминал перикулос ши ун душман ал сочиетэций.

Едуард VI ын 1547 — ын примул ан ал домнией сале — дэ о леже каре преведе, кэ орьчине рефузэ сэ мунчяскэ девине роб ал персоаней каре ыл ва денунца кэ е трынтор. Стэпынул требуе сэ хрэняскэ пе робул сэу ку пыне ши ку апэ, ку терчь

ши ку рестуриле де карне ку каре ва креде де кувиинцэ. Ел аре дрептул сэ-л батэ ши сэ-л пунэ ын ланцурь ка сэ-л силяскэ сэ факэ орьче мункэ, орькыт де респингэтоаре. Дакэ робул липсеште 2 сэптэмынь, ел есте кондамнат ла робие пе вяцэ ши пе фрунтя луй сау пе образ се пуне стигматул «S»; дакэ ел фуже пентру а трея оарэ, ел ва фи екзекутат ка унул каре с'а фэкут виноват де о кримэ ымпотрива статулуй. Стэпынул поате сэ-л вындэ, сэ-л ласе моштенире, сэ-л ынкириезе ка роб, ка пе орьче бун мобил сау ка пе о витэ. Дакэ робий урзеск ымпотрива стэпынилор лор, ей вор фи де асеменя кондамнаць ла моарте. Жудекэторий де паче сынт даторь сэ урмэряскэ пе робий фугарь ла череря стэпынилор ачестора. Дакэ се доведеште кэ вагабондул а хойнэрит тимп де трей зиле, ел ва фи експединт ла локул луй де баштинэ ши стигматизат ку ферул рошу пе пепт ку литера «V» ши, цинут ын ланцурь, ва фи фолосит ла мункэ пе друмурь ши ла алте мунчь. Вагабондул, каре ну а индикат дрепт локул де наштере, ва фи трансформат, дрепт педяпсэ, ын роб пе вяцэ ал локалитэций респективе, ал локуиторилор сау ал корпорацией ши ва фи ынфиерат ку литера «S». Орьчє ом аре дрептул сэ ле ее вагабонзилор копиий лор ши сэ-й цинэ ка ученичь, пе бэець пынэ ла 24 де ань, пе фєте пынэ ла 20 де ань. Дакэ ей вор фужи, атунч пынэ ла вырста индикатэ вор девени робь ай стэпынилор каре ый едукэ ши каре пот сэ-й пунэ ын ланцурь, сэ-й батэ ш. а. Стэпынул поате пуне ун черк де фер ла гытул, пе пичоареле сау пе брацеле робулуй ка сэ-л поатэ рекуноаште май ушор ши сэ-й ынгреуезе посибилитатя де а фужи[221]). Ын ултима парте а ачестей лежь се превэд казурь, кынд сэрачий требуе сэ лукрезе пентру ачел дистрикт сау пентру ачеле персоане, каре се апукэ сэ-й хрэняскэ ши сэ ле дее де лукру. Астфел де робь — ай парохиилор — с'ау пэстрат ын Англия пынэ ын вякул XIX суб нумеле де roundsmen (ымблэторь).

Лежя дин 1572 а режиней Елизабета преведе, кэ чершеторий май марь де 14 ань, каре ну ау ауторизацие де а черши, вор фи бэтуць крунт ши ынфиераць пе урекя стынгэ, дакэ ну се ва гэси нимень каре сэ-й ее ын сервич пе тимп де дой ань; ын каз де речидивэ чершеторий май марь де 18 ань требуе сэ фие екзекутаць, дакэ ну се гэсеште нимень каре сэ-й ее пе тимп де 2 ань ын сервич; ла о а трея речидивэ ей сынт екзекутаць фэрэ круцаре, ка уний каре с'ау фэкут виноваць де о кримэ

[221]) Ауторул луй «Essay on Trade etc.» обсервэ: «Суб домния луй Едуард VI енглежий пар сэ се фи апукат ку тоатэ сериозитатя де ынкуражаря мануфактурилор ши де гэсиря унор ынделетничирь пентру сэрачь. Ачаста се веде дынтр'о леже чудатэ, ын каре се спуне кэ тоць вагабонзий вор фи ынфиераць» ш. а. м. д. («An Essay on Trade and Commerce». London, 1770, p. 5).

ымпотрива статулуй. Преведерь аналоже купринд лежиле: лежя дин анул 18 ал домнией режиней Елизабета, кап. 13, ши лежя дин анул 1597 [221a]).

Суб Якоб I, персоана каре хойнэреште ши чере поманэ есте консидератэ вагабонд. Жудекэторий де паче дин Petty Sessions [207] сынт ымпутерничиць сэ кондамне пе асеменя вагабонзь ла бичуире публикэ ши сэ-й ынтемницезе пе 6 лунь ла прима инфракциуне ши пе 2 ань ла а доуа. Ын тимпул кыт стау ла ынкисоаре ей сынт бичуиць орь де кыте орь ши орькыт сокот де кувиинцэ жудекэторий де паче... Вагабонзий инкорижибиль ши примеждиошь требуе ынфиераць пе умэрул стынг ку литера «R» ши тримишь ла мункэ силникэ; яр ын каз дакэ вор май фи приншь одатэ чершинд, ей вор фи екзекутаць фэрэ круцаре. Ачесте преведерь але лежий ау фост ын вигоаре пынэ ла ынчепутул вякулуй XVIII ши ау фост десфиинцате абя прин лежя датэ ын анул 12 ал домнией режиней Ана, кап. 23.

Астфел де лежь ау екзистат ши ын Франца, унде ла мижлокул вякулуй XVII вагабонзий дин Парис ау ынтемеят ашанумитул «регат ал вагабонзилор» (royaume des truands). Ынкэ ла ынчепутул домнией луй Лудовик XVI а фост датэ ордонанца (дин 13 юлие 1777), каре преведя тримитеря ла мункэ силникэ а фиекэруй ом сэнэтос, ынтре 16 ши 60 де ань, дакэ ну аре мижлоаче де вяцэ ши о анумитэ професие. Мэсурь аналоже преведе статутул луй Карол V пентру Цэриле де Жос

[221a]) Томас Мор спуне ын «Утопия» са: «Аша се ынтымплэ, кэ ун мынкэчос лаком ши несэциос, о адевэратэ чумэ пентру патрия са, пуне мына пе мий де акри де пэмынт ши ый ымпрежмуеште ку ун гард сау ку ун хэциш, сау прин виоленце ши хэрцуель ый силеште пе проприетарий лор сэ-й вындэ тот че ау. Ынтр'ун фел сау алтул ли се вине де хак ши ей сынт невоиць, ын челе дин урмэ, сэ плече, ачешть бьець оамень симпли ши ненорочиць! Бэрбаць ши фемей, соць ши соций, орфань ши вэдуве, маме дезнэдэждуите ку прунчь ын браце, тоатэ фамилия, сэракэ ын мижлоаче де вяцэ ши пумероасэ, пентру кэ агрикултура черя мулте браце де мункэ. Ей плякэ, зик, ышь пэрэсеск локуриле де баштинэ ку каре ерау обишнуиць ши ну-шь гэсеск никэерь ун адэпост. Вынзаря обьектелор де уз касник, каре деши ну ау о маре валоаре, ле-ар фи адус ын алте ымпрежурэрь ун оарекаре ажутор, дар, арункаць бруск пе друмурь, ей сынт невоиць сэ ле вындэ ла ун прец де нимик. Ши кынд ачешть ненорочиць рэтэческ пе друмурь пынэ ышь келтуе ултимул бан, че алтчева пот ей сэ факэ декыт сэ фуре? Ынсэ атунч ей сынт спынзураць дупэ тоате формеле лежий. Сау сэ чершаскэ? Ынсэ атунч ей сынт бэгаць ла ынкисоаре ка вагабонзь пентру кэ хойнэреск фэрэ сэ мунчяскэ: ей сынт ынвинуиць кэ ну лукрязэ, — ей, кэрора нимень ну вря сэ ле дее де лукру, орькыт де инсистент ар чере». Дин рындуриле ачестор ненорочиць, каре, кум спуне Томас Мор, ау фост ын адевэратул ынцелес ал кувынтулуй ымпиншь сэ фуре, «ын тимпул луй Хенрик VIII ау фост екзекутаць 72 000 де хоць марь ши мичь» (*Holinshed.* «Description of England», v. I, p. 186). Ын тимпул Елизабетей «вагабонзий ерау екзекутаць ын серий, ши ну трече ун ан ка ынтр'ун лок сау алтул сэ ну фие спынзураць 300 сау 400 де оамень» (*Strype.* «Annals of the Reformation and Establishment of Religion, and other Various Occurrences in the Church of England during Queen Elisabeth's Happy Reign», 2nd ed., 1725, v. II). Дупэ ачелаш Страйп, ла Сомерсетшир ынтр'ун сингур ан ау фост спынзураць 40 де оамень, 35 ау фост стигматизаць ку ферул рошу, 37 ау фост бичуиць ши 183 де «нетребничь деспераць» ау фост елибераць. Ку тоате ачестя, спуне ел, «дин кауза неглиженцей жудекэторилор де паче ши а милей простешть а нородулуй ачест нумэр консидерабил де акузаць ну формязэ нич $^1/_5$ дин нумэрул тотал ал инфракторилор». Ел адаугэ: «Челелалте комитате дин Англия ну се гэсяу ынтр'о ситуацие май бунэ, декыт Сомерсетширул, мулте се гэсяу кяр ынтр'о ситуацие мулт май проастэ».

(октомбрие 1537), примул едикт дин 19 мартие 1614 ал стателор ши орашелор дин Оланда, прокламация дин 25 юние 1649 а Провинчиилор Уните ш. а. м. д.

Популация де ла сате, липситэ ку форца де пэмынт, алунгатэ ши трансформатэ ын вагабонзь, ера силитэ, пе база ачестор лежь терористе монструоасе каре преведяу бичуиря, стигматизаря ку ферул рошу ши тортура, сэ се ынкадрезе ын дисчиплина мунчий салариате.

Ну-й дестул кэ ла ун пол апар кондицииле де мункэ суб формэ де капитал, яр ла челэлалт пол — оамень каре ну ау де вынзаре декыт проприя лор форцэ де мункэ. Ну е дестул де асеменя ка ачешть оамень сэ фие силиць сэ се вындэ де бунэ воe. Одатэ ку крештеря продукцией капиталисте се дезволтэ класа мунчитоаре, каре прин едукацие, традиций, обичее рекуноаште кондицииле ачестуй мод де продукцие ка лежь натурале де ла сине ынцелесе. Организаря прочесулуй де продукцие капиталист дезволтат фрынже орьче ымпотривире; креаря неынчетатэ а уней супрапопулаций релативе менцине лежя черерий де мункэ ши а офертей де мункэ, ши прин урмаре салариул ын лимите кореспунзэтоаре нечеситэцилор де спорире але капиталулуй; форца оарбэ а релациилор економиче статорничеште доминация капиталиштилор асупра мунчиторилор. Констрынжеря немижлочитэ, екстраекономикэ, май континуэ, че-й дрепт, сэ фие апликатэ, дар нумай ка екскепцие. Кынд лукруриле се десфэшоарэ нормал мунчиторул поате сэ фие лэсат ын воя «лежилор натурале але продукцией», адикэ а дependенцей фацэ де капитал, каре есте креатэ кяр де кондицииле де продукцие, гарантатэ ши ынвешничитэ де еле. Алтчева ведем ын ачя епокэ историкэ, кынд продукция капиталистэ ынчепе абя сэ ее наштере. Бургезия ын дезволтаре аре невое де путеря де стат, ши еа ынтр'адевэр фолосеште путеря де стат, пентру «а реглемента» салариул, адикэ пентру а-л менцине прин констрынжере ын лимите приелниче стоарчерий плусвалорий, пентру а прелунжи зиуа де мункэ ши пентру а-л цине пе мунчиторул ынсушь ынтр'о дependенцэ нормалэ де капитал. Ачеста-й ун момент есенциал ал ашанумитей акумулэрь примитиве.

Класа мунчиторилор салариаць, каре а апэрут ын а доуа жумэтате а вякулуй XIV, ера атунч ши ын вякул урмэтор доар о парте фоарте неынсемнатэ а популацией; ситуация ей ышь гэся ун сприжин путерник ын господэрия индependентэ ла сате ши ын организаря корпоратистэ ла ораше. Атыт ла сате, кыт ши ла ораше стэпыний ши мунчиторий се гэсяу дин пункт де ведере сочиал апроапе уний де алций. Субордонаря мун-

чий фацэ де капитал ера доар формалэ, адикэ ынсушь модул де продукцие ну авя ынкэ ун карактер спечифик капиталист. Елементул вариабил ал капиталулуй депэшя ку мулт елементул луй константе. Дин ачастэ каузэ череря де мункэ салариатэ крештя репеде одатэ ку акумуларя капиталулуй, яр оферта де мункэ салариатэ урма доар ынчет череря. О парте консидерабилэ а продусулуй национал, трансформатэ май тырзиу ын фонд де акумулare а капиталулуй, май ынтра пе атунч ын фондул де консумацие ал мунчиторулуй.

Лежислация привитоаре ла мунка салариатэ, каре де ла бун ынчепут авя ын ведере експлоатаря мунчиторулуй ши каре ын дезволтаря ей ултериоарэ й-а фост мереу остилэ [222]), се ынчепе ын Англия суб Едуард III прин статутул мунчий емис ын 1349. Ын Франца ый кореспунде ордонанца дин 1350, емисэ ын нумеле режелуй Иоанн. Лежислация енглезэ ши чя франчезэ се дезволтэ паралел ши сынт идентиче ын чея че привеште концинутул лор. Ну вой ворби деспре статутеле мунчий ка мижлок пентру прелунжиря зилей де мункэ, деоарече дин ачест пункт де ведере еле ау фост екзаминате дежа май сус (капитолул опт, секциуня 5).

Статутул мунчитореск а фост емис ын урма плынжерилор инсистенте але камерей комунелор.

«Ынаинте», — обсервэ ку наивитате ун тори, — «сэрачий черяу ун салариу атыт де маре, ынкыт ачеста примеждуя индустрия ши авуция. Акум салариул лор есте аша де мик, ынкыт ярэш конституе о примеждие пентру индустрие ши пентру авуцие, деши алтэ примеждие, декыт чя де май ынаинте, ши, се пря поате, ынкэ май маре ка чя де атунч» [223]).

Лежя стабиля ун тариф де салариу пентру ораше ши сате, пентру лукрул ку буката ши лукрул ку зиуа. Мунчиторий агриколь требуе сэ се ангажезе ку анул, яр чей де ла ораше — «пе пяца либерэ». Суб педяпса ынкисорий есте интерзис сэ се плэтяскэ ун салариу май маре декыт чел превэзут де статут, тот одатэ персоанеле каре примеск ун астфел де салариу нелегал сынт педепсите ку май маре асприме, декыт чей каре ыл плэтеск. Астфел, де пилдэ, ынкэ ын тимпул Елизабетей ын артиколеле 18 ши 19 але статутулуй ученичилор се преведяу зече зиле де ынкисоаре пентру чел каре плэтеште ун салариу май маре декыт салариул стабилит де тариф, ши 3 сэптэмынь де ынкисоаре пентру чел каре ыл примеште. Статутул дин 1360 ынэспря педепселе ши ымпутерничя кяр пе стэпынь сэ силяскэ

[222]) «Де фиекаре датэ, кынд лежислация ынчерка сэ реглементезе конфликтеле динтре стэпынь ши мунчиторий лор, сфетничий ей ерау стэпыний», — спуне А. Смит [208]. «Проприетатя есте спиритул лежилор», — спуне Ленге [209].

[223]) [*J. B. Byles.*] «Sophisms of Free Trade». By a Barrister. London, 1850, p. 206. Ел адаугэ рэутэчос: «Ам фост ынтотдяуна гата сэ интервеним ын фавоаря ынтреприн зэторилор; оаре ну путем фаче чева ши пентру мунчиторь?».

пе мунчиторь прин конструнжере физикэ сэ мунчяскэ ын конформитате ку преведериле тарифулуй стабилит де леже. Тоате ынцележериле, контрактеле, журэминтеле ш. а., каре легау пе зидарь ши пе дулгерь, ау фост декларате дрепт невалабиле. Коалицииле мунчиторилор ерау консидерате дрепт о кримэ гравэ ынчепынд дин вякул XIV ши пынэ ын 1825, кынд ау фост анулате лежиле ымпотрива коалициилор [210]. Спиритул статутулуй мунчий дин 1349 ши ал тутурор лежилор урмэтоаре се манифестэ виу ын фаптул кэ статул стабилеште доар ун максимум де салариу, дар нич де кум ун минимум.

Ын вякул XVI ситуация мунчиторилор, дупэ кум се штие, с'а ынрэутэцит фоарте мулт. Салариул ын бань а крескут, дар нич пе департе ын мэсура ын каре се депречияу баний ши ын каре крештяу прецуриле мэрфурилор. Прин урмаре, де фапт салариул а скэзут. Тотуш лежиле каре урмэряу скэдеря салариулуй континуау сэ акционезе; ын ачелаш тимп авя лок тэятул урекилор ши стигматизаря ачелора «пе каре нимень ну вроя сэ-й ее ын сервич». Статутул ученичилор, емис ын анул 5 ал домнией режиней Елизабета, ымпутерничеште, ын кап. 3, пе жудекэторий де паче сэ стабиляскэ ун анумит нивел ал салариилор ши сэ-л скимбе дупэ анотимп ши дупэ прецул мэрфурилор. Якоб I а екстинс ачастэ реглементаре а мунчий асупра цесэторилор, торкэторилор ши асупра тутурор челорлалте категорий де мунчиторь [224]). Жеорже II а екстинс лежиле ымпотрива коалициилор де мунчиторь асупра тутурор мануфактурилор.

Ын периоада мануфактуриерэ пропriу-зисэ модул де продукцие капиталист с'а консолидат ын мэсурэ суфичиентэ пентру а фаче ка реглементаря легалэ а салариилор сэ фие атыт иреализабилэ, кыт ши инутилэ, ынсэ ку тоате ачестя н'а диспэ-

---

[224]) Дмитр'ун пункт ал статутулуй, емис ын анул 2 ал домнией луй Якоб I, кап. 6, се веде, кэ уний гостэварь, каре ерау пе атунч жудекэторь де паче, шь-ау пермис сэ стабиляскэ офичиал тарифул салариилор ын пропriиле лор ателиере. Ын Жермания се емитэу фоарте дес статуте пентру микшораря салариилор, май алес дупэ Рэзбоюл де трейзечь де ань. «Мошиерилор ле ера фоарте неплэкут липса де служь ши де мунчиторь ын режиуниле депопулате. Тутурор локуиторилор де ла сате ле-а фост интерзис сэ ынкириезе камере унор бэрбаць ши фемей некэсэторичь; деспре тоате ачесте персоане сэтений сраy даторь сэ комуниче ауторитэцилор ши ачестя ле бэгау ла ынкисоаре дакэ ну доряу сэ девинэ сервиторь, кяр дакэ ышь кыштигау пентру вяцэ прин алте ынделетничирь, фие кэ мунчяу ку зиуа пентру цэрань, фие кэ фэчяу кяр негоц ку бань ши череале» («Kaiserliche Privilegien und Sanctionen für Schlesien», I. 125). Ын декурс де ун вяк ынтрег ынтылним мереу ын декретеле домниторилор плынжерь амаре ымпотрива сервиторимий стрикате ши необрэзате, каре ну вря сэ се супунэ режимулуй аспру, ну се мулцэмеште ку салариул стабилит де леже; мошиерулуй индивидуал и се интерзиче сэ плэтяскэ уп салариу май маре декыт такса стабилитэ пентру ынтрегул дистрикт. Ши тотуш, дупэ рэзбой кондицииле, ын каре се гэсяу сервиторий, ерау унеорь май буне, декыт ку о сутэ де ань май тырзиу; ын Силезия сервиторий ынкэ ын 1652 примяу карне де доуэ орь пе сэптэмынэ, ын тимп че ын вякул ностру ын ачеяш Силезие екзистэ локурь ын каре сервиторий примеск карне де трей орь пе ан. Ши салариул ера дупэ рэзбой май маре декыт ын вякуриле урмэтоаре» (*G. Freytag* [«Neue Bilder aus dem Leben des deutschen Volkes». Leipzig, 1862, S. 35, 36]).

рут тендинца де а менцине пентру орьче евентуалитате ачастэ армэ дин векюл арсенал. Ынкэ лежя дин анул 8 ал домнией луй Жеорже II интерзиче де а се плэти калфелор де кроиторь дин Лондра ши ымпрежуримь май мулт де 2 шилинжь ши $7^1/_2$ пенче пе зи, ку ексчепция казурилор де долиу женерал; ынкэ лежя дин анул 13 ал домнией луй Жеорже III, кап. 68, лэса пе сама жудекэторилор де паче сэ реглементезе салариул мунчиторилор дин индустрия мэтэсий; ынкэ ын 1796 с'ау черут доуэ сентинце але инстанцелор жудекэторешть супериоаре пентру а се хотэры дакэ ординеле жудекэторилор де паче привитоаре ла саларий се екстинд ши асупра мунчиторилор неагриколь; ынкэ ын 1799 принтр'о леже парламентарэ с'а конфирмат, кэ салариул минерилор дин Скоция есте реглементат де ун статут ал Елизабетей ши де доуэ лежь скоциене дин 1661 ши 1671. Кыт де мулт с'ау скимбат ынтре тимп кондицииле, о аратэ ун каз немайпоменит ын практика Камерей енглезе а комунелор. Аич, унде ын декурс де май бине де 400 де ань се фабрикау лежь, каре стабиляу ексклусив максимул, пе каре ну требуя нич ынтр'ун каз сэ-л депэшяскэ салариул, .Уитбред а пропус ын 1796 сэ фие фиксат де леже ун миним де салариу пентру мунчиторий агриколь. Питт с'а опус, дар а фост де акорд, кэ «ситуация сэрачилор есте ынгрозиторе (cruel)». Ын сфыршит, ын 1813 лежиле привитоаре ла реглементаря салариилор ау фост десфиинцате. Еле девенисерэ о аномалие карагьоасэ ын кондицииле, кынд капиталистул реглементязэ мунка ын фабрика са дупэ лежислация са партикуларэ ши ку ажуторул импозитулуй ын фолосул сэрачилор комплектязэ ла минимул нечесар салариул мунчиторилор агриколь. Дар ши пынэ ын зилеле ноастре шь-ау пэстрат тоатэ валабилитатя диспозицииле статутелор мунчий, каре привеск контрактеле динтре стэпынь ши мунчиторь, терменеле де резилиере ш. а., — диспозиций ын кореспундере ку каре ымпотрива стэпынулуй каре ынкалкэ преведериле контрактулуй поате фи интентатэ доар о акциуне чивилэ, ын тимп че мунчиторул каре ынкалкэ преведериле контрактулуй урмязэ сэ фие трас ла рэспундере пеналэ.

Лежиле крунте ымпотрива коалициилор ау кэзут ын 1825, кынд атитудиня пролетариатулуй а девенит аменинцэтоаре. Тотуш еле ау кэзут нумай ын парте. Унеле рэмэшице дрэгуце але векилор статуте ау диспэрут абя ын 1859. Ын сфыршит, ла 29 юние 1871 а фост датэ лежя парламентарэ, каре претиндя кэ ынлэтурэ, чикэ, ултимеле рэмэшице але ачестей лежислаций де класэ, ынтрукыт еа рекуноаште легал тред-униоанеле. Ынсэ о алтэ леже парламентарэ, промулгатэ ын ачеяш зи

(лежя пентру скимбаря легислацией пенале привитоаре ла мэсуриле де педяпсэ пентру виоленцэ, аменинцаре ши атентате) рестабиля де фапт векя старе де лукрурь ынтр'о ноуэ формэ. Ку ажуторул ачестуй трук парламентар тоате мижлоачеле, де каре путяу сэ се фолосяскэ мунчиторий ын каз де гревэ сау де локаут (гревэ а фабриканцилор каре се ынцелег сэ ынкидэ ын ачелаш тимп фабричиле лор), ау фост скоасе дин дрептул комун ши супусе уней легь пенале ексчепционале, а кэрей интерпретаре депиндя пе де-а ынтрегул де жудекэторий де паче, адикэ де фабриканць. Ку дой ань май ынаинте ачелаш домн Гладстон ын ачеяш камерэ а комунелор а депус ку ноблеця штиутэ ун проект де леже ку привире ла десфиинцаря тутурор легилор ексчепционале ындрептате ымпотрива класей мунчиторе. Дар ачест проект де леже н'а мерс май департе де а доуа читире, фиинд лэсат балтэ, пынэ кынд, ын челе дин урмэ, «мареле партид либерал», алиинду-се ку тори, с'а ынкуметат сэ се ридиче ын мод хотэрыт ымпотрива ачелуй пролетариат, каре ыл адусесе ла путере. «Мареле партид либерал», каре ну с'а мулцэмит ку ачастэ трэдаре, а пермис жудекэторилор енглежь, тотдяуна гата сэ се лингушяскэ пе лынгэ класеле доминанте, сэ дезгроапе векя леже ымпотрива «конспирацией»[211] ши с'о апличе коалициилор де мунчиторь. Дупэ кум ведем, нумай ымпотрива проприей сале воинце ши суб пресиуня маселор парламентул енглез а ренунцат ла легиле ымпотрива гревелор ши а тред-униоанелор, дупэ че ынсушь ачест парламент ку ун егоизм нерушинат а окупат тимп де чинч вякурь позиция унуй тред-унион перманент ал капиталиштилор, ындрептат ымпотрива мунчиторилор.

Екзакт ла фел бургезия франчезэ с'а ынкуметат ла дезлэнцуиря фуртуний революционаре сэ рэпяскэ мунчиторилор дрептул де асочиере де абя кучерит. Прин декретул де ла 14 юние 1791 еа а декларат тоате коалициile мунчиторешть дрепт «о кримэ ымпотрива либертэций ши а декларацией дрептурилор омулуй», кримэ каре урма сэ фие педепситэ ку о амендэ де 500 де лире ши ку липсиря пе ун ан а тутурор дрептурилор активе де четэцян[225]. Ачастэ леже, каре ынгрэдеште прин

[228]) Артиколул ынтый ал ачестей легь спуне: «Ынтрукыт десфиинцаря орькэрей корпораций а персоанелор дин ачеяш старе сочиалэ сау де ачеяш професие есте унл дин темелиile конституцией франчезе, се интерзиче реынтемееря унор асеменя корпораций, суб орьче претекст ши суб орьче формэ». Артиколул патру декларэ, кэ «дакэ четэцений де ачеяш професие, артэ сау месерие се ынцелег ынтре ей сау ынкее конвенций аныынд дрепт скоп сэ рефузе ын комун сау сэ акчепте нумай ку ун прец анумит сэ ындеплиняскэ сервичиile активтэций лор индустриале сау мунчий лор, атунч ынцележериле ши конвенциile май сус менционате требуе сэ фие декларате... дрепт антиконституционале, дрепт унеле каре атентязэ ла либертатя ши ла декларация дрептурилор омулуй ш. а. м. д.», адикэ криме ымпотрива статулуй, ла фел ка ши ын векиле статуте але мунчий («Révolutions de Paris». Paris, 1791, III, p. 523).

мэсурь полициште де стат конкуренца динтре капитал ши мункэ ын ниште лимите конвенабиле капиталулуй, а суправецуит тутурор революциилор ши скимбэрилор династиилор. Кяр ши гувернул тероарей [212] а лэсат-о неатинсэ. Абя ку тотул ну демулт еа а фост скоасэ дин Code pénal [Кодул пенал]. Есте ын чел май ыналт град характеристикэ мотиваря ачестей ловитурь де стат бургезе. «Ку тоате кэ есте де дорит, — спуне рапорторул Ле Шапелье, — ка саларнул сэ девинэ май маре декыт есте акум, пентру ка ачел каре примеште ачест салариу сэ скапе де дependенца абсолутэ, апроапе ка де роб, детерминатэ де липса мижлоачелор де вяцэ нечесаре», мунчиторий ну требуе тотуш сэ се ынцелягэ ынтре ей асупра интереселор лор, ну требуе сэ акционезе ын комун ын скопул де а-шь микшора «дependенца абсолутэ, апроапе ка де роб», ынтрукыт ын ачест фел «ей ар виола либертатя фоштилор лор стэпынь, актуалий ынтрепринзэторь» (либертатя де а цине пе мунчиторь ын робие!), ши ынтрукыт о коалицие ымпотрива деспотизмулуй фоштилор мештерь бреслашь есте — ынкипуиди-вэ! — о рестабилире а бреслелор десфиинцате де конституция франчезэ [226].

4. ЖЕНЕЗА ФЕРМИЕРИЛОР КАПИТАЛИШТЬ

Ам екзаминат виоленца, ку ажуторул кэрея ау фост креаць пролетарий пушь ын афара лежий, ачел режим сынжерос, каре й-а трансформат ын мунчиторь салариаць, ачеле мэсурь мурдаре диктате де ыналте интересе де стат, каре, интенсификынд градул де експлоатаре а мунчий, споряу прин методе полициште акумуларя капиталулуй. Се пуне акум ынтребаря: каре есте орижиня капиталиштилор? Доар експроприеря популацией сэтешть ну креазэ немижлочит декыт марь проприетарь фунчиарь. Кыт привеште женеза фермиерилор, путем с'о урмэрим пас ку пас, ынтрукыт ачеста есте ун прочес лент, каре цине мулте вякурь. Ынкэ шербий, яр алэтурь де ей ши мичий проприетарь де пэмынт либерь, се гэсяу ын релаций де проприетате фоарте диферите, деачея ши елибераря лор с'а фэкут ын кондиций економиче диферите.

Ын Англия прима формэ а фермиерулуй а фост bailiff [вэтафул ла домениул сениорал], каре рэмыня ел ынсушь шерб. Прин ситуация са ел амынтеште ун villicus роман дин антикитате, дар ку о сферэ май рестрынсэ де активитате. Ын а доуа жумэтате а вякулуй XIV локул bailiff-улуй ыл я фермиерул, пе каре лендлордул ыл апровизионязэ ку сэмынцэ, вите ши унел-

[226]) *Buchez et Roux.* «Histoire Parlementaire», t. X, p. 193—195 passim.

те агриколе. Ситуация луй ну се пря деосебеште де чя а цэранулуй. Ел експлоатязэ нумай май мултэ мункэ салариатэ. Курынд ел девине «métayer», семифермиер. Ел дэ о парте дин капиталул нечесар пентру агрикултурэ, чялалтэ парте о дэ лендлордул. Продусул тотал ей ши-л ымпарт ынтр'о пропорцие стабилитэ прин контракт. Ын Англия ачастэ формэ де арендэ диспаре репеде, фэкынд лок фермиерулуй проприу-зис, каре инвестеште ын ынтреприндере проприул сэу капитал, фолосеште мунчиторь салариаць ши плэтеште лендлордулуй ын бань сау ын натурэ о парте дин плусвалоаре ка рентэ функциарэ.

Ын курсул вякулуй XV, кыт тимп цэраний индепенденць ши мунчиторий агриколь каре се окупау пе лынгэ мунка салариатэ ши де проприя лор господэрие, мунческ пентру propriul лор фолос, нивелул де вяцэ ал фермиерулуй ера тот атыт де редус, ка ши сфера луй де продукцие. Революция агриколэ, каре а ынчепут ын ултима треиме а вякулуй XV ши континуэ ын тот курсул вякулуй XVI (ку ексчепция ултимелор луй дечений), ыл ымбогэця пе фермиер тот атыт де репеде, кум сэрэчя популация сэтяскэ [227]). Узурпаря пэшунилор комунале ш. а. пермите фермиерулуй сэ мэряскэ мулт нумэрул вителор сале апроапе фэрэ келтуялэ, ын тимп че вителе ый дау о маре кантитате де ынгрэшэминте пентру пэмынтул луй.

Ын вякул XVI май интервине ун момент, каре аре о ынсемнэтате хотэрытоаре. Пе атунч контрактеле де арендэ се ынкеяу пе термен лунг, адеся пе 99 де ань. Скэдеря неынчетатэ а валорий металелор нобиле, ши прин урмаре а валорий банилор, ера фоарте конвенабилэ фермиерилор. Фэрэ а май ворби де тоате челелалте ымпрежурэрь екзаминате май ынаинте, еа микшора салариул. О парте а салариулуй се трансформа ын профит ал фермиерулуй. Крештеря неынчетатэ а прецурилор ла череале, лынэ, карне, — ынтр'ун кувынт, ла тоате продуселе агриколе, мэря капиталул бэнеск ал фермиерулуй фэрэ нич ун ефорт дин партя луй, ын тимп че рента функциарэ ел о плэтя пе база контрактелор ынкеяте ла векя валоаре а банилор [228]). Ын фелул ачеста ел се ымбогэця конкомитент атыт пе сокотяла мунчиторилор сэй салариаць, кыт ши пе сокотяла лендлордулуй.

---

[227]) «Фермиерий», — спуне Харрисон ын лукраря са «Description of England». — «кэрора ле веня греу ынаинте сэ плэтяскэ о рентэ де 4 л. ст., плэтеск акум 40, 50, 100 л. ст. ши тотуш сокот, кэ афачеря ну ле-а адус дестул профит, дакэ ла експираря терменулуй де арендэ ну ле рэмыне о сумэ егалэ ку рента пе 6—7 ань».

[228]) Деспре инфлуенца екзерчитатэ де депречиеря банилор ын вякул XVI асупра диферителор класе але сочиетэций везь «A Compendious or Briefe Examination of Certayne Ordinary Complaints of Diverse of our Countrymen in these our Days» By W. S., Gentleman (London, 1581). Форма де диалог а ачестей лукрэрь а фэкут ка еа сэ фие атрибуитэ мулт тимп луй Шекспир, ши ынкэ ын 1751 еа а апэрут суб нумеле

луй сэу. Деачея ну-й де лок де мираре, кэ ын Англия ла сфыршитул вякулуй XVI с'а формат о класэ де «фермиерь капиталиштЬ» богаць пентру ача периоадэ [229].

5. ЫНРЫУРИРЯ ИНВЕРСЭ А РЕВОЛУЦИЕЙ АГРИКОЛЕ АСУПРА ИНДУСТРИЕЙ. КРЕАРЯ ПЕЦЕЙ ИНТЕРНЕ ПЕНТРУ КАПИТАЛУЛ ИНДУСТРИАЛ

Експроприера интермитентэ, мереу репетатэ а популацией де ла сате ши алунгаря ей де пе пэмынтуриле сале фурнизау, дупэ кум ам вэзут, индустрией орэшенешть ной ши ной масе де пролетарь, каре се гэсяу ку тотул ын афара орькэрор релаций де брясле, — ымпрежураре феричитэ каре л-а фэкут пе бэтрынул А. Андерсон (а ну се конфунда ку Джемс Андерсон)

луй. Ауторул лукрэрий есте Уильям Стаффорд. Ынтр'ун лок кавалерул (knight) рационязэ ын фелул урмэтор:

Кавалерул: «Думнята, вечинул меу, плугарул, думнята, домнуле негустор, ши думнята, бунул меу мештер кэлдэрар, думнята, ка ши тоць чейлалць меш терь, поць релатив ушор сэ-ць апеpь интереселе. Пентру кэ ку кыт прецул тутурор лукрурилор креште ын компарацие ку чея че ау костат еле ынаинте, ку атыт мэриць вой прецул мэрфурилор воастре ши мунчий воастре, пе каре ле виндець. Ной ынсэ ну авем нимик че ам путя винде ла ун прец май маре пентру а компенса пердеря пе каре о суферим ла кумпэраря продуселор». Ынтр'ун алт лок кавалерул ыл ынтрябэ пе медик: «Спунеци-мь, вэ рог, пе чине авець ын ведере? Ши, ынаинте де тоате, чине, дупэ пэреря думнявоастрэ, ну суферэ ничун фел де пердерь?» *Медикул:* «Ам ын ведере пе ачей, каре трэеск дин кумпэраре ши вынзаре ши, дакэ кумпэрэ скумп, атунч вынд тот атыт де скумп». *Кавалерул:* «Дар чине формязэ ача категорие де оамень, каре, дупэ кум спунець, кыштигэ аич?» *Медикул:* «Се ынцележе, кэ тоць арендаший сау фермиерий, каре плэтеск пентру пэмынтул пе каре ыл лукрязэ рента веке, пентру кэ ей плэтеск дупэ нормеле векь, дар де вындут вынд дупэ нормеле ной, адикэ плэтеск пентру пэмынтул лор фоарте ефтин, яр тот че креште пе ел, вынд скумп...» *Кавалерул:* «Ей, ши чине, дупэ спуседе думнявоастрэ, перде май мулт, декыт кыштигэ ачешть оамень?» *Медикул:* «Тоць нобилий, женглемений ши ын женере тоць оамений, каре трэеск динтр'о рентэ фиксэ сау дин ляфэ фиксэ, сау каре ну-шь лукрязэ сингурь пэмынтул сау ну се ынделетническ ку негоцул.

[229]) Ын Франца régisseur, каре ла ынчепутул евулуй медиу а фост вэтаф ши стрынжя дэриле ын фавоаря феудалулуй, се трансформэ курынд ын homme d' affaires [ом де афачерь], каре прин шантаж, ыншелэчуне ш. а. девине капиталист. Ачешть régisseurs ерау унеорь ей ынишишь нобиль. Де пилдэ: «Ачест конт ыл дэ Жак де Торес, кавалер кастелан ла Безансон, патронулуй сэу, каре цине сокотелиле ла Дижон пентру домнул дуче ши конте де Бургон, асупра рентелор каре се кувин де ла нумита кастелание пентру периоада динтре 25 декембрие 1359 ши 28 декембрие 1360» (*Alexis Monteil.* «Traité des Matériaux Manuscrits etc.», p. 234, 235). Кяр ши аич се веде, кэ ын тоате сферele веций сочнале партя леулуй ынкапе ын мыниле мижлочиторилор. Астфел, де пилдэ, ын доменивл економик каймакул де интрепринзэтор ши-л яу финанчиарий, аженций де бурсэ, комерчианций, мичий негусторь; ын доменивл дрептулуй чивил авокатул жумулеште ымпричинаць; ын политикэ депутатул ынсямнэ май мулт декыт алегэторий, министрул — май мулт декыт суверанул; ын релижие думнезеу е ымпинс пе планул ал дойля де кэтре сфинций «протекторь», яр ачештя дин урмэ сынт ынлэтураць де попь, каре, ла рындул лор, сынт мижлочиторь иневитабиль ынтре «бунул пэстор» ши турма луй. Ын Франца, ка ши ын Англия, мариле територий феудале ерау де асеменя ымпэрците ынтр'о мулциме несфыршитэ де мичь господэрий, дар ын кондиций инкомпарабил май нефаворабиле пентру популация де ла сате. Ын курсул вякулуй XIV ау апэрут фермеле арендате, аша-нумителе terriers. Нумэрул лор крештя неынчетат ши а депэшит ку мулт 100 000. Еле плэтеск о рентэ функциарэ де ла $^1/_{13}$ пынэ ла $^1/_8$ дин продус, ын бань сау ын натурэ. Terriers ерау феуде, субфеуде (fiefs, arrière-fiefs) ш. а. м. д., ын функцие де валоаря ши де супрафаца, каре ера унеорь доар де кытева арпане. Тоць стэпыний ачестор terriers авяу ынтр'ун град сау алтул дрептул де журисдикцие асупра локуиторилор ачелор пэмынтурь; асеменя граде де журисдикцие ерау патру. Ну-й греу сэ не ынкипуим кыт де асупритэ ера популация де ла сате де тоць ачешть мичь тирань. Монтей спуне, кэ пе атунч екзистау ын Франца 160 000 де жудекэторий аколо унде сынт астэзь доар 4 000 (инклусив жудекэториле де паче).

ын лукраря са деспре история комерцулуй [213] сэ крядэ ын интервенция директэ а провиденцей. Требуе сэ не май оприм о клипэ асупра ачестей латурь а акумулэрий примитиве. Рэрий популацией де ла сате индепенденте, каре ышь дуче де синестэтэтор господэрия, ый кореспундя ну нумай агломераря пролетариатулуй индустриал, дупэ кум конденсаря материей универсале ынтр'ун лок Жоффруа Сент-Илер о лэмуреште прин рэриря ей ын алт лок [230]. Пэмынтул, ку тоатэ микшораря нумэрулуй де персоане каре ыл лукра, адучя акум тот атытя роаде сау кяр май мулте роаде ка ынаинте, ынтрукыт революция ын релацииле де проприетате асупра пэмынтулуй ера ынсоцитэ де о перфекционаре а методелор де култиваре, де о лэржире а кооперацией, де кончентраря мижлоачелор де продукцие ш. а. м. д. ши ынтрукыт мунчиторий агриколь салариаць ну ерау нумай супушь сэ мунчяскэ май интенс [231], дар ши се редуця тот май мулт сфера де продукцие ын каре ей мунчяу пентру сине. Ашадар, одатэ ку елибераря уней пэрць а популацией де ла сате се елиберязэ де асеменя ши фостеле ей мижлоаче де вяцэ. Еле се трансформэ акум ын елементе материале але капиталулуй вариабил. Цэранул рэмас фэрэ адэпост требуе сэ кыштиже валоаря лор ла ноул сэу стэпын, капиталистул индустриал, суб форма салариулуй. Материиле приме локале, фурнизате индустрией де кэтре агрикултурэ, ау авут ачеяш соартэ, ка ши мижлоачеле де вяцэ. Еле с'ау трансформат ынтр'ун елемент ал капиталулуй константе.

Сэ не ынкипуим, де пилдэ, кэ о парте дин цэраний вестфаличь, каре ын время луй Фредерик II се окупау тоць де тоарчеря фирелор де ин, а фост експроприятэ ши алунгатэ де пе пэмынтуриле ей, ын тимп че чялалтэ парте дин ей с'а трансформат ын аргаць каре мунческ ла марий фермиерь. Ын ачелаш тимп апар марь филатурь де ин ши цесэторий, ын каре чей «елибераць» де пэмынт се ангажазэ ка мунчиторь. Инул аре ачелаш аспект ка ши ынаинте. Нич о фибрэ де ин ну с'а скимбат, ынсэ ын трупул луй сэлэшлуеште акум ун ноу суфлет сочиал. Ел есте акум о парте а капиталулуй константе ал стэпынулуй мануфактурий. Дакэ ынаинте инул ера ымпэрцит ынтре о мулциме де мичь продукэторь, каре ей ыншишь ымпреунэ ку фамилиile лор ыл култиваў ши ыл торчяу ын кантитэць мичь, акум ел есте кончентрат ын мыниле унуй сингур капиталист, каре силеште пе алць оамень сэ тоаркэ ши сэ цесе пентру дынсул. Мунка суплиментарэ, келтуитэ ла торсул инулуй, се реализа ынаинте суб формэ де венитурь суплиментаре

[230]) Везь але сале «Notions de Philosophie Naturelle». Paris, 1838.
[231]) Ачест пункт ыл субliниязэ сер Джемс Стуарт [214].

а нѐнумэрате фамилий цэрэнешть, прекум ши — суб домния луй Фредерик II — суб формэ де импозите pour le roi de Prusse *. Акум еа се реализязэ суб формэ де профит ал кыторва капиталиштѝ. Фусуриле ши рэзбоаеле де цесут, ымпрэштиятe ынаинте пе ла сате, сынт акум, ка ши ыншишь мунчиторий ши материиле приме, кончентрате ын кытева марь кэзэрмь але мунчий. Атыт фусуриле, кыт ши рэзбоаеле де цесут, прекум ши материиле приме се трансформэ дин мижлоаче пентру о екзистенцэ индепендентэ а торкэторилор ши цесэторилор ын мижлоаче пентру а-й команда [232] пе торкэторь ши пе цесэторь, ын мижлоаче пентру а стоарче де ла ей мункэ неплэтитэ. Дупэ аспектул марилор мануфактурь, ка ши ал марилор ферме, ну се поате спуне де лок кэ еле с'ау формат прин униря унуй маре нумэр де мичь унитэць де продукцие пе каля експроприерий унуй маре нумэр де мичь продукэторь индепенденць. Тотуш пе ун обсерватор обьектив ну-л ва ыншела ачест аспект екстериор. Пе время луй Мирабо — ачест леу ал революцией — мариле мануфактурь се май нумяу manufactures réunies, ателиере реуните, аша кум ын время де фацэ ворбим деспре огоаре реуните.

«Се дэ атенцие», — спуне Мирабо, — «нумай марилор мануфактурь, ын каре сутѐ де оамень лукрязэ суб кондучеря унуй директор ши каре де обичей сынт нумите мануфактурь реуните (manufactures réunies). Димпотривэ, ну се дэ нич о атенцие ачелор ателиере, ын каре лукрязэ ун нумэр фоарте маре де мунчиторь, ымпрэштияць ши фиекаре пе рэспундере проприе. Ачестя дин урмэ сынт ымпинсе ку тотул пе планул ал дойля. Ши ачаста есте о маре грешалэ, ынтрукыт нумай еле формязэ ынтр'адевэр о парте импортантэ а авуцией национале... Фабрика реунитэ (fabrique réunie) поатѐ сэ ымбогэцяскэ екстраординар пе унул сау пе дой ынтрепринзэторь, дар мунчиторий ну сынт декыт ниште зилерь, май бине сау май прост плэтиць, ши ну партичипэ де лок ла бунэстаря ынтрепринзэторулуй. Димпотривэ, фабрика сепаратэ (fabrique séparée) ну ымбогэцеште пе нимень, дар ын скимб асигурэ бунэстаря уней мулцимь де мунчиторь.... Нумэрул мунчиторилор харничь ши економь ва креште, пентру кэ ей вэд ынтр'о вяцэ кумпэтатэ, ын сыргуинцэ ун мижлок пентру а-шь ымбунэтэци симцитор ситуация, ын лок де а кэута сэ общинэ о микэ уркаре а саларіулуй, каре нич одатэ ну поате авя урмэрь импортанте пентру винтор ши ын чел май бун каз дэ мунчиторилор посибилитатя де а трэи чева май бине ын моментул де фацэ. Мануфактуриле индивидуале сепарате, легате де обичей ку мика господэрие де ла сате, сынт уничеле мануфактурь либере» [233].

---

* — литералменте: пентру режеле Прусией, ын сенс фигурат: де флориле мэрулуй. *Ред.*

[232]) «Вэ фак», — спуне капиталистул, — «чиистя де а мэ сервь, ку кондиция ка сэ-мь даць пуцинул пе каре ыл май авець ын скимбул остенелий пе каре мь-о дау де а вэ порунчи» (*J. J. Rousseau.* «Discours sur l'Économie Politique»).

[233]) *Mirabeau,* оп. цит., волумул III, паж. 20—109, ын диферите локурь. Дакэ Мирабо консидерэ ателиереле сепарате май економиче ши май продуктиве декыт челе «реуните» ши сокоате пе ачестя дин урмэ доар ниште симпле планте де серэ артифичиале, ынгрижите де гувернe, ачаста се лэмуреште прин ситуация де атунч а челор май мулте дин мануфактуриле де пе континент.

Експроприеря ши алунгаря де ла сате а уней пэрць дин популация сэтяскэ ну нумай елиберязэ пентру капиталул индустриал пе мунчиторь, мижлоачеле лор де вяцэ, материалул лор де мункэ, дар еле креазэ ши пяца интернэ.

Ынтр'адевэр, евениментеле каре трансформэ пе цэраний ку господэрие микэ ын мунчиторь саларияць, яр мижлоачеле лор де вяцэ ши мижлоачеле де мункэ ын елементе материале але капиталулуй, креазэ ын ачелаш тимп пентру ачеста дин урмэ пяца интернэ. Ынаинте фамилия цэрэняскэ продучя еа ынсэшь ши прелукра мижлоачеле де вяцэ ши материиле приме, пе каре апой ле консума кяр еа ын чя май маре парте. Ачесте материй приме ши мижлоаче де вяцэ с'ау трансформат акум ын мэрфурь. Мареле фермиер ле винде; мануфактуриле сынт пентру ел пяца. Фире, пынзэ, стофе гроасе де лынэ, — обьекте, але кэрор материй приме се гэсяу ла диспозиция фиекэрей фамилий цэрэнешть, ерау тоарсе ши цесуте де еа пентру консумул проприу, — с'ау трансформат акум ын артиколе де мануфактурэ, пентру каре формязэ пяца де десфачере токмай дистриктеле агриколе. Нумероший консуматорь ымпрэштияць, каре ерау десервиць пынэ акум де о мулциме де мичь продукэторь, каре лукрау пе рэспундере проприе, се кончентрязэ акум ынтр'ун маре ынтрег, формынд о пяцэ, апровизионатэ де капиталул индустриал [234]. Астфел мынэ ын мынэ ку експроприеря цэрэнимий каре ынаинте ера индепендентэ, ку сепараря ей де мижлоачеле де продукцие аре лок дистружеря индустрией цэрэнешть аукзилиаре, прочесул де сепараре а мануфактурий де агрикултурэ. Ши нумай дистружеря индустрией касниче цэрэнешть поате да пецей интерне а цэрий респективе пропорцииле ши стабилитатя де каре аре невое модул де продукцие капиталист.

Тотуш периоада мануфактуриерэ проприу-зисэ ну дуче ынкэ ла о трансформаре радикалэ. Амынтим, кэ мануфактура пуне стэпынире пе продукция националэ доар фоарте инкомплект, ынтемеинду-се ынтотдяуна ка пе о базэ ларгэ [Hintergrund] пе мештешугул орэшенеск ши пе индустрия цэрэняскэ касникэ аукзилиарэ. Дистругынд ачастэ индустрие аукзилиарэ ши мештешугул орэшенеск ынтр'о формэ а лор, ын

[234]) «Дакэ доуэзечь де фунць де лынэ се трансформэ пе необсервате, ын курсул унуй ан, ын ымбрэкэминте пентру о фамилие де мунчитор прин проприя мункэ а ачестей фамилий, ын интервалеле динтре алте мунчь але ей, атунч аич ну е нимик необишнуит. Дар адучець ачастэ лынэ пе пяцэ, експедияць-о фабрикантулуй, апой продусул фабрикантулуй тримитеци-л ла мижлочитор, дупэ ачея ла негустор ши вець авя о маре операцие комерчиалэ, тот одатэ капиталул номинал, нечесар пентру еа, ва фи де доуэзечь де орь май маре декыт валоаря лыний ачестя... Класа мунчиторе есте експлоататэ астфел пентру а ынтрецине о жалникэ популацие индустриалэ, о класэ паразитарэ де комерчианць ши ун систем комерчиал бэнеск ши финанчиар фиктив» (*David Urquhart*, оп. чит., паж. 120).

анумите рамурь индустриале, ын анумите пункте, еа ле креазэ дин ноу ын алте пункте, деоарече аре невое де еле пынэ ынтр'о анумитэ мэсурэ пентру прелукраря материилор сале приме. Еа креазэ деачея о ноуэ класэ де мичь агрикултор, пентру каре култура пэмынтулуй есте доар о рамурэ аукзилиарэ, яр принчипала окупацие есте мунка индустриалэ, конфекционаря де продусе пе каре ле вынд — директ сау прин мижлочиря негусторулуй — мануфактурий. Ачаста есте о каузэ — ку тоате кэ ну кауза принчипалэ — а унуй феномен каре ыл дерутязэ ынаинте де тоате пе черчетэторул историей енглезе. Ынчепынд дин ултима треиме а вякулуй XV ел ынтылнеште плынжерь перманенте, каре ынчетязэ доар ла анумите интервале, ымпотрива дезволтэрий економией капиталисте ла сате ши ымпотрива дистружерий мереу крескынде а цэрэнимий. Дар, пе де алтэ парте, ел веде, кэ ачастэ цэрэниме, деши ын нумэр май мик ши ын кондиций дин че ын че май проасте, екзистэ тот тимпул [235]. Принчипала каузэ а ачестей стэрь де лукрурь есте урмэтоаря: ын Англия прекумпэнеште алтернатив ба култура череалелор, ба крештеря вителор, ши ын легэтурэ ку ачаста се скимбэ пропорцииле продукцией цэрэнешть. Абя маря индустрие ку машиниле ей оферэ о базэ трайникэ пентру агрикултура капиталистэ, експроприязэ ын мод радикал уриаша мажоритате а популацией де ла сате ши десэвыршеште сепарация динтре агрикултурэ ши индустрия касникэ цэрэняскэ, змулгынд рэдэчиниле ачестея — торсул ши цесутул [236]. Прин урмаре, абя маря индустрие кучереште пентру капиталул индустриал тоатэ пяца интернэ [237].

---

[235]) О ексчепцие есте епока луй Кромвел. Кыт тимп с'а менцинут република, тоате пэтуриле маселор популаре дин Англия шь-ау ревенит дупэ декэдеря ла каре ажунсесерэ суб Тудорь.

[236]) Такетт штие, кэ дин мануфактуриле проприу-зисе ши ка резултат ал дистружерий мануфактурилор цэрэнешть сау касниче а апэрут, одатэ ку ынтродучеря машинилор, мари индустрие а лыний (*Tuckett*, оп. чит., волумул I, паж. 144). «Плугул ши жугул ерау о инвенцие а зеилор ши о ынделетничире а ероилор — паркэ рэзбоюл де цесут, фусул ши роата де торс сынт де орижине май пуцин нобилэ? Вой деспэрцица роатэ де торс де плуг, фусул де жуг ши обцинець фабричь ши касе пентру сэрач, кредит ши кризе, доуэ наций душмане, чя агриколэ ши чя комерчиалэ» (*David Urquhart*, оп. чит., паж. 122). Дар ятэ кэ апаре Кери ши акузэ Англия, фиреште, ну фэрэ темей, кэ еа каутэ сэ трансформе тоате челелалте цэрь ын симпле цэрь агриколе, яр еа ынсэшь вря сэ девинэ фабрикантул лор. Ел сусцине, кэ пе каля аста а фост руинатэ Турчия, пентру кэ аколо «проприетарилор де пэмынт ши агрикултурилор ну ли с'а дат вое нич одатэ» (де кэтре Англия) «сэ-шь консолидезе ситуация прин алианца натуралэ динтре плуг ши рэзбоюл де цесут, динтре бороанэ ши чокан» («The Slave Trade», p. 125). Дупэ пэреря луй, Уркарт есте ел ынсушь унул дин принчипалий виноваць ай руинэрий Турчией, унде ел а пропагат, ын интересул Англией, либертатя комерцулуй. Дар чел май фрумос есте, кэ Кери — ынтре алтеле, о слугэ супусэ а Русией — вря сэ ымпедиче ачест прочес де сепараре ку ажуторул системулуй протекционист, каре ын реалитате ыл акчелерязэ.

[237]) Економиштий енглезь филантропь, ка Милл, Роджерс, Голдуин, Смит, Фосетт ш. а. м. д., ши фабриканций либераль, ка Джон Брайт ши К°, ынтрябэ пе аристократий проприетарь фунчиарь енглезь, аша кум думнезеу л-а ынтребат пе Каин де фра-

6. ЖЕНЕЗА КАПИТАЛИСТУЛУЙ ИНДУСТРИАЛ

Женеза капиталистулуй индустриал [238] ну се каракгериза принтр'о дезволтаре трептатэ ка женеза фермиерулуй. Фэрэ ындоялэ, кэ уний мичь мештерь бреслашь ши ун нумэр ши май маре де мичь мештешугарь индепенденць ши кяр де мунчиторь саларнаць с'ау трансформат ын мичь капиталишть, яр апоЙ, лэржинд трептат експлоатаря мунчий саларнате ши мэринд ын мод кореспунзэтор акумуларя капиталулуй, ын капиталишть sans phrase [фэрэ резерве]. Ын периоада копилэрией продукцией капиталисте се ынтымпла адеся ка ын периоада копилэрией веций орэшенешть медиевале, унде кестиуня, каре динтре шербий фугарь требуе сэ фие патрон ши каре слугэ, ера резолватэ де обичей дупэ дата, май веке сау май речентэ, а фужий де ла стэпыний лор. Ынсэ ритмул де мелк ал ачестей методе ну кореспундя де лок нечеситэцилор комерчиале але ноий пеце мондиале, креате де мариле дескоперирь де ла сфыршитул вякулуй XV. Евул медиу а лэсат доуэ форме диферите але капиталулуй, каре ажунг ла матуризаре ын чеде май диферите формаций сочиал-економиче ши каре ынаинте де вениря ерей модулуй де продукцие капиталист сынт консидерате капитал ка атаре: капиталул кэмэтэреск ши капиталул комерчиал.

«Ын презент тоатэ авуция сочиалэ нимереште май ынтый ын мыниле капиталистулуй... ел плэтеште рентэ проприетарулуй функциар, саларию — мунчиторулуй, импозите ши зечуялэ — челуй каре ле стрынже, яр луй ый рэмыне о парте маре, ба кяр партя чя май маре ши ын континуэ крештере дин продусул ануал ал мунчий. Капиталистул поате фи конспдерат акум ка проприетар, ын мыниле кэруя нимереште ын примул рынд ынтряга авуцие сочиалэ, ку тоате кэ ну екзистэ нич о леже каре сэ-й фи асигурат дрептул ла ачастэ проприетате... Ачастэ скимбаре ын сфера проприетэций а авут лок даторитэ луэрий де добындэ ла капитал... ши ну й май пуцин семнификатив, кэ лежоиторий дин ынтряга Европэ кэутау сэ ымпедиче ачаста ку ажуторул унор лежь ымпотрива каметей... Путеря капиталиштилор асупра ынтрэжий авуций а цэрий есте о революцие тоталэ ын дрептул де проприетате; каре есте, дар, лежя сау серия де лежь че а провокат ачастэ революцие?» [239].

Ауторул ар требуи сэ штие, кэ лежиле ын женерал ну фак нич одатэ революций.

Трансформаря капиталулуй бэнеск, креат прин камэтэ ши комерц, ын капитал индустриал а фост ымпедикатэ де орын-

теле сэу Абел, — унде ау диспэрут миниле ноастре де цэрань? — Дар вой де унде аць апэрут? Дин дистружеря ачестор цэрань. Ши де че ну ынтребаць унде ау диспэрут цесэторий, торкэторий, мештешугарий индепенденць?

[238]) «Индустриал» есте фолосит анч ын опозицие ку «агрикол». Ын сенсул де категорие економикэ фермиерул есте ун капиталист индустриал ла фел ка ши фабрикантул.

[239]) «The Natural and Artificial Right of Property Contrasted». London, 1832, p. 98, 99. Ауторул ачестей лукрэрь анониме есте Т. Ходскин.

дуиря феудалэ ла сате, де чя а бреслелор ла ораше[240]. Ачесте бариере ау кэзут кынд ау фост десфиинцате дружинеле феудале, кынд популация де ла сате а фост експроприятэ ши ын парте алунгатэ. Ноуа мануфактурэ а апэрут ын порт урпле маритиме де експорт сау ын асеменя пункте дин интериорул цэрий, каре се гэсяу ын афара контролулуй векилор ораше ку организаря лор де брясл э. Де аич лупта ынвершунатэ а corporate towns [орашелор ку организаре корпоратистэ де брясл э] енглезе ымпотрива ачестор ной пепиниере индустриале.

Дескопериря минелор де аур ши де аржинт дин Америка, нимичиря, субужугаря ши ынгропаря де вие а популацией бэштинаше ын мине, примий пашь ын кучериря ши жефуиря Ост-Индией, трансформаря Афричий ынтр'ун цинут резерват вынэторий ымпотрива негрилор — ачестя ау фост зориле ерей продукцией капиталисте. Ачесте прочесе идиличе сынт моменте принчипале але акумулэрий примитиве. Еле сынт урмате де рэзбоюл комерчиал ал нациилор еуропене, авынд дрепт аренэ тот глобул пэмынтеск. Ачест рэзбой ынчепе ку деспэрциря Цэрилор де Жос де Спания, я пропорций жигантиче ын рэзбоюл антиякобин ал Англией ши акум май континуэ суб форма рэзбоаелор «опиумулуй» ымпотрива Киней ши аша май департе.

Диферителе моменте але акумулэрий примитиве се репартизязэ, дин пункт де ведере историк май мулт сау май пуцин сукчесив, ынтре диферителе цэрь, ши ануме: ынтре Спания, Португалия, Оланда, Франца ши Англия. Ын Англия спре сфыршитул вякулуй XVII еле се кончентрязэ ын мод систематик ын системул колониал ши ын системул ымпрумутурилор де стат, ын системул де импозите модерн ши ын системул протекционизмулуй. Ачесте методе се бизуе, ын парте, пе виоленца чя май бруталэ, ка, де пилдэ, системул колониал. Ынсэ еле тоате се фолосеск де путеря де стат, адикэ де виоленца сочиалэ кончентратэ ши организатэ, пентру а акчелера прочесул де трансформаре а модулуй де продукцие феудал ын чел капиталист ши пентру а скурта стадииле луй де тречере. Виоленца есте моаша орькэрей сочиетэць векь каре поартэ ын пынтече уна ноуэ. Ынсэшь виоленца есте о потенцэ економикэ.

Деспре системул колониал крештин У. Хауитт, ун ом каре шь-а фэкут дин крештинизм о спечиалитате, спуне:

«Барбариile ши крузимиле нерушинате але аша-зиселор расе крештине, каре се фак пе тоате континентеле ымпотрива тутурор нороаделор пе каре

[240]) Ынкэ ын 1794 мичий мештерь постэварь дин Лидс ау тримис о делегацие ын парламент ку о петиције ын каре черяу о леже, каре сэ пытрзикэ негустор илор сэ девинэ фабриканць (Dr. *Aikin*, оп. чит.).

ле-ау путут субжуга, ынтрек тоате грозэвиле сэвыршитє ын орькаре епокэ историкэ де орьче расэ, орькыт де сэлбатикэ ши де инкултэ, липситэ де милэ ши де рушине ар фи еа»[241].

История системулуй колониал оландез — яр Оланда ера цара капиталистэ модел а вякулуй XVII — не оферэ ун таблоу неынтрекут ал трэдэрий, корупцией, асасинатулуй ши жоснчией[242]. Ну-й нимик май характеристик декыт системул фуртулуй де оамень ын Челебес пентру комплектаря робилор де пе инсула Ява, систем пе каре ыл практикау оландежий. Ын ачест скоп ерау инструиць спечиал хоць де оамень. Хоцул, традукэторул ши вынзэторул ерау принчипалий аженць ай ачестуй негоц, яр принций индижень ерау принчипалий вынзэторь. Тинеретул фурат ера ынкис ын ынкисориле секрете дин Челебес ши цинут аколо пынэ атинжя вырста нечесарэ ка сэ поатэ фи транспортат ку корэбиile де робь. Ынтр'ун рапорт офичиал се спуне:

«Де пилдэ, нумай ачест ораш Макассар есте плин де ынкисорь секрете, уна май ынгрозитоаре декыт алта, тиксите ку жертфеле ненорочите але лэкомией ши тиранией, жертфє каре стау ферекате ын ланцурь ши каре ау фост змулсе дин сынул фамилиилор лор».

Пентру а кучери Малакка оландежий л-ау митуит пе гувернаторул португез. Ын 1641 ел ле-а дат друмул ын ораш. Ей с'ау репезит имедиат спре каса луй ши л-ау учис, ка «сэ се абцинэ» де ла плата сумей де 21 875 де лире стерлине, сумэ пентру каре с'а лэсат митуит. Пустиря ши депопуларя урмау претутиндень унде пуняу ей пичорул. О провинчие дин Ява, Баньюванги, авя ын 1750 песте 80 000 де локуиторь, яр ын 1811 доар 8 000. Ятэ че ынсямнэ doux commerce [комерц невиноват]!

Се штие, кэ Компания енглезэ ост-индиянэ[215] афарэ де путеря политикэ ын Ост-Индия а обцинут монополул ексклусив ал комерцулуй ку чай, ка ши ын женерал ал комерцулуй ку Кина ши ал транспортурилор де мэрфурь дин Европа ши спре Европа. Дар навигация де-а лунгул малурилор Индией ши ынтре инсуле, прекум ши комерцул дин интериорул Индией ау девенит монополул функционарилор супериорь ай компанией. Монополул сэрий, ал опиулуй, ал бетелулуй ши ал алтор

[241]) *William Howitt.* «Colonization and Christianity. A Popular History of the Treatment of the Natives by the Europeans in all their Colonies». London, 1838, p. 9. Ын привинца тратаментулуй ла каре ерау супуш робий се гэсеште о бунэ колекцие де дате ын лукраря: *Charles Comte.* «Traité de Législation». 3 ème éd. Bruxelles, 1837. Ачастэ лукраре требуе студиятэ ын мод детайлат, пентру а ведя ын че се трансформэ ынсушь бургезул ши ын че трансформэ ел пе мунчиторий сэй аколо унде поате сэ префакэ лумя фэрэ нич о женэ дупэ кипул ши асемэнаря са.

[242]) *Thomas Stamford Raffles,* late Lieut. Gov. of that Island. «The History of Java», London, 1817 [v. II, p. CXC—CXCI, суплимент].

мэрфурь а девенит ун извор несекат де богэцие. Функционарий ыншишь стабиляу прецуриле ши ый жумуляу пе ненорочиций хиндушь дупэ бунул лор плак. Гувернаторул женерал партичипа ла ачест комерц партикулар. Фавориций луй обциняу контракте ын кондиций каре ле пермитяу, май бине декыт алкимиштилор, сэ факэ аур дин нимик. Аверь марь рэсэряу ка чуперчиле дупэ плоае ши акумуларя примитивэ се фэчя фэрэ ка сэ фи фост келтуит май ынтый мэкар ун сингур шилинг. Прочесул каре й-а фост интентат луй Уоррен Хастингс есте плин де пилде де ачест фел. Ятэ уна дин еле. Ун контракт пентру фурнизаре де опиу а фост акордат унуй оарекаре Салливен ын моментул плекэрий сале — ку о мисиуне офичиалэ — ынтр'о режиуне а Индией фоарте депэртатэ де локуриле ын каре се продучя опиу. Салливен винде контрактул сэу пентру 40 000 де лире стерлине унуй оарекаре Бинн, яр Бинн ыл ревинде кяр ын ачеяш зи ку 60 000 де лире стерлине. Ултимул кумпэрэтор ши екзекуторул контрактулуй декларэ, кэ ши ел а обцинут дин ачест контракт ун кыштиг уриаш. Конформ унуй документ супус парламентулуй, дин 1757 пынэ ын 1766 компания ши функционарий ей ау силит пе хиндушь сэ ле дэруяскэ 6 милиоане де лире стерлине. Ын 1769—1770 енглезий ау организат ын мод артифичиал о фоамете, кумпэрынд тот орезул ши рефузынд сэ-л вындэ декыт ку ниште прецурь фабулоасе [243].

Тратаментул ла каре ерау супушь бэштинаший ера, фиреште, май ынгрозитор ка орьунде ын плантацииле ын каре, ка, де пилдэ, ын Вест-Индия, се лукра ексклусив пентру комерцул де експорт, прекум ши ын цэриле богате ши дес популате, лэсате прадэ жафулуй, ка Мексикул ши Ост-Индия. Дар ши ын колониile проприу-зисе се манифеста ачелаш карактер крештин ал акумулэрий примитиве. Пуританий дин Ноуа Англие — ачешть виртуошь ай протестантизмулуй собру — ын 1703 ау хотэрыт ын а лор Assembly [Адунаре лежислативэ] сэ дее ун премиу де 40 л. ст. пентру фиекаре скалп де индиан ши пентру фиекаре призониер дин рындуриле пеилор роший; ын 1720 премиул пентру фиекаре скалп а фост ридикат ла 100 л. ст., ын 1744, дупэ че ын режиуня голфулуй Массачусет унул дин трибурь а фост декларат ребел, с'ау стабилит урмэтоареле прецурь: пентру ун скалп де бэрбат де 12 ань сау май мулт 100 л. ст. ын валутэ ноуэ, пентру ун призониер де секс

[243]) Ын 1866 нумай ын провинчия Орисса пеете ун милион де хиндушь ау мурит де фоаме. Ку тоате ачестя се фэчя тот посибилул пентру а ымбогэци тезаурул де стат ал Индией прин вынзаря де мижлоаче де вяцэ челор ынфометаць ла прецурь ридикате

бэрбэтеск 105 л. ст.; пентру о фемее сау ун копил принс 55 л. ст., пентру ун скалп де фемее сау де копил 50 лире стерлинеl Ку кытева дечений май тырзиу системул колониал се рэзбунэ асупра урмашилор ачестор евлавиошь piligrim fathers [пэринць-пилигримь], каре, ла рындул лор, ау девенит ребель. Индижений, ындемнаць ши плэтиць де енглежь, й-ау мэчелэрит ку томахавкуриле. Парламентул британик а декларат кыний дресаць сэ принде оамень ши скалпаря дрепт «мижлоаче дате де думнезеу ши де натурэ».

Системул колониал а контрибуит ла дезволтаря интенсэ а комерцулуй ши а навигацией. «Сочиетэциле Монополия» (Лутер) ерау пыргий путерниче але кончентрэрий капиталулуй. Колонииле асигурау мануфактурилор каре апэряу ын нумэр маре о пяцэ де десфачере, яр монополул асупра ачестей пеце ле асигура о акумуларе интенсэ. Комориле добындите ын афара Еуропей прин жаф директ, прин ынробиря бэштинашилор, прин асасинате, ажунжяу ын метрополэ ши се трансформау аич ын капитал. Оланда, каре чя динтый а дезволтат дин плин системул колониал, ынкэ ын 1648 а атинс пунктул кулминант ал путерий сале комерчиале.

«Еа поседа апроапе ексклусив комерцул Ост-Индией ши комуникациile комерчиале динтре суд-вестул ши норд-естул Еуропей. Пескуитул, навигация, мануфактуриле ей ну авяу егал ын нич о царэ. Капиталуриле ачестей републичь ерау, поате, май марь декыт тоате капиталуриле рестулуй Еуропей» [216].

Гюлих, аугорул ачестор рындурь, уйтэ сэ адауже: маселе популаре але Оландей ынкэ ын 1648 суферяу май мулт де пе урма мунчий ексчесиве, ерау май сэраче ши ындурау ун жуг май кумплит, декыт маселе популаре дин тот рестул Еуропей.

Ын время де фацэ хежемония индустриалэ адуче ку сине хежемония комерчиалэ. Димпотривэ, ын периоада мануфактуриерэ пропriу-зисэ хежемония комерчиалэ асигурэ предоминаря индустриалэ. Де аич ролул хотэрытор, пе каре ыл жука атунч системул колониал. Ачеста ера «думнезеул стрэин», каре с'а ашезат пе алтар алэтурь де векий зей ай Еуропей ши ынтр'о бунэ зи й-а доборыт пе тоць динтр'о сингурэ ловитурэ. Системул колониал а прокламат профитул дрепт ултимул ши уникул скоп ал оменирий.

Системул кредитулуй публик, адикэ ал даторииlор статулуй, але кэруй ынчепутурь ле дескоперим ла Женова ши ла Венеция ынкэ ын вякуриле де мижлок, с'а рэспындит ын ынтряга Еуропэ ын курсул периоадей мануфактуриере. Системул колониал ку комерцул сэу маритим ши ку рэзбоаеле сале комерчиале а сервит пентру ел дрепт серэ. Астфел ел а принс

рэдэчинь май ынтый де тоате ын Оланда. Датория де стат, адикэ ынстрэинаря статулуй — индиферент дакэ е деспотик, конституционал сау републикан, — импримэ печетя са ерей капиталисте. Уника парте а аша-зисей авуций национале, каре ынтр'адевэр се гэсеште ын посесия комунэ а нороаделор модерне, сынт дарориile лор де стат[243a]. Деачея есте ынтру тотул консеквентэ доктрина модернэ, кэ ун норол е ку атыт май богат, ку кыт май марь сынт дарориile луй. Кредитул де стат девине ун симбол де крединцэ ал капиталулуй. Ши одатэ ку апарицня даторией де стат ун пэкат де моарте, каре ну аре ертаре, ну май есте хулиря сфынтулуй дух, чи липса де ынкредере ын датория публикэ.

Датория де стат девине уна дин челе май путерниче пыргий але акумулэрий примитиве. Асеменя уней багете мажиче еа ынзестрязэ баний непродуктивь ку путере продуктивэ ши ый трансформэ астфел ын капитал, ынлэтурынд орьче невое де а-й експуне рискулуй ши дификултэцилор, каре сынт стрынс легате де инвестиря банилор ын индустрие ши кяр де операцииле кэмэтэрешть. Кредиторий статулуй ну дау де фапт нимик, ынтрукыт сумеле пе каре еи ле ымпрумутэ се трансформэ ын титлурь де креанцэ де стат, ушор трансмисибиле, каре функционязэ ын мыниле лор ла фел ка ши баний ын нумерар. Дар ын афарэ де класа рентиерилор трындавь, каре есте креатэ ын фелул ачеста, ши де богэция импровизатэ а финанчиарилор, каре се манифестэ ка мижлочиторь ынтре гуверн ши нацие, ын афарэ де откупшчичь, де комерчианць ши де фабриканций партикуларь, ын мыниле кэрора нимереште о бунэ парте дин орьче ымпрумут ал статулуй ка ун капитал кэзут дин чер, дарориile статулуй ау креат сочиетэциле пе акциунь, комерцул ку хыртий де валоаре де тот фелул, ажиотажул, ынтр'ун кувынт — жокул де бурсэ ши банкокрация модернэ.

Кяр де ла апарицня лор, мариле бэнчь, ынзестрате ку титлурь национале, ну ерау декыт ниште асочиаций де спекуланць партикуларь, каре дэдяу конкурс гувернелор ши, даторитэ привилежиилор обцинуте, путяу сэ ле ымпрумуте бань. Деачея чя май бунэ мэсурэ а акумулэрий дарориилор де стат есте уркаря прогресивэ а акциунилор ачестор бэнчь, а кэрор ынфлорире ынчепе дин моментул ынтемеерий Бэнчий енглезе (1694). Банка енглезэ шь-а ынчепут активитатя прин ымпрумутурь акордате гувернулуй ку о добындэ де 8%; ын ачелаш тимп еа ера ымпутерничитэ де парламент сэ батэ монедэ дин

[243a] Уильям Коббет обсервэ, кэ ын Англия тоате институциile публиче се нумеск «регале», ши скимб датория есте аколо «националэ» (national debt).

ачелаш капитал пе каре ыл ымпрумута ынкэ одатэ публикулуй суб формэ де банкноте. Ку ачесте банкноте еа путя сэ сконтезе полице, сэ дее ымпрумутурь пе гаж де мэрфурь, сэ кумпере ку еле метале нобиле. А трекут пуцин тимп, ши ачешть бань де кредит фабрикаць кяр де банкэ ау ынчепут сэ функционезе ка монедэ металикэ: ку банкноте акорда Банка енглезэ ымпрумутурь статулуй, плэтя ын контул статулуй добында пентру ымпрумутурile де стат. Ну ера дестул кэ еа дэдя ку о мынэ ка сэ примяскэ мулт май мулт ку чялалтэ мынэ; кяр ши атунч кынд примя, еа рэмыня кредитоаре вешникэ а нацией пе тоатэ сума акордатэ, пынэ ла ултимул бан. Ынчетул ку ынчетул еа а девенит депозитул иневитабил ал резервелор де метал але цэрий ши ченгрул де гравитацие ал ынтрегулуй кредит комерчиал. Ын периоада кынд енглежий ау ынчетат сэ ардэ пе руг врэжитоареле, ей ау ынчепут сэ спынзуре пе фалсификаторий де банкноте. Че импресие а продус асупра контемпоранилор апарицня неаштептатэ а ачестей банде де банкокраць, финанчиарь, рентиерь, мижлочиторь, спекуланць ши рекинь де бурсэ, се веде дин скриериле дин ачел тимп, де пилдэ дин опереле луй Болингброк [243b].

Одатэ ку дарториile де стат а луат наштере ун систем интернационал де кредит, каре репрезинтэ адеся унул дин извоареле камуфлате але акумулэрий примитиве ла кутаре сау кутаре нород. Астфел, мыршэвиile системулуй венециян де жафурь ау формат о асеменя базэ камуфлатэ а богэцией капиталисте а Оландей, кэрея Венеция ын декэдере ый ымпрумута марь суме де бань. Ачеляшь релаций ау екзистат ынтре Оланда ши Англия. Ынкэ ла ынчепутул вякулуй XVIII мануфактуриле оландезе ау фост депэшите ку мулт де челе енглезе, ши Оланда а ынчетат сэ фие нация комерчиалэ ши индустриалэ доминантэ. Деачея ын периоада 1701—1776 уна дин принчипалеле ей афачерь девине даря ку ымпрумут а унор капиталурь уриаше, май алес Англией — путерникул ей конкурент. Ачеляшь релаций с'ау креат ын время де фацэ ынтре Англия ши Стателе Унite. Мулте дин капиталуриле каре функционязэ астэзь фэрэ акт де наштере ын Стателе Унite, сынт сынже де копий капитализат абя ерь ын Англия.

Ынтрукыт дарториile статулуй се базязэ пе венитуриле статулуй, пе сокотяла кэрора требуе сэ фие акоперите добынзиле ануале ши алте плэць, системул де импозите модерн а девенит о комплектаре нечесарэ а системулуй ымпрумутурилор де

[243b] «Дакэ ын зилеле ноастре тэтарий ар инвада Европа, ар фи фоарте греу сэ ле лэмурим че инсемнэтате аре ла ной ун финанчиар» (*Montesquieu*. «Esprit des loix», éd. Londres, 1769, t. IV, p. 33).

стат. Ымпрумутуриле дау гувернулуй посибилитатя де а акопери келтуелиле екстраординаре фэрэ ка контрибуабилул сэ симтэ имедиат тоатэ повара ачестора дин урмэ, дар ачеляшь ымпрумутурь нечеситэ, ла урма урмей, о мэрире а импозителор. Пе де алтэ парте, мэриря импозителор, провокатэ де даторий каре креск сукчесив, силеште гувернул ка ла фиекаре ноуэ келтуялэ екстраординарэ сэ рекургэ ла мереу алте ымпрумутурь. Ашадар, системул фискал модерн, а кэруй аксэ о конституе импозителе асупра челор май нечесаре мижлоаче де вяцэ (прин урмаре, скумпиря лор), поартэ ын сине ембрионул уней крештерь аутомате а импозителор. Импозителе ексчесиве ну сынт ун фапт ынтымплэтор, чи май курынд ун принчипиу. Ын Оланда, унде ачест систем с'а статорничит пентру прима оарэ, мареле патриот де Витт ыл прослэвеште ын «Максимеле»[217] сале, ка пе чя май бунэ методэ де а култива ын мунчиторул салариат супунеря, кумпэтаря, хэрничия ши... хотэрыря де а ындура мунка ексчесивэ. Пе ной ынсэ не интересязэ аич ну атыт ынрыуриря дистругэтоаре, пе каре системул фискал модерн о екзерчитэ асупра ситуацией мунчиторилор салариаць, кыт експроприеря виолентэ, провокатэ де ел, а цэранилор, мештешугарилор — ынтр'ун кувынт, а тутурор пэрцилор компоненте але мичий бургезий. Ын привинца аста ну екзистэ доуэ пэрерь нич кяр ын рындуриле економиштилор бургежь. Акциуня експроприятоаре а системулуй фискал девине ши май интенсэ даторитэ протекционизмулуй, каре есте ел ынсушь уна дин пэрциле компоненте але системулуй фискал.

Ролул импортант пе каре дать ориле статулуй ши системул фискал кореспунзэтор ыл жоакэ ын трансформаря богэцией ын капитал ши ын експроприеря маселор, а индус ын ероаре ун шир де ауторь: пе Коббет, Даблдей ши пе алций, каре консидерау дать ориле статулуй ши системул фискал дрепт принчипала каузэ а мизерией нороаделор модерне.

Системул протекционизмулуй а фост ун мижлок артифичиал де а фабрика фабриканць, де а експроприя лукрэторь индепенденць, де а капитализа мижлоачеле де продукцие ши мижлоачеле де вяцэ национале, де а акчелера ку форца трeчеря де ла векюл мод де продукцие ла чел модерн. Стателе еуропене луптау ынгре еле пентру патента ачестей инвенций ши, одатэ ынтрате ын сервичиул кавалерилор ын але стоарчерий де профитурь, ну се май мулцэмяу сэ жефуяскэ ын ачест скоп проприиле лор нороаде, ын мод индирект — прин таксе вамале протекционисте, ын мод директ — прин приме де експорт ш. а. Еле дезрэдэчинау ку форца орьче индустрие ын

цэриле вечине депенденте де еле, кум а фост дезрэдэчинатэ, де пилдэ, де кэтре енглежь мануфактура лыний ын Ирланда. Пе континентул еуропян ачест прочес, дупэ прочедеул луй Колбер, а фост ши май мулт симплификат. Капиталул инициал вине аич ла индустриашь ын маре мэсурэ де-а дрептул дин вистиерия статулуй.

«Де че», — ексклamэ Мирабо, — «сэ кэутэм атыт де департе каузеле ынфлоририй мануфактурий Саксонией ынаинте де Рэзбоюл де шапте ань? Е де ажунс сэ не амынтим де челе 180 де милиоане датории а статулуй» [244]!

Системул колониал, датория статулуй, повара импозителор, протекционизмул, рэзбоаеле комерчиале ш. а. м. д. — тоате ачесте одрасле але периоадей мануфактуриере проприузисе се дезволтэ ын пропорций жигантиче ын периоада де копилэрие а марий индустрий. Наштеря ачестея дин урмэ е маркатэ прин колосалул фурт иродиян де копий. Фабричиле ышь рекрутязэ мунчиторий, аша кум флота регалэ ышь рекрутязэ матроший, прин виоленцэ. Орькыт де непэсэтор ар фи привит сер Ф. М. Иден грозэвииле каре ынсоцяу експроприеря пэмынтулуй популацией де ла сате ынчепынд ку ултима треиме а вякулуй XV ши пынэ ын тимпул луй, пынэ ла сфыршитул вякулуй XVIII; орькыт де мулцэмит де сине ар салута ел ачест прочес, «нечесар» пентру креаря агрикултурий капиталисте ши «стабилиря унуй рапорт жуст ынтре пэмынт арабил ши пэшуне»; дар кяр ши сер Иден ну се ридикэ ла ачеяш ынцележере а нечеситэций економиче де а фура копий ши де а-й ынроби пентру а трансформа продукция мануфактурилор ын продукцие де фабрикэ ши пентру а стабили ун рапорт жуст ынтре капитал ши форцэ де мункэ. Ел спуне:

«Се пря поате, кэ мерите атенция публикулуй урмэтоаря кестиуне. О индустрие каре поате сэ функционезе бине нумай дакэ фурэ дин колибе ши дин каселе де мункэ пе копиий сэрачь, че мунческ ку скимбул, ын групурь, чя май маре парте а нопций, фэрэ а авя де лок тимп де одихнэ; о индустрие каре пе де асупра аместекэ грэмадэ персоане де амбеле сексе, де вырсте диферите ши ку ынклинаций диферите, чея че требуе сэ дукэ ын мод иневитабил ла дестрэбэларе ши деправаре прин екземплул рэу каре есте молипситор, — поате оаре о асеменя индустрие сэ поряскэ феричиря националэ ши индивидуалэ?» [245]. «Ла Дербишир, Ноттинхемшир ши май алес ла Ланкашир», — скрие Филден, — «машиниле ну дэмулт инвентате ау фост ынтребуинцате ын фабричь марь конструите ын апропиеря унор апе капабиле сэ пунэ ын мишкаре роата хидрауликэ. Ын ачесте локурь, каре се афлау департе де ораше, с'ау черут динтр'о датэ мий де браце де мункэ; ши, ын спечиал, ла Ланкашир, пе атунч неродитор ши релатив пуцин популат, с'ау черут ын примул рынд оамень. О черере деосебит де маре екзиста ла дежетеле мичь ши абиле але копиилор. А девенит имедиат ун

[244]) *Mirabeau*, оп. чит., волумул VI, паж. 101
[245]) *Eden*, оп. чит., картя II, кап. I, паж. 421.

обичей де а адуче ученичь (!) дин диферите касе де мункэ парохиалэ дин Лондра, Бирмингем ши дин алте ораше. Мулте, мулте мий де асеменя фиинце мичь ши непутинчоасе ын вырстэ ынтре 7 ши 13 сау 14 ань ау фост експедияте атунч ла норд. Де обичей стэпыний» (адикэ хоций де копий) «ымбрэкау, хрэняу ши адэпостяу пе ученичий лор ын касе дин имедиата апропиере а фабричилор Ау фост ангажаць суправегетори каре сэ суправе-гезе мунка лор. Ачешть суправегетори де робь авяу интересул сэ силяскэ пе копий сэ лукрезе кыт май мулт, ынтрукыт ретрибуиря лор депиндя де кантитатя де продусе пе каре о сторчяу дин фиекаре копил. Крузимя ера о урмаре патуралэ а ачестей стэрь де лукрурь. Ын мулте дистрикте индустриале, май ку самэ ын Ланкашир, ачесте фиинце невиноване ши липсите де апэраре, дате пе мына фабрикаицилор, ерау тортурате ын мод ынгрозитор. Копиий ерау кинуиць пынэ ла моарте прин мункэ ексчесивэ... ерау бэтуць, пушь ын ланцурь, тортураць ын модул чел май рафинат ши май брутал; истовиць пынэ ла екстрем де фоаме, ажунжяу сэ фие нумай пеле шн оасе, дар тот уна ерау силиць адеся ку бичул сэ мунчяскэ... Унеорь ау фост ымпиншь ла синучидере!.. Фрумоаселе ши романтичеле вэй дин Дербишир, Ноттинхемшир ши Ланкашир, аскунсе де орьче контрол ал опинией публиче, ау девенит локурь синистре де тортурэ ши адеся де асасинате!.. Профитурile фабрикаицилор ерау урияше. Ачаста ле ацыца лэкомия де луп. Ей ау ынчепут сэ практиче мунка де ноапте, адикэ одатэ ку вениря нопций локул унуй груп де мунчиторь, екстенуаць прин мунка де зи, ыл луа ын фабрикэ ун алт груп де мунчиторь; групул де зи се кулка ын патуриле нумай че пэрэсите де групул де ноапте, ши vice versa [инверс]. О лежендэ популарэ дин Ланкашир спуне, кэ патуриле ну се рэчяу нич одатэ» [246].

Одатэ ку дезволтаря продукцией капиталисте ын курсул периоадей мануфактуриере, опиния публикэ дин Европа пердусе ултимеле рэмэшице де рушине ши де конштиинцэ. Нациile се лэудау ын мод чиник ку орьче мыршэвие, дакэ еа ера ун мижлок де акумулare де капитал. Читиць, де пилдэ, наивул летописец ал комерцулуй, ынтокмит де филистинул А. Андерсон [218]. Аич е прокламат, ка ун триумф ал ынцелепчуний де стат енглезе, фаптул кэ Англия ла ынкееря пэчий де ла Утрехт а силит Спания прин аспенто [219] сэ-й рекуноаскэ дрептул де а фаче негоцул ку негри ынтре Африка ши Америка спаниолэ,

[246]) *John Fielden*, оп. чит., паж. 5, 6. Деспре поркэриile каре се фэчяу иницыал ын фабричь, везь Dr. *Aikin*, оп. чит., паж. 219, ши *Gisborne*. «Inquiry into the Duties of Men», 1795, v. II. — Кынд машина ку абурь а мутат фабричиле дин локуриле retrace але кэдерилор де апэ де ла царэ ын ораше, капиталистул ынклинат спре «абстинеицэ» авя ла ындемынэ материалул мунчитореск пе каре ыл формау копиий ши адучеря ку форца а робилор дин каселе де мункэ а девенит инутиле. — Кынд сер Роберт Пил (татэл «министрулуй буней-кувиинце») а депус ын парламент ын 1815 проектул де леже пентру протекция копиилор, Френсис Хорнер (стя а «Комитетулуй лингоурилор» ши приетен интим ал луй Рикардо) а декларат ын камера комунелор: «Се штие бине, кэ ымпреунэ ку бунуриле унуй фалит а фост анунцат сэ фие вындут ла личитацие ши ынтр'адевэр а фост вындут, ка парте а проприетэций луй, ун груп де копий де фабрикэ, дакэ се поате фолоси ачастэ експресие. Ку дой ань ын урмэ (ын 1813) а фост адус ын фаца жудекэторией регале ун каз революционар. Ера ворба де ун груп де бэець. О парохие дин Лондра ыл дэдусе унуй фабрикант, каре, ла рындул сэу, ыл чедасе алтуй фабрикант. Ла урма урмей кыцьва филантроп й-ау гэсит ынтр'о старе де абсолутэ ынфометаре (absolute famine). Ун алт каз, ши май респингэтор, л-а афлат ын калитатя са де мембру ал комисией парламентаре. Ку кыцьва ань ын урмэ о парохие дин Лондра а ынкеят ку ун фабрикант дин Ланкашир ун контракт прин каре фабрикантул се облига сэ кумпере ла 20 де копий сэнэтошь кыте ун копил идиот».

ын тимп че пынэ атунч еа ыл фэчя нумай ынтре Африка ши Вест-Индия енглезэ. Англия а общинут дрептул де а фурниза пынэ ын 1743 Америчий спаниоле кыте 4 800 де негри ануал. Прин ачаста а фост креат ын ачелаш тимп ун камуфлаж официал пентру контрабанда британикэ. Орашул Ливерпул а крескут даторитэ негоцулуй ку робь. Ачеста дин урмэ есте метода луй де акумуларе примитивэ. Ши пынэ ын зилеле ноастре «лумя бунэ» де ла Ливерпул а рэмас Пиндарул негоцулуй де робь, каре — везь лукраря читатэ май сус а докторулуй Ейкин апэрутэ ын 1795 — «трансформэ спиритул де ынтреприндере комерчиал ынтр'о пасиуне, креазэ маринарь минунаць ши адуче о мулциме де бань». Ын 1730 орашул Ливерпул фолося пентру негоцул де робь 15 корэбий, ын 1751 — 53 де корэбий, ын 1760 — 74, ын 1770 — 96 ши ын 1792 — 132 де корэбий.

Индустрия бумбакулуй, ынтродукынд ын Англия робия копиилор, дэдя ын ачелаш тимп импулсул пентру трансформаря робией дин Стателе Уните, каре май ынаинте ера май мулт сау май пуцин патриархалэ, ынтр'ун систем комерчиал де експлоатаре. Ын женерал робия камуфлатэ а мунчиторилор салариаць ын Европа авя невое ын калитате де фундамент де робия sans phrase [фэрэ резервэ] ын Лумя ноуэ [247].

Tantae molis erat [220] ка сэ фие креате кондицииле пентру о манифестаре либерэ а «лежилор натурале вешниче» але модулуй де продукцие капиталист, ка сэ се ефектуезе прочесул де сепарацие ынтре мунчиторь ши кондицииле лор де мункэ, ка сэ фие трансформате ла ун пол мижлоачеле де продукцие сочиале ши мижлоачеле де вяцэ ын капитал, яр ла полул опус маселе популаре сэ фие трансформате ын мунчиторь салариаць, ын «сэрачь каре мунческ» либерь — ачест продус уймитор ал историей модерне [248]. Дакэ баний, дупэ спуселе луй

[247]) Ын 1790 ын Вест-Индия енглезэ 10 робь ревеняу ла ун ом либер, ын чя франчезэ — 14 ла 1, ын чя оландезэ — 23 ла 1 (*Henry Brougham.* «An Inquiry into the Colonial Policy of the European Powers». Edinburgh, 1803, v. II, p. 74).

[248]) Експресия «labouring poor» [«сэрак каре мунчеште»] се ынтылнеште ын лежиле енглезе дин моментул кынд класа мунчиторилор салариаць девине дестул де ремаркабилэ. «Labouring poor» есте опус, пе де о парте, «idle poor» [«сэрачилор каре трындэвеск»], чершеторилор ш. а., пе де алтэ парте, ачелор мунчиторь, каре ынкэ н'ау фост жекмэниць ши май сынт проприетарь ай мижлоачелор лор де мункэ. Дин лежислацие експресия «labouring poor» а трекут ын економия политикэ, ын каре еа се фолосеште ынчепынд де ла Калпепер, Д. Чайлд ш. а. ши пынэ ла А. Смит ши Иден. Путем апрециа деачея bonne foi [буна-крединцэ] а луй Едмунд Бьорк, ачест «execrable political cantmonger» [«ипокрит политик мыршав»], кынд ел нумеште експресия «labouring poor» дрепт «execrable political cant» [«ипокризие политикэ мыршавэ»]. Ачест сикофант, каре есте ынтрецинут де олигархия енглезэ, ын фэчя фацэ де революция франчезэ пе романтикул, яр ла ынчепутул дезординелор дин Америка, финид ынтрецинут де колониile нордамерикане, жукасе ку тот атыта сукчес ролул де либерал фацэ де олигархия енглезэ; ын реалитате ел ера ынсэ чел май ординар бургез: «Лежиле комерцулуй сынт лежь але натурий, ши, прин урмаре, лежь але луй думнезеу» (*E. Burke.* «Thoughts and Details on Scarcity», ed. London, 1800, p. 31, 32). Ну-й нимик де мираре ын фаптул кэ ел, крединчос лежилор луй думнезеу ши але натурий, с'а

Ожье, «вин пе луме ку о патэ де сынже пе унул дин образ»[249], атунч капиталул ноу нэскут есте мынжит ку сынже ши мурдэрие пе тот трупул, дин кап пынэ ын пичоаре[250].

7. ТЕНДИНЦА ИСТОРИКЭ А АКУМУЛЭРИЙ КАПИТАЛИСТЕ

Ашадар, ла че се редуче акумуларя примитивэ а капиталулуй, адикэ женеза луй историкэ? Ын мэсура ын каре еа ну есте трансформаре директэ а робилор ши шербилор ын мунчиторь саларияць ши, прин урмаре, о симплэ скимбаре де формэ, еа ынсямнэ доар експроприеря продукэторилор немижлочиць, адикэ десфиинцаря проприетэций привате, базате пе мунка проприе.

Проприетатя приватэ, ка ун контраст ал челей колективе, обштешть, екзистэ доар аколо, унде мижлоачеле де мункэ ши кондицииле екстериоаре але мунчий апарцин унор персоане партикуларе. Дар ын функцие де фаптул дакэ ачесте персоане партикуларе сынт чей каре мунческ сау чей каре ну мунческ, се скимбэ карактерул проприетэций привате ынсэшь. Несфыршителе нуанце але проприетэций привате, каре не апар ынаинтя окилор, оглиндеск доар стэриле интермедиаре афлате ынтре амбеле ачесте екстреме.

Проприетатя приватэ а лукрэторулуй асупра мижлоачелор луй де продукцие есте база мичий продукций, яр мика продукцие конституе о кондицие нечесарэ пентру дезволтаря продукцией сочиале ши а индивидуалитэций либере а мунчиторулуй ынсушь. Че-й дрепт, ачест мод де продукцие се ынтылнеште ши ын орындуиря склаважистэ, ши ын орындуиря феудалэ, ши ын кадрул алтор форме де депенденцэ персоналэ. Дар ел ынфлореште, ышь манифестэ тоатэ енержия, капэтэ форма класикэ адекватэ нумай аколо, унде лукрэторул есте проприе-

---

выиндут ынтотдяуна пе пяца чя май конвенабилэ! О фоарте бунэ карактеризаре а ачестуй Едмунд Бьорк, ын периоада кынд ера либерал, поате фи гэситэ ын опереле луй Таккер. Таккер ера попэ ши тори, дар ын чея че привеште тот рестул ера ун ом де трябэ ши ун бун економист. Авынд ын ведере рушиноаса липсэ де принчипий каре домнеште ын зилеле ноастре ши каре креде ын модул чел май пиос ын «лежиле комерцулуй», е нечесар сэ ынфиерэм мереу пе чей алде Бьорк, каре се деосебеск де адепций лор доар принтр'ун сингур лукру — талентул!

[249]) *Marie Augier.* «Du Crédit Public».

[250]) «Капиталул», — спуне «Quarterly Revlewer», — «се фереште де згомот ши де сфадэ ши есте фрикос дин фире. Ачаста есте адевэрат, ынсэ ачаста ну есте ынкэ тот адевэрул. Капиталул се теме де липсэ де профит сау де ун профит пря мик, дупэ кум натура се теме де вид. Дар одатэ че екзистэ ун профит суфичиент, капиталул принде кураж. Дакэ аре 10 процынте асигурате, капиталул е де акорд ку орьче пласамент, ла 20 де процынте ел се ынвиорязэ, ла 50 де процынте е гата сэ-шь пунэ капул ла бэтае, ла 100 де процынте ел калкэ ын пичоаре тоате лежиле уманс, ла 300 де процынте ну екзистэ кримэ пе каре сэ ну о рискте, кяр дакэ л-ар аменинца спынзурэтоаря. Дакэ гэлэжия ши сфада адук профит, ел ва стимула пе амындоуэ. Довадэ: контрабанда ши негоцул ку робь» (*T. J. Dunning*, оп. чит., паж. 35, 36).

тар приват либер ал проприилор сале кондиций де мункэ, мынуите де ел ынсушь, унде цэранул есте стэпын ал огорулуй пе каре ыл лукрязэ, мештешугарул — проприетар ал инструментелор пе каре ле мынуеште ку ындемынаре де виртуос.

Ачест мод де продукцие пресупуне фэрымицаря пэмынтулуй шй а челорлалте мижлоаче де продукцие. Ел ексклуде атыт конченграря ачестора дин урмэ, кыт ши кооперация, дивизиуня мунчий ын кадрул ачелуяш прочес де продукцие, доминаря сочиалэ асупра натурий ши реглементаря сочиалэ а ачестея, дезволтаря либерэ а форцелор де продукцие сочиале. Ел есте компатибил доар ку лимителе инициале стрымте але продукцией ши сочиетэций. Тендинца де а-л ынвешничи ынсямнэ, дупэ кум спуне пе бунэ дрептате Пеккьор, о тендинцэ «де а декрета медиокритатя женералэ»[221]. Дар ла ун анумит град де дезволтаре ел ынсушь креазэ мижлоачеле материале пентру дистружеря са. Дин ачест момент ын сынул сочиетэций ынчеп сэ се манифесте форце ши пасиунь, каре се симт ынкэтушате де ачест мод де продукцие. Ел требуе сэ фие диструс ши ел есте диструс. Дистружеря луй, трансформаря мижлоачелор де продукцие индивидуале ши фэрымицате ын мижлоачеле де продукцие сочиалменте конченграте, прин урмаре, трансформаря проприетэций питиче а мултора ын проприетатя жигантикэ а кыторва, експроприеря маселор популаре ларжь де пэмынтул лор, де мижлоачеле де вяцэ, де унелтеле де мункэ — ачастэ експроприере ынгрозитоаре ши гря а маселор популаре формязэ прологул историей капиталулуй. Еа инклуде о серие ынтрягэ де методе виолентe, динтре каре ам екзаминат май сус доар пе челе епокале, ка методе але акумулэрий примитиве. Експроприеря продукэторилор немижлочиць се фаче ку вандализмул чел май некруцэтор ши суб пресиуня челор май жосниче, челор май мурдаре, челор май мескине ши челор май турбате патимь Проприетатя приватэ, общинутэ прин мунка проприетарулуй, базатэ, кум с'ар спуне, пе ынжемэнаря мунчиторулуй индепендент индивидуал ку унелтеле ши мижлоачеле сале де мункэ, есте ынлэтуратэ де проприетатя приватэ капиталистэ, каре се базязэ пе експлоатаря форцей де мункэ стрэине, дар формал либере[251].

Кынд ачест прочес де трансформаре а дескомпус дестул, ын чея че привеште профунзимя ши пропорцииле, сочиетатя веке, кынд лукрэторий ау ши фост трансформаць ын пролетарь, яр кондицииле лор де мункэ — ын капитал, кынд модул

[251]) «Ам пэшит ынтр'о орындуире сочиалэ ку тотул ноуэ... кэутэм сэ деспэрцим орьче фел де проприетате де орьче фел де мункэ» (*Sismondi*, «Nouveaux Principes de L'Économie Politique», t. II [Paris, 1872], p. 434).

де продукцие капиталист стэ пе проприиле сале пичоаре, атунч сочиализаря ултериоарэ а мунчий, трансформаря ултериоарэ а пэмынтулуй ши а алтор мижлоаче де продукцие ын мижлоаче де продукцие експлоатате пе скарэ сочиалэ ши, прин урмаре, колективе ши експроприєря ултериоарэ, легатэ де ачаста, а проприетарилор приваць капэтэ о ноуэ формэ. Акум чел че урмязэ сэ фие експроприят ну май есте лукрэторул каре ышь дуче господэрия де синестэтэтор, чи капиталистул каре експлоатязэ мулць мунчиторь.

Ачастэ експроприере се фаче прин жокул лежилор имманенте але продукцией капиталисте ынсэшь, прин централизаря капиталурилор. Ун капиталист добоарэ пе мулць алць капиталишть. Мынэ ын мынэ ку ачастэ централизаре, сау ку експроприеря мултор капиталишть де кэтре пуцинь капиталишть, се дезволтэ форма кооперативэ а прочесулуй де мункэ ын пропорций мереу крескынде, се дезволтэ апликаря техникэ конштиентэ а штиинцей, експлоатаря систематикэ а пэмынтулуй, трансформаря мижлоачелор де мункэ ын асеменя мижлоаче де мункэ, че ну пот фи фолосите декыт ын комун, економие ын тоате мижлоачеле де продукцие прин фолосиря лор ка мижлоаче де продукцие пентру о мункэ сочиалэ комбинатэ, атражеря тутурор нороаделор ын рецяуа пецей мондиале, яр одатэ ку ачаста карактерул интернационал ал режимулуй капиталист. Одатэ ку микшораря неынчетатэ а нумэрулуй магнацилор капиталулуй, каре узурпэ ши монополизязэ тоате авантажеле ачестуй прочес де трансформаре, креште маса де мизерие, асуприре, робие, деженерареа, експлоатаре, дар ын ачелаш тимп креште ши revolta класей мунчиторе, каре спореште неынчетат ка нумэр, каре е едукатэ, унитэ ши организатэ прин механизмул ынсушь прочесулуй де продукцие капиталист. Монополул капиталулуй девине о кэтушэ пентру модул де продукцие каре с'а дезволтат ку ел ши суб ел. Централизаря мижлоачелор де продукцие ши сочиализаря мунчий ажунг ла ун пункт, кынд еле девин инкомпатибиле ку ынвелишул лор капиталист. Ачест ынвелиш е сфэрымат. А сунат часул проприетэций привате капиталисте. Експроприяторий сынт експроприяць.

Модул де ынсушире капиталист, каре декурже дин модул де продукцие капиталист, ши прин урмаре, проприетатя приватэ капиталистэ, есте прима негацие а проприетэций привате индивидуале, базате пе мунка проприе. Дар продукция капиталистэ женерязэ ку нечеситатя унуй прочес натурал проприя са негацие. Ачаста есте о негаре а негацией. Еа ну рестабилеште проприетатя приватэ, чи проприетатя индивидуалэ пе

база реализэрилор ерей капиталисте: пе база кооперацией ши а стэпынирий ын комун а пэмынтулуй ши а мижлоачелор де продукцие креате прин мунка ынсэшь.

Трансформаря проприетэций привате фэрымицате, базате пе мунка проприе а диферицилор индивизь, ын проприетате капиталистэ есте, фиреште, ун прочес мулт май ынделунгат, май греу ши май аневойос, декыт трансформаря проприетэций привате капиталисте, каре де фапт се базязэ де акум пе прочесул сочиал де продукцие, ын проприетате обштяскэ. Аколо ера ворба де експроприеря маселор популаре де кэтре ун нумэр мик де узурпаторь, аич е ворба ка маселе популаре сэ експроприезе ун нумэр мик де узурпаторь [252].

[252] «Прогресул индустрией, ал кэруй пуртэтор инволунтар есте бургезия, каре ну-й ын старе сэ и се ымпотривяскэ, ынлокуеште изоларя мунчиторилор, причинуитэ де конкуренцэ, ку униря лор револуционарэ прин асочиацие. Ашадар, ку дезволтаря марий индустрий бургезией ый фуже де суб пичоаре ынсэшь база, пе каре еа продуче ши-шь ынсушеште продуселе. Еа продуче май ынтый де тоате пе проприй ей гропарь. Пеиря ей ши бируинца пролетариатулуй сынт деопотривэ де иневитабиле... Динтре тоате класеле, каре се контрапун астэзь бургезией, нумай пролетариатул есте о класэ ку адевэрат революционарэ. Тоате челелалте класе декад ши пер одатэ ку дезволтаря марий индустрий, пролетариатул, димпотривэ, есте проприул ей продус. Пэтуриле де мижлок: микул индустриаш, микул негустор, мештешугарул ши цэранул, — ей тоць луптэ ымпотрива бургезией пентру а скэпа де ла пеире екзистенца лор ка пэтурь де мижлок. Еле, прин урмаре, ну сынт революционаре, чи консервативе. Май мулт кяр, еле сынт реакционаре, еле тинд сэ ынтоаркэ ынапой роата историей» (*К. Маркс* ши *Ф. Енгелс*. «Манифестул Партидулуй Комунист». Лондра, 1848, паж. 11, 9 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. «Манифестул Партидулуй Комунист», «Картя молдовеняскэ», 1961, паж. 52, 50]).

КАПИТОЛУЛ ДОУЭЗЕЧЬ ШИ ЧИНЧ

ТЕОРИЯ МОДЕРНЭ А КОЛОНИЗЭРИЙ [253]

Економия политикэ конфундэ дин пункт де ведере принчипиал доуэ категорий фоарте диферите де проприетате приватэ, динтре каре уна се базязэ пе мунка проприе а продукэторулуй, яр чялалтэ — пе експлоатаря мунчий стрэине. Еа уйтэ, кэ ултима ну есте нумай диаметрал опусэ примей, дар ши кэ креште доар пе мормынтул ей.

Ын Европа де Апус, патрия економией политиче, прочесул акумулэрий примитиве с'а ынкеят май мулт сау май пуцин. Режимул капиталист сау шь-а супус аич ын мод директ ынтряга продукцие националэ, сау, аколо унде релацииле сынт май пуцин дезволтате, контролязэ, чел пуцин индирект, ачеле пэтурь сочиале, каре континуэ сэ май екзисте алэтурь де ел ши каре пер, апарцинынд модулуй де продукцие перимат. Ачестей лумь гата а капиталулуй економистул ый апликэ ку атыт май мулт зел лаш ши ку атыт май маре ындуйошаре кончепцииле де дрепт ши де проприетате, каре цин де лумя прекапиталистэ, ку кыт май стригэтоаре сынт фаптеле ымпотрива идеологией луй.

Алтфел стау лукрурile ын колоний. Режимул капиталист се ловеште аколо ла тот пасул де педичь дин партя продукэторулуй, каре, фиинд ел ынсушь стэпын ал кондициилор сале де мункэ, се ымбогэцеште прин мунка са пе сине ынсушь, ши ну пе капиталист. Контрадикция динтре ачесте доуэ системе економиче диаметрал опусе се манифестэ аич ын практикэ ын

[253]) Аич е ворба деспре колоний адевэрате, деспре пэмынт виржин, колонизат де имигранць либерь. Стателе Уните ын сенс економик май сынт ши астэзь о колоние а Европей. Де алтфел, аич се нумэрэ ши ачеле ашезэрь векь, ын каре десфиинцарea робией а трансформат ын мод радикал тоате релациile.

лупта лор. Дакэ ын спателе капиталистулуй стэ путеря метрополей сале, ел се стэруе сэ ынлэтуре ку форца модул де продукцие ши де ынсушире, каре се базязэ пе мунка проприе а продукэторулуй. Ачеляшь интересе, каре ыл силеск пе економистул, сикофант ал капиталулуй, сэ фундаментезе дин пункт де ведере теоретик ын метрополэ идентитатя динтре модул де продукцие капиталист ши контрариул сэу, ачеляшь интересе ыл ындямнэ аич «to make a clean breast of it» [«сэ-шь ымпаче конштиинца ын ачастэ привинцэ»] ши сэ прокламе сус ши таре опозиция динтре ачесте модурь де продукцие. Ын ачест скоп ел аратэ, кэ дезволтаря форцей продуктиве сочиале а мунчий — кооперация, дивизиуня мунчий, фолосиря пе скарэ ларгэ а машинилор ш. а. м. д. — есте импосибилэ фэрэ експроприеря лукрэторилор ши трансформаря кореспунзэтоаре а мижлоачелор лор де продукцие ын капитал. Ын интересул аша-зисей авуций национале ел каутэ мижлоаче артифичиале пентру креаря сэрэчией популаре. Платоша са аположетикэ се рупе аич ын букэць ка яска ускатэ.

Ун маре мерит ал луй Е. Г. Уейкфилд ну есте кэ ел а спус чева ноу деспре колоний [254], чи кэ ын колоний ел а дескоперит адевэрул деспре релациile капиталисте але метрополей. Дупэ кум системул протекционизмулуй ла апариция са [255] тинде сэ фабриче капиталиштъ ын метрополэ, тот астфел теория луй Уейкфилд деспре колонизаре, пе каре Англия а ынчеркат ун тимп с'о ынфэптуяскэ пе кале де леже, тинде сэ фабриче мунчиторь салариаць ын колоний. Ел нумеште ачаста «systematic colonization» (колонизаре систематкэ).

Ынаинте де тоате Уейкфилд а дескоперит ын колоний, кэ посесиуня банилор, а мижлоачелор де вяцэ, а машинилор ши а алтор мижлоаче де продукцие ну фак ынкэ динтр'ун ом ун капиталист, дакэ липсеште о астфел де комплектаре кум есте мунчиторул салариат, дакэ липсеште челэлалт ом, каре е невоит сэ се вындэ де бунэ воe пе сине ынсушь. Ел а дескоперит, кэ капиталул ну есте ун лукру, чи ун рапорт сочиал ынтре оамень, мижлочит де лукрурь [256]. Домнул Пил, — се плынже

---

[254]) Чеде кытева разе де луминэ, пе каре Уейкфилд ле арункэ асупра есенцей колониилор ынсеш, ау фост ын ынтрежиме античипате де Мирабо-татэл, физиократул, ши ынкэ ку мулт ынаинте де економиштий енглежь.

[255]) Май тырзиу ел девине о нечеситате времелникэ ын лупта де конкуренцэ интернационалэ. Дар орькаре ар фи мотиведе сале, урмэриле луй сынт ачеляшь.

[256]) **«Ун негру есте ун негру. Нумай ын кадрул унор анумите релаций ел девине** роб. О машинэ де филат бумбак есте о машинэ де филат бумбак. Нумай ын кадрул унор анумите релаций еа девине капитал. Руптэ дин кадрул ачестор релаций, еа ну есте капитал, аша кум аурул ын сине ну есте бань сау захэрул ну есте прецул захэрулуй... Капиталул есте ун рапорт сочиал де продукцие. Ел есте ун рапорт де продукцие истопик» (*Карл Маркс.* «Мункэ салариатэ ши капитал» ын «Neue Rheinische Zeitung» № 226, 7 априлие 1849 [везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, едиция а 2-а русэ, волумул 6, паж. 441, 442]).

ел, — а луат ку ел дин Англия пе малул рыулуй Суон дин Ноуа Оландэ мижлоаче де вяцэ ши мижлоаче де продукцие ын валоаре де 50 000 лире стерлине. Домнул Пил а фост атыт де превэзэтор, кэ ын афарэ де аста а май луат ку сине ши 3 000 де персоане дин класа мунчитоаре — бэрбаць, фемей ши копий. Дар, кынд а ажунс ла локул де дестинацие, «домнул Пил а рэмас фэрэ ун сингур сервитор мэкар, каре сэ-й факэ патул сау сэ-й адукэ апэ дин рыу» [257]. Бьетул домн Пил! Ел превэзусе тотул, дар а уйтат нумай сэ експорте релацииле де продукцие енглезе пе малул рыулуй Суон!

Пентру ынцележеря урмэтоарелор дескоперирь але луй Уейкфилд требуе фэкуте доуэ обсерваций прелиминаре. Штим, кэ дакэ мижлоачеле де продукцие ши мижлоачеле де вяцэ сынт проприетатя продукэторулуй директ, атунч еле ну сынт капитал. Еле девин капитал нумай ын кондиций, ын каре сервеск ын ачелаш тимп ка мижлоаче де експлоатаре а мунчиторулуй ши де доминаре а луй. Дар ачест суфлет капиталист ал лор есте легат ын капул економистулуй атыт де стрынс де субстанца лор материалэ, кэ ел ле нумеште капитал ын орьче кондиций, кяр ши ын асеменя кондиций, кынд еле сынт де-а дрептул контрариул капиталулуй. Аша се ынтымплэ ши ла Уейкфилд. Май департе: фэрымицаря мижлоачелор де продукцие, каре сынт проприетатя индивидуалэ а мултор лукрэторь индепенденць уний де алций, ку госпоцэрий пе каре ши ле дук де синестэтэтор, ел о нумеште репартизаре егалэ а капиталулуй. Ку економистул се ынтымплэ ачелаш лукру ка ши ку журистул феудал. Ачеста дин урмэ кяр ши пе релацииле пур бэнешть пуня етикетеле сале журидиче феудале.

«Дакэ», — спуне Уейкфилд, — «капиталул ар фи репартизат ын пэрць егале ынтре тоць мембрий сочиетэций, нич ун ом ну ар авя интересул сэ акумулезе май мулт капитал, декыт ел поате сэ фолосяскэ ку проприиле сале мыны. Ачаста се ши обсервэ ынтр'о анумитэ мэсурэ ын ноиле колоний американе, унде пасиуня пентру проприетатя фунчиарэ ымпедикэ екзистенца уней класе де мунчиторь саларияць» [258].

Прин урмаре, кыт тимп лукрэторул поате акумула пентру сине ынсушь, — ши ел поате сэ факэ ачаста кыт тимп рэмыне проприетар ал мижлоачелор сале де продукцие, — акумуларя капиталистэ ши модул де продукцие капиталист сынт импосибиле. Липсеште класа мунчиторилор саларияць каре есте нечесарэ пентру ачаста. Дар ын ачест каз кум а фост ынфэптуитэ ын векя Европэ експроприеря лукрэторулуй де кондициile сале де мункэ, ын че мод ау фост креате капиталул ши

[257]) *E. G. Wakefield.* «England and America». London, 1833, v. II, p. 33.
[258]) Тот аколо, волумул I, паж. 17.

мунка салариатэ? Принтр'ун contrat social [контракт сочиал] фоарте орижинал ын фелул сэу. «Омениря шь-а ынсушит... о методэ симплэ пентру а контрибуи ла акумуларя капиталулуй», каре, фиреште, ый пэря де пе время луй Адам ултимул ши уникул скоп ал екзистенцей ей; «еа с'а ымпэрцит ын проприетарь де капитал ши ын проприетарь де мункэ... ачастэ ымпэрцире ера резултатул уней ынцележерь ши комбинэрь либер консимците»[259]. Ынтр'ун кувынт: маса оменирий с'а експроприят пе сине ынсэшь ын чинстя «акумулэрий капиталулуй». Дар ын ачест каз с'ар путя креде, кэ инстинктул ачестей абнегаций фанатиче ар требуи сэ се манифесте дин плин токмай ын колоний, пентру кэ нумай аколо екзистэ астфел де оамень ши астфел де ымпрежурэрь, каре ар путя транспуне ачест contrat social дин ымпэрэция виселор ын ымпэрэция реалитэций. Дар че рост май аре атунч ын женерал «колонизаря систематикэ» ын опозиция ку колонизаря натуралэ? Дар тотуш:

«Есте ындоелник, дакэ ын стателе де норд але Униуний американе мэкар а зечя парте а популацией апарцине категорией мунчиторилор салариаць... Ын Англия... чя май маре парте а нородулуй о формязэ мунчиторий салариаць»[260].

Да, тендинца популацией мунчитоаре спре аутоекспроприере ын чинстя капиталулуй есте атыт де инфимэ, ынкыт робия, кяр ши дупэ Уейкфилд, е уника базэ натуралэ а богэцией 'колониале. Колонизаря луй систематикэ есте пур ши симплу ун pis aller [рэу иневитабил], ынтрукыт ел аре де а фаче ку оамень либерь, ши ну ку склавь.

«Ла примий колоништъ спаниоль дин Сан-Доминго н'а фост нич ун мунчитор дин Спания. Дар фэрэ мунчиторь» (адикэ фэрэ робие) «капиталул ар фи перит сау, чел пуцин, с'ар фи редус ла асеменя пропорций мичь, ын каре фиекаре индивид ыл поате фолоси ку ажуторул проприилор сале мыны. Аша с'а ши ынтымплат ын реалитате ын ултима колоние ынтемеятэ де енглежь, унде ун капитал маре суб формэ де сэмынцэ, вите ши унелте а перит дин кауза липсей де мунчиторь салариаць ши унде нич ун колонист ну поседэ май мулт капитал декыт поате фолоси ку ажуторул проприилор сале мыны»[261].

Ам вэзут, кэ експроприеря маселор популаре де пэмынтуриле лор формязэ база модулуй де продукцие капиталист. Есенца уней колоний либере, димпотривэ, констэ ын ачея, кэ маса пэмынтулуй рэмыне ынкэ проприетатя нородулуй, ши деачея фиекаре колонист поате сэ трансформе о парте а пэмынтулуй ын проприетате приватэ а са ши ын мижлок де

[259]) *E. G. Wakefield.* «England and America». London, 1833, v. II, p. 18.
[260]) Тот аколо, паж. 42, 43, 44.
[261]) Тот аколо, волумул II, паж. 5.

продукцие индивидуал ал сэу, фэрэ а ымпедика прин ачаста пе колонистул каре вине май тырзиу сэ прочедезе ла фел [262]. Ачеста есте секретул атыт ал ынфлоририй колониилор, кыт ши ал плэжилор лор, ал резистенцей ын фаца инстаурэрий капиталулуй.

«Аколо унде пэмынтул есте фоарте ефтин ши унде тоць оамений сынт либерь, унде фиекаре, дакэ дореште, поате сэ обцинэ о букатэ де пэмынт пентру сине ынсушь, аколо мунка ну нумай кэ есте фоарте скумпэ, дакэ се цине сама де партя каре ревине мунчиторулуй дин продусул сэу, дар ши ын женерал е греу де а обцине мункэ комбинатэ, ла индиферент че прец» [263].

Ынтрукыт ын колоний ну екзистэ ынкэ сепараря лукрэторулуй де кондицииле луй де мункэ ши де пэмынт — рэдэчина ачестор кондиций, сау о асеменя сепараре есте доар спорадикэ сау се обсервэ пе ун спациу фоарте лимитат, ын колоний ну екзистэ ынкэ нич сепараря агрикултурий де индустрие, ну-й ликидатэ ынкэ индустрия касникэ цэрэняскэ. Де унде сэ се ее атунч аколо пяца интернэ пентру капитал?

«Ын Америка, ку ексчепция робилор ши а стэпынилор де робь, каре комбинэ капиталул ши мунка ла ынтреприндерь марь, ну екзистэ нич о парте а популацией каре сэ се ынделетничяскэ ексклусив ку агрикултура. Американий либерь каре ышь лукрязэ сингурь пэмынтул ау ын ачелаш тимп ши мулте алте окупаций. Ей ыншишь фак де обичей о парте дин мобила ши дин унелтеле де каре ау невое. Адеся ышь конструеск сингурь каселе ши дук продуселе проприей лор индустрий ла чеде май ындепэртате пеце. Ей сынт торкэторь ши цесэторь, фак сэпун ши лумынэрь, ынкэлцэминте ши ымбрэкэминте пентру проприя лор фолосинцэ. Ын Америка агрикултура есте адеся о ынделетничире секундарэ а унуй ферар, а унуй морар сау а унуй мик негустор» [264].

Унде рэмыне, дар, ынтре асеменя оамень чудаць о сферэ пентру «абстиненца» капиталистулуй?

Маря фрумусеце а продукцией капиталисте констэ ын ачея, кэ еа ну нумай репродуче мереу пе мунчиторий салариаць ка мунчиторь салариаць, дар ши продуче ынтотдяуна о супрапопулацие релативэ де мунчиторь салариаць кореспунзэтоаре акумулэрий капиталулуй. Прин ачаста лежя черерий ши а офертей де мункэ есте цинутэ ын фэгашул кувенит, флуктуацииле салариулуй сынт ынгрэдите де анумите лимите конвенабиле експлоатэрий капиталисте, ши, ын сфыршит, есте асигуратэ дependенца сочиалэ, атыт де нечесарэ, а мунчиторулуй фацэ де капиталист, — ачя дependенцэ абсолутэ, пе каре акасэ, ын метрополэ, економистул поате с'о дебитезе ка пе ун

[262]) «Пентру а девени ун елемент де колонизаре, пэмынтул требуе сэ фие ну нумай некултиват, дар ши, ын афарэ де аста, проприетате обштяскэ, каре поате фи трансформатэ ын проприетате приватэ» (тот аколо, волумул II, паж. 125).

[263]) Тот аколо, волумул I, паж. 247.

[264]) Тот аколо, паж 21, 22.

рапорт контрактуал либер ынтре кумпэрэтор ши вынзэтор, ынтре дой посесорь де мэрфурь ла фел де индепенденць, ынтре посесорул мэрфий капитал ши посесорул мэрфий мункэ. Дар ын колоний ачастэ фрумоасэ илузие се спулберэ. Нумэрул популацией креште аич мулт май репеде декыт ын метрополэ, ынтрукыт аич мулць мунчиторь апар пе луме гата формаць, ши, тотуш, пяца мунчий ну есте аич нич одатэ суфициент апровизионатэ. Лежя черерий ши а офертей де мункэ каде. Пе де о парте, Лумя веке тримите мереу ынколо капитал сетос де експлоатаре, стэпынит де нэзуинца де абстиненцэ; пе де алтэ парте, репродучеря регулатэ а мунчиторилор салариаць ка мунчиторь салариаць се ловеште де педичиле челе май неплэкуте шн ын парте де нетрекут. Че сэ май ворбим де продукция де мунчиторь салариаць ексчедентарь ын кореспундере ку акумуларя капиталулуй! Мунчиторул салариат де азь девине мыне цэран сау мештешугар индепендент, каре лукрязэ пе конт пропriу. Ел диспаре де пе пяца мунчий, ынсэ ну ын каса де мункэ. Ачастэ трансформаре неынчетатэ а мунчиторилор салариаць ын продукэторь индепенденць, каре ну мунческ пентру капитал, чи пентрy ей ыншишь, ши каре ну-л ымбогэцеск пе домнул капиталист, чи се ымбогэцеск пе ей ыншишь, екзерчитэ ла рындул сэу о ынрыурире екстрем де дэунэтоаре асупра ситуацией де пе пяца мунчий. Ну е ворба нумай де фаптул кэ градул де експлоатаре а мунчиторулуй салариат рэмыне рушинос де скэзут. Ачеста дин урмэ, ын афарэ де ачаста, перде ымпреунэ ку депенденца са фацэ де капиталистул абстинент ши сентиментул де депенденцэ фацэ де ел. Де аич се траг тоате феноменеле тристе, пе каре ле дескрие атыт де дескис, де грэитор ши де ындуйошэтор бунул ностру Е. Г. Уейкфилд.

Оферта де мункэ салариатэ, — се плынже ел, — ну есте нич константэ, нич регулатэ, нич суфичиентэ. Еа «ну нумай кэ е ынтотдяуна пря микэ, дар нич асигуратэ ну есте» [265].

«Ку тоате кэ продусул каре требуе сэ фие ымпэрцит ынтре мунчитор ши капиталист есте маре, мунчиторул ышь я о парте атыт де маре, кэ девине репеде капиталист... Димпотривэ, доар пуцинь пот, кяр дакэ трэеск необишнуит де мулт, сэ акумулезе марь масе де богэцие» [266].

Мунчиторий ну пермит де лок капиталистулуй сэ се абцинэ де ла плата челей май марь пэрць а мунчий лор. Ну-л ажутэ кыт де пуцин, дакэ ел есте атыт де превэзэтор ка ымпреунэ ку пропriул сэу капитал сэ импорте дин Европа ши пе пропriий сэй мунчиторь салариаць.

[265] Тот аколо, волумул II, паж. 116.
[266] Тот аксло, волумул I, паж. 131.

«Ей ынчетязэ курынд сэ фие мунчиторь салариаць, ей се трансформэ репеде ын цэрань индепенденць сау кяр ын конкуренць ай фоштилор лор стэпынь кяр пе пяца мунчий салариате» [267].

Ынкипуици-вэ че грозавэ есте ачастэ ситуацие! Бравул капиталист пе бэнишорий луй а импортат дин Европа пе проприй сэй конкуренць! Е доар чева немайпоменит! Ну-й де мираре, кэ Уейкфилд се плынже де липса дependенценей ши а сентиментулуй де дependенцэ ал мунчиторилор салариаць дин колоний.

«Дин кауза салариилор ридикате», — спуне дисчиполул сэу Меривейл, — «ын колоний ексистэ доринца арзэтоаре де а авя мункэ май ефтинэ ши май супусэ, де а авя о асеменя класэ, кэрея капиталистул сэ-й поатэ дикта кондицииле сале, ын лок ка, димпотривэ, кондицииле сэ-й фие импусе луй ынсушь де кэтре мунчитор... Ын цэриле ку чивилизацие векe мунчиторул, ку тоате кэ е либер, дар ын виртутя унор лежь натурале депинде де капиталист; ын колоний ачастэ дependенцэ требуе сэ фие креатэ прин мэсурь артифичиале» [268].

Каре сынт, дар, дупэ Уейкфилд, урмэриле ачестей ситуаций тристе дин колоний? «Ун систем барбар де ымпрэштиере» а продукэторилор ши а авуцией национале [269]. Фэрымицаря мижлоачелор де продукцие ынтре нумерошь проприетарь, каре лукрязэ пе конт проприу, диструже одатэ ку чентрализаря капиталулуй ши тоате базеле уней мунчь комбинате. Орьче ынтреприндере, каре требуе сэ функционезе тимп де мулць ань ши нечеситэ инвестиций де капитал фикс, се ловеште ла реализаря ей де педичь. Ын Европа капиталул ну шовэе нич о клипэ, пентру кэ класа мунчитоаре формязэ аколо о анексэ вие а луй, ексистэ мереу ын абунденцэ, се гэсеште ынтотдяуна ла

---

[267]) Тот аколо, волумул II, паж. 5.

[268]) *Merivale.* «Lectures on Colonization and Colonies». London, 1841—1842, v. II, p. 235—314 passim. Кяр ши Молинари, економист вулгар дулчаг, адепт ал комерцулуй либер, спуне: «Ын колоний, унде робия а фост десфиинцатэ, фэрэ сэ се фи ынлокуит мунка форцатэ принтр'о кантитате кореспунзэтоаре де мункэ либерэ, ам вэзут чева диаметрал опус ку чея че обсервэм ын фиекаре зи. Ам вэзут, кум мунчиторий симпли експлоатау, ла рындул лор, пе ынтрепринзэторий индустриаль ши черяу ниште салариий май марь декыт партя лежитимэ каре ле-ар ревени дин продус. Плантаторий, липсиць де посибилитатя де а прими пентру захэрул лор ун астфел де прец, каре сэ акопере спориря салариилор, ерау невоиць сэ акопере дефичитул май ынтый дин профитул лор, яр дупэ ачея дин капиталул лор. Мулць плантаторь с'ау руинат, алций с'ау вэзут невоиць сэ-шь ынкидэ ынтреприндериле, ка сэ евите о руинаре инсвитабилэ... Фэрэ ындоялэ, кэ е май бине сэ ну айбэ лок о акумуларе де капиталурь, декыт сэ пярэ женераций ынтрежь де оамень» (че мэриимие дин партя домнулуй Молинари!); «дар паркэ н'ар фи май бине, дакэ н'ар пери нич уний, нич алций» (*Molinari*, оп. чит., паж. 51, 52). Домнуле Молинари, домнуле Молинари! Че май рэмыне атунч дин челе зече порунчь, дин Моисе ши дин профець [222], дин лежя черерий ши офертей, дакэ ын Европа «ынтрепринзэторул» поате сэ микшорезе «партя лежитимэ» а мунчиторулуй, яр ын Вест-Индия мунчиторул поате микшора «партя лежитимэ» а ынтрепринзэторулуй! Ши спунеци-мь, вэ рог, че есте ачастэ «парте лежитимэ», пе каре, дупэ кум мэртурисиць, капиталистул дин Европа ну о плэтеште зилник! Домнул Молинари ар вря фоарте мулт ка аколо, ын колоний, унде мунчиторий сынт атыт де «нечоплиць» ынкыт ый «експлоатязэ» пе капиталишть, сэ скимбе ын модул кувенит, прин мэсурь полициенешть, акциуня лежий черерий ши а офертей, каре ын алте казурь акционязэ ын мод аутомат.

[269]) *Wakefield.* «England and America». London, 1833, v. II, p. 52.

диспозиция луй. Дар ын цэриле колониале!.. Уейкфилд повестеште о анекдотэ кыт се поате де тристэ. Ел а стат де ворбэ ку кыцьва капиталишть дин Канада ши дин статул Нью-Йорк, унде — требуе де менционат — валуриле имиграцией се опреск адеся шй ласэ ун седимент де мунчиторь «ексчедентарь».

«Капиталул ностру», — офтязэ ун персонаж ал мелодрамей, — «ера прегэтит пентру мулте операций, а кэрор ефектуаре нечеситэ ун тимп консидерабил; дар паркэ путям ной ынчепе асеменя операций ку ниште мунчиторь, каре — штиям бине ачаста — не вор ынтоарче песте пуцин тимп спателе? Дакэ ам фи фост сигурь, кэ путем менцине мунка ачестор имигранць, й-ам фи ангажат пе лок ку драгэ инимэ шй ынкэ ла прецурь ридикате. Ба май мулт кяр: ку тоате кэ ерам кыт се поате де сигурь кэ ый вом перде, й-ам фи ангажат тотуш, дакэ ам фи фост сигурь де ун афлукс де ной имигранць, каре сэ кореспундэ невоилор ноастре [270]).

Дупэ че Уейкфилд а зугрэвит фоарте бине контрастул динтре агрикултура капиталистэ енглезэ ку мунка ей «комбинатэ» ши господэрия цэрэняскэ американэ фэрымицатэ, ел аратэ, фэрэ сэ врее, ши реверсул медалией. Маселе популаре дин Америка сынт дескрисе де ел ка фиинд ынстэрите, индепенденте, дотате ку спирит ынтрепринзэтор шй релатив култе, ын тимп че

«мунчиторул агрикол енглез есте ун голан ненорочит (a miserable wretch), ун паупер... Ын че алтэ царэ, ын афарэ де Америка де Норд шй де кытева колоний ной, плата пентру мунка либерэ, фолосите ын агрикултурэ, депэшеште кыт де кыт симцитор чєле май нечесаре мижлоаче де екзистенцэ але мунчиторулуй?.. Фэрэ ындоялэ, каий де поварэ дин Англия сынт мулт май бине хрэниць, декыт плугарул енглез, пентру кэ ей сынт о проприетате де прец» [271]).

Ынсэ н'аре а фаче, доар авуция националэ прин ынсэшь натура са се доведеште а фи акум идентикэ ку мизерия пентру нород.

Ын че мод ынсэ пот фи лекуите колониile де плага антикапиталистэ? Дакэ ам трансформа динтр'о датэ тот пэмынтул дин проприетате а нородулуй ын проприетате приватэ, ачаста деши ар диструже рэдэчина рэулуй, ар диструже ын ачелаш тимп шй колониile. Арта есте де а учиде дой епурь динтр'о сингурэ ловитурэ. Е нечесар ка гувернул сэ фиксезе пентру пэмынтул виржин ун прец артифичиал, индепендент де лежя черерий ши а офертей: ачест прец ыл ва сили пе имигрант сэ лукрезе релатив мулт тимп ка мунчитор салариат, пынэ кынд ва кыштига атыця бань ка сэ поатэ кумпэра пэмынт [272]) шй

---

[270]) Тот аколо, паж. 191, 192.

[271]) *Wakefield.* «England and America». London, 1833, v. I, p. 47, 246.

[272]) «Спунець кэ омул каре ну аре нимик ын афарэ де мыниле сале, даторитэ ынсушириi пэмынтулуй шй а капиталурилор шшь гэсеште окупацие шй шшь креазэ ун венит... димпотривэ, нумай даторитэ ынсушириi индивидуале а пэмынтулуй се гэсеск оамень, каре ну ау нимик ын афарэ де мыниле лор... Ашезынд пе ун ом ынтр'ун

сэ се трансформе ынтр'ун цэран индепендент. Фондул каре се формязэ даторитэ вынзэрий ачестор пэмынтурь ла ун прец каре есте релатив инакчесибил пентру мунчиторул салариат, адикэ фондул бэнеск каре есте сторс дин салариу прин ынкэлкаря сфинтей лежь а черерий ши офертей, гувернул ва требуи, ла рындул сэу, сэ-л фолосяскэ пе мэсура формэрий луй пентру а импорта сэрачь дин Европа ын колоний ши а комплекта астфел пентру домний капиталиштъ пяца де мункэ салариатэ. Ын асеменя кондиций «tout sera pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles» [223]. Ачеста есте мареле секрет ал «колонизэрий систематкче».

«Дупэ ынфэптуиря ачестуй план», — екскламэ триумфэтор Уейкфилд, — «оферта де мункэ ва фи константэ ши регулатэ; пентру кэ, ын примул рынд, тоць мунчиторий имигранць, — ынтрукыт нич унул дин ей ну есте ын старе сэ-шь кумпере пэмынт, лынэ ну мунчеште ун анумит тимп пентру бань, — ар лукра ын комун ын скимбул салариулуй ши ар продуче астфел стэпынулуй лор капитал пентру ка ел сэ поатэ фолоси ши май мултэ мункэ; пентру кэ, ын ал дойля рынд, орьчинє с'ар лепэда де мунка салариатэ ши ар девени проприетар де пэмынт, токмай прин кумпэраря пэмынтулуй ар асигура ун анумит фонд пентру адучеря ын колоний де мункэ проаспэтэ» [273].

Прецул пэмынтулуй импус де стат требуе сэ фие, бинеынцелес, «суфичиент» (sufficient price), адикэ атыт де ридикат, «ка сэ ымпедиче пе мунчиторь де а се трансформа ын цэрань индепенденць пынэ кынд ну вор апаре алций, каре сэ фие гата сэ ле ее локул пе пяца мунчий салариате» [274]. Ачест «прец суфичиент ал пэмынтулуй» ну есте декыт о дефинире атенуатэ а прецулуй де рэскумпэраре, пе каре мунчиторул ыл плэтеште капиталистулуй пентру ынгэдуинца де а се ретраже де пе пяца мунчий салариате пе буката са де пэмынт. Май ынтый ел требуе сэ креезе пентру домнул капиталист «капитал», ку каре ачеста сэ поатэ експлоата ун нумэр ши май маре де мунчиторь, яр апой требуе сэ фурнизезе пе пяца мунчий ун «ом ын лок», пе каре гувернул ыл адуче пе келтуяла луй де пеете маре фостулуй сэу стэпын-капиталист.

Есте кыт се поате де характеристик, кэ гувернул енглез с'а фолосит тимп де ань де зиле де ачастэ методэ де «акумуларе примитивэ», рекомандатэ де домнул Уейкфилд спечиал пентру ка сэ фие апликатэ ын колоний. Ешекул а фост, фиреште, тот атыт де рушинос, ка ши прэбуширя лежий банкаре а луй Пил [224]. Сингурул резултат а фост кэ шувоюл де емиграре с'а

спациу вид, ый рэпиць аерул нечесар пентру респираціе. Екзакт ла фел прочедаць атунч кынд пунець стэпынире пе пэмынт... Е ка ши кум л-аць ашеза ын афара авуцией, ка сэ супунець воинцей воастре вяца луй» (*Colins*, оп. чит., волумул III, паж. 267—271, ын диферите локурь).

[273]) *Wakefield*. «England and America». London, 1833, v. II, p. 192.

[274]) Тот аколо, паж. 45.

абэтут де ла колонииле енглезе спре Стателе Уните. Ынтре тимп прогресул продукцией капиталисте ын Европа, ынсоцит де о интенсификаре а пресиуний гувернулуй, а фэкут ка речета луй Уейкфилд сэ фие де присос. Пе де о парте, шувоюл колосал ши неынтрерупт де оамень, каре се ындряптэ ан де ан спре Америка, ласэ седименте ын рэсэритул Стателор Уните, ынтрукыт валул де емиграре дин Европа арункэ оамений пе пяца мунчий дин рэсэритул Стателор Уните май репеде, декыт доведеште ун алт вал сэ-й дукэ спре апус. Пе де алтэ парте, Рэзбоюл чивил дин Америка а авут ка урмаре о даторие публикэ колосалэ ши одатэ ку еа импозите греле, апарицня уней аристократий финанчиаре динтре челе май жосниче, ымпэрциря гратуитэ а уней пэрць уриаше дин пэмынтуриле обштешть ла сочиетэць де спекуланць, креате ын скопул експлоатэрий де кэй ферате, мине ш. а. м. д., — май ын скурт, а авут ка урмаре чя май рапидэ чентрализаре а капиталулуй. Ашадар, маря републикэ а ынчетат де а фи пэмынтул фэгэдуинцей пентру мунчиторий емиграиць. Продукция капиталистэ се дезволтэ ку пашь уриашь, ку тоате кэ микшораря салариилор ши депенденца мунчиторулуй салариат нич пе департе н'ау атинс ынкэ нивелул еуропян. Иросиря нерушинатэ а пэмынтурилор колониале некултивате, ымпэрците де кэтре гувернул енглез аристократилор ши капиталиштилор, — фапт пе каре ыл кондамнэ сус ши таре кяр ши Уейкфилд, — ымбинатэ ку афлуксул де оамень атрашь де минеле де аур ши ку конкуренца пе каре импортул де мэрфурь енглезе й-о фаче кяр ши челуй май мик мештешугар, — тоате ачестя ау дат наштере, май алес ын Аустралия[275]), уней суфициенте «супрапопулаций релативе де мунчиторь», аша ынкыт апроапе де фиекаре датэ пошта адуче вестя тристэ деспре супрасатураря пецей аустралиене а мунчий — деспре «glut of the Australian labour-market», — ши проституция ынфлореште аколо ын унеле локурь тот атыт де путерник ка ши ын Хеймаркет дин Лондра.

Ынсэ аич ну не преокупэ ситуация колониилор. Не интересязэ аич доар секретул, пе каре л-а дескоперит ын Лумя ноуэ ши л-а прокламат ын гура маре економия политикэ а Лумий векь: модул де продукцие ши де акумуларе капиталист, ши прин урмаре, проприетатя приватэ капиталистэ пресупун десфиинцаря проприетэций привате, каре се базязэ пе мунка проприе, адикэ пресупун експроприеря лукрэторулуй.

[275]) Ындатэ че Аустралия а девенит проприул ей лежюнтор, ea, бинеынцелес, а ынчепут сэ елаборезе лежь приеличе пентру колоништь, ынсэ иросиря пэмынтурилор, фэкутэ де енглежь, ера о педикэ ын кале. «Примул ши принчипалул скоп ла каре тинде ноуа леже привитоаре ла пэмынт, каре а фост адоптатэ ын 1862, есте де а ынлесни колонизаря популацией» («The Land Law of Victoria» by the Hon. G. Duffy. Minister of Public Lands. London, 1862).

ЫНСЕМНЭРЬ

1 *«Капиталул»* есте о оперэ женіалэ а марксизмулуй. Ла креаря принчипалей сале опере Маркс а лукрат ын курс де патру дечений, ынчепынд ку дечениул ал чинчиля ал вякулуй XIX ши пынэ ла сфыршитул веций сале. «Стабилинд, кэ орындуиря економикэ есте база, де асупра кэрея се ридикэ супраструктура политикэ, Маркс а дат чя май маре атенцие студиерий орындуирий ачестя економиче» (В. И. Ленин. Опере, ед. молдовеняскэ, волумул 19, паж. 5).

Маркс а ынчепут сэ се окупе систематик де економия политикэ пе ла сфыршитул анулуй 1843 ла Парис. Студиинд литература економикэ, ел ышь пропуне ка скоп сэ скрие о оперэ маре, каре ар конціне о критикэ а орындуирий екзистенте ши а економией политиче бургезе. Примеле луй студий ын ачест домениу шь-ау гэсит оглиндире ын астфел де лукрэрь, ка «Манускриселе економико-филозофиче дин 1844», «Идеоложия жерманэ», «Мизерия филозофией», «Мунка салариатэ ши капиталул», «Манифестул Партидулуй Комунист» ши алтеле. Ынкэ ын ачесте лукрэрь сынт дезвэлуите базеле експлоатэрий капиталисте, опозиция де неымпэкат динтре интереселе капиталиштилор ши челе але мунчиторилор салариаць, карактерул антагонист ши трекэтор ал тутурор релациилор економиче але капитализмулуй.

Дупэ о анумитэ ынтрерупере, каузатэ де евениментеле фуртуноасе але революцией дин 1848—1849, Маркс а путут сэ-шь континуе студииле сале економиче абя ла Лондра, унде а фост невоит сэ емигрезе ын август 1849. Аич ел студиязэ профунд шй мултилатерал история економией националe ши економия диферителор цэрь, контемпоране луй, ын спечиал а Англией, каре ера пе атунч цара класикэ а капитализмулуй. Ын ачастэ периоадэ ыл интересязэ история проприетэций фунчиаре ши теория рентей фунчиаре, история ши теория чиркулацией банилор ши а прецурилор, кризеле економиче, история техничий ши техноложией, проблемеле агрономией ши агрокимией.

Маркс лукра ын кондиций неспус де греле. Ел ера невоит сэ лупте перманент ымпотрива мизерией ши сэ-шь ынтрерупэ адеся студииле ка сэ-шь кыштиже пентру вяцэ. Супраынкордаря ынделунгатэ а путерилор ын кондициile липсурилор материале н'а рэмас фэрэ урмэрь, — Маркс се ымболнэвеште грав. Ку тоате ачестя, ын 1857 ел а реушит сэ дукэ о мункэ колосалэ прегэтитоаре каре й-а дат посибилитатя сэ трякэ ла етапа финалэ а студиулуй — систематизаря ши синтетизаря материалелор кулесе.

Дин август 1857 пынэ ын юние 1858 Маркс прегэтеште ун манускрис де чирка 50 коль де типар, каре репрезинтэ о скицэ иниціалэ а

виторулуй «Капитал». Ел а фост публикат пентру прима оарэ абя ын 1939—1941 де Институтул марксизм-ленинизмулуй де пе лынгэ КЧ ал ПКУС ын лимба оржиналуй суб денумиря «Grundrisse der Kritik der politischen Oekonomie» («Трэсэтуриле де базэ але критичий економией политиче»). Ын афарэ де ачаста, ын ноембрие 1857, Маркс ынтокмеште планул оперей сале, каре а фост ултериор супус уней детализэрь ши унор пречизэрь есенциале. Ачест студиу ал сэу, консакрат критичий категориилор економиче, есте ымпэрцит ын шасе кэрць:

1) Деспре капитал (ку кытева капитоле ынтродуктиве); 2) Деспре проприетатя фунчиарэ; 3) Деспре мунка салариатэ; 4) Деспре стат; 5) Деспре комерцул екстериор; 6) Деспре пяца мондиалэ. Ын прима карте («Деспре капитал») ау фост превэзуте патру секциунь: а) Капиталул ын женерал, б) Конкуренца капиталурилор, в) Кредитул, г) Капиталул сочиал, тот одатэ секциуня «Капиталул ын женерал» се ымпэрця ынкэ ын трей пэрць: 1) Прочесул де продукцие а капиталулуй, 2) Прочесул де чиркулацие а капиталулуй ши 3) Унитатя примулуй ши а челуй де-ал дойля, сау капитал ши профит, добындэ. Есте импортант сэ меционэм, кэ ачастэ ултимэ ымпэрцире, партикуларэ, а формат май департе база ымпэрцирий ынтрежий опере ын трей волуме респективе але «Капиталулуй». Ка обьект ал уней мунчь спечиале се авя ын ведере сэ фие креатэ история економией политиче ши а сочиализмулуй.

Ын ачелаш тимп Маркс хотэрэште ка опера че урмязэ сэ фие креатэ де ел сэ апарэ ын фасчикуле апарте ши прима фасчикулэ «требуе неапэрат сэ презинте пынэ ла ун анумит град о лукраре ынкегатэ», каре ну куприндe декыт прима секциуне а кэрций — секциуне компусэ дин трей капитоле: 1) Марфа; 2) Бань, сау чиркулация симплэ ши 3) Капитал. Ынсэ дин мотиве политиче ын варианта дефинитивэ а примей фасчикуле — ын картя «Контрибуций ла критика економией политиче» — капитолул ал трейля н'а ынтрат. Маркс арэта, кэ ануме ку ачест капитол «се ынчепе о луптэ адевэратэ» ши, дупэ пэреря луй, ар фи некибзуит ын кондицииле цензурий офичиале, а урмэририлор полициенешть ши а персекуцией де тот фелул а ауторилор, каре ну сынт пе плакул класелор доминанте, сэ се едитезе ун асеменя капитол кяр ла ынчепут, адикэ ынаинте де ар фи афлат деспре ачастэ ноуэ операэ опиния публикэ ларгэ. Пентру «прима фасчикулэ» Маркс а скрис спечиал ун капитол деспре марфэ ши а прелукрат темейник капитолул деспре бань дин манускрисул дин аний 1857—1858.

Картя «Контрибуций ла критика економией политиче» а апэрут ын 1859. С'а авут ын ведере ка курынд дупэ ачаста сэ апарэ ши «фасчикула а доуа», адикэ сэ се публиче капитолул менционат деспре капитал, каре конституя концинутул де базэ ал манускрисулуй дин аний 1857—1858. Маркс реынчепе сэ се окупе систематик де студиера економией политиче ын Музеул Британик. Че-й дрепт, релатив репеде а фост невоит сэ амыне ачест лукру пентру ун ан ши жумэтате ын легэтурэ ку нечеситатя де а публика ын пресэ артиколе че демаскау атакуриле клеветиторе але ажентулуй бонапартист К. Фохт ши ку алте требурь урженте. Абя ын август 1861 ел ынчепе сэ лукрезе асупра унуй манускрис маре пе каре-л терминэ спре мижлокул анулуй 1863. Манускрисул авя чирка 200 коль де типар, ера компус дин 23 де каете ши фусесе ынтитулат ка ши картя дин 1859 — «Контрибуций ла критика економией политиче». Чя май маре парте а ачестуй манускрис (каетеле VI—XV ши XVIII) тратязэ история доктринелор економиче

Ел а фост прегэтит пентру типар ши едитат ын лимба русэ де Институтул марксизм-ленинизмулуй де пе лынгэ КЧ ал ПКУС ку титлул «Теорий асупра плусвалорий» (волумул IV ал «Капиталулуй»). Ын примеле чинч каете ши ын парте ын каетеле XIX—XXIII сынт експусе темеле примулуй волум ал «Капиталулуй». Анч Маркс анализязэ трансформаря банилор ын капитал, дезволтэ ынвэцэтура деспре плусвалоаре, абсолутэ ши релативэ, ши атинже о серие де алте проблеме. Принтре алтеле, ын каетеле XIX ши XX а фост пусэ о базэ солидэ а капитолулуй трейспрезече дин примул волум «Машиниле ши маря индустрие»; ын еле есте фолосит ун материал фоарте богат дин история техничий ши се дэ о анализэ економикэ кыт се поате де детальатэ а фолосирий машинилор ын индустрия капиталистэ. Ын каетеле XXI—XXIII сынт пусе ын луминэ проблеме, каре се референ ла диферите волуме але «Капиталулуй», инклусив ла волумул ал дойля. Проблемелор дин волумул ал трейля сынт консакрате ын ынтрежиме каетеле XVI—XVII. Астфел, манускрисул дин 1861—1863 атинже, ынтр'о мэсурэ май маре сау май микэ, проблеме привитоаре ла тоате челе патру волуме але «Капиталулуй».

Ын курсул лукрулуй де май департе Маркс хотэрэште ка тоатэ опера сэ фие конструитэ ын планул каре а фост скицат май ынаинте пентру секциуня «Капиталул ын женерал» ку ымпэрциря ей ын трей. Кыт привеште партя историко-критикэ а манускрисулуй, еа требуя сэ формезе чел де ал патруля елемент конститутив, финал. «Тоатэ лукраря, — скрие Маркс ын скрисоаря кэтре Кугелман дин 13 октомбрие 1866, — се ымпарте ын урмэтоареле пэрць: Картя I) Прочесул де продукцие ал капиталулуй. Картя II) Прочесул де чиркулацие ал капиталулуй. Картя III) Формеле прочесулуй ын ансамблу. Картя IV) Ын легэтурэ ку история теорией». Маркс ренунцэ де асеменя ла планул антериор де едитаре а оперей ын фасчикуле апарте ши ышь пуне сарчина сэ прегэтяскэ ла ыпчепут, мэкар ын темей, тоатэ лукраря ши абя атунч с'о едитезе.

Ын легэтурэ ку ачаста Маркс континуэ сэ лукрезе интенс асупра оперей сале, ши ын спечиал асупра ачелор пэрць але ей, каре н'ау фост дестул де дезволтате ын манускрисул дин 1861—1863. Ел студиязэ суплиментар ун маре нумэр де литературэ економикэ ши техникэ, инклусив дин домениул агрикултурий, ал проблемелор кредитулуй ши чиркулацией банилор, студиязэ материале статистиче, диферите документе парламентаре, рапоарте офичиале привинд мунка копиилор ын индустрие, кондициile локативе але пролетариатулуй енглез ш. а. Апой, ын курс де дой ань ши жумэтате (дин августа 1863 пынэ ла сфыршитул анулуй 1865), Маркс прегэтеште ун ноу манускрис волуминос, каре ши алкэтуеште прима вариантэ, елаборатэ деталиат, а челор трей волуме теоретиче але «Капиталулуй». Ши нумай дупэ че фусесе скрисэ тоатэ лукраря ын ынтрежиме (януарие 1866), Маркс се апукэ де дефинитиваря ей пентру типар; тот одатэ, сфэтуит де Енгелс, ел хотэрэште сэ ну прегэтяскэ пентру типар тоатэ лукраря де одатэ, чи май ынтый примул волум ал «Капиталулуй». Ачастэ дефинитиваре ера фэкутэ де Маркс ку маре минуциозитате ши а фост де фапт о ноуэ прелукраре а примулуй волум ал «Капиталулуй» ын ынтрежиме. Ын скопул уней експунерь ынкегате, комплекте ши кларе, Маркс а консидерат нечесар сэ репродукэ ынтр'о формэ релатив скуртэ проблемеле фундаментале але концинутулуй лукрэрий «Контрибуций ла критика економией политиче», едитате ын 1859, ла ынчепутул примулуй волум ал «Капиталулуй»; ачесте проблеме окупэ акум тоатэ

прима секциуне («Марфа ши баний»), яр ын прима едицие еле ерау тратате ын капитолул ынтый («Марфа ши баний»).

Дупэ апарициа примулуй волум ал «Капиталулуй» (септембрие 1867) Маркс континуэ сэ лукрезе асупра луй ын легэтурэ ку прегэтиря унор едиций ын лимба жерманэ ши а традучерилор ын лимбь стрэине. Ел ынтродуче о мулциме де скимбэрь ын едиция а доуа (1872), дэ индикаций есенциале ын легэтурэ ку едиция русэ, каре а апэрут ын 1872 ла Петербург ши а фост прима традучере стрэинэ а «Капиталулуй», прелукрэзэ ынтр'о маре мэсурэ ши редактязэ традучеря франчезэ, каре с'а публикат ын фасчикуле апарте ын 1872—1875.

Пе де алтэ парте, дупэ апарициа примулуй волум ал «Капиталулуй», Маркс континуэ сэ лукрезе асупра урмэтоарелор волуме, авынд интенция сэ термине курынд ынтряга оперэ. Дар ну реушеште сэ факэ ачаста. Ый рэпеште мулт тимп активитатя мултилатералэ ын Консиliул Женерал ал Интернационалей I. Дин че ын че май дес е невоит сэ ынтрерупэ лукрул дин кауза стэрий проасте а сэнэтэций. Тот одатэ конштиинчиозитатя ши скрупулозитатя штиинцификэ деосебитэ а луй Маркс, ачя аутокритикэ северэ, ку каре ел, дупэ спуселе луй Енгелс, «кэута сэ елаборезе мариле сале дескоперирь економиче пынэ ла о десэвыршире комплектэ, ынаинте де а ле публика», ыл фак сэ се ынтоаркэ ярэш ши ярэш ла о черчетаре суплиментарэ ын анализаря диферителор проблеме. Кяр ын курсул ачестей мунчь де креацие апэряу ши мулте проблеме ной.

Урмэтоареле доуэ волуме але «Капиталулуй» ау фост прегэтите пентру типар ши публикате де Енгелс абя дупэ моартя луй Маркс — ал дойля ын 1885 ши ал трейля — ын 1894. Прин ачаста Енгелс а адус о контрибуцие ексчепционалэ ла тезаурул комунизмулуй штиинцифик.

Дупэ моартя луй Маркс Енгелс а редактат традучеря примулуй волум ал «Капиталулуй» ын лимба енглезэ (а апэрут ын 1887), а прегэтит пентру типар едиция а трея (1883) ши чя де а патра (1890) але примулуй волум ал «Капиталулуй» ын лимба жерманэ. Ын афарэ де ачаста, дупэ моартя луй Маркс, дар ынкэ пе кынд Енгелс ера ын вяцэ, ау апэрут урмэтоареле едиций але примулуй волум ал «Капиталулуй»: трей едиций ын лимба енглезэ ла Лондра (1888, 1889 ши 1891), трей едиций ын лимба енглезэ ла Нью-Йорк (1887, 1889 ши 1890); о едицие ын лимба франчезэ ла Парис (1885), ын лимба данезэ ла Копенхага (1885), ын лимба спаниолэ ла Мадрид (1886), ын лимба италиянэ ла Турино (1886), ын лимба полонезэ ла Лайпциг (1884—1889), ын лимба оландезэ ла Амстердам (1894), прекум ши о серие де алте едиций, некомплекте.

Ын едиция а патра жерманэ а «Капиталулуй» (1890) Енгелс, базынду-се пе индикациile персонале але луй Маркс, а стабилит редакция дефинитивэ а текстулуй ши а нотелор примулуй волум ал «Капиталулуй». Ын презент ын тоатэ лумя ачастэ оперэ се реедитязэ ши се традуче дупэ едиция а патра жерманэ. Дупэ еа есте прегэтитэ ши едиция де фацэ а примулуй волум ал «Капиталулуй». — *5*.

[2] Се аре ын ведере примул капитол ал примулуй волум ал «Капиталулуй» ын прима едицие жерманэ дин 1867 суб титлул «Марфа ши баний». Ын тимпул прегэтирий едицией а доуа Маркс а прелукрат картя са ши, ын спечиал, а ынтродус марь модификэрь ын структура ей. Пе база пэрцилор примулуй капитол де май ынаинте ши а анексей ла ел ау фост фэкуте трей капитоле респективе де сине стэтэтоаре, каре формязэ ымпреунэ прима секциуне а кэрций. — *5*.

[3] Се аре ын ведере капитолул ал трейля ал лукрэрий луй Ф. Лассал: «Herr Bastiat-Schulze von Delitzsch, der ökonomische Julian, oder: Capital und Arbeit». Berlin, 1864 («Д-л Бастиа Шулце-Делич, Юлиан економик, сау Капитал ши мункэ». Берлин, 1864). — *5.*

[4] *Mutato nomine de te fabula narratur* (Суб ун нуме скимбат се ворбеште аич де тине) — кувынтеле дин сатиреле луй Хорациу, картя ынтыя, сатира 1. — *6.*

[5] *Кэрциле албастре* (Blue Books) — денумиря женералэ а публикациилор материалелор парламентулуй енглез ши а документелор дипломатиче але министерулуй афачерилор екстерне. Кэрциле албаетре, денумите астфел даторитэ копертей лор албастре, се едитязэ ын Англия дин вякул XVII ши сервеск дрепт принчипала сурсэ офичиалэ пентру студиеря историей економиче ши дипломатиче а ачестей цэрь. — *11.*

[6] *Segui il tuo corso, e lascia dir le genti!* (Урмязэ-ць каля, ши ласэ оамений сэ спунэ че ле трэснеште прин капэ!) — кувинте парафразате дин опера луй Данте «Дивина комедие», «Пургаториул», кынтул V. — *11.*

[7] S. Mayer. «Die sociale Frage in Wien. Studie eines «Arbeitgebers». Wien, 1871 (З. Майер. «Проблема сочиалэ ла Виена. Студиу ал унуй «патрон»». Виена, 1871). — *13.*

[8] Ын едиция а патра жерманэ а примулуй волум ал «Капиталулуй» (1890) примеле патру алинеате але презентей постфеце сынт омисе. Ын ачастэ едиције постфаца се репродуче ын ынтрежиме. — *13.*

[9] *Лига де луптэ ымпотрива лежилор череалелор* а фост ынтемеятэ ын 1838 де фабриканций Кобден ши Брайт. Апэрынд интереселе бургезией индустриале, Лига кэута сэ обцинэ десфиинцаря аша-зиселор лежь але череалелор, каре преведяу, де драгул аристокрацией фунчиаре, лимитаря ши интерзичеря импортулуй де череале дин стрэинэтате. Лежя череалелор, каре а фост адоптатэ ын 1815, интерзичя импортул де череале пынэ кынд прецул ла череале ын ынсэшь Англия рэмыня суб 80 де шилинжь пентру куартер. Ын 1822 ачастэ леже а фост ынтрукытва модификатэ, яр ын 1828 а фост ынтродусэ о скалэ мобилэ, конформ кэрея такселе де импорт ла череале се мэряу одатэ ку скэдеря прецулуй лор пе пяца интернэ ши, инверс, — скэдяу одатэ ку мэриря ачестуй прец. Кэутынд сэ обцинэ десфиинцаря лежилор череалелор ши стабилиря унуй комерц либер ку череале, Лига ышь пуня дрепт скоп редучеря прецурилор интериоаре ла череале, ши, прин урмаре, редучеря салариулуй мунчиторилор салариаць. Лозинка либертэций комерцулуй а фост фолоситэ пе ларг де Лигэ ын скопул проповэдуирий ей демагожиче а унитэций динтре интереселе мунчиторилор ши фабриканцилор. Лежиле череалелор ау фост десфиинцате ын 1846. — *17.*

[10] Се аре ын ведере артиколул луй И. Дицген: «Карл Маркс. «Капиталул. Критика економией политиче». Хамбург, 1867», публикат ын газета «Demokratisches Wochenblatt» («Сэптэмынал демократик»), №№ 31, 34, 35 ши 36 дин 1868. Ын 1869—1876 ачастэ газетэ а апэрут суб ноуа денумире — «Der Volksstaat» («Статул Норoдник»). — *19.*

11 Аич е ворба де журналул «La philosophie positive. Revue» («Филозофие позитивистэ. Ревистэ»), каре апэря ла Парис ын 1867—1883. Ын нумэрул трей ал ачестуй журнал, дин ноембрие — дечембрие 1868, а фост публикатэ о скуртэ речензие ла примул волум ал «Капиталулуй», скрисэ де Е. В. Де-Роберти, адепт ал филозофией позитивисте а луй О. Конт. — *19.*

12 Н. Зибер. «Теория луй Д. Рикардо асупра валорий ши капиталулуй ын легэтурэ ку комплектэриле ши експликацииле ултериоаре». Киев, 1871, паж. 170. — *19.*

13 Ачест артикол («Пунктул де ведере ал критичий политико-економиче ла Карл Маркс») а фост скрис де И. И. Кауфман. — *20.*

14 Везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 6—8. — *20.*

15 Се ау ын ведере филозофий бургежь жермань Бюхнер, Ланге, Дюринг, Фехнер ши алций. — *22.*

16 *«Ноуа доуа-треиме»* — аша се нумя монеда де аржинт ку валоаре де $^2/_3$ де талер, каре чиркула ынтр'о серие де стате жермане. — *30.*

17 Нумеротаря капитолелор едицией енглезе а примулуй волум ал «Капиталулуй» ну коинчиде ку нумеротаря капитолелор луй дин едицииле жермане. — *32.*

18 Суб «рэзврэтиря ын фавоаря робией» се субынцележе ребелиуня, ридикатэ де склаважиштий дин Судул СУА, каре а дус ла Рэзбоюл чивил дин аний 1861—1865. — *35.*

19 Ын реалитате аич ла Маркс ну есте о инекзактитате. — *37.*

20 Демаскэрий репетателор атакурь каломниоасе але репрезентанцилор бургезией, каре-л ынвинуяу пе Маркс де фалсификаря интенционатэ а читатей дин кувынтаря луй Гладстон дин 16 априлие 1863, Енгелс а консакрат о лукраре спечиалэ «Брентано contra Маркс, ын легэтурэ ку фалсификаря апарентэ а уней читате. История проблемей ши документе», публикатэ ла Хамбург ын 1891 (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 22). — *37.*

21 Ворбинд деспре «инвенция луй Ласкер питикул», Маркс аре ын ведере урмэторул каз. Ла шединца рейхстагулуй дин 8 ноембрие 1871 национал-либералул Ласкер, депутат бургез, ын полемика ымпотрива луй Бебел а декларат, кэ дакэ мунчиторий сочиал-демокраць жермань вор ынчерка сэ урмезе пилда комунарзилор паризиень, атунч «орэшений кумсекаде ши каре ау проприетате ый вор оморы ку чомежеле». Ынсэ ауторул ну с'а хотэрыт сэ публиче ачаста ынтр'о астфел де формуларе, ши де акум ын даря де самэ стенографикэ ын лок де кувинтеле «ый вор оморы ку чомежеле» а фост спус «ый вор цине ын фрыу». Ачастэ фалсификаре а фост демаскатэ де Бебел. Ласкер а девенит обьектул де батжокурэ ын черкуриле мунчиторешть. Пентру кэ ера де статурэ микэ ел а примит порекла ироникэ де «Ласкер питикул». — *38.*

22 Гете. «Фауст», партя I, счена а трея («Кабинетул луй Фауст»), ед. молдовеняскэ, 1954, паж. 59. — *40.*

23 Енгелс а парафразат анч кувинтеле лэудэросулуй ши фрикосулуй Фалстаф, каре повестя деспре ачея, кум кэ а ынфрунтат чинчзечь де спадасинь (Шекспир. «Режеле Хенрик IV». Партя I, актул II, счена а патра). — *40.*

24 Кувинте парафразате дин поемул луй С. Батлер «Худибрас» («Hudibras»), партя II, кынтул I. — *47.*

25 Везь картя: W. Jacob. «An Historical Inquiry into the Production and Consumption of the Precious Metals». In two volumes. London, 1831 (У. Джейкоб. «Студиу историк ал продукцией ши консумацией металелор прециоасе». Ын доуэ волуме. Лондра, 1831). — *51.*

26 [W. Petty.] «A Treatise of Taxes and Contributions». London, 1667, p. 47 ([У. Петти.] «Тратат деспре импозите ши дэрь». Лондра, 1667, паж. 47). — *54.*

27 Маркс фолосеште анч диалогул дин кроника историкэ а луй Шекспир «Режеле Хенрик IV», партя I. Ын счена а трея дин актул III Фалстаф ый спуне вэдувей Куикли, кэ «ну штий кум сэ дай де еа». Ла ачаста еа рэспунде: «Минць: ши ту ши алций штиць перфект кум сэ даць де мине». — *59.*

28 *«Paris vaut bien une messe»* («Парисул валорязэ о литургие») — кувинтеле луй Хенрик IV, спусе де ел ын 1593 ын легэтурэ ку промисиуня паризиенилор де а-л рекуноаште ка реже, дакэ ел ва трече дин религия протестантэ ын чя католикэ. — *64.*

29 Маркс читязэ анч опера луй Аристотел «Етика луй Никомах» дупэ картя: «Aristotelis opera ex recensione Immanuelis Bekkeri». Tomus IX. Oxonii, 1837, p. 99, 100 (Аристотел. Опере. Едитат де Иммануил Беккер. Волумул IX, Оксфорд, 1837, паж. 99, 100). — *72.*

30 *Ломбард-стрит* — страдэ дин Сити (центру финанчиар дин Лондра), пе каре се афлэ о серие де бэнчь марь; е синонимул пецей бэнешть дин Лондра. — *73.*

31 К. Маркс. «Мизерия филозофией. Рэспунс ла «Филозофия мизерией» д-луй Прудон», капитолул I (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 4, паж. 71—127). — *81.*

32 Гете. «Фауст», партя I, счена а патра («Кабинетул луй Фауст»), ед. молдовеняскэ, 1954, паж. 85. — *82.*

33 Дупэ ынфрынжеря революцией дин 1848—1849 ын Европа с'а ынчепут о периоадэ сумбрэ де реакцие политикэ. Ын ачест тимп черкуриле аристократиче дин цэриле еуропене ау фост атрасе де спиритизм, май алес де аша зиса «ынвыртире а месей». Тот пе атунч ын Кина с'а десфэшурат о мишкаре де елибераре антифеудалэ, каре а примит карактерул унуй путерник рэзбой цэрэнеск (революция тайпинэ). — *84.*

34 Рикардо менционязэ паралелограмеле луй Оуен ын лукраря са «On Protection to Agriculture». Fourth edition. London, 1822, p. 21 («Деспре протекция агрикултурий». Едиция а патра. Лондра, 1822, паж. 21). Дезволтынд проектул сэу утопик де трансформэрь сочиале, Оуен демонстра, кэ дин пункт де ведере економик, прекум ши ал аранжэрий вещй касниче чел май рационал есте де а конструи колония ын формэ де паралелограм сау патрат. — *90.*

35 Конформ кончепциилор луй Епикур, филозоф дин Гречия антикэ, каре ера ын темей материалист ши атеист, екзистэ о мулциме инфинитэ де лумь. Ачесте лумь апар ши екзистэ дупэ проприиле лор лежь натурале. Зеий, дешп екзистэ, се афлэ ын афара лумилор, ын спациул динтре еле, ши ну екзерчитэ вре-о инфлуенцэ нич асупра дезволтэрий универсулуй, нич асупра вещй омулуй. — *93.*

36 Шекспир. «Мулт згомот пентру нимик», актул III, счена а трея. — *97.*

37 *Тыргул дин Ланди* — ун маре ярмарок дин апропиеря Парисулуй, каре се организа ын фиекаре ан ын вякуриле XII—XIX. — *98.*

38 Гете. «Фауст», партя I, счена а трея («Кабинетул луй Фауст»), ед. молдовеняскэ, 1954, паж. 54. — *100.*

39 *Апокалипс* — уна дин опереле литературий крештине тимпурий, каре а ынтрат ын Ноул тестамент (Библие. Ревелация луй Иоан). Скрисэ ын вякул I. Ауторул Апокалипсулуй експримэ симцэмынтул урнй женерале фацэ де Имперыул Роман, пе каре-л нумеште «фярэ» ши-л сокоате о ынтрукипаре а дяволулуй. Локуриле читате се референ ла кап. 17 ши 13. — *101.*

40 *Статул инкашилор* — стат склаважист каре а екзистат де ла ынчепутул вякулуй XV пынэ ла мижлокул вякулуй XVI пе териториул Перулуй контемпоран; ын ачест стат с'ау пэстрат рэмэшице консидерабиле але орындуирий комуней примитиве. Трибул инкашилор че домина аич се ымпэрця ын 100 де комуне де ням (айлью), каре с'ау трансформат трептат ын обшть сэтешть (вечине). — *102.*

41 *Пандекте* — денумиря грякэ Дигест (лат. Digesta — кулес), а челей май импортанте пэрць а кодулуй де дрепт чивил роман. Дигестеле ерау ниште кулежерь де фрагменте дин опереле журиштилор романь ши експримау интереселе склаважиштилор. Еле ау фост публикате ын анул 533 пе тимпул домнией ымпэратулуй бизантин Юстиниан. — *105.*

42 [W. E Parry.] «Journal of a Voyage for the Discovery of a North-West Passage from the Atlantic to the Pacific; performed in the Years 1819—20, in His Majesty's Ships Hecla and Griper, under the Orders of William Edward Parry». London, 1821 ([У. Е. Парри]. «Ревиста уней кэлэторий, ынтрепринсе ын 1819—20 де корэбииле мэрией сале «Хекла» ши «Грайпер», кондусе де Уильям Едуард Парри, авынд скопул де а дескопери течеря де норд-вест дин Очеанул Атлантик ын Очеанул Пачифик». Лондра, 1821). Ын едиция а доуа а ачестей кэрць, каре а апэрут ла Лондра тот ын 1821, локул читат се афлэ ла паж. 277—278. — *109.*

43 Ын митоложия антикэ история оменирий се ымпэрця ын чинч периоаде. Вякул де аур ши чел де аржинт репрезентау примеле доуэ периоаде дин ачесте чинч. Ын вякул чел май феричит, вякул де аур, оамений трэяу, кипуриле, нештиинд нич ун фел де ненорочирь ши нумай ын вякуриле ултериоаре вяца лор а девенит алта. Ал чинчиля ши ултимул вяк — де фер — е плин де недрептэць, виоленце ши криме. Леженда деспре челе чинч вякурь е репродусэ ын креация поетулуй грек Хесиод ши поетулуй-лирик роман Овидиу. — *113.*

44 Се аре ын ведере уния енглезэ-скоцианэ дин 1707, конформ кэрея Скоция а фост алипитэ дефинитив де Англия. Ка урмаре а ачестуй акт, каре а десфиинцат парламентул скоциян, ау фост ликидате ши тоате бариереле економиче, че екзистау ынтре челе доуэ цэрь. — *114.*

45 Данте. «Дивина комедие», «Раюл», кынтул XXIV. — *117.*

46 Маркс ыл читязэ пе Иероним чел Блажин: «Скрисоаре кэтре Еустохия — деспре пэстраря виржинитэций». — *117.*

47 К. Маркс. «Контрибуций ла критика економией политиче» (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 72). — *120.*

48 «*The course of true love never does run smooth*» («Ну-й драгосте фэрэ збучум») — В. Шекспир. «Висул уней нопць де варэ», актул I, счена ынтыя. — *122.*

49 «*Disjecta membra poetae*» («мембре ымпрэштияте але поетулуй») — кувинте дин сатиреле луй Хорациу, картя ынтыя, сатира 4. — *122.*

50 Маркс читязэ аич лукраря луй Дюпон де Немур «Maximes du docteur Quesnay, ou Résumé des ses principes d'économie sociale» («Тезеле докторулуй Кене, сау Резуматул принчипиилор луй де базэ але економией сочиале»), публикатэ ын картя: «Physiocrates». Avec une introduction et des commentaires par E. Daire. Partie I, Paris, 1846, p. 392. («Физиократий». Ку ун артикол ынтродуктив ши коментарий де Е. Дер. Партя I, Парис, 1846, паж. 392). — *123.*

51 Баний *non olet* (ну мироасе) — ачесте кувинте ау фост спусе де ымпэратул роман Веспасиан (аний 69—79) фиулуй сэу, каре ыл мустра пентру ынтродучеря унуй импозит спечиал пентру клозетурь. — *124.*

52 A. H. Müller. «Die Elemente der Staatskunst». Theil II, Berlin, 1809. S. 280 (А. Х. Мюллер. «Базеле артей кондучерий де стат». Партя II, Берлин, 1809, паж. 280). — *140.*

53 Жок де кувинте: кувынтул енглез «sovereign» ынсямнэ «суверан, монарх», прекум ши «соверен», денумиря лирей стерлине де аур. — *142.*

54 P. Boisguillebert. «Le détail de la France». In: «Économistes financiers du XVIII-e siècle», Paris, 1843, p. 213 (П. Буагилбер. «Комерцул ку амэнунтул ал Францей». Ын картя «Економиштий-финанчиарь дин вякул XVIII». Парис, 1843, паж. 213). — *145.*

55 Д. Дидро. «Салонул дин 1767». — *149.*

56 *Компания Индиилор ориентале* — компание комерчиалэ енглезэ, каре а екзистат дин 1600 пынэ ын 1858 ши каре ера ун инструмент ал политичий колониале де жаф а Англией ын Индия, Кина ши ын алте цэрь але Асией. Де ла мижлокул вякулуй XVIII Компания, авынд арматэ ши флотэ, с'а трансформат ынтр'о маре форцэ милитарэ. Суб стягул Компанией колонизаторий енглежь ау кучерит Индия. Ын декурсул унуй тимп ынделунгат Компанией ый апарциня монополул комерцулуй ку Индия ши принчипалеле функций де кондучере а ачестей цэрь. Рэскоала де елибераре националэ дин 1857—1859 дин Индия й-а силит пе енглежь сэ скимбе формеле доминацией лор колониале: Компания а фост ликидатэ, яр Индия а фост декларатэ територию ал короанеи британиче. — *150.*

57 «East India (Bullion). Return to an Address of the Honourable the House of Commons, dated 8 February 1864» («Индия Ориенталэ (Лингоурь). Рапорт презентат ла интерпеларя мултстиматей камере а комунелор дин 8 фебруарие 1864»). — *150.*

58 Маркс читязэ лукраря луй У. Петти: «Verbum Sapienti» («Кувынт челор дештепць»), типэритэ ын калитате де анексэ ла алтэ карте а луй менционатэ де акум аич де Маркс: «The Political Anatomy of Ireland. 1672». London, 1691 («Анатомия политикэ а Ирландей. 1672». Лондра, 1691). — *157.*

59 Маркс читязэ аич картя луй Д. Рикардо: «The High Price of Bullion a Proof of the Depreciation of Bank Notes». The Fourth Edition, Corrected. London, 1811 («Прецул ридикат ла лингоурь — довадэ де девалоризаре а банкнотелор». Едиция а патра, коректатэ. Лондра, 1811).— *159.*

60 «*Cyrrency principle*» («принчипиул чиркулацией банилор»), сау «шкоала банилор» — уна дин вариетэциле школий, каре се ридика ку теория кантитативэ а банилор. Репрезентанций ей афирмау, кэ валоаря ши прецул мэрфурилор сынт детерминате де кантитатя де бань дин сфера чиркулацией. Ей ышь пропуняу дрепт скоп сэ сприжине чиркулация стабилэ а банилор ши ведяу уникул мижлок пентру ачаста ын асигураря акоперирий облигаторий ын аур а банкнотелор ши реглементаря емисиуний лор ын кореспундере ку импортул ши експортул де метале нобиле. Порнинд де ла премизеле сале теоретиче фалсе, «шкоала банилор» ведя принчипала каузэ а кризелор економиче де супрапродукцие ын ынкэлкаря лежилор, прокламате де еа, але чиркулацией банилор. Теория «школий банилор» ера фоарте рэспындитэ ын Англия ын прима жумэтате а вякулуй XIX. Дар ынчеркэриле гувернулуй Англией де а се сприжини пе ачастэ теорие (лежя банкарэ дин 1844) н'ау авут нич ун сукчес ши ау конфирмат нумай тотала ей нетемейничие штиинцификэ ши комплекта инутилитате ын скопурь практиче. (Везь де асеменя К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 164—165). — *159.*

61 Везь ынсемнаря 58. — *161.*

62 Се аре ын ведере Институтул Францей — институцие штиинцификэ супериоарэ, компусэ дин кытева секциунь сау академий; екзистэ дин

1795. Дестут де Траси а фост мембру ал Академией штиинцелор морале ши политиче. — *179.*

63 *Hic Rhodus, hic salta!* (Аич е Родос, аич сэ сай! — Ын сенсул фигурат: Аич аратэ де че ешть капабил!) — кувинтеле, адресате кэтре лэудэросул (дин фабула луй Езоп «Лэудэросул»), каре афирма, кэ пе инсула Родос ел фэчя марь сэритурь. — *182.*

64 «Реформеле луй Куза» менционате де Маркс конституе ун евенимент импортант ын история Ромынией. Ын иануарие 1859 Александру Куза, еминент милитант пе тэрым обштеск ши политик, а фост алес домн май ынтый ал Молдовей, яр апой ши ал Валахией. Прин униря ачестор доуэ принчипате дунэрене, каре фусесерэ мулт тимп ын депенденцэ васалэ фацэ де Империул Отоман, ау фост пусе базеле статулуй ромын унитар. Венинд ла путере, Куза шь-а пус дрепт скоп сэ ынфэптуяскэ о серие де реформе бургезо-демократице. Ынсэ политика луй а ынтымпинат о резистенцэ сериоасэ дин партя мошиерилор ши а уней анумите пэрць а бургезией. Дупэ че проектул реформей аграре, пропус де гуверн, а фост респинс де Адунаря Националэ, ын каре предоминау репрезентанций проприетарилор фунчиарь (ай боерилор), Куза а ынтрепринс ын 1864 о ловитурэ де стат, каре а дус ла дизолваря Адунэрий Националe реакционаре, ла промулгаря уней конституций ной, ла лэржиря черкулуй де алегэторь ши ла мэриря ролулуй гувернулуй. Реформа аграрэ, адоптатэ ын ачастэ ноуэ ситуацие политикэ, преведя десфиинцаря шербией ши ымпроприетэриря цэранилор пе база унор плэць де рэскумпэраре. — *184.*

65 H. Storch. «Cours d'économie politique, ou Exposition des principes, qui déterminent la prospérité des nations». Tome I, St.-Pétersbourg, 1815, p. 288. (Х. Шторх. «Курс де економие политикэ, сау Експунеря принчипиилор каре детерминэ просперитатя нороаделор». Волумул I, С.-Петербург, 1815, паж. 288). — *199.*

66 A. Cherbuliez. «Richesse ou pauvreté. Exposition des causes et des effets de la distribution actuelle des richesses sociales». Paris, 1841, p. 14. (А. Шербулье. «Богэция сау сэрэчие. Експунеря каузелор ши ефектелор репартициней контемпоране а авуцией сочиале». Парис, 1841, паж. 14). — 199.

67 *«Фаптул каре л-а ши фэкут сэ сурыдэ»* — кувинтеле парафразате але луй Фауст дин тражедия ку ачелаш нуме а луй Гете, партя I, сцена а трея («Кабинетул луй Фауст»), ед. молдовеняскэ, 1954, паж. 52. — *212.*

68 *«Tout pour le mieux dans le meilleur des mondes possibles».* («Тотул есте кыт се поате де бине ын ачастэ чя май бунэ динтре лумь») — афоризм дин нувела луй Волтер «Кандид». — *213.*

69 Гете. «Фауст», партя I, сцена а чинча («Бечул луй Ауербах дин Лайпциг»), ед. молдовеняскэ, 1954, паж. 94. — *213.*

70 Лукрециу. «Деспре натура лукрурилор», картя ынтыя, версурile 155—156. — *235.*

71 Маркс ыл нумеште ын мод ироник пе Вилхелм Рошер дупэ нумеле еминентулуй историк дин Гречия антикэ Тучидиде, Вилхелм *Тучидиде*

Рошер ын легэтурэ ку фаптул кэ ачест економист вулгар ын префаца ла прима едиције а кэрціі сале «Die Grundlagen der Nationalökonomie» («Базеле економией политиче»), дупэ кувинтеле луй Маркс, «с'а декларат ку модестие Тучидиде ал економией политиче». Читынду-л пе Тучидиде, Рошер а фолосит експресия: «ка ши историкул векь, аш дори ка лукраря мя сэ адукэ фолос ачелора, каре...» ш. а. м. д. — *237.*

72 Се аре ын ведере скрииторул ши критикул литерар жерман Готшед, каре а жукат ун анумит рол позитив ын литературэ, дар ку тоате ачестя се деосебя прин интолеранцэ деклусивэ фацэ де орьче куренте литераре ной. Дин ачастэ каузэ нумеле луй а девенит синоним ал ынфумурэрий ши мэржинирий литераре. — *237.*

73 W. Jacob. «A Letter to S. Whitbread, being a Sequel to Considerations on the Protection Required by British Agriculture». London, 1815, p. 33 (У. Джейкоб. «Скрисоаре кэтре С. Уитбред ын легэтурэ ку дискутаря мэсурилор протекционисте, диктате де интереселе агрикултурий британиче». Лондра, 1815, паж. 33). — *239.*

74 Се аре ын ведере актул индустриал дин 1833. Деспре ел везь едиция де фацэ, паж. 297—298. — *244.*

75 *Хилиаштий* (де ла кувынтул грек «хилиас» — о мие) — проповэдуиторь ай доктриней релижиоасе-мистиче деспре а доуа венире а луй Христос ши инстаураря пе пэмынт а «ымпэрэцией де о мие де ань» а дрептэцій, егалитэцій ши просперитэцій женерале. Релижииле хилиастиче ау апэрут ын периоада дескомпунерий орындуирий склаважисте пе база асупририй ши кинурилор несуферите але оаменилор мунчій, каре кэутау ешире ын висурь фантастиче де избэвире. Ачесте релижій ау кэпэтат о рэспындире ларгэ ши ултериор ренэштяу перманент ын диферите доктрине але сектелор медиевале. — *247.*

76 A. Ure. «The Philosophy of Manufactures: or, An Exposition of the Scientific, Moral, and Commercial Economy of the Factory System of Great Britain». London, 1835, p. 406 (Е. Юр. «Филозофия фабричій, сау Експунеря латурий штиинцифиче, морале ши комерциале а економией системулуй де фабрикэ дин Маря Британие». Лондра, 1835, паж. 406). — *247.*

77 *Little shilling men* (адепць ай шилингулуй мик), сау шкоала дин Бирмингем, — шкоалэ спечиалэ ын штиинца економикэ, че с'а формат ын прима жумэтате а вякулуй XIX. Адепцій ей пропагау теория уней унитэць монетаре де мэсурэ идеале ши тот одатэ консидерау баний доар ка ниште «денумирь де калкул». Репрезентанций школий дин Бирмингем фраций Томас ши Маттиас Атвуд, Спунер ши алций емитяу ун проект ал редучерий концинутулуй де аур ал унитэцій монетаре дин Англия, денумит «проект ал шилингулуй мик». Де аич а ши провенит денумиря ачестей школь. Тот одатэ «адепций шилингулуй мик» се ридикау ымпотрива мэсурилор гувернулуй, ындрептате спре редучеря масей де бань ын чиркулацие. Реализаря принчипиилор школий, дупэ пэреря лор, ера ын старе, провокынд ын мод артифичиал мэриря прецурилор, сэ ынвиорезе индустриа ши сэ асигуре о ынфлорире женералэ а цэрий. Ын реалитате, ынсэ, девалоризаря пропусэ а валутей ера ын старе сэ креезе доар кондиций пентру стинжеря даториилор де стат ши а челор партикуларе ын бань девалоризаць, адикэ дэдя ану-

мите авантаже вистиерией ши марилор ынтрепринзэторь, каре ерау принчипалий бенефичиарь а тот фелул де кредите. Маркс ворбеште деспре ачастэ школалэ ын лукраря са «Контрибуций ла критика економией политиче» (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 13, паж. 66—67). — *252.*

78 Везь ынсемнаря 64. — *256*

79 *«Règlement organique»* («Регуламентул органик») — прима конституцие а Принчипателор дунэрене (Молдова ши Валахия), ынтродусэ ын 1831 де П. Д. Кисельов, шефул администрацией русе ын ачесте принчипате, каре ау фост окупате де оштириле русе дупэ рэзбоюл русо-турк дин 1828—1829. Конформ Регуламентулуй органик, путеря лежислативэ ын фиекаре принчипат а фост датэ уней адунэрь, алесе де марий проприетарь фунчиарь, яр путеря екзекутивэ — домнилор, алешь пе вяцэ де кэтре репрезентанций проприетарилор фунчиарь, ай преоцимий ши орашелор. Регуламентул а консфинцит ситуация доминантэ а марий боеримь ши а преоцимий супериоаре, пэстрынд рындуелиле феудале де май ынаинте, инклусив ши боерескул. Цэраний ау рэспунс ла ачастэ «конституцие» принтр'о серие де рэскоале. Ын ачелаш тимп Регуламентул органик преведя трансформэрь бургезе: десфиинцаря барierелор вамале интериоаре, либертатя комерцулуй, сепарaря жустицией де администрацие ши алтеле. — *257.*

80 Драйден. «Кукошул ши вулпя» («The Cock and the Fox»). — *262.*

81 *Ecce iterum Crispinus* (ятэ-л дин ноу пе Криспин) — аша се ынчепе сатира IV а луй Ювенал, каре бичуя (ын прима са парте) пе Криспин, унул дин куртений ымпэратулуй роман Домициан. Ын сенсул фигурат ачесте кувинте ыноямнэ: «дин ноу ачелаш персонажиу» сау «дин ноу ачелаш лукру». — *267.*

82 *Елеаций* — курент идеалист ын филозофия Гречией античе, сфыршитул вякулуй VI — вякул V ынаинте де ера ноастрэ. Чей май ремаркабиль репрезентанць ай луй ау фост Ксенофан, Парменид ши Зенон. Елеаций доведяу, принтре алтеле, кэ мишкаря ши диверситатя феноменелор ну ау о екзистенцэ адевэратэ ши екзистэ доар ын ынкипуире. — *268.*

83 *Куртя ку журь* — ын Англия пынэ ын 1933 колежиу де жураць ын компоненцэ де 12—23 оамень, алешь де шериф дин рындул «оаменилор бунь ши крединчошь» ай комитателор пентру жудекаря превентивэ а прочеселор ши резолваря проблемей предэрий акузацилор жудекэций пенале. — *270.*

84 Маркс аре ын ведере речензия са ла картя луй Т. Карлейл «Памфлетеле контемпоране» (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 7, паж. 269). — *275.*

85 W. Strange. «The Seven Sources of Health» London, 1864, p. 84 (У. Стрейндж. «Шапте извоаре але сэнэтэций». Лондра, 1864. паж. 84). — *277.*

86 *«Britons never, never shall be slaves!»* («ну, нич одатэ, нич одатэ ну вор фи енглежий робь!» — кувинте дин имнул национал енглез «Стэпынеште, Британия, мэриле). — *282.*

87 *Ексетер-холл* — клэдире ын Лондра, лок де ынтрунире а диферитор сочиетэць релижиоасе ши филантропиче. — *283.*

88 Везь ынсемнаря 4. — *285.*

89 *Après moi le déluge!* (Дупэ мине ши потопул!) — аша ар фи рэспунс режеле Францей Лудовик XV ла обсервация куртенилор сэй, кэ кефуриле ши сербэриле луксоасе, организате ши санкционате де ел, аменинцэ цара прин о крештере маре а даторией статулуй. — *288.*

90 *«Сэ-шь вындэ дрептул примулуй нэскут пентру ун блид де линте»* — ачастэ експресие девенитэ фигуратэ провине динтр'о легендэ библикэ. Чикэ ануме ку ачест прец флэмындул Исав ар фи вындут дрептул примулуй нэскут фрателуй сэу Иаков. — *289.*

91 *Чума чя маре* — о епидемие гроазникэ а чумей, каре бынтуя ын Европа Окчиденталэ ын аний 1347—1350. Дупэ дателе екзистенте, де чумэ ау мурит атунч чирка 25 млн. де оамень — апроксиматив 1/4 дин тоатэ популацня Европей Окчидентале. — *290.*

92 Везь ынсемнаря 58. — *291.*

93 «Factories Inquiry Commission. First Report of the Central Board of His Majesty's Commissioners. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 28 June 1833», p. 53 («Комисня де инспекцне а фабричилор. Примул рапорт ал консилиулуй чентрал ал комисней мажестэцй сале. Публикат конформ диспозицией камерей комунелор дин 28 юние 1833», паж. 53). — *297.*

94 *«Periculum in mora»* («ынтырзиеря презинтэ примежде») — кувинте дин опера историкулуй роман Тит Ливиу: «Ab urbe condita» («История Ромей де ла ынтемееря ей»), картя XXXVIII, кап. 25. — *298.*

95 «Report from the Committee on the «Bill to regulate the Labour of Children in the Mills and Factories of the United Kingdom»: with the Minutes of Evidence». Ordered, by the House of Commons, to be printed, 8 August 1832 («Рапортул комисией дупэ «Билул деспре реглементаря мунчий копиилор ла узинеле ши фабричиле Регатулуй унит». Ку процеселе вербале але депозициилор. Публикат конформ диспозицией камерей комунелор дин 8 аугуст 1832»). — *298.*

96 Ын тимпул фестивитэцилор традиционале ын чинстя луй Жаггернаут (Жаганнатх) — ынтрикупаре а зеулуй хиндус Вишну — крединчоший, куприншь де ун екстрем фанатизм релижиос, се арункау десеорь ынаинтя карулуй, пе каре ера дус кипул зеулуй Вишну. — *299.*

97 Се аре ын ведере Карта Нородникэ, каре конциня ревендикэриле чартиштилор, публикатэ ла 8 май 1838 ка проект де леже, каре урма сэ фие супус парламентулуй. Еа ера компусэ дин шасе пункте: вот универсал (пентру бэрбаць ажуншь ла вырста де 21 ань), алежерь парламентаре ын фиекаре ан, вот секрет, егализаря чиркумскрипциилор електорале, ануларя цензулуй де авере пентру кандидаций ын депутаць ай парламентулуй, ремунерация депутацилор. — *299.*

98 Адепций Лижий ымпотрива лежилор череалелор (везь ынсемнаря 9) ын пропаганда лор демагожикэ ле инсуфлау мунчиторилор, кэ одатэ ку стабилиря либертэций комерцулуй се ва мэри салариул лор реал ши мунчиторий вор авя о пыне де доуэ орь май маре декыт ынаинте («big loaf»). Тот одатэ доуэ пынь — маре ши микэ — ку инскрипций кореспунзэтоаре ле пуртау кяр пе стрэзь ка мижлок де ажитацие конкретэ. Реалитатя а арэтат тоатэ фалситатя ачестор промисиуни ши субтерфужий. Капиталул индустриал ал Англией, каре с'а ынтэрит ын урма анулэрий лежилор череалелор, а интенсификат ынаинтаря са асупра интереселор витале але класей мунчиторе. — *300.*

99 *Комисарь ай Конвентулуй* ерау денумиць ын периоада революцией бургезе францезе де ла сфыршитул вякулуй XVIII репрезентанций Конвентулуй (Адунэрий Национале а Републичий францезе дин аний 1792—1795) ын департаменте ши арматэ, ынзестраць ку ымпутерничирь спечиале. — *303.*

100 *Лежя суспекцилор* (loi des suspects) — леже, адоптатэ ын Франца де Корпул Лежислатив ла 19 фебруарие 1858 ши каре дэдя ымпэратулуй ши гувернулуй сэу дрептул нелимитат де а депорта ын диферите режиуне але Францей ши Алжерией сау де а експулза де пе териториул францез тоате персоанеле суспектате де атитудине душмэноасэ фацэ де режимул Империулуй ал дойля. — *304.*

101 Везь ынсемнаря 18. — *304.*

102 В. Шекспир. «Негусторул дин Венеция», актул IV, сцена ынтыя. — *306.*

103 В. Шекспир. «Негусторул дин Венеция», актул IV, сцена ынтыя. — *306.*

104 *Лежя челор 10 табле* — вариантэ иницялэ «а лежий челор 12 табле», чел май векь монумент лежислатив ал Статулуй склаважист роман. Авынд мениря сэ пэзяскэ проприетатя приватэ, лежя преведя липсиря де либертате а дебиторулуй инсолвабил, вынзаря луй ын робие сау тэеря корпулуй луй ын пэрць. — *306.*

105 Историкул францез Ленге експуне ачастэ ипотезэ ын лукраря са «Théorie des loix civiles, ou Principes fondamentaux de la société». Tome II, Londres, 1767, livre V, chapitre XX («Теория лежилор чивиле, сау Принчипииле де базэ але сочиетэций». Волумул II, Лондра, 1767, картя V, капитолул XX). — *306.*

106 Филозофул жерман Даумер ын лукраря «Die Geheimnisse des christlichen Alterthums» («Тайнеле антикитэций крештине») сусциня, кэ примий крештинь ын тимпул ымпэртэшанией фолосяу карне де ом. — *306.*

107 Мареле сочиалист-утопист францез Фурье дескрия таблоул виитоарей сочиетэць, ын каре омул ын декурсул уней зиле де мункэ се ва окупа ку кытева фелурь де мункэ, адикэ зиуа де мункэ се ва компуне дин кытева скурте шединце де мункэ («courtes séances»), фиекаре де о дуратэ ну май маре де о орэ ши жумэтате — доуэ оре. Даторитэ ачестуй фапт, дупэ пэреря луй Фурье, продуктивитатя мунчий ва креште ын аша мэсурэ, ынкыт чел май сэрак мунчитор ва фи ын старе

сэ-шь сатисфакэ тоате нечеситэциле май дин плин, декыт орьче капиталист дин времуриле антериоаре. — *309.*

108 Е ворба де Конгресул мунчитореск дин Америка, каре а авут лок ынтре 20 ши 25 август 1866 ла Балтимор. Ла конгрес ау фост де фацэ 60 де делегаць, каре репрезентау песте 60 де мий де мунчиторь, униць ын тред-униоане. Конгресул а дискутат кестиуниле: деспре стабилиря лежислативэ а зилей де мункэ де опт оре, деспре активитатя политикэ а мунчиторилор, деспре ынтовэрэшириле кооператисте, деспре униря тутурор мунчиторилор ын тред-униоане ши алтеле. Ла конгрес а фост адоптатэ де асеменя хотэрыря деспре креаря уней организаций политиче а класей мунчитоаре — Униуня мунчиторяскэ националэ. — *319.*

109 Резолуция Конгресулуй Асочиацией Интернационале а Мунчиторилор де ла Женева, читатэ анч, а фост ынтокмитэ пе база «Инструкциуний дате делегацилор Консилиулуй Централ Провизориу ын диферите проблеме», скрисэ де Маркс (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 16, паж. 194—203). Ын ачест лок ал резолуцией се репродуче литералменте текстул ачестей «Инструкциунь». — *320.*

110 *«Шарпеле каре ый кинуеште»* — кувинтеле парафразате дин поезия луй Хайне «Хенрик» (чиклул «Поезииле контемпоране»). — *321.*

111 *Magna Charta* — Magna Charta Libertatum (Маря картэ а либертэцилор) — суб ачастэ денумире а ынтрат ын историе актул офичиал, семнат ын 1215 де режеле Англией Иоанн фэрэ Царэ. «Маря картэ» а фост презентатэ режелуй де кэтре марий феудаль рэскулаць, каре се букурау де сприжин дин партя кавалерилор ши орэшенилор. Еа преведя о анумитэ лимитаре а путерий режелуй, пэстра ун шир де либертэць феудале ши конциня унеле конческий кастей кавалерилор ши орашелор. Аич Маркс аре ын ведере лежиле деспре редучеря зилей де мункэ, кучерите де класа мунчитоаре дин Англия, ка резултат ал луптей ынделунгате ши крынчене ымпотрива капиталулуй. — *321.*

112 *Quantum mutatus ab illo!* (Че маре трансформаре ын компарацие ку чея че а фост!) — експресие дин поемул луй Виржилиу «Енеида», картя а доуа, стихул 274. — *320.*

113 Фраза «н'ау ынвэцат нимик», каре фусесе ларг рэспындитэ, е луатэ динтр'о скрисоаре а амиралулуй франчез де Пана. Унеорь еа е атрибуитэ луй Талейран. А фост спусэ ла адреса роялиштилор, каре с'ау доведит а фи инкапабиль сэ скоатэ карева ынвэцэминте дин революция бургезэ франчезэ де ла сфыршитул вякулуй XVIII. — *327.*

114 Деспре ачея, кэ игноранца ну есте ун мотив суфичиент, Спиноза ворбеште ын «Етикэ» (партя ынтыя, суплимент), ридикынду-се ымпотрива репрезентанцилор кончепцией клерикале-теоложиче асупра натурий, каре ынфэцишау «воя луй думнезеу» ка о каузэ а каузелор тутурор феноменелор ши ла каре сингурул мижлок де аргументаре рэмыня апеляря ла некуноаштеря алтор каузе. — *327.*

115 Везь A. Quetelet. «Sur l'homme et le développement de ses facultés, ou Essai de physique sociale». Tomes I—II, Paris, 1835 (А. Кетле. «Деспре ом ши дезволтаря факултэцилор луй, сау Есеу ал физичий сочиале». Волумеле I—II, Парис, 1835). — *344.*

116 W. Roscher. «System der Volkswirthschaft». Band I: «Die Grundlagen der Nationalökonomie». Dritte, vermehrte und verbesserte Auflage. Stuttgart und Augsburg, 1858, S. 88—89 (В. Рошер. «Системул економией национале». Волумул I: «Базеле економией политиче». Едиция а трея, комплектатэ ши коректатэ. Штутгарт ши Аугсбург, 1858, паж. 88—89). — *345.*

117 Се аре ын ведере инициатива, инспиратэ де кончепциile сочиалиштилор-утопиштъ, а мунчиторилор дин орашул Рочдейл (дистриктул индустриал Манчестер), каре ау организат ын 1844 о асочиацие кооператистэ де консум суб денумиря де Асочиацие а пионерилор дрепць, каре девенисе ун ембрион ал мишкэрий кооператисте мунчиторешть дин Англия ши дин алте цэрь. — *353.*

118 Везь ынсемнаря 49. — *366.*

119 *Bellum omnium contra omnes* (рэзбоюл тутурор ымпотрива тутурор) — експресие а филозофулуй енглез Томас Хоббс дин лукраря са «Левиафан». — *380.*

120 Конформ легендей, патричианул роман Менениу Агриппа й-а ындуплекат пе плебеий рэскулаць ын 494 ынаинте де ера ноастрэ сэ се супунэ, повестинду-ле фабула деспре пэрциле корпулуй оменеск, каре с'ау революат ымпотрива стомакулуй. Менениу Агриппа асемуя сочietатя, контемпоранэ луй, унуй организм виу, але кэруй мынь ерау плебеий, че хрэняу стомакул ачестуй организм — пе патричиень. Ши дупэ кум деспэрциря мынилор де стомак дуче ла моартя иневитабилэ а организмулуй виу, тот аша, прин аналожие, ши рефузул плебеилор де а-шь ындеплини облигациile лор ар ынсемна пеиря статулуй Ромей Античе. — *384.*

121 *Сочietатя артелор ши мештешугурилор* (Society of Arts) — сочietате бургезо-илуминистэ ши филантропикэ, ынтемеятэ ын 1754 ла Лондра. Сочietатя а декларат помпос дрепт скоп ал сэу «стимуларя артелор, мештешугурилор ши комерцулуй» ши а тутурор ачелора, каре контрибуе ла «даря де лукру челор сэрачь, лэржиря комерцулуй, ымбогэциря цэрий» ш. а. Еа ынчерка сэ жоаче ролул де мижлочитор ынтре мунчиторь ши патронь. Маркс а денумит сочietатя ачаста «сочietате а артелор ши а ыншелэчунилор». — *387.*

122 Hegel. «Grundlinien der Philosophie des Rechts». Werke. Zweite Auflage, Bd. VIII. Berlin, 1840, S. 247 (Хегел. «Базеле филозофией дрептулуй». Опере. Едиция а доуа, волумул VIII. Берлин, 1840, паж. 247). — *387.*

123 Везь ынсемнаря 49. — *388.*

124 Ла Маркс аич е о инекзактитате. Ын реалитате аутор ал операй «Concerning Happiness, A Dialogue» («Диалогул деспре феричире») ну есте дипломатул Джемс Харрис, каре а публикат картя «Diaries and Correspondence» («Зилниче ши кореспонденцэ»), чи татэл луй, Джемс Харрис. — *389.*

125 Маркс читязэ ачастэ експресие а луй Архилох дупэ опера луй Секст Емпирик: «Adversus mathematicos», liber XI, 44 («Контра математичиенилор», картя XI, 44). — *389.*

126 *Епока рэстурнэрий челор 30 де тирань* — перноадэ де ла сфыршитул вякулуй V ынаинте де ера ноастрэ, кынд а фост инстауратэ ын Атена Антикэ демократия склаважистэ ын локул режимулуй терорист ал челор трейзечь де олигархь. Ачаста а фост периоада де крештере ын Атена а капиталулуй комерчиал ши кэмэтэреск. — *390.*

127 *Република луй Платон* — тип идеал де стат склаважист, дескрис ын опереле филозофулуй дин Гречия Антикэ Платон, ал кэруй принчипиу де базэ требуя сэ фие дивизиуня стриктэ а мунчий ынтре категориile четэценилор либерь. Астфел, филозофий авяу функция де кондучере, осташий требуяу сэ ее парте ла рэзбоае, сэ пэзяскэ вяца ши аверя четэценилор, агрикултории, мештешугарий ши негустории — сэ продукэ ши сэ пунэ ла диспозиция нородулуй мижлоаче де вяцэ. — *390.*

128 Се читязэ паж. 21 дин лукраря луй Е. Юр (везь ынсемнаря 76). — *392.*

129 *Машина калорикэ* — машинэ, ла база функционэрий кэрея а фост пус принчипиул дилатэрий ши контрактэрий волумулуй аерулуй обишнуит пе каля ынкэлзирий ши рэчирий луй. Ын компарацие ку машина де абурь, ера масивэ ши авя ун рандамент дестул де мик. Машина калорикэ а фост инвентатэ ла ынчепутул вякулуй XIX, ынсэ де акум спре сфыршитул вякулуй а пердут орьче ынсемнэтате практикэ. — *395.*

130 *Женни* — машинэ де филат, инвентатэ де Джемс Харгривс ын 1764—1767 ши денумитэ астфел ын чинстя фийчей сале. — *396.*

131 Библие. Картя а чинчя а луй Моисе, кап. 25. — *397.*

132 Baynes. «The Cotton Trade. Two Lectures on the above Subject, Delivered before the Members ot the Blackburn Literary, Scientific and Mechanics' Institution». Blackburn — London, 1857, p. 48 (Бейнс. «Комерцул ку бумбак. Доуэ лекций пе ачастэ темэ, читите де мембрул Сочиетэций де литературэ, штиинцэ ши механикэ дин Блекберн». Блекберн — Лондра, 1857, паж. 48). — *412.*

133 *Консилиул приват* — орган спечиал де пе лынгэ режеле Англией дин каре фэчяу парте миништрий ши алте персоналитэць офичиале, прекум ши репрезентанций супериорь ай клерулуй. А фост формат пентру ынтыя оарэ ын вякул XIII. Ын курсул унуй тимп ынделунгат фусесе ынзестрат ку дрептул де лежислацие ын нумеле режелуй ши фэрэ штиря парламентулуй. Ын вякуриле XVII ши XIX ролул Консилиулуй приват каде бруск. Ын кондучеря Англией контемпоране Консилиул приват практик ын женерал ну я парте. — *423.*

134 Шиллер. «Кынтек деспре клопот». — *430.*

135 Ын едиция де фацэ ачесте версурь ау фост традусе дупэ картя «Епиграмеле гречешть». М.—Л., 1935. — *432.*

136 Се читязэ паж. 22 а лукрэрий луй Е. Юр (везь ынсемнаря 76). — *445.*

137 Везь волумул де фацэ, паж. 297 ши урм. — *445.*

138 Везь волумул де фацэ, паж. 308, ынсемнаря 157. — *449.*

139 Фурье денумеште фабричиле «окнэ модератэ» («les bagnes mitigés») ын картя: «La fausse industrie morcelée, répugnante, mensongère, et l'antidote, l'industrie naturelle, combinée, attrayante, véridique, donnant quadruple produit». Paris, 1835, p. 59 («Активитатя економикэ нефиряскэ, изолатэ, респингэтоаре, фалсэ, ши антидот ымпотрива ей: активитатя економикэ натуралэ, комбинатэ, атрэгэтоаре, веридикэ, каре дэ ун продус квадруплу». Парис, 1835, паж. 59). — *450.*

140 Маркс читяээ лукраря луй С. Ланчеллотти: «L'Hoggidi overo Gl'ingegni non inferiori a'passati» («Астэзь, сау Спирителе модерне ну сынт май прежос де челе дин трекут») дупэ картя: J. Beckmann. «Beyträge zur Geschichte der Erfindungen». Band I, Leipzig, 1786, S. 125—126 (И. Бекман. «Ын легэтурэ ку история инвенциилор». Волумул I, Лайпциг, 1786, паж. 125—126). Дателе деспре лукраря луй Ланчеллотти Маркс ле я де асеменя дин ачастэ карте а луй Бекман. — *451.*

141 Табелул е ынтокмит пе база дателор а трей документе парламентаре суб ун титлу женерал: «Factories» («Фабричиле»): «Return to an Address of the Honourable the House of Commons, dated 15 April 1856» («Рапорт презентат ла интерпеляря онорабилей камере а комунелор дин 15 априлие 1856»); «Return to an Address of the Honourable the House of Commons, dated 24 April 1861» («Рапорт презентат ла интерпеляря онорабилей камере а комунелор дин 24 априлие 1861»); «Return to an Address of the Honourable the House of Commons, dated 5 December 1867» («Рапорт презентат ла интерпеляря онорабилей камере а комунелор дин 5 дечембрие 1867»). — *457.*

142 «Tenth Report of the Commissioners appointed to inquire into the Organization and Rules of Trades Unions and other Associations: together with Minutes of Evidence». London, 1868, p. 63, 64 («Ал зечеля рапорт ал комисией пентру екзаминаря организэрий ши статутелор тредуниоанелор ши алтор асоциаций, инклузынд процеселе вербале але депозициилор». Лондра, 1868, паж. 63, 64). — *459.*

143 *«Nominibus mollire licet mala»* («Рэул се кувине сэ-л ынфрумусецезь ку кувинте») — кувынтеле дин опера луй Овидиу «Арта драгостей», картя а доуа, стихул 657. — *463.*

144 Дателе сынт луате де Маркс дин документул парламентар: «Corn, Grain and Meal. Return to an Order of the Honourable the House of Commons, dated 18 February 1867» («Пыне, череале ши фэинэ. Рапортул е ынтокмит конформ диспозицией онорабилей камере а комунелор де ла 18 фебруарие 1867»). — *477.*

145 *Лежиле ымпотрива коалициилор* — лежь адоптате ын 1799 ши 1800 де парламентул енглез, конформ кэрора се интерзичя креаря ши активитатя тутурор организациилор мунчиторешть. Ачесте лежь ау фост анулате де парламент ын 1824, яр ын анул урмэтор ануларя лор а фост ынкэ о датэ конфирматэ. Дар ши дупэ ачаста ауторитэциле лимитау мулт активитатя униунилор мунчиторешть. Ын спечиал, симпла

ажитацие пентру ынтраря мунчиторилор ын унируне ши пентру партичипаря ла греве ерау консидерате дрепт «констрынжере» ши «виоленцэ» ши ерау педепсите ка деликт. — *479.*

146 Везь ынсемнаря 98. — *480.*

147 Маркс аре ын ведере пэтрундеря интенсэ а комерчианцилор партикуларь енглежь пе пяца кинезэ дупэ десфиинцаря монополулуй Компанией Индиилор ориентале ын комерцул ку Кина (1833). Пропорций фоарте марь капэтэ комерцул де контрабандэ ку опиу; ел се букура де о сусцинере комплектэ дин партя гувернулуй Англией каре тот одатэ ынкэлка ын мод конштиент лежиле ши интереселе де стат але Киней ши контрибуя ла отрэвиря ши здрунчинаря ын масэ а сэнэтэций кинежилор. Ка рэспунс ла акциуниле хотэрыте але ауторитэцилор кинезе ымпотрива импортулуй прин контрабандэ ал ачестуй наркотик ын цара лор, енглежий ау дезлэнцуит примул рэзбой «де опиу» (1839—1842), каре с'а терминат пентру Кина ку ун тратат инекитабил ши де жаф. — *484.*

148 Везь ынсемнаря 129. — *485.*

149 Везь ынсемнаря 133. — *490.*

150 Везь ынсемнаря 49. — *496.*

151 *Режистраторул женерал* — астфел ера нумит ын Англия функционарул каре кондучя Бироул чентрал де режистрацие а актелор стэрий чивиле. Ын афарэ де функцииле сале обишнуите бироул фэчя о датэ ла зече ань реченсэмынтул популацией. — *498.*

152 Се аре ын ведере документул парламентар: «Factories. Return to an Address of the Honourable the House of Commons, dated 24 April 1861», p. 9 («Фабричиле. Рапорт презентат ла интерпеларя онорабилей камере а комунелор дин 24 априлие 1861», паж. 9). — *501.*

153 В. Шекспир. «Негусторул дин Венеция», актул IV, сцена ынтыя. — *513.*

154 *«Ne sutor ultra crepidam!»* («Фиекаре ку месерия луй!») — кувинте, спусе де еминентул пиктор дин Гречия Антикэ Апеллес ка рэспунс ла критика фэкутэ таблоулуй луй де кэтре ун чизмар, каре н'авя идее ын але пиктурий ши ера ын старе сэ обсерве нумай унеле липсурь ын пиктаря ынкэлцэминтей. — *514.*

155 Везь ынсемнаря 5. — *521.*

156 Кувинтеле парафразате дин поезия «Кэтре натурэ» («An die Natur») де Фридрих Леополд Штолберг, поет жерман де ла сфыршитул вякулуй XVIII. — *538.*

157 P. J. Proudhon. «Système des contradictions économiques, ou Philosophie de la misère». T. I, Paris, 1846, p. 73 (П. Ж. Прудон. «Системул контрадикциилор економиче, сау Мизерия филозофией». Волумул I. Парис, 1846, паж. 73). — *539.*

158 Е ворба де Унируня челор унспрезече стате склаважисте дин Судул СУА, каре а екзистат ын 1861—1865 ши каре с'а формат ын урма ребелиуний стэпынилор де робь. Прокламынд ун стат сепарат, ребелий ышь пуняу дрепт скоп менцинеря робией ши екстиндеря ей асупра ынтрегулуй територию ал СУА. Ачастэ унируне а фост ликидатэ ын 1865 ын урма ынфрынжерий стэпынилор де робь ын Рэзбоюл Чивил. — *565.*

159 Аутор ал кэрций «Essai sur la nature du commerce en général» («Есеу асупра натурий комерцулуй ын женерал») есте Ричард Кантильон. Ачастэ скриере а фост прелукратэ пентру едиция енглезэ де Филип Кантильон — рудэ а луй Ричард Кантильон. — *582.*

160 Маркс фаче аич алузие ла пуртаря гофмарешалулуй Калб дин тражедия луй Шиллер «Интригэ ши юбире». Ын актул ал трейля (сцена а доуа) Калб ренунцэ ла ынчепут сэ партичипе ла о интригэ, пусэ ла кале де прешединтеле де ла куртя дучелуй жерман. Атунч прешединтеле аменинцэ, кэ ышь ва да демисия, каре ва авя ка урмаре ши демисия луй Калб. Фиинд фоарте сперият де аста, Калб ынтреба: «Ей, да че о сэ фие ку мине?.. Пентру Думнявоастрэ е ун фляк! Сынтець ун ом инструит! Дар еу... mon Dieu! Дакэ алтеца са ымь ва чере демисия, че вой презента еу?» — *604.*

161 Е ворба де Асочиация мунчиторяскэ жерманэ, каре а фост ынтемеятэ де Маркс ши Енгелс ла Бруксел ла сфыршитул луний аугуст 1847 ын скопул едукэрий политиче а мунчиторилор жермань, каре трэяу ын Белжия, ши пропагэрий ын мижлокул лор а идеилор комунизмулуй штиинцифик. Суб кондучеря луй Маркс ши Енгелс ши а товарэшилор лор де луптэ асочиация а девенит чентрул легал ал уний форцелор пролетаре революционаре дин Белжия. Чеде май буне елементе але асочиацией ынтрау ын асочиация дин Бруксел а Унируний комуништилор. Асочиация мунчиторяскэ жерманэ дин Бруксел шь-а ынчетат активитатя курынд дупэ революция бургезэ дин фебруарие 1848 дин Франца ын легэтурэ ку арестэриле ши експулзаря мембрилор ей де кэтре полиция белжиянэ. — *607.*

162 Simonde de Sismondi. «Nouveaux principes d'économie politique, ou De la richesse dans ses rapports avec la population». Tome I, Paris, 1819, p. 119 (Симонд де Сисмонди. «Принчипиile ной але економией политиче, сау Деспре авуцие ын рапортул ей фацэ де популацие». Волумул I, Парис, 1819, паж. 119). — *610.*

163 Библия (Евангелие де ла Матей, кап. 1) повестеште деспре ачея, кум крештя трептат нумэрул урмашилор патриархулуй евреилор Авраам ши кум а провенит апой дин ей тот нородул евреск. — *610.*

164 Hegel. «Grundlinien der Philosophie des Rechts». Werke. Zweite Auflage, Bd. VIII, Berlin, 1840, S. 259. — *618.*

165 Се аре ын ведере лукраря: J. St. Mill. «A System of Logic, ratiocinative and inductive, being a connected View of the Principles of Evidence, and the Methods of Scientific Investigation». In two volumes (Ж. Ст. Милл. «Системул ложичий силожистиче ши индуктиве, експунеря принчипиилор пробей ын легэтурэ ку методеле анализей штиинцифиче». Ын доуэ волуме). Прима едиция а апэрут ла Лондра ын

1843. Маркс менционязэ, кэ Ж. Ст. Милл, каре претиндя ла експунеря «системулуй ложичий», ка економист ера суперфичиал ши ну циня самэ де регулиле елементаре але анализей ложиче. — *620.*

166 *«Табелул економик»* — скемэ а репродукцией ши чиркулацией капиталулуй сочиал тотал, елаборатэ пентру прима оарэ ын штиинца економикэ де физиократул Кене. Се ворбеште май амэнунцит деспре еа ын «Теориile асупра плусвалорий» де Маркс (партя I, капитолул 6), ын капитолул зече, скрис де Маркс, ал секциуний а доуа а кэрций луй Енгелс «Анти-Дюринг», прекум ши ын волумул ал дойля ал «Капиталулуй» (капитолул ноуэспрезече). — *620.*

167 Лихновский а фолосит кувынтеле читате аич «ну аре датэ» де кытева орь, луынд кувынтул ла 25 юлие 1848 ын Адунаря националэ дин Франкфурт ымпотрива дрептулуй историк ал Полонией ла екзистенцэ индепендентэ. Лихновский ын лок де «keinen Datum hat» спуня «keinen Datum *nicht* hat», адикэ ын чуда регулилор граматикале але лимбий жермане фолося алэтурь доуэ негаций. Деачея кувынтаря луй а стырнит рысетеле челор де фацэ. Май амэнунцит деспре ачастэ кувынтаре а луй Лихновский везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 5, паж. 375. — *622.*

168 Шиллер. Балада «Кезэшне». — *623.*

169 Кувинтеле парафразате але луй Фауст дин тражедия ку ачелаш нуме а луй Гете, партя I, счена а доуа («Ын фаца порций»), ед. молдовеняскэ, 1954, паж. 47. — *623.*

170 Конформ лежендей крештине векь, Моисе ши алць пророчь ау скрис кэрциле Библией, каре формязэ база Векюлуй тестамент. Маркс фолосеште аич експресия «ачаста-й лежя луй Моисе ши а пророчилор» ын сенсул — ачеста е принчипалул, ачаста е прима порункэ ш. а. м. д. — *625.*

171 J. B. Say. «Traité d'économie politique». Cinquième édition, Tome premier, Paris, 1826, p. 130—131. (Ж. Б. Сей. «Тратат де економие политикэ». Едиция а чинча. Волумул ынтый, Парис, 1826, паж. 130—131). — *625.*

172 *Determinatio est negatio* — детерминаря есте негаре. Маркс репродуче аич ачастэ тезэ а луй Спиноза ын интерпретаря луй Хегел, каре а девенит ларг куноскутэ. Ачастэ експресие се фолосеште ла Спиноза ын сенсул — «лимитаря есте негаре» (везь Б. Спиноза. «Кореспонденцэ», скрисоаря № 50). — *626.*

173 Аич се читязэ картя луй А. Поттер «Political Economy: its Objects, Uses, and Principles: considered with Reference to the Condition of the American People». New-York, 1841 («Економия политикэ: обьектул, дестинация ши базеле ей, екзаминате референтор ла кондицииле де вяцэ але нородулуй американ». Нью-Йорк, 1841). Дупэ кум се веде дин ынтродучере, чя май маре парте а ачестей кэрць репрезинтэ ын фонд о реедитаре (ку скимбэрь ынтродусе де А. Поттер) а примелор зече капитоле але кэрций луй Ж. Скроп «The Principles of Political Economy» («Принчипиile економией политиче»), публикатэ ын Англия ын 1833. — *627.*

174 Кувинтеле *«nulla dies sine linea»* («нич о зи фэрэ ун рынд скрис») сынт атрибуите луй Апеллес, еминент пиктор дин Гречия Антикэ, а кэруй регулэ ера ка ын фиекаре зи сэ лукрезе мэкар пуцин ла пиктуриле сале. — *640.*

175 Linguet. «Théorie des loix civiles, ou Principes fondamentaux de la société». Tome I, Londres, 1767, p. 236. — *646.*

176 *Peculium* (пекулиу) — ын Рома Антикэ о парте дин авере, пе каре капул фамилией путя с'о предее пентру господэрире сау администраре унуй ом либер сау унуй роб. Посесиуня ачестуй пекулиу ну ынлэтура депенденца ын фапт а робулуй де стэпынул сэу, ши проприетар журидик ал пекулиулуй рэмыня стэпынул. Де пилдэ, посесорулуй пекулиулуй — робулуй и се пермитя сэ факэ афачерь ку терце персоане, ынсэ нумай ын пропорций каре ексклудяу кыштигаря уней суме де бань, суфичиенте пентру комплекта рэскумпэраре дин робие. Реализаря афачерилор деосебит де авантажоасе ши а алтор мэсурь, каре промитяу ынмулцире консидерабилэ а пекулиулуй, капул фамилией о луа де обичей асупра са. — *649.*

177 A. Smith. «An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations». Vol. I, Edinburgh, 1814, p. 142 (А. Смит. «Студиу асупра натурий ши каузелор авуцией нороаделор». Волумул I, Единбург, 1814, паж. 142). — *652.*

178 Ынтре аний 1849 ши 1859 Англия а партичипат ла кытева рэзбоае: дин Кримея (1853—1856), ымпотрива Киней (1856—1858 ши 1859—1860) ши ымпотрива Иранулуй (1856—1857). Ын афарэ де ачаста, ын 1849 Англия а терминат кучериря Индией, яр ын 1857—1859 оштириле ей ау фост арунката пентру ыннэбуширя рэскоалей де елибераре националэ дин Индия. — *670.*

179 Везь ынсемнаря 96. — *678.*

180 J. Steuart. «An Inquiry into the Principles of Political Oeconomy», Vol. I, Dublin, 1770, p. 39, 40 (Ж. Стуарт. «Студиу асупра принчипиилор де економие политикэ». Волумул I, Дублин, 1770, паж. 39, 40). — *680.*

181 Везь ынсемнаря 151. — *684.*

182 Н. Буало. Сатира VIII. — *685.*

183 Се аре ын ведере лукраря луй Ф. Енгелс «Ситуация класей мунчиторе дин Англия» (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 2). — *686.*

184 A. Smith. «An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations». Vol. I, Edinburgh, 1814, p. 6. — *687.*

185 Везь ынсемнаря 133. — *687.*

186 *«Low Church»* («бисерикэ жоасэ») — курент ал бисеричий англикане, рэспындит май алес ын рындуриле бургезией ши але клерулуй инфериор. Адепций луй се окупау ку проповэдуиря моралей бургезо-креш-

типе ши ку активитатя филантропикэ, каре авя ынтотдяуна ун карактер фэцарник. Контеле Шефтсбери (тот ел лордул Ешли) даторитэ уней астфел де активитэць се букура де о инфлуенцэ консидерабилэ ын черкуриле «бисеричий жоасе», ши деачея Маркс ыл нумеште ироник «папэ» ал ачестей бисеричь. — *708.*

187 Везь ынсемнаря 151. — *710.*

188 Хорациу. «Арта поетикэ», стихул 173. — *710.*

189 Ачастэ експресие се фолосеште ын опера луй Фурье «Le nouveau monde industriel et sociétaire» («Ноуа луме економикэ ши сочиетарэ»), секциуня а чинча, адаусурь ла капитолул XXXVI; секциуня а шася, конклузий женерализатоаре. — *727.*

190 Везь ынсемнаря 91. — *735.*

191 *Ерин* — векя денумире а Ирландей. — *741.*

192 Кувинтеле парафразате але луй Мефистофел дин тражедия луй Гете «Фауст» («Пролог ын черурь»), ед. молдовеняскэ, 1954, паж. 15. — *742.*

193 *Фениень* — революционарь мик-бургежь ирландежь. Примеле организаций фениене ау апэрут ын 1857 ын Ирланда ши ын СУА, унде еле уняу пе емигранций де орижине ирландезэ. Програмул ши активитатя фениенилор оглиндяу протестул маселор нородниче але Ирландей ымпотрива жугулуй колоннал енглез. Фениений черяу индепенденцэ националэ пентру цара лор, инстаураря уней републичь демократиче, трансформаря цэранилор-арендашь ын проприетарь ай пэмынтулуй прелукрат де ей ши алтеле. Ей авяу де гынд сэ-шь реализезе програмул политик ку ажуторул уней рэскоале армате. Ынсэ активитатя лор де комплотишть н'а авут сукчес. Ла сфыршитул дечениулуй ал шаптеля ал вякулуй XIX фениений ау фост супушь унор репресий де масэ. Ын аний 1870—1880 мишкаря а декэзут. — *744.*

194 *«Acerba fata Romanos agunt scelusque fraternae necis»* («Соарта гря ши фратричидул криминал ый урмэреште пе романь») — Хорациу, Еподул 7. — *744.*

195 Суб революция пецей мондиале се субынцележе аич декэдеря брускэ де ла сфыршитул вякулуй XV а ролулуй Женовей, Венецией ши а алтор ораше дин Италия де Норд ын комерцул де транзит, каре а авут лок ка резултат ал марилор дескоперирь жеографиче дин ача периоадэ: дескоперириа Кубей, Хаити ши Инсулелор Багаме, а Америчий де Норд, а кэий маритиме ын Индия ын журул екстремитэций де суд а Афричий ши, ын сфыршит, а Америчий де Суд. — *748.*

196 J. Steuart. «An Inquiry into the Principles of Political Oeconomy». Vol. I, Dublin, 1770, p. 52. — *750.*

197 *«Pauper ubique jacet»* («Претутиндень сэрачий сынт ненорочиць») — кувинте дин опера луй Овидиу «Фаштий», картя ынтыя, стихул 218. — *753.*

198 Пробабил, се аре ын ведере указул деспре кэутаря цэранилор фужиць, дат ын 1597 ын тимпул домнией луй Фьодор Иванович, кынд адевэрат кырмуитор ал Русией а фост Борис Годунов. Ын конформитате ку ачест указ цэраний, каре ау фужит де асуприря ши жугул немайпоменит ал мошиерилор, ерау кэутаць ын курс де чинч ань ши ынторшь ын мод форцат фоштилор стэпынь. — *755.*

199 Ын историография бургезэ енглезэ ловитура де стат дин 1688 а фост нумитэ «революцие глориоасэ», ын урма кэрея ын Англия а фост инстаураты монархия конституционалэ, базатэ пе компромисул динтре аристокрация фунчиарэ ши маря бургезие. — *755.*

200 Се аре ын ведере памфлетул апэрут ла Лондра ын 1796: «A Letter from the Right Honourable Edmund Burke to a Noble Lord, on the Attacks made upon him and his Pension, in the House of Lords, by the Duke of Bedford, and the Earl of Lauderdale, Early in the present Sessions of Parliament» («Скрисоаря онорабилулуй Едмунд Бьорк кэтре нобилул лорд ын легэтурэ ку репрошуриле, фэкуте ла адреса луй ши ын легэтурэ ку пенсия луй, де кэтре дучеле Бедфорд ши контеле Лодердел ын камера лорзилор ла ынчепутул актуалей сесий а парламентулуй»). — *755.*

201 *Лежя луй Личиниу* — леже, адоптатэ ын Рома Антикэ ын 367 ынаинте де ера ноастрэ. Еа преведя о анумитэ лимитаре а дрептулуй де предаре а пэмынтурилор обштешть ын фолосинцэ персоналэ ши касаря парциалэ а даториилор. Фиинд ындрептатэ ымпотрива крештерий марий проприетэць фунчиаре ши а привилежиилор аристокрацией патриченe, еа оглиндя о оарекаре ынтэрире а позициилор економиче ши политиче але плебеилор. Патернитатя лежий е атрибуитэ де кэтре традиция романэ трибунилор Личиниу ши Секстиу. — *758.*

202 Се аре ын ведере рэскоала дин 1745—1746 а адепцилор династией регале а Стуарцилор, каре черяу уркаря пе тронул енглез а аша-зисулуй «претендент тынэр» Чарлз Едуард. Рэскоала оглиндя тот одатэ протестул маселор нородниче але Скоцией ши Англией ымпотрива експлоатэрий лор де кэтре лендлорзь ши ымпотрива депоседэрий ын масэ де пэмынт. Ын урма ыннэбуширий рэскоалей де кэтре оштириле регулате але Англией, системул де клан ын Скоция де сус а ынчепут сэ се дестраме репеде, ши алунгаря цэранилор де пе пэмынт а кэпэтат ун карактер ши май интенс. — *760.*

203 *Таксмень,* дупэ кум експликэ ынсушь Маркс ын артиколул «Алежериле. — Компликаций финанчиаре. — Дучеса Сатерленд ши робия» (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 8, паж. 521—528), ерау нумите ын Скоция пе время доминацией системулуй де клан кэпетенииле де жинтэ, супусе немижлочит капулуй клаиулуй — лердулуй («марелуй ом»). Ачеста дин урмэ ымпэрця, пентру а фи ынгрижит де кэпетенииле де жинтэ, пэмынтул («такул»), каре ера проприетате а ынтрегулуй клан, яр ын семн де рекуноаштере а путерий лердулуй, и се плэтя ун трибут ну пря маре. Ла рындул лор, таксмений ымпэрцяу лотурь де пэмынт ынтре васалий лор. Одатэ ку дестрэмаря системулуй де клан лердул се трансформэ ын лендлорд, яр таксмений девин де фапт фермиерь капиталиштть. Тот одатэ ши дэриле де май ынаинте чедязэ локул рентей фунчиаре. — *761.*

204 *Гелий* — популацие бэштинашэ дин режнуниле мунтоасе але Скоцией де Норд ши челей Апусене, урмашь ай челцилор векь. — *761.*

205 Маркс аре ын ведере артиколул сэу: «Алежериле. — Компликаций финанчиаре. — Дучеса Сатерленд ши робия», публикат ын газета «New-York Daily Tribune» дин 9 фебруарие 1853 (везь К. Маркс ши Ф. Енгелс. Опере, ед. а 2-а русэ, волумул 8, паж. 521—528). — *762.*

206 Везь ынсемнаря 121. — *764.*

207 *Petty Sessions* (сесий мичь) — сесий але жудекэториилор де паче дин Англия; се окупэ де мичь прочесе дупэ о прочедурэ жудичиарэ симплификатэ. — *767.*

208 A. Smith. «An Inquiry into the Nature and Causes of the Wealth of Nations». Vol. I, Edinburgh, 1814, p. 237. — *769.*

209 Везь ынсемнаря 175. — *769.*

210 Везь ынсемнаря 145. — *770.*

211 *Лежя ымпотрива «конспирациилор»* а екзистат ын Англия ынкэ ын вякуриле де мижлок. Еа интерзичя «орьче фел де акциунь конспиративе, кяр дакэ еле авяу мотив лежитим». Пе база ачестей лежь ерау репримате организацииле мунчиторешть ши лупта де класэ а мунчиторилор атыт пынэ ла адоптаря лежилор ымпотрива коалициилор (везь ынсемнаря 145), кыт ши дупэ ануларя лор. — *772.*

212 Е ворба де гувернул диктатурий якобине дин Франца дин иуние 1793 пынэ ын иуние 1794. — *773.*

213 A. Anderson. «An Historical and Chronological Deduction of the Origin of Commerce, from the Earliest Accounts to the present Time» (А. Андерсон. «Есеу историк ши кроноложик привитор ла орижиня комерцулуй де ла примеле дате деспре ел ши пынэ ын презент»). Прима едиций а апэрут ла Лондра ын 1764. — *776.*

214 J. Steuart. «An Inquiry into the Principles of Political Oeconomy». Vol. I, Dublin, 1770, First book, Ch. XVI. — *776.*

215 Везь ынсемнаря 56. — *782.*

216 G. Gülich. «Geschichtliche Darstellung des Handels, der Gewerbe und des Ackerbaus der bedeutendsten handeltreibenden Staaten unsrer Zeit». Bd. I, Jena, 1830, S. 371 (Г. Гулих. «Презентаре историкэ а комерцулуй, индустрией ши агрикултурий челор май импортанте стате комерчиале дин тимпуриле ноастре». Волумул I, Иена, 1830, паж. 371). — *784.*

217 Маркс се референ анч, пробабил, ла едиция енглезэ а кэрций атрибуите луй Ян де Витт, «Aanwysing der heilsame politike Gronden en Maximen van de Republike van Holland en West-Friesland» («Индикаря челор май импортанте принчипий ши максиме политиче але републичий Олландей ши Фрисландей Окчидентале») ши публикате пентру прима оарэ ла Лейда ын 1662. Дупэ кум е стабилит акум, ауторул ей, ын афарэ

де доуэ капитоле скрисе де Ян де Витт, а фост Питер фон дер Хоре (тот ел Питер де ла Кур), економист ши ынтрепринзэтор оландез. — *787.*

218 Везь ынсемнаря 213. — *789.*

219 *Асьенто* — денумиря контрактелор, прин каре ын вякуриле XVI—XVIII Спания акорда стателор стрэине ши персоанелор партикуларе дрептурь спечиале де вынзаре а негрилор-робь ын колониile ей дин Америка. — *789.*

220 *Tantae molis erat* (фэчя атыта мункэ) — експресие дин поемул луй Виржилиу «Енеида», картя ынтыя, стихул 33. — *790.*

221 C. Pecqueur. «Théorie nouvelle d'économie sociale et politique, ou Études sur l'organisation des sociétés». Paris, 1842, p. 435 (К. Пеккьор. «Ноуа теорие а економией сочиале ши политиче, сау Студиу асупра организэрий сочиетэцилор». Парис, 1842, паж. 435). — *792.*

222 Везь ынсемнаря 170. — *801.*

223 Везь ынсемнаря 68. — *803.*

224 Се аре ын ведере актул банкар дин 1844. Кэутынд сэ преынтымпине дификултэциле ын скимбаря банкнотелор пе аур, гувернул енглез ын 1844, дин инициатива луй Р. Пил, а адоптат о леже деспре реформа Бэнчий енглезе, ымпэрцинд-о ын доуэ секциунь де сине стэтэтоаре, банкарэ ши де емисие, ши стабилинд о нормэ фиксэ де асигураре а банкнотелор ку аур. Емисия де банкноте, каре ну ерау асигурате ку аур, ера лимитатэ ла 14 млн. де лире стерлине. Ынсэ, ку тоатэ акциуня актулуй банкар дин 1844, нумэрул де банкноте афлате ын чиркулацие депиндя де фапт ну де фондул де акоперире, чи де череря лор ын сфера чиркулацией. Ын периоаделе кризелор економиче, кынд нечеситатя де бань се симця деосебит де акут, гувернул енглез опря провизорию акциуня актулуй дин 1844 ши мэря сума банкнотелор, каре ну ерау асигурате ку аур. — *803.*

ИНДИЧЕ ДЕ НУМЕ

А

Аддингтон (Addington), Стивен (1729—1796) — преот енглез, аутор ал уней серий де материале дидактиче. — 758.

Александра (1844—1925) — фийка режелуй данез Кристиан IX, ын 1863 с'а кэсэторит ку принчипеле де Уелс — ултериор режеле Англией Едуард VII. — 273.

Андерсон (Anderson), Адам, (апр. 1692—1765) — економист бургез скоциян, аутор ал унуй студиу асупра историей комерцулуй. — 776, 789.

Андерсон (Anderson), Джемс (1739—1808) — економист бургез енглез, каре а елаборат ын линий женерале теория рентей диференциале. — 531, 588, 648, 758, 761, 776.

Ана (1665—1714) — режинэ а Англией (1702—1714). — 179, 767.

Антипатрос дин Тесалоник (вякул I ы. е. н.) — поет дин Гречия Антикэ. — 432.

Аппиан (сфыршитул вякулуй I — дечениул ал оптуля ал вякулуй II) — еминент историк дин Рома Антикэ. — 758.

Арбатнот (Arbuthnot), Джон — фермиер енглез, аутор ал оперей аноним, апэруте ла Лондра ын 1773, «Черчетаря депенденцей динтре прецуриле актуале ла продуселе алиментаре ши мэримя фермелор». — 328, 348—350, 754, 759.

Ариосто (Ariosto), Лодовико (1474—1533) — маре поет италиян дин епока Ренаштерий, аутор ал поемулуй «Фуриосул Роланд». — 40.

Аристотел (384—322 ы. е. н.) — маре гындитор ал антикитэций, ын филозофие а осчилат ынтре материализм ши идеализм, идеолог ал класей проприетарилор де склавь; дупэ кончепцииле сале економиче апэрэтор ал економией склаважисте натурале, а фост примул каре а анализат форма валорий. — 70—72, 95, 99, 168, 181, 348, 431.

Аркрайт (Arkwright), Ричард (1732—1792) — ынтрепринзэтор енглез; шь-а ынсушит ун шир де бревете пе инвенций стрэине, фэкуте ын Англия. — 399, 404, 448, 452, 515.

Архилох (вякул VII ы. е. н.) — поет лирик дин Гречия Антикэ. — 389.

Архимеде (апрокс. 287—212 ы. е. н.) — маре математичиан ши меканичиан дин Гречия Антикэ. — 324.

Атеней (сфыршитул вякулуй II —

ынчепутул вякулуй III) — ретор ши граматик дин Гречия Антикэ. — 115, 148.

Б

Баббедж (Babbage), Чарлз (1792—1871) — математичиан ши меканичиан енглез, економист бургез. — 370, 373, 398, 414, 428.

Базедов (Basedow), Иоханн Бернхард (1723—1790) — педагог german. — 515.

Байлс (Byles), Джон Барнард (1801—1884) — журист englez, membru al Консилиулуй приват, тори, аутор де лукрэрь асупра унор проблеме журидиче, економиче ши алте проблеме. — 290, 769.

Балзак (Balzac), Оноре *де* (1799—1850) — маре скриитор реалист francez. — 619.

Баллард (Ballard), Едуард (1820—1897) — медик englez, инспектор де медичинэ ла Лондра. — 495.

Банкс (Bankes), Джордж (1788—1856) — журист ши ом политик englez, tori, membru al парламентулуй. — 708.

Барбон (Barbon), Николас (1640—1698) — економист бургез englez, консидера, кэ валоаря унуй лукру есте детерминатэ де утилитатя луй; прекурсор ал аша-зисей теорий де стат а банилор. — 45—48, 139, 145, 159—160, 647.

Бартон (Barton), Джон (сфыршитул вякулуй XVIII — ынчепутул вякулуй XIX) — економист englez, репрезентант ал економией политиче бургезе класиче. — 663, 706.

Бастиа (Bastiat), Фредерик (1801—1850) — економист вулгар francez, проповэдуитор ал теорией армонией интереселор де класэ ын сочиетатя бургезэ. — 18, 73, 95, 211, 432, 591.

Батлер (Butler), Самуел (1612—1680) — поет сатирик englez, аутор ал поемулуй «Худибрас».—47.

Бебел (Bebel), Аугуст (1840—1913) — еминент милитант ал мишкэрий мунчиторешть жермане ши интернационале, унул дин ынтемееторий ши кондукэторий социал-демократией жермане, membru ал Интернационалей I, дин 1867 депутат ал рейхстагулуй, приетен ши товарэш де луптэ ал луй Маркс ши Енгелс; ын ултима периоадэ а активитэций сале а комис о серие де грешель де карактер чентрист. — 38.

Бейкер (Baker), Роберт — ын аний 1850—1870 инспектор де фабрикэ englez. — 319, 423, 449, 472, 741.

Бейли (Bailey), Самуел (1791—1870) — економист ши филозоф бургез englez; с'а ридикат де пе позицииле економией политиче вулгаре ымпотрива теорией валорий базате пе мункэ а луй Рикардо; тот одатэ а ремаркат жуст унеле контрадикций ын кончепциile економиче але луй Рикардо. — 61, 68, 75, 96, 560, 640.

Бейнс (Baynes), Джон— membru ал муничипалитэций орашулуй englez Блекберн; ын 1857 а читит ши а публикат доуэ лекций ку привире ла комерцул ку бумбак. — 412, 414.

Беккариа (Beccaria), Чезаре (1738—1794) — журист, публичист ши економист италиян; репрезентант де сямэ ал Илуминизмулуй бургез дин вякул XVIII. — 389.

Бекман (Beckmann), Иоханн (1739—1811) — савант бургез german, аутор ал уней серий де лукрэрь де технолоzие ши економие. — 451.

Бекон (Bacon), Франсис, барон де Верулам (1561—1626) — еминент филозоф englez, ынтемеетор ал материализмулуй englez; натуралист ши историк. — 413, 414, 751, 752.

Белл (Bell), Чарлз (1774—1842) — физиолог ши кирург скоциян. — 298, 696.

Беллерс (Bellers), Джон (1654—1725) — економист englez, сублиния ынсемнэтатя мунчий ын креаря авуцией; аутор ал уней серий де проекте утопиче де реформе сочиале. — 146, 154, 161, 348, 372, 451, 506, 515, 645.

Бентам (Bentham), Иеремия (1748—1832) — сочиолог бургез енглез, теоретичиан ал утилитаризмулуй. — 192, 639—640.

Беркли (Berkeley), Джордж (1685—1753) — филозоф реакционар енглез, репрезентант де самэ ал идеализмулуй субьектив, епископ, ын економия политикэ — критик ал меркантилизмулуй; сокотя мунка дрепт принчипалул извор ал авуцией; репрезентант ал теорией номиналисте а банилор. — 357, 377

Бидо (Bidaut), Ж. Н. (прима жумэтате а вякулуй XIX) — публичист францез, функционар де стат. — 341.

Бизе (Biese), Франц (1803—1895) — педагог, филолог ши филозоф жерман, аутор ал уней лукрэрь деспре филозофия луй Аристотел.— 432.

Бичер-Стоу (Beecher-Stowe), Гариет Елизабет (1811—1896) — куноскутэ скриитоаре американэ, партичипантэ активэ ла мишкаря аболиционистэ дин США. — 762.

Бланки (Blanqui), Жером Адолф (1798—1854) — економист бургез францез ши историк ал доктринелор економиче, репрезентант ал економией политиче вулгаре. — 295, 360.

Бланки (Blanqui), Луи Огюст (1805—1881) — ренумит революционар францез, репрезентант ал комунизмулуй утопик, партичипант актив ла революциile дин 1830 ши 1848. — 295.

Блейки (Blakey), Роберт (1795—1878) — филозоф бургез енглез. — 754.

Блок (Block), Морис (1816—1901) — статистичиан ши економист бургез францез, репрезентант ал економией политиче вулгаре. — 20.

Боксхорн (Boxhorn), Маркус Зуериус (1612—1653) — историк ши филолог оландез. — 451.

Болингброк (Bolingbroke), Хенри (1678—1751) — филозоф-деист, публичист ши ом политик енглез, унул дин лидериi партидулуй тори. — 786.

Болтон (Boulton), Метью (1728—1809) — инжинер ши фабрикант енглез. — 412.

Брайт (Bright), Джон (1811—1889) — фабрикант енглез, ом политик бургез, унул дин лидериi либер-скимбиштилор ши дин ынтемеетoриi Лижий ымпотрива лежилор череалелор; де ла ынчепутул деченнулуй ал шаптеля ал вякулуй XIX лидер ал арипий де стынга а партидулуй либерал; а окупат о серие де постурь министериале ын кабинетеле либерале. — 17, 274, 302, 585, 683, 710, 779.

Брей (Bray), Джон Френсис (1809—1895) — економист енглез, сочиалист-утопист, адепт ал луй Р. Оуен; а дезволтат теория «банилор-мункэ». — 81.

Брентано (Brentano), Луйо (1844—1931) — економист бургез вулгар жерман, унул дин принчипалий репрезентанць ай «катедер-сочиализмулуй». — 37—42.

Бриндли (Brindley), Джемс (1716—1772) — инжинер ши инвентатор енглез. — 372.

Броди (Brodie), Бенджамин (1783—1862) — вестит кирург енглез. — 298.

Бродхерст (Broadhurst), Дж. — економист енглез дин мижлокул вякулуй XIX, репрезентант ал економией политиче бургезе вулгаре. — 67.

Брукнер (Bruckner), Иоаннес (1726—1804) — преот протестант енглез, теолог. — 647.

Брум (Brougham), Хенри Питер, барон (1778—1868) — журист ши литерат енглез, ын аний 1820—1840 активист де самэ ал партидулуй вижилор, лорд-канчелар (1830—1834). — 790.

Буагилбер (Boisguillebert), Пьер (1646—1714) — економист францез, прекурсор ал физиокрацилор, ынтемеетор ал економией политиче бургезе класиче ын Франца. — 145, 156.

Буало (Boileau), Николà (1636—1711) — поет франчез, теоретичиан ал класичизмулуй. — 685.

Буало (Boileau), Етьенн (1200—1269) — жудекэторул регал (кырмуиторул орашулуй) ал Парисулуй; аутор ал «Кэрций месериилор» — кулежере де диспозиций привитоаре ла бреслеле дин Парис. — 512.

Буше (Buchez), Филипп (1796—1865) — ом политик ши историк франчез, републикан бургез, унул дин идеоложий сочиализмулуй крештин. — 773.

Бьорк (Burke), Едмунд (1729—1797) — публичист ши ом политик енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь ын проблеме економиче; ла ынчепутул активитэций сале адера ла либерализм, ултериор — реакционар, унул дин адверсарий ынвершунаць ай революцией бургезе франчезе де ла сфыршитул вякулуй XVIII. — 226, 255, 344, 755, 790.

Бьюкенен (Buchanan), Давид (1779—1848) — публичист ши економист бургез енглез, адепт ши коментатор ал луй А. Смит. — 142, 586, 761.

В

Валентин (Valentin), Габриел Густав (1810—1883) — физиолог жерман. — 509.

Вандерлинт (Vanderlint), Джейкоб (а мурит ын 1740) — економист енглез, предечесор ал физиократицилор, унул дин репрезентанций дин прима периоадэ ай теорией кантитативе а банилор. — 139, 146, 160, 292, 294, 333, 353, 372, 647.

Велингтон (Wellington), Артур Уелсли, дуче (1769—1852) — командант де ошть ши ом де стат енглез, тори, прим-министру (1828—1830). — 139.

Виржилиу (Публиу Виржилиу Марон) (70—19 ы. е. н.) — маре поет роман. — 321, 790.

Верри (Verri), Пьетро (1728—1797) — економист бургез италиян, унул дин примий критичь ай доктринеи физиократицилор. — 54, 104, 149, 351.

Вико (Vico), Джамбаттиста (1668—1744) — еминент сочиолог бургез италиян, а ынчеркат сэ стабиляскэ лежитэциле обьективе але дезволтэрий сочиале. — 394.

Вилхелм III дин Орания (1650—1702) — штатхалтер ал Цэрилор-де-Жос (1672—1702), реже ал Англией (1689—1702). — 755.

Вилхелм IV (1765—1837) — реже ал Англией (1830—1837). — 308.

Вильерс (Villiers), Чарлз (1802—1898) — ом политик ши журист енглез, либер-скимбист, мембру ал парламентулуй. — 286.

Вирт (Wirth), Макс (1822—1900) — економист ши публичист бургез вулгар жерман. — 91, 248.

Виссеринг (Vissering), Симон (1818—1888) — економист ши статистичиан бургез вулгар олан-дез. — 528.

Витт (Witt), Ян *де* (1625—1672) — ом де стат ал Цэрилор-де-Жос, кырмуитор де фапт ал провинчией Оланда (1653—1672), репрезентант ал интереселор марий бургезий комерчиале. — 647, 787.

Вобан (Vauban), Себастьен ле Претр (1633—1707) — марешал франчез, инжинер милитар, а критикат системул де импозите дин Франца. — 156.

Вокансон (Vaucanson), Жак *де* (1709—1782) — меканик франчез, а десэвыршит конструкция рэзбоаелор де цесут; инвентатор ал унор инженioасе жукэрий-аутомате. — 404.

Волтер (Voltaire), Франсуа Мари (1694—1778) — филозоф-деист франчез, скриитор-сатирик, историк, репрезентант де самэ ал Илуминизмулуй бургез дин вякул XVIII, а луптат ымпотрива абсолутизмулуй ши католичизмулуй. — 213, 803.

Волф (Wolff), Вилхелм (1809—1864) — революционар пролетар жерман, де професие ынвэцэтор, фиул унуй цэран шерб дин Силе-

зия; ын 1846—1847 мембру ал Комитетулуй кореспонденцилор комуништь дин Бруксел; дин мартие 1848 мембру ал Комитетулуй Централ ал Униуний комуништилор; ын 1848—1849 унул дин редакторий «Neue Rheinische Zeitung»; приетен ши товарэш де луптэ ал луй Маркс ши Енгелс. — 3.

Волф (Wolff), Христиан (1679—1754) — филозоф-идеалист жерман, метафизичиан. — 640.

Г

Галиани (Galiani), Фердинандо (1728—1787) — економист бургез италиян, критик ал доктриней физиокрацилор; афирма, кэ валоаря унуй лукру есте детерминатэ де утилитатя луй, тот одатэ а експус о серие де ипотезе жусте ын че привеште натура мэрфий ши а банилор. — 87, 103, 104, 114, 169, 174, 335, 676.

Ганил (Ganilh), Шарл (1758—1836) — ом политик бургез франчез; економист вулгар, епигон ал меркантилизмулуй. — 74, 94, 190, 196, 472.

Гарнье (Garnier), Жермен (1754—1821) — економист ши ом политик франчез, монархист; епигон ал школий физиокрацилор; традукэтор ши критик ал луй А. Смит. — 387, 579.

Гаскелл (Gaskell), Питер — медик енглез, либерал, публичист бургез дин прима жумэтате а вякулуй XIX. — 458, 459, 468.

Гатри (Guthrie), Джордж Джемс (1785—1856) — кирург енглез. — 298.

Георг II (1683—1760) — реже ал Англией (1727—1760). — 50, 110, 770, 771.

Георг III (1738—1820) — реже ал Англией (1760—1820). — 771.

Гете (Goethe), Иоханн Волфханг (1749—1832) — маре скриитор ши гындитор жерман. — 40, 82, 100, 212, 213, 309—310, 623, 742.

Гисборн (Gisborne), Томас (1758—1846) — теолог енглез, аутор ал уней серий де кэрць асупра проблемелор моралей крештине. — 789.

Гладстон (Gladstone), Уильям Уарт (1809—1898) — ом де стат енглез, тори, апой адепт ал луй Пил; ын жумэтатя а доуа а вякулуй XIX унул дин лидерий партидулуй либерал; канчелар ал вистерией статулуй (министру де финанце) (1852—1855 ши 1859—1866) ши прим-министру (1868—1874, 1880—1885, 1886, 1892—1894). — 37—41, 477, 684, 685, 772.

Годунов, Борис Фьодорович (апрокс. 1551—1605) — цар ал Русией (1598—1605). — 755.

Готшед (Gottsched), Иоханн Кристоф (1700—1766) — скриитор ши критик жерман, репрезентант ал примей периоаде а Илуминизмулуй дин вякул XVIII дин Жермания. — 237.

Грег (Greg), Роберт Хайд (1795—1875) — маре фабрикант енглез, либерал. — 310.

Грегуар (Gregoir), Х. — секретар ал сочиетэций мунчиторилор типограф дин Бруксел, аутор ал кэрций «Мунчиторий типограф ын фаца жудекэторией де корекцие дин Бруксел», апэрутэ ын 1865. — 582.

Грей (Gray), Джон — скриитор бургез енглез де ла сфыршитул вякулуй XVIII, аутор ал уней серий де кэрць асупра проблемелор политичий ши економией. — 176.

Грей (Gray), Джон (1798—1850) — економист енглез, сочиалист-утопист, адепт ал луй Р. Оуен; унул дин ауторий теорией «банилормункэ». — 81.

Грей (Grey), Джордж (1799—1882) — ом де стат енглез, виг, министру ал афачерилор интерне (1846—1852, 1855—1858 ши 1861—1866) ши министру ал колониилор (1854—1855). — 307, 697.

Гринхау (Greenhow), Едуард Хедлем (1814—1888) — медик-терапеут енглез. — 263, 264, 265, 313.

Гров (Grove), Уильям Роберт (1811—1896) — физичиан ши журист енглез. — 552.
Гюлих (Gülich), Густав (1791—1847) — економист ши историк бургез жерман, аутор ал уней серий де лукрэрь асупра историей економией националe. — 13, 784.

Д

Даблдей (Doubleday), Томас (1790—1870) — публичист ши економист енглез, радикал бургез, адверсар ал малтузианизмулуй. — 787.
Даннинг (Dunning), Т. Дж. (1799—1873) — активист синдикал ши публичист енглез. — 578, 580, 581, 791.
Данте Алигьери (Dante Alighieri) (1265—1321) — маре поет италиян. — 11, 117, 266.
Дарвин (Darwin), Чарлз Роберт (1809—1882) — маре натуралист енглез, ынтемееторул биоложией еволуционисте штиинцифиче. — 365.
Даумер (Daumer), Георг Фридрих (1800—1875) — скриитор жерман, аутор ал унор лукрэрь де историе а релижией. — 306.
Дафферин (Dufferin), Фредерик, Темпл Хамилтон, Темпл *Блеквуд,* маркиз (1826—1902) — ом де стат ши дипломат енглез, либерал, маре проприетар фунчиар ын Ирланда, гувернатор женерал ал Канадей (1872—1878), виче-реже ал Индией (1884—1888). — 742, 743.
Даффи (Duffy), Чарлз Гаван (1816—1903)—ом политик ши публичист ирландез; ын 1855 а емиграт ын Аустралия, унде а окупат ун шир де постурь де стат. — 804.
Декарт (Descartes), Рене (1596—1650) — еминент филозоф-дуалист, математичиан ши натуралист франчез. — 413.
Де Квинси (De Quincey), Томас (1785—1859) — скриитор ши економист енглез, коментатор ал луй Рикардо; лукрэриле луй оглиндеск деклинул ши дескомпунеря школий луй Рикардо. — 419.
Дер (Daire), Ежен (1798—1847) — економист бургез франчез, едитор ал унор опере де економие политикэ. — 46, 105, 123, 156, 175, 333.
Дерби (Derby) Едуард Джордж Джефри Смит *Стенли,* конте (1799—1869) — ом де стат енглез, лидер ал тори, ултериор унул дин лидерий партидулуй консерватор; прим-министру (1852, 1858—1859 ши 1866—1868). — 480.
Де-Роберти, Евгений Валентинович (1843—1915) — филозоф-позитивист рус, економист бургез вулгар, ын деченнул ал оптуля ал вякулуй XIX активист де земствэ, либерал бургез, ултериор а емиграт ын Франца. — 19.
Дестут де Траси (Destutt de Tracy), Антуан Луи Клод, конте (1754—1836) — економист вулгар франчез, филозоф-сензуалист; адепт ал монархией конституционале. — 94, 173, 179, 347, 349, 681.
Дефо (Defoe), Даниел (апр. 1660—1731) — вестит скриитор ши публичист енглез, аутор ал романулуй «Робинзон Крузо». — 90—92, 156. 308, 647.
Джейкоб (Jacob), Уильям (апр. 1762—1851) — комерчиант енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь економиче. — 51, 239.
Дженовези (Genovesi), Антонио (1712—1769) — филозоф-идеалист ши економист италиян, меркантилист. — 169.
Джиллот (Gillott), Джозеф (1799—1873) — фабрикант енглез, ынтемеетор ал уней марь ынтреприндерь де пенице де оцел ла Бирмингем. — 486.
Джонс (Jones), Ричард (1790—1855) — економист бургез енглез; лукрэриле луй оглиндеск деклинул ши дескомпунеря школий класиче де економие политикэ, тот одатэ ынтр'о серие де проблеме де економие политикэ л-а ынтрекут пе Рикардо. — 37, 328, 341, 351, 356, 597, 618, 628, 663.
Дидро (Diderot), Дени (1713—1784) — еминент филозоф франчез, репрезентант ал материализ-

мулуй механичист, атеист, унул динтре идеоложий бургезией революционаре франчезе, илуминист, кондукэторул енчиклопедиштилор. — 149.
Диккенс (Dickens), Чарлз (1812—1870) — маре скриитор-реалист englez. — 466.
Диодор дин Сичилия (апр. 80—29 ы. е. н.) — историк дин Гречия Антикэ. — 158, 255, 363, 391, 537.
Дицген (Dietzgen), Иосиф (1828—1888) — eминент филозоф жерман, каре а ажунс де сине стэтэтор ла материализмул диалектик; сочиал-демократ; де професие тэбэкар. — 19.
Драйден (Dryden), Джон (1631—1700) — поет ши драматург englez, репрезентант ал класичизмулуй. — 262.
Дюкпесьо (Ducpétiaux), Едуард (1804—1868) — публичист ши статистичиан белжиян, филантроп бургез; инспектор ал ынкисорилор ши институциилор де бинефачере. — 703, 705.
Дюпон (Dupont), Пьер (1821—1870) — поет франчез, аутор ал унор кынтече, каре се букурау де маре популаритате ын рындурile мунчиторилор. — 725.
Дюпон де Немур (Dupont de Nemours), Пьер Самуел (1739—1817) — ом политик бургез ши економист-физиократ франчез. — 123.

Е

Евелинг (Aveling), Едуард (1851—1898) — скриитор englez, традукэтор ал примулуй волум ал «Капиталулуй»; мембру ал Федерацией сочиал-демократе, апой ал Лижий сочиалисте; соцул Елеонорей Маркс. — 31.
Еверет (Everet) — инвентатор englez дин вякул XVIII. — 451.
Едуард III (1312—1377) — реже ал Англией (1327—1377). — 110, 290, 769.
Едуард VI (1537—1553) — реже ал Англией (1547—1553). — 765, 766.
Ейкин (Aikin), Джон (1747—1822) — медик, историк ши публичист радикал englez. — 624, 781, 789, 790.
Екатерина II (1729—1796) — ымпэрэтясэ а Русией (1762—1796). — 715.
Елизавета (1533—1603) — режинэ а Англией (1558—1603). — 291, 753, 766, 767, 769, 770, 771.
Емери (Emery) — инвентатор американ. — 406.
Енгелс (Engels), Фридрих (1820—1895). — 1, 28—32, 34—37, 42, 89, 168, 180, 260, 264, 273, 287, 311, 321, 423, 446—448, 469, 513, 636, 637, 666, 686, 794.
Енсор (Ensor), Джордж (1769—1843) — публичист englez, критик ал малтузианизмулуй. — 761.
Епикур (апр. 341—апр. 270 ы. е. н.) — eминент филозоф-материалист дин Гречия Антикэ, атеист. — 93.
Ешвеге (Eschwege), Вилхелм (1777—1855) — жеолог ши инжинер де мине жерман. — 51.
Ешли (Ashley), Антони Купер, конте де *Шефтсбери* (1801—1885) — ом политик englez, ын decенниул ал чинчиля ал вякулуй XIX а кондус ын парламент групул торилор-филантропь, дин 1847 виг. — 426, 437, 708.

Ж

Жерар (Gerhardt), Шарл Фредерик (1816—1856) — ремаркабил кимист франчез. — 328, 329.
Жоффруа Сент-Илер (Geoffroy Saint-Hilaire), Етьенн (1772—1844) — маре зоолог франчез, еволуционист, унул дин прекурсорий луй Ч. Дарвин. — 776.

З

Зибер, Николай Иванович (1844—1888) — вестит економист рус; унул дин примий популаризаторь ай лукрэрилор економиче але луй Маркс ын Русия, ку тоате кэ ну ынцележя диалектика материалистэ ши есенца революционарэ а марксизмулуй; ера ситуат пе позициile реформизмулуй бургез радикал. — 19.
Зорге (Sorge), Фридрих Адолф (1828—1906) — активист де вазэ

ал мишкэрий мунчиторешть ши сочиалисте американе ши интернационале, мембру ал Интернационалей I; пропагандист активан ал марксизмулуй, приетен ши товарэш де луптэ ал луй Маркс ши Енгелс; де орижине нямц, ын 1852 а емиграт ын Америка. — 32.

Зьотбер (Soetbeer), Георг Адолф (1814—1892) — економист ши статистичиан бургез жерман. — 29.

И

Иден (Eden), Фредерик Мортон (1766—1809) — економист бургез енглез, дисчипол ал луй А. Смит.— 263, 631, 646—648, 706, 707, 754, 756, 759, 788, 790.

Иероним чел Блажин (апр. 340—420) — теолог, а традус библия ын лимба латинэ, де орижине дин Далмация. — 117.

Иоанн II чел Бун (1319—1364) — реже ал Францей (1350—1364). — 769.

Ирод (73—4 ы. е. н.) — реже ал Иудей (40—4 ы. е. н.) — 427.

Исократ (436—338 ы. е. н.) — скриитор дин Гречия Антикэ, аутор а нумероасе памфлете. — 391.

К

Калпепер (Culpeper), Томас (1578—1662) — економист бургез енглез, адепт ал меркантилизмулуй.—790.

Кантильон (Cantillon), Ричард — (1680—1734) — економист енглез, прекурсор ал физиокрацилор, комерчиант. — 582, 647.

Кантильон (Cantillon), Ричард — економист енглез, ын 1759 а публикат ын лимба енглезэ лукраря луй Ричард Кантильон, ын прелукраря са, «Есеу асупра натурий комерцулуй ын женерал». — 582.

Карлайл (Carlisle), Антони (1768—1840) — медик енглез, кирург. — 298.

Карлейл (Carlyle), Томас (1795—1881) — скриитор, историк ши филозоф-идеалист енглез, а критикат бургезия енглезэ де пе позициile романтизмулуй реакционар, дупэ 1848 душман фэциш ал мишкэрий мунчиторешть; фэря парте дин партидул тори. — 275.

Карли (Carli), Джан Риналдо (1720—1795) — савант италиян, аутор ал уней серий де лукрэрь асупра банилор ши комерцулуй ку череале; се ридика ымпотрива меркантилизмулуй. — 351.

Карол чел Маре (апр. 742—814) — реже ал франчилор (768—800) ши ымпэрат (800—814). — 758.

Карол I (1600—1649) — реже ал Англией (1625—1649), екзекутат ын тимпул революцией бургезе енглезе дин вякул XVII. — 752, 753.

Карол II (1630—1685) — реже ал Англией (1660—1685). — 140.

Карол V (1500—1558) — ымпэрат ал аша-зисулуй Сфынт Империу Роман (1519—1556) ши реже ал Спанией (1516—1556) суб нумеле де Карол I. — 767.

Карол VI (1685—1740) — ымпэрат ал аша-зисулуй Сфынт Империу Роман (1711—1740). — 451.

Карол X (1622—1660) — реже ал Суедией (1654—1660). — 756.

Карол XI (1655—1697) — реже ал Суедией (1660—1697). — 756.

Каслри (Castlereagh), Роберт *Стуарт*, виконте (1769—1822) — ом де стат енглез, тори, министру де рэзбой ши министру ал колониилор (1805—1806, 1807—1809), министру де екстерне (1812—1822).— 452.

Кауфман, Илларион Игнатьевич (1848—1916) — економист бургез рус, професор ла Университатя дин Петербург, аутор ал унор лукрэрь ын проблемеле чиркулацией банилор ши але кредитулуй. — 20—21.

Кейзнов (Cazenove), Джон — економист бургез вулгар енглез, адепт ал луй Малтус. — 217, 338, 548, 596, 608, 626.

Кемпбелл (Campbell), Джордж (1824—1892) — функционар колониал енглез ын Индия, аутор ал уней серий де лукрэрь деспре Ин-

дия; мембру ал парламентулуй, либерал. — 382.
Кене (Quesnay), Франсуа (1694—1774) — маре економист франчез, ынтемеетор ал школий физиократилор; де професие медик. — 17, 123, 341, 582, 620, 647.
Кент (Kent), Натаниел (1737—1810) — агрикултор енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь асупра агрикултурий. — 758.
Кери (Carey), Хенри Чарлз (1793—1879) — економист бургез вулгар американ, аутор ал теорией реакционаре деспре армония интереселор де класэ ын сочиетатя капиталистэ. — 237, 558, 590, 762, 779.
Кернс (Cairnes), Джон Еллиот (1823—1875) — економист ши публичист бургез енглез; се ридика ымпотрива склавахизмулуй дин судул СУА. — 215, 285, 354.
Кетле (Quetelet), Адолф (1796—1874) — савант бургез белжиян; статистичиан, математичиан ши астроном; аутор ал теорией реакционаре антиштиинцифиче а «омулуй мижлочиу». — 344.
Кинкейд (Kincaid), Джон (1787—1862) — фунцкионар енглез, дин 1850 инспектор де фабричь ши ынкисорь ын Скоция. — 425.
Кисельов, Павел Дмитриевич, конте (1788—1872) — ом де стат ши дипловат рус, женерал, ын 1829—1834 кондукэторул администрацией русешть ын Молдова ши Валахия. — 257.
Клаурен (Clauren), Хенрих (псеудоним литерар ал луй Карл *Хейн*) (1771—1854) — скриитор жерман, аутор де романе сентименталe. — 244.
Клауссен (Claussen), Питер — инвентатор белжиян, а перфекционат машина де трикотат чиркуларэ. — 394.
Клемент (Clement), Саймон — комерчиант енглез, аутор ал оперей аноним, апэруте ын 1695 ла Лондра, «Тратат ку привире ла идеиле женерале деспре бань, комерц ши курсул де валутэ ын рапортул лор унул фацэ де алтул». — 104.
Ко (Caus), Саломон *де* (1576—1626) — инжиниер франчез. — 399.
Коббет (Cobbett), Уильям (1762—1835) — ом политик ши публичист енглез, репрезентант де самэ ал радикализмулуй мик-бургез, с'а ридикат пентру демократизаря орындуирий политиче енглезе. — 308, 753, 785, 787.
Кобден (Cobden), Ричард (1804—1865) — фабрикант енглез, ом политик бургез, унул дин лидерий либер-скимбизмулуй ши дин ынтемееторий Лижий ымпотрива лежилор череалелор; мембру ал парламентулуй.— 17, 274, 302, 710.
Колбер (Colbert), Жан Батист (1619—1683) — ом де стат франчез, контролор женерал ал финанцелор, а дус о политикэ а меркантилизмулуй ын интересул консолидэрий монархией абсолуте. — 329, 788.
Колен (Colins), Жан Гийом Сезар Александр Ипполит (1783—1859) — економист мик-бургез франчез, де орижине белжиян, сусциня ынсуширя рентей фунчиаре де кэтре стат ка мижлок де резолваре а тутурор контрадикциилор сочиале але орындуирий капиталисте. — 645, 725, 803.
Колумб (Colombo), Кристофор (1451—1506) — еминент навигатор, каре а дескоперит Америка; а фост ын сервичиул Спанией, де орижине дин Женова. — 147.
Кондильяк (Condillac), Этьенн Бонно (1715—1780) — економист ши филозоф-деист франчез, сенсуалист; консидера кэ валоаря унуй лукру есте детерминатэ де фолосул луй. — 175.
Кондорсе (Condorcet), Жан Антуан (1743—1794) — сочиолог бургез франчез, илуминист, ын тимпул революцией бургезе франчезе де ла сфыршитул вякулуй XVIII адера ла жирондиштъ; а елаборат пентру прима оарэ теория идеалистэ а прогресулуй историк, каре пресупуня ка извор ал луй перфекционаря рациуний оменешть.— 647.

Конт (Comte), Огюст (1798—1857)—филозоф ши сочиолог бургез францез, ынтемееторул позитивизмулуй. — 19, 355.
Конт (Comte), Шарл (1782—1837)—публичист либерал францез, економист вулгар. — 782.
Копп (Kopp), Герман Франц Мориц (1817—1892) — кимист ши историк ал кимией жерман. — 329.
Корбет (Corbet), Томас — економист бургез енглез дин вякул XIX. — 166, 619.
Корбон (Corbon), Клод Антим (1808—1891) — мунчитор францез, ултериор ом политик, републикан бургез. — 514.
Кромвел (Cromwell), Оливер (1599—1658) — кондукэтор ал бургезией ши нобилимий бургезите ын перioада революцией бургезе енглезе дин вякул XVII; дин 1653 лорд-протектор ал Англией, Скоцией ши Ирландей. — 752, 754, 779.
Ксенофонт (апр. 430 — апр. 354 ы. е. н.) — историк ши филозоф дин Гречия Антикэ, идеолог ал класей склаважиштилор, апэрэтор ал економией натурале. — 390.
Кугелман (Kugelmann), Лудвиг (1830—1902) — медик жерман, партичипант ла революция дин 1848—1849 дин Жермания, мембру ал Интернационалей I; приетен ал луй Маркс ши Енгелс.—12.
Кувье (Cuvier), Жорж (1769—1832) — маре натуралист, зоолог ши палеонтолог францез, каре а формулат тот одатэ теория идеалистэ антиштиинцификэ а катастрофелор. — 538.
Куза (Cuza), Александру (1820—1873) — ом политик ромын, ын 1859—1866 суб пумеле де Александру Иоан I а фост домнитор ал Принчипателор Дунэрене Молдова ши Валахия, каре ау формат ын 1862 ун Стат уник ромын; а фост ынлэтурат де ла путере ын урма унуй комплот реакционар ши а емиграт дин царэ. — 184.
Курсел-Сеней (Courcelle-Seneuil), Жан Густав (1813—1892) — економист бургез францез, аутор ал уней серий де лукрэрь ын економия ынтреприндерилор индустриале, прекум ши ын проблемеле кредитулуй ши бэнчилор. — 252, 627.
Кустоди (Custodi), Пьетро (1771—1842) — економист италиян, е куноскут прин едитаря оперелор економиштилор италиень де ла сфыршитул вякулуй XVI — ынчепутул вякулуй XIX. — 54, 87, 103, 105, 169, 174, 351, 389, 679.

Л

Лаборд (Laborde), Александр Луи Жозеф, конте *де* (1774—1842) — археолог францез, ом политик либерал, економист бургез вулгар. — 558.
Лаверн (Lavergne), Луи Габриел Леонс Гило *де* (1809—1880) — ом политик ши економист бургез францез, аутор ал уней серий де лукрэрь асупра економией агрикултурий. — 529, 558, 744.
Ланчеллотти (Lancellotti), Секондо (1575—1643) — абате, археолог италиян, аутор ал уней серий де лукрэрь историче. — 451.
Ласкер (Lasker), Едуард (1829—1884) — ом политик жерман, депутат ал рейхстагулуй, унул дин ынтемееторий ши кондукэторий партидулуй национал-либерал, каре сусциня политика реакционарэ а луй Бисмарк. — 38.
Лассал (Lassalle), Фердинанд (1825—1864) — публичист микбургез жерман, ын 1848—1849 а партичипат ла мишкаря демократикэ дин Провинчия Ренанэ; ла ынчепутул дечениулуй ал шаптеля ал вякулуй XIX а адерат ла мишкаря мунчиторяскэ ши а фост унул дин ынтемееторий Униуний мунчиторешть жермане женерале (1863); а сусцинут политика унирий «де сус» а Жерманией суб хежемония Прусией; а пус ынчепутул ориентэрий опортунисте ын мишкаря мунчиторяскэ жерманэ. — 5, 6, 119.
Лашатр (Lachâtre), Морис (1814—1900) — журналист прогресист францез, партичипант ла Комуна дин Парис, едитор ал примулуй

волум ал «Капиталулуй» луй Маркс ын лимба франчезэ. — 24, 28, 32.
Леви (Levi), Лион (1821—1888) — економист, статистичиан ши журист бургез енглез. — 764.
Лемонте (Lemontey), Пьер Едуард (1762—1826) — историк, економист ши ом политик франчез; ын периоада революцией бургезе франчезе де ла сфыршитул вякулуй XVIII адера ла арипа де дряпта а Адунэрий лежислативе (1791—1792). — 386.
Ленг (Laing), Самуел (1810—1897) — ом политик ши публичист енглез; а окупат о серие де постурь администрative супериоаре ын компаниile феровиаре дин Англия; мембру ал парламентулуй, либерал. — 216, 676, 691, 707.
Ленге (Linguet), Симон Николà Анри (1736—1794) — авокат, публичист, историк ши економист франчез, с'а ридикат ымпотрива физиократилор, а фэкут о анализэ критикэ а либертэцилор бургезе ши а рапортурилор проприетэций капиталисте. — 253, 306, 356, 646, 769.
Лесаж (Lesage), Ален Рене (1668—1747) — скриитор франчез, аутор ал куноскутулуй роман «Авентуриле луй Жил Блас дин Сантильяна». — 743.
Лессинг (Lessing), Готхолд Ефраим (1729—1781) — маре скриитор, критик ши филозоф жерман, унул дин илумиништий де вазэ дин вякул XVIII. — 22.
Ле Трон (Le Trosne), Гийом Франсуа (1728—1780) — економист бургез франчез, физиократ. — 46, 50, 105, 115, 126, 131, 134, 160, 174, 175, 177, 179, 229.
Ле Шапелье (Le Chapelier), Исаак Рене Ги (1754—1794) — ом политик реакционар франчез, аутор ал легий адоптате ла 14 юние 1791 ку привире ла интерзичеря унiунилор ши гревелор мунчиторешть; пентру партичипаря ла активитатя комплотистэ ын периоада диктатурий якобине а фост екзекутат. — 773.
Либих (Liebig), Юстус (1803—1873) — еминент савант жерман, унул дин ынтемеeторий агрокимией. — 259, 350, 410, 531, 602.
Ливиу, Тит (59 ы. е. н. — 17 е. н.) — историк де самэ роман, аутор ал «Историей Ромей де ла ынтемееря орашулуй». — 298.
Ликург — лежислатор лежендар дин Спарта Антикэ, каре а трэит, дупэ лежендэ, ын вякуриле IX—VIII ы. е. н. — 448.
Литби (Letheby), Хенри (1816—1876) — медик ши кимист енглез. — 274.
Лихновский (Lichnowski), Феликс, принц (1814—1848) — офицер прусак, депутат ал Адунэрий националe дин Франкфурт, адера ла арипа де дряпта; а фост оморыт де пород ын тимпул рэскоалей дин септембрие 1848 де ла Франкфурт. —622.
Личиниу (Гай Личиниу Столон) — ом де стат роман дин прима жумэтате а вякулуй IV ы. е. н. — 758.
Ло (Law), Джон (1671—1729) — економист ши финанчиар бургез енглез, министру де финанце ын Франца (1719—1720); куноскут прин активитатя са спекулативэ де емитере а банкнотелор, каре с'а терминат принтр'ун крах комплект. — 105, 647.
Лодердел (Lauderdale), Джемс, конте (1759—1839) — ом политик ши економист бургез енглез; а критикат теория луй Смит де пе позициile економией политиче вулгаре. — 372.
Локк (Locke), Джон (1632—1704) — еминент филозоф-дуалист, сензуалист, економист бургез englez, a осчилат ынтре теория номиналистэ ши чя металикэ а банилор. — 46, 104, 115, 140, 166, 414, 647.
Лоран (Laurent), Огюст (1807—1853) — кимист франчез. — 328, 329.
Лудовик XIV (1638—1715) — реже ал Францей (1643—1715) — 156.
Лудовик XVI (1754—1793) — реже ал Францей (1774—1792), екзекутат ын тимпул революцией бургезе

францезе де ла сфыршитул вякулуй XVIII. — 767.
Луи Бонапарте — везь *Наполеон III.*
Луи-Филипп (1773—1850) — реже ал Францей (1830—1848). — 296, 297.
Лукрециу (Тит Лукрециу Кар) (апр. 99 — апр. 55 ы. е. н.) — еминент филозоф ши поет роман, материалист, атеист. — 235.
Лутер (Luther), Мартин (1483—1546) — активист де самэ ал Реформей, ынтемеетор ал протестантизмулуй (лутеранизмулуй) ын Жермания; идеолог ал бюргерилор жермань; ын тимпул Рэзбоюлуй цэрэнеск дин 1525 с'а ридикат ымпотрива цэранилор ши сэрэчимий орэшенешть рэскулате, фиинд де партя принчипилор. — 151, 210, 329, 622, 623, 784.

М

Мак-Грегор (Mac Gregor), Джон (1797—1857) — статистичиан енглез, либер-скимбист, мембру ал парламентулуй, фондатор ши унул дин директорий Бэнчий британиче регале (1849—1856). — 292.
Мак-Куллох (MacCulloch), Джон Рамси (1789—1864) — економист бургез енглез, вулгаризатор ал доктриней економиче а луй Рикардо, аположет пасионат ал капитализмулуй. — 159, 166, 169, 210, 292, 341, 432, 461, 465, 547, 639, 641, 758.
Макларен (Maclaren), Джемс — економист бургез енглез дин вякул XIX, черчетэтор ал историей чиркулацией банилор. — 111.
Маклеод (Macleod), Хенри Даннинг (1821—1902) — економист бургез вулгар енглез, а дезволтат ашазиса теорие креатоаре де капитал а кредитулуй. — 73, 170.
Маколей (Macaulay), Томас Бабингтон (1800—1859) — историк ши ом политик бургез енглез, виг, мембру ал парламентулуй. — 292, 295, 749, 754.
Максимилиан Хабсбург (1832—1867) — маре дуче аустрияк, гувернатор-женерал ал територилор аустриече дин Италия (1857—1859); ын тимпул интервенцией англо-франко-спаниоле дин Мексик а фост прокламат ымпэрат ал империулуй марионетэ мексикан (1864—1867); а фост ымпушкат де патриоций мексикань. — 184.
Малтус (Malthus), Томас Роберт (1766—1834) — преот енглез, економист, идеолог ал аристокрацией фунчиаре бургезите, аположет ал капитализмулуй, проповэдуитор ал уней теорий мизантропиче а популацией. — 178, 232, 333, 376, 531, 554, 584, 596, 602, 608, 617, 618, 625, 626, 628, 637, 638, 641, 647, 666, 680, 736.
Ман (Mun), Томас (1571—1641) — комерчиант ши економист енглез, меркантилист, ауторул теорией балащей комерчиале; дин 1615 унул дин директорий Компанией Индиилор Ориентале. — 538.
Мандевил (Mandeville), Бернар (1670—1733) — скриитор ши економист енглез. — 378, 645—647.
Маркс (Marx), Карл (1818—1883) (дате биографиче). — 1, 5, 12, 13, 20—21, 24—34, 36—42, 239.
Маркс-Евелинг (Marx-Aveling), Елеонора (1855—1898) — активистэ а мишкэрий мунчиторешть енглезе ши интернационале; фиика май микэ а луй Маркс; дин 1884 социе а луй Е. Евелинг. — 31, 37, 40, 41.
Марри (Murray), Хью (1779—1846) — жеограф енглез. — 363.
Мартино (Martineau), Харриет (1802—1876) — скриитоаре бургезэ енглезэ, проповэдуитоаре а малтузианизмулуй. — 666.
Масси (Massie), Джозеф (а мурит ын 1784) — економист енглез, репрезентант ал економией политиче бургезе класиче. — 539.
Маурер (Maurer), Георг Лудвиг (1790—1872) — ренумит историк бургез жерман, черчетэтор ал орындуирий сочиале а Жерманией античе ши медиевале. — 85, 257.
Мейтцен (Meitzen), Аугуст (1822—1910) — статистичиан ши историк-

економист бургез жерман; аутор ал уней серий де лукрэрь асупра историей релациилор аграре дин Жермания ши дин алте цэрь але Европей. — 257.

Менделсон (Mendelssohn), Мозес (1729—1786) — филозоф-деист бургез реакционар жерман. — 22.

Менениус Агрипа (а мурит ын 493 ы. е. н.) — патричиан роман. — 384.

Меривейл (Merivale), Герман (1806—1874) — економист ши ом де стат бургез енглез, либерал, аутор ал унор лукрэрь деспре принчипииле колонизэрий. — 665, 801.

Мерсье де ла Ривьер (Mercier de la Rivière), Пол Пьер (1720—1793) — економист бургез франчез, физиократ. — 123, 125, 145, 163, 166, 173, 177, 209.

Мерфи (Murphy), Джон Николас — публичист бургез енглез, аутор ал кэрций «Ирланда, индустрия ей, рапортуриле политиче ши сочиале», каре а апэрут ла Лондра ын 1870. — 737.

Милл (Mill), Джемс (1773—1836) — економист ши филозоф бургез енглез, вулгаризатор ал теорией луй Рикардо; ын филозофие адепт ал луй Бентам. — 129, 139, 170, 203, 216, 376, 461, 531, 596, 599, 602, 641.

Милл (Mill), Джон Стуарт (1806—1873) — економист ши филозоф-позитивист бургез енглез, епигон ал школий класиче а економией политиче. — 18, 139, 150, 393, 461, 531, 540 — 543, 620, 626, 630, 641, 779.

Мирабо (Mirabeau), Виктор Рикетти, маркиз *де* (1715—1789) — економист бургез франчез, физиократ; татэл луй Мирабо, ал луй Оноре Габриел. — 647, 796.

Мирабо (Mirabeau), Оноре Габриел (1749—1791) — милитант де вазэ ал революцией бургезе франчезе де ла сфыршитул вякулуй XVIII, експонент ал интереселор марий бургезий ши але нобилимий бургезите. — 503, 749, 764, 777, 788.

Модсли (Maudslay), Хенри (1771—1831) — конструктор ши фабрикант енглез. — 408.

Молинари (Molinari), Густав (1819—1912) — економист бургез вулгар белжиян, либер-скимбист. — 175, 446, 627, 801.

Моммзен (Mommsen), Теодор (1817—1903) — историк бургез жерман, черчетэтор ал Ромей Античе. — 183, 187.

Монталамбер (Montalembert), Шарл (1810—1870) — ом политик ши публичист франчез; ын периоада Републичий а доуа а фост депутат ал Адунэрий Конституанте ши ал челей Лежислативе; орлеанист, кондукэтор ал партидулуй католик. — 495.

Монтей (Monteil), Аман Алексис (1769—1850) — историк бургез франчез. — 775.

Монтескье (Montesquieu), Шарл (1689—1755) — еминент сочиолог, економист ши скриитор бургез франчез, репрезентант ал Илуминизмулуй бургез дин вякул XVIII; адепт ал теорией кантитативе а банилор. — 105, 139, 646, 786.

Мор (More), Томас (1478—1535) — ом политик енглез, лорд-канчелар, скриитор-уманист, унул динтре примий репрезентанць ай комунизмулуй утопик, ауторул «Утопией». — 647, 751, 767.

Мортон (Morton), Джон Чалмерс (1821—1888) — агроном енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь ын проблемеле агрикултурий. — 398, 399, 581.

Мур (Mooge), Самуел (апр. 1830—1912) — журист енглез, мембру ал Интернационалей I; ымпреунэ ку Евелинг а традус ын лимба енглезэ волумул I ал «Капиталулуй» ши «Манифестул Партидулуй Комунист», приетен ал луй Маркс ши Енгелс. — 31, 32.

Мюллер (Müller), Адам Хенрих (1779—1829) — публичист ши економист жерман, ын штиинца економикэ а Жерманией репрезентант ал аша-зисей школь романтиче, каре експрима интереселе аристокрацией феудале; адверсар

ал доктриней економиче а луй А. Смит. — 140.

Н

Наполеон III (Луи-Наполеон Бонапарте) (1808—1873) — прешединте ал Републичий а доуа (1848—1851), ымпэрат ал Францей (1852—1870). — 295.

Несмит (Nasmyth), Джемс (1808—1890) — инжинер енглез, инвентаторул чоканулуй ку абурь. — 408, 438, 459.

Нибур (Niebuhr), Бартолд Георг (1776—1831) — историк жерман ал антикитэций. — 255.

Норс (North), Дадли (1641—1691) — економист енглез, унул дин примий репрезентанць ай економией политиче бургезе класиче. — 115, 137, 140, 150, 413, 647.

Ньюмарч (Newmarch), Уильям (1820—1882) — економист ши статистичиан бургез енглез. — 315.

Ньюмен (Newman), Самуел Филлипс (1797—1842) — филозоф ши економист бургез американ. — 175, 227.

Ньюмен (Newman), Френсис Уильям (1805—1897) — филозоф ши публичист енглез, радикал бургез, аутор ал уней серий де лукрэрь ын проблемеле релижиоасе, политиче ши економиче. — 755, 760.

Ньюнхем (Newnham), Дж. Л. — авокат енглез. — 632.

О

Оверстон (Overstone), Самуел Джонс *Лойд,* барон (1796—1883) — банкер енглез, економист бургез, адепт ал школий суб денумиря де «принчипиу ал чиркулацией банилор». — 139, 159.

Овидиу (Публиу Овидиу Назон) (43 ы. е. н. — апр. 17 е. н.) — маре поет роман. — 463, 753.

Ожье (Augier), Мари — журналист францез, аутор ал унор артиколе ын проблемеле економиче. — 791.

Олмстед (Olmsted), Фредерик Ло (1822—1903) — архитект американ планификатор де паркурь, аутор ал унор кэрць деспре Англия ши Америка де Норд. — 215.

Ондайк (Opdyke), Джордж (1805—1880) — ынтрепринзэтор американ, економист бургез. — 180.

Ортес (Ortes), Джаммария (1713—1790) — економист италиян, аутор ал уней серий де опере консидерабиле ши орижинале пентру время са. — 647, 679.

Оуен (Owen), Роберт (1771—1858) — маре сочиалист-утопист енглез. — 90, 109, 318, 427, 510, 528.

П

Палмерстон (Palmerston), Хенри Джон *Темпл,* виконте (1784—1865) — ом де стат енглез; ла ынчепутул активитэций сале тори, дин 1830 унул дин лидерий вижилор, каре се сприжиня пе елементеле де дряпта але ачестуй партид; министру де екстерне (1830—1834, 1835—1841 ши 1846—1851), министру де интерне (1852—1855) ши прим-министру (1855—1858 ши 1859—1865). — 480.

Паньини (Pagnini), Джиованни Франческо (1715—1789) — економист италиян, аутор ал уней серий де лукрэрь деспре бань. — 105.

Папиллон (Papillon), Томас (1623—1702) — комерчиант ши ом политик енглез, унул дин директорий Компанией Индиилор Ориентале, мембру ал парламентулуй. — 104.

Парри (Parry), Уильям Едуард (1790—1855) — кэлэтор енглез, експлоратор ал Арктичий. — 109.

Парри (Parry), Чарлз Хенри (1779—1860) — медик енглез. — 631, 632, 707.

Пеккьор (Pecqueur), Константен (1801—1887) — економист францез, сочиалист-утопист. — 645, 792.

Перикле (апр. 490—429 ы. е. н.) — ом де стат дин Атена, а контрибуит ла консолидаря демократией склаважисте. — 389.

Петти (Petty), Уильям (1623—1687) — еминент економист ши статистичиан енглез, ынтемееторул економией политиче бургезе класиче ын Англия. — 54, 63, 95, 106, 115, 138, 157, 161, 188, 291,

333, 365, 372, 389, 453, 582, 647, 648.

Пил (Peel), Роберт (1750—1830) — маре фабрикант енглез, мембру ал парламентулуй, тори, татэл примулуй министру Роберт Пил. — 789.

Пил (Peel), Роберт (1788—1850) — ом де стат енглез, лидер ал торилор модераць, денумиць дупэ нумеле луй пилишть; министру де интерне (1822—1827 ши 1828—1830), прим-министру (1834—1835 ши 1841—1846); ку сприжинул либералилор а анулат лежиле череалелор (1846). — 17, 158, 252, 789, 803.

Пилат, Понтиу (а мурит апр. 37) — прокуратор роман ал Иудеий (26—36). — 620.

Пиндар (апр. 522 — апр. 442 ы. е. н.) — поет дин Гречия Антикэ, аутор ал унор оде солемне. — 166, 443, 790.

Пинто (Pinto), Исаак (1715—1787) — маре афачерист де бурсэ олондез, економист. — 166.

Пито (Peto), Самуел Мортон (1809—1889) — ынтрепринзэтор енглез, с'а окупат де конструкция кэилор ферате; мембру ал парламентулуй, либерал; дупэ фалиментул фирмей ын 1866 с'а ретрас де ла активитатя обштяскэ. — 254.

Питт (Pitt), Уильям, чел Мик (1759—1806) — ом де стат енглез, унул дин лидерий торилор; прим-министру (1783—1801 ши 1804—1806). — 771.

Платон (апр. 427 — апр. 347 ы. е. н.) — филозоф-идеалист дин Гречия Антикэ, идеолог ал аристокрацией склаважисте, апэрэтор ал економией натурале. — 389, 390.

Постлуейт (Postlethwayt), Малекай (1707—1767) — економист енглез, аутор ал «Дикционарулуй комерчиал-индустриал женерал». — 292, 293.

Поттер (Potter), Алонзо (1800—1865) — епископ американ, а предат теоложия ынтр'о серие де институций де ынвэцэмынт, а едитат картя луй Скроп де економие политикэ. — 627.

Поттер (Potter), Едмунд — фабрикант ши ом политик енглез, либерскимбист. — 315, 603—605.

Прайс (Price), Ричард (1723—1791) — публичист радикал, економист ши филозоф-моралист енглез. — 292, 705, 706, 758, 759.

Принчипеса де Уелс — везь *Александра*.

Протагора дин Абдер (апр. 480—апр. 411 ы. е. н.) — филозоф-софист дин Гречия Антикэ, идеолог ал демократией склаважисте. — 268.

Прудон (Proudhon), Пьер Жозеф (1809—1865) — публичист, економист ши сочиолог франчез, идеолог ал мичий бургезий, унул дин ынтемеетория анархизмулуй. — 82, 98, 446, 539, 562, 617.

Пьюзи (Pusey), Филипп (1799—1855) — ом политик енглез, проприетар фунчнар, тори. — 708.

Р

Рамаццини (Ramazzini), Бернардино (1633—1714) — медик италиян, а женерализат ши систематизат дателе деспре болиле професионале. — 387.

Рамсей (Ramsay), Джордж (1800—1871) — економист енглез, унул дин ултимий репрезентанць ай економией политиче бургезе класиче. — 178, 181, 336, 536, 596, 663.

Рассел (Russel), Джон (1792—1878) — ом де стат енглез, лидер ал вижилор, прим-министру (1846—1852 ши 1865—1866). — 755.

Рафлс (Raffles), Томас Стамфорд (1781—1826) — функционар колониал енглез, дин 1811—1816 гувернатор ал Явей, ауторул кэрций «История Явей». — 382, 782.

Редгрейв (Redgrave), Александер — инспектор де фабрикэ дин Англия. — 287, 400, 420, 426, 440, 457, 473, 480, 482, 573, 588, 589.

Рейвнстон (Ravenstone), Пирси (а мурит ын 1830) — економист енглез, адепт ал луй Рикардо, експрима интереселе пролетариатулуй, адверсар ал малтузианизмулуй. — 453, 536.

Рейх (Reich), Едуард (1836—1919) — медик жерман, аутор ал уней серий де лукрэрь ын проблемеле санитарией ши игиеней сочиале. — 387.

Реньо (Regnault), Елиас Жорж Суланж Олива (1801—1868) — историк ши публицист бургез францез, функционар де стат. — 258.

Рикардо (Ricardo), Давид (1772—1823) — економист енглез, унул дин чей май марь репрезентанць ай економией политиче бургезе класиче. — 14, 19, 75, 90, 94, 97, 139, 159, 182, 205, 224, 249, 327, 411, 416, 417, 431, 453, 455, 461, 531, 540, 547, 549, 554, 591, 602, 619, 637, 645, 663, 789.

Ричардсон (Richardson), Бенджамин (1828—1896) — медик енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь ын проблемеле санитарией ши игиеней сочиале. — 273—275.

Робертс (Roberts), Джордж (а мурит ын 1860) — историк бургез енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь асупра историей комитателор де суд але Англией. — 753.

Родбертус-Яцегов (Rodbertus-Jagetzow), Иоханн Карл (1805—1875) — економист вулгар ши ом политик жерман, идеолог ал юнкеримий прусаче бургезите, проповэдуитор ал идеилор реакционаре але «социализмулуй де стат» прусак. — 557.

Роджерс (Rogers), Джемс Едвин Торолд (1823—1890) — економист бургез енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь асупра историей економией националe а Англией. — 705, 710, 754, 779.

Рой (Roy), Хенри — медик ши економист енглез. — 154, 685.

Росси (Rossi), Пеллегрино (1787—1848) — економист бургез вулгар, журист ши ом политик италиян; мулт тимп а трэит ын Франца. — 189, 600.

Рошер (Roscher), Вилхелм (1817—1894) — економист вулгар жерман, ынтемеетор ал аша-нумитей школь историче ын економия политикэ. — 106, 175, 225, 237, 248, 282, 345, 388, 647.

Ру — везь *Ру-Лаверн*, Пьер Селестен.

Руа (Roy), Жозеф — традукэтор ал примулуй волум ал «Капиталулуй» луй Маркс ши ал оперелор луй Фейербах ын лимба францезэ. — 27, 32.

Руар де Кар (Rouard de Card), Пи Мари — теолог францез. — 268.

Рубенс (Rubens), Петер (1577—1640) — маре пиктор фламанд. — 316.

Руге (Ruge), Арнолд (1802—1880) — публицист жерман, тынэр хегелиян; радикал бургез; ын 1848 депутат ал Адунэрий националe дин Франкфурт, фэчя парте дин арипа ей де стынга; ын дечениул ал шаселя ал вякулуй XIX унул дин лидерий емиграцией микбургезе жермане дин Англия; дупэ 1866 национал-либерал. — 89, 168, 180.

Ру-Лаверн (Roux-Lavergne), Пьер Селестен (1802—1874) — историк бургез францез, филозоф-идеалист. — 773.

Руссо (Rousseau), Жан Жак (1712—1778) — еминент илуминист францез, демократ, идеолог ал мичий бургезий. — 777.

С

Садлер (Sadler), Майкл Томас (1780—1835) — економист ши ом политик енглез, филантроп бургез, адверсар ал малтузианизмулуй, адера ла партидул тори. — 707, 736.

Саймон (Simon), Джон (1816—1904) — медик енглез, инспектор медикал пе лынгэ Консилиул Приват, а редактат рапоартеле «Сэнэтатя-популацией». — 423, 490, 491, 687, 689—692, 697, 699, 700, 714—717.

Сандерс (Saunders), Роберт Джон — инспектор де фабрикэ енглез дин дечениул ал чинчиля ал вякулуй XIX. — 310, 320, 427.

Сатерленд (Sutherland), Елизабет *Лусон-Гоер*, маркизэ де *Стафорд*, контесэ, дин 1833 дучесэ (1765—1839) — маре проприетарэ

фунчиарэ дин Скоция, соакрэ а челей де май жос. — 762.

Сатерленд (Sutherland), Харриет Елизабет Джорджиана *Лусон-Гоер,* дучесэ (1806—1868) — маре проприетарэ фунчиарэ дин Скоция, активистэ а партидулуй вижилор. — 762.

Сей (Say) Жан Батист (1767—1832) — економист бургез вулгар франчез; а фост примул каре а експус ын мод систематик теория апложетикэ а челор «трей фактор ай продукцией». — 94, 129, 169, 179, 211, 225, 386, 411, 464, 547, 562, 625, 637, 638.

Секст Емпирик (вякул II) — филозоф-счептик дин Гречия Антикэ. — 389.

Сениор (Senior), Нассау Уильям (1790—1864) — економист бургез вулгар енглез; апложет ал капитализмулуй, ера ымпотрива редучерий зилей де мункэ. — 244—245, 247, 248, 282, 341, 429, 461, 509, 510, 518, 570, 574, 627, 639, 744, 762.

Сервантес де Сааведра (Servantes de Saavedra), Мигел (1547—1616) — маре скриитор реалист спаниол. — 95, 99, 673.

Сидмут (Sidmouth), Хенри *Аддингтон,* виконте (1757—1844) — ом де стат енглез, тори; прим-министру ши канчелар ал вистиерией (министру де финанце) (1801—1804); ла постул де министру де интерне (1812—1821) луа мэсурь репресиве ымпотрива мишкэрий мунчиторешть. — 452.

Сили (Seely), Роберт Бентон (1798—1886) — едитор ши публичист енглез, филантроп бургез. — 759.

Сисмонди (Sismondi), Жан Шарл Леонар *Симонд де* (1773—1842) — економист елвециян, критик микбургез ал капитализмулуй, репрезентант де самэ ал романтизмулуй економик. — 14, 171, 190, 255, 335, 561, 595, 606, 610, 611, 615, 616, 625, 666, 680, 792.

Скарбек (Skarbek), Фредерик, конте (1792—1866) — милитант пе тэрым обштеск ши економист бургез полонез, адепт ал луй А. Смит. — 349, 375.

Скроп (Scrope), Джордж Джулиус Полетт (1797—1876) — економист бургез енглез, адверсар ал малтузианизмулуй, жеолог; мембру ал парламентулуй. — *627.*

Слоон (Sloane), Ханс (1660—1753) — медик ши натуралист englez, се окупа ку колекционаря де кэрць ши манускрисе, ын 1753 прин унири колекцией сале ку алте доуэ колекций партикуларе а фост институит чел май маре музеу национал енглез — Музеул Британик. — 755.

Смит (Smith), Адам (1723—1790) — економист енглез, унул дин чей май марь репрезентанць ай економией политиче бургезе класиче. — 19, 58, 94, 138, 139, 182, 292, 372, 376—378, 386, 387, 389, 434, 484, 531, 547, 559, 561, 563, 566, 582, 586, 588, 597, 619, 620, 621, 625, 641, 645, 647—650, 652, 676, 686, 745, 761, 769, 790.

Смит (Smith), Голдуин (1823—1910) — историк, публичист ши економист бургез енглез; либерал; дин 1871 а трэит ын Канада; адепт ал школий дин Манчестер де економие политикэ, ла сфыршитул вякулуй XIX ши ынчепутул вякулуй XX се ридика, че-й дрепт ну ынтотдяуна ын мод консеквент, ымпотрива политичий империалисте а Англией ши США. — 779.

Смит (Smith), Едуард (апр. 1818—1874) — медик енглез, консултант ши ымпутерничит ал Консилиулуй приват пентру инспекция алиментэрий популацией ын райоанеле мунчиторешть, мембру ал Консилиулуй де тутелэ пентру сэрачь. — 418, 687.

Сомерс (Somers), Роберт (1822—1891) — публичист ши журналист бургез енглез. — 763.

Софокле (апр. 497 — апр. 406 ы. е. н.) — маре драматург дин Гречия Антикэ, аутор де тражедий класиче. — 148.

Спиноза (Spinoza), Барух (Бенедикт) (1632—1677) — еминент фи-

лозоф-материалист оландез, ателст. — 22, 327, 626.
Стаффорд (Stafford), Уильям (1554—1612) — економист бургез енглез, репрезентант ал меркантилизмулуй тимпуриу. — 775.
Страен (Strahan), Уильям (1715—1785) — едитор енглез ал оперелор луй Юм, Адам Смит ши але алтор ауторь. — 648.
Страйп (Strype), Джон (1643—1737) — преот ши историк енглез, а адунат о колекцие де документе асупра историей Англией дин периоада домнией Тудорилор. — 767.
Стуарт (Steuart), Джемс (1712—1780) — економист бургез englez, унул дин ултимий репрезентанць ай меркантилизмулуй, адверсар ал теорией кантитативе а банилор. — 37, 138, 160, 164, 195, 354, 376, 453, 582, 647, 680, 750, 761, 776.
Стуарт (Stewart), Дагалд (1753—1828) — филозоф скоциян, репрезентант ал ориентэрий идеалисте ын филозофие: ал аша-нумитей филозофий а бунулуй симц. — 341, 368, 384, 512.
Стуарць — династие регалэ, каре а домнит ын Скоция (1371—1714) ши ын Англия (1603—1714). — 755.
Сулли (Sully), Максимильен *де Бетун,* дуче *де* (1559—1641) — консилиер ал режелуй франчез Хенрик IV. — 647.

Т

Такер (Tucker), Джозая (1712—1799) — преот englez ши маре економист пентру время са, кончепцииле луй ау сервит дрепт унул дин извоаре пентру теория луй А. Смит. — 292, 647, 791.
Такет (Tuckett), Джон Дебелл (а мурит ын 1864) — аутор ал лукрэрий ын доуэ волуме, апэруте ла Лондра ын 1846 ын лимба енглезэ, «История ситуацией популацией мунчиторе ын трекут ши ын презент». — 386, 753, 779.
Таппер (Tupper), Мартин (1810—1889) — поет englez, аутор ал унор поезий, че конциң моралэ гоалэ. — 640.
Таунсенд (Townsend), Джозеф (1739—1816) — преот, жеолог ши сочиолог englez, а пропагат о теорие антиштиинцификэ а популацией, фолосиτэ ултериор де Малтус. — 376, 647, 680.
Тейлор (Taylor), Седли (а доуа жумэтате а вякулуй XIX — ынчепутул вякулуй XX) — партичипант ла мишкаря кооператистэ дин Англия, а проповэдуит системул партичипэрий мунчиторилор ла профитуриле капиталиштилор. — 40—42.
Темпл (Temple), Уильям (1628—1699) — дипломат ши ом политик englez, аутор ал уней серий де лукрэрь ын проблемеле економией ши политичий, меркантилист. — 647.
Тимур (Тамерлан) — (1336—1405) — комендант де ошть ши кучеритор дин Асия Централэ, ынтемеетор ал унуй маре стат ын Ориент. — 282.
Томпсон (Thompson), Бенджамин, контеле *Румфорд* (1753—1814) — физичиан englez, ун тимп а фост ын сервичиул гувернулуй баварез, организатор ал каселор де мункэ пентру чей сэрачь ын Англия; орижинар дин Америка де Норд. — 631.
Томпсон (Thompson), Уильям (апр. 1785—1833) — економист ирландез, сочиалист-утопист, адепт ал луй Р. Оуен; а фолосит теория луй Рикардо пентру конклузий сочиалисте. — 385.
Торнтон (Thornton), Уильям Томас (1813—1880) — економист бургез englez, адепт ал луй Джон Стуарт Милл. — 187, 288, 751.
Торренс (Torrens), Роберт (1780—1864) — економист бургез englez, адепт ал школий суб денумиря де «принчипиу ал чиркулацией банилор». — 177, 188, 202, 429, 461.
Трименхир (Tremenheere), Хью Сеймур (1804—1893) — функционар ши публичист englez, де репетате

орь а фэкут парте дин компонента комисиилор гувернаментале пентру инспекция кондициилор де мункэ а мунчиторилор. — 191, 269, 282.

Тудорь — династие регалэ дин Англия (1485—1603). — 779.

Тук (Tooke), Томас (1774—1858) — економист бургез енглез, адера ла шкоала класикэ а економией политиче, критик ал теорией банилор а луй Рикардо. — 315.

Тунен (Thünen), Иоханн Хенрих (1783—1850) — економист бургез жерман, се окупа де проблемеле економией агрикултурий. — 652.

Тургo (Turgot), Анн Робер Жак (1727—1781) — економист ши ом де стат франчез; унул дин чей май марь репрезентанць ай школий физиократилор; контролор женерал ал финанцелор (1774—1776). — 197, 333, 559.

Тучидиде (апр. 460 — апр. 395 ы. е. н.) — унул дин чей май марь историчь дин Грекия Антикэ, аутор ал «Историей Рэзбоюлуй пелопонесиак». — 237, 389, 390.

Тьер (Thiers), Адолф (1797—1877) — историк ши ом де стат бургез франчез, прим-министру (1836, 1840); прешединте ал републичий (1871—1873), кэлэу ал Комуней дин Парис. — 466, 746.

У

Уайетт (Wyatt), Джон (1700—1766) — инвентатор енглез, а инвентат машина де филат. — 394.

Уатт (Watt), Джемс (1736—1819) — маре инвентатор енглез, а конструит машина ку абурь универсалэ. — 397, 399, 400, 404, 412, 514.

Уеджвуд (Wedgwood), Джозая (1730—1795) — фабрикант енглез, а перфекционат продукция де черамикэ ын Англия. — 285, 289.

Уейд (Wade), Бенджамин Франклин (1800—1878) — ом политик американ, ын 1867—1869 а фост вичепрешединте ал СУА; с'а ридикат ымпотрива робией дин судул СУА. — 11.

Уейд (Wade), Джон (1788—1875) — публичист, економист ши историк бургез енглез. — 263, 291, 649.

Уейкфилд (Wakefield), Едуард *Гиббон* (1796—1862) — ом де стат енглез, економист, каре а емис теория бургезэ а колонизэрий. — 287, 347, 561, 612, 707, 796—803.

Уейленд (Wayland), Френсис (1796—1865) — аутор ал унор мануале популаре де етикэ, економие политикэ ши де алте штиинце, прешединте ал университэций дин орашул американ Провиденс, преот. — 179, 227.

Уест (West), Едуард (1782—1828) — економист енглез, унул дин репрезентанций економией политиче бургезе класиче, а елаборат проблемеле рентей фунчиаре. — 531, 554, 570.

Уилкс (Wilks), Марк (апр. 1760—1831) — офицер ал арматей колониале енглезе; мулт тимп с'а афлат ын Индия, аутор ал унеи серий де кэрць деспре Индия. — 382.

Уилсон (Wilson), Джемс (1805—1860) — економист ши ом политик бургез енглез, ынтемеетorул ши редакторул журналулуй «Economist»; ын 1853—1858 секретар ал вистиерией (министерулуй де финанце); либер-скимбист, адверсар ал теорией кантитативе а банилор. — 248, 363.

Уильямс (Williams), Уильям Фенуик, баронетул де *Карс* (1800—1883) — женерал енглез, ын 1855 ын тимпул Рэзбоюлуй дин Кримея а кондус апэраря Карсулуй, с'а предат оштирилор русешть. — 139.

Уитбред (Whitbread), Самуел (1758—1815) — ом политик енглез, мембру ал парламентулуй, виг. — 771.

Уитни (Whitney), Илай (1765—1825) — инвентатор американ, а инвентат машина пентру сепараря фибрелор де бумбак. — 406, 415.

Уоллес (Wallace), Роберт (1697—1771) — преот ши статистичиан енглез, а пропагат о теорие антиштиинцификэ а популацией, ултериор фолоситэ де Малтус. — 376, 647.

Уорд (Ward), Джон — ауторул кэрций «Кэтунул Сток-апон-Трент ла ынчепутул домнией мэрией сале режиней Виктория», каре а апэрут ла Лондра ын 1843 ын лимба енглезэ. — 286.

Уотсон (Watson), Джон Форбс (1827—1892) — медик енглез, а фэкут сервичиу милитар ын Индия; аутор ал уней серий де лукрэрь ын проблемеле агрикултурий ши индустрией текстиле але Индией. — 415.

Уотс (Watts), Джон (1818—1887) — публичист енглез, ла ынчепут сочиалист-утопист, адепт ал луй Оуен, апой либерал бургез, аположет ал капитализмулуй. — 577, 580.

Уркарт (Urquhart), Давид (1805—1877) — дипломат енглез, публичист ши ом политик реакционар, туркофил; ын деченнул ал патруля ал вякулуй XIX а ындеплинит мисиунь дипломатиче ын Турчия, ын 1847—1852 мембру ал парламентулуй, тори. — 114, 387, 530, 762, 778—779.

Ф

Фарре (Farre), Джон Ричард (1774—1862) — медик енглез. — 298.

Фаулхабер (Faulhaber), Иоханн (1580—1635) — математичиан ши инжинер жерман. — 399.

Ферберн (Fairbairn), Уильям (1789—1874) — фабрикант, инжинер ши инвентатор енглез. — 459.

Фергусон (Ferguson), Адам (1723—1816) — историк, филозоф ши сочиолог бургез скоциян. — 138, 378, 386, 387.

Ферранд (Ferrand), Уильям — проприетар фунчиар енглез, адера ла партидул тори. — 286, 440, 441, 603.

Ферье (Ferrier), Франсуа Луи Огюст (1777—1861) — економист бургез вулгар франчез, епигон ал меркантилизмулуй, функционар. — 74.

Филден (Fielden), Джон (1784—1849) — фабрикант енглез, филантроп бургез, адепт ал лежислацией де фабрикэ. — 427, 436, 789.

Филип VI (1293—1350) — реже ал Францей (1328—1350). — 105.

Фихте (Fichte), Иоханн Готлиб (1762—1814) — филозоф жерман, идеалист субьектив, репрезентант ал идеализмулуй жерман де ла сфыршитул вякулуй XVIII — ынчепутул вякулуй XIX. — 65.

Флетчер (Fletcher), Ендрью (1655—1716) — ом политик скоциян, проприетар фунчиар, с'а ридикат ын апэраря индепенденцей Скоцией. — 754.

Флитвуд (Fleetwood), Уильям (1656—1723) — епископ енглез, аутор ал кэрций де историе а прецурилор ын Англия. — 291.

Фонтере (Fonteret), Антуан Луи — медик франчез, аутор ал кыторва лукрэрь ын проблемеле игиенеи сочиале, скрисе ын а доуа жумэтате а вякулуй XIX. — 387.

Форбонне (Forbonnais), Франсуа Верон Дуверже, *де* (1722—1800) — економист бургез франчез, адепт ал теорией кантитативе а баниилор. — 105.

Форстер (Forster), Натаниел (апр. 1726—1790) — преот енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь економиче, с'а ридикат ын апэраря интереселор мунчиторилор. — 292, 451, 538, 757, 758.

Форстер (Forster), Уильям Едуард (1818—1886) — фабрикант ши ом политик енглез, либерал, мембру ал парламентулуй. — 695, 696.

Фортескью (Fortescue), Джон (апр. 1394 — апр. 1476) — журист енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь ын проблемеле организэрий де стат а Англией. — 750, 751.

Фосетт (Fawcett), Хенри (1833—1884) — економист бургез енглез, адепт ал луй Джон Стуарт Милл; ом политик, виг. — 585, 641, 685, 779.

Франклин (Franklin), Бенджамин (1706—1790) — еминент ом политик ши дипломат американ, демократ бургез, партичипант ла рэзбоюл пентру индепенденцэ дин Америка де Норд; маре савант, физичиан ши економист. — 63, 180, 197, 348, 647.

Фредерик II (1712—1786) — реже ал Прусией (1740—1786). — 763, 776.
Фрейтаг (Freytag), Густав (1816—1895) — скриитор бургез жерман. — 770.
Фулартон (Fullarton), Джон (1780—1849) — економист бургез енглез, а скрис деспре проблемеле чиркулацией банилор ши кредитулуй, адверсар ал теорией кантитативе а банилор. — 144, 157, 160.
Фултон (Fulton), Роберт (1765—1815) — инжинер ши инвентатор американ, конструктор ал примулуй вапор. — 515.
Фурье (Fourier), Шарл (1772—1837) — маре сочиалист-утопист францез. — 309, 407, 450, 727.

Х

Хайне (Heine), Хенрих (1797—1856) — маре поет революционар жерман. — 321, 640.
Халлер (Haller), Карл Лудвиг (1768—1854) — журист ши историк елвециян, аположет ал шербией ши абсолутизмулуй. — 413.
Хамм (Hamm), Вилхелм (1820—1880) — агроном жерман; аутор ал уней серий де кэрць ын проблемеле агрикултурий. — 529.
Хансен (Hanssen), Георг (1809—1894) — економист бургез жерман; аутор ал уней серий де кэрць ын проблемеле историей агрикултурий ши рапортурилор аграре. — 257.
Хантер (Hunter), Хенри Джулиан — медик енглез, аутор ал уней серий де рапоарте ку привире ла кондициле дезаструоасе але веций мунчиторилор. — 422, 691—696, 698, 700, 710, 713, 715—717, 724, 753.
Харрис (Harris), Джемс (1709—1780) — филолог ши филозоф енглез, ом де стат, мембру ал парламентулуй, лорд ал вистиерией (1763—1765). — 389.
Харрис (Harris), Джемс, контеле *Малмсбери* (1746—1820) — диплomат енглез, а фост амбасадор ын Русия ши ын алте стате. — 389.
Харрисон (Harrison), Уильям (1534—1593) — преот енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь, каре конституе ун извор прециос пентру студиеря историей Англией дин вякул XVI. — 750, 774.
Хасселл (Hassall), Артур Хилл (1817—1894) — медик енглез, аутор ал уней серий де лукрэрь май алес ын проблемеле игиеней сочиале. — 191, 268.
Хастингс (Hastings), Уоррен (1732—1818) — примул гувернатор-женерал енглез ын Индия (1774—1785), унул дин проповэдуиторий политичий колониале аспре, ын 1788 а фост дат ын жудекатэ фиинд ынвинуит де фрауде, прочесул а авут ун характер фэцарник ши с'а терминат ку акитаря инкулпатулуй. — 783.
Хаттон (Hutton), Чарлз (1737—1823) — математичиан енглез. — 394.
Хауард де Уолден (Howard de Walden), Чарлз Огастес *Еллис,* барон (1799—1868) — дипломат енглез. — 295.
Хауитт (Howitt), Уильям (1792—1879) — скриитор енглез, аутор де кэрць асупра историей крештинизмулуй ши асупра уней серий де алте проблеме. — 782.
Хаутон (Houghton), Джон (а мурит ын 1705) — негустор енглез, а скос о серие де публикаций ын проблемеле комерцулуй, индустрией ши агрикултурий. — 451.
Хегел (Hegel), Георг Вилхелм Фридрих (1770—1831) — чел май де самэ репрезентант ал филозофией класиче жермане, идеалист обьектив, а елаборат мултилатерал диалектика идеалистэ; идеолог ал бургезией жермане. — 22, 55, 105, 184, 196, 281, 328, 387, 618.
Хексли (Huxley), Томас Хенри (1825—1895) — савант енглез, натуралист, чел май апропият адепт ал луй Ч. Дарвин ши популаризатор ал доктриней луй. — 509.
Хелвециу (Helvétius), Клод Адриан (1715—1771) — еминент филозоф францез, репрезентант ал материализмулуй меканичист, атеист,

унул дин идеоложий бургезией революционаре францезе. — 640.
Хенрих III (1551—1589) — реже ал Францей (1574—1589). — 147.
Хенрих VII (1457—1509) — реже ал Англией (1485—1509). — 290, 751, 752, 765.
Хенрих VIII (1491—1547) — реже ал Англией (1509—1547). — 751, 765.
Херреншванд (Herrenschwand), Жан (1728—1812) — економист бургез елвециян. — 137.
Хоббс (Hobbes), Томас (1588—1679) — еминент филозоф енглез, репрезентант ал материализмулуй меканичист; кончепцииле сочиал-политиче але луй Хоббс се карактеризау прин пронунцате тендинце антидемократиче. — 186, 380, 414, 647.
Хобхауз (Hobhouse), Джон Кам, баронул *Бротон* (1786—1869) — ом де стат енглез, виг; пе база пропунерий луй а фост адоптатэ лежя де фабрикэ дин 1831. — 308.
Ходскин (Hodgskin), Томас (1787—1869) — економист ши публичист енглез; апэра интереселе пролетариатулуй ши критика капитализмул де пе позициile сочиализмулуй утопик, фолосинд пентру ачаста теория луй Рикардо. — 363, 376, 379, 562, 603, 780.
Холиншед (Holinshed), Рафаел (а мурит апр. ын 1580) — историк енглез, аутор ал кроничий Англией, Скоцией, Ирландей дин времуриле челе май векь пынэ ын дечениул ал оптуля ал вякулуй XVI. — 767.
Холл (Hall), Кристофер Ньюмен (1816—1902) — преот енглез, унул дин репрезентанций преоцимий супериоаре. — 274.
Хомер — семилежендарул поет дин Грецня Антикэ, ауторул «Илиадей» ши «Одисеей». — 75, 273, 389.
Хопкинс (Hopkins), Томас — економист бургез енглез де ла ынчепутул вякулуй XIX. — 249.
Хорациу (Квинт Хорациу Флакк) (65—8 ы. е. н.) — маре поет роман. — 6, 122, 285, 366, 388, 496, 710—711, 744.
Хорн (Horne), Джордж (1730—1792) — епископ енглез, аутор а нумероасе памфлете, ындрептате ымпотрива луй Ньютон, Юм, А. Смит ши алтор саванць. — 648.
Хорнер (Horner), Леонард (1785—1864) — жеолог ши активист пе тэрым обштеск дин Англия, инспектор де фабрикэ (1833—1859); с'а ридикат ын апэраря интереселор мунчиторилор. — 244, 260, 261, 296, 300, 304, 307, 309, 314, 424, 425, 437, 438, 450, 578.
Хорнер (Horner), Френсис (1778—1817) — економист ши ом политик бургез енглез; мембру ал парламентулуй, виг, прешединте ал Комитетулуй пентру лингоурь (1810), адепт ал теорией банилор а луй Рикардо. — 789.
Хуарес (Juárez), Бенито Пабло (1806—1872) — маре ом де стат мексикан, луптэтор пентру неатырнаря националэ а цэрий, лидер ал партидулуй либералилор ын периоада рэзбоюлуй чивил (1858—1860) ши интервенцией дин Мексик (1861—1867), прешединте ал Мексикулуй (1858—1872). — 184.

Ч

Чайлд (Child), Джозая (1630—1699) — економист-меркантилист, банкер ши негустор енглез. — 104, 790.
Чалмерс (Chalmers), Томас (1780—1847) — теолог протестант ши економист бургез енглез, адепт ал луй Малтус. — 169, 178, 647, 648.
Чемберлен (Chamberlain), Джозеф (1836—1914) — ом де стат енглез, ын 1873—1875 а окупат постул де мер ал орашулуй Бирмингем, май тырзиу, ын декурсул мултор ань, а фост мембру ал кабинетулуй енглез, унул дин принчипалий организаторь ай рэзбоюлуй англобур, идеолог ал империализмулуй енглез. — 674.
Чернышевский, Николай Гаврилович (1828—1889) — маре демократ революционар рус, савант, скриитор ши критик литерар; унул дин еминенций прекурсорь ай сочиал-демократией русе. — 18.

Чинчиннат (Лучиу Квинкчиу Чинчиннат) (вякул V ы. е. н.) — патричиан роман, консул (460 ы. е. н.), диктатор (458 ши 439 ы. е. н.), конформ лежендей, а дус о вяцэ симплэ ши сингур лукра пэмынтул. — 202.

Чичерон (Маркус Тулиус Чичерон) (106—43 ы. е. н.) — еминент оратор ши ом де стат роман, филозоф-еклектик. — 432.

Ш

Шау (Schouw), Иоаким Фредерик (1789—1852) — савант данез, ботанист. — 539.

Шевалье (Chevallier), Жан Батист Антуан (1793—1879) — кимист ши фармачист франчез. — 268.

Шекспир (Shakespeare), Вильям (1564—1616) — маре скриитор englez. — 40, 59, 97, 122, 147, 148, 292, 306, 513, 716, 775.

Шербулье (Cherbuliez), Антуан Елизе (1797—1869) — економист елвециян, адепт ал луй Сисмонди, каре уня теория луй Сисмонди ку елементеле теорией луй Рикардо. — 199, 203, 613.

Ши (Shee), Уильям (1804—1868) — журист ши ом политик либерал ирландез, мембру ал парламентулуй, мембру ал трибуналулуй регал (1863—1868). — 448.

Шиллер (Schiller), Фридрих (1759—1805) — маре скриитор жерман. — 430, 604, 623.

Шорлеммер (Schorlemmer), Карл (1834—1892) — маре кимист жерман, професор ла Манчестер; мембру ал партидулуй сочиал-демократ жерман; приетен ал луй Маркс ши Енгелс. — 329.

Штолберг (Stolberg), Кристиан (1748—1821) — поет ши традукэтор жерман. — 538.

Штолберг (Stolberg), Фридрих Леополд, конте (1750—1819) — поет жерман, репрезентант ал Илуминизмулуй бургез; ултериор романтик реакционар. — 432.

Шторх, Андрей Карлович (Хенрих) (1766—1835) — економист, статистичиан ши историк рус, мембру ал Академией де штиинце дин Петербург, епигон ал економией политиче бургезе класиче.— 191, 199, 375, 384, 385, 621, 680.

Штраусберг (Straußberg), Бетел Хенри (1823—1884) — маре антрепренор феровиар жерман, ын 1873 а дат фалимент. — 254.

Шулц (Schulz), Вилхелм (1797—1860) — публичист жерман, партичипант ла революция дин 1848—1849, фэчя парте дин арипа де стынга а Адунэрий националe дин Франкфурт. — 394.

Шулце-Делич (Schulze-Delitzsch), Герман (1808—1883) — ом политик ши економист бургез вулгар жерман, ынчерка сэ-й абатэ пе мунчиторь де ла лупта революционарэ прин организаря асочиациилор кооператисте. — 5.

Ю

Юм (Hume), Давид (1711—1776) — филозоф englez, идеалист субьектив, агностик; историк ши економист бургез, адверсар ал меркантилизмулуй, унул дин примий репрезентанць ай теорией кантитативе а банилор. — 138, 139, 539, 582, 647, 648.

Юнг (Young), Артур (1741—1820) — агроном ши економист бургез englez, адепт ал теорией кантитативе а банилор. — 138, 249, 292, 705, 713.

Юр (Ure), Ендрью (1778—1857) — кимист englez, економист бургез вулгар, аутор ал уней серий де лукрэрь асупра економией индустрией. — 37, 247, 282, 291, 318, 341, 372—374, 391, 392, 403, 410, 428, 443—445, 448, 455, 456, 460, 461, 580, 584, 588.

Я

Якоб I (1566—1625) — реже ал Англией (1603—1625).—753, 767, 770.

Яррантон (Yarranton), Ендрью (1616 — апр. 1864) — инжинер ши економист бургез englez. — 372.

ПЕРСОНАЖЕ ЛИТЕРАРЕ ШИ МИТОЛОЖИЧЕ

Абел — дупэ леженда библикэ фиул луй Адам, каре фусесе оморыт дин инвидие де фрателе сэу май маре Каин. — 779.

Адам — дупэ леженда библикэ примул ом, каре фусесе креат де думнезеу дин лут ши каре а кэзут пе урмэ ын пэкате; експресия «а лепэда векюл Адам» ынсямнэ — а се реынноі спиритуал, а ренунца ла пэкате. — 117, 647, 745, 798.

Бузирис — ын митоложия грякэ реже ал Ежиптулуй. — 391.

Винерь — ероу дин романул луй Дефо «Робинзон Крузо». — 308.

Вишну — чел май маре зеу ын релижия хиндушилор, кэруя и се ынкинау май ку самэ репрезентанций пэтурилор авуте але популацией. — 627.

Врэжиторул де шоболань дин Хамелн — ероу динтр'о повесте нородикэ жерманэ; врэжиторул дин повесте ку ажуторул сунетелор флаутулуй сэу фермекат а рэпит пе тоць копиий дин орашул Хамелн, рэзбунынду-се пе локуиторий луй каре ну-й плэтисерэ кыт се кувеня, пентру кэ ле стырписе шоболаний. — 727.

Догбери — персонаж дин комедия луй Шекспир «Мулт згомот пентру нимик», ынтрукипаре а ынтымфэрий ши а простией функционэрешть. — 97, 449, 632.

Дон-Кихот — ероул принчипал дин романул ку ачелаш нуме ал луй Сервантес. — 95.

Еккарт — ероу ал леженделор медиевале жермане, кип ал унуй ом девотат, стражэ крединчоасэ. — 294.

Жаггернаут (Жаганнатх) — ынтрукипаре а зеулуй хиндушилор Вишну. — 299, 678.

Жупитер — ын митоложия романэ пэринтеле зеилор, дециназторул тунетулуй; кореспунде зеулуй греческ Зеус. — 388, 606.

Иехова — принчипалул зеу ын релижия иудаикэ. — 385.

Каин — дупэ леженда библикэ фиул май маре ал луй Адам, каре л-а оморыт дин инвидие пе фрателе сэу Абел. — 779.

Калб, гофмарешал — куртян дин тражедия луй Шиллер «Интригэ ши юбире». — 604.

Кукли — кипул кырчумэресей дин кроника историкэ а луй Шекспир «Режеле Хенрих IV». — 59.

Мариторнес — персонаж феминин дин романул луй Сервантес «Дон-Кихот». — 99.

Медузэ — монстру дин митоложия грякэ, ла привиря кэруя оамений се префэчяу ын пятрэ. — 9.

Моисе — дупэ леженда библикэ, пророк, каре й-а елиберат пе еврей векь де пригонириле фараонилор ежиптень. — 397, 625, 801.

Одисеу — ероу ал епопеилор гречешть, реже митоложик ал инсулей Итака, каре с'а прослэвит прин фаптеле сале ероиче, минте ши викленне. Леженделе повестеск деспре кэлэтория са ын ымпэрэция умбрелор, унде а стат де ворбэ ку суфлетеле челор морць.— 273.

Павел — дупэ леженда библикэ, унул дин апостолий крештинь. — 648.

Персеу — ероу дин митоложия грякэ, фиул луй Зеус ши ал Данаей, а сэвыршит о серие де фапте ероиче, принтре каре а тэят капул горгоней Медуза. — 9.

Петру — персонаж дин «Дивина комедие» а луй Данте, сфынт апостол. — 117.

Плутон — ын митоложия романэ зеул инфернулуй. — 148.

Полониу — персонаж дин тражедия луй Шекспир «Хамлет»; тип де куртян виклян ши палавражиу. — 292.

Прометеу — ын митоложия грякэ унул дин титань, каре а фурат фокул де ла зей ши л-а адус оаменилор; дин ачастэ причинэ ла порунка луй Зеус а фост пиронит де кэтре Хефаистос де о стынкэ, унде ун вултур ый девора фикатул. — 678.

Робинзон Крузо — ероул принчипал дин романул ку ачелаш нуме ал луй Дефо. — 90—92.
Сабала — зеитате дин релижия хиндушилор, ынфэцишатэ ын кип де вакэ. — 606.
Сайкс, Билл — персонаж дин романул луй Диккенс «Оливер Твист», тылхар. — 466.
Санградо — персонаж дин романул луй Лесаж «Авентуриле луй Жил Блас дин Сантильяна», медик, каре ла тоате болиле ле индика пачиенцилор сэй лэсаря де сынже ши ле прескрия апэ калдэ. — 743.
Санчо Панса — персонаж дин романул луй Сервантес «Дон-Кихот». — 673.
Сизиф — ын митоложия грякэ реже ал Коринтулуй, кондамнат пентру амэжиря зеилор сэ дукэ пынэ ын вырфул унуй мунте о стынкэ че се прэвэля мереу. Де аич ши експресия «мункэ де Сизиф» — мункэ гря ши фэрэ резултат. — 149, 446.
Сикол — персонаж дин пьеса луй Шекспир «Мулт згомот пентру нимик». — 97.
Сфынтул Георге — сфынт лежендар крештин, ынвингэтор ал унуй балаур. — 40.
Тор — ын митоложия скандинавэ зеул тунетулуй, окротитор ал агрикултурий; ера репрезентат цинынд ын мынэ ун чокан. — 408.
Фауст — персонажул принчипал дин тражедия ку ачелаш нуме а луй Гете. — 100.
Фортунатус — ероу динтр'о лежендэ нородникэ жерманэ, поседа о пунгэ каре ну се голя нич одатэ ши о скуфицэ фермекатэ. — 483, 681.
Хефаистос — ын митоложия грякэ зеу ал фокулуй ши ал ферэрией. — 678.
Хобсек — ероул принчипал дин романул ку ачелаш нуме ал луй Балзак. — 619.
Чиклоп — жигант дин митоложия грякэ ку ун окь ын фрунте. — 258.
Шейлок — персонаж дин пьеса луй Шекспир «Негусторул дин Венеция», кэмэтар хапсын. — 306, 716.

ИНДИЧЕ ДЕ ЛИТЕРАТУРЭ ЧИТАТЭ ШИ МЕНЦИОНАТЭ*

Зибер, Н. И. Теория луй Д. Рикардо асупра валорий ши капиталулуй ын легэтурэ ку комплектэриле ши експликациile ултериоаре. Киев, 1871. — 19.

[*Кауфман, И. И.*] Пунктул де ведере ал критичий политико-економиче ла Карл Маркс. Ын ревиста: «Булетин ал Еуропей», 1872, волумул III. — 20—21.

Чернышевский, Н. Г. Скицэ а економией политиче (дупэ Милл). Публикатэ пентру ынтыя оарэ ын 1861 ын ревиста «Современник», Санкт-Петербург. — 18.

Addington, St. An Inquiry into the reasons for and against inclosing open-fields. London, 1772 (*Аддингтон, Ст.* Черчетаря аргументелор пентру ши ымпотрива ынгрэдирий пэмынтурилор дескоперите. Лондра, 1772). — 757.

The Advantages of the East-India trade to England. London, 1720 (Авантажеле комерцулуй Индиилор ориентале пентру Англия. Лондра, 1720). — 339, 362, 367, 369, 372, 389, 451, 537.

Aikin, J. A Description of the country from thirty to forty miles round Manchester. London, 1795 (*Ейкин, Дж.* Дескриеря цинутулуй дин журул орашулуй Манчестер пе о разэ де ла трейзечь пынэ ла патрузечь де миле. Лондра, 1795). — 624, 781, 789.

Anderson, A. An Historical and chronological deduction of the origin of commerce, from the earliest accounts to the present time (*Андерсон, А.* Скицэ историкэ ши кроноложикэ а комерцулуй де ла примеле релатэрь пынэ ын презент). Прима едиціе а апэрут ла Лондра ын 1764. — 776, 789.

Anderson, J. The Bee, or Literary weekly intelligencer. Volume III. Edinburgh, 1791 (*Андерсон, Дж.* Албина, сау Булетинул литерар сэптэмынал. Волумул III. Единбург, 1791). — 648.

* Ын казуриле кынд ну с'а реушит де а се стабили пречис де каре едиціе а кутэрей сау кутэрей лукрэрь с'а фолосит Маркс, се дэ прима ей едиціе сау се комуникэ дата ши локул апарицией ачестей едиций.

Ын парантезе патрате сынт луате нумеле афлате але ауторилор кэрцилор, каре ау апэрут аноним. Ку стелуцэ сынт арэтате лукрэриле, традусе ын лимба русэ.

Anderson, J. Observations on the means of exciting a spirit of national industry; chiefly intended to promote the agriculture, commerce, manufactures, and fisheries, of Scotland. In a series of letters to a friend. Written in the year 1775. Edinburgh, 1777 (*Андерсон, Дж.* Консидераций асупра мижлоачелор, каре ридикэ спиритул уней индустрий националe, дестинате, май алес, сэ ынлесняскэ дезволтаря агрикултурий, комерцулуй, индустрией ши пескуитулуй ын Скоция. Скрисорь адресате унуй приетен ын 1775. Единбург, 1777). — 588, 761.

**Appian.* Römische Bürgerkriege. Erstes Buch. In: *Appian's von Alexandrien* Römische Geschichten, übersetzt von F. Dillenius. Bändchen VII. Stuttgart, 1830 (*Аппиан.* Рэзбоаеле чивиле романе. Картя ынтыя. Ын картя: *Аппиан дин Александрия.* История романэ. Традучере де Ф. Диллениус. Фасчикула VII. Штутгарт, 1830). — 758.

[*Arbuthnot, J.*] An Inquiry into the connection between the present price of provisions, and the size of farms. By a farmer. London, 1773 ([*Арбатнот, Дж.*] Черчетаря дипендинцей ынтре прецуриле актуале ла продуселе алиментаре ши мэримя фермелор. Опера унуй фермиер. Лондра, 1773). — 328, 348—350, 754, 759.

**Aristoteles.* Ethica Nicomachea. In: *Aristotelis* opera ex recensione I. Bekkeri. Tomus IX. Oxonii, 1837 (*Аристотел.* Етика луй Никомах. Ын картя: *Аристотел.* Опере. Едиция луй И. Беккер. Волумул IX. Оксфорд, 1837). — 71—72.

**Aristoteles.* De republica libri VIII. In: *Aristotelis* opera ex recensione I. Bekkeri. Tomus X. Oxonii, 1837 (*Аристотел.* Политика (опт кэрць). Ын картя: *Аристотел.* Опере. Едиция луй И. Беккер. Волумул X. Оксфорд, 1837). — 99, 168, 181.

Ashley, Lord, Ten hours' factory bill. The speech in the House of Commons, on Friday, March 15th, 1844. London, 1844 (*Ешли,* лорд. Билл деспре зиуа де мункэ де зече оре ла фабричь. Кувынтаре цинутэ ын камера комунелор винерь 15 мартие 1844. Лондра, 1844). — 426, 437.

Athenaeus. Deipnosophistarum libri quindecim. Tomus II. Edidit Schweighaeuser. Argentorati, 1802 (*Атенеу.* Конворбирь ла масэ але оаменилор де штиинцэ, ын чинчспрезече кэрць. Волумул II. Едиция луй Швейгхойзер. Страсбург, 1802). — 115, 148.

Augier, M. Du crédit public et de son histoire depuis les temps anciens jusqu'à nos jours. Paris, 1842 (*Ожье, М.* Деспре кредитул публик ши деспре история луй дин антикитате ши пынэ ын зилеле ноастре. Парис, 1842). — 791.

Babbage, Ch. On the economy of machinery and manufactures. London, 1832 (*Баббедж, Ч.* Деспре економия продукцией де фабрикэ. Лондра, 1832). — 370, 373, 398, 414, 428.

* *Bacon, F.* The Essays or counsels civil and moral (*Бекон, Ф.* Есеурь ши сфатурь морале ши политиче). Ултима едиче, апэрутэ ын тимпул веций ауторулуй, есте чя де ла Лондра дин 1625. — 752.

Bacon, F. The Reign of Henry VII. In: *Milton, J.* Britain under Trojan, Roman, Saxon rule. — *More, Th.* England under Richard III. — *Bacon, F.,* Lord Verulam. The Reign of Henry VII. — Verbatim reprint from Kennet's England, ed. 1719. London, 1870 (*Бекон, Ф.* Домния луй Хенрих VII. Ын картя: *Милтон, Дж.* Британия ын периоада доминацией троенилор, романилор ши сакшилор. — *Мор, Т.* Англия ын тимпул луй Ричард III. — *Бекон, Ф.,* барон де Верулам. Домния луй Хенрих VII. — Ретипэрит литералменте дин картя луй Кенет «Англия», едитатэ ын 1719. Лондра, 1870). — 751—752.

[*Bailey, S.*] A Critical dissertation on the nature, measures, and causes of value; chiefly in reference to the writings of Mr. Ricardo and his followers. By the author of Essays on the formation and publication of opinions. London, 1825 ([*Бейли, С.*] Студиу критик асупра натурий, мэсурилор ши каузелор валорий; май алес ын легэтурэ ку лукрэриле д-луй Рикардо ши але адепцилор луй. Опера ауторулуй «Скицелор деспре формаря ши публикаря де опиний». Лондра, 1825). — 75, 96, 560.

[*Bailey, S.*] Money and its vicissitudes in value; as they affect national industry and pecuniary contracts: with a postscript on joint-stock banks. London, 1837 ([*Бейли, С.*] Баний ши скимбэриле валорий лор; инфлуенца ачестор скимбэрь асупра индустрией национале ши контрактелор бэнешть; ку о анексэ деспре бэнчиле не акциунь. Лондра, 1837). — 61. 640.

Barbon, N. A Discourse concerning coining the new money lighter. In Answer to Mr. Lock's considerations about raising the value of money. London, 1696 (*Барбон, Н.* Тратат деспре батеря уней ной монеде де о греутате май микэ. Ка рэспунс ла рационаментеле д-луй Локк деспре ридикаря валорий банилор. Лондра, 1696). — 45—48, 144—145, 159, 160.

Barton, J. Observations on the circumstances which influence the condition of the labouring classes of society. London. 1817 (*Бартон, Дж.* Обсерваций асупра ымпрежурэрилор, каре инфлуенцязэ асупра ситуацией класелор мунчиторе але сочиетэций, Лондра, 1817). — 663, 706.

Baynes, J. The Cotton trade. Two lectures on the above subject, delivered before the members of the Blackburn literary, scientific and mechanics' institution. Blackburn—London, 1857 (*Бейнс, Дж.* Комерцул ку бумбак. Доуэ лекций асупра ачестей проблеме, читите пентру мембрий Сочиетэций де литературэ, штиинцэ ши механикэ дин Блекберн. Блекберн — Лондра, 1857). — 412.

Beccaria, C. Elementi di economia pubblica. In: Scrittori classici italiani di economia politica. Parte moderna. Tomo XI. Milano, 1804 (*Беккария, Ч.* Базеле економией сочиале. Ын картя: Класичий италиень ай економией политиче. Економиштий контемпорань. Волумул XI. Милано, 1804). — 389.

Beckmann, J. Beyträge zur Geschichte der Erfindungen. Band I. Leipzig, 1786 (*Бекман, И.* Ын легэтурэ ку история инвенциилор. Волумул I. Лайпциг, 1786). — 451.

Bellers, J. Essays about the poor, manufactures, trade, plantations, and immorality. London, 1699 (*Беллерс, Дж.* Есеурь деспре сэрачь, индустрие, комерц, колоний ши имораллитате. Лондра, 1699). — 146, 161, 506.

**Bellers, J.* Proposals for raising a colledge of industry of all useful trades and husbandry. London, 1696 (*Беллерс, Дж.* Пропунере ын ведеря ынфиинцэрий унуй колежиу де мункэ пентру тоате месерииле фолоситоре ши пентру агрикултурэ. Лондра, 1696). — 154, 348, 451, 515, 645.

Bentham, J. Théorie des peines et des récompenses. Par Et. Dumont. Troisième édition. Tome II. Paris, 1826 (*Бентам. И.* Теория педепселор ши ынкураждрилор. Прелукрат де Ет. Думон. Едиция а трея. Волумул II. Парис, 1826). — 640.

Berkley, G. The Querist, containing several queries, proposed to the consideration of the public. London, 1750 (*Беркли, Дж.* Интерпелатор. Унеле ынтребэрь, пропусе пентру а фи екзаминате де публик. Лондра, 1750). — 357, 377.

Bidaut, J. N. Du monopole qui s'établit dans les arts industriels et le commerce, au moyen des grands appareils de fabrication,

Deuxième livraison. Du monopole de la fabrication et de la vente. Paris, 1828 (*Бидо, Ж. Н.* Деспре монополул каре се наште ын индустрие ши комерц даторитэ унелтелор марь але продукцией. Фасчикула а доуа. Деспре монополул продукцией ши вынзэрий. Парис, 1828). — 341.

Biese, F. Die Philosophie des Aristoteles, in ihrem inneren Zusammenhange, mit besonderer Berücksichtigung des philosophischen Sprachgebrauchs, aus dessen Schriften entwickelt. Band II. Berlin, 1842 (*Бизе, Ф.* Филозофия луй Аристотел, легэтура ей интрэ ши терминоложия. Волумул II. Берлин, 1842). — 432.

Blakey, R. The History of political literature from the earliest times. Volume II. London, 1855 (*Блейки, Р.* История литературий политиче дин времурile челе май векь. Волумул II, Лондра, 1855). — 754.

Blanqui, J. A. Cours d'économie industrielle. Recueilli et annoté par Ad. Blaise. Paris, 1838—1839 (*Бланки, Ж. А.* Курс де економие индустриалэ. Алкэтуит ши аднотат де Ад. Блез. Парис, 1838—1839). — 360.

Blanqui, J. A. Des classes ouvrières en France, pendant l'année 1848. Parties I et II. In: Petits traités publiés par l'Académie des Sciences morales et politiques. Paris, 1849 (*Бланки, Ж. А.* Класеле мунчиторе дин Франца ын 1848. Партя ынтыя ши а доуа. Ын картя: Скурте тратате публикате де Академия де штиинце морале ши политиче. Парис, 1849). — 295.

Block, M. Les théoriciens du socialisme en Allemagne. Extrait du «Journal des Économistes» (numéros de juillet et d'août 1872). Paris, 1872 (*Блок, М.* Теоретичиений сочиализмулуй дин Жермания. Екстрас дин «Journal des Économistes» (нумереле дин юлие ши аугуст 1872). Парис, 1872).—20.

Boileau, E. Règlemens sur les arts et métiers de Paris, rédigés au XIII siècle, et connus sous le nom du Livre des métiers. Paris, 1837 (*Буало, Е.* Регуламенте привитоаре ла арте ши мештешугурь ла Парис, алкэтуите ын вякул XIII ши куноскуте суб денумиря Кэрций де мештешугурь. Парис, 1837). — 512.

Boisguillebert, P. Le détail de la France. In: Économistes financiers du XVIII-e siècle. Précédés de notices historiques sur chaque auteur, et accompagnés de commentaires et de notes explicatives, par E. Daire, Paris, 1843 (*Буагилбер, П.* Комерцул ку амэнунтул ын Франца. Ын картя: Економиштий финанчиарь дин вякул XVIII. Ку ноте историче деспре фиекаре аутор, ку коментарий ши ынсемнэрь експликативе де Е. Дер. Парис, 1843). — 145.

Boisguillebert, P. Dissertation sur la nature des richesses, de l'argent et des tributs. In: Économistes financiers du XVIII-e siècle. Précédés de notices historiques sur chaque auteur, et accompagnés de commentaires et de notes explicatives, par E. Daire. Paris, 1843 (*Буагилбер, П.* Рефлекций асупра натурий авуциилор, банилор ши дэрилор. Ын картя: Економиштий финанчиарь дин вякул XVIII. Ку ноте историче деспре фиекаре аутор, ку коментарий ши ынсемнэрь експликативе де Е. Дер. Парис, 1843). — 156.

Boxhorn, M. Z. Institutiones politicae. In: *Boxhorn, M. Z.* Varii tractatus politici. Amstelodami, 1663 (*Боксхорн, М. З.* Организацииле политиче. Ын картя: *Боксхорн, М. З.* Диферите тратате политиче. Амстердам, 1663).—451.

[*Brentano, L.*] Wie Karl Marx citirt. In: «Concordia», 7. März 1872 ([*Брентано, Л.*] Кум читязэ Карл Маркс. Ын ревиста «Concordia», 7 мартие 1872). — 37, 38.

[*Brentano, L.*] Wie Karl Marx sich vertheidigt. In: «Concordia», 4. Juli 1872, 11. Juli 1872 ([*Брентано, Л.*] Кум се апэрэ Карл Маркс. Ын ревиста «Concordia», 4 юлне 1872, 11 юлие 1872). — 38—39.

Broadhurst, J. Political economy. London, 1842 (*Бродхерст, Дж.* Економия политикэ. Лондра, 1842). — 67.

Brougham, H. An Inquiry into the colonial policy of the european powers. In two volumes. Vol. II. Edinburgh, 1803 (*Брум, Х.* О анализэ а политичий колониале а путерилор еуропене. Ын доуэ волуме. Волумул II. Единбург, 1803). — 790.

[*Bruckner, J.*] Théorie du système animal. Leide, 1767 ([*Брукнер, И.*] Теория лумий анимале. Лейден, 1767). — 647.

Buchanan, D. Inquiry into the taxation and commercial policy of Great Britain. Edinburgh, 1844 (*Бьюкенен, Д.* Анализа импунерий ши политичий комерчиале а Марий Британий. Единбург, 1844). — 142.

Buchanan, D. Observations on the subjects treated of in Dr. Smith's Inquiry into the nature and causes of the wealth of nations. Edinburgh, 1814 (*Бьюкенен, Д.* Обсерваций асупра обьектелор, тратате ын «Студиу деспре натура ши каузеле авуцией нороаделор» де д-рул Смит. Единбург, 1814). — 761.

Buchanan, D. Обсерваций ын картя: *Smith, A.* An inquiry into the nature and causes of the wealth of nations. In three volumes. With notes, and an additional volume, by D. Buchanan. Vol. I. Edinburgh, 1814 (*Смит, А.* Студиу деспре натура ши каузеле авуцией нороаделор. Ын трей волуме. Ку ынсемнэри ши ун волум суплиментар де Д. Бьюкенен. Волумул I, Единбург, 1814). — 586.

Buchez, Ph. et *Roux, P. C.* Histoire parlementaire de la révolution française, ou Journal des assemblées nationales, depuis 1789 jusqu'en 1815. T. X. Paris, 1834 (*Буше, Ф.* ши *Ру, П. С.* История парламентарэ а революцией франчезе, сау Зилникул адунэрилор национале дин 1789 пынэ ын 1815. Волумул X. Парис, 1834). — 773.

Burke, E. A Letter from the Right Honourable Edmund Burke to a Noble Lord, on the attacks made upon him and his pension, in the House of Lords, by the Duke of Bedford, and the Earl of Lauderdale, early in the present sessions of parliament. London, 1796 (*Бьорк, Е.* Скрисоаря онорабилулуй Едмунд Бьорк кэтре ун нобил лорд ын легэтурэ ку репрошуриле ла адреса са ши а пенсией сале фэкуте де дучеле Бедфорд ши контеле Лодердел ын камера лорзилор ла ынчепутул сесией де фацэ а парламентулуй. Лондра, 1796).—755.

Burke, E. Thoughts and details on scarcity, originally presented to the Right Hon. William Pitt, in the month of November, 1795. London, 1800 (*Бьорк, Е.* Рефлекций ши фапте деспре мизерие, презентате ла ынчепут онорабилулуй Уильям Питт ын ноембрие 1795. Лондра, 1800). — 226, 255, 344, 790.

[*Byles, J. B.*] Sophisms of freetrade and popular political economy examined. By a barrister. Seventh edition: with corrections and additions. London, 1850 ([*Байлс, Дж. Б.*] Софизмеле либер-скимбизмулуй ши економия политикэ популарэ. Оперэ а унуй авокат. Едиция а шаптя, ку коректэрь ши комплектэрь Лондра, 1850). — 290, 769.

Cairnes, J. E. The Slave power: its character, career and probable designs. London, 1862 (*Кернс, Дж. Е.* Склаважизм: карактерул луй, каля ши перспективеле пробабиле. Лондра, 1862). — 215, 285, 354.

Campbell, G. Modern India: a sketch of the system of civil government. To which is prefixed, some account of the natives and native institu-

tions. London, 1852 *(Кемнбелл, Дж.* Индия контемпоранэ: скица системулуй администрацией чивиле, кэрея ый сынт префэцате унеле дате деспре локуиторий аборижень ши институцииле лор. Лондра, 1852). — 382.

Cantillon, Ph. The Analysis of trade, commerce, coin, bullion, banks, and foreign exchanges. Taken chiefly from a manuscript of a very ingenious gentleman deceas'd, and adapted to the present situation of our trade and commerce. London, 1759 *(Кантильон, Ф.* Анализа мештешугулуй, комерцулуй, банилор, лингоурилор, бэнчилор ши курсурилор валутей стрэине, луатэ май алес дин манускрисул унуй жентлемен фоарте капабил, акум морт, ши акомодатэ ла ситуация контемпоранэ а мештешугулуй ши комерцулуй ностру, Лондра, 1759). — 582.

[*Cantillon, R.*] Essai sur la nature du commerce en général. Traduit de l'anglois. In: Discours politiques. Tome III. Amsterdam, 1756 ([*Кантильон, Р.*] Есеу асупра натурий комерцулуй ын женерал. Традучере дин енглезеште. Ын картя: Тратате политиче. Волумул III. Амстердам, 1756). — 582.

Carey, H. Ch. Essay on the rate of wages: with an examination of the causes of the differences in the condition of the labouring population throughout the world. Philadelphia, 1835 *(Кери, Х. Ч.* Есеу асупра нивелулуй саларилуй ку анализа каузелор деосебирий ын ситуация популацией мунчиторе дин ынтряга луме. Филаделфия, 1835). — 590.

Carey, H. Ch. The Slave trade, domestic and foreign: why it exists, and how it may be extinguished. Philadelphia, 1853 *(Кери, Х. Ч.* Комерцул интериор ши екстериор ку робь: де че екзистэ ши кум ар путя фи ликидат. Филаделфия, 1835). — 762, 779.

Carli, G. R. Ынсемнэрь ла опера: *P. Verri.* Meditazioni sulla economia politica. In: Scrittori classici italiani di economia politica. Parte moderna. Tomo XV. Milano, 1804 *(Карли, Дж. Р.* Ынсемнэрь ла опера: *П. Верри.* Консидераций асупра економией политиче. Ын картя: Класичий италиень ай економией политиче. Економиштий контемпорань. Волумул XV. Милано, 1804). — 351.

Carlyle, Th. Ilias (Americana) in nuce. In: «Macmillan's magazine», August, 1863. London an Cambridge *(Карлейл, Т.* Илиада американэ ын жермене. Артикол ын «Macmillan's magazine», август 1863. Лондра ши Кембридж). — 275.

Caus, S. de. In: *Heronis Alexandrini* Buch von Luft-und Wasserkünsten. Frankfurt, 1688 *(Ко, С. де.* Ын картя: *Жерон дин Александрия.* Карте деспре пнеуматикэ ши хидрауликэ. Франкфурт, 1688). — 399.

Cazenove, J. Notes. In: *Malthus, Th. R.* Definitions in political economy. With a preface, notes, and supplementary remarks by J. Cazenove. London, 1853 *(Кейзнов, Дж.* Ынсемнэрь. Ын картя: *Малтус, Т. Р.* Дефиниционле ын економия политикэ. Ку о префацэ, ынсемнэрь ши комплектэрь де Дж. Кейзнов. Лондра, 1853). — 596, 626.

[*Cazenove, J.*] Outlines of political economy; being a plain and short view of the laws relating to the production, distribution, and consumption of wealth. London, 1832 ([*Кейзнов, Дж.*] Студий де економие политикэ, каре репрезинтэ о ревистэ скуртэ ши ынцелясэ де тоць а лежилор, че се референ ла продукция, репартиция ши консумул богэциилор. Лондра, 1832). — 217, 338, 548.

Chalmers, Th. On Political economy in connexion with the moral state and moral prospects of society. Second edition. Glasgow, 1832 *(Чалмерс, Т.* Деспре економия политикэ ын легэтурэ ку старя моралэ ши перспективеле моралe але сочнетэций. Едиция а доуа. Глазго, 1832). — 169.

The Character and behaviour of King William, Sunderland, Somers etc. as represented in original letters to the duke of Shrewsbury, from Somers, Halifax, Oxford, secretary Vernon etc. (Карактерул ши компортаря режелуй Вилхелм, Сандерленд, Сомерс ш. а. дупэ скрисориле орижинале, адресате дучелуй Шрузбери де кэтре Сомерс, Халифакс, Оксфорд, секретарул Вернон ш. а.) (манускрис). — 755.

Cherbuliez, A. Richesse ou pauvreté. Exposition des causes et des effets de la distribution actuelle des richesses sociales. Paris, 1841 *(Шербулье, А.* Богэция сау сэрэчия. Експунеря каузелор ши ефектелор репартицией контемпоране а богэцией сочиале. Париж, 1841). — 199, 203, 613.

[*Child, J.*] A Discourse concerning trade, and that in particular of the East-Indies. London, 1689 [*(Чайлд, Дж.)* Тратат деспре комерц ши май алес деспре комерцул Индиилор ориентале, Лондра, 1689). — 104.

[*Clement, S.*] A Discourse of the general notions of money, trade, and exchanges, as they stand in relation each to other. By a merchant. London, 1695 ([*Клемент, С.*] Тратат привитор ла идеиле женерале деспре бань, комерц ши курсул де валутэ ын рапортул лор речипрок. Оперэ а унуй негустор. Лондра, 1695). — 104.

Cobbett, W. A History of the protestant «reformation», in England and Ireland; showing how that event has impoverished and degraded the main body of the people in those countries. In a series of letters, addressed to all sensible and just englishmen. London, 1824 *(Коббет, У.* История «Реформей» протестанте ын Англия ши Ирланда, каре аратэ кум ачест евенимент а дус ла пауперизаря ши деградаря принчипалей масе де популацие ын ачесте цэрь. Скрисорь, адресате тутурор енглезжилор симциторь ши дрепць. Лондра, 1824). — 753.

Colins, J. G. L'économie politique. Source des révolutions et des utopies prétendues socialistes. Tome III. Paris, 1857 *(Колен, Ж. Г.* Економия политикэ. Извор ал революциилор ши ал аша-зиселор утопий сочиалисте. Волумул III. Парис, 1857). — 645, 725, 802—803.

**Columbus, Ch.* Brief aus Jamaica *(Колумб, Х.* Скрисоаре дин Ямайка). — 147.

Comte, Ch. Traité de législation ou Exposition des lois générales, suivant lesquelles les peuples prospèrent, dépérissent, ou restent stationnaires. Troisième édition. Bruxelles, 1837 *(Конт, Ш.* Тратат деспре лежислацие, сау Експунере а лежилор женерале, урмынду-ле пе каре нороаделе просперэ, деженерязэ сау ну суферэ нич ун фел де скимбэрь. Едиция а трея. Бруксел, 1837). — 782.

**Condillac, E. B.* Le commerce et le gouvernement. In: Mélanges d'économie politique. Tome I. Commentaires et notes, par E. Daire et G. Molinari. Paris, 1847 *(Кондильяк, Е. Б.* Комерцул ши гувернул. Ын картя: Алманахул де економие политикэ. Волумул I. Коментарий ши ынсемнэрь де Е. Дер ши Г. Молинари. Парис, 1847). — 174—175.

Considerations concerning taking off the bounty on corn exported. In some letters to a friend. London, 1753 (Консидераций асупра анулэрий премиилор де експорт пентру череале. Скрисорь кэтре ун приетен. Лондра, 1753). — 340.

Considerations on taxes, as they are supposed to affect the price of labour in our manufacturies. In a letter to a friend. London, 1765 (Консидераций асупра импозителор, ынтрукыт се пресупуне, кэ еле инфлуенцязэ прецул мунчий ын мануфактуриле ноастре. Скрисоаре кэтре ун приетен. Лондра, 1765). Патернитатя ачестей кэрць е атрибуитэ луй Дж. Канингем. — 292.

Corbet, Th. An Inquiry into the causes and modes of the wealth of

individuals; or the Principles of trade and speculation explained. London, 1841 *(Корбет, Т.* Студиу деспре каузеле богэцией унор персоане ши деспре мижлоачеле обцинерий ей, сау Лэмуриря принчипиилор комерцулуй ши спекулей. Лондра, 1841). — 166, 619.

Corbon, A. De l'enseignement professionnel. Seconde édition. Paris, 1860 *(Корбон, А.* Деспре ынвэцэмынтул професионал. Едиция а доуа. Парис, 1860). — 513—514.

**Courcelle-Seneuil, J. G.* Traité théorique et pratique des entreprises industrielles, commerciales et agricoles ou Manuel des affaires. Deuxième édition. Paris, 1857 *(Курсел-Сеней, Ж. Г.* Мануал пентру студиеря теоретикэ ши практикэ а ынтреприндерилор индустриале, комерчиале ши агриколе, сау Ындрептар ал унуй ом де афачерь. Едиция а доуа. Парис, 1857). — 252, 627.

The Currency theory reviewed; in a letter to the scottish people. By a banker in England. Edinburgh, 1845 (Теория чиркулацией банилор. Скрисоаре а унуй банкер енглез кэтре ноородул скоциян. Единбург, 1845). — 155.

**Cuvier, G.* Discours sur les révolutions de la surface du globe. Rédigés par Hoefer. Paris, 1863 *(Кувье, Ж.* Тратат деспре революциile супрафецей глобулуй пэмынтеск. Суб редакция луй Ефер. Парис, 1863). — 538.

**Darwin, Ch.* On the origin of species by means of natural selection, or the Preservation of favoured races in the struggle for life. London, 1859 *(Дарвин, Ч.* Деспре орижиня спечиилор прин селекцие натуралэ, сау Пэстраря союрилор фаворизате ын луптэ пентру вяцэ. Лондра, 1859). — 365.

Daumer, G. F. Die Geheimnisse des christlichen Alterthums. Hamburg, 1847 *(Даумер Г. Ф.* Тайнеле антикитэций крештине. Хамбург, 1847). — 306.

A Defence ot the land-owners and farmers of Great Britain. London, 1814 (Апэраря проприетарилор фунчиарь ши а фермиерилор Марий Британий. Лондра, 1814). — 583.

[*Defoe, D.*] An Essay upon publick credit. The third edition. London, 1710 ([*Дефо, Д.*] Есеу деспре кредитул сочиал. Едиция а трея. Лондра, 1710. — 156.

De Quincey. Th. The Logic of political economy. Edinburgh and London, 1844 *(Де Квинси, Т.* Ложика економией политиче. Единбург ши Лондра, 1844). — 419.

De Roberty, E. «Das Kapital. Kritik der politischen Oekonomie von Karl Marx. Hamburg, 1867». In: «La Philosophie positive. Revue», № 3, November — Décembre 1868 *(Де Роберти, Е.* «Карл Маркс. «Капиталул. Критика економией политиче». Хамбург, 1867». Ын ревиста: «La Philosophie positive. Revue», № 3, ноембрие-дечембрие 1868). — 19.

**Descartes, R.* Discours de la méthode pour bien conduire sa raison, et chercher la verité dans les sciences *(Декарт, Р.* Дискурс асупра методей де а-ць кондуче бине рациуня ши де а кэута адевэрул ын штиинце). Прима едиче а апэрут ла Лейден ын 1637. — 413.

Destutt de Tracy, A. L. C. Élémens d'idéologie. IV-e et V-e parties. Traité de la volonté ed de ses effets. Paris, 1826 *(Дестут де Траси, А. Л. К.* Елементе де идеоложие. Партя IV ши V. Тратат асупра воинцей ши акциунилор ей. Парис, 1826). Ын 1823 партя IV а «Елементелор де идеоложие» а апэрут ла Парис ын едиче апарте суб денумиря «Traité d'économie politique» («Тратат асупра економией политиче»). — 173, 179, 347, 349, 681.

Dietzgen, J. «Das Kapital. Kritik der politischen Oekonomie von Karl Marx. Hamburg, 1867». In: «Demokratisches Wochenblatt», №№ 31, 34, 35, 36, 1868 *(Дицген, И.* «Карл Маркс. «Капиталул. Критика економией политиче». Хамбург, 1867». Ын газета: «Demokratisches Wo-

chenblatt» №№ 31, 34, 35, 36, 1868). — 19.

**Diodorus Siculus.* Historische Bibliothek, übersetzt von J. F. Wurm. Bändchen I—XIX. Stuttgart, 1828—1840. Erstes Buch. Drittes Buch (*Диодор дин Сичилия.* Библиотека историкэ. Традучере де Ю. Ф. Вурм. Фасчикулеле I—XIX. Штутгарт, 1828—1840. Картя ынтыя. Картя а трея). — 158, 255, 363, 391, 537.

A Discourse of the necessity of encouraging mechanick industry. London, 1690 (Тратат асупра нечеситэций де а стимула индустрия меканикэ. Лондра, 1690). — 292.

Ducpetiaux, Éd. Budgets économiques des classes ouvrières en Belgique. Subsistances, salaires, population. Bruxelles, 1855 (*Дукпесьо, Ед.* Бужетул економик ал класелор мунчиторе дин Белжия. Мижлоачеле де екзистенцэ, салариул, популация. Бруксел, 1855). — 703—704.

Duffy, G. The Land law of Victoria, (Australia). London, 1862 (*Даффи, Г.* Лежя фунчиарэ а Викторией (Аустралия). Лондра, 1862). — 804.

Dunning, T. J. Trades' Unions and strikes. London, 1860 (*Даннинг, Т. Дж.* Тред-унионеле ши гревеле. Лондра, 1860).—578, 581, 791.

Dupont de Nemours, P. S. Maximes du docteur Quesnay, ou Résumé de ses principes d'économie sociale. In: Physiocrates. Avec une introduction et des commentaires par E. Daire. Partie I. Paris, 1846 (*Дюпон де Немур, П. С.* Максимеле докторулуй Кене, сау Резуматул принчипиилор луй де базэ але економией сочиале. Ын картя: Физнократий. Ку ун артикол ынтродуктив ши коментарий де Е. Дер. Партя I. Парис, 1846). — 123.

Eden, F. M. The State of the Poor: or, an History of the labouring classes in England, from the conquest to the present period. In three volumes. London, 1797 (*Иден, Ф. М.* Ситуация сэрачилор, сау История класелор мунчиторе ын Англия де ла кучерире пынэ ын зилеле ноастре. Ын трей волуме. Лондра, 1797). — 263, 631, 646—647, 706, 754, 757, 788—789.

**Engels, F.* Die englische Zehnstundenbill. In: «Neue Rheinische Zeitung. Politisch-ökonomische Revue» № 4, 1850 (*Енгелс, Ф.* Билул енглез деспре зиуа де мункэ де зече оре. Ын ревиста: «Neue Rheinische Zeitung. Politisch-ökonomische Revue» № 4, 1850). — 311, 321.

**Engels, F.* Die Lage der arbeitenden Klasse in England. Nach eigner Anschauung und authentischen Quellen. Leipzig, 1845 (*Енгелс, Ф.* Ситуация класей мунчиторе дин Англия. Дупэ обсерваций проприй ши извоаре аутентиче. Лайпциг, 1845). — 260, 264, 273, 287, 423, 446—448, 469, 637, 686.

**Engels, F.* Umrisse zu einer Kritik der Nationaloekonomie. In: «Deutsch-Französishe Jahrbücher» herausgegeben von Arnold Ruge und Karl Marx. 1-ste und 2-te Lieferung. Paris, 1844 (*Енгелс, Ф.* Скице ла критика економией политиче. Ын ревиста: «Deutsch-Französishe Jahrbücher», едитатэ де Арнолд Руде ши Карл Маркс. Фасчикула 1 ши 2. Парис, 1844). — 89, 168, 180, 666.

Ensor, G. An Inquiry concerning the population of nations: containing a refutation of Mr. Malthus's Essay on population. London, 1818 (*Енсор, Дж.* Черчетэрь асупра популацией диферитор цэрь, каре концин о дезминцире а «Есеулуй деспре популацие» де домнул Малтус. Лондра, 1818). — 761.

An Essay on credit and the bankrupt act. London, 1707 (Есеу асупра кредитулуй ши а лежилор деспре банкрутэ. Лондра. 1707). — 151.

An Essay on the political economy of nations: or, a View of the intercourse of countries, as influencing their wealth. London, 1821 (Есеу асупра економией политиче а нороаделор, сау Легэту-

ра динтре цэрь ка фактор каре инфлуенцязэ авуция лор. Лондра, 1821). — 219, 327.

An Essay on trade and commerce: containing observations on taxes, as they are supposed to affect the price of labour in our manufactories. By the author of Considerations on taxes. London, 1770 (Есеу асупра мештешугулуй ши комерцулуй, каре концине обсерваций привитоаре ла импозите, ынтрукыт се пресупуне, кэ еле инфлуенцязэ прецул мунчий ын индустрия ноастрэ. Скриере а аторулуй «Трататулуй деспре импозите». Лондра, 1770). Патернитатя ачестей кэрць е атрибуитэ луй Дж. Канинхем. — 251, 252, 292—295, 392, 570, 630, 631, 646, 668, 766.

Essays on political economy: in which are illustrated the principal causes of the present national distress. London, 1830 (Есеурь де економие политикэ ын каре сынт арэтате принчипалеле каузе але актуалей каламитэць национале. Лондра, 1830). — 554.

[*Evans, N. H.*] Our old nobility. By noblesse oblige. Second edition. London, 1879 ([*Еванс, Н. Х.*] Векя ноастрэ нобилиме. Оперэ а ачелуя, пе каре-л облигэ ситуация. Едиция а доуа, Лондра, 1879). — 755.

Faulhaber, J. Mechanische Verbesserung einer alten Roszmühlen welche vor diesem der königl. Ingenieur Aug. Ramellus an Tag geben. Ulm, 1625 (*Фаулхабер, И.* Перфекционаря механикэ а векий морь, че акционязэ ку хипотракциуне, каре а фост конструитэ де инжинерул регал Аугуст Рамелус. Улм, 1625). — 399.

Fawcett, H. The Economic position of the british labourer. Cambridge and London, 1865 (*Фосетт, Х.* Ситуация економикэ а мунчиторулуй британик. Кембридж ши Лондра, 1865). — 585, 641, 685.

**Ferguson, A.* An Essay on the history of civil society. Edinburgh, 1767 (*Фергюсон, А.* Есеу асупра истории сочиетэций чивиле. Единбург, 1767). — 378, 386, 387.

Ferrier, F. L. A. Du gouvernement considéré dans ses rapports avec le commerce. Paris, 1805 (*Ферье, Ф. Л. О.* Деспре гувернин пунктул де ведере ал релациилор луй ку комерцул. Парис, 1805). — 74.

Fielden, J. The Curse of the factory system; or, a Short account of the origin of factory cruelties. London, 1836 (*Филден, Дж.* Блестемул системулуй де фабрикэ, сау Скуртэ информацие деспре оригиня крузимилор дин фабричь. Лондра, 1836). — 427, 436, 789.

[*Fleetwood, W.*] Chronicon preciosum: or, an Account of english money, the price of corn, and other commodities, for the last 600 years. London, 1707 ([*Флитвуд, У.*] Кроника прецурилор, сау Информацие деспре баний енглежь, прецуриле ла чиреале ши алте продусе ын ултимий 600 де ань. Лондра, 1707). — 291.

Fleetwood, W. Chronicon preciosum: or, an Account of english gold and silver money; the price of corn and other commodities, for six hundred years last past. London, 1745 (*Флитвуд, У.* Кроника прецурилор, сау Информацие деспре баний де аур ши де аржинт енглежь, прецуриле ла чиреале ши алте продусе ын ултимий 600 де ань. Лондра, 1745). — 291.

Fonteret, A. L. Hygiène physique et morale de l'ouvrier dans les grandes villes en général et dans la ville de Lyon en particulier. Paris, 1858 (*Фонтере, А. Л.* Ижиена физикэ ши моралэ а мунчиторулуй ын орашеле марь ын женерал ши ын орашул Лион ын спечиал. Парис, 1858). — 387.

[*Forbonnais, F. V.*] Élémens du commerce. Seconde partie. Nouvelle édition. Leyde, 1766 ([*Форбоннe, Ф. В.*] Елементеле комерцулуй. Партя а доуа. Едиция ноуэ. Лайден, 1766). — 105.

[*Forster, N.*] An Enquiry into the causes of the present high price of

provisions. London, 1767 ([*Форстер, Н.*] Анализа каузелор актуалелор прецурь ридикате де алименте. Лондра, 1767). — 292, 451, 538, 757.

Fortescue, J. De laudibus legum Angliae (*Фортескью, Дж.* Деспре супериоритатя лежилор Англией). Публикатэ пентру прима оарэ ын 1537. — 750.

Fourier, Ch. La fausse industrie morcelée, répugnante, mensongère, et l'antidote, l'industrie naturelle, combinée, attrayante, véridique, donnant quadruple produit (*Фурье, Ш.* Активитатя економикэ нефиряскэ, изолатэ, респингэтоаре, фалсэ, ши антидот ымпотрива ей: активитатя економикэ натуралэ, комбинатэ, атрэгэтоаре, веридикэ, каре дэ ун продус квадруплу). Прима едицие а апэрут ла Парис ын 1835—1836. — 450.

**Fourier, Ch.* Le nouveau monde industriel et sociétaire (*Фурье, Ш.* Ноуа луме економикэ ши сочиетарэ). Прима едицие а апэрут ла Парис ын 1829. — 727.

Franklin, B. A Modest inquiry into the nature and necessity of a paper currency. In: The Works of *B. Franklin.* By Sparks. Volume II. Boston, 1836 (*Франклин, Б.* О черчетаре модестэ а натурий ши нечеситэций банилор де хыртие. Ын картя: Опереле луй *Б. Франклин.* Едиция луй Спаркс. Волумул II. Бостон, 1836). — 63.

Franklin, B. Positions to be examined, concerning national wealth. In: The Works of *B. Franklin.* By Sparks. Volume II. Boston, 1836 (*Франклин, Б.* Проблемеле авуцией национале, каре требуеск анализате. Ын картя: Опереле луй *Б. Франклин.* Едиция луй Спаркс. Волумул II. Бостон, 1836). — 180.

Freutag, G. Neue Bilder aus dem Leben des deutschen Volkes. Leipzig, 1862 (*Фрейтаг, Г.* Ной таблоурь дин вяца нородулуй жерман. Лайпциг, 1862). — 770.

Fullarton, J. On the regulation of currencies; being an examination of the principles, on which it is proposed to restrict, within certain fixed limits, the future issues on credit of the Bank of England, and of the other banking establishments throughout the country. Second edition with corrections and additions. London, 1845 (*Фуллартон, Дж.* Деспре регламентаря мижлоачелор де чиркулацие; о анализэ а принципиилор, пе база кэрора се пропуне рестрынжеря виитоарелор емисиунь пе кредит але Бэнчий енглезе ши але алтор институций банкаре дин царэ, ын кадрул анумитор лимите фиксате. Едиция а доуа, корректатэ ши комплектатэ. Лондра, 1845). — 144, 157, 160.

Galiani, F. Della moneta. Libro I—V. In: Scrittori classici italiani di economia politica. Parte moderna. Tomi III—IV. Milano, 1803 (*Галиани, Ф.* Деспре бань. Кэрциле I—V. Ын едиция: Класичий италиень ай економией политиче. Економиштий контемпорань. Волумеле III—IV. Милано, 1803). — 87, 103, 104, 114, 169, 174, 335, 676.

Ganilh, Ch. Des systèmes d'économie politique, de la valeur comparative de leurs doctrines, et de celle qui paraît la plus favorable aux progrès de la richesse. Seconde édition. Tomes I—II. Paris, 1821 (*Ганил. Ш.* Деспре системеле економией политиче, деспре валоаря компаративэ а доктринелор лор ши деспре ачея динтре еле, каре паре а фи чя май фаворабилэ пентру крештеря авуцией. Едиция а доуа. Волумеле I—II. Парис, 1821). — 74, 190, 472.

Ganilh, Ch. La théorie de l'économie politique. Tomes I—II. Paris, 1815 (*Ганил, Ш.* Теория економией политиче. Волумеле I—II. Парис, 1815). — 196.

[*Garnier, G.*] Abrégé élémentaire des principes de l'économie politique. Paris, 1796 ([*Гарнье, Ж.*] Експунере скуртэ а принчипиилор економией политиче. Парис, 1796).—579.

Garnier, G. Notes du traducteur. In: *Smith, A.* Recherches sur la

nature et les causes de la richesse des nations. Traduction nouvelle, avec des notes et obsevations; par G. Garnier. Tome V. Paris, 1802 (*Гарнье, Ж.* Коментарий але унуй традукэтор. Ла лукраря: *А. Смит.* «Студиу деспре натура ши каузеле авуцией нороаделор». Традучере ноуэ а луй Ж. Гарнье, ку коментарий ши обсерваций але традукэторулуй. Волумул V. Парис, 1802). — 387.

Gaskell, P. The Manufacturing population of England, its moral, social, and physical conditions, and the changes which have arisen from the use of steam machinery; with an examination of infant labour. London, 1833 (*Гаскелл, П.* Популация индустриалэ а Англией, ситуация ей моралэ, сочиалэ ши физикэ, ши скимбэриле, каузате де фолосиря машинилор ку абурь; ку анализа мунчий копиилор. Лондра, 1833). — 459, 468.

Genovesi, A. Lezioni di economia civile. In: Scrittori classici italiani di economia politica. Parte moderna. Tomi VII—IX. Milano, 1803 (*Дженовези, А.* Лекций де економие чивилэ. Ын едиция: Класичий италиень ай економией политиче. Економиштий контемпорань. Волумеле VII—IX. Милано, 1803). — 169.

Geoffroy Saint-Hilaire, E. Notions synthétiques, historiques et physiologiques de philosophie naturelle. Paris, 1838 (*Жоффруа Сент-Илер, Е.* Куноаштере синтетикэ, историкэ ши физиоложикэ а филозофией натурий. Парис, 1838). — 776.

Gisborne, Th. An Enquiry into the duties of men in the higher and middle classes of society in Great Britain. The second edition. In two volumes. Vol. II. London, 1795 (*Гисборн, Т.* Студиу асупра ындаторирилор оаменилор класелор суперioаре ши мижлочий ын Маря Британие. Едиция а доуа. Ын доуэ волуме. Волумул II. Лондра, 1795). — 789.

[*Gray, J.*] The Essential principles of the wealth of nations, illustrated, in opposition to some false doctrines of Dr. Adam Smith, and others. London, 1797 ([*Грей, Дж.*] Принчипииле де базэ але авуцией нороаделор, експусе ын опозицие ку унеле тезе грешите але докторулуй Адам Смит ши але алтора. Лондра, 1797). — 176.

[*Greg, R. H.*] The Factory question, considered in relation to its effects on the health and morals of those employed in factories. And the «ten hours bill», in relation to its effects upon the manufactures of England, and those of foreign countries. London, 1837 ([*Грег, Р. Х.*] Проблема фабричилор, екзаминатэ дин пунктул де ведере ал инфлуенцей асупра сэнэтэций ши моралитэций челор че лукрязэ ын фабричь. Ши «билул деспре зиуа де мункэ де зече оре» дин пунктул де ведере ал инфлуенцей луй асупра индустрией Англией ши а алтор цэрь. Лондра, 1837). — 310.

Gregoir, H. Les typographes devant le tribunal correctionnel de Bruxelles. Bruxelles, 1865 (*Грегуар, А.* Типографий ын фаца трибуналулуй корекционал дин Бруксел. Бруксел, 1865). — 582.

**Grove, W. R.* The Correlation of physical forces. Fifth edition. Followed by a discourse on continuity. London, 1867 (*Гров, У. Р.* Рапортул динтре форцеле физиче. Едиция а чинча. Ку о анексэ а трататулуй деспре континуитате. Лондра, 1867). — 552.

Gülich, G. Geschichtliche Darstellung des Handels, der Gewerbe und des Ackerbaus der bedeutendsten handeltreibenden Staaten unserer Zeit. Bände I—II. Jena, 1830 (*Гулих, Г.* Дескриеря историкэ а комерцулуй, индустрией ши агрикултурий челор май импортанте стате комерчиале дин время ноастрэ. Волумеле I—II. Иена, 1830). — 13, 784.

Haller, C. L. Restauration der Staats-Wissenschaft oder Theorie

des natürlich-geselligen Zustands der Chimäre des künstlich-bürgerlichen entgegengesezt (*Халлер, К. Л.* Рестаураря штиинцей деспре стат, сау Теория ситуацией сочиале-натурале опусэ химерей ситуацией артифичиале чивиле). Прима едиціе а апэрут ын 1816—1834. — 413.

Hamm, W. Die landwirthschaftlichen Geräthe und Maschinen Englands. Zweite, umgearbeitete und bedeutend vermehrte Auflage. Braunschweig, 1856 (*Хамм, В.* Унелтеле ши машиниле агриколе але Англией. Едиция а доуа, прелукратэ ши комплектатэ консидерабил. Брауншвейг, 1856). — 529.

Hanssen, G. Die Aufhebung der Leibeigenschaft und die Umgestaltung der gutsherrlich-bäuerlichen Verhältnisse überhaupt in den Herzogthümern Schleswig und Holstein. St. Petersburg, 1861 (*Хансен, Г.* Десфиинцаря шербией ши трансформаря релациилор динтре мошиерь ши цэрань ын женерал ын дукателе Шлезвиг ши Голштейн. Санкт-Петербург, 1861). — 257.

Harris, J. Concerning happiness, a dialogue. In: *Harris, J.* Three treatises. The third edition revised and corrected. London, 1772 (*Харрис, Дж.* Диалог деспре фericире. Ын картя: *Харрис, Дж.* Трей тратате. Едиция а трея, ревэзутэ ши корectатэ. Лондра, 1772). — 389.

Harris, J. first Earl of *Malmesbury.* Diaries and correspondence, containing an account of his missions to the courts of Madrid, Frederick the Great, Catherine the Second, and at the Hague; and of his special missions to Berlin, Brunswick, and the French Republic. Volumes i—IV. Second edition. London, 1845 (*Харрис, Дж.* примул конте *Малмсбери.* Зилниче ши кореспонденца, каре концин рапоарте деспре мисиуниле де пе лынгэ куртя дин Мадрид, де пе лынгэ курциле луй Фридерик чел Маре, Екатерина а Доуа ши ла Хаага, прекум ши деспре мисиуниле спечиале ла Берлин, Брауншвейг ши Република Франчезэ. Волумеле I—IV. Едиция а доуа. Лондра, 1845). — 389.

Harrison, W. The Description of England. In: The First and second volumes of Chronicles, first collected and published by R. Holinshed, W. Harrison, and others. London, 1587 (*Харрисон, У.* Дескриеря Англией. Ын картя: Примул ши ал дойля волуме але Кроничий, кулесе ши публикате пентру прима оарэ де Р. Холиншед, У. Харрисон ши алций. Лондра, 1587). — 750, 767, 774.

Hassall, A. H. Adulterations detected or Plain instructions for the discovery of frauds in food and medicine. Second edition. London, 1861 (*Хассел, А. Х.* Дезвэлуиря фалсификэрий, сау Инструкциунь лимпезь реферitoаре ла дескопунеря фалсификэрий продуселор алиментаре ши а медикаментелор. Едиция а доуа. Лондра, 1861). — 191, 268.

**Hegel, G. W. F.* Encyclopädie der philosophischen Wissenschaften im Grundrisse. Theil I. Die Logik. Werke. Band VI. Berlin, 1840 (*Хегел, Г. В. Ф.* Енчиклопедия штиинцелор филозофиче ынтр'ун студиу кончис. Партя I. Ложика. Опере. Волумул VI. Берлин, 1840). — 196, 281.

**Hegel, G. W. F.* Grundlinien der Philosophie des Rechts. Werke. Zweite Auflage. Band VIII. Berlin, 1840 (*Хегел, Г. В. Ф.* Базеле филозофией дрептулуй. Опере. Едиция а доуа. Волумул VIII. Берлин, 1840). — 55, 105, 184, 387, 618.

**Hegel, G. W. F.* Wissenschaft der Logik. Werke. Zweite Auflage, Bände III, IV, V. Berlin, 1841 (*Хегел, Г. В. Ф.* Штиинца ложичий. Опере. Едиция а доуа. Волумеле III, IV, V. Берлин, 1841). — 328.

**Hobbes, Th.* Leviathan, or the Matter, form and power of a commonwealth ecclesiastical and civil. In:

The english works of Thomas Hobbes; now first collected and edited by Molesworth. Vol. III. London, 1839 (*Хоббс, Т.* Левиафан, сау Материя, форма ши путеря статулуй бисерическ ши чивил. Ын картя: Опереле луй Томас Хоббс ын лимба енглезэ, кулесе ши едитате пентру прима оарэ де Молсуорт. Волумул III. Лондра, 1839). — 186, 380.

[*Hodgskin, Th.*] The Natural and artifical right of property contrasted. London, 1832 ([*Ходскин, Т.*] Дрептул де проприетате натурал ши артифичиал опусе унул алтуя. Лондра, 1832). — 780.

*[*Hodgskin, Th.*] Labour defended against the claims of capital; or, the Unproductiveness of capital proved. With reference to the present combinations amongst journeymen. By a labourer. London, 1825 ([*Ходскин, Т.*] Апэраря мунчий ымпотрива претенциилор капиталулуй, сау Довада непродуктивитэций капиталулуй. Ку обсерваций деспре актуалеле асочиаций ын мижлокул мунчиторилор саларияць. Оперэ а унуй мунчитор. Лондра, 1825). — 379, 603.

Hodgskin, Th. Popular political economy. Four lectures delivered at the London Mechanics' Institution. London, 1827 (*Ходскин, Т.* Економие политикэ нородикэ. Патру лекций, читите ын Шкоала мунчиторяскэ дин Лондра. Лондра, 1827). — 363, 376, 562.

Holinshed, R. The Description of England. — везь *Harrison, W.* The Description of England.

Hopkins, Th. On rent of land, and its influence on subsistence and population; with observations on the operating causes of the condition of the labouring classes in various countries. London, 1828 (*Хопкинс, Т.* Деспре рента фунчиарэ ши инфлуенца ей асупра мижлоачелор де екзистенцэ ши а популацией ку обсерваций деспре каузеле, каре инфлуенцязэ асупра ситуацией класелор мунчитоаре ын диферите цэрь. Лондра, 1828). — 249.

[*Horne, G.*] A. Letter to Adam Smith LL. D. on the life, death, and philosophy of his friend David Hume. By one of the people called christians. The fourth edition. Oxford, 1784 ([*Хорн, Дж.*] Скрисоаре кэтре Адам Смит, доктор ын дрепт, деспре вяца, моартя ши филозофия приетенулуй сэу Давид Юм. Оперэ а унуя динтре ачей каре сынт нумиць крештинь. Едиция а патра. Оксфорд, 1784). — 648.

Horner, L. Letter to Mr. Senior. In: *Senior, N. W.* Letters on the factory act, as it affects the cotton manufacture. To which are appended, a Letter to Mr. Senior from L. Horner, and Minutes of a conversation between Mr. E. Ashworth, Mr. Thomson and Mr. Senior. London, 1837 (*Хорнер, Л.* Скрисоаре кэтре д-л Сениор. Ын картя: *Сениор, Н. У.* Скрисорь деспре инфлуенца актулуй индустриал асупра индустрией бумбакулуй. Ку о анексэ а Скрисорий луй Л. Хорнер адресатэ д-луй Сениор ши а Ынскриерий конворбирий динтре д-л Е. Ашуорт, д-л Томсон ши д-л Сениор. Лондра, 1837). — 244.

Horner, L. Suggestions for amending the factory acts to enable the inspectors to prevent illegal working, now become very prevalent. In: Factories regulation acts. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 9 August 1859 (*Хорнер, Л.* Пропунерь ын ведеря ымбунэтэцирий лежислацией де фабрикэ, пентру ка инспекторий сэ поатэ преынтымпина мунка илегалэ рэспындитэ ле ларг ын тимпул де фацэ. Ын картя: Лежь индустриале. Публикат ла диспозиция камерей комунелор дин 9 аугуст 1859). — 260, 344.

Houghton, J. Husbandry and trade improv'd: being a collection of many valuable materials relating to corn, cattle, coals, hops, wool, etc. Volumes I—IV. London, 1727—1728 (*Хаутон, Дж.* Ымбунэтэ-

циря агрикултурий ши мештешугулуй; кулежере де материале валороасе деспре продукция де череале, крештеря вителор, екстракция де кэрбунь, кулесул хамеюлуй, колектаря лыний ш. а. м. д. Волумеле I—IV. Лондра, 1727—1728). — 451.

Howitt, W. Colonization and christianity: a popular history of the treatment of the natives by the europeans in all their colonies. London, 1838 *(Хаутт, У.* Колонизаря ши крештинизмул: историе популарэ а компортэрий еуропенилор ку индижений ын колоний. Лондра, 1838). — 782.

**Hume, D.* Essays and treatises on several subjects. In two volumes. A new edition. London, 1764 *(Юм, Д.* Есеурь ши тратате асупра диферитор проблеме. Ын доуэ волуме. Едиция ноуэ. Лондра, 1764). — 139.

Hutton, Ch. A Course of mathematics *(Хаттон, Ч.* Курс де математикэ). Прима едиция а апэрут ын 1798—1801. — 394.

**Huxley, Th. H.* Lessons in elementary physiology. London, 1866 *(Хексли, Т. Х.* Лекций де физиоложие елементарэ. Лондра, 1866). — 509.

The Industry of nations, part II. A Survey of the existing state of arts, machines, and manufactures. London, 1855 (Индустрия нороаделор. Партя II. Привире асупра нивелулуй екзистент ал артелор ши мештешугурилор, машинилор ши продукцией индустриале. Лондра, 1855). — 368, 408.

An Inquiry into the connection between the present price of provisions, and the size of farms. — везь [*Arbuthnot, J.*] An Inquiry into the connection between the present price of provisions, and the size of farms.

An Inquiry into those principles, respecting the nature of demand and the necessity of consumption, lately advocated by Mr. Malthus, from which it is concluded, that taxation and the maintenance of unproductive consumers can be conducive to the progress of wealth. London, 1821 (Студиу асупра принчипиилор речент апэрате де д-л Малтус, каре се реферэ ла натура черерий ши нечеситатя консумулуй ши дин каре се траже конклузия, кэ импозителе ши ынтрециперя консуматорилор непродуктивь пот сэ ыплесняскэ крештеря авуцией. Лондра, 1821). — 178, 190, 464, 626, 638.

Isocratis. Busiris *(Исократ.* Бусирис). — 391.

Jacob, W. An Historical inquiry into the production and consumption of the precious metals. In two volumes. London, 1831 *(Джейкоб, У.* Студиу историк ал продукцией ши консумулуй металелор прециоасе. Ын доуэ волуме. Лондра, 1831). — 51.

Jacob, W. A Letter to S. Whitbread, being a sequel to considerations on the protection required by british agriculture. London, 1815 *(Джейкоб, У.* Скрисоаре кэтре С. Уитбред ын легэтурэ ку дискутаря мэсурилор протекционисте, каре ау фост диктате де интереселе агрикултурий британиче. Лондра, 1815). — 239.

**Jones, R.* An Essay on the distribution of wealth, and on the sources of taxation. Part. I. — Rent. London, 1831 *(Джонс, Р.* Есеу асупра репартизэрий богэциилор ши а изворелор импозителор. Партя I. — Рента. Лондра, 1831). — 351.

**Jones, R.* An Introductory lecture on political economy, delivered at King's college, London, 27th February, 1833. To which is added a syllabus of a course of lectures on the wages of labor. London, 1833 *(Джонс, Р.* Лекцие ынтродуктивэ де економие политикэ, чититэ ла Колежиул регал дин Лондра ла 27 фебруарие 1833. Ку о анексэ а проспектулуй курсулуй де лекций деспре салариу. Лондра, 1833). — 663.

**Jones, R.* Text-book of lectures on the political economy of nations.

Hertford, 1852 *(Джонс, Р.* Лекций де економие политикэ а нороаделор, Хартфорд, 1852). — 328, 341, 356, 597, 618, 628.

Kopp, H. Die Entwickelung der Chemie in der neueren Zeit. München, 1871—1874 *(Конп, Х.* Дезволтаря кимией ын епока модернэ. Мюнхен, 1871—1874). — 329.

Laborde, A. De l'esprit d'association dans tous les intérêts de la communauté. Paris, 1818 *(Лаборд, А.* Деспре спиритул де кооператре ын тоате рамуриле вечий сочиале. Парис, 1818). — 558.

Laing, S. National distress; its causes and remedies. London, 1844 *(Ленг, С.* Сэрэчия националэ, каузеле ей ши мижлоачеле пентру ынлэтураря ей. Лондра, 1844). — 216, 676, 691, 707.

Lancellotti, S. L'Hoggidi overo ge'ingegni non inferiori a'passati. Parte seconda. Venetia, 1658 *(Ланчеллотти, С.* Контемпораненитатя сау Гындиторь че ну-с май прежос декыт гындиторий времурилор трекуте. Партя а доуа. Венеция, 1658). — 451.

Lassalle, F. Die Philosophie Herakleitos des Dunklen von Ephesos. Band I. Berlin, 1858 *(Лассал, Ф.* Филозофия луй Хераклит чел Ынтунекат дин Ефес. Волумул I, Берлин, 1858). — 119.

**Lassalle, F.* Herr Bastiat-Schulze von Delitzsch, der ökonomische Julian, oder: Capital und Arbeit. Berlin, 1864 *(Лассал, Ф.* Домнул Бастиа Шулце-Делич, Юлианул економик, сау Капиталул ши мунка. Берлин, 1864). — 5.

Law, J. Considérations sur le numéraire et le commerce. In: Économistes financiers du XVIII^e^ siècle. Précédés de notices historiques sur chaque auteur, et accompagnés de commentaires et de notes explicatives, par E. Daire. Paris, 1843 *(Ло, Ж.* Деспре бань ши комерц. Ын картя: Економиштий финанчиарь дин вякул XVIII. Ку ноте историче деспре фиекаре автор, коментарий ши ноте експликативе де Е. Дер. Парис, 1843). — 105.

Le Trosne, G. F. De l'intérêt social par rapport à la valeur, à la circulation, à l'industrie et au commerce intérieur et extérieur. In: Physiocrates. Avec une introduction et des commentaires par E. Daire. Partie II. Paris, 1846 *(Ле Трон, Г. Ф.* Деспре авантажул социал ын чея че привеште валоаря, чиркулация, индустрия, комерцул интериор ши екстериор. Ын картя: Физиокрацій. Ку ун артикол ынтродуктив ши коментарий де Е. Дер. Партя II. Парис, 1846). — 46, 50, 105, 115, 126, 131, 134, 160, 174, 175, 177, 179. 229.

A Letter to Sir T. C. Bunbury on the poor rates, and the high price of provisions. With some proposals for reducing both. By a Suffolk gentleman. Ipswich, 1795 (Скрисоаре кэтре сер Т. Банбери деспре импозителе ын фолосул челор сэрачь ши прецуриле ридикате ла продуселе алиментаре, ку унеле пропунерь пентру редучеря унора ши а челорлалте. Оперэ а унуй жентелмен дин Суффолк. Ипсвич, 1795). — 754.

Levi, L. On deer forests and Highland agriculture in relation to the supply of food. In: «The Journal of the Society of Arts», March 23, 1866 *(Леви, Л.* Деспре паркуриле де вынэтоаре ши агрикултура дин Скоция де сус ын легэтурэ ку сатисфачеря нечеситэцилор алиментаре. Типэрит ын «The Journal of the Society of Arts», ла 23 мартие 1866). — 764.

**Liebig, J.* Die Chemie in ihrer Anwendung auf Agricultur und Physiologie. Theil I. 7. Auflage. Braunschweig, 1862 *(Либих, Ю.* Апликаря кимией ын агрикултурэ ши физиоложие. Партя I. Едиция а шаптя. Брауншвейг, 1862). — 259, 531, 602.

**Liebig, J.* Ueber Theorie und Praxis in der Landwirthschaft. Braunschweig, 1856 *(Либих, Ю.* Деспре теорие ши практикэ ын агрикултурэ. Брауншвейг, 1856). — 350.

[*Linguet, N.*] Théorie des loix civiles, ou Principes fondamentaux de la société. Tomes I—II. Londres, 1767 (*[Ленге, Н.]* Теория лежилор чивиле, сау Принчипииле де базэ але сочиетэций. Волумеле I—II. Лондра, 1767). — 253, 306, 356, 646, 769.

Livius, Titus. Ab urbe condita (*Ливиу, Тит.* История Ромей дин зиуа ынтемеерий ей). — 298.

Locke, J. Some considerations of the consequences of the lowering of interest, and raising the value of money (1691). In: The works of John Locke. In four volumes. Volume II. The eighth edition. London, 1777 (*Локк, Дж.* Кытева консидераций асупра консечинцелор микшорэрий добынзилор ши крештерий валорий банилор (1691). Ын картя: Опереле луй Джон Локк. Ын 4 волуме. Волумул II. Едиция а опта. Лондра, 1777). — 46, 104—105, 140.

Lucretius. De rerum natura (*Лукрециу.* Деспре натура лукрурилор). — 235.

Luther, M. An die Pfarrherrn wider den Wucher zu predigen. Vermanung. Wittemberg, 1540 (*Лутер, М.* Ындемн кэтре преоць сэ предиче ымпотрива каметей. Виттенберг, 1540). — 151, 210—211, 622—623.

**Macaulay, Th. B.* The History of England from the accession of James the Second. Volume I. Tenth edition. London, 1854 (*Маколей, Т. Б.* История Англией де ла уркаря пе трон а луй Якоб II. Волумул I. Едиция а зечя. Лондра, 1854). — 292, 749.

MacCulloch, J. R. A Dictionary, practical, theoretical, and historical, of commerce and commercial navigation. London, 1847 (*Мак-Куллох, Дж. Р.* Дикционар практик, теоретик ши историк пентру комерц ши навигацие комерчиалэ. Лондра, 1847). — 166.

MacCulloch, J. R. The Literature of political economy: a classified catalogue of select publications in the different departments of that science, with historical, critical, and biographical notices. London, 1845 (*Мак-Куллох, Дж. Р.* Литература економией политиче. Каталог класификат де публикаций алесе дин диферите рамурь але ачестей штиинце, ку аднотэрь историче, критиче ши биографиче. Лондра, 1845). — 159, 758.

MacCulloch, J. R. The principles of political economy: with a sketch of the rise and progress of the science. Edinburgh, 1825 (*Мак-Куллох, Дж. Р.* Принчипииле економией политиче ку о скицэ а апарицией ши прогресулуй ачестей штиинце. Единбург, 1825). — 465.

Idem. Second edition. London, 1830 (*Ачеяш лукраре.* Едиция а доуа. Лондра, 1830). — 169.

Maclaren, J. A Sketch of the history of the currency: comprising a brief review of the opinions of the most eminent writers on the subject. London, 1858 (*Макларен, Дж.* Скицэ а историей мижлоачелор де чиркулацие ку о скуртэ привире а кончепциилор челор май еминенць ауторь ын ачастэ проблемэ. Лондра, 1858). — 111.

Macleod, H. D. The Theory and practice of banking: with the elementary principles of currency; prices; credit; and exchanges. Volume I. London, 1855 (*Маклеод, Х. Д.* Теория ши практика системулуй банкар, ку принчипииле елементаре але мижлоачелор де чиркулацие, прецурилор, кредитулуй ши комерцулуй де скимб. Волумул I. Лондра, 1855). — 170.

Malthus, Th. R. Definitions in political economy. With a preface, notes, and supplementary remarks by John Cazenove. London, 1853 (*Малтус, Т. Р.* Дефиниций ын економия политикэ. Ку о префацэ, ынсемнэрь ши комплектэрь де Джон Кейзнов. Лондра, 1853). — 596, 602, 608, 626.

**[Malthus, Th. R.]* An Essay on the principle of population. London, 1798 (*[Малтус, Т. Р.]* Есеу асупра лежий популацией. Лондра, 1798). — 376, 647.

*_Malthus, Th. R._ An Inquiry into the nature and progress of rent, and the principles by which it is regulated. London, 1815 _(Малтус, Т. Р._ Студиу асупра есенцей ши дезволтэрий рентей, прекум ши а принчипиилор дупэ каре есте реглементатэ. Лондра, 1815). — 333, 554, 584.

Malthus, Th. R. Principles of political economy considered with a view to their practical application. Second edition with considerable additions from the author's own manuscript and an original memoir. London, 1836 _(Малтус, Т. Р._ Принчипий де економие политикэ консидератэ дин пунктул де ведере ал апликэрий практиче. Едиция а доуа, ку комплектэрь консидерабиле фэкуте дупэ манускриселе ши меморииле ауторулуй. Лондра, 1836). — 232, 608, 617, 618, 625, 666.

[_Mandeville, B._] The Fable of the bees: or, Private vices publick benefits. London, 1714 ([_Мандевил, Б._] Фабула деспре албине, сау Вичий партикуларе — бинефачерь публиче. Лондра, 1714). — 378.

Idem. 5th edition. London, 1728 _(Ачеяш лукраре._ Едиция а чинчя. Лондра, 1728). — 645—646.

Martineau, H. Illustrations of political economy. No. VII. A Manchester strike. A Tale. London, 1832 _(Мартино, Х._ Илустраций де економие политикэ. № VII. Грева де ла Манчестер. Повестире. Лондра, 1832). — 666.

*_Marx, K._ Der 18th Brumaire des Louis Napoleon. In: «Die Revolution». New-York, 1852 _(Маркс, К._ 18 Брумар ал луй Луи-Наполеон. Ын ревиста «Die Revolution». Нью-Йорк, 1852). — 725.

*[_Marx, K._] Address and Provisional rules of the Working Men's International Association, established September 28, 1864, at a public meeting held at St. Martin's Hall. Long Acre, London. London, 1864 ([_Маркс, К._] Манифестул конститутив ши Статутул провизориу але Асочиацией Интернационале а Мунчиторилор, ынтемеяте ла 28 септембрие 1864 ла ун митинг публик, каре а авут лок ла Сент-Мартинс-холл. Лонг-ейкр, Лондра, 1864). — 37.

*_Marx, K._ An die Redaktion des «Volksstaat». In: «Volksstaat», 1. Juni 1872 _(Маркс, К._ Кэтре редакция газетей «Volksstaat». Ын газета «Volksstaat», 1 юние 1872). — 38.

*_Marx, K._ An die Redaktion des «Volksstaat». In: «Volksstaat», 7. August 1872 _(Маркс, К._ Кэтре редакция газетей «Volksstaat». Ын газета «Volksstaat», 7 аугуст 1872). — 39.

*_Marx, K._ Elections — Financial clouds — The Duchess of Sutherland and Slavery. In: «New-York Daily Tribune», February 9, 1853 _(Маркс, К._ Алежериле. — Компликэрь финанчиаре. — Дучеса Сатерленд ши робия. Ын газета «New-York Daily Tribune», 9 февруарие 1853). — 762.

*[_Marx, K._] Lohnarbeit und Kapital. In: «Neue Rheinische Zeitung». April, 1849 ([_Маркс, К._] Мункэ салариатэ ши капитал. Типэритэ ын «Neue Rheinische Zeitung». Априлие, 1849). — 607, 645, 796.

*[_Marx, K._ und _Engels, F._] Manifest der Kommunistischen Partei. London, 1848 ([_Маркс, К._ ши _Енгелс, Ф._] Манифестул Партидулуй Комунист. Лондра, 1848). — 513, 794.

*_Marx, K._ Misère de la philosophie. Réponse à la philosophie de la misère de M. Proudhon. Paris — Bruxelles, 1847 _(Маркс, К._ Мизерия филозофией. Рэспунс ла «Филозофия мизерией» а д-луй Прудон. Париж — Бруксел, 1847). — 95, 381, 384, 386, 444, 562, 679.

*[_K. Marx, F. Engels._] Речензие ла картя: _Th. Carlyle._ Latter-Day Pamphlets. London, 1850 ([_К. Маркс, Ф. Енгелс_] Речензие ла картя _Т. Карлейл:_ Памфлете контемпоране, Лондра, 1850). Ын

ревиста «Neue Rheinische Zeitung. Politisch-ökonomische Revue», № 4. — 274—275.

**Marx, K.* Zur Kritik der politischen Oekonomie. Erstes Heft. Berlin, 1859 *(Маркс, К.* Контрибуций ла критика економией политиче. Едиция ынтый. Берлин, 1859). — 5, 12, 14, 20, 45, 50, 52, 90, 91, 95, 101, 103, 108, 110—111, 115, 120, 129, 138—139, 152, 154, 158—159, 211, 564—565, 651.

[*Massie, J.*] An Essay on the governing causes of the natural rate of interest; wherein the sentiments of Sir William Petty and Mr. Locke on that head, are considered. London, 1750 *([Масси, Дж.]* Есеу асупра каузелор каре детерминэ нивелул натурал ал добынзий, унде сынт екзаминате кончепциле луй сер Уильям Петти ши але д-луй Локк ын ачастэ проблемэ. Лондра, 1750). — 539.

**Maurer, G. L.* Einleitung zur Geschichte der Mark-, Hof-, Dorf- und Stadt-Verfassung und der öffentlichen Gewalt. München, 1854 *(Маурер, Г. Л.* Ынтродучере ын история организэрий мэрчий, а курцилор цэрэнешть, а сатулуй, а орашулуй ши а форцей публиче. Мюнхен, 1854). — 85.

Maurer, G. L. Geschichte der Fronhöfe, der Bauernhöfe und der Hofverfassung in Deutschland. Band IV. Erlangen, 1863 *(Маурер, Г. Л.* История господэриилор цэранилор клэкашь, а господэриилор цэрэнешть ши а организэрий курцилор цэрэнешть ын Жермания. Волумул IV. Ерланген, 1863). — 257.

Mayer, S. Die Sociele Frage in Wien. Studie eines «Arbeitgebers». Wien, 1871 *(Майер, З.* Проблема сочиалэ ла Виена. Студиул унуй «патрон». Виена, 1871). — 13.

Meitzen, A. Der Boden und die landwirthschaftlichen Verhältnisse des Preussischen Staates nach dem Gebietsumfange vor 1866. Bände I—IV. Berlin, 1868—1871 *(Мейтцен, А.* Солул ши ситуация агриколэ а статулуй прусиян потривит лимителор територияле пынэ ын 1866. Волумеле I—IV, Берлин, 1868—1871). — 257.

Mercier de la Rivière, P. P. L'ordre naturel et essentiel des sociétés politiques. In: Physiocrates. Avec une introduction et des commentaires par E. Daire. Partie II. Paris, 1846 *(Мерсье де ла Ривьер, П. П.* Ординя натуралэ шн есенциалэ а комунитэцилор политиче. Ын картя: Физиократий. Ку ун артикол ынтродуктив ши коментарий де Е. Дер. Партя II. Парис, 1846). — 123, 125, 145, 163, 166, 173, 177, 209.

Merivale, H. Lectures on colonization and colonies. Volumes I—II. London, 1841—1842 *(Меривейл, Х.* Прележерь деспре колонизаре ши колоний. Волумеле I—II. Лондра, 1841—1842). — 666, 801.

[*Mill, J.*] Colony. In: Supplement to the Encyclopaedia Britannica. 1831 *([Милл, Дж.]* Колония. Ын картя: Суплимент ла Енчиклопедия британикэ. 1831). — 216.

Mill, J. Elements of political economy. London, 1821 *(Милл, Дж.* Базеле економией политиче. Лондра, 1821). — 170, 203, 376.

Mill, J. Élémens d'économie politique. Traduits de l'anglais par Parisot. Paris, 1823 *(Милл, Дж.* Базеле економией политиче. Традучере дин енглезеште де Паризо. Парис, 1823). — 596, 599, 602.

Mill, J. St. Essays on some unsettled questions of political economy. London, 1844 *(Милл, Дж. Ст.* Есеу асупра кыторва проблеме нелэмурите але економией политиче. Лондра, 1844). — 139, 630.

**Mill, J. St.* Principles of political economy with some of their applications to social philosophy. In two volumes. London, 1848 *(Милл, Дж. Ст.* Принчипий де економие политикэ ку унеле апликэрь ла филозофия сочиалэ. Ын доуэ волуме. Лондра, 1848). — 139, 393, 531, 641.

**Mill, J. St.* Principles of political economy with some of their applications to social philosophy.

London, 1868 *(Милл, Дж. Ст.* Принчипий де економие политикэ ку унеле апликэрь ла филозофия сочиалэ. Лондра, 1868). — 540—543.

**Mill, J. St.* A System of logic, ratiocinative and inductive, being a connected view of the principles of evidence, and the methods of scientific investigation. In two volumes *(Милл, Дж. Ст.* Систем де ложикэ силожистикэ ши индуктивэ, експунеря принчипиилор аргументэрий ын легэтурэ ку методеле черчетэрий штиинцифиче. Ын доуэ волуме). Прима едиие а апэрут ла Лондра ын 1843. — 620.

Mirabeau, H. G. De la monarchie prussienne, sous Frédéric le Grand. Tomes II, III et VI. Londres, 1788 *(Мирабо, О. Г.* Деспре монархия пруснянэ ын тимпул домнией луй Фредерик чел Маре. Волумеле II, III ши VI. Лондра, 1788). — 749, 764, 777, 788.

Molinari, G. Études économiques. Paris, 1846 *(Молинари, Г.* Студий економиче. Парис, 1846). — 446, 627, 801.

**Mommsen, Th.* Römische Geschichte. Bände I—III. Zweite Auflage. Berlin, 1856—1857 *(Моммзен, Т.* История Ромей. Волумеле I—III. Едиция а доуа. Берлин, 1856—1857). — 183, 187.

Monteil, A. A. Traité de matériaux manuscrits de divers genres d'histoire. Tome I. Paris, 1835 *(Монтей, А. А.* Тратат асупра материалелор манускрисе але диферителор фелурь де историе. Волумул I, Парис, 1835). — 775.

**Montesquieu, Ch.* De l'esprit des loix. In: Oeuvres de Montesquieu. Tomes II, III et IV. Londres, 1767—1769 *(Монтескье, Ш.* Деспре спиритул лежилор. Ын едиция: Опереле луй Монтескье. Волумул II, III ши IV. Лондра, 1767—1769). — 105, 139, 786.

**More, Th.* Utopia. Originally printed in latin, 1516. Translated into english by R. Robinson. Edited by E. Arber. London, 1869 *(Мор, Т.* Утопия. Публикат пентру прима датэ ын лимба латинэ ын 1516. Традус ын лимба енглезэ де Р. Робинсон. Едитат де Е. Арбер, Лондра, 1869). — 751, 767.

Morton, J. C. Labourer. In: A Cyclopedia of agriculture, practical and scientific. Edited by J. C. Morton. Vol. II. Glasgow, 1855 *(Мортон, Дж. Ч.* Мунчиторул. Ын картя: Енчиклопедие практикэ ши штиинцификэ а агрикултурий. Едитат де Дж. Ч. Мортон. Волумул II. Глазго, 1855). — 581.

Morton, J. C. On the forces used in agriculture. In: «The Journal of the Society of Arts». Volume VII, December 9, 1859 *(Мортон, Дж. Ч.* Деспре форцеле фолосите ын агрикултурэ. Типэрит ын «The Journal of the Society of Arts». Волумул VII, 9 дечембрие 1859). — 398—399.

Müller, A. H. Die Elemente der Staatskunst. Theil II. Berlin, 1809 *(Мюллер, А. Х.* Базеле артей де администраре а статулуй. Партя II. Берлин, 1809). — 140.

**Mun, Th.* England's treasure by forraign trade. Or, the Ballance of our forraign trade is the rule of our treasure. Written by Thomas Mun of Lond., merchant, and now published for the common good by his son John Mun. London, 1669 *(Ман, Т.* Авуция Англией ын комерцул екстериор, сау Баланца комерцулуй ностру екстериор ка регулатор пентру авуция ноастрэ. Скрис де Томас Ман, комерчиант дин Лондра, ши акум публикат пентру бинеле тутурор де фиул сэу Джон Ман. Лондра, 1669). — 538.

Murphy, J. N. Ireland industrial, political, and social. London, 1870 *(Мерфи, Дж. Н.* Ирланда дин пункт де ведере индустриал, политик ши сочиал. Лондра, 1870). — 737.

Murray, H.; Wilson, J. etc. Historical and descriptive account of British India, from the most remote period to the present time. In three volumes. Vol. II. Edinburgh, 1832 *(Маррн, Х.; Уил-*

сон, Дж. ши алций. Скицэ историкэ а Индией Британиче дин времуриле челе май векь ши пынэ ын презент. Ын трей волуме. Волумул II. Единбург, 1832). — 363.

Newman, F. W. Lectures on political economy. London, 1851 *(Ньюмен, Ф. У.* Прележерь де економие политикэ. Лондра, 1851). — 755, 760.

Newman S. Ph. Elements of political economy. Andover and New York, 1835 *(Ньюмен, С. Ф.* Базеле економией политиче. Ендавер ши Нью-Йорк, 1835). — 175, 227.

Newnham, G. L. A Review of the evidence before the committees of the two Houses of Parliament, on the corn laws. London, 1815 *(Ньюнем, Дж. Л.* Привире асупра декларациилор фэкуте ын фаца комисиилор челор доуэ Камере але парламентулуй ын легэтурэ ку лежиле череалелор. Лондра, 1815). — 632.

Niebuhr, B. G. Römische Geschichte. Berlin, 1853 *(Нибур, Б. Г.* История Ромей. Берлин, 1853). — 255.

**[North, D.]* Discourses upon trade; principally directed to the cases of the interest, coynage, clipping, increase of money. London, 1691 *([Норс, Д.]* Скице деспре комерц; ын спечиал деспре добындэ, монедэ, деградаря монедей, спориря кантитэций де бань. Лондра, 1691). — 137, 140, 150, 413.

Observations on certain verbal disputes in political economy, particularly relating to value, and to demand and supply. London, 1821 (Обсерваций деспре анумите диспуте вербале ын проблеме де економие политикэ, ын спечиал релатив ла валоаре, прекум ши ла черере ши офертэ, Лондра, 1821). — 96, 224, 561, 629.

Olmsted, F. L. A Journey in the seaboard slave states, with remarks on their economy. New York, 1856 *(Олмстед, Ф. Л.* Кэлэторие ын стателе склаважисте де пе коастэ, ку обсерваций асупра економией лор. Нью-Йорк, 1856). — 215.

On combination of trades. London, 1834 (Деспре унииуниле професионале. Лондра, 1834). — 585.

Opdyke, G. A Treatise on political economy. New York, 1851 *(Ондайк, Дж.* Тратат де економие политикэ. Нью-Йорк, 1851). — 180.

Ortes, G. Della economia nazionale. Libri sei. In: Scrittori classici italiani di economia politica. Parte moderna. Tomi XXI—XXII. Milano, 1804 *(Ортес, Дж.* Економия политикэ. Шасе кэрць. Ын едиция: Класичий италиень ай економией политиче. Економиштий контемпорань. Волумеле XXI—XXII. Милано, 1804). — 679.

Otway, J. H. Judgment of J. H. Otway, chairman of county sessions. — Belfast, hilary sessions, 1860. Appendix in: Reports of the inspectors of factories for the half year ending 30th April 1860. London, 1860 *(Отуей, Дж. Х.* Сентинца луй Дж. Х. Отуей, прешединте ал сесией жудекэторией дин комитатул Белфаст, сесия дин януарие 1860. Суплимент ла картя: Рапоартеле инспекторилор де фабрикэ пентру жумэтэтя де ан, че а експират ла 30 априлие 1860. Лондра, 1860). — 296.

**Owen, R.* Observations on the effect of the manufacturing system: with hints for the improvement of those parts of it which are most injurious to health and morals. The second edition. London, 1817 *(Оуен, Р.* Обсерваций асупра инфлуенцей системулуй индустриал ку индикаций асупра ымбунэтэцирий ачелор пэрць але луй, каре-с май дэунэтоаре пентру сэнэтате ши моралэ. Едиция а доуа. Лондра, 1817). — 427.

Pagnini, G. F. Saggio sopra il giusto pregio delle cose, la giusta valuta della moneta e sopra il commercio dei romani. In: Scrittori classici italiani di economia politica. Parte moderna. Tomo IV. Milano, 1803 *(Паньини, Дж. Ф.* Есеу асупра прецулуй реал ал лукру-

рилор, асупра валорий жусте а монедей ши асупра комерцулуй романилор. Ын едиция: Класичий италиень ай економией политиче. Економиштий контемпорань. Волумул II. Милано, 1803). — 105.

[*Papillon, Th.*] The East-India-trade a most profitable trade to the Kingdom. London, 1677 (*[Папилон, Т.]* Комерцул Индиилор ориентале есте чел май рентабил комерц пентру регат. Лондра, 1677). — 104.

Parry, Ch. H. The Question of the necessity of the existing corn laws, considered, in their relation to the agricultural labourer, the tenantry, the landholder, and the country. London, 1816 *(Парри, Ч. Х.* Проблема нечеситэций екзистенцей лежилор череалелор дин пунктул де ведере ал интереселор мунчиторулуй агрикол, арендашулуй, проприетарулуй фунчиар ши ал цэрий. Лондра, 1816). — 631, 632, 707.

[*Parry, W. E.*] Journal of a voyage for the discovery of a north-west passage from the Atlantic to the Pacific; performed in the years 1819—20, in His Majesty's ships Hecla and Griper, under the orders of William Edward Parry. London, 1821 (*[Парри, У. Е.]* Журналул кэлэторией, ынтрепринсе ын 1819—20 пе корэбииле мэрией сале «Хекла» ши «Грайпер» суб кондучеря луй Уильям Едуард Парри пентру а дескопери о тречере норд-вестикэ дин Очеанул Атлантик ын Очеанул Пачифик. Лондра, 1821). — 109.

Pecqueur, C. Théorie nouvelle d'économie sociale et politique, ou Études sur l'organisation des sociétés. Paris, 1842 *(Пеккьор, К.* О ноуэ теорие а економией сочиале ши политиче, сау Студий деспре организаря сочиетэцилор. Парис, 1842). — 645, 792.

**Petty, W.* The Political anatomy of Ireland. 1672. To which is added Verbum sapienti. London, 1691 *(Петти, У.* Анатомия политикэ а Ирландей. 1672. Ку ун суплимент. «Кувынт кэтре чей ынцелепць». Лондра, 1691). — 157, 161, 291, 333.

**Petty, W.* Quantulumcunque concerning money, 1682. To the Lord Marques of Halyfax. London, 1695 *(Петти, У.* Де тоате деспре бань, 1682. Кэтре лордул Халифакс. Лондра, 1695). — 115, 161.

**[Petty, W.]* A Treatise of taxes and contributions. London, 1667 *([Петти, У.]* Тратат деспре импозите ши дэрь. Лондра, 1667). — 54, 106, 138, 647, 648.

[*Pinto, I.*] Traité de la circulation et du crédit. Amsterdam, 1771 *([Пинто, И.]* Тратат деспре чиркулацие ши кредит. Амстердам, 1771). — 166.

**Plato.* Res publica. In: *Platonis* opera omnia. Recognoverunt I. G. Baiterus, I. C. Orellius, A. G. Winckelmannus. Vol. XIII. Turici, 1840 *(Платон.* Статул. Ын картя: *Платон.* Опере комплекте. Едитат де И. Г. Байтер, И. К. Орелли, А. В. Винкелман. Волумул XIII. Цюрих 1840). — 390.

A Political enquiry into the consequences of enclosing waste lands, and the causes of the present high price of butchers meat. London, 1785 (Студиу политик асупра урмэрилор ымпрежмуирий теренурилор некултивате ши асупра каузелор прецулуй актуал ридикат ал кэрний тэяте. Лондра, 1785). — 756.

Postlethwayt, M. First preliminary discourse. In: *Postlethwayt, M.* The Universal dictionary of trade and commerce. The fourth edition. Vol. I. London, 1774 *(Постлуейт, М.* Примул артикол ынтродуктив. Ын картя: *Постлуейт, М.* Дикционар комерчиал-индустриал женерал. Едиция а патра. Волумул I. Лондра, 1774). — 293.

Postlethwayt, M. Great-Britain's commercial interest explained and improved. In two volumes. The second edition. London, 1759 *(Постлуейт, М.* Интереселе комерчиале але Марий Британий. Ын

доуэ волуме. Едиция а доуа. Лондра, 1759). — 293.

Potter, A. Political economy: its objects, uses, and principles: considered with reference to the condition of the american people. New York, 1841 *(Поттер, А.* Економия политикэ: обьектул, мениря ши принчипиile ей, привите референтор ла кондициile де вяцэ але нородулуй американ. Ньюйорк, 1841). — 627.

Price, R. Observations on reversionary payments; on schemes for providing annuities for widows, and for persons in old age; on the method of calculating the values of assurances on lives; and on the national debt. Sixth edition. By W. Morgan. Vol. II. London, 1803 *(Прайс, Р.* Обсерваций асупра плэцилор реверсибиле, асупра проектелор пентру асигураря вэдувелор ши бэтрынилор ку ренте ануале, асупра методей де калкуларе а валорий асигурэрий де вяцэ ши асупра даторией де стат. Едиция а шася, а луй У. Морган. Лондра, 1803). — 706, 758.

A Prize essay on the comparative merits of competition and cooperation. London, 1834 (Ecey асупра мерителор компаративе але конкуренцей ши кооперэрий. Лондра, 1834). — 340, 454.

Proudhon, P. J. Système des contradictions économiques, ou Philosophie de la misère. Tome I. Paris, 1846 *(Прудон, П. Ж.* Системул контрадикциилор економиче, сау Филозофия мизерией. Волумул I. Парис, 1846). — 539.

Public economy concentrated; or, a Connected view of currency, agriculture, and manufactures. Carlisle, 1833 (Експунере кончисэ а економией сочиале, сау Привире асупра мижлоачелор де чиркулацие, агрикултурий ши индустрией. Карлайл, 1833). — 420.

**Quesnay, F.* Dialogues sur le commerce et sur les travaux des artisans. In: Physiocrates. Avec une introduction et des commentaires par E. Daire. Partie I. Paris, 1846 *(Кене, Ф.* Дискурсурь асупра комерцулуй ши а мунчий месериашилор. Ын картя: Физиокраций. Ку ун артикол ынтродуктив ши коментарий де Е. Дер. Партя I, Парис, 1846). — 123, 341.

**Quesnay, F.* Tableau oeconomique. Remarques sur les variations de la distribution des revenus annuels d'une nation. Versailles, 1758 *(Кене, Ф.* Табел економик. Обсерваций асупра скимбэрилор ын репартиция венитурилор ануале але нацией. Версай, 1758). — 620.

**Quetelet, A.* Sur l'homme et le développement de ses facultés, ou Essai de physique sociale. Tomes I—II. Paris, 1835 *(Кетле, А.* Деспре ом ши крештеря аптитудиниlор луй, сау Есеу асупра физичий сочиале. Волумеле I—II. Парис, 1835). — 344.

Raffles, Th. S. The History of Java. In two volumes. London, 1817 *(Рафлс, Т. С.* История Явей. Ын доуэ волуме. Лондра, 1817). — 382, 782.

Ramazzini, B. De morbis artificum diatriba. Mutinae, 1700 *(Рамацини, Б.* Тратат деспре болиле месериашилор. Модена, 1700). — 387.

Ramazzini, B. Essai sur les maladies des artisans, traduit du latin. Paris, 1777 *(Рамаццини, Б.* Тратат деспре болиле месериашилор. Традучере дин латинеште. Парис, 1777). Ачастэ лукраре а фост ретипэритэ ын картя: Encyclopédie des sciences médicales. 7 division. Auteurs classiques. Paris, 1841 (Енчиклопедия штиинцелор медикале. Дивизиуня 7. Класичий. Парис, 1841).—387.

Ramsay, G. An Essay on the distribution of wealth. Edinburgh, 1836 *(Рамсей, Дж.* Есеу асупра репартизэрий авуцией. Единбург, 1836). — 178, 181, 336, 536, 596, 663.

Ravenstone, P. Thoughts on the funding system, and its effects. London, 1824 *(Рейвнстон, П.* Рефлекций асупра системулуй даториилор де

стат ши а ефектелор луй. Лондра, 1824). — 453, 536.

Read, G. The History of baking trade. London, 1848 (*Рид, Дж.* История брутэриилор. Лондра, 1848). — 270.

Reasons for the late increase of the poor-rates: or, a Comparative view of the price of labour and provisions. London, 1777 (Каузеле креширий речente а импозителор ын фавоаря челор сэрачь, сау Привире компаративэ асупра прецурилор мунчий ши а алиментелор. Лондра, 1777). — 600, 705.

Reasons for a limited exportation of wooll. London, 1677 (Каузеле рестрынжерий експортулуй де лынэ. Лондра, 1677). — 600.

Regnault, E. Histoire politique et sociale des principautés Danubiennes. Paris, 1855 (*Ренье, Е.* История политикэ ши сочиалэ а Принчипателор Дунэрене. Парис, 1855). — 258.

Reich, E. Ueber die Entartung des Menschen, ihre Ursachen und Verhütung. Erlangen, 1868 (*Рейх, Е.* Деспре деженераря омулуй, каузеле ши превениря ей. Ерланген, 1868). — 387.

Remarks on the commercial policy of Great Britain, principally as it relates to the corn trade. London, 1815 (Обсерваций асупра политичий комерчиале а Марий Британий, каре се референ ын спечиал ла комерцул череалелор. Лондра, 1815). — 583.

**Ricardo, D.* The High price of bullion a proof of the depreciation of bank notes. The fourth edition, corrected. London, 1811 (*Рикардо, Д.* Прецул ридикат ал лингоурилор — довадэ а девалоризэрий банкнотелор. Едиция а патра, коректатэ. Лондра, 1811). — 159.

**Ricardo, D.* On protection to agriculture. Fourth edition. London, 1822 (*Рикардо, Д.* Деспре протекция агрикултурий. Едиция а патра. Лондра, 1822). — 90.

**Ricardo, D.* On the principles of political economy, and taxation. Third edition. London, 1821 (*Рикардо, Д.* Принчипиile економией политиче ши але импунерилор фискале. Едиция а трея. Лондра, 1821). — 94, 182, 205, 249, 411, 416, 417, 453, 455, 461, 602, 619, 637, 663.

Richardson, B. W. Work and overwork. In: «Social Science Review». July 18, 1863 (*Ричардсон, Б. У.* Мункэ ши супрамункэ. Ын ревиста «Social Science Review», 18 юлие 1863). — 274—275.

Roberts, G. The Social history of the people of the southern counties of England in past centuries. London, 1856 (*Робертс, Дж.* История сочиалэ а популацией дин комитателе судиче але Англией, каре куприндe ултимеле секоле. Лондра, 1856). — 753.

Rodbertus-Jagetzow, I. K. Briefe und socialpolitische Aufsätze. Herausgegeben von Dr. R. Meyer. Band I. Berlin, 1881 (*Родбертус-Ягетцов, И. К.* Скрисорь ши артиколе ку конциnут сочиал-политик. Едиция д-рулуй Р. Мейер. Волумул I. Берлин, 1881). — 557.

**Rodbertus, I. K.* Sociale Briefe an von Kirchmann. Dritter Brief: Widerlegung der Ricardo'schen Lehre von der Grundrente und Begründung einer neuen Rententheorie. Berlin, 1851 (*Родбертус, И. К.* Скрисорь ку конциnут сочиал адресате луй фон Кирхман. Скрисоаря а трея: Комбатеря теорией луй Рикардо асупра рентей фунчиаре ши фундаментаря уней ной теорий а рентей. Берлин, 1851). — 557.

Rogers, J. E. Th. A History of agriculture and prices in England from the year after the Oxford parliament (1259) to the commencement of the continental war (1793). Vol. I—II. Oxford, 1866 (*Роджерс, Дж. Е. Т.* История агрикултурий ши а прецурилор ын Англия ынчепынд дин анул дескидерий парламентулуй дин Оксфорд (1259) пынэ ла избукниря рэзбоюлуй континентал (1793). Волумеле I—II. Оксфорд, 1866). — 705, 710, 754.

Rohatzsch, R. H. Die Krankheiten, welche verschiedenen Ständen, Altern und Geschlechtern eigenthümlich sind. 6 Bände. Ulm, 1840 (*Рохач, Р. Х.* Болиле карактеристиче диферитор стэрь сочиале, вырсте шн сексе. 6 волуме. Улм, 1840). — 387.

**Roscher, W.* System der Volkswirthschaft. Band I: Die Grundlagen der Nationalökonomie. Dritte, vermehrte und verbesserte Auflage. Stuttgart und Augsburg, 1858 (*Рошер, В.* Системул економией националe. Волумул I: Базеле економией политиче. Едиция а трея, комплектатэ ши корректатэ. Штутгарт ши Аугсбург, 1858). — 106, 175, 225, 237, 345.

Rossi, P. Cours d'économie politique. In: Cours d'économie politique. Bruxelles, 1843 (*Россн, П.* Курс де економие политикэ. Ын кулежеря: Курс де економие политикэ. Брукссл, 1843). — 189.

Rouard de Card, P. M. De la falsification des substances sacramentelles. Paris, 1856 (*Руар де Кар, П. М.* Деспре фалсификаря субстанцелор сфинте. Парис, 1856). — 268.

**Rousseau, J. J.* Discours sur l'économie politique (*Руссо, Ж. Ж.* Тратат де економие политикэ). Публикат пентру прима датэ ын картя: Encyclopédie, ou Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers. Tome V. Paris, 1755 (Енчиклопедие, сау Дикционар експликатив ал штиинцелор, артелор ши месериилор. Волумул V. Парис, 1755). — 777.

[*Roy, H.*] The Theory of the exchanges. The bank charter act of 1844. London, 1864 ([*Рой, Г.*] Теория курсулуй камбиал. Актул банкар дин 1844. Лондра, 1864). — 154, 685.

Sadler, M. Th. Ireland; its evils, and their remedies. Second edition. London, 1829 (*Садлер, М. Т.* Ирланда, липсуриле ей ши мижлоачеле пентру ликидаря лор. Едиция а доуа. Лондра, 1829). — 736.

Sadler, M. Th. The Law of population. Volumes I—II. London, 1830 (*Садлер, М. Т.* Лежя популацией. Волумеле I—II. Лондра, 1830). — 736.

Say, J. B. Lettres à M. Malthus, sur différens sujets d'économie politique, notamment sur les causes de la stagnation générale du commerce. Paris, 1820 (*Сей, Ж. Б.* Скрисорь кэтре д-л Малтус асупра диферителор проблеме але економией политиче, ын спечиал асупра каузелор стагнэрий женерале а комерцулуй. Парис, 1820). — 637—638.

**Say, J. B.* Traité d'économie politique. Troisième édition. Tomes I et II. Paris, 1817 (*Сей, Ж. Б.* Тратат де економие политикэ. Едиция а трея. Волумеле I ши II. Парис, 1817). — 169, 179, 225.

**Idem.* Cinquième édition. Tome I. Paris, 1826 (*Ачеяш лукраре.* Едиция а чинчя. Волумул I. Парис, 1826). — 625.

**Schorlemmer, C.* The Rise and development of organic chemistry. London, 1879 (*Шорлеммер, К.* Апарицня ши дезволтаря кимией органиче. Лондра, 1879). — 329.

Schouw, J. F. Die Erde, die Pflanzen und der Mensch. Aus dem Dänischen von Zeise. Zweite Auflage. Leipzig, 1854 (*Шау, И. Ф.* Пэмынтул, плантеле ши омул. Традучере дин лимба данезэ де Цейз. Едиция а доуа. Лайпциг, 1854). — 539.

Schulz, W. Die Bewegung der Production. Eine geschichtlich-statistische Abhandlung sur Grundlegung einer neuen Wissenschaft des Staats und der Gesellschaft. Zürich und Winterthur, 1843 (*Шулц, В.* Дезволтаря продукцией. Тратат историк-статистик пентру елабораря уней ноЙ штиинце а статулуй ши а сочиетэций. Цюрих ши Винтертур, 1843). — 394.

Scrope. The principles of political economy. — везь *Potter.* Political economy.

[*Seeley, R. B.*] The Perils of the nation. An Appeal to the legislature, the clergy, and the higher and middle classes. London, 1843

([*Сили, Р. Б.*] Периколе пентру нород. Адресаре кэтре органеле лежислативе, преоциме, класеле супериоаре ши мижлочий. Лондра, 1843). — 759.

Senior, N. W. Journals, conversations and essays relating to Ireland. In two volumes. Vol. II. London, 1868 (*Сениор, Н. У.* Зилниче, конворбирь ши есеурь деспре Ирланда. Ын доуэ волуме. Волумул II. Лондра, 1868). — 744, 762.

Senior, N. W. Letters on the Factory Act, as it affects the cotton manufacture. To which are appended, a Letter to Mr. Senior from L. Horner, and Minutes of a conversation between Mr. E. Ashworth, Mr. Thomson and Mr. Senior. London, 1837 (*Сениор, Н. У.* Скрисорь деспре инфлуенца актулуй индустриал асупра индустрией бумбакулуй. Ку о анексэ а скрисорий луй Л. Хорнер адресатэ д-луй Сениор ши а ынскриерий конворбирий динтре д-л Е. Ашуорт, д-л Томсон ши д-л Сениор. Лондра, 1837). — 244, 248, 429.

Senior, N. W. An Outline of the science of political economy. London, 1836 (*Сениор, Н. У.* Студиул штиинцей економией политиче. Лондра, 1836). — 248.

Senior, N. W. Principes fondamentaux de l'économie politique, tirés de leçons édites ed inédites de Mr. N. W. Senior par le c-te Jean Arrivabene. Paris, 1836 (*Сениор, Н. У.* Принчипииле фундаментале де економие политикэ, екстрасе де контеле Жан Арривабене дин прележериле едитате ши неедитате але д-луй Н. У. Сениор. Парис, 1836). — 626.

Senior, N. W. Three lectures on the rate of wages. With a preface on the causes and remedies of the present disturbances. London, 1830 (*Сениор, Н. У.* Трей прележерь асупра нивелулуй саляриулуй. Ку о префацэ деспре каузеле ши мэсуриле де ынлэтураре а денатурэрилор екзистенте. Лондра, 1830). — 570, 574.

Sextus Empiricus. Adversus mathematicos (*Секст Емпирик.* Ымпотрива математичиенилор). — 389.

Sismondi, J. C. L. Simonde de. De la richesse commerciale ou Principes d'économie politique, appliqués à la législation du commerce. Tome I. Genève, 1803 (*Сисмонди, Ж. Ш. Л. Симонд де.* Деспре богэция комерчиалэ, сау Деспре принчипииле економией политиче апликате лежислацией комерчиале. Волумул I, Женева, 1803). — 561.

**Sismondi, J. C. L. Simonde de* Études sur l'économie politique. Tome I. Bruxelles, 1837 (*Сисмонди, Ж. Ш. Л. Симонд де.* Студий де економие политикэ. Волумул I. Бруксел, 1837). — 335, 625.

Sismondi, J. C. L. Simonde de. Nouveaux principes d'économie politique, ou De la richesse dans ses rapports avec la population. Tome I. Paris, 1819 (*Сисмонди, Ж. Ш. Л. Симонд де.* Ноь принчипий де економие политикэ, сау Деспре авуцие ын рапортул еь фацэ де популацие. Волумул I. Парис, 1819). — 171, 190, 595, 610, 611, 615, 616, 680.

**Idem.* Seconde édition. Tomes I—II. Paris, 1827 (*Ачеяш лукраре.* Едиция а доуа. Волумеле I—II. Парис, 1827). — 606, 680, 792.

Skarbek, F. Théorie des richesses sociales. Suivie d'une bibliographie de l'économie politique. Seconde édition. Tome I. Paris, 1839 (*Скарбек, Ф.* Теория богэцией сочиале ку о анексэ де библиографие ла економия политикэ. Едиция а доуа. Волумул I. Парис, 1839). — 349, 375.

**Smith, A.* An Inquiry into the nature and causes of the wealth of nations. Ed. E. G. Wakefield. London, 1835—1839. Ed. David Buchanan, Edinburgh, 1814 (*Смит, А.* Студиу деспре натура ши каузеле авуцией нороаделор. Едиция луй Е. Г. Уейкфилд, Лондра, 1835—1839. Едиция луй Давид Бьюкенен, Единбург, 1814). — 58, 138, 376, 378, 386, 561,

586, 597, 625, 650, 652, 676, 686—687, 769.

**Smith, A.* Recherches sur la nature et les causes de la richesse des nations. Traduction nouvelle, avec des notes et observations; par Germain Garnier. Tome I. Paris, 1802 (*Смит, А.* Студиу деспре натура ши каузеле авуцией пороаделор. Ноуа традучере а луй Жермен Гарнье, ку коментарий ши обсерваций але традукэторулуй. Волумул I. Парис, 1802). — 650.

**Smith, A.* The Theory of moral sentiments. London, 1759 (*Смит, А.* Теория симцэминтелор морале. Лондра, 1759). — 648.

Somers, R. Letters from the Highlands; or, the Famine of 1847. London, 1848 (*Сомерс, Р.* Скрисорь дин Скоция де сус, сау Фоаметя дин 1847. Лондра, 1848). — 763, 764.

The Source and remedy of the national difficulties. In a letter to Lord John Russell. London, 1821 (Изворул ши мижлокул де ремединере а дификултэцилор национале. Скрисоаре кэтре лордул Джон Рассел. Лондра, 1821). — 618.

**Spinoza, B.* Epistolae doctorum quorundam virorum ad B. de Spinoza et auctoris responsiones; ad aliorum ejus operum elucidationem non parum facientes (*Спиноза, Б.* Скрисориле унор саванць кэтре Б. Спиноза ши рэспунсуриле луй, каре пун ын луминэ алте лукрэрь але луй). — 626.

**Spinoza, B.* Ethica (*Спиноза, Б.* Етика). — 327.

S[tafford], W., gentleman. A Compendious or briefe examination of certayne ordinary complaints, of divers of our country men in these our dayes. London, 1581 (*С[таффорд], У.*, нобил. О анализэ скуртэ сау кончисэ а унор плынжерь, фэкуте де обичей ын зилеле ноастре де дифериць компатриоць ай ноштри. Лондра, 1581). — 774—775.

Steuart, J. An Inquiry into the principles of political oeconomy. In two volumes. Vol. I. London, 1767 (*Стюарт, Дж.* Студиу асупра принчипиилор де економие политикэ. Ын доуэ волуме. Волумул I. Лондра, 1767). — 354, 761.

Steuart, J. An Inquiry into the principles of political oeconomy. In three volumes. Vol. I. Dublin, 1770 (*Стюарт, Дж.* Студиу асупра принчипиилор де економие политикэ. Ын трей волуме. Волумул I. Дублин, 1770). — 195, 680, 750, 776.

Steuart, J. An Inquiry into the principles of political oeconomy. In: The Works of Sir James Steuart, collected by General Sir James Steuart, his son. In six volumes. Vol. I. London, 1805 (*Стюарт, Дж.* Студиу асупра принчипиилор де економие политикэ. Ын картя: Опереле луй сер Джемс Стюарт, адунате де фиул сэу женералул сер Джемс Стюарт. Ын шасе волуме. Волумул I. Лондра, 1805). — 164.

Steuart, J. Recherche des principes de l'économie politique. Tome I. Paris, 1789 (*Стюарт, Дж.* Студиу асупра принчипиилор де економие политикэ. Волумул I, Парис, 1789). — 453.

Stewart, D. Lectures on political economy. In: The collected works of D. Stewart. Edited by Sir W. Hamilton. Vol. VIII. Edinburgh, 1855 (*Стюарт, Д.* Прележерь де економие политикэ. Ын картя: Опереле луй Д. Стюарт. Едиция луй сер У. Хамилтон. Волумул VIII. Единбург, 1855). — 341, 368, 384, 512.

**Storch, H.* Cours d'économie politique, ou Exposition des principes, qui déterminent la prospérité des nations. Tomes I—III. St.-Pétersbourg, 1815 (*Шторх, Х.* Курс де економие политикэ, сау Експунеря принчипиилор каре детерминэ проспэритатя пороаделор. Волумеле I—III. С.-Петербург, 1815). — 191, 199, 385, 621, 680.

**Storch, H.* Cours d'économie politique, ou Exposition des principes, qui déterminent la prospérité des nations. Avec des notes explicatives et critiques par

J. B. Say. Tome I. Paris, 1823 (*Шторх, Х.* Курс де економие политикэ, сау Експунеря принчипиилор каре детерминэ проспериташ нороаделор. Ку ынсемнэрь експликативе ши критиче де Ж. Б. Сей. Волумул I. Парис, 1823). — 375, 384.

Strange, W. The Seven sources of health. London, 1864 (*Стрейндж, У.* Шапте извоаре але сэнэтэций. Лондра, 1864). — 277.

Strype, J. Annals of the reformation and establishment of religion, and other various occurrences in the Church of England, during Queen Elizabeth's happy reign. Second edition. Vol. II, 1725 (*Страйп, Дж.* Аналеле Реформей ши але консолидэрий релижией, прекум ши але алтор евенименте але бисеричий англикане дин тимпул домнией феричите а режиней Елизабета. Едиция а доуа. Волумул II, 1725). — 767.

**Thiers, A.* De la propriété. Paris, 1848 (*Тьер, А.* Деспре проприетате. Парис, 1848). — 466.

Thompson, B., Count of *Rumford.* Essays, political, economical, and philosophical. Vols. I—III. London, 1796—1802. Vol. I. London, 1796 (*Томпсон, Б.,* контеле *Румфорд.* Есеурь политиче, економиче ши филозофиче. Волумеле I—III. Лондра, 1796—1802. Волумул I. Лондра, 1796). — 630—631.

Thompson, W. An Inquiry into the principles of the distribution of wealth most conducive to human happiness. London, 1824 (*Томпсон, У.* Студиул принчипиилор репартизэрий авуцией, каре контрибуе чел май мулт ла феричиря оменяскэ. Лондра, 1824). — 385.

Thornton, W. Th. Over-population and its remedy. London, 1846 (*Торнтон, У. Т.* Супрапопулация ши мижлоачеле пентру ынлэтураря ей. Лондра, 1846). — 187, 288.

Some Thoughts on the interest of money in general, and particularly in the publick funds. London (Кытева рефлекций асупра добынзилор ын женерал ши асупра добынзилор даториилор де стат ын спечиал. Лондра). — 50, 59.

**Thucydides.* De bello Peloponnesiaco libri octo (*Тучидиде.* Деспре Рэзбоюл пелопонесиак. Опт кэрць). — 389—390.

Thünen, J. H. Der isolirte Staat in Beziehung auf Landwirthschaft und Nationalökonomie. Theil II. Abtheilung II. Der naturgemäße Arbeitslohn und dessen Verhältniß zum Zinsfuß und zur Landrente. Rostock, 1863 (*Тюнен, И. Х.* Агрикултура ши економия политикэ ын кондицииле статулуй изолат. Партя II. Секциуня II. Саларул натурал ши рапортул луй фацэ де рента добынзий ши де рента фунчиарэ. Росток, 1863). — 652.

Tooke, Th.; *Newmarch, W.* A History of prices, and of the state of the circulation, during the nine years 1848—1856. In two volumes; forming the fifth and sixth volumes of the History of prices from 1792 to the present time. London, 1857 (*Тук, Т; Ньюмарч, У.* История прецурилор ши ситуация чиркулацией пентру ноуэ ань: ынтре 1848—1856. Ын доуэ волуме, каре алкэтуеск волумеле чинч ши шасе але лукрэрий де истории а прецурилор пентру периоада ынчепынд ку 1792 пынэ ын зилеле ноастре. Лондра, 1857). — 315.

Torrens, R. An Essay on the external corn trade. London, 1815 (*Торренс, Р.* Есеу асупра комерцулуй екстериор де череале. Лондра, 1815). — 188.

Torrens, R. An Essay on the production of wealth. London, 1821 (*Торренс, Р.* Есеу асупра продукцией авуцией. Лондра, 1821). — 177, 202.

Torrens, R. On Wages and combination. London, 1834 (*Торренс, Р.* Деспре саларию ши униуниле мунчиторешть. Лондра, 1834). — 429.

[*Townsend, J.*] A Dissertation on the poor laws. By a well-wisher to mankind. London, 1786 ([*Таунсенд, Дж.*] Тратат асупра лежилор сэрачилор. Лукраре а унуй ом, че дореште оаменилор бине. Лондра,

1786). Реедитатэ ын 1817. — 680.
Townsend, J. Journey through Spain. London, 1791 (*Таунсенд, Дж.* Кэлэторие прин Спания. Лондра, 1791). — 680.
Tuckett, J. D. A History of the past and present state of the labouring population, including the progress of agriculture, manufactures, and commerce. In two volumes. London, 1846 (*Таккет, Дж. Д.* История ситуацией трекуте ши актуале а популацией мунчиторе инклусив прогресул агрикултурий, индустрией ши комерцулуй. Ын доуэ волуме. Лондра, 1846). — 386, 753, 779.
**Turgot.* Réflexions sur la formation et la distribution des richesses. In: Oeuvres de *Turgot.* Nouvelle édition par M. E. Daire. Tome I. Paris, 1844 (*Тургo.* Консидераций асупра формэрий ши репартизэрий авуциилор. Ын картя: Опереле луй *Тургo.* Ноуа едиције а луй Е. Дер. Волумул I. Парис, 1844). — 197, 333, 559.
Two letters on the flour trade, and dearness of corn. By a person in business. London, 1767 (Доуэ скрисорь деспре комерцул ку фэинэ ши скумпетя череалелор. Лукраре а унуй ом де афачерь. Лондра, 1767). — 757.
Ure, A. The Philosophy of manufactures: or, an Exposition of the scientific, moral, and commercial economy of the factory system of Great Britain. London, 1835 (*Юр, Е.* Филозофия фабричий, сау Експунеря економией штиинцифиче, морале ши комерчиале а системулуй индустриал ал Марий Британий. Лондра, 1835). — 247, 373, 374, 392, 403, 428, 443—445, 448, 455—456, 460, 461, 580, 584, 588.
Ure, A. Philosophie des manufactures, ou Economie industrielle. Traduit sous les yeux de l'auteur. Tome II. Paris, 1836 (*Юр, Е.* Филозофия фабричий, сау Економия индустриалэ. Традус суб суправегеря ауторулуй. Волумул II. Парис, 1836). — 318.
Urquhart, D. Familiar words. London, 1855 (*Уркарт, Д.* Кувинте приетенешть. Лондра, 1855). — 114, 387, 530, 778—779.
Vanderlint, J. Money answers all things; or, and Essay to make money sufficiently plentiful amongst all ranks of people. London, 1734 (*Вандерлинт, Дж.* Баний фак тотул, сау Есеу деспре чея че требуе сэ се факэ лентру ка тоате пэтуриле популацией сэ айбэ бань ын де ажунс. Лондра, 1734). — 139, 145, 160, 293—294, 333, 353.
**Verri, P.* Meditazioni sulla economia politica. In: Scrittori classici italiani di economia politica. Parte moderna. Tomo XV. Milano, 1804 (*Веррu, П.* Консидераций асупра економией политиче. Ын картя: Класичий италиень ай економией политиче. Економиштий контемпорань. Волумул XV. Милано, 1804). — 54, 104, 149, 351.
Vissering, S. Handboek van praktische staathuishoudkunde. Delen I—III. Amsterdam, 1860—1862 (*Виссеринг, С.* Мануал де економие политикэ практикэ. Пэрциле I—III. Амстердам, 1860—1862). — 528.
Wade, J. History of the middle and working classes. Third edition. London, 1835 (*Уейд, Дж.* История класей де мижлок ши а класей мунчиторе. Едиция а трея. Лондра, 1835). — 263, 291, 649.
[*Wakefield, E. G.*] England and America. A comparison of the social and political state of both nations. In two volumes. London, 1833 ([*Уейкфилд, Е. Г.*] Англия ши Америка. Компараря стэрий сочиале ши политиче а челор доуэ нороаде. Ын доуэ волуме. Лондра, 1833). — 287, 612, 707, 796—803.
Wakefield, E. G. Ынсемнэрь ын картя: *Smith, A.* An Inquiry into the nature and causes of the wealth of nations. With a commentary, by the author of «England and America». In six volumes. Vol. I. London, 1835 (*Уейкфилд, Е. Г.* Ынсемнэрь ла картя: *Смит, А.* Студиу асупра натурий ши каузелор авуцией нороаделор. Ку ынсемнэрь але ауторулуй кэрций «Англия ши

Америка». Ын шасе волуме. Волумул I. Лондра, 1835). — 561.

Wakefield, E. G. A View of the art of colonization. London, 1849 *(Уейкфилд, Е. Г.* Пэрере деспре мижлокул де колонизаре. Лондра, 1849). — 347.

Ward, J. The Borough of Stoke-upon-Trent, in the commencement of the reign of Her Majesty Queen Victoria. London, 1843 *(Уорд, Дж.* Дистриктул Сток-апон-Трент ла ынчепутул домнией мэрией сале режиней Виктория. Лондра, 1843). — 286.

Watson, J. F. Paper read before the Society of Arts, 17 April 1860 *(Уотсон, Дж. Ф.* Реферат, читит ла Сочиетатя артелор ши месериилор ла 17 априлие 1860). Публикат ын «The Journal of the Society of Arts». Volume VIII. London, 1860. — 415.

Watts, J. The Facts and fictions of political economists. Manchester, 1842 *(Уотс, Дж.* Фапте ши фикциунь але економиштилор. Манчестер, 1842). — 577.

Watts, J. Trade societies and strikes. Machinery. Co-operative societies. Manchester, 1865 *(Уотс, Дж.* Синдикате ши греве. Машинь. Асочиаций кооперативе. Манчестер, 1865). — 577, 580.

Wayland, Fr. The Elements of political economy. Boston, 1843 *(Уейленд, Фр.* Базеле економией политиче. Бостон, 1843). — 179, 227.

[*West, E.*] Essay on the application of capital to land. By a fellow of University college of Oxford. London, 1815 ([*Уест, Е.*] Есеу асупра инвестициилор капиталулуй ын агрикултурэ. Лукраре а унуй мембру ал колежиулуй университар дин Оксфорд. Лондра, 1815). — 570.

West, E. Price of corn and wages of labour, with observations upon Dr. Smith's, Mr. Ricardo's, and Mr. Malthus's doctrines upon those subjects. London, 1826 *(Уест, Е.* Прецул череалелор ши саларииле пентру мунчиторь ку обсерваций асупра доктринелор докторулуй Смит, але д-луй Рикардо ши але д-луй Малтус ын ачесте проблеме. Лондра, 1826). — 570.

Wilks, M. Historical sketches of the South of India, in an attempt to trace the history of Mysoor. Vol. I. London, 1810 *(Уилкс, М.* Скице историче асупра Судулуй Индией; ынчеркаре де а студия история Майсурей. Волумул I. Лондра, 1810). — 382.

Witt, J. de. Aanwysing der heilsame politike gronden en maximen van de Republike van Holland en West-Friesland. Leyden, 1662 *(Витт, Я. де.* Лэмурире а челор май импортанте принчипий ши максиме политиче але републичий Оланда ши Фрисланда Апусянэ. Лейден, 1662). — 787.

Wright, Th. A Short address to the public on the monopoly of large farms. London, 1779 *(Райт, Т.* Скуртэ адресэ кэтре публик асупра монополулуй фермелор марь. Лондра, 1779). — 757.

**Xenophon.* Cyropaedia *(Ксенофонт.* Киропедия). — 390.

Young, A. Political arithmetic. Containing observations on the present state of Great Britain. London, 1774 *(Юнг, А.* Аритметикэ политикэ, каре концине консидерациий асупра стэрий актуале а Марий Британий. Лондра, 1774). — 138, 249.

Young, A. A. Tour in Ireland; with general observations on the present state of that Kingdom. London, 1780 *(Юнг, А.* Кэлэторие ын Ирланда; ку обсерваций женерале асупра стэрий актуале а ачестуй регат. Лондра, 1780). — 713.

РАПОАРТЕ ПАРЛАМЕНТАРЕ ШИ АЛТЕ ПУБЛИКАЦИИ ОФИЧИАЛЕ

An Act to limit the hours of labor, and to prevent the employment of children in factories under ten years of age. Approved March 18, 1851 (Лежя деспре лимитаря дуратей зилей де мункэ ши деспре

интерзичеря мунчий ла фабричь а копиилор май мичь де зече ань. Адоптатэ ла 18 мартие 1851). Ын картя: Acts of the seventy-fifth legislature of the state of New Jersey. Trenton, 1851 (Лежислация лежислатурий а шаптезечь ши чинчя а статулуй Нью-Джерси. Трентон, 1851). — 290.

An Act for regulating the hours of labour for children, young persons, and women employed in workshops, 21st August 1867 (Лежя деспре мунка копиилор, адолесченцилор ши фемеилор ын ателиере, 21 аугуст 1867). — 520.

Agricultural labourers (Ireland). Return to an order of the Honourable the House of Commons, dated 8 March 1861 (Мунчиторий агриколь (Ирланда). Рапорт презентат ла череря мулт стиматей камере а комунелор дин 8 мартие 1861). — 737.

Agricultural statistics, Ireland. General abstracts showing the acreage under the several crops, and the number of live stock, in each county and province, for the year 1860. Dublin, 1860 (Статистикэ агриколэ, Ирланда. Дате женерале деспре теренуриле култивате де унеле културь агриколе ши деспре нумэрул де вите ын фиекаре комитат ши провинчие ын 1860. Дублин, 1860). — 733.

Agricultural statistics, Ireland. Tables showing the estimated average produce of the crops for the year 1866. Dublin, 1867 (Статистикэ агриколэ, Ирланда. Табеле каре аратэ евалуаря реколтей медий пентру 1866. Дублин, 1867). — 734.

Twenty-second annual report of the registrar-general of births, deaths, and marriages in England. London, 1861 (Чел де-ал доуэзечь ши дойля рапорт ануал ал режистраторулуй женерал де акте але стэрий чивиле ын Англия. Лондра, 1861). — 288.

Arbeiten der kaiserlich russischen Gesandtschaft zu Peking über China, sein Volk, seine Religion, seine Institutionen, socialen Verhältnisse. Aus dem Russischen nach dem in St. Petersburg 1852—1857 veröffentlichten Original von Dr. Carl Abel und F. A. Mecklenburg. Erster Band. Berlin, 1858 (Лукрэриле амбасадей империале русе дин Пекин деспре Кина, нородул ей, релижия, институциile ши релациile ей сочиале. Традучере дин орижиналул русеск де докторул Карл Абел ши Ф. А. Мекленбург, публикатэ ла С.-Петербург ын 1852—1857. Волумул I. Берлин, 1858). — 142.

Cambridge university commission. Report of Her Majesty's commissioners appointed to inquire into the state, discipline, studies, and revenues of the university and colleges of Cambridge. London, 1852 (Комисия пентру черчетаря Университэций дин Кембридж. Рапортул мембрилор комисией мэрией сале, ымпутерничиць сэ инспектезе старя де лукрурь, дисчиплина, организаря студинлор ши венитуриле ын университатя ши колежиile дин Кембридж. Лондра, 1852). — 647.

The Case of our english wool. As also the Presentment of the Grand Jury of the County of Sommerset thereon. Humbly offered to the High Court of Parliament. London, 1685 (Ситуация лыний ноастре енглезешть. Рапортул марелуй журиу дин комитатул Соммерсет. Ку смирение презентат жудекэций ынялте а парламентулуй. Лондра, 1685). — 270.

Census of England and Wales for the year 1861. London, 1863 (Реченсэмынтул дин Англия ши Уелс пентру 1861. Лондра, 1863). — 467, 662, 675, 683, 684, 710.

Children's employment commission (1862). Report (I—VI) of the commissioners (Комисия пентру черчетаря кондициилор мунчий копиилор. Рапоартеле (I—VI) мембрилор комисией). — 259, 317, 419, 449, 469.

First report. London, 1863 (Рапортул ынтый. Лондра, 1863). — 264—267, 289, 315, 495, 573, 581.
Second report. London, 1864 (Рапортул ал дойля. Лондра, 1864). — 487, 492—495, 497—501, 503, 515, 572, 580.
Third report. London, 1864 (Рапортул ал трейля. Лондра, 1864). — 191, 276, 420, 485, 490, 492, 504, 506, 517, 573—574, 575, 580.
Fourth report. London, 1865 (Рапортул ал патруля. Лондра, 1865). — 276—284, 373, 426, 458, 504, 505.
Fifth report. London, 1866 (Рапортул ал чинчиля. Лондра, 1866). — 277—279, 421, 456, 477, 488—490, 505—511, 515—518, 572—573.
Sixth report. London, 1867 (Рапортул ал шаселя. Лондра, 1867). — 717, 725, 728—730.

Compte rendu de la deuxième session du congrès international de statistique réuni à Paris les 10, 12, 13, 14 et 15 Septembre 1855. Paris, Mai 1856 (Даре де самэ деспре активитатя челуй де-ал дойля конгрес интернационал ал статистичиенилор, каре а авут лок ла Парис ла 10, 12, 13, 14 ши 15 септембрие 1855. Парис, май 1856). — 319.

Corn, grain and meal. Return to an order of the Honourable the House of Commons, dated 18 February 1867 (Череале, грыне ши фэинэ. Даря де самэ а фост ынтокмитэ потривит диспозицией мулт стиматей камере а комунелор ла 18 февруарие 1867). — 477, 478.

Correspondence with Her Majesty's missions abroad, regarding industrial questions and trades unions. London, 1867 (Кореспонденца ку легацииле дин стрэинэтате але мэрией сале асупра проблемелор индустрией ши тред-униоанелор. Лондра, 1867). — 11.

East India (Bullion). Return to an address of the Honourable the House of Commons, dated 8 February 1864 (Индия ориенталэ (Лингоурь). Даре де самэ, презентатэ ла череря мулт стиматей камере а комунелор дин 8 февруарие 1864). — 150.

Factories inquiry commission. First report of the central board of His Majesty's commissioners. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 28 June 1833 (Комисия пентру черчетаря фабричилор. Примул рапорт ал консилиулуй чентрал ал комисией мэрией сале. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 28 юние 1833). — 297.

Factories regulation acts. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 9 August 1859 (Лежиле индустриале. Се публикэ потривит диспозицией камерей комунелор дин 9 аугуст 1859). — 260, 314.

Factories. Return to an address of the Honourable the House of Commons, dated 15 April 1856 (Фабричиле. Даре де самэ, презентатэ ла череря мулт стиматей камере а комунелор дин 15 априлие 1856). — 457.

Factories. Return to an address of the Honourable the House of Commons, dated 24 April 1861 (Фабричиле. Даре де самэ, презентатэ ла череря мулт стиматей камере а комунелор дин 24 априлие 1861). — 457, 501.

Factories. Return to an address of the Honourable the House of Commons, dated 5 December 1867 (Фабричиле. Даре де самэ, презентатэ ла череря мулт стиматей камере а комунелор дин 5 декембрие 1867). — 457.

General Laws of the Commonwealth of Massachusetts. Volume I. Boston, 1854 (Лежиле женерале але статулуй Массачусетс. Волумул I. Бостон, 1854). — 290.

Hansard's Parliamentary Debates. Vol. LXVI. London, 1843 (Дезбатериле парламентаре дин Хансард. Волумул LXVI. Лондра, 1843). — 684.

Vol. CLXX. London, 1863 (Волумул CLXX. Лондра, 1863). — 37—41, 286, 630.
Vol. CLXXIV, London, 1864 (Волумул CLXXIV. Лондра, 1864). — 685.
House of Lords' committee, 1848— везь Report from the secret committee of the House of Lords appointed to inquire into the causes of the distress which has for some time prevailed among the commercial classes.
Jahresbericht der Handelskammer für Essen, Werden und Kettwig pro 1862. Essen, 1863 (Даря де самэ ануалэ а камерей де комерц дин Ессен, Верден ши Кетвиг пентру анул 1862. Ессен, 1863). — 414.
Manifest der maatschappij De Vlamingen Vooruitl Gerigt tot alle de voorstanders van de eerlijke en regtzinnige uitvoering der Belgische Grondwet, gestemd door het Nationaal Congres van 1830. Brussel, 1860 (Апелул асочиацией «Фламандиень, ынаинте!» кэтре тоць адепций реализэрий чинстите ши дрепте а конституцией белжиене, адоптате ла Конгресул Национал ын 1830. Бруксел, 1860). — 704.
The Master spinners & manufacturers' defence fund. Report of the committee appointed for the receipt and apportionment of this fund, to the central association of master spinners and manufacturers. Manchester, 1854 (Фондул де апэраре ал майштрилор-филаторь ши ал фабриканцилор. Рапортул комитетулуй де примире ши репартизаре а ачестуй фонд, презентат асочиацией централе а майштрилор-филаторь ши а фабриканцилор. Манчестер, 1854). — 447, 604.
Miscellaneous statistics of the United Kingdom (Part VI). London, 1866 (Диферите материале статистиче дин Регатул Унит (партя VI). Лондра, 1866). — 685.
The National association for the promotion of social science. Report of proceedings at the sevenths annual congress. Edinburgh, London, 1863 (Асочиация националэ де ынкуражаре а штиинцелор сочиале. Рапорт деспре активитатя челуй де-ал шаптеля конгрес ануал. Единбург, Лондра, 1863). — 417, 509, 510, 518.
Public Health. Reports of the Medical Officer of the Privy Council (Сэнэтатя популацией. Рапортул инспекторулуй медикал ал Консилиулуй Приват). — 9, 387, 419, 423.
Third Report. 1860. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 15 April 1861 (Ал трейля рапорт. 1860. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 15 априлие 1861). — 264, 265.
Fourth Report. 1861. With appendix. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 11 April 1862 (Ал патруля рапорт. 1861. Ку анексэ. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 11 априлие 1862). — 490.
Sixth Report. With appendix. 1863. London, 1864 (Ал шаселя рапорт. Ку анексэ. 1863. Лондра, 1864). — 191, 288, 421—423, 490—491, 573, 688, 689, 712, 728.
Seventh Report. With appendix. 1864. London, 1865 (Ал шаптеля рапорт. Ку анексэ. 1864. Лондра, 1865). — 109, 607, 691, 697—700, 711, 713—717, 724—725, 752.
Eighth Report. With appendix. 1865. London, 1866 (Ал оптуля рапорт. Ку анексэ. 1865, Лондра, 1866). — 489, 691—695.
Report addressed to Her Majesty's Principal Secretary of State for the Home Department, relative to the grievances complained of by the journeymen bakers; with appendix of evidence. London, 1862 (Рапортул презентат министрулуй афачерилор интерне ал мэрией сале ын легэтурэ ку плынжериле брутарилор-калфе, ку анекса депозициилор. Лондра, 1862). — 191, 268—271, 575.
Second report addressed to Her Majesty's Principal Secretary of State for the Home Department,

relative to the grievances complained of by the journeyman bakers. London, 1863 (Ал дойля рапорт презентат министрулуй афачерилор интерне ал мэрией сале ын легэтурэ ку плынжериле брутарилор-калфе. Лондра, 1863). — 269.

Report from the committee on the «Bill to regulate the labour of children in the mills and factories of the United Kingdom»: with the minutes of evidence. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 8 August 1832 (Рапортул комисией ын легэтурэ ку «Биллул деспре реглементаря мунчий копиилор де ла узинеле ши фабричиле Регатулуй Унит». Ку прочеселе вербале але депозициилор. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 8 аугуст 1832). — 298.

Report from the secret committee of the House of Lords appointed to inquire into the causes of the distress which has for some time prevailed among the commercial classes, and how far it has been affected by the Laws for regulating the issue of bank notes payable on demand. Together with the minutes of evidence, and an appendix. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 28 July 1848. Reprinted 1857 (Рапортул комисией секрете а камерей лорзилор пентру черчетаря каузелор каламитэций че с'а абэтут асупра класелор комерчиале, ши инфлуенца, каре а фост екзерчитатэ асупра ей де лежиле деспре емитеря реглементатэ а банкнотелор. Ку прочеселе вербале але депозициилор ши ку анексэ. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 28 июлие 1848. Ретипэрит ын 1857). — 142.

First report from the select committee on adulteration of food, & c.; with the minutes of evidence, and appendix. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 27 July 1855 (Примул рапорт ал комитетулуй спечиал деспре фалсификаря продуселор алиментаре ш. а.; ку прочеселе вербале але депозициилор ши ку анексэ. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 27 июлие 1855). — 191, 631—632.

Report from the select committee on bank acts; together with the proceedings of the committee, minutes of evidence, appendix and index. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 30 July 1857 (Рапортул комитетулуй спечиал асупра лежислацией банкаре; лукрэриле комитетулуй, прочеселе вербале але депозициилор, о анексэ ши ун индиче. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 30 июлие 1857). — 150.

Report from the select committee on the bank acts; together with the proceedings of the committee, minutes of evidence, appendix and index. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 1 July 1858 (Рапортул комитетулуй спечиал асупра лежислацией банкаре; лукрэриле комитетулуй, прочеселе вербале але депозициилор, о анексэ ши ун индиче. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 1 июлие 1858). — 156.

Report from the select committee on mines; together with the proceedings of the committee, minutes of evidence, and appendix. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 23 July 1866 (Рапортул комитетулуй спечиал асупра минелор; лукрэриле комитетулуй, прочеселе вербале але депозициилор ши о анексэ. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 23 июлие 1866). — 521—527.

Report from the select committee on petitions relating to the corn laws of this Kingdom: together with the minutes of evidence, and an appendix of accounts. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 26 July 1814 (Рапортул комитетулуй спечиал асупра петициилор референтоаре ла лежиле череалелор але регату-

луй; ку прочеселе вербале але депозициилор ши о анексэ. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 26 июлие 1814). — 583.

Report of the commissioners appointed to inquire into the operation of the acts (16 & 17 Vict. c. 99. and 20 & 21 Vict. c. 3) relating to transportation and penal servitude. Vol. I. Report and appendix. Vol. II. Minutes of evidence. London, 1863 (Рапортул комисией ымпутерничите сэ екзаминезе апликаря лежилор (адоптате ын анул 16 ши 17 ай домнией Викторией, кап. 99, ын анул 20 ши 21 ай домнией Викторией, кап. 3) ын чея че привеште депортаря ши мунка силникэ. Волумул I. Рапортул ши анексэ. Волумул II. Прочеселе вербале але депозициилор. Лондра, 1863). — 711.

Tenth report of the commissioners appointed to inquire into the organization and rules of trades unions and other associations: together with minutes of evidence. London, 1868 (Ал зечеля рапорт ал комисией пентру екзаминаря организэрий ши а статутелор тред-униоанелор ши але алтор асочиаций, инклусив прочеселе вербале але депозициилор, Лондра, 1868). — 459.

Fourth report of the commissioners of Her Majesty's inland revenue. London, 1860 (Ал патруля рапорт ал мембрилор комисией асупра проблемелор венитурилор интерне але мэрией сале. Лондра, 1860). — 683.

Tenth report of the commissioners of Her Majesty's inland revenue. London, 1866 (Ал зечеля рапорт ал мембрилор комисией асупра проблемелор венитурилор интерне але мэрией сале. Лондра, 1866). — 682, 732, 734.

Report of the committee on the baking trade in Ireland for 1861 (Рапортул комитетулуй де панификацие дин Ирланда пе 1861). — 271.

Report of the officer of health of St. Martin's-in-the-Fields. 1865 (Рапортул функционарулуй медикал дин Сент-Мартинс-ин-Филдс. 1865). — 692.

Reports by Her Majesty's secretaries of embassy and legation, on the manufactures, commers, & c., of the countries in which they reside. No. 6. London, 1863 (Рапоартеле секретарилор де амбасаде ши легаций ай мэрией сале асупра индустрией, комерцулуй ш. а. м. д. дин цэриле ын каре се афлэ. № 6. Лондра, 1863). — 367.

Reports from poor law inspectors on the wages of agricultural labourers in Ireland. Dublin, 1870 (Рапортул инспекторилор асупра лежий сэрачилор деспре саларнул мунчиторилор агриколь дин Ирланда. Дублин, 1870). — 737.

Reports of the inspectors of factories to Her Majesty's Principal Secretary of State for the Home Department (Рапоартеле инспекторилор де фабрикэ адресате министрулуй афачерилор интерне ал мэрией сале). — 248, 259, 419, 516.

— for the half year ending the 31st December 1841. [London] 1842 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 декембрие 1841. [Лондра] 1842). — 296.

— for the quarter ending 30th September, 1844; and from 1st October, 1844, to 30th April, 1845. London, 1845 (пентру трименструл каре с'а ынкеят ла 30 септембрие 1844 ши пентру периоада динтре 1 октомбрие 1844 ши 30 априлие 1845. Лондра, 1845). — 300, 301, 312, 435, 438.

— for the half year ending 31st October, 1846. London, 1847 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1846. Лондра, 1847). — 312.

— for the half year ending 30th April 1848. London, 1848 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1848. Лондра, 1848). — 305, 573.

— for the half year ending 31st October 1848. London, 1849 (пентру семеструл каре с'а ын-

кеят ла 31 октомбрие 1848. Лондра, 1849). — 247—248, 300, 302—310, 317, 320, 551, 574.
— for the half year ending 30th April 1849. London, 1849 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1849. Лондра, 1849). — 307—310, 331.
— for the half year ending 31st October, 1849. London, 1850 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1849. Лондра, 1850). — 299, 308, 309.
— for the half year ending 30th April, 1850. London, 1850 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1850. Лондра, 1850). — 311, 320—321.
— for the half year ending 31st October 1850. London, 1851 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1850. Лондра, 1851). — 306.
— for the half year ending 30th April 1852, London, 1852 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1852. Лондра, 1852). — 312.
— for the half year ending 30th April 1853. London, 1853 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1853. Лондра, 1853). — 314.
— for the half year ending 31st October 1853. London, 1854 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1853. Лондра, 1854). — 191, 287.
— for the half year ending 30th April 1855. London, 1855 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1855. Лондра, 1855). — 248.
— for the half year ending 31st October 1855. London, 1856 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1855. Лондра, 1856). — 287, 295, 424, 450, 551.
— for the half year ending 31st October 1856. London, 1857 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1856. Лондра; 1857). — 261—262, 402, 425, 439, 455, 473—475.
— for the half year ending 30th April 1857. London, 1857 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1857. Лондра, 1857). — 425.
— for the half year ending 31st October 1857. London, 1857 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1857, Лондра, 1857). — 314, 424, 426.
— for the half year ending 30th April 1858. London, 1858 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1858. Лондра, 1858). — 261, 581, 584.
— for the half year ending 31st October 1858. London, 1858 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1858. Лондра, 1858). — 417, 420, 424, 438—439, 455.
— for the half year ending 30th April 1859. London, 1859 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1859, Лондра, 1859). — 578.
— for the half year ending 31st October 1859. London, 1860 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1859. Лондра, 1860). — 300, 321.
— for the half year ending 30th April 1860. London, 1860 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1860. Лондра, 1860). — 262, 287, 297, 314, 400, 439, 573.
— for the half year ending 31st October 1860. London, 1860 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1860. Лондра, 1860). — 261, 578.
— for the half year ending 30th April 1861. London, 1861 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1861. Лондра, 1861). — 261.
— for the half year ending 31st October 1861. London, 1862 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1861. Лондра, 1862). — 312, 313, 319, 440.
— for the half year ending 31st October 1862. London, 1863 (пентру семеструл каре с'а ынкеят

ла 31 октомбрие 1862. Лондра, 1863). — 261, 314—316, 319, 423, 429, 438, 440, 442, 473, 480—481, 505—506.
— for the half year ending 30th April 1863. London, 1863 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1863. Лондра, 1863). — 316, 321, 449, 484, 573.
— for the half year ending 31st October 1863. London, 1864 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1863. Лондра, 1864). — 261, 445, 450, 457, 482, 483, 573, 668.
— for the half year ending 30th April 1864. London, 1864 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 30 априлие 1864. Лондра, 1864). — 483.
— for the half year ending 31st October 1864. London, 1865 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1864. Лондра, 1865). — 317, 318, 321.
— for the half year ending 31st October 1865. London, 1866 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1865. Лондра, 1866). — 434, 472, 483, 485, 501—504, 508, 509, 516.
— for the half year ending 31st October 1866. London, 1867 (пентру семеструл каре с'а ынкеят ла 31 октомбрие 1866. Лондра, 1867). — 445, 450, 590, 674, 742.

Reports respecting grain, and the corn laws: viz: First and second reports from the Lords Committees, appointed to enquire into the state of the growth, commerce, and consumption of grain, and all laws relating thereto. Ordered, by the House of Commons, to be printed, 23 November, 1814 (Рапоарте привитоаре ла череале ши ла лежиле череалелор: Примул ши ал дойля рапоарте але комисией камерей лорзилор, ымпутерничитэ сэ студиезе ситуация продукцией, комерцулуй ши консумулуй де череале, прекум ши тоате лежиле дин ачест домениу. Публикат потривит диспозицией камерей комунелор дин 23 ноембрие 1814). — 583.

The Revised statutes of the state of Rhode Island and Providence plantations. Providence, 1857 (Статутеле ревизуите але статулуй Род-Айленд ши але колоней Провиденс. Провиденс, 1857). — 290.

Royal commission on railways. Report of the commissioners. London, 1867 (Комисия регалэ а кэилор ферате. Рапортул мембрилор комисией. Лондра, 1867). — 456, 588.

Statistical abstract for the United Kingdom in each of the last fifteen years, from 1846 to 1860. Number 8. London, 1861 (Ындрептар статистик ал Регатулуй Унит пентру фиекаре ан дин ултимий чинчспрезече ань: дин 1846 пынэ ын 1860. Нумэрул 8. Лондра, 1866). — 441—442.

Statistical abstract for the United Kingdom in each of the last fifteen years, from 1851 to 1865. Number 13. London, 1866 (Ындрептар статистик ал Регатулуй Унит пентру фиекаре ан дин ултимий чинчспрезече ань: дин 1851 пынэ ын 1865. Нумэрул 13. Лондра, 1866). — 441—412.

ЕДИЦИЙ ПЕРИОДИЧЕ

«Вестник Европы» («Куриерул европян»), Санкт-Петербург, 1872, волумул III. — 20—21.

«Санкт-Петербургские ведомости» («Газета Санкт-Петербургулуй»), 8 (20) априлие 1872. — 19.

«The Bengal Hurkaru» («Куриерул Бенгалулуй»), Калкутта, 22 юлие 1861. — 350.

«Bury Guardian» («Стража Бериулуй»), Бери, 12 май 1860. — 286.

«Concordia. Zeitschrift für die Arbeiterfrage» («Конкордие. Журнал пентру проблема мунчиторяскэ»), Берлин, № 10, 7 мартие 1872. — 37, 38.
— № 27, 4 юлие 1872. — 38.
— № 28, 11 юлие 1872. — 39.

«*The Daily Telegraph*» («Телеграфул зилник»), Лондра, 17 януарие 1860. — 263.
«*Demokratisches Wochenblatt*» («Сэптэмынал демократик»), Лайпциг, № 31, 1 август 1868. — 19.
— № 34, 22 август 1868. — 19
— № 35, 29 август 1868. — 19.
— № 36, 5 септембрие 1868. — 19.
«*Deutsch-Französische Jahrbücher*» («Ануар жермано-франчез»), Парис, 1844. — 89, 168, 180, 666.
«*The Economist*» («Економистул»), Лондра, волумул III, 29 мартие 1845. — 708.
— волумул VI, 15 априлие 1848. — 248.
— волумул IX, 19 юлие 1851. — 618.
— волумул XVIII, 21 януарие 1860. — 670.
— волумул XXIV, 2 юние 1866. — 764.
«*The Evening Standard*» («Драпелул де сарэ»), Лондра, 1 ноембрие 1886. — 34.
«*The Glasgow Daily Mail*» («Пошта зилникэ дин Глазго»), 25 априлие 1849. — 331.
«*Journal des Économistes*» («Журнал економик»), Парис, юлие ши аугуст 1872. — 20.
«*The Journal of the Society of Arts*» («Журналул сочиетэций артелор ши месериилор»), Лондра, волумул VII, 9 дечембрие 1859. — 398—399.
— волумул VIII, априлие 1860. — 415.
— волумул XIV, априлие 1866. — 764.
— волумул XX, 5 януарие 1872. — 440.
«*Macmillan's Magazine*» («Журналул луй Макмиллан»), Лондра ши Кембридж, волумул VIII, аугуст 1863. — 275.
«*The Morning Advertiser*» («Информаторул де диминяцэ»), Лондра, 17 априлие 1863.—39.
«*The Morning Chronicle*» («Кроника де диминяцэ»), Лондра. — 708.
«*The Morning Star*» («Стяуа де диминяцэ»), Лондра. — 565.
— 17 априлие 1863. — 39, 684.
— 23 юние 1863. — 274.
— 7 януарие 1867. — 701—702.
«*Neue Rheinische Zeitung. Organ der Demokratie*» («Ноуа Газетэ Ренанэ. Орган ал демокрацией»), Келн, № 266, 7 априлие 1849.— 607, 796.
«*Neue Rheinische Zeitung. Politisch-ökonomische Revue*» («Ноуа Газетэ Ренанэ. Ревистэ политико-економикэ»), Лондра—Хамбург, № 4, 1850. — 311, 320.
«*New-York Daily Tribune*» («Трибуна зилникэ дин Нью-Йорк»), 9 февруарие 1853. — 762.
«*The Observer*» («Обсерваторул»), Лондра, 24 априлие 1864. — 154.
«*The Pall Mall Gazette*» («Газета Пелл-мелл»), Лондра. — 686.
«*La Philosophie positive. Revue*» («Филозофия позитивистэ. Ревистэ»). Парис, № 3, ноембрие — дечембрие 1868. — 19.
«*The Portfolio. Diplomatic review. (New series)*» («Портофолиу. Ревистэ дипломатикэ. (Ноуа серие)»), Лондра. — 762.
«*Révolutions de Paris*» («Революциile паризиене»), № 101, 1791. — 772.
«*Reynolds's Newspaper*» («Газета луй Рейнолдс»), Лондра, 21 януарие 1866. — 273.
— 4 февруарие 1866. — 273.
— 20 януарие 1867. — 701.
«*The Saturday Review of Politics, Literature, Science, and Art*» («Ревиста де сымбэтэ асупра проблемелор политичий, литературий, штиинцей ши артей»), Лондра, 18 януарие 1868. — 19.
«*The Social Science Review*» («Ревиста штиинцелор сочиале»), Лондра, волумул II, 18 юлие 1863. — 274—275.
«*The Spectator*» («Спектаторул»), Лондра, 26 май 1866. — 353.
«*The Standard*» («Драпелул»), Лондра, 15 аугуст 1863. — 274.
— 26 октомбрие 1861. — 585.
— 5 априлие 1867. — 701—702.
«*The Times*» («Тимпурь»), Лондра. — 686, 763.
— 14 февруарие 1843. — 684.
— 5 ноембрие 1861. — 288.

— 26 ноембрие 1862. — 226, 428.
— 24 мартие 1863. — 315, 603—606.
— 17 априлие 1863. — 38, 39, 40.
— 2 юлие 1863. — 274.
— 25 февруарие 1864. — 498.
— сфыршитул анулуй 1866. — 630, 742.
— ынчепутул анулуй 1867. — 630, 742.
— 26 януарие 1867. — 527.
— 3 септембрие 1873. — 631.
— 29 ноембрие 1883. — 40.
«To-Day» («Астэзь»), Лондра, № 2, февруарие, 1884. — 41.
— № 3, мартие 1884. — 41.
«Der Volksstaat» («Статул норода-ник»), Лайпциг, 1 юние 1872. — 38.
— 7 аугуст 1872. — 39.
«The Westminster Review» («Ревиста дин Вестминстер»), Лондра. — 75.
«The Workman's Advocate» («Апэрэторул мунчиторулуй»), Лондра, 13 януарие 1866. — 272.

ОПЕРЕ ДЕ ЛИТЕРАТУРЭ АРТИСТИКЭ

Антипатрос дин Тесалоник. Инвентаря морий де апэ. — 432.
Балзак. Хобсек. — 619.
Батлер. Худибрас. — 47.
Бичер-Стоу. Колиба луй Мош Тома. — 762.
Буало. Сатира VIII. — 685.
Виржилиу. Енеида. — 321.
Волтер. Кандид. — 213, 803.
Гете. Фауст. — 40, 82, 100, 212, 213, 309, 623, 742.
Данте. Дивина комедие. — 11, 117, 266.
Дефо. Робинзон Крузо. — 90—92, 308.
Дидро. Салонул дин 1767. — 149.
Диккенс. Авентуриле луй Оливер Твист. — 465—466.
Драйден. Кукошул ши вулпя. — 262.
Дупон. Кынтекул мунчиторилор. — 725.
Лесаж. Авентуриле луй Жил Блас дин Сантильяна. — 743.
Овидиу. Арта драгостей. — 463.
Овидиу. Фаштий. — 753.
Сервантес. Истецул идалго Дон-Кихот де Ламанч. — 95, 99, 673.
Софокле. Антигона. — 148.
Хайне. Хенрих. — 321.
Хомер. Илиада. — 75.
Хомер. Одиссея. — 273, 389.
Хорациу. Арта поетикэ. — 710.
Хорациу. Епод 7. — 744.
Хорациу. Сатире. Картя ынтыя. — 6, 122, 285, 366, 388, 496.
Шекспир. Висул уней нопць де варэ. — 122.
Шекспир. Вяца луй Тимон дин Атена. — 147—148.
Шекспир. Мулт згомот пентру нимик. — 97.
Шекспир. Негусторул дин Венеция. — 306, 513, 716.
Шекспир. Режеле Хенрих IV. Партя ынтыя. — 40, 59.
Шекспир. Хамлет.—292.
Шиллер. Интригэ ши юбире. — 604.
Шиллер. Кезэшие. — 623.
Шиллер. Кынтек деспре клопот. — 430.
Штолберг. Кэтре натурэ. — 538.
Ювенал. Сатира IV. — 267—268.

* * *

Библия. — 101, 289, 397, 610, 625, 779—780.
Иероним чел Блажин. Скрисоаре кэтре Еустохия — деспре пэстраря виржинитэций. — 117.

ИНДИЧЕ АЛ ТРАДУЧЕРИЛОР РУСЕШТЬ АЛЕ КЭРЦИЛОР ЧИТАТЕ*

Аппиан. Гражданские войны. Перевод с греческого под ред. С. А. Жебелева и О. О. Крюгера. Л., 1935. — 758 (20).

Аристотель. Политика. Перевод с греческого С. А. Жебелева. Спб., 1911. — 99 (23), 168 (22—26), 181 (28).

Аристотель. Этика. Перевод с греческого Э. Радлова. Спб., 1908. — 72 (93).

Беллерс, Дж. Предложение об учреждении трудового колледжа (в книге: Предшественники современного социализма в отрывках из их произведений. Составил В. П. Волгин. Часть I. М. — Л., 1928) (перевод с сокращениями). — 154 (118), 514—515 (124, 125), 645 (117).

Буханан (в настоящем издании: *Бьюкенен*). Примечания в книге: *А. Смит.* Исследования о природе и причинах богатства народов. С примечаниями Бентама, Бланки, Буханана, Гарнье, Мак-Куллоха, Мальтуса, Милля, Рикардо, Сэя, Сисмонди и Тюрго. Перевел П. А. Бибиков. Том I. Спб., 1866. — 586 (477).

Бэкон, Ф. Опыты и наставления нравственные и политические (в книге: *Ф. Бэкон.* Новая Атлантида. Опыты и наставления нравственные и политические. Перевод З. Е. Александровой. М., 1954 (перевод с сокращениями). — 752 (100).

Верри. Политическая экономия или О государственном хозяйстве. Переведено с французского, а на французский с итальянского, с седьмого издания. Спб., 1810. — 54 (11—12), 104 (7), 149 (45).

Гегель. Наука логики. Перевод Б. Г. Столпнера. М., 1939 (Гегель. Сочинения. Том V, VI). — 328.

Гегель. Философия права. Перевод Б. Столпнера. М. — Л., 1934 (Гегель. Сочинения. Том VII). — 55 (218), 105 (87), 184 (91), 387 (216), 618 (226).

Гегель. Энциклопедия философских наук. Часть I. Логика. Перевод

* Индичеле де фацэ конкине нумай ултимеле дин традучериле русешть екзистенте але кэрцилор читате ши менционате де Маркс. Ынсэ пентру лукрэриле, каре ау апэрут ултима оарэ ын едиция прескуртатэ, с'а фэкут о ексчепцие. Ын ачесте казурь есте датэ де асеменя ши традучеря антериоарэ, май комплектэ. Ын индиче сынт арэтате пажиниле волумулуй де фацэ, ла каре Маркс читязэ сау менционязэ лукраря респективэ, ши алэтурь, ын парантезе ротунде, пажиниле кореспунзэтоаре але кэрций читате.

Б. Столпнера. М. — Л., 1930 (Гегель. Сочинения. Том I). — 196 (318—319), 281 (212).

Гексли, Т. Г. Уроки элементарной физиологии. Перевод с английского под редакцией И. А. Петрова, с предисловием Д. И. Писарева. Спб., 1867. — 509 (134).

Гоббс, Т. Левиафан, или Материя, форма и власть государства церковного и гражданского. Соцэкгиз, 1936. — 186 (90), 380 (115).

Годскин, Т. Защита труда против притязаний капитала (в книге: *Т. Годскин.* Сочинения. М., 1938). — 379 (27, 28), 603 (12, 14).

Годскин, Т. Популярная политическая экономия (в книге: *Т. Годскин.* Сочинения. М., 1938). — 363 (74), 376 (118), 562 (162).

Грове. Соотношение физических сил. С предисловием к русскому переводу профессора Н. Н. Бекетова. Перевод Ал. Заленского и Ил. Мечникова. Харьков, 1864. — 552.

Дарвин, Ч. Происхождение видов путем естественного отбора. М. — Л., 1939 (*Ч. Дарвин.* Сочинения, том 3). — 364—365 (379).

Декарт, Р. Рассуждение о методе с приложениями: диоптрика, метеоры, геометрия. Редакция, перевод, статьи и комментарии Г. Г. Слюсарева и А. П. Юшкевича. Издательство АН СССР, 1953. — 413 (54).

Джонс, Р. Вводная лекция по политической экономии, прочитанная в Королевском колледже в Лондоне 27 февраля 1833 г. (в книге: *Р. Джонс.* Экономические сочинения. Соцэкгиз, 1937). — 663.

Джонс, Р. Опыт о распределении богатства и об источниках налогов (в книге: *Р. Джонс.* Экономические сочинения. Соцэкгиз, 1937). — 351 (131).

Джонс, Р. Политическая экономия народов (в книге: *Р. Джонс.* Экономические сочинения. Соцэкгиз, 1937). — 328 (316), 341 (316), 356 (348—349), 597 (313), 618 (295), 628 (295, 299, 313, 314).

Диодор Сикилийский. Историческая библиотека. Переведена с греческого Иваном Алексеевым. Часть первая. Спб., 1774. — 158 (269—272), 255 (270—271), 363 (120—121), 537 (129—130).

Кенэ, Ф. Объяснение экономической таблицы (в книге: *Ф. Кенэ.* Выбранные места. Перевод А. В. Горбунова. М., 1896). — 620.

Кенэ, Ф. О торговле. Первый диалог (в книге: *Ф. Кенэ.* Выбранные места. Перевод А. В. Горбунова. М., 1896). — 123 (198).

Кенэ, Ф. О ремесленном труде. Второй диалог (в книге: *Ф. Кенэ.* Выбранные места. Перевод А. В. Горбунова. М., 1896). — 341 (230).

Кетле, А. Человек и развитие его способностей или Опыт общественной физики. Том. I. Спб., 1865. — 344.

Колумб. Письмо королю и королеве с острова Ямайка (в книге: Путешествия Христофора Колумба. Дневники. Письма. Документы. М., 1956). — 147 (470).

Кондильяк. О выгодах свободной торговли. Перевел с французского Н. Аммосов. Часть I. Спб., 1817. — 174—175 (48, 49, 52, 114, 115).

Ксенофонт. Киропедия. Перевел Г. А. Янчевецкий. Киев, 1878 (*Ксенофонт.* Сочинения, т. III). — 390 (259—260).

Курсель-Сенёль. Руководство к теоретическому и практическому изучению предприятий промышленных, торговых и земледельческих. Перевод с французского, изданный под редакцией В. Вешнякова. Спб., 1860. — 252 (61), 627 (18).

Кювье, Ж. Рассуждение о переворотах на поверхности земного шара. Перевод с французского Д. Е. Жуковского. М. — Л., 1937. — 538 (204).

Лассаль, Ф. Господин Бастиа-Шульце Делич, экономический Юлиан, или Капитал и труд (в книге:

Ф. Лассаль. Сочинения. Том III. М., 1925). — 5.

Либих, Ю. Химия в приложении к земледелию и физиологии. Комментарии и редакция перевода проф. А. Н. Лебедянцева. М. — Л., 1936 (перевод с сокращениями).— 259 (89—90), 531 (100), 602 (211).

Либих, Ю. Химия в приложении к земледелию и физиологии растений. Перевод проф. Ильенкова. М., 1870.—259 (83), 531 (100), 602 (132).

Ливий. Римская история от основания города. Перевод с латинского под редакцией П. Адрианова. Том VI. М., 1899.—298 (182).

Лукреций. О природе вещей. Перевод с латинского, вступительная статья и комментарии Ф. А. Петровского. М., 1958. — 235 (129).

Маколей. История Англии от восшествия на престол Иакова II. Часть I. Спб. и М., 1866 (*Маколей.* Полное собрание сочинений. Второе, исправленное издание. Том VI). — 292 (350—351), 749 (278, 346).

Мальтус, Т. Р. Исследование о природе и развитии ренты, а также о началах ее регулирующих. Перевод А. Миклашевского (в «Ученых записках императорского Юрьевского университета», № 2 и 3, Юрьев, 1908). — 333 (30), 554 (30), 583—584 (30).

Мальтус, Т. Р. Опыт о законе народонаселения. Перевел П. А. Бибиков. Том I и II. Спб., 1868. — 376, 647.

Мальтус, Т. Р. Опыт закона о народонаселении. Перевод И. А. Вернера. М., 1895 (перевод с сокращениями).—376, 647.

Маурер, Г. Л. Введение в историю общинного, подворного, сельского и городского устройства и общественной власти. Перевод с немецкого В. Корша. Москва, 1880. — 85 (135).

Мен, Т. (в настоящем издании: *Ман, Т.*) Богатство Англии во внешней торговле или Баланс нашей внешней торговли как регулятор нашего богатства (в сборнике: Меркантилизм. Под редакцией и со вступительной статьей И. С. Плотникова. Соцэкгиз. Л., 1935) (перевод с сокращениями).— 538 (183).

Милль, Дж. Ст. Основания политической экономии (в книге: *Н. Г. Чернышевский.* Полное собрание сочинений в пятнадцати томах. Том. IX. Под редакцией И. Д. Удальцова. М., 1949) (перевод с сокращениями). — 531 (240).

Милль, Дж. Ст. Основания политической экономии с некоторыми из их применений к общественной философии. Второе полное издание в двух томах. [Перевод Н. Г. Чернышевского.] Спб., 1874. Том I — 530 (226), 541—543 (477, 478), 641 (259); том II—393 (285).

Милль, Дж. Ст. Система логики силлогистической и индуктивной. Изложение принципов доказательства в связи с методами научного исследования. Перевод с английского под редакцией В. Н. Ивановского, М., 1914. — 620.

Моммзен, Т. История Рима. Тт. I—III. М., 1936—1941. — 183. Том I—187 (787).

Монтескьё. О духе законов (в книге: *Ш. Монтескьё.* Избранные произведения. М., 1955). — 105 (482), 138—139 (486), 786 (667).

Мор, Т. Утопия. Перевод с латинского и комментарии А. И. Малеина и Ф. А. Петровского. Вступительная статья Волгина. М., 1953. — 751, 767.

Норс, Д. Очерки о торговле (в сборнике: Меркантилизм. Под редакцией и со вступительной статьей И. С. Плотникова. Л., 1935). — 137 (307—310), 140 (312), 150 (316).

Оуэн, Р. Замечания о влиянии промышленной системы (в книге: *Р. Оуэн.* Избранные сочинения. Том I. Перевод с английского и комментарий С. А. Фейгиной. Вступительная статья В. П. Волгина. М. — Л., 1950). — 427 (81).

Петти. Политическая анатомия Ирландии. 1672 г. (в книге: *В. Петти.* Экономические и статистические

работы. Перевод под редакцией М. Смит. М., 1940). — 333 (122).

Петти. Разное о деньгах. 1682 г. (в книге: *В. Петти.* Экономические и статистические работы. Перевод под редакцией М. Смит. М., 1940). — 115 (212), 161 (216).

Петти. Трактат о налогах и сборах. 1662 г. (в книге: *В. Петти.* Экономические и статистические работы. Перевод под редакцией М. Смит, М., 1940). — 54 (55), 105—106 (40), 138 (28), 647—648 (64).

Петти. Verbum sapienti (Слово мудрым), 1664 г. (в книге: *В. Петти.* Экономические и статистические работы. Перевод под редакцией М. Смит. М., 1940). — 157 (84—85), 161 (85), 291 (83).

Платон. Политика или государство. Перевод проф. Карпова. Издание второе, исправленное и дополненное. Спб., 1863 (*Платон.* Сочинения, часть III). — 390 (117).

Рикардо, Д. Высокая цена слитков — доказательство обесценения банкнот (в книге: *Рикардо.* Сочинения. Перевод под редакцией М. Н. Смит. Том II. М., 1955). — 159 (53, 55).

Рикардо, Д. Начала политической экономии и налогового обложения. М., 1955 (*Рикардо.* Сочинения. Перевод под редакцией М. Н. Смит. Том. I). — 94 (234), 182 (193), 205 (42), 248—249 (285), 411 (236), 416 (57), 417 (325), 453 (325), 455 (320), 602 (130), 619 (129—130), 637 (226), 662—663 (320).

Рикардо, Д. О покровительстве земледелию (в книге: *Рикардо.* Сочинения. Перевод под редакцией М. Н. Смит. Том III. М., 1955). — 90 (53).

Родбертус. Социальные письма к фон Кирхману. Письмо третье: Опровержение учения Рикардо о земельной ренте и обоснование новой теории ренты (в книге: *К. Родбертус.* Экономические сочинения. Перевод И. Плотникова. Л., 1936) (перевод с сокращениями). — 557.

Родбертус. Третье социальное письмо к фон-Кирхману. Опровержение учения Рикардо о поземельной ренте и обоснование новой теории ренты (в книге: *К. Родбертус Ягецов.* Сочинения. Выпуск I: К освещению социального вопроса. Перевод с немецкого М. Н. Соболева. Спб. [1904]). — 557.

Рошер, В. Система народного хозяйства. Том I: Начала народного хозяйства. Перевод И. Бабста. Том I. Отделение первое. М., 1860. — 106 (257—261), 225 (103), 237 (103, 97), 345 (111).

Руссо. Гражданин, или Рассуждение о политической экономии. Переведена В. М. Спб., 1787. — 777 (119).

Сисмонди. Новые начала политической экономии, или О богатстве в его отношении к народонаселению. Том I и II. М., 1937. Том I — 171 (185), 190 (197), 595 (181, 182), 606 (186), 610 (200), 611 (196), 615 (175), 616 (206), 680 (179, 183—184); том II — 792 (208).

Смит, А. Исследование о природе и причинах богатства народов. М. — Л., 1935. Том I — 58 (32—33), 378 (9, 14), 597 (278), 625 (284—285), 650 (84), 652 (79), 676 (72), 686 (9); 769 (127); том II — 138 (18, 19), 385—386 (303).

Смит, А. Теория нравственных чувств. Перевел П. А. Бибиков. Спб., 1868. — 648.

Спиноза, Б. Письма некоторых ученых мужей к Б. д. С. и его ответы, проливающие немало света на другие его сочинения (в книге: *Б. Спиноза.* Избранные произведения. Том II. М., 1957). — 626 (568).

Спиноза, Б. Этика (в книге: *Б. Спиноза.* Избранные произведения. Том. I. М., 1957). — 327.

Сэ, Ж. Б. (в настоящем издании: *Сэй, Ж. Б.*) Трактат политической экономии. Перевод Е. Н. Каменецкой. М., 1896 (перевод отдельных глав).—169, 179, 225, 625.

Тьер, А. О собственности. Перевод А. Степанова. Спб., 1872.—466 (225).

Тюрго. Размышления о создании и распределении богатств. Перевод и дополнения проф. А. Н. Миклашевского. Юрьев, 1905. — 333 (4), 559 (5).

Фергюсон, А. Опыт истории гражданского общества. С английского перевел Иван Тимковский. Часть III. Спб., 1818. — 378 (16), 386 (9, 7), 387 (9).

Фукидид. История. Т. I. Перевод Ф. Мищенко в переработке, с примечаниями и вступительным очерком С. Жебелева. М., 1915. — 389—390 (90, 92).

Фурье, Ш. Новый хозяйственный и социетарный мир, или Открытие способа привлекательного и природосообразного труда, распределенного в сериях по страсти (в книге: *Ш. Фурье.* Избранные сочинения. Том III и IV. М., 1954).— 727.

Шорлеммер, К. Возникновение и развитие органической химии. М., 1937. — 329.

Шторх, Г. Курс политической экономии, или Изложение начал, обусловливающих народное благоденствие. Перевод с французского под редакцией и с заметками И. В. Вернадского. Том I. Спб., 1881. — 191 (193), 199 (129), 375 (79), 384 (135), 385 (78).

Юм, Д. Опыты. Перевод М. О. Гершензона. М., 1896 (перевод неполный). — 139.

ИНДИЧЕ ДЕ МАТЕРИЙ

А

Абстракцие
— ынсемнэтатя ей ла анализа формелор економиче — 6;
— пилде спечиале — 174, 181—182, 194, 532, 593, 610.
Авуцие материалэ
— извоареле — 54, 531, 601, 633;
— елементеле ей — 148—149, 184, 197—202, 228, 634—635, 746;
— експресия ей сочиалэ — 146—147, 148, 158—159;
— ынсуширя ей — 168—169;
— трансформаря ей ын капитал — 599;
— кондицииле репродукцией ей — 594;
— националэ — 785.
Агрикултура — 453, 528—531, 634, 635, 675, 705, 710, 725, 739—740, 744, 778—780.
Акумуларя капиталулуй
— характеризаре женералэ — 608, 610—611, 615—617, 621—624, 644, 646, 648, 649, 651, 655—656, 678—679, 690—691;
— кондицииле нечесаре, извоареле ши факторий — 592—593, 609—610, 612, 627—629, 632, 634—638, 652, 659;
— резултателе ши консечинцеле — 657, 661, 663—664, 667, 678;
— ын агрикултурэ — 633—634;
— ши ситуация класей мунчиторе — 632—633, 644—646, 648—650, 661—664, 667—668, 678, 691;
— ши лежиле продукцией де мэрфурь — 615—616;
— тендинца ей историкэ — 791—794.
Везь де асеменя: *Конченграря де капитал.*
Акумуларя примитивэ а капиталулуй
— характеризаре женералэ — 597, 655, 745—748, 790—794, 804;
— факторий ши моментеле принчипале але акумулэрий примитиве — 746—748, 752, 768, 781, 785, 786, 788;
— изгониря форцатэ а цэранилор де пе пэмынт — 453, 748—764, 798;
— узурпаря де кэтре лендлорзь а проприетэций обштешть — 755—760;
— характеризаря женералэ а методелор ей — 763—764, 781—782, 789—790, 804.
Амензь — 448—449.
Анархия продукцией капиталисте — 193, 379—380, 504, 528, 555.

Англия
— характеризаре женералэ — 6, 10, 14—18, 34—35, 260, 296, 302, 318, 395—396, 399, 402, 681;
— акумуларя примитивэ а капиталулуй — 453, 748—775, 780—791;
— системул де бань ши банкар — 111, 113, 158—159, 786;
— индустрия — 260, 296, 318, 399, 456—458, 477—483, 491—495;
— орашеле — 691—696;
— агрикултура ши релацииле аграре — 453, 705, 708—710, 714—717, 748—749, 754—755, 774—775, 779;
— комерцул екстериор — 476—480, 483, 782—783;
— комерцул ку робь — 789—790;
— експортул де капитал — 642;
— системул колониал — 539, 780—785, 788;
— популация — 467—468, 469—471, 662, 681—682;
— ситуация оаменилор мунчий — 190—191, 259—282, 296—316, 418—425, 433, 434—441, 454—455, 477—484, 491—499, 603—606, 630—633, 686, 689—744, 769;
— мишкаря мунчиторяскэ — 191, 296, 299, 301—302, 303, 311, 318—319, 450—452;
— лежислация — 258—259, 289—291, 296—318, 448, 515—521, 527—528, 706, 753, 754—755, 765—773.
Арендэ — 773—776.
Аржентина — 384.
Аристокрацие — 17, 625, 706, 707—708, 742, 756, 804.
Арматэ де резервэ а мунчий — везь *Супрапопулацие релативэ.*
Асия — 156, 178, 355, 382.
Асочиаций де асигураре — 223.
Асочиация Интернационалэ а Мунчиторилор — 37, 320.
Асочиация мунчиторяскэ жерманэ дин Бруксел — 607.
Атена (Антикэ) — 95, 147—148, 390—391.
Аур (ши аржинт)
— ка марфэ бэняскэ — 82—83, 103, 113—114, 123, 130—134, 145—147;
— проприетэциле натурале, деосебите але аурулуй ши аржинтулуй — 103—104;
— дубларя валорий де ынтребуинцаре а аурулуй ши аржинтулуй — 104;
— валоаря луй — 104—105, 131—134;
— функционаря паралелэ а аурулуй ши аржинтулуй ын калитате де бань — 110—111;
— рапортул динтре валоаря аурулуй ши чя а аржинтулуй — 110, 158—159;
— скимбаря валорий аурулуй ши инфлуенца ачестей скимбэрь асупра функцией луй ка бань — 112, 131—132;
— крештеря путерий аурулуй одатэ ку лэржиря продукцией де мэрфурь — 147, 148.
Аустралия — 476, 804.
Аустрия — 295.
Африка — 781.

Б

Базэ ши супраструктурэ — 9, 90—91, 95—96, 98, 509—510, 512—513, 622, 646.
Банкноте — 142, 154, 156, 157—159.
Бань
— дефиниция лор — 5—6, 70, 72, 82, 104, 106, 123, 145, 148—149, 153—154, 162, 169;
— история лор — 102—103, 106, 113—114, 140—142, 146, 147, 148, 156—157;
— ка мэсурэ а валорилор — 108—118, 123, 132—133;
— ка еталон ал прецурилор — 111—112, 114;
— ка мижлок де чиркулацие — 129—145;
— ка мижлок де тезауризаре — 145—150;
— ка мижлок де платэ — 150—158;
— бань универсаль — 158—161;
— бань де хыртие — 142—145;
— бань де кредит — 142, 155;
— чиркулация банилор — 129—145, 149—150, 153, 154—155, 157;
— трансформаря банилор ын капитал — 162—193, 211—213, 327—329, 592, 598—599, 614—615, 746;
— илузие креатэ де форма бэняскэ а салариулуй — 560—565, 595—596;

— характерул лор де фетиш — 106—107.
Везь де асеменя: *Аур, Екивалент женерал, Монедэ.*
Бань-мункэ — 108.
Белжия — 34, 295, 318, 630, 703—704.
Биметализм — 110—111, 158—159.
Бурсэ — 154, 210, 775, 785.
Бэнчь — 142, 153, 154, 157—158, 159—160, 161, 785—786.

В

Валоаре
— дефиниціе — 48—49, 56—57, 62—63, 76, 96—97, 560;
— ка рапорт сочиал — 58—59, 70, 96—97;
— ка уна дин чеде май женерале форме але модулуй де продукціе бургез — 94—95;
— ши валоаря де скимб — 46—49, 73;
— валоаре де ынтребуинцаре — 56—58, 221;
— детерминаря мэримий ей — 49—51, 57, 76, 116, 204—205, 560;
— скимбаря мэримий ей одатэ ку скимбаря продуктивитэций мунчий — 50—51, 57—58, 635—637.
Везь де асеменя: *Валоаре индивидуалэ, Валоаре де скимб, Валоаре релативэ, Форма-валоаре, Форма екивалент.*
Валоаре де скимб — 46—49, 52, 58—59, 73, 94—97, 101, 102, 117—118, 119, 173, 176, 185—186.
Валоаре де ынтребуинцаре — 46, 48—49, 52—54, 57—59, 99—102, 169, 172—173, 175—176, 198—200, 206, 210—211, 213—214, 226—227, 609;
— а мэрфий-бань — 104;
— а форцей де мункэ — 182—184, 189—194, 202—203, 211—212, 214, 344—345;
— ши валоаря — 46, 56—57, 213—214, 221—223, 225—226, 229—230.
Валоаре индивидуалэ — 214, 337—339, 430.
Виоленцэ — 433, 746, 781, 787—788.
Везь де асеменя: *Експроприацие.*
Вякуриле де мижлок — 91, 151, 153, 328, 343, 356, 362—363, 382—383, 413, 452—453, 534, 747, 774, 780, 781, 784.

Г

Градул де експлоатаре — везь *Рата плусвалорий.*
Гречия (Антикэ) — 71—72, 95, 147—148.

Д

Дарвинизм — 288, 364—365, 394.
Датории де стат — 785—788.
Диалектикэ — 612—613;
— идеалистэ — 22;
— материалистэ — 20—23;
— контрадикций — 6, 18, 22—23, 114—115, 117—118, 127—128, 153, 193, 353—354, 380—381, 431, 455, 465—471, 488—504, 514, 527—528, 532, 555, 626, 678, 690—691, 792—793;
— унитатя ши лупта контрариилор — 60, 74, 80—81, 101, 118—119, 127—128, 135—136, 154, 164, 376—377, 530, 532;
— требуя кантитэций ын калитате — 327—329, 343, 345—347;
— негаря негацией — 793;
— посибилитате ши реалитате — 128;
— нечеситате ши ынтымпларе — 6, 76, 88—89, 181—182, 379;
— каузэ ши ефект — 664—665;
— концинут ши формэ — 46—47, 89—90, 94—95, 108, 115—117, 612—613;
— есенцэ ши феномен — 46—47, 59—60, 65, 69, 71, 326—327, 336—337, 562, 564, 565, 567, 575—576, 597.
Везь де асеменя: *Метода економией политиче марксисте.*
Дивизиуня мунчий — 120—122, 185, 376—377, 378, 381, 383, 386—391, 444—446, 509—510, 654, 674;
— натуралэ — 92, 375;
— мануфактуриерэ (ши ла фабричь) — 359, 361—362, 367, 369, 371, 374—383, 385, 386—390.
— интернационалэ — 476;
— сочиалэ — 52—53, 86—87, 88—89, 120, 122, 374—375, 377—380, 388—391, 468, 538;
— териториалэ — 377—378.
Дижмэ — 52, 749.

Диктатура пролетариатулуй — 18, 514, 793—794.
Добындэ — 559, 592—593, 618, 626.
Дрепт
— роман — 105, 306, 758;
— ын вякуриле де мижлок — 105, 774—775;
— бургез — 98—99, 183—184, 192—193, 253—254, 307—308, 311, 315, 317, 319, 321, 420—421, 448—450, 612—616, 631.

Е

Егалитате бургезэ — 174, 183, 192, 311, 320—321, 612—613.
Ежипт — 356, 488, 537, 538.
Екивалент женерал — 80—83, 100—101, 102—104, 106, 120,
Везь де асеменя: *Бань.*
Еклектикэ — 139—140.
Економие
— мижлоачелор де продукцие — 202—203, 205—206, 214—215, 346—347, 351—352, 410—411, 433—434, 449—450, 487—488, 489—490, 555, 655, 793;
— мунчий — 190—191, 214, 341—342, 555, 740.
Економие натуралэ — 91—92, 146, 777—778.
Економие политикэ
— история ей — 389, 647;
— обьектул ей — 6, 10;
— метода економией политиче марксисте — 5—6, 12, 20—23, 24, 45, 52, 55—56, 59, 88—89, 95, 162, 180, 185;
— характеризаре женералэ а економией политиче бургезе — 14, 17—18, 639—642, 647—648, 665, 795—796.
Економия политикэ бургезэ вулгарэ — 73, 166, 169—170, 173—174, 177, 201, 203—204, 209—211, 324, 461—471, 590—591, 617—618, 638—642, 650—651, 797—798;
— характеризаре женералэ — 17—18, 67, 94—95, 128, 174, 192—193, 327, 562, 564, 669—673, 745—746;
— теориile ей але плусвалорий — 174—179, 209—211, 225, 227, 237, 243—248, 547, 621—628, 636—637, 638—639.
Везь де асеменя: *Малтузианизм.*
Економие политикэ бургезэ класикэ
— характеризаре женералэ — 14, 94, 95, 461, 558, 562—564, 567, 591, 641, 647—648;
— партикуларитэциле анализей де кэтре еа а унор категорий ши прочесе економиче — 33, 57—58, 94—95, 158—159, 164, 182, 186—187, 224—225, 326—327, 372, 378, 385—386, 411, 533, 540—541, 545—549, 562—564, 566, 618—620, 624—625, 629—630, 636—637, 639—640, 645, 652, 663.
Експлоатаря форцей де мункэ де кэтре капитал — 534;
— есенца економикэ — 352—353;
— спориря ей интенсивэ ши екстенсивэ — 648—649;
— експримаря градулуй ей — 235—239, 556—559, 629—630, 634—635;
— ши анархия продукцией — 504.
Експортул де капитал — 642, 800.
Експроприере
— експроприеря продукэторилор немижлочиць — 747, 749, 752—754, 756—767, 778—779, 791—792, 804;
— акциуня експроприатоаре а системулуй фискал асупра мичий бургезий — 786—787;
— експроприаторилор — 793—794.
Елвеция — 34.
Европа — 749.

Ж

Жапония — 157, 749.
Жермания — 9, 11, 13—14, 18, 29, 34, 256—257, 292, 329, 396, 397, 404, 414, 416, 451, 453, 488, 749, 763, 770.

З

Зечюялэ — 52, 91.
Зиуэ де мункэ
— пэрциле ей компоненте — 250—251, 554—555, 557, 558—559, 565;
— лимита ей максимэ — 251, 573;
— дурата зилей де мункэ ши мэримя плусвалорий — 544—555, 574;
— ши економия де мункэ ын продукция капиталистэ — 341—342, 507—508;
— ши интенсификаря мунчий — 432—437, 549—555, 580—581;

— лимитаря форцатэ а зилей де мункэ — 258—259; 289—290, 296—301, 304—305, 311—312, 320—321, 432, 574;
— тендинца капиталулуй де а трече песте лимителе морале ши пур физиче але зилей де мункэ — 284, 288—289, 296, 298, 299, 302, 307, 309, 311, 317, 430—431;
— лупта мунчиторилор пентру редучеря зилей де мункэ — 192, 247, 254, 271, 289, 296, 301—302, 318—321, 442—443;
— ши салариул — 573—574, 575—576;
— ын сочиализм ши комунизм — 555.

И

Идентитате — 127—128, 613.
Илумиништий дин вякул XVIII — 105, 640.
Импозите — 590;
— формеле лор — 156—157;
— ка инструмент ал акумулэрий примитиве а капиталулуй — 781, 787, 788;
— ши плусвалоаря — 547;
— ын Империул Роман — 156;
— ын Асия — 156;
— ын Франца — 156;
— ын Англия — 753;
— ын СУА — 804.
Индия — 53, 98, 146, 150, 350, 356, 381, 404, 415, 455, 476, 538—539, 628, 781, 782—783.
Интенсификаря мунчий — 364, 432—441, 549—555, 673.
Интернационала (I) — везь *Асочиация Интернационалэ а Мунчиторилор.*
Интерпретаря материалистэ а историей — 9—11, 95, 197, 317, 394, 513, 514, 621—622, 639—640, 646.
Иран — 538—539.
Ирланда — 271, 272, 287, 442, 729—744, 760, 788.
Италия — 34, 488, 539, 748.

К

Капитал
— дефиниция — 168—169, 171, 179, 252, 283—284, 288, 329, 330, 599, 699, 791, 796;
— история луй — 162, 179—182, 184—186, 202, 352, 537, 779—780, 786—787, 790—793;
— формула женералэ а капиталулуй ши контрадикцииле ей — 162—182;
— течеря динтр'о сферэ ын алта — 663—664, 670—671;
— мишкаря ши контрадикцииле луй — 352—356, 465, 488, 528, 592, 674;
— ши салариул — 629—634;
— капиталул фолосит ши чел консумат — 638—639.
«Капиталул» луй К. Маркс
— обьектул ши метода —5—6, 10—12, 20—23, 24, 45, 56, 89, 95, 162, 180, 185;
— ынсемнэтатя пентру класа мунчиторе — 34;
— атитудиня фацэ де ел а бургезией — 19;
— традучериле стрэине — 19—20, 24, 27, 31—32, 36;
— история луй — 3, 5, 12—13, 18—19, 27—29, 32, 36—37.
Капитал вариабил
— дефиниция — 227—231, 233—234, 242, 322, 325, 430, 461, 595—597, 619—620, 644, 661;
— ка категорие, пентру прима оарэ ынтродусэ де Маркс — 641;
— форма луй де екзистенцэ ын прочесул де продукция — 235—237, 242, 383, 558, 619—620, 641, 644, 654, 661;
— кондиция нечесарэ а функционэрий луй — 234—235;
— депенденца динтре мэрима капиталулуй вариабил авансат ши маса плусвалорий — 322—327;
— мэрима луй ши нумэрул мунчиторилор — 322—328, 661, 769;
— трансформаря мижлоачелор де вяцэ а уней пэрць дин популация сэтяскэ ын елементе материале але капиталулуй вариабил — 769, 776;
— ши акумуларя капиталулуй — 654, 667.
Капитал индустриал
— каракеризаре женералэ — 169, 179—180, 791—792;

— женеза луй — 747—748, 780—790;
— трансформаря капиталулуй бэнеск ын капитал индустриал — 171, 181—182, 204—217, 328—330, 351—352, 780—781, 785—786, 802—803;
— кончентраря ши чентрализаря луй — 329, 656—660, 784—788, 792—794, 804.
Капитал комерчиал — 162, 166, 171, 179—180, 383, 534, 779—780.
Капитал константэ
— дефиниция — 229, 230, 231—232, 234—235, 325;
— ка категорие, ынтродусэ пентру прима оарэ де Маркс — 641;
— форма луй де екзистенцэ ын прочесул де продукцие — 245, 336, 383—384, 410, 429, 430, 619, 641, 654;
— ка кондиция а функционэрий капиталулуй вариабил — 234;
— трансмитеря валорий диферитор пэрць але капиталулуй константэ асупра продусулуй — 204—206, 222—227, 231—233, 409—411, 413;
— ролул луй ын прочесул споририй валорий — 275;
— депенденца динтре келтуиря капиталулуй константэ ши маса мунчий пусе ын мишкаре — 666—667;
— ши акумуларя капиталулуй — 633—638.
Капитал кэмэтэреск — 162, 179—180, 534, 780—781.
Капиталул пуртэтор де добындэ — 171, 180.
Капитал фикс — 641.
Капитал чиркулант — 641.
Касте — 362—363, 538.
Касе де мункэ (ын Англия) — 294—295, 687.
Келтуель де продукцие — 350, 366, 367, 416, 436, 563.
Кимие — 33, 196, 199, 328—329, 635—636.
Кина — 84, 142, 146, 404, 781, 782.
Клакэ — 91, 255—258, 565, 596—597.
Клан — 760—761, 765.
Класа мунчиторе
— ситуация мунчиторилор ын кондицииле капитализмулуй — 190—191, 319—320, 448, 455—456, 477, 480, 533—534, 600—603, 606—607, 636—637, 648, 651, 695, 699, 767—769;
— конкуренца ын рындуриле мунчиторилор ын кондицииле капитализмулуй — 571, 574, 668, 673;
— мунчиторул — чел май нечесар мижлок де продукцие пентру капиталист — 600, 652, 797;
— репродукция ей — 186—189, 227—228, 236, 599—603, 606—607, 610;
— консумация индивидуалэ а мунчиторилор — 600—602;
— консумация продуктивэ а мунчиторилор — 600.
Везь де асеменя: *Мунчиторул агрикол, Пролетариат.*
Колонизаре — 795—804.
Комерц — 164—166, 175;
— скимб — 105—106, 186;
— ку амэнунтул — 155;
— мондиал — 158—162, 610, 782—783, 784—785;
— ши калкулеле ын операцииле проприу-зисе комерчиале — 155—156;
— комерцул ку робь — 284—286, 789—790;
— ши индустрия — 784—785.
Комерцул ку робь — 285—286, 782, 789—790.
Компания Индиилор Ориентале — 150, 479, 782.
Композиция дупэ валоаре а капиталулуй — 643, 653—654.
Композиция органикэ а капиталулуй — 325—326, 407, 474, 643—644, 653, 654, 660—663, 664—665, 769.
Композиция техникэ а капиталулуй — 643, 653—656, 659—660.
Комунизм — 91—93, 622;
— формеле де проприетате — 91—93, 793—794;
— репартиция — 91—93;
— кондициile ши организаря мунчий — 92—93, 669;
— мунка нечесарэ — 555;
— база технико-материалэ — 416, 621—622;
— ши дезволтаря индивидулуй — 510—511, 514—516, 622, 652.
Комунитате — 92, 102;

— хиндусэ — 53, 91, 102, 356, 381—382;
— ын Принчипателе дунэрене — 256—257;
— скимбул де мэрфурь ынтре комунитэць — 102, 375—376.
Конкуренцэ — 288—289, 336—337, 339, 380, 416, 477, 478, 574—575, 622, 636, 658.
Консумацие
— индивидуалэ — 201, 600—602, 641;
— продуктивэ — 200—201, 215—216, 226—227, 344—346, 600—602, 619;
— форцей де мункэ де кэтре капиталист — 201—204, 600—602, 618—619.
Конченграря капиталулуй—329, 356, 501, 528, 656—659, 784.
Везь де асеменя: *Акумуларя капиталулуй.*
Конченграря продукцией — 350, 384, 654—655, 690.
Кооперацие
— дефиницие — 374, 411, 792;
— пунктул ей де плекаре — 351, 356—357, 383;
— ынсемнэтатя ши авантажеле ей фацэ де форма индивидуалэ а мунчий — 347—353;
— факторий каре детерминэ пропорцииле ей — 351—353;
— резултателе дезволтэрий ей — 351—353, 384;
— формеле ей тимпурий — 356—357;
— симплэ — 357—358, 384, 385, 409;
— капиталистэ — 356—357, 359, 532—533, 654;
— нечеситатя регулэрий сочиале а прочесулуй мунчий ын кооперация де марь пропорций — 352—353, 448;
— ка фактор ал унор марь революций ын агрикултурэ — 453.
Кредит
— кондициниле апарицией ши дезволтэрий — 151, 153, 155—158, 623, 658;
— баний де кредит — 142, 155, 786;
— де стат — 784—786;
— интернационал — 786;
— ын Рома Антикэ — 151;
— ын вякуриле де мижлок — 151, 153;
— ка фактор ал акумулэрий примитиве а капиталулуй — 784—786;
— ын прочесул продукцией капиталисте — 190—192, 658, 664, 665;
— кредитаря капиталистулуй де кэтре мунчитор—190—192, 542—543.
Кризе де супрапродукцие — везь *Кризе економиче.*
Кризе економиче — 14—17, 22—23, 34, 137—138, 169, 260, 700;
— есенца ши каузеле — 127—128, 153—154, 226, 618;
— кондициниле трансформэрий посибилитэций лор ын реалитате — 127—128;
— ши криза бэняскэ — 154—155;
— инфлуэнца лор асупра ситуацией класей мунчиторе — 571, 676, 686, 700—704;
Криза бэняскэ — 153—154.
Курсул скимбулуй — 160.

Л

Лежислация де фабрикэ
— принчипий женерале — 9, 258—259, 299, 311, 314, 317—318, 319, 321, 448, 507, 510, 528;
— ын Англия — 9, 258—259, 289, 295—321, 448—449, 515—521;
— ын Франца — 295, 296—297, 319;
— ын Белжия — 295.
Лежя валорий — 88—89, 116, 181, 326, 339, 379, 561, 587, 613, 614.
Лежя женералэ а акумулэрий капиталисте — 646, 649—652, 661, 672—673, 677, 678, 686, 690, 693, 724.
Везь де асеменя: *Акумуларя капиталулуй, Интенсификаря мунчий, Супрапопулацие релативэ, Пауперизм.*
Лежя популацией — 662—663.
«Лежя» фертилитэций дескрескынде а солулуй — 531.
Лежиле продукцией капиталисте (принчипий женерале) — 6, 336, 339, 612—615, 617, 622, 649, 670, 676, 677, 767.
Лежиле череалелор ын Англия — 300—301, 310, 479, 480, 483—484, 707, 708—709, 744.

Лежь деспре сэрачь (ын Англия) — 454, 479, 680, 706, 714—715, 753.
Лежь деспре ымпрежмуира пэмынтурилор комунале — 757.
Лежь ымпотрива вагабондажулуй — 765—767.
Лежь ымпотрива коалициилор—479, 769—770, 771.
Либертате бургезэ — 81, 183, 185, 186, 192, 421, 565, 612—613, 772—773.
Либер-скимбизмул — 17, 34, 73—74, 193, 260, 274, 299—302, 310—311, 313, 507, 707, 779—780.
Лига ымпотрива лежилор череалелор — 17.
Лимбэ — 87—88.
Луддиций — 452.
Луме антикэ — 72, 93, 94—95, 105, 113, 147—148, 151, 168, 183, 187, 215, 306, 357, 372, 389—391, 537, 758.
Лупта де класэ а мунчиторилор — 17, 18, 301, 584—585;
— пентру редучеря зилей де мункэ — 191—192, 254, 271—272, 289, 301, 311, 314—315, 318, 321, 432;
— пентру лимитаря мунчий фемеилор ши копиилор — 299, 301, 311, 419;
— чартизмул — 299, 302, 303;
— акциуниле мунчиторилор ымпотрива машинилор — 451—452;
— крештеря индигнэрий ши организэрий класей мунчиторе одатэ ку дезволтаря капитализмулуй — 686, 793.
— меритул деосебит ал мунчиторилор де фабрикэ енглезь ын мишкаря мунчиторяскэ интернационалэ — 318;
— лупта мунчиторилор агриколь — 271—272, 530.

М

Малтузианизм — 178, 376, 531, 554, 647, 666, 679—680, 735, 741.
Мануфактурэ
— есенца ей — 33, 343, 359, 369, 372—374, 391—392, 452, 777—778;
— пунктул ей де плекаре — 383, 393;
— фелуриле апарицией ей — 359—362, 387—388, 391, 776—777, 781;
— карактерул ей капиталист — 383—392;
— формеле ей де базэ — 365—374;
— ши дивизиуня мунчий — 359, 361—362, 367, 369, 371, 374—383, 385—390, 400—401, 403;
— ши фолосиря машинилор — 365, 371—372, 399—400, 404—406;
— ши продуктивитатя мунчий — 364;
— мунчитор мануфактуриер, парциал — 360—374, 378—380, 383—388, 392, 404—405, 443—444;
— пункт де плекаре ал фабричий — 404, 787.
Марфэ
— принчипий женерале — 5—6, 45, 52, 83—84, 85—86, 95—96;
— дублул ей карактер — 45—52, 58—59, 73, 86—87, 101—102, 118—119, 128, 204;
— дубла натурэ а мунчий купринсе ын еа — 52—58, 85—86, 93—94, 218—220;
— кондицииле ши премизеле трансформэрий продусулуй ын марфэ — 51—53, 58, 74, 84—88, 100—102, 185—186;
— валоаря ей — 46—51, 56—59, 62—63, 70, 76, 96, 116, 204—205, 221, 560, 635—637;
— карактерул ей де фетиш — 83—85, 88—89, 95;
— карактерул ей историк — 74, 87—88, 89—90, 94—95.
Везь де асеменя: *Продукция де мэрфурь, Чиркулация мэрфурилор.*
Маря индустрие — 403, 407, 409, 413, 469, 474—476, 484, 487, 515—516;
— история ей — 14—17, 198, 199, 393, 418, 787—788;
— ынсемнэтатя ей — 393, 418, 512—515;
— база ей техникэ — 512;
— ши дивизиуня мунчий — 510;
— инфлуенца ей асупра агрикултурий — 530—531, 779;
— ши пяца интериоарэ — 779.
Материале аукзилиаре — 198—199, 222, 228, 594, 635, 653.
Материализмул франчез дин вякул XVIII — 105, 640.
Материе примэ — 195—196, 198, 199—200, 208, 222, 383—384.

Машинь
— характеризаре женералэ — 365, 394—396, 409, 481,
— дин история машинилор — 371—372, 395—400, 405—406, 407—408;
— база материалэ а модулуй де продукцие капиталист — 393, 406—407, 410, 429—430, 436, 450, 475;
— елемент ал формэрий валорий ши елемент ал формэрий продусулуй — 223—224, 410—411;
— лимителе фолосирий — 416;
— урмэриле фолосирий капиталисте — 416—441, 443—450, 453—456, 458—460, 464—465, 469, 477, 487—488, 671—672, 678;
— мэсураря продуктивитэций машинилор — 414;
— мижлок де мэрире а продуктивитэций мунчий — 426;
— узура физикэ ши моралэ — 222—225, 427—428, 605, 635, 638;
— ши структура продусулуй сочиал — 468—469;
— деосебиря динтре кооперяря май мултор машинь де ачеяш спецэ ши системул де машинь — 400—404;
— системул аутомат ал машинилор — 403—404, 455—456, 459, 460;
— акциуниле мунчиторилор ымпотрива машинилор — 451—452, 455;
— фолосиря ын сочиетатя комунистэ — 416.
Мексик — 184, 215, 783.
Меркантилизм — 73—74, 94—95, 96, 158—159, 171, 540.
Мерчеоложие — 46.
Метода економией политиче марксисте
— характеризаре женералэ — 20—23, 24;
— унеле прочедее методоложиче — 5—6, 12, 45, 53, 55—56, 59, 89, 96, 162, 180, 185.
Везь де асеменя: *Абстракцие, Диалектикэ.*
Мижлоаче де мункэ — 195—201, 222—223, 351—352, 446—448, 629—630, 654.
Мижлоаче де продукцие — 331, 335, 346, 735;
— дефиницие ши компоненца — 184, 197—202, 228—229, 634—635, 746;
— фактор материал ал мунчий вий ши елемент материал ал формэрий ноулуй продус — 195—201, 225—226, 330, 594;
— ши прочесул мунчий — 223—225;
— ши прочесул де креаре а валорий — 203—209, 218—221, 223—227, 228, 614, 635—636;
— мижлок ши материал де активитате продуктивэ утилэ — 330, 532;
— фактор ал форцей продуктиве а мунчий — 50—51, 636—637, 653;
— трансформаря лор ын капитал — 185—186, 330, 746, 797;
— кэтушеле сочиале пентру дезволтаря мижлоачелор де продукцие — 792—793.
Мишкаре мунчиторяскэ — везь *Лупта де класэ а мунчиторилор.*
Мод де продукцие — везь *Формацие сочиал-економикэ.*
Модул де продукцие капиталист
— характеризаре женералэ — 14, 18, 45, 72—73, 94—95, 106—107, 116, 147—148, 158, 160—161, 179—180, 184—186, 191—192, 215—216, 236, 284, 320—321, 340—342, 353—355, 446—447, 513, 515—516, 532—533, 555, 558, 565, 567, 616, 649, 651, 652, 655, 661, 667, 677, 690—691, 793, 798;
— скопул луй детерминант — 167—170, 204, 209, 236, 248, 249, 252, 316—317, 328, 352—353, 532—533, 622—624, 649, 652;
— пунктул де плекаре ши премизеле луй — 162, 185—186, 343, 356—357, 377, 598—599, 655—656, 746, 747, 791—792, 804;
— антагонизмеле ши контрадикцииле луй — 6, 18, 22—23, 127—128, 193, 311, 352—353, 380, 430—431, 455, 464—465, 468—470, 488, 504, 514, 526—527, 530, 532, 555, 678, 690—691, 792—794;
— ши феудализмул — 747;

— нечеситатя луй историкэ — 356—357, 530;
— характерул луй историк трекэтор — 11, 14, 33, 513, 514, 612—613, 621—622, 792—793.
Монедэ — 140—145, 155.
Мункэ (принчипий женерале) — 52—56, 79, 194—202, 213—215, 218—220, 222, 330, 562, 566, 594, 636—637.
Мункэ абстрактэ — 48, 49, 54—58, 59, 62—71, 76—80, 87, 94, 103, 124, 218—220.
Мункэ ла домичилиу
— ка сферэ а експлоатэрий капиталисте — 317—318, 366—367, 491—497, 499—500, 505, 515—516, 528, 534, 737;
— характерул ши ситуация мунчиторилор — 366—367;
— системул де платэ а мунчий — 580, 702, 737;
— инфлуенца фабричий — 487, 500, 516;
— инфлуенца лежислацией де фабрикэ — 527—528.
Мункэ интелектуалэ ши физикэ — 195, 447, 509, 532—533.
Мункэ комплексэ — 56, 187—188, 215—216.
Мункэ конкретэ — 48, 54—55, 57, 59, 70—71, 77, 213—214, 218—220, 227.
Мунка копиилор
— характеризаре женералэ — 391, 418, 487, 491—495, 667, 725;
— урмэриле експлоатэрий копиилор — 420—426, 495;
— уна дин каузеле супрапопулацией релативе — 554, 667;
— ын Англия — 261—267, 276—277, 280—283, 292, 298, 309, 419—421, 488—495, 515—523;
— реглементаря ей прин леже — 298—300, 306—307, 311—319, 419—420, 424, 501.
Мункэ нечесарэ
— дефиниция — 236, 249, 283;
— ши зиуа де мункэ — 251, 332—333;
— ын кондицииле капитализмулуй ши боереску луй — 256—258, 335;
— супрамункэ ка функция а ей — 557—558;
— ын сочиетатя комунистэ — 555.
Мункэ приватэ (партикуларэ) — 53—54, 71, 80, 85—88, 108, 128.
Мункэ продуктивэ
— ын прочесул симплу ал мунчий — 198, 219, 225, 532—533;
— дин пунктул де ведере ал физиократилор — 533;
— ын сенсул капиталист — 198, 532—533, 618—619.
Мункэ салариатэ
— ка трэсэтурэ карактеристикэ а епочий капиталисте — 186, 617;
— рапортул женерал динтре капитал ши мунка салариатэ ла диферите нивелурь але венитулуй мунчиторилор — 581.
Мункэ симплэ — 55, 217.
Мункэ социалэ немижлочитэ — 71, 92—93, 108.
Мунка фемеилор
— характеризаре женералэ — 418, 496, 498, 554, 667, 725;
— дин история експлоатэрий мунчий фемеилор — 391, 416—419;
— урмэриле експлоатэрий мунчий фемеилор — 421—422, 423, 425—426;
— уна дин каузеле супрапопулацией релативе — 554;
— ын мануфактурэ — 486;
— ын индустрия касникэ — 491—495;
— ын Англия — 421—423, 485—492, 496—497;
— реглементаря ей прин леже — 300, 307, 311, 313, 314.
Мунчиторул агрикол
— кондицииле де вяцэ ши де мункэ — 272—273, 292, 528—531, 583, 631, 675, 687—688, 705—729, 736—744, 748—749, 771, 773—774;
— лупта де класэ — 530—531.

Н

Натура (ка фактор прим ал креэрий продусулуй ши елементелор материале але капиталулуй) — 194—197, 201, 398—400, 410, 531—532, 633, 636.
Ням ши фамилие — 91, 92, 375, 515—516.

О

Обьектул мунчий — 195—200, 208, 218, 222, 224, 335—336, 532—533, 633.
Оланда — 289, 292, 397, 404, 416, 488, 538, 767, 781—784, 786—787.
Омул (ка форцэ продуктивэ а сочиетэций) — 53—55, 84—85, 194—195, 201—202, 221—222, 347—348, 394, 532, 633—634.
Орашул — 376, 530, 675, 690—696, 748.

П

Пауперизм — 454—455, 570—571, 675—677, 686, 724—725, 753.
Пауперизаря класей мунчиторе (принчипий женерале) — 648—649, 651—652, 685;
— абсолутэ — 454—455, 508, 513, 530—531, 629—632, 645, 646, 648, 672—673, 677—678, 689—690, 691,
— релативэ — 644—646, 677—678, 689—691.
Везь де асеменя: *Лежя женералэ а акумулэрий капиталисте, Фалсификаря мижлоачелор де вяцэ.*
Пачя де ла Утрехт — 789.
Пеонаж — 184.
Плусвалоаре — 169—171, 595;
— дефиниция — 167, 228, 231, 232, 236—237;
— орижиня ей — 181, 227, 233—234, 430—431, 609, 625;
— теорииле вулгаре деспре орижиня ей — 174—179, 209—211, 225—226, 227, 237, 243—248, 547, 621—628, 637—638;
— ка трэсэтурэ карактеристикэ а формациилор економиче але сочиетэций базате пе експлоатаре — 236—237;
— продукция ей ка цел детерминант ал капитализмулуй—167—169, 170, 204, 209—214, 236, 249, 255—256, 316—317, 353, 430, 532—533, 621—622, 649;
— депенденца мэримий ей де валоаря форцей де мункэ — 544—555;
— рата плусвалорий — 235, 237—238, 249, 251, 322—326, 430, 535, 549, 556—559, 629, 634, 639;
— маса ей — 322—326, 430—431, 634—635, 639;
— формеле ей трансформате — 33, 96, 168, 237, 254—258, 533, 548—549, 559, 592—593, 618—620, 626—627, 628, 735, 791;
— капитализаря ей — 608—611, 615—620, 678.
Везь де асеменя: *Плусвалоаря абсолутэ, Плусвалоаря релативэ, Плусвалоаря суплиментарэ.*
Плусвалоаря абсолутэ
— дефиниция — 335;
— продукция ей — 282—283, 330, 534—535;
— деосебиря ей де плусвалоаря релативэ — 535.
Плусвалоаря релативэ
— ноциуне — 332—333, 335;
— методеле продукцией ей — 332—333, 334, 337, 342, 433, 534, 535;
— ши плусвалоаря абсолутэ — 534—535;
— инфлуенца продукцией ей асупра прочеселор техниче але мунчий — 534;
— ши форца продуктивэ а мунчий — 334—335, 339—340, 433;
— ши рапортул динтре мунка нечесарэ ши супрамункэ — 332—335, 338—339, 341—342, 534;
— ши дивизиуня мануфактуриерэ а мунчий — 388.
Плусвалоаре суплиментарэ — 338, 339, 430.
Плуспродус — 33, 248—249, 609—611, 628, 648, 664, 734—735.
Португалия — 781.
Прец (принчипий женерале) — 109, 110, 113—117, 119, 121, 122—123, 131—132, 172—174, 176—179, 181—182, 188—189, 209.
Продуктивитатя мунчий
— принчипий женерале — 57—58, 334—335, 354—355, 537, 587, 635, 652—654, 677—678;
— кондицииле каре детерминэ нивелул ей — 51, 348, 351, 355—358, 364, 536—537, 553, 555, 587, 654—655;
— инфлуенца скимбэрилор ей асупра валорий мэрфий — 49—

51, 56—58, 220—221, 340—341, 636—637;
— инфлуенца скимбэрилор ей асупра мэримий валорий форцей де мункэ ши плусвалорий — 334—335, 546;
— фактор ал акумулэрий капиталулуй — 635, 652, 656.
Продукцие (карактеризаре женералэ) — 194—201, 343, 379—380, 532—533, 560, 594—596, 791—792.
Везь де асеменя: *Репродукцие.*
Продукция де мэрфурь — 162, 215—216, 374, 655;
— кондицииле екзистенцей ей — 51—54, 58—59, 74, 84—88, 100—102, 185—186;
— екзистенца ей ын диферите модурь де продукцие — 128, 185—186;
— симплэ — 185;
— ши капитализмул — 71—72, 204—217, 376—377, 616—617, 655—656;
— униформитатя ши деосебиря динтре продукция де мэрфурь симплэ ши чя капиталистэ — 128—129;
— карактерул ей спонтан ши контрадикториу — 120—122;
— трансформаря лежилор проприетэций але продукцией де мэрфурь ын лежь але ынсушириий капиталисте — 612—617.
Продукция мештешугэряскэ—317—318, 343, 356, 360—374, 380—383, 388—389, 391—392, 404—406, 446, 475, 491—497, 498—499, 516, 527—528.
Пролетариат
— ролул луй историк ка гропар ал капитализмулуй — 18, 793—794;
— крештеря пролетариатулуй одатэ ку акумуларя капиталулуй — 477—479, 530, 645—646, 648, 654, 724—725, 792—793;
— сенсул економик ал ноциуний «пролетар» — 645;
— лумпенпролетариатул — 676.
Везь де асеменя: *Класа мунчиторе, Лупта де класэ а мунчиторилор, Мунчитор агрикол, Пауперизаря класей мунчиторе.*
Проприетате
— комунэ — 91, 256—257, 356, 380—382, 749, 755—756;
— проприетате приватэ, базатэ пе мунка проприе а продукэторилор — 92, 749, 791—792, 793—794, 804;
— проприетате приватэ, базатэ пе експлоатаря мунчий алтора — 202—204, 613—615, 690—691, 745—747, 748—750, 752, 754, 790—791, 804;
— сочиалэ — 790—791, 794;
— ын сочиетатя комунистэ — 91—93, 794.
Везь де асеменя: *Проприетате фунчиарэ.*
Проприетате фунчиарэ — 10, 17, 95, 162, 389—390, 592—593, 625, 706, 707, 742—744, 749, 753, 773, 776.
Протекционизм — 34, 590—591, 779, 781, 787, 788, 796.
Профит — 33, 168, 234, 549, 559, 592—593, 671, 791.
Профит комерчиал — 593.
Профит медиу — 660—661, 671.
Пэмынт
— обьект женерал ал мунчий оменешть — 195, 640;
— мижлок де мункэ — 196, 197;
— извор ал тутурор бунурилор — 54, 530—531, 633—634.
Пяцэ интернэ — 737, 776—779.
Пяцэ де мэрфурь — 162.
Везь де асеменя: *Пяцэ интернэ, Пяцэ а мунчий, Пяцэ мондиалэ.*
Пяцэ мондиалэ — 140, 158—160, 162, 255, 377, 407, 477, 480, 587, 631, 681, 686, 748, 780, 793.
Пяцэ а мунчий
— кондицииле нечесаре пентру формаря уней пеце а форцей де мункэ — 182—186, 528, 748;
— ши чиклул индустриал — 528, 669—671;
— ын «колония либерэ» — 800—801, 803—804.

Р

Рата плусвалорий
— дефиниция — 235, 237, 558;
— диферителе ей формуле — 556—559;
— метода калкулэрий ей — 238—239, 249;

— кондицииле мэририй ей — 237, 629, 634—635;
— ши маса плусвалорий — 322—327.
«Глориоаса революцие» дин 1688—1689 — 755.
Революция бургезэ енглезэ дин вякул XVII — 752, 754, 779.
Революция бургезэ франчезэ де ла сфыршитул вякулуй XVIII — 103, 647, 772.
Революция индустриалэ дин вякул XVIII — 317, 394—400, 404—408, 451, 500—501.
Революция дин 1848—1849 — 14, 18, 303—304, 319.
Революция сочиалистэ — 18, 35, 514, 528—530, 793—794.
Релациile де продукцие — 126—127, 646;
— ын антикитате — 93, 183;
— ын склаважизм — 357, 790—792;
— але феудализмулуй — 91, 156—157, 355—356, 749, 790—791;
— але капитализмулуй — 89—90, 94—96, 106—107, 183, 296, 320—321, 352—358, 448, 513, 562, 575, 648—651, 678—679, 746—747, 780—794, 796;
— але комунизмулуй — 92—94, 793—794;
— репродукция лор — 599—600, 644—645, 651—652.
Релижие — 86, 92—95, 283—284, 394, 647—648, 652, 775.
Рентэ фунчиарэ — 33, 96, 156, 257, 284, 549, 559, 592—593, 628, 774.
Везь де асеменя: *Клакэ, Дижмэ.*
Репартиция
— кондицииле, каре детерминэ модул де репартицие — 92;
— репартиция мунчий ынтре мембрий фамилией цэрэнешть патриархале — 92;
— ын сочиетатя комунистэ — 92—93;
— плусвалорий — 547, 559, 592—593;
Репродукцие — 157, 594, 628, 635—636;
— партикуларитатя ей спечификэ ын капитализм — 594—595, 665;
— релациилор де продукцие — 156, 592, 599—601, 606—607, 610, 645, 651—652, 746;
— форцей де мункэ — 186—190, 228, 236, 336, 374, 599—603, 606—607, 610, 644—646, 649;
— партикуларитэциле ей ын диферите рамурь але економией — 633—634, 635.
Везь де асеменя: *Репродукцие лэржитэ, Репродукцие симплэ.*
Репродукцие лэржитэ
— есенца — 610, 615, 622, 628, 644—645, 649;
— деосебиря ей де репродукция симплэ — 615;
— ын диферителе формаций сочиал-економиче — 628;
— релациилор де продукцие — 644—645, 651—652;
— капиталулуй констант — 634—635;
— ши градул де експлоатаре а мунчий — 651—652;
— ши кончентраря капиталулуй — 658.
Репродукцие симплэ
— есенца — 594—595, 597—600, 609—610, 615, 617;
— деосебиря де репродукция лэржитэ — 615;
— релациилор де продукцие — 599—600;
— ши капиталул вариабил — 597;
— ши плусвалоаря — 597—598.
Реформа — 752—754.
Робие
— принчипий женерале — 103, 215, 237, 255, 285, 356, 536, 565, 567, 648, 739;
— ын Рома Антикэ — 306, 602;
— пе инсула Ява — 782;
— ын Америка — 184, 255, 285, 306, 319, 790.
Рома (Антикэ) — 95, 113, 151, 155—156, 178, 255, 306, 372, 385, 602, 747, 758.
Русия — 257, 589, 715, 755.
Рэзбоаеле опиумулуй — 781.
Рэзбоаеле комерчиале — 781, 784—785, 787—788.
Рэзбоюл американ де индепенденцэ — 9—10.
Рэзбоюл антиякобин — 706, 781.
Рэзбоюл пелопонесияк — 389.

Рэзбоюл де трейзечь де ань — 763, 769—770.
Рэзбоюл франко-прусиян дин 1870 — 1871 — 160.
Рэзбоюл цэрэнеск дин Жермания — 257.
Рэзбоюл чивил дин СУА — 10, 306, 311, 319—320, 445, 456, 457, 603, 804.

С

Саларию — 187—192, 203, 560—567, 649;
— дефиниция — 564—567, 586, 629;
— деосебириле национале ын нивелуриле луй — 187, 586—591;
— ши тендинца капиталулуй — 630;
— лимителе луй — 189, 650—651;
— ши акумуларя капиталулуй — 644, 650;
— ши чиклул индустриал — 669;
— ши зиуа де мункэ — 565, 573—575;
— ши прецуриле мэрфурилор — 574;
— «реглементаря» луй прин леже — 769—773.
Везь де асеменя: *Салариул ку буката, Салариул номинал, Салариул пе унитате де тимп, Салариул реал.*
Салариул номинал — 568—570, 587.
Салариул ку буката — 577—585;
— характеризаре женералэ — 578—579, 582, 586;
— характерул ирационал ал формей луй — 579;
— история луй — 582—583;
— мижлок де интенсификаре а мунчий ши де прелунжире а зилей де мункэ — 579—584;
— мижлок де редучере а нивелулуй медиу ал салариулуй — 582;
— ши салариул пе унитате де тимп — 577—579, 581;
— ши продуктивитатя мунчий — 584—586;
— ши деосебириле индивидуале але мунчиторилор — 581—582.
Салариул пе унитате де тимп — 568—576;
— характеризаре женералэ — 568—569, 577—579, 581, 739;
— кондицииле, каре детерминэ мэримя луй — 569—570, 573—574, 586—587;
— унитэциле луй де мэсурэ — 570—571;
— авантажул луй пентру капиталист — 571.
Салариул реал — 553, 587—588.
Сатул — 288, 376, 529—530, 675, 714—715, 724—725, 777—778.
Семифабрикат — 200.
Системул колониал — 476, 539, 781—784, 788.
Системул монетар — 96.
Системул бреслелор — 328, 343, 362—363, 383, 388, 747, 779, 780—781.
Системул фискал — 786—787.
Скимб
— ка кондицие нечесарэ а трансформэрий продусулуй ын марфэ — 52, 86;
— скимбул немижлочит де продусе — 102, 126—128;
— ынтре комунитэць — 101, 103, 375;
— ши апариция банилор — 118—119.
Сочиализм — везь *Комунизм.*
Сочиализм мик-бургез — 81, 98, 101, 617.
Сочиализм утопик — 89—90, 108, 318, 509—510, 528, 626, 766—767.
Сочиетэць пе акциунь — 329, 356, 658—659, 785.
Спания — 34, 539, 781, 789.
Спекулэ (Спекулацие) — 166, 210, 229, 288, 623, 700—701, 785, 804.
Стат (ын сочиетатя базатэ пе експлоатаре)
— инструмент ал капиталулуй — 288—289, 304, 329, 386—387, 646, 680, 768—773, 781;
— «реглементаря» де стат а вециĭ економиче — 257—259, 289—291, 296—316, 319, 516—521, 526—528, 590—591.
Везь де асеменя: *Лежислация де фабрикэ.*
Стателе Унite але Америчий — 9—11, 255, 275, 290, 319—320, 407, 416, 418, 445, 467, 485, 528, 603, 744, 783, 786, 789—790, 795, 799, 802—803.
Статистика бургезэ — 291, 444—445.

Статуте але мунчий — 289—291, 582, 769—772.
Старя примитивэ а оменирий — 91, 194—197, 375, 536—537, 645.
Супунеря реалэ а мунчий фацэ де капитал — 320—321, 329—330, 352, 534—535, 652, 768, 799—800.
Супунеря формалэ а мунчий фацэ де капитал — 352—355, 534—536, 768—769.
Суедия — 756.
Супрамункэ
— дефиниче — 236—237, 248—249, 557—559, 651;
— трэсэтурэ карактеристикэ а формациилор сочиал-економиче — 237, 254—258;
— кондиций, мижлоаче ши методе де стоарчере а супрамунчий — 266, 332—335, 338—340, 374, 534—539, 634—635;
— детерминаря мэримий ей—332—335;
— формеле тимпурий але супрамунчий — 256, 534;
— извор ал профитулуй — 575—576;
— лимита редучерий ей ын капитализм — 650.
Супрапопулацие релативэ — 571;
— есенца шй каузеле — 287—288, 454, 476, 554, 660—664, 666, 667—668, 799;
— формеле — 672—677;
— ролул ей — 476, 514, 664—667, 671—673;
— шй фазеле чиклулуй индустриал — 664—665, 669, 673.
Сфынта алианцэ — 17.

Т

Теория кантитативэ а банилор — 138—139.
Терминоложия штиинцификэ — 32—33, 236, 621.
Техника шй техноложия (принчипий женерале) — 394, 512, 634—636, 640, 659—660, 663—664.
Тимпул де мункэ сочиалменте нечесар
— дефиниче — 50, 85, 229, 345, 579;
— субстанцэ а валорий — 49—50, 56, 85, 204—205, 207—208, 214—215, 229, 337—338;
— шй конкуренца — 369.
Транспорт — 407, 475, 506, 782.
Трустурь — 659.
Турчия — 156, 488.

У

Узура моралэ а мижлоачелор де мункэ — 427—428, 605, 634—635.
Узура физикэ а мижлоачелор де мункэ — 200, 224, 427—428, 634—635, 637—638.
Унелте де мункэ — 377, 388, 395—396;
— карактеризаре женералэ—196—197, 214—215;
— фактор ал продуктивитэций мунчий — 364;
— ын прочесул формэрий валорий — 410—418.
Униунь професионале — 271—272, 319—321, 673, 770—772.

Ф

Фабрикэ
— карактеризаре женералэ — 9, 295, 441—444, 475, 485—486;
— дивизиуня мунчий ын фабрикэ — 53, 444—446;
— мунчитор де фабрикэ (индустриал) — 295, 442—460, 477—478.
Фалсификаря мижлоачелор де вяцэ — 190—191, 268—270, 630—631.
Фамилие шй ням — 91—92, 375, 515—516, 778.
Фениан — 744.
Фертилитатя солулуй
— фактор ал продуктивитэций мунчий — 536—537, 553, 652;
— слеиря ей ын кондицииле капитализмулуй — 259, 284, 530—531.
Фермиер — 748—749, 756, 774—775, 780.
Фетишизмул мэрфий — 84—87, 652;
— дефиниче — 85—86, 95;
— премизеле луй — 84—87;
— кондицииле нечесаре пентру ынцележеря луй — 88—89;
— карактерул луй историк — 93—94;
— манифестэрь партикуларе — 95—96.

Феудализм
— карактеризаре женералэ — 91, 354—355, 356—357, 624, 747—750, 780—781;
— ын Индия — 628;
— ын Англия — 749—750, 752, 754, 774;
— ын Жермания — 763;
— ын Франца — 774—775;
— дескомпунеря луй — 452—453, 747, 749—750, 752, 755, 763—764.
Феудэ — 749, 775.
Физиокраць — 95, 179, 209, 340—341, 533, 559, 620, 796.
Фондул мунчий — 596—597, 639—642, 644.
Форма валоаре — 60, 72—73, 169—170, 637—638;
— чей дой поль ай ей — 60—61, 80—82;
— дезволтаря ей одатэ ку дезволтаря скимбулуй — 78;
— симплэ — 60, 73—75, 78—79, 81, 83, 109;
— тоталэ — 75—79, 81, 109;
— женералэ — 78—80, 81—83, 100, 109, 122;
— бэняскэ — 59, 82—83, 89, 108—161, 637.
Везь де асеменя: *Валоаря релативэ, Валоаря де скимб, Форма де екивалент.*
Форма де екивалент
— ка ынтрукипаре а валорий — 62—63, 67—70;
— ка формэ ын каре еа поате сэ фие скимбатэ ын мод немижлочит — 67—68, 71, 79—80;
— трей партикуларитэць але ей — 68—71;
— карактерул ей енигматик — 70;
— ын контрапунере ку форма валоаре релативэ — 59—60;
— рапортул динтре дезволтаря ей ши дезволтаря формей релативе — 64—65, 67—68, 79—82, 102.
Форма валоаре релативэ
— есенца — 61—64;
— детерминаря кантитативэ а ей — 65;
— инфлуенца скимбэрилор ын мэримя валорий мэрфурилор асупра мэримий валорий релативе — 65—67;
— ши форма де екивалент — 60—61, 65, 67—68, 79—82, 103.
Формаций социал-економикэ
— карактерул дезволтэрий ей — 10;
— дивизиуня мунчий ын диферителе формаций — 383;
— репродукция симплэ ши чя лэржитэ ын диферителе формаций — 628;
— форма супрамунчий ка трэсэтурэ карактеристикэ а формациилор антагонисте — 237, 255;
— рапортул капитал ка продус ал пеирий формациилор антериоаре — 185—186;
— ынсемнэтатя мижлоачелор де мункэ пентру студиеря формациилор диспэруте — 197;
— мижлоачеле де мункэ ка трэсэтурэ карактеристикэ а формациилор — 197.
Форца де мункэ
— дефиницие — 182—183, 189—192, 221—222, 235, 544, 600—602, 620, 633, 639;
— кондицииле вынзэрий ей ка марфэ — 183, 184—185, 190—192, 355, 612, 649—650;
— валоаря ей — 186—190, 192, 227—228, 233—236, 250, 284, 322, 333, 334—335, 374, 418—419, 544, 548, 552, 586, 629, 649, 703—704, 771—772;
— прочесул ынтребуинцэрий ей — 192, 203, 355, 544—545;
— карактерул спечифик ал валорий ей де ынтребуинцаре — 182—183, 202—203, 211, 251—253, 383—385, 544—545, 566, 604—605, 614;
— лимителе ефтинирий ей — 188—189, 374, 495—496, 629—630;
— репродучеря ей — 187—189, 228, 236, 446, 599—603, 606—607, 610, 645, 649.
Форцеле де продукцие
— елементеле лор — 194—202, 384, 531, 600;
— ынсемнэтатя детерминантэ а мижлоачелор де мункэ пентру карактеризаря уней сочиетэць дате — 197;
— ын капитализм — 513, 531, 555, 678—679.

Везь де асеменя: *Мижлоачеле де продукцие, Омул.*
Франца — 11, 17, 18, 34, 156, 160, 289, 296—297, 319, 329, 377, 416, 488, 725, 754, 767, 769, 772—773, 774—775.

Ц

Цэрэнимя — 52, 91, 292, 356—357;
— експроприеря цэранилор ын перioада акумулэрий примитиве а капиталулуй — 748—764; 787, 791;
— цэраний медиевалъ — 52;
— цэранул клэкаш — 256—257, 596—597;
— трансформаря цэранилор ку господэрие микэ ын мунчиторь салариаць одатэ ку крештеря капитализмулуй ла сате — 778—779;
— цэраний шербь ын цэриле Европей — 749;
— цэраний индепенденць дин Англия дин вякул XV — 774;
— цэрэнимя индепендентэ дин Англия дин епока луй Кромвел — 754;
— цэрэнимя русэ де ла сфыршитул вякулуй XVI — 755.

Ч

Чартизм — 299, 302, 304.
Централизаря продукцией ши а капиталулуй — 329, 355—356, 785—786, 793—794, 804.
Чиклул индустриал
— криза дин 1825 ка ынчепут ал дезволтэрий чикличе а индустрией капиталисте — 14—17, 35;
— карактеризаре женералэ — 22—23, 34—35, 477—479, 504—505, 648—652, 664—665, 669, 700—701;
— скимбул фазелор чиклулуй ши ситуация оаменилор мунчий — 477—483, 650—651, 664, 686, 700—703;
— дезволтаря чикликэ а индустрией енглезе — 477—481, 483, 700.
Чиркулация мэрфурилор — 146, 147, 150—152, 161—169, 176—179, 181, 186, 213, 612—613;
— ши метаморфозеле мэрфий — 119—120, 122—126;
— симплул скимб де мэрфурь — 172—173;
— деосебиря де скимбул немижлочит де продусе — 126—128;
— идентитатя кумпэрэрий ши вынзэрий — 127—128;
— ши капитализмул — 162, 377;
— ши чиркулация банилор — 129—132, 135—136, 149—150, 155.

Ш

Шкоала банилор ын економия политикэ бургезэ — 650—651.
Шербия
— релациile де продукцие — 91—92, 565, 596—597, 746, 747, 749;
— спечификул формей супрамунчий — 565, 596—597;
— ын Англия — 748—750, 754—755;
— ын Италия — 748;
— ын Русия — 755;
— ын Принчипателе дунэрене — 257.
Шомажул — везь *Супрапопулация релативэ.*
Штиинца — 24, 32—33, 197, 409, 640;
— фолосиря ши ролул ын продукцие — 408—410, 446, 486, 512, 530, 635, 654—655, 678;
— ынсуширя штиинцей де кэтре капитал — 385, 410, 640, 793.
Везь де асеменя: *Кимие.*
Школь политехниче — 514.

Ы

Ымпрежмуиря пэмынтурилор комунале — 756—759.
Ымпрумутурь — 786—787.

КУПРИНСУЛ

Дин партя Институтулуй марксизм-ленинизмулуй де пе лынгэ КЧ АЛ ПКУС ..... V—VI
ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ ЫНТЫЙ ..... 5—11
ПОСТФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ А ДОУА ..... 12—23
ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ ФРАНЧЕЗЭ 24
ПОСТФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ ФРАНЧЕЗЭ 27
ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ А ТРЕЯ ..... 28—30
ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ ЕНГЛЕЗЭ ..... 31—35
ПРЕФАЦЭ ЛА ЕДИЦИЯ А ПАТРА ..... 36—42

КАРТЯ ЫНТЫЙ

ПРОЧЕСУЛ ДЕ ПРОДУКЦИЕ АЛ КАПИТАЛУЛУЙ

Секциуня ынтый. МАРФА ШИ БАНИЙ ..... 45—161
Капитолул уну. МАРФА ..... 45—97
1. Чей дой фактоpь ай мэрфий: валоаря де ынтребуинцаре ши валоаря (субстанца валорий, мэриря валорий) ..... 45—52
2. Карактерул дублу ал мунчий купринсе ын мэрфурь ..... 52—58
3. Форма валоаре, сау валоаря де скимб ..... 58—84
А. Форма валоаре симплэ, сингуларэ, сау ынтымплэтоаре ..... 60—75
1) Чей дой поль ай експресией валорий: форма валоаре релативэ ши форма де екивалент ..... 60—61
2) Форма валоаре релативэ ..... 61—67
а) Концинутул формей валоаре релативе ..... 61—65
b) Детерминаря кантитативэ а формей валоаре релативе ..... 65—67

3) Форма де екивалент ..... 67—72
4) Форма валоаре симплэ ын ансамблу ..... 73—75

B. Форма валоаре тоталэ, сау дезволтатэ ..... 75—78

1) Форма валоаре релативэ дезволтатэ ..... 75—76
2) Форма де екивалент специалэ 76
3) Липсуриле формей валоаре тотале, сау дезволтате ..... 76—78

C. Форма валоаре женералэ ..... 78—83

1) Каракгерул скимбат ал формей валоаре ..... 78—80
2) Рапортул динтре дезволтаря формей валоаре релативе ши чя а формей де екивалент ..... 80—82
3) Течеря де ла форма валоаре женералэ ла форма бань ..... 82—83

D. Форма бань ..... 83—84

4. Фетишизмул мэрфий ши тайна луй ..... 84—97

Капитолул дой. ПРОЧЕСУЛ СКИМБУЛУЙ ..... 98—107

Капитолул трей. БАНИЙ, САУ ЧИРКУЛАЦИЯ МЭРФУРИЛОР ..... 108—161

1. Мэсурэ а валорилор ..... 108—118

(Прецул. Еталон ал прецурилор. Уркэрь сау скэдерь женерале але прецурилор. Денумириле де калкул але банилор, баний пентру калкул. Некоинчидеря кантитативэ динтре мэримя валорий ши прец. Некоинчидеря калитативэ а лор. Прецул — нумай формэ де валоаре идеалэ а мэрфий.)

2. Мижлок де чиркулацие ..... 118—145

a) Метаморфоза мэрфурилор ..... 118—129

(Чиркуитул М — Б — М. Вынзаря: М — Б. Кумпэраря: Б — М. Метаморфоза мэрфий ын ансамблу. Чиркулация мэрфурилор. Деосебиря динтре чиркулация мэрфурилор ши скимбул де продусе.)

b) Чиркулация банилор ..... 129—139

(Метаморфоза мэрфий ши чиркулация банилор. Дубла депласаре а банилор. Кантитатя банилор афлаць ын чиркулацие. Витеза чиркулацией. Мерсул ши рецинериле чиркулацией. Факторий каре детерминэ маса банилор афлаць ын чиркулацие.)

c) Монеда. Семнул валорий ..... 140—145

(Монедэ ши лингоурь, узаря монедей. Семи де валоаре. Семне де аржинт ши де арамэ. Баний де хыртие. Лежя чиркулацией банилор де хыртие ку курс форцат.)

3. Бань ..... 145—161

a) Тезауризаре ..... 145—150
b) Мижлок де платэ ..... 150—158
c) Бань универсаль ..... 158—161

Секциуня а доуа. ТРАНСФОРМАРЯ БАНИЛОР ЫН КАПИТАЛ ..... 162—193

Капитолул патру. ТРАНСФОРМАРЯ БАНИЛОР ЫН КАПИТАЛ ..... 162—193

1. Формула женералэ а капиталулуй ..... 162—171
2. Контрадикциile формулей женерале ..... 171—182
3. Кумпэраря ши вынзаря форцей де мункэ ..... 182—193

(«Мунчиторул либер». Валоаря форцей де мункэ. Каракгерул спечифик ал мэрфий «форцэ де мункэ»)

Секциуня а трея. ПРОДУКЦИЯ ПЛУСВАЛОРИЙ АБСОЛУТЕ ..... 194—331

Капитолул чинч. ПРОЧЕСУЛ ДЕ МУНКЭ ШИ ПРОЧЕСУЛ ДЕ СПОРИРЕ А ВАЛОРИЙ ..... 194—217

(Прочес де мункэ. Обьект ал мунчий, материе примэ, мижлок де мункэ. Мижлоаче де продукцие. Консумаре продуктивэ. Прочесул мунчий, ка прочес де консумацие а форцей де мункэ де кэтре капиталист. Прочес де формаре а валорий. Валоаря форцей де мункэ ши валоаря, пе каре еа о креазэ ын прочесул де мункэ, — мэримь диферите. Прочесул де спорире а валорий, женезэ а капиталулуй.)

1. Прочесул де мункэ ..... 194—203
2. Прочесул де спорире а валорий ..... 203—217

Капитолул шасе. КАПИТАЛ КОНСТАНТ ШИ КАПИТАЛ ВАРИАБИЛ ..... 218—230

Капитолул шапте. РАТА ПЛУСВАЛОРИЙ ..... 231—249

1. Градул де експлоатаре а форцей де мункэ ..... 231—240
2. Експримаря валорий продусулуй ын пэрць пропорционале але продусулуй ..... 240—243
3. «Ултима орэ» а луй Сениор ..... 244—248
4. Плуспродусул 249

Капитолул опт. ЗИУА ДЕ МУНКЭ ..... 250—321

1. Лимителе зилей де мункэ ..... 250—254
2. Сетя непотолитэ де супрамункэ. Фабрикант ши боер ..... 255—262
3. Рамурь але индустрией енглезе фэрэ лимитэ легалэ а експлоатэрий ..... 263—275

(Индустрия дантелелор. Олэрия. Продучеря кибритурилор. Продучеря тапетелор. Брутэрий. Кэй ферате. Кусуторииле. Ферарь.)

4. Мунка де зи ши мунка де ноапте. Системул скимбурилор 275—282

(Металургие ши индустрия де метал.)

5. Лупта пентру зиуа нормалэ де мункэ. Лежь де констрынжере пентру прелунжиря зилей де мункэ, ынчепынд ку мижлокул вякулуй XIV пынэ ла сфыршитул вякулуй XVII ..... 283—295

(Атитудиня некруцэтоаре а капиталулуй фацэ де сэнэтатя ши вяца мунчиторилор. Статутеле мунчиторешть енглезе. Лимителе зилей де мункэ ын вякул XVII пынэ ла епока марий индустрий.)

6. Лупта пентру зиуа нормалэ де мункэ. Лимитаря прин констрынжере а тимпулуй де мункэ пе кале лежислативэ. Лежислацня индустриалэ енглезэ ынтре аний 1833 ши 1864 ..... 296—316

(Актеле дин аний 1833, 1844, 1847, 1850. Фабричиле де мэтасе. Импримериile де чит. Боянжерий ши албиторий.)

7. Лупта пентру зиуа нормалэ де мункэ. Ынрыуриря лежислацией индустриале енглезе асупра алторь цэрь ..... 316—321

Капитолул ноуэ. РАТА ШИ МАСА ПЛУСВАЛОРИЙ ..... 322—331

Секциуня а патра. ПРОДУКЦИЯ ПЛУСВАЛОРИЙ РЕЛАТИВЕ ..... 332—531

Капитолул зече. НОЦИУНЯ ДЕ ПЛУСВАЛОАРЕ РЕЛАТИВЭ ..... 332—342

Капитолул унспрезече. КООПЕРАЦИЯ ..... 343—358

(Пунктул инициал ал продукцией капиталисте, деосебиря ей кантитативэ де продукция мештешугэряскэ а бреслелор. Мунка сочиалэ медие. Економисиря мижлоачелор де продукцие. Форцеле продуктиве сочиале але мунчий кооперативе. Формеле кооперацией ын трекут. Форма ей капиталистэ.)

Капитолул дойспрезече. ДИВИЗИУНЯ МУНЧИЙ ШИ МАНУФАКТУРА 359—392

1. Дубла орижине а мануфактурий ..... 359—362
2. Мунчиторул парциал ши унялта луй ..... 362—365
3. Доуэ форме принчипале але мануфактурий: мануфактура етероженэ ши мануфактура органикэ ..... 365—374
4. Дивизиуня мунчий ын кадрул мануфактурий ши дивизиуня мунчий ын кадрул сочиетэций ..... 374—383
5. Каракгерул капиталист ал мануфактурий ..... 383—392

Капитолул трейспрезече. МАШИНИЛЕ ШИ МАРЯ ИНДУСТРИЕ ..... 393—531

1. Дезволтаря машинилор ..... 393—409
2. Трансмитеря валорий машинилор асупра продусулуй. ..... 409—418
3. Инфлуенцеле имедиате але продукцией механизате асупра мунчиторулуй ..... 418—441

a) Ынсуширя де кэтре капитал а унор форце де мункэ суплиментаре. Мунка фемеилор шй а копиилор ..... 418—426
b) Прелунжиря зилей де мункэ ..... 426—432
c) Интенсификаря мунчий ..... 432—441

4. Фабрика ..... 442—450
5. Лупта динтре мунчитор ши машинэ ..... 450—461
6. Теория компенсэрий привитоаре ла мунчиторий ынлэтураць де машинь ..... 461—471
7. Репулсия ши атражеря мунчиторилор ын легэтурэ ку дезволтаря продукцией механизате. Кризеле дин индустрия де прелукраре а бумбакулуй ..... 471—484
8. Революционаря де кэтре маря индустрие а мануфактурий, а мештешугурилор ши а мунчий ла домичилиу ..... 484—506

a) Десфиинцаря кооперацией базате пе мештешуг ши пе дивизиуня мунчий ..... 484—486
b) Инфлуенца контрарэ а фабричий асупра мануфактурий ши а мунчий ла домичилиу ..... 486—488
c) Мануфактура модернэ ..... 488—491
d) Мунка ла домичилиу модернэ ..... 491—495
(Фабрика де дантеле. Ымплетитуриле де пае.)
e) Трекеря де ла мануфактура модернэ ши мунка ла домичилиу модернэ ла маря индустрие. Акчелераря ачестей революций прин екстиндеря лежилор индустриале асупра мануфактурий модерне ши а мунчий ла домичилиу модерне (Машина де кусут.) ..... 495—506

9. Лежислация индустриалэ (артиколе привитоаре ла окротиря сэнэтэций ши ла едукацие.). Екстиндеря ей женералэ асупра Англией (Индустрия миниерэ.) ..... 507—528

10. Маря индустрие ши агрикултура ..... 529—531

Секциуня а чинча. ПРОДУКЦИЯ ПЛУСВАЛОРИЙ АБСОЛУТЕ ШИ А ЧЕЛЕЙ РЕЛАТИВЕ ..... 532—559

Капитолул патруспрезече. ПЛУСВАЛОАРЕ АБСОЛУТЭ ШИ ПЛУСВАЛОАРЕ РЕЛАТИВЭ ..... 532—543

Капитолул чинчспрезече. СКИМБЭРЬ ЫН МЭРИМЯ ПРЕЦУЛУЙ ФОРЦЕЙ ДЕ МУНКЭ ШИ ЫН МЭРИМЯ ПЛУСВАЛОРИЙ ..... 544—555

I. Мэримя зилей де мункэ ши интенситатя мунчий сынт константе (дате), форца продуктивэ а мунчий се скимбэ ..... 545—549

II. Зиуа де мункэ ши форца продуктивэ а мунчий сынт константе, интенситатя мунчий се скимбэ ..... 549—551

III. Форца продуктивэ ши интенситатя мунчий сынт константе, зиуа де мункэ се скимбэ ..... 551—552

IV. Скимбэрь симултане ын дурата, ын форца продуктивэ ши ын интенситатя мунчий ..... 552—555

Капитолул шайспрезече. ДИФЕРИТЕ ФОРМУЛЕ АЛЕ РАТЕЙ ПЛУСВАЛОРИЙ ..... 556—559

Секциуня а шаса. САЛАРИУЛ ..... 560—591

Капитолул шаптеспрезече. ТРАНСФОРМАРЯ ВАЛОРИЙ, РЕСПЕКТИВ А ПРЕЦУЛУЙ, ФОРЦЕЙ ДЕ МУНКЭ ЫН САЛАРИУ ..... 560—567

Капитолул оптспрезече. САЛАРИУЛ ПЕ УНИТАТЯ ДЕ ТИМП ..... 568—576

Капитолул ноуэспрезече. САЛАРИУЛ КУ БУКАТА ..... 577—585

Капитолул доуэзечь. ДЕОСЕБИРЬ НАЦИОНАЛЕ ЫНТРЕ САЛАРИЙ ..... 586—591

Секциуня а шаптя. ПРОЧЕСУЛ ДЕ АКУМУЛАРЕ А КАПИТАЛУЛУЙ ..... 592—804

Капитолул доуэзечь ши унў. РЕПРОДУКЦИЯ СИМПЛЭ ..... 594—607

(Класа мунчиторе ка анексэ а капиталулуй. Рапортул динтре капиталист ши мунчитор есте репродус де кэтре прочесул де продукцие капиталист.)

Капитолул доуэзечь ши дой. ТРАНСФОРМАРЯ ПЛУСВАЛОРИЙ ЫН КАПИТАЛ ..... 608—642

1. Прочесул де продукцие капиталист пе скарэ лэржитэ. Трансформаря лежилор де проприетате але продукцией де мэрфурь ын лежь але ынсуширий капиталисте ..... 608—618

2. Кончепция грешитэ а економией политиче деспре репродукция пе скарэ лэржитэ ..... 618—621

3. Ымпэрциря плусвалорий ын капитал ши ын венит. Теория абстиненцей ..... 621—628

4. Ымпрежурэрь каре детерминэ мэриря акумулэрий индиферент де пропорция ын каре плусвалоаря се ымпарте ын капитал ши венит. Градул де експлоатаре а форцей де мункэ. Форца продуктивэ а мунчий. Спориря диференцей динтре капиталул фолосит ши капиталул консумат. Мэримя капиталулуй авансат ..... 629—639

5. Аша-нумитул фонд ал мунчий ..... 639—642

Капитолул доуэзечь ши трей. ЛЕЖЯ ЖЕНЕРАЛЭ А АКУМУЛЭРИЙ КАПИТАЛИСТЕ ..... 643—744

1. Крештеря черерий форцей де мункэ пе мэсура акумулэрий, композиция капиталулуй рэмыныд нескимбатэ ..... 643—652
2. Микшораря релативэ а пэрций вариабиле а капиталулуй ын курсул акумулэрий ши ал кончентрэрий каре ынсоцеште акумуларя ..... 652—660
3. Продукция мереу крескындэ а унэй супрапопулаций релативе сау а унэй армате индустриале де резервэ ..... 660—673
4. Диферите форме де екзистенцэ а супрапопулацией релативе. Лежя женералэ а акумулэрий капиталисте ..... 673—681
5. Илустраря лежий женерале а акумулэрий капиталисте ..... 681—744

a) Англия ын аний 1846—1866 ..... 681—686

b) Пэтуриле прост плэтите але класей мунчиторе индустриале британиче ..... 687—696

(Кондициile де алиментаре. Кондициile де локуит. Лондра. Ньюкасл-апон-Тайн. Брадфорд. Бристол.)

c) Популация номадэ ..... 696—700

(Кондициile де локуит. Мунчиторий фолосиць ла конструкция друмурилор де фер. Мунчиторий дин минеле де кэрбунь ши дин алте мине.)

d) Ынрыуриря кризелор асупра пэрций челей май бине плэтите а класей мунчиторе ..... 700—705

(Мунчиторий де ла конструкция де вапоаре куйрасате дин рэсэритул Лондрей.)

e) Пролетариатул агрикол енглез ..... 705—729

(Екипе амбуланте.)

f) Ирланда ..... 729—744

Капитолул доуэзечь ши патру. АША-НУМИТА АКУМУЛАРЕ ПРИМИТИВЭ ..... 745—794

1. Тайна акумулэрий примитиве ..... 745—748
2. Експроприеря популацией сэтешть а Англией де пэмынтул ей ..... 748—764

(Трансформаря пэмынтулуй арабил ын пэшуне ын ултимэ трейме а вякулуй XV ши ын примеле дечений але вякулуй XVI. Реформа ши жафул пэмынтурилор бисерицешть. Трансформаря проприетэций феудале ын проприетате бургезэ. Рестаураря ши «глориоаса революцие». Жафул авуцией статулуй. Проприетатя комуналэ ши жафул ачестея. Курэциря мошиилор, трансформаря пэмынтулуй арабил ын пэшуне пентру ой ши а пэшуниlор пентру оӥ дин Скоция де Сус ын паркурь де вынэтоаре.)

3. Лежислацие сынжероасэ ымпотрива експроприяцилор, ынчепынд де ла сфыршитул вякулуй XV. Лежиле ын скопул скэдерий саларииlор ..... 765—773

4. Женеза фермиерилор капиталишть ..... 773—775
5. Ынрыуриря инверсэ а революцией агриколе асупра индустрией. Креаря пецей интерне пентру капиталул индустриал 775—779
6. Женеза капиталистулуй индустриал ..... 780—791
(Системул колониал. Системул ымпрумутурилор де стат. Системул де импозите модерн ши системул протекционизмулуй. Фуртул де копий ын периоада наштерий марий индустрий.)
7. Тендинца историкэ а акумулэрий капиталисте ..... 791—794
Капитолул доуэзечь ши чинч. ТЕОРИЯ МОДЕРНЭ А КОЛОНИЗЭРИЙ 795—804
Ынсемнэрь ..... 805—831
Индиче де нуме ..... 832—856
Индиче де литературэ читатэ ши менционатэ ..... 857—895
Индиче ал традучерилор русешть але кэрцилор читате ..... 896—900
Индиче де материй ..... 901—917

ИЛУСТРАЦИЙ

Портретул луй К. Маркс, 1867 ..... VI—I
Скрисоаря луй Маркс кэтре Енгелс дин 16 аугуст 1867 3
Фоая де титлу а примей едиций жермане а волумулуй I ал «Капиталулуй» 7
Фоая де титлу а примей едиций русе а волумулуй I ал «Капиталулуй» 15
Скрисоаря луй Маркс кэтре Лашатр, едиторул традучерий франчезе а волумулуй I ал «Капиталулуй», публикатэ ка префацэ ын едиция франчезэ 25

ГРЕШЕЛЬ ОБСЕРВАТ

Паж.	Рындул	Ын лок де:	Се ва чити:
29	5	ынчепутул	кончептул
206	25	датэ	дате
305	37	1 орэ	1 о орэ
438	29	ку индиче	ка индиче
463	25	ачештя	ачестя
518	19	ей	ел
647	26—27	ынтылнит ку ентузиазм де олигархия енглезэ, каре ыл	ынтылнитэ ку ентузиазм де олигархия енглезэ, каре о
716	2	ей	ел

Маркс, Карл
К а п и т а л у л. Критика економией политиче.
Префацат де Фридрих Енгелс.
В. I. Картя I. Прочесул де продукцие ал капиталулуй.
VIII+926 п. шк 1 портрет.

3 К 13
М 27

Карл Маркс

КАПИТАЛ, т. I.

(на молдавском языке)

Дат ла кулес 27.XI. 1965. Бун де типар 1/IV 1967. Формату л 60×90¹/₁₆. Коль де типар 58,25+1 кол. Коль едиториале 63,80. Тираж 6.000. Прецул 1 руб. 74 коп.
Планул тематик 1967, № 1, Ком. 5711.
Едитура «Картя Молдовеняскэ». Кишинэу, стр. Жуковский, 44.

Типография едитурий КЧ ал ПКМ, Кишинэу, стр. Штефан чел Маре, № 111.